

UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID
FACULTAD DE FILOLOGÍA
Departamento de Filología Romanica



TESIS DOCTORAL

**La toponimia del Bierzo : (bases para un corpus
toponymicus)**

MEMORIA PARA OPTAR AL GRADO DE DOCTOR
PRESENTADA POR

Jesús José María García García

Madrid, 2015

TP
1983
116-I

Jesús José María García García



7-53-063-925-8

LA TOPONIMIA DEL BIERZO (BASES PARA UN CORPUS TOPONYMICUM)

TOMO I

Departamento de Filología Románica
Facultad de Filología
Universidad Complutense de Madrid
1983



BIBLIOTECA

Colección Tesis Doctorales. Nº 116/83

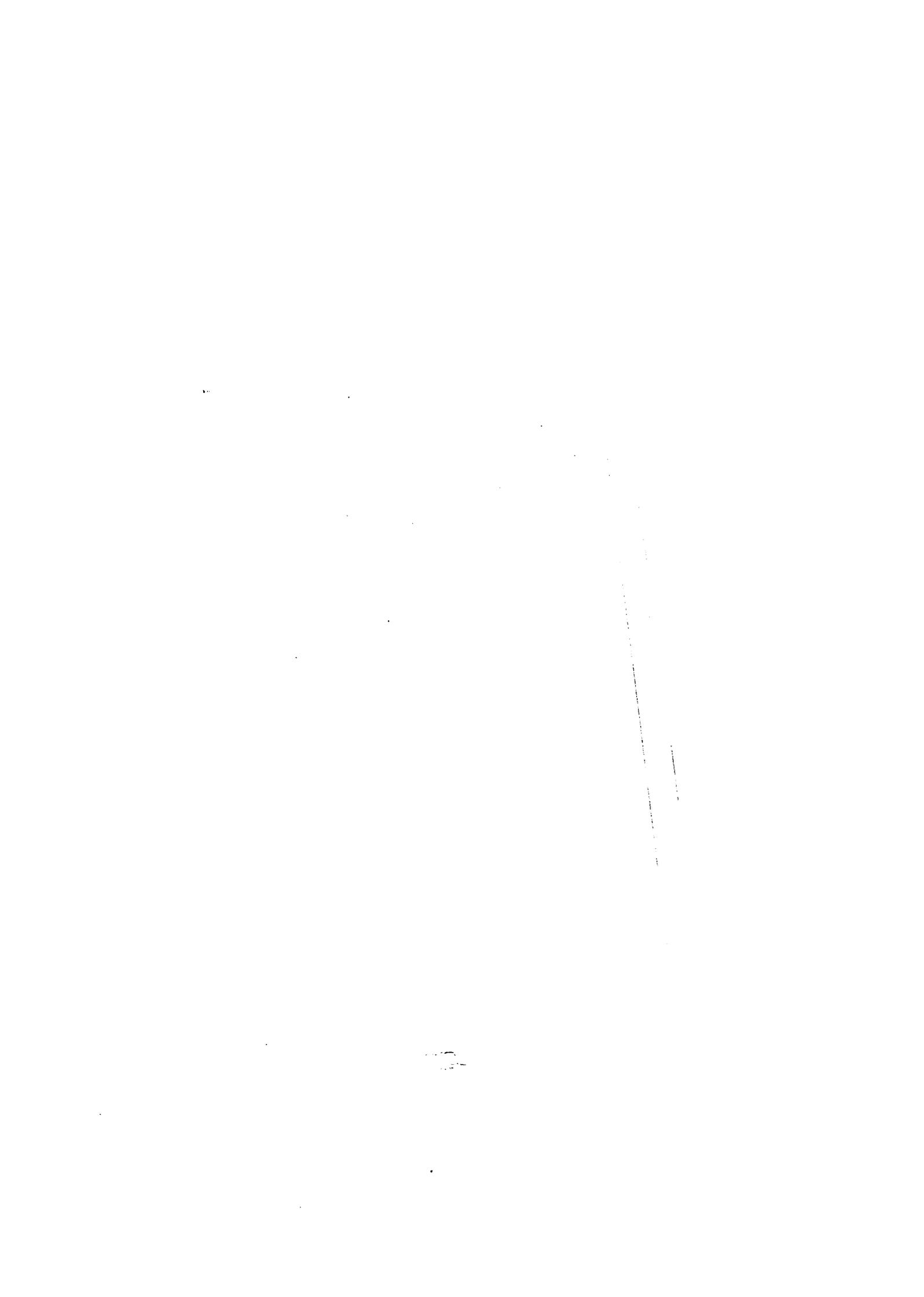
© Jesús José María García García
Edita e imprime la Editorial de la Universidad
Complutense de Madrid. Servicio de Reprografía
Noviciado, 3 Madrid-8
Madrid, 1983
Xerox 9200 XB 480
Depósito Legal: M-13745-1983

LA TOPONIMIA DEL BIERZO

(Bases para un CORPUS TOPONYMICUM)

TESIS DOCTORAL

Presentada por D. Jesús J.M. García y García
Dirigida por el Profesor D. Manuel Alvar
UNIVERSIDAD COMPLUTENSE .-MADRID



LA TOPONIMIA DEL BIERZO

(Bases para un CORPUS TOPONYMICUM)

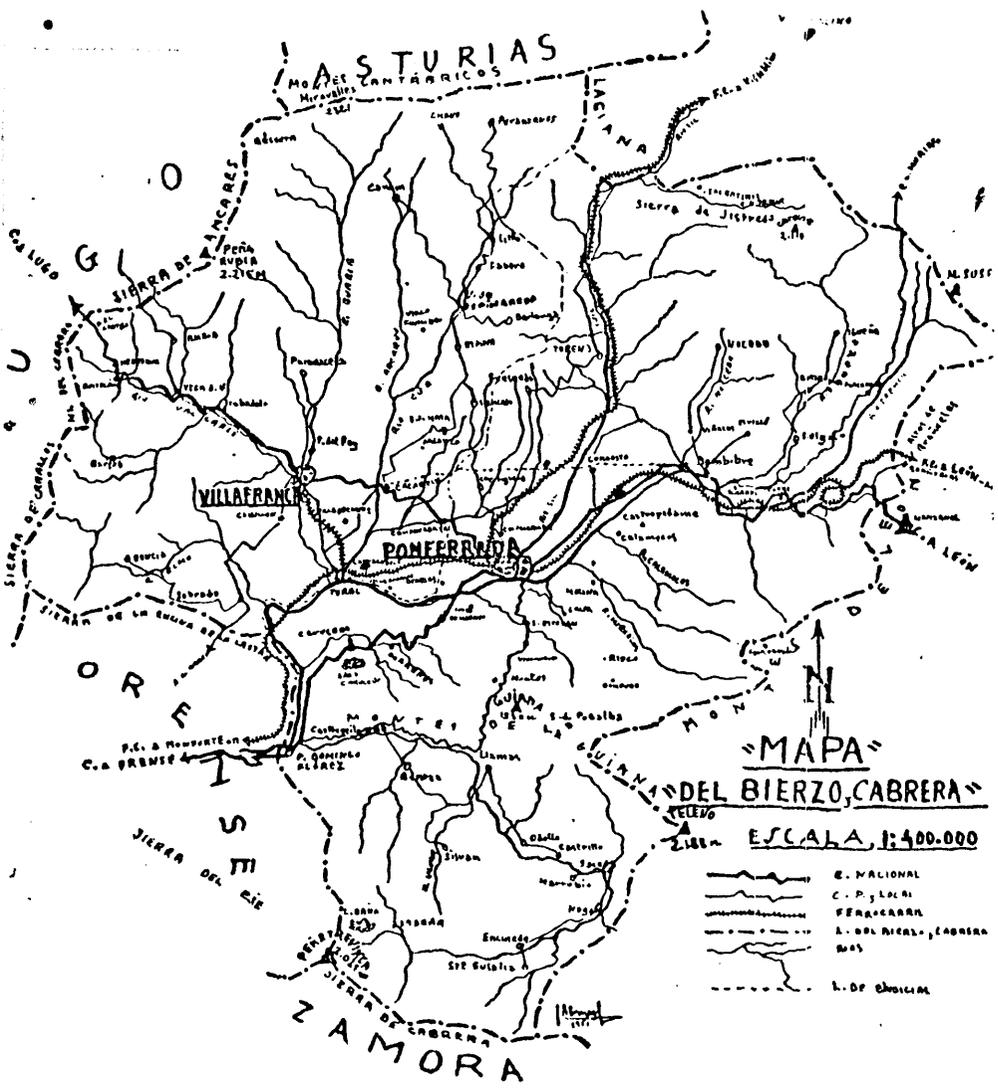
PRIMERA PARTE : Descripción toponímica de los Ayuntamientos del Bierzo y una muestra de La Cabrera.

Volumen I



MAPA GEOGRAFICO
 DEL PARTIDO DE
PONFERRADA
 QUE SALEN EN SU REGULARIZACION
 PROVINCIAS DEL YERBA
 TAMBIEN COMPRENDE LA GOBERNACION DE
 Cabreva y los Concejos de Lacinia, Ribas del Salto
 y de otros sitios de todo punto. A la Provincia de Lacinia
 Por Don Juan Lopez, Virrey de la Nueva España de los Reinos de
 Castilla y de León, de su Real Cedula de 17 de Mayo de 1764.
 y de las Catedras de Lacinia y de Ponferrada.





MAPA
DEL BIERZO, CABRERA

ESCALA 1:400.000

- E. NACIONAL
- C. P. LOCAL
- FERROCARRIL
- L. DEL BIERZO, CABRERA
- L. DE OBRAS

Indice General

Priemera Parte: Volumen I

I.-Descripción toponímica del Ayuntamiento de ALBARES DE LA RIBERA.	pág. 1
II.-Descripción toponímica del Ayuntamiento de ARGANZA.	pág. 11
III.-Descripción toponímica del Ayuntamiento de BALBOA.	pag. 41
IV.-Descripción toponímica del Ayuntamiento de BARJAS.	pag. 48
V.-Descripción toponímica del Ayuntamiento de BEMBIBRE.	pag. 56
VI.-Descripción toponímica del Ayuntamiento de BERLANGA.	pag. 77
VII.-Descripción toponímica del Ayuntamiento de BORRENES.	pag. 85
VIII.-Descripción toponímica del Ayuntamiento de CABAÑAS RARAS.	pag. 98
IX.-Descripción toponímica de los Ayuntamientos de LA CABRERA: a).-Ayunt. de BENUZA. b).-Ayunt. de CASTRILLO DE C.	pag. 106 pag. 116
X.-Descripción toponímica del Ayuntamiento de Cacabelos CACABELOS.	pag.116(a)
XI.-Descripción toponímica del Ayuntamiento de CAMPONARAYA.	pag.136
XII.-Descripción toponímica del Ayuntamiento de CANDÍN.	pag.150
XIII.-Descripción toponímica del Ayuntamiento de CARRACEDELO.	pag.162
XIV.-Descripción toponímica del Ayuntamiento de CARUCEDO.	pag.174
XV.-Descripción toponímica del Ayuntamiento de CASTROPODAME.	pag.187
XVI.-Descripción toponímica del Ayuntamiento de CONGOSTO.	pag.207
XVII.-Descripción toponímica del Ayuntamiento de CORULLÓN.	pag.227

XVIII.-Descripción toponímica del Ayuntamiento de CUBILLOS DEL SIL.	pag. 242
XIX.-Descripción toponímica del Ayuntamiento de FABLRO.	pag. 250
XX.-Descripción toponímica del Ayuntamiento de FOLGOSO DE LA RIBERA.	pag. 263
XXI.-Descripción toponímica del Ayuntamiento de FRESNEDO.	pag. 288
XXII.-Descripción toponímica del Ayuntamiento de IGUEÑA.	pag. 295

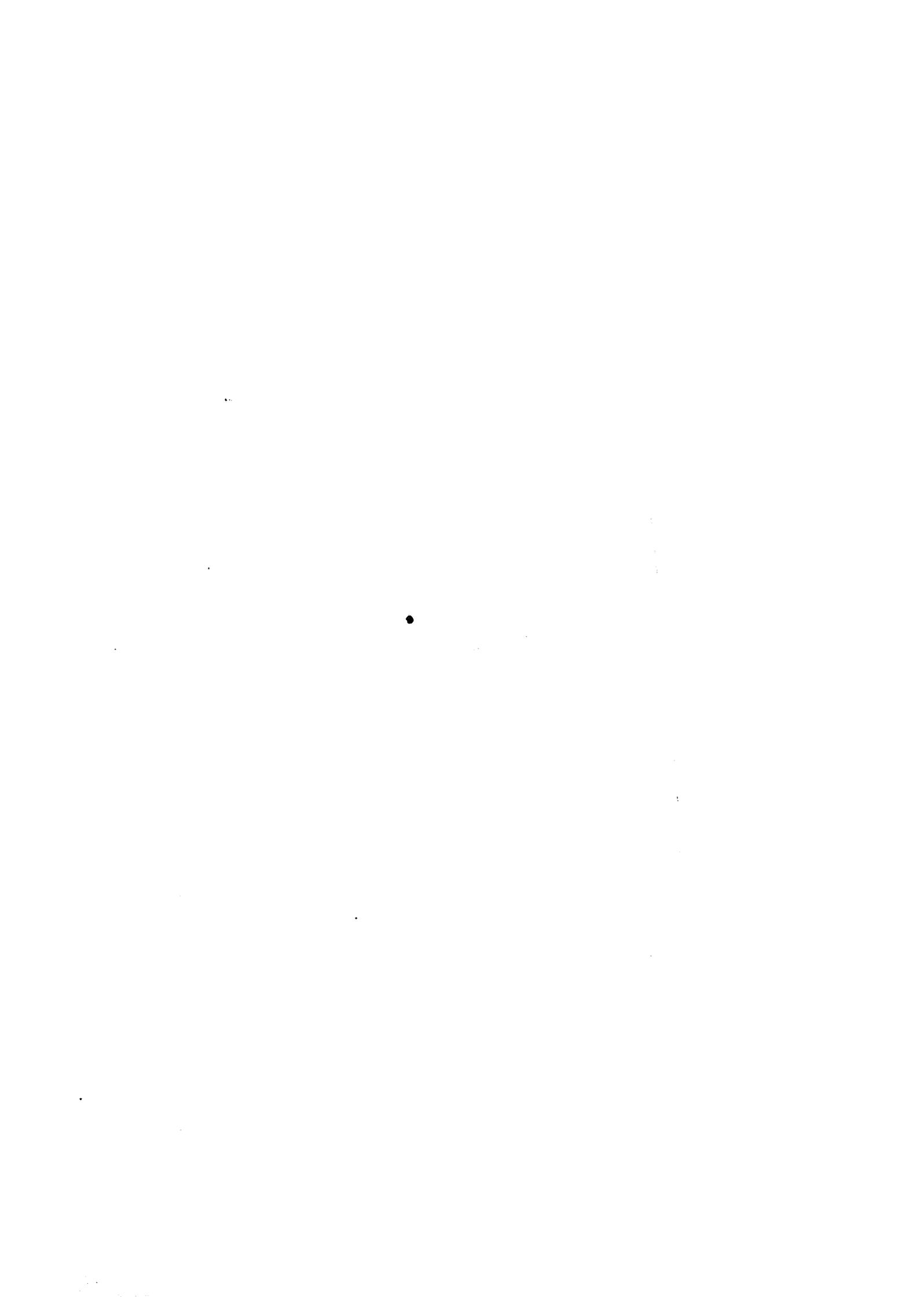
Primera Parte: Volumen II

XXIII.-Descripción toponímica del Ayuntamiento de MOI INASECA.	pag. 308
XXIV.-Descripción toponímica del Ayuntamiento de NOCEDA DEL BIERZO.	pag. 329
XXV.-Descripción toponímica del Ayuntamiento de OENCIA.	pag. 344
XXVI.-Descripción toponímica del Ayuntamiento de PARADASECA.	pag. 355
XXVII.-Descripción toponímica del Ayuntamiento de PÁRAMO DEL SIL.	pag. 367
XXVIII.-Descripción toponímica del Ayuntamiento de PERANZANES.	pag. 386
XXIX.-Descripción toponímica del Ayuntamiento de PONFERRADA.	pag. 402
XXX.-Descripción toponímica del Ayuntamiento de PRIARANZA.	pag. 443
XXXI.-Descripción toponímica del Ayuntamiento de PUENTE DE DOMINGO FLOREZ.	pag. 465
XXXII.-Descripción toponímica del Ayuntamiento de SALAS DE LOS BARRIOS.	pag. 481
XXXIII.-Descripción toponímica del Ayuntamiento de SANCEDO.	pag. 499
XXXIV.-Descripción toponímica del Ayuntamiento de SAN ESTEBAN DE VALDUEZA.	pag. 515
XXXV.-Descripción toponímica del Ayuntamiento de SOBRADO.	pag. 542

XXXVI.-Descripción toponímica del Ayuntamiento de TORENO.	pag. 850
XXXVII.-Descripción toponímica del Ayuntamiento de TRABADELO.	pag. 861
XXXVIII.-Descripción toponímica del Ayuntamiento de VALLE DE FIMOLIEDO.	pag. 873
XXXIX.-Descripción toponímica del Ayuntamiento de VEGA DE ESPINAREDA.	pag. 885
XI.-Descripción toponímica del Ayuntamiento de VEGA DE VALCARCE.	pag. 600
XII.-Descripción toponímica del Ayuntamiento de VILLADECANES.	pag. 609
XIII.-Descripción toponímica del Ayuntamiento de VILLAFRANCA DEL BIERZO.	pag. 620

Segunda Parte

Cap. I.-Morfología toponímica.	pag. 1
Cap. II.-Antropotoponimia.	pag. 34
Cap. III.-Fitotoponimia.	pag. 44
Cap. IV.-Hidrotoponimia.	pag. 91
Cap. V.-Ortotoponimia.	pag. 111
Cap. VI.-Toponimia y Cultura.	pag. 146
Cap. VII.-Zootopónimos.	pag. 237
Apéndice I.-Toponimia y la Historia.	pag. 253
Apéndice II.-La lengua de los Documentos.	pag. 270
Apéndice III.-Documentación reconocida.	pag. 290
Apéndice IV.-Breve diccionario de BASES.	pag. 395
Apéndice V.-Conclusiones.	pag. 378
Apéndice VI.-Bibliografía.	pag. 472



FE DE ERRATAS NOTADAS

Volumen I.-

- pág. 1: dice "Folioso de la Ribera". Es: Iquñaña (línea 21)
pág. 5 línea 10; dice: "son". Debe decir: "fueron"
pág. 77 línea 29, dice "Aharacán". Debe decir: "Abracán"
pág. 78 línea 1, dice: "el del", Debe decir: "del"
pág. 98 línea 16, dice "de". Debe decir: "por"
pág. 118 línea 17, dice: "Saazeda", Debe decir "Salzeda"
pág. 178, línea 35, dice: Vauis". Debe decir "Vallis"
pág. 187, línea 18, dice: "con el de". Debe decir: "con el nombre de".
pág. 190, línea 4, dice: "Ver el Documenteo. Añadir: Nº 49
pág. 208 línea 33, dice "Al-". Debe decir: "Alfonso III"
pág. 296 línea 5, dice "Urdeum". Debe decir: "Hordeum"

Volumen II:

- pág. 308 línea última, dice "ta". Debe decir: "tan"
pág. 309 línea 12 dice "pag.-". Debe decir: Pág. 340 y s.
pág. 344 línea 10, dice: "S. Valerio". Debe decir: "S. fructuos.
línea 18, dice; "a pocos kilómetros". Debe decir:
"a poco de"
pág. 346 línea 7, debe decir: "en el Bierzo"
pág. 358 línea 36, dice: "del que di". Debe decir: "del que do"
pág. 369 línea 24 dice: "el de Villablino". Es: "villablino"
pág. 406 línea 18: sobra "significaba"
línea 30 dice "y". Debe decir: "in"
pág. 467 línea 12 dice "de sefiere". Es: "se refiere"
pág. 482 línea 17: Añadir: "Apéndice Nº 2
línea 29: suprimir: "donde nace"
pág. 493 línea 32 dice "ARADISO". Debe decir: "FARADISO"
pág. 516 línea 8: Ilegible: "estudio p. 269".

DESCRIPCIÓN TOPONIMICA DEL AYUNTAMIENTO DE A

ALBARES DE LA RIBERA

Mapa 159: Es muy incompleta la designación de nombres en esta zona. Mientras que en otras partes sobreabunda de nombres, en ésta son escasísimos:

La Gándara I (pico de 790 m) (6)

Las Ventas de Albares (16): Unas casas en la carretera vieja Camino de las Tagarras (28,29 y 37)

Las Bodegas (47) Junto a S. Andrés de las Puentes)

Valcabado (57,56,y 68) y penetra en el vecino Castropodame)

Matavenero:(96) el pueblo en el (107). Tiene 1046 m.

Podibueno (108) Antes Podiomalo. 891 m. de altura

Valdivieca (89) junto al reguero de su nombre

El Castillote (44)

Valdolla (21) Pico de 1008 m.

El Túnel del Lazo (12,13,23 etc.) (En la vía del ferrocarril)

Campo de la Laguna (85,86,87) Allí nacen varios ríos.

HIDROLOGÍA

Los Montes de León vierten sus aguas por el Norte hacia el río Tremor que ocupa prácticamente todo el Ayuntamiento después de nacer en el vecino de Folgoso de la Ribera.

En cambio el Boeza que pasa por la capital, Albares y que recibe al Tremor casi no toca el término más que en una esquina.

Recibe el Tremor 1º a La Silva que baja del Manzanal ya en el Municipio Maragato después de engrosar con El Pontón, el Valdivieca y el Palonio.

Después recibe: El Blañoseda, Las Arribas y el Zabán

Por fin El Real o Argutorio de Las Puentes al que vierten un sin fin de arroyos como: El Valle, El Sardonal, El Reguerón, el Valdoso y El Sofredo.

Sus nombres no son demasiado significativos, pues o son comunes en uso o son tomados de montes o lugares vecinos:

TREMOR: documentado como Turris Mauri. Podría ser alguna edificación contruida por el célebre Abad Mauro, del Mon. de Sta. Cruz de Montes. La derivación sería fácil: Turre Mauri, Tor-mor = Tromor = Tremor.

La latinización del nombre apunta en esta dirección aunque hay otra posibilidad. Gómez Moreno (Cat.Doc.) pag.78 apunta el hallazgo en Torre de Tremor de una lápida dedicada a Júpiter con emblemas de toro. Podría ser la Latinización una etimología popular como tantas y el nombre relacionarse con Tauri-Mauri = Toro negro; y se debiera a alguna estatua o Templo romano o prerromano.

El Sofredo: abunda el topónimo. Está en uso el común "Sufreito" alcornoque. Derivado de "Suber"; es, pues un abundancial

El Sardonal: Como veremos todavía hoy en Galicia Xardón es la Encina. La Castellianización simplificó la fricativa prepala-tal

Blañosedada: compuesto de Braña + -osada. Seguramente corrupción de Brañosera. Relacionada con la abundancia de Osos, pues el sufijo abundancial -eda suele acompañar a fitónimo.

Arqutorio: es el nombre histórico del llamado hoy Real, quizás por pasar por aquí el discutido "segundo camino de Santiago" o la calzada romana. La palabra creo que puede venirle del nombre del sitio donde nace, lugar muy pantanoso que da origen a una serie de regatos que originan el río.

Agrum guttatoriu daría Ar -gutoriu

El Zabán parece tener forma de genitivo de posesor, aunque el nombre propio no lo he encontrado en ningún sitio.

El Palonio: puede estar relacionada la palabra con la base prerromana "pal" "Pal- = altura

El resto de los nombres no ofrecen dificultad digna de mención. Pueden verse en el apéndice las bases significativas.

El Boeza lo estudio con toda su problemática en otro lugar, por ser su paso por este Ayuntamiento meramente ocasional.

Las Poblaciones

ALBARES DE LA RIBERA: el nombre de Albares puede prestarse a alguna discusión. María Moliner define "ALBAR" = terreno de secano o tierra blanquecina = albarizo. No creo que se pueda referir a esa significación. Lo creo abundancial fitonímico.

Craspo Pozo: Albaredo = alameda en gallego

Du Cenge: Albarus = populus alba o trémula

Documentación:-Ms. 4357 B.N. fol 89 nº 291 a. 973: Donac. de Ximena a Sta. Cruz de Montes: "su heredad en Albares ...y está do dicen Felgoso".

-Ibidem fol. 86 nº 292 a. 988: Donac. de Rodrigo a Sta. Cruz: "sus viñas propias en Albares a donde corre el río Boeza.

-Ibidem fol. 86 nº 293 a. 974: Donac. y venta de Abdela: "Una tierra en término de Albares, cerca de San Andrés corriente del río Boeza territorio del Vierzo que linda desde Ríu hasta el término de Grambele y hasta el término de Crescone y el de Tedeso y por otra parte desde el término de Feeles hasta el agua.

Note: La forma resumida y traducida del Ms. que toma datos del desaparecido Tumbo Negro de Astorga no permite sacar más detalles. Los nombres pueden ser propios de poseedores. Interesa la forma Tedeso que explicará el nombre de Tedejo documentado también como Teodisco.

GRANJA DE SAN VICENTE: La palabra Granja se considera galicismo. Es un derivado del Latín Granum (granica). En 1190 ya se documenta "Grengia".

Aquí estuvo emplazado el Monasterio de Terciarios Franciscanos que en el s. XVIII era Priorato de Carracedo. En el A.H.N. Libro 4804 y 4809 Sec. Clero se dedican a Las Cuentas de la Granja, no tienen interés lingüístico, pero se explica que dieran el nombre de Granja al pueblo, pues ellos lo tenían como una explotación agraria.

SANTA MARINA DE TORRE (Históricamente era Santa Marina de Montes donde estaba emplazado otro monasterio de la Tebaida oriental berciana . La documentación es abundante: /
-Ms.4357 de la B.N. fol. 130, nº 466 a 917: Donac. a Sta. Marina sita a las caídas del Monte Pero a la corriente del río Tremor...

-Entre los firmantes en el Concilio de Irago año 946 está Antón, abad de Sta. Marina

-Ms.4357, Sec. Particulares, escr. 20: Vida dona al Monast. de la Diócesis de Astorga: "...sita debajo del monte Pero, cerca del río Tremor, la heredad de San Pedro de Tornao en tierra del Vierzo.

-A.H.N. Cod. 970 año 1017: Donac. del aban Antoniano: "...veresantissima et in Cristo fortissima patrona, ver-nullo et glorioso sancti Salvatoris et sanctae Marinae virginis....cuyus basilica fundata esse dignoscitur in territorio bericense, in agerium montis Pero, rivulo discurren-te Turri Mauri in loco predicto ubi dicunt Valle Aurio...

Santa Cruz de Montes: Parece ser el emplazamiento del Monasterio de Santa Cruz de Medulas (aunque hoy no conocen ningún paraje que tenga nombre relacionado con Medulas). Este Monasterio es distinto de otro denominado de Santa Cruz de Medulas de Carucedo, porque en un doc. de Peñalba del año 940 firman ambos abades.

El Documento más importante es la Donac. y Coto de Ramiro II en el año 945 que pongo en el Apen. documental en su versión latina tomada del Apéndice 56 de "Fernando II por J.R.), y su versión castellana tomada del Ms. 4357 de B.N. fol. 89 vº, nº 290. Con muchas variantes que comento.

-El Tombo Negro nº 291 a.973: Donac. de Jimena: de "una heredad en Albares)

-Ibidem nº 294 a. 984: Donación de Floridio: "De su villa El Ganso situada en Viñales.

SANTIBÁEZ DE MONTES: el nombre derivado de "Santi Johonis".

También aquí debió estar otro monasterio, el denominado San Juan de Cereza, documentado en el Tombo Negro de Astorga: nº 288 del a. 959 con una generosa donación de un tal obispo-Rodrigo, allí residente. Y allí mismo, escr. nº 283 del a. 1017: Donac. de Sarracino al abad Mirelle. Aquí está el llamado Castro de las Torcas, enumerado por el Sr. Mañanes en su Tesis

FONFRÍA: de Fonte-frigida

MATAVENERO Y POIBUENO: Hoy son un mismo pueblo, pero son cosa distinta : MATAVENERO: del común en uso Mata= bosque de árboles de una sola especie; y de Venerum = criadero, manantial, tanto de agua como de metales.

POIBUENO : creo que deriva de PODIUM + el adj. Bonus.

El nombre documentado hasta un momento es PODIUMALO y los frailes del Monasterio de Santa María situado aquí se lo cambiaron. La etimología de Podiomelo creo que hay que encontrarla no en el adjetivo sino en el prerromano MAL = roca comentado por Badía Margarit: (Mal = Roca en la toponimia Pirenaica Catalana).

-A.H.N. Cód. 992 fol. 341 a. 1165: Donac. Fernando II:

"Dono Deo et beatae Mariae de Podiobona...illud Monasterium dictum Sanctum Martinum de Montibás...et est ipsum monasterium in Zepeta, discurrente flumine Tormor"

-A.H.N. Cod. 970 fol. 479 en otra donac. sin fecha dice:

"ecclesiam sancti Jacobi apostoli...quae es fundata in Podio Malo..."

-El Ms.4357 fol. 81 nº 276 año 1154: Privil. Alfonso VII:

Declara libre al Mon. de Santiago de Poymalo

-Ibidem fol. 81 vº nº 227 año 1157: Escrit. de Hermandad

entre este Mon. y los canónigos de Astorga dice:"Sancti Jacobi Podii Mali."

El Códice 1195 B fol. 493 del año 1204 dice ya Podiobuono aunque en una concordia con Astorga de 1339 vuelve a decir Podiá Mali.

SAN ANDRES DE LAS PUENTES: aquí estuvo el Monasterio de San Andrés de Argutorio fundado en 946 por Ramiro II. En 990 fue monje aquí Rodrigo, hijo de los Condes del Bierzo.

-El primer abad que firma un doc. es "Gutinus abbas argentino" que en 940 firma una donac. a Peñalba de Ram II

-El Ms. 4357 de B.N. fol. 87 vº nº 299 año 946: Privilegio de Ram II a S. Andrés de Argutorio. Los lindes del coto: Pueden verse en el Apéndice Documental.

-Ibidem fol 87 nº 300 a.980 pone la donac. de Rodrigo Gundisalvi, hijo de Gonzalo Bermudo y Dña. Aldonza, condes del Bierzo: "...Em el valle del Boeza intituladas de S. Martín del Valle de Magoz que se componen de muy buenas tierras de aramio, viñas, un prado y un soto de castañales muy bueno y precioso y la mitad del agua que corre por la villa o sitio que llaman Sala. En la villa que llaman de San Pedro de Turienzo otra viña... e do llaman Posada... Linda con viña de San Facundo...tiene derecho al agua el domingo hasta el lunes al medio día.

SAN FACUNDO: con conservación de la F- mientras que en Sahagún se pierde. También fue monasterio y su abad Obeco firma en el Conc. de Irago.

OTRA TOPONIMIA RECOGIDA

1).-De Becerro de Bengoa (De Palencia a La Coruña):

Túnel del Morueco	El Pozaco
Valle de la Tejera	Arroyo del Castrión
Valdelafuente	Muro del Catalán
Valdelacasa	Arroyo la Nasera
Barranco del Hueso	Puente de Novales
Valdepiñuelo	Río Argutorio
Túnel del Lazb	

2).-De la Tesis de Mañanes sobre "Los Castros Bercianos"

En Torre del Bierzo:	-En Cerezal de Tremor:
La Tuécara	Campo las Monas
Los Castillos	El Morueco
Alto del Corón	Alto la Vela
En La Granja de S.V.	-Santibañez de Montes:
La Nivera	El Canal del Moro
El Teso del Corón	Ribueno
El Castrillón	Las Lleras
El Teso de la Redondina	La Devesa de la Reguera
La Magdalena	Campo Leira
En Sta. Cruz de Montes:	Campo la Peral
Cerro de las Coronas	Peña Infierna
Reguero la Morana	El Carril
Fornillos	Pico la Vidulina
Medulos	Pico del Aguila
En Sta. María de Torre:	Carrozo de Valdivieco
El Castrillón	Peña El Sol
Las Torcas	-S. Andrés de las Puentes:
El Carril	La Corona del Castro
Lavallos	Carrozo de Valcavado
Sobaco de la Cemba	El Camino Francés
La Cimada del Sardón	El Pico
Matavenero y Poibueno:	Llera los Chanos
El Pozo las Hoyas (
Las Hoyas (Son tres)	

3).-Toponimia menor recogida de la Documentación medieval correspondiente al Ayuntamiento de Albares:

El Monte Pere: Donac. a. 917 (Ms. 4357 fol 130 nº 466) etc.
S. Pedro de Tornao: Donac. a. 1057 (Ib. Partic. Escr. 20)
Valle Aurio: Donac. a. 1017 (A.H.N. Cod. 970)
Término de Grambele; Crescone y Tedeso (Donac. a. 974. B.N.
Ms. 4357 fol 86 nº 293). Pueden ser Nombres propios
Felgoso: Donac. a. 973 (B.N. Ms. 4357 fol 89 nº 291)

El Genso: finca en Vállales donada a Sta. Cruz de Montes en el
año 984 por Floridio (Tumbo Negro de Astorga nº 294)

Medulos: Donac. Ram. II a. 945 (Ap. 56 de Fernando II de J.R.)

El Ms. 4357 fol 89 vº dice Medules

Murre Maire (Tremor): Ms. 4357 dice Tremor (Ibidem)

Fornello (Ibidem). Ms. 4357 dice Fronelón

Labiolo (Ibidem) Manuscrito = Lavadero. Otros Lavaliolo

Lumba (Ibidem)

Illa Riba (Ibidem)

Illa Eremita (Ibidem)

Luencia de Monte Pero (Ibidem). Otros Lucencia y no Lunentás

Cacilem (Ibidem) el Ms. 4357 = Corolin

Rego de Cellanolo (Ibidem) Ms. Reguero Cellarolo

Otero de Cervos (Ibidem)

Ad illo Vellelo de Vilelda (Ibidem) Ms. = El Vadillo de Vilela

En otro lugar: "Ad illo Vadello de Vilellá"

4).-Del informador de Albares de la Ribera:

Barrios: El Cristo (18)

El Bº de Nuestra Señora (18)

El Bº del Sardón (18)

El del Bosque (18)

El del Botillo (18)

El de La Plaza (18)

El de La Iglesia (18)

La Cortina (18)

El Jardín (18)

La Guerta Grande (18)

La Matona (6)

La Gándara (6)y(7)

La Gándara (1,2,6 y 7)

Las Torcas (2)

La Veiga (8)

La Rueda (8)

El Souto (9)

La Chana (20)

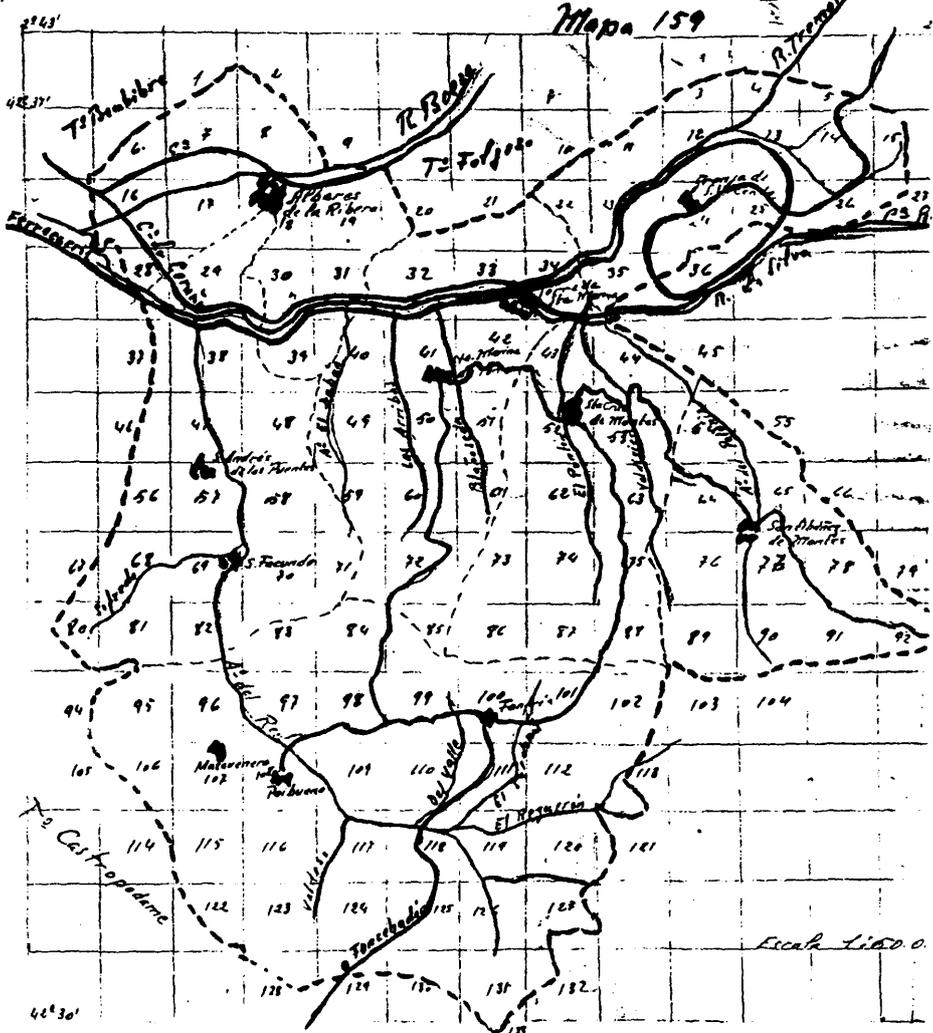
La Cespèdera (9 y 20)

Vallélumeiro (31)
Valle ferrín (31)
Valle de la Cagalla (40)
La Cabeza (80)
Las Pozas (40)
Las Matas (40)
Los Uvales (29)
El Souto (9)
Las Llamillas (8)
Las Sesentas (8)
La Escalera ()
El Quintanal (7)
La Patera (17) *
La Veiga (8 y 17)
La Fogadiza (7 y 17) .
Entreelrío (16)
Filluelo (9xx19) (16)
El Bayo (9) (16)
El Rozo (8)(17)
La Maqueda (17)
El Fresno (17)
La Corredera (17)
La Veiga de Ingidio (17)
El Pateiro (18)
El Jardín (18)
El Soutín (18)
Las Espegas (18)
La Veiga (18)
Larenal (9 y 19)
La Chana (8)
Segovia (8)
La Cuesta (8)
Patriño (8)
Valdelrio (7)
El Barreo (7)
Valdecontina (7)
Valdemayor (19)
El Espino (19)kxxBxxkxx(19)
La Corona (31)
Fuente Grande (31)
Llamcera Grande (30)

Los Valles (30)
La Era (18)
Guertas de los Merayos (18)
Cualillo (30)
Los Chanos (30)
Carruezo de San Miguel (30)
El Fresno (17)
Las Linares (17)
El Pico(17)
El Rodal (17)
Cantarranas (17)
La Poulona (17)

10'

7^o Albares de la Ribera Mapa 159



DESCRIPCIÓN TOPONÍMICA DEL AYUNTAMIENTO DE ARGANZA

Es un pequeño municipio situado entre los 42º37' y los 42º42' y los 2º 58' y 3º 03' que limita al Norte con Vega de Espinareda, el NO. con el Valle de Finollado; al Este con Sancedo y Cabañas-raras y al Oeste con Cacabelos. Lo componen los pueblos de:

ARGANZA (35.36.41): Probablemente derive el nombre de la base prerromana indoeuropea "ARG-" = brillante, blanquecino que suele aplicarse a los ríos, por la espuma o a los picachos o los yacimientos de mineral brillante (Argentum latino es derivado de esta misma base.)

M. Pidal (Topon. Prerr. pag. 215 ss.) deriva "Arganda" del céltico "Arganto = brillante. En la pag. 219, a propósito de "Arganza" (Toledo, dice que Arganza es nombre de río en Asturias; que Argentius es un río de Francia; y que el sufijo -nt lo mismo que /-sco/es de origen Ligur.

Documentación: -Ms. 4357 de la B.N., Particulares Escr. 149 del año 965: Venta de Romana y Gundisalvo a Astorga: "Una tierra con cinco cerezales en la villa de Arganza".

-Ibidem fol. 98 nº 344 año 1032: "So campanas de San Martín, Arganza y La Sábida".

-Ibidem fol. 100 nº 354 año 1032: "So campanas de San Martín, Arganza y La Sábida".

-Obs. 4194 B.N. fol. 72 año 980: donac. de Adosinda a San Dictino de Astorga: "Alia villa in Arganza"

-Entre las ciudades que Schulten cita como Astures, está Aligantia. Si Curunda y Compludo se sitúan en el Bierzo y si Útaras puede relacionarse con Antares (Vega de Valcarlos) nada tendría de particular que Aligantia fuera la Arganza de hoy.

-Alfonso I el Católico conquista una ciudad llamada Arganza según se refiere en la Crónica Gen. de Esp. p. 331.

MAGAZ DE ARRIBA: Existe muy cerca Magaz de Abajo, que pertenece al Municipio de Camponaraya. El nombre y la Documentación pueden verse mezclados.

La forma parece de un genitivo patronímico ya que en León la terminación -az es propia para esos casos v.gr. Vigila = Veilaz; Fafila = Fafilaz; Kintila = Kintilaz.

Podría derivar de las formas Maga, Maganus, Maga + danus.

Otra posibilidad vendría del término latino medieval "Magalia" que Du Cange define como "domus pastorum" del que derivan "Magasenum", base del italiano "magazzino" y el francés "magasin". Pidal (Top.Prer. pag. 167 ss.) considera ilirios los sufijos -ace, -oce, -ica y les atribuye valor posesivo. Cita topónimos como Balmaz (Suiza), Estrepieraz (Aosta), Arnaz (Piamonte), Sabaraz (Lugo),

Documentación : -Ms. 9194 B.N. fol. 143: Donac.de Alf. IX del año 1224: "In villa Magez superiori in Vercido"

-Ms. 4357 fol.62 nº 213 año 1125: "Donación en Territorio del Vierzo, lugar de Magaz, que está junto al Castro llamado LLan (?) y Carcajeto...el camino que va a San Salvador en Castrodehián"...

-Julio Glez.(Alfonso IX, escr. nº 445) cita la donac. del Ms. 9194 arriba reseñada, pero pone: "'In villa de Magān superiori in Vercido".

-A.H.N. Clero, Samos, carp. 1240 nº 15: Bula de Alejandro III a favor de Samos; año 1175: "Ecclesiam Sancti Joannis de Magaraz (?) (Así transcribe el P. Maximino Arias)

-Ibidem, carp. 1240 nº 21: cesión del Abad Polagio de Samos a Pedro Helías en el año 1192: "Hereditatem quam habemus in Magarei sub signo sancce Marte".

La donación tiene lugar en el Bierzo, aunque es posible que se refiera a la zona de Vilela, un poco al oeste; pero el nombre parece referirse a una zona más amplia

-El nuevo Abadologio de Samos cita una donac. de Elvira Ordóñez a Samos año 1112: "en Valcarlos, Villafranca y Magaz".

IAN JUAN DE LA MATA: el nombre no ofrece ninguna dificultad: un hagiotónimo frecuentísimo y el determinativo "MATA": nombre común en uso para designar "un conjunto de árboles de una misma especie".

Es pueblo muy documentado en los libros de "FOROS" de S. Andrés y de Vega de Espinareda; pero son prácticamente fechas recientes no he encontrado nada medieval que reseñe.

IAN VICENTE: hagiotopónimo como el anterior.

CAMPELO: forma diminutiva gallega de CAMBOS. Actualmente Arganza cae en zona galleguizada; pero en la época medieval debió ser una zona leonesizada

CANEDO: lo creo un abundancial en -etu, con la base fitonímica "CANNA" = sitio abundante en cañas; aunque Du Cange dice que Canna era = cannabis = cáñamo: "exceptis lineis et cannis". Se referiría a un cultivo de esta planta. La reducción del grupo -nn- a -n- es común al gallego y el leonés.

SPANILLO: Forma diminutiva leonesa e incluso con reducción castellana del diminutivo -iello, que puede ser posterior. Para hallar la base significativa podemos encontrar relación con el top. Espanal localizado por mí en Pola de Lena. Allí parece tratarse de un lugar donde el valle se extiende o abre. Podría derivar del latín "Expandere", con reducción del grupo consonántico -nd-.

A RETUERTA: Es un pequeño pueblo que debió recibir el nombre de la reguera cercana, un afluente del Cúa que corre de E. a O. Derivaría de: Re + el partic. "torbu". En vulgar el verbo era Tortiare, en clásico "torquere". Contrasta el diptongo /ue/ con la forma gallega de Campelo.

TOPONIMIA MEJOR RECOGIDA

1).-De los Mapas del I.G. y C.:

Peñablanca (2)
El Recuerdo (5 y 6)
Rebollo de la Parra (1 y 2)
Alto del Herjedal (4) 816 m
El Herjedal Bajo (3 y 9) 728 m
Alto de las Barranquias (9) 775 m.
Los Polifneiros (14) (Confluyen Cúa y Ancares)
Alto de los Ocedos (14) 672 m.
Pico Fuentes (20) 952 m.
Alto del Riego (26 y 27)
Fuente la Encina (27)
Venteiso (40)
Pico Parola (45) 573 m. límite con Quilós
Pico del Chao (54) 610 m.
Las Chanas (51): entre Cueto, Magaz y Cabañas
Alto de Vilé? (32)
Monseabre (12) 972 m.
Peña Rubia (6,7,12 y 13)
La Cruz (11)
Fuente de Valdegaldín (22)
Fuente del Encinar (21)
El Palacio (41)
Fuente de Cueto (30)
El Sierro (47) 631 m.
Cerro del Viento (25)
El Caborcón (25)
Lama de la Corza (32)
La Molinera (38)
Valín (39)
El Carballo (43 y 44)
Presas (44)
La Vega del Rey (43, 47, 48)
El Caracopl (43)
El Arca (48)
Morgazal (48)
Las Chas (48)
Quemadas (48)
La Corcetina (52)
Las Mategas (55)
El Potorrón (54)
La Cabrera (54)

Prado del Fresno (53)
El Canal Alto (40)
Las Chas arriba (45)
Vista Alegre (45)
Prados de Arganza (40)
El Xuncal (40)
Las Barreiras (40)
La Xardueira (33 y 34)
Lamas de Picón (33)
Alto de Galván (33)
La Peinada (33)
La Reigada (26)
Home de Piedra (26)
La Poza (20)
Monte del Real (20)
Alto del Riego (20)
El Portelín (20 y 14)
Cerro de Fialis (15) 952 m.
Campo Covas (15)
La Poza de la Laguna (16 y 21)
El Pozo (20)
Cerro del Pinedo (22)
La Madalisa (21)
Cerro del Castro (22)
Zocre (28)
El Valentín (27)
La Namela (34)
El Franco Largo (34)
La Capela (35)
Las Caborcas (34)
El Poulón (35)
Fran Xusto (35)
Lambistero (41)
El Pradón (40)
Los Barrados (40)
Rezongo (54)
La Cahana (54) Alto del Chao (54)
El Culebral (53 y 54)
El Fresno (50)
El Boudal (50)

Las Jacintas (50)
Las Cortiñas (49 y 50)
El Caborco (50 y 47)
El Garduño (47)
Los Gorrobos (47 y 45)
La Bouza (47)
Las Polvorosas (47)
Las Matas (47)
Monelo (41)
La Revelfa (42)
Zaratán (42)
Fontaelas (43)
La Lamela (43 y 44)
El Sarañón (37)
El Carcaixedo (37)
La Mariane (36)
Cerro de Retela (36)
El Follo (36)
La Lavandera (35 y 36)
El Soto Redondo (37)
El Cigueño (37 y 38)
La Malera (37)
Villarín (37 y 38)
La Fulgueira (37 y 36)
Río de Lobos (30)
Fuente Salgada (30)
Paradela (30 y 31)
La Becería (30)
El Teso de Enmedio (22 y 29)
Lomo de Rocín (23)
Cerro la Escrita (23)
Reguero Campazolas (29)
Lagares (23)
Fuente de la Peña (22)

2).-Del A.H.N. Códice 343 B referente a Arganza y Magaz:

La Calabaza
El Castro
Arcolobal
El Barrio
La Bolaca
Fontanela
Almacada
El Cepo
La Vina del foio
Paradinas
El Palomar
Los Borrenes
Los Borrés
El Forno
Villar
La Gabancera
Basco Simón
Pozafoles y Posafoles
La Silbar
Lamattega
La Corredoira
El Franco
La Chana
La Chousa
Pizongo o Rizonga ????
El Ciprés
Posadoiro
El Colobral
Homa
Castro la Forca

3).-A.H.N. Códice 348: Apeos:

Bentosa en Magaz de Suso
Los Valles en Arganza
Las Corradas en Arganza
En S.Juan de la Mata: Carcasedo
El Portillo
La Bragada
El Castro
Villanueva
Piñedo
El Espinedo
La Chana
La Riuela

4).-A.H.N. Códice 343B: Apeos de Arganza:

El Valle
El Vaelo y El Vaelo
El Palacio
El Castro
Las Corradas
La Antigua
Rivaseca
Llaelo
La Mata de Arganza
Carqueisedo
Sancha Folgada
Sobrado
Ardeviada
La Costa
Valdenogal
Fompeán
Valles
Las Figáis
Berdellas
Las Chanas
El Bocarón
La Cámara
La Labandera
Casaquemada y Casaqueimada
Matadaporca
El Cabezo
Rezmonde y Rozmunde
Las Barreras
Fontaeta
Matamosquera
La Zamuda

En Canedo: Mourel

Los Carriles

5).-A.H.N. Libro 4853: Apeos de Arganza de 1648

La Polborosa y La Porborosa
La Sardoña
La Retela
Carquixedo
La Ordoña
El Focarón
Arganza de Rey
Vega de Arganza

Valdegato
El Sarañón
La Cornella
Parril
La Cámara
Las Fuentes
Lagunallo
La Viña de las Figares
La Carrera
El Pedregal
Aspra
La Caçela
El Baelo
Vega de Rey
Valle de Arganza
Freylán
Feila
Foio da Porca
Prado de la Lastañal
Codesso
A Prada
Palombar
Rivaseca
Las Corradas
Peragán
El Otero
Rezmonde
Pradoboy
Las Currés
Fontaelas
La Reuela
Lampo de Lago
Lortinas del Valle (¿Nombre común?)
Verdellas
Vega Nueva
Zerezal de Refrío
Refoyo
La Zerezalina
Prado de los Salgueiros

6).-A.H.N.Libro 4855: Apeos de Arganza de 1686:

La Retela
La Reuela
El Focarón
Pedragal
La Vega
Las Figáis
La Pedrosa
La Hordoña
Las Chanas
Mourel
La Cámara del Valle
Salgueiros
El Baelo
Trauado
Laquallo
Camino del Rebolal
Las Corradas
Larantigua
Campode lago
Zerezal de Refoço

7).-A.H.N., Clero, Libro 4857: Apeos de Campelo y Caxedo del año 1650:

Mouriel
Pando
Carriles
Cotaslo
Larribrada
Las Corradas
Lasalladas
Jardonerias Rubias
El Viñal
La Debesa
Las Sardoneras
Viñagallegas
El Pradón
Rigueral
Pozafondeira
Pradomayor
Coutaelo
Traselcastro

San Martino de....?
Valdegato
Valdesanguino
Cavodevila
Las Varreiras
Lamatiega
Cantalapiedra
Las Colladas
Cabuercas
La Guerta
Laelo o Saelo ???
Las Abadesas
Laszamudas
Las Cortinas
Valdecortinas
Matamosqueiras
La Gallega
Valdenogal
Pradoviejo
Ardebiada

8).-A.H.N. Clero, Libro 4860: Apeos de Magaz de Suso
Viñagrande que llaman de Roma
La Callexa que va a Las Cabañas
Arganza de Rey
La Polvorosa
La Vega de .S.Juan
Los Corzos
Villar
El Barrio
El Pontón
Las Airas
Paradiñas
La Chana
La Prauzana
Vallina de San Pelayo
Los Cascallos
Los Chantones
Golpellares
El Franco
Castro de la Forza
Escalero del Pozo
Pizongo o Rizongo ???

El Ciprés
Camino del Pazo
La Alabaza
El Molural
Patarrón
Barrio S. Roque
Queiroga y Quiroga
Robledo
Fonadó
Los Sabugueiros
La Housa
Pico de Acero
Fontaelas
El Campelo
Matiega de Abajo
Pataquia
Mazaedo
La Olla
La Corredoira
San Pelayo
Boca de Caneiro
Peral de la Hoga

9). A.H.N., Clero Libro 4889: Apellidos de S. Juan de la Mata:

Villarín
El Chano
Valle de la Pena
Ermita de S. Lázaro
Soto de la Fila
El Peñón
Reguera de la Decerría
El Prístamo (Debe ser nombre común)
El Barpedo
Forca de Perros (no aparece hoy)
La Chana
Cruz de la Infesta (?) (Debe ser... de la Cuesta)
El foyo
El Estomar
El Jarafión
La Virtud de Sta. Justia (no aparece hoy)
Cascallana
El Garaboyu (Debe ser raboyu hoy)
Bojlelolos
Valde cortinas (Debe ser de Codo de

10.-A.N.N. Clero, Libro 4892: Apeso de S. Juan de la Mata
del año 1686:

Manzanal

El Pedregal (Hoy dicen El Pedregal)

Lamela

Villanueva

El Barrado

La Bregada

Corrales

La Campa

Laguallio

La Jana o la Xana o La Chana

Carqueisado (Debe ser ya en Arganza)

El Raposo

Pie de Cabra (Debe ser ya en San Miguel)

La Reuela

Pedro Peláez (No lo conocen)

La Proída (Alguno sí la conoce)

La Infiesta

Sotoderrables (Hoy roturado y luego de pino)

Olmaz

El Espinedo

Fuente de Anguila

La Zereizalina

Presas

Barrio del Mallolón (Hoy= Malellón; pero junto a El Majue)

La Moralina

El Castrillín

Pereda

La Verdella

Velasconano (No lo conocen)

Carra squado (No lo conocen)

Las Corradas (Son ya de San Miguel)

El Salguerín

La Fócara

La Capela

El Cigueño

Barrio de la Cha

El Sarañón

Lami Ferreira

Fuente Godiana

La Salgueirina

Prado Moco (Hoy Prado Couco)

Montañas

11).-A.L.N., Clero, Libro 4857: Apeos de Canedo de 1630

Retorna
Chao d'Abilleyras y Chano de Abilleyras
El Poulán
San Payo
El Casarón
Fellán
Manzanedo
Mourel
Valdejato
Las Barreras
La Infiesta
Otar de Madre
Las Parras
Mazayero
Valdecortina
El Pedraçal
La Ferreta
Villarín
Fontaelas

12).-A.H.N. Clero, Libro 4896: Registro de Escrituras 1599

a).-San Juandel Valle: La Viga Grande

La Viga
Reymonde
Santa la
La Orfoña
La Zereza de Refoyo

b).-Villanueva de Arganza: Pirapán

El Esquinado
El Castrillín
El Carquisado

c).-S. Juan de la Mata: Villarín

El Prado del Préstamo
Lagunillo
El Carriquizado
El Castrillín
La Fuente de la Anquila
Lamafreira
El Barredo
El Carquisado

13).-A.H.N., Clero, Libro 4898: Apeos diversos:

a).-De Canedo:Las Salladas

El Cascarón
Valdelanogal
Las Xardoneras
Los Carriles
Las Caborcas
Las Parras
El Pedregal
Los Gancedos
Mobrei
Valdelacortina
La Granja
Las Barreras Rubias
Las Chanas
Villarín
El Viñal
Otar de Madre
La Lamela
El Chano
Cerreturno
Valdesanguño
Ardeviada
El Xano
Los Corços
Fontaeta
El Regueral

b).-De Arganza, Coto (sic) y Ca-mpelo sin definir :

La Bragada
Espinedo
La Capela
La Pozaca
Gabancera
El Mallolón
Las Corboegas
Lamela
Verdella
La Portela
Laquallos
La Polvorosa
Casalliana
La Canal
El foyo

Rebela
 La Lucencia
 Carqueisedo
 Bodegaquenada
 La Caroçal
 La Proyda
 La Moralina
 Las Fuentes
 San Pelayo
 Fon Peán
 El Abranado
 El Castañero
 Ruñ de Boy *Ruido de los*
 La Carrera
 Fuente de la Enguila
 Sufredo

c).-De Magaz de Arriba:

La Chana
 La Fonte
 La Calabaza
Lapalencia
 Pozongo
 Pranzana
 Picovercero
 La Zamuda
 El Jurcal
 Sta. Justa
 Perapán
 Santa Luzía
 El Felbital
 La Aspra
 Praxán (??)
 El Pontón
 El Palomar
 San Pelayo
 Los Sabugueiros
 Potarrón
 El Billar
 Fonte Cusal
 Rezmonde
 Lagonallo
 Fontayelas
 Pero deláez

El Caroçal
La Labandera
Olide
Sobrado
Peral de la Hoz
Los Corbos
El Colobral
El Castro
El Franco
Pontarrón y Poterrín
La Chousa
Llaelo
Fontaelas
Belascocano
Elabrando
Lamaferreira
El Foyo
La Porca
Las Borrenas
Golpellares
Valdecortinas
La Vina de Roma
La Pardiña
Foyo de la Charca
La Silbar
Laquallo
La Zereçalina
Ruidelobos
Las Inchosas (???)
El Olmar
Las Fontaelas
La Retela

14).-A.H.N., Clero, Libro 5234:Foros de S.Miquel Dueñas:

Morandeira
Crejón
El Valle
Zocre
La Moral
La Carrera
Monelo
El Pozo
La Vega

La Presa
Razmonde y Rezmonde
El Olmar
La Viña de la Pereira
Campo de la Vega
Parril
Campodosfreyres ?
Campodamiga ?

15).-Sacados de la Tesis del Sr. Mañares:

Los Tejares (34)
La Calzada (45,41,35)
Cuesta del Rebollo (34)
Villeira (34)
Home Piedra (33) . . .
El Boquete (9)
La Calabaza (50)
Los Barrancones (38)
El Sagrado (37)
El Chao (30)
Los Casares (39)
El Castro (29)

16).-Archivo de la Concepción de Ponferrada:

-Libro 343; Censo de 1678:

La Bragada
La Vega Linares
El Jardón
La Roda
Lama ferrera

-Libro 186: Censos de Magaz de arriba de 1657:

Arganza de Rey
El Fresno
Barrio
La Raposa
Labalina
Lagúas
Larreimondez
Tras de los prados
Parad ñas
El Ca. taño
La Guillerma
La Cor edoira
El Chao del Valle del Agua

- Libro nº 41 de 1724:
 - El Colobral
 - El Fresno
- Libro 186 de 1831:
 - El Colobral
 - La Corredera
 - El Barrio
 - La Noria
 - La Picoso
 - El Poulán
 - Paradiñas
 - El Castañolín
 - La Eira
 - La Vega dabajo
 - La Vega del Fresno

- Notas: 1).-He preferido repetirme algunas veces con el fin de recoger matices y variantes que pudieran ser interesantes.
- 2).-Una vez más debo recordar que los términos de los distintos pueblos no son fijos ni en los tiempos actuales, por eso no debe admirar que aparezcan en un pueblo parajes que hoy pertenecer a otro. Con frecuencia los libros de donde se toman responden a medias al título, puesto casi siempre después.
- 3).-En este municipio es clara la mezcla de toponimia gallega y leonesa, creo que estamos en la línea de confluencia de ambos dialectos, con todo creo que sería demostrable la precedencia del leonés y cómo el gallego ha ido acomodando formas toponímicas leonesas a formas gallegas v.gr. abundancia del sufijo diminutivo en -ín, -ina no pérdidas de -n- y -l- etc.
- Algunas cosas podría deberse a tendencia culta de los copistas.

17).-Informadores de San Juan de la Mata:

Arturo García y Belarmina Alvarez Osorio, Nativos:

El Sarañón (30)
 La Cruz de la Cuesta (30)
 El Chao (30)
 El Foyo (29)
 El Castrelín (30)
 Pereda (30)
 El Olmar (29)
 El Puente los Quifos (37)
 Andalucía (37)
 Rio de lobos (37)
 Cuesta la Villareja (30)
 La Fócara (30)
 La Requera del Valón (30,24,23,11)
 El Caburco (23)
 La Casa del Monte (23)
 Aira de Buen trigo (23)
 El Ramayal (18)
 El Feleital (18)
 Fuente el Feleital (18)
 Monsenabre Grande (18)
 Monsenabre Pequeño (18)
 La Escrita (18)
 La Arca de Lagares (24)
 La Fuente del Ramplo (24)
 La Becerfa (24)
 Las Bouzas (24)
 Alto del Manón (19)
 Caporcón (19)
 Reyos (24)
 El Vento (24)
 La Vilela (24)
 Lanaferreira (32)
 Lamadavaca (32)
 Lamadacorza (32)
 Fuente danguiá (32)
 Los Berníos (32)
 Lanamonte (32)
 La Molinera (39)
 Valín (39)
 Fuente el Carballo (34)
 Soto Redondo (31)
 Valdevizcaya (31)

La Capela (44)
Los Barrancones (44)
Era del Lobo (38)
Los Santos (38)
Villarín (38)
Paradela (38)
L. malonga (38)
Puente Nuevo (38)
Puente Viejo (38)
L. Lamela (38)
E. Cigueño (38)
Piasas (37)
La Mata Grande (38)
E. Regueral (38)
Las Suertes (37)
Corraís (38)
El Mouco (38)
Las Enchouzas (37)
El Pozo languila (37)
La Vega del Rey (37, 43...)
Villanueva (37)
La Verdella (37)
El Poulón (37)
El Pedregal (37)
Las Veráis (36)
La Calleja (37)
Las Cortiñas (37)
El Prao del Camo (37)
Teso del Medio (31)
Teso de los Palamos (31)
Pisada del Borriquín (31)
El Arca de Lagares (31)
La Revelía (29)
El Barredo Barrio (37)
Cascaillá (37) Barrio
El Barco (37)
El Campo (37)
El Mellín (37)
Barrio la Vega (37)
Barrio la Chana (37)
La Barranca del Barredo (7)
Barrio Villanueva (37)

18).-A.H.N. Apens de Espinareda

a).-Magaz de Yuso (libro 4909):

Fontañelas *en Arganza*
Golpellar
La Chana
Sabugueiros *NO*
El Franco
La Peral de Zorrado *NO*
La Vega
Copetisrron ?
Los Borrenes *NO*
La Golea *NO*
El Toleiro *NO*
El Villar
El Pontón *S'*
Pranzana
Fonte UJJal
La Peral de la Capela
San Pelayo *S'*
Rezongo, o Pezongo *S'* o Pozongo
La Matega
El Palomar
Valle de Cortiñas
El Colobral
La Viña de Roma
La Calabaza
Solafuente
El Portelo del Pozo

- libro 4913: El billar - *Vilar*
Arganza de Roy

b).-San Miguel de Arganza:

- libro 4908: Pie de Cabra
Los Callos
El Espinazo
La Retola
La Chana
- libro 4912: La Aulide
La Pía
El Valle
Aspra

- libro 4917: La Costa del Corvo

Orbailido

Espanillo: Libro 4920 dice: Granja de Espainido de San Andrés

Campelo: Libro 4912: Las Viñas Gallegas

Arganza: Libro 4919: La Retela

Carcazido

Las Corradas

El Castro

La Vega de San Juan

Libro 4922: Ribaseca ?

El Palomar

El Foyo

Fontacias

La Gamuda

El rrapmónde y rrezmonde, *reimonde*

El Cerezal de refoyo ?

La Culuebra

El Prado de la Castañal

Las Corradas

La rrebeia

El Pasril ?

La Vaganova

Los Secos

El Prado de la Moral

La Canceia del Prado

Carballales

Libro 4913: El Castro

El Espinedo

El Chago

La Retela

Libro 4918: La Polborosa

Libro 4927: Campo das costas

La Riquera

Las Corradas

Valles

Olide

Camino de Sobrado

Ero Grande

Los Calbos

Villas de Valles

San Juan de la Mata:

- Libro 4911: El Carqueixedo
 - Lagunalos
 - Berdeltas
 - La Campa
- Libro 4913: La Vega de San Juan
 - Gavanzera
 - Pieles
 - Pereda
- Libro 4914: Los Quijones
 - Presas
 - El Castro
- Libro 4919: La Fuente
 - El Espinado
 - La Campa
 - Braña de la Buytiera (No debe estar aquí)
 - Braña Vicente "
 - Portal de Gallegos "
- Libro 4920: El Foyo
 - Los Queros
- Libro 4917: La Bragada

- 17) bis.- informante de Magaz de Terres: José Carballo Vega
 de 89 años, nativo
- La Cruz (53)
 - Pezon (54)
 - La Coresaira (54)
 - Las Juncías (54)
 - Las Lúgas (55, 56)
 - Los Foxos (52)
 - Valdeaguz (53)
 - La Uesca (49)
 - Robledo (49 y 46)
 - Cootias (46)
 - La Cañaza (46)
 - La Pevorosa (47)
 - El Cañacol (47)
 - El Val (44)
 - San Cayo (48)
 - Las Ventas de Roma (48)
 - Las Casas (48, 51, 52)
 - La Canieja (51)
 - El Foco (49)
 - El Porrón (49)
 - La Maega (47 y 50)
 - El Barrio (50)
 - Los Cascillos (50)
 - La Ransa (50)
 - El Villar (50)
 - Trasdelafrauga (50)
 - Trasdelarequera (47)
 - El Ceban (50)
 - La Poca (50)
 - El Frío de la Fuente (50)
 - El Cobrial (51)
 - El Xosad (51)
 - La Sapiera (51)
 - El Fresno (51)
 - El Cañalón (51)
 - Los Campos nuevos (51)
 - El Polón (51)
 - La Uesasia (51, 55)

Tienda (50)
El Jidal (50)
Barrio de Bañal (50)
Barrio la Cruz (50)
Barrio de la Cruz (50 y 54)
Barrio las Flores (50)
Barrio San Roque (50)
La Aldeja de la Fuente (50)
La Xtremada (50)
Barrio la Calina (50)
Barrio de Ros (50)

- 18).-Informante de CAMPELO: Avelina Navarro González. Hab. va
- As Caborcas (41)
 - Poula da señora (41)
 - Mata Mosqueira (35)
 - As Chas arriba (35)
 - As Chas abaixo (35)
 - Mourel (35)
 - ✓ Patalón (35)
 - A Porta (35)
 - Castañeirín (35)
 - As Barranquías (35)
 - Rocóis (35)
 - Campo (35)
 - Os Casares (35)
 - A Cruz (35)
 - Xede González (35)
 - A Orta (28)
 - Praos da Vila (28)
 - Pico do Lunar (28)
 - A Roxa (28)
 - Picantal (28)
 - O Requiral (28)
 - Viñas de San Martín (34)
 - O Nalón (34)
 - Barrío da Poza (34)
 - Barrío do Barranco (35)
 - Fondo de Pueblo (35)
 - Pedreira (21)
 - Ancial (21)
 - Casío (21)
 - O Houso (21)
 - O Castro (21)
 - Penalo (21)
 - A Trémbole (21)
 - Teso do Redio (21)

19).-Info: ante de CAÑEDO: Galino Cañedo, Cañedo: Nativo 63 años:

El Xuncal (40)
Cu sta el Reboio (40)
La Abilleira (40)
As Barreiras (40)
Xa dueira (40)
A edorra (34)
Va desanquño (34)
Po la grande (33)
Ni avales (33)
Pi ón (33)
La Lamas (34)
Lo Cordís (26)
Ga ván (26)
Sa tadas (26)
So to (20)
Ho e de Pedra (26)
Vi arín (30)
Co ta de Vilarín (34)
La Matas (34)
Lo Carriles (34)
La silvar (34)
El cercao (34)
Fu nte dabajo (34)
Mo mandillo (34)
Os Corzos (34)
Fu nte de la Encina (34)
Sa Payo (34)
Ve na de Quilós (41)
Pr lón (41)
O tao (41)
O Reboal (41)
Qu imón (41)
As Labarca: (40,41)
Co nela (41)
Vi anova (40)
Pa umbar (40)
Pr o Largo (34)
Mo nel (34)
Sa artín (34 y 35)
Re ueiral (27 y 28)
A Usía (20 y 21)

A Lancira (27)
Pino (Requero) (27)
Prensas (27)
El Riego (27)
Asociación de Presas (20)
Rosarros (20)
Pico da Riqueza (20)
✓ Barrio de Taralelo (34)
Aira dos Canedos (34)
A Requeira (34)
O Fondo do Lugar (34)
San Martín (34)
O Palacio (34)

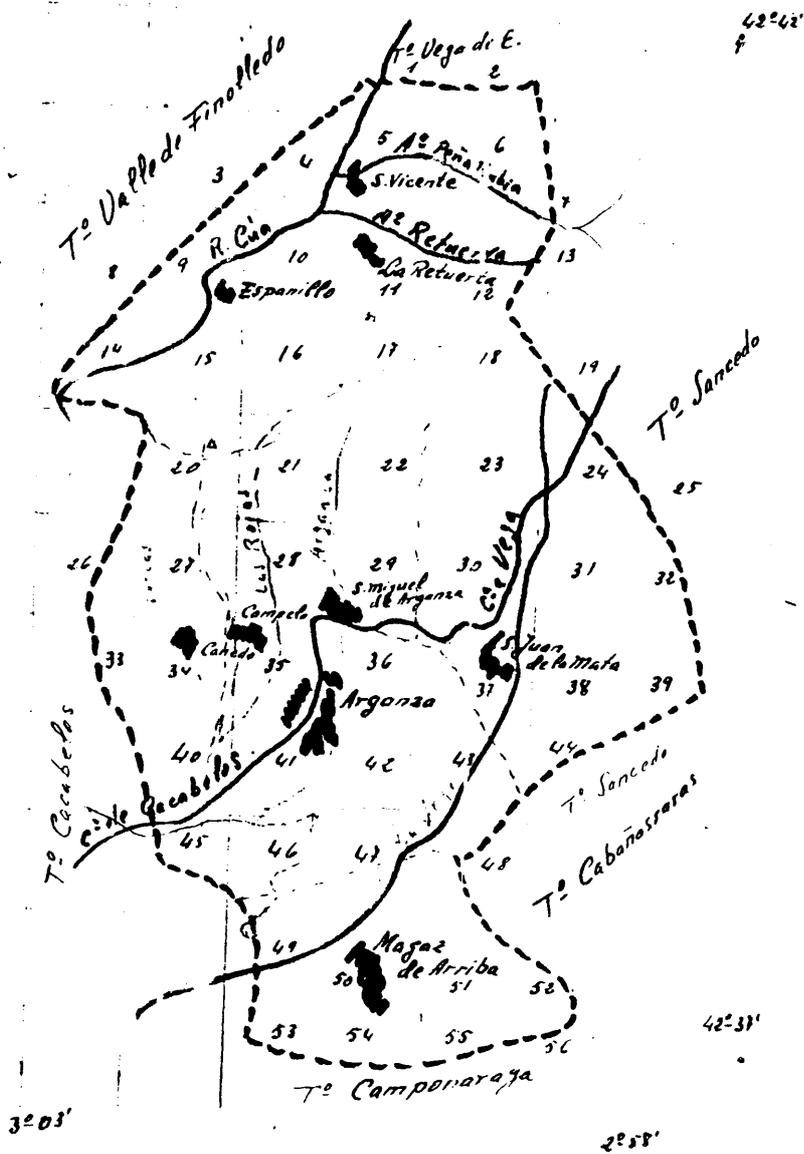
20).-Informador de Arganza: D. José María Quintana López

Nativo, Alcañil del Ayuntamiento.:

Chao Xuncal (40)
Pousafoles (41)
Rebolal (41)
El Tesón (47)
Lambisteiro (47)
Cañastras (47)
La Encina (46)
El Touxal (47)
Valdarraposa (48)
El Xerro (48)
La Louba (48)
La Calabaza (43)
El Caborca (43)
La Caroca (43)
Polverosas (43)
Fontaestas (43)
La Porca (42)
Fucarón (41)
Villanueva (42)
El Castro (42)
Carcaixedo (37)
Mata Redonda (37)
La Retela (37)
La Quimada (37)
El Foyo (31)
Las Corradas (36)

Españados (36)
El Galgo (36)
Labandeira (36)
Las Cortiñas (36)
Casasnovas (36)
Zacra (35)
La Roxa (28)
El Pando (35)
El Cabezo (35)
El Fulgar (35)
La Porta (35)
Villagrande (35)
Louláis (35)
Vega Vayona (35)
Sarmientos (35)
Culeya Rubia (35)
Las Cahorcas (41)
Prao Xusto (47)
La Rebelin (47)
El Otero (35)
El Prao Grande (35)
El Poulón (35)
La Cercada (35)
El Val (36)
Las Cortiñas (36)
Las Jouzas (36)
Bo del Pontón (36)
La Nata (36)
La Conceitada (36)
El Barranquín (42)
La Capela (36)
La Inlesia (36)
El Vaccato (35)
Aquelcabe (35)
El Maeiro (35)
El Campa (41)
Pra darríoa (41)
El Olivar (41)
El Palacio (41)

T^o Arganza
Mapas 1263/158



DESCRIPCIÓN TOPONÍMICA DEL AYUNTAMIENTO DE BALBOA

Es un pequeño Municipio situado en el extremo occidental del Bierzo, lindando ya con la Provincia gallega de Lugo. Toda su superficie está constituida por el río Balboa y sus numerosos afluentes. El Balboa es afluente del Valcarce. Los límites son: -Al Noroeste con Lugo; al Suroeste con Vega de Valcarce. -Al Sureste con Trabadelo y al Noreste con Paradaseca. Está situado entre los 39° 17'; 39° 11' Oeste y los 42° 40'; 42° 46' de Latitud Norte. Lingüísticamente se sitúa en la zona más galleguizada.

Poblaciones del Municipio

PORTELO (11): Situado ya en el límite con Lugo. Es un diminutivo gallego de Portu = Portillo, paso entre montañas. Topónimo muy frecuente como el femenino PORTELA. Suele significar el masculino algo más diminuto que el femenino.

CASTAÑEIRA (11,12): cerca del anterior. Derivado de "CASTANERIAS" = Igual que CASTAÑOSO (25)

FUENTE DE LIVA: forma castellanizada. Dicen FONTEDULIVA

La derivación no precisa explicarse. Está en (13)

VILLANUEVA: otra forma castellanizada oficialmente pero realmente gallega = VIIANOVA: con reducción de -ll- y sin diptongar.

RUIDEFERRO: la forma Rivi en posición delimitada se contrajo de formas muy diversas: Riv- Re-, Riu- Rui-.

Quizás esta forma Rui derive del diminutivo RIVILLI, lo cual explicaría mejor la forma "RUI".

La segunda parte del nombre: "FERROS" puede aludir al color de las aguas o a alguna Herrería tan abundantes en el Bierzo.

VILLARIÑOS: forma amalgamada de castellanización de la forma gallega VILA en Villa, conservando la terminación diminutiva gallega en -iños

PARAJÍS (?): Probablemente derive de un genitivo de posesor que podría ser el frecuentísimo PELAGIUS o su derivado Pelagius, genit.= Pelagisii y luego pérdida de la final *f*

CHAN DE VILLAR: deriva de Plano de Villare. La conservación de la *-n-* se explica porque, debido a su posición debilitada, perdió pronto la vocal final con lo que quedó no intervocalico.

VILLAMARÍ: castellanización de VILLA y genitivo de posesor del nombre propio MARINI.

RUIDELAMA: de Riva de Lamas. Ya he explicado la 1ª parte.

Lama: es la forma gallega de una base muy fértil en el Noroeste; en Asturias y León la forma es Llama, y Chama en la parte más occidental.

Corominas dice que "LAMA" = cieno, viene del latín "Lama".

En Tó. Hesp. II pag. 211 lo emparenta con el celtico

"Lemania". Otros creen que deriva de una base "Lamam",

prelatina y aceptada ya en latín. Husmid la cree Celta;

Pidal ambro-ligur.

En Asturias coexisten dos bases significativas: Chama, Llama

Chamaga, Llamarga = terreno pantanoso; y Chamora, Llamera;

Chameal, Llamera = planta "ulmus campestris" o "acer plata-

noide". Podrían tener relación pues esta última nace en sitios

muy pantanosos.

El Dic. R.A. define "Llama" = terreno pantanoso. Corominas

la cree asturiana.

García Rey en su Vocab. Bier. define: CHAMAZO =prado que tiene agua manantial para regarse. LAMEIRA =prado regado con agua procedente de arroyos.

LLAMERO = terreno pantanoso en el monte que da pastos en primavera.

Tanto el término latino como el romance se documenta muy pronto v.gr. (Test.Ordoño II a.921; Cart.gueta nº 90)... "Ecclesiam sancti Johannis de Lama".

Donac. Alf.VII a S.Vicente, a.1132: 'Et per illa penna de Lamer'...

En el Bierzo aparece pronto v.gr.:

T.V.Mont. nº 24, año 1075: ... "In locum predictum villa vocabulo Lamas..."

Ibidem nº 35 de 1082: ... "In villa quem nuncupal Lamas" ..

BALBOA: La grafía con /B/ es cosa del uso.

Es la capital del Municipio y recibe su nombre del río: Valle bona: forma perfecta gallega: sin diptongar y con pérdida de la -n-. Ya en otro sitio explico que la tendencia a denominar los ríos con el nombre del Valle es de origen mozárabe.

Documentación: En el Cat. de León de García de Villada en el nº 113 resume una escritura de 1072 por la que Alfonso VI^o suprime el portazgo en el Puente del Valcarce entre los ríos Burbia y Valbona (39 y 47)

PUMARIN: Forma diminutiva de POMARE = sitio con árboles frutales, no de manzanos precisamente. En el Bierzo no abunda tanto como en Asturias. El primer documento que he encontrado referido a la zona es La Venta de Degaredo a S.Vicente a. 929: ... "per illa rama de illo PUMAR^o Ruderigo" ... (40)

CANTEJEIRA (41 y 49): La castellanización nos impide saber con precisión si deriva de "Tegula", Tilea o de Taxus ya que en castellano ambas soluciones confluyen en la /X/ mientras que en gallego y leonés dan soluciones diferentes: /Y/ o /LL/ para el primer caso (Teya en leonés, Tella en Gallego), mientras que en el segundo caso se impone la prepaletal fricativa sorda /š/.

Cerca está la Sierra de Cantejeira y el Reguero Ruitejeira a los que se puede aplicar mejor la significación de la palabra que a una población.

Puede ser un derivado del diminutivo de Canthus: palabra ibérica que significa "saliente anguloso" que confluyó con la latina "Cantus" = llanta de la rueda.

Canticulo = cantexu + abundancial -aria = era, eira

VALVERDE (40): en el límite con Valcarce. Está junto al arroyo Retorrente que justifica el nombre: Valle + viride
QUINTELA: diminutivo de Quintà en su forma gallega (6) f
VILLAFEILE (61): Compuesto de VILLA + el genitivo de posesor del propio Fakillus o Favilla
LAMAGRANDE (62): Ya estudiado al hacerlo con Ruidelamas.

HIDRONIMIA

El río que configura el municipio es el BALBOA, principal afluente del Valcarce. Es uno de tantos casos como el Valduenza, Valduerma, en que el río recibe de rebote el nombre del valle.

La cuenca derecha, occidental es muy breve y sólo destacan El Taxabogáis al Norte y el Retorrente al Sur.

La Cuenca izquierda es más amplia y regada por una abanico de regueros como: El Abell E Acebedo; El Abredo, Valiñas y Trascastillo. Voy a estudiar brevemente estos nombres:

AREAL: derivado de ARENAL con pérdida de la -n-

ACEBEDO: De Acifus + abundancial -etus. Ya he hablado del tema.

ABREDO: De Abellane us: con reducción de -l- y luego rotacismo a /r/; y pérdida de la priema /e/ pretónica.

RETORRENTE: Rivi -Torrente

RUIEJEIRA: Podría derivar de RIVI + TAXANIA . lugar de Tejos

Taxabogáis: Parece ser un derivado de Taxus también. La segunda parte -bogáis ha perdido la -n- intervocálica o la -l- Sería Taxabogales o Taxaboganos

MORTEIRA: Pital en un estudio convincente hace derivar el abundantisimo Mortera de AQUA MORTARIA = sitio con charcos o agua estancada.

TOPONIMIA MENOR RECOGIDA: 1)..-De los Mapas:

- Pozo de San (2)
- Monte de Piosa (2,8)
- Monte Cudreite (7, 8, 14)
- Collado de las Campas (14) 1223 m.
- Cheo d'Andolada (13 y 14)
- Collado de Patamanán (6) 1189 m
- Monte Viruel (1) 1292 m.
- Collado de campo do Circo (1)
- Peña de Treitas (4) 1264 m.
- La Campa de Treitas (4 y 5)
- Cheo de Barra (11)
- Campo de Segua (Sic) (11)
- Sierra de Grandalonga (19, 27,28, 36)
- Collado de Furco (44)
- Sierra de Arango (44, 52, 59)
- Peña Blanca (59) 1131 m.
- Sierra de Casiña (45, 53)
- Roderrón (60)
- Agro de Mofón (60,64)
- Ribeira (65)
- Peña Castela (68)
- Peña Parde (68)
- Mojón de Cutrey (68,69)
- Monte Rasado (67)
- Peña Alta (67)
- Prados de Casiña (67, 63)
- Sierra de Amaredo (63)
- Pontón de Cantejeira (58)
- Penas de Morteirín (5)
- Sierra de Penas del Restro (43, 51)
- Teso de Pico del Loro (43)

Penarredonda (43)
Sierra del Páramo (43,35)
Monte Carrazás (18, 26)
Monte das Matas Cimeiras (3, 10)
Monte Fontás (25 y 17)
Monte Redondo (24 y 16)
Monte de Vilarinos (23, 15, 8)
Monte de Parajís (21 y 13)
Sierra de Cantejeira (41,42,34,35)
Monte de Roldoferros (37, 29)
Monte de Pedreira de Chao (45, 46)
Sierra de la Escrita (47,48,55,56, 61,62,65,66)
Pico Salgueiros (55) 1094 m.

2).-Citados en la Tesis del Sr. Mañanes:

La corona de los Castros (35) Tº de Balboa
Paradifas (39, ibidem)
La alzada (47, 55) De Balboa a Quintela
La corona (12) Castañeiras
Chapado Granda (11) Castañeiras
Los Forbiños (12) Castañeiras
Corriña dos Mouros (12) Castañeiras
Peiros do Circo (5) Castañeiras
Rodríguez dos Galegos (24 y 32)
En Vilarinos: Ancela (24)
Freita (24)
Fiosa (32)
Los Fontás (32)
En Cantejeira: Riego de Agua (41)
Ermita de Fombasalla (41)
El Castro (40)
Armida (40)

En Fuente de Oliva: La Corona (13)
En Lama Grande :El Castro (61)
En Parajís: Corona de Abraos (28)
En Quintela:(Sola) (61)
En Vilanova: Castiñeiros (20)
 Ruidelobos (20)

473

LA TOPONIMIA DEL BIERZO

(Bases para un CORPUS TOPONYMICUM)

TESIS DOCTORAL

Presentada por D. Jesús J.M. García y García
Dirigida por el Profesor D. Manuel Alvar
UNIVERSIDAD COMPLUTENSE .-MADRID

DESCRIPCIÓN TOPONÍMICA DEL AYUNTAMIENTO DE BARJAS

Este Municipio extremo-occidental limita al Oeste con la Provincia de Lugo; por el Norte y Nordeste con Vega de Valcarca; por el Este con Corullón y por el Sur con Gencia.

Está situado entre los 39° 21' y 39° 13'
y los 42° 35' y 42° 39'

HIDRONIMIA

El sistema hidrográfico está configurado por el Río Barjas, afluente del Valcarca, y su afluente El Corporales.

Al Barjas lo forman en su origen: El Valiña Grande, el Torjos y el ~~Moura~~ Fonte de Moura.

El Corporales está formado por El Vimbello y el Vales por la derecha, y el del Chao, El Seijas y el Da Cruz por la izquierda.

EL BARJAS: lo estudiaremos al estudiar la población.

CORPORALES: También pueblo y río

VALES: De Valles con reducción de la -ll- como cumple al gallego

VIMBELLO: palabra extraña. Una posibilidad estaría en derivarlo del Latín: "Vimīne + veculu" = hombre viejo

El Chao: Del latín "PLANU" con pérdida de -n- y palatalización del grupo inicial /pl-/

SEIJAS: nombre relacionado con el común "SEIJO", "SEIXO" muy frecuente como nombre común en la documentación medieval. Denominan así a un "Campo no bueno para el cultivo".

Puede derivar del latín "SAXUM" + saixu = seixo y xeixo.

El apellido castellanizado GEIJO es frecuente en Galicia.

EL DA CRUZ: por bajar del Monte La Cruz, así llamado porque en su cumbre se cruzan los caminos de Barjas a Quintela y a Vegas do-seo

EL VALIÑA GRANDE: sin dificultad etimológica

EL FONTE DE MOURA: Fonte sin diptongar. Moura puede ser fitónimo o más bien gentilicio. Muy frecuentes las leyendas de moros

POBLACIONES

BARJAS (40): Capital del Municipio. La Castellanzación dificulta

la etimología. Existen Bargelas en Valcarce y Valdeorras.

La existencia en castellano de nombres comunes afines fonéticamente puede despistarnos. Me refiero a "Barja" = bolsa de cuero, "Barjoleta" catalán y portugués= cesto de palma

Corominas lo cree mozarabismo; pero El Glosario Latino medieval del Italiano Papias define "Bargilla y Bargella" = sportella, pera viatoria" que podría ser la base etimológica.

M.Pidal (Top.Prer. pag.185) a propósito de BARAJAS; BARALLA, Baralka y Barallobre los cree relacionados con "Varalia" y "Varale"= cercado, vallado.

-Con todo creo que a pesar de los parecidos fonéticos debemos pensar en la Base BARCENA, BARCIA y me apoyo para decirlo en que en una Escritura que recoge un pleito del año 1112 entre el Monasterio de Samos y el pueblo de Barjas de Lugo y su monasterio, la tal escritura dice: "Pro Monasterio de Barcena Barjas es la forma gallega y mal castellanzada del tan frecuente topónimo astur-galaico "Bárcena".

Al caer la -n- intervocálica da = Barcea; pronunciado "Barsea Barsia y luego confundido con la fricativa sorda /s/ que motiva la falsa castellanzación en BARJAS e incluso en Barajas como hace el Sr. Madoz en su Diccionario Geográfico.

La palabra es discutida hasta en su significación:

En Asturias = terreno abundante en vegetación

Crespo Pozo define Barxa y Barcela como "tierra comunal" y "Franja que los ríos cubren en las crecidas (pag.347)

La Documentación es abundante, pero se refiere a los otros pueblos de la comarca: Bárcena del Río; Bárcena de la Abadía.

Sobre su etimología se ha hablado mucho. En el apéndice de Bases explico alguna de las teorías más destacadas.

ERMIDA: De Eremita por pérdida de la pretónica.

MOLDES: No creo que se relacione con el común castellano "molde"

que Corominas deriva del diminutivo de "MODUS" = MODULUS a través del Catalán. El significado que podría tener sería = medida. Pienso que el topónimo éste, de donde deben venir los apellidos "Moldes" si no es un genitivo de personal podría relacionarse con el adjetivo latino "Mollis" = blando. En Gallego existe la palabra "MOLEDO" = terreno blando y húmedo

BUSMAYOR : de Bustum majore. La forma "Bustu" en situación proclítica se apocopa. La abundancia de BUSTUM en la toponimia del noroeste es enorme.

Documentación: -Conf. de Ordoño II a Santiago año 914 (Tomado de López Ferreiro, Vol. II, Apéndice XXXVI,)

..."Siue villa quam vocitant Parata in territorio Bergido de Burbia usque in villa Ursi...el Bustum quod dicunt Maiore ad radicem montis Capelloso.."

-Donac. de Alfonso III a Santiago año 895 (Ibidem Ap. XXII)

..."Adicimus etiam...in territorio bergidense vineam que est in villa quam dicunt Montemasedo siue et busto quam dicunt maiore quæ iacet ad radicem montis Cappelloso..."

La discusión sobre la etimología verla en el Apéndice de Bases. La localización de Busmayor coincidente con esos documentos es inconfundible, pues el Monte Capeloso (1.597 m.) está situado en el (5), al NE. de Busmayor.

CAMPO DE LIEBRE: No ofrece duda su etimología

BARROSAS: La palabra "Barro" es un prerromano de origen celtibérico, parece ser que sólo existe en la península. En España y Portugal abunda en la toponimia, aunque algunos pueden haber sufrido diversos cruces significativos.

La encontré documentada en la Conf. de Juan VIII del a. 876 (Tomado de Larragueta pag. 44): ..."Et ecclesias de Sallar et de Barroq"...

QUINTELA: Diminutivo de QUINTA. En el Bierzo se documenta un tipo de puebla llamado "QUINTERIA" porque el llevador debía dar al señor la quinta parte de los productos. A esas pueblas las llamaron "QUINTAS" que luego se nominalizarán y ampliarán su sig

nificado. En Asturias, según Jesús García Fdez. (La sociedad y organización trad.) las Quintanas eran unidades de explotación que se componían de Casa, antojana, hórreo o panera y unas pequeñas parcelas para cultivar hortalizas, lino, alcacer y algún frutal. Tanto Quinta, como Quintana como Quintanal abundan en todo el territorio astur-leonés y en Galicia con sus formas propias.

VEGAS DE SEO: el nombre propio es Vegas doseo. No es preciso estudiar aquí la palabra Vega, tan estudiada ya. Voy a intentar explicar de alguna manera la segunda parte del nombre. La castellanización confundió el principio "OO" con el artículo gallego y nos orientó hacia la significación de "Vegas del cielo". Creo que el término DOSEO es = O'oceo = d'ocedo.

En el Bierzo hay dos formas de denominar un sitio que está situado en posición contraria al sol: Abesedo como en Asturias que es la forma más frecuente y OSEO u Osedo, osedo.

Aunque fonéticamente pudiera relacionarse con VRSU + el abundancial -etu, no proceda en estos casos. La etimología que se da para Abesedo = adversitus vale para Osedo; hay que admitir que la sílaba pretónica desapareció vocalizando la /V/ que luego monoptongó en /O/: adversitu = ausedo = ausedo = osedo

CORPORALES: Hay abundantísima documentación sobre el pueblo de Coporales; pero no es este de Barjas, sino el de La Cabrera el que ya en 930 aparece en la Cesión de Meyrón a Montes (T.V.Mont. nº 11) ... "Villa qui est in Borrenas corte conclusa... terras in Murces et alias terras in Corporales"...

Llama la atención que ya entonces tiene la forma actual.

Otra cosa que extraña es la conservación de la -l- intervocálica en zona profundamente gallega.

La forma actual se relaciona con CORPUS y quizás lo sacral del término explique la conservación de todos sus elementos. Podría muy bien ser que se formara del adjetivo en -alis unido al propio "COPORUS" = Coporalis y luego por atracción del término sacral se creara la /R/; pero no se documenta.

MOSTEIROS: forma gallega de MONASTERIOS con pérdida de la -n-.

ALBAREDOS: creo que queda explicado con lo dicho a propósito de
Albares de la Ribera = lugar abundante en "Albaros" = álamos.

CORRALES: El nombre común "corral" es exclusivo de Iberia y del
Provenzal. Se relaciona con "CORRO" y "CORRADA" más que con
el latín "CURRALE", derivado de Currus= carro.

La palabra debía tener una significación muy amplia ya que
por ejemplo, en un documento de 1270 de Villafranca signifi-
ca = celda del oratorio de un monje.

En El Conde Lucanor es "el patio de un castillo"

VILLAR DE CORRALES: ya no precisa ninguna explicación

SERVIZ: Genitivo patronímico. El propio del que puede derivar
es "SERVIUS" muy documentado.

GUMIL: es la forma de un genitivo de posesor que perdió la -e
final. El nombre propio podría ser del tipo de "GUMILDUS"
que documento. En Asturias cerca de Castropol existe un
pueblo llamado VILLAGOMIL.

En estos casos el nombre completo también debía constar de
una primera parte que ha desaparecido quedando sólo lo que
en principio era un determinativo.

PEÑACAIRA: de Pinna + calaria con pérdida de -l- intervocálica
= caaria = caaira= caira

TOPONIMIA MENOR RECOGIDA

1).-De los Mapas:

Xogadeira (3) 1382 m.
Fuente Xordan (2)
La Pedrada (3)
Pena Redonda (2) 1481 m.
Campo dastorgas (2) (allí nace el R.Los Torjos
Chao del Ajo (1)
Campo del Gamonal (1)
Pico Faro (10) 1.606 m.
Chao do Marco (21)
Chao de Cereijedo (47 y 48) 1441 m.
Casollo (48) 1297 m.
Cruces (59) 1258 m.
Picotiños (61) 1396 m
Calderín (61) 1389 m
Boca de Belasneiro (62) 1369 m.
Mesa del Rey (73) 1371 m
Cortiña de Valdestaca (73 y 74)
Sortas (76,77) 1491 m.
El Pontón (78)
Picoseo (78) 1578 m
El Seo (Oseo) (78)
Pena de Lama Redonda (68) 1295 m
La Mallada (69)
Cabezón (70)
Penayán (58)
Requiral (58)
Las Encinas (33, 46)
El Encinél (33)
El Cacileiro (33)
Valdeviduis (33)
Peña del Altar (20,31)

Sierra de Paredes (32)
Castroveloso (31)
Pasadiña del Castro (31)
Morro de Colmenares (30)
Porredo (19)
Penedoblanco (19)
Vidual (19)
Regueráis (9)
Destriz (9)
Boca de Celeiros (7)
Campeliña (7)
Chao de Ameixadoires (7)
Pico Capeloso (5) 1597 m.
Campa da Petada (4 y 5)
Pena del Rago (3)
La Pesquera (2 y 3)
Allar dos Piollos (4 y 5)
Collado de Capeloso (15)
Chao da Campiña (15) 1441m
Escrita (29) 1099 m
Pico dos tres veciños (22 y 23): tres picos casi iguales
Pedra de Seixes (23 y 24) 1472 m
Petón (27)
Chao de Troucis (27)
Pena Corval (26 y 27)
Valdefaya (38) 1299 m
Teso de Quintela (37) 1350 m.
Penayá (39) 1299 m.
La Cruz (52)
Bernardela (53) 1011 m.
Pena do Cerro (42) 1029 m.
Calamouca (54 y 55)

Caborcos (42 y 43)
Cortiñas (55 y 67) 1022 m.
El Focarón (65)

2).-Topónimos citados por el Sr. Mañanes en su Tesis:

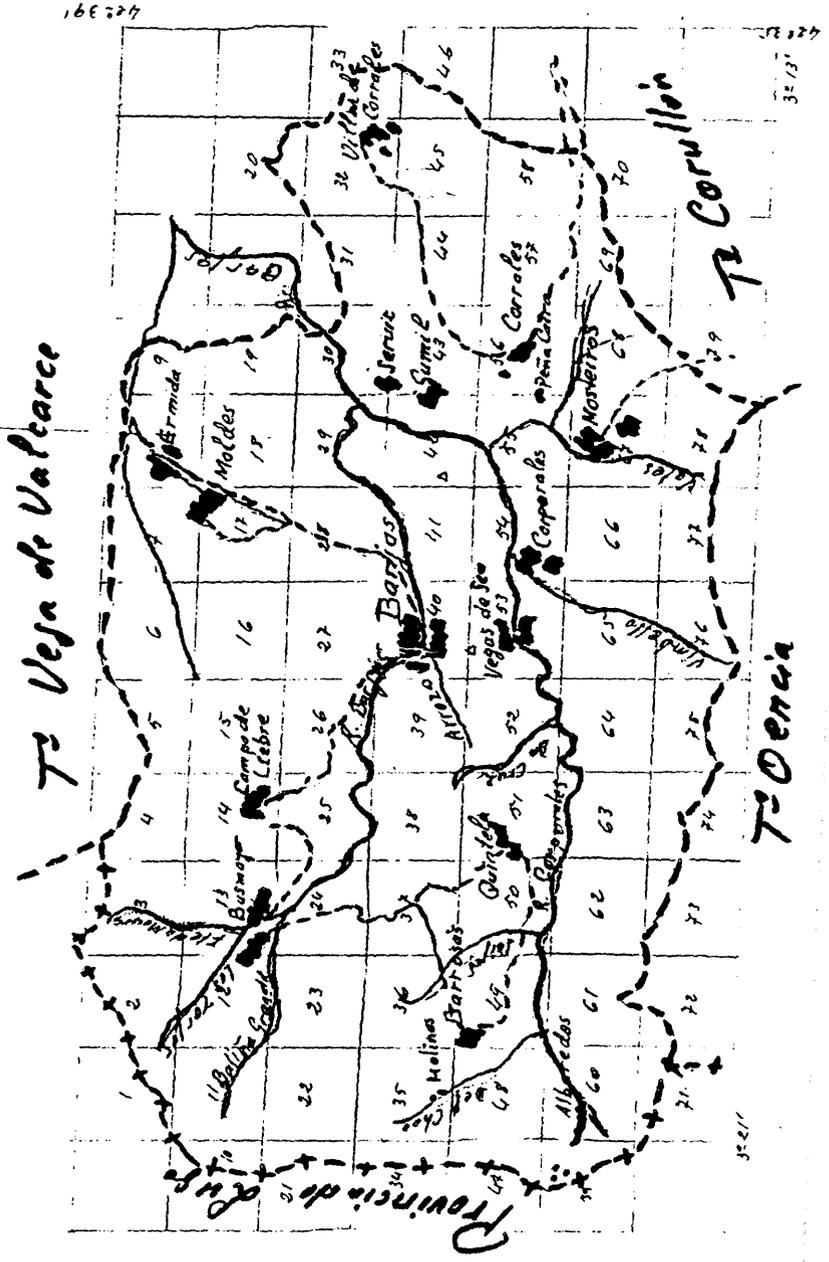
Teso da Forca (27), en Barjas
Torre (25) Entre Barjas y Busmayor
Castrillos (41) en Barjas
A Cova das Gallas (40) en Barjas
Bistulín (13) en Busmayor
Os Barreiros (12) en Busmayor
Arca dos Mouros (12) Busmayor
A Coroa (12) Busmayor
Castelo (23,) en Busmayor
Fonte da Moura (11) en Busmayor
Cova da Veiga da cima (12) en Busmayor
La Lastra (14) en Campo de Liebre
El Castro (8) en Ermide
Pandelo (8) en Ermide
Río Castelo (8 y 17,) en Ermide
San Betulo (17) en Moldes

3).-Documentación medieval: muy escasa

Villa Ursi (Conf.Ord.II a Santiago a.914)
Montis Capelloso (Ibidem)
Montemasedo (Donac.Alf.III a Santiago a.895)
Montis Cappelloso (Ibidem)

55' Ayuntamiento de Vailarques
 Mapa 187

Esc. 1:50,000



55 bis

DESCRIPCIÓN TOPONÍMICA DEL AYUNTAMIENTO DE BEMBIBRE

INTRODUCCIÓN : este Municipio está situado entre los 2º 41', 2º 49' y los 42º 36', 42º 42'. Limita por el Norte con Noceda; por el Este con Folgoso y Albares de la Ribera; por el Sur con Castropodame y por el Oeste con Congosto.

LAS POBLACIONES:

BEMBIBRE: es la capital del Ayuntamiento y villa de vieja raigambre histórica.

La etimología más aceptada, si atendemos a la documentación medieval es "BENE VIVERE", alusivo quizás a la fecundidad de la vega y a la fincas de veraneo señoriales y reales de que disfrutó.

Aunque es mucha la documentación histórica, no voy a insistir porque no hay variaciones toponímicas lingüísticas de interés:

a)-Donac. a Astorga de Alfonso IX año 1199 (Tomada de Julio González, Escritura 122): "Ecclesiam Sancti Petri de Benevivere"...

b)-Ibidem un Privilegio a Carracedo: (Escritura 672): "...sapiatis quod ego sic incauto illos homines de Carraceto quos habet in Villa de Ueyga...ut nullus eis malum faciat vel contrarium nec vicinus de Benevivere nec alius"...

Con todo caben otras etimologías apoyados en documentos: Podría derivar del prerromano "MEN"= roca y hacer alusión al Castro prerromano que pudo dar origen a la actual población.

SAN ROMAN: Es uno de tantos hagiotopónimos.

Se documenta en La Escritura 693 del Ms. 4357 de la B.N. fol.192

El Daslinde de Alfonso IX (Ver Apéndice nº 49) pag. 338

(También Doc. nº 56 pag.345)

SANTIBAÑEZ DEL TORAL: Otro hagiotopónimo: Sancti Johannis del Torale. La palabra Toral es muy frecuente en la zona y debía ser el lugar de pasto común semejante a la "Mortera" de Asturias.

VINALES: Abundancia de "Vinea" + alás.

Documentación: T.Negro de Astorga nº 294 a.984 : Donac. de Flo-

dio a Santa Cruz de Montes de su villa "EL GANSO" en el término de Viñales.

SAN ESTEBAN DEL TORAL: Nada nuevo que explicar

RODANILLO: En latín clásico existía un adjetivo RAVIDUS= de color rojo oscuro. Aunque Menéndez Pidal duda del occidentalismo de este adjetivo, parece ser que es en España donde se impone un derivado "RAVIDĀNUS" de donde "RAUDANUS" que, quizá atraído por "AMARIELLO" dio "RODANIELLO" ya documentado en El Glosario de Leiden como "uno de los colores del caballo". En España se documenta con esta acepción v.gr. España Sagrada T.36 Documento del año 994: ..."Caballos duos optimos, illo uno rosello et alio raudano". Antes el Cartulario de Cardeña en documento del 899: ..."Kavallo per colore rodano"

DOCUMENTACIÓN: Reconocimiento de propiedades del Obispado de Astorga por García Ferriz del a.1085 (Tomado del Códice 1195 de la B.Nacional): ..."super vineas de Sancta Maria de Rotanello in loco predicto in Letanos

-Donac. de Fernando II a Astorga a. 1170 (Tomado de España Sagrada Tomo 16 pag. 488): ..."In territorio Boetiae...in Congusto, in Lampseyres....in Rodanello"...

LOSADA: la documentación abunda referida a la Losada de La Cebreira muy repetida en el Tumbo Viejo de Montes desde la Escritura nº 66 del a. 1093: ..."In Lausata villa vocabulo Nogar." Referido a este pueblo: -El Ms. 4357 de la B.N. fol.126 resume la Donac. a Sta. Leocadia de Castañera del a. 1011 en la Escritura nº 448 así: "La villa de Losada, entre el Sil y el Aslanza". -Ibidem: Donac. de Zvita Guntinicia a Santa Cruz de Montes del año 1044: ..."et inde per carrale que discurrit ad Lausata".

"LAUSA" es término prerromano de origen incierto. Algunos no creen céltico, pero es dudoso.

Este topónimo suele hacer referencia a laguna calzada romana

ARLANZA: El nombre es de vieja raigambre documental por El Cartulario de Arlanza v.gr. del 912 la donac. del Conde Fernán González a Arlanza dice: ..."super crepidanem fluminis Arlanza".

La Documentación referida al pueblo y río Berciano duda entre Arlanza y Aslanza: -Ms.4357 fol.126 vº Escr.448: Donac. a Sta. Leocadia de 1011: ..."la villa de Losada entre el Sil y el Aslanza".

-Ibidem fol.127 vº nº 485 del año 1102, Donac. a Astorga:

..."La iglesia de Noceda al arroyo Aslanza, título de San Ped

-Ibidem fol. 86 vº nº 295 a.1044: Donac. a Sta, Cruz de Montes:

..."Una viña suya propia en Arlanza do dicen Castañedo en Vasota que linda con Bisote...y de allí por el camino que va a Losada...." (Ver en nota la etimología)

LABANIEGO: seguro emplazamiento del Monasterio de San Fructuoso de Labaniego.

La palabra tiene el sufijo -aecus = iego que significa "abundante, propicio para".

La Base debe estar en relación con la palabra "llábana" (asturiano = laja, piedra plana y resbaladiza, que yo creo emparejada con el verbo latino "LABOR"= deslizarse

Nota sobre la etimología de Arlanza: No he encontrado el significado de esta palabra.

Corominas en Top. Hespérica Tomo I pag. 99 s. la da como de origen céltico con entronque indoeuropeo.

El Sufijo -nt- es considerado también como céltico

Si el nombre primitivo era Aslanza y no Arlanza cabría relacionar esta palabra con la base "AS-" AST- que Moralejo cree la base del río ESLA o ASTURA = Agua de roca o peña.

En la pag. 191 y ss. de su "Toponimia gallega y leonesa" estudia con detención este profesor esa base y sus posibles transformaciones.

HIDRONIMIA DE BEMBIBRE

Todo el sistema hidrográfico de este Ayuntamiento se orienta hacia el río BOEZA que forma casi siempre el límite Sur con el vecino Castropodame. Se exceptúa de esta cuenca una cornisa noroccidental que vierte directamente hacia el río Sil por el Río Velasco engrosado por el Valouta y el Valdegalén.

Al Boeza van tres Regueros principales:-

- 1)-El Llamado La Reguera formado por el Llaforcados o Valdemolín y por el Llama de la Caldera.
- 2)-El Noceda que es el más importante afluente del Boeza, al que engrosan El Tedejo y el Reguero de La Vega.
- 3) El Pradolungo también llamado de Las Vegas

EL BOEZA : Documentación: 1)-Donac. de Fronimio Obispo de León al Monasterio de Vinagio a. 873 (España Sda. T.34 pag. 427)

..."Adicimus etiam vinem media in territorio Bergido suptus flumen Boeza in villa Felgaria quem habeo commune cum Nonno Majore presbitero filio Adephepsi.."

2).-Donac. de S. Genadio a Sta. Leocadia in Castanearia a. 916 (Esp. Sda. Tomo XVI pag. 426): ..."super ripam fluminis Silum... in Vugueza...."

3).-Donac. de Lupón año 928 (T.V.Montes nº 10)... "Villa que habeo in locum predictum Columbianos inter Sili et Bueza"...

El Columbianos a que se refiere debe ser otro que el actual que no está entre el Sil y el Boeza.

4).-Otra Donac. a Montes del a. 1095 (T.V.M. nº 76) dice: ..."Prope flumine Buleza"

5).-Donac. de Fernando II a Astorga a. 1170 (Es.Sda.XVI p.488): ..."in territorio Boetiae....in Congosto...etc."

6).-Confirmación de Alfonso IX a. 1203: "...rengalengum de Salas Pontem de Buyeza, rengalengum de Congosto..."

Etimología: Moralejo (Top. Gallega y Leonesa pag. 64) deriva del prerromano "BUDA" = espadaña: Boedos, Bóeiros y BOEZA

Ninguno de los documentos que citan de forma tan variada este nombre se acerca a esta etimología muy apropiada para un río, pues a qué río no le cuadran bien las espadañas.

Yo aventuraría la etimología de "Bos" = buey y el sufijo -itius. Como en la mayor parte de los casos el río recibe el nombre del paraje donde nace y este podría ser un "Lugar propicio para el pasto vacuno". Todavía en las montañas donde nace el Boeza uno de los afluentes que le dan origen, recibe el nombre de Reguero Bobín.

EL VELASCO: El sufijo -sco según varios autores es ligur. Menéndez Pidal (en Top. Prerrom. pag. 81) estudia la base "VELA" que él define como "Cuervo". Velasco, pues sería sinónimo de Corvero.

EL VALDEGALEN: Valle + el antropónimo genitivo "Galendi" del que deriva el apellido Galéndez.

Documento: El Concilio de Irago del año 946 (Esp. Sda. XVI p.438 ..."et ascendit per alium vallem...usque ad vias de Turenzo... tornat per Penna Galendi sicuti discurrit per Folgoso...."

EL VALOUTA: de Valle + alta con vocalización de la /l/. El nombre Valle, como tantos en -is vacila en el género y aquí es femenino.

LA REGUERA: nombre común en uso en vez de Arroyo que es más raro aquí como en Asturias. Deriva de RIGARIA y está el nombre plenamente justificado, pues el reguero se consume en reger toda la llanura hasta San Miguel de las Dueñas.

EL LLAFORCADOS: Tiene la típica palatalización de la L- inicial leonesa. La base significativa está en FURCA que estudiaremos al final.

LA LLAMA DE LA CALDERA: del prelatino LAMA con la palatalización de L-, como en el nombre anterior.

EL NOCEDA: de Nice + el abundancial -sta.

La Documentación es abundante pero se refiere siempre a la Villa de Noceda tanto a la del Bierzo como a la de Cabrera. La pondré allí por no repetirme. Se documenta como ARLANZA

LA VEGA: ya muy estudiado y repetido de todas las maneras

EL TEDEJO: lleva el nombre del pueblo que estudiaré en su momento, aunque adelanto que lo considero antropónimo de Teodiscus.

EL PRADOLUENGO: de Pratu + longu con diptongación de la la /o/ ante la nasal como es frecuente en leonés.

TOPONIMIA MENOR RECOGIDA

1).- El Mapa del Inst.Geogr. nº 127 y el 159:

El Esquiñero (15)

Peña Merendera (6): se refiere al "melendru = tejón"

Ambasaguas (1): confluyen el Velasco y el Valdegalén

Cornoencina (1) pico de 905 m.

Cueva de la Dueña (2) 888 m.

Paradilla (3)

Postiriegas (4) 937 m.

Valdegalén (5)

Pico Valdegalén (11) 952 m.

Lazufreiral (20)

Sardonal (12)

Maia las Bernardas (13 y 14)

El Ratón (14)

Picantar (23) 1055 m.

La Palomera (15) límite con Congosto

La Matona (15)

Valdelafuente (15)

Alto la Cuesta (15)

Valdelagares (15)
Valle del Agua (15)
La Cueva del Lobo (24)
Las Siestas (25)
El Campillo (24)
El Ferruno (25)
La Estaca (24)
El Fernando (24)
Cantó Gijón (24)
La Devesa (25)
Poza las Garbanzas (25)
La Corona (25) 868 m.
El Lastrón (33)
La Llerona (34)
Las Lleras (42)
Moirán (51)
Los Rozos (51)
El Zofreral del Mocho (51)
La Devesina (60)
Los Tesos (60)
El Cornilluelo (60)
El Palombo (60)
Llamaceiros (60): quizás se corresponda al LAMPSEYROS" de
 la donac. de Fernando II a. 1170.
Fuentenuivos (60)
Las Póbulas (69)
La Cerrada (69)
La Traviesa (69)
La Molinera (70) Límite con Castropodame
Los Quiñones (70)
Losnas (70)
Parras (70)

Santa Eulalia (62)
Los Pedrones (62)
La Ramila (63)
La Probida (63)
Lomarín (71)
Barrón (71)
Las Nogalinas (71)
La Pozona (71)
Carrizales (71)
Las Salinas (76)
El Chanón (76)
Barrio del Socuello (76)
Barrio de La Estación (76)
Supinilla (77)
El Humeral (77)
Las Fontanillas (77)
Los Pradales (78)
El Pontón (78)
Las Ventas de Albares (78): en el límite con Albares
Valderreguera (78)
La Vandañosa (75)
La Gándara (67)
Llama Extremera (68): entre Bemibre, Albares y Folgoso
Los Hoyales (59)
El Aro de Valdedó (59)
El Aro de Corriño (59)
Los Garabitos (58 y 59)
La Vega (50)
Prado redondo (50 y 49)
Las Viñas del Gollo (41)
La Gandarilla (41)
Arquelo (31)
La Mata el Cubero (31)

El Sardonal (23)
La Escrita (30)
El Corón de la Escrita (30)
Los Barredines (30)
El Juncal (29 y 30)
Las Amovidas (21)
El Couto (30)
La Chana baja (30)
La Señorita (30)
Las Llamas (30)
El Granjón (29 y 30)
La Vallina (29 y 30)
El Padrón (29)
San Martino (29)
El Ministerio (29)
La Fuente la Florida (29)
La Florida (29)
La Jaña (28)
La Cortina (28)
Reguero Valdenueño (27 y 28)
La Llonguera (27)
La Perdiguera (27)
Las Antoninas (26)
Valdefuentes (25)
El Soto (35)
Los Cuchillines (36)
Valdevilla (36)
Las Gandarinas (36 y 37)
Valles del Gibón (37)
Valdemolín (37 y 38)
Chano Moncillo (38)
Las Sábanas (38)
La Peñota (39)

La Devesa (39)
Valdeñazal (39)
El Calvón (39)
La Chana (40)
Las Matas (40)
Las Mangas (49)
La Valleya (49)
Predo Grande (48)
Las Viñas el Castrín (47 y 48)
La Piedra el Mojón (47 y 48)
La Ramilla (47)
Marifollo (47)
La Llamilla (47)
Santo Cristo (46)
Los Negrillos (46)
El Campón (45)
La Tejera (45)
Las Ventas (45)
Valle del Soto (44)
Los Torganales (44)
Gandarón del Medio (44)
El Estrillo (44)
Borguieillas (43)
La Mar del Agua (43)
Valle la Puerca (51 y 52)
El Viñal (52)
Peralina (52)
El Testurro (52)
Gran de Genoviega (53) ????
El Ferrado (53)
El Cuerno (53)
La Table (54)
La Chana (54)

El Ferrerón (54)
El Arañón (54)
El Parral (54)
La Bárcena (54)
El Souto (54 y 55)
El Rubín (55)
El Couto (55)
El Renazol (56)
Altar de Bodos (56)
La Parrilla (56)
El Gilón (56)
Aito de Villanueva (56)
La Martina (57)
Fontillas (58)
Valdadó (58)
Valdevedriel (67)
Valdespino (66)
Cantarranas (65)
La Corona (64)
El Chanillo (64)
Valdemántara (64)
La Calera (64)
Barrio de Vistaalegre (64)
El Palomar (64)
El Pillote (63)
El Bayo (63) : está junto al río Noceda
Salgueros (63)
La Chana (62)
El Gatón (62)
Los Matos del Horno (62)
Metalosa (61)
Las Baragañas (61)
El Fresno (69)

Cabeñina (70)
La Vega (70)
Campo Murieles (72)
El Barco (72)
Las Linares (73)
San Cebollón (73)

2).-8.N. Codice 343 B:

Viñales y Villales (del año 1391)
La Requejada (1352) en Losada
Campo de Murial (1461) en San Román
La Chana (en 1638): en Bembibre
Carrizales (1638) : en Bembibre
El Palomar (en 1643): en Arlanza

3).-Del Archivo de La Concepción de Ponferrada:

En Arlanza: El Couso (Escrit. 263) de 1778
Las Corradas (Escr.263)
La Bustariega (ibidem)
Los Payones (Ibidem)

En Bembibre: Valderriguera (Escrit.263 de 1778)

San Cebollón (Ibidem)
El Otero Texera (Ibidem)
La Carbonera (ibidem)
La Chana (Ibidem)
El Palacio (Ibidem)
La Fuente (Ibidem)
Villanueva (Ibidem): en Villanueva
Castrillo (Ibidem)

~~RxxxxRxxxx~~ (Prado Perales (Ibidem)
La Gándara (Ibidem)
Juego de Bolos (Ibidem)
Linares (Ibidem)

En Santibáñez: La Presa (Escrit. 263)

Llama Estremera (Ibidem)

En Villaverde de los Castos (Dice de Bemibre, hoy Castropodam

Los Polos (Escritura 109, Foro de 1664)

Los Poulos (Escritura 96 de 1664)

El Carrizal (Ibidem)

El Valle (Ibidem)

Valdeuto (Ibidem)

Las Eras (Ibidem)

Prado de Aceite (Ibidem)

Molino viejo (ibidem)

4).-De la Tesis del Sr. Mañanes:

Arlanza: Tras del Castro

Teso de San Pajarín

El Pienso

La Sosilla (Restos de un convento)

El Campanario

El Corón

Bemibre: La Corona

Los Castros

Socuello: antes era pueblo independiente

Chana Nueva

La Cruz de Piedra

Labaniego: El Corón

Losada: San Martino

Santo Tino=¿San Dictino?

El Mirino

El Menisterio

Rodanillo: El Corón de la G'andara

La Tejera

Viñales: El Castrín

San Esteban del Toral: El Corón de la Escrita

El Cocotín

El Reguerón

Los Poulos de San Miguel

Las Salgueras

Los Taberneros

San Román de Bembibre: Santa Eulalia

El Gatón

La Calzada

El Pillote

El Palomar

El Poulón

5).-Toponimia proporcionada por el informador de Santibá-
nes del Toral: Antonio Maximino Rodríguez, 81 años, nativo:

El Pico(57)
La Ermita el Santo Cristo (57)
El Chanillo (57)
El Pedrín (57)
El Carballo (57 y 58)
El Hondo del Lugar (57)
Las Derrancadas (57)
Las Llamas (57)
La Laguna (57)
El Toral (57 y 58)
Las Guertas del Casao (58)
Los Nabales (58)
El Barrero (58)
El Barredillo (50)
La Presa (50)
El Cabildo (58)
Villanueva (66)
La Cruz (66)
Labandera (66)
Valvedriel (68)
Los Oyales (68)
La Gándara(68 y 59)
Las Rozadas (59)
Valdedón (59)
Couto del Valle (50)
Llamastrimera (68)
Los Pozos (66 y 67)
Monte darriba (67)

6).-Toponimia proporcionada por BENJAMÍN MARQUÉS ARIAS, nativo de ARLANZA, de 75 años:

Peñafalisco (30)
El Ferradal (30)
El Pacedero (30)
La Encrucjada (30)
Corrillos (21)
El Prado Grande (22)
El Barredo (21)
Los Barredines (21)
El Juncal (21)
La Fuente Vida (21)
La Fuente la Mesa (21)
La Llera (12)
El Garrancho (12)
Trabadillo (12)
El Sardonalcín (12)
Valtabrao (11)
Valdegalén (10)
El Rozo (10)
San Martino (10)
La Mata la Cabaña (10) --
Valdecepo (20)
La Vallina (20)
La Mangada (29)
La Forlilla (29)
La Chanina (29)
La Llamona (40)
Las Llamas de la Fuente (30)
El Nigriello (30)
Las Amovidas (21)
El Carruezo San Antón (21)
La Quemada (21)
El Carruezo el Burro (21)
Los Chopines (20)
Las Matonas (20)
El Carruezo la Reguera (20)
Las Pozas (20)
La Mata los Seirines (20 y 11)
Los Misiones (19)
Los Sestiaderos (19)

El Tremazo la Política (20)
La Mata la Reguera (20)
Las Rozas (20)
Los Valles (20)
La Debesa (20)
Lagüeiro (29)
El Retornín (29)
Los Casares (29)
El Mayolón (29)
La Mata la Pena (29)
La Ferrera (29)
El Campaneiro (29)
Alto del Palombar (29)
Valdaya (29)
El Llamón (29)
La Rodera Cueva (29)
Mata Lluenga (29)
La Quilosa (29)
Couto (29)
La Chana darriba (29)
Valdouda (29)
La Llamona (30)
Los Quiñones (30)
Los Praos Redondos (30)
Los Pradines (30)
Tras del Castro (30)
El Teso San Pajarín (30)
El Sardonal (21)
Llamas de Veredas (21)
Calle la Era (21)
Calle Nuestra Señora (21)
El Verdonal (21)
El Palombar (21)

7).-Informantes de VIÑALES: Amadeo López Díaz y Delfín Cubero

nativo de Viñales:

Viñazal (39)
La Debesa (39)
Las Pozas (39)
El Calvón (47)
La Poletona (47)
La Vallina (47)
El Bodego (47)
Viñas de la Barreda (47)
Viñas de la Llamilla (55)
Mata la Sargenta (55)
La Llamilla (55)
El Viso (55)
Viñas del Toco (54)
La Bárzana (63)
Cantarilla (63)
Caseta de San Román (63)
Los Eiros (40)
La Raposa (40)
El Tial (48)
Praos de Encimavilla (48)
Güertas de Marifollo (47)
Los Llamones (47)
La Colorada (47)
Prao la Iglesia (55)
El Campo del Pontón (55)
La Escrita (30 y 40)
La Poza la Faba (40)
Los Sedtiaderos (40)
El Salgueral (40)
La Matilla (48)
Los Castañalones (48)
La Chana (48)
El Castrín (48)
La Veiga (56)
La Cantarilla (63)
El Gilón (56)
La Cueva los Teijos (56)
Las Carbonera (56)
La Corona (65)

Las Tierras del Pozo (56)
Las Llamas del Rozo (56)
Los Praos Fonderos (56)
El Chanillo (56)
Las Sardoneras (64)
Praos del Rubín (64)
El Couto (64)
Los Polines (64)
El Tronquín darrriba (64)
El Tronquín dabajo (64)
Llamas del Cubillo (64)
Guertas de la Capilla (64)
El Prao Nuevo (64)
La Vía Villára (64)
Los Pozos (64)
El Palomar (64)
Linares (64)
Las Corradas (64)
La Chanina (29)
La Florilla (29)
El Corón (30)
La Chana (54)
La Ramila (47)
El Souto (39)
El Ferrerón (39)
Barrio de Marifollo (47)
Barrio Darrriba (47)
La Estebina (47)
Los Peruyales (47)
Barrio dabajo (55)
El Cubillo (55)
Las Dieces (55)
El Campo (55)

8).-Informante de SAN ROMÁN DE BEMBIBRE: Rogelio López, nativo de San Román, 81 años:

La Pozona (71)
Campo Murieles (71)
Los Carrizales (64)
Los Arrotos (64)
El Real (64)
La Calera (64)
El Palomar (64)
Las Sardoneras (64)
El Parral (63)
La Bárzana (63) junto al río
La Toribia (63)
Sagueros (63)
La Chana (63)
El Pillote (54)
La Portilla (53)
El Cuerno (53)
Los Valles (53)
Las Baragañas (53)
La Cabañina (52)
Fuente Envivos (51)
El Vago de Abajo (60)
El Fresno (60 y 69)
La Vega (69)
La Molinera (61)
El Gatón (61)
La Cascajera (62)
Los Matos del Horno (62)
El Oyal (63)
La Gortona (69)
Barrio La Calzada (63)
Barrio de la Carretera (63)
La Iglesia (63)
La Turubia (63)
La Ramila (63)
Santa Eulalia (63)
Los Pedroñes (63)
El Poulón (63)

9).-A.H.N. Apeos de San Andrés de Espinareda

- a).-Bembibre Libro 4911: Chancello
La Chana de San Martín
Prado de Perales
Carrizales
Valderriguera
Mata de Reyna
Villanueva
Campo Moriel

- b).-Losada, Libro 4911: Las Corradas
La Cruz
El Espino
Prado de Avila
Lazurella

10).-A.H.N. Apeos de Sancti Spiritus de Congosto, legajo 2543:

- a)Bembibre: El Arenal
La Chana

- b).-San Román: Salgueiros
Las Sardoneras
El Parral
El Fresno
La Cabañina
Santa Olaia
Los Barredos

- c).-Viñales: La Barrera
La Cuesta

- d).-Rodanillo: Feliz
La Chana de Viñales
La Mata de la Osa
La Barda
El CarbaJo
La Tabla
Lagunas
María de la Mata
Valdesilos ? y los Chopos de Valdesilos
El Escaleyro
La Llamilla
Los Prados nuevos
El Sotillo
La Devesina
La Carrizal
La Gándara
El Payarón
Llamas Estrechas
Los Perniones
Valle del Dubón
La Hueiga

ESTUDIO TOPONIMICO DEL AYUNTAMIENTO DE BERLANGA

Este pequeñísimo Municipio está situado entre los 2º 51', 2º 57' y los 42º 43'; 42º 46'. Limita al Norte con el Ayuntamiento de Fabero y el de Páramo del Sil; al Este con el de Toreno; al Sur con el de Fresnedo y al Oeste con el de Vega de Espinareda.

El sistema hidrográfico gira alrededor del río que da nombre al Ayuntamiento y a su capital, el Berlanga que corre de Este a Oeste para desembocar en el Cúa. Se forma con los Regueros Fuente y Valdeguisa por la derecha y el Valdeforcas y Valdecongosto por la izquierda.

Existe otro pequeño reguero que va también al Cúa formado por dos ramas: el Reguerón y el Abracán.

De los que precisan un estudio lingüístico veremos el Berlanga al hablar del pueblo y el Valdecongosto al hablar del ~~xxxx~~ ayuntamiento de Congosto. De los demás:

EL VALDEFORCAS: compuesto de VALLE + Furca. Esta palabra es muy frecuente en la toponimia románica. En la topon. de Pajares he localizado: Farcá; Farcadiecha; Forqueta.

Corominas en Top. Hesp. II pag. 167 dice: "Nada más propio de Suiza... que la acepción de portezuelo, collado, depresión entre dos cumbres dado a "FURCA" y sus derivados"... y ejemplifica larga y tendidamente en las diversas regiones de la zona.

W.D. Elcock en (Top. Menor Arag.) señala también varios.

En la documentación manejada aparece muy pronto, aunque no se refiere a esta zona: a)-Fundac. de S. Adrián año 891 (Larrag.nº 52)"Busto in Forcata quod dicitur monte Obio"...

b)-Donac. de Froila a.912 (Larraqueta 84):..."Et per illa Forka.."

c)-Conf. Ram.II a.926: ..."Et per forkata de illa Ornia".

EL ABARACÁN: En gallego existe el término ABRA = quebrada, valle estrecho. La Real Academia considera este término que en castellano tiene sentido de "ensenada" como derivado del francés

"HAVRE" = puerto. El del verbo ABRACAR dice que es un americanismo por "abarcar". Podría estar en la base de todos estos nombres la raíz significativa de donde deriva el verbo latino "ABLACARE" = hacer un cerco de tierra alrededor de los árboles para regarlos.

POBLACIONES

BERLANGA: Pidal en Top. Prerrom. pag. 121 nos da la posibilidad de relacionarlo con Berullus y Beryllus de origen griego tal como hace Kaspers refiriéndose a los topónimos franceses Berlan y Berlance.

Skok prefiere relacionarla con BERŪLA = planta del cardamomo. La documentación de la zona no aporta ningún dato; pero el homónimo soriano se documenta hasta en la Crónica General como VALERIANICA que puede ser un derivado de Valerio. La evolución es perfectamente posible: Valerianica = Valeiraniga = Valeiranga = Valranga = Varlanga = Verlanga.

Partiendo de la hipótesis de que en la documentación de la zona próxima aparece un topónimo LAMPSEYROS hoy desconocido, pero que podría referirse a Los Langres: (Langre, San Magó de Langre, Barrio de Langre) lo cual indicaría que toda esta zona era llamada "Los Langres"; podríamos aventurar que Berlanga estaría en relación con ese mismo nombre: Ber + Langre. ¿Pero cuál sería el significado?: existe en celta una base = LANG = largo, de la misma raíz que el latín "LONGUM"; aplicado a un río, que pudo ser quien bautizara a toda la zona tendría explicación. La primera parte del nombre "BER", "BEL" aparece en "BÉrgidum" y su significado es discutido: mientras para unos significa "altura", para otros como Corominas y García de Diego significa "claro", "luminoso".

La cita documental a que me refiero es la Donac. de Fern. II a Astorga a. 1170 (B.N. Ms. 9194 fol. 124): "...quidquid sub iuris habeo in Palacio de Riou, in Congusto et in Lapsenos (1), Coberana et Rodanello, et hoc facio ob remedium anime mee".

(1).-Yo leo LAPSEÑOS en el Ms. referido que es copia y extracto

pero otros autores que debieron tener acceso al documento original de Astorga transcriben: Lampseros.

Otros documentos que tratan este nombre:

a).-Donac. a Sta. Leocadia año 975 (B.N. Ms. 4357 fol. 118 vº, Escr. nº 418): ..."Toreno en el Vierzo, Verlanga en Rioseco; la villa de Xoza..."

b).-En otra donac. a S. Pedro de Oria a. 1104 (ibidem fol. 107) ..."Verlanga por entero".

Muy interesantes; pero carecemos de la versión original.

c).-La frase de la Cron. General a que aludo está en la pag. 448: ..."et priso Valerianica que es villa que agora dizen Berlanga".

LANGRE: como indico antes en varios los pueblos que llevan en todo o en parte este nombre:

a)_Mans. 4357 de la B.N. fol. 105 nº 369 dice: Donac. a Nuquoso de varias heredades en Langre. año. 955

b)-Ibidem fol. 120 vº nº 424: Donac. de ~~XXXX~~ Louón: "heredad en Langre a do llaman Villaorile".

c)-Ibidem fol. 122 vº nº 433: Donac. de Godestez a Sta. Leocadia del año 1060:"Heredad en Langre do llaman Compolongo

d)-A.H.N. Codice 970 fol. 415: Donac. a Sta. Leocadia de Lupón: .."offerimus hunc et concedimus ad partem sanctae Leocadiae hereditate nostra propria quae habemus in territorio Langri, vocabulo Villaorite (sic)

e)-Donac. de Fern. II a. 1170 a Sta. Leocadia: ..."do...ecclesie sanceta Leocadie:...in Messo, in Villamartín....In Langro..."

f)-Gifford (Textos Ling.) en el que pone en el nº 47 transcribe el arriendo del abad de S. Andrés de Espinareda a. 1256:

"...damos uos et outergamos ela nra iugaria del Outero de Langre que ia de la nostra cocina"

Nota: subrayo el leonesismo occidental "que ia de la nostra..."=

"que es de la nuestra cocina

CASTELLANOS: el nombre debe responder a su fundación por alguna colonia de castellanos venidos al Bierzo en época bastante tardía, pues no encuentro documentación del mismo, aunque el no encontrar documentación es poco significativo ya que lo más frecuente es que a la zona se le denomine con el nombre genérico de Los Langres

TOPONIMIA RECOGIDA

1º).- de la cartografía:

La Cruz de Valdeferrera (1 y 4)
Fuente del Llauro (13)
Ambas Aguas (18): confluye el Berlanga y el Fuente
El Sanguiñol (26 y 27)
La Colada del Sofradal (26)
Los Molinos (34)
El Herbecal (40)
Las Lamas (40, 41)
Pico de Rey (41) 1032 m.
La Capilla (36): limítrofe con Fresnedo
El Término (37) : " "La Jasta (30)
Las Molineras (38 y 39)
Murias (39)
Las Vallinas (32)
El Campillín (25)
Los Abedules (33)
Fuente del Ferrusno (25)
Teso del Escandal (17)
El Calello (10)
Granduzo (10)
Peña Paniega (5 y 4)
Monzón (12)
Lama del Salgueiro (20)
El Corón (28) 883 m.

2º).-Tesis del Sr. Mañanes: El Castro (20)

El Corón (22) en S.Miguel de Langre
Reguero del Pontón (14)
Reguero Llamazos (30)
El Costapón (22)
La Corona del Castro (24)
Reguero Caparín (16)

39).- Archivo Histórico Nacional.-Clero Libro 4869 de 1704

Otar de Lobos
BALDESALGUEIROS
Las Encinas del Caparín
El Pinto
La Corradina de la Viella
Otar derroJa
Pascuaflorida
Zimadel Campo
Peral del Espino
Camprongo
La Lamela
La fuente de Camprongo
Calbos
Los Lagos
Las Derrancadas
La Dehesa del Cubiello
El Cubiello
Lama de Santín
El Lamerón y El Lllamarón(en otro sitio)
El Zepado y Los Zepados
Corradas de Ruidemolinos
El Campo y Los Campos
Fuente del Billar y El Billar
Los Cubos
Caparín
Corrada de la Loya
La Chana y La Moral de la Chana
El Salgueral
Las Campas
El Purullal de los Calbos
Los Corradinos
Rui de Molinos
Campiolo (sic)
La Laborina
El Nogalón de Zima del Campo
La Cuesta
La Castañal de la Gorda
Pasconero
El Carballo
El Barredo
La Peral Rubia
Los Oteros

El Llano de la Zorre (sic)
Las Perales del Chano
El Poial
Baldabado
Las Lastrillas
La Piornal de Cotariello
Mata Cotada
El Río
La Corrada de Pedro López
La Requexada
El Pradón de Caparín
La Casanueva
La Encrucixada
Lardeiro
Prado de la Vega
La Travesa
Los Corradones
La Peral Mantecona
La Fuente del Soto
Santa Marina
Cotariello
El Pontón
Palacio
El Nabalón
Peñadal de Santos
Entre las viñas
El Peroutón
Herbedales
Las Corradinas
Valdelalanda
El Calero de la Cortina
El Pedregal
Prado de la Vega Pitiella
El Pico de la Vega
Carrizales
La Rabiza
La Horca
Riguera del Pedregal
La Canal de Camprongo
Las Linares de la Fuente

4).-Archivo Histórico, Códice 343 B: Hace un recuento de los documentos del Archivo de Vega de Espinareda Cajón por Cajón. Lo que puede interesar desde el punto de vista toponímico está en el Cajón 31 : Coto de la población de Langre de 1256 donde aparecen los siguientes topónimos:

Vega de Langre
La Campa
Santa Olalla de Langre
El Barredo
Las Campas de Camprongo
Camprongo
Las Parras
Las Derrancadas
La Fragua
Caparín (Documento de 1461)
El Salgueiral
Corrada de Reiveira (Documento de 1463)
Valdegalqueros
El Villar
Lama Santín
El Zepado
Los Calvos
Los Luengos
La Rabiza

En el Cajón 18 señala un documento de 1561 con la tramitación del Paeito entre Langre y Guimara por La Braña del Quadro. La Braña es aforada a Langre aunque está en término de Guimara.

Otro Documento de de 1645 referente a La Braña de Buslugán

Nota: tanto este Códice como el 348 B que contiene Foros de 1 de 1504 a 1519 pero la letra procesal no me ofrece garantías de trascripción.

5).-Archivo de La Concepción de Ponferrada: Libro 170 de 1764

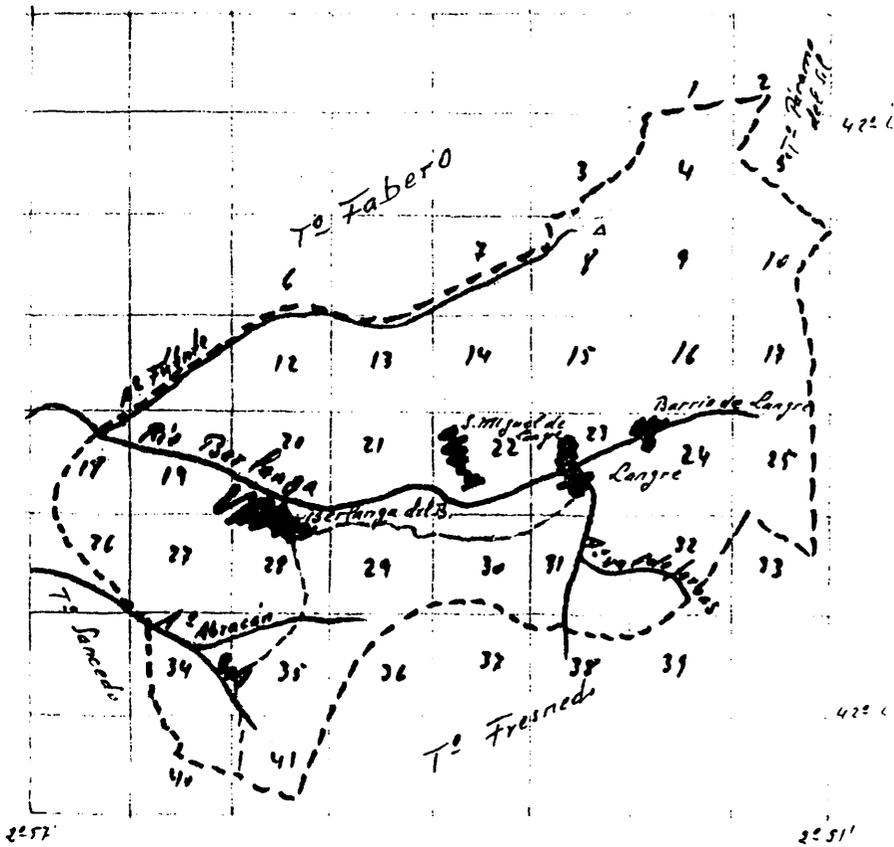
El Teso de Villar	El Carballo
Rudicastro	El Castro
El Cubillo	La Fuente
El Zepado	Las Peralinas
Murias	Valdecorrales
Tardepalla	El Tesón
El Cabado de las Viñas	Fuente Diestra

- 5).-A.H.N. Apeos de Sancti Spiritus de Congosto;
Legajo 2543: El Tribilladero (San Miguel de Langre)
El Curón (ibidem)
Valdenucha ? (ibidem)
Los Calellones (ibidem)
La Cortina de Gurina (ibidem)
El Pasconero (ibidem)
La Reguera del Caleyó (ibidem)
- 6).-A.H.N.: Apeos de Espinareda
Libro 4913: La Campa (Berlanga)
Las Corradas (Berlanga)

846m

To Berlanga

Mapa 186



DESCRIPCIÓN TOPONÍMICA DEL AYUNTAMIENTO DE BORRENES

Se trata de uno de los ayuntamientos más reducidos en el Mapa del Instituto Geográfico y Catastral. Hace unos años hubo una modificación sustancial de su territorio que yo no señalo en el texto por acomodarme a los mapas existentes. Le fueron incorporados los pueblos de San Juan de Paluezas y Paradela de Muces que en el Mapa aparecen como del Ayuntamiento de Priaranza

Está situado entre los 39° 01' y 39° 05' y los 42° 27' y 42° 30' limitando por el Norte y Este con Priaranza; por el Sur con Puente de Domingo Flórez y por el Oeste con Carucedo

HIDRONIMIA

Todo el sistema hidrográfico está orientado hacia el próximo LAGO DE CARUCEDO. Exteriormente sólo se observan dos arroyos: El Regueiro Las Suertes que se une al de Los Alamos y El Valde-rrío que, ya fuera del municipio se une al Castañar. El nombre de LAS SUERTES se debe sin duda a alguna finca así llamada donde nace o por donde pasa.

El nombre SUERTE en la documentación es común y de uso muy frecuente: "unas suertes de viña", "una suerte", "una sortecina"... Hace referencia a las particiones hereditarias que luego se sorteaban entre los hijos, costumbre que todavía perdura. Los demás nombres de los arroyos no precisan explicación

POBLACIONES : BORRENES

Es uno de los nombres que aparece más temprano en la documentación medieval y que prácticamente se ha mantenido sin variaciones fonéticas desde el primer momento.

DOCUMENTACION: copio algunos de los lugares latinos, pues las formas documentadas en romance son muchísimas pero no arrojan luz ninguna desde el punto de vista lingüístico:

1).-Cesión del Monje Meyrón del a. 930 (T.V.M. fol. 83 r. nº 11)
..."villa qui est in Borrenes corte conclusa...sive in Autario alias terras juxta parte Audinandi et Lauti...terras in Murces et alias terras in Corporales sive in Abdolio alias terras..."

Nota: además de Borrenes persisten: Corporales y Odolló y Muces
2).-Donac. del Conde Cidiz año 930 (T.V.M. fol 82 nº 12)

..."In villa que vocitant Borrenes discurrente carrera de Paradelia una corte conclusa cum una vinea...et in sancta Eulalia cum sua hereditate, et in Murias una terra..."

Nota: Santa Eulalia debe ser Santalla. Murias pienso si será una

de tantos errores del copista del Tumbo al transcribir y que se refiera a Murces = Paradela de Murces.

3).-Donac. de Jeremias Gundesendiz año 1055 (T.V.M. fol.82 r Trascrito por Quintana con el nº 18): ..."In locopredictum Borrenes prope castello Ulverem...ipsa hereditate prenominate Campello in Borrenes..."

4).-Donac. de Ovego Saxis a. 1100 (T.V.M. fol 84 r. nº 107): ..."et sunt in territorio bergidense in continuo de Castello que vocitant Ulver et sunt prenominate in villa de Borrenes".

Nota: estas dos citas las considero definitivas a la hora de afirmar que el castillo de Ulver es el Cornatel actual.

5).-Donac. de Ordoño Pelaez a. 1182 (T.V.M. fol.81r nº 227): ..."Confero quantum habeo in Sancta Eolalia de Rebollados... similiter in Yeres et in Sancto Pedro de Trones, in Carvalada Item in Pomares...quantum mihi attinet...in Borrenes, in Voces in Jeres, in Saguaza, in sancto Michaelae de Montefurato...et in Castro unum medium solaregum..."

6).-Donac. de 1159 (T.V.M. fol.88 Quintana nº 190):..."hereditates autem iste sunt in Borrenes, in Sancta María de Voces, in Riumor, in Salas, in Corelion, in Orta..."

7).-En el extracto del Tumbo Negro de Astorga, Escr.343: donación del Abad Rodrigo a Astorga de la Iglesia de S.Vicente de Borrenes.

8).-De los documentos romances copio estos dos por el interés lingüístico que ofrecen:

a)Venta de Ruy Pelayz de 1259 (T.V.M. fol.83 nº 344):
..."en esaa villa de Borrenes. Esto ye elo que vos vendemos ...en el Trobano...ena carrera antigua...las casas de Raniega ...la nogal pical..."

b).-Compra a Johan Vazquez de 1261 (T.V.M.fol.84 nº 349):
..."esto ye elo que vos vendemos: una casa con sou exido como salal camino, lugar pernomeado enno Trobano e una parra enno Curral..."

ETIMOLOGÍA: El sufijo -en, -eno, -ena, según M.Pidàà (Top.Prerromana pag. 108 ss. y 155) es típico de la Iberia prerromana -En latín existe un derivado de "BURRA" = lana, borra que es BURRAGYNE del que deriva el castellano BORRÉN = parte acolchada del arzón de la montura. En catalán existe también la palabra "Borrén" y "Borrena".

En este pueblo todavía perdura la tradición de telares familiares y de curtidores a los que podría referirse esta hipótesis etimológica.

Otra hipótesis: cada vez que uno sube al alto de Santalla y

contempla el panorama que ofrecen los alrededores del Lago Carucedo, llaman la atención la enorme cantidad de pequeñas colinas diseminadas por la extensa llanura como si fueran pequeños bultos o burbujas salidas a la tierra. Esta visión se acentúa cuando el día es neblinoso.

Apoyado en esta imagen no me parece raro que el nombre tenga que ver con la base prerromana "Bor-", "Bur-" de donde deriva la palabra Burbuja, Borboritar....

ORELLAN: Dada la proximidad de esta villa a las minas de oro de las Médulas, sería raro no tratar de relacionar el nombre con AURUM". Con todo creo que, apoyados en la documentación la relación no es con AURUM sino con el antropónimo AURELIANUS o con AURELIUS + el sufijo de posesión -ana que tantas veces aparece v.gr. en Villa aureliana (con pérdida de la vocal final)

DOCUMENTACIÓN:-Donac. de Romano a.1069 (T.V.M. nº 20):

..."in villa que vocitant Orellian in loco predicto Solares... subtus carrale de illa lama..."

-Donac. de Rodrigo Ovequiz a.1096 (T.V.M. nº 88) :

..."In ecclesia sanche Marie que vocitant Vaveces...et in Aureliane in ipsa ecclesia sancti Pelagii..."

-Donac. de Rodrigo Roderici a. 1197 (T.V.M. nº 253):

..."In territorio bergidensi in villa nuncupata Orelliam..."

-Otra donac. del mismo del a. 1200 (Ibidem nº 262):

v..."quam habemus in Aurelian..."

-Donac. de García González del a. 1230 (T.V.M. nº 291):

..."hereditatem quam habemus in Orellam quomodo dividit per illa Vinna de Linar de Sancta María de Vouzes...et descendit ad ipsa hereditate de Catexa...quomodo vadit al Coto et vadi ad Pinna de Murzes et descendit pelo Ferro et vadit ad Pennas Albas, et vadit ad illo valle de Bustiello et descendit pelo Lombo de Bustiello et vadit ad illa Lamma de Alcedo, quomodo vadit pela carrera de usana que vadit per a la villa al fondo de las tierras de las Radicatas et exit per illo Lombo que es est inter las terras del Hervedal et las Tierras de las Radicatas, e vadit a la tierra de Martín Gomez quomodo exit a la carrera antigua de sobre los Pallares...pro isto dono...damus vobis...desde la Peral del Omme usque ad illam hereditatem de Martín Gomez de la Lama sobre la carrera..."

LA CHANA: el nombre hace referencia a la situación del pueblo en un pequeño llano en el descenso de los Montes Aquilianos (La Peña de Mucos). Llama la atención la conservación de la -n- intervocálica en zona profundamente galleguizada.

Este hecho de la galleguización debió ser bastante tardío a juzgar por la toponimia menor de la zona, como se puede comprobar en la documentación que aduzco y en los nombres como San Juan de Paluezas etc.

TOPONIMIA MENOR RECOGIDA

1).-De la cartografía:

- La Lombela (1)
- Valdearcayo (5)
- Valdeloso (2)
- La Serra (1)
- Ventas de S.Juan (4)
- Las Suertes (11,4) Reguero
- Barrio del Campelo (10)
- Barrio de los Coselines (10)
- Barrio de la Calle de Abajo (10)
- Barrio de la Calle de Arriba (10)
- Alto de San Justo (16)
- Camino del Ferrao (15)
- El Castro (20)
- Barranco de Furnias (27)
- Pico Placias (25) 1012 m.
- Loma de Chao de Ferreiro (28) 1024 m.
- Las Majadas (30) 1065 m.

2).-Toponimia del Tumbo viejo de Montes; Tumbo Negro de Astorga

- Campello (T.V.M. a.1055 fol.82 r. Quintana nº 18)
- San Vicente (Tumbo Negro, escritura 343 a.979)
- El Trobano (T.V.M. venta de 1959, Quintana nº 344)
- Carrera Anhua (ibidem)
- Raniega (Ibidem)
- La nogal Pical (ibidem)
- Curral (T.V.M. compra de 1261, fol.84, Quintana nº 349)
- Solares (Orellán) (T.V.M. nº 20, donc. año 1069)
- Illa Lama (Ibidem)
- Sancti Pelagii (T.V.M. nº 88 de 1096)

Illa Vinna de Linar (T.V.M. donc. 1230, Quintana nº 291)

Catexa (ibidem)

Coto (Ibidem)

Pinna de Murzes (Ibidem)

Pelo Ferro (Ibidem)

Pennas Albas (Ibidem)

Bustiello (ibidem)

Lombo de Bustiello (ibidem)

Lamma de Alcedo (ibidem)

La Carrera de Usana (ibidem)

Las Radicatas (ibidem)

Hervedal (ibidem)

La Tierra de Martín Gómez (ibidem)

Los Pallares (ibidem)

La Peral del Omme (ibidem)

-T.V.M. fol.111, Quint pag.516:

Burrenes

La Tierra vesa

La Lamiella

Los Ferreyros del Outeyro

La Font

El solo de la Fonte

La Vinna de las Salgueyras

La Laguna

La Tierra de los Carballinos (acaso ésta ya esté en

San Joan de Poliezas (sic)

-Hereditamento de Borrenes (T.V.M. fol. 137 y s., Quint.p.517

Eno Campiello

Desde Figales

Ata no Condado

Con Ramoegos

O val de Santa Olaya

Na Tova

A Peralinas de Rey

II sortes en Cipipa

Outra eno Muroucal

En Estaliellos

Al Sardon

Al Prado de Lama

Ual de la Enna

Las Condeyas

Al Espino

Enna Devesa

A la Peral Toroçana

Las Emchrçiyadas
Las Casas de Fonde de villa
Ela Corredoyra
Cimadevilla
Alende el Molino
La Vinna de Orraca
Determina cono Ferro
El Madroyal
La Nogal de la Deuesa
A los Espineyros
Ual de Varadello
Las Casas de Pedría
A so la Nogalina
Pero Martinez del Ualeyo
A la Nogal del Arenal
Enna Lamela
Enno Pousadero
A la Perai Abobral
La Era de Figales
En Campaya
Lama de Boaua
La Carrera de autar de Lobos
En Esorga
A la Carozal de la Deuesa
So la Mata de la Deuesa
Enno Nogaledo
Eno Vimredo
Ena Veyga de Lama
Ascontra Barredela
Enna Veyga de Loma ? 6sic)
Ascontra ela Ygrisilina
Encima de Los Prados
Ascontra Ual de Cana
Enno barñal
Determina cono ferreyro
La vinna de Martín
La Tierra ueya que faz a la Lamiella
El Solo de Ordoyo
Solo de Zamcolmo
Solo das Morales
Los Ferreyros del Outeyro
Al Soutón

Determina con Ranirgo
Camino de cotadauey
A la Pedreya
Los Carauayinos
en Villareyó entre Carroçedo e Penna Ruià : se refiere a
la erminta de S.Juanín de Vilarello
-T-V-M- fol. 139 (Quintana pag. 520): "este ye el eredamiento
que tem' Mayor González en Borrenes":

Eno ualle de la yglisia
Enno prado de la Man
8 la yglisia
En Ual de la Ola
Eno Vimendo
Al Codesal
Outra en Campayana
Determina conos Condeyos
Carrera de Valdosa
Determina con Ranego
Reguera de las Chanas
La Nogal de Salomán
Em Figales
En Reguera de Xanon
A la Font de Ardemarim
Ual de seca

A.Histórico Nacional, Clero Libro 4794: Registro de propiedades
de Carracedo del año 1725:
La Lombela en el lugar de Vorrenes

Nota: creo que no es preciso aclarar que el término de Borrenes
como el de los demás pueblos que se citan en los heredamientos
medievales no coincide con los términos actuales de los pueblos

3).-Tesis del Sr. Mañanes:

en Borrenes: La Corona del Cerco (11)
Santa Bárbara (11)
Villaseca (4)
La Vehesa (10)
Airola (10)
La Igresélía (5)
en Chana: El Vieiro (16)
La Venera (21)
en Orellán: El Castro (23)
San Martín (23)
Sota da vide (24)

4).-Toponi: ia de información directa: informa JOSE LUIS ALVAREZ VALCARCEL de 22 años, pastor nativo de BORRENES

El Campelo (10)
Los Coselines (10)
Barrio arriba (10)
Barrio abajo (10)
La Bevesa (10)
El Nogaledo (10)
El Hospital (10)
La Cagalla (10)
Rayego (10) ¿El doc. Raniego al perder la -n-?
La Capela (10)
Barredelo (10)
El Val (10)
La Campaza (10)
La Griselfa: docum. Ygrúsilina al perder la -n-(10)
Valdesamiro (2)
Valdezambrón (2)
Valdecampañana (2)
Los Praos del Callejo (4)
Los Praos de la Virgen (4)
La Cipipa (4)
La Corredoira (3)
El Mourocal (3) ya es de San Juan de Paluezas
Picariño (3)
Los Praos de los Foros (2)
El Penedelo (2)
Los Xarmentos (8)
Los praos de las Viñas (8)
El Magazal (9)
Barredos (9)
El Alto la Cuesta (11)
El Cabrón (11)
La Chaíza (11)
Raselas (11)
Valdelobos (12)
Ares de Marín (12)
El Porrín (12)
Lamela (6)
San Justo (16)
Confrades (16)
El Arnal (15)
Santa Bárbara (15): restos de capilla
La Eirola (7)

La Brea
Valdecouso
Regarcía
Los Lameirós
El Campo
Gatorramiro

Nota: De la información deduzco que el pueblo de Borrenes está bastante castellanizado constando con S. Juan de Palúeza y Carucedo, vecinos, pero intensamente galleguizados. El estudio comparativo de la toponimia Medieval y la actual no es objeto de esta tesis, sería objeto de un estudio posterior una vez que el Corpus estuviera concluido.

-Toponimia de Orellán proporcionada por Laura España de San Juan de Paluezas casada en Orellán:

✓ Louteiro (19)
✓ Campo (19)
Tixeiro (19)
✓ Lama (19)
✓ San Pablo (23)
✓ La Cruz (23)
✓ Leirancos (23)
✓ Fermosas (18)
Ucedo (18)
Zael (18)
✓ Prau de Vilar (18)
✓ El Pinguelo (13)
✓ Soutelo (13)
✓ Carrasqueira (13)
✓ Filgueiras (13)
✓ Miguel Faba (13)
✓ Refezuda (13)
✓ Teso del Carballo (18)
✓ Chao de San Martín (18)
Paseo de los Curas (18)
✓ Raposa (18)
✓ Teso de Selores (22)
✓ Ucedo de Selores (22)
Souto de Médulas (22)
✓ Placias (26)
Cuevas (26)
Las Barrancas (26)
✓ Campo de la Braña (28)

- . Chao de Campo Mior:(Campo Menor con pérdida de -n-)
- √ Couedo (26) = Couso
- Caborcos (26)
- Reguero Souto de Mures (26 y 27)
- Prao de Valfarto (23)
- √ Lameiráis (23)
- √ Tierra de Val (23)
- √ Pallares (24)
- √ Valdeloso (24)
- √ Xardoal (24)
- Escaleira (24)
- √ Souto de Mures (27)
- √ Labalcorzo (27)
- √ Bustelo (27)
- √ La Pasada (20)
- √ El Val (20)
- √ Regueira (20)
- √ Pisón (20)

OBSERVACIÓN FINAL al nombre de Borrenes:

En los diccionarios de Latín-romance aparecen algunos nombre que pueden arrojar alguna luz sobre el significado posible de este nombre:

Du Cange pone: -Borra = praedium rusticum.

En España = "Vectigal ex pecudum capitibus"

-Borrellarius= curtidor, fabricante de cuerda

-Fonéticamente nos recuerda el tan repetido verbo astur-leonés

"BORRONAR"= hacer montones de yerbajos y tierra para quemar,

que quizás se emparente con el latín BURERE= quemar

- En el ~~B~~erzo tengo recogidos varios topónimos menores que pueden pertenecer a la misma base:

Borresiella (San Esteban de Valdeza, Montes fol. 148)

Borrilla (Igueña, Mapa, 165)

Borreiro (Castropodame, 22 y 23, Mapa)

La Borreca (Ponferrada, 96, Otero de Vizbayo)

Varios "Borreigo"

Los Borrenes y Los Borrés (Arganza, Magaz, Códice 343 H.N.)

Las Borrenas (Arganza, Magaz, A.H.N. Libro 4898)

-Crespo Pozo pag. 265: Borro = carnero.

Borra = cera cruda

Borreiro = catador de colmenas

-Tesina de Serafín Cortiña : Borrea = tierra quemada (em Lugo)

-Toponimia de Orellán: Informa el padre de la alumna Argentina Morán, de Orellán:

La Payona (12) (23)(19) Tierra de cultivo
Xustico (22) (23)(19) " "
Coto (23)(19) " "
Ladeira (23)(19) " "
San Martín (23)(19) " "
Refefuda (23)(14) " "
(Soutelo (23)(13) " "
Miguel Faba (13) " "
Raposa (18) " "
Carbueiro (18) " "
Teso de Carballo (18) " "
Fermosas (18) " "
Fonte Fría (13) " "
Selores(18) Tierra de cultivo
Couso (26) Tierra de cultivo y Prados
Valdemola (23) Prado
Lameiráis (23) Prados
Costa (23) Prados
Payares (24) Prados
Xardual (24) Prados
Aira Vella (24)
Piñeiro (24) Prado
Valfo di Sela (26) Prado
Bouzas (26) Prado
Lampazas (26) Prado
Román (24) Prado
Xirón (24)
Mocho (24)
La Pasada (20) Prados
Madrunalía (20) Prados
Valdeloso (24)
Areal (24)
Val (20)
Valderío (20)
Cabanas (20)
Calabazas (20)
Rigueira (20) Prados
Pisón (20) Prados
Penedelo (19)
Palomar (19) Prados
Viña da Coxa (19) Prados
Prao de Vilar (19)
Nogaledo (19)

Filgueiras (13) Prados
Pinguelo (13)
Praos Picudos (23)
Cruz (23) Parra (26)
Poulas (23)
Terra do Val (23)
Rabedo (22)
Lameiras (22)
Lameiros (22)
Barredelo (20)
Pimpín (20)
Valdaiglesia (19) Viñas
Castro (19)
Vacelo (19)
Lamela (19) Viñas
Viñas de Barreiro (22)
Jardín do Rey (13)
Selores (22 y 18)
A Brea (18)
Frisga (18)
Carrasqueira (13) Monte
Cargadeiros (13) Monte
Caborco de Valdelobo (14)
Queimada (14)
Herbedal (14)
Carrascal (13)
Vieiro (13)
A Mata (13)
Rozada (23)
Xardual (24) Monte
Mata Redonda (24)
Fonte da Pasada (20)
Sestideiros das Vacas (26)
Xeara (26)
Lameiro Redondo (28)
Chao ~~kussix~~ (28)
Louseira (28)
Charcóis (29)
Bouzas Vellas (28)
Valía de Posadela (28)
Labarcorzo (27) (El otro informante Labalcorzo)
Aira de Curráis (27)
Arrastradeiro (27)
Bustelo (27)

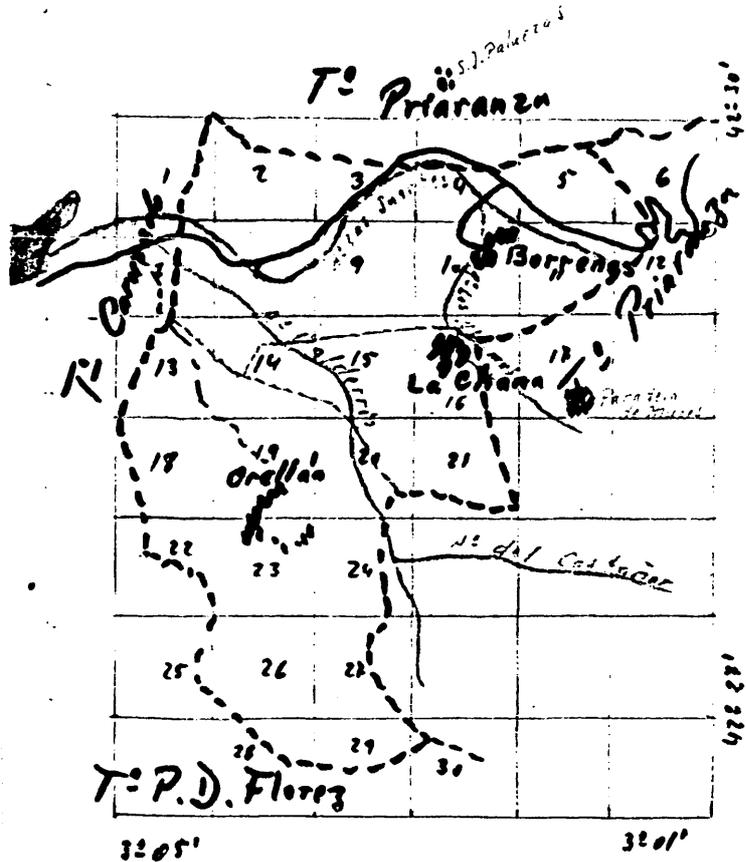
Carrúa Nova (27)
Navallo (27)
Pedras Alvas (27)
Souto de Mudes (27) (El Otro= Souto de Mures)
Estepadal (27)
Ceuso (27)
Buracas (26)
Campo Mior (26)
Campo de Braña (28)
Placias (26) (El Otro informante = Placias)
Valgóis (20)
Chao de Furtaxintas (26)
Fonte da Lama (19)
Louteiro (19 Barrio del pueblo)
Campo (19) Barrio
Lama (19) Barrio
Leirancos (23) Barrio
San Paulo (23) (El otro informante = San Pablo)
Ladeira (13) en límite con Médulas
Fornín (13) (Ibidem)
Fousarín "(24)
Vieiro (13 y 14)
Penedón (30)
Salgueiría (28)

NOTA:- Si, como dice Pidal (Pop.Prer. p- 108 y 155), el sufijo -en, -ena, -eno es prerrománico y equivale al romance -anus que sirve para formar adjetivos derivados de nombres propios, no puedo dejar de señalar otra posibilidad etimológica de BORRENES derivada de ahí. El nombre propio con que se puede relacionar es BURRO muy latino equivalente al de Pyrrus cuyo significado de "rojo" "fuego" podría en la base estar relacionado con otras hipótesis propuestas.

La forma final.-enes podría derivar de un genitivo de declinación románica en -an -anis,-en -enis etc.

9765

Aj. Borrenes
Mapa 158, 191



ESTUDIO TOPONIMICO DEL AYUNTAMIENTO DE CABAÑASRARAS

Este minúsculo ayuntamiento es el más típico resto de lo que debió ser una Dehesa o coto de pastores dentro de una zona agrícola. Está situado entre los 2º 59', 2º 55' y los 42º 35' y 42º 39' entre Sancedo y Fresnedo por el Norte; Cubillos y Ponferrada por el Sur y Oeste y Camponaraya por el Oeste.

El sistema hidrográfico es muy pobre y escaso, formado por pequeños arroyos que se secan en verano. Entre ellos:

REGUERO DE VEGA VIEJA llamado de Valdemolín y del Pradón en sus diversos tramos antes de unirse al Naraya.

EL GARGANTÓN: que tras pasar por Herbedado se pierde en el regadío del Canal del Bierzo.

EL REGUERO DEL TABLÓN O DE MAGAZ porque pasará por este pueblo ya fuera del Ayuntamiento

POBLADOS

Los poblados o núcleos de población se reducen a dos: Cortiguera y Cabañasraras formado este último de unos 11 pequeños barrios o poblados diseminados, de donde precisamente el nombre de CABAÑASRARAS = dispersas. Hoy esos pequeños barrios en algún caso han llegado a juntarse

El nombre CABAÑASRARAS está completamente castellanizado, pues sería CABANAS y RALAS tanto en gallego como en leonés.

El nombre aparece muy frecuentemente en la toponimia berciana. Extraña la escasez de referencias documentadas de este Ayuntamiento que se reducen a algunas de Cortiguera

CORTIGUERA: Deriva de CORTICARIA = Cortigaira ≠ Cortegueyra = Cortiguera o Corteguera. El nombre hace referencia a un monte de encinas o alcornoques y se encuentra documentado en el Tombo Viejo de Montes nº 116 en una donación de Pelayo Muñiz del año 1104 donde dice: "...Donamus ecclesie sancbe Cecilie in villa que vocitant Quintanella...et est ipsa ecclesia fundata in villa suprataxata subtus monte que vocatur CORTEGUEYRA justa rivulo Naraja"....

La villa de Quintanilla hoy desaparecida está en la ladera del monte que separa Cortiguera de Columbrianos al lado del hoy llamado reguero Barredos, pero que debió llamarse Naraya de donde recibió el nombre de Camponaraya y Narayola el Ayuntamiento y los pueblos por donde pasa este Arroyo.

Tanto el informador de Columbrianos como el de San Andrés de Montejo coinciden en atestiguar la existencia de restos de población en esa zona que se llama todavía Quintanilla.

Hoy el nombre de Cortiguera lo lleva la villa, pero debió ser el del monte, hoy cultivado; pero roturado en tiempos que todavía recuerdan los informadores más viejos

LA MALLADINA: En el Bierzo hay, como en muchos sitios una completa confusión entre la solución /ll/ y la solución /y/. Es el diminutivo leonés de Majada.

Corominas y García de Diego lo relacionan con "Maculatus" por la red o "malla" que los pastores ponían en los apriscos.

Pienso que si existe el verbo "Majar" = machacar, pisar que en gallego es Mallar y en leonés "Mayar", derivado del sustantivo "MALLEUS" = martillo; muy bien puede esta palabra ser el participio de ese verbo y significar = sitio pisado, machacado como resultado de la estancia persistente del ganado.

En Pajares (Pola de Lena), estar "mayeu" = estar molido a palos = estar majado (con metafonía); y "MAYEU" es precisamente el nombre de "La Majada"

CASAS DE LA ERA: derivado de AREA = aira = era. Suele existir en casi todos los pueblos y es el lugar donde se machacaba el trigo o centeno.

LOS RUBIOS: aunque la solución de "Rubeus" en leonés es "ROXU"; pero en la zona existe Peña Rubia documentada Peña Rula, que es la solución más normal de /By/ en el dialecto, como de "fobeu" = "foyo o fueyo". Lo mismo que Cbañas se castellanizó puede ser RUBIOS castellanización de Ruyos.

-En Pola de Lena tengo localizado un topónimo: "LAS RUBIAS" que por la morfología del terreno debe derivar de "Arrugia" por la cantidad de regatos que son los que formarán el río Pajares.

Aquí, hay también un arroyuelo, "La Reguera"; pero actualmente los cultivos y las roturaciones del terreno, así como el paso del canal de riego han cambiado mucho la morfología del suelo.

-Otra solución que cabe es derivarlo de "RUPEUS" = rocoso.

EL TESO: es nombre común en uso en la zona para indicar un lugar elevado.

Se puede considerar derivado del participio pasivo de TENDERE, =TENSUS con reducción del grupo /NS/, quizás del mismo origen que el adjetivo "TIESO" = estirado

LAS CAMPAS y CAMPABLANCA: En Pola de Lena (Pajares) todavía hoy se suele reservar el femenino CAMPA para significar espacios abiertos, con vegetación nula y poco propicios para el cultivo

Las Campas y Las Campetas son eso precisamente = prados con algunos peñascos afloando.

El adjetivo "BLANCO" aplicado a uno de estos topónimos refuerza precisamente ese concepto de aridez.

EL VALLE DEL AGUA: no precisa explicación

LA CRUZ: por algún cruce de caminos o por existir algún cruce religioso

SANTA ANA: Hagiotopónimo muy frecuente. En el Bierzo sólo he localizado otro en Quintana Fuseros (Ayuntamiento de Iqueña)

TOPONIMIA MENOR RECOGIDA

1).-De la Cartografía:

Cerro del Tesón (1)	712 m.	en el límite con Fresnedo
Los Agueros (4)		-También en límite con Fresnedo
Teso Curedo (3)	652 m.	Limítrofe con Sancedo
El For del Manso (6)	"	"
Campablanca (10)	"	"
Las Chanas (14 y 9)	"	"
La Corcetina (14 y 19)		Limítrofe con Sancedo
La Barranca (20)		Limítrofe con Camponaraya
El Tesón (20)	"	"
Las Costeras (24)	"	"
La Dehesa vieja (24)	"	"
La Quemadina (24)	"	con Ponferriada
La Vega (28)	"	"
La Lomba (28)	"	"
El Chicón (26)	556 m.	"
El Altar (26)	"	"
Las Aragonas (23)	"	"
Loma del Cimbrío (23)	597 m.	"
Piedra Herrada (18)		Limítrofe con Cubillos
El Lagunón (18)	"	"
Las Fonsonas (13)	"	"
Malladal (13)	"	"
Alto de Bouzas (8)	"	" 658 m.
Valle Falso (4)	"	"
El Portillón (7)		
El Frital (7)		
La Pradera (13)		
Valdáguila (12)		
Chana (11 y 12)		
El Acerín (12)		

El Cubeto (17)
La Puente (17)
Agrollongo (22)
La Devesa de Cortiguera (22 y 23)
Los Ferreiros (21 y 22)
La Vega Vieja (22)
Cantarranas (26)
La Lomba (26)
Las Pozonas (25)
Viña Ruiz (24 y 25)
El Tesón (14 y 15)
Cuesta de Vacas (21)
Cerro Carrapito (20) 610 m.
Pos Prados de Abajo (20)
El Parralín (16)
La Cárcava (16)
La Prohido (15)
Los Pontones (11)

2).-Informante de Cortiguera: Baldomero Aller Ribera, 77 años

nativo de Cortiguera:

La Pozona (23)
El Sierro (23)
Murciégano (27)
Valdeavillar (26)
Las Morales (26)
La Retela (26)
Los Valles (29)
El Foyo (28)
La Núñez (28)
La Vega Nueva (28)
Rabuñas (28)
La Viña de Ruiz (24)
El Monte Cortiguera (26)
El Marco (20)
San Antonio (20)
La Bouza(20)
Carrapito (20)
El Bruxel (20)
Las Peralinas (20)
La Figal (21)
La Vega darriba (21)
La Campina (21)
Las Arrencadas (21)
Las Chanas (21)

La Chanalmedio (21)
El Valle (21)
El Tulleiro (21)
La Campona (21)
La Librana (21)
El Polvorín (21)
La Quemadina (21)
Valdemolín (22, y 26)
Vegavieja (22)
Vallote (22)
Cantruxalín (22)
La Lomba 26)
La Zapatera (22)
Rodera de San Andrés (22)
Laspaña (22)
Las Quimadas (26)
Las Aragonas (26)
~~El Chuis Chuis~~
El ~~Chuis~~ Chuis(26)
El Gantrín (26)
El Callejo (22)
Las Pozonas (26)
Calores (26)
El Tesón (25)
La Cotarra ((26)
El Teso (21)
El Valle (Barrio) (21)
La Chana (Barrio)(21)
Barrio dabajo (25)
La Fuente el Prao (21)

3).-Informador de Cabañasraras: Balbino Marqués, 79 años
nativo de Cabañasraras:

En La Malladina: Cabillas
Barridín
Fuerdelmanso
Laos (Fuente) Ya lindando con Cueto
La Matona
La Pozalla
La Rodeirina

En El Caserón: La Debesina
El Pantano

En Los Rubios: El Molino
El Pradón
Fuentes de Librán
Las Calabazas
Las Praderas
El Pasadero
La Rapada
El Abonón
Losagueiros
El Coveto (Fuente)
El Cuvetín
Cacaraz (Fuente)
La Puente
El Reguero Valdemolín
Las Lagunillas (Fuente)

En el Barrio del Agua: El Rudirón
Campablanca
Las Chanas
El Tablón
La Fuente el Cubo
La Cogolla
La Debesa

En el Teso: Cuesta de vacas
Los Ferreiros
La Crucetina

En El 89 Santana y Centro: La Proída
Los Valles

En el 89 de Abajo: Las Barrancas
Las Lombas
Carrapito
Las Notas
Los Praos dabajo

4).-Informante de Cabañasraras: Violinda López Marqués

a).-En la Malladina: La Fuente de D. Turubio

El Barrirín (El otro= Barredín)

La Laguna

La Cruz

b).-Barrio del Centro y Santa Ana:

La Era

La Laguna Pegas

La Nisal

Las Curradas

El Potro

La Rebola

c).-Los Rubios: Los Árboles

La Fuente la Lomba

El Reguerín

Los Pradines

La Chilinónrona

d).-Barrio del Teso:

El Pozo del Carbonero

La Era del Teso

e).-Barrio de abajo:

La Tereisa (Fuente)

La Carballa

El Maire

La Fritina

La Fuente del Huelmo

Val de la Rosa

La Fuente del For Nuevo

Las Campas

El Pozo de Abajo

5).-A.H.N. Apeos de S.Andrés de Espinareda

a).-Libro 4927: apeoa de Cortiguera:

Valle del Tessón

Carrapita

El Pedregal

Perales del Monte

La Moral Grande

El Prado de San Martino

El Genestal

El Prado de la Bayada

El Prado del Baelo

b).-En el libro 4910 y ss. dice siempre:

Cabañas del Portel de don Fernando y no Cabañas raras

DESCRIPCIÓN TOPONÍMICA DE DOS AYUNTAMIENTOS CABREIRESES

No era mi intención salirme del Bierzo en este estudio. Es ya el Bierzo demasiado grande para el intento de mi estudio. Con todo eran tantas las conexiones que encontraba a medida que iba realizando mis investigaciones que me parecía un derroche de esfuerzos si no hubiera recogido aquel material que se me ofrecía y, una vez recogido, he considerado que no estaba fuera de lugar en este estudio sobre todo aquello que se refiere a los Ayuntamientos de BENUZA y de CASTRILLO DE LA CABRERA que por su proximidad al Bierzo, por pertenecer al Partido Judicial de Ponferrada, por sus relaciones comerciales y vitales, se pueden considerar como parte integrante del Bierzo. Por lo demás lingüísticamente son inseparables como lo son históricamente. El resto de La Cabrera se abrió más hacia Astorga y, aunque interesantes, su acceso desde el Bierzo para el investigador es imposible.

No bajaré por ahora a detalles ni haré un estudio tan completo como cuando de los Ayuntamientos Bercianos se trata; pero sí haré la presentación del material recogido y sacaré alguna conclusión particular sobre los nombres de los pueblos más significativos.

AYUNTAMIENTO DE BENUZA

Por estar agotado uno de los mapas correspondientes del I.G. y C. no me es posible presentar el extremo Sur de este Ayuntamiento, aunque es muy poco lo que falta.

Limita por el Norte con Borrenes y San Esteban de Valdueza por el Este con Castrillo de Cabrera; por el Oeste con la Provincia de Orense y con el Ayuntamiento de Puente de Domingo Flórez y por el Sur con la Provincia de Zamora.

Su riquísimo Sistema Hidrográfico gira en torno al Río Cabrera al que alimentan una serie interminable de ríos, regueros y arroyos de los cuales los principales son:

- Por la izquierda: 1).-El Sotillo engrosado por El Valdetimones y El Benuza
2).-El de La Gatina
3).-El de Silván con: El Valleiro, El Garamateiros y El de la Nogaleta.

- Por la Derecha: 1).-El Rozana
2).-El Valladolid

- 3).-El de La Guiana
- 4).-El Valdeparadilla
- 5)E-El Valdecorrales
- 6).-El De La Brañuela y
- 7).-El Valdeolleras

TOPONIMIA MENOR RECOGIDA

1).-De los Mapas del I.G. y C.:

- Cruz de la Peña (2) 1474 m.
- Portillo de Ferradillo (3)
- Campo de Brañuelas (1)
- El Carballal (1)
- Peña de Monte Maurín (9)
- Maurín (9)
- Cascallo del Mal (11)
- La Vallina de los Chequazales(12)
- La Guiana (23) 1848 m.)
- Costa de la Guiana (23)
- Los Campillos (22 y 23)
- El Tesón (47 y 48) 1801 m.
- La Portillina (62) 2049 m
- Chao de Encima (76)
- Cruz Mayor (91) 2049 m
- La Canda el Buey (119 y 120)
- El Reventón (119)
- Birchanos (143)
- Ermita de Santa Elena (143)
- La Matona (143)
- Llano de Peña del Aguila (154)
- Sixoblanco (163) 1659 m.
- Valle de Casarín (164 y 165)
- Abeseda Acebeiro (165)
- Lardeira (144) 1825 m
- Yeguas (124) 1894 m.
- Campo de las Arcas (92)
- Peña de Nandd (77) 1489 m.
- Martín Calvo (49)
- Las Fuentes (13)
- Carballalín (5)
- La Matona (15)
- Los Alvaros (17 y 18)
- Los Prados del Yungo (20 y 21)
- El Sardón (26)
- Mata Ferrada (27 y 28)

Reguero Hortolocoños (18, 29, 41)
Valdecucrillos (38 y 39)
Bellidos (41)
Pico de Santolalla (50)
San Roque (51)
El Figaleo (51)
Valdesedilla (52 y 53)
Era de Melan (55 y 56)
Las Canales (64 y 65)
Camino de los Moros (64)
La Iglesia (65), Barrio de Benuza
Nogueira (66)
Fonasañada (67)
Chan de Peñín (67 y 68)
Teso de la Lomba (69)
El Villar (69 y 70)
El Abedul (71)
La Cruz de Sal (73 y 74)
Lombilla (81)
El Buizarón (82 y 83)
Sierra de Benuza (82 y 83)
Rozana (84 y 85)
Pico Leirillina (86)
Privida (89)
Sano Sancho (95)
Carbayal (96)
Alcancereiro (102)
Valdelamina (102)
La Virgen del Valle (105)
Cuello (118)
La Madrona (131 y 132)
Gallo (137)
Castriello (140)
La Escrita (140 y 141)
Pico Cantogudina (147) 1611 m.
Fuentemelera (151)
Santiago (161) Barrio de Silván
Fuente del Abedul (163)
Prusillo (161) Barrio de Silbán

- 2).-T.V.Montes, fol. 32 (Quintana pag. 606): En Sigueya:
Como Ramir Alvarez e María Estebanez e Monio Estevanez
e outro omnes bonos dieron al monesterio los heredamientos
que avían en Sivoa.
....Varones de Sivoya
In Casu Idalos
In Cascadon
Hyera Salviz una terra in Vineas de Riu
In termigo de Sancta Marina
Una Vinea sub ripa
Ad illo Prado
Sub Quintana in termino de Iragu
In Pembrego ad illa elzina : = En Pombriego
T.V.Montes nº152 de 1137: donac. de García Trasoniz:
Rivulum Sibeya
Barrio de Quintanella
Frontario
- 3).-T.V.Montes fol. 121 vº (Quintana pag. 561):Llamas de Cabre:
ra:
En Tiel Fraz
En Aleyros
Val de Oleyros
El Rouredo
Quintaniela
Caruayeda
Lama Longa
Castroueloso
Trauadelo
Fontanos
El Pinnedo
Foyos
La Vinna Longa
Ed Outero
El Castro
El Moral
Val de San Pedro
- 4).-T.V.Montes fol.136 vº (Quint.p.562): Llamas de Cabrera:
La Barriada
La Casa de la Moneda
La Cortina de la Barriada
El Nogaledo
Las Fontanielas
La Cortina de Laysuela

La Veyga de Layruela
Veyga de Madrinal
Veyga de cimaluenga
El Teso de la Veyga
La Vina Luenga
La Veyga de Fueyos
La Vina de los auuelos
La Vina de San Martín
El Barial
Chano de Bustielo
El Filero
El Fulero
Las Penielas
La Portiela
Auranedo
Fontanos
Penna de Boçal
El Abidul
Ual de Cereysalis
Las eras
El Auesedo
Las ribas de las Carucales
El Fuenyo de Caualexro
El Murcielo
Lama de Sapu
Prado del Humeso
La Veyga
El Río de Leiroso

5).-De POMBRIEGO en el T.º de Montes:

a).-Nº 72 de 1094: donac. de Margarita de Venuça:

....."et in Pembriego una casa cum quantum ibi potueritis invenire in loco quod dicitur Alçundega..."

b).-Nº 197 de 1163: Venta de Pelay Martiello:

...."et mater ejus Auro Menendiz de Pimbriego...venderunt omnem suam hereditatem quam habebant in monte qui dicitur COBAYOS, a loco qui dicitur CALAR in frontada de CARUAYAL Pelagii Martelli usque qui dederunt CANTO DE PINNA, et inde per Vallem de MORTEYROLA usque ad MONTEM MORI...."

c).-Nº 249 de 1197: Donac. de Gonsalvo Pelagii:

....."In territorio Ripariae in villa nuncupata Pembriego, in loco qui dicitur POCACA....ex una parte per viam de BARIAL....."

6).-De Llamas de Cabrera: -T.V.Montes nº 388 de 1326: Donac.
de Dominga Miguellez:

...."So campanas de Sant Martín de Llamas.... unna vinna
e terreno que jas en el lugar que disen ERMÍAS, a su el
HUSEDO DE LA LLONBA...e del otro cabo término DOYOS DE
Garcia Dominguez...e un linar...al lugar que disen LA VI
NA LUENGA...e otro linar al lugar que disen EL TAIADERO
...e una terra u disen LA TAYADIELLA camino de SEGUCA...
e otras a SANTA MARIA DE VAL. Otra en LLAMA LUENGA a
LA MORAL. Otra hu disen las LLAS e otra a su ABEDUL.
Otra a SILVANIELLO en EL CHANO...e otra hu disen RID
DE VINUELLAS...e del otro cabo EL MAZEDO...e otra...hu
disen EL FREXNADO...e unas casas que yo he en el dicho
lugar de Llamas hu disen LA EREVELA con su era e con su
huerto...."

7).-Del archivo de La Concepción de Ponferrada:

Nº 317 Censos de 1748 de Sotillo de Cabrera:

Los Miouros
El Chano
Carúa darriba
El Vallino de los Gallegos
La Parcería
El Nozedo
La Armada
El Fueio
Losera
La tra del PaJar
Robledos Malos
Cabo Sotto
Las Cembas
La Freita darriba
Carba darriba



8).-POMBRIEGO: T.V.Mont. fol. 121 v y 122 Quintana pag. 587

....."Este ye el eredamiento...em Pimbriego:

Enna Eirola
En Portela
Al Pozaca
A las Peralinas
A los Xannos
A la Alfondiça
A la Taura
A Leze e La Lauandera
Conno Penedo
A la ola
A Uarginas de Reuiel
En Lanpazas
En Río de Uenuza
So las casas de Sant Pedro
Conos Carcaxes
En Portela
Al Rebolal
A Cima del Rebolar
A La Sennerra
Enna Costa de Arganedo
En Aregendo
A Las Portas
A La Cereysal das Portas
En Linreyos
En Maluadielo
A Cobayos
Al Entraydo
En Retana
En Roçana y En Reçana
Cono Espital
Enna Rayuda
Em Louza del Cabron

LOS PUEBLOS DEL AYUNTAMIENTO DE BENUZA

SILVÁN: el nombre está relacionado con el latín SILVA= bosque, selva. Pero aquí tiene la forma de un genitivo de posesor del antropónimo SILVANUS.

Se documenta junto con otros pueblos vecinos en T.V.Montes nº 158 de a. 1140: Donac. de Pelayo Anayz:

....Villas quas vocitant Sivoya et Lamas et Pimbriego et Siluan et Hebra..."

LOMBA = deriva del latín LUMBUS = espinazo, término usado metafóricamente en la toponimia. Conserva el grupo /MB/ como es normal en leonés y gallego.

-T.V.Montes Nº 282: donac. de Rodrigo Fernández de 1217:

....quartam partem ecclesie sancti Salvatoris de LOMBA.

SIGUEYA: Pidal en Orígenes pag. 139 dice que es la forma evolucionada vulgar del culto SEGOBIA y que el diminutivo es SEGO-YUELA.

La etimología la busca Corominas en Top. Hesp. I pag. 71 en el Céltico "SELGŪVA, deriva de SELGA = caza (que hoy en irlandés: "selg = caza) y cree que esta base aparece en Selga (Barbastro), Selga (Asturias y León) y en Los Sélgo-ves (tribu de la Caledonia)

-La documentación es abundantísima; pero son intentos de latinizar el nombre en lagunas hasta se reconstruye la perdida /l/, pero quedan siempre bastante lejos:

a).-T.V.Montes nº 54 de 1092: donac. de Menendo Ectay:

..."Ubi dicent Ebra et in Sivuea

b).-Ibidem nº 152 de 1137:"secus riuulum Sibeya....

"in villa vocabulo Siboya

c).-Ibidem nº 158 de 1140:"villas quas vocitant Sivoya'

LLAMAS DE CABRERA: Deriva de la base de origen discutido "LAMA" que Corominas (Top. Hesp. II pag. 211) cree latino emparentado con el céltico LEMARIA = lodo, barro.

La Real Academia acepta el nombre LLAMA en su forma leonesa y le da el ~~nombre~~ significado de "Terreno pantanoso"

Documentación en el T.V. Montes es frecuente:

a).-nº 24 donación del a. 1075: ..."damus ibidem una corte in Ribeyra in locum predictum villa vocabulo Lamas juxta aulam...sancti Martini...unas casas discopertas...."

b).-Ibidem nº 35 de a. 1082...In territorio Ribeyra in villa quem nuncupant Lamas...pro flumine Vivey..."

Nota: hoy el río Vivey es otro que está en Orense, afluente de

Sil; pero la documentación de Montes parece llamar Vibey al Cabrera, pues a su lado se sitúa tanto a Benuza como a Llamas et etc...En algunos casos se llama Yvei (como en nº 163 de 1146). Quizás Cabrera sea lo mismo que Ivey y esta palabra derive de Ibex = cabra.

SOTILLO DE CABRERA: diminutivo del tan repetido SALTU del que deriva SOTO.

SANTALAVILLA: El P. Flórez en el Tomo XVI dice que aquí existió otro monasterio en honor de San Alejandro y que el nombre le viene de ahí, que en su tiempo era SANTRALAVILLA.

Es uno de esos casos de intensa apocopación hasta el punto de que puede considerarse casi como un verdadero ACRÓNIMO: Sancti Alexandri (o Alexi) Villa = Sant-Ales-villa= santelevilla = santalavilla.

El Monasterio se documenta muy pronto:

-A.H.N. Códices 970B fol. 400: donac. de San Genadio a.915 al monasterio de San Alejandro:

..."Villam que fundata est in locum supradictum de termino Aquiliana per ipso monte de PRIGAS quousque ad illa civitatella ad flumen Ibey, et de alia parte de Forellas (Forcellas?) per ipso monte Saliniellos quousque ad terminos de fillos de Tauralle quousque in rivo IBEY.

YEBRA: Es otro pueblo muy documentado:

-T.V.Montes nº 44: donac. de 1086: ..."in villa que vocitant EVRA"...

-nº 54 donac. de 1092:..."in locum predictum ubi dicent EBRA

.nº 77 donac. de 1094: ..."Riuulo discutrente Bibey, villa que vociferatur EVRA aula sancti Michaelis..."

-nº 158 donac. de 1140: villas quas vocitant Siboya et Lamas et Pimbriego et Silvan et HEBRA".

Etimología: Menéndez Pidal (Top. Prerromana pag. 218) deriva YEBRA del término "EBURA" que existe en Toledo, Huelva, León, Portugal; varios YEVRE en Francia. Y para más completar el tema manda a Hernando Balmori:"Eboras y Eburas en la Península Ibérica (Anal.Inst.Literat. Clás.II,Buenos Aires,1944) "EBUROS" = tejo en celta.

BENUZA: la primera impresión y así lo he encontrado repetidas veces citado, parece nombre árabe o judío y considerado como una prueba toponímica de la intensa acción de los mozárabes en la región. La zona del Cabrera es una zona de gran influencia judía; pero el pueblo se documenta muy pronto, como veremos y no puede explicarse fácilmente.

En algunos libros de historia se cree que es esta una de las poblaciones de los astures SUPERATII con Compleutica.

-Podría derivar del antopónimo Vinnius o de su derivado Vinutius.

-Siendo ésta una de las regiones con restos suritálicos (Bida cita SALIENTES) podríamos relacionarla con VENUSIA, patria de Horacio.

La Documentación es muy abundante; pero poco esclarecedora pues se fija desde el principio:

-T.V.Montes nº 150 de 1137 ... "In territorio de Rebera, villa vocabulo Venuza, rivulo discurrente Vivey sub aula sancti Stephani...."

-Ibidem nº 157 de 1139: ... "in territorio de Rebeyra discurrente rivulo Venuzza in loco vocabulo Xano de Pennin..."

-Ibidem nº 186 de 1156: ... "in villa quam vocitant Venuza. Et est ipsa hereditas in sancta Eolalia quem locum vulgus vocat Souteiolo

-Ibidem nº 221 de 1179: ... "In Venuza in loco que vocitant Oterigo..."

POMBRIEGO: es otro pueblo muy documentado en el T.V.Montes; pero la documentación nos ilumina un gran cambio fonético sufrido en la primera sílaba del nombre que hoy apuntaría hacia un derivado de PONTE; pero que en los documentos apunta hacia PINNA o PENNA:

-Nº 46 de 1088: in locum predictum qui vocitant PINBRIEGO

-Nº 59 de 1092: in locum predictum quem vocitant Pombriego

-Nº 72 de 1094: In Pombriego una casa....

-Nº 89 de 1096: ..et in Penbrego quinta de arboris, vineis...

-Nº 177 de 1153: ... "hic in territorio Ribera in villa Penbrego..."

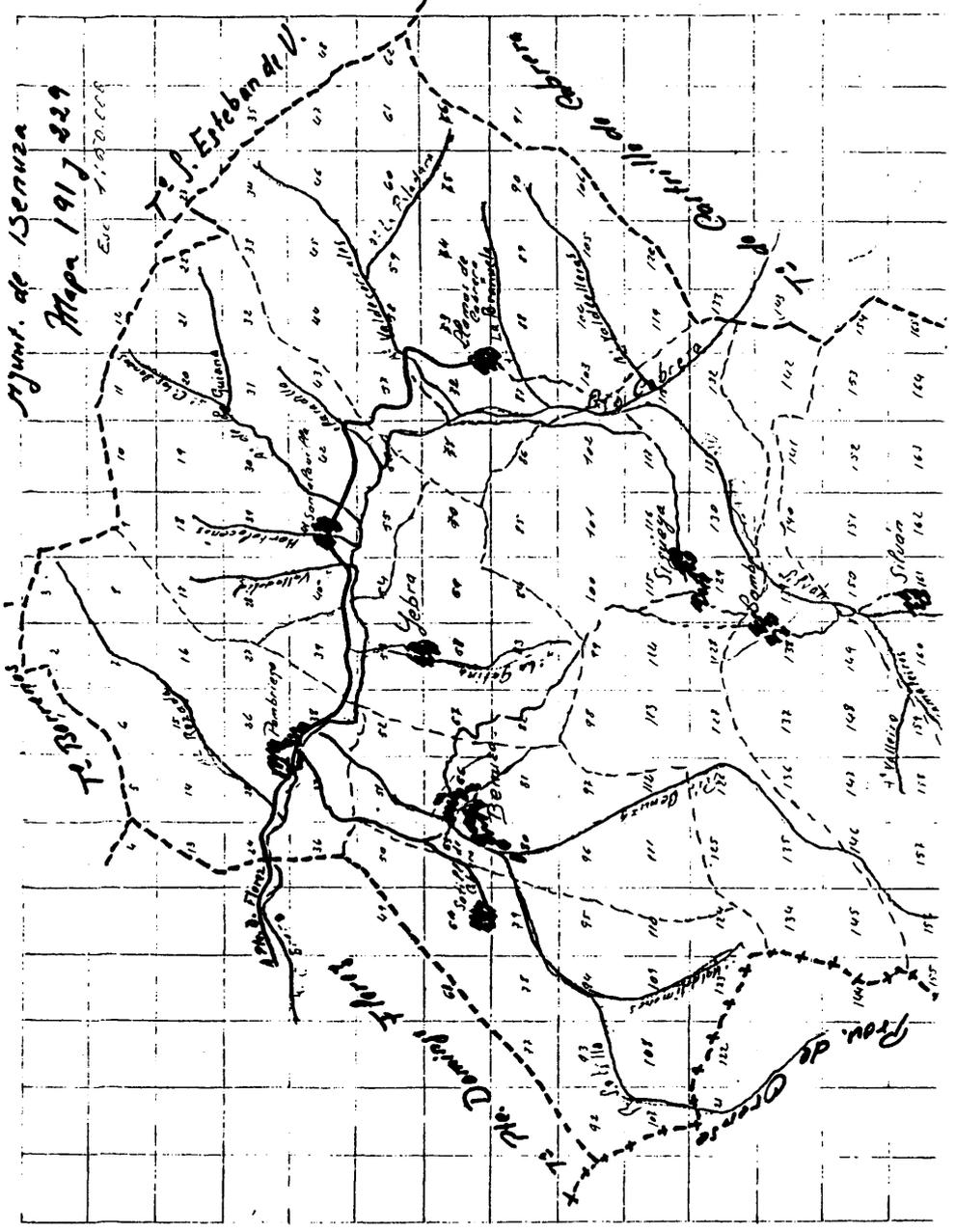
-Nº 274 de 1203: in villa quam dicunt Penbirego...."

T.V.M. fol 114 (Quint. p.513):Pimbriago.."

Nota: es tan persistente la forma /PEN/, /PIN/ que podemos sospechar si el nº 59 no habrá sufrido alguna corrección o error de copistas o transcritores.

La 2ª parte del nombre creo que puede estar formada por el sufijo -ecus propio del Noroeste y de significación muy amplia según se aplique a nombre de divinidad o de ciudad etc. o para formar adjetivos (Pidal: Top. Prerr. pag. 263 y s.)

y la base celta Briga= fortaleza. Significaría = peñas fuertes o peñas fuertes.



DESCRIPCIÓN TOPONÍMICA DEL MUNICIPIO DE CASTRILLO DE CABRERA

Ocupa este Municipio la zona más Sur de mi estudio del él en realidad me preocupa la zona perteneciente a la Cuenca del Cabrera ya que la parte más oriental o Cuenca del Caprada, que corre ya hacia el Duero tiene unos caracteres más coincidentes con La Sanabria Zamorana.

Tampoco he podido contar con la parte más Sur meridional por no poder encontrar el mapa correspondiente.

La Cuenca del CABRERA en su parte alta está formada:

Por la Derecha: El Villarino

El de la Sierra

Por la izquierda: El Casarín

Prado de la Vega

El del Valle

El Ringalengo

El Beleta

Parte inicial se forma por una serie de regueros entre ellos:

El de Peña Franca

El de Bárcena y

El Rojaín

ESTUDIO DE LOS PUEBLOS DEL MUNICIPIO

OTERO: Palabra muy estudiada y repetido.

La Documentación se refiere a otros pueblos del mismo nombre sobre todo a Otero de Vizbayo.

QUINTANILLA: Existe otra Quintanilla en el Ayuntamiento de Encineto a la que se debe referir la mayor parte de la documentación que aduzco del T.V.de Montes.

La palabra es un diminutivo leonés y luego castellanizado de QUINTANA. La forma gallega es QUINTELA a través de una reducción de la /ll/ y de la supresión de la /-n-/: Quintanella = Quintaela = Quintela.

según Jesús García Fernández (La sociedad y organización...) Quintana era una unidad de explotación agraria compuesta por casa, antojana, hórreo o panera y una pequeña parcela para el cultivo. Inicialmente se formaba por donación mediante condiciones.

El término QUINTANA también es objeto de un interesante estudio de Prieto Bancos (La mio Quintana. En Est. dedicados a Menéndez Pidal Tomo IV, C.S.I.C. de 1953)

García Rey p. 132 documenta para el Bierzo un tipo de puebla llamada "DE QUINTERÍA" porque el dueño percibía del llevador la quinta parte de los bienes. Aquí es quizás donde radique la base significativa, aunque las Quintanas documentadas en Asturias no pagan precisamente la quinta parte.

Documentación: -T.V.Montes Nº 58 de 1092: Donac. de Frosgilde:

..."inter ambas aguas, justa Quintanella territorio Lau-sata discurrente flumine Vivey..."

-T.V.M. Nº 205: Convenio de 1172: ..."Contemptionem inter abbatem Ferdinandum et Johanne Michaelis de Quintanella

-Ibidem nº 75 de 1095: ...In Capraria villa vocabulo Quintanella prope ecclesie sancti Simeonis..."

CASTRILLO DE CABRERA: forma diminutiva de Castro. La forma es abundantísima en el Bierzo no sólo en toponimia menor sino en la denominación de los pueblos.

La palabra es considerada Celta, aunque Roma se la apropió bastante temprano con la significación de lugar fortificado, campamento

DOCUMENTACIÓN:-T.V.M. nº 26 de 1076 :..."in villa quos vocitant Castrelo..." (En la cabecera dice "CASTRIELO")

-Nº 82, donac. de 1095: ..."In territorio Rebeira in villa nominatas Noçeta, et in Castrello et in Rio de Porcos..."

-Ibidem nº 105 de 1099: "in Castrello justa Riu de Porcos.

NOCEDA: Derivado de NUCE+el abundancial -2ta. La documentación de Montes cita muchísimo esta villa; pero no hay variación de interés lingüístico:

-T.V.M. nº 53 de 1091: "In villa que vociferatur Noceta".

-Ibidem nº 82 de 1095: In territorio Rebeyra in villas nominatas, Noçeta.

-Unas veces se grafía Noçeta, otras Nozeta o Noçeta y Noceda:

-También está muy documentada la toponimia menor que pondré en el apartado correspondiente.

MARRUBIO: aunque existe la planta del Marrubio, no creo que este nombre se relacione con ella.

Podría derivar de MAL= roca y el adjetivo RUBEUS y significaría lo mismo que Peña Rubia.

La única documentación que encontré es ya muy tardía de 1270 Me refiero al T.V.M. Nº 359: una permuta de bienes:

..."damos vos ...ela nostra tierra de Vayello conna Nogal... un mayuelo que púso don Andrés en MARRUBIU e una tierra que avemos en Moada e outra en Valdelalama que jaz en Santa María de Castrelo..."

ODOLLO : es uno de los pueblitos más documentados, pero que menos variaciones de forma ofrece.

Desde el año 930 en que una donac. a Morón (T.V. nº 11) dice "IN ABDOLIO", todos los documentos repiten la forma exacta: nº 14; nº 32; 47; 53; 105; 154; 130 etc.

Los documentos romances varían un poco más: OBOYO dice en el fol. 112 vº y OBOYO en el 114 vº

-Significado : es uno de los menos seguros:

.-Podría tratarse de un nombre propio aunque no lo documento. Aparecen ABDALLA; ABDELA; ABDEZALAM

-En latín clásico existe DOLIUM derivado de dolare = cortar pero no me consta que tenga uso romance.

~~SAXEDA~~ SACEDA : es un derivado de SALICE con una solución un poco distinta de lo que era de esperar.

Se documenta SALCEDA en el T.V.M. nº 120 : et ex alia parte de Salceda (año de 1144).

-Et nos concilium de Saizada dicimus vobis..."

-En el nº 236 de 1188 dice: "Ecclesia de Saucedo nomine sancti Andree."

Esta última forma nos puede indicar que no hubo supresión de -l- como sería la forma gallega, rara en esta zona, sino una monoptongación de /au/ en /a/ en vez de /o/ como es lo normal. No es el único caso: Augustu = agosto, Augurio = aguero etc.

NOGAR: Deriva de Nocare que dará la forma castellana NOGAL.

-T.V.M. nº 163 donac. de 1146: "in territorio Ribeyra et Lau sata, subtus monte Omenzon, secus flumen Ibei...in villa vocabulo Nogar...."

-Ibidem nº 348 de 1261 :...e recebimos de vos en Nogar una veyga de feuxu

Está bastante documentada su toponimia menor gracias a los Heredamientos.

TOPONIMIA MENOR RECOGIDA : 1).-Del Mapa del I.G. y C.:

La Portillina (1) 1801 m
Alto de Berdiaínas (6) 2112 m.
Cabeza de Yegua (7)
Silla de la Yegua (7) 2135 m.
Casablanca de la Hosna (9)
El Picón (17 y 26) 2020 m.
Meruelas (26)
Los Portillinos (38)
Llamero Largo (50)
Peña Subrita (62)
Valle del Carnero (74)
El Villar (74)
El Rebudiel (86)
Caho de Encima (3)
Cruz Mayor (10) 2016 m.
Canda el Buey (28)
El Reventón (27)
Birchianos (51 y 52)
Las Puertas (51)
La Matona (51)
Abesedo Acebeiro (75)
El Chano (33)
Canales (44)
Fuente Gallegos (45)
El Coto (45 y 57)
Candevaseñ (46 y 47)
Valle del Couso (48)
Las Puertas (51 y 52)
Chano los Campos (55 y 56)
Cantino (60)
La Mata (67)
Fuente del Sapo (69)
Piñorrachao (70 y 71)
Monasterio de Bárcena (79)
Ermita de la Virgen del Castro (79)
La Nogarina 82 y 83)
La Lomba (83)

2).-Toponimia histórica:

a).-Quintanilla: T.V.M. Nº 58 de 1092

Inter Ambas Aguas

Scuteto

Monte Ariola

Del T.V.M. Nº 205 de 1172: Linares

Favero

Fornello

b).-Nogar: T.V.M. nº 163 de 1146:

Subtus Monte Omenzon

Este ye el heredamiento de Nogar (T.V.M. fol.117 v p.579)

Al Xeixo

Al Biunal (¿Brunal?)

Enno Foyo de la Veyga

Enno Teyrano de la Veyga

Enna Veyga

Entre ambas las araeras

en Rayz de la Veyga

Quintaniela

Los Ortos

Santa María de Nogar

La Fontayina (La Fontanina??)

Enno Monte

Cabo de la Veyga

A Quau de Val de la Veyga

Al Muradal

Los Murales

Al Pedregal

Enna Foya de la Veyga

Val de Senrel

Río Cano

Determina conna Peina

Los Elerpados

Los Cepados

La Tixeira

El Riquiruello

La Fontana

Terrago de las Nozes

c).-Castrillo: T.V.M. Nº 359 de 1270:

La Tierra de Vayello

La Nogal

Modda

Val de la Lama

Santa María de Castrelo

Nº 180 de 1154 T.V.M. en Castrillo:

Ad Fontem

A la Lamiella.

d).-Noceda: T.V.M. nº 171 de 1150:

Per Murum Altum

Per illo Penouco

Ad illa Scripta

Ad Xan de las Corzas

Per Penna del Calvo

Ad Auterio de (???)

Per illa Serra que discurrit de Gomsendo

Ad Illa Torre de Bosna

Ad Auterio de las Cervas

Ad Cima de Travaços

Ad Cam de Caviso

Ad cima de Lagos de Nozema

Per Penna Minor

Ad Illa Lomba

Ad Penna de las Melandreiras

Ad illa Eira de Sabatín

A la forca

e).-De Odollo (T.V.M. fol. 120 y Vº Quint- pag. 581.

La Lombiella

El Cantroxal

Enna Costa

Enno Xano de la Freyra

A la Nogal

Ual de las Sebes

Las Stayles de Valmorero

El Solanero

El Lavayo de Lonbielo

Conos Beceros

Río de Malladas

Río de Lalio

El Bacielo

La Pala

El Pedrosiel

Las Fontanielas

El Nogal

La Veyga

La Nogal de los Xanos

Vilaxana

Carvayada

Odollo (T.V.M. Nº 71 de 1094

Super illos Molinos

Illo Causo

Nº 130 de 1117: Iña Porta

Illa Parra de Monasterio

Ad illo Petrosello

f).-De Nozeda: T.V.M. fol. 119 vº Quint. pag. 577

Este ye el heredamiento de Nozeda:

La Fonte del Banno

La Cortina

El Forno

La Cauorca

Polinos

La Nogalina

La Liende

~~xxxx~~Las Xoselas y Xousielas

La Carocal agra

La Fuente del Payar

La Lama

El Calado

Los Sesgudos

Caprada

El val de caval

Prado redondo

El Carrical

El Redecouso

Los Foyos de Caprada

Las Fuentes

La Peral del Vale de Sandino

La Coua

El Nozedo

La Portiella

El Conde

La Martiella de los Bariales

La Carocal Fuza

Los Bariales

La Escontra

Era David

La Izina

Meira del Monte

La Costa

Penna Grande

Bostiel de Agón
El Navarín
El Molino de Caprada
El Couso
Las Pracas
El Pennoco
Poulinos
Las Moralinas

3).-Informador de SACEDA: Padre de la alumna Mari Carmen González, nativos de Saceda:

Grupo A).- Cercanos al Pueblo:

Funtoira: Regadío
Nugareya: prados
La llama: prados
El Yuncal: prados
El Solano : prados y monte
La Calanina: prados
La boca del Valle : prados
El Chano: Prados
Las Murias: regadío, prados, tierras y monte
Vulorteda: tierras secano
Los Castriellos : tierras de secano
Las Csleyas: Monte
Ardela Llomba: tierras de secano
La Muyada: tierras de secano
Fumariel : tierras de secano
Eira d Abil: tierras
Melendro: tierras
El Olengo: Monte
El Caleyó: huertos de regadío
El Pedracal: huertos
La Peña: Prados
El Aveseo: prados y Monte,
La Solana: Prados de regadío
La Tritada: Huertos de regadío
La Viciella : prados
Miruelos: Prados
La Rigueira: Monte de pasto
Las Encinas de los Barriales: Monte
El Terbiyón: Monte
La Brea: monte de pasto
El Palo la Ronda: Tierras
Eira del MonteTierras
Peñaloso : tierras de secano

Escadoma: Tierras de secano
La Amieira: tierras de secano
El Couso: tierras de secano
El Escobal: tierras de secano
Los abrunales: tierra de secano
La Herbedeira: Tierra de secano
Barcaliente: tierra secano
Covalgato: tierra secano
El Palomar; tierra secano
La Vallina el Suviau: Tierras secano
La Caleira: tierras secano
Mulín del río: tierras secano
La Granda: tierra secano
La Guerta: tierra secano.

B).-En el límite con Noceda:

XXXXXXXXXX

Los Corrales: Monte
La Escrita: monte
El Espino: monte
Las Caleyas del Aguila: monte

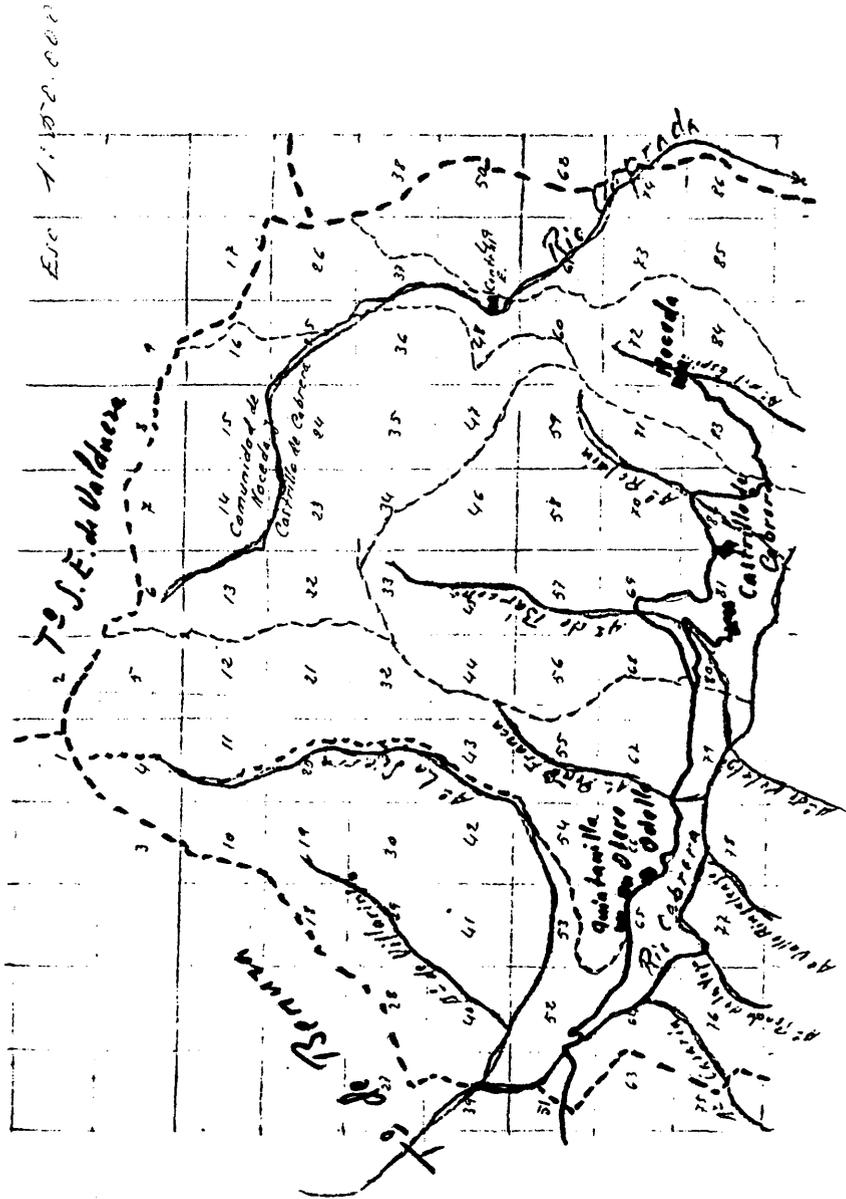
C).-Límite con Marrubio:

Las Viñas. tierras
El Río
La Peña lamuiña: tierras d secano
El Fuero: prado de regadío
El Humiral (prado de regadío
Los Linares de Riocabo: Linda con Nogar

D).-En el límite Este con el resto de la Cabrera:

Los praus de riocabo
El Molino: prados de regadío
Valdepostigo: tierras secano
Escadoma: tierras
Chanos: tierras
El Cuturullo: tierras y Monte
Las Gulladas: tierras de secano
Los Sendeiros: Monte
El Bufo: Monte
Los Pozos: Monte
La Mata la Cabra: Monte
La Llinsira: Monte
El Castro: Monte
Valdelacote: Monte
La Casa de San Gregorio: Monte

El Cepedal: Monte
La Llama de abajo: monte
La Llama de arriba: monte
Salgueireo: Monte
Quiñones: monte
Endinas: Monte
La Aguzadeira: monte
Llamalluenga: Monte
Los Calayos del Esperón. Monte
Puntón del Humeo: monte
Las Forgas : monte
Los Hayales: monte
El Fontanal Monte
El Cono: monte
El Franco: Monte
Itazidas: Monte
La Gueneira: Monte
Las Chanas: Monte
La Boca el Casar
Los Portillanos
Las Ciervas
Las Miriruelas
Las Siete Fuentes
Las Llastras
Fiyulino
Los Cañameos
La Zapatería
El Valle del Agua
La Sierra
La Feneira
Reburdiel
Las Pozas
El Vallino el andador
El Escarpao
Fueyo Brando
Los Valles
El Rico
El Caruceiro
La Pata la Mula
La Mata de San Pedro



DESCRIPCION TOPONIMICA DEL AYUNTAMIENTO DE CACABELOS

El Municipio de Cacabelos está situado entre los 39° 00', 39° 5' y los 42° 36' y 42° 39', limitando con Arganza por el Norte y Nordeste; con Camponaraya por el Este; con Carracedelo por el Sur y con Villafranca por el Oeste y Suroeste.

Forma una extensa vega regada toda por el río CÚA uno de los ríos más caudalosos que vierten al SIL.

El Sistema de Regatos es numeroso; pero de poca importancia.

El Mapa señala El Reguero de La Vega que baja de San Juan de la Mata (ayunt. de Arganza). En la documentación aparece el Reguero Argentíne que los informadores dan como La Reguera de los Cucos

EL RIO CÚA: nace en la sierra de Fornella y corre entre ésta y los Ancares. Con el Valdueza y el Tremor es uno de los ríos a cuya orilla se situaron los monasterios que justificaron el nombre de Segunda Tebaida dado al Bierzo:

Al menos se documentan: el de Carracedo; el de Villabuena el de San Andrés de Espinareda y el de San Pedro y San Pablo de Orria (hoy San Pedro de Olleros)

Etimología: Becerro de Bengoa (De Palencia a La Coruña) dice que Cúa viene de Coa que significa = "corriente".

Luis Chaves (Les eaux dans la toponymie portugaise) dice que Cóa= río y da como ejemplos: Rapoula de Coa; Seixo do Coa; Forcoa etc.

La Documentación me aclara poco la situación:

-Libro 4883 dice "Ad aquam de Cua"...

-Libro 5234 fol. 55: refiriéndose a un foro en esta zona dice: "que linda con pressa de los molinos y el río Caudal"... Por algún momento pensé que pudiera darme una pista pues CAPITALE = caudale = codáe y para llegar a Cúa precisaría un cambio de acento, cosa poco probable.

Más tarde encontré que la fórmula "río caudal" significa cualquier corriente de agua importante.

Con todo la etimología podría tener la base CAUDA = coda = Coa = cúa.

Otros términos latinos podrían ser: "CUDA" que Du Cange define como "fosatum". "Cuta" definido como = "locus abditus".

-Pero la 1ª vez que aparece el nombre (Priv. de Ordoño II a Carracedo del a. 995 (Yepes Tomo V ap.XXIX) dice ya: "in ripa Cuae". Por lo que se presta poco a averiguaciones.

- La Donación de Félix Citiz y su mujer a Samos Año 982
(B.N. Códice 18.378 fol. 272 r.) Tomado de Rubén García
Alvarez : Novidio abad de Samos y Obispo de Astorga (En Cua-
dernos de Estudios Gallegos 1959 fascículo XLII):
..."In primis in Bergido villa vocabulo Carraceto juxta flu-
mine CUE et fuit ipsa villa de parte socii nostri Odoarii Co-
mariz et conjugis ejus Scemene. Similiter alia villa vocabu-
lo Villela, hic in Bergido discurrente rivulo BURBA; villa
in Carracedello et villa de Vallebona...."
- El llamado LIBRO DE LAS ESTANPAS recientemente editado en fac-
símil y con transcripción paralela a cada documento original
transcribe, acaso siguiendo a Yepes que comete una vez el mismo
error: EVA por CUA; pero cualquier berciano conocedor de este
río lo leería sin dificultad en el documento original.
El documento a que me refiero es el llamado Privilegio de Ordo-
ño II a Carracedo del a. 995 que se puede ver en el apéndice.

LAS POBLACIONES

CACABELOS: A juzgar por los datos que aduce Gómez Moreno en su Catálogo Mon. de la Prov. de León, es Cacabelos el pueblo de Bierzo con más prehistoria documental. Siempre se ha querido unir el nombre de la BERGIDUM FLAVIUM con el de CASTRO VENTOSA siendo así que este importante Castro tiene mucha menos documentación y muy posterior que su vecino Cacabelos. Lingüísticamente el único motivo para unirlos es la Base BERGIDUM si de verdad significa "Altura", cosa bastante poco probable. La razón histórica que aporta El Itinerario de Antonino se apoya en la medición de las millas; pero Cacabelos está a un km. escaso de Castroventosa.

Bastantes veces he pensado, a la vista de la documentación hallada en esta villa por qué no podría ser ésta la tan buscada Bergidum. Es más, muy bien pudiera ser que el Castro vecino no fuera nada más que la atalaya vigía o fortificada de la ciudad capital administrativa y centro de la enorme máquina bélica y económica que los Romanos montaron en la región.

En el capítulo que en el vol. II dedico a "CONCLUSIONES HISTÓRICAS" un apartado se refiere precisamente a Cacabelos y a la posibilidad de conexionar su nombre con el de una divinidad pagana y la de que sea la cuna del Emperador Teodosio El Grande.

Aunque lingüísticamente, para la toponimia no tienen interés las inscripciones lapidarias, recojo las trascritas por Gómez Moreno:

- 1).-DEAE DEGANT / FLAVIA / FLF / In Honorem Argael (orum) / F.V. / que traduce= "A la diosa Degante / Flavia hija / en honor de los Argaelios / hizo el voto/.
- 2).-TUTELA(e) Bolgens / CLAUDIUS / CAPITO / PROSSVAET / SPEXVO / = "Claudio Capito- de la familia de los Bolgens pro salute sua et suorum posuit exvoto

ETIMOLOGÍA: (Ver más detalles en el cap.de Conclusiones Históricas de la Segunda Parte)

-Lo más fácil es considerarlo un diminutivo en forma gallega (con la reducción de la-ll- a /-l-/ del nombre latino CACCABUS= olla o caldera, que aludiría al hoy o pozo en que está situado.

DOCUMENTACIÓN: 1).-El documento más antiguo que nos pone mucha documentación de la zona es el Priv. de Ordoño II (a.995 que copio en el Apéndice Documental; pero nombrando Sorbas, el Cúa, Carracedo La "Fontem Ausale y la"Villa nomi

ne Selliana , no dice el nombre de Cacabelos.

-El Códex Callixtinus lo grafía "CARCAVELLUS"

-En el Viaje (a Santiago) del Sr. Gammount de 1417 dice que:

..."de CACANELHOS a Travadello hay 4 leguas y de Pontferrada a CACANELHOS tres."

-El monje Servita Herman Kunning von Vach en su itinerario de 1495 dice CACABELOS

-Aronold von Harff en su viaje de 1496 dice: KARKABELLE

-Lucio Marineo Sículo en "De Rebus Hispaniae" lo latiniza como CACABELONES

Pero esta documentación es poco significativa pues está llena de errores fonéticos pues se trata de extranjeros que escriben lo que oyen de viva voz con su oído poco acomodado a nuestra lengua

OTROS DOCUMENTOS:

-Gelmírez al repoblarla en el año 1108 le llama "BURGO DE CAEBELOS".

-Donac. de Alf.VII a Santiago de a. 1130: "...per illam incrucliatam que est inter Cakavelos et sanctum Martinum" (López Ferrero Tomo IV ap. VII)

Nota: Sanctum Martinum debe ser Pieros cuyo santo patrono es todavía hoy san Martín, y no Villamartín que queda a desmano

-Bula de Alej.III conf. a Santiago del a. 1178:..."in episcopatu asturicensi villas de Cacavellis et de Carvallial (López Ferrero T.IV ap. LII)

Nota: Carvallial debe ser también Pieros por lo que dice la s.

-Donac. a Santiago de Fernando II del a. 1177 (Tomado de Regesta Fdo.II de Julio González y éste del Arch.Cat. Santiago, Tombo A fol. 52):..."in territorio Beriz...unam que vocatur Cacavelos ab antiquo habuit ecclesia uestra et alteram que dicitur Sancti Martini de Carualia r..."

PIEROS: El diptongo crecienté en una zona plenamente gallega nos induce a creer que es debido a la pérdida de alguna consonante intermedia y no de una / ě / tónica etimológica.

La documentación es poco significativa, aunque suficiente, pues en los documentos copiados arriba hemos visto cómo denominaban a Pieros: "Sanctum Martinum" y "Carvallial", igual que hace el Priv. de Ord.II a Carracedo del a. 995 que dice: Zaliam villam queam dicunt sanctum Martinom non procul ab ipsa de Carraceto, in ripa Cuae"...(que no es Villamartín porque la cita después).

-Inventario de Astorga: Priv. de Alfonso V de 1021 (tomado del extracto que da el Ms.4357 de la Bibl.Nal., fol.93, Escr.322)

Dice: Castro Ventosa y PENNARIOS

-Libro 4912 A.H.N. dice PIEIROS (o Preiros)

-El Códice 346 B del A.H.N. trascribiendo fueros de 1514 dice PREIROS, pero bien puede tratarse de un error entre /r = i / del copista desconocedor de la región; y ser Pieiros.

Con todo ello debemos quedarnos con la solución que apuntan los documentos: Derivarlo de Pinnes aunque la solución regular gallega es Piñeiros; o de Pinna = peña en castellano, Pena en leonés que, al ser asumido por el gallego con la colonización de Gerlmíres, perdió la -n- como era norma del gallego.

PENNARIOS=Peneiros y luego al galleguizarse= Peeiros = pieiros

OTRAS POSIBILIDADES: Piliaru = nicho para enterrar. Daría una evolución similar: Piairos= Pieiros = Pieros (castellanizado)

-En la mitología latina existía un personaje PIERUS, padre de la Piérides. En una zona tan romanizada cabría dentro de lo posible incluso que fuera tomado directamente del Nominativo personal.

ARBORBUENA: Ninguna dificultad supondría derivar este nombre de ARBORE + el adjetivo femenino BONA, pues sabido es que los nombres de plantas eran femeninos en latín. La dificultad surge por que en la DOCUMENTACIÓN que he manejado, toda bastante tardía pero abundante, no se dice ARBORBUENA sino ALBARBUENA, ALBARBOA Y ALBARBONA y sólo en libros posteriores al siglo XVII comienza a aparecer ARBORBUENA. (Ver nota en la pag.132 al fin del cap.)

No se me ocurre relacionarlo más que con un término latino medieval citado por Du Cange en ablativo "ALBARIBUS" (de albare, albaris) con el significado de Valla, foso.

La otra posibilidad sería relacionarlo con el nombre propio.

QUILÓS: Creo que este nombre es pariente del Quirós asturiano; del Quiroga gallego, del Queiroz portugués y de tantos otros como Quiraz, Queriz etc.

Hubschmid (Lenguas prerromanas no Indoeuropeas (E.L.H. T.I) estudia la base "KARIO" que a su vez deriva de una base más general: "KAL-, "KAR-" = piedra, roca.

Es cierto que el pueblo de Quilós no es rocoso; pero sí el monte que está a su espalda y de él pudo tomar el nombre el pueblo allí construido.

La Documentación es abundante para Quiroga (=Cairoga).

-Tumbo Negro nº 200 a.977: Donac. al mon. de S.Cristóbal de posesiones en varios pueblos, entre otros QUILÓS. (Mas.4357 f.98)

-Ibidem fol 104 nº 365 a.952: Donac. al Mon. de Nuctuoso:

..."otras heredades en Quilous.."

-Ibidem fol.105 a.983: otra donac. a Nuctuoso: "heredades en Quirós, cerca del río Cúa"...

TOPONIMIA MENOR RECOGIDA

1).-De los mapas del Instituto Geográfico:

El Home piedra 2)
El Picón (2)
Chao de Valín (2)
Las Lamas del Picón (2)
La Medorra (4)
La Corrada %4)
Vista Alegre (9 y 10)
Las Chas darrúba (10)
Las Chas dabajo (9)
Barredelos (9)
La Magdalena (10)
Prado del Fresno (17)
Robledo (16)
El Pinar (16)
El Alto de Ocedo (17)
La Maciña (15)
Poula de la Rosa (23)
La Galveta (23)
Los Castaños (23)
Fontousal (29)
San Bartolo (28)
Los Hornes (28)
El Marco (28)
El Valín (28)
Los Campos (1)
La Olguiña (3)
La Olga (3)
La Vega (3)
Jardín darganzola (3)
Poulas (3)
Monte Vizcaíno (1)
El Curón (1)
Ucedo (1)
La Cerca (3)
La Olga (7 y 8)
La Franca (7)
La Veiguiña (7)
El Viñón (7)
La Maciña (8)
El Prao Largo (7 y 8)

La Florida (6)
Valdepedroño (6)
El Pedregalón (8)
Los Praos de Redes (8)
Chao (8)
Carrizola (8)
San Martón (14)
La Edrada (14)
Río Viejo (15)
Prado de la Virgen (14)
Alto de Los Infierros (13)
El Teso (12 y 13)
Las Bouzas (13)
El Castrillón (13)
Valdemouros (12)
El Castañal (12)
Penela (12)
El Cantrochal (12)
La Vega de Abajo (18)
La Loba (19)
La Froca (19)
Castro de la Ventosa (19) 639 m.
La Hortina (20)
Las Canales (20)
La Vega del Sellar (21)
El Francés (20)
El Foyo (20): Barrio de Cacabelos
Las Viñas del Cementerio (21)
Peña del Castro (25)
Campo de la Laguna (30)
Las Angustias (26) Barrio y Santuario
Corpo Santo (26)
Perjón(26) : ya hacia Sorribas
Cancedo (26) "

?).-Archivo H.Nal. Clero, Libro 5234: Foros de S.Miguel de las Dueñas del año de 1657. Hay muchas fincas que pertenecen al término de Villabona, hoy del Ayuntamiento de Villafranca; pero muy cercano a Quilós:

La Fuente del Gaçapo (fol. 25. vº)
La Veña de San Lázaro (folio 52)
Fuente de San Estéban (folio 68)
Los Palomares al Campelín (folio 99 vº)
Valle de Robledo (folio 94 vº)
San Esteban de Robledo (folio 552 vº)

La guas de San Esteban de Robledo (folio 122) = Lagúas
Lagunas de S. Esteban de Robledo (folio 124 vº)
El Fresno (En el Libro 4794) de 1725

De Albarbuena (Hoy Arborbuena):

Los Palomares (folio 27 vº)
Las Pardinas (folio 30)
La Huelga de la Hedrada (folio 34)
La Vega de Albarbuena (folio 38 vº) y La Veiga de A.
Campo de San Bartolomé (folio 41)
Pereiro Bufón (folio 43 y 565 vº)
Robledo (folio 46)
La Huelga de Albarbuena (folio 111 vº y 787)
El Xeirín (folio 115)
La Vega de Albarbuena que llaman La Vega de Sella (f.182)
La Bega de Sella (folio 185 vº)
Los Caborquiños (196)
La Vega de Arriba (folio 202)
La Franca (f.204 vº):De S.Justo de Villabuena y de Albarb
La biña del Molín (folio 228 vº)
Pedregal (folio 232)
La Corrada (folio 239 vº y 565 vº)
Los Prados secos (folio 255 vº)
Las Paredes (folio 811)
La Peral da corça (folio 825) vº

De Quilós: Las Lamaçinas de Santa Colonna (fol. 59)
Las Lamaçinas de S.Martino de Santa Olalla
Santa Olalla (fol. 76 vº)
Caveçón (folio 83) := San Martino de Santa Olalla)
La Corredera (folio 161)
Los Molinos Viejos (folio 279)
Moín Vello (folio 790)
La Casa Farta' (folio 281)
Salas (folio 215 y 286)
Las Chas (folio 289 vº)
Las Corradas (folio 296 vº)
La Lamaçina (folio 299 vº)
Fuentes Quentes (folio 312 vº) Fontes Quentes (f.404)
O Nogaledo (folio 315 vº)
La Vega de Quilós (folio 329 vº)
Atelleira (folio 339 vº)
San Cibrián (folio 194)
La Hedrada (folio 796 vº)
El Pontón (folio 821 vº)
Carballinos (folio 813 vº)

-A.H.N.: Apeos diversos del Municipio de Cacabelos :

a) Libro 4856: apeos de san Andrés en Pieros: a. 1743:

La Maistería
Camino Francés
La Penela
Camino de las Chanas
Camino de Valdesobrado
La Calleja de Arganciña (ya en Cacabelos)
El Campelín (ya en Cacabelos)

b).-Libro 4875: apeos de san Andrés en Quilós: a. 1737:

El Escairo. *Escalero*
Las Tapias
San Ciprian
Fontalinas
Pontones
Las Pozas
El Pereirín ?
As Lamaciñas

-Del Archivo de la Concepción en Cacabelos :

.-Libro 232: apeos de Quilós en 1759:

Oleiro
Cascallos
Los Campos
El Llano
Villarín
San Martín
Santa Olalla

.-Libro 61: Foro de 1694 en Cacabelos:

Robledo

.-Libro 72: foro de 1692 en Cacabelos:

Carquejedo

.-Libro 73 de 1690: foro de Cacabelos:

El Fresno

.-Libro 10 de 1764: en Cacabelos:

La Enzina
San Lázaro
El Pico

.-Libro 73 de 1690 en Pieros:

El Castrillón
Las Parras

3).-A.H.N. Clero, Libro 4854: Apeos de Quilós, Vilaboa, San Clemente que son Fotos de S. Andrés de Espinareda. Año 1612:

Oleiro

Salas

Las Encrucixadas

Sumidoiro

Villaziryo ?

Villarín

El Balladal

El Casarón

La Fontelina

El Parral

El Sotelo

Nogal Pardiña ?

Cantalarrana

Fuente de los Alunados

El Foyo

El Olmar ?

Las Corradas

La Moral de Cornexo.?(¿de Concexo?)

Las Pozas

Cancela Fondera

Nogalina

El Barreral (Ya en Canedo)

La Riguera de Arroyo (en Vilaboa)

Los Prados de S. Justo (Vilaboa)

S.Justo (ibidem)

Las Casas de Santo Andrés (ibidem)

La Calabazoa (ibidem)

El Malluelo (Ibidem)

El Tarno (ibidem)

Parralonga (ibidem)

El Outeiro (ibidem)

El Zardonerar de las Barreras (ibidem)

El Baelín (ibidem)

Cousín cerca del Outeiro (en S. Clemente)

Los Pozacaes (

Soutelo

Loma derromeu

Pumarel

El Cosso

La Escarballada

Valdemorais

Las Linares dabaxo

La Carriozza
El Goyo
Las Guartas (sic)
Trascasa
Foylobar, *Fuendera?*
Las Linares de Pedragal
Xortaelas
As Lamañas (o Prados de Quilós)
Los Porrones
A Veiga
Rriuela
El Otero (S.Clemente)
Las Pozas
Campo de pontón
La Bodega del Valle ?
La Corrada de arriba
Santaolalla
Los Prados Nuevos
San Esteban de Robredo
Cabezón
Las Tapias (Quilós, Libro 4875 de 1737)
San Ciprián (ibidem ?
Fontalinas (ibidem *Fontalina*)
El Barrio del Escairo (en Villabuena, Libro 4875)
El Baelo (ibidem)
Libro 4856 de 1743: Apeos de Pieros para S.Andrés de Espinareda
La Malatería
Camino Francés
La Penela
Camino de las Chanas
Valdesobrado
La Calleja de Argançña (ya en Cacabelos)
El Campelín (Cacabelos)
Libro 4893: Apeos de S.Andrés de Espinareda:
Las Vouzas (Albarbuena)
El Fresno (Cacabelos)
Robledo (Cacabelos)
Lagunas (Cacabelos)
La Viña de los Pintores (Cacabelos)
El Castrillón (Pieros)
El Camino Francés (Pieros)
La Malatería (Pieros)

(Sigue Libro 4893)

Lagorra (Pieros)
El Soto (Pieros)
Vañdecañada (Pieros)
Los Carreiriños (Pieros)
Valdecañadina (Pieros)
Las Poças (Pieros)
Llamacinas (Quilós)

Libro 4894: apeos del año 1699 (S. Andrés de Vega de Espinareda)

La Encina (Cacabelos)
Campo de San Bartolomé (Cacabelos)
Robledo (ibidem)
Las Canales (ibidem)
Barrio de Cimadevilla (Cacabelos)
Los Herradores (ibidem)
El Fresno (ibidem)
Campo del Perjorado (ibidem)
La Boca de Robledo (ibidem)
Lagúas (ibidem)
Barrio de S. Roque (ibidem)
Fuente Ousal (ibidem)
San Esteban de Robledo (ibidem)
Barrio de la Casaría (ibidem)
Barrio de las Carnecerías (ibidem)
La Malatería (Pieros)
El Rosal (ibidem)
Peña Rubia (ibidem)
Lagorras (ibidem)
Valdeperal (ibidem)
Los Carreiriños (ibidem)
Valdecañada (ibidem)
El Mazarro (ibidem en Castro de la Ventosa)
Las Vouzas de Arbarboa

Libro 4893: apeos de S. Andrés del año 1646

Ribela (Quilós)
Las Maciñas (ibidem)
La Cancela Fondeira (ibidem)?
La Encrucillada (ibidem)
Salas (ibidem)
Fuente de los Alunados (ibidem)?
Los Porroneos (ibidem)
Sumidalro (ibidem)

Libro 4895: Apeos de San Andrés en Cacabelos. Año 1612

Fonte Ousal (folio 17)
Lagunas (fol. 24 vº)
La Vega de Albarboa (folio 27)
Las Bozas (folio 37 vº)
Campoperjurado (folio 71)

La Encina (folio 71)

La Pasada de Robledo (folio 84 vº)
El Fresno (folio 86 vº)
El Foio (folio 108 ya en Sorribas)
El Mazairo (folio 103) En Pieros
Golpellares (en Pieros)

A.H.N. Códice 343 B : Albarboa (Escritura de 1564)

Villaboa (" 1564)

Sales (¿Salas?)

La Fuente
Salgueras
Folgueiras
Fuente de los Alunados
Viña de los Alunados
Los Parrones
Campo del Pontón
San Martín
Santa Eulalia
Soto Pimentel
El Crucifixo
Las Corradas
San Clemente
El Couso
Morais
El Casarón
El Foio
Las Lamazinas
La Fontalina
Cantalarrana
Oleiro
Los Cascallos
La Lanqúa
La Cancela de los Feselos (¿Los Teselos?)
Las Bouzas (Pieros escr. de 1394)
El Pedrón (Pieros, escr. de 1424)
Peñarrubia (Pieros, escr. de 1434)

(sigue Cod.343 B del A.H.N.= Cat. de San Andrés)

Las Carreras (Pieros, escr. de 1430)
El Rosal (Pieros)
Peña rubia = el rosal
El Foio (Pieros escr. de 1441)
Valdecabada (Escrit. de 1493) Posteriores=Valdecañada
Lama de Fernán García
El Mazaeiro
Golpellares
La Gorra
Los Carreirinos

El Códice 348 B del A.H.: Apeos de San Andrés de 1504
Viña del Casarón en Albarboa

4).-Del Archivo de la Concepción de Ponferrada:

En Quilós: Ojeiro (Escritura Nº 232) Año 1759

Cascallos (Ibidem)

Los Campos (ibidem)

El Llano (ibidem)

Villarín (ibidem)

San Martín (Ibidem)

Santa Olalla (Escrit, s. n. del 1716)

En Cacabelos: Robledo (Escrit. Nº 61 de 1694)

Carquejedo (Nº 72 de 1692)

El fresno (Nº 73, foro de 1690)

La Enzina (Nº 80 foro de 1764)

San Lázaro (ibidem)

El Pico (ibidem)

En Pieros: El Castrillón (Escrit. Nº 73, foro de 1690)

Las Parras (ibidem)

5).-De la Tesis del Sr. Mañanes:

La Sellana (Arborbuena, 14)

La Edrada 21

Reguero Argentiño o de los Cucos (21,22,16,17)

Los Carneros (22)

Fuente de San Esteban 22

Valverde 22

La Legúa 22 (restos de lavados auríferos)

Terra de Ouro 27

Fonteusal 27

Cuesta San Bartolo 21

Camiño da Regueira (en Pieros 20)

Castro del Picón (Quilós 2)

Las Miruecas (Quilós 2)

El Corón (Quilós 1)
San Lorenzo (Quilós 3)
Santa Eulalia (Quilós 3)
San Esteban (Quilós 8)
Valdevasariñas (Quilós 8)
El Castrillón (San Clemente 3)
Los Camaretos (3 en las Ventas de Villabuena
Los Lagos (ibidem)

6).-Informador del Término de Cacabelos: D. Jesús Carballo de
72 años, natural de Cacabelos:

El Humeral 27
Barredelos 21
La Vega de la Sellá (21)
El Frade 27
Los Rosales 27
La Angústia 27
La Encina 27
Carcaixedo 27
La Aldara 27
La Casería 27
Cimadevilla 21
Santa Isabel 21
San Lázaro 21
El Campo Tablao 21
San Bartolo 21
San Roque 22
Reguera de los Cucos (27,22, 16)
Río Cúa (21,27, 14, 7)
Fuente de la Salud 27
Fuente darriba 21
Fuente dabajo 27
Fuente de San Esteban 27
Prado de los Ancares 21
Cudeboy 21
La Silveiriña 22
Tierra de Louro 28
Valdepaixariñas (22)
Viñas de la Magdalena 15
Robledo 15
Legúas 15
Lamaciña 10
La Edrada 10
Castrillón 26 limítrofe con Píeros

Los Infiernos 21, límite con Pieros
Los Canales 20 límite con Pieros
El Foyo 20 " "
Castro de la Ventosa 20 "
El Campo 27
Fontousal 31
El Valín 32
El Pinar 29, límite con Magaz
Valdemagaz 23 ibidem
La Encina 23 ibidem

- 7).-Informador de Pieros: Leopoldo Alba, de 54 años; Nativo
- Valdimouro (~~18~~ 19)
 - Fuente de Valdimouro (19)
 - El Regueirón (19)
 - Las Campas (12)
 - Cha darrriba (12)
 - Cha dabajo (12)
 - La Queimadiña (12): hubo casas
 - Valdepedroño (12) Ya hacia S.Clemente
 - El Val (12)
 - La Castañal (12)
 - Montiseiros (12) es el monte más alto al Norte
 - El Teso (12) Linda con ALBORBUENA (sic)
 - Valdeperal (12)
 - El Castrillón (13)
 - Los Patales (13) = tierras llanas y bajas
 - Vega darrriba (20)
 - Labandeira (20): son llanas y junto al río
 - Vega de abajo (20)
 - La Olga (20)
 - El Foyo (26)
 - El Frade (26)
 - El Castro (26)
 - San Antonio (25)
 - El Santo (25)
 - La Peña (25): es Castroventosa o Bergidum
 - La Sufreira (19) { ya hacia Valtuille de abajo
 - Cantalobos (19)
 - La Carnicería (19) (porque hubo una batalla)
 - El Abredo (19)
 - La Gorra de Arriba (19) : en el alto
 - Campo de von Domingo (19)
 - La Gorra de Abajo (19)

La Loba (12)
La Penela (12)
La Florida (12)
Fonteiriña (12)
Valdecañada (12)
Los Chantones (13)
San Martín 13 y 20)
La Gortíña (20)
La Rosona (20)
La Francesa o El Francés (20)
La Barranca (20)
La Palanquiña (20)
~~Poulalonga~~ (20) o Polalonga
Poulalonga o Poulalonga (20)
Aira de Castro (26)
El Cruceiro (26) : en el camino viejo
Barrio de la Iglesia (19)
Fondo de Lugar (19)
San Roque (19)
Barrio de las Latas (19)
Barrio de la Carretera (19)
La Perediña (19)
La Fuente del Campo (19)
Las Parras (19)

Nota al nombre del pueblo de Arborbuena: Tras mi viaje a este pueblo me he dado cuenta de que el nombre con que se documenta ALVARBUENA está en relación con el nombre del árbol "ALVARUS" = chopo. Alvar = chopera. Ya lo había comentado en el nombre de ALBARES DE LA RIBERA, pero tras ver que este término es todo una inmensa chopera a orillas del río Cúa lo mismo que Albares lo es a orillas del Boeza, me percaté de la identidad del nombre. El nombre en que se trasformó "Arborbuena" conserva por instinto del pueblo el mismo significado casi.

8).-Informador de QUILOES: Don Gabriel Canóniga González y Don Daniel Lago, nativos. Dicen QUILOES

El Campo (3 y 4)
La Veña (3)
La Fragua (3)
La Iglesia (4)
Aira dos Perros (4)
El Campano (4)
As-Torga (4)
Cortaficio (3)
Matalonga (4)
Os Campos (4)
Ribela (3)
San Martín (3)
Fonte da Fragua (3)
Aira Nova (3)
As Mirocas (4)
A Corrada (14)
Arganzola (14)
Lamacuña (14)
Os Arrotos (9)
O Requeirón (9)
Vilamaña (9)
La Olga (14)
El Chicho (14)
Pilas (14)
Prados Novos (8)
Redes (8)
Salas (8)
Barredelo (15)
Vista alegre (15)
Chao de Valín (9)
Trigales (9)
Trembole (10)
Picón (10)
Cascallos (10)
Vilarón (5)
San Lorenzo (4)
Oucedo (2)
O Corón (2)
Ladrada (14)
Las Chas (14)
Barredos (10)

9).-Informante de ARBORBUENA: Pedro Uría Fernández; 64 años
nativo del pueblo. Dice ARBORBUENA; pero otro nativo que
interviene dice "ARBARBUENA". La zona es toda una enorme
alameda a la que cuadra perfectamente el nombre ALVAR.

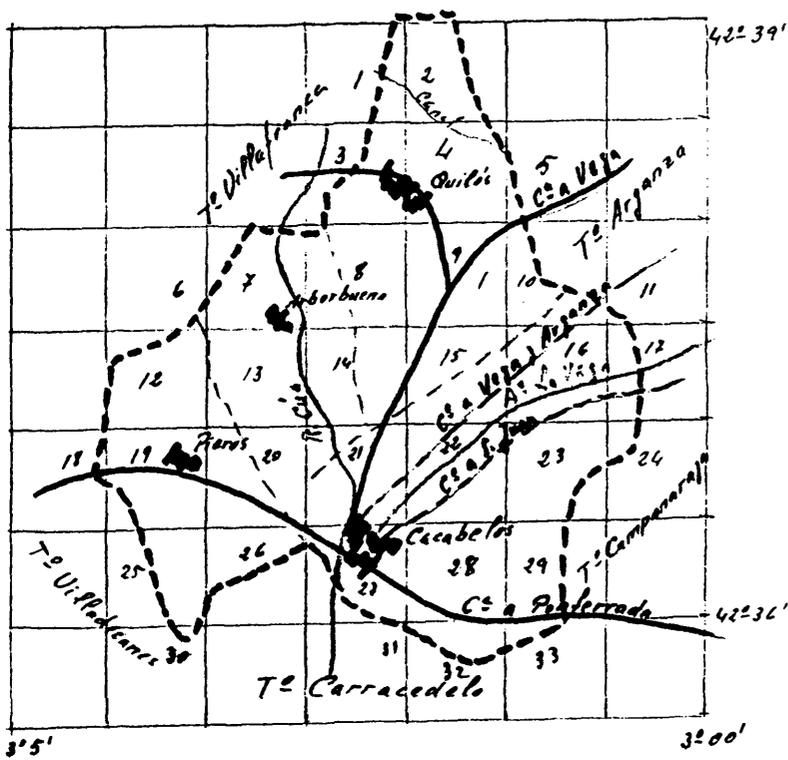
La Vega (20)
El Corzo (20)
Los Infiernos (20)
Monteseiros (20)
Peñarrubia (13)
Mata de Roque (13)
Los Cotos (13)
Las Matas (7)
El Montoiro (7)
La Reguera La Franca (7)
El Mosteiro (7), junto al río
Las Poulas (8)
El Prado Grande (8)
Fuentes Nuevas (8)
La Presa los Molinos (8)
El Prado Largo (14)
Las Monjas (14)
Paroleira (14)
Santín (14)
Pedregalón (14)
Raicín (14)
Prado de Castro (14)
Prado Seco (21)
Paraxis (7)
Meiral del Rey (7)
Jardín (7)
La Barranca (7)
El Prao del tío Nemesio (7)
Las Leiras (13)
La Figal (13)
Las Cuertas (13)
Los Alargos (13)
Las Ortas Vellas (13)
El Meiralín (13)
La Vega de Sellar (13)
Las Bouzas (13)
Casade Rey (13)
La Jarbolesa (20)

La Touza (13)
Covallón (7)
Colmenar (7)
Frasquilla (7)
Quintos (7)
Barredos (7)
Moulla (7)
Veiguiña (7)
Barredo (7)
La Filipa (7)
Portelo (7)
Barregán (7)
La Fuente (7)
Verigo (7)
Olmos (7)

135 bis

T^o Cacabelos

Mapa -155



DESCRIPCION TOPONÍMICA DEL AYUNTAMIENTO DE CAMPONARAYA

En varios Ayuntamientos, éste entre ellos, existe gran diferencia entre el mapa 1/50.000 y el 1/25.000 sobre todo por la parte Sur. Desconozco si se debe a un error o a alguna modificación de términos.

Está situado entre los 42º 33', 42º 37' y los 2º 57', 3º 02' Limita por el Sur y el Este con el Ayuntamiento de Ponferrada; por el Oeste con Carracedelo y por el Norte con Cacabelos, Arganza y Cabañasraras.

El sistema hidrográfico es muy pobre, se reduce a pequeños arroyos de los cuales los de más consideración son dos afluentes del Cúa: El Naraya que recibe diversos nombres como Barredos, El Reguerón etc.; pero que se documenta como Naraya y que da nombre al Ayuntamiento y a su capital así como al pueblo de Narayola. Y el Reguero de Magaz así llamado por pasar por este pueblo.

EL NARAYA: Voy a estudiar un poco este nombre porque lo considero hidrónimo del cual derivaron los demás nombres de las poblaciones. Documentación: -T.V.Montes nº 50 de 1091, Donación de Pelayo Petri ..."ecclesiam sancti Andreae quod vocatur Montelios iuxta regum quod appellatur Naraya."

-T.V.Mont. nº 116 de 1104: donac. de Pelayo Muñiz:..."donamus ecclesie sancte Cecilie, in villa que vocatur Quintaneila...et est ipsa ecclesia fundata in villa suprataxata subtus monte que vocatur Cortegueyra, iuxta rivulo Naraya.."

Nota: no cabe duda de que se refiere al reguero que pasa entre San Andrés de Montejos y el Monte de Cortiguera.

La Base significativa es "NAR-" = agua que según José Manuel González ("El hidrónimo NAURA") es voz indoeuropea precéltica ya que se encuentra en toda Europa y Asia.

Unas veces es "NAURA" y dará como resultado: Nora, Noreña etc. Otras veces será "NAR" y dará: Narcea, Naredo, Naraval, Naraquante Naraya etc.

NOMBRES DE PUEBLOS

CAMPONARAYA: como he indicado el nombre del pueblo está tomado del río que se llamó Naraya y hoy se llama Barredos.

-Arnold von Harft en su "Viaje" de 1496 acomoda el nombre fonéticamente a su acústica y dice: "...Campodererea entre Munferar y Karkabelle"....

MAGAZ DE ABAJO: sobre la etimología ver lo dicho en el Ayuntamiento de Arganza al hablar de Magaz de Arriba (Pag.)

LA VÁLGOMA: -En el Tumbo Negro (B.N. Ms. 4357 fol.83 vº nº 283) se resume la Donac. de Sarracino al Monasterio de S. Juan Bta. de Zerezal en territorio del Bºrzo al río Tremor: ..."Una heredad en la Valgoma a Otero de ferrado..." (año 1007)

-Ibidem fol. 98 nº 344: otra donac. de 1032:

..."so campanas de San Martín, Arganza, La Válgoma..."

-A.H.N. Clero, Libro 5228 fol. 205, dice así: "Apeos del Válgoma del año 1570.

-A.H.N. Libro 5234 fol. 830 de 1657: "Abálgoma"

Etimología: lo considero con toda probabilidad un compuesto de Valle + el adj. cumbus (en femenino como tantas veces sucede a Valle) = valle acombado.

La sonorización de la /c/ o es extraordinaria tras consonante o fue preola a la caída de la -e final de /VALLE/.

Otra posibilidad remota la deduzco del Diccionario de Du Cangge donde cita "Bargoma" como nombre propio femenino: "Ego Bargoma, vilis columba Christi"....

NARAYOLA: véase lo dicho al hablar del río Naraya. Sólo me permito una cita documental muy antigua:

Priv. de Ordoño al Monasterio de Samos (de la Era 891); (Lo tomo del opúsculo de Samos: "Un Abadologio...): ..."In Bergido Monasterium...cum omni accessu suo in villa Viogio...in villa Naramia, terras..."

HERBEDEDO: lo más propio es relacionar este nombre con HERBA; pero sobra -DE-, existe Herbedo y Herbedal.

En Gallego y asturiano existe el nombre "HERBÉdo" y érvedo con el que se designa al "MADROÑO"; deriva del latín "ARBÏTUM" de donde viene el castellano "ALBEDRO".

Significaría: lugar abundante en madroños o albedros.

Ver Moralejo (Top. Gallega y Leonesa pag. 288) y Crespo Pozo: Nueva contribución al vocab. gallego).

TOPONIMIA MENOR RECOGIDA

1).-De los mapas:

- Cornán del Castro (2)
- Alto de Ocedo (2)
- La Cabrita (3)
- Las Mantegas (4)
- El Valle Grande (4)
- Las Chas (5)
- La Barbanca (6)
- El Tesón (6) Las Costeras (12)
- La Dehesa Vieja (12)

El Poulón (19)
El Palero (18)
Valdedonsancho (25 y 18)
Los Prados de regadío (21)
Fonteusal (14)
Los Castañares (1 y 2)
La Mantega (7,8 y 9)
San Antonio (9)
El Caneiro (7)
La Matamorán (8)
La Perreía (9)
La Lucerna (10)
Mazas (10)
El Rollo (11 y 11)
La Pradera de las Campas (5 y 11)
Las Marcelas (11)
Valdespino (11 y 12)
La Puerta (11 y 12)
El Brazalín (15)
El Sardonal (15 y 16)
Valmayor (15)
Los Prados secos (15)
El Cerro Raimunda (16)
Los Quiñones (16)
La Tiñosa (16)
Los Prados Largos (17)
La Riesca (18)
Morihuelo (19)
La Señora (22)
Cerro de arrevaca (22) 546 m.
Villardoy (23)
Colada de Foncebadón (14,15, 23)
Valderrelas (24)
El Royo (24)
Alto de la Nevera (24) 543 m.
El Caballón (24)
La Vega (25)
La Rifona (24 y 25)
El Vilarín (23)
La Bodelera (23)
El Otero (22)
El Borrego (21)

El Foyo (21)
La Vega de las Viñas (27)
Reguera de Naraya (27)
La Vega de la Iglesia (27 y 28)
El Reguero (28)
La Taurada (28)
El Cardeñal (29)
El Brezal 29) Informador = Brazal (De Bruñazal)
Mata de la Pega (29)
El Crucero (30)
El Reguerón (30 y 35)
El Moracal (35 y 36)
Pedralva (31)
El Carradã (36)
El Redondín (35) (El Informador los sitúa en 39)
El Sardón (34)
La Guillada (33 y 34)
Los faberos de Arriba y de abajo (32 y 33)
El Fetillo (32)
La Mata de Narayola (38)
Las Testeras de Agueros (39)
Las Cembas (39,40 y 41)
La Cemba del Monte (40 y 41)
La Cemba del Rastrojo (45)
La Cemiña (41)
El Raso (41)
Los Camaretos del Travesín (40)

2).-A.H. N. Clero, Libro 4798: Apeos de Carracedo del 1666

Los Morales y Morais
Las Corradas
Valdonpedro
Val de Bolaque
Villarín
El Feitiçal
Valigón
Pedras Bãancas (Piedras Blancas)
El Castrillón
Fuente Ussal
La Poula
Las Pouliñas de Gondar
Valdeviñas
Caldeñal y Cardeñal

El Canalón
Brazalín y Braçalín
Matachana
La Rrodeira
El Camino Viejo
El Piquete
El Campo de las Turminas
Cantalobos
La Ferradora
La Picota
La Calzada
El Canalín
La Cruz del Camino Real
Valmayor
Valdegayán
El Pereyro
El Escaleiro de Morais
El Madroñal
El Carrero de Cantalobos
El Teso de la Moruja
La Calleya de la Moruja
El Pedrón
La Cuesta de Villarín
La Tierra de la Poza
El Caruallín
La Moral de Quintas
El Cortello
La Asperela
La Vega de las Viñas
El Rosal de arriba
La Uodeleyra de Pedro Bodelón y Familia
El Bruazal
Porcas
El Camino de los Triperos
El Fetillo en el Fabero

A.H.N. Clero, Libro 4794 de 1725 (Apeos de Carracedo)
Barra del Monte

A.H.N. Clero, Libro 4796 de 1620:
El Camino Francés
Habodeleira
Ed Billarín y Vilarín
Aldeviñas
Matachana
El Cortello

A.H. N. Clero, Libro 4811 (Libro Bodega del Priorato de Campo-
naraya de 1832 = Desamortización de Carracedo)

El Carballar
Carramea
Bodeláira , Bodeleira
El Otero
La Tierra de la Poza
El Teso de la Moruja
El Pienso
Piedrafurada
El Castro
Gargalón
El Carballo de los Forneiros
El Valle de Naraya
Calleja de Valdopacio
El Patal del Castro
Calleja de Valdonsancho
Campelín
El Chao de Naraya
El Paleiro
Pozo Vello
La Cogolla
Valdediós (dicen Valdedeus)
Vega de Valdonsancho

A.H.N. Clem, Libro 5234 de 1657: Apeos de Carracedo

La Seara en Magaz
Santo Spiritus
La Arvadosa Bugueiro
La Seara de arriba
Camino del Castro o do Cabaleiro
La Matega
Los Prados : en Herbededo
Los Poços
El Calello

Nota: Patal, según los informadores = tierra baja, llana y fér-
til.

No es posible la coincidencia con la toponimia actual por
los cambios de términos y porque se ha iniciado hace años
la concentración parcelaria con nuevas denominaciones y
agrupaciones

A.H.N.Código 343 B: Escrituras diversas de 1504 y ss.

La Encina
Pozo Pedrado
Valdeboaque: Escritura de 1304
Matachana (Escritura de 1306)
Otellado (1306)
Cascallos (1314)
El Pedrón (1316)
Los Causinos (1323)
Aldalobos (1326)
Riberina (1328)
La Senrra (1328)
Posadelo (1328)
El Barredo (1334)
La Carcaña (1331)
Vidueira (1331)
La Esperella (1336)
El Vallado (1332)
Morales (1332)
El Carballín (1336) en otra Escritura de 1499 =Carbalín
La Cabaña (1403)
El Picoto (1336)
Valdegaial (1499)
Fotos 1516 ??
Los Parrales 1596
La Bodeleira 1596

Nota: las escrituras están resumidas y por ello seguramente que están castellanizadas; pero con todo se observa un estado de gallequización muy inferior a la situación actual

-Archivo de la Concepción de Ponferrada:

Los Agueros: Escr. 79 de 1673 en Narayola
Los Corrales: ibidem en Camponaraya
Pozo Vello : (ibidem en La Válgoma)
Las Bouzas (Escri nº 35 de 1694 en La Válgoma)
El Regueiral (ibidem en La Válgoma)
Muruelo (Escri. nº 36 de 1779 en La Válgoma) y Muriuelo
El Brazalín (Escri. nº 40 de 1779, en Magaz de Abajo
Entrelosquertos (Escri. nº 36 de 1779, en Válgoma)

3).-Informador de La Válgoma:

Don Manuel González Fernández de 76 años, Natural de V.

El Calellón (10)

El Barranquero (10)

, Las Campas (10)

El Campanario (10)

La Riesca (10)

Valdecortiñas (9)

El Pozo Grande (9)

El Qñao (9)

La Monja (10)

Pozo Viejo (10)

El Rosal (10)

La Viña de Arganza (9)

La Cruz del Marco (12)

El Xuncal (12)

La Mata las Monjas (11)

La Fuente (11)

Muriquelo (11) (dice que en castellano es Murigüelo)

El Val (11)

Las Morales (12)

La Portica (12)

Los Alargos (11)

El Teso (19)

Prados de la Gallega (19)

Mata la Barja (18)

La Corona (17)

Prados Largos (17)

Barrio de La Corrada (17)

Barrio dabajo (17)

Los Güertos de Rabanal (17)

4).-Informador de Camponaraya: Juan Canedo Folgueral de 93 años, nativo de Camponaraya:

El Santo Cristo (23)
La Bodelera (23)
El Castaño (23)
Las Tierras de Brea (23)
Vilarín (23)
Gargalón (24) son prados
Viñas del Castaño (23)
Villardoy (23)
Perales Pintas (16)
Valderretelas (16) o Valderretillas
Reguera de los Barredos (25,24, 23) (Es el Naraya)
La Pacha (24)
La Rifóna (25)
El Patal (25) (dice que es una tierra llana y buena)
La Vega (25)
Las Leiras(25)
Valdopacio (24)
El Palero (25) (Dice que es un arbusto)
Viñas del Rey (23)
La Romana (25)
El Alto de Naraya (25)
La Colla (25)
El Poulón (25)
Valdideus (24)
Los Humeros (24)
Touñón (24)
El Pozo de la Raíz (23)
La Canal (23)
El Brazal (23)
El Rechiquito (29)
Prao del Concejo (29)
Pedralba (36)
Las Matas (35)
El Reguerón (34 y 29)
Monterraso (34 y 35)
La Mata la Pega (29 y 34)
La Cemba (39,40 y 41)
El Cembato (39,40 y 41)

5).-Informador de Narayola: Padre de la alumna Merce Martínez

Alvarez:

Bodeguiña (22)
Fetizal (22)
Charcón (22)
Casanova (22)
Reigueiral (22)
Alargos (28)
Almarín (28)
Cardeñal (28)
Outeiro (22)
La Devesa (21)
O Borrego (21)
Praos darriba (21)
Praos dabaxo (21)
Las Lagúas abertas (21)
Las Lagúas cerradas (21)
El Calillón (21)
La Calella (21)
O moáín (21)
Praos Novos (21)
Brazal (23)
Las Eirolas (22)
Vilarín (22)
La Devesiña (22)
Losougueiros (22)
Praos secos (15)
Las Campas de Gondáis (15)
Las Chas (27)
Los Millares (27)
Los Praos de Maira (26)
Praos da estacada (15)
Praos da Cruz (15)
La Veiga da Iglesia (22)
Veiga das Viñas (22)
Viñas da Picota (22)
Viñas do rosal (22)
Viñas dasperela (15)
Valdeviñas (15)
O Follo (15)
A Perona (15)
Castañeiros (15)
Viñas da Manuela (15)

A Tomada (A Tourada) (21)
A Cemba (27)
Mairiña (27)
Reguero de Leibes (27)
Reguera do Fontousal (27)
Reguera de Magariña (27)
Calle doutsiro (22)

5).-Informador de Herbededo: José Luis Arias Garnelo (Compañero Profesor del Instituto; Nativo de Herbededo):

Las Chas (5)
Piedrafurada (6)
Valegrande (5)
Valbardo (5)
Los Canedos (5)
El Rollo (5)
La Corona (5)
Viña Grande (5)
El Soto (5)
La Delgada (5)
El Callejón (4)
San Antonio (4)
Fuentes Santas (4)
Elhondo la Vega (10)
La Rozada (10)
La Marcela (10)
La Viña del tío Víctor (10)
La Laguna (11)
El Pradón (10)
Valdespino (11)
Los Praos Viejos (11)
Machadín (11)
Entreviñas (11)
Las Costeras (11)
La Cogolla (11)
La Vega (11)
La Capilla (11)
El Pocín (12)
La Era del Palomar (11)
El Pradal (11)
Las Barrancas (11)
La Barranquera (11)
El Prado del Retor (11)

El Brazal (12)
Viña Carrete (12)
Mata de los Mozos (12)
Los Campos (12)
La Moral (12)
El Cantroxal (12)
Rabuñas (12)
Las Campas (12 y 19)
Los Lotes Viejos (19)

6).-De la Tesis del Sr. Mañanes:

Vimagrando (Entre Camponaraya y Herbededo)
Las Barrancas (ibidem)
El Castro (En Magaz)
Valdemagaz (En Magaz)
El Valgón (En Magaz)
Las Maseras (En La Válgoma)

Nota: del Archivo de La Concepción de Ponferrada:

Valdompedro (Nº 425 del a. 1674 en Naraiola)
Valdopacio (Nº 86 de 1695) en Camponaraya
La Zamba (Nº 86 de 1695 en Camponaraya)
El Riquerón (Nº 86 de 1695 en Camponaraya)

7).-A.H.N. Apeos

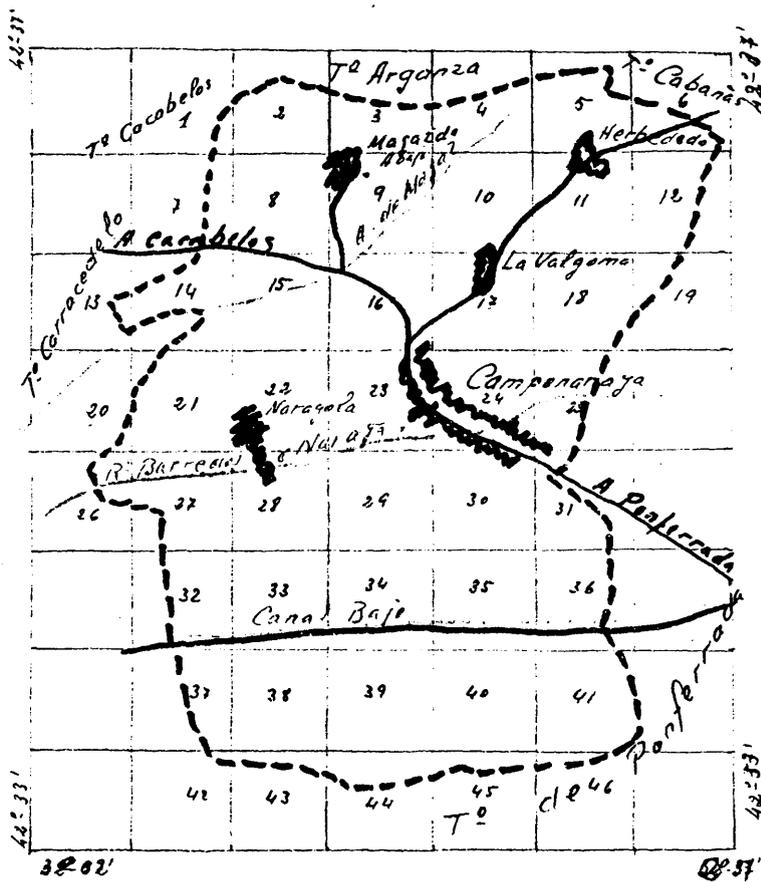
El Barral Legajo 2543 Sancti Spiritus en Camponaraya
El Pedrón (Libro 4919: apeos en Marayola, de S. Andrés)
Los Ingertos (Libro 4913 en Marayola, S. Andrés)
La Bodelona (Libro 4912 en Marayola, de San Andrés)
Valdonpedro (ibidem)
Las Parras (Ibidem)
El Sarañón (Libro 4918 apeos de S. Andrés en Marayola)
Presas (Ibidem)
Lamanonte (Ibidem)
El Sofredo (Ibidem)

- b).-Informador de Magaz de Abajo: Sr. Luciano Arias: 93 años
Nativo del pueblo.
Dice que Magaz deriva del nombre del pueblo que vivía en esas
tierras que se llamaban "Los Magos" o Maganos.
Que el pueblo estaba antes en el sitio llamado VALGÓN, don
de él encontró tejas y restos.
- El Pantanal (16)
 - La Curva (16)
 - La Tiñosa (16)
 - Los Chopos (15)
 - Viña de Noberto (16)
 - Barrademonte (15)
 - Pozo Viejo (15)
 - Fontedadevesa (15)
 - Praos de Mon (15)
 - Valdeviñas (15)
 - Larravaca (15)
 - La Reinúdez (15)
 - Los Praos secos (14)
 - O Borrego (14)
 - Los Fontones (14)
 - Los Praos ~~de~~ Regadíos (14)
 - Vainayor (14) y 7)
 - Fontausai (7 y 8): Hay fuente en invierno solamente
 - Cantarilla de río (7 y 8)
 - El Chao dancina (1 y 2)
 - La Galveta (1 y 2)
 - Vaidemaqaz (2)
 - La Mata Morán (2)
 - El Castro (2)
 - El Valgón (3): aquí dice que estaba el antiguo pueblo
 - La Carrita (3)
 - La Matega (3)
- C
- Cimadevila (3)
 - La Seara (3)
 - El Xardual: era monte y se arrancó. Es todo el llano del ac
tual pueblo de Magaz de Abajo y de las huertas
 - Los Palomares (3)
 - La Barra (3)
 - Barrio de los Pintores (3)
 - La Piñeira (9)
 - El Bracelín (9)

La Devesa (4)
Las Chas (4)
Valegrande (4)
San Antonio (13)
Larbedal (13)
Obelucho (13)
La Viña Grande (13)
El Chao (10)
A Roda (10)
Sarria (10)
Campaliñares (9)
A Rigueira (9)
La Lucerna (9)
As Campas (16)
O Xardual (9 y 16)

1476

Agunt. Camponeraja Mapa 158



DESCRIPCIÓN TOPONÍMICA DEL AYUNTAMIENTO DE CANDÍN

Este extensísimo Ayuntamiento está situado en el extremo Noroccidental del Bierzo en la agreste Sierra de los Ancares entre los 42º 46', 42º 55' y los 2º 58', 3º 10' limitando al Norte con la Provincia de Oviedo; al Este y Nordeste con el Ayuntamiento de Peranzanes; al Sur con el de Vega de Espinareda y al Oeste con el de Valle de Finolledo y la Provincia de Lugo. Su rico sistema Hidrográfico gira entorno al río Ancares, nombre éste que puede ser hidrónimo y por tanto haber dado nombre a la Sierra y a todos los determinativos que lo llevan.

En la esquina Noroeste, en el límite con Lugo hay unos cuantos regueros que ya no vierten hacia el Ancares sino hacia los vecinos municipios gallegos. Esta zona es la que presenta unas características perfectamente gallegas, mientras que el resto conserva bajo una apariencia gallega unos grandes restos de su leonesismo anterior.

Los regueros que vierten hacia el Ayuntamiento de Cervantes son: El de la Vega

El Barrialín y el Balouta; al que forman: el Valfas, El Lamezáis y El Sautadores

Entre los numerosos arroyos que forman el Ancares están:

El de La Presa engrosado por El Campelo

El Carballal

El Sorbeira

La Reguera de la Viñeisa

El Miravalles

El del Matón

El de la Vega, al que van: El Carballal

El Barranco del Molín Ramón

El Carballeda etc.etc.

Sus nombres tienen poco de hidrónimos, pues están tomados o de los parajes por donde pasan o de los orónimos donde nacen.

El único que puede merecer una detención es el nombre del RÍO ANCARES: Creo que es un derivado del latín "ANCON", palabra de origen griego que significa= esquina, recodo, enseada. El nombre puede ser orónimo e hidrónimo y referirse a los accidentes angulares de la sierra o bien a la tortuosidad de un río.

El nombre lo lleva el río, la Sierra; El Puerto; La Hoya.. y varios pueblos: Tejedo, Pereda, Espinareda...

Me atrevo a aventurar una nueva solución, aunque sé que me encuentro solo.

En latín existe el término ~~XXXXXX~~ ANCARIUS = asno, animal de carga. (Derivado del verbo "ANGARIARE" de origen oriental). No debe extrañar esta acepción, pues muy cerca está el CEBRERO que significa = asno salvaje, o sea lugar propicio para los asnos salvajes.

En toda la cordillera cantábrica son y fueron célebres los caballos salvajes; esta zona es limítrofe con la asturiana de Ibias tan célebre por los caballos asturcones.

En la toponimia menor es abundante la referencia al Caballo e incluso muchos nombre que hoy nos orientan hacia la base Carballá, pueden referirse al animal.

Del resto de los nombres de ríos dichos anteriormente diré brevemente:

El Balouta (o Valcuta, si atendemos a la etimología) deriva del compuesto Valle + alta.

El Lamezáis: presenta la pérdida de la -l- intervocálica típica del gallego: sería LAMAZALES = sitio pantanoso. La /e/ puede ser una disimilación.

El Sobreira: creo que puede derivar del latín SUBER = alcornoque, que tiene bastantes derivados en la zona; v.gr. Sobreira; Sufreiral etc.

La única anomalía para aceptar tal explicación se solucionaría con una metátesis de la /R/; ~~Su~~eraria = suberaria = subraira = sobreira = sorbeira.

NOMBRES DE PUEBLOS

Muchos de ellos están en plena fase de despoblación, otros solamente están habitados en verano por vaqueros. Los medios de comunicación son escasísimos: a muchos de ellos sólo se llega andando y desde Candín es arriesgado aventurarse en coche, se sube normalmente en una Land-Rover

BALQUITA: hay otro pueblo de este nombre en el Ayuntamiento de Carucedo. La etimología es: Valle † alta. (Uno de los casos en que Valle conserva el género femenino que tenía en latín.)

TEJEDO DE ANCARES: Derivado de Taxus † el sufijo abundancial -etus = lugar abundante en tejos.

Con la castellanización del nombre hoy total ha desaparecido la diferenciación leonesa entre los derivados de Taxus = Texu y los derivados de Tilea = teya (castellano Tilo). En Pola de Lena existe Teyedo y Texedo y Texal. Ambas soluciones se encuentran hoy incluso mezcladas con una tercera, los derivados de ~~Tej~~quila _ teja.

En la documentación ya aparecen esas diferencias:

- Confirmación de Ram. II del 926 (Larragueta nº 96):
... "per suos terminos, per TEXERA..."
- Donación de Froila del año 912 (Larragueta nº 84):
... "et per illo TEXETO..."
- Venta de Diego al Mon. de Belmonte del año 1161 (Belm. nº 159)
... "per laualio de TELEIRA"

El determinativo Ancares ya está estudiado al hablar del río.

SUARBOU: Creo difícil llegar a nada definitivo sobre la etimología de esta palabra. Lo más fácil y que se ocurre inmediatamente es derivarlo de la Prep. SUB † ARBORE = bajo del árbol pero no lo encuentro documentado.

En una relación de Pueblos de 1819 dice: SUBARBOU de Espinareda. (Lib. 4913 A.H.N. dice SUBARBOU)

PEREDA DE ANCARES: el libro 4883, cita una escritura de 1350 en la que aparece ya en esta forma

Deriva claramente de PIRUS † -eta = abundante en peras

ESPINAREDA DE ANCARES: es un caso típico de acumulación de sufijos. En leonés es frecuente que al árbol frutal se le añada el abundancial -al v.gr. manzanal, figal. De SPINA = espinar o espinal y luego el otro sufijo abundancial de lugar -eta.

SUERTE: deriva del latín SORTE a la que Plauto da el significado de "LOTE". En España abunda como topónimo (Ver Top. Hespérica, vol. II pag. 170).

En Castellano significa = "Tierra de labor separada de otra solamente por lindes. (Litr.4913 A.H.N. dice SURTES)

SORBEIRA: lo creo derivado de SUBER = alcornoque como Sobredo, Sorbeda, Sufredo, Sufreiral.

Las fases podríanser: Suber + -aria = Sobraria = Sobraira = Sobreira = Sorbeira.

CANDÍN: es nombre sin duda emparentado con la base CANDA frecuente en el Noroeste. Guzmán Alvarez (Top.Prerr. de Babia) cita Candaneu y Candiochas. En Mi Tesina sobre la Top. de Pajares recojo: Candanosa, Candaniecha, Candaneo, Candanosina, Candioches. Y en Asturias me son conocidos: Candás, Candamo; Candanal y hasta Candín mismo en Pola de Siero.

En el Bierzo: Los Candares; La Candina, La Canda; Las Candelas; La Canda el Buay; Candedo (forma gallega de Candanedo); Candanedo, Candina, Cadosa; Candaedos, La Candalla etc,etc. Sobre la significación de esta base hay discusión entre los autores:

-Menéndez Pidal, hablando del portugués Candoz, lo deriva de CANDA que es voz mediterránea de significación = "Pedregal".

-Guzmán Alvarez (L.C.) admite la solución del Maestro y afirma que todos los lugares citados por él en la Babia son pedregales abundantes en rocas blancas.

-Corominas lo cree céltico y emparentado con la base latina que origina el verbo CANDERE = arder.

-García de Diego (Etim. Españolas, pag. 68) lo cree de la misma base que el asturiano "CÁNDANO" = rama seca.

Yo me inclino por esta última acepción apoyado en la mayor frecuencia con que el sufijo -etus se une a fitónimos, aunque tampoco sea extraño que se una a otras bases significativas. Los lugares conocidos por mí son pedregosos; pero también abundantes en retamas como Urces, Piornos etc. que son los llamados "cándanos" en Asturias.

La forma en que se nos presenta el nombre CANDÍN nos orienta hacia un genitivo de posesor en -inus. Podría ser Candinus o Candinius; pero ni uno ni otro los he encontrado documentados ni en Diccionarios de nombres propios.

VILLASUMIL: Deriva de VILLA + un genitivo de posesor personal.

La forma más cercana sería SUMILIUS, pero no documento ese nombre. Sí se documentan Siminius, Samelius que, con alguna variación no por extraña inexplicable podrían servir para el caso. También podría ser: Luminus que pudo dar en leonés Luminus = Chuminus = Xuminus; genitivo Sumín y luego SUMIL

LUMERAS: Por estar en el límite con Vega de Espinareda pienso si podría derivar de Limnarias.

Llorente Maldonado (Esquema Top. de la Prov. de Salamanca) hace derivar Lumbrales de "LIMINARES". Esta es idéntica con la reducción a /M/ del grupo /MN/, mientras que en castellano ~~ex~~ crea el grupo /MBR/.

Con todo comprendo que la forma más fácil es LUMINARIAS = LUMNARIAS = lumnarias = lumeras.

VILLARBON: Villare + genitivo de posesor de la forma BONUS, Bonellus. Nombres bastante frecuentes en la documentación.

En una relación de pueblos de 1819, no sé si por error, aparece así: VILLARBOR

Documentación medieval

Es muy escasa y de poco valor lingüístico pues se reduce a la llamada en el Códice 343 B del A.H.N. donde se recoge el Índice de San Andrés de Espinareda; pero castellanizado, resumido en fecha muy moderna y casi siempre sin poner la fecha de las escrituras que extracta:

a).-Cajón 18: Escritura referente a Balouta

Braña de Solvela
Suarbol y Subarbol y Su arbol

b).-Cajón 19: San Justo de Balouta

San Miguel de Suertes
Sorbeira

San Pedro de Lumeras (Donac. de 1291)

c).-Códice 348 B del A.H.N. Apeos y foros de 1504 a 1519 de S. Andrés de Vega de Espinareda:

La Braña de la Silvela en Balota
El Ero del Caballero en Ancares

d).-No sé si la referencia de la donac. a Nuctuoso del a.983

(Ms. 4357 fol. 103 nº 358) se referirá a Suarbol:

...De allí a Quintana hasta el camino que baja a Arborsola y va a Castroventosa"... (Arborbuena lo cita acto seguido por tanto no se refiere a ese pueblo.)

TOPONIMIA MENOR RECOGIDA DEL AYUNTAMIENTO DE CANDAÍN

1).-De los mapas del Instituto Geográfico:

El Llago (1)
Campas de Penamarola (1)
Pedroso (5)
La Cruz de la Colada (5)
Prados de Silvela (5)
Alto de la Cruz de la Colada (6)
Pico de Cinsa (7)
Sierra de Campuliáres (5,6,7,12)
Campo de Abalius (13)
Cerro de Campuliáres (13) Pico de 1670 m.
Sierra de Mingatón (13,19 y 27)
Sierra de la Corredera (27,28, y 29)
Mingatón (19) Pico de 1838 m.
Alto del Boquín (28) 1754 m
Cerro de la Pesca (28) 1876 m
El Cuadro (29) 1598 m.
Loma de Peñadueña (28, 29 y 30)
El Morteiro (31)1838 m.)
El Botete (31) 1831 m
Alto de Curriellos (31) 1862 m
Alto del Carballín (31) 1840 m
Loma Ferrera (31,44,58,72, 86)
Collado de Campanarios (44) 1717 m
Alto del Tabillón (58) 1913 m.
Campo de Polvoriellos (72)
La Carballeda (72)
El Peñedín (97)
Barcias (3) En límite con Lugo
Requeira del Teixo (3) "
Pico del Sol (3) "
Chao dos Bois (8) "
Braña de Pau de Zarco (8)
Pena del Colao (8)
Colao Fondeiro (14)
Los Corralíos (14)
El Teso del Rebolo (22)
Marco del Pozo (22)
Marco de Xunquiñas (22)
La Cruz de Cespedosa (22)
Rozadas del Cadernón (22 y 21)
La Cesposa (22)

Tinsideiro (32)
Chao do Corno (34)
Brañolín (34)
Reguera de Cabana (45,46, y 47)
Reguera de Cuiña (59, 60, 61)
Alto de Cuiña (60)
La Braña (74)
Pena Longa (74)
Peñas Apañadas (75 y 76)
Los Dos Hermanitos (76)
Piedras de Miraleo (100)
Mirandelo (135)
Chagrande (136)
Peña de las Candelas (161)
Peñas del Diablo (165 y 166)
Alto de la Cruz (158)
Sierra de las Pontigas (158, 159...)
Las Galladas (159, 150 y 151)
Padrón Maurín (151)
Monte de Tabernas (134, 144, 152)
Maba Redonda (144)
Curón (134)
Alto del Corún (134)
Peñas Negras (134)
Ferrera (122)
Teixeira (122)
Corrillos (122)
Loma Ferrera (122,110,109 y 98)
Los Cuatro Carballos (5)
Barcias (3)
Costanela (4 y 5)
Silvarredonda (9)
Pena las Pausas (10)
Pena Loba (10)
Ceiros (11)
El Tesón (11)
Penedo la Silva (15)
El Mouro (16)
Redondo del Cerro (23)
Miravalles (27) 1969 m.
La Pasadiña (33)

Puerto Viejo de Antero (34)
Puerto de Ancares (34)
Las Concas (35)
Los Froixos (35)
Meisoncia (35)
Arneirosa (35, 36)
Alto de los Calangres (42)
Alto de los Forcadones (40 y 41)
Alto del Tabillón (44)
Andía (54)
Lobón (52)
Alto de Verdi (52)
Mortaldego (49)
Hoya de Ancares (48 y 49)
Sierra de Ancares (75,61,62,47,48,34,22 y 23)
Ermita de la Magdalena (66)
La Herrería (66)
La Colotada (68)
La Peña del Vallimbón (71)
Lameo (85)
Loserias (83)
Oteiro (81)
La Vineisa (80.81)
Pico Verdiés (100 y 101)
Las Morocas (105 y 106)
Cerro de Villasumil (119)
Pico Salgueiro (131 y 119)
Alto de Villarbón (146)
El Carballal (147)
Amatua (148)
Teso del Praúco (149)
Las Plantigas (158)
Sierra del Padrón (100, 120, 133,143,144)

2).-De la Tesis del Sr. Mañanes:

En Candín:Las Morocas

Altamira

Brañas de Rioseco (Restos de Lavaderos romanos)

Trabuqueiros (Restos de explotaciones mineras)

El Pico la Escribana (Restos de muralla)

En Espinareda de Ancares:

La Corona

Cova de Mouros

Tumbaretín

Balimbón (Restos de un canal tallado en roca)

Lumeras: Terrafranz (Restos de explotaciones mineras)

Sucastelo (Cueva)

El Colao (Restos de un castro o castillo)

Pereda de A.: Cruz del Castro

A Lagúa (Restos de galerías mineras)

Las Cabanías (Restos minas)

Las Labradas (Presa romana)

Las Valdegizas (Restos de pueblo)

Peredía

Lamelas (Restos explotaciones mineras)

En Sorbeira: La Matoa

El Colao

San Esteban

En Suertes:La Ratina (Cantidad de escorias mineras)

Gaeo

La Cortina (Restos de tejas y botijos)

Boquín

La Colada (Cuevas artificiales)

La Cueva de la Matona

Tejedo de A.: Collado de Campanarios (Restos de galería)

El Calellón (Restos de Explotaciones)

El Pozo la ferrería (Restos explotaciónes)

La Braña de ferrería

Las Curtias

Mata das Covas

La Calzada

Ermida de la Magdalena

Pradós

El Peneo

Campo de la Bruteira

Villasumil: Reguero Rodillera

Reguero Chilverte

3).-Informador de Candín de Ancares

Hernán Alonso , Maestro Nacional, Nativo

El Soutín (116)

Vingalonga (116)

Tar (116)

Nieres (116)

Fontaía (116)

Seroda (116)

Balín (114) en el límite con Pereda

Possafoles = Pousafoles (115)

Follos (115)

Grandas (105)

Muin (105)

Lindando con Suertes: Campo da Venta (105)

Millaregas (105)

Lindando con Sorbeira: Altamira (127)

Las Corradas (128)

Lameira (128)

Barreira (128)

Perdigueiro (105) Monte

Fumeixín (105)

Chailía (106)

Chagrande (106)

Leiras (106)

Capudro (106)

Mirandelo (106)

Pimpladoira (105)

Palombares (105)

Nova dos Torgos (105)

Fuente Mineral (105)

~~VXXVXX~~ Veiguías (105)

Veiga del Caballl (105)

Riu de Mouros (105)

Nota: quiero resaltar en zona que hoy es gallega los restos de leonesismos previos: -conservación de la -l- en PALOMBARES (junto con la conservación del grupo/MB/-Veiguías; Chailía; Fontaía que pueden suponer una forma típica leonesa en -ina con pérdida de la -n- más tarde.

4).-A.H.N. Clero, Libro 4896: Apeos y foros de 1599 de San Andrés de Vega de Espinareda:

a).-En Valota (sic):

La Pressa fol 352
Las Vegas
Las Brañas
La Vega del Torno o Vega del Forno en fol.290
La Masadela
Las Cabozas
Las Cruces
Las Fontaninas fol.353
La Reguera de Azebedo
La Riguera de las Piedras
Loterín (fol. 290 vº)
Arneroso
Engenedillo (???)

b).-En Espinareda de Ancares:

Los Fauianes fol.436 vº
Los Carrizales (fol. 437)
Los Pradones
Las Corradas
Larribela
Lamadoseiros (Lama dos eiros?)
Los Matillos
La Talladina
Sotocimero
Valle do Sortes (sic)
Golpellares (fol. 438)
La Vallina de (Alogayo?)
La froJonal
El Chano
La Perdiguera
Pola Ferosa
La Cabrita
La Campa
La Pinelà
Lamadacueva
La Torganal (fol. 439)
El Yngerto
Penadelcuervo
El Pelagallo
El Pradón
El Prado de Riego
Los Campalones
El Llano del Corral
Pormáez
Piñera
La Cancilla de Permáez

c).-Códice 343 B.del A.H.N. Índice de Espinareda

Balouta: Braña de Solvella (Cajón 18) ¿Silvela?

Braña de Miravalles

Sierra de Miravalles

Suarbol y Subarbol: Braña de Soplar

Cotorredondo

Braña Buitrera y Buytiera (Caj.19

Braña Vicente

Braña de Riomas

Tejedo: Braña de Mortal de Gallegos

Chano : Braña de Mondiego

Braña de Can de Caballos

Cajón 19: San Justo de Balouta

San Miguel de Suertes

Sorbeira

San Pedro de Lumeras (Donac. de 1291)

d).-Códice 348 B (Apeos y Foros de 1504 de Espinareda):

Balota: Braña de la Silvela

Ancares: El Ero del Caballero

e).-Libro 4.913 del A.H.N. en Espinareda de Ancares:

Pozilgas

Pradocera y Pradocela

El Turgenal

La Cortina

El Fontanal

El Coutarelo

Las Castañales de la Hermandad

El Foyo

Solasnogaies

El Serollero

La Corrada del Capellán

La Arquera

Valfolqoso

Valdelapena

La Fuente de Baguin

Peña de Solda

El Bouzín

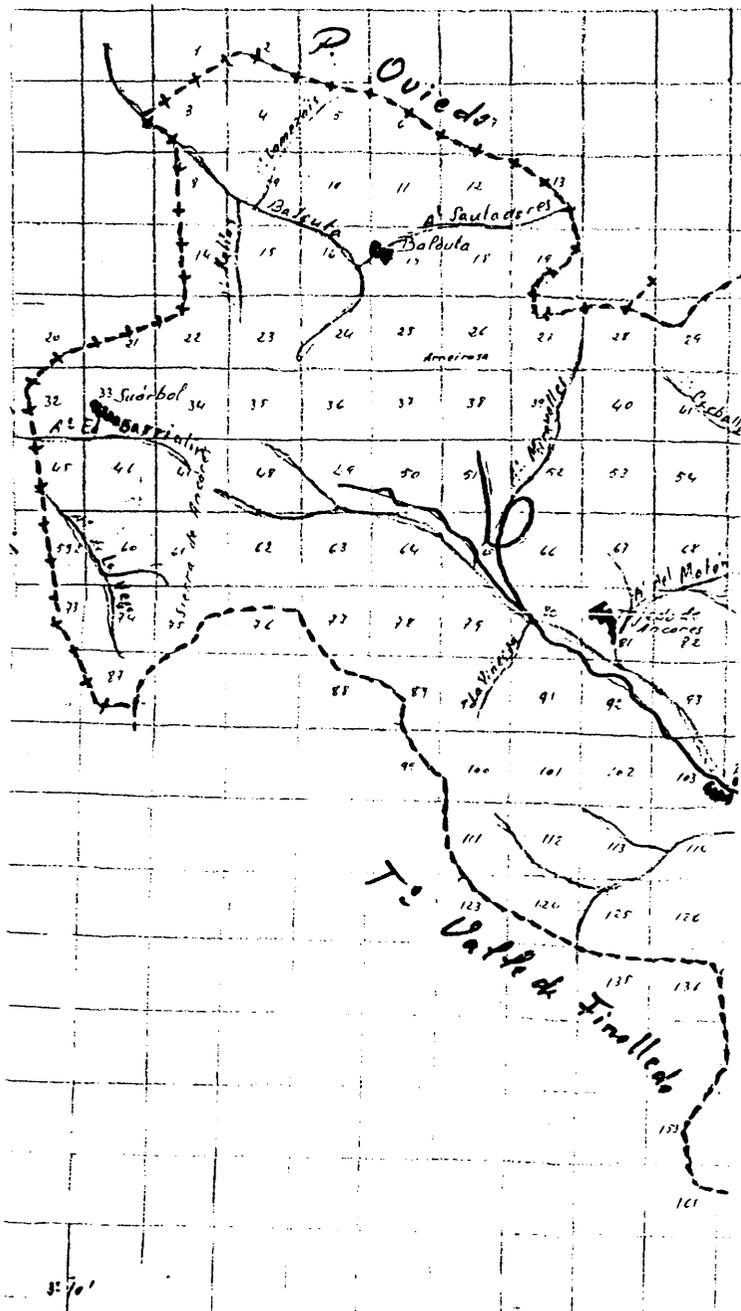
El Toral

El Soto de los Rescos (?)

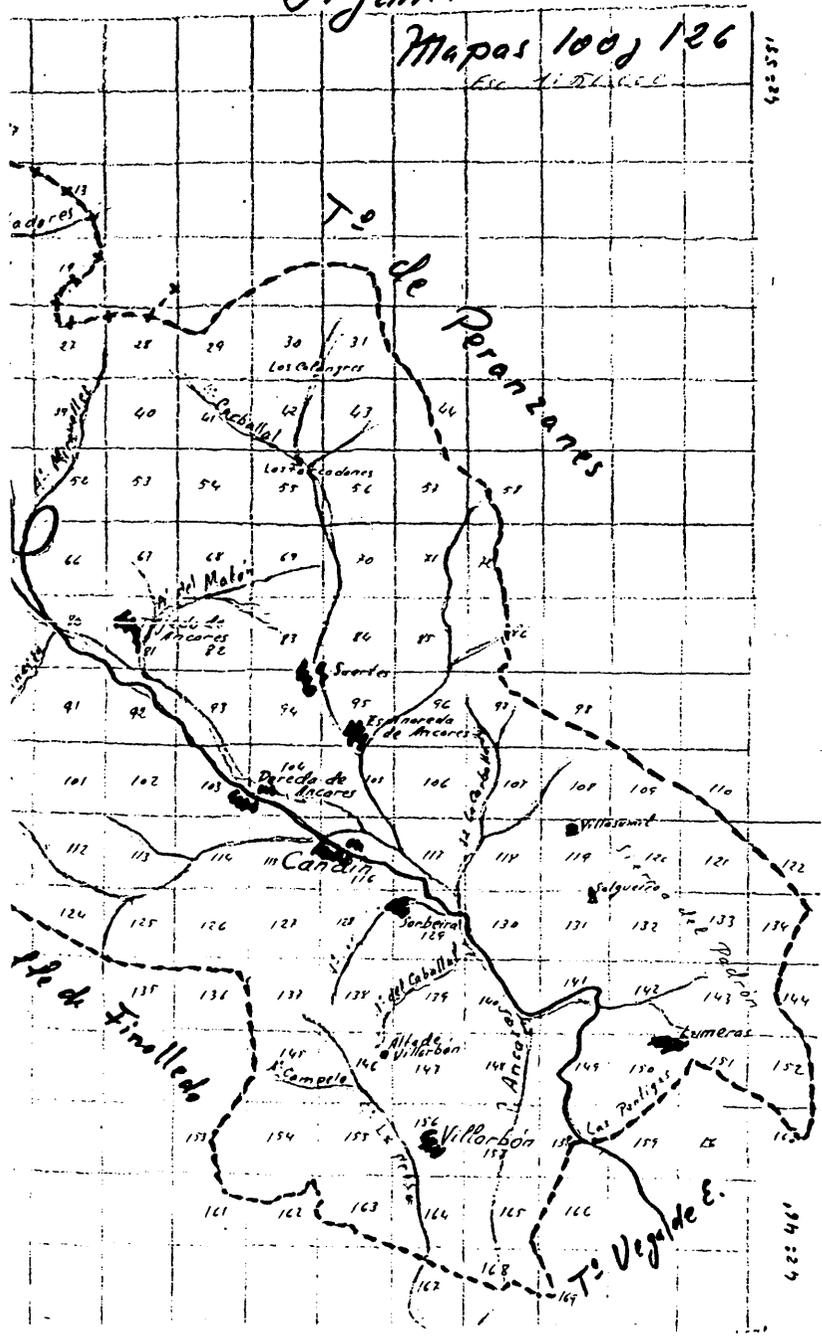
En Texedo de Ancares: La Peña

El Prado del Valle

161'



161
 Ayunt. de Candin
 Mapas 100, 126
 Esc. 1:50,000



525 551

525 461

ESTUDIO TOPONÍMICO DEL AYUNTAMIENTO DE CARRACEDELO

Está situado entre las 42º 31', 42º 36' y los 3º 01', 3º 06'; lindando al Norte con Cacabelos, al Oeste con Villadecanes, al sur con Priaranza y al este con Monferrada y Camponaraya.

Al Sur corre el río Sil formando una inmensa vega y por el Oeste hace lo propio el río Cúa que repetidas veces forma su línea divisoria con los términos vecinos. El resto de su sistema hidrográfico lo forman pequeños arroyos muy poco caudalosos y casi todos perdidos en el regadío y en la humedad pantanosa del delta formado por el Sil y el Cúa.

No es preciso estudiar una vez más ninguno de estos dos ríos, de modo que paso directamente al estudio de los nombres de poblaciones remitiendo al estudio que en el Apéndice Histórico dedico al río Sil y al que dedico en el capítulo Cacabelos al río Cúa.

NOMBRES DE POBLACIONES

VILLAVERDE DE LA ABADÍA: Villa + Viride. El determinativo se refiere al Monasterio de Carracedo del que fue posesión hasta fechas bastante recientes.

VILLAMARTÍN DE LA ABADÍA: Villa + el determinativo de posesor Martini. Con idéntico determinativo que el anterior.

VILLANUEVA: pueblo hoy deshabitado, aunque subsisten algunas casas
POSADA DEL BIERZO: es uno de los pueblos más jóvenes, pues se fundó al desaparecer bajo el pantano de Bárcena el antiguo pueblo del ayuntamiento de Congosto, Posada del Río.

El Nombre de Posada no significa precisamente lo que hoy significa el nombre común. Es el participio del verbo PAUSARE y puede significar = Descanso, remanso de un río o de una pendiente de montaña.

La Documentación no se refiere a este pueblo v.gr.

-Tumbo Viejo de Montes nº 27: Donac. de Pelayo de 1076:

..."et ipsa porcione que desursum resonat est in Priaranza, in locum quem vocitant Pausata"...

VILLADEPALOS: Dedico un Apartado del Apéndice histórico al Convento de Andinas que considero que debió estar situado aquí.

-Donac. de Gontina a Samos a.988 (ver Documento en Apéndice)

..."loco...Andinas, ripa fluminis Sile et de alia parte rivulo Cúa"...

A pesar de mis esfuerzos no hallé ningún topónimo menor que pudiera ser el heredero de este Andinas.

El refundidor del Tumbo de Samos, que es lo único que se conserva dice así en la Escritura que él pone en el nº 171: "Godina don: a Samos Santa María de Andinas, al presente Villadepalos, en tierra del Bierzo y el convento de Monjas y monjes del que es abades. -A.H.N. Clero, Samos, Carp.1247 nº 2: Conf. de Fernando II a Samos del a. 1183: ..."do monasterio et vobis...prandium et pedigalibus vestrorum hominum de Villa de Palis et de Vllela..."

-El mismo Tumbo de Samos desaparecido dice en su refundición fechada en la era de 1120 : Pleito entre el abad de Samos Fomario y Pedro Velázquez por las posesiones de Villadepalos.

-Mucho debe tener que ver con Villadepalos otra villa hoy desaparecida, pues la documentación de Samos las relacionan y la situación de ésta entre el Sil y el Cúa apunta hacia este pueblo. Los principales documentos son:

-Privil. de Ordoño II del a. 922 (B.N. Libro 9892 fol. 1 al 5)

..."in Bercio villa que dicunt Viogio, et fecerunt eglisia sancti Johannis inter duos discurrentes Sile et Cúa..."

-Confirm. de Sancho el Craso del a. 962 (B.N. Manus. 18387 fol.36 Compilación del Tumbo de Samos): ..."siue et in Vergido villa vocabulo Viogio et ecclesiae sancti Joannis Baptistae per suos terminos antiquos et cunctis suis prestationibus. In Naragia villa Cupellos alia villa secundum quod in testamentos antiquos resonat..."

-Donac. de Ordoño I al Abad Offilón de Samos era de 910 (B.N. Mas 18.387 fol. 259 vº)

...In Vergido ubi nuncupatur Viogium, ecclesiam sancti Stephani et sancti Joannis..."

-Cesión de Ordoño I a Samos año 857 (B.N. Mss.18.387 fol.258 vº)

..."In territorio Vergido Villam vocabulo Viogio, ecclesia vocabulo sancti Joannis et sancti Stephani...Vila in locum Maragie.

El Nombre de Viogio puede hacer referencia al sitio de paso obligado sobre el Sil en el lugar hoy denominado La Barca. Célebre paso en las relaciones entre Templarios y Condes de Ulver

Etimología de Villadepalos: El nombre latino "PALUS" del que parece derivar el determinativo en una primera impresión es de múltiple significación y es difícil explicar el sentido que aquí pueda tener: Poste, rodrigón, puntal...??

Otra posibilidad, aunque choca con serias dificultades, es relacionarla con PALUS, PALUDIS = pantano, laguna. El sitio es muy pantanoso por estar situado en la confluencia del Cúa con el Sil; pero "palus" es femenino en latín y extraña la formación romance sobre el nominativo.

Nota : ya el Priv. de Ordoño II de 995 dice "Villa de Palos"

CARRACEDO: Sin pretender hacer historia, que no es el objeto de esta Tesis, haré algunas referencias históricas al célebre monasterio del que fue sede de este pueblecito berciano.

-Lo funda Bermudo II en 990 en una finca de su propiedad y su primer abad fue Zacarías muerto en 995.

-Hasta el 1138 fue de Benedictinos bajo el patronazgo de San Salvador y en esta fecha Alfonso VII y su mujer Doña Sancha instalaron monjes blancos de Citaux. Estos reconstruyen la iglesia y le dan la nueva advocación de Santa María.

-Yepes en el tomo V pag. 227 y ss. dice que los monasterios de Belmonte, Castañeda, Yoldanos y Carrullón (sic) le estuvieron unidos. (Este último debió ser el de Valverde, unido a Carracedo en 1152 siendo abad Florencia).

-En 1.200 se unieron a la Congregación de Citaux hasta que en 1.500 se formó la Congregación Cisterciense de España.

-El P. Flórez habla de este monasterio en el Tomo XVI pag.411 y ss.: el apogeo lo sitúa en el siglo XIII con el abad Amigo muerto en 1216.

Los escribanos más importantes fueron Fray Jerónimo Llamas muerto en 1.600 y Fray Ambrosio Alonso, muerto en 1775

DOCUMENTACIÓN: La primera vez que encuentro el nombre documentado es La Donac. de Felix Citiz y su mujer Godina a Samos del año 982 (antes de que Ordoño II fundara el Monasterio) ..."in primis in Bergido villam vocabulo Carraceto juxta flumine Cue et fuit ipsa villa de parte socii nostri Odoarii Gomariz..."

-De 995 es el Priv. de Ordoño II: "...Ipsam villam Carracetum.. aliam villam quam dicunt sanctum Martinum non procul ab ipsa de Carraceto in ripa Cuas..."

Nota: una de las veces que lo nombra dice CARRUCETO, quizás por error del copista o de Yepes de donde lo tomo.

De hecho es frecuente la confusión entre Carucedo, Carrucedo y Carracedo.

-La documentación posterior es abundante y no es preciso nombrarla pues no aduce ningún dato lingüístico

CARRACEDELO también se documenta en la antes referida donac.

a Samos por Félix Citiz del año 982:"alia villa de Samas, villa de Carracetello, villa de Valle Bona..."

-En el Priv. de Ordoño II del 995 también se cita:

..."Vadens retrotramite usque antiquam quae venit de Villa de Palos et de Carrazdelo..."

Etimología de Carracedo y Carracedelo: siendo este último nombre un diminutivo en forma gallega de Carracedo basta con estudiar la palabra una vez.

El Nombre CARRACEDO se compone de una base "CARRAC-" + el abundancial "-etus".

Pero ¿qué significa la base "CARRAC-" ?

Su extensión es enorme en la toponimia; pero su significación es diversa según las zonas:

Se cree que existe en el topónimo ALCARRIA, arabizado

En Pajares recogí: Carraluz, Carraceo y Carrascal

Significación: -En Gaélico existe el término Carrac= pedregoso.

-Podría relacionarse con el prerromano "PARRI" = roca, de donde el catalán "QUER" = roca.

-En gascón "CARRAUM" = centeno mezclado con trigo

-En Ribagorza CARRAGÓ = cereal parecido al arroz

-En Galicia, Crespo Pozo define así:

Carrasco = aceituna sin madurar

Carrabouxa = agalla del roble

Carracedo = carrizal = abundante en carrizos

Carrizo = caña silvestre (gramínea)

Carrasca = cascoja (=diotis candidissima)

-En Asturias: Carrazo = racimo de uvas

Carrapiello = racimo de avellanas

-En latín existía el adjetivo "Cariceus" = carcomido

Tomás Buesa en "La raíz preindoeuropea KAL" (Actes et Momoires) dice que CARRACEDO es un colectivo de CAREX = encina.

Con todo yo dudo si se refiere a la encina o al CARRASCO o CARRIZO, aunque éste en unos sitios sea la propia "encina" en los más corresponde al "Ilex aquifolium" e "ACEBO".

En resumen creo que se trata de un abundancial fitonímico y a juzgar por las apariencias actuales del terreno el árbol que más se debió dar en esa zona antes de ser sometida al intenso cultivo a que la sometieron los monjes y sus colonos, debió ser la encina o chaparra cuya hoja no difiere mucho de la del acebo aunque sus agujas no sean tan largas.

El nombre aparecerá también en otro pueblo cercano a otro monasterio, CARRACEDO de Compludo (Ayuntamiento de Salas de los Baños). En cambio el nombre de CARUCEDO, aunque quizás tenga la misma base etimológica, creo que significa cosa muy distinta.

TOPONIMIA MENOR RECOGIDA

1).-Resumen De los mapas del Instituto Geográfico

Cancedo (1)
El Valín (1)
Pradera de San Martín (2)
La Olga (2)
San Martín (2)
El Mirador (3)
Reguero de Magaz (3 y 4)
Las Colonias (4 y 9)
Prado de Montaos (4)
La Traviesa (5)
Mata Ancha (6)
La Campa (6)
Humeral Viejo (6)
La Faragulla (6)
La Olga (7)
El Xardín (7)
Pardín (7)
Los Prados de abajo (8 y 9)
Campo del Olmo (10)
La Poula de la Ferreira(11)
La Entradiña (11 y 12)
Los Barredos (11)
La Veliña (11)
Campo de Bolón (12)
Xiricol (12)
La Regueita (12 y 13)
El Vayelo (13)
La Vaqueriza (14)
La Pradela (16)
La Perreira (17)
La Mata (17)
Villanueva (17) Barrio
Prados Grandes (18)
Prado de Galván (18)
La Peral de Olga (18)
Olga de Carracedelo (18)
Valiñas (19)
Las Mayadas (20)
El Campo (20)
Los Millares (21)
Prado Seco (22)

Los Cañizos (24)
El Paredón (24)
Sesuales (25)
El Caballón (25)
El Marquesín (25 y 26)
Chanas (25 y 26)
El Rabeiro (26)
Roudela (29)
El Fabeirín (29)
La Cerezalina (29)
El Regueral (30)
Pradiños (30)
El Crucero (30 y 31)
Las Magarzas (30 y 31)
Codesaes (34)
Pallarín (34)
Campo de la Viña (35)
Barreiro (35)
La Dehesiña (35)
Las Meanas (36)
Las Barrancas (36)
La Mata (37)
La Mula (37)
La Dehesa (38)
Las Viñas (38)
Los Trigos (38)
El Perón de los Morgazales (38)
Los Corteliños (40)
Las Matas (40)
Gallaradeira (41)
El Molino (42)
Olgaño (46)

2).-Toponimia recogida de la documentación:

Contrariamente a lo que era de esperar esta zona tan documentada históricamente por la proximidad al Monasterio, es ~~xxxx~~ ~~xxxx~~ poco favorecida en referencias toponímicas históricas:

-a).-A.H.N., Clero, Libro 4794: Registro de propiedades de Caracedo del año 1725:

Los Navales
La Laguna de Villaverde
La Olga
La Vega
La Mata la Serna

La Poula de Carracedelo
San Payo
Cantón de Guerreros
Las Sebes
El Agro de la Cruz
La Olga de Arriba
Millares de abajo
La Veiga
El Bal (sic)
El Valigón
La Fuente de los Salgueiros
La Nodeiriña

-b).-A.H.N., Clero, Libro 4795: Apeos de Carracedo en Villamartín del año 1502. Es tan abundante la lista de nombres que me ha parecido hacer la encuesta personal sobre la lista documental a fin de poder ver las coincidencias y divergencias. El informe me lo hizo el Sr. Antonio González (EL PERUCHO) nativo de Villamartín, de 80 años y con una memoria fabulosa. Cuando no indico el número de referencia al mapa es que el informador no me supo dar noticia del nombre.

La Fontiña
El Reguerín
La Cruz del Pattal (12) en el pueblo al Este
El Pattal (12) en la carretera a Cacabelos
El Condado (11)
Las Airas (11): al salir del pueblo hacia Toral
Los Carreiros (Dice que hay muchos)
Reguera Seca (11): al Este de El Condado
Las Cancelas de Barreiros (11): comidos por el cruce de las nuevas carreteras a Galicia
La Cruz del Arroto: dice que Arroto* roturado de olga
La Cruz de Villanueva (17): junto a este pueblo
Los Codesales, Codesais y Codesaes (No sabe)
Los Barreiros (11): junto a La Mata
El Pico de la Valiña (17): Saliendo del pueblo hacia Tor
La Torre (12): Por encima de la Iglesia a 500 m.
Las Pozas
Alarroto y Elarroto
La Cerefalina (sic): Dice Cereisaliña (22)
Viñas Nuevas (Ahora están de casas)
El Bolón (12): Entre las dos carreteras
El Sericol y Jericol (12): él dice Xiricol
Los Pradiños del Bolón (12)

La Faragulla y Las Faragullas (6): hacia Sorribas
Los Nogales
Fabero de Abajo (11)
El Pico la Mata (11)
El Carballo
Los Polveiros (17)
El Sabugueyro (11) al oeste del pueblo
Lamero del Olmar (No conoce, pero Lamero=prado con agua
La Fuente (17) : en Villanueva
La Veyga y La Vega (17): hay dos una cerrada y otra no
Los Paleiros (No conoce. Paleiro= arbusto junto al río
El Bruñazal (Dice que está en Carracedo)
El Fabero (11)
La Xardoeira (11 y 12)
La Groidal (no la conoce)
Mata de la Estrada: Hay tres: la de Villamartín (11)
La de Villanueva (22)
La Mata Ancha (11)

Prado de los Portales
Las Cancelas: hay dos una en (22) y otra en (11)
La Olga: hay dos: Peral de Olga (6); La Olga (6)
Prado de los Mazaciosos (No sabe)
La Loquia (18)
La Estacada da Loquia (18): tierra de regadío
La Loquiña (No sabe)
Los Portales (16): cerca de Toral
Las Novadas (No sabe)
El Pedregal (No sabe)
Prado de Rabudiños (18) en la Loquia
Barreira Bella (sic) (11 y 12)
El Rebolo. Existe El Rebolín (11)
El Palomar (11)
El Yncinal y Enzinal (5)
La Nogal Picuda (No sabe)
Prado das Bouzas (17) Junto al Camping
Camino Traveso (y Travieso): El antiguo a Toral
La Viña de Alberico (No sabe)
La Pontiña (No sabe)
La Carrera de Villadecanes (11 y 5): hoy perdida
La Fuente de la Raposa (Existe La cova da raposa en Toral)
El Prado del Molino (12)
La Riguera de los Molinos (12)
Brual (y Bruazal) (17)

La Rrocineyra
La Estacada (11)
Las Chas de Villanueva
Subarreiros (11)

-El Informador me indicó además los siguientes:

La Torba (6) (Es el cargadero de uvas ¿Tolba?)
Los Cantroxales (17)
La Cuesta Nueva (6)
Las Regaladas (6)
El Patal (11)
El Cimbrín (5)
La Mata (5 y 11)
La Campa (6)
Las Baouzas (12)
La Campiciqsa (22)

c).-Documentación medieval:

Andinas: Donac. Gontina a Samos a.988
Vadum Stephani: Priv. de Ordoño II a Carracedo a. 995
Fontem Ausalem: ibidem
Vallem Majorem :ibidem
Fontem Siccum (Ibidem)
Vallem Unum (ibidem)
Colibanos (Ibidem)
Fontem Fabal (Ibidem)
Ambasmestas (Ibidem)
Fontem Panal (sic ?) (Ibidem)

Nota: ver documento en Apéndice y las correspondencias

3).-Toponimia recogida de los informadores:

a).-De varóos habitantes de Carracedelo:

Las Barracas (35 y 36)
Presa de la Mata (35)
Campo da Cancela (38)
Dehesa vieja (37)
Camino del Rebrao (29)
Camifio dos Tripeiros (44)
Camifio do Bacontro (38)
Camifia da Raposeira (30)
Trasasviñas (31)
O Rabeiro (31)
O Fabeirín d arriba (28)
O Fabeirín dabaxo (28)
Cereisaliñas (29)
As Cañizas (24)

Barrio da Cruz (24)
Camiño das eguas (25)
Camiña da Rodeiriña (26)
O Marquesín (21)
Camiña da Abadía (19)
Os Escambróis (20)
O Souto (23)
Os Nogais de Cachopos (28)
As Cabritas (22)
O Cavallón (22)
Niveira (13)
A Vaqueriza (13)
O Brazal (13)
As Malladas (14)
Millares (14)
Valigón (15)
Cireixón (20)
O Campo (20)
Os Praos da Fonte (12)
Os Praos do Soldado (13)
Corolo (18)
Corullón (18)
A Cimada (18)
O Foro (12 y 13)
Viñas da Capilla (18)
Praos de Ferra (20)
A Varenta (23)
A Roudela (28)
Os Lameiros do Valín (28)
A Pradela (23)
Praos de Garuxe (23)
La Vega de Abajo (2)
La Vega de Arriba (3)
Los Pontones (3)
Lameiro dos Muitos (23)

b).-Informador de Villadepalos: D. Genaro Diñeiro Cuadrado
de 66 años, nativo de Villadepalos:
El Serro (41): a la parte de allá del Sil
El Holgaño (41)
Las Matas de Pallarín (40)

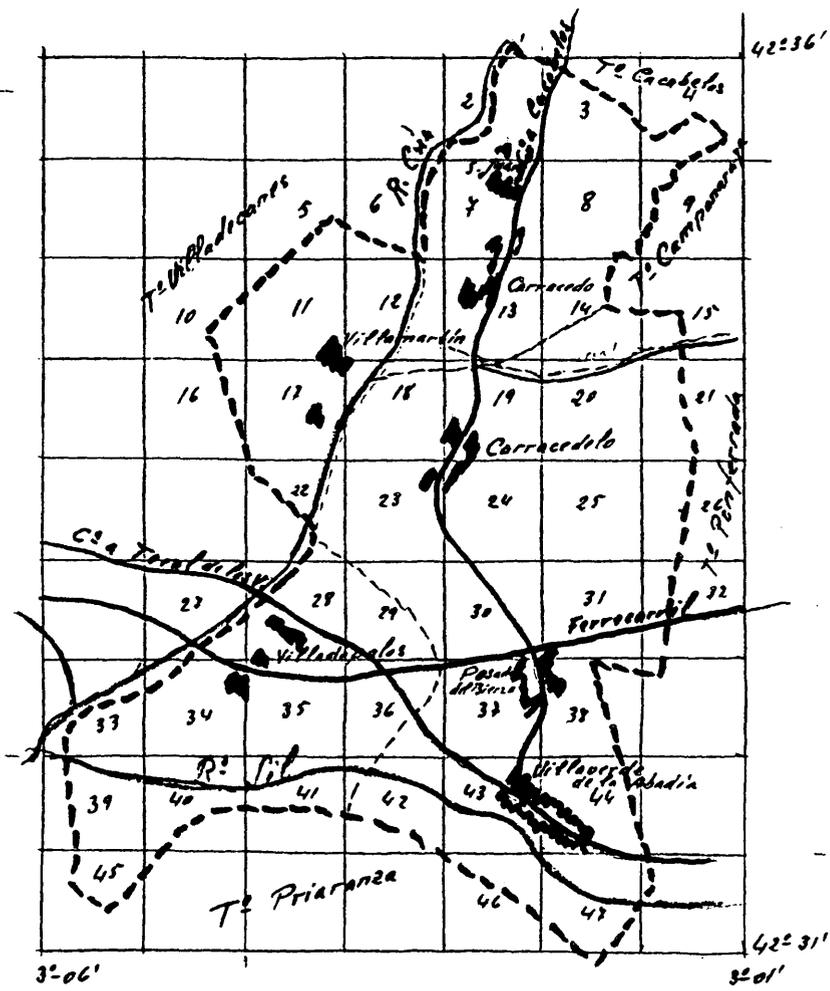
Las Amestas ~~xxxxxxx~~ (XX) (39)
La Muñiza (33)
La Mouca (34)
El Searín (27)
El Campo de la Bara (28)
Las Sortes (28 y 22)
El Valín (29)
El Poblao (29)
Robrado (29)
Las Barrancas (42)
El Foral (35)
Campo de la Barca (40)
Pallarín (40)
Codesáis (34)
Los Luaces (34)
Las Meanas (27)
A Leira (27)
Holguiña (28)
La Mata (28)
Campo de la Vilán (35)
Entre los Praos (35)
Munelo (35)
La Cortiña (36)
La Rúa nueva (34) Barrio
La Cruz (34) Barrio
La Calella (28) Barrio
Las Manrulas (28) Barrio
La Granja (27) Barrio
La Igreſia (34) Barrio
Barrio darrriba (35)

c).-Informador de Villaverde de la Abadía: Don José Fernán-
dez, nativo de Villaverde
Costas de la Holga (47)
El Cantón del Chopu (47)
Cantón de la Barca (46)
Los Praos Secos (46)
Cantón del Lameirón (43)
Holgaño (42)
Celeirín (42)
Peña Pombar (42)
Las Meanas (42): lindan con Villadepalos
Viñas de la Chaada (42)
Cachapelo (42): lo llevó el río

- Las Suertes del Cantón (47)
- El Xugadeiro (47)
- Praos de las Poulas (47)
- Praos de la Nogal (47)
- Praos del Meiralín (44)
- Los Praos Nuevos (44)
- Los Praos de Lucas (44)
- Los Praos Grandes (44)
- El Crucero (43) Barrio
- La Peruña (44)
- El Toralín 37
- Kos Trigos darriba (37)
- Los Trigos dabajo (43)
- Trasdelasviñas (44)
- Trasdelaseras (44)
- Alto la Desa (44)
- Las Raçoseiras (37)
- Rebrao (43 y 44)
- Las Diferencias (38)
- Tierras Gordas (37)
- Tierras de la Calella (37)
- Tierras del Espino (38)
- Tierras de Magerza (36)
- Campo la Cancilla (36)
- Presa de la Mata (36)
- Las Sortes (42)
- Los Molinos (42)
- 4).-De la Tesis del Sr. Mañanes:
 - El Rebrado (Carracedelo)
 - Covallón (Carracedelo)
 - Las Cerradas (Carracedelo)
 - Camino de Dña. Urraca (Carracedelo)
 - La Argolla (Carracedelo)
 - El Soto (Carracedelo, junto al Cúa)
 - Los Buracos (Villamartín)
 - La Cuesta (Villadepalos: restos de tumbas)
- 5).-Archivo de la Concepción de Ponferrada:
 - El Fontalón (Villaverde; Libro nº 425 de 1674)
 - La Cruz (ibidem)
 - El Foro del Calvo (Ibidem)
 - El Mazairo (Ibidem)

1736m

Ayunt.º Carracedelo Mapa 158



DESCRIPCIÓN TOPONIMICA DEL AYUNTAMIENTO DE CARUCEDO

Está situado entre los 39 04'; 39 09' y los 42º 27', 42º 31'
Los límites son: por el Norte con Carracedelo y Priaranza;
por el Este con Priaranza y Borrenes; Por el Sur con Puente d
Domingo Flórez y por el Oeste con la Provincia de Orense y el
Ayuntamiento Berciano de Sobrado.

Una observación que quiero hacer desde el primer momento es
la extrañeza que me causó la escasez de referencias documenta-
les del Tumbo de Montes a este Municipio siendo tan abundante
las referentes a los municipios vecinos de Borrenes, Priaranza
y a la zona inmediata de La Cabrera. ¿Sería señorío real?
¿Sería coto perteneciente a otro Monasterio?

Creo que el Documento de 1213 (Fuero de Carracedo de Alfonso
IX que extracto en el Apéndice Documental) aclara la cuestión
fue todo un COTO del Monasterio vecino de Carracedo.

Su SISTEMA HIDROGRAFICO, aunque es una zona muy húmeda, en la
superficie se reduce al Lago Carucedo que en verano queda ca-
si sin fuente de alimentación exterior, sumido en el regadío
el Reguero Valderío; Su desagüe, artificial, según muchos au-
tores, es el Balén llamado también Cachapelo por la forma de
cuerno que presenta visto desde lo alto de Peña Rubia.
Cachapo y Caxapo es el cuerno o recipiente donde el segador
guarda la piedra de afilar, Cachapelo sería un diminutivo.
El otro punto hidrográfico de referencia es el Río Sil que
en gran parte marca la línea fronteriza por la parte occidente
tal. Ya he hablado de las dificultades y teorías etimológicas
existentes sobre el nombre SIL.

Nombres de Pueblos

CARUCEDO: algunas veces aparece grafiado CARRUCEDO, pero es
en épocas bastante tardías y quizás por influjo de Carrace-
do.

El nombre se compone del sufijo abundancial -edo y de una
base fitonímica que es un árbol frutal bastante frecuente
en la documentación medieval : El "CARUço" o "Caruçal" o Ca-
roçal. Pero ¿ a qué árbol corresponde? He pretendido aislar
este nombre en el Tumbo Viejo de Montes y aparece junto con
" maçale " = manzanal y con "pumar" que unas veces signifi-
ca "huerto con árboles frutales", otras el conjunto de árbo-
les frutales" y alguna vez un árbol frutal que debe ser el
"manzano precisamente". Sale con Figale y " Figale albale";

con "Cireysale" = cerezal y con "Perale" = peral"; pero nunca sale con "Nucale" = nogal ni con "Abellanares".

Creo que ello podría inclinarnos a pensar que se refiere a uno de estos árboles, y de ellos el más abundante actualmente es el "NOGAL".

Con todo en el habla actual del Bierzo, en Molinaseca por ejemplo se llama "CARUEZO" al manzano que produce la manzana "carrueza" = manzana brava, pequeña y dulce, que las produce muy apiñanas.

La Base significativa podría estar en "KAL", "KAR-" estudia da al hablar de CARRACEO que, entre sus acepciones da origen a palabras que significan algo agrupado, apiñado v.gr.

Carrapiello = grupo de avellanas que salen juntas

Carrazo = racimo de uvas

Carracho = garrapata

Carranca = collar del perro con púas de defensa

Carrapucho = el esqueleto entramado de las cubas en construcción.

Otra base podríamos encontrarla en la forma latina de origen griego "CORYLON" = avellana y en general cualquier fruto con cáscara que pudo ser LA NUEZ.

No quiero dejar de recoger aquí, por lo original y fantástica que es la teoría de algunos "poetas" barceloneses que pretenden derivar este nombre de la ninfa CARCEA y sobre ella montan una hermosa y romántica leyenda de amores, entre personajes que explican la interesante toponimia de este rincón: La Ondina Borenia (de donde Borrenes); el general romano Carisio; el reyzeulo astur Médulo (de donde Médulas) etc...

DESIGNACIÓN

En Asturias existe "Carruezo" = pumar en Colunga

Manzana carrucina = manzana silvestre en Somiedo

En esta significación la etimología tendría que ser "Carudiu" de donde "CAROZO" = desperdicio de la manzana.

El nombre le vendría a esa manzana por que casi toda ella es "CAROZO".

DOCUMENTACIÓN: T.V.Montes Fol. 137 (Quintana nº8 de la 2ª p.

..."Estos lineros iazen sobre el camino que va por Carucedo".

..."Al Madrôyal una terra so camino que va por Carocedo

..."De man sinistra en Villareyo, entre Carrocedo e Penna Ruia, una terra que faz tres quartas e determina pelos termiços de Carrocedo"...

Nota: Villareyo es hoy: La Ermita de S.Xuanín de Vilareyo

-El Códice 1195 B de la B.N. en el fol. 725 transcribe una donación a Astorga del año 1209 y dice así:

..."do ecclesias de Friera circa Aguilar de La Lastra et de Carrocedo circa Lacum de Borrenes".

Nota: no es la única vez que al lago Carucedo se le llama "DE BORRENES" que debió ser el nombre de toda esta zona, antes de que fuera exclusivo del actual pueblo de Borrenes.

CARRIL: en todo el N.O. está en uso este nombre común que designa "un camino de carros". En la zona del Bierzo casi todos los CARRILES, según el Sr. Mañanes en su Tesis, están trazados sobre canales de agua romanos rellenados de tierra.

Son frecuentes los nombres de pueblos llamados CARRIL en Galicia y Asturias (Aquí por ejemplo en: Lena, Noreña, Tineo, Llanes, Oviedo, Mieres, Quirós etc.)

Etimología: derivado del latín vulgar "CARRU", el adjetivo CARRILE que se uniría inicialmente a "iter" o similar.

VILLARRANDO: creo que deriva de VILLARE † ROTUNDU= villa redonda con asimilación de la /o/ a la /a / precedente.

PEÑARUBIA: de "PINNA RUBEA" = peña rojiza.

Se documenta bastante en su forma latina. La forma leonesa "RUIA" también se documenta, la forma actual es una castellanización bastante moderna.

-T.V.Montes nº 235 de 1118: Donac. del Monje Pedro a Montes:
...."cum Pinna scilicet Rubea que est in confinio bergiden-
si in ripa fluminis Sile".

-Ibidem nº 267 de 1202: Confirm. de Inocencio III a Montes:
...."ecclesiam sancte Marie de Ecclesia rubie ..."

Nota: Si es error lo repite la Confirmación de Honorio III de 1286

LA BAROSA: En el Fuero de Carracedo de Alfonso IX a. 1213

..."et sicut dividitur cum Barosa et per cautos de Cobas et totum regalengum de Pennis Rubeis sicut dividitur cum Salas et per cautos de Medala"...

La palabra tiene la base "BARA" que podría ser prerromana y aparecer en Baranda, Barandilla, Barandal etc.

El Latín VARA podría explicar este nombre que significaría abundante en VARAS. Al fin se trata de una zona completamente romanizada

CAMPAÑANA: La relación con CAMPO y CAMPANEUS es forzosa; pero la presencia del sufijo posesivo -ana orienta hacia la posibilidad de que se trate de un Antropónimo de posesor. Documento CAMPINIUS pero no es difícil que exista CAMPANIUS. -En el T.V. Montes fol 139 (Quintana pag. 520): dice Campayana. En una zona donde hubo leonesización previa a la actual galleguización esta referencia documental nos orienta hacia el compuesto CAMPA + el adj. PLANA. El nombre es apropiado pues es una extensa llanura hoy cubierta en su mayor parte por un embalse

LAS MÉDULAS: (Las Medúlas, según Alvarez Delgado: Onomástica Hispana en Actes et Memoires.) En Apéndice histórico trato con detenimiento el tema controvertido del Mons Medulius y no creo conveniente repetir aquí lo que allí digo sobre el problema histórico y sobre la etimología de la palabra (Ver allí Art. 6). Las Médulas como pueblo debe ser bastante moderno, pues hay muy pocas referencias documentales, aunque algunos autores defiendan que aquí estuvo la antigua "ARGENTIOLUM", 10ª Mansión de la vía Militar Braga-Astorga; pero sin probar nada ni histórica ni lingüísticamente. (2) Para el curioso que desee informarse de este Monumento que son Las Minas de Las Médulas, existe un folleto divulgador. -Gil y Carrasco le dedica un largo capítulo en "Bosquejo de un viaje a una provincia del interior. -Castaño Posse: "Una excursión a las Médulas". -Juan Alvarez Delgado: Onomástica Hispana (En Actes et Memoires) le dedica un artículo interesante lingüísticamente -Gómez Moreno: Catálogo Doc. pag, 89 y ss. estudia detenidamente el sistema de explotación y los restos que quedan.

LAGO CARUCEDO: queda al oeste del lago. Lingüísticamente no ofrece ninguna dificultad

LA BALOUTA : como su homónimo del ayuntamiento de Candín deriva del latín VALLE + ALTA forma femenina como era en latín el sustantivo VALIS, lo cual puede denotar mayor antigüedad, que se ve también en la transformación del adjetivo

Nota La referencia documental medieval que recojo del Fuero de Carracedo: "...et per cautos de Medala", parece dar la razón al P. Flórez que cree que deriva de Metalla y no de Medulius.

TOPONIMIA MENOR RECOGIDA

1).-Del Mapa del Instituto Geográfico: Mapa Nº 191

La Barosa (14 y 7)
El Estrecho (13)
Serra (19)
Camino del Chao (19)
Penedo Mayor (20)
Camino de Ventoleiras (21)
Lago Carucedo (23,24,17 y 18)
Camino del Penedo (17)
El Páramo (26)
El Áspara (27)
Ermita de San Juan de Vilarello (28)
Camino de Barreira (30)
La Brea (35)
Portela del Cuerno (37)
Lago Sumido (37)
Pico de la Valiña de Mateo (43)
Era de la Hormiga (42, 43)
Placias (45)

2).-Gómez Moreno (Cat. Doc. pag. 89 ss.) recoge bastante:

El Soto
Cueva Grande
Cueva darriba
Cabo de Maseiros
Foi de Barreira
Penna Abelleira
Arroyo Balado = gargante de desague de las Médulas

3).-Toponima recogida de la Documentación:

a).-Hereditario de Borrenes (T.V.Mont. fol 137, 138)

Campielo
Desde Figales
Ata no Condado
Ramoegos
Val de Santa Olaya
Ena Toua
Peralinas de Rey
Çipipa
Raniego
Mouracal
Estaliellos
Al Sardon
El Prado de la Lama

Val de la Enna
Vinna de las Condeyas
Al Espino
Enna Devesa
La Peral Toroçana
Las Enchruçyadas
Ela Corredoyra
El Molino
La Peral del Camino
Camino que va pora Caruçedo
La Vinna de Orraca
Al Madroyal
La Nogal de la Devuesa
Los Espineyros
Ual de Uaradello
El Prado de la LamaLas Casas de Pedría
La Nogalina
Enna Lamela
Enno Pousadero
A la Peral Abobral
La Era de Figales
En Campaya
Lama de Boaua
Esorga
La Mata de la Deuesa
Enno Nogaledo
Eno Vimredo
Enna Veyga de Lama
La Ygrisilina
Ual de Cana
Ual de la Onna
Enno Barial
El Campiello

Nota : aunque hay formas gallegas como LAMELA, llama la atención la abundancia de formas leonesas en una zona que hoy está completamente galleguizada: Campiello, Ygrisilina (hoy Grisilía, con pérdida de la -n- del diminutivo típico leonés, lo mismo que pasa en la lengua hablada en la zona donde dicen "nietíos" por nietinos; "nenía" por nenina etc.

4).-Informador del Término de Carucedo: Alfonso Pacios Bello,
nativo de Capucedo:

Barrio do Areal (25)

A Miana (25)

O Campín (25)

A Fonteña (25)

A Fonte (24)

O Santo Cristo (24)

As Matas "(24)

A Cabana (24)

A Cruz (24)

A Costa (25)

Os Xardóis (25): Todos Barrios del pueblo

As Tolas (19)

A Calzada (19)

A Olga (19)

A Isla (19)

A Travesa (19)

Suasebea (19)

Serro (19)

Boqueiro (19)

Meiro Vello (19)

Lifares (19)

O Penedo (19)

Lombela (19)

Veiga (19)

Serra (19)

Boca da Foia (18)

Peralía (18)

As Reboas (18)

O Castañeirín (18)

A Lagúa (18)

Pornallo (18)

Valdezambrón (24)

O Laguallo (24)

Pena Martín (24)

Plantío (24)

O Poulo (18)

Campo de Lago (23)

O Bebedeiro (23)

O Xudrio (22)

As Penisqueas (22)

Os Carrizos (22)

A Turbana (22)

O Espiñeiral (28)
O Rego (28)
O Parro (27)
O Modorrón (27)
O Carrascal (27)
O Balado (27)
A Tiñosa (27)
Fonte do Frade (32)
A Armada (32)
A Fraga (32)
Veiga de Cima (32)
A Brea (35)
Camiño Real (25)
Ladeira das Corrientes (25)
A Poula (31)
Os Pociños (31)
Trasdolombo (31)
Xardoal (24)
O Mosqueiro (24)
A Frisga (24)
A Barranca (30)
Valiñas (30)
Sudafraga (30)
Soutín (30)
Campo do Teso (35)
Caborco do Barro (35)
Chao de Cantiadós (35)
Caborco de Valiña de Alexo (35)
Oucedo da Porqueira (34)
Fonrovello (34)
Os Bouzáis (28)
Os Vales (29)
Zapatería (29)
Viadoiro (29)
A Garganta (29)
Tisomonteiro (23)
Chao de Vilanova (24)
As Paredías (24)
Presencias (23)
Fonte do Zábano (23)
Cogolos (28)
Chao de Maseiros (28)
O Cabezón (28)
Penelas (33)

San Juanín de Vilarello (33)
As Leiras (33)
Valdon Pedro (33)
Pena Abelleira (32)
Carrasqueira (32)
Os Lasteiros Xuntos (32)
As Murias (32)
A Barreira (33)
O Chao (33)
Ascadavada (38)
Fonte do Olmo (37)
Pena do Aredo (37)
Souto de María Veiga (37)
Sanguñedo (37)

5).-Informador de Campañana: Domingo Franco, 75 años, nativo:

Fonte do Horto (10)
Recanto (10)
Tilleira (10) : sacan pizarra para techos
Las Pozas (11)
Peráis (10)
Calella (10)
Costa (10)
Poulo (11)
Cancela (11)
Las Cruces (11)
Campaslongas (1)
Chao (18)
Souto (19)
Lombo (19)
Monte de Carucedo (19)
Sierro (19)
Lombo Encinas (18)
Cuatro Platos (5): entre S.Juan,Viladepalos,Carucedo y
Campañana)
Escobal (5)
Petada (5)
Estepadal (1)
Fiullado (1)
Malladiña (17)
Debajo del Pantano: Sierra (11)
Xordalín (11)
Riego (11)
Barreiros del Xordalín (11)
Fondo do Chao (11)

Balados (12)
Cardeña (12)
Souto do Lego (12)
Turbana (18) : un afuente intermitente
Valigoto (12)
Cercados (12)

Carbadabaixo (12): al Este del pantano
Carbadarriba (12)
Rigueirón (12,11, y 4)
Arneiros (12)
Palombar (12)
Cortiñas (18)
Fonte dos Montes (3) junto a Paradela del Río
Buracoa (3)
Purtela (4)
Chaada (4)
Chouseiras (4)
Ladeiras (18)
Viñanova (18)

6).-Informadores de Lago Carucedo: Informan Serafín García Vidal y Agustín Valle, nativos

Carrancova (17)
Yodval (17) *Toural*
A Cruz do Xardual (17): en el límite con Villarrando
Orexaes (16)
O Poullo (16)
Fonte do val (17)
A Poza (17)
Fondo do Vila (17)
Os Penedelos (17)
A Barriada (16)
O Pico da Costa (16)
A Valiña (16)
O Cabo (16)
Eiró (17)
A Carreira (17)
A Callella (17)
Outeiro (17)
Os Alargos (17)
Picaño (17)
A Terra do Corzo (17)
As Caldeireiras (16)

Penelas (23)
O Campo (23)
Caborco do Romeiro (23)
O Rego (22)
Moullón (22)
Armada (22) allí ponían huesos a las zorras
O Pozacón (22)
Resburadeiro (27): un apeña inclinada
A Cruz de Covas (32) divisoria de cuatro términos
Purtelo Rubio (26)
Purtelo Grande (20)
Purtelo Pequeno (20)
Caborco das Teixeira (21)
Airiña dos Tres (21)
Os Nováis (15)
Camiño do Enganche (15)
A Cruz da Barosa (15)
Pena da Antigua (15)
Santa Cruz (15): caserío hoy quemado
Pico da Coiña (15)
Pena dos Viñeirinos (8)
O Castañeiro do Caleiro (16)
A Revitesa (16)
Forcadas (16)
Campo de Sandiez (18)
A Tilleira (18)
As Bouzas (18)
O Buqueiro (17)
Pena do Mouro (17)
Liñares (17)
Penedo (17)
Os Pouliños (17)
A Fondaíña (23)
A Lagúa (23)
Campogrande (23)
As Pedreiras (23): restos de Capilla tumba de Beatriz
A Fabaloba (16)
O Pontón (21)
A Rasa (21)
O Nobresario (21) (Uno dice Noversario)
As Parras (22)
Os Ceboláis (22)
As Carbas (15)
As Fontelas (15)

Devesa do Rebolo (16)
O Palomar (16)
O Follo (16)
Viñanova (16)
O Boucín (15)
A Trubisqueira (17)
Valdompando (16)
A Matiña (16)
Tillaenrique (16)
Supena (16)

7).-Informante de La Barosa: Doña Rosa Escuredo Alvarez de
80 años, nativa de La Barosa
La Cruz (20)
Trasdoucedo (20)
Souto Seco (20)
A Mallada (20)(15)
O Ferrado (15)
Mumao darriba (9) Monte que antes se cultivaba
O Cabezo (15): una peña
Teira do Cuco (15)
Mumao dabaixo (9): bosque de castaños
San Vicente (7)
Carballal (7)
Campos darriba (7)
Folla (13)
El Río 13)
A Veiga Nova (13)
O Richouso (13)
O Pumarín (14)
Aira dos tres (20)
A Ladeira (14)
A Gabanceira (14)
Marquesado (14)
O Teso (14)
Chao da Mata (7)
As Pozas (7)
Veiga (7)
Cantarilla Grande (7)
Cantarilla Pequena (7)
Pico da Barosa (7)
A Iglesia (7)
Barrio da Corralada (7)
Barrio da Rudeira (7)

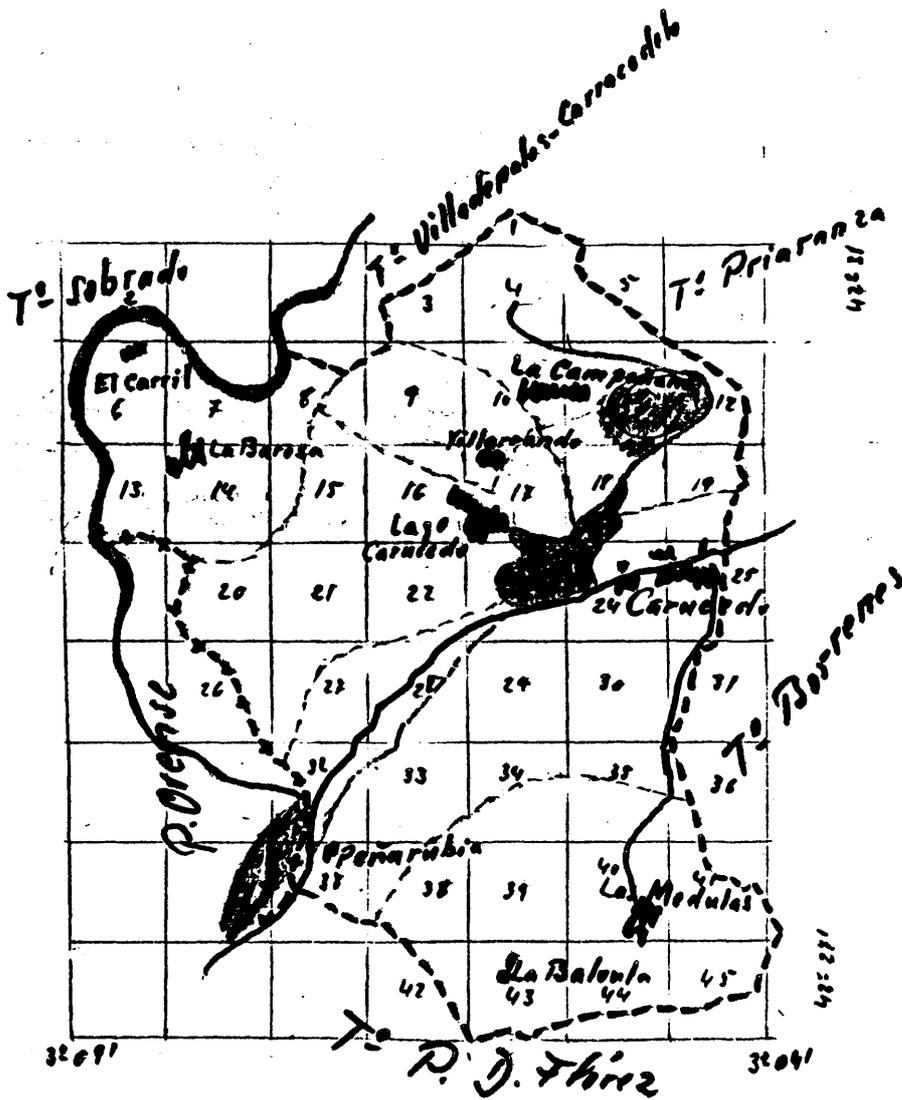
Barrial do Teso (14)
A Costa (14)
As Cancelas (14)
Cortiña de Xan Vello (14)
O Covallón (14)
Sudaspenas (15)
Camporredondo (15)
As Pedrices (8)
Togandreda (14)
A Calella do Covallón (14)

8).-De la Tesis del Sr. Mañanes:

Ladeirón en Balouta= desagues de las Médulas
O Galeirón (en Balouta = desfiladero desague
Reirico (ibidem)
Laguaderes (=Laguna de Yeres)
El Alto
En Carril: El Castro
 Las Cortinas
 Chao Naseiros
 Cobas da Raposa
En Médulas:Chao de Mourán
 La Malladica
 Las Barrancas
 Las Furnias
 La Palomera

186hs

Ajunt. Carucedo Mapa 1917/158



ESTUDIO TOPONÍMICO DEL AYUNTAMIENTO DE CASTROPODAME

Situado entre los 2º 50', 2º 51' y los 42º 31', 42º 38'; limita por el Norte con Bambibre, por el Este con Albares de la Ribera por el Sur con Molinaseca y por el Oeste con Congosto

Este Ayuntamiento ocupa la mayor parte de la cuenca inferior de el Río Boeza al que van a parar una serie de pequeños regueros que corriendo por valles transversales le llevan las abundantes aguas de sus montañas.

El Boeza forma casi siempre la línea divisoria con los Ayuntamientos de Bambibre y Congosto. Los afluentes son muchos, pero sus nombres son poco interesantes lingüísticamente:

El Reguero de La Dehesa; El Valdevillar
El de las Canales; El Conforcos; El Valdería y
El Paradasolana que viene ya de Molinaseca.

LOS PUEBLOS

CALAMOCOS : Muchas y curiosas etimologías he oído de esta palabra, desde las más vulgares a las más refinadas que tratan de emparentarla con el de MOSCÚ:

-Corominas identifica CALAMOCO y CALAMOCANO= embriagado (de origen incierto, dice)

-En "La pícara Justina": Calamoco = carámbano. Quizás derivado del verbo "calar" + moco. (

-En el Latín de Glosas aparece el término CALANAUCUS = especie de gorra o mitra que podría ser una alteración del griego KAMELAUKION () = vestidura preciosa.

Du Cange dice de este término: " a "caleo" dicitur Calamaucus quasi calorem machinans eo quod stricta sit et capiti impressa". El nombre de mitra se puede dar metafóricamente a un monte por ejemplo al próximo "Alto de la Confradería", donde hoy está el Poblede Minero.

-Otros términos similares:

- a).-En Aragón: "calamonarse" = fermentar la hierba
- b).-En Maragatería: Calamón =palo para trillar arrastrando.
- c).-Crespo Pozo lo señala en Contr. al Voc. Gallego y dice:
Calamoco= carámbano (pag. 234)
- d).-Calamón = pájaro de plumas vistosas.

Algunas de estas acepciones podrían relacionarse con el latín "CALAMUS" = caña, pluma

-En el Ayuntamiento de Barjas existe Calamauca (54)

Y muy bien se podría ver una relación con:
Calamocho (en Teruel)
Calahuerna (Zamora)
Calamonte (Badajoz)
Calasanz (Huesca) e incluso con
Calagurris = Calahorra

-García de Diego quiere ver relación con CRABRO, CRABRONIS
(= la avispa o el tábano) en palabras como Caramojo, caramujo, caramonjo, caramocho, caramoncho a través de la planta espinosa "escambrón".
Aunque queda algo lejana, no creo del todo desacertado recordar aquí esa posibilidad.

CASTROPODAME =Está atestiguado históricamente que hubo explotaciones mineras. El Cura Sr. Buelta encontró un ara romana. Documentación :a).-B-N. Manus.4357 fol. 62 nº 212 del año 930 reinando Ram. II, Donac. del Abad Armentario a San Acisclo y San Román de Astorga:
"...Donación de la villa de Castro Podame (Yo leo Castrolovame, pero debe ser error) en territorio del Bierzo debajo del monte llamado Ziesterna a do dicen la Lama, cerca del río Boeza...hasta Santa Columba cuio valle llaman debajo de la iglesia, y en el mismo llano, sobre aquellos barreros un linar, y en el Pedregal. En otro prado del Llamazal. En La Fuente de los Nogales dos tierras. En el valle que llaman Fandino a do dizen Valdeviñas..."

Nota : como se sabe el Ms. es copia muy tardía, resume y traduce. Vale sólo para avalar la antigüedad.

b).-T.V.Montes nº 232 del año 1187: Permuta:

....In Villanova de Valdoza...pro hereditate quam tunc habebant in Castropodamio et in Villar..."

Etimología: Antes de efectuar mi visita al pueblo había pensado en la posibilidad etimológica: Castro apud amne = Castro junto al río; pero visto y pateado el terreno lo considero poco acertado: hay sus dos kilómetros de distancia al Boeza y la zona está llena de otros Castros como el de Almázcara o los de Bembibre, seguramente más cercanos. Por otra parte no creo que el término "AMNE" sea prolífico en la toponimia romance. Por ello me inclino a considerarlo derivado del genitivo de posesor POTAMII, de donde PODAME.

El Antropónimo Potamio y Potamión es bastante frecuente y conocido en el monacato, entre los firmantes de la documentación. Forcellini habla de un POTAMIO obispo de Lisboa.

TURIENZO CASTAÑERO: Documentación:

- a).-B.N. Manus. 4357 fol. 127 vº Nº 254 de 1101: Donac.a Asto:
a: La Villa de Campo. Otra villa en Torienzo y en Vinella.
en Columbrianos en el sitio llamado Foias.
- b).-Ibidem Escritura 459 (Particulares) a. 1125: Heredad en
la villa llamada Turienzo, corriente del arroyo Canales, en
el valle del Boeza..."
- c).-La documentación latina que encontré se refiere seguramen
te al río Turienzo, de la Maragatería:
T.V.M. nº 7 de 923: "Inter Turentius et Ibidonia
Ibidem nº 31 de 1081: "In villa quem dicunt Turenzo"
Ibidem nº 267 de 1202: "eEclesiam sancti Johannis de TUR-
GENTIO"...

Etimología: Quizás de este último adjetivo "TURGENS" derivado
del latín "turgesco", podemos darle el significado de "creci-
do, hinchado.

SAN PEDRO CASTAÑERO: Es el lugar donde estuvo situado el monasti
rio de San Pedro y San Pable de Castañera que el P.Flórez si-
túa al Este del Boeza. San Genadio se los dona a un monje lla-
mado Atilano; pero ya en el a. 960 pertenece a la diócesis
de Astorga pues en esta fecha el Obispo de Astorga se lo dona
a Tendemundo. En esta escritura se dice que lo instauró San
Genadio entre 920 y 931 siendo obispo de Astorga Fortis.

-B.Nacional Manus. 4357 fol. 87 nº 300, del año 980:
Donac. de Rodrigo Gundisalviz: ..."En la villa que llaman
San Pedro de Turienzo otra viña...a do llaman Posada...linda
con viña de San Facundo..."

No tienen mucho interés lingüístico, porque el nombre es claro y
porque los documentos latinos son castellanizados de segunda o t
tercera manq.

MATACHANA: de Mata, nombre común todavía en uso significando bos-
que poblado de árboles de una sola especie.

† el adj. Plana cuya solución leonesa es CHANA al me-
nos en la parte occidental donde la LL- se centralizó e in-
cluso se cacuminaliza.

VILLORIA: Villa † aurea: o porque hubiera minas de oro o por
algún antropónimo de posesor

Documentación: a).-Tumbo Negro de Astorga Nº 548 de 1015:
Testamento del Obispo Jimeno: ..."En el Bierzo la mitad
de Villoria en la cuenca del Boeza y cerca de Bembibre..."

- b).-B.N. Manusc. 9194 fol 79 del a. 1018: ..."Villam quam vocitant Villa Aurea, alia villa in sancto Pelagio..."
- c).-B.N. Manusc. 4357 fol. 192 nº 693: Deslinde de Alfonso IX (Ver el Documento) *Nº 40 fol. 338 v. 2*
- c).-VILLAVERDE DE LOS CESTOS : Villa + Viride.

El determinativo podría hacer referencia a alguna industria del mimbre tan abundante a orillas del Boeza.

Documentación : B.N. Manusc. 4357, nº 457 (Particulares)

año 1125: Donac. a San Salvador de Irago: ..."Hereditad en la villa de Villaverde cerca del río Boeza..."

-Ibidem, escritura nº 513 (Particulares) año: 1162

Carta Foro: ...La hereditad de la Alberquería en Bueza en Villaverde, lindante con Matiella (¿Matachana?), Cas tropodame y Almázcara..."

Existen otras dos Villaverde: una en el ayuntamiento de Noceda y otra en el de Carracedelo = Villaverde de la Abadía.

TOPONIMIA MENOR ENCONTRADA

1).-De los Mapas del I.G. y C.:

- Coto Vivaldá (37)
- Sancedo (38)
- San Roque (38)
- La Mata del Campo (38)
- La Granjina (39)
- Los Prados de la Granja (28)
- Ermita San Bernardino (28)
- Huetto de la Burra (28)
- Pozo de la Carra (28)
- Los Carcavones (17)
- Las Tapias (17)
- El Tramacero (9 y 10)
- La Granja (10)
- El Corriollán (10)
- Valdecarros (10)
- La Molinera (4)
- Los Quiñones (5)
- Lesnas (5)
- El Quimón (5)
- Santa Eulalia (2)
- La Revilla (2 y 6)

Los Pedrones (2)
La Ramila (3)
La Próbida (sic) (3)
Lomarín (7)
Sos de la Veiga (7)
Las Nogalinas (7)
Juan Llada (7)
Socuello (13) Barrio de Bemibre
Las Salinas (14)
Campo de Arriba (22)
Los Castros (22)
El Borreiro (22)
El Chanón (15)
El Humeral (15)
Las Fontanillas (15)
Los Pradales (16)
Fiyuelo (24)
La Gata (25)
El Sardonal (25)
Linaricas (25)
La Corona (25)
Llagunas (25 y 26)
Alto las Llagunas (36)
El Piornal (36)
El Fontanón (48)
Forno de Teyas (60)
Valcabado (60)
Peña la Raposa (68)
Peña de la Becerra (68)
Las Bouzas (68 y 69)
Peña Perucha (75)
Valle de los Abedules (75)
Focico del Gocho (77)
Peña Mala (77)
Valle de la Prueba (79)
La Cancillona (79)
El Turganal (82)
Peña Escruca (83)
El Colladín (82)
La Mata el Chano (82)
El Vallón (80)
Campo espino (80)

Campo Sofredo (77)
Pico del Redondal (76) 1567 m.
Peña la Caldera (74) 1525 m. Repetidor de T.V.
Peñas del Matoncín (73)
Peña del Hombre (73)
Las Peñas del Mosquito (72)
El Corrusqueiro (72)
Lleraprieta (71)
Llerablanca (70)
Teso del Capilloso (62)
Pedro Panizo (62)
Las Carboneras (61)
Las Canteras (51)
Viñas Altas (51)
Coto Wagner (50)
El Revolvedero (50)
El Corón (50)
Los Quiñones (50)
Reguero Valdesalgueras (50 y 49)
Cuesta de Valdecarrizos (49 y 50)
Pozo Varela (50)
El Rincón (49)
Prado del Bayo (37)
La Corza (39)
La Viduleira (51 y 52)
Llamasecas (51)
El Acebedo (51)
La Canalina (51)
La Devesina (51)
El Fontanón (52)
Valdería (52)
Llama del Cojo (40)
Las Campas (40)
El Encinal (53)
Las Gándaras (53)
La Devesa (53)
Los Valles (53)
Chano del Carbayal (41)
La Venta (29)
Chanillos (29)
La Lampriana (18)
Fuente de los Caballeros (18)

Los Caballeros (18)
El Royo (18)
El Avidolar (11)
La Matona (11)
Matilla (11)
Prado Acete (11 y 12)
La Gándara (19)
Valderruedas (19)
El Valle (19)
La Retela (30)
El Pradón (30)
La Roza (42)
La Matona (63)
El Mayadín (64)
Valle la Masera (55)
Gándara Mediana (43)
Gándara de Abajo (43)
Trigales (43)
La Veiga (31)
Valdesanmartín (64,55,43,31,19...) Reguero
Conforco (56,44,43,31,19...) Reguero
Las Presas 31)
Las Barranqueras (20)
Las Barcenillas (20)
Las Canales (66,65,56,44,32,,,) Reguero
La Aguadina (20)
Fuente de Mouro (12)
Campo de Abajo (12)
Barregos (6)
El Fontanal (6)
San Pelayo (12 y 13)
Sotámbano (13)
La Jousa (13)
La Chana (13)
Las Suertes (21)
Prado Valle (21)
La Devesa (21)
Camino (32)
La Chana (32)
Val de Santiago (32 y 33)
Tierra Inés (44)
La Veiga (44)
La Chana (44)

La Gándara (56)
El Cucharín (56)
Las Barreras (56 y 57)
Los Carballiños (65)
Montenuevo (65)
Matarrubia (65)
Lleraluenga (64 y 65)
Valle Canales (65 66)
El Bustillo (73)
Fuente Decida (66)
El Saltadero (66)
Valle Barreiro (66)
Las Torcas (57)
Trasmonte (57 y 58)
Teso del Pando (45)
El Tirano (33)
Míceles (22)
El Vallejo (22)
La Cerrada (23)
Las Paredinas (23)
El Borreiro (23)
Rejayo (23)
El Cubillo (23)
La Retela (23)
Ermita del Santo Cristo (34)
El Padrón (34)
Llama (34)
La Chana (34)
Gándaras del Medio (46)
Valdefranco (58)
Castañal del Campo (58)
La Franca (67 y 68)
Boca del Redondal (67)
El Carbayín (74)
Liera Ancha (59)
Valle de la Devesa (59)
Reguero la Devesa (59,47,35,24,)
La Lobera (47) 936 m.
La Llorona (47)
Valle Vallorio (47) El Carrozo de la Torca (35)
El Fontanón (48) Las Gandaricas (35)
El Souto (35) Las Matónas (24)
Chanilla (35 y 36)

2).-A.H.Nacional: Propiedades de San Miguel de las Dueñas

a).-Libro 5237: apeos de	b)Libro 5235: Apeos y Fo-
Membibre (sic) del	ros de Almazcara del
año 1638:	año 1648:
El Uayllo (fol.123)	El Baillo
La Fragua (f.124)	La Fragua
Rwarroya (f. 127)	Riva Roya (
El revollo (128)	El Rebollo
LamaJuela (128 vº)	La MaJuela
Bago de la MaJuela (129)	
La Nogal del Lego (?) (129)	Nogal del Rego
Las Llamas de Sacedo (129)	Llamas de Sancedo
Pielago Negro (129)	Pielago Negro
La Poça Quemona (130)	Poza Quemona
La Poza de la Quemona (130)	
La Encrucijada (130)	La Encrucijada
El Sardón (131) Jardón?	
El <u>re</u> arreiro(?) (131)	Barreiro
El Espinadal (131)	El Espinadal
Las Viñas del Barreiro al Jardón	
El rregueral (132)	El regueral
La zerradura (132)	
El Poço (132)	El Pozo
El Rumiego (133)	El Rumiego
El reagello (133)	El Bayello
Los Trigales (133)	Los Trigales
Fuente del Mazo (f.134)	Fuente del Mazo
La Parretta (134)	
Baldería (138)	Valdería
Pozuelo (139)	Pozuelo
El Prono (139)	El Prono
El rrevolvedero (139)	El Revolvedero
Entrematas (139)	Entrematas
El Toralín (140vº)	El Toralín
El Cepo (141)	
El Sseijo (141)	El Sejo
Las Varcenas	
	La Comuña
Hasta aquí los sitúa todos	El Fueio
en Calamocos	Las Barrenas
	San Sebastián
	Solasviñas
	Mata del Campo

- b).-En Turienzo Libro 5237 Libro 5235
- | | |
|----------------------------|------------------------|
| Las Linares | Los Linares |
| Las Nogalonas | Las Nogalinas |
| Lanyana de la Caleyá | |
| La Vega | |
| El Sanguinal | El sanguinal |
| La Llana de la Caleyá(154) | La Chana de la &elleYa |
| La Mata de la Cabaña | |
| Lanyana de Magaz | La Chana de Magaz |
| En el vago de Magaz | |
| El Parral | El Parral |
| Las Heras | Las Eras de abajo |
| San Sebastián | |
| El Scotico | |
| La Cuesta de las Heras | |
| La Llana de la Tabla | Chana de la Tabla |
| La Mata del Couso | Mata del Couso |
| La Mata del Cosso | |
| La Llana de Martín | |
| La Cuesta de Presas | Cuesta de las Presas |
| Los Miulos | Los Miulos |
| Las Canalinas | Las Canalinas |
| El Tollo | El Tollo |
| Ssala | Sala |
| La Cavezada | |
| La Mata del Porrín | La Mata del Porrín |
- c).-En Matachana (en el fol. 170 vº = MATAYANA)
- | | |
|------------------------|---------------------|
| La Cruz de los Caminos | |
| La Yana de san Pelayo | Chana de san Pelayo |
| La Yana de San Miguel | |
| Lanyanica | Chanica |
| El Sardoná | El Sardoná |
| La Boca de Revilla | Boca de la Revilla |
| Requejuelo | Requejuelo |
| Los eros de la uega | Eros de la Vega |
| Baredos | Barredos |
| La vinuela y Biñuela | Viñuela |
| La Vega de Revilla | Vega de Revilla |
- d).-Billoria (sic):
- La Fontaniella en el folio 185

3).-A.H. N. Códice 343 B.-Cajón 27:

La Ganceda: Turienzo Castañero, Escritura de 1613)

La Nogal Prazuelos: Matachana, Escritura de 1586)

Bazer : Matachana, Escritura de 1586

4).-Deslinde de Alfonso IX de 1191 entre Villoria y San Romár

Revilla

Camino de Gallegos

Carrozal de Pedrazgo Rubia

El Molar

Carrera de Revilla

La Sardonera

La Rivera

La Fuente del Oso

San Pedro

Valdeveldeño

Las Encruciyadas de Laguna

Castro de Negrellos

Soto de Urdoño

5).-Del Archivo de La Concepción de Ponferrada:

Libro 263: Censos de Matachana: Año 1778

Los Huertos

La Sierrra

La Peral de Lobos

El Clamal

Los Maxuelos

La Barrera

La Vega

Barredos

Revilla

El Abrano

El Castañón

El Vallo (?)

El Jardón

Los Padrones del Molín

La Pesa

Prazuelos

El Rebollo

La Chana

Las Barzanillas

La Codesal

LaGuadina

Las Parras

El Rebolllar

Los Barriales
Fuenllada
La Chana de Bembibre
Currillín
Loseros
Fontanar
El Nogal de Matilla
Foles
Fuente del Moro
Matilla
La Llama del Rincón
San Pelaio
Tierras de Don Diego
El Maiulón
Villar
Fuente de la Mesa
La Erisca

Libro 109: En Castropodame

La Llamera
Valdefresnos
S. Bernardino
Nogalejas
El Cascón
El Fontanón
La Narcea
Los Gandarales
La Chana
Valdoute
El Hedrón (?) En otro libro "El Pedrón"
El Lladrón (?) En otro libro "El Pradón"
Los Sestiadales (?) En otro Los Viñadales

Libro 15 de 1753; de Castropodame:

El Valle de San Martín y Valdesanmartino
La Fuente de la Mata
La Prohida En otro La Probida
La Boca de Valdeperal
La Retela. En otro La Ratela
La Silba
La Penilla
La Peral
El CarvaJo
Codesal

La Cagaçera Libro 123 y 124 a.1715 Calamocos:

Prono

La Chana darriba

Valdaría y Valdería

La Mata de Vagóbb (?)

La Serrana

Chano de Casares

Chana dabajo

Los Quiñones

La Chana de la Debasina y Chana de La Basina

6).-Informador de Villaverde:

Valdeperal(18)

Los Carcabones (18)

La Gándara (19)

La Lampriana (18)

Las Llamas (17)

Chana (17)

Barreos (9)

La Vallina (10)

Requejuelo (18)

Valdote (18)

Matilla (11)

La Matona (11)

La Molinera (10)

7).-Informador de Calamocos: Julián Vegal Panizo, 74 años,

Nativo de Calamocos:

Las Poulas (37)

Cajía (37)

Peñasaviones (37)

Pozo los Chópos (37)

El Corón (37)

La Refierta (37)

Valdecarrizas (37)

Llama Caleo (37)

El Orceo de la Llama de Caleo (37)

Los Cuñáaros (49)

Valdesalgueros (49)

Piriruela (49)

La Moral (49)

Pracerrao (49)

Prádano (49)

Chana darriba (49)

Peña Marimarcos (49)

El Revolvedero (49)

Cuesta de las Abranales (49)

Polo la Llábana (49)

Prado Grande (49)

El Cabezo (50) (donde está el poblado minero)

Valdegrímín (50) (ya es de Onamio)

Molino de Calamocos (50)

Llamas del río Grande (37)

Las Bárzanas (37)

Prad del Valle (38)

El Espinadal (38)

Rubiana (38)

Toralín (38)

Jericol (38)

Llurienzo (38)

Llamas del Espinadal (38)

Pisón (50) (había molinos)

Las Linares (50)

La Cancilla (50)

Matalmolín (50)

El Rincón (50)

Chano (50)

El Cepo (50)

Rumiego (50)

Roderina (50)
Vaíllo (50)
Viñas Altas (50)
Paramios (51)
Valdaría (51)
El Teso (39)
La Encinal (39)
El Cebeo (39)
El Ciego (39)
Vallecorral (39)
El Orceo (39)
La Devesina (39)
Vidulera (51)
Concejil (51)
Casares (51)
Prono (51)
Canalina (51)
Ermática de San Antonio (51)
La Majuela (51)
Cagacera (51)
Llamassecas (51)
Los Abisouelos (39)
La Corza (39)
Valdefresno (39)
El Jardín (39)
Llamas de las Borticonas (39) (Gorticonas?)
Llamas de la Capilla (39)
Agonegro (26)
Sancao (26)
La Quimona (38)
San Roque (38)
Entrematas (38)
El Regueral (26)
Las Ribas (26)
La Era (38)
Valle de Santa María (38)
Llamas Fonderas (38)
Fuente Encalada (38)
Barrio del Cristo (38)
Barrio del Medio (38)

- 8).-Informante de Castropodame: Florencio Frey, 79 años,
nativo de Castropodame
La Granjina (27)
Las Campas (27)
La Llamona (27)
La Madalena (39) (hubo Ermita)
Llama de sobre las casas (27) (hoy no hay poblado)
La Granja (27) (para él es = que de regadío)
La Chaniza (28)
Prados de la Granja (27)
Guerta de la Burra (28)
La Roza (28)
El Cardeñal (28)
San Bernardino (28)
El Barrancón (17)
Llama de la Carra (17)
La Lampreana (17)
La Vega (28)
El Rozo (28)
Guerta de la Roderia (28)
La Encaresa (27)
Llamatillo (27)
Viñas del Cristo (27)
El Carbayo (28)
El Barrial (28)
Los Negrillos (28)
El Majolón (28)
Guertos de la Vega (17)
Mieres (17)
Fuente de la Mata (28)
Manamío (28)
Barredines (28)
La Reguera (28)
Mirabuenos (28)
El Fresno (29)
El Castrión (29)
La Viñona (29)
Viña de la Castañal (29)
Barredos (29)
Mareo (29)
Santo Cristo (29)

La Llamera (29)
El Table (29)
El Valle (41)
El Juelo (41)
El Castro (29)
El Palomar (29)
Barrio la Sienra (41)
Los Regueros (41)
Fuente Vandandín (41)
El Poulo (41)
El Carril (41)
Costivón (41)
Barrio la Venta (42)
Los Cancillones (42)
Chanillos (42)
La Retela (42)
La Era (42)
Prados del Campo (42)
La Cancilla (42)
Los Gandarales (42 y 54)
Guerta Grande y G. Pequeña (42)
La Picota 8ª (42)
Llamas de San Juan (42)
Guerta del Curato (42)
La Calleja (30)
Los Raposos (30)
Barrio la Ferrería (30)
Barrio el Pedrón (30)
Barrio de la Fuente (30)
Barrio del Miradero (30)
Barrio del ■ Ferrado (30)
El Carbayal (40)
La Narcea (40)
Vilar (40)
Villarín (40)
Los Poulines (40)
La Devesa (28)
Valle Caverro (28)
La Gandarina (29)
Las Gándaras (29)
Fuente Trasdel Carbayal (40)

El Curón (29)
Las Campas (39)
Valdefresnos (39)
El Cascón (40)
Chano de las Trampas (40)
La Cabaña (52)
Los Rapiegos (52)
El Fontanón (52)
Los Salguerines (52)
Casares (52)
La Encrucijada (61) Alto de
El Pulón (61)
Mata Rubia (61)
Chano de las Bouzas (61)
Las Rozadinas (61)
Vendañuelo (62) hacia Onamio
Mata del Lobo (62)
Los Cousos (62)
Llera Blanca (53)
Llera Prieta (53)
Fuente de las Parras (53)
Valle de las Paredinas (53)
Peña del Agua (67)
Valle de la Cerezal (67)
Lacebal (67)
Mata del Oso (67)
Fuente el Llamazo (67)
Campo de las Puertas (67)
Prado de la Braña (53)
Las Lleretonas (53)
El Redondal (53) y 71,72
Peña de la Caldera (53)
Peña del Hombre (53) (Varias piedras una sobre otra)
Los Caousas (63)
El Encinal (63)
El Quirimbol (63)
El Chorlo (71)
Llami~~as~~as (71)
Los Valles (53)
La Cueva del Moro (53)
El Corralón (53)
Los Carbayines (53)
Revuelta de la Matona (54)

Valle de Pedragoso (54)
El Mayadín (54)
La Mayadina (54)
Capelloso (55)
Fuente Currisquero (55)
Campo la Matona (64)
Los Corrales (64)
Capellosines (54)
Fuente la Cagalla (54)
Finales (54)
Pozo del Sil (54)
El Barranquín (54)
La Pedriera (54)
La Vallina (54)
Poza del Alberque (54). (recogían agua para minas)
Poza de Capellosines (54)
Peña del Rato (54)
La Peralina (53)
Llampadinas (53)
Soto del Encarés (43)
El Carnuezo (43)
La Prubida (43)
Valle de la Roza (55)
Trigales (55)
La Parraguesa (55)
Valle de la Llampada (64)
Valle de la Masera (64)
Pozas del Tejañ (64)
Gándara Mediana (64) (Arca límite con Turienzo)
Valle Farrucón (64) (parte ya es de Turienzo)
Los Pradines (31)
El Conforco (31)
Las Torcas (31)
El Pradón (31)
Valdesanmartino (20)
Sendero de los Cochos (19)
Guertas de Valdesanmartino (20)

9).-A.H.N. Apeos de Sancti Spiritus de Congosto, Leg^o 2543

a).-San Pedro Castañedo (sic) (no Castañero)

Barredos
La Majuela
La Fabiana
El Campo
La Gándara de Matachana
La Gándara
La Gándara de Abaxo
Albarín
Flechas
El Rejano
El Cuwillo
La Chuecha ?

b).-Matachana: Revilla

La Josa
Campo Murieles
El Llamar y el Llamal
Fondo de Villa
Peral de lobos
La Fuente de Fonllada

c).-En Turienzo: Barrio de la Mata

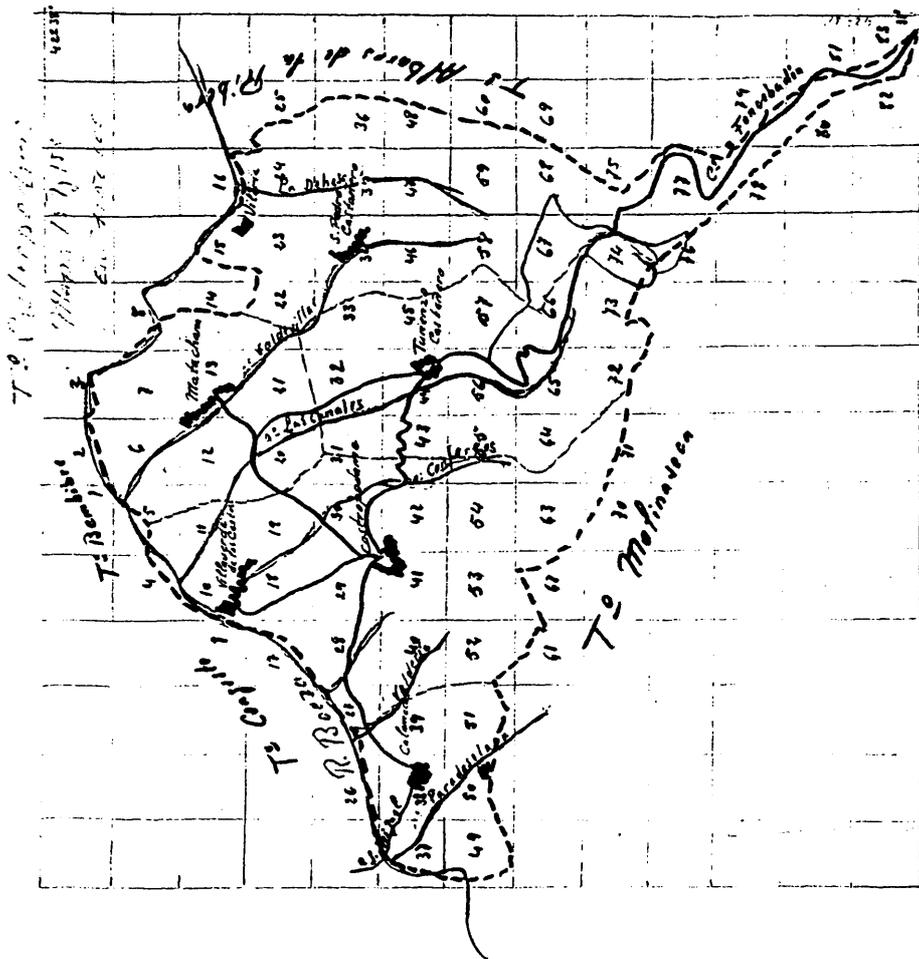
Las Villas viejas
La Chana

10).-A.H.N. apeos de S.Andrés de Espinareda

Matachana, Libro 4913: Prazuelo

Turienzo Castañero, Libro 4913:

El Barrero
Las Viñas
El Palacio
El Pedrón
La Vega
Las PeruJales



DESCRIPCIÓN TOPONÍMICA DEL AYUNTAMIENTO DE CONGOSTO

Es un pequeño municipio formado solamente por cuatro pueblos: La Capital Congosto y Cobrana en la parte Norte y San Miguel de Las Dueñas y Almázcara en la parte Sur. En la zona que yo acoto en el límite Oeste, el Pantano de Bárcena sepultó el pueblo de POSADA DEL RÍO que hoy se levanta con el nombre de POSADA DEL BIERZO en el Ayuntamiento de Carracedelo.

Limita por el Norte con Cubillos y Bemibre; por el Este con Bemibre y Castropodame; por el Sur con Molinaseca y por el Oeste con Ponferrada.

Está situado entre los 42º 35', 42º 39' y los 2º 47', 2º 52'.

Si sistema hidrográfico está enmarcado por el Río SIL que determina su límite con Cubillos y con Ponferrada (aunque el embalse de Bárcena ha cambiado la configuración de la zona); y por el Sur por el Boeza que lo separa de Castropodame y Molinaseca.

El único río interior es el llamado La Reguera o Reguero de Valdemolín formado por varios riachuelos como el del Valle y el Valdecielo.

LOS PUEBLOS

SAN MIGUEL DE LAS DUEÑAS : así denominado por el Monasterio a cuyo alrededor se formó el núcleo de población actual y que es llamado en la documentación medieval: San Miguel de Almázcara.

DUEÑAS deriva de Dóminas, nombre con el que llamaban a las monjas, con una evolución fonética muy conocida.

El Monasterio lo fundó hacia el 970 el Conde Gonzalo Bermúdez. Al sublevarse éste contra Bermudo II, el rey de León se lo donó a su Secretario y amigo Sampiro. Doña Sanche, hermana de Alfonso VII lo dotó generosamente. A finales de la edad Media atraviesa una crisis y debe unirse al cercano Monasterio de Villabuena { pero en 1530 una riada del Cúa se llevó a aquel monasterio y permitió a las monjas volver a su antiguo lugar, donde debieron afrontar situaciones muy comprometidas contra los municipios vecinos que se negaban a acatar su señorío.

Documentación : El P. Flórez en el Tomo 36 de La España Sagrada transcribe la Confirmación de Alfonso de la donación que su padre Bermudo II había hecho al Monasterio. Año 1000 ... "Ego Veremudo, serenissimus princeps una cum conjugue mea Gelvira tibi sacerdoti et famulanti nostro Sampiro ordine sacerdotali functo donamus atque concedimus tibi de rem hujus

nostri transgresoris Gundisalvi Monasterium sancti Michaeli vocabulo Almazcara territorio Bergido et ripe rivulo Boeze cum cunctis opibus...Adicimus etiam tibi alia villa que fui de Tauron que est in ipsa ripa Bueze prope Fonte Incalata." Nota: No me es posible determinar a qué "otra villa" se refiere. Del nombre Tauron cabría deducir que se refiere a Toreno pero no está en la Ribera del Boeza. Tampoco he localizado La Fuente Incalata.

ALMAZCARA: Pueblo muy antiguo hasta el punto que muchos autores no dudan en ubicar en él la Antigua Interamium o al menos en el próximo Castro Murielós (Ver Sánchez Albornoz pag. 81).

Los hallazgos arqueológicos son muchos: Un miliario del tiempo de Nerón, piedras de molino de mano, monedas y hasta oro en barras.

El Sr. Coello (Bol. Acad. Historia V, 285) dice que por aquí pasaba la Calzada Romana que atravesaba el Sil cerca de Congosto, esquivando el Monte Arenas, sirviéndose para ello de unas trincheras.

La existencia en el Manzanal en el siglo XII de una ermita dedicada "Al Cristo de La Calzada" confirma la hipótesis de que por aquí pasaba "La Calzada". El nuevo Camino de Santiago por El Rabanal no eliminó la importancia de esta ruta. Basta para ello tener en cuenta las declaraciones de algunas "Guides" de peregrinos.

La palabra es sin duda árabe. Es enorme la abundancia de firmantes en la documentación con nombres arábigos. De la existencia de mozárabes en el Bierzo no cabe duda, incluso se sabe que la mayor parte de sus Monasterios tuvieron la finalidad de acoger monjes que huían de territorio moro.

En Bemibre hubo un grupo de mozárabes. El arte de Peñalba y de Santo Tomás de las Ullas corroboran esta afirmación. La documentación más antigua que encontré es la conf. de Al a Sampaño (Ver epígrafe anterior).

Pero de qué palabra árabe deriva?: Son varias las que se acercan fonéticamente:

- a).-Al-mazara = molino de aceite. Derivado de "máCsara" = prensar, apretar.
 - b).-En Valencia existe Al-mássera o Almásara documentado en el año 1258.
 - c).-Al-máyyara = arboleda, semillero
- Pidal (Top. Prer. p.69) dice que el suf. átono -āra es preromano.

CONGOSTO: aunque la villa está sobre un llano, este está muy próximo a un estrecho canal abierto por el Sil en su curso. Este estrecho hoy no aparece tan manifiesto debido al ensanche efectuado por el Canal de Bárcena.

Muy cerca están las ruinas del Monasterio de Sancti Spiritus, que, aunque pudo existir antes, fue erigido en 1619 por Gabriel Aller

La palabra está muy documentada en la documentación Asturiana y en el Cartulario de Arlanza. Este pueblo también lo está muy pronto:

Del T. ~~Manusc.~~ Blanco de Astorga, compendiado y traducido en el Manusc. 4357 de la Bibl. Nal. tomo algunas referencias:

- a).-Escritura 116: Donac. de Fernando II a Juan Petriz y Diego Fernandez por haber fabricado el Puente de Congosto sobre el río Sil. Año. 1164:"Una tierra en el monte Menno así como empieza por Valle Ceresal hasta donde concluye a la Puente Vieja....y entrada en el Sil para pesca:
- b).-fol.75, Escrit. nº 252 del año 1102: permuta de heredades con Astorga:"en Santa María de Congostillo, en territorio del Vierzo cerca del río Sil..."
- c).-Fol. 124 del año 1170: Donac. de Fernando II a Astorga:"quidquid sub iuris habeo in Palacio de Riyo, in Congosto et in Lampsenos, Coberana et Rodanello, et hoc facio ob remedium anime mee..."

Etimología: Del latín Co + angustus = estrecho, apretado Balari dice que Congost (Catalán) es derivado de "ANGUSTIA" y que significa "Estrecho separador de montañas".

COBRANA: Lo documento en el mismo documento que Congosto.

Creo que deriva del Antropónimo "COPORUS" + el sufijo de pertenencia -ana: Coporana = Coborana = Cobrana.

En Asturias existe Caborana.

En esa misma base se podría derivar no de Coporus, sino de CUPRA, nombre con el que se designaba a la diosa Juno.

De donde "MONS CUPRENSIS" = monte sagrado de Juno.

Es zona muy romanizada; pero no tengo documento que lo confirme.

TOPONIMIA MENOR RECOGIDA DE CONGOSTO

1).-De los mapas del I.G. y C.:

Virgen de la Peña (14 y 15)
Valdesantiago (21)
El Sardonal (22)
La Era (22)
La Chana (22)
La Era (22)
Nogalina (22)
Valdegrey (29)
El Juncal (29)
La Velloso (35)
Los Polines (36)
Club Náutico (40)
Chanadina (40 y 41)
Mina Vivaldi (41)
Las Melendreras (41 y 42)
Las Fontanillas (41 y 42)
Quiñones (46)
Parque de Montearenas (48)
Las Bueñas (49)
Embalse de Bárcena (14,20,21, 27,28,34,35, 40)
El Cantarín (1)
Cruz de Moirán 2)
Valle de Cantarín (4)
Peñouco (5)
Peña del Agua (5)
El Puerto (4)
Campo del Vaso (5)
Peñas de la Riestra (5 y 6)
Alto los Navallos (6) 1122 m.
La Llerona (6)
Las Lleras (7)
La Viñuela (9)
La Reguera (9)
Barranco de las Vigas (9 y 10)
El felechal (10)
Campo la Tarza (11)
Peña Viciosa 11)
Las Manchaderas (12)
Moirán (13)
Rozos (13)
Peña el Gato (12)

La Llera el tío Tomás (12)
El Zofreral del Mocho (12 y 13)
Santa María (15)
El Castro (16 y 17)
Fontanón (16)
La Póbula (16)
Entrepeñas y Ramila (16 y 17)
Fascioles de abajo (17)
El Valle (17)
El Zofrenal (17)
Reguera la Iruela (17 y 18)
El Colmenar (18)
La Devesina (18)
Valle Villarfín (18)
Bardamil (18)
Cabanas (18)
Llamas de Monjas (18)
Llamaceiro (19)
Fuentenovios (19)
El Valle (23)
La Rasa (23)
Torano (23)
Valdecanales (24 y 25)
Huelga de Arriba (24)
Huelga de Abajo (24 y 25)
Las Matas (24)
Laciega (24)
San de las Eras (24)
El Llano de Arriba (24)
La Estacada (25)
Las Póbulas (25 y 26)
El Escobal (25)
El Pontón (25)
Prados del Corral (25)
La Fontanilla (24 y 25)
La Cerrada (26)
Refueros (29)
La Velloso (29)
La Roza (30)
La Vega (30)
Prado Viejo (31)

Prados de la Roza (31)
Alto de la Morielá (31)
La Dehesa (32)
La Traviesa (32 y 33)
Barredos del Puente (32)
El Juncal (36)
Mirasol (37)
Los Barredos (37)
Las Viñas del Convento (37 y 38)
Ermita del Cristo (38)
Chana de Abajo (38)
El Barral (39)
La Llamera (39)
Los Carcavones (39)
El Espivadal (42)
Las Fastias (42 y 43)
La Veiga (43)
Barracones (44)
Entre los dos ríos (44)
La Pradicera (44)
El Raneiro (48)
El Salgueral (49)
Mata Bardón (49)
Pozo del Arca (49)

2).-De la Tesis del Sr. Mañanes:

El Castro (Almázcara)
Las Murielas "
Mirasol "
Reguero Bravo "
La Peña el Moro " Cobrana
Xano de Arriba "
San de las Eras " (Debe ser Chan de las Eras)
Val de Santiago " ya en Congosto
Las Matas Congosto
La Huelga "
Los Cantos "
Camino del Palombo "
Vardamir "
Pico del Castro ("

3).-Del Archivo Histórico Nacional: Principalmente son tres los libros de la Sección del Clero que se refieren a Foros y Apeos del Monasterio de S.Miguel de Dueñas:
 Libro 5235 = Apeos de Carvajal
 Libro 5236 del año 1648
 Libro 5237 de 1648 referido a Almazcara

Libro 5235	Libro 5236	Libro 5237
El Rosal	El Rosal	Vega de Arriba
Los Rosales		La Pradicera
La Chana	Lacsana	Llamas del Rigo
Las Fastias		Las Fastias
Las Ferreras, Ferreiras	Las Ferreras	
Las Polas	Las Polas	
Garabita		
El Canalello	El Canalello	El Barral
La Pinilla	Heredad de Pinilla	
El Rebollín		La Llana de abaxo
El Bacel	El Bacel	Chana de Abaxo
El Vallo	El Valle	Lasserga
Gatinal	Gatinal	Los Quindales
Los Capellanes	Los Capellanes	La Mirandona
Los Folgares	Los Folgares	
Los Redondos	Los Redondos	El Hero Redondo
La Poza, El Pozo	La Poça	La Silvar o Las Gata
Los Carrizales	Los Carrizales	Las Subrillas
Las Tapiadas	Las Tapiadas	Las Nogales
Las Gatas	La Gata	La Camareta=Camarita
Las Heras		Las heras de abajo
Forca Marrana	Forca Marrana	Las Forcas
Heros del Monte	Los Seros del M.	Los Nietos =?Nieros?
Aredal?	Acedal; Andal?	Orayo y Orallo
Corrillòs	Corrillòs	La Portilla
Encruciyada	La Encruciyada	
La Cuesta	Laquesta	
Los Caneros	Los Cañeros	
Valdeperdices	Baldeperdices	
Viñas de la Braña	Viñas de la Braña	
Fontanillas	Las Fontanillas	
Dehesa de Pinilla	Dehesa de Pinilla	
Mata Corral	Mata Corral	
Los Barredos	Los Barreros	
La Riguera	La Riguera del Molino	
Valde Umbrián	Balunbián	

<u>Libro 5235</u>	<u>Libro 5236</u>	<u>Libro 5237</u>
La Braña	Las Brañas	
El Castro	El Castro	Camino del Castro
Los Farones	Los Farones	
Las Llamas		
Las Melendreras	Las Melendreras	
Las Bocas	La Bouça del Castro	
El Boucin		
El Cuadrillon	El Cuadrillon	
Las Figalinas	Las Figalinas	
La Mata la <u>Viguera</u> ?	La Mata la <u>Riguera</u> ?	
Eros de la Cabaña		
Los <u>Porlones</u>	Los Poulones	
Las Eras	Las Seras	
Los Blancos	Los Blancos	
El Carrucero	El Carrucero	El Carrucedo
Los Atravesados	Los Atravesados	
La Vega de Pinilla	La Vega de Pinilla	
Castro de Almazcara	Castro de Almazcara	
El Poulón	El Poulón	
La Puertalsol		
Las Meruguinas	Las Meruguinas	
El Foyo	El Foyo	
Los Mayos de Arriba	Los Maços de Arriba	El Molino de los Mayos
Las Llamas de Pinilla	Las Llamas de Pinilla	
Prados Nuevos	Prados Nuevos	Prados Nuevos
Valdecereçales	Baldecereçales	
Los Carreirones	Los Carreirones	
La Muria Congosto	La Muria de Congosto	
Pedroso	Pedroso	
Nogalina	La Nogalina	
El Chano	Chano	
Los Barreros de Cong.	Los Barreros	
Foncastañal	Foncastanal	
Boca de Rodanillo	Boca de Rodanillo	Boca de Rodanillo
La Veracruz	La Veracruz de Almazcara	
Prados largos	Prados Largos	
	Los Largos	
La Riguera	La RiguerakaxEzienda	
La Calonja	La Caloxa	La Caronxa
La Proida	La Prodida y Proйда	
Peña de <u>Abrones</u> ?	Peña de <u>Abionés</u> ?	

<u>Libro 5235</u>	<u>Libro 5236</u>	<u>Libro 5237</u>
El Felechal	El Felechal	
Valdesalgueros	Valdesalgueros	
Los Foyones		
Valle Garrotes	Valle de los Garrotes	
El Nogalón	El Nogalón de S.Miguel	El Nogalón o Chanos
La Huelga	Prados de la Guelga	
Prado del Moro	El Prado el M ^o ro	
Las Peñas	Las Peñas	
La Peral	La Peral	La Peral Larga
Campo de la Cruz	Campo de la Cruz	Campo de la Cruz
El Retumbadeiro	El Retumbradero	
La Patera	La Patera	
Los Causos	Los Causos	
El Perullal		
Llamas de los Blancos	Llamas de los Blancos	
Fuente del Quinto	Fuente del Quinto	
El Castañal	El Castañal	
El Corragayo		
Los Quintos	Los Quintos	
Otero de Congosto		
La Zerbera		La Cerbera y Ceruera
Las Linares		
La Beiciella		
El Pontón de Arriba		
	Rraparreas fol 82	
	El Molino fol 77	
	La Muela fol. 61	
	La Fornella fol.52	
	El Campo de la Estacada fol. 45	
	Las Viñas del Cabo fol. 40	
	Sero de la Cabaña	
	El Vago de las Viñas	
	La Cuesta del Palomar	
	Término de la Concordia	

4).-Informante de Almázcara: Santiago García Orallo 53 años

Nativo de Almázcara:

Barreos delante (32)
Barreos La Farola (32)
Fastias (31)
Viñonas (26)
Chana de Abajo (29)
Tierras del Carbón (29)
Barral (32)
La Era (38)
Majuelos (37)
Guertas de Caleo (38)
Cañeiros (34)
Felechales (43)
Llamera (43)
Barrancones (44)
Praicera (43)
Poulos (44)
Linares (43)
Praos Nuevos (44)
Camareta (38)
La Veiga (38)
Los Campos (39)
Quiñones de la Era (38)
Las Llaminas (43)
Quiñones de la Devesa (26)
Los Pradones (32)
Castañalona (32)
Praos de la Fuente (38)
Adiles Cortos (39)
Adiles Largos (39)
Adiles Viejos (44)
Adiles Nuevos (44)
Llama Nisona (43)
Campos Molines (39)
La Reguera de Congosto (37)
Río Boeza (39,44,43...
Campo de La Moral (38) Barrio
Las Ventas (38) Barrio
Las Casillas (38) Barrio
La Salguerona (37) Barrio
Camino del Castro (38) Barrio
Barrio Redtibia (37)

Eiro Cerrao (37)
Murielas (31)
Barreos detrás (38)
Barreos Boca de Rodanillo (25)
Viñas del Convento (37)
Las Barranquinas (31)
Viñas del Lobo (30)
Viñas del Parque (37)
Viñas La Luisina (31)
Viñas los Rosales (30)
Viñas del Palomar (37)
Los Canetes (37)
Debajo las Viñas (25)
La Rastroja (31)

Nota : Existe un camino que une el Castro de Las Murielas en Almazcara con el Castro de Castropodame, todavía conserva restos del empedrado. Ello nos induce a creer que pudieron ser un mismo castro o fortificación, una abanzadilla del otro.

Esto podría abogar a favor de la teoría de que Castropodame puede tener origen fluvial : Castro apud amne. En este caso podríamos encontrar la base AMNE en Castro Quilame.

Los restos romanos de Almazcara hacen creíble la hipótesis de los que sitúan aquí Interamium Flavium. Pero faltan las comprobaciones de las excavaciones.

Tiene un archivo parroquial muy bien ordenado desde el año 1.600

5).-Informante de Congosto: Isabel Gutiérrez, alumna de
COU, natural de Congosto.

No me hizo la situación de los muchos nombres que me
presentó:

La Cruz (15) Barrio
La Manzana (15) Barrio
Real (15) Calle
La Era (22) Calle
La Cantarilla (22) Calle
La Picota (15) Barrio
El Pozo (22) Barrio
La Fuente (22) Barrio
El Campo (22) Barrio
El Santo Cristo (22) Barrio
Monte Turcia (1 y 2)
Mata Redonda (29)
Chanizo (29)
Monte Villosa (36)
Monte Fenal (35)
Campillo (15)
Chana de Arriba (15)
Sierra (15)
Los Campetines (15)
La Estaqueta (22)
Socarral (22)
Palomar (22)
El Paredón (22)
Matasanos (26 16)
La Viñona (16)
Pedroso (16)
Carrín (16)
Barredón (16)
Las Barreras (23)
El Majuelo (22)
El Chano (22)
El Casco (22)
Sopozo (22)
Monte Sardonal (15 y 14)
El Valle (23)
Nogales (16)
Encrucijada (16)
Lagunas (16)
Fondo la Chana (16)

Muria (9)
Gibro (9)
El Soto (10)
Fuencastañal (10)
Requijuelo (10)
Moralla (10)
Refueros (17)
Tramazal (17)
Llama los Frailes (16)
Corrilos (16)
Azufrera (16)
Arnicoles (29)
Encorcillada (29)
Bacillo (29)
La Yueca (29)
Fontanón (29)
Abesadero (29)
La Bellosa (29)
El Juncal (21)
Pelalegre (21)
Las Llombas (21)
Chano de Abajo (28)
La Poula (28)
Finjagua (28)
Los Linares (28)
Valdemamulo (28)
La Guindalina (29)
Salgueras (29)
La Facera (29)
La Capilla (29)
La Caminera (29)
El Tramazal (28)
Las Regueras (28)
Valdecielos (28)
La Retuerta (28)
La Rasa (29)
San Ciprián (29)
El Carrerón (29)
El Huelmo (29)
Rebollona (29)
Las Cancillas (29)

El Remolín (29)
El Cabo las Eras (29)
La Rodera de Ponferrada (29)
Luteiro (28)
Las Parras (28)
Espineiro (28)
Llama de los Ranos (28)
Barrial (28)
La Cuchilla (35)
Femouria (35)
El Carballín (35)
Llamas escaldadas (35)
Las Paredinas (30)
Las Llamas del Palomar (30)
La Silval (30)
Las Murielas (30)
La Tillería (30)
Los Perullares (30)
El Tojo (30)
La Praicera de Almázcara (30 y 31)
Las Matas Nuevas (31)
El Rebolio (24)
El Fenal (24)
Las Lombas (24)
El Chanizo (24)
Las Bouzas (24)
Las Matas Viejas (24)
Travesín (24)
Villarín (17)
Las Morales (17)
Fastioles (17)
Llama Cimera (17)
San Juan (17)
Campo Redondo (16)
La Cabaña de Cobrana (11)
El Rincón de Cobrana (11)
Las Pontejas (11)
Fonda la Cuesta (10)
El Couso (10)
El Fresno (5)
La Magdalena (14)
Quintanilla (14)
Los Quiñones (14)
Valdegey (9)

El Portillón (9)
La Vega (9)
Campo de las Danzas (21)
El Torganal (21)
San de las Eras (36)
Peligros (36)
Melendreras (35)
La Roza (35)
Torano (35)
Villajantares (35)
Llama de Carballo (41)
Barrereros del otro lado 35)
Castrillos (41)
Calvos (41)
Otero (41)
Costicona (35)
Foyo (35)
Callejas (35)
Chana de Abajo 35)
La Dehesa (36)

Nota: Torano podría ser la "Villa que fuit de Tauron" del docum. de Bermudo II que aduzco en San Miguel.

6).-Del Archivo de la Concepción de Ponferrada:

a).-De Almazcara:

Libro nº 30 de 1796: La Portilla
El Barrancón
La Laguna
La Chana de Arriba
La Cuesta
Valdebouzas
El Curón
La Chana del Barral

Libro nº 1 de 1731: Prados Nuevos
Los Cañeiros
La Pradicera

Foro de 1639: Las Llamicas
La Rribilla

Libro nº 2 de 1765: Las Fastias
Lascribana
Los Rosales
El Barral
El Trabesero
Valdezerezales
Carucero

Libro nº 27 de 1673 Las Melendreras

Libro nº 30 de 1796 Las Milindrinas (En Congosto)

b).-De Cobrana:

Libro s/n de 1666: La Huelga
El Fresno
Las Parras
Sullamazín
La Roza de las Vallinas
San de las Eras

Libro nº 8 de 1642: Las Eras
Valdecielo
Llamalín
La Jufrera
La Llana
Villarinque
La Buelga
La Poça

7).-Documentación Medieval:

a).-Posiblemente alguno de los nombres del Doc. de 916, (Rest. de Santa Leocadia). (Ver Extracto en Apéndice Documental)

b).-Donac. Fernando II a Astorga: Año 1132 : "La iglesia de Congosto" (Del Códice 1197B del A.H.N.)

c).-Donac. de Fernando II a Astorga del año 1170: (Extracto del Mans. 4357 de la Bibl. Nal.)

Congosto y Cobrana. Muchos de los términos que se citan de toponimia menor pueden estar en esta zona:

Fondón de Requejo

Penoco

El Trechero

Lavallio

La Cisterna

Valde Román

Fuente Ambidos

La Cuesta de la Xana como se divide con el término de Almazcara y San Miguel.

Valdenogales

Peña de Varzana

d).-Privil. de Alfonso IX de 1188 (B.N. Mans.4357)

..."el realengo de Congosto)

La Conform. de este docum. de Alfonso X del año 1255 (Lo tomo extractado del Mans. 1197 del A.H.N.):

...Regalengum de Congosto

7).- Informador de San Miguel de las Oveñas: José Alvarez Tempran

Nativo de San Miguel.

El Encinal (49)

Valdesalgueiros (49)

Cagao del Bufo (49)

Los Cañeiros (46)

Matacorral (47)

El Arenal (42)

Guertas de Valledessa (42)

El Plantío (42)

Entre los dos Ríos (42)

Trasgales (42)

Poceirón (43)

Los Pasconeiros (43)

Prados Nuevos (36)

La Chana (36)

El Espinadal (36)

El Pradón (36)

Los Polones (36)

Las Melendreras (36)

Forcamarrana (36)

La Chandána (35)

Valdepormartínez (35_)

La Chanada (41)

Valdecerezales (45)

La Fuente del Látigo (45)

Las Fragas (48)

Quiñones del Monte (45)

Los Perdigones (45)

Viñas de las Castañosales (46)

La Era (46)

Los Carreirones (41)

El Quinto (41)

La Poza (41)

El Fueyo (41)

El Acedal (35)

La Canalina (35)

La Nogalina (35)

La Fuente la Peral (41)

La Mata la Reguera (36)

Las Fontanillas (36)

Los Bocines (48)

La Encerruv

La Encrucijada (45)
Valdeperdices (46)
Valle de la Comuña (41)
Los Adiles de la Desa (41)
La Desa (41)
El Debesín (41)
La Peña el Cuco (41)
Nogalón (41) Los Barreiros de la Desa (46)
El Pico el Castro (46)
Pinilla (46)
Llama de la Virgen (46)
El Corriño (41)
Llama de la María (41)
El Canaleo (46)
Campo de la Venta (46)
El Chavín (41)
Los Eiros (41)
Llamas de las Eras (42)
El Gatinal (42)
La Patera (42)
El Farón (42)
El Coadrillón (42)
Las Llamas de los Blancos (41)
El Perullal (42)
Peruida (42) (Está en la base de una cuesta)
La Vega (43)
Las Linarinas (43)
La Huelga (43)
Los Adiles de la Salguerada (43)
Los Granachines (43)
Barrio del Cabo (42)
Barrio del Otro Cabo (42)

8).-A.H.N. Apeos de Sancti Spiritus. Legajo 2543

a).-En Cobrana: El Cabo

Las Bouzas del Molino viejo
La Probida
Villarín
La Huelga
La Llamacimera
Valdecanales
Las Bouzas del Pontón
San de las heras
Las Mazuelas
El Lagarto
Valdecielo
La Viñona
El Pontón
El Canero ?
El Soto
La ballina
La Tiliera

b).-En Almazcara: Las Gatas

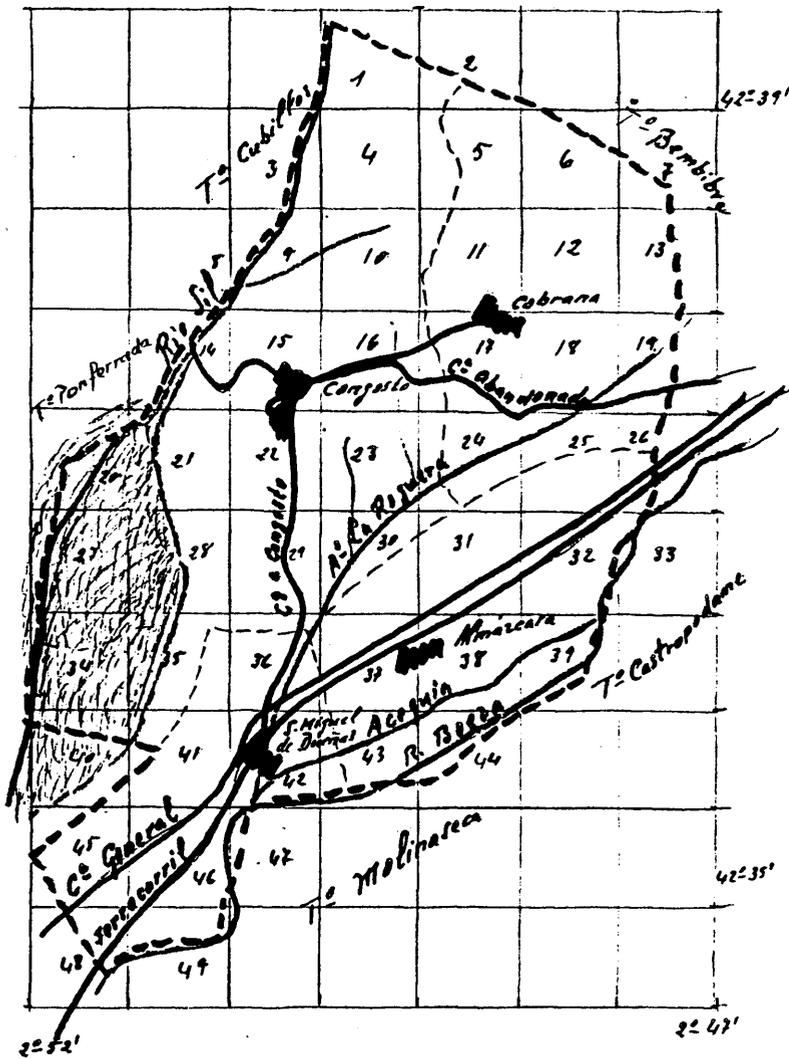
La Cerbella
El Rosal
El Barrial

c).-En Congosto: La llana

Fondelachana
El Avesadero
La Llana de Abaxo
El Salguero
La Senrra
La Llana Escaldada
La Callaja
Refueros
La Encrucijada
La Roza
Lagunas
El Oteiro

226hs

Tº Congosto MAPA 158,159



Estudio TOPONIMICO DEL AYUNTAMIENTO DE CORULLÓN

El Ayuntamiento de Corullón está situado en la parte occidental del Bierzo entre los 39° 05', 39° 16' y los 42° 30', 42° 37'. Limita por el Norte con Trabadelo, por el Oeste con Barjas y Dencia; por el Sur con Sobrado y por el Este con Villafranca y Villa decanes.

Su sistema hidrográfico es doble: la zona Este vierte hacia el Burbia que recibe al Novalín, el Revodaos y el San Juan.

La zona más occidental se orienta hacia otro río histórico, el Selmo o Visonia o Visunia entre cuyos afluentes corulloneses están El San Vicente o de La Barrera (al que engrosan el Briguera y el Cabezuelas) y el Reguero La Ribera.

Ambos ríos corren hacia el Sil que sólo toca tierras corullonesas en su extremo sur.

EL RÍO BURBIA : La Documentación es larga y debo reducirme a la más significativa lingüísticamente :

- 1).-Actas del Conc. de Lugo del 569: ..."vadtique ad BUMBE fontem descenditque per flumen illius..." (Se trata de los límites de la diócesis de Lugo) (Esp. Sagrada T.XL, Ap.V, pag.342)
- 2).-Donac. de Alfonso III a Santiago del a.895: ..."in ripa rivi quem dicunt Vallecercere secus fluvium BURUIA..." (Tomado de López Ferreriro Vol.II, Apen. XXII)
- 3).-Conf. de Ordoño II a Santiago del a. 914: ..."villa quam vocitant Parata in territorio Bergido de BURBIA..." (López Ferreiro Vol. II & Ap. XXXVI)
- 4).-Donac. de Félix Citiz a Samos. Año 982: "...alia villa vocabulo Villela, hic in Bergido discurrante rivulo BURBIA..." (Tomado de B.N. Manusc. 18387 fol. 272 r.)=(Tumbo Samos)
- 5).-Donac. de Bermudo ~~del~~ del Mon. de San Cosme y San Damián de Burbia a Astorga:..."ubi se conjungunt aquae de Burbia et de Villar..." (Tom. de Episcop. Asturicense pag. 500).
- 6).-El Manusc. 4357 de la B.N. fol. 104 escrit. nº 365, a.952 Resume así una donac. al Mon. de S.Cosme y S.Damián de Burbia: ..."cerce del río URBIA". (pero es muy posterior)

Referencias históricas: Sánchez Albornoz: Orig. Nac. Española, Vol. II pag. 473 dice que en La Batalla del Burbia en el año 791 es derrotado por Hixén I, Bermudo II el Diácono el cual, tras el desastre dimite en Alfonso II.

En la pag. 659 cita los Monasterios existentes antes de Alfonso II y luego los fundados en el siglo IX; pero faltan muchos:

- 7).-El Codex Calixtino dice "BURDUA".

Etimología: Menéndez Pidal (Top. Prerr. pag. 119), refiriéndose a BÚRBIDA, 19ª Mansión del Itinerario de Antonino, la sitúa en Borbén, Pontevedra, pero dice que el Leonés es repetición del mismo nombre, Dice que el nombre es pariente del Ibero-vasco compuesto de "BURU" = cima y de "BIOE" = camino, o sea, significa: "CAMINO DE LA MONTAÑA". La misma teoría del Maestro repite Don Abelardo Moralejo (Top. Gall. y Leonesa) El significado le va muy bien, pues nace en lo más alto de la Cordillera Cantábrica a poca distancia de donde nace el Navia que lleva otro camino muy diferente.

- El P. Flórez después de haber dedicado bastante espacio a los monasterios existentes en sus orillas dice que se llama así "por ser muy estrecho"; pero no hace más indicaciones.
- Becerro de Bengoa dice que deriva de URBIA y que significa = "dos aguas". La intuición de este señor me llama la atención, pues sabido es que quizás la teoría más acertada sobre la etimología del URVICUS (Órbigo) es precisamente esa.
- Yo creo que la palabra es pariente del latín "BULBULLITARE", quizás onomatopéyico, quizás relacionado con el Céltico JORM = caliente (porque el agua caliente burbujea). De esa base derivan: el castellano BURBUJA; el catalán BORBOLLAR; el portugués BORBOLHAR; el leonés BORBORITAR.... Todos con el prefijo BOR-, BUR-.
- En Pola de Lena tengo localizada la Fuente BORBURANES y otra BORBAYUR nombres que sin duda hacen referencia a las burbujas del agua.
- Una última posibilidad quiero apuntar: podría relacionarse con una forma del latín medieval que Du Cange trae en su Diccionario. Es BURBA y la define como "Coenum, limus".

EL RÍO SELMO: es otro de los ríos históricos del Bierzo, pero extrañamente poco documentado. Como Selmo no lo he encontrado nunca. Se trata del río Visonia o Aguiar a cuyas orillas fundó San Fructuoso el célebre y poco conocido "Monasterio Visuniense, donado por Doña Urraca al de Santa Marina de Valverde y convertido más tarde en forero de Carracedo con el nombre de San Fiz de Visonia.

El P. Flórez dice que el Visonia se une al Sil en Friezaa. El nombre, dice, se debe a la abundancia de pastos que hay a sus orillas. Verlo en el Cap. de Oencia
La etimología puede incluir la base prerromana "ONA" = agua
Por lo que se refiere al nombre de SELMO no encuentro explicación convincente. (Verlo mejor tratado en el Cap. Oencia)

BREVE ESTUDIO DE LOS PUEBLOS

CORULLÓN : es el Ayuntamiento y el más historiado

- S. Esteban de estilo compostelano fue consagrada por Osmundo en 1086 y reedificada en 1093 a 1100.
- De San Miguel se conserva en el Museo de San Marcos un calvario de finales del siglo XI
- El romántico castillo de los Señores de Villafranca y antes de los Osorios y de los Valcarce no es nada más que un montón de hiedra, aunque la edificación no era tan antigua pues se cree del XV o de finales del XIV
- Del Monasterio de Santa María de Valverde unido a Carracedo con el Abad Florencia, no se conservan restos.

Documentación:

- 1).-El Pbro. Ermenegildo dona al Mon. de Santiago bienes en Corullón el año 1033 (Ar. Dióc. Astorga, Particulares, Escrit. nº 441) (Sólo existe el extracto)
- 2).-El Man. 4357 de la B.N. fol. 97, traduce una Donac. a Astorga del año 1094, Escrit. 339 del Tombo Negro)
"Doación en el lugar de Corullón so campana de Sant Esteban territorio del Bierzo a do dizen Vilela (sic
- 3).-T.V. Montes nº 190: Donac. del monje Diego de a. 1159:
..."hereditates autem iste sunt...in Salas, in Corelior
...in Orta..."
- 4).-T.V. Mont. nº 235 de 1188: otra donac. a Montes:
..."Cum Pinna scilicet Rubea...iliud idem de Corelion profiteor..."
- 5).-Manus. 4357 de la B.N. fol. 98 (Tombo Negro nº 342)
Donac. del Conde Ferrán Díez a Osmundo del a. 1089:
..."En Corullón la viña que llaman Blantada."
- 6).-Fuero de Frieria del a. 1206 (Tomado de Julio González Alfonso IX, Escrit. 201):
..."Et per Paradella et per Carilionem..."
- 7).-Inventario de Astorga de 1021 cita muchos pueblos, entre ellos: Dragonti, San Feliz, Corullón, Videla; Orta etc. (Lo Tomo de Man. 4357, B, N, fol. 93)
- 8).-Ibidem, Escrit. 337: Donac. de 1113 a Astorga:
...Vilela, Corullón, San Feliz...
- 9).-Docum. de Sobrado de los Monjes: Escrit. nº 312 de a. 1160: Venta de María Froa:..."de la caral que uadit per a Vilela et per a Corigion
- 10).-Ibidem, Escrit. 297 de 1161..."que uadit ad Vilelam et ad Curlum

Etimología:-El nombre tal como hoy se nos presenta y tal como aparece en gran parte de la documentación nos orienta hacia un orónimo de significado de "CUCURUCHO" en aumentativo gallego. Todas las explicaciones de este nombre se basan en el nombre del monte cercano, que como todos los montes tiene forma de Cucurucho.

La palabra está en relación con el latín "CUCULLA"= capucha.

Pero la reiteración con que en los documentos medievales aparece la forma "CORELION"; "CORIGLION", "CARILIONEM"... nos orienta en otra dirección:

No se trata de un aumentativo, sino de un acusativo en -em que tras perder la /M/, perdió la /E/ final.

El nombre base puede ser "CORYLUS"= de origen griego = avellana. En Latín por un extraño cruce con el nombre propio CORELIUS, célebre agrónomo que introdujo el cultivo de la castaña, se llamó a la castaña: "CORELIANA CASTA-NEA" (Lo mismo que MATIANA= manzana, se debe a otro agrónomo, Matius, amigo de Augusto).

Así CORELION significa castaña y no avellana como era de esperar.

Ambas significaciones puede tener el nombre de este pueblo: abundante en castañas, relacionado con la castaña, o venirle el nombre del monte vecino, que se llamaba CUCULIONE, por su forma de "cucurucho". (Aunque bien poco se le parece).

CABEZA DE CAMPO : Tanto la palabra "Capitia" como la palabra CAMPUS eran de una significación mucho más amplia que "caput" o "AGER".

El término Cabeza de significa unas veces= "principio de", y otras: monte en forma de cabeza.

El pueblo, situado a las orillas de Selmo, puede ser principio de unos terrenos muy distintos: los pastizales o vegas de este río, después de las fragosidades de Ffiera.

VALIÑA: es el pueblo más sur del Ayuntamiento. La palabra es gallega con el sufijo diminutivo típico del gallego y coj la reducción de la /LL/ a /L/.

Es un derivado del abundantísimo VALLE. En el Bierzo, al igual que en Asturias y Galicia, en Valle y más todavía en Vallina o Valiña, prevalece el sema de "inclinado", "ladera", "pendiente".

PEÓN : pequeño pueblo situado en (110), hoy completamente deshabitado.

La etimología nos lleva en dos direcciones:

- 1).-Derivado de PEDE; pero el significado es muy amplio
 - a).-El propio personal "PEDÓN" por ejemplo el poeta de la época de Augusto Pedro Albinovano
 - b).-El adjetivo "pedo, pedonis" = que tiene pies grandes
 - c).-Pedone era una ciudad de Liguria, hoy Borgo San Dal-mazzo.
- 2).-Otra posible etimología mira hacia la palabra gallega "Penedón" que está en uso como común en el Bierzo, v.gr. Ordenanzas, cap. 13: "Desde el riguero de Peña Galén asta los penedones de val del calvo".
Es un derivado de la base PINNA, con reducción de la doble /NN/ a /N/ como es propio en Galicia y León.
En este caso habría que suponer una ulterior pérdida de la /-N=/, solución frecuente en la zona leonesizada y galleguizada más tarde.

PARADELA DEL RÍO: junto al Arroyo del Marco o de Paradela, a poca distancia del Sil.

El P. Flórez que debió manejar mapas de escalas muy amplias, dice que junto al Paradela está un convento de Recoletos que se llama Cabeza de Alba fundado por el Sr. de Corullón Don García Rodríguez de Valcarce. Era un Eremitorio y en 1444 pasó a Convento.

El Convento no está tan cerca, aunque sí en el Ayuntamiento, en el Nº 86 de mi mapa.

Documentación: Podría ser que no se refiriera a esta Paradela, sino a la de Muces (Ayunt. de Priaranza)

- a)T.V.Montes Nº 12 Donac. del Conde Citiz año 930:
..."In villa que vocitant Borrenes, discurrante carrera de Paradella, una corte conclusa cum una vinea."
- b).-Ibidem Nº 51: Donac. de Ero Gutierrez de 1091:
..."In villa que noncupant Paradullam discurrante flumine Sile

La palabra es un diminutivo en forma gallega del frecuentísimo participio del verbo Parare = Parata. En el Bierzo, sin fijarnos en los muchos topónimos menors, son muchas las villas que llevan esta base:

Paradaseca; Paradiña; Paradela(del Ayunt. de Trabadelo)
Paradela de Muces; Paradela (Balboa); Paradasolana etc.
El nombre de "PARADA" significa en Asturias "Lugar de sementales equinos". En Las Actas del Principado equivale a

MAJADA. El verbo "Parare" ya en Nebrija significa "disponerse" y da el ejemplo: "pararse la fegua para el caballo". Además del significado de "detenerse", de donde Parada = posada tiene el significado, sobre todo en toponimia de "Descanso" de una pendiente o de un río= "remanso".

Paradela de Muces tiene el primer significado = rellano

Paradela del Río = remanso, descanso del río.

HORTA: Es la forma gallega (sin diptongar) del latín "HORTA"

Documentación: a).-Orta es uno de los pueblos del inventario de Astorga de 1021 (Manusc. 4357 B.N. fol 93)

b).-I.V.Montes Nº 190 de 1159: ..."In Salas, in Corelion, in Orta..."

HORNIJA: existe un "ORNISIA" documentado largamente en el I.V. de Montes, pero no es éste. Sí es:

a).-Donac. de Ram. II del año 937 (B.N. Cod. 9194 fol. 67) ..."Concedimus...villam que vocitant Orniola que fuit presura de Vermudo Gatoniz"...

Etimología: -Schulten enuncia la hipótesis de que Ornija (sic) traiga su nombre de Los "Orníacos"; pero según los autores este pueblo pertenecía a los "Astures Trasmontanos" La palabra es de la familia de Huerna, Orniella, Valduerna etc. que M-Pidal (Top. Prer. pag. 57 y s.) refiere a la base "ORN-" frecuentemente unida a hidrónimos.

Este pueblo, aunque húmedo y abundante en fuentes, no está al lado de ningún río.

-La palabra latina "URNA" tuvo un primer significado de "caldero para sacar agua". Un diminutivo de la forma "Urnícula" pudo ser el origen de ORNIJA

VILLAGROY: entra dentro de una forma compuesta de Villa más un antropónimo de posesor en genitivo. Existen muchas formas similares en el Bierzo:

Villacoy (San Esteban de Valdueza, 69)

Villagote (Villafranca, 36)

Villardoy (Camponaraya, 23)= Villa Arduini

Villafeile (Ayuntamiento de Balboa)

Villamarín; Villamartín; Villarrubín; Villasinde; Villasumil etc...etc.

El propio podría ser GREGÜRIL = greoyi = groy

SAN FIZ: Es la forma derivada de Santi Felicis, con pérdida de la -L- intervocálica como es norma en gallego Quintana, Augusto (Obisp. de Astorga pag. 300) cree que San Fiz de Corullón es San Juan de Visonia.

-Inventario de Astorga a. 1021 pone San Feliz entre Dragonte y Corullón (Mans.4357 fol.93. B.N.)

-Convenio entre el abad Sancho y sus frailes de Samos, Era 1205 (Tomado del Abadologio de Samos):

..."Quidquid habet monasterium in Bergido...in Valle Carceris, reditus sancti Felicis et sancti Saturnini..."

-En una donac. a Astorga del año 1113 (Mans.4357, escritura nº 337): Varias heredades en San Feliz (detrás de Corullón)

-Venta de Exemena Suariz de 1174 (Sobrado de Monjes, escritura 295): ..."quod est inter Villam Franzam et Sanctum Felicem

CADAFRESNAS: En Asturias se llama Caafresna, caafresno a una variante del fresno: el Serval.

Pidal (Top.Prer. pag.58 y 66) dice que el prefijo CA- que aparece en Ca-scabel, ca-fresno, ca-mudar es de naturaleza expresiva.

Cadafresnas puede ser la corrección culta de Cafresnas. No lo he encontrado documentado.

VIARIZ: Podría ser derivado del latín VIA a través del adjetivo VIALIS + el sufijo -itius = propicio, apto para.

Basta ver el mapa y la cantidad de caminos que se cruzan en este pueblo para aceptar esta posibilidad.

-Otra posibilidad estaría: el sustantivo Villa reducido a Vila y luego a Via + el nombre de poseedor tan frecuente: Eriz, Firiz.

Las formas terminan en -iz suelen ser de poseedores.

DRAGONTE: También este nombre parece genitivo de posesor.

No es obstáculo que el genitivo propio de Dracon sea Dracontis, pues sabido es el número y variedad de formas de declinación de propios en el bajo latín.

Con todo hay muchos nombres comunes que pudieran intervenir: Dracontarium = collar; Dracontios = clase de vid.

Dracontiles = piedra preciosa

Dracontium = la yerba dragontea.

Lo documento v.gr.:pacto del Abad Bernardo de Sobrado de los Monjes:...et de Rasinde et de Riyo de Mina et de Dragonte...(Escrit. 313 de 1202((Ver Doc.38 p.327)

TOPONIMIA MENORE RECOGIDA DEL AYUNTAMIENTO DE CORULLÓN

- 1).-De los mapas: Cerro Cantadoira (8)
Redoniña (8)
Chao de Castro (13)
Santiago (13)
La Meira Larga (13 y 14) (¿Lameira?)
Fuente del Ucedo (24)
Valdecarrizo (24)
Penedelo (24)
Cerro de Silvarredonda (25)
Pau Villardón (26)
Caserío de San Fiz (25)
La Olga de Arriba (26)
El Casar de Olarte (26)
El Marco (36)
Los Inxertos (36)
Collado de la Couchada (37)
San Martín (37 y 38)
San Miguel (38)
La Extremeira (38)
Nogarellas (38)
Cazcallo (38)
Los Praos de Quintela (38)
Cerro de San Sadornín (48)
A Tais (48)
La Garbanceira (48)
Matafalsa (48)
O Ferro (49)
Pedredo (49)
Banín (49 y 50)
Corullón (49 y 50)
Lameira de Podamio (61 y 62)
Cerro de la Coruxa (63)
Castañedo (63)
Val de Sabugueiro (63)
Val de Cabana (64)
Cero dos Mourinhos (64)
Moncerval (64)
A Canda (65)
A Revolta (65)
Tauño (65)
Horta (65)

A Pedregueira (65)
Polveiro (66)
Cerro de la Escadabada (73)
La Escadabada (72 y 73)
Fastia (73)
Val de Carrua (73)
Os Vales de Alba (74)
Reventón (74)
Pico de Serra d'Alba (74)
Aira da Lebre (74)
Marco de Funto (75)
Valdacebo (75)
As Eiriñas (75)
O Braledo (75)
Reguero Revodaos (62,63, 64, 75, 76)
Basnadas (76)
Val d'Abaixo (76)
Mazoña (76)
Cerro de San Antonio (76)
Peña Parda (77)
El Foro (82)
Val de Silencia (83)
La Galiña (84)
La Violina (84)
Caleros (85)
Reguero Navalín (84, 85, 95 y 96)
Pallares (86)
A Ramallosa (86)
Convento de Cabeza de Alba (86)
Fonte de Souto (86)
A Coiña (86 y 87)
Peña de la Perdiz (87)
Xan Carballo (91)
Los Piquelos (91 y 92)
Cerro Gallegos (92)
El Castaño de Sobrado (93)
Fonte da Moura (93)
Peña Tallada (94)
Entrecarrúas (94 y 95)
Corona (94)
Peña del Gat. (94)
Valdeceresáis (95)
Valdomar (95)

La Pedreira (95)
Cerro Sufreiral (96)
Carcaixedo (96)
Las Matas (96)
Penedelo (96)
La Campa (96)
Valdecouto (100)
Peña Abelleira (100)
Cerro del Sufreiralín (100)
Louseña (101)
Carballal (102)
La Figueira (103)
Valdeporco (103)
El Marco (103)
Baldosarnos (103)
Abraira (103)
Val de las Viñas (104)
Terra do Cabo (104)
Ermita de San Roque (105)
Barrio de la Vega (105 y 106)
La Raña (106)
Cortiña (106)
La Ladeira (108)
Las Barreiras (108)
Las Penas de Vilarín (108 y 109)
El Freital (109)
Couto (109)
El Marquesado (110)
Peón (110)
Ladeira (110)
El Pedrón (111)
Valiña (111)
Devesa de Valiña (111)
Pico de la Dehesa (112)
Reguero Firulleo (111)
La Coutada (108)
Cabalón (113)
Campanarios (113)
Campo del Home (2 y 3)
La Corona (4)
Val de San Pedro (10 y 11)
Chao de Medei (10)
Pena de Lama Redonda (16)

Mallada (18)
Ameiro (20)
El Pontón (28)
Pico Agudo (21 y 33) 1276 m
Pico Seo (39) 1578 m
Pico Rodrellán (40) 1370 m.
Peña Grande (44)
Devalillos (45)
Pandelo (46)
Texín de Caleiro (46 y 47)
Rumideiros (54)
Chao Grande (54)
Cruz de Salín (55)
Los Mazos (56)
Otero (57)
Reborde (57)
Caborco de Robledo (58)
Caimada (58)
Caborco de Locea (59)
Foyo (60)
Peña Fusada (69)
Pedregal (69)
Sabogueiro (70)
Sarvedón (69 y 70)
Carvedón (70)
Castellana (71)
Los Molinos (80)
La Ribera (80,81,89, 90)
Carballino (88 y 97)
Llano de la Sierra (97)
Montenegro (99)
Portalviento (107)

2).-Informador de Corullón : José Antonio Iglesias
Arias, Profesor de Instituto, nativo de Corullón

-Barrios de Corullón:

Campo de Río
Tiso Vela
Cantroxal
Campín
Barredo darriba
Barredo dabajo
Cando
Pico Lugar
San Pedro
La Sala
Piñeiro
San Miguel darriba
San Miguel dabajo
San Fiz
El Molino
Casanova
La Calleja
La Extremeira

-Montes:

Peña doseo
Valderbas
Aira do Teo
Fonogal
La Xeitrada
Val Abajo
Val de Arriba
O Braledo
O Braledín
O Convento
O Retorno
Mata Coutada
Mata Xufreiral
Val do Acebo
Mazoña
Val do Raposo
Val da Forcada
A Caseta

-Tierras, Viñas, Prados:

Chao do Pagdo
Castañedo
A Revolta
Aira do Coto
Alto de Galegos
Moncerval
A Freita
A Cha
Rando
Tauño
Tesín
Banín
Os Mouriños
Travesa
As Cabanas
Troitoiro
O Encinal
O Pumedo
Naranjos
As Mayas
As Lameiriñas
Cabaniñas
Poulón
Lavadoiro
A Poula
Holga darriba
Fondorallo
A Verdella
Cortiña do Raposo
A Marta
A Veiga
O Cazcallo
O Rebolal
Las Relatores
La Fócara
O Turuvelo
Pedredo
O Castillo
A Cárcel

San Martín d'abajo
Nogarellas
San Martín d'arriba
Silva Redonda
O Irisín
As Pedruscadas
A Marraneira
San Sadurnín
O Ferro
Radillo
O Forno de Tella
Grumial
As Lamas
O Tellar

-Regueros:

El Regueiro do Val
El Reguero San Martín
Reguero de San Juan
Caborco da Vella
Caborco del Cando
Caborco de Banín
Caborco de Valderbas
Caborco da Couchada

3).-Recogidos de la Tesis del Sr. Mañanes:

a).-En Cabeza de Campo:

El Castro
La Ribera
La Morteira
La Coroa
La Veigillina
El Perao
La Pasada
As Embelgas
Viña de Xudas

b).-En Cadafresnas:

Suareyo
El Castro
La Madalena
Monteagudo

c).-En Corullón: Monte San Sadurnín

Convento Caveno de Albo

d).-En Ornija: El Castrín

e).-En Paradela del Río:

Pico Ferreiro
Reguero Novatín
Camino La Antigua
Cruz de Basnadas
Ermita de San Jorge
Cabeza de Alba

f).-En Viaríz:El Castro

Campelo
Escalón
Peña del Corvo

g).-En Villagroy:

El Castro
Ermita de San Román

ESTUDIO TOPONÍMICO DEL AYUNTAMIENTO DE CUBILLOS DEL SIL

Es un pequeño municipio situado en la zona central del Bierzo entre los 29° 50', 29° 55' y los 42° 36', 42° 39'. Limita por el Norte con Fresnedo, por el Oeste con Cabañas Raras, por el Sur con Ponferrada y por el Este con Congosto del que lo separa el Pantano de Bárcena.

Su sistema hidrográfico está orientado todo hacia el río Sil que corre ~~en~~ por su extremo oriental. Lo forman una serie de pequeños regueros, cuyos nombres casi no precisan estudio particular:

El Vallinas o Valverde

El Banderas: (quizás su nombre fuera derivado de Balneum = Balneras y cambiara atraído por esa otra palabra.)

El de La Salgueira: (de Salicaria: nombre de un tipo especial de Sauce. Muy frecuente en el M.O. y documentado muy pronto en toponimia: v.gr. en a.863: Testam.de Gladila: "...et alia villa qui est in ripa Trupie ubi dicunt ad vadum Sañgarie..." (Tomado de Larragueta Nº 37)

El Monjarín: quizás de Monte + el adj. "Jarino" = abundante en vegetación, no precisamente la jara. Se apostrofa como sucede en leonés con las ~~p~~erminaciones en -ino: camín, padrín, aunque no sean diminutivos.

El Navaliegos: relacionada con NAVA o con Novalis = roturado. El sufijo -iego es bastante frecuente (Ver morfología Top.

LOS PUEBLOS

CUBILLOS y CUBILLINOS: Documentación:

- a).-Priv. de Sancho el Craso a. 962 (Tomado del Mass.18387 de la B.N. fol.269, Tombo de Samos):
"...siue et in Vergido uilla uocabulo Uioigio et ecclesiae sancti Joannis Baptistae per suos terminos...
In Naragia villa Cupellos, alia villa secundum quod in testamentos antiquos resonat...."
Nota: El Naraya es el reguero Barredos hoy, pero ha dejado rastro de su nombre primitivo en las villas de Camponaraya y Narayola
- b).-Donac. de Sanciz a Astorga (Mass.9194 fol 86 de B.N.).- año 1029: "...in alio loco villa quam vocitant Perales in ipsa villa media; tertia in Folgoso, in Cupello quatuor portiones..."
- c).-Donac. de la Abadesa Aragunti a. 1058 a S. Dictino (Ibidem fol. 91)... "et in vericense una vinea quam habui comparatam in loco quem vocitant Cubillos..."

d).-El Mass.4357 de la B.N. resume traducidas una serie de escrituras que lingüísticamente carecen de interés, aunque lo tengan histórico:

-Escr. Nº 550 de Particulares: Venta del 937:

..."El la villa de Cubillos a do llaman Souto de Susano."

-Escritura 183, Particulares: Venta sin fecha:..."Parra cor su viña en el lugar de Cubillos so campanas de San Cristóbal al sitio de Cubielo

-Escr. 169 Particulares del año 1204: Carta partida entre Astorga y el Hospital de San Juan Jerosolimitano, cerca del Monasterio de Montes (SIC):"La tercera parte de la iglesia de Cubillos en el Bierzo".

Etimología: La documentación latina nos orienta hacia "Cuppa" pero no se explicaría la sonorización de la /PP/.

Creo que el nombre del pueblo está tomado del monte cercano y que la etimología está relacionada con un diminutivo de COVA que sería de la forma de COVELLU= coviello. En Pajares tengo localizados varios topónimos de la forma: Cubiechas, Cubiechín, Coviechón. Incluso es todavía nombre común en uso para significar un refugio natural pequeño, o guarida de raposo.

POSADINA: es diminutivo de POSADA y se relaciona con el vecino pueblo de Posada del Río (ayunt. de Congosto) hoy desaparecido bajo el pantano de Bárcena.

Deriva del latín PAUSARE =descansar. Bien porque el río se remansaba o porque hubiera alguna posada, ya que el camino viejo pasaba el río por el estrecho de Congosto.

CABANNS DE LA DORNILLA: ambos nombres están castellanizados pues la forma leonesa derivada de Capanna es "CABANA" con reducción del grupo /NN/

Dornilla: En castellano existen: Duerno; Duerna (y dorna), dornajo, dornilla...con el sentido de "ESCUOILLA". Menéndez Pidal lo relaciona con la base "ORNA" que cree hidrónimo y con mucha prole: Huerna en Lena; Valduerna en Astorga; Viduerna en Palencia; Calahuerna en Zamora; Ornija en Corullón del Bierzo.

La situación del pueblo junto al Reguero Navaliegos justifica su consideración como hidrónimo. Se referiría a la forma de escudilla que tiene el río en su curso o en su nacimiento.

TOPONIMIA MENOR RECOGIDA: 1).-De la Tesis del Sr. Mañanes:

En Posadina: Castromocho

La Ermita de San Román

2).-Archivo de la Concepción de Ponferrada: Libro 131, Ape-
os de 1630: Los Campos (En Cubillos)

La Vega "
Carrancueva "
Pedragal "
Las Lagunas "
El Otero "

3).-Una alumna informante con bastantes deficiencias pues

no me sitúa los nombres me proporcionó:

El Parque (En el pueblo)
El Polón (Tierras de cultivo)
La Grisuela (Viñas)
La Peña del Cuervo (Monte de encinas)
La Airela (Viñas)
La Cancilla (Tierras cultivadas)
La Sénera (Tierras de cultivo)
Los Campillos (Prados)
La Madre del Agua (Terrenos con cultivos)
Los Campos (Prados)
El Espinedo (Viñas y cereales)
Las Pozas (Cultivos)
El Castillo (Viñas y prados)
La Llamina (Prados)
Las Lagunas (Prados y cultivos)
Las Melendreras (Cultivadas)
El Cachón (Tierras de cultivo)
El Otero (Cultivados)
El Sierro (Monte y algún cultivo malo)
Debesas (Prados y cultivos)
El Carballín (viñas)
La N°galona (Cultivos)
Las Suertes (Cultivos)
La Posada (Cultivos)
La Veiga (Prados)
El Reconco (Prados)
Los Cascallares (Pasto y cultivos)
Las Eras (Prados)
Campo Corrales (prados y cultivos)
El Regueral (Prados)

Valdeviña (Viñas junto a Cabañas)
El Barreiro (Praderas junto a Cabañas de la Dornilla)
La Carpintera (Prados y Viñas junto a CUBILLINES (sic)
Cantarranas (Monte y prados junto a Cabañas de la D.)
El Bayo (Cultivos junto a Cabañas de la D.)
Los Rotos (Cultivos junto a Bárcena del Caudillo)
Los Rabos (ibidem)
El Tersillón (cultivos junto al Pantano de Bárcena)

Nota: La informante es María Fe Nistal Cuellas de 15 años
natural de Cubillos (La ayudó su padre)

- 4).-Del mapa del I.G.y C.:
- Valle Renegro (1 y 2)
 - Teso del Gallo (3)
 - La Lomba (3)
 - El Polón (3 y 4)
 - El Ríu (4) Es el Navaliegos
 - Las Dehesinas (6)
 - Revincadero (7)
 - El Jardín (7)
 - Fuentes de Librán (9)
 - Los Bocines (9)
 - El Reguerón (8)
 - Reguero del Bayo (9,1, 3, 16)
 - El Nobal (10)
 - Las Ventas (10)
 - Los Campillos (11)
 - Lorceo (12)
 - Cotello (12)
 - Monte Meno (13) 892 m
 - La Viñuela (14)
 - El Tablón (14)
 - El Retumbadero (15)
 - El Pradón (16)
 - Masamproy (16)
 - El Gorbizal (17)
 - La Carpintera (18)
 - San Roque (18)
 - Cubillos (18)
 - El Parque (18)
 - El Barreiro (18)

La Corela (19)
Valdeviña(19)
La Grisuela (20)
La Contradería (20 y 21)
El Bayo (23)
Piedra Herrada (23)
El Cimbrío (23)
El Cachón (23)
Las Melendreras (24)
El Otero (24)
Los Cascallares (24)
La Vega (24)
El Campillo (25)
El Campo (25)
Dehesas del Obispo (25 y 26)
Compostilla II (25 y 31)
Suertes del Escobal (26)
El Sierro (29)
Los Rabos (30)
El Vahílllo (30 y 34)
Campo Corrales (31)
Las Barreras (31)
El Regueral (32)
El Reconco (32)

5).-Arch. Hist. Nal.: dos son los Libros de Apeos y Foros de San Andres de Vega de Espinareda en Cubillos más interesantes: el Libro 4850 de 1711 y el 4851 de 1623.

a).-Clero, Libro 4851 de 1623, aunque muchas escrituras copiar Foros anteriores hasta de principios del siglo XVI:

La Canal
El Pradón
La Mata
La Pola
Entreviñas
Castillo
La Piconá
Corredera
Sénera
Canzilla
Gabancera
Nogal de Gutierrez
Penedo de los Nogales

Roldana
Murueca
Las Deuesas
Linares
Carpintera
Valdenozadas
Las Nogales
Prado de Salamanca
Huelga de Cubillinos
Valsinero
Pedregal
Encruçiyadas
Bouzuela
Cascañín
Laviadas
Caruallín
Fondo de la Vega
Abrunazal
Carrera de la Vega
La Ortelana
Qarcabal
Valdeguisa
El Sandullal y Brandullal y Bandrillal
Figal
Barredo
La Peral
Calello
Trigueros
Valdesosas
Palacios
Lagarteros
Rodera del Soto
Las Parras
Corradas de la Villa
Estremadero
Cascañín
Agrieros
Junquera
Candina
La Distriana
Prado Nuevo
Finollal
La Lomba

Valderrozadas

Los Agreyros (Antes Agrieros)

b).-Clero, Libro 4850 de 1711: repite mucho, pero prefiero

copiar tal cual por si existen variantes:

Barrio del Campellín

Barrio de la Vera Cruz

Los Fornos

Barrio de la Iglesia

La Matha al Carrerón

El Gamonal

Entreviñas

Pozas de los Campos

Trasdelcastillo

La Picona

La Corredera

La Senera

Posadina

El Olmar

Zarzadal

La Cancilla

Las Cruces

La Gabancera y La Gabandera

Nogal de Gutierre

Fuente fría

Espinedo

Barrio de la Picota

Barrio del Cubo

La Corredera y La Corredoira (foro de 1623)

La Murueca

La roldana

Fuentes

Campón de Devesas

Las Linares

La Nogalina

Pozo de Abuelos

Carpintera

Nogales de Posadina

Valderrozadas

La Huelga de Cubillinos

El Pedregal

Valsineiro

La Estacada
Chana del Río
Los Candares
Campo de Corrales
El Prado de la Vega
Los Bancaños
La Corrada de Dehesas
El Olivar
Los Caballeros (ahora Pozas de los Campos)
El Zembo
La Redonda
Requero de Valdeviña
Espinedo
El Llano de Gándara

c).-El Códice 343 B (Cat. de Espinareda) En el Cajón 66:

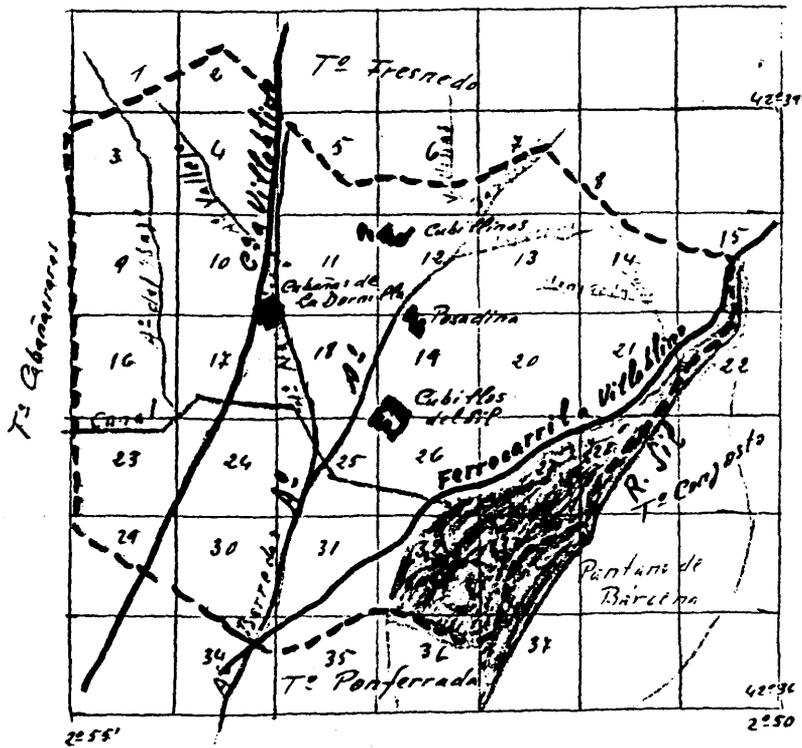
Castillo de Caualleros (Escrit. de 1476)
La Fuente (1476)
Majuelo de Lobos (1476)
La Sénera (es, dice de Finolledo de Cubillos)

2).- (Sigue Arch. Concepción de Ponferrada):

Libro 325 de 1760: Casa Tellada
Espinedo
Trasdemiguelucho
Libro 134 de 1679 : El Prado de la Presa
Gándara
Campos de Termán
Devesas
La Vega
Los Cachones
Las Barreras
Entreviñas
Valdeviña
El Cubillo
El Cercado del Campo

2496

Tº Cubillos del Sil Mapa 158



ESTUDIO TOPONÍMICO DEL AYUNTAMIENTO DE FABERO

Fabero está situado en la zona Norte de El Bierzo, entre los 29° 53', 39° 00' y los 42° 46', 42° 49'.

Limita por el Norte con Páramo del Sil y Candín, por el Este con Vega de Espinareda y Candín; por el Sur con Vega de Espinareda y Berlanga y por el Este con el mismo Berlanga y con Páramo del Sil.

El sistema hidrográfico de Fabero gira en torno al río Cúa que lo atraviesa de Norte a Sur y al que van a parar sus abundantes regueros:

Por la derecha: El Lamocos

El de las Galladas

El de Maurid

Por la izquierda: El Bellaengo unido al Fanturbio

El Val de Ronello

El Concillero tras recibir al Campón y a

La Reguera de Naraquantes

El Fuente o Valdeguisa

Estudio de los ríos: El Cúa ya está estudiado en Cacabelos.

b).-El Lamocos: debe relacionarse con la base "LAMA"

c).-Las Galladas: sin duda es orónimo debido a la forma de la cresta de las montañas donde nace en la sierra de Las Pontigas. Derivado de GALLU

d).-El Maurid (el mapa dice así, pero la Sierra o monte donde nace es el Maurín y puede haber error en uno u otro) De todas maneras tiene forma de genitivo de posesor que puede ser MATURIUS o MAURINIUS

e).-El Bellaengo: llama la atención el sufijo germánico-encé derivado de -ing.

f).-El Fanturbio: de fonte + turbida. Es masculino debido a la vacilación de género al pasar al romance.

Fan: puede ser resto de las diptongaciones primitivas de la /ó/ antes de decidirse por la solución /ue/; pero podría ser una disimilación.

g).-Valderronello: Valle + el diminutivo de ROTUNDU, apocopeado en su sílaba pretónica: Rotundellu = ronello.

La preposición /de/ parece orientarnos hacia un antroponimo o hacia un topónimo anterior llamado RONELLO

h).-El Campón: aumentativo despectivo de Campo

i).-La Reguera de Naraquantes: lo veremos al estudiar el pueblo de Otero de Naraquantes, aunque es hidrónimo.

- j).-El Concillero: o bien de COCILIARIU = perteneciente al Concejo; o de CANCELLARIU: referente al Cillero monacal

BREVE ESTUDIO DE LOS PUEBLOS

FABERO: hasta en el Nomenclator de 1851 se dice El Fabero.

Es nombre común en uso y abunda enormemente en la toponimia. Es derivado de FABA; pero hoy se llama Fabero a las tierras dedicadas a cultivos variados, casi siempre las mejores. Raro es el pueblo que no tiene su FABERO. Son célebres en la documentación de Carracedo y del Ayuntamiento de Ponferrada los largos y repetidos pleitos por la posesión del Monte Fabero (Es la gran extensión de tierras comprendidas entre el pueblo de Dehesas y el de Fuentes Nuevas). En este monte estaban las tierras que en 1086 donan al Obispo Os-mundo para que levante la iglesia de San Pedro, origen de La Puebla que con el tiempo será Ponferrada.

-Gifford D.J. (Textos Ling. Medievales) pone la Venta de Gonzalo a San Andrés de Espinareda del año 1273, interesante por su romance:

"Vendemos vos una nossa vinna que avemos ena vila que chaman El Fabeyro subla campanna de San Nicolao, y az en lugar nomrado ALROULEDO...vinnas de la enfermerya de San Andrés"...

Destaca que todavía hoy es San Nicolás el patrono parroquial y el galicismo "enfermerya" por granja.

FONTORIA: La documentación medieval nos orienta hacia una etimología: Fonte + aurea:

a).-Donac. de la Condesa Tarasia al Mon. de S. Pedro y S. Pablo de Orria del a. 1048 (Tomado de Esp. Sda, XVI, p. 460 ...In Sesamo, in Villar, in Fonte Aurea..."

b).-Otra donac. al mismo Monasterio del año 1104 (Tomado ya resumido y en castellano del Mass. 4357 de la B.N.) ..."En Sesamo, Villar y Fontoria todo quanto le pertenecía..."

Y más abajo: ..."Así contra Sesamo como contra Fontori

OTERO DE NARAGUANES: La primera parte carece de interés por lo frecuente. El Determinativo Naraguanes lo considero pariente de NARANCO (Sería NARANCONTES); de Naraya, Narcea, Nora y Moreña... que José M. González considera hidrónimo. (Ver "Hidrónimo Naura" en BIDEA, Abril de 1950)

BARCENA DE LA ABADÍA: el determinativo puede referirse a la Abadía de San Andrés de Espinareda que fue su posesor largo tiempo, o bien a un Monasterio de Vírgenes que existió allí desde muy antiguo y del que no queda rastro más que en algún documento resumido encastellano por el autor del Manus. 4357 de la B.N.

- a).-Fol.101, escr. nº 351: Donac. a Varzana del a. 991
..."Todos sus bienes entre los términos de Riego de Onamio, de San Feliz y de Tabladillo".
- b).-Fol. 99 escr. nº 347 del a. 1016:
"Donación al Monasterio de Virgenes fundado en la Iglesia de dicho lugar de Barzana"...
- b).-Fol. 100, escr. nº 350: Del año 1034
"Donación a Varzana en el sitio de Lansorios"
- d).-Fol. 100 escr. nº 349: Donac. del a. 1091:
"Do dicen Lanpseros debajo de la iglesia de San Julián a orilla del río Sil en dicho lugar de Barzana"

Nota: algunas referencias toponímicas hacen dudar de que se refiera a este Bárcena.

Lanpseros o Lansorios: podría referirse a Langre o Los Langres, como se llama en algún documento.

El nombre es muy frecuente en León, Asturias y Santander. Se relaciona con la base prerromana "BARZA" cruzado con "ARSI" y se encuentra en el nombre común asturiano de BARCIA= conglomerado de espinos; en el castellano-leonés ARTO= espino; en el vasco ARTE =encina; en el catalán BARSA y quizás pudiera estar en la base de BIERZO.

El significado es= Lugar abundante en vegetación.

Los autores discuten el origen de esta palabra:

-García de Diego y algunos más la consideran relacionada con VIRGEA o con MARGINE.

-Menéndez Pidal, J.Piel etc. la consideran prerromana

-Hubschmid la considera muy próxima en significado a WAIKA.

-Llorente Maldonado (Esp.Top.pag. 313): Barza = junco

Todos la consideran muy relacionada con el agua.

En el Bierzo la forma gallega castellanizada más tarde de BARJAS y BARJELAS es esta misma forma.

Nota: Un ara prerromana descubierta en Naraval (Tineo) lleva la dedicatoria al dios "EVEDUTONIUS BARCIAECUS", que bien puede ser algún dios de las aguas.

LILLO DEL BIERZO: el nombre es el mismo que San Miguel de Lill
en Oviedo. Se documenta como LILLO; LIÑO e incluso como
LLILDO.

Podría tratarse de un antropónimo de la forma de LINIUS; pero
no tengo ninguna hipótesis convincente.

TOPONIMIA MENOR RECOGIDA: 1).-De los Mapas del I.G.y C.:

Alto del Corún (1)
Peñas Negras (1)
Corún (1 y 2)
Monte Baubela (2,7,8,y 9)
Cruz de la Peña Baubela (8)
Alto de las Calangras (4)
Alto del Fontanal (4)
Alto de las Colladas (3)
Peña Parda (3)
La Pasada (5)
Camino de Coriscado (4 y 5)
Matarredonda (6)
Monte de Tabernas (1,6 14)
Cruz de Coriscado (10)
Sierra de las Pontigas (20,21 y 12)
Las Galladas (21 y 12)
Padrón (12 y 13)
Maurín (12)
Monte de los Picones (24)
Grandallana (24)
Las Corradinas (27)
Valdesalgueiro (27 y 28)
La Jarina (29)
Valdelassebes (38 y 39)
Valdeferrera (31 y 42)
Venta la Barraca (43)
La Pedrera (46)
Cruz de Valdeferrera (52)
El Jardín (56)
Peña Forcada (57)
El Cogollo (63)
Fuente del Llauro (65)
Ambas Aguas (67)

2).-A.H.N. Clero, Libro 4882, Apeos y Foros de San Andrés
de Espinareda del año 1689: De Lillo y Otero

La Vega
El Cubiello
El Venoiro y El Vinoiro
Doña Marina
La Nogal de la Trapiella
Los Quadros
La Silva
La Puerta del Coutado
El Prado del Campo
Juan Barreiro
El Campuallo
El Prado del Molino
El Cauallero
Vega de las Poças
El Purullón
La Zerca
La RrequeJada
El Campo de la Llama
La Cortina de Santo Andres
Soto de la Barrera
Riego
Pumedo
La Pola de la Vega
Zima de la Vega y La Zimada de la Vega
La rretela
El Cortijo
TeJarfondero
Te-Jardimero
El Campo
Rubiales
El Prestamo
La Pontiga
laga-ron
Los Caruallos
La Debesa
Grollantes
Las Zerezales
Prado de la Cruz
Las Viñas del Soto
Fontanilla
Las Linares
El Calleyo antiguo

Las Nogales
El Abranal
Rociello
La Formería
El Soto
Campo de la Llana
La Machona
La Trapiella
Varredo
La Murueca
El Sobeio
El Cubo
Solpalacio
Las Linares
Las Suertes
El Subiaddón
La Cruz de Rebolion
El Valle de las rrocas
Las Tercias
Eñ Fulgueiral
Lillo Meno
La Cortinade Santa María
El Prado de Lillo
Las rrocas
Las Poças
El Abrano
Casdellildo
La Mallada
La Carcaba
Las Linares de Otero
La Fuente de Llildo
La Cruz
El Purullal acedon
Las Viñas

Nota : aunque no es mi pretensión hacer ningún estudio del material recogido, creo que hay que notar la gran cantidad de formas leonesas en una zona donde hoy predomina el gallego, aunque debe ser cosa muy reciente debida a la llegada masiva de gallegos a las minas de Fabero.

3).-A.H.N. Clero, Libro 4887, Apeos de San Andrés en Fontoria en el año 1756:

La Castañalina
Teso de las Viñas
Folgueral
El Corradón
Los Candiles
Relazo (?)
Cabo de la villa
Gibredo
Cuesta de Pinedo
Fernandacha
Cabo de la Llama
Valgones
Los Capelos de la Llana
El Teso del Molino
Matta del Pecado
La Enzina
Hero de los Santos
La Zimada
Ferreira
La Gibrera o Chano de las Mozas
El Teso de la ~~kima~~ Llana
El Pozo de la llana
El Penedo
La Hera vieja
Nogal de Lamela
La Canzilla de las Viñas
La Mata de la Llna
Hero del Molino
Hera Zimera en Ferrera
La Senara de los Trigos
Pedrones
Fuente de Molacinos
La Senara de las Solanas
La Castañal de los Penedinos
Las Linares
Hero de la Fuente
Refoio
Barrio del Soto
Herbedales

La Castañal de Herbedales
El Callejo
El Chano de la Llama
Rezezil
El Azebo
La Llana
Galmira
El Carballín
Ferbienza
Cuesta Redonda
Senaron
Lamelas
Vega de Gibredo
Riguera de Ferrera
Senarín
Los Torganales
Rozagrande
Barrio de la Calzada

- 4).-A.H.N., Clero, Libro 4883: división jurisdiccional entre San Andrés de Espinareda y el Conde de Luna, del a. 1745
Copia interesantes documentos:
- a).-Carta real del rey D.Alonso Imperator y Berenguela, de la Era Milessima, centessima et sexagessima tertia:
Per Robredello
Castrum de Solangres
Carrariam de Langre ad Sorbeda
Ad caput de Rioseca
Ad aquam de Cua
Ad caput de Riwo Clauso
Per Sovredo
et inde ad Pallares
Ad Cortellas
Ad Miranda
Ad Cabanas de Regina
ad Rouredello
- b).-Compromiso de Pedro García y moradores de Argayo y Lillo a favor del abad de Espinareda:
Los términos van por:
Fonturbio
Valdeferrera
Campiel de Malladas
La Roza de Doña María
La Cruz de Curiscado

Coto de Lago (Aguas vertientes entre Lillo y Argayo)
La Collada Zimera
Collada fondera
Collada de los Azores
Peñaladrona
Pielagonegro
El Fontanar
Posafuelles (Entre Bárcena y S. Pedro de Paradela)
El Pico de las Lastras
La Zarracina

c).-Sentencia de 1580 de los términos entre Paradela (San Pedro de P.) y Fresnedelo):
El CarbaJo de la Ferrera
La Cortina de Medio
La hera de Albares
El Campelo (a la otra parte del río)
La Coladina de san Salvador
Piedrafita
La Voca del río Escrabí
Pozo Negro
Era de Bustillo
El Marco de PIEDRAITA

d).-Poder otorgado a testigos en 1634 para determinar los lindes:
La Cruz de Valdeferreras
Coto de Lago (Ambos entre Lillo y Otero de Maragua)
Monte de Laguna (Entre Lillo y Argayo)
La Tiembla
La Cruz de Coriscado
Alto la Cuesta
El Foyo
Valle de Fornela (Entre Cariseda y Peranzanes)
Las Peñas de Gumiel
Balea
Peñaladrona
La Coz de Peñasnegras
El Campillo
La Cuesta de Muinegro
La Collada fondera del Carballin
Cueto de Lago

e).-Declaraciones de testigos de 1620

La Cruz de Valdeferrera

Rebillan

La Fuente de la Jarina

La Granda

Peña Mosquera

El Tesor de Baratón

Valdelamesa

El Pico de la Collada Zimera

Campiel de Malladas

Roza de Doña María

La Collada Fondera

Zerro del Monte

Reguero de Rioseco (nace en Fonturbio entre Lillo y Ar

La Fuente de la Jarrina

Los Llanos de Tiembla

Nota: un testigo dice que aquí "AMPRUNO o EMPRUNO" es lo más alto de un monte.

f).-Pleito entre lo curas de Argayo y Fresnedelo en 1580

El Carbajo de la Texera

La Cortina de Medio

La Suerte de Santisteban

La Hera de Albaro

El Cueto

El Campelo

La Colladina de San Salvador

Piedras Blancas

La Roca de Riescrabí (y Resclabí)

El Pozo Negro

Hera de Bustillo

El Marco de Piedrafita

Nota: hoy estos pueblos pertenecen a Páramo del Sil; pero el Libro al que me refiero los incluye en Fabero

g).-Copia de una permuta entre el Convento de S.Andrés y Ast

torga del año 1350: Son Pueblos, pero interesa:

Fresnediello (Hoy Fresnedelo)

Pereda de Ancares

Valdefiñolledo

Penesiello de Yuso

Cairiseda

Paradiella (Hoy Paradela)

Orria

Folgueira

S.Martino de Moreda

5).-A.H.N. Códices 343 B: Catálogo de Espinareda:
cajón 22: Viñas de Robledo (1273)

La Roza (Escrit. de 1291)
Tellado (Escrit. de 1434)
El Prado del Abad (Escrit. de 1452)
El Cubo (Escrit. de 1538)
El Palacio (sin fecha)

cajón 78: Fontoria: La Gibreira
La Riguera de Ferrera
Vega de Gomez

Cajón 18: Braña de Mondiego (Apeo de 1548)

6).-A.H.N. Códice 348 B (Apeos de 1504 a 1519 en Otero de
Naraguantes de Espinareda):

El Cabo
San Juan

7).-De la Tesis del Sr. Mañanes:

Bárcena de la A.: El Maurín
El Corón
Reguero de la Fragua
La Calzada
Los Griegos
Vega Molín

Fontoria: Puente de Orrea
San Miguel
Reguero Escalón

En Lillo: El Castro
Fuente de los Moros

En Otero de Naraguantes: Las Tierras del Castro

En S. Pedro de Paradela: La Tea
Campo la Cabana
La Ría del Tesoro
Cuesta de Santa Lucía

8).-A.H.N.: Apeos de S. Andrés de Espinareda:

a).-En Fabero: Libro 4911: El Penoso

Los Cerezales

El Cabo

El Prado del Abad

Libro 4913: Solasnogales

Libro 4917: La Cortina de San Andrés

Los Cuadros

La Trapiella

b).-En Fontoria: Libro 4911: La Vega de Penoso

La Campa

Prado Nuevo

Las Fontañías

El Soto

El Convento

La Corrada de ?ejo

Pelagallo

Libro 4912: El Refoyo

Los Corradones

El Convento

Los Penedones

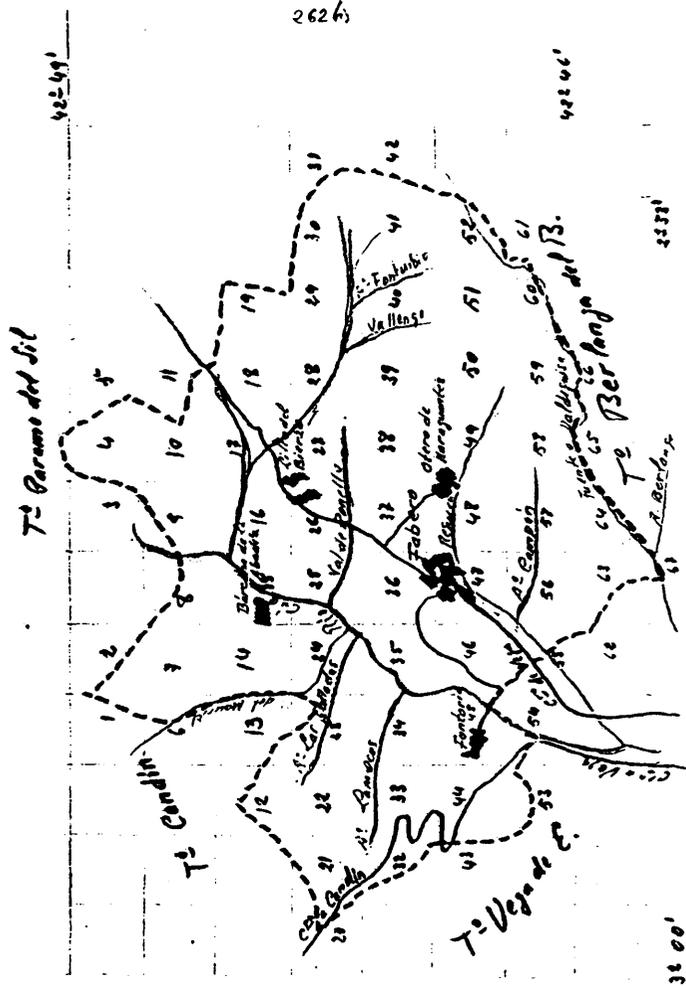
Los Potes

T. Fabero

1916

502 41 28 000

2626



DESCRIPCIÓN TOPONÍMICA DEL AYUNTAMIENTO DE FOLGOSO DE LA RIBERA

está situado entre los 29 32', 29 44' y los 429 37, 429 43' limitando por el Norte y Noroeste con el Ayuntamiento de Noceda; por el Sur y Suroeste con Bembibre, por el Norte y Nordeste con Iguña y por el Sur y Sureste con Albares de la Ribera.

Su sistema hidrológico se forma con la vertiente del Boeza y la del Tremor que luego confluirán.

El Tremor, baja de las montañas de Iguña y se junta al Boez poco antes de Bembibre.

Recibe: Por la derecha: El Ardeñín

El Valdejudíos

El Valdeviñas

Por la izquierda: El Cuchas al que engrosan: El Vallecuevo y el Cuevo Pequeño.

El Artudiel

El Novales

El Pañaturón

El Boeza: baja de los montes de Noceda. Recibe

Por la derecha: El Reguero de las Vegas

Por la izquierda: El Valdeloso

El de la Collada

El de la Vela

Ya he estudiado etimológicamente el Boeza, voy a dedicar una línea al TREMOR: La primera impresión del lingüista que se enfrenta con este nombre es relacionarlo con el latín "tremulare" que en las lenguas romances se impone a "tremere". En Castellano da TEMBLAR Y TENBLOR, medieval "tremblar". En leonés se reduce el grupo romance /ML/ a /M/, todavía "TREMERA" = edificio que se tambalea.

Pero la documentación medieval nos orienta por otro camino. A las orillas del río Tremor se formaron en el medievo, como a las orillas del Valdeza, del Burbia o del Cúa una serie de Monasterios no muy documentados de primera mano; pero lo suficiente para iluminarnos en la búsqueda de la etimología a). -Donac. de Ramiro II a Sta. Cruz de Montes, a. 945

(Tomado del A.H.N. Códices 1197 B)

.."Cotamus hoc Monasterium: ipsum regum jam bene taxatur usque in rivulum Turre Mauri....et in Turre Mauri se concluditur..."

Nota: Justiniano Rodríguez: Fernando II Apéndice 56, transcribe la primera vez por "Turre Maire", pero es un error sin duda.

- b).-El Manusc. 4357 de la B.N., que transcribe, traduce y resume el Tombo Blanco de Astorga, en su fol. 192, escr. 693 pone un Deslinde de Alfonso IX a favor de Astorga y el copista transcribe:..."y baja por el río Tumor por donde entra en el Buyeza..." (año 1191)
- c).-En un convenio entre El Mon. de Carracedo y el de San Martín de Montes del a. 1205 (Tomado de Augusto Quintana: "El Mon. de Poibueno y S.Martín de Montes, en Archivos Leoneses Enero-Junio 1968 pag. 63 y ss.):
- ..."Terminos de Cereisal incipientes a terminis de Tormor".

La forma que más se repite es la de TURRE MAURI.= torre de Moro. Pero Moro puede ser el gentilicio o puede ser un nombre propio Mauro muy frecuente. Por ejemplo fue célebre el abad Mauro del Monasterio de Tabladillo.

-Gómez Moreno: Cat. Doc. pag.78 nos ofrece otra posibilidad: nos habla de una lápida encontrada en Torre de Tremor dedicada a Júpiter con emblemas de toro. Podría ser que la latinización medieval fuera una pista falsa y que el nombre derivara de TAURI MAURI = toro negro.

BREVE ESTUDIO DE LAS POBLACIONES

B O E Z A : ya indiqué mi opinión al hablar del río. Considero que las soluciones hidronímicas no son acertadas, creo más bien que el nombre lo recibió primero la comarca de donde baja el río y luego el pueblo y de aquí le pasó al río como en tantas ocasiones.

Derivaría de BOS + el suf. -itius = sitio apto para bueye

TREMOR DE ABAJO (El de Arriba pertenece a Iqueña)

Ya está estudiado al tratar del río Tremor.

LEREZAL DE TREMOR: El suf. -al es el preferido en leonés para formar los nombres de los árboles frutales: figal, manzanal, nisañ, piescal etc.

La documentación es muy temprana; aunque no referida precisamente a este pueblo:

a) Testam. de Glorila (Larragueta pag. 38) del año 863:

..."et illa terra ubi dicitur cerasiara

b).-Test. Ordoño II a. 921 : ..!et per illo cerasale..."

Es un derivado de del nombre clásico "cerasus.

En este pueblo se debe situar el Monasterio de S. Juan Bautista de Cerezal documentado desde el 959 (T.Negro de Astorga) aunque la conservamos de segunda y tercera mano.

- a).-Donac. del Monje Obispo Rodrigo a S.Juan de Cerecedo del año 959 (Quintana: Mon. de Sta. Marina y S.Juan de C.)
..."sanctissimo et gloriosissimo et post dominum mihi fortissimo patrono meo domino Johanni apostoli sacro cujus venerabilis ecclesia vetusto fundamine sita est juxta rivulo qui vocitant Turri Mauri,..."
- b).-Donac. de Sendino del año 1015 (A.H.N. Códice 970 fol.753)
..."cujus basilica esse dignoscitur in territorio bericensi, rivulo discurrente ~~xxx~~ TAURI MAURI in locum qui vocitant Cereseto..."
- c).-Otra donac. del mismo del año 1007 (ibidem fol. 754)
...In territorio bericensi rivulo discurrente Tauri Mauri in locum predictum Cereseto...de omnia nostra hereditate
...In territorio bericense, discurrente rivulo Cua, in villa Avalgoma, a Otero de Ferrute.....

FOLGOSO DE LA RIBERA: a pesar de que existen términos como "follicare" (derivado de "follis" =resollar, que darán en leonés "folgar"; (Du Cange define "follicare"= moverse el viento); por todo lo cual se podría pensar que el adjetivo "folgoso" podría ser un derivado que significaría = lugar aireado; con todo pienso que esta palabra es derivada de "Filictum". Del adjetivo derivado "Filicosus" y con una asimilación de la /i-/ inicial tras la pérdida de la pretónica. En gran parte del Bierzo el Helecho es "foleite" y foleital el sitio abundante en "helechos".

Documentación: -B.N. Manus. 9.194 fol. 86; Donac. de Sanciz a Astorga del año 1029: ..."In alio loco villa quam vocitant Perales...Tertia in folgoso; in Cubello quatuor portiones

R O Z U E L O: El sistema de "ROZAS" consistía en roturar un terreno cuando lo cultivado se agotaba. En los documentos se repite la fórmula "ruptum" o "cultum seu bravium" Todavía hoy: "Rozar"= limpiar los campos de espinos y maleza.

Pudieron confluir en la etimología los dos verbos "RUMPERE" y "RUPTIARE".

En el Libro 5237 de la Sec. de Clero del A.H.N. con foros de 1638 del Mon. de S.Miguel de las Dueñas, dice ROCIELLO en vez de Rozuelo. La forma es más leonesa y la actual puede ser una castellanización por "Rocillo"

VILLAVICIOSA DE PERROS: El adjetivo "vicioso" en Asturias tiene el significado de "fecundo" en malas hierbas

LA RIBERA: deriva de "Riparia" y se llama así por estar a la orilla del Boeza.

EL VALLE: Es un pequeño pueblo casi barrio de Tedejo, colocado éste en la colina y El Valle en la ladera

TEDEJO: El pueblo se documenta pero no he encontrado las formas latinas que me dieran la convicción.

Lo considero derivado del nombre de persona TEODISCUM variante de Teodiscillus que dará Valtuille.

Documentación: a).-B.N. Manusc. 4357 fol.84 nº 284:

Donac. a S. Juan Bta. de Zerezal al río Tremor del año 1015: ..."Una viña en S. Martín de Maraya en el Bierzo y otra viña en Tedejo..."

b).-Donac. a Sta. Cruz de Montes de Abdela, a. 974 (Tumbo Negro nº 293): ..."Una tierra en Albares de la Ribera en la corriente del río Boeza que linda desde riu hasta términos de Grambele y de Crescone y de TEDES0 y por otra parte hasta el agua..."

TOPONIMIA MENOR RECOGIDA

1).-De los Mapas del I.G. y C.

- Lagunas (2)
- Casas de la Mina (2)
- Hayeinas (3)
- Campo los Corros (4)
- Cruz de Rañadero (5)
- Valdebera (8)
- El Campón (8)
- La Canal (8)
- Alto de los Manzanos (9)
- Era Coronas (12)
- Lleras (13) 1251 m
- Valdecorrea (13)
- El Ratón (14)
- Formigueros (14)
- Valledo del Arca (15)
- Reguero Valdellimbre (17)
- Picantar (20)
- Alto del Mesón (22)
- La Cruz de Ramiranes (24)
- Alto de las Canales (25)
- Alto de Valdelín (29)

Nogales (20)
La Devesa (21,22)
El Gandaral (22)
El Bosque (31)
Labranal (31)
Arruelo (31)
El Fontanal (31 y 32)
Las Baragañas (32 y 33)
Alto del Retorno (32)
El Sardonal (32 y 44)
El Couto (32 y 33)
Pico Tudela (33)
La Retuerta (34)
Alto de Cueva Raposa (34) 1144 m.
El Cuerno (34)
El Rapín (43)
El Gollo (43)
Las Viñas del Gollo, (43)
Reguera del Gollo (31)
La Mata (43)
La Mata del Fraile (44)
La Reguerina (44)
Las Nuevas (44)
El Turaliego (45)
La Moral (45)
La Era (45)
El Sardonal (46)
Fascias (46)
El Barrial (46)
El Picón (46)
El Trincherero (59)
Prado Encinas (59)
Prado Redondo (59 y 60)
La Cebollera (60)
La Palomera (60)
La Vega (60)
Las Huelgas (61)
La Chana (61)
Canaleo (61)
Los Pontigos (61)
El Altolarca (62)
Llamacumar (62)

El Tomillar (62)
Sardones (62)
La Chanilla (62)
Los Garabitos (74)
El Chano (75)
El Aro del Corrillo (75)
El Aro de Valdedó (75)
Los Dyales (75)
Las Rebollinas (76)
El Geijo (76)
Las Gandarinas (76)
La Gándara (76)
Llama Extremera (87)
Camino del Fraile (88)
Encima de Socha (88)
Socha (99)
El Chano (99)
Valdelafuente (22)
Valdepostiel (23)
Pozas de las Puentes (24)
El Ferrado (23 y 24)
Corralín (24)
La Rábera (25)
Picones (26)
La Mata del Rey (28)
Valle de Digrate (28 y 29)
Las Aparallas (28)
La Mayadona (28)
Coberteras (29)
El Castillete (29)
El Puente del Valle (29 y 30)
Los Redondos (30)
Vallillona (30)
El Toco (35)
Pico la Cerca (36)
Colmenares (36)
Peña Carro (36)
El Corón (36)La Tueca labuelita (37)
La Tueca labuelita (37)
Reguero de la Peña el Forno (37)
La Devesa (38)
Ciñales (38)

Alto de la Quiruela (38)
Valdeloso (39)
La Chana (40)
Valdejudíos (40)
Pico de Ardeñín (41)
Vegateniel (41)
La Calera (47)
La Torre (47)
Valdelagar (47)
El Fueyo (48)
Quejentín (48)
El Aro de la Gándara (48)
Molín Quemado (49)
Reguero de Valdalveiro (49)
Reguero La Cañada (50)
Villar (51)
Artudiel (51)
Cubillas (52)
Peña Teresina (53)
El Roce (53)
La Solana (53)
Valdepajares (53)
La Fuente del Telar (53)
El Escuerzo (54)
Las Bouzas (54)
El Rascón (55)
San Andrés (55)
Alto de Refueyos (55)
Peña Rubia (55)
Las Bárcenas (56)
Monredondo (56)
Cuduerfas (56)
Vallecuevo (56)
El Rañadero (57)
Tabladillo (57)
Alto los Pozos (57)
Mata los Colmeros (57)
Alto de Loreda (57)
La Navariega (57)
La Sala (63)
Viñuela (63)

Los Cardales (63)
Laguna (63)
Sardones (63)
Las Encrucijadas (64)
La Gándara (64)
Llago (64)
La Vega (64)
Charcones (64 y 65)
Puente de Albarinos (65)
Las Viñas (65)
Santa Eugenia (66)
Camino de la Granja (66)
La Parrilla (67)
La Próbida (67) (sic)
Sierra del Carbayal (81 y 68)
Losedo de Cubillas (68)
Alto del Barrial (68)
Las Cuestas (68s)
El Chano (80)
La Limba (70) La Lomba
La Mata de los Trebuezos (70 y 71)
El Campo de los Trebuezos (70 y 71)
Los Baragañones (71)
El Tocañón (71)
La Cantera (71 y 72)
Alto del Pozaco (72)
Valbuena (72)
Las Rebollinas (77)
La Chana (77)
La Pombiella (78)
La Falda (78)
Castrillos (78)
Prados Secos (78)
Llama de Goda (78)
Tres Castrines (79)
La Arguisuela (79)
Las Parras (80)
La Rebisquera (80)
Valledo del Burro (80)
Pico del Carbayal (81)
La Magdalena (82)
La Poza (83)

San Miguel (84)
Alto Morueco (84)
La Solana de Labayos (84)
Reguero de Peñaturón (84)
Novales (84)
Reguero Novales (84 y 69)
Valdetallín (85)
Reñabrianos (85)
Llamamayor (86)
Porqueras (89)
Valdemazán (89)
Salgueiros (90)
Las Tapas (90)
Cancillas (90)
Los Gerones (91)
El Fontanal (91)
Carrozó (91)
El Corón (92)
Robledo (93)
Alto de Sierra Muela (93)
Valleón de la Gándara (93)
La Laguna (94)
Fuente Ferrina (94)
El Castro (94)
Valdecarros (94)
Vega de Man (95)
Valdejancas (95)
Tijera (95)
La Matona (95)
La Pradella (95)
Prado Quinta (95)
Fuentelespino (95)
Gándara del Viso (96)
Campo las Monas (98) (97)
Ermita del Sto. Cristo (100)
El Chano (100)
El Soto (100)
La Presa de la Villa (100)
La Devesa (101)
Taragudo (102)
Soceo (102)
La Peñalpalo (103)

Alto Vallinas (103)
El Teso (103)
Minas La Rueda (105)
Alto las Cabañas (106)
Cruz de la Sierra (107)
El Corón de Valdolla (107)

2),- De la Tesis del Sr. Mañanes:

Castro de Ardoira (En Boeza)
En Folgoso: El Castro
 El Castro de la Pombía
~~En Rozón~~ El Corón
 La Gándara
 El Carballal
 La Torca
 Viñas del Castro
En Rozuelo: El Corón
 El Castro
 La Caleyá
 La Sala
 La Devesa
 La Cerca
 La Torre
En Tedejo: Corón de la Poza el Castro
 El Soto
 Santa Eulalia
En Valle de Tedejo: Corón de Tudela
 Las Torcas

3).-Informador de Boeza: Sofía González Parrilla, Nativa

La Cerca (1)
Liruelo (11)
El Sagrado (11)
La Veiga (17)
La Corrada (17)
La Cosquina (17)
El Guerto el Curda (17)
Las Peñas (17)
El Oteiro (11)
El Pradón (11)
La Corte las Burras (11)
La Era de la Silval (11)
El Cárcamo (11)
Las Linares (11)
Prao Cerra (11)
La Llama el Cura (11)
La Tuquina (11)
La Previda (11)
La Rigueira (11)
La Fragua (11)
La Veguelliya (16)
Prao del Arca (16)
San Juan (16)
Praos del Cerro (16)
Llamera (16)
Vayanjo (16)
Prao dantón (16)
La Llende (16)
Villar (27)
Peñas Lluces (27) Canteras de Cuarzo
Los Llagunayyos (27)
Las Caránganas (27)
La Fuguera (27)
Sandeñín (27)
Mata la Polla (27)
Jorge (27)
Llama Cueva (27) Teso Fuentes (27)
Chanzón (27)
Ardouria (27)
Picones (27)
La Debesa de Fuentelabrano (27)
Mata la Cabaña (28)
Valdímara (28)

Las Maseras (28)
Canto (28)
Teso los Sainos (28)
El Sardonal (28)
Las Llastras (28)
La Gándara (41)
Valdeloso (29)
El Conforco (29)
El Poulo (29)
Los Sanderones (29)
Laguayalta (29)
El Chanón (29)
Fuente Fría (29)
Llamazo Marta (29)
Los Tres Sucos (19)
La Mayadina (19)
Los H umeiros (19)
La Llama el Jastre (19)
La Vidulina (18)
La poza Nuestra Señora (18)ç
Los Frailes (18)
El Muñello (18)
Las Cruces (18)
El Cerol (18)
Las Llamas de la Parte (8)
El Renteiro (18)
El Canto Blanco (18)
Coronas (18)
Lieras (18)
Valleyo Oscuro (12)
Pozo del Couso (12)
Llavallos (12)
El Carrerón (11)
El Terreiro (11)
Las Pombiellas (11)
El Chano (6)
El Prao del Río (6)
El Santísimo (6)
Los Corros (6)
La Rechón (6)
Villamartín (6)

San Gregorio (7)
Fuente Estilleiros (7)
Los Atayos (7)
La Mayadina (7)
El Culladín (8)
Llama Grao (8)
Praos de la Muela (8)
Cueva el Gato (8)
Bustes (8)
Cuerva de los Melones (8)
Reguera Vouces (8)
El Secuelló (7)
El Secullín (7)
Mata el Brasín (7)
Peralinas (7)
Llampazas (4)
El Jugadero (3)
La Debesa del Secuello (7)
Peña de Lorencín (3)
Rodera de las Fuentes (7)
El Piornal (7)
El Campón (7)
Llama la Collada (7)
La Matona (3)
La Fuente la Palancana (3)
Curriellos (3)
La Tueca el Sardonal (3)
Valdelera (3)
Las Ayainas (2)
Las Reguerinas (2)
El Prao del Obispo (5)
El Toco (6)
Zampueña (6)
Valdaceite (6)
Las Solana (6)
Valdefibrián (1)
Las Monjas (5)
El Escobio darriba (5)
Piñego (5)
Escobio dabañba (5)
El Trabadiello (5)

Las Quintanas (6)
Los Poulones (10)
La Cosquina (11)
Las Linares (11)
La Llaguna (2)
El Jardín (2)
El Cuerno (2)
Las Melendreras (2)
Alto la Llaguna (2)
Eiros Daniel (2)
Cerengas (1)
Llama Redonda(6)
El Rapiego (6)
Chanos Dusta (6)
El Couto (6)
Las Farrucas (6)
Cuesta los Eiros (6)
Estupiello (5)
Tregalello (5)
La Viña (5)
Las Cudadiellas (5)
El Espino (5)
Los Mures (5)
Larinera (10)
Los Tornos (10)
Vallebar (10)
Traveseiro (10)
El Valengo (10)
Vallea de Marcos (11)
Las Deansillas (11)
Lacebal (11)
Los Puntigos 10)
El Rañadero (10)
Mata la Forca 5)
La Chana (5)
La Llama la Canal (5)
Los Mozones (5)
Valleo los Mayos (5)
Fuente Pedona (5)
El Gandarón (5)
Fuente la Teya (5)
Las Rozadas (5)

Malredondo (10)
Ferradales (10)
Tueca las Nogales (10)
Tueca los Cardos (10)
Las Viñuelas (9)
El Rouso (16)
Valmanseo (16)
La Bouza (16)
La Ermita del Patrón Santiago (16)
El Cullao (27)
El Fontanón (27)
Montillifa (26)
El Corró (26)
Pereiye (15)
Carquisal (15)

Notas de los informadores: -Tueca: es nombre común en uso con el significado de: "zanja cavada por un reguero de lluvia"
-Debesa: "Es un monte cerrado de difícil paso"
-No conocen ni "El Melón" ni "el melendru"; a la comadreja le llaman "Ladronciella".

4).-Informador de LA RIBERA: Don Santiago Alonso Alonso;
57 años. Nativo del pueblo y Presidente 16 años.
La Llamastrimera (87 y 88)
Pumbiella y Pumbía (88)
Llago (88)
Las Tapias (89)
Albarinos (89)
El Omarón (89)
Los Girones (89)
Soceo (77)
Bouzuelas (90)
Robleo (90)
El Corón (78)
Las Baragañas (78)
La Morocona (106)
Las Torcas (106)
Socha (106)
Las Derrancadas (107)
La Chana (107)
Lladreiros (107)
El Soto (107) La Pedrera (107)
Aguilonjos (107)
La Rueda (103)

Monte la Rueda (103)
Llamicerones (103)
Campo La Cruz de la Sierra (107)
El Corón (103)
Las Vallinas (103)
La Peña el Palo (103)
Campo de los Desmarios (102)
El Valleyón (102)
El Valle la Viña (102)
Los Gandam nes (78)
Gándara de Arriba (77)
Gándara de Abajo (77)
La Tierra el Fraile (77)
Tierra la Cazuela (106)
El Molinón (106)
La Pedrera (106)
Chano Malbán (100)
La Valleya (100)
Pedrera darriba (101)
Valde Román (101)
El Travesal (101)
Las Cabañas (101)
Los Carrapuchos (107)
Rodera Nueva (107)
Valdolla (107)
El Carrozón (107)
La Chanica (107)
La Debesa (107)
El Fontanal (107)
Los Barrancos (102)
Las Veigas (102)
La Peralina (102)
Valdefuentes (102)
Taragudo (102)
La Teya (102)
El Corón (102)
Las Baragañas (102)
La Tierra el Credo (103)
El Rebollal (103)
El Raposo (103)
La Guiliella (102) (¿La aguiliella)
La Chana (102)
Carrozo Pin-pin (Fuente casi seca)
El Jepe (102) Prados

Lladreiros (100)
Los Llamones (100)
Sotámbara (100)
La Vallieya (100)
Las Acedas (100)
Las Derrancadas (100)
El Rozo (100)
Socha (100)
Trambosuteiros (100)
Valdemazán (101)
Campo S. Antolino (101)
Praolerige (101)
La Cortina (101)
Los Payaricos (101)
Las Parras (101)
El Castro (89)
El Corón (89)
Las Torcas (89)
El Retorno (89)
Cuestalpalacio (90)
Mata la pulga (90)
Salgueiros (90)
La Manzanal (90)
La Traviesa (90)
El Castañalón (90)
Castrillos (90)
Santaolalla (90)
Las Porqueras (90)
El Oteiro (90)
Las Eras (90)
La Pula (101)
Mata las Linares (101)
La Nogalona (100)
La Llama Nuestra Señora (100)
Albarinos (100)
Rodalillo (100)
Llama la Monja (100)
Las Frineras (100)
Los Poulos (90)
Llama la Polla (90)
El Llamazo (101)
La Beiga Barrio
El Campo Barrio
El Barrio
La Villa

5) -Toponimia menor proporcionada por la informante del pueblo
de Tedejo: Pilar Molinero, Nativa

Las Navias (44)
Las Linares(44)
El Souto (45)
Las Castañalinas (45)
El Rebolal (33)
Las Eras (33)
La Era el Barrio (45)
Santa Eulalia (Iglesia parroquial) (45)
Ermita de los Santos Mártires (45)
Bravollo (45)
Bulegas (61)
La Cebolleda (61)
El Couto (61)
La Veiga (74)
Prao Redondo (75)
La Chana (75)
La Vallina (59)
La Ruda (50)
El Fontanal (59)
Las Baragañas (20)
Nogales (14)
La Vallea el Lagarto (22)
El Val de los Coudos (22)

- 6) -Toponimia proporcionada por el informador de EL VALLE, Francisco Travieso, 81 años, natural de Cabanillas, casado en Valle y residente desde hace 60 años:

Buelgas (61)
Bravollo (45)
Tobela (34)
La Debesina (34)
Valdelos Coros (34)
La Sierra (22)
El Gandaral (23) y 34
El Cuerno (34)
El Rigueral (46)
El Castro (46)
El Barrial (47)
El Chopón (46) El Chopón
La Llamona (62)
El Valgón (2)
Los Picones (62)
El Rebollín (75 y 76)
Valdelas Sebes (76)
El Chano 76)
Las Gandarinas (87 y 88)
Las Gándaras (87 y 88)
La Baragaña (87)
San Martino (87)
La Cortina (62)
La Panera (46)
El Palomar (46)
El Barreo (46)
El Agreiro (62)
La Canal (62)
El Corón de Tudela (34)
El Cuerno (34)
Chanos (46)
El Majolón (76)
Llamapumar (76)
La Ma Chana (45)
La Chana de la Era (45)
La Veiga (62)
La Jousa (46)

7)-Toponimia proporcionada por el informante del Término de Villaviciosa de San Miguel (Antes de Perros): Pedro Ferrero Gómez de 81 años, nativo del pueblo:

La Laguna (63)
La Vega (63)
Los Cardales (63)
El Llamón (63)
El Picón (63)
El Toco (63)
El Castro (46)
El Corón (46)
Carbayeo (62)
María Boeza (62)
Valdaín (62)
El Tomillal (62)
Pratanín (62)
Los Sardones (62)
La Chanilla (62)
La Debesa (76)
Corrillo (76)
El Geijo (76)
La Llama el Corro (76)
Los Garabitos (76)
Barro Bormello (76)
La Valleya (76)
Las Gandarinas (76)
La Gándara (76, 88 y 89)
Los Gandarones (88)
La Cerezalina (88)
La Cuesta (77)
Matas de Laguna (77)
Guertas de Nogalea (63 y 77)
Vega de Rezuelo (63)
La Sala (63)
Valdelagar (63)
La Calea (78)
El Barrial (47)
Prado Redondo (62)
La Riestra (87)
La Vega (61 y 62)
Mata de Valdedón (87 y 88)

8) Toponimia proporcionada por el informador de Rozuelo: Eliseo Freire, Freire, nativo del pueblo y Presidente:

Los Candales (25)
El Solano (25)
El Corralín (37)
El Ferrao (37)
Valleo de los Gamones (37)
Valleo del Altar (37)
Valleo del Fondo (37)
Peña de Carro (49)
Valdepradilla (64)
El Corón (64)
Valdalveiro (78)
Carral de lobos (37)
Fuente la Uz (37)
Cuesta los Burros (49)
Llago (49)
El Escobalón (48)
Creigos (48)
La Pumbiella (78)
La Sucarrera (63)
El Sardón (63)
La Cerra (63)
Los Pinos (63)
Viñuela (63)
Campo Laguna (63)
Nogalea (63)
Las Abranales (63)
Los Cardales (62)
Las Rozas (62)
El Llamón (62)
Valdelagar (47)
Carbayeo (47)
El Alto el Arca (46)
El Corón (47)
Pico Perdiz (47)
El Regueral (34)
La Artesa (37)
El Gandaral (37)
Alto de Cueva de la Raposa (37)
Alto del Mesón (25)
La Rueda (25)
Alto la Sierra (25)

Ramines (23)
Jugadero de los Conjos (24 y 25)
Alto del Valle del Uriégano (24)
Marciel (24)
La Corrada (48)
El Geijo (48)
El Barrial (47)
Valdemaría (47)
Repiadero (47)
El Sardonai (35)
Las Jaras (35)
Peña Navayo (35)
La Braña (36)
La Hormiga (36)
La Corza (36)
Valdelafuente (36)
Valdelaguna (36)
Ruifrió (48)
El Corralín (48)
Fuente el Piorno (36)
Valdepostiel (36)
Valleo las Escobas (36)
Valleyón (48)
Colmenales (48)
La Cerca (48)
Las Bouzas (48)
Quejentín (48)
Aro de la Gándara (36)
La Gándara (49)
Matalagua (49)
La Raposa (49)
La Vicariona (49)
Las Paredinas (49)
El Sartén (49)
El Fueyo (64)
La Poza el Fueyo (64)
Los Polones (64)
La Moral (64)
La Veiga (76)
Los Alamos (76)
Espineiro (76)
El Pozo (76)
Berrabuéis (76)

Callejo S.Andrés (63)
El Fleire (63)
Válgoma (63)
Prulleiros (63)
La Sala (63)
Comunia (63) _____
El Castro (46)
El Toco (47)
La Calea (X 47)
Las Guindales (47)
El Couto (47)
La Torre (47)
La Era (48)
Guertas de la Indiana (48)
La Garabita (48)
El Rollø (48)
Las Tapias (48)

9).-Toponimia proporcionada por el informador de Folgoso de la Ribera

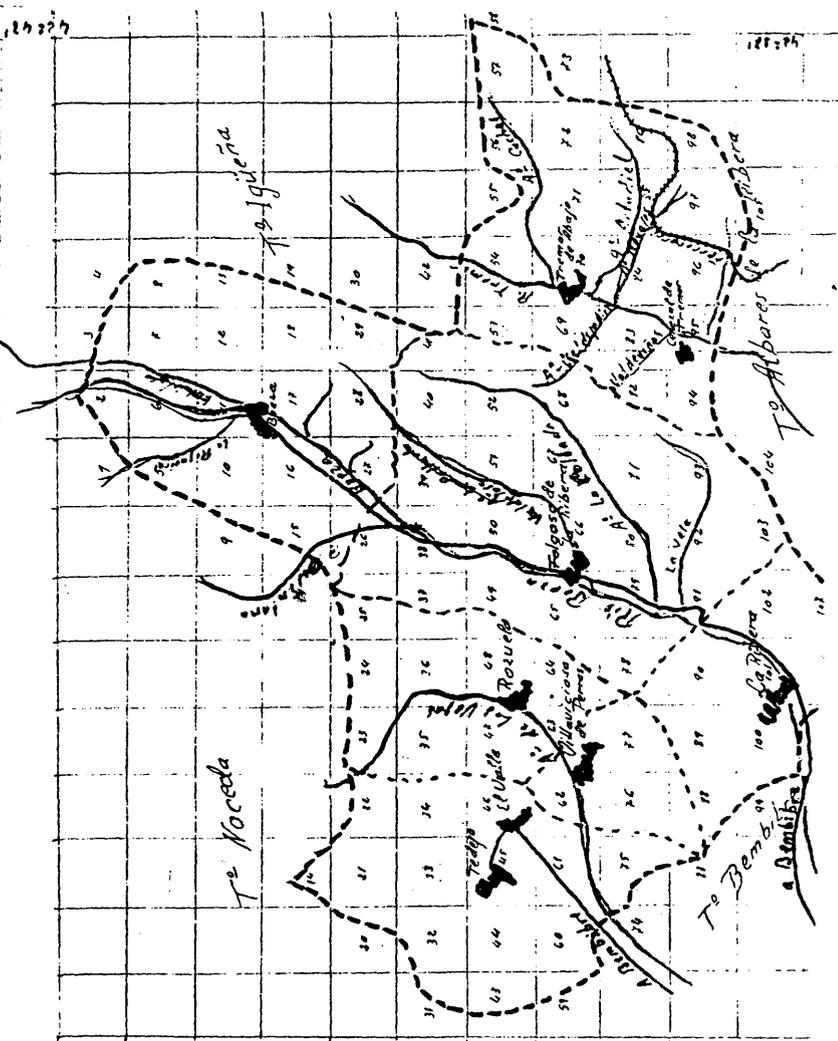
Prados secos (78)
Llama de Goda (78)
La Vega (79)
Castrillos (64)
Los Cerrados (65)
Pombía (65)
Molinquemado (65)
Los Charcosnes (65)
El Llago (65 y 49)
Valdalveiro (49)
Reguero Peña Carro (49 y 50)
Masayán (50)
El Ferrao (49) 37)
Ruifrío (37)
Reguero Río Frío (37 y 38)
Río Quintana (...26)
La Pedrina (25 y 26)
La Tocona (25)
La Viuda 26)
San Juan (26)
Castrillón (38)
La Tina (38)
Reguero Ciñales (38 y 39)
Quiruela (50 y 51)
Sardonal (50)
La Pical (50)
Corrales (66 y 50)
Santísimo (66)
Sardonal (51)
Reguero Cañada (50 y 66)
Reguero Valdeloso (40,39.51 y 66)
Linares 67)
Valdeloso (39)
La Chana (40)
Valdelosjudíos (41)
Las Fuentes (40 y 41)
Artudel (40)
Llonbo de Fuego (51 y 52)
Canalina (52)
Villar (51)

Retorno (50)
Castaño (50)
Santa Eugenia (51)
Corro(68)
Camino Majuelo (68)
Valdecastre (68)
Llombón (67)
Llamas (67)
Ranadal (67)
El Vago (66)
Vago de Arriba (80)
Vago de Abajo (79)
Reguero Las Fuentes o Collada (
Trescastrines (80)
Trescastros de abajo (80)
Trescastros de arriba (67)
Carbayal (68)
Collada (68)
La Parrilla (82)
Valle la Carozal (82)
Matamari na (82)
Valtuñón (82)
La Provida (81)
Las Pardas (81)
Llama la Cabra (81)
La Rebesquera (93)
Los Fornos (93)
La Grisuela (81)
Prados nuevos (92)
Las Vegas (91)
Campillo (79 y 91)
Barreirines (93)
Barreiros (93)
La Vela (81 y 94)
La Chana (93)
El Charco (92)
Taragudo (104)
Corón (104)
Suceso (103)
Tormediano (103)

A. Fozos de la Ribera
Mapa 187/159

28761

ENC 1:250,000



ESTUDIO TOPONÍMICO DEL AYUNTAMIENTO DE FRESNEDO

Está situado entre los 29 52', 29 56' y los 429 38', 429 43' limitando por el Norte con Berlanga, por el Este con Toranzo y Cubillos del Sil; por el Sur con el mismo Cubillos y con Cabañasraras y por el Oeste con Sancedo.

Su corto sistema hidrográfico se reduce a unos cuantos regueros:

Al Sil se dirige: El Rubiana que baja de la sierra de este nombre y pasa por Cubillos;

-El Teba y el Padrón son afluentes del río Castro que va también al Sil

-El Reguero de mayor recorrido es el llamado aquí Rubiana por nacer en esta sierra; más abajo se llama El Barredo al pasar por Camponaraya, va a morir en el Cúa.

Sus nombres no tienen nada que ver con la hidronimia y por eso no me detengo a estudiarlos aquí. Se documenta como "Río NARAYA", ya estudiado.

TOPONIMIA RECOGIDA

1).-De los Mapas del I.G.y C.:

- La Capilla (1)
- El Término (2)
- Las Molineras (3)
- Murias (4)
- Pico de Rey (5)
- Raneiro (7 y 8)
- Campo Retumbo (9 y 10)
- Cabo de la Sierra (9)
- Rubiana (12)
- Alto la Sierra (12)
- Montaña (13)
- Brimeda (16)
- Monteagudo (16)
- Vallina de los Vieillos (17)
- Castro(19)
- Caballo de Pliego (22)
- Alto de la Vallina (23)
- La Melendrera (28)
- Chana (29)
- Alto de las Chanas (36 y 37)
- Valdelaloba (34)
- Cuerva (30)

Tesón (35)
La Cruz del Aspa (35)
Valle Renegro (37)
La Boraldina (31)
Cerro de las Cabeceras (32)
Alto de la Redonda (38)
Alto del Pozo de la Laguna (33)
Cerro de la Granda (33 y 34)
Alto de Monteoscuro (38)
Las Campas (38)
■ El Castro (40)
La Vega (42)
Trigueros (42)
Las Viñas (42, 43)
La Baragaña (43)

2).-Informante de Fresnedo: Padre de la alumna Purificación
García, de Fresnedo:

La Caruzal (25) Huertas y Prados
El Navariego (25) Huertas y Prados
Valdellamas (25) Prados y Viñas
Entrelasierra (25) Viñas
La Buralda (19) Viñas y bosque de pinos y castaños
La Cruz (19) Viñas y Prados
La Poza (19) Viñas
La Silbarina (19) Viñas, Prados y Huertos
El Tesetín (19) Prados y huertas
El Renazal (19) Prados
La Ramona (19) Prados y huertas
El Couso (19) Prados y Viñas
El Cubillo (19) Prados
El Rincón (19) Prados
El Chaugazo (18) Prados
La Chana (18) Prados
Prados de Manuel Aba (24)
El Angeluco (24) Prados
El Pajarín (24) Prados
Ladreiro (24) Viñas y huertas
El Viñón (24) Viñas
Las Barranqueras (24) Viñas
Las Canales (24) Prados
La Era de Gode (24) Huertas y castaños

El Sotín (24) Bosque
La Vallina (24) Castaños y pinos
Las Amovidas (24) Castaños
El Pumarín (24) prados
El Pradón (24)
La Debesina (25) Prados
El Riral (25) Prados
La Forca (25) Castaños y pinos
El Salvador (25) prados y viñas
La Refierta (25) Castaños y prados
La Pasada (25) castaños
El Puente (25) prados
La Laguna (25) viñas y pinos
Tebra (20) prados y castaños
Praonávaro (20) prados
Valdelaoveja (26) castaños y tierras
Las corradinas (26) Prados
Marta (26) Prados
La Vallina Rosa (27) Monte
Monteagudo (27) Monte
El Margacín (29) Monte de pinos
Los Vaíllos (21) Prados y bosque
El Campón (15) prados
El Pozo (15) Prados
Señal de Muras (15) Tierras y viñas
Parada (15) Tierras y viñas
Los Llanos (15) Bosque de castaños y pinos
Las Solanas (14) Pinos
El Castro (14) pinos y viñas
Vallehermoso (18) bosque
El Valle (14) Prados viñas y castaños
La Capilla (18) Tierras
El Extremadero (18) Tierras
El Teso (30) pinos y castaños
La Carrapita (30) pinos y tierras
La Mata (31) Tierras y castaños
Valdeloso (15)
Pocefcos (16)
Marentes (22)
Los Campos (22)
Fuentes del Rey (12)
El Cándano (17)

Valruiz (17) lindando ya con Sancedo
Valdeperdices (23) con Sancedo
La Quemada (23) con Sancedo
La Hoja (29) con Sancedo
Los Colmenales (29) con Sancedo
La Rubiana (35) con Sancedo
Pico de Rey (9) linda con Tombrío
Santo Domingo (11) linda con Tombrío de Abajo
Las Guiparanas (32) Lindan con Finolledo
Las Rieras (32) lindan con Finolledo
El Zufrial (33) Linda con Finolledo
La Llana de la Perdición (37) Linda con Cabañinas
Renegro (37) Linda con Cabañinas
Los Malladales (37) linda con Cabañinas

2).-Sacados de la Tesis del Sr. Mañanes:

El Castro (Finolledo)
Pozo la Laguna (Finolledo)
El Fontanón (Finolledo)
El Palacio (Finolledo)
Losadal (Finolledo)
La Lama de la Iglesia (Finolledo)
Traslatorre (Finolledo)
El Castro (Fresnedo)

3).-Del Archivo de la Concepción de Ponferrada:

a).-En Finolledo:

La Vega (Censo de 1751 Arch. Libro 159)
Valderrozadas (ibidem)
Vallinas (ibidem)
La Rabaluenga (ibidem)
La Ortelana (ibidem)
Tebrá (ibidem)
Las Salgueras (ibidem)
El Naballo (ibidem)
Las Moruecas (ibidem)
El Carril (ibidem)
El Pradillín (ibidem)
Prados de Carmona (ibidem)
La Bouzuela (ibidem)

b).-En Fresnedo: Foro de 1753, Arc.Libro 30

El Rigueral
San Salvador
San Pedro

4).-Del A.H.Nacional: Clero, Libro 4897: Apeos de San Andrés de Vega de Espinareda en Fresnedo:

La Fondada de San Martín

La Zimada de San Martín

Valdellamas

El Abrobal

El Valle

Los Senderos

Pradofierro

Mata del Otero

El Varredo

Ladreiro y Ladrero

El Rigueral

Pradobajo

Varredorredondo

Las Margaritas

Pasada del Coso

Refierta

Mabariego

El Tesetín

Valles

La Pasada

La Silbar

Las Morales

Las Corradas del Valle

Sotogrande

San Roque

Las Arriuas

Costapón

Carcabón

Arenal de San Martín

Valle de Ladrero

Libro 4229: La Margarida (Fresnedo: apeo de Espinareda)

Legajo 2543: El Vaillo (Fresnedo: apeo de Sancti Spiritus)

Los Pontones: (ibidem)

LOS NOMBRES DE LOS PUEBLOS

F R E S N E D O: Deriva del fitónimo FRAXINU + el sufijo abundancial -etum. Significa "Lugar abundante en fresnos. El nombre es frecuente en el Nproeste sobre todo: en Asturias tengo localizados más de 40 pueblos y sólo de la toponimia menor de pajares tengo recogidos 5 derivados. En el Bierzo existe además Fresnedelo, Cadafresnas y muchísimos topónimos menores que prueban la abundancia de este árbol que todavía hoy es el principal de Ayuntamientos como ~~en~~ ~~en~~ Villadecanes.

La documentación recogida no se refiere precisamente a este pueblo berciano; pero la pongo como testimonio de lo antiguo que es el nombre romanizado:

- a).-Fundación de S.Adriano (Larraqueta, nº 51) a.891:
...."Villa in frexnedo cum ecclesia sante Marie."
- b).-Permuta de Bermudo III a.1032 (Belmonte pag.62)
...."et per Fraxineto..."
- c).-Donac. de Fernando II de 1164 (Mon.Belmonte 191)
...."per Fraxinetum..."

F I N O L L E D O: de "FOENUCULU" (derivado de "foenum") + el mismo sufijo abundancial -etum.

La palabra "foenuculu" dio en castellano "hinojo", en leonés "fenoyo" y en leonés occidental y gallego, "fenolllo.

En el Bierzo abunda la forma Finolledo; Finollal; Firulledo, Fiulledo etc.

- Documentación: a).-Bib. Nac. Códice 4357 fol.126
escrit. nº 447 del a. 963: Donac. al Mon. de Sta. Leocadia del Pbro. Vegila: ..."Bienes en Finolledo. Un molino en Congostillo".
- b).-Ibidem fol. 121 vº nº 429 a. 965: Venta del abad García de Sta. Leocadia: ..."Una viña en Finolledo s campanas de Santa Olaya".
 - c).-ibidem fol. 105 nº 369 a. 955: Donac. de Fredesenda al Mon. de Nuquoso: ..."Una heredad en Finolledo". (Podría referirse a Valle de Finolledo)
 - d).-ibidem fol. 133 vº nº 438 del a. 1106: Donac. a Sta. Leocadia: ..."Heredades en Finolledo, Villamart y Santa Cruz..."

- d).-El Códice 11958 de la B.N. en el fol. 693 s nos redacta así una donación a Astorga del año 1206:
..."Castellum de Fresnadelo iuxta cautum Sancti Andree de Espinareda fluvio discurrente Cua...dono etiam...in ecclesia sanctae Eulaliae de Fenolledo iuxta Cubellos in terra de Beriz..."

TOMBRIO DE ARRIBA: (Tombrío de Abajo pertenece al Ayuntamiento de Toreno.

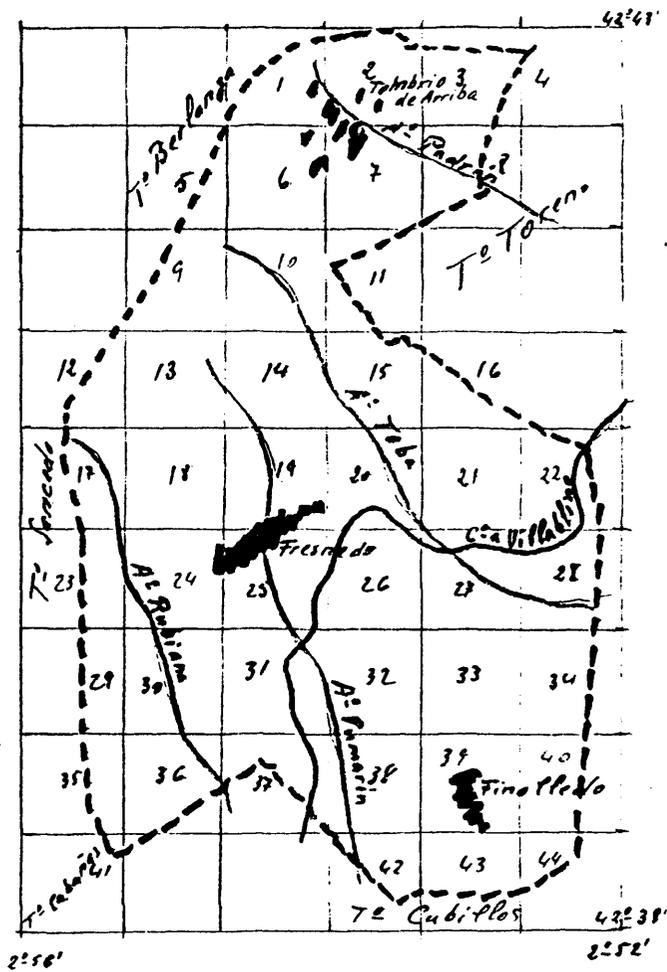
Considero que este extraño nombre es el resultado de la composición y luego abreviación de MONTE † el derivado de Umbra: "umbrius". Aunque la documentación en que me apoyo no se refiere precisamente a estos pueblos.

El pueblo es muy antiguo pues existe la lápida de consagración de la iglesia construida por Justo, abad de Espinareda y consagrada en 1082 por el Obispo Osmundo, el constructor de la PONTE FERRATA.

- Documentos: a).-T.V.M nº 42: donac. de Elvira Petri a. 1085:
..."in locum predietum ubi vocitant Priaranza, in territorio bergidensi iuxta aula sancti Michaeli et sancti Vincenti, prope discurrente flumine Sile, subtus monte ETUMBRIO..."
b).-Ibidem Nº 45: Donac. del Pbro. Alvaro Petri año 1087:
..."Justa flumine Sileo, subtus Monte Ombrío"
c).-Ibidem Nº 108: donac. de Pelai Petriz en Priaranza del año 1101 :..."discurrente flumine Sile, subtus Monte Ombrío"

Nota : En el Apéndice histórico al tratar del Castillo de Cornatel o de ULVER indico la posibilidad de que Ulver derive de UMBRIO y que este monte sea precisamente en el que se levantan las ruinas de este castillo.

296 bis T^o Fresno
 Mapas 158, 126



DESCRIPCIÓN TOPONÍMICA DEL AYUNTAMIENTO DE IGUEÑA

Es el Ayuntamiento más extenso del Bierzo. Está situado entre los 29 26', 29 44' y los 429 39', 429 49'. Por el Este marca el límite berciano con las comarcas vecinas de Omañas, Cepedas y Maragatería. Por el Norte también marca el límite con el Ayuntamiento de Palacios del Sil, perteneciente ya a Villablino; por el Oeste limita con Noceda y por el sur con Folgoso de la Ribera.

Su complejo sistema hidrográfico está todo orientado hacia el Boeza, aunque algunos de sus afluentes tiene bastante entidad

- 1).-Cabecera del Boeza: este río está formado en su curso inicial por una gran cantidad de regueros, entre otros:

-El Campo, al que engrosan:El San Vicente

El Cáscaro

El Cerredo

El Argallada

-El Urdiales, formado por:El Llaballós

El Reñimiro

El Fore

El Ruguera

-El San Miguel

-El Bobín

-El San Martín

-El Navares

- 2).-Curso Medio del Boeza:

a)Cuenca del Quintana:El Valdecouso

El Corros

La Llera

El Aceo

b).-Cuenca del Tremor; o Fullinas:

El Las Fuentes o Feruizenza

El del Valle

El Fontanar

El Cáscaro

El Rodrigatos

El San Esteban

El Piñoso

El Fresno

El Nodellas: El Igrisuela

ESTUDIO DE LAS PRINCIPALES POBLACIONES

URDIALES DE COLINAS: Aunque la base prerromana "UR-" puede orientarnos hacia el significado de AGUA, tan abundante en todo el Ayuntamiento, creo que el nombre es un abundancial completamente romance derivado de "HORDEUM" = cebada + el sufijo abundancial -ales.

COLINAS DEL CAMPO DE MARTIN MORO: nombre compuesto del diminutivo de "COLLE" + el nombre propio de posesor

QUINTANA FUSEROS: fueron dos pueblos hasta hace poco y hoy se han unido los dos términos.

La palabra quintana es muy frecuente en Asturias y León está muy estudiada tanto lingüísticamente como institucionalmente. El curioso puede ver:

-Jesús García Fernández: La sociedad y Organización del espacio en Asturias, IDEA, 1976

-Prieto Bancos: "La mio Quintana" (Estudios dedicados a Menéndez Pidal, Tomo IV, C.S.I.C. 1953

En la zona existe: Quinta, Quintela, Quintana, Quintanilla, Quintanal.

La documentación no se refiere al Bierzo, sino a la vecina Asturias:

-Testam. de Ordoño II de 921 (Larraqueta 86):

..."Et per illas quintanas..."

-Donac. de Ildonza del s. XI (Larraqueta pag. 321)

...El per termino de Quintana

La segunda parte del nombre "FUSEROS" es un derivado de "fusum" + el sufijo de acción -ariu = ero.

Todavía hoy en el Bierzo existe la palabra "Parafuseros" = paragueros.

ALMAGARINOS: puede este nombre ser un compuesto de AGRUM que en posición debilitada se contrae en "AR", "AL" + más un adjetivo derivado del nombre propio MACARIUS. Significaría en este caso "Campo de Macario". Existe también como propio el nombre MACARINUS.

POBLADURA DE LAS REGUERAS: como tantas otras "pobladuras" leonesas que derivan de la época de la población subsiguiente a la reconquista. Existe también en el Bierzo "Pobladura de la Somoza" (Ayuntamiento de ~~Villanueva~~ Paradaseca)
Regueras: deriva de Rigarias.

RODRIGATOS DE LAS REGUERAS : Creo que este nombre hace referencia, más que a "Rodrigón" a la abundancia de regatos o riachuelos.

En Pajares existe un RODREGARIO que se documenta muy pronto como "RIVUS RIGARIUS" y "RIO REGAYO".

Aquí, como en otros Rodrigatos leoneses el sufijo es el diminutivo despectivo -attus.

Rivus Rigatus = rorrigatos = rodrigatos.

Sobraría el determinativo de las Regueras, pues el significado ya lo incluyen Rodrigatos, aunque se perdió al evolucionar fonéticamente.

TREMOR DE ARRIBA: visto ya en el Ayuntamiento de Folgoso al tratar del Río Tremor.

ESPIÑA DE TREMOR: Con la forma de Espina, Espino, Espinillas, Espinal, Espinedo etc. hay una serie de topónimos muy larga. En ellos hubo fusión de dos conceptos semánticos: por un lado el fitónimo "SPINA" y por otro esta misma palabra usada en su sentido de Espinazo, esquena, para designar metafóricamente una loma alargada *.

En El Bierzo aparece en Espinareda, y Espinoso.

IGÜEÑA: Es este un nombre que ofrece grandes dificultades.

En varios documentos de Astorga se nombra al río IBIDONIA o IBDONIA de donde con diptongación pudo venir ibdueña y luego IGÜEÑA; pero ese río no parece ser del Bierzo.

La palabra podría ser un hidrónimo en el que aparecería la base "IBAI" = río emparentada con IWAIKA - vega.

La segunda parte "ONIA" = ueña también es un prerromano con el significado de "agua" que aparece en el río asturiano "PIDONIA" = Pigueña hoy.

Documento: T.V.Montes nº 7 de 923:

..."Locum...inter Turentius (es el Turienzo) et Ibdonia per via que discurrit de Astorica de Potata usque ad molino ad quemado et per regum que discurrit de laco usque ad petras scriptas et usque ad campo qui dicitur Hebrale..."

-Ibidem nº 57: donac. de Pelay Petriz de 1092:

..."in locum predictum quem vocitant sancti Romani territorio Astoricensi juxta flumine IBDONIA.

-Sí es del Bierzo; pero nos llega el documento traducido y resumido en el Manusc. 4357 fol.122 vº nº 435 de la B.N. Donac. al Mon. de Santa Leocadia; año 1118 ..."La Iglesia de Santa María Virgen del lugar de IGUEÑA a lo alto del territorio del Bierzo a la corriente del río Boeza..."

HERRERÍAS de MARCIEL: es un pueblo hoy desaparecido pero que existió en el nº 225, junto al río Quintana en el camino de Folgoso.

TOPONIMIA MEJOR RECOGIDA

1).-De los Mapas del I.G.y C.:

Pico la Rebeza (1)
La Vallina (1)
La Laguna (1)
Sierra de Vizbueno (1,2,4,5,13,14,27 y 28)
Pico Catoute (3) 2111 m.
Peña Roguera (7) 1997 m.
Fana Rubia (9) 2003 m.
Alto de Calongán (9) 2036 m.
Campellina de los Gallones (11 y 12)
Regueo Cascarón (12)
Vizbueno (12 y 13)
Sierra de los Fasadales (1,4,5,13,14, 27, 28)
Las Quejidas de los Fasadales (14)
Vallina (18)
Peñas Negras (23)
Campellinas (22)
El Paleiro (27)
Pico de Arcos del Agua (28)
Campa Prarca (30)
Las Parnas (36 y 37)
Cruz del Barreiro (38) 1653 m.
Valle Cebolledo (39 y 53)
Miromalo (42) 1951 m.
Campa Grande (42)
La Fana (42) 1887 m.
Las Rozas (41 y 42)
Cornapinos (43)
La Llaviega (48) 1388m

El Padierno (50)
La Llomba (51 y 52)
Monte Fuello (52)
Liriella (53)
Piqueras (54) 1814 m.
Carrera la Brava (53)
Campa del Murio (56)
El Cáscaro (57)
Collado Bobín (57 y 58), 1846 m.
Cornapinos de Murias (60) 1786 m.
Hortaleyos (61)
Reguero La Farre (62)
Prado del Cornón (67)
El Cornón (67)
La Cruz (68)
Llamazales (68)
Cogollos (68)
Tullerías (69)
Témpano (70)
La Reguera (70, 71)
Infiernos (56, 72, 73)
Peñas Negras (72 y 73)
Entrambasaguas (74 y 75)
Reguero Cuesta las Sebes (74 y 75)
Cabaña Redimiro (78)
Piñoso (81)
Las Debañas (83)
Reguerales (84 y 85)
Cantiadas (84)
Alto el Llastrón (84)
Las Ensecas (86)
Sierra de Fernán (41, 42, 56, 57, 73, 74 ...)
La Majada (89)
La Losera (90)
Las Cruces (90)
Cámara de la Relumbrera (91, 92)
Altos de Jafra (98)
Pico Piedrafita (99) 1761 m.
Campas Grandes (100 y 101)
Los Corros (100 y 101)
Campa las Brañas (102)
El Capellán (104)

Las Pedrosas (104)
Las Carboneras (107)
Peñas del Aguila (107)
Campo del Pallarón (109)
Santa Catalina (109)
Piornal de Collada (119)
Ciudad de Abejas (119)
Tixeo (124)
Cuerno (124)
Collado Grande (127) 1169 m.
Ferradales (128 y 129)
Los Agrillones (129 y 130)
Llombadarias (130)
Doña Marina (131)
Reguero del Suspirón (113 y 133)
El Corralín de las Vieyas (142)
Reguero Navares (145)
Bombiello (145)
Rafullaco (146)
Raposera (146 y 147)
Pico la Raposera (147)
Valderante (147)
Las Peñas (148)
El Trichero (148)
Chaniello (148)
Pico Torca (148) 1266 m.
Los Pontones (149 y 150)
Teso Fanales (150)
Campón (153)
Monte Grande (162)
Las Gandarias (162)
Collado (166)
Borrilla (165)
Las Carreras (168)
La Travesera (168)
Bostillos (168)
Valdemuela (169)
Abraneos (171)
San Esteban (171, 172)
El Gobernador (173)
El Sardón (174)
Valbona (181)

Valdeacebe (184)
La Cercenada (185)
Hayeínas (186)
Las Tres Aguas (188)
Campo de los Corros (188)
La Encrucijada (189)
Molar (190)
Los Collados (193)
Cerezal (193)
Los Picones (199)
Cruz de Rañadero (202)
Valdevera (205)
Alto de Corrillos (206)
El Campón (205)
Valdecollada (207)
Mataredonda (208)
Corrilos (207 y 220)
La Canal (217)
Alto los Monzones (217)
Valdecorrea (219)
María Gorda (219)
Veiga de Vela (220)
Los Meaderos (222)
Teso de las Nublinerías (223)
La Parada (226)
Redoniellos (228)
Peña del Gato (232)
Valdelacasa (233)
La Cruz de Ramiranes (234)
Alto las Canales (235)
Alto de Valdelín (236)
Chanico Sierra (239)
Rebolla (240)
La Vidulina (242)
Salgueiro (249)
Cº de Valdejudíos (243 y 244)
Las Regueras (245,246,247,248..)
Piedrahincada (95)
Majadín (97)
Bostrolán (139)
Silva Lindosa (160) entre tres corcejos
Abranadiello (156)
Las Ubillinas (213)

2).-De la Tesis del Sr. Mañanes:

En Almagarinos: La Corona

En Colinas : Corral de Yeguas

La Torca

La Cerneya

La Robeza (Laguna glaciar)

Las Furadas (Restos de minas)

Los Cáscaros de Arbellal

Campillín

Cº de Susano

Los Pontones

Valdetorre

Maderones

Valcabao

Eiros Luengos

La Veiga de Susano

Nabar

Fuente los Gallones

Catoute

Cº del Patrón Santiago

La Pumariega

San Juliano

Carrera

Labrada

El Acebón

Pontón & Rodecampo

Llera Mullida

El Paleiro

El Brañueto

El Salgueirón

Pena la Infiesta

Fuente el Nubiello

La Vallina

Ermita de Santiago

El Barreiro

Villa Armenia

En Espina de Tremor: El Castro

El Camino Real

Igueña: El Castro de la Reguerina

Las Peñas de San Miguel

Las Linaronas

Montes de la Hermita: El Pueblo Viejo
El Pueblo derrotado
Castro
El Carril
Pobladura de las Regueras: Los Senderones
La Corona
Quintana: Castro Rubio
Castro La Penilla
Las Ferreiras ()
Fuseros
San Adrián
San Esteban
Rodrigatos de las Regueras : El Corón
Santa Ana
La Cetrera
Valdelera
Tremor de Arriba: El Corón
La Tijera

3).-Informador de Igueña: Abel Pestaña García. Nativo

Barrio del Campiello (127)
Barrio de la Ermita (126)
Barrio del Corón (126)
Barrio del Puente (147)
La Prazuela (147)
Valdefarrucón (147)
Barrio del Escuredo (147)
Vega de Santa Marina (147)
El Sagrado (147)
La Riba (126)
Vegaluenga (126)
El Fontanón (126)
Palombar (147)
La Barda (148)
El Bagowdel Puente (147)
La Tina (147)
El Pisón (¿Pesón) (126)
La Ribada (126)
Bárzana Villosa (126)
Loscuro (126)
Valdemiñego (126)
El Paramio (126)
Las Pedrosas (126)
El Mosquín (126)
Las Debañas (105)
Larmayor (127)
Rullavallo (127)
Valdemadera (127)
Formigueras (106)
Ñas Ayéinas (185 y 186)
Zarcenada (184)
La Desa (184)
Valdegrixe (165)
La Losera (165)
El Fontanal (165)
Ñedutre (146)
Las Tuecas (145)
Moncayo (124)
Campa el Cuerno (103)
Labranal (103)
Llamazal (104)
La Movidá (104)

Las Silvas (145)
La Bolada (124)
Los Labraos (124)
La Mata de las Pedrosas (103)
Teixeu (103)
Vallebo la Canal (104)
La Fuécora (104) Es un Reguero
El Oscuro (104)
La Gándara del Puente (105 y 84)
Las Peñas de San Miguel (106)
La Gualdra (106)
El Colladín (106)
El Campo (106)
El Collao Grande (105)
Las Linaronas (147)
El Cachón (147)
Iruelas (167)
Vegamolín (167)
Las Reguerinas (186 y 185)
San Martín (186)
La Pasada (186)
Bumbiello (185)
Valdemediel (185)
La Raposera (185)
Las Tuecas (166)
Vallina del Corral (166)
Prauchano (166)
El Jardín (148)
La Carbayosa (148)
Rodefresno (168)
Los Torcones (168)
Las Carreras (167)
Las Congostas (167)
Xixadal (186)
El Butiello (186)
Vega de Joujas (186)
El Obispo (187)
San Vicente (187)
Fuente el Humeiro (187)
Valleyas (205)
La Cetrera (205)
Valzabáb (205)
Matade Lobo (187)

El Oseo (107)
Valdemadera (107)
Fasgar * (56)
Torrecillo (56)
Peña de los Corrales(77)
El Piornal (72)
Teso de los Molinos (77)
El Murio (87)
El Fueyo (87)
Los Mayadines (87)
El Osedój (107)Las Carboneras (128)
Las Carboneras (128)
Las Conforcadas (128)
Debesa de los Corrales (87)
Las Rozas (107)
El Trichero (108)
Valdemexil (108)
Robreu (108)
Cullada (129)
La Torca (129)
La Retuerta (149)
Ferradales (149)
El Caballeiro (148)
Trabadillo (149)
El Cueto (168)
El Sardón (168)
Valdelagua (168)
Reguera la Veiga (168)
La Silva (169)
El Payarón (187)
Valdefreczuelo (187)
Las Musturiegas (187)
Vallinà los fresnos (188)
El Rincón (188)
Santa Catalina (206)Lo
Los Pontones (206)
El Couso (218)
Las Matas (219)
La Cetrera (205 y 206)

Principales Regueros:

El Boeza lo forman dos ramales: 1º.-Nacido en Murias de Paredes. Reguer de Campo. 2).+ El Urdiales también llamado BEXÚA.

Más abajo recibe el ramal más caudaloso: EL BOBÍN.

Los principales formantes de éste último son:

Valdelasebes

La Surbia (Dice: porque hay surbias= una yerba)

Peña de Cabra

Reguero del Osno

En el primer tramo= antes de Igueña; recibe:

El Vallevo la Canal

La Fuécora

Valdetrigal

El de Tixeo

El Oscuro

El Valdeminiego

El del Llamazal

El del Moncayo

La Reguera (Ya junto a Igueña pueblo)

Por debajo de Igueña, el Boeza recibe:

El Rodefresno

El Banciello

El Valdetante

El Campriondo

La Reguera San Vicente

La Reguera San Martín

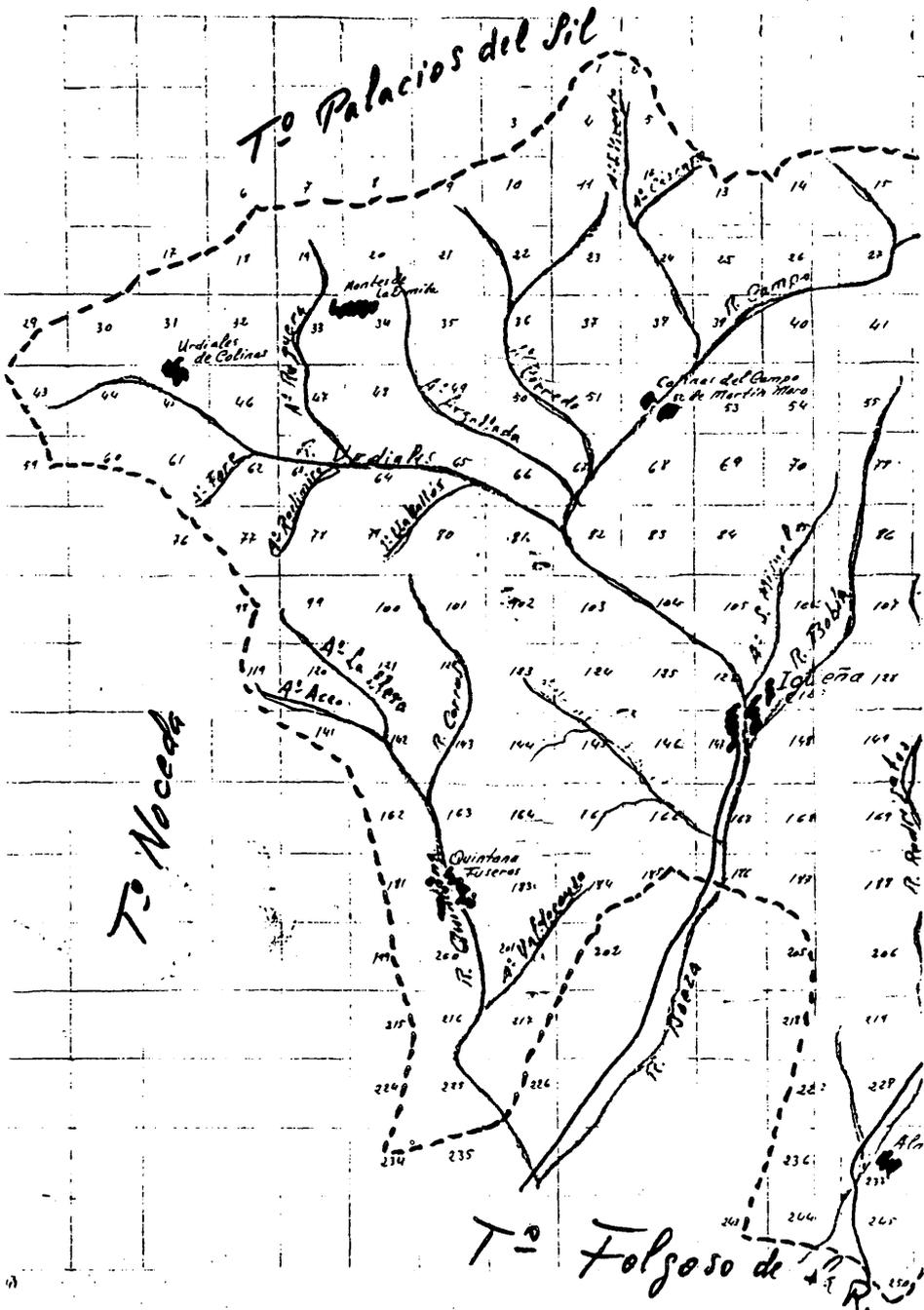
Nota : la primera impresión del visitante de este pueblo la causan la infinidad de regueros que surcan la piel del terreno por todas partes. Ello creo que puede confirmar la hipótesis que aventuro al relacionar el nombre de IGUEÑA con el agua.

Otra cosa que uno observa es lo aventurado que es relacionar el nombre de BOEZA con "buda"= espadaña. El Boeza hasta después de Bembibre es un río de alta montaña, impetuoso y saltarín que no creo que produzca en todo su recorrido ni una sola espadaña. En cambio sí hay abundancia de prados no sólo antes de llegar al pueblo de BOEZA, sino después.

304

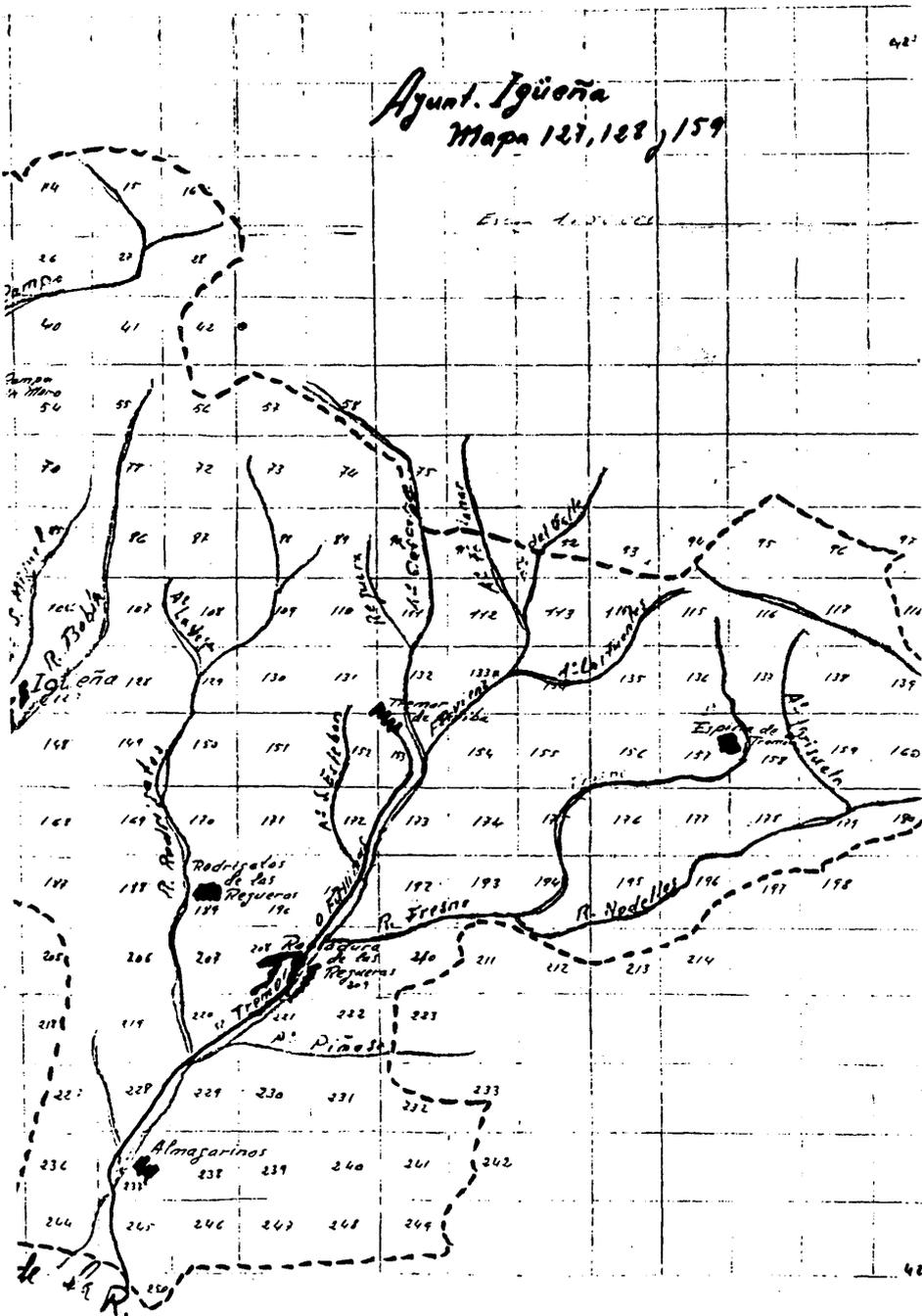
1

3072



Ayunt. Igüoña Mapa 127, 128 y 159

Escala 1:50,000



42'

42

20th

3075

LA TOPONIMIA DEL BIERZO

(Bases para un CORPUS TOPONYMICUM)

TESIS DOCTORAL

Presentada por D. Jesús J.M. García y García
Dirigida por el Profesor D. Manuel Alvar
UNIVERSIDAD COMPLUTENSE .-MADRID

3076

2017

LA TOPONIMIA DEL BIERRZO

(Bases para un CORPUS TOPONYMICUM)

Primera Parte : Descripción toponímica de los Ayuntamientos del Bierzo y una muestra de los de La Cabrera

Volumen II

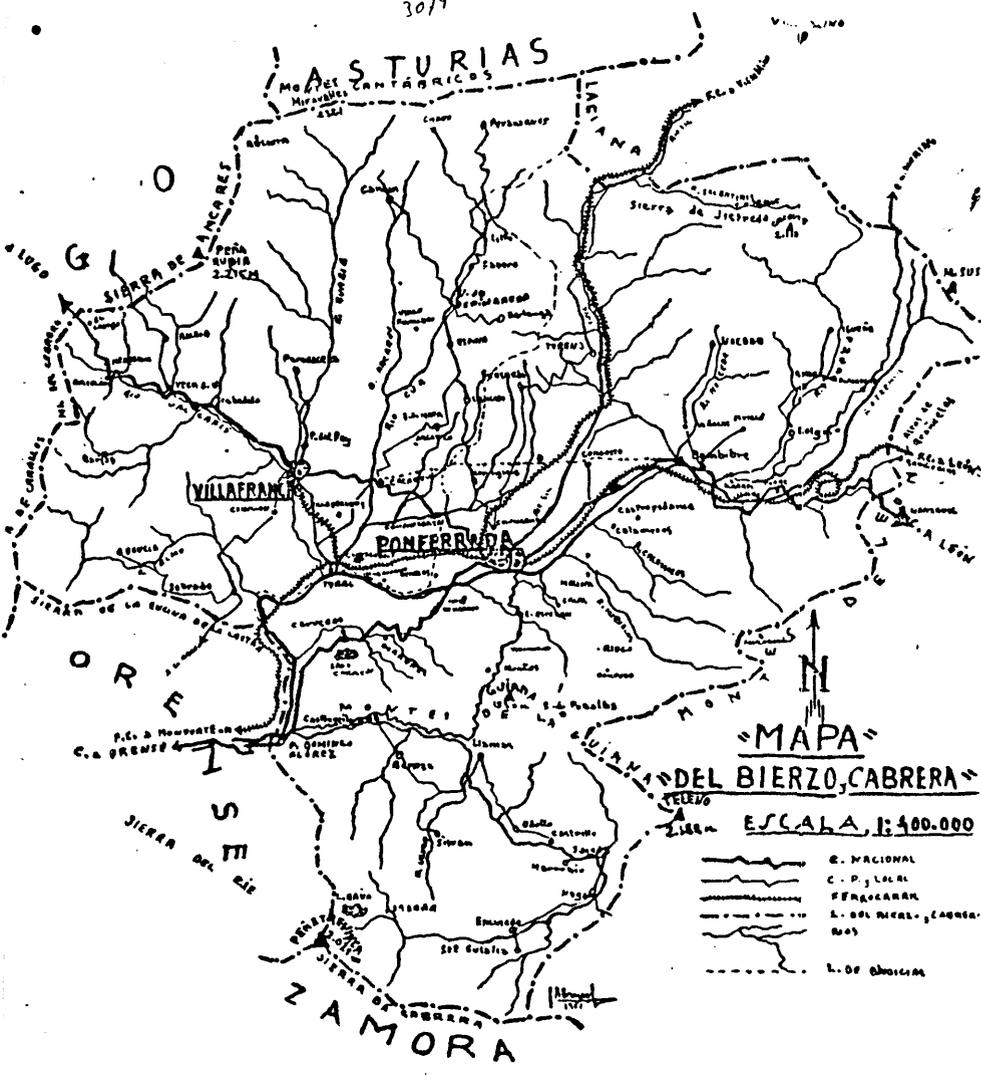
INDICE ABREVIADO DE LOS TRES VOLÚMENESPRIMERA PARTE: Descripción toponímica de los Ayuntamientos

<u>Volúmen I.-</u>	Albares de la Ribera.	p.	11
	Arçanza.	p.	11
	Balboa.	p.	41
	Barjas.	p.	48
	Bembibre.	p.	56
	Berlanga.	p.	77
	Borrenes.	p.	85
	Cabañas Raras.	p.	98
	Cabrera: Benuza.	p.	106
	Castrillo de C.	p.	116
	Cacabelos.	p.	116(a)
	Camponaraya.	p.	136
	Candín.	p.	150
	Carracedelo.	p.	162
	Carucedo.	p.	174
	Castropodame.	p.	187
	Congosto.	p.	207
	Corullón.	p.	227
	Cubillos del Sil.	p.	242
	Fabero.	p.	250
	Folgozo de la Ribera.	p.	263
	Fresnedo.	p.	288
	Igueña.	p.	295

<u>Volúmen II.-</u>	Molinaseca.	p.	308
	Noceda del Bierzo.	p.	329
	Oencia.	p.	344
	Paradaseca.	p.	355
	Páramo del Sil.	p.	367
	Peranzanes.	p.	386
	Ponferrada.	p.	402
	Priaranza del Bierzo.	p.	443
	Puente de Domingo Flórez.	p.	465
	Salas de los Barrios.	p.	481
	Sancedo.	p.	499
	San Esteban de Valdueza.	p.	515
	Sobrado de Aguiar.	p.	542
	Toreno.	p.	550
	Trabadelo.	p.	561
	Valle de Finolleto.	p.	573
	Vega de Espinareda.	p.	585
	Vega de Valcarce.	p.	600
	Villadecanes.	p.	609
	Villafranca del Bierzo.	p.	620

SEGUNDA PARTE:.-Volúmen III: Estudios particulares:

	Morfología de la toponimia.	p.	1
	Antropotoponimia.	p.	34
	Fitotoponimia.	p.	44
	Hidrotoponimia.	p.	91
	Orotoponimia.	p.	111
	Toponimia relacionada con la cultura.	p.	146
	Zootoponimia.	p.	237
	Apéndices: I.-La toponimia y la Historia.	p.	253
	II.-La lengua en los documentos.	p.	270
	III.-Extracto de la Documentación.	p.	290
	IV.-Conclusiones de límites.	p.	378
	V.-Diccionario de Bases.	p.	395
	Bibliografía y Documentación consultada.	p.	472



MAPA

DEL BIERZO, CABRERA

ESCALA 1:400.000

- E. NACIONAL
- C. P. y LOCAL
- FERROVIARIA
- L. DEL RICAL - CARRERA
- M.O.S.
- L. DE DIVISION

DESCRIPCIÓN TOPONÍMICA DEL AYUNTAMIENTO DE MOLINASECA

Situado entre los 29 41', 29 51' y los 429 29', 429 33', limita por el Norte con Congosto y Castropodame, por el Sur con Salas de los Barrios y la Somoza Maragata; por el Este con Castropodame y por el Oeste con Ponferrada y Salas de los Barrios.

Su sistema hidrográfico se orienta hacia el río Boeza que forma su límite Noroccidental.

Dos son los ríos que lo recorren diagonalmente de Sureste a Nordeste recogiendo a toda una serie de pequeños regueros y riachuelos: El Paradasolana y el Meruelo.

Al Paradasolana van: El Vendañuelo

El Tejedas

El Fuenteporqueiro

El Vallezores etc.

El Meruelo lo forman en su origen tres regueros que se juntan en un histórico nombre: (Compludo) y que bajan de la cordillera de los Montes Aquilianos o de La Guiana. Se llaman:

El Grande

El Pequeño

Las Presas

Más abajo recibe: Al Valdefamelgo

Al Valdecarrizo

Al Santa Catalina

Los nombres, aunque no son típicamente hidrónimos, merecen una pequeña explicación etimológica:

EL MERUELO: nombre formado por el Adjetivo MERUS = puro, limpio, más el sufijo diminutivo -ulus = uelo

LAS PRESAS: nombre frecuente derivado del participio femenino del verbo latino PRENDERE = coger. El nombre debe estar relacionado con las muchas presas que lo sangraban para los molinos y regadíos.

EL VALDEFAMELGO: En el Cart. de Sobrado de los Monjes Escrit. nº 249 pone una venta de Sancia Wilelmit del a. 1219:

..."Est ipsa sorte in villa Molina Sicca in loco qui vocitant Valle Famelgo"...

El adjetivo "famelicus" = hambriento, derivado de "FANE" dará el nombre "Jamelgo" = caballo hambriento, flaco.

EL PARADASOLANA y El TEJEDAS los veré al tratar del nombre de los pueblos.

EL VENDAÑUELO: tiene también el sufijo -uelo ta, frecuente

en la Toponimia de Molinaseca v.gr. Meruelo, Viñuela; Prai-
zuela; El Cabezuelo...

Vendañuelo debe ser un derivado de Ventum = ventanillo y debe
ser propio de algún portillo o paso entre montes que acaso se
perdió para dárselo al Reguero que allí nace o que por allí
pasa.

ESTUDIO DE LAS POBLACIONES

MOLINASECA: la significación y etimología del nombre no tiene
ninguna dificultad. La documentación es abundantísima y
forzosamente debo seleccionar. La del Cart. de Sobrado de
los Monjes la resumo en un folio en la parte documental
(Apéndice pag. 346.)

a).-T.V.M. nº 99 de 1097: donación de Vita Pelaiz:

... "alias duas terras in Molinaseca... jacentia ubi di-
cent Viniola..."

b).-El Codex Callixtinus de hacia 1131 dice: "Siccamolina"

c).-El Manusc. 9194 de la B.N. fol. 125 resume el Testamen-
to de la Condesa Gelvira Usoriz del año 1.172:

... "Medietatem ecclesie sancti Nicolai de Molina secca".

d).-El Manusc. 4357 resume traducidos una serie de documen-
tos de Astorga hoy desaparecidos. Por ejemplo:

- fol. 51 nº 170: Donac. de Juan y Ximena Rodríguez
del año 1134: "Hereditas in Monte Cabeza y en Rebo-
llín, término de Molinaseca..."

-El fol. 91 nº 184: Dote y arras del conde D. Ramiro a
favor de su esposa Elvira, del año 1168.

Más interesantes son las referencias de los Itinerarios a
Santiago de peregrinos extranjeros, por las caprichosas adap-
taciones del nombre a su fonética extranjera:

-Mr. Gaumont de 1417 dice: "De Cacanelhos a MOLINES"

-Arnold von Harff, de 1496 dice: MOLINAZECA

-Domenico Laffi, de 1673 dice: "SETTEMOLINI"

PARADASOLANA: el nombre de Parada ya está estudiado al hablar
de otras Paradas o Paradelas = descanso o rellano tanto de
un río como de una pendiente.

Lo típico de aquí es el adjetivo SOLANA, término usado para
indicar la situación orientada a favor del sol. La posición
contraria al sol se llama ABESEDO y algo más al Norte USEO.
Casi siempre aparecen los dos topónimos cercanos. En este
caso tenemos precisamente en la posición opuesta, vertien-
te norte el pueblo de ABESEDO.

El nombre Abesedo está en uso hoy en el Bierzo y Asturias.

ACEBO: el "Ilex aquifolium" se llamaba así en latín clásico; pero no es posible que nuestra forma "ACEBO" derive de esa forma latina. Algunos creen que, como de Trifolium viene TRÉBOL (con cambio de acento y abreviación por no dar "trebojo") así sucedió con esta palabra que suprimió el final por considerarlo un sufijo despectivo. Pero yo no he encontrado ningún documento que ampare esa teoría. Me parece más acertado pensar que en Latín vulgar se impuso otra forma v.gr. Aquifum de donde es más fácil derivar el nombre de ACEBO.

RIEGO DE AMBRÓS: pueblo también muy documentado por encontrarse en el camino de Santiago.

La primera parte del compuesto es un derivado del verbo latino "RIGARE", como Reguero, Regusta. En Castilla se impone la forma prerromana "ARRUGIA" que dará = arroyo.

La segunda parte es un nombre de poseedor "AMBROCE" que aparece pronto en los documentos de la zona v.gr.

-En el nº 16 del T.V.Montes del a.1043 hay un AMBROZ entre los testigos firmantes de la Donac. de Elvira Guitiz.

-En el Nº 22 del mismo a. 1073 otro AMBROCE firma otra donación de Ilsenda

El Pueblo, como tal también aparece bastante pronto.

Ambroz debe ser nombre árabe pues así se llama en La Crónica General pag. 351 el moro del que se sirve Abderramán para la matanza de los nobles de Toledo reinando Alfonso II el Casto.

-Pidal (Top. Prerr. pag. 19) habla del sufijo -oz y cita Amoroz (Vizcaya), Amorós (Lérida), Amoroce (Orense).

Este nombre podría ser el mismo que, tras perder la /o/ pretónica creó la consonante /b/ de apoyo al grupo.

Documentación: a).-Códice 1197 del A.H.N.: Donac. de Fernando II a Astorga en el año 1169: ..."Hospitale sancti Johannis de Monte Irago...do etiam villam dictam Regum de Ambrox..."

b).-Confirmación de Alfonso IX de 1203 (Recogido de España Sagrada Tomo XVI pag.492) dice: "...Rengalengum de Congosto, Regum de Ambroz cum hospitali sancti Johannis de Irago..."

Nota: El Monte Irago es el Puerto del Rabanal en su ladera berciana donde hubo una célebre Hospedería en Foncebaldón. Flórez cree que este es el llamado "Mons sacer" de los antiguos.

El nombre de Irago podría derivar del prerromano IRATZE = "helecho" (Ver Tovar: Primit. lenguas Hispánicas).

El Sr. Moralejo cree que se trata del antropónimo "IRIUS" + el sufijo -acus.

c).-Arnold von Harff en su "Viaje" de 1496 acomoda el nombre a su fonética extranjera así: Reodambro

FONCEBADÓN: aunque en la vertiente astorgana, es considerado por muchos como el primer pueblo del Bierzo

El P. Flórez, siguiendo la latinización de la mayor parte de los documentos medievales, dice que deriva de Fonte + Sabatonis (propio de posesor); pero no faltan algunos documentos con la forma de "Fonte Salvatoris"

FOLGOSO DEL MONTE: El nombre de Folgoso ya lo estudié en el Ayuntamiento de Folgoso de la Ribera.

Documentación: -El P. Flórez (E.S. Tomo XVI pag. 438) recoge el documento del Concilio de Tabladillo tenido en el 946 por Ramiro II, "juxta Montem Iracensem", dice: "...juxta rivulum Tablatello, ipsos montes et valles... per termino de Illo Spinazo...et ascendit per illum vallem...usque ad vias de Turenzo...tornat per Penna Galendi sicut discurrit per Folgoso ad illum vallem..."

LAS TEJEDAS: El nombre le viene del río y a éste del monte donde nace. Es una abundancial derivado de TAXUS = tejo + el sufijo -etum en plural femenino.

La falta de documentación latina nos impide saber si este nombre castellanizado deriva de Taxus o de TILIA. En el Astur-leonés Taxus da Texu, mientras que Tilia da Teya; pero ambas formas se castellanizan con /j/.

CASTRILLO DEL MONTE: Diminutivo de Castrum, voz celta latinizada muy pronto. Son abundantísimos los Castros y Castriillos.

Es el Castellum de Xano citado ya en 946 en el Concilio de Irago.

En el T.V. de Montes Nº 26 a. 1076: donac. del Pbro Juan: "...in villa quos vocitant Castrello". En la cabecera del documento dice "Castriello"; pero debe referirse a otro situado en la vertiente del Valdueza.

ONAMIO: aunque la forma de nombre propio nos orienta hacia un antropónimo, no he podido documentarlo. Sí se documenta mucho DRAMIO, pero no ONAMIO.

Algunos autores creen que por distar 28 km. de Castro

Ventosa, aquí pudo estar la antigua Interamnium Flavium. La segunda parte del nombre conserva algún parecido con "AMNIUM" pero nada apoya esta teoría.

-Una donación de Fredenandus a Pe alba recogida traducida y resumida en el Códice 1197 B del A.H.N. dice ya en 950:
..."una heredad en el lugar de UNAMIO"...

-Del a.991 es también otra donac. al Monast. de Varzana recogida, también traducida en el Manusc. 4357 de la B.N. fol. 101 escritura nº 351: "...todos sus bienes entre los términos de Riego de Onamio, San Feliz y Tabladillo..."

La Base Ona, Onna es considerada como hidrónimo prerromano. En el T.V.de Montes se cita un Val de la ONNA, pero lo sitúa en el Heredamiento de Borrenes.

TOPONIMIA MENOR RECOGIDA

1).-De diversas documentos históricos:

a).-Del Cartulario de Spbrado de los Monjes:

- "Una vinea cum suo Mato" (Venta de 1195) Nº 220
- "In loco vocato Vinnola" (Venta de 1220) Nº 248
- "In Vinolia" (Donac. de 1210) Nº 211
- "In Monte ferrata (ibidem) Nº 211
- "En Naveiga" (Venta de 1204) Nº 218
- "La Nalorca" (ibidem) Nº 218
- "In loco qui dicitur Retorta" (Venta de 1212) Nº 225
- "In Attapa (Venta de 1209) Nº 226
- "In Quintanas" (Venta de 1216) Nº 236
- "In Naveiga de Mulina" (Venta de 1199) Nº 242
- "Valle Famelgo" (Venta de 1219) Nº 243
- "Ipsa Pedregal" (Venta de 1212) Nº 246}
- "Ad Rivulo Maiori" (Ibidem)
- "Per terminos de Nøgale" (Venta de 1220) Nº 249
- "In loco qui dicitur a las Partas" (Venta de 1224)

b) Del Fuero de Molinaseca (Ver documento del a. 1196)

- Portello de Campo
- Genoio de Molina
- Lo Brannadero o Rannadero
- La Scripta
- Retorta
- Gualiti

c).-Del Archivo de Ponferrada: Fueros de Onamio de 1660:

- La Corrada
- Solaparra
- La Fuente
- Soto pequeño
- Viñas del Monte
- Valderrodrigo
- Llama de Valdesalqueiro
- Valdefamego
- La Viñuela
- Las Llamas de los MaJuelos
- Valdegotos
- Las Perales
- La Riguera de los MaJuelos
- Las Torcas
- Belilla
- Las Lampas de las heras
- La Riguera de la Dehesa

- d).-Del Archivo de Ponferrada, Carpeta X,15: Reconocimiento de Foros de Onamio en 1660: Repite los anteriores más:
Valde Rodriguez
Los Casares
La Pasada de (?)
- e).-Del Archivo de la Concepción de Ponferrada:
Libro Nº 218: Foros de Paradasolana de 1792:
Los Arrotos
El Carttelon
Los Urcedos
El Regalín
Arrotos de Lampazos
El Iregalín (?)
Monte Calvo
Ponton de Ferreiros
La Curbilla
Prado de las Animas
Las Huertas
Sobrelos prados
Valdepies dabajo
Los Sarmientos
El Pino
Las Llastras
Las Llamas Zerradas
El Abesedón de la Llomba
Ferreiros
El Fornillo
Los Chopos
La Quemá
Valle
Riutan
- f).-Archivo de la Concepción de Ponferrada:
Libro Nº 175: Censo de Onamio, sin fecha
El Camino Viejo
Peña Sorbeda
La Bernarda (en término de Molinaseca)
La era del Castro
baldeumbiar (?)
El Soto
Las Cabuercas
Valdefalmego y Valdefamelgo
Valdegremín

La Roja
La Riguera de la Dehesa
Barrancos
La Nogalina
El Cauanin
Valderodrigo
Los Ttesettines
La Bega
Los Carriles
La Rodera de Riego
El Chano del Cabanin
La Raposera
El Pedragal
Lacofraderia
La Poza
Las Llamas

g).-Archivo de la Concepción de Ponferrada:

Censo de Molinaseca de 1663: Libro 196
El Bodegón
Vallegrande
La Molazina
Valdecabrilla

h).-Ibidem Libro Nº 203 Censo de 1778: Molinaseca

Sacaoxos
La Pimienta
Valdeviñas
La Retuerta
Las Salgueras
Valdecarrero

i).-Del T.V. de Montes fol.143 (Quintana pag.569)

Herredamiento de Molinaseca: (s. XIII o princ.XIV)
El Mayuelo del Portiello
La Silua
Vinuela
Lombial del asno
Retuerta
La Ueyga
Valdera biella
El Requiyno
Val de Cabiella
La Vinna del Portage
Los Mayanes
Ualdescayos

.Sant Lazaro
Font del osso
El Arnal
Capiel Rouillin
Ual Sameltro
Las Sebès
El Ranadero
.El Vall
.El Solano
.La Deueyera
La Coneyera
El Castro
.Nabales
Las Seuisiellas
.El Oneyòdey
Arenas

j).-Del archivo de la Parroquia de S.Nicolás de Molinaseca:

-Carta ejecutoria de un Pleito entre Molina y Riego
del año 1770 por cuestión de pastos:

Las Fuentes fol. 20
El Abesedo "
El Teso de Valdeoscuro fol. 20
Reguero de los Abranales "
Fuente de Labar fil. 20 vº X
Pena Luria fol. 21
La Roderia de Unamio fol. 21
La Fontanilla fol. 21
La Casa del Monte fol. 22
Peñas de la Cruz fol. 22
Reso de las Llameras fol. 22
Fadal fol. 31 vº

-Apeos de la Cofradía de las ánimas del año 1692:

La Portilla
La Cabaña
El Queto
El Umbial del asno
Los Quiñones del Pradoe Concejo
Retuerta
La Caçolla
La Dorada
Valdeviñas
La Vega
Chano Poial
Valdeparaiuelo

- 2).-De los mapas del I.G. y C.:
- Valdesalgueiro (2)
 - Teso del Valle Grande (2)
 - Reguero Valle Grande (2)
 - Cerro de los Tejos (2)
 - Reguero del Valle de los Tejos (1 y 2)
 - Las Fragas (8)
 - Embalse de Montearenas (8)
 - La Encina (8)
 - Sacaojos (9)
 - Valdumblán (9)
 - Las Fuentes (9)
 - La Nogalina (10)
 - El Tojal (10)
 - Cerro de la Encina (10)
 - Cerro del Cueto (10)
 - Los Carbajos (17)
 - La Praizuela (17)
 - La Carroza (18)
 - Cerro del Cabezuelo (18)
 - Cerro del Espino (29)
 - Reguero Valviejo (30 y 18)
 - La Prima (30)
 - Reguero de Valdecabrilla (30 y 18)
 - Retuerto (30)
 - Las Eras (18 y 19)
 - El Bodegón (31)
 - Cerro del Soto (41)
 - El Soto (31 y 41)
 - FandeMartín (41)
 - La Era de Valdesalgueros (4)
 - El Vallón (3)
 - El Corón (4)
 - Valdegrímín (4)
 - Poblado Minero (4)
 - Valderrodrigo (5)
 - Las Suertes (5)
 - Reguero Casares (5 y 6)
 - El Ramayal (6)
 - Valle la Cierva (6)
 - Pedro Panizo (6)
 - Valdefamelgo (10)

El Cueto (11)
Alto de la Confradería (11)
Cerro la Viñuela (12)
Llama del Fuero (12)
Barco del Chano (12 y 13)
Los Carrozales (13)
Reguero Valdeparada (13)
Vendañuelo (14)
Valle del Infierno (14 y 15)
Matarrosa (14)
Ferreiros (14)
Teso la Cruz (15)
Dehesa de Santa Inés (19)
La Bernarda (20)
Valdecarrizo (20)
Reguero Pericalvo (20)
Matacota (21)
La Dehesa de Matacota (21)
Peña Escrita (21)
Peñas de Solveda (22)
Cabañín (22)
Cueva del Gato (22)
Regaladro (23)
Escuernacabra (23)
Mata del Chano (23)
Los Pasconeros (24)
Fontanal (24)
La Mayada (24)
Valleón (24)
Las Tomas (24)
Las Llamas (24)
Solano (36)
Abesedo (36)
Peñas del Ardeal (25)
La Reguera (25)
Valdepiés (25)
La Peñona (26)
Campo del Espino (26)
Los Estrilleros 27 (son seis picos)
La Erillina (28)
Pico del Redondal (28) 1567 m.
Campo de la Era del Pico
La Colladona (28)
El Soto (31)

El Castro (32)
El Garapollo (33)
Mata Honares (33)
El Camín (33)
La Parecería (33)
La Devesa de Santa Inés (33 y 34)
Reguero la Pretadura (34,33,43,42)
La Casa de los Lobos (35)
Alto de la Pretadura (35)
Fuente de los Abranales (34)
La Casa del Monte (34)
Rozadoras (35)
Teso de Riego (35)
Cueva Coteón (36)
La Bouza (36)
Chano Muela (36)
Las Corradones (36 y 37)
El Saboqueral (37)
Los Novalines (37)
Chano los Eros (37)
Valdecuevo (37)
El Llamazo (38)
La Rebollosa (38)
Reguero de Boisán (38)
Las Mayadas (39)
Peñas Agudas (39)
Porqueros (39)
Torrecillas (40)
El Garabás (42)
La Encinalica (42)
El Zig-Zag (43)
La Arrancada (43)
Los Abranales (44 y 45)
El Plantío (45)
La Collada (45)
La Lozana (46)
La Poza (46)
La Granjina (47)
Los Felechales (47)
Valleya de las Nogales (47)
El Bolarín (48)
Omeral (48)

Los Mayadinos (49)
Chanillos (49)
Robledo (49)
La Devesa (50)
La Vallona (50)
Campo los Taleyos. (50)
Fuentes Blancas (51)
El Tallo (51)
Los Chanones (51)
El Trabazo (51)
Valle los Cousos (52)
La Vallina (52)
Carroceiros (52)
Peñas Negras (52)
El Retorno (54)
Las Puentes del Malpaso (54)
Valdecouso (55)
El Sardonal (&&55)
Valdetouro (55)
Valcabao (56)
Los Prados Nuevos (56)
Mata Redonda (56)
Mata Grande (56)
El Carrizal (56)
La Era de Arriba (57)
Prado Parecero (57)
Yungebrías (57)
Reguero de las Contrillas (57)
Valdeloseiros (58)
Matarrubia (58)
Fuente la Mora (59)
Revichano (59)
La Reguera (60)
El Tremedal (60)
El Portiello (60)
El Cueto (60)
Chano Aranda (61)
Fiardón (61)
Los Boizinos (61)
Los Competines (61)
Los Carrerones (62)

Veneiro (62)
Prado Luengo (62)
Peña Galén (64)
La Vallina (65)
El Prádano (65)
El Llombo (66)
Las Viñas (66)
Las Pelamuelas (67 y 66)
La Devesa (66)
Fuentemelada (66)
Las Valleyas (67)
El Manzanal (67)
Los Casarinos (67)
La Erillina (67)
El Rempanín (68)
La Forca (68)
El Pico (68)
Peñas del Castillo (68)
Los Lamerones (68)
Los Tabuyos (69)
La Matona (69)
El Parado Largo (69)
El Omeral (70)
Senán (70)
Las Vegas (70)
Cascarillo (71)
Valle el barro (71)
Leiro la Mata (72)
El Regueiral (72)
El Campetín (72)
El Couso (73)
El Campón (73)
Las Puenticas (74)
El Mayadal (74)
Las Monecas (74)
El Corón (75)
Valdenoceda (75)
Acebalón (75)
Cabañín (75)
Reguero de Mompodre (75)
Valdelosfresnos (77)
El Cueto (77)

Los Manzanales (78)
Las Lagunas (78)
El Valle de las Eras (78)
La Maragatina (78) Ermita
Los Linares (79)
Reguero Irabadillo (79,68 y 69)
Los Prados Nuevos (81)
El Torno (82)
Reguero de las Mofadas (85)
San Pedro (89)
Cerezales (91)
Campón (93)
Geijo (96)
Las Matas (97)
Ronda de la Yegua (99)
Majadín (103)

3).-De la Tesis del Sr. Mañanes:

-En Acebo:El Castrillo
 Los Casares
 Tabladillo
 El Chano
 El Mal Paso
-En Castrillo: El Castro
 La Escrita
 El Mal Paso
-En Onamio:La Era del Castro
 Las Torcas
 Las Murielas
-En Paradasolana:Carril
 Vendañuelo
-EnRiego de Ambrós: Valle de la Ciudad
 La Irellina

4).-Toponimia proporcionada por el informador de Moliraseca: Francisco González Balboa de 71 años , nativo:

El Encinal (17)
Arenas (17)
La Mula (17)
Sacaojos (17)
La Antoñana (8)
El Corón (8)
Peñas del Castrillo (8)
Los Juncales (8)
Las Llamas (1)
Las Sebes (1)
El Fornín (1)
El Vallandrés (2)
La Vacía (
La Fuente la Vacía (2)
Valle los Teijos (2)
El Valle Grandex (10)
Valdumbián (10)
Valdefamelgo (10)
El Cuetto (10)
La Viñuela (11 y 19)
Mericalvo (19)
La Debesa Vieja (20)
La Bernarda (20)
Valdecarrizo (20)
La Escrita (21)
Campo los Lobos (21)
La Mata Cota (33)
La Chana (33)
El Castro (33)
Valdescayos (43)
Las Cembas (43)
La Cabaña (33)
El Prao Concejo (33)
El Garapollo (44)
La Fuente el Garapollo (44)
El Campián (42)
Peña las Banderas (42)
Garabás (42)
La Capitana (42)
El Llano (42)

Valdeviñas (41)
La Gabanzal (41)
La Morenga (41)
El Soto (41)
La Retuerta (41)
Fuente fiel del Oso (41)
El Bodegón (41)
Valdeparajuelo (29)
Valviejo (29)
La Peral (29)
La Prima (29)
Cabezuelo (30)
Valdearmada (30)
La Uebesina (30)
El Majolón (17)
La Veiga (17)
El Omeral (18)
El Cantrojal (18)
Ños Pradicos (30)
La Pradera (30)
Detrás de los Guertos (30)
Guertas de las Angustias (42)
El Umeralín (18)
La Pradera del Prao Concejo (18)
Los Quiñones (32)
Las Salgueras (32)
El Fontanón (18)
La Rebolia (30)
El Felechal (30)
La Morenga (42)
La Era (42)
Llano (42)
Santa Marina (41)
La Capitana (42)
Barrio El Soto (31)
89 del Santo Cristo (31)
89 del Pisón (31)
89 de El Palacio (31)
89 de la Carnicería (31)
89 de la Carnicería (31)
89 El Pozo (31)
89 La Fuente (31)

5).-Toponimia proporcionada por el informador de Riego de Ambrós, Gerardo Flórez Redondo. Es natural de Acebo pero hace más de sesenta años que reside en Riego:

El Zizás (44) Curva pronunciada
Abesedos (44)
Cabezo (44)
Valdegonta (55)
Pasaje (55)
Rebollón (55)
Las Viñas (55)
La Mata el Carbayal (56)
Mata Redonda (66)
Era darriba (66)
La Escontrilla (67)
Prao Parecero (67)
Peña el Coto (67)
La Erillina (68)
Corredera (68)
Castillo (68)
La Reboña (57)
El Varnagil (57)
Collada (57)
La Poza (34)
Reglarado (34)
Casalmonte (46)
La Pretadura (46)
El Plantío (46)
La Lozaba (46)
El Fadal (43)
Valdecorros (43)
Ñareiros (56)
Prao el Mango (56)
Las Fontaninas (36)
Los Peñedos (56)
La Gándara (56)
Los Rebollines (56)
Valcabao (56)
El Garbanzal (56)
El Castillo (56)
La llama el Acebo (56)
Guertos de la Fuente (56)
La Mata el Nabal (56)
Campo Llampazos (46) Con Paradasolana

La Fuente la Mora (68) Con Folgoso del Monte
La Peña el Coto (77) Con Acebo
El Prado de los Sanjuanes (65) Con Espinoso
Tabladillo (68) Con Acebo (Hay paredes de Iglesia.
La Calleja el Cuco (56)
Barrio arriba (56)
Barrio abajo (56)
La Era (56)
La Parra (56)
La Machina (56)

6).-De los informadores del pueblo de Acebo: Los Hermanos
Panizo: Elisardo, Gabriel y Luis: Nativos, todos más de
70 años. (Viven fuera; pero vienen al pueblo de vacacio-
nes y recuerdan todo perfectamente):

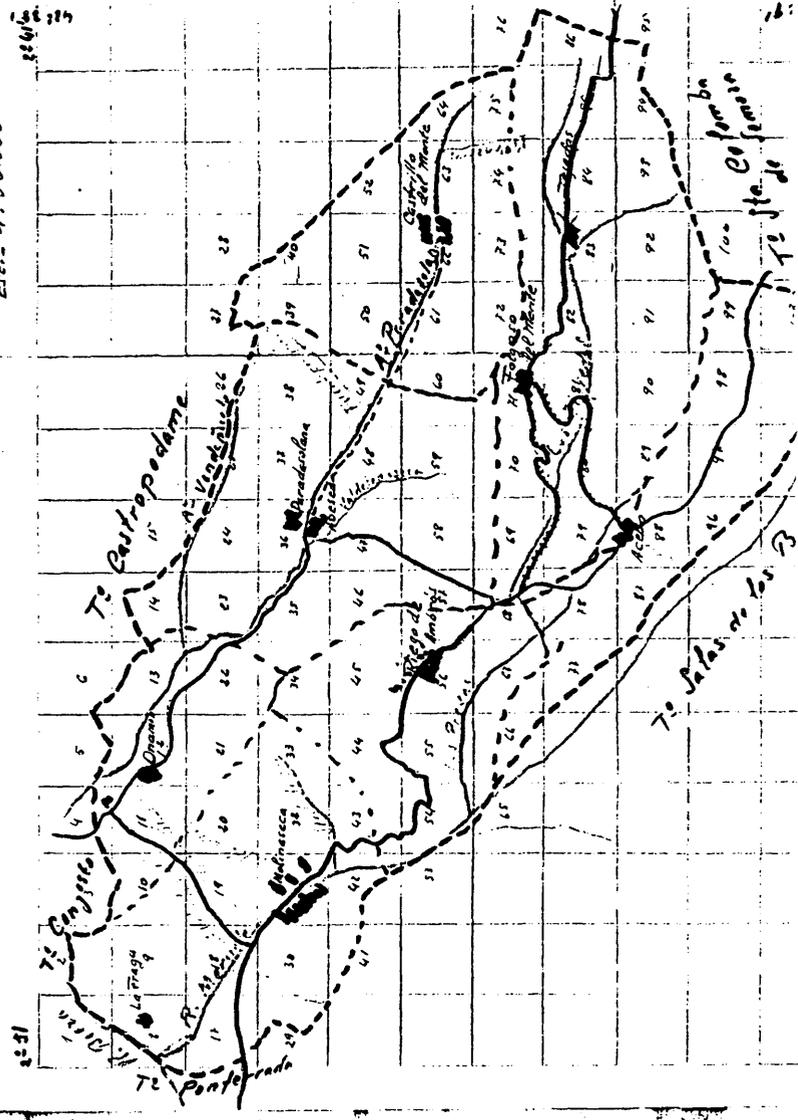
La Era (88)
Barrio de la Peña (88)
Barrio del Caserón (88)
La Cimada del lugar (88)
Los Estreberos (88)
El Boladero (88)
La Raposa (88)
La Gualta (88)
Las Llameras (88)
El Teso del Abeseo (88)
La Previda (88)
La Reguera (88)
La Pila (88)
La Cancilla (88)
Morán (88)
Pico de Riego(87)
Madelagua (87)
Peña del Prao (87)
Fuente la Trucha (88)
Las Sendas (88)
Campo Redondo (88)
Los Abronales (88)
Los Carrozos (88)
Jan Pérez (88)
La Fuente abajo (88)
El Cuitico (88)
El Hospital (88)
El Couto (88)
Los Llenares (88)

El Palombar (88)
La Forca (88)
Los Nabales (88): no es nada húmedo
El Cercado (88)
La Ermita (88)
El Felechal (88)
Los Manzanales (88)
Los Llamerones (88)
La Arrancada (88)
La Laguna (88)
Fuente Febrián (88); brota del suelo con burbujas
El Campo (88)
Las Puentes del mal Paso (66)
Las Viñas (66)
Las Pelaguelas (66)
La Cueva el Gato (66)
La Llama el Campano (77)
La Debesa (77)
El Prao Pontón (77)
Fuente Melada (78)
Los Casarinos (78)
Peña Merendera (78)
Valde los Fresnos (78)
El Teso de la Lentía (78)
Las Figales (78)
El Tronco (87)
El Encinal (87)
Valdesampedro (87)
El Follo (87)
Los Salgueros (87)
El Cabañín (87)
El Teso de Zalameo (87)
Prao Payar (88)
Sabadín (88)
Peña Proyal (88)
Peñaláguila (88)
El Couto de Carracedo (96): Hay manzanos caruezos
El Castillo (96)
Chapuzo (96): hay una cueva que dicen bajaba hasta el río
Los Cáscaros (97)
Las Chanas (97)
Matamolín (97)
Fontanillas (97)

Los Campos (97)
Los Escobales (97)
El Peñedón 97)
Campo Redondo (101)
Randelayegua (102)
Base Militar (103)
El Campo las Listas (89)
El Gorrión (89)
Vallecuevo (97)
El Prao del Gallo (97)
El Acebalón (98)
El Torno (98)
La Muerona (98)
Peña Lascurpia (98)
La Bocana Cereisales (98)
Detrás de los Casares (98): hubo convento
Los Rigueiros (98)
La Poza del Foyancón (99)
El Chano (99)
La Carroza (99)
Fuente el Camino (99)
~~xxxxxxx(99)~~
La Arrancada 88)
La Rodera el Medio (79)
Los Forcados (79)
El Teso Pepinos (78)
Las Canteras (78)
Juan del Acebo (78)
Peñas de los Chanos (78)
Valdeijas (78)
La Matona (78)
Tabladillo (78)
Los Molinos (78)
El Teso la Cruz (68)
El Teso el Soutó (68)
La Maragatina (68)
El Carrizal (68)
Los Valles del Agua (68)
Juanjobrías (88)

Ayat. Molinesca
 Mapas 158, 159, 192

Esc. 1:50,000



32861

2848 275

2271

DESCRIPCIÓN TOPONÍMICA DEL AYUNTAMIENTO DE NOCEDA

Está situado entre los 29 39', 29 48' y los 429 41', 429 46'.
Limita por el Sur con el Ayuntamiento de Bembibre; por el Este con el de Igüeña; al Norte con Páramo del Sil y con Torneo por el Oeste.

Todo su sistema hidrográfico se orienta hacia el río NOCEDA que le da nombre, que lo corre de norte a Sur hasta que se junta con el Boeza cerca de Bembibre.

Recibe entre otros:

Por la Derecha: El Beneiro

El Quintanillas

El Sorbera

Por la izquierda: El de la Roza

El Cantarrana

El San Justo: El Fueyo

El Vallulde

Brevemente voy a describir las etimologías de los que son verdaderamente hidrónimos:

1).-EL BENEIRO: deriva del Latín "VENA" que significaba "mina y "manantial. "Venero" está en uso como sustantivo. El diptongo decreciente /ei/ es propio y común a todo el Leonés occidental.

2).-El Quintanillas: ya estudiado repetidas veces

3).-El Sorbera: lo considero fitónimo, lo recibe del monte abundante en "alcornoques" o "encinas" = en latín Suber, que mediante una metátesis y con el sufijo abundancial -ariu da SORBERA.

4).-Las Rozas: derivado de "RUPTIARE" = rozar, quitar las matorrales. Se cruzaba con RUPTAS = roturadas

5).-El Cantarranas: nombre curioso fácilmente explicable.

6).-El Fueyo: Deriva del lat- FUBEU = hoyo encastellano, "follo" en gallego y "Fueyo" en leonés y asturiano, al no impedir la Yod la diptongación de la /o/ breve.

7).-El Vallulde: la primera parte es derivada de Valle, que como he dicho otras veces, quizás por influjo mozárabe se funde semánticamente con el nombre de "RÍO". La segunda parte, -ulde, me parece que conserva la forma de un genitivo de posesor: los propios en-lde son muy abundantes.

Algunos de los documentos referidos a Valtuille (=Valle Teodiscelli) podrían referirse a esta zona.

PUEBLOS DEL AYUNTAMIENTO DE NOCEDA

NOCEDA: es la capital del Ayuntamiento. Existe otro pueblo con este nombre en La Cabrera, muy documentado en el Tumbo Viejo de Montes.

La etimología: de Nuce + el suf. abundancial tan repetido -eta = abundante en nueces.

En La parte de Galicia prevalece la forma "Nogueira" y en Castilla la forma "nogal".

Documentación: Toda, por desgracia de segunda o tercer mano: a).-B.N.Mansc. 4357 fol.119 vº escr.nº 421: Doanc. del a- 1005 a la iglesia de S.Zibrian de Noceda cerca del arroyo Ferohac: "Una villa en Fornela a la cabeza o principio del Bierzo cerca del río Cúa, en el lugar llamado Posada. Otra en Ancares y otra en Peredillo cerca del Cúa. Otra en Anllares do llaman Agüera. Las viñas de Frexonado..."

Nota: una lástima no conservar la forma original latina de este documento. San Zibrian debe ser el célebre monasterio berciano situado en el río Faro (aquí FEROHAC) (bien transcrito o confusión?)

Fornela es todo el valle más al Norte del Bierzo entre Páramo y Malacios del Sil.

Frexonado debe ser Fresnedo.

b).-Ibidem fol.122 nº 432 a. 1045: Donac. a Santa Leocadia: Una viña en Nozeda do llaman Canaleya.

c).-fol.127 vº nº 455 del a. 1102: donac. a Astorga: "La iglesia de Nozeda al arroyo ASLANZA, título de San Pedro".

Nota: hoy el nombre de Aslanza, que debió ser inicialmente el del río Noceda, lo lleva con la forma de ARLANZA, un pueblecito del Ayuntamiento de Bemibre, a orillas del Noceda. Arlanza es sin duda hidrónimo.

d).-Ibidem Escr.nº 190: Donac. de Urraca a Foncebadón del a. 1111: "La hermita de ~~Kxxxxxx~~ San Cristóbal en la villa de Noceda, en el Castro territorio del Bierzo debajo del monte Frutino de Zudade-la, corriente del río Arlanza y por otra parte Río de Gata (?)

e).-Ibidem escr.448. Particulares a.1111: Venta de María Juanes: "En la cuesta de S.Pedro, villa de Noceda en El Bierzo

f).-En el T.V.M. nº 171 se trascribe la donac. de la Infanta Doña Elvira del a. 1150. Dudo si será de ésta o de la villa cabreiresa. No he podido comprobar la top. menor bastante mal recogida en la transcripción:

..."est autem ipsa hereditas denominata villa de Nozeta... infra suos terminos et locu antiqua. Id est per murum altum quomodo vadit ad escontra per illo Penouco, et inde ad illa Scripta pro ad Xam de las Corzas per Penna del Calvo et ferit ad Auterio (líneas en blanco) per illa serra que discurrit de Gomsendo et pergit ad illa torre de la OSNA et condescendit ad cima de Auterio de las cervas per ad cima de Trabazos et descendit ad Cam de Cavisso et venit ad cima de Lagos de Nozeta et concludit per Penna Minor et inde ad illa Lomba usque ad penna de las Melendrextras et ferit ad illa Eira de Sabatin et inde a la Força quomodo tariat (sic)..."

LAS CHANAS: es la solución normal del leonés occidental del adjetivo latino "PLANU" en su forma femenina plural. Este nombre puede servir en la toponimia para determinar la influencia gallega, cuando pierde la -n- y da CHa o Cha. Es muy abundante en la región y en todo el N.O. en formas muy varias: Yanera, Llanera, Yaneza, Yanuces, Chaniecha, Chanos. La documentación es abundante y las grafías oscilan entre formas diversas: Xanos, Chanos, Canos, Lanos, Planos.

SAN JUSTO DE CABANILLAS y Cabanillas de S.Justo: uno de tantos hagiotopónimos. San Justo y Pastor son los patronos del Monasterio de Compludo.

La segunda parte es el diminutivo leonés, castellanizado de Cappanna con reducción de la -nn- a -n- como es normal en León y Galicia.

VILLAVERDE: Villa viride. Existe otra en Carracedelo y otra en Castropodame.

ROBLEDO DE LAS TRAVIESAS: Otro abundancial fitonímico del latín "Robure" con supresión de la postónica y rotación de la /r/ a /l/. Existen Robledo de Sobrecastro en Puente de Domingo Flórez y Robledo de Losada en Encinedo. Este pueblo aparece en la Devolución de Alfonso VI a Astorga del Año 1085 (Esp.Sda. XVI p.467)..."in territorio bericense...Roboredo quæ est in Nozeta..."

CURTINAS : El nombre común "cortina es abundantísimo en los documentos y está todavía en uso. Equivale a "finca de cultivo".

Du Cange define "CORT" = dominio rural.

Son derivados de la misma palabra: Cortijo y cohorte.

El cierre de la /O/ pretónica es uno de los casos típicos de metafonía vocálica debidos a la existencia de vocales cerradas. Sucede en Molino, Mulinín; pontón pero puntín etc.

TRASMUNDO: Puede ser situacional y derivar de la preposición "trans" + el sustantivo "mundum".

A esta etimología alude el resumen de la Escritura de población del año 1263 resumida en el Códice 343 B del Archivo Histórico Nacional, cajón 27: "se llama así por estar en los confines del Bierzo"...

Con todo es muy posible que derive del antropónimo "Trasimundus"

BERCIEGO:- Esta palabra es la misma que BERCEO con la diptongación de la /é/ = bercieo y luego creación de una /g/ epentética.

En el privilegio de Fernando II de 1170 (Tomado de Flórez, tomo XVI pag.489) se dice: ~~¶¶¶¶¶¶~~ "ecclesie sanctae Leocadiae; in Toronello, in Nuvenallo, in Verceo, in Masso"...

Este mismo documento copiado en el Manusc. 4357 de la Biblioteca Nacional que resume y traduce el ~~¶¶¶¶~~ Libro Blanco de Astorga, lo hace así:

..."La iglesia de santa Leocadia, Torenillo, Nuvelán, Berciego, Mallo, Villa Martín, Vilarino, Langre..."

Otra solución, cuando la /e/ es átona es convertir el hiato en diptongo. Esta solución la apunta los Apeos de Carvajal del Monasterio de S.Miguel de las Dueñas A.H.N. Clero, Libro 5235 que dice "Bercio de las Traviesas".

La palabra puede tener el mismo significado que la palabra "BIERZO" y su etimología entraría en la discusión ya apuntada en aquel lugar. (Corominas: Top.Hesp.I,p.71)

TOPONIMIA MENOR RECOGIDA DE ESTE AYUNTAMIENTO

1).-Del Mapa del Inst.Geogr. y Cat.:

- Cornapinos de Murias (2)
- Hortalejos (3 y 4)
- Campa (5)
- Beneiro (6)
- Campo de la Janzana (7 y 8)
- Gistreo (12) 1721 m
- Sieria de Gistreo (12,13, 14, 19, 20, 21)
- Altos de Jafra (17)
- La Silva (17)
- Piornal de Collado (17)
- Candalla (18)
- Ciudad de Abejas (24)
- La Colombrilla (26)
- La Campa (31 y 32)
- La Dehesa (33)
- El Corralín de las Viellas (34)
- Castro (36)
- Ermita de S. Bartolo(41)
- Corón (41)
- Pico Juan de Villar (41)
- Monte Grande (45)
- Las Gandarias (45)
- Paradilla (48)
- Sardón (49 y 61)
- Pico Tornal (51)
- Las Charas (51)
- Los Polines (53) pico
- El Vallón (56)
- Heredeira (57)
- Cueva de la Dueña (57)
- Paradilla (59)
- Pata falsa (65)
- Ermita de la Virgen de la Vega (67)
- Los Picoes (68 y 79)
- Postiriegas (70)
- Valdegalén (71 y 72)
- Sorbera (73 y 74)
- Patafín (76)
- Sardonal (80)
- Mata de las Bernardas (82 y 83)

El Ratón (84)
Formigueros (84)
Valdepequeñín (86)
La Cruz de Ramiranes

2).-Del informador de Noceda: Dña. Felisa Rodríguez, Maestra de Noceda:

Barrio del Río (40)
Barrio de San Pedro (40)
Barrio de la Vega (41)
Reguera de Linares (41)
Reguero del Chaguazo (30)
Reguero de Sorbera (28,29 y 40)
Peña Posadera (51,52)
Los Campos (41)
El Cerbatín (7 y 8)
La Silva (14 y 15)
Veneiro (6 y 13)
Prau la Campa (22)
Gistredo (13,14,6 y 7)
Peñas de Agualta (12 y 6)
El Mouro (28)
Los Garabuyos (20)
Castros del Río (21)
Villanueva (29)
Las Chanas (28)
El Forno (20)
El Carrizal (20)
Corón de Ceruñales (19)
La Salina (19)
La Fornia (13)
Rozas (22)
Linares (22)
Llamillas (22)
Corones de Valdequiso (14 y 15)
Corones de Tarafines (78)
El Colmenar (41)
Las Chanas (41)
El Pozo del Oso (41)
La Fuente de Sorribos (41)

3).-De la Tesis del Sr. Mañanes: Es zona muy abundante en restos arqueológicos y bastante estudiada por los grupos de Misión Rescate de la Maestra Dña. Felisa Rodríguez. Por eso abunda la toponimia recogida en esta interesante Tesis Doctoral dedicada al estudio de los Castros del Bierzo:

En Cabanillas de S. Justo:

La Mata de Castro
Las Matas Largas
Los Castros

En Noceda:

Castro de Fuentetorres
La Forca
Corón de San Pedro
Torcas
Reguero Fuentetorres
Castro de Valdequiso
Corón de Tarafines
Baragañas
La Calva
Castros del Río
Carrabuxo
Castrín de los Sardones
Los Chanos
El Muñegro
La Traviesa
La Labiada

En Robledo de las Traviesas:

La Calzada del Cura
Fuente de Mouro

En San Justo de Cabanillas:

El Corón
El Castro de la Salina
Castro de Las Ribas

En Trasmundo:

El Chano del Burro

Otros Castros: El Corón de Ceruñales
El Corón de Vega

4).-Del Archivo Histórico Nacional:

Sec. Clero, Libro 5235: apeos de San Miguel de Dueñas en Berciego. (Dice BERCIO de las Traviesas).

El 5237 repite casi todos por eso he preferido incluirlos todos en un lista única: Año 1638

El Pontón

El Espinarón y Espinerón

La Llana

El Mial

Fabero

Los Linares

Senra

El Molinín

El Casón

Las Fuentes

El Monte

Cortina

El Pradón

Cosso y Couso

La Veiga

La Beciella

El Linarón

El Polo del Abedul

Cauravieja

Manzanalinos

Prado Ferrado

La Marueca

El Casón de la Cortina

Mata de Senra

El Prado de la Abadesa

El rravero fol. 200 vº del 5237

Avravieya (fol. 201 de 5237)

Laurega y La Labrega fol. 205

San Salvador al Pontón (fol. 204 de 5237)

El Fresno de la Barrera (fol. 208 de 5237)

El Secadal (fol. 214 vº de 5237)

Lamoruela (fol.214 vº de 5237)

El Senarón (fol. 416)

5).-A.H.N. Códice 348 B: foros de 1504 de San Andrés: Noceda:

San Isidro

El Pozo

Camino de la Mata

Lera

Pedrecales

6).-Toponimia proporcionada por Francisco Travieso, natural de CABANILLAS DE SAN JUSTO, ausente desde joven:

La Mata el Campo (67)
La Tocina (67)
Las Llamera (67)
El Prao Soto (67)
La Fornia (78)
El Travesal (78)
La Llera (78)
Valtulde (78)
Monte Grande (79 y 87)
Las Gandarinas (87)
La Vallea el Obispo (79 y 87)
La Gándara (87)
El Fueyo (86)
Las Matas Largas (87)
Llampazas (79)
Valconagua (79)
La Sierra (88,89 y 90)
La Veiga (68)
El Espino (68)
La Cortina (68)
El Camino Vieyo (68)
Las Linares (67)
El Valleyo (67)

7).-Informadores de Noceda: Francisco Rodríguez, 46 años, Nati-
vo y Luis Cobos Arias de 47 años, nativo. La distancia en-
tre los diversos barrios me obligó a buscar dos personas
conocedoras.

Praos de Arlanza (82)
Tarafín (82)
La Salina (82)
El Sardonal (74)
Peña Mur (74)
Valle Espineiro (74)
Las Calabacinas (63)
Llama la Sebe (63)
Los Nisones (63)
Las Llamas del Sapo (62)
Valtablao (73)
El Rigueral de los Conforcos (40)
La Fuente Blanca (40)
Las Mayadas (51)
Los Apretones (51)
Los Calabozos (50): Calabozo= podadera
La Llama la Homera (50)
Las Vallinas (62)
Los Abidolares (62)
La Rodería del Sardón (62)
El Castro (63)
Ceruñales (63)
La Forcada (61)
La Canalina (61)
Redondiel (61)
El Carrizal (61). Carrizo es un tipo de hierba gramínea
La Llama las Verzas (50)
La Llama Lluenga (50)
La Irisuela (50)
El Rozo (50)
La Calva (50)
Las Chanas (52)
Mata Cueva (51)
La Cuesta de la Canalina (61)
Chana Bareices (61)
Rocilleiros (61)
Llamas de Fresnedo (61)
Juan d'Albeiro (50)
Quintanilla (50)

Los Campos (64)
La Sucarrera (64)
El Codesal (64)
El Forna (52)
La Albariza (52)
El Pico (52)
La Caballera (52)
El Riguerón (52)
Xalзадón (74)
Prao las Casas (74)
El Travesal (75)
Valdequiso (75)
El Gacho (75)
La Lomba (64)
Los Oceos (65)
El Morán (65)
Campazas (65)
Los Llamazones (53)
La Camposina (53)
Fostigueiros (53)
La Traviesa (53)
La Solana (52)
Las Torcas (52)
Fuente Torres (52)
Llamillas (52)
Prao lobispo (52)
Juan de Villar (42)
La Montera (42)
Tarafín (75)
La Veiga darriba (64)
La Piconá (64)
Ls Entralgos (64)
Las Canales (64)
Prao Leche (64)
Los Barreos (64)
Los Corones (52)
Zalamar (51)
Las Carozales (51)
El Poulo (51)
Laguna (52)
Las Troconas (52)

Fontoria (52)
Revuelo (52)
Las Fuesas (52)

-Aportados por Luis Cobos informador del Barrio de San Pedro

La Canalina (39)
~~XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX(39)~~
La Poza (40)
El Tornal (40)
La Viña (28)
La Previda (28): está en un llano
La Fontanilla (20)
La Llaviada (20)
El Canalón (14)
Trescasa (29)
El Couso (29)
El Castrín (20)
Las Fuentes (21)
Encima las Fuentes (14)
Mandecida (14)
El Campo (14)
La Manga (14)
El Cadorno (20)
El Souto (20)
Valleyo (20)
El Rozo (21)
El Toral (21)
Los Barreos de Valleyo (40)
Las Cortinas (29)
Entre los Castros (29)
Cabreiro (30)
El Arroyo (30)
Bovines (30)
La Riguera (30)
El Mouro (30)
La Costroya (30)
El Cubiello (30)
Roxeco (41)
La Chanilla (41)
Los Pozos (41)
El Palacio (41)
Los Llamones (41)
Los Arcos (41)

Revuelo (42)
Rebolín (42)
Campo L'Ótero (42)
Rozas Valles (42)
Manjariz (42)
Era Moral (42)
Las Rozas (30)
Chanos (30)
Campo Santa Marina (30)
La Arbolada (30)
El Corón (41)
Fontanales (41)
Chano Papón (41)
El Pozo Rozas (30)
El Gamonal (41)
Los Sotronicos (42)
Matalaxita (42)
Llateos (42)
La Castañal (42)
Pousafuelles (52)
Los Llamazales (52)
Los Fresnos (52)
Pracolobista (52)
El Teruyo (6,12 y 13)
Riguera de Bovines (6)
Candaniella (13 y 21)
La Traviesa (5)
Peña Rascaculos (6)
Lágu la Nogal (1)
El Estrechón (2)
El Abeseo (14)
El Prao Ferruelo (7)
Prao de Veneiro (6)
Ñavales (14)
La Silva (14)
Piornal de Collada (7)
El Tesón (15)
Las Canalinas (15)
Los Fontaneiros (8)
El Cervatón (8)
El Chozo (9)

La Poza de Fadierno (17)
La Traviesa (16)
El Corón (16)
El Sardonal (15)
Las Peñetinas (15)
Leiro Alejandrón (23)
Prao La Campa (24)
Las Rozas (31)
La Pasada de los Riguerales (31)
La Riguera del Plantío (31)
La Fornia (32)
La Gandariella (32)
El Fueyo (32)
Las Cerezalinas (32)
El Aro del Cuerno (24)
El Pocón (17)
Poulo de Corradones (17)
Matas de Matalaxita (17)

8).-A.H.N. Libro 4918: Apeos de San Andrés en Villar de Trasmundo. (El libro 4917 dice Trasmundi)

La Lomba
Fustia
La Mata de Campo
Las Parras
El Castro
El Prado del Coso
Rioseco
El Vinal
Valle
El Prado del Tollo
La Hegal de Santo Andrés
La Gabanzal
El Cubillo
Fontanillas
El Río
Vallín
Las Linares
El Perullón
El Torrero
La Silvar del Castro
La Perdiz

-Libro 4911: Apeos de Robledo de las Traviesas:

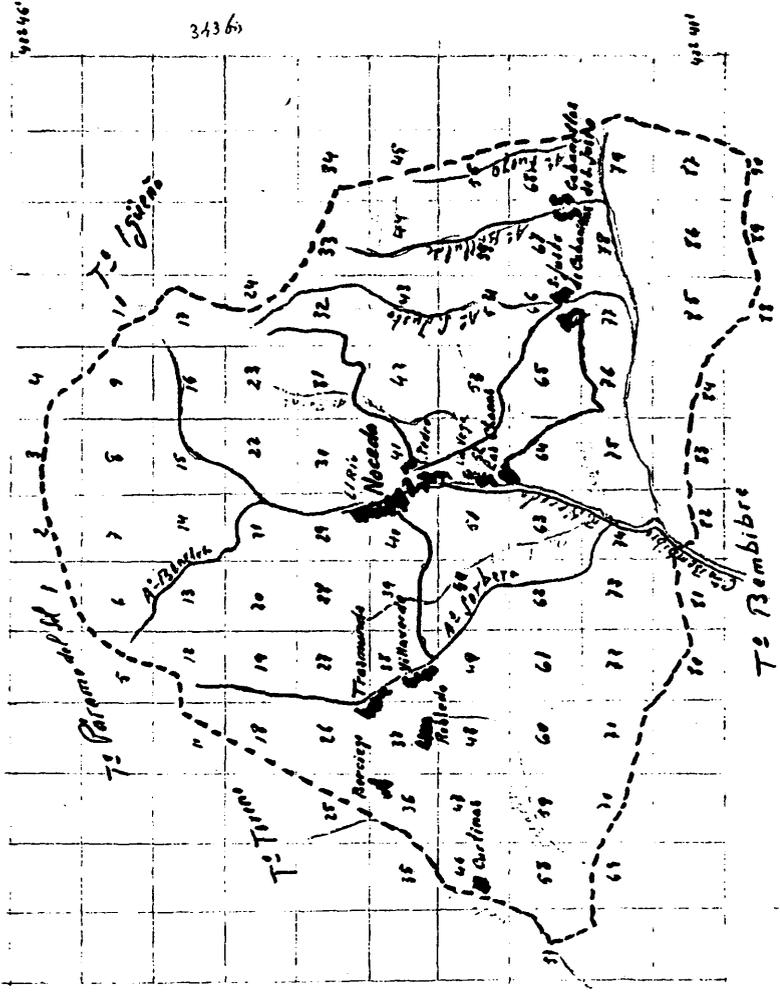
El Barredo
San Martino
La Braña

-Libro 4913: Entre Trasmundo y Rodanillo:

El Reguero
El Soto
La Chana de la Travesal

To Noceda
 Mapa 127
 Esc. 1:50,000

34365



DESCRIPCIÓN TOPONÍMICA DEL AYUNTAMIENTO DE OENCIA

El mapa del Instituto Geográfico lo sitúa entre los 39° 12', 39° 23' y los 42° 30', 42° 35'.

Es el Ayuntamiento berciano más metido en Galicia, ya que limita con la provincia de Lugo por el Oeste y por el Sur. Por el Este limita con Corullón y Sobrado y por el Norte con Barjas.

Toda el sistema hidrográfico se orienta hacia el río Selmo o Visonia o Visuña que nace en Galicia, Partido de Quiroga en la Sierra de Ceramo. Como otro Guadiana se oculta durante un gran trecho y vuelve a salir, todavía en Galicia en el lugar donde San Valerio fundó el Monasterio de San Félix, el llamado Visuniense, del que Madoz dice que existen restos en su tiempo; el sitio se llama hoy Ferromolinos y Visuña.

En el Bierzo entra por Villarrubín dirigiéndose hacia el Este; en San-Vitul hace una gran curva hacia el Sur hasta Arnado donde vuelve a orientarse hacia el Este en grandes curvas. Cerca de Arnado penetra en Corullón pasando por el pueblo de Cabeza de Campo y pasa luego a Sobrado hasta su desembocadura en el Sil a pocos kilómetros de Friera.

El Nombre: Ni el nombre moderno de Selmo ni el histórico Visonia son de fácil explicación etimológica.

La palabra Selmo podría tener la misma base "SAILI", "SALI" que Corominas en Tóp. Hesp. pag. 254 del vol. II considera como céltica; pero ni la explica ni da su significado.

BISONIA : podría recordarnos a Bisontium (hoy Besanzón en Francia). El P. Flórez, sin explicación ninguna etimológica dice que se llama así por la abundancia de yerba

OTROS RÍOS :

Por la izquierda: -El Galleira: probablemente orónimo de la misma raíz etimológica que "gajo" en castellano que debe ser el adjetivo latino "GALLEUS" cuyo significado es básicamente "en forma de pico". De donde "GALLUS" por la forma de la cresta.

-El Quintela: tomado de algún núcleo de población hoy inexistente.

-El Salgueiral: nombre fitonímico abundancial de "Salgueiro"

-Valdeloro : compuesto de VALLE + aurum

Por la derecha: -El Forgas: palabra que debe estar relacionada con el verbo latino "FORARE" y con el astur-leonés "furaco".

En zonas galleguizadas tardíamente puede suceder que al existir los derivados de "Filictus" v.gr. FOLGUEIRA" y los derivados de "OLGA", equivocadamente consideraron castellanismo este último por falsa etimología y le repusieron la /F-/ inicial.

-El Gestoso: por pasar por este término o pueblo o por nacer en el monte que dio origen al nombre del pueblo.

Gestoso es= "abundante en GENISTAS" y la va mejor a un paraje o monte que a un núcleo de población.

-El Rebolo: forma gallega derivada del fitónimo "REBULLU" con reducción de la /ll/ interior.

El Escurolas: puede tener relación con "Obscurum" o con una palabra que en Asturias es frecuente y en León y Galicia se usa localmente: "ESQUIL" = ardilla. Esta palabra emparentada con el francés ~~XXXXXXXXXX~~ "écureuil", ~~XXXXXXXXXX~~ deriva del griego latinizado "sciuros".

El Rebleixido: lo considero compuesto de RIVUS en posición proclítica debilitada y de L'Eixido = el ejido= el ejido, Corominas cree que esta palabra deriva de "exire" porque es "un campo a la salida de los pueblos".

El Pedroso: abundancial de "Petra" + el sufijo adjet. -oso.

El Lusio: Hablaré de este nombre cuando trate del pueblo.

El Requero Antolín: debe ser un antropónimo o un diminutivo que evolucionó atraído por el nombre propio.

LAS POBLACIONES

ARNADE y ARNADELO: no están muy juntos estos dos pueblos; pero sus formas están sin duda relacionadas.

Son muchas las palabras con las que se puede relacionar este nombre: -En Catalán Arn = aparato para poner a secar las frutas colgadas.

En Gallego: Texo Arnio = aliaga

En Aragónés: Arna y arnal= colmena y colmenar, pariente de El Asturiano: Arna y Arnia := corteza de encina (de donde se suelen hacer las colmenas).

Du Cange define ARNARIUM="pieza que forma parte de una explotación agraria"; por esta cita documental que aduce: "...una cum omnibus suis aedificiis, pratis et arnariis, fontibus..."

La forma "Arnatus" tiene forma participial y podría relacionarse con "Arnarium" semánticamente. Me atrevo a aventurar esta solución: "Ar" es la reducción de "Agrum" en posición debilitada (Ver Alarcos). La segunda parte podría derivar de "Novare" = roturar, que daría, tras perder la /V/ = noare y luego = nare

En un documento de 1172 (T.V.de-Montes Nº 208) dice:

..."quidquid habeo in molendino de Pontferrata que est positus, id est dictus de ARNALEDO".

Esta forma es abundancial y casi siempre fitonímico, lo que nos orientaría hacia el significado del "ARNIO" gallego=tojo o hacia el del asturiano "ARNA" = corteza de encina, lo que es más verosímil dada la abundancia de encinas en el Viejo antiguo.

Se podría aventurar esta segunda solución: ARNADO es derivado de Arnaledo que pierde la /l/ = arnaédo y luego = arnado. La dificultad es la pérdida de la tónica, cosa que no suele suceder; pero J.Piel nos ofrece bastantes casos precisamente de topónimos en -edo v.gr. Espindo de Espinedo; Pindo de Pinedo.

Según esta hipótesis ARNADELO sería la misma palabra que, por estar más al Este no perdió la /-l- sino que sufrió una metátesis hacia la forma diminutiva: en vez de Arnaledo dio Arnadelo.

En todo este proceso pudo influir el intento diferenciador que existe cuando dos nombres están cerca y pueden engendrar confusión. Al fin y a la postre el fin de todo topónimo es diferenciador.

En la toponimia menor existen una serie de nombres relacionados con esta forma: Arnal en S.Esteban de Valdueza (Mont.f.140) Arnal (En Borrenes, 15, según el informador de este pueblo) Arneirosa (Candín, 35, Mapa) Valdosarnos (Corullón 103) Fuente de Arna (Valdueza, Montes fol.148) Arnao (En Beranzanes, citado por el Sr. Mañanes) El Sr. Crespo Pozo define Arnal, gallego= terreno valdío y bravo. Al fin y al cabo puede estar relacionado con la hipótesis apuntada antes.

CASTROPETRE: Deriva del abundantísimo CASTRUM y del genitivo de poseedor PETRI, s.in sonorizar el grupo /TR/ como es norma

GESTOSO: como siempre es castellanización. Los nativos todavía dicen "XESTOSO". Deriva del latín "GENISTA" = piorno, escoba. En Gallego por perder la /-n-/ dio xeistoso = xestoso

Algunos consideran que Gestoso deriva de "Genestacium" que era la 9ª mansión de la 3ª Vía Romana de Braga a Astorga. De hecho Gómez Moreno dice que esta VÍA pasaba por Gestoso y el Sr. Madoz dice los puntos exactos por donde se notaban restos: Castillo de Pero Velloso y El Rebolo del Rosal.

LUSIO : La castellanización ha influido de tal modo que ya no quedan restos de la prepalatal fricativa sorda que pudo haber. Si la forma fue LUXIO podría derivar del Latín LUSCUS = torcido, torcido, que pudo ser el nombre adjetivo del río =Río Tuer-to.

Caben otras posibilidades:-Del nombre Lausius que del común "LAUSIA". de hecho está muy cerca el monte LOUSEDO cuyo nombre parece hacer alusión a las canteras de donde sacaban las piedras para enlosar la calzada romana que pasaba por cerca. Pero es preciso reconocer que fonéticamente cuesta acomodar el nombre actual a esa etimología.

VILLARUBÍN: aunque D.Jerónimo Chiriboga afirma en el Códice 1195 B fol. 891 que la iglesia de San Martín de Villa Rubín fue en tiempos monasterio, no he encontrado ninguna otra referencia ni documentación al respecto.

El nombre es compuesto de VILLA + el genitivo de posesor RUBINI (de Rubinus o Rubinius) que ha perdido la vocal final.

SANVITUL : Puede ser uno de tantos hagiopónimos.

VITUL sería el genitivo de VITULLUS que puede ser un propio del grupo de Vita, Vitalis, Vitellius en forma diminutiva como Bonellus, de Bonus o Vegetellus de Vegetius.

La inexistencia de este nombre en ningún santoral de los consultados me hace apuntar otra posibilidad:

que San sea una deformación de CHAN al castellanizarse.

No sería éste el único caso. Si así fuera podríamos considerar que CHANVITUL pudiera ser = Llano del ternero.

LEIROSO: La palabra LEIRA es nombre común en uso en todo el Bierzo. García Rey la define como "tablada". Es una porción de huerta o finca que se separa para cultivar con más esmero y regar.

La etimología podría ser: a).-Del latín "area" = aire=eira con la incorporación del artículo.

b).-Del latín "glera" en solución gallega. En leonés es "llera" = terreno cercano al río, prado con cantos rodados en el componente de su suelo.

OENCIA : la falta de documentación de toda esta zona es grande, por eso me es difícil moverme a la hora de explicar este nombre.

El final contiene la forma tan repetida -ntia (Sigüenza, Berganza, Arlanza, Arganza, Priaranza...) (Ver: A.Tovar, "Topónimos con -nt- en Hispania y el nombre de Salamanca en Artes et Maneres. II pag-95 ss.)

La primera parte /OE/ induce a pensar en la desaparición de algún sonido por su brevedad y por el hiato. Las posibilidades son múltiples: Oventia =¿relacionado con OVE =oveja?

Bovencia=?relacionado con BOVE= buey

En Galicia existe el topónimo Ovenza; pero mientras no encontremos ninguna referencia medieval latina no será posible inclinarse por ninguna solución guiados sólo por la fantasía.

TOPONIMIA MENOR RECOGIDA

1).-Del Mapa del Instituto Geográfico y Catastral:

- Picotiños (4)
- Boca de Belasneiro (1)
- Chao dos Lobos (2 y 3)
- Pico da Cobavella (2)
- Fonte Golada (3)
- Calderín (3)
- Chao do Fonte (4)
- Los Castellanos (4)
- Mesa del Rey (5)
- Cortiña de Valdeslaca (6)
- Sortas (8)
- El Pontón (9)
- Peñadoprada (11)
- Las Terneiras (11)
- Cabañas (13)
- Red de Molino (13)
- Cabañas (13)
- Campizola (14)
- Pando (14)
- La Colada (17)
- Seo (18)
- Rodrelán (19)
- Peñaguidiña (20)
- Peña do Mar (20)
- Cabaña (22)
- Los Molinos (24)
- Las Valiñas (26)
- Cabañas (26)
- Rumideiros (31)
- Las Travesas (31)
- Cruz de Salín (32)

Chao Grande (31)
La Campaza (34)
Chao de María (33)
Lastredo de Marales (33)
Paleira (34)
Valelongo (39 y 54)
Monzó (57 y 42)
Vententrecinta (44)
Valdilongo (46)
Poltrón Grande (48)
Poltrón Pequeño (47)
Canvaral (53)
Fuente (55)
Herrería (60)
El Texo (60)
Peña Gallarda (62)
Ataín (63)
La Vuelta Grande (63)
Pousafoles (68 y 69)
Quintela (70)
Chao do Seo (72)
Mis de Reis (76)
Campa de Morteira (77)
El Fucarón (77)
Campo d'Ouroso (78)
Campa das Lousas (79)
Riopedroso (81)
Valinadeira (83)
Peña del Aguila (83, 96)
Salto do Gato (84 y 85)
Las Campuliñas (89)
La Pula (90)
Montouto (100)
La Cangallada (110)
Valiña Seca (101)
Las Veigas (101)
Patada do Aire (90, 102)
Malladín (112)
Cerro del Prado (113)
Coballo descurela (104)
Conca de Reileixido (115)
La Turrieira (116)
Cerro de la Abellonería (117)

2).-De la Tesis Doctoral del Sr. Mañanes:

Arnadelo: Teso del Castro
Ferreiras
Valdel Ouro
Peña el Seo

Arnado: El Castro
El Selmo
La Seara
Golada de Gestoso
Arnado
Rodecil

Castropetre: Castrilloes
Valdepalleiros
La Senda de lantigua
Valseco
Babureira
Oirales
Valdemosquitos
Campde Cabezón
Campas d'Airexa

Gestoso:Val de Castro
Veiga du Teixo (Hay galerías de minas)
Campas Vellas
La Antigua (Camino de la)
Santa Eulalia (Hubo herrería)

Lusio: Peña de los Castros
Teso de Castrillón
Peña de Castrillón
Fuente das tres Doncellas
Castillo
Lós Carambelos
La Morteira
Fraga da Costa
Valdegaliñas
Foco do Barro
Fraga
La Costa
Penalba
Las Gurbias
Lousedo
Peña del Aguila

Oencia: Chao do Mar; A Margarita; A Redondiña
A Pombela

3).-Informador de Oencia: Padre de la alumna Luz Divina Ferrero Terrado:

Río Selma

Barrio do Terrado (55)

Barrio do Castañeiro (55)

Barrio do Campo (55)

Barrio da Coiña (55)

Barrio de Quintela (55)

Salgueira (55)

Medorra (55)

Arqueira (55)

Chaudosío (56) Chau dusío

Carba dos Corzos (56)

Trigarela ((56)

Ferrán da Mílez (56)

Seixón (56)

Pandelo (56)

Valdasperáis (56)

Caledo (56)

Lamas &(56)

Sandiña (56)

Cruz do Marco (54)

Resimonde (54)

Pombela (54)

Frevencias (54)

Valdemadeiro (40)

Valdeparada (40)

Rebolo da Hedra (41)

Rebolo da Reigada (41)

Valdemedeiro (56)

Reguero Roxela (28,41)

Lameiras (39 y 40)

Pombar (69)

A Pra (56) Bosque de Castaños

Recacha (56)

Cu (56)

Debesa (57)

Valdasperáis (55)

Seoane (54)

Valtelón (26)

Toledo (27)

Gurvia (27)

Golada (8)

Valdelouro (18)
Trapa (18)
Silvadero (72)
Valdesilva (83)
Veiga da Tabla (83)
Vieiro (54)
Las Valiñas (26)
Río (72)
Cubiledo (71)
Cireixales (71)
Requeiro Rubio (54)
Caborco de Valtelón (26 y 40)
Requeiro Pombar (72, 71)
Penas de Chao Redondo (39)
Serra de Valdestaca (26)
Golada (7 y 16)
Pena doseo (29)
Valdesilgua (83)
Roxa &(54)
Sufreira (72)
La Galfarra (71)
Penelas (40)
Picarela (40)
Baselles (40)
Redondo (41)
Pego (41)
Abilleira (41)
Chavián (69)
Lastra (70)
Trabazo (70)
Pontón (70)
San Carballo (70) (Por Chan, como indicaba en Sanvitul)
Quintairo (71)
Paraxes (56)
Lamela (56)
Prado (56)
Redondo (57)
Ponte (57)
Val (54)
Lascaredo (54)
Leirela (54)
Fontela (54)
Barreiro (54)

Teixo (71)
Redondiña (70)
Follo (70)
Ponticela (41)
Regueiro da Ruxu (28,40)
Ladeira (40)
Maráis (70)
Ponteñas (57)
Moín do Vao(57)
Roxá (57)
Pozas (54)
Regueiro Roxela (54)
Monzó (54 y 39)
Campa do Souto (40 y 41)
Picarela (40)
Basellas (72)

4).-Madoz, Diccionario Geográfico, Art. VIERZO

a).-Al describir la Vía Romana cita:

Robledo de la Lastra
Montes de Losedo (sobre Lusio)
Sierra de Trigos
La Golada
Castillo de Pero Vallos (sobre Gestoso)
El Rebolo del Rosal
San Vicente de Leira

b).-Al describir los montes de esta zona:

Montes: Carballedo
Arriña
La Celeira
Cogolluda
Tera
Pinueco
Sierra de Ablazo
Petada del Asno
La Baliña
Rebolín
Calero
Sufreiral
Sierra de los Caballos: Restegido
Valdeforcas
Valdemoiños
Golada de Arca
Campaza

La Malvela
La Laguna
Valmayón
Valdequinta
Riopedroso
Valiña
Lousedo
Valdecarrizos

En la sierra de Visueña (sic): Valdecaballos
Chao de Fontes
Carbados
Ribón
Valdelouro
Toledo
Ribollal
Carbedón
Coronas de Rebolín
El Truifas

Nota: como no los sitúa ni describe, es muy posible que alguno ya quede en los Municipios-vecinos de Sobrado o Barjas.

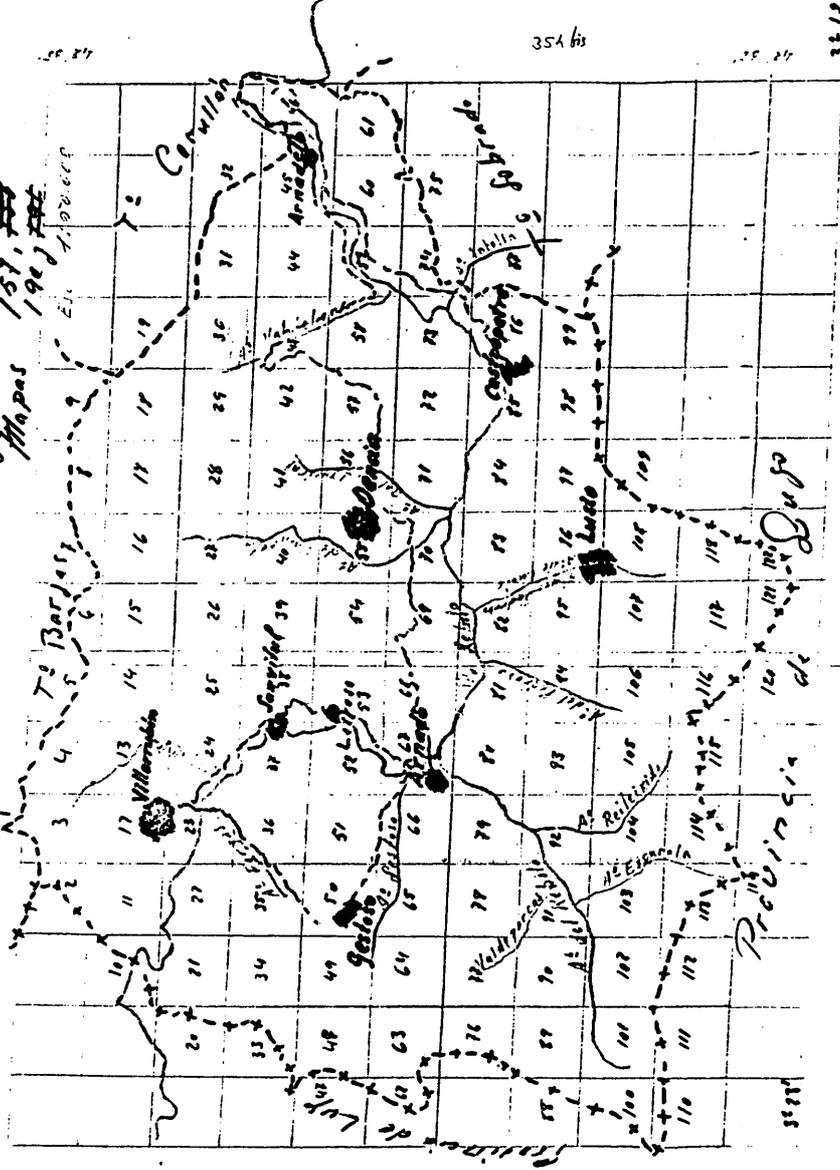
Agud. Genai
Mapas 157, 158, 159

1955

354 hi

1955

32/2



DESCRIPCIÓN TOPONÍMICA DEL AYUNTAMIENTO DE PARADASECA

Está situado este extenso Municipio entre los 39 03', 39 13' y los 42º 39', 42º 49'.

Limita por el Nordeste con la Provincia de Oviedo; por el Oeste con los ayuntamientos de Balboa y Trabadelo; por el Sur con Villafraña y por el Este y Nordeste con el Valle de Finolleto.

El Sistema hidrográfico se orienta todo hacia el río Burbia que lo atraviesa de Norte a Sur recibiendo a su paso a una gran cantidad de afluentes y subafluentes que conforman el paisaje característico de este bellissimo Municipio.

Los principales nombres de estos ríos son los siguientes:

Por la Derecha: El Porcarizas que recibe:

El Irún
El Valongo
El Golondo

El Tejeira con:

El Meco
El Pedracaballo
El Medelo con el Mosqueiro
El Trasedelo
El Brañota

El Figadín con el Ribín

El Viel

El Sotelo con El Cela

El Silvariña

Por la Izquierda tiene menos desarrollo su vertiente. El principal afluente es el Fondovila con: El Valdecampo

El Valseco
El Riego
El de La Cabezada

Breve estudio de estos nombres: el Burbia ya está estudiado. La mayor parte del resto de los nombres están tomados o de los pueblos por donde pasan o de los montes donde nacen por lo que tienen muy poco de hidrónimos. Es el caso del Tejeira, el Porcarizas, el Brañota, el Silvariña etc.

- 1). -El Irún: extraña este nombre idéntico al de la localidad Guipuzcoana. Se pregunta uno si será influjo vasco o si se tratará de una corrupción moderna de otra palabra.
Pidal (Top.Prer. pags 14 y 246) hablando de los ~~iz~~ Ilumberritanos, pueblo vascón citado por Plinio en

(III, 24) cree que en la palabra "ILUMBERRI" hay dos elementos "BERRI" = nuevo, e "IRUN", IRUNE: lugar de agua (cita al P.Moret, a S.Múgica etc.

- 2).-El Valongo: Valle † longu = valle largo con reducción de la doble /ll/ interior como es normal en gallego.
- 3).-El Golongo: cabe ante todo variaciones con intención diferenciadora, sobre todo en la terminación que pudo ser "Golongo" = Gol-(garganta) †longu: como en el anterior. Corominas en Top.Hesp.II pag. 220 estudia la base céltica "GOR"- calor, quemar de donde deriva el verbo "GORAR" incubar los huevos en el N.O. Peninsular.
- 4).-El Porcarizas: el nombre lo tiene un pueblo. Hace referencia al PORCUS con el suf. -itius adjetivador
- 5).-El Tejsira: tanto el río como el pueblo tomarán el nombre del monte abundante en Tejos: Taxaria = texeira
- 6).-El Pedracaballo: también es orónimo y el nombre se deberá a alguna piedra o peña en forma de caballo
- 7).-El Reguero del Meco: la forma determinativa indica que Meco es un paraje distinto del río. Existía en Latín una planta soporífera denominada "Meconium". En Galicia (en algunas aldeas) existe el personaje que llaman El Meco, algo parecido al Papo o Coco de otros sitios.
- 8).-El Medelo: debe estar relacionado con la base MED- = montó que estudiamos en Médulas etc. La terminación es el sufijo diminutivo gallego. También tiene forma de orónimo.
- 9).-Mosqueiro: naturalmente que puede referirse a MUSCA = abundante en moscas. Pero caben otras posibilidades:
 - Relacionado con MUSCUS = petra Mucaria= piedra con musgo (Ver Balari y Juvany: orig.Hist.Cat. cap.IV)
 - Otra posibilidad estaría en relacionarlo con MORDICA que puede ser base significativa de orónimos por la forma de mórdiscos que tienen algunas "sierras".
- 10).-Brañota: Veranea † alta. Con las dudas y discusiones que existen sobre la palabra Braña, explicadas en otra parte.

LOS NOMBRES DE LOS PUEBLOS

CAMPO DEL AGUA (21): no precisa explicación = campo húmedo y que rezuma agua.

BARRIO DE LA VALIÑA : (22) la forma Valiña es la forma gallega de la Vallina leonesa. Existe Valiña en Corullón.

TEJEIRA: el nombre es propio de un monte o paraje abundante en "TEJOS" = "taxus". Del nombre pudo pasar al río y de éste al pueblo. Existen: Las Tejedas en Modinaseca y Tejedo de Ancares en Candín

PORCARIZAS : porcus + -itius = sitio propicio para los puercos o los jabalíes.

CABAÑAS DE ALZADA (44): son efectivamente unas cabañas o pallozas a donde se trasladaba todavía hace poco todo el pueblo de Villar de Acero en cuanto se abría la veda de los pastos comunales. En invierno está vacío.

AIRA DA PEDRA (51 y 52).-Deriva de AGRU o de AREA + petra = Campo de la piedra.

VILLAR DE ACERO: (83) la única dificultad la ofrece el determinativo. No cabe duda de que puede referirse a la aleación "acero" que deriva del latín "ACIARIUM". Pero puede referirse también a la forma clásica del "ACEBO" = "acer". Aunque se impone "ACIFUM", creo que deja algún resto v.gr. en Pola de Lena (Pajares) tengo documentalizados: Prado Laciru, El Quentu laciru, El Acerín con metáfora vocálica típica de la zona, que serían El Prado el Acero, El Canto el Acero y el Acerín.

VEGUELLINA (107).-Nombre formado con una doble sufijación diminutiva: de Vega = Veguilla y de aquí Veguillina y Veguellina. Extraña una forma tan leonesa en zona tan galleguizada.

PARADASECA (126 y 135): la significación dada ya por Nebrija a Parada es "lugar de sementales equinos"; pero en toponimia casi siempre significa: "rellano", remanso. Dado que tanto Parada como Paradiña están junto a ríos, creo que es más propio relacionarlos con este significado.

Documentación: es abundante en la documentación del Monasterio de S. Cosme y S. Damián de Burbia; pero no interesa lingüísticamente. La única cosa de interés es que

el pueblo que se cita es siempre PARADA VALER y otra que debe estar cerca: PARADA MEDIANA (que podría ser Paradiña) Esta Villa situada en el Burbia (está a poca distancia, pero no en el Burbia) fue donada por Alfonso III el Magno a Santiago (Lo tomo de López Ferreiro Vol.II, ap.XXII):
...."villas prenomatas in ripa riui quem dicunt Vallecercere secus fluuium Burbia, id est Parata, Limitosum cum ecclesiis et vineis. Villare Decemiani...tan de ista parte quam de illa..."

(Sobre esta donación ver Emilio Cotarelo:Alfonso III p.361)

-No sé hasta qué punto se puede considerar que VillarDecemiani es Villar de Acero; pues son muchas las Villas y Villares en la zona del Burbia.

-En el Ms.4357 son muchas las citas de Parada Valer:

-fol.102 nº 355 a.1069: Parada Valer

-fol.103 nº 356 a.986: varias ventas en Parada Valer

-fol.104 nº363 a. 1069: donac. en Parada Valer y Parada Mediana.

-fol.106 nº 372 a. 964: dice POSADA VALER (¿error copia?)

-fol.104 nº 364 a. 961:En Parada Mediana y en Prado (que puede ser Prado de Paradiña hoy)

A qué se debe el nombre de "SECA". Yo aventuraría la hipótesis que podría servir también para Molinaseca; el río se desvió y dejó seca una extensión antes cubierta por sus aguas.

Ribón (128).-En Astúrias esta palabra es nombre común despectiva. Se usa para designar un lugar muy pendiente, cercano a un río y muy poco aprovechable.

Es un derivado de RIPA

CELA : del latín CELLA que en gallego se reduce a CELA mientras en castellano da CELDA. Deriva del verbo "Celare"= ocultar. Los monjes llamaban así a la despensa. Los libros del cillero o cellero son los que llevan la contabilidad de las existencias.

Significa también choza, casa pequeña.

San Cosme:(106): creo que es aquí donde se puede localizar el viejo monasterio desaparecido y del que da documentación abundante aunque poco interesante por ser casi toda de segunda y tercera mano.

TOPONIMIA MENOR REGOGIDA DE PARADASECA

1).-De los Mapas del Instituto Geográfico y Catastral:

Valiña de Seve (159)
Campanario (159)
Hervedo (151)
Pontón Fondeiro (153)
Las Chas (144)
Rudicales (153)
El Teso Pintado (154)
La Valdemadeira (154)
Reguero Trabas (154)
Los Torgales (154)
Campa Grande (156)
Valín do Gato (146)
Lagar de Moya (155)
El Caborcón (155)
El Couto (155)
La Antigua (156)
Prao del Bufo (156)
Ruidosos (148)
El Solado de Ribón (148)
Cerro de Couso (163)
Pico de la Cabezada (163)
Campa de las Vigas (162)
Lás Abiduis (162)
Peña de Cuervos (162)
Mata de Auvella (166) es Mata dauvella
Cerro de Teso Valencín (166)
Cerro de las Pedrices (166)
La Nogalina (165 y 166)
Cerro Mirandelo (160)
Peña de la Marquesa (160)
Campa de los Carreiriños (160)
La Cabaña (161)
Peña Furada (159) •
Peña del Hombro (159)
Fuente de la Cazuela (159)
Sierra de Peñas del Rastro (89,100, 112)
Sierra del Páramo (77 y 89)
Penas de Valde Campanaro (66, 67, 77)
Pena Redonda (90)
Teso del Pico del Loro (89 y 90)

Reguero da Fonte de Basín (100)
Reguero Mosqueiro (55, 67, 68)
Reguero de Villar de Acero (17,26,35,36, 45,46...)
Funete Madre de Agua (54)
Fuente Mosqueiro (54)
Monte Fervencia (56, 57)
Fuente da Retorta (34)
Monte das Matas Cimeiras (32,33,42,54)
Monte Carrizáis (54)
Monte de Villar (45)
Monte dos Chaos (35, 36)
Monte de Pena Cebral (34, 35)
Fonte Rubia (34)
Reguero de Peña Caballo (33,34,35)
Peña Rubia (15)
Fonte da Prata (24)
Colada de Braña Nueva (24)
Monte dos Penediños (24, 25)
Fonte das Matas (26)
Alto da Fiosa (17)
Monte del Carballal (17 y 9)
Monte de Cales (16)
Monte de Calangros de Brego (23,24,15,16,9)
Penas d'Averdia (16)
Colada de Cardiadelos (9)
Alto da Becerreira (9)
Monte de Balongo (10)
Colada d'Agolada de Tropa (6)
Colada Cutrón de Balongo (9)
Rego de Meco (25, 26)
Rego de Balongo (9,10,18 y 19)
Monte da Tropa (6)
Alto da Tropa (6)
Colada de Braña (6)
Pico dos Charcos (1)
Cuerpo Maldito (2)
Pico de Campolongo (5)
Carballal (8)
Vedual (13)
Los Campos (19)
Veiga dos Boyes (28)
Carcabón (39)
Lameira del Cerezal (38)

Teso da Lume (40)
Cruz do Pando (40)
Astrón (41)
As Lagoas (47)
Pena do Castrillón (49)
Vaqueiros (52)
Mirandelo (53)
Chana de Fonfría (53)
La Canceira (58)
La Devesa (58)
Palleiriños (61)
Invernedo (63)
Mojón Frío (65)
La Bramuda (70)
Reguero de la Brañora (60, 71)
Puente Trabado (70)
Pasada do Burro (71)
Fongasiro (71)
Pico Señoures (72)
El Poyo (73)
Fuente de Torno (80)
Reguero Trabado (80,81)
Fuente da Lameira (91)
Goladín (85)
Entrerríos (85)
La Pesca (87)
Caborquín del Agua (88)
Morteirín (91)
Fuente del Cachón (91)
Ermita de Fombasalla (91)
Campa del Pradairo (93) Pradairo
Fuente del Rodo (95)
Alto de Montoto (95)
Vega del Campo (95 y 106)
Torga (97)
Campo de Moga (97)
Molino del Pico (98)
Molino Gabelas (98)
Chao de Galiana (102)
Febreira (102)
Fonte dos Pedroes (103)
Fuente Doxeiso (104)

Candelín (104)
Pasada de Figadín (105)
San Cosme (106, 107)
Veguellina (107)
Mirandela (108)
Presa Bella (113)
Fuente Trabaja (113)
Fuente das Lamas (115)
Cova da Osa (117)
Ribón (118)
Pico Traviesas (120)
Valcampo (120)
Castro (121)
El Coso (122)
Macedo (122)
Peñas del Rastro (123)
Fuente das Cales (123)
Cuadrío (126)
Outeiro (126)
Corteso (128 y 129)
Toyo (132)
Cancelas da Valiña (133)
La Lagoa (134)
Lampazas (136)
Cabañas (146)
Valdelobos (141)
Campanario (142)
Ortubón (143)
Los Pólineiros (149)

2).-Del Informador Hernán Alonso (Maestro Nacional):

XXXXXXXXXXXXX

En Pobladura de la Somoza:

Corradiñas (161)
Ungüeira (161)
Lameiras (161)
Cortiña (162)
Barreira (162)
Prado del Medio (162)
Rebodela (162)
Prao das Colmenas (162)
Chao (162)
Sufreiral (160) junto a Puente de Rey

Cha (165) junto al término de Valtuille de Arriba
Florida (165)
Valdepiña (165)
Cabezada (156) junto a Paradiña)
Rudicales (153) con Paradaseca
Pasada
Rudigoite
Valarrába
Lama da Vaca
Valiña Grande
Sierín
Campiñas
Chao da Mata

3).-De la Tesis del Sr. Mañanes:

-Paradaseca: El Sufreiro

La Media

La Mata

Las Lastras

El Torgalón

-Paradiña: Castro de Valdocampo

Prado de Paradiña: El Castrín

El Bisero

San Cristobo

La Muroca (Restos de Pueblo)

Los Cobarcos (

Mirandelo

La Borgotiva

Campa do Castrelo

Veguellina y Ribón: El Castellón

El Castro

La Antigua

La Leitosa (El antiguo Castrum Limitosum)

Ciudad de la Alcaparra

Barrancas Rubias

Pozo La Neira

Los Tarreos

San Cosme

Villar de Acero: El Castro ; Pico Teixedo

Río Teixeira; Caba la Bramuda

Río Rubianes

Las Alzadas

Tardelo; Los Mouros

4).-De la documentación histórica:

a).-Códice 343 B.-Índice del Archivo de San Andrés

En el Cajón 29 cita escrituras de La Merindad de San Cosme: Prado de Garrido
Chana de Abajo
Corradas del Canónigo
Corrada del Crego

b).-Documentación del Monast. de Nuctuoso:

-Pleito con Espinareda a.1123 (T.Negro escr.635):

Desde los Barreros
Sobre Monte Mediano
Por Río de Prados
A Ando
Los Montes de Casaria
Sobre Peña de Torba

-Nombre de Nuctuoso muy inseguro:

Esp.Sagrada XVI p.445: Nestudio y Nuctuoso
Episcopologio Asturicense: Nuestoso;Nestudio;
Nestoso; Nestuso; Nestudio

En Otros documentos:Nutuoso y Nuctuoso

-Nombres del lugar donde se levanta:

Fraisenedo (Donac.a.954, Ms.4357 fol.101)
Fracinedo (Otra escritura del a. 961)
Fraisanedo (Otra del a. 983)

Por esta vacilación de los copistas D.Augusto Quir-
tana llega a pensar si no será Finolledo; pero de-
be tratarse de un topónimo menor: Fresnedo

~~El P. Flórez dice: "A do llaman Fracineto o
Francineto, bajo el monte Caballar".~~

-Coto de San Cosme o de Nuctuoso: lo tomo de la Espa-
ña Sagrada XVI p. 445: Donac. de Bermudo III a.998
..."Cautamus etiam ipsum Monasterium per suis ter-
minis et loca antiqua ipsa Incrucillata super Pa-
rata Veler et exinde egreditur super ipso Sauto de
NUTUSO et deinde vadit al illa Pinna de illa Tor-
va et exinde descendit ubi se conyungunt aquae de
Burbia et de Villar et exinde ascendit a Petra Ce-
to et vadit super rio que dicunt Bono et concludit
se a Fonte de Scalios.

Nta: Pinna Torua debe ser hoy Peña Torga (97)

Eá Villar (hoy Tejeira) se junta con el Bur-
bia en el 96. Si Parada Veler es Paradaseca

La Incrucillata sobre Parada Valer podría estar en el cruce de caminos (118).

Creo que un viaje al sitio (que carece de carretera) haría posible una localización completa.

-El Ms. 4357 fol.101 escr. nº 352 resume y traduce este documento así: "Encrucijada de Parada Valer, El Soto de Nuctuoso, La Peña la Torua, donde se juntan las aguas del Burbia con las de Villar. Sube a Piedracedo sobre el río Bueno y concluye en la Fuente de Escallos."

Aunque no se suelen referir a sitios de esta zona, creo que debo colocar aquí el resto de la Documentación recogida referente a esta antiquísimo y desaparecido Monasterio de San Cosme y San Damián de Burbia o de Nuctuoso:

-Donac. a- 954 (Ms.4357, fol.101 escr. nº 353):

..."Do Llanan Fraisedo, cerca del río Burbia. Una villa en Moreda. En Ancares, en Villamarco la iglesia que les donó. Otra heredad cerca del río Ancares do llaman Vitules..."

-Donac. del a.983 (Ibidem fol.102, escr. nº 354):

..."Cerca del Monte que llaman Piedra Caballar, cerca del río Burbia en el lugar de Fraisedo"...

-Donac. de Servo Dei y Lezenia a.940 (Escrit.370 del T.Negro) ... "Posesiones en el pago de Olleros, del término de Parada Valer..."

-Donac. de Virtute y Seside a. 952 (Escr.365 del T.N.)

..."La Villa de Arganzuela con su iglesia de San Pedro y viñas en Fore, Quilós, Canedo y Magaz..."

-Donac. de Fredesenda a. 955 (Escr. nº 369 del T.N.)

..."Propiedades en Finolledo, Sésamo y Langre..."

-Donac. de Cristóbal y Donai a.961 (T.N. esc.364):

..."Bienes en Parada Mediana y en Prado..."

-Donac. del a.983 (Ms.4357 fol. 103 nº 358):

..."Una heredad en Peredo otra en Pandello y otra iglesia que dicen de San Clemente. El Camino que va a San Pedro y por el término del Causo antiguo. La regueta que va cerca de Peredo. El Monte que llaman Franca y de allí sube a la llanura del Montorio y de allí a la Portilla. de allí a Quintana hasta el camino que va a Arborsola y va a Castro de Ventosa. Otras tierras en Piedrafita sobre el riego que va a Arborbuena. Otras en Sellana, otra en Focé. Otra iglesia en San Lorenzo en el camino que va a Canedo y de allí por la orilla que va al Castro..."

-Varias Donac. distinguen Parada Mediana y Parada Valer.

-Permuta de Ecta García del a. 1001 (T.N. 362)

... "Casas en Parada Valer y Villar de Ceyde. Entre Sésamo y Villarbón. Por otras en San Miguel, San Pelayo y Vétules cerca del río Ancares..."

-Carta de Foro de 1218 (Ms. 4357, Particulares, nº 374):

....Faculta " a nueve bombres que quixan morar en la Vega de San Cosme para romper en sus montes desde la Fuente Arnosela y por el Rodero hasta la Peña de Escallos. Exceptuado: el río de Pradobueno, La Senara y el Salto de Nuptuoso que son de San Cosme."

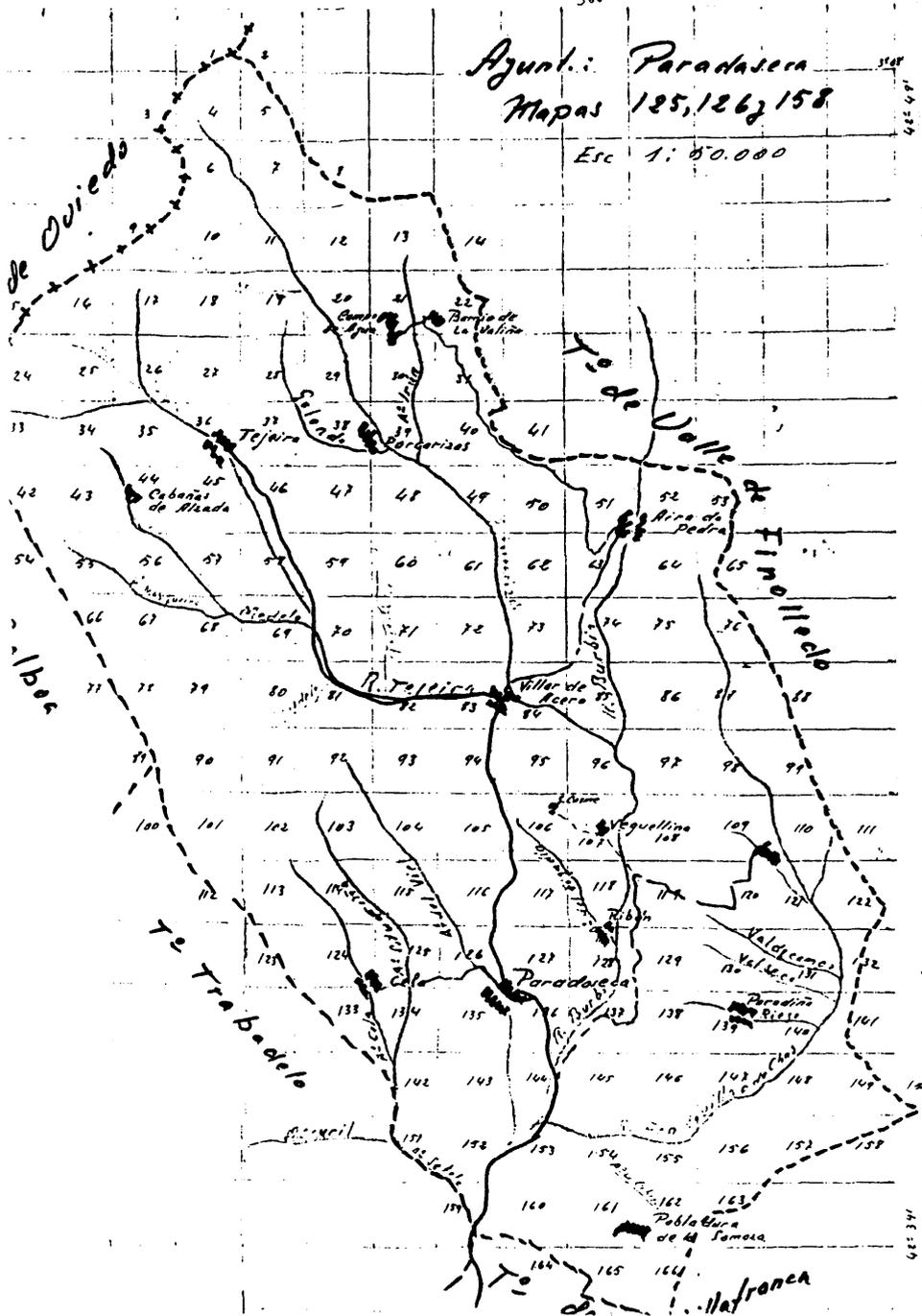
- 5).-El Lib. 4913 del A.H.N. da los Apeos de San Andrés en Paradina de la Somoza (sic) a continuación de Aira de Pedra. Creo que se refiere a Pobladura o a Paradiña
- La Cortina
 - Las Bouzas
 - Otero
 - Paradela
 - Valdemoya
 - El Barredo
 - Chanas
 - El Valle de la Passada
 - Finollo
 - Soto del Valle
 - El Tessón
 - Soto de Sant Juliano
 - Las Corradas de Zima
 - La Fonçeca
 - El Goyo
 - La Pasada de la Riguera
 - Lama de Modelo ??
 - El Rrequero
 - Balbeneyto
 - La Fuente de la Mata
 - El Iarreño ?
 - El Valle de las Corradas

En Aira da Pedra cita: Inernieco (interesa la forma diptongada en una zona hoy ~~XXXXXX~~ gallega.)

36660

Ayuntamiento Paradasera Mapas 125, 126, 158

Esc 1: 80.000



DESCRIPCIÓN TOPONÍMICA DEL AYUNTAMIENTO DE PÁRAMO DEL SIL

Ocupa este extenso Ayuntamiento desde los 2º 41' a los 2º 58' y de los 42º 45' a los 42º 56'.

Su extremo Norte limita con la Provincia de Asturias y luego con las comarcas vecinas de La Babia y la Lacedana con las que también limita por el Este. Por el Sur con Fabero, Noceda e Igüeña y por el Oeste con Peranzanes.

Su enorme extensión se reparte entre tres grandes cuencas hidrográficas: en el medio la del río Sil hacia la que confluirán más abajo las otras dos: la del Cúa por la derecha y la del Primou por la izquierda.

1º.-Cuenca del Sil: Por la derecha: El Valdeprado
El de Lacadena
El Granchina con El Barrer
Por la izquierda: El Salentinos (que baja de Palacios)
El de los Regodones; formado por:
El Piedrafita
El Urdiales
La Retuerta
El Usiles con El Teso de Usiles
El de Las Pontigas

2º.-El Cúa recibe: El Abeseo
El Perrenes
El Romayor o Anllares
El Anllarinos

3º.-El Primou (Primou) recibe entre otros El Reitán
Comentario lingüístico de estos nombres: muchos no merecen comentario y otros ya lo he realizado en otro sitio:

EL VALDEPRADO: deriva de Valle + Pratu. Por bajar de este pueblo cercano al límite provincial con Asturias.

La Cadena: debe ser orónimo y tomar el nombre de los montes así llamados. Con todo la palabra "cadena" puede ser derivada de "cadere" y tener el significado de "CATARATA", caída de agua.

LA GRANCHINA: existe indudablemente una acomodación fonética al castellanizarse. Si deriva de Granja, habría sido antes de castellanizarse: "Gránxina".
En Pola de Lena existe el orónimo "Ganchos" y "gancho tal". Así se llaman unas peñas con riscos agrestes en forma de "ganchos"

EL DE LOS REGODONES : la palabra "regodón" = canto rodado, deriva, según Corominas de "cos" "cotis" = piedra.

EL DE PIEDRAFITA : toma su nombre de algún mojón o piedra divisoria. Baja de los montes que separan de Palacios del SIL.

EL URDIALES : no conozco el terreno. Puede ser derivado de Ordeum = cebada con el abundancial -ale. O de ULICE = urce con una transformación de dentales.

LA RETUERTA : del participio de Torquere = reguera retorcida

EL USILES : debe derivar de "URSU" = propicio para los osos.

LAS PONTIGAS : de las Sierras de este nombre derivado de PONTE

EL ABESEO : parece derivar de Adversatus o "adversetus" = lugar opuesto al sol.

EL PERRENES : Pidal considera que el sufijo -en, -ano, -ena es el mismo que el latino -anu, -ana, que es el propio para formar adjetivos derivados personales (Top. Pre-romana p. 148). Podría derivar del propio PIRRUS

EL SALENTINOS : Menéndez Pidal ve en este nombre una prueba de la colonización suritálica de parte de la Península por recordar el nombre a Salencia y Salentini en la Apulia Italiana (Ver Enc. Ling. Hisp. I, p. XXVIII y ss.)

EL ROMAYOR : de Rivu + majore. Un nombre en posición proclítica suele quedar debilitado fonéticamente. Otras veces queda "RI" como Rimor, Richouso etc.

EL ANLLARES Y EL ANLLARINOS : Derivan de "ANGULARES". El grupo consonántico formado al desaparecer la pretónica se solucionó en una palatal.

EL PRIMONT o Primout (Mapa del I.G. y C.) o Pimour (como dice una relación de pueblos de 1819)
Este nombre extraño, de apariencia inglesa creo que se debe precisamente al nombre de su Santo patrono, S. Martín de Primout. La documentación que he recogido es abundante y creo que decisiva. Irá en el lugar correspondiente al pueblo, aquí adelanto solamente una cita documental: Manus. 4357 de la B.N. fol. 125 n.º 443 del año 1096: *Docac. al Mon. de Sta. Leocadia de Castañera: ..de la heredad que tenía en San Matín obispo de Primó. Un linar en La Vega...*

DESCRIPCIÓN DE LOS PUEBLOS

BRAÑA : es nombre muy frecuente en todo el Noroeste y muy estudiada y discutida por los autores:

-Corominas (Top.Hesp.II, p. 221) propone el céltico
BRAKUN = prado húmedo.

-García de Diego: "Vorágine" = sitio escarpado

-J.Piel y con él Pidal y la mayor parte de los autores: "Veranea" = pastos de verano. Lo confirma la naturaleza de Las Brañas y la existencia de nombres como: Brañizo = puerto alto

Braña = pasto de montaña

Branu = verano en Asturias

Embrangar = pasar el verano el ganado

-García Rey define Braña en el Bierzo = lugar del monte quebrado y espeso.

-Pudo haber algún cruce semántico de Braña y Breña

-Fritz Kruger en "Las Brañas" (BIDEA, VIII) describe las Brañas Asturianas y acepta la solución de Piel. La documentación no soluciona el problema etimológico, pero prueba la antigüedad de la palabra:

e).-Conf. de Alfonso III del a. 905 (tomado de García Larraqueta nº 64):..."Brania longa.."

VALDEPRADO: el pueblo está dividido entre Páramo del Sil y el de Villablino. No ofrece dificultad su etimología.

ANLLARES y ANLLARINOS: Los considero hidrónimos derivados de "angularis" = tortuoso, con rincones.

En la discusión entre Corominas y García de Diego sobre la etimología del gallego "ANLLAR" = rincón de la cocina donde se pone la leña; el primero lo relaciona con "LARE" y el segundo con "ANGULU". Creo que la existencia de este río da la razón al segundo.

Documentación: a).-Manusc.4357 B.N. fol.119 vº

nº 421: donac. a S.Zibrián de Noceda del a.1005:
..."Otra en Anllares do llaman "Aguera...las viñas de Frexonedo..."

b).-Ibidem donac. a S.Zibrian de Faro a.985:
..."Tierras do dicen Andinas...cuyos términos son por el agua de Anllares."

SAN PEDRO DE PARADELA: La palabra "paradela" es el diminutivo de "paráda" estudiada ya en varias partes. Aunque la mayor parte del Ayuntamiento está en zona leonesizada, su parte más occidental entra ya en la zona gallega (toda la cuenca del CÚA). Paradela está en las orillas de este río. Es nombre muy frecuente en el Bierzo el nombre de Paradel y no menos los que llevan la advocación de S. Pedro.

ARGAYO: Palabra típicamente astur-leonesa admitida por el Diccionario de la Real academia. Su origen es discutido.

-Uros lo derivan de "ARENA" v.gr. de la forma hipotética "Aricaculare" = arigaclare = argaclare = argayar = desmoronarse-

-En el bajo latín se documentan "Aracallam" y "Argalium" de donde deriva el catalán "aragall" y "Xaragall" = arroyo.

-El Madoz dice "ARAYO" no "ARGAYO", acaso por errata.

Documento: -Ms. 4357 B.N. fol. 121 nº 427: Donac. a Sta. Leocadia del a. 935: ... "En el lugar de Argayo"...

SORBEDA: Me parece un abundancial fitonímico derivado de "SUBER" = alcornoque. Esta forma es similar a la de "Sobredo" con metátesis de la /R/.

VILLAMARTÍN DEL SIL: del nombre propio tan frecuente MARTÍN.

Documentación: a). -Ms. 4357 B.N. fol. 133 vº nº 438: Donac. a Sta. Leocadia a. 1106: Heredades en Finolledo, Villamartín y Santa Cruz.

b). -Códice 970 del A.H.N. fol. 339: Donac. del Arcediano Pedro Fernández, a. 1229: ... "tenens in prestimonium Sanctam Leocdiam de ripa Sil...do et concedo tibi Joani Pelagii...predicte domus...et hereditatem de Villarino et de Villamartín ab integro; et foros et decimas de Villa Elam et decima de vino et de lino de Villarino..."

SANTA CRUZ DEL SIL: La documentación que se refiere a este pueblo lingüísticamente es poco interesante y ya está dada

PRIMOUT: ya visto al hablar del río. El nombre, si atendemos a la documentación se debe al patrono: San Martín de Primout.

a). -Ms. 4357 B.N. fol. 123 vº nº 437: Donac. a Sta. Leocadia a. 1091: ... "viña a San Martín de Primou sobre el camino a Librán; una bouza en el dicho lugar"...

b). -Ibidem fol. 125 nº 443, Donac. del año 1096: ... "de la heredad que tenía en San Martín Obispo de Primó un linar en La Vega; unas Probainas en Asirarios..."

- c).-Ibidem fol. 125 nº 444: Donac. de 1110: En tierra del Bierzo en el lugar de San Martín, a la fuente Quintanilla deica del arroyo Primó..."
- d).-Escritura 194 del mismo Manuscrito; Particulares Donac. del a. 1347: ..."heredades existentes so campanas de S.Martín de Primoo en Rivas del Sil"

PARAMO DEL SIL: La etimología de esta palabra es considerada hispano-latina; pero mientras Hubschmid afirma que es celta como "arg", "brix", "briga" etc.; Corominas lo niega y dice que es pariente del sánscrito "PARAMAH" = extremo.

Corominas afirma que su documentación aparece en León en 1211; pero yo encuentro varias citas documentales anteriores:

- a).-El Códice Bel A.H.N. 1195 B fol.673: Donac. de Fredinando del año 1070 a Astorga:..."in territoric Bericensi Paramo locum Villa Veliati discurrente alvum Sile"...
- b)-Manusc. 14357 hay diversas escrituras traducidas:
-fol. 117 nº 414 del a.1071: ..."una heredad en Páramo del Sil".
-fol.107 de 1104: donac. a S.Pedro de Orria:.. Los dos Páramos de Rivas del Sil..."
- c).-Don Augusto Quintana cita la Donac. de la Condesa Tarasia a S.Pedro y S. Pablo de Orria del a.1048: ..."in ripa Silensium, Paramos ambos"...

La toponimia menor encontrada en el Bierzo sólo añade el dato topográfico de que todos los vistos por mí responden a "llanuras situadas en una elevación".

CORBÓN DEL SIL: puede tratarse de un aumentativo de "Curva". la situación del pueblo un poco distante del Sil, sobre el río Valdeprado favorece la idea de relacionar el nombre con "curva". En latín existía la palabra "curvor" "curvoris". Podría ser que inicialmente fuera "Corvor" = curvatura y luego se evolucionara hacia el aumentativo.

Otra posibilidad es derivar el nombre de un propio "Corvonius" de la misma familia que "Corvus", "Corvinius", Corvilius...pero falta toda documentación.

TOPONIMIA MENOR RECOGIDA

- 1).-De los Mapas del I.G. y C.:
- Fuente de las Nieves (89)
 - Las Vegas (91)
 - Vegas Cimeras (92)
 - La Devesa (92)
 - El Retorno (93)
 - Puente Blanco (93)
 - Las Vargas (93)
 - Reguero Matalavilla(93).
 - La Tejera (94)
 - Valpiquinín (95)
 - Alto de la Trapilla (95)
 - La Chana (109)
 - El Ardejil (110)
 - El Sapo (110)
 - El Tesón (111)
 - Fuente de las Preñadas (111)
 - El Corbachón (112 y 113)
 - Los Carbajales (113)
 - Los Cierros (112)
 - Valsenagua (114)
 - Llama del Fontanón (114)
 - Solana de la Tejera (114)
 - Teso de Usiles (125 y 126)
 - Fuente del Sapo (129)
 - Cerneiro (129)
 - Los Gradizos (132)
 - Cima la Tejera (132)
 - Altos de Piedralobo (132)
 - Loma de Usiles (143,144,145, 146)
 - El Cancerbeiro (149)
 - El Chano de los Balbones (148 y 149)
 - Alto de la Siniestra (151)
 - Alto de Fasquedo (151)
 - Llamazal (152)
 - Salgadinas (153)
 - La Bobetina (153)
 - Alto de la Sonida (154)
 - Piço de Valle Largo (164)
 - Pedrosillo (170)
 - Cabaña (171)
 - Pico Bóveda (172)

Las Cortillinas (172)
Peña Roguera (172)
El Vallón (182)
Braña de Santa Cruz (182, 183 y 198)
Vallina (188)
Campa de la Paloma (198 y 199)
Campa Prarca (202)
Las Bustiriegas (206)
Peñatendoira (207)
Carrizal (209, 210)
Campillos (210)
Tesonegro (63 y 80)
Monegro (80)
Loma de las Cabadiñas (79 y 63)
Matarredonda (79 y 80)
Peneos del Couso (79 y 80)
Robledo (87 y 88)
Teixeira (96)
Ferrera (96)
Alto de las Calangras (100)
Revolveriza (101)
Bildeo (105)
Alto del Corún (115)
Peñas Negras (115)
Peña Parda (117)
Alto de las Colladas (118)
La Pasada (118)
Cruz de Peñabaubela (134)
Cruz de Coriscado (136)
La Gravachana (142)
Alto la Traviesa (155)
La Recuelga (159)
Valdeferrera (190)
Peña Paniega (203)
Peñadrada (204) Pueblo
Los Arvos (1 y 2)
La Gubia (5)
El Portillón (5)
Alto de la Gubia del Portillón (5)
El Coronxo (3)

Alto de Begardón (4)
Alto de Bismor (11)
Alto de la Fana del Coronxo(11)
Collada de Coronxo (12)
Pico Solano (15)
El Pico Miro (17)
Loma de las Llamas (del 96 al 3)
Fuenfría (23)
El Corvachalín (22)
Alto del Corvachalín (22)
La Bobia (22)
Collado de la Bobia (22)
Alto de la Raya (26)
Cueto Seco (32)
Porroneo (33)
El Sestil (43 y 44)
Loma del Sestil (43 y 44)
La Gramiella (39)
Loma Pelada (48 y 49)
Las Cabadinas (52 y 53)
Baos (57)
El Comenabre (60 y 61)
Las Poulas del Comenabre (60 y 61)
Puente de Andinas (65)
Andinas (65)
Las Veigas (64)
Bearces (67)
La Rana (14)
Cornatiella (24 y 25)

2).-Del A.H. N. Clero, Libro 4861: Foros de S.Andrés en Anllares de Riuas del Sil Año 1615:

Muruecas

La Riguera de Muruecas

La Requexada

El Porullón

La Brunazal

Las Navariegas

La Campona

El Fueyo

La Linar de Nogalón

La Corrada de Abajo

Las Campas del MOYaniel

Los Linares

Vegalos heros (?)

Velanoya (?)

Camino de Agüera

La Encinilla

Los prados de la uña

La Fuente de Vaniel

El Rroco Proida

La Vallina de la Proida

La Vega

El Cume de la Proida

Los Linares del Casar

Las Peralinas

Agüero

Balliniello

El Escandal

El Barrero

El Prado del Molín

El Espineyro

Campo de la Llama

Los Fuesos

La Nogalina

El Pumarín

El Vago de la rucin

Camino del Seixo

El Casar

Los linares de Muruecos

3).-A.H.N., Clero, Libro 4861: Foros de 1615 en Páramo del

Sil pertenecientes a San Andrés d Espinareda:

La heraluenga
Las Millanas
El Espino del Valle
El Requeixo
Fondo de vila
La Vega
El Pontón de la Vega
San Miguel
La Vega de San Miguel
La Pontiga
La Cueste
Voca de Valriondo
Valpequenín
La Linar
Las Salgadas
Pradorredondo
Candanedo
Fuente de Candanedo
Otar de Lobos
Morales
Vega de Foz
Pedredo
Valcuevas
Lacillos
La Iglesia
Porrallón
Los Lagunallos
Las Derrancadas
Campo de la Cortina
Vega de Campo
El Canalón
Mataferrera
Barredo
Penedo
Los Luengos
Valle de la Lama
Sabugueiro
El Pumar de Quende
La Pedrera
El Encuentro de la Pedrera
Prensa de las Luengas

La Proida del Valle
La Castañal
La Corredoira
Mata del Vallo
El Palitín
La Vara
Ardegil
El Pastrín de las Salgadas
Freguera
Trasdelcastro
Valdemilueros
Los Tesedos
Los Chanos
La Pandiella
El Castro de la Pandiella
La Filguera de Arriua
El Marco
Las Polas de Fuentes
El Colladín de Fuentes
El Millar
El Espadañal
Puente de Páramo
La Infiesta
Porrada
El Malluelo
Arpadín
Las Forcadas
Solallama
La Corradiella
Rebentón de la Villera (?)
Conforcos
Cerezales
Canzillas del Lago

4).-A.H.N., Clero, Libros 4863 y 4864 de 1615 y 1667: Foros
y apeos de San Andrés en ARGAYO:

El Quadrazal
La Madringuera
La Pardala
Antrambaslasaguas
La Llama
Traslaportiella
Las Tramarallas
El Sarnero (?)

Las Comadres
El Carballín
La Vega
El Gahcedo
Las Riuas
El Corradiello
El Requeixo
La Rapiguera
La Muela
El Perediello
Villadrigo
El Juncal
La Nogalina
Leyrosina
La Patalla
El Caruezo
Las Roderas
La Vodega
La Cortina
La Peralina
La Forcada de la Peralina
Las Castañales
La Deuesa
La Proyda
El Revollo
Las Fuentes
El Pozo
La Llama del Pozo
El Cousín
La Llama del Cousín
El Cagayuelo
El tlouso
El Espino
Mataibanes
Layera
El Valle del Gabuyero
El Escuadro
Ardelcaerón
La Prada
La Lastra
El Pardal de Medio

Ardelallana
El Sederal
El Prado nuevo
La Campa
La Llana de abajo
La Madaleyra
La Llama de la Madaleyra
Matafillos
El Dezmero (¿nombre común?)
Ardelaovella
La Llama del Cantín
El Pillouso
La Forcada
La Peralina de la Forcada
Farnero o Sarnero
El Ravadán
El Casar
Los Nabos
Alagavielo ??
El Fuero
El Lamaçal

- 5).-A.H.N. Clero Libros 4863 de 1615 y 4864 de 1667: Foros denominados de Sorbeda. (Hay muchos que son también de Argayo y se repiten:
- La Vega de Sorbeda
 - El Espino de la Vega
 - El Gabuyero
 - La forcada
 - La Llama
 - La Pozadiella
 - Tralapozadiella
 - Lagocuelo
 - La Linde
 - El Barredo
 - La Campa
 - Les Lombas
 - Mataibanes
 - El Prado de la Peral
 - La rrapiguera
 - La Juncal
 - El hero redondo

El Lovo
El heroluengo
La fragua
El Sumidín
La Larga
El hero del Pumarín
El Pumarín
Requeixo
Requeixón
Los Cousos
El Vallado
Paradiello
Perediello
Las Lomeras
El Cavallo
La Muela
La Camariella
La Trigalilla
La Corradina
La Pedrosa
La Corrada
El Carballín

6).-A.H.N., Clero, Libro 4861 de 1615: Foros de San Andrés
en SusaÑe de Rivas del Sil:

La Gargantilla
El Ualle del Molín
La Peral dixera
El Nogalón
El Chano
El Llano de auaxo
El Llano de la Silvar
El Escalero del Llano
La Revilla
Los Lagos
Uarrial
El Palomar
Prado Luengo
Taraneros
Armayer
La Vega de Armayer
Candanedo
La Traviesa de Candanedo
La Iglezuela

La Proída
La Proída de los Taraneros
Los Lamaçales
El Seixo
La Roca del Seixo
Pamarín (?)
Las Llastras
El Caysero
La Reyana
La Siluar
Las Lamprazas
La Aceira
La Xienra
Los Entralgos
La Uega de los Entralgos
Las Navariegas
Cepoço
La Pedrossa
El Viñal
Valdeburia
El Llano de Valdevuria
El Pereyro
El Castro
El Fueyo
La Canal del Fueyo

7).-A.H.N., Clero, Libro 4863 de 1615: Apeos de San Andrés
en Peñadrada de Riuas del Sil:
Villamartín
El Riarzo
Regatos
San Salvador de Riuas del Sil
Prado de la Madre
El Espineyro
El Rpoço
El rrollo
El Camino de la Calella
El Fierro (¿o Sierro?)
Los Seruendos
Los Corriscos
La Portilla

El Callexo
Hardeña
Peña Cogolluda
Fontaneiro
El Valle
El Castillo
Penaualiuin (?)
biñuelas
Chano de los montes
Pielago Negro
Quebas
El Chano de Cueba
Ramiro
La Cortina
Baldeboniel
Llama del Forno
La Fontanilla
Fondo de villa
Sansirbania
La Uoca de la Calella
Matade villa
Lande
Cueba
La Vega VieYa
El Arroyo
El Pereyro de San Salvador
San Geruano
Villarín
Los Hortales
Alagargantin (sic)
Brubales
Las Chanas

8).-A.H.N. Códice 3438: catálogo o índice del Archivo de S. Andrés de Espinarega. En el Cajón 41:

Sorbeda: El Gabuyero

El Campo de Llana

La Portilla

La Cortina

La Modrentera

La Nogal

La Todeda

El Corradillo

La Pardalla

La Debesa

La Pedrosa

9).-Citados en la Tesis del Sr. Mañanes:

En Páramo: Las Torcas

Las Llamas

Los Corones

La Ermita de San Bartolo

Peñabrazada

La Fuente del Oro

Puente Blanco

Puente Romano

El Corón

Revillán

Tras del Castro

El Carril

La Tejera

La Devesa

La Brandona

La Esquilera

Informador de SUSANE: Aunque hoy este pueblo pertenece al Ayuntamiento de Palacios del Sil, ya en el Partido de Villablino, he querido poner este pueblo históricamente berciano y dependiente durante mucho tiempo de Ponferrada:

Barrio de la Fuente

El Chano

La Torre

El Palumbar

La Calzada

La Poula

Los Ba-rreiriegos

La Amargura

La Pena

El Baichadero

Rayuela

La Grisuela al Norte

Los Cavaos al Norte

Al Sur: Los Matos

Entremaría

El Pozo

Al Este: El Murio

Valcarreiro

El Chano

El Cipriecho

La Castañalina

El Mucón

Tarañeiros

Al Oeste: Candanedo

Vachemolín

Las Eras

Los Tarces

Las Corradas: prados de regadío

Los Calambrones

Las Cincarrincas

Los Poulones

El Canaleiro

Ya al Norte cerca de Valdeprado: El Entregal

Las Bárcenas

El Couto

La Soplona

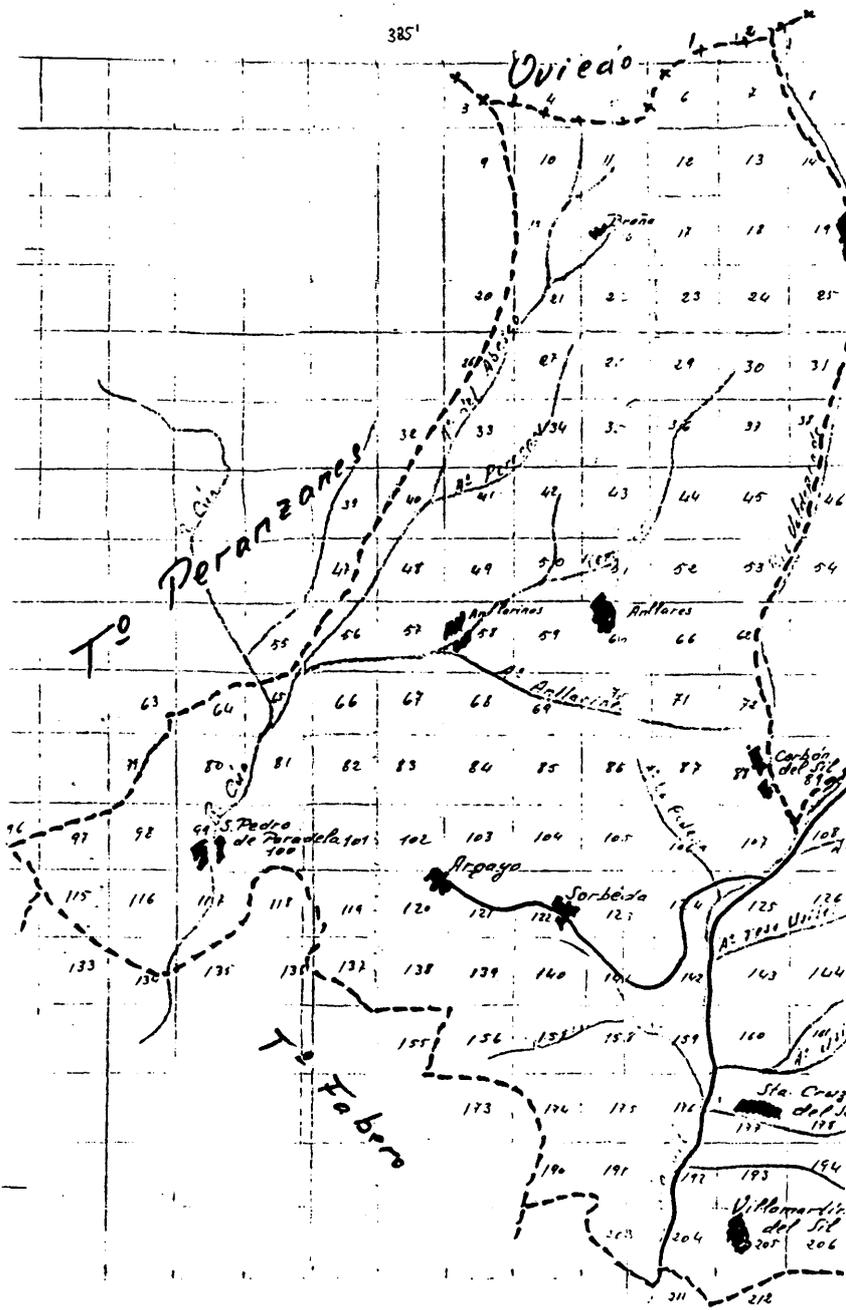
El Formigueiro

La Techa

-385-

Las Veigas
Prados del Hospital
El Reventón
Chama y Vache
Gusteiril
Vachinas de abajo
Vachinas del Medio
Vachinas arriba
Praos del Empedreau
Bárcenachana
Los Feleitales
Praos del Abogao
Praos de la Braña

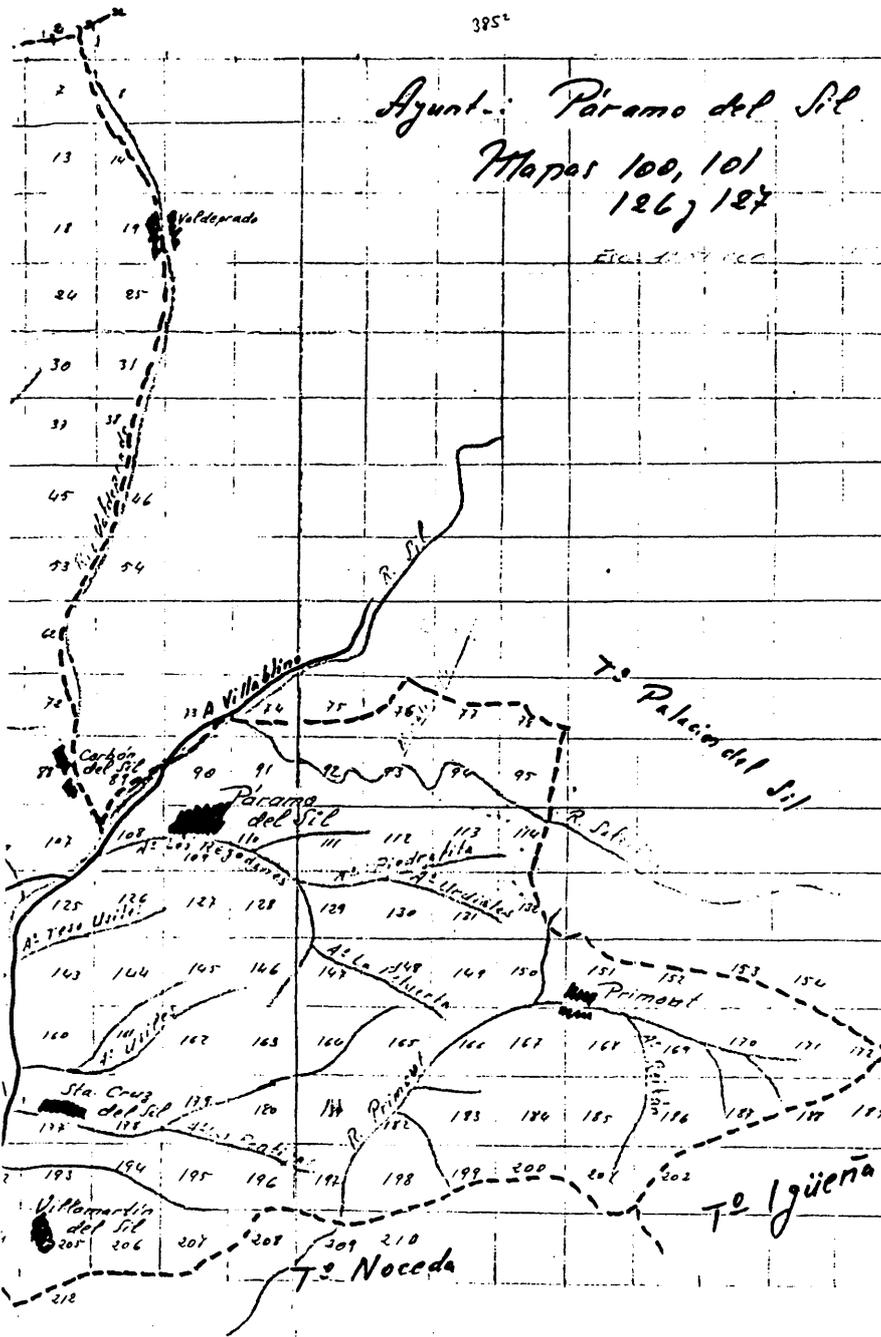
385'



395°

Ayunt.: Paramo del Sil
Mapas 100, 101
126, 127

Esc. 1:50,000



DESCRIPCIÓN TOPONÍMICA DEL AYUNTAMIENTO DE PERANZANES

Constituye el Ayuntamiento más septentrional del Bierzo, pues toda su parte Norte limita con la Provincia de Oviedo. Por el Este limita con Páramo del Sil y por el Oeste con Candín; situándose entre los 29 53', 39 04' y los 429 49', 429 55'.

Todo su sistema hidrográfico gira hacia el río Cúa que tras nacer al Oeste del Monte Cuadro en una laguna de nieve de Los Ancares leoneses, se dirige hacia el Este atravesando el hoy llamado valle de FORNELA (Históricamente FORNEDA) uno de tantos nombres leoneses ganados para las formas gallegas. En su nacimiento recibe ya sinfín de arroyos entre los que están: El Couso

El de los Carballinos

El Fervienza

El Trayecto (Trayeito): El Asdepín

El Cubiellas

Más tarde recibe: Al Fresnedelo con el Boudela, por la derecha y por la izquierda: El Vegas Verdes con el Yamera (Llamera) o más propiamente (CHAMERA).

Los nombres de estos ríos, dejando a parte el Cúa, ya estudiados tienen una etimología bastante patente:

a).-EL COUSO: Palabra muy frecuente en la toponimia del N.O. Según Corominas deriva del latín "CURSUM". El significado más apropiado es el de "río", "camino"; pero con frecuencia se aplica a terrenos cercanos tanto a uno como a otro.

Mantiene el diptongo decreciente como es propio del asturiano-leonés occidental y del gallego. El grupo consonántico /rs/ se redujo a /s). La latinización de este nombre en los documentos de la zona es "CAUSU".

b).-EL CARBALLINOS: fitónimo aplicado al río por el origen o por otros motivos tan frecuentes y diversos. Esta es zona en la que la /LL/ y la /Y/ se resuelven en /CH/; pero el influjo culto se ha impuesto

c).-EL FERVIENZA: esta palabra deriva del latín "fervēre" vulgar "fervére". Designa una "catarata" o un "río torrencial" por la espuma que acompaña. En la zona Gallega existe este nombre, pero sin diptongar la /é/ = "FERVENZA"

d).-El Trayecto: También el asturiano-leonés occidental coincide con el gallego en la solución no palatalizada del grupo /KT/ y /LT/ (éste con bastantes excepciones): troita, = trucha; cheite : leche etc.

La palabra es la solución del participio latino "Trajectum" que no ha dejado soluciones vulgares en castellano. La significación puede ser la misma que en latín: "atravesado", "lanzado" e).

e).-EL ASDEPÍN : con variedad de soluciones posibles. Una podría ser: As de Pin. La 1ª parte podría ser el resultado de la contracción de AGRUM en posición proclítica = AR que luego evolucionó en "AS". La segunda parte es nombre de poseedor. Esta forma PIN puede conservar la base PINN de donde "peña", "empinado" = "pindio". La primera parte podría también relacionarse con otra base "Assem" = pizarra en latín.

f).-El Cubiellas: diminutivo astur-leonés de "CUPA" que se cruza con "cava".

g).-El Fresnedelo: diminutivo gallego del abundancial fitonímico "fresnedo" derivado de "fraxinu"

h).-El Baudela: Quizás un adjetivo derivado del propio "BAUDI-LIUS". Según Pidal (Orig. 36, 5a), los sufijos -el, -iel se usaban mucho para formar adjetivos a partir de nombres propios y cita precisamente "BAUDEL". El femenino puede deberse a que el sustantivo al que acompañaba era "reguera" o "regueira".

i).-EL YAMERA : la forma más exacta debería ser "CHAMERA" o "LLAMERA". Es un derivado de "LAMA" con solución leonesa occidental. García Rey (Voc. del Bierzo) define "Llamero" = terreno pantanoso en el monte que da pastos de primavera.

En Asturias se da una confluencia fonética con "LLAMERA" = acer plata-noide (según Canellada). La palabra puede tener la misma base, pues este arbusto crece en terrenos pantanosos y junto a los ríos.

LAS POBLACIONES

GUÍMARA: Este nombre suena a Antropónimo bisigótico. En la documentación aparece este nombre con la forma de GUIMARA y la de VIMARA (v.gr. T.V. Montes nº 17: uno de los firmantes) Debe ser la forma nominativa, pues se considera genitivo la forma GUIMARAES de la ciudad portuguesa. Aparece en la toponimia menor con bastante frecuencia: "El Prao de Guimara" etc

CHANO: Es la forma leonesa occidental derivada de "PLANU", una de las formas toponímicas más frecuentes.

TRASCASTRO: palabra formada por la preposición "Trans" y el frecuentísimo nombre "CASTRUM".

PERANZANES : tiene todas las apariencias de un Genitivo de poseedor en -is. Podría derivar de Petri et Johannis = Pereyanes con evolución disimilatoria.

La segunda parte podría ser derivada de "ANTIUS", incluso podría ser un genitivo de posesión de esta misma palabra "Antius", "Antianis" una de tantas formas de declinación de la época visigótica.

En documentos bastante recientes v.gr. en el Libro 4865 del Archivo H.Nal. dice alguna vez "PRANZANES" que nos podría orientar hacia una solución del tipo de "Pratu † Joannis".

CARISEDA : nada convincente y definitivo puedo decir de este nombre, pues las soluciones son múltiples:

1).-En Leonés existe "Caresa", "cresa", "queresas" = relacionado con la carcoma o polilla; palabra que debe ser de origen celta por el parecido con formas irlandesas como "ar-a-CHRININ" = me desmorono, y el origen galo del sufijo -isia.

2).-En Lena existe el Monte Carisia que se suele relacionar con el general romano "CARISIO"; pero que puede con más fundamento emparentar con el nombre común en uso: "Carisio" = viento frío.

3).-La existencia del sufijo abundancial -oda nos orienta hacia un fitónimo (pues es a los que se une con mayor frecuencia). La base de ese fitónimo podría ser "KAR" que aparece en "carba", "carballo", "carbazo" etc. Hasta no sería raro que esta palabra "CARISEDA" fuera la misma que CARUCEDA o CARUCEO dada la fluctuación entre /u,i/ y entre /C,S/.

De hecho en una relación de los pueblos del Partido de Bembibre de 1819 dice "CARICEOA".

En el libro 4883 citando una permuta de 1350 dice "Cairiseda".

Ya he dicho que la base significativa de todas esas palabras puede estar en la forma "caryon" = nuez.

FARO : La palabra FARO con el significado actual no se documenta hasta 1611 en Covarrubias; pero la palabra latina "PHARUM" existía en el latín medieval, según Du Cange con el significado de "LUCERNA".

La documentación que recojo se refiere al Bierzo; pero quizás no a este mismo pueblo, sino al río "Faro" o "Farohac" en Noceda, donde se fundó un monasterio por

los mismos que fundaron Santa Leocadia:

- a).-Donac. de San Genadio a Santa Leocadia del Monasterio de San Zibrian en Faro de Boeza fundado por Moisés y Valentín:"sicut et alia loca quae ab eis excepta, sancti Cipriani, ubi dicunt Farum"... (Quintana: a.916)
- b).-Donac. de García I a S. Cipriano del año 912, del casti- llo de Faro (Tumbo de León fol. 38. Citado por Guallart: Documentos en Cuadernos de Hª de España; Bs.Aires,III, pag.170)
- c).-En el Manusc. 4357 de la B.N. fol.122 escr.nº 431 del a. 985 se traduce así una donación al citado Monasterio de Faro: ..."Tierras do dicen Andinas en el lugar de la Malonga (??) cuyos términos son: por el agua de Anliares de allí por el Teso y de allí a la Peña del río Escava hasta la cabeza del monte y vuelve entre el monte y la Gándara hasta el arroyo y de allí al Bruno y de este por el arroyo hasta el río entre la Malonga (?) y la Lama del Carrozal, hasta el agua por donde se empezó."

Nota : en relación con este Monasterio ver Augusto Quintana (El Mon de San Ciprian: Yermo, nº 1 de 1963).

Se demuestra que no estaba en Faro de Peranzanes sino en Noceda por la Donac. de Nuño Núñez de 1055 donde dice: ..."In locum Noceta, secus flumine discurrente Faro"...

TOPONIMIA MENOR RECOGIDA de PERANZANES

1).-De los Mapas del I.G. y C.:

Alto la Camposa (2)
Teso Mular (4)
Alto de Moredina (5)
Peña del Trayecto (6)
Puerto del Trayecto (7)
Peña Roguera (10)
Cebreiro (11)
Alto de Burganal (16)
La Gubia (19)
Gubia de Enmedio (20)
Fana del Coronxo (21)
Alto de la Gubia (19)
Laderón (24)
Peña Chica (26)
La Peñona (29)
Ascabada (29)
Forcadín (31)
Cueto del Lobo (34)
Alto del Begardón (36)
Puerto de Cienfuegos (37)
Españomares (44)
Collado de las Vaqueras (46)
El Mangueiro (48)
Los Fontanales (48)
Yumeras (49)
Pico Solano (51)
Alto de la Estacada (52)
Campo de la Pesca (52)
La Vaquera (53)
Loma de Peña Dueña (53 y 54)
El Botete (54)
Morteiro (54)
Sierra de la Corredoira (68)
Cerro de la Pesca (68)
El Cuadro (68)
Alto de Curriellos (55)
El Robledo (56)
Los Ferreiros (57)
Fanales (60)

Las Viñas del Moro (62)
Alto de Mansariello (63)
La Prohida (63)
La Poza de Barro (63)
Peñas Blancas (65)
Alto de Carballín (69)
Barrio de Prado (73)
La Dehesa (74)
Degollada (74)
San Miguel (76)
La Trapa (79)
Alto de la Raya (81)
Collado de Campanarios (82)
Loma Ferrera (69,82,105,125)
El Regatón (84 y 85)
Marmazán (88)
Fornela (89) Históricamente Forneda
Loma de Cueros Altos (95,96,97,108)
Peña Portillina (95)
Alto de Carral (99)
Pico Esquilarda (102)
La Gramiella (104)
Campo de Polvoriellos (105)
La Carballeda (105)
Mollaneo (108)
Teso Pequeño (109)
El Peñedín (125)
Las Peñinas (129)
Teso Negro (131)
Las Veigas (132)
Andinas (133)
Puente de Andinas (133)
Corrillos (140)
Teixeira (140)
Ferrera (140)
Los Paneos del Couso (141)
Loma de las Cabadiñas (138) (sic)
Monegro (138)

2).-A.H. N. Libro 4865, sección Elero: Amojonamiento de 1714, copiando otro de 1598 entre los terrenos del Conde de Luna y los del Monasterio de Espinareda:

a).-Entre Cariseda del Conde de Luna y Pranzanes (sic) de San Andrés: La Pruida

Foios
Campo de Piorneda
El Cuerno de Lamedo
El Campo las Libbres
La Peña de Argallos
El Teso de Cerroso
El Valle de Fornela (sic) y Forneda
Las Follaqueras
Teso de Leiroso

b).-Entre Fresnedelo y Cariseda:

Pico de Leiroso
Campo de Forzellas
El Pico del Mortero
La Coladina Zimera de Mollanedo (y Molanedo)
El Prado del Espino de Brañuelas
La Peña de Jimiel
Llano de Piedrafita
Pico del Cotón de Monegro
Peñalandera
La Rodera Vieja
La Travesera
El Llano de las heredades
Ermita de Santa Lucía
La Cortina de Folgueras
Campo de la Traspuesta
El Couze de la Peña
El Vamino de Fornela
El Valle de la Formiga
Granza (sic) de Barzena (y Barzia)
Teso Bajo de la Terzera
El Castrillón
El Teso de El Couriel
Las Peñezuelas ()
El Cotrillo de Rabo de Asno
El Penedo de la Santa
Camino de los Fornelanos y (de Fornelanes)
La Peña del Seixo
Campo del Couso

Campo de la Cruz
Piña Picona
Teso del Carballín
La Cortina de Santa Luzia
La Oya Valdía
El Pozón de la Peña Ladrona
El Teso de Peñas Negras ("en una morueca")
El Teso bajo de la Teiveira
El Rastrellón
La Boca del Esquilo

3).-A.H.N. Clero, Libro 4866 de 1668 referido a otros Apeos de 1535. Lugar de CHANO:

Los Counedos
Luyzenteno
Las Passuras
Mamalunga
El Abedul
La Carcaba
Estremadoiro
El Cosso y Couso
Los Abranos
Entralgos
Los Arenales
La Lama
Las Ventaniellas
Leiroso
Gueiruelas (en Fondovilla)
La Tueca
Fonfría
Leixuras
El Caruallín
Forno
La Canciella de Prado (Margen= Canzela)
Fonfabal
Los Cebeiros
El Río
Prado
La Vallina de Prado
El Arenal
Cascallo
Chanillín

La Xofrir de Leiroso
San Cristobal
Las Linares de Prado
Baulado
Heros Luengos
El Zebrero
Mallapies
Sierpes
La Chana Sab Cristobal
Las Almuzeras
El Cuadro
Prado Fondero
Campazon
La Linar del Carril
Morueca (margen = merueca)
Veizellinas
Forca
Flórez
Los Términos
Puente Solanero
Uallina de Cabadura
Fontaniella
Deuesa
Lama del Folgueral
San Pedro
Las Perales
Lamazales
Rabada
Ladiella
El Sedernal
Peley Sancho
El Gabanzal
Linar Redonda
Linares luengas
Cuetos
Quiñón de Fonfría
Prados Fondeiros
La Piniella
Pasadoiro
■ rruyxanes
Quiñones de Guimara
Gabanzales
Carreira

Puentę de Fonfría
Solascasas
Presas luengas
Prados zimeros
Rubillan
Ramil al Forno
Xofriz (?Xafriz?)
Colmarín
Veiciella
Argallos
Lago de Frades
Campón de Fonfría
Riguera de Leiroso
Pontigo de la Vega
El Sendero
Suberrana
Las Ruedas
Pedredo
La Casería del Río
La Lera

Nota : creo que se puede deducir que el copista no usa nunca la /LL/ inicial; pero que era esa la solución que se imponía: Llamiella y no Lamiella; Llama y no Lama

4).-A.H.N. Clero, Libro 4866: Apeos de GUIMARA:

Los Quiñones
Folgueras
Riguera del Agua
Riguera de Zebrero
La Peralina
Los Lamisqueiros
La Campellina
Carbazal
Linar Luenga
Mallapiés
Fonfría
Priego
El Piorno
El Tesón
Leijuras
Entralgos
La Castañal

Las Sierpes
La Cubiella
Las Linares
Los Términos
El Estoupín
Cadabal
El Pumar
Vega de Armissa
Leiroso
Prado Redoddo
Forno
La Tabla Grande
Laballos
Pousada
Cuarto de Rubillan
Llama de Rubillan
Quintaniella
Chano
Beiciellas
Las Tornezinas y Torrecinas
Posadoiro
Solalamaluenga
Ruixanes
Las Mangas
Huan Peña
Robredo
Prado luengo
Cabadura
Las Muruecas
Llano de la Peña
La Lamiella
Las Zerezales
Ventaniellas
Campa
Rabeiros
Casallera
Las Cancelas

Nota:-He preferido repetir los muchos nombres que se repiten, pues pueden pertenecer a ambos pueblos y además hay pequeñas modificaciones de interés.

-Creo que es palpable el intento galleguizador del copista del libro.

5).-A.H.N. Clero, Libro 4866: Apeos de Peranzanes de 1668,
sobre documentos de 1535:

El Otero
El Cueto
La Tabladela
El Molino
El Caveznallo (o Cavezuallo)
La Llana
La Nogal del Pozo
Retertoyro
Las Linares
Las Piezas
Varzena Cuevas
Las Campas
La Canciella de la Pieza
Sobrelapressa
Valmarzan
El Milladero
Solapressa
El Retorno
Sola llama de la ~~Piezas~~
La Nogal de la Pieza
La Tabla de la Jugueria
El Pedragal (y El Pedregal)
El hero de las Cuevas
Corrie~~l~~os
El Caruallin
Posadiellas
El Lamedo
La Pumariega
Las Aruexas
La Torriente
Cubiellas
Lamaredonda
P~~á~~dra Buena
Portelina (y Portellina)
La Mora
Los Lagos de Mora
El Pozo
El Fronal
Las Brañas
La Puente de Treytin (???)

Las Arrancadas
San Cosmet
Campelos
Solavilla
Entreloscuetos
El Caruallo de Morazón
Lamazal
La Canziella
Ciximan
Polieyra
La riullal (ll)
La Perullal
La Proyda
Las Ensequias
La Llana
Las Angueras (o Augueras)
La Uega de Aguera
El Portiello
El Rigueral
El Carualllo
El uarreyro
La uevindad
Las Mellandriegas
La Calangra
La Corrada
El Marzán
Las Campas de Ualmarzán
Posadiella
Los Caruallinos
La Vega de Brañas
Vega dadin
El Pumarín
La Portelina
El Eyxaman, Eximan y Examan
Las Coluengas y Las Coluenganas
Zempeda
Varciaquevas y Varcena cuevas
Las Tuecas
La Maquila
La Zereisal

6).-A.H.N., Clero, Libro 4866: Apeos de Trascastro
(Aunque repite bastante, prefiero ponerlos todos):
Billarin y Villarinos
Los Lagartos
Los Berienzos
Las Tablas
Villar
Los Morales de Villiela
La Lama de Marcones
La Escadabada
Rriqueras
Brañas
La Castañal
La Tabla de Villiela
El Uayo
El hero de la Pena
El Camporallo
El Cueto
Lamaluenga
El Tronquín
Bustellín
La Tiuera
Reguera de Villarin
El Cebrero
El Escobio
Taraniones
Valles
El Salgueiro
La Vega
La Rubial
El Capudio
Estremadoiro
El Molín
Muriel
Las Puentes
La Baragaña
La Peralina
Lama de Gundin
El Calello
Lamazal
El Pozo

Santa María
La Peralla (¿o Peralía?)
Solaperal
Rubiel
Maxacaudal
Meiriel
Barragán
Fontluenga
Las Fontayas
El Piornal
El Coutariel
El Cascarín
La Tablillina
El Rrapadero
El Requeixo
La Carrera
El Molín
La Puente
Los Milatos
Las Tablas del Cueto
Las Baragañas
El Bau de Meiriel

7).-A.H.N. Clero, Códice 348 B: Índice de San Andrés de Espinareda: Apeos de 1504 a 1519:
Fornela (junto a Peranzanes, hoy deshabitado)
Cascallo
Las Campas
Las Cabongas
La Portellina

8).-De la Tesis del Sr. Mañanes:
En Cariseda: El Castro y Los Castillos
En Chano: El Castro; El Arroyo Mondiego; Los Fornos
Las Lleras; La Presa de la Capilla
En Fresnedelo: La Peña del Aguila
La Braña
El Arnao
En Peranzanes: El Castro
Camino de las Baragañas
La Poza del Barro
El Trayeto
Las Rozas
En Trascastro: San Sebastián

9).-A.H.H. Libro 4918: Amojonamientos entre Chano y Cariseda

(Dice Carayseda)
Campo de Forcellas
Pico Leyroso
Pico de Mórtero
La Coladina Zinera
Molanedo
El Prado del Espino
Pena Landera
Peña de Gimiel
Piedrafita
El Cotón de Monegro

-Amojonamiento entre Fresnedelo y S. Pedro de Paradela:

Peña Ladrona
La Cueta de Monegro
Peña Grande
La Reguera de Bustillo
El Poço de la Candana
La Cruz de Curiscado

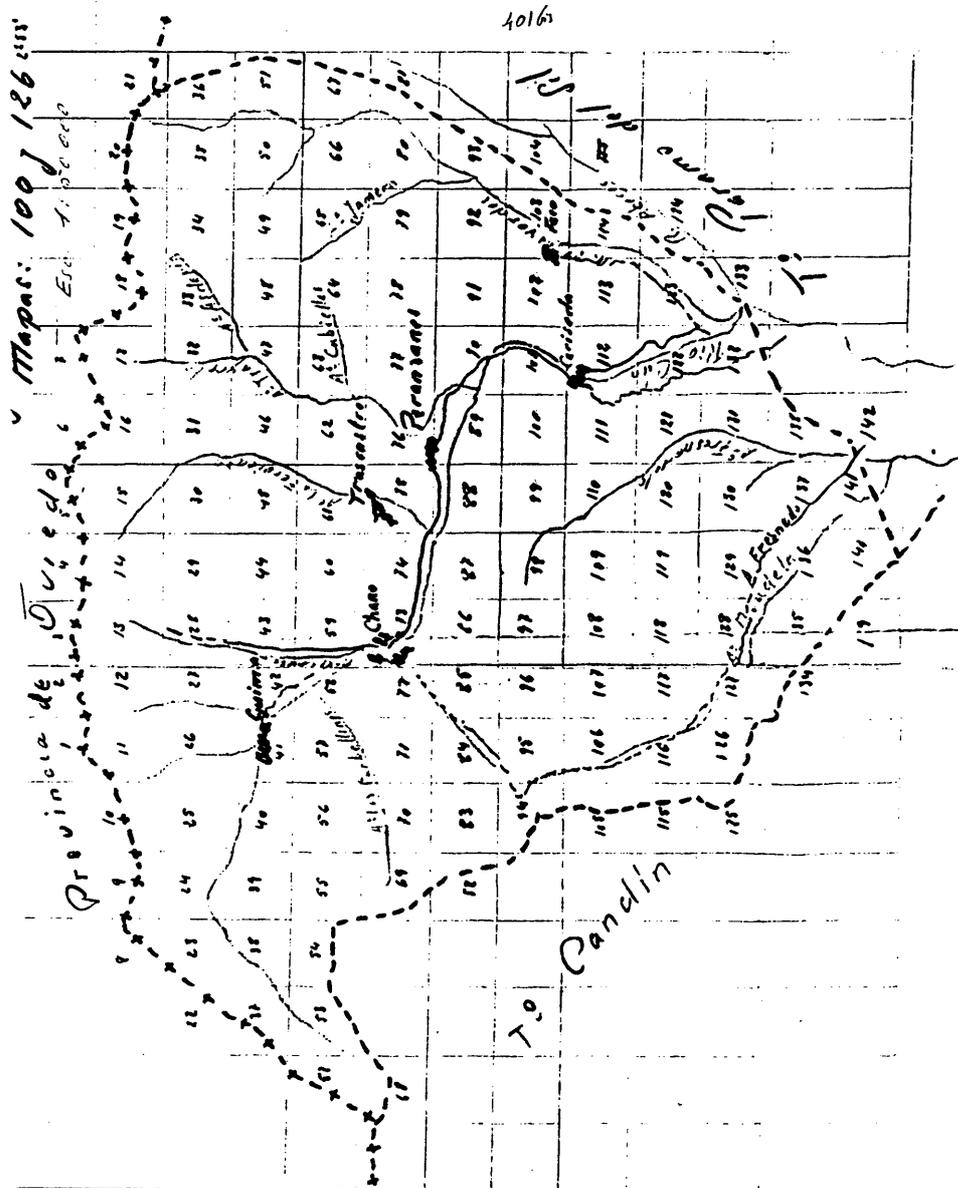
-Libro 4913: Trascastro: El Castañal

Peranzanes : La Canzela
Las Baragañas
Trascastro: Prado de la Braña
Guimara: Navallos
Piorno (o Prorno)
La Riguera
La Castañal
Prado de Fornela: La Gueiruela
El Forno
El Boulado
Las Sierpes

-Libro 4920: Peranzanes: San Cosme

-Libro 4912: Trascastro: El Carballón

El Zerbatón
La Passada
Rozapinos
Peranzanes: La Cuesta de la llama
Vega de Brañas
Piedrabuena
Partigazos (??)



48:25

14:25

DESCRIPCIÓN TOPONÍMICA DEL AYUNTAMIENTO DE PONFERRADA

Este Ayuntamiento, el más poblado y uno de los más extensos, ocupa casi el centro geográfico de la Comarca Berciana. Está situado entre los 2º 51', 3º 02' y los 42º 29', 42º 37'.

Limita por el Norte con Cabañas Raras, Cubillos y Congosto; por el Este con Congosto, Molinaseca y Salas de los Barrios; por el Sur con San Esteban de Valdueza y Priaranza del Bierzo y por el Oeste con Carracedelo y Camponaraya.

Hidrográficamente está configurado por el río Sil que lo atraviesa diagonalmente de Nordeste a Suroeste. La vertiente Norte, llana y carente de accidentes como no sean pequeños regueros que han sido sumados al sistema de riegos de los canales Bajo y Alto El único interesante, sobre todo desde el punto de vista lingüístico es el Naraya hoy llamado Barredos en su curso bajo y el Reguerón en su curso alto.

La vertiente sur es mucho más escarpada y se abre en una serie de valles recorridos todos por Regueros más o menos importantes.

Entre otros destaca: El Valdueza con el OZUELA y

El Rimor

Como su nombre coincide con el de poblaciones, los estudiaré a continuación.

LOS NOMBRES DE LOS PUEBLOS

VALDECAÑADA: El nombre se compone de VALLE + CANNATA significando precisamente la forma de "caño" que tiene el estrecho valle en que está situada la aldea.

La documentación abundante y relativamente temprana por caer en el ámbito de influencia del Monasterio de Montes, el mejor documentado de la región:

a).-T.V.Montes nº 40: donac. de Rodrigo Moñiz de 1085, dice:

..."in Vallae de Cannata mea ratione"...

b).-T.V.Montes nº 128: donac. de Ordoño Aveza de 1115:

...in Valle de Cannada, in loco prenominate Castro..."

El nombre de Cañada está en uso para significar paso entre montañas, es sinónimo de "HOZ" o "FOZ". El nombre ha evolucionado semánticamente pues es un derivado del sustantivo "canna" = la caña

RIMOR : Es uno de los pueblos mejor documentados. El nombre es inicialmente del río y luego lo tomó el pueblo. Según los documentos deriva de RIVI MAURI = río de Mauro o río negro en forma genitiva por referirse siempre a la "villa del río negro".

Documentación: selecciono las variedades más destacadas:

- a).-T.V.M. nº 41: donac. de Ananías Peláez de 1085:
..."ubi dicent Riu Mauri desuper ecclesia sancti Georgi"... (Todavía hoy es S.Jorge el patrono parroquial)
- b).-Ibiden nº 95: Donac. de Vermudo Godestey; año 1097:
...In villa ~~xxxxxxxxxxxxxxxxxxxx~~ que vocitant Riu Mauri re justa basilica sancti Georgi subtus monte Solanero!
Nota : el monte Umbrío está en la parte de Priaranza
- c).-Ibiden nº 97: donac. de María del a. 1097:
..."~~xxxxxx~~ villa vocabulo Riu Maure, in loco predicto Prato, subtus monte Aquera..."
- d).-Ibiden nº 204 de 1169: donac. de Auro Pinniolic:
...una jacet in Prato...et altera jacet in campo de Riu Mauri..."
- e).-Ibiden nº 237 de 1190: Donac. de Aldonza Perez:
do...meas hereditates, scilicet:de Valdecannada et de Priaranza...usque ad minimam petram...et cum illa de Riumor..."

SAN LORENZO: hagiotopónimo. La primera vez que lo he encontrado documentado es en el T.V.M. nº 293: Pacto entre Juan, Abad de Montes y Esteban de Belmonte, Maestro del Temple de Ponferrada del año 1235:

..."el abat con consello e con mantato de seu convento e el Comendador con mandado e con consello del Maestre e de seu Cabildo...e feçieron en presencia de de Don Nunnu obispo de Astorga e de dous Achidiaganos ...e de canoligos e de cavaleyros e de homes bonos de Pontferrada e de Salas et de sant Lorenzo..."

-De 1154 es la cita referida a un clérigo de San Lorenzo: Ibidem nº 179 : donac. de Guillermo y Aragonta:
..."in villa prenominata Vet vayo, et ipsa hereditas subpréndada a suo domino pro scilicet donno Cipriano clérigo Sancti Laurenti pro C solidos."

FUENTES NUEVAS: la única dificultad lingüística que ofrece este nombre es si perteneció al dominio gallego o al dominio leonés, o sea, si fue "Fontes Novas" hasta hace poco o si por el contrario está en plena zona de dominio de la diphongación = Fuentes Nuevas. Poco puedo aportar pues no tengo documentación medieval y la documentación moderna es bastante ambigua: -En escritura de 1571 del Arch. de Ponf. (Carpeta X,1), dice "Fontes Novas"; pero todas las que he visto a partir de 1619 (Carpeta X,7) ya dicen "Fuentes Nuevas".

Creo que es uno de los pueblos que está en la línea de acción de los dos dialectos, aunque en el momento actual predomina el gallego en su toponimia menor, como puede comprobar el curioso.

SAN ANDRÉS DE MONTEJOS: en mi opinión el nombre de Montejos debió ser inicialmente el del poblado situado en el Castro, se deduce de las escrituras y también de la significación: Montejos deriva de "montículos", cosa que es más apropiada si se refiere al Castro y no al actual pueblo, aunque está en una pequeña altura.

En este Castro es donde se descubrió la lápida con la inscripción "Iovi O. Queledini" que cita Gómez Moreno en el Cat. Mon. pag.3.

Documentos : a) T.V.Montes nº 50: donac. de Pelagio Petri del a. 1091: ..."ecclesiam sancti Andree...cum quanta ibi est...et est...subtus locum quod vocatur Montelios, territorio bergidensi justa rāgum qupsd appellatur Naraya..."
b).-Ibidem nº 200 del a. 1164..."in villa que vocitant Porteferrata et in sancto Andrea de Monteyos..."
c).-Ibidem nº 218 del a. 1178:..."facio cartam venditionis...quam habeo...in Ponteferrato et in sancto Andrea de Montelios..."

Las grafías más frecuentes son: Monteyos, Montelios y Montellos. Pero de todas maneras creo que ya está en zona leonesizada

COLUMBRIANOS: Gómez Moreno cita el Castro de Columbianos. Lo primero que extraña de la documentación es que en la escritura Nº 10 del T.V.de Montes ~~nº~~ del año 928 dice: "...villam quam habeo in locum predictum Columbianos, INTER SILI ET BUEZA"...

Nota : hoy Columbianos no está entre el Sil y el Boeza. ¿Se equivoca el documento o estuvo este pueblo antes en otro sitio y luego se trasladó al que ocupa ahora?.

En mi opinión el nombre se relaciona con sus pobladores en los primeros años de la reconquista y éstos debieron ser portugueses de Coimbra, de donde CONINBRIGANOS y más tarde adquirió la forma actual. Sólo un documento he encontrado con esta solución del nombre. Es la Escritura Nº 16 del T.V.Montes de año 1043: donac. de Elvira Citiz: "...in villa que vocitant CONIMBRIANOS in locum predictum que dicitur lacu justa ecclesiam sancti Vincenti, discurrente carreta antiqua"...

Con todo la solución con /L/ es la más generalizada y la más antigua, por ejemplo:

- a).-Ibidem Escr.nº 8 del año 923:..."in locum predictum que vocitant COLUMBRIANOS"...
- b).-La Escr. nº 31 del año 1081:..."et alias in Bergido, in villa que vocitant Campo et alia villa in COLUMBRIANOS."
- c).-Escritura nº 96 de 1097:..."Villa vocabulo COLUMBRIANOS, in locum predictum ad sanctum Stephanum ubi dicent Barria de Annaia..."

La terminación en -os nos orienta hacia uno de tantos topónimos formados a partir del gentilicio de los pobladores: Bercianos, Asturianos, Castellanos etc.

Columbrianos fue uno de los pasos forzosos en el Camino de Santiago: antes de que el Obispo Osmundo construyera la "Pontem ferratam" que dará origen a la actual Ponferrada, por que el camino parece ser que iba derecho desde Santo Tomás de las Ollas hasta La Compostilla y después de que Ponferrada fuera cobrando importancia, los peregrinos seguían pasando por Columbrianos, aunque suponía una vuelta, por que aquí existía una buena hospedería que ha quedado perpetuada en la toponimia menor en el paraje llamado "POLESPITAL"= Prado del Hospital

BÁRCENA DEL RÍO: este pueblo estaba situado en terrenos hoy anegados por el Embalse de Bárcena. La palabra ya está estudiada. He querido recoger la toponimia menor de este pueblo de boca de uno de sus antiguos habitantes.

PONFERRADA: es la ciudad centro comercial y vial del Bierzo a pesar de que su antigüedad es escasa. Ya lo indicaban Flórez y Sarmiento. Lo que se diga de la preexistencia del Castillo o de Ponferrada antes de que el Obispo Osmundo construyera la Puente con las barandillas de hierro que darán origen al nombre de la ciudad, habrá que demostrarlo con una piqueta en el recinto del castillo; pero la documentación no nos dice absolutamente nada. En el Apéndice histórico trataré el tema de "Interamnium Flavium".

La documentación relativa a Ponferrada es tan extensa y está ya tan tratada que creo que me puedo ahorrar el trabajo de repetirla. En el Apéndice Documental incluyo alguno que se refiere a Ponferrada v.gr. uno de 1187 sacado del T.V.M. Lingüísticamente es interesante cómo se va imponiendo el femenino Ponferrada frente al masculino Ponte ferrato que coexistió largos años.

Para lo que se refiere a la Historia de Ponferrada el interesado puede acudir al libro de D. Augusto Quintana: "Ponferrada en la antigüedad".

Volveré sobre el tema al tratar de la toponimia menor.

SANTO TOMAS DE LAS OLLAS: en este pueblo, hoy barrio de Ponferrada está situada la célebre iglesia mozárabe.

El nombre de "Sancti Tome" está muy documentado; no así el de terminativo que debe ser bastante moderno.

Deriva este determinativo del latín "OLLA"; pero este vocablo tenía una significación distinta de hoy la que tiene hoy significaba; además de "olla" significaba "teja" y en este sentido es en el que se toma en el fol. 114 vº del T.V.M. donde, hablando de las rentas que Santo Tomás debe al Monasterio dice: "dies moyos de pan de centeno bersianos por la medida de Ponferrada...e dos dosenas de pescados, e dos cargas de EOLLAS, e dos yantares con sus cenas al abad...".

De la existencia de alfareros en Santo Tomás es prueba la toponimia menor: La Barrera y el Camino de la Barrera

Documentación: Como es poco interesante desde el punto de vista lingüístico, no me extenderé en este punto:

- a).-T.V.M. escrit. nº 219 del año 1178: Permuta de bienes del abad Egidio:..."damus tibi et concedimus pro alia tu hereditas quam tu habes in Sancti Tome.
- b) La escrit. nº 234 del a. 1187 se refiere a un convenio entre el mismo abad y un tal Salvador Deriz: ..."ex alia parte per terminos Sancti Tome, dehinc per terminos Templi"...

TORAL DE MERAYO: También este pueblo como tantos otros bersianos resultó de la fusión de dos: Toral y Merayo. Los informantes me enseñaron algunos restos del primero.

Se documenta bastante pronto:

- a).-T.V.M. escrit. nº 34: Donac. de Jimeno del a. 1082: ..."in locum predictum que vocitant Meragio in territorio Bergidense prope flumine Sila..."

b).-Ibiden nº 277:Donac. de Elvira Petri a. 1205:

...."quam habeo in territorio bergidensi in Ouzuala et in Meraio"...

La palabra Toral deriva de Tauru = Taurale muy frecuente en León y aquí en el Bierzo. Significa = "prados comunales donde se metían a pastar todo el ganado vacuno.

MERAYO : ofrece más dificultades: puede derivar de un hipotético "melagium" o "melangium" de donde el francés "melanger" = mezclar. Haría referencia a la confluencia o mezcla de las aguas del Valdueza y el Sil.

Otra posibilidad estaría en la palabra del latín medieval "maragium" = marisma, tierra pantanosa. Una disimilación convertiría Maragium en "MERAGIUM".

-M.Pidal en Orígenes p. 88 propone "Mixario" como derivado de "miscere". Podríamos aventurar una metátesis de Mixario en "Miraxio" de donde "MERAYO".

CAMPO: La palabra "Campus" en latín significaba "tierra llana", se oponía a "ager" = tierra cultivada" y a "monte".

Documentación: a).-T.V.M. nº 99: donac. de Vita Pelaez del año 1097:...in villa que vocitant Campo...super ill Ponte de Bueza...sub illa carraria que discurrit de Molina sicca...in ipsa villa una terra...ubi dicent ad illos Pozolos.!"..

b).-Confiración de Alfonso IX del año 1203:...Regum de Ambroz...cum casa de Molina, ecclesiam de Campo. Castellum de Cabrera..."

DEHESAS : todavía dicen los viejos: "Devesas".

Palabra en uso en el lenguaje ordinario. Deriva del Latín "defensa", participio del verbo "defendere". Se perdió tras sonorizarse la /f/ y se redujo el grupo consonántico /ns/. Significaba = "sitio prohibido", acotado. Muchas lugares llamados Devesa en el Bierzo responden a sitios infranqueables, cerrados de maleza.

Documentación: a).-T.V.M. nº 126: Donac. de Marina Monni del año 1115:"discurrente flumine Sile in villa que vocatur Devesas"...

b).-Ibiden nº 139: Agnición de posesiones del a. 1128: ..."et dederat pro inde ad illos Deuesas et una vinea et una terra in Priaranza"....

OZUELA : este nombre es un diminutivo de OZA, nombre del río Valdueza que estudiaremos en su lugar.

Documentación: a).-Manusc. 9194 de la B.N. fol. 77 transcribe la escritura nº 28 del desaparecido Tumbo Negro de Astorga con la donac. del Obispo Jimeno: ..."In bergidense villa de OZOLA".

b).-T.V-M. nº 40: donación de 1084: ...in Bergido in Pabligosæ mea ratione, in vallae de Cannata...in Priaranza...in Ozzola; in Salas...in Defesas..."

c).-Ibidem Donac. de Elvira Petri de 1205: ..."quam habeo in territorio bergidensi in Ouzuala et in Meraio..."

Notas :-Pantigosos es un paraje entre Priaranza y Villavieja que estuvo habitado en tiempos.

-La forma Ouzuala prueba los momentos de vacilación de la diptongación de la /ó/ tónica.

OTERO DE VIZBAYO: lugar donde está la célebre iglesia prerrománica de Santa María de Vizbayo.

Es lugar muy documentado, aunque todas las formas nos ofrecen muy poca seguridad en nuestras averiguaciones etimológicas:

a).-El Manusc. 9194 de la B.N. enuncia el título de la Escritura 174 del T. Negro de Astorga: "venta de propiedades en Otero al Monasterio de Peñalba". Del a. 939

b).-T.V-M. nº 123: donac. de 1107:..."in villa que vocitant Vet-vayo...in loco predicto ad illa Scalera..."

b).-Ibidem nº 174 de 1151: ..."in villa que vocitant Vezvayo subtus monte Pasarello aula sancte Marie Virginis, rivulo discurrente Boeza. ...Una illa sorte jacet in Poçolo super illa Fonte...et alia sorte in Rosales..."

Otras formas documentadas: 1)-Ved vagio (nº 175 de 1151)

2).-Vet vayo (nº 179 de 1154)

3).-Vedvadio, in vico Calvos (nº 295 de 1240)

4).-En Otero, so la campana de Santa María de VEZ Vayo quantas nos hy avemos, e todas se tienen connas vestras, erga una que jaz cabo la Canéliga." (nº 326 de 1255)

Nota : la concordancia de la toponimia menor histórica y la actual es frecuente; pero no entra dentro de este trabajo, pues me llevaría demasiado lejos.

EL NOMBRE: De Otero no es preciso hablar, pues ya está tratado repetidas veces.

VIZBAYO: creo que deriva de "Bis + vadum" refiriéndose al doble paso de ríos: el Sil y el Boeza que confluyen delante

ORBANAJO : hoyes un anejo del pueblo de Ozuela.

Se documenta el, el T.V.M. nº 261: donación de Guterrus Petri del año 1200: ..."quantum illi pertinet in Orbanayo... et dedimus ad suam filiam quantum habebat in villa Alubam". La palabra lleva el sufijo diminutivo despectivo -aculum. La base nominal creo que se puede encontrar en el sustantivo latino "orbe"entre cuyas acepciones la fundamental es "algo redondo, circular,orbital". Se refiere sin duda al circo de montes que este pueblo tiene a su espalda formando un verdadero anfiteatro.

TOPONIMIA MENOR RECOGIDA

1).-De la documentación Medieval:

a).-Referente a Rimor:

Sancti Georgi (Montes nº 41, 1085)
Ad illa Equa (Montes nº 62 del a. 1092)
Ad Fontanellas " (hoy Fontañas)
Ad illo Pumero " (quizás nombre común)
Ad Matum "
Ad Valle "
Ipsa Costa "
In illo orto " (quizás nombre común)
Super illo Moreto " (existe hoy)
In Monte Monniu " (hoy existe Valdeemoníu)
Sutus Monte Solanero (Montes nº 95 de 1097)
In loco predicto Prato (Montes nº 97 del a.1097)
Subtus monte Aquera (Ibidem): hoy es Aqueira

-En el fol. 110 vº y 111 (Quintana pag.596):Hereditamiento de Rimor:

La Carozal de Azzorganes (Hoy = Zorgáis)
Val de las figales (hoy = Valdefigales)
Valde Quintaniela (hoy=Valdequintaniela)
Vinnas de Sauto (= el Soto)
La Lavandera (La Labandera
Valde moremo (???)
Umandiiz (Viñandín?)
Cantrosal (= Cantrojál)
El Valle de Aqueira (Aqueira)
Vales (Vales)
La Lameura de Calle (=La Lameira_)
Carrer de Orvanaio (= Carreros de Orvanaio)
La Encruciyada (= Encrucuada)

Fon de Gomez (hoy = Fuente Gómez) ¿error de transcripc
Las Perales (hoy igual)
La Vinna de Sobrado (No la conocen)
La Veiga de Viso (Debe ser Veiga de Yuso
Portiello (El Portillo)
Las Camaras (No hay; sí Las Ganales)
Caral Canado (Hoy Carre Cavado)
Quintana (No conocen)

b).-Referente a Otero de Vizbayo:

Del Tumbo de Montes:

Ad illa Scalera (nº 123)
Monte Pasarello (nº 174) y Passarel (nº 175)
Santa María (nº 174)
In Poçolo "
Super illa Fonte "
In Rosales "
In vico Calvos (nº 295): hoy pertenece a San Lorenz
Sancte Eulalie (nº 295) villa desaparecêda junato a
A la Peral (nº 296)
La Canoliga (nº 326)

Heredamiento de Otero; Montes fol. 144 pag. 582:

Pedregales (Hoy existe Pedracal)
Cantalobos
Ciella
Val de Abayan (Hoy Val de Abella) y Val de Abeya
Val de Narrasal
El Peryon
El Faveyro
La Coneyera
Prado de Sant Lazaro
El Pineyro
Fontouro (Hay Fontoiro en San Lorenzo)
Las Cebras
Caluos (hoy es de San Lorenzo)
La Escalera (hoy es de San Lorenzo)
La Silual
Pandiella (hoy Pandilla en San Lorenzo)
Xano de Ciella
Las Perales
El Ualle de la Requejada en Otero
El Mayuelo de San Andrés

c).-De Columbrianos en el T.V. de Montes

Lacu (nº 16 de 1043
Montis Maroris (nº 208 de 1172)
Super Pomerinum (nº 208 de 1172)
Barrial de Annaia (nº 96 de 1097)

Heredamineto de Columbrianos:T.V.M. fol. 90 (Quint.p.527 y s.

Eno Val que dizen ela Valina
El Fauero
El Sardonal
El Ospital
La Mata de Casares
Entrambas las regueras
Entrambos los Caminos
El Polo
El Faverolo
La Carrera de Naraya
Sant Estevan
El Casar
Longanellas
Costagrande
El Valle
La Eixada
La Peral de Longanellas
El Barrial
La fonte

d).-De Bonferrada:- Del T.V.Montes

-Nº 208 de 1172:..."quidquid habeo in molendino de Penferrata quæ est positus id est dictus de ARNALEDO
-Nº 219 de 1178:..."in villa que vocitant Ponteferrada loco predicto Carral de Molares ...alia terra per terminos divisos de Don Lorenz, deinde Carral de Vetvayo... pro alia tua ~~xxxx~~ hereditas quam tu habes in sancti Tome..."
-Nº 231 de 1187:..."est autem ipsa hereditas in Ponteferrata...in ipso sancti Petri et una vinea intermino sancti Tome ad El Ervedar...et alia jacet ad Castrum. Et in Carral Coba duas terras in illa Xano et alia ad Vignal et alia ad Pontem de Bueza, et alia Ad Faveiro, ad Crucem et alia ad Ervedal, et alia ad Val de Paradella et alia in illa Veiga de Campo, et duas que jacent super illa Senaria sancti Jacobi Pinne Albe..."

-Nº 234 de 1187: ..."Malleolum quod jacet in Xanos...ex alia parte per terminos sancti Tome, dehinc per termino: Templi et quartam partem uniús place que jacet in Ponte ferrato.

-Giffort: Textos L.M. Docum.49 de 1264:Venta a Espinareda: ..."de la meatat de las molneras que ey eno termeno de Ponferrada desde el Pelagu de Samartinu ata na Ponte de San Pedro..."

Nota: Se me ocurre pensar que el "Pelagu de Samartinu" podría ser una presa o retén en el río y que Samartinu sea La Martina, pueblo vecino, hoy barrio de Ponferrada y presa de riego muy antiguo.

-Archivo de Ponferrada (Carpeta X, 16): Aforos en la villa:
La Muela
La Mata (Cº de Villaverde)
Laguna
La Mata del Perón
Guímaras
Válgomas
El Tablero
El Balagón

e).-De Fuentes Nuevas: Archivo de Ponferrada (Carp.X,7): Reconocimiento de aforos del 1703:

CarqueyJedo
La Calleja
El Fresno
Las Fuentes
Las Perales
El Coquín

Pedregales y Pedragales

Lamela del Padrón (Hoy dicen Namela)
Teso de San Juan (Hoy= el Tesín)
Las Bouzas
La Cogolla
Los Vallados
El Prado de Rosón
Linares
Las Quadrelas
El Camino Carral

-Archivo de Ponferrada (Carpeta X, 8): Foros de Fuentes Nuevas: La Toralina

CarqueyJedo
Fresno y Corrado del Fresno
La Calella
Los Prados del Coquín
Pedragales
La Cogolla
El Teso de San Juan
La Lamela del Pradón

f).-Archivo de Ponferrada: Escrituras diversas:

-Carpeta X, 7: Foros de Toral de Merayo del 1619:

Prados de la Puerta
El Toralín
ValdeJoux
La Cruz del Tablero
Barrio Pinzales
Barrio de Otero
El balle
El Molin Blanco
El Crucifixo

-Carpeta I,9: Pleito con Priaranza por el monte ABELLEIRA

-Carpeta I: Pleito con Carracedo por las Cabañas del Fabero dado por los Reyes Católicos al Hospital de Ponferrada:

La Dehesa Vieja
San Juan del Fabero
Robrado; Roblado y Camino Robrado
El Coto (junto al Sil entre Villaverde y Dehesas)
Las Cruces
Campas Blancas
La Morueca Seca
La Moral de Villanueva
El Espino
El Cabañín de Domingo Santos
El Bruñaco
La Fuente de la Rumía o Rumina (en el Camino francés)
El Toral Grande
Fuente de la Piedra Derecha o Fuente Cortello
Rocamador (Arca de Camponaraya junto al Cº Francés)
El Molino de Guimara
Toralín de Cabo (donde hay cuevas de melandros y raposos)
El Carballín de Campo (arca de Camponaraya)
El Aguero (sobre la Dehesa de Carracedelo)

Cortina de Alonso Prieto
Las Fuentes de Santibáñez
Las Sénaras
El Carbajo (hacia Narayola)
La Mata de la Tejonera
Piedra Faba
Castañal de la Vaqueriza
Camino de los Triperos
San Bartolomé del Fabero
Villanueva
Rebollo Ferrado
Molino de las Liebres
Los Castillones.

Citando otro pleito de 1494 dice que se deslindó así:

Santa María de Naraya
Prado Coquín
Espino de Rocamador
Carballo Robrado
Castaño de la Vaqueriza
El Fresno del Vado de Fondo
Reguero Travieso
Fuente del Salguero
Las Encrucijadas
~~XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX~~ (entre Camponaraya y Fuentes Nuevas)
Piedra del Coto
San Salvador de Arancinos (Puede ser la histórica Nancín)

Nota: dice que está junto al río.

De otro pleito de 1617 cita los siguientes deslindes:

El Numerón (¿Humerón?)
La Cogolla
Laminos
La Peral de Ulga

y los siguientes lugares: Campo Naraya; Narayola; Carracedo y Carracedelo; Vaqueriza; Cabañas del Fabero; Villaverde; Dehesas y Fuentes Nuevas

De otro pleito de 1691 da los mojones con Dehesas:

El Mojón Coronado
Cº de Columbrianos
Cº Roblado
Mojón de las Cruces
Piedra del Coto (Junto al Sil)

Con Carracedelo: Piedra del Coto

Las Encrucijadas
Fuente del Salguero
El Reguero Travieso
El Castaño de la Vaqueriza
Carballo Roblado
Espino de Rocamador
Prado Coquén
Santa María de Naraya

Nota: Me entretengo un poco en este punto y lugar, porque es zona afectada por la concentración parcelaria y por la urbanización residencial de Ponferrada que ha perdido casi por completo sus antiguas denominaciones.

g).-Del Archivo de la Concepción de Ponferrada:

Ponferrada: Libro 425 de 1674: Morales
Devesa

Libro 141 de 1606: El Revollín

Libro 151 de 1606: "Hacia Devesas:

El Nogalín

El Perón

Fabero

Las Cancelas

Runacal (Brunaçal?)

Chana darriba

Los Agueros

Valdesantiago

El Rrodeiron

Libro 148: Censo de 1167:

Morales

El Perón de abajo

El Couso y El Cosso

La Cortina del Xato

Las Perales

El Tablero dabajo

El Valín

El Nogalín

Libro 142 sin fecha:

Vruazal

Libro 33: foro de 1665:

Fuente de Villafría

Libro 141 B. de 1606:

Las Jarras (¿?)

Las Capillas

Libro nº 35 de 1779:

El Molino

Libro 142: Censo de 1706:

La Jardonilla

La Cazilla

Libro 143 Censo de 1625:

El Cosso

La Lamilla

El Carreyrón

Las Cortinas Nuevas

Libro 28 Foro de 1714:

El Couso

Las Chanas

La Zamba del Jardonal

Columbrianos :Libro 114 de 1651:

Valdesantiago

Valdequinta(ni)lla}

El Prado Grande

El Juncal

El Coto

Matabueis

Reygadas

La Puente

Mata de Prado

Libro 269 de 1694:

Valdequintanilla

El Burnazal

El Varrial

El Obispo

La Lamera

Las Cortinas

Libro 117 de 1695:

Los Carreros de San Juan

El Rebollín

El Pocellín

El Francés

El Toral

Los Riquerones

Baldemolín

Colinas

Matalasco

Pielgo de Presa

Las Nogales

Sigue Libro 117 de 1695:

Las Cortinas
Santiago
El Cosso
Los Poulones
El Carril
Gatón
El Callejo del Juncal
baldecana-do
Pozuelo

Libro 282 de 1787:

La Lomba
La Becilla

Libro 22 de 1728:

Valdemolín
El Rincón

Libro 63 de 1758:

Los Carriles
El Couso
Lago

Libro s/n de 1784:

El Cabañín

Libro 248 de 1678

Barrial
Compostilla

De Bárcena : Libro 131 de 1630:

Novalés
El Colmenar
La Mata del Toxo
Las Eras
Los Manzanales

San Lorenzo y Otero : Libro 210 de 1690:

Valdesantiago
Cantalobos
El Gato
La Canoliga
La Corredera

Libro 232 de 1698: en Santa Olalla (desaparecida)

Lombano

Libro 277 de 1819:

Escaril (dice que es de Otero)

Libro 49 de 1711:

La Lanza (De San Lorenzo)

Sigue Libro 49 de 1711:

El Baillo (es de Santa Olalla)
Las Infantas (de San Lorenzo)
El Castrillón (lo sitúa en Otero)

Libro 213 de 1682:

Rosales de Otero
Las Llanas (?) de Otero

Libro 214 de 1656 en Otero:

Texados
Pædracal
Lombano
Escaril
La Fuente
El Couso
Fuente de Nogueiro
Las Barreras
La Peral
El Requejeiso

En Toral de Merayo: Libro 141 de 1606:

El Molino de Guijara
El Tablero arriba

Libro 377 de 1685:

Valle de San Salvador
Las Canales
El Prado de la Pena

Libro 385 de 1659:

El Pallero
San Salvador
Las Canales

Libro 384 de 1649:

La Prada
El Toralino
La Cabuerca

En Ozuela; Orbanajo y Valdecañada

Libro 377 de 1685: Orvanallo

Libro 43 de 1708:

El Reguero (en Ozuela)
La Moral

Libro 63 de 1758: Orbanallo

Los Prados de la Riguera
La Chana de la Lombana
El Chano de la Lombana

En Ozuela: Libro 37 Censo de 1659:

El Chano de la Lamera
El Carballo
Fuente Gómez
Valdenogalina
El Calexo
El Prado Calvo
La Vega de Orbanallo
El Valle
Ladreiros
El Refueio

En Campo: Libro 476 de 1737:

El Mollo
La Alcantarilla
Los Carbajos

En Fuentes Nuevas: Libro 282 de 1787:

Matalas pájaras

Libro 32 de 1732:

Otero
Las Quadrelas
La Lamela

Libro 79 de 1673:

ValdeSancho

Libro 162 de 1673:

La Fuente
La Huerta
El Fresno

En Ponferrada :Libro s/n de 1763:

Las Cruces
Las Presas
La Puebla
El Rañadero

Libro 225 de 1637:

El Humeral
La Barca
La Arquilla de Molina
El Sacramento

Libro 32 de 1663:

Las Guertas
Barriales
La Culuebra
Monte de Piedracal
Las Moruecas
Los Almendrales

En Santo Tomas de las Ollas : Libro 476 de 1737:

Pedracal
San Miguel de las Hubas (sic)
Las Ba-rradas
Libro 232: Censo de 1759:
Las Puentes de Bueza
Valdesantiago
Lombano
Libro 270 de 1655:
San Miguel de las Viñas
San Miguel de las Ubas
Libro s/n de 1763 y Libro 63 de 1758:
La Ormiga
La Viña de Flórez
Las Tapias

En San Andrés de Montejos : Libro 232 de 1642:

Las Silvalinas
La Jana
La Formiga
Los Yanos
Los Huelmos (?)
Las Barreras
La Cabrera
La Riguera abajo
El Ristradero
María de Casa
Pérez
Libro s/nº Venta de 1725:
El Ortal
Las Campazas
Las Silvarinas
Libro s/nº Venta de 1784:
Las Turbisqueras
El Canero
Libro 63 Venta de 1758:
Gatón
El Vaillo
Valdevillar
Libro 140 Venta de 1724:Valdemolín
Valdequintanilla
Libro 131 de 1630: El Carballo
Libro 114 de 1615: La Matiega
Las Torbisqueras

h).-Del Códice 343 B. del A.H.N.=Índice de Espinareda:

Cajón 65: Montejos: Cubiello (Escrit. de 1436)
Polarrollana (De 1550)
Lagrel'as (De 1550)
El Pedrón & de 1550
Longanellas (de 1550)
Campo del Pozo
La Hormiga
Gatón
Columbrianos: El Zepo
Prado del Agua
Carrancobas
El Salguero (Escr. de 1576)
San Lorenzo: (Dudo si es el de Ponferrada):
La Rodera (Escr. de 1281)
La Abeleira (Escr. de 1426)
Los Molinos del Piélagu (1264)

i):-De la Tesis del Sr. Mañanes:

Campo: El Castro

La Vía Romana
La Marquesa
La Fuente Romana
Pomboeza
Cemba

Columbrianos: El Castro

Picalcuervo
Las Fuentes
Fuentelazufre
Torallillo
Compostilla
Ermita del Refugio

Otero: El Castrillón

Ozuela: El Castro

Cueva la Mora
Valdémiro
La Encina

Ponferrada: El Castro

Campo de la Ría
Puente Mazcarón
El Pajaríel

Rimor: Carril: Pozas de S. Adrián; Teijeo; Sta. Lucía;

El Castro; La Mata la Palia; Pico las Lamas;
Foleitarón; Peña Otadeira; Fuente de la Majada

- 2).-Informante de TORAL DE MERAYO : Eduardo García Gómez
de 62 años de edad, Nativo del pueblo:
- El Folital (106)
 - El Toralín (106)
 - La Chousa (106)
 - Lasuelgas (106)
 - El Soto (107)
 - Las Cuadrillas (106)
 - La Restriera (107) y La Restrinerera
 - La Repunta (107)
 - Fonso Cordero (107)
 - Alarguines (108)
 - La Planta (107) es moderno
 - La Mediana (108)
 - El Repuntón (107) y Repontón
 - Las Parras (108)
 - El Matadero (94) Moderno
 - Piñaranda (94)
 - Cueto Redondo (94) en el Pajaríel
 - Cuesta de Orsias (109)
 - La Casareta (94) en el pido de el Pajaríel
 - La Dehesa el Pajaríel (109)
 - El Forno Viello (108)
 - La Casa Neira (109)
 - La Escontrela (108)
 - Rozos (108)
 - Valderriegos (108)
 - La Cantera (93)
 - Pozo de Arriba (92)
 - Pozo de Abajo (92)
 - El Junquedo (93)
 - La Cuesta de la Enconcallada (109)
 - La Gabanza (109)
 - Las Barrancas (107) (al otro lado del Valdueza)
 - Fuente Tillaos (107)
 - El Campín (107)
 - La Perinchana (107 y 108)
 - Los Corrolos (108)
 - La Cacheta (108)
 - La Cancelía (108)
 - La Cuesta Sta, Eulalia (108) Era la iglesia del p.viej

La Cuesta la Raposa (108)
La Escrita (109) (Es la 2ª estribación del Pajaríel)
Valdecera (109)
San Feliz (109)
Rañalobos (94 y 109)
La Encañada (94) Hay una fuente acanalada
Valdenamilla (109)
La Penalcuervo (109)
El Cerro las Infantas (109 y 123)
Las Parronas (123)
El Matón (109 y 123)
El Mosqueiro arriba (109)
El Mosqueiro abajo (109)
La Fuente la Cagalla (109)
Valdejouja (105)
Los Praos de las Infantas (135)
Cantarín (123)
El Sotín (123)
Praos Martiños (123)
El Jardín (123)
La Gulana (123)
El Ferrao (108) es un monte
Praos de Labá (108)
La Barrera (108)
La Prada (108)
Las Figales (108)
El Castro (108)
Las Lamerás (108)
La Namilla (108 y 122)
La Devesa (121 y 122)
La Ermita de San Salvador (121)
La Viña de Ebra (108)
Santa María (122)
Foyos (122)
Praodarto (122)
La Cabana (122)
La Lombaía (122)
Valdemerayo (122)
El Colmanar (122)
Las Airicas (122)
Vales (133)
El Chao (122) El Chao

El Toralín (120 y 121)
El Torrullón (121)
Viñas de San Salvador (121)
Viñas de Doña Jimena (121)
La Peralía (122)
El Palleiro (121 y 122)
La Vega (122)
La Sala (121)
Los Fullacos (133)
El Molino de María Rosa (92)
El Coto de Abajo (91 y 92)
La Guerta el Sacramento (92)
Las Suertes Viejas (92)
El Salgueral (93)
El Coto darriba (93)
Guímara (93)
Los Arrotod (93)
Verdecilla (93)
El Barrancón (93)
Flores del Sil (zona ya urbanizada por Ponferrada)
La Placa (idem)
El Fabero (77) Antes era muy extenso
Camino los Burros (77)
El Carrascal (77)
La Tejerina (62 y 63)
La Cemba: franja alargada en borde de terraplén a lo
largo del río, quizás restos del antiguo cauce
del Sil que se ha ido moviendo hacia el sur
Las Californias (78)

- 3).-Informador de BARCENA DEL RÍO (pueblo sumergido bajo el pantano de su nombre). Informa Evelia Rodríguez Gómez, nativa del pueblo:
- La Chana el Río (10)
 - El Tambarón (10 y 9)
 - La Devesa (9)
 - El Folgar (9)
 - El Plantío (19)
 - Las Guertas (19)
 - Bárcena (19)
 - Las Fragas del Sil (28 y 29)
 - La Grigosa (29)
 - Valdigeras (29)
 - El Castro (28)
 - El Rosal (28)
 - La Solana (29)
 - Los Urceos (29)
 - Pedragales (18)
 - Las Carboneras (18)
 - El Valle (18)
 - El Fontanón (41) (No donde lo pone el mapa)
 - Valdelafuente (41)
 - El Rial (41)
 - Peña Chana (28)
 - Valdecorrillos (28)
 - El Tocino (29) (cuevas donde guardaban la matanza)
 - Campo Cimeiro (18)
 - Viñas de Novales (8)
 - La Raposera (8)
 - Pormayor (8)
 - Fuente Ficeras (9)
 - La Tillería (9)
 - La Peralina (7)
 - Carropella (7)
 - Fuente Escobalín (6)
 - Tras el Jardín (8)
 - La Cruz del Espino (8)
 - El Colmena I (19)
 - L'Arbedal (9)
 - Las Eras (9)
 - La Fuente la Candela (9)
 - Sabugueiro (9)
 - La Rebollina (9)

El Pedrón (9)
La Pedriera (9)
El Millo (9)
Los Eiros del Borrón (9)
Las Rozas (19)
Peñas de Pinilla (19)
Las Viñas del Chano (18)
Devesa de San Ciprián (9)

En el Poblado nuevo de BARCENA DEL CAUDILLO sólo quedan estos nombres tras la concentración:

Parcelas del BURNAZAL
Parcelas de Cortiguera
Parcelas de los Rabos

La informante desconoce los siguientes nombres que los Mapas del I.G.y C. sitúan en este término:

Las Frisias (28)
Las Llamas (29)
San Fagundo (20)
Faraz (10)

4).-Informadores de CAMPO: Rosendo García Méndez de 78 años nativo y Tomás Girón Fernández de 48 años:

La Calabaza (113)
Arroyo Escaril (112 y 113)
Monforte (114)
El Perdigón (114 y 100)
El Espino (100)
El Pelote (100)
La Prima (100)
Cabezuelo (100)
Camino de Valdemiro (99 y 100)
Valdegarcía (99 y 84)
La Iglesia (98)
Los Llanos (99)
Valde Armada (100)
La Desa (84)
Las Fragas (70 y 71)
Peña Redonda (70)
Camino del Barrancón (97 y 98)
Peña del Bodegón (70)
La Picota (70)

El Castro (84)
La Cueva la Mora (84)
La Ovesica (71)
La Carroza (71)
Camino del Monte (71 y 85)
Soto Batreiro (100)
Valde Salas (114)
La Vega (113)
Escaril (113)
Valdepozos (112)
La Salguera (97)
El Bao (97)
La Zarcera (98)
El Picantal (98)
El Fabero (83)
San Blas (84)
Las Vallinas (84)
Vallinancha (84)
Vallina de Don Joaquín (84)
La Peña el Balcón (84)
La Peña la Sala (84)
La Fuente la Cagalla (84)
La Santina (84)
Los Charcones (84)
Matacristianos (84)
San Lázaro (84)
Pico Figales (84)
La Fuente Romana (84)
El Escarpizo (99)
Perales (99)
La Cántara (99)
El Callejo (99)
El Perro (99)
Valdelalliana (99)
El Caserón (99)
El Soto (98)
La Corredera (97)
El Rincón (98)
La Cancilla (98)
La Cruz (98)
Pie de Cabra (98)
El Moriscal (98)

La Nogal (83)
La Carrera (83)
Los Nogales (98)
La Marquesa (98)
La Arquilla (98)
Cantalobos (83)
La Praizuela (83)
Valdelasenera (83)
Estepadal (99)
Los Mesones (98)
Camino de los Gallegos (84 y 98)
Barrio las Viñas (99)
La Plaza (99)
Plazolica (99)
Las Eras (98)
San Fresno (99 y 100)

5).-Informador de San Lorenzo: Aurelio Martínez González;
de 52 años , nativo de San Lorenzo:

Barriales (111)
La Revilla (111)
Valdesantiago (111)
Castrellón (111)
El Cristo (111)
La Corredera (112)
Escaribo (113)
La Chana (126)
El Carbajo (126)
Cornalina (126)
Prao del hoyo (126)
La Roderia (126)
Puchancón (127)
Villarín (126)
La Lanza (126)
Piñosín (126)
Valdepinilla (126)
Galvos (136)
El Portal (125)
El Rebollo (125)
Cueto Redondo (124)
La Fuente (125)
La Vega (125)
Las Tablas (111)

La Cortina (111)
El Rebollal (111)
El Corzo (125)
Abranales (124)
La Cepeda (124)
La Carcedela (124)
La Franca (135,125,112) Reguero
Villarуска (136 y 125) (No Villafusca como el Mapa)
Panderón (136)
La Franca (135)
El Callejón (136)
El Pichón (136)
Encrucjada (135)
La Uevesa (135)
Los Conejos (135)
El Caballo (124)
Valdesacio (124)
Reguero la Concambia (112)
La Potra (112)
La Calabaza (113)
La Casona (127)
Lombano (112)
Ratonera (112)
Llanos de Campo (112)
Puente Escaril (97)
Reguero de Valdenogales (110 y 111)
Valdenogales (124)
El Matón (124)
Vallenón (124)
Sotogrande (124)
Pico de Fuentiquinte (124)
Santa Eolalia (111)
Chano Villar (111)
La Calleja (111)
Campo de Valdecanteiros (124)
Reguero de Valdemonteiros (124 y 135)

6).-Informados de OTERO DE VIZBAYO: Pedro Fernández Castro de 82 años y Manuel Corujo San Miguel de 72; nativos:

Chano Cabañas (95)
Valle Pallín (95)
Valdemediana (95 y 96)
La Fuente (96)
Los Parrales (96)
El Valle (96)
Vandabella (95)
La Era (96)
Los Cascarinos (96)
Fuente los Caños (96)
Rosales (111)
Valdenogales (111)
Tejaos (111)
Sendero Ladrón (111)
Cofrecandil (111)
Las Tierras del Monte (110)
Barriales (111)
Vandenacel (96)
Las Canolgas (96)
La Calabaza (112 y 113)
Escaril (112)
Barrancones (97)
Sarria (97)
Cantalobos (111)
El Fabero (112)
Valle Corujo (95 y 110)
La Quemadina (110)
El Castrillón (111)
Reguero San Lorenzo (112 y 97)
La Cuesta (96)
El Jericol (95)
La Borreca (96)
La Barca (97)
El Carmen (97)
Revolvedero (97)
Las Quintas (97)

7).-Informador de SAN ANDRÉS DE MONTEJOS: Petra Díez Fernández de 82 años ; nativa del pueblo:

Las Matas (16)
Bornazal (6 y 16)
Los Campos (16)
Caneiro (16)
Murciego (15)
Las Campazas (15)
El Arroto (16)
El Sierro (25)
El Reguero (25)
El Monte (25)
El Cimbrío (25)
El Chano (25)
Los Carcabones (15)
Albarinas (15)
Cantalobos (15)
La Lomba (15)
Valdevillar (14 y 15)
Santa Elena (14 y 16)
Prao Masoiro (15)
Hortal (15)
El Corralón (15)
Trubisqueras (25): tiene trubiscos o escobas
La Cabrita (25)
Los Cascallos (26)
El Valle (26)
Praos (25)
Prao Cu rato (26)
Prao Lotino (26)
El Campo (27)
La "atiega (27)
La Calva (27)
Regueral (27)
El Castro (27)
La Hormiga (27)
Chanos (16)
El Campillín (16)
El Altar (15)
La Granja (16)
Prao Gallego (16)
Verbaldo (16)

Valderruedas (17)
Cantrojil (17)
Los Feos (17)
Buencomenzo (17)
El Millo (17)
Prao la Viña (17)
Las Barreras (18)
El Váillo (18)
El Raposo (16)
Las Piedras (16)
La Reguera (15 y 25) Es el Naraya
Camino de la Matiega (16)
Tras el Jardín (9) hoy de Bárcena del Caudillo
El Prao la Viña (18)
Entrecastros (27)
El Regueral (26 y 25)

8).-Informador de COLUMBRIANOS: Francisco Gómez Martínez
de 58 años de edad, nativo del pueblo:

Jardonal (66)
El Matagal (66)
Gaitarro (66) Es moderno por el dueño de Minas
Fabero (65)
El Escobalón (65)
Las Truchas (65)
Las Tapias (65)
Las Gabilas (65)
Lombano (65)
La Cemba (65)
Torallín (66)
El Charco (6)
Pozo Rubial (66)
El Eiro (66)
Pico Retuerto (66)
Barrio del Teso (38)
Las Bodegas (38)
Los Doranes (38)
Compostilla (39)
Picalcuervo (39)
Carballales (39)
Joncal (39)
Matabueyes (39)
Valdelasancha (38)
Polespítal (38)

La Des-a de las Matas (39)
El Couto (39)
Linares (38)
Poza de la Enforcada (54)
Fuente de la Grasa (54)
Valdigeras (54)
Canto Rajón (40) (no Canto Bajón del mapa)
El Castro (40)
La Laguna (25) (no en el 39 del mapa)
La Planta (37)
Los Praos (25)
El Cotarro (14) (hubo pueblo e iglesia)
El Altar (14)
El Francés (51) (37)
Santa Elena (14)
Quintanilla (14)
La Lomba (14 y 13)
Prao Grande (24)
Las Senéras (24)
El Reguerón (23 y 24)
Las Poulas (37)
Los Cascallanes (37)
Valdemolín (37)
Las Piedras (36)
El Couso (23)
La Campa (23)
La Vallina (37)
Lombano (23)

9).-Informador de FUENTES NUEVAS: Evangelino Guerrero Martí-
nea, de 44 años, nativo y agricultor de siempre:

La Cemba (62,63 y 64)
La Cemiña (63 y 64)
Las Chas (62 63 64)
Fuente el Cascajo (49)
La Gabbita (50)
Camino Francés (50 y 51)
Pedralba (49)
Los Canalonés (48)
La Mata de Burón (48)
Morete (49)
El Travesín (49)
El Robledo (46 y 47)

Guerta de Llanas (48)
La Calleja (35)
El Cabildo (34)
La Cuesta la Iglesia (34)
La Desa de San Juan (35) (la ocupó el poblado nuevo)
La Devesina (35)
Moreno (22)
Las Cuadrelas (22)
La Toraliña (23)
Reguera de Valdemolín (12,22,34)
Carqueixedo (12)
Mata Cabana (12)
Valdemolín (12 y 22)
El Tesín (13)
La Lomba (23)
El Barredón (23 y 36)
Las Madrugas (23)
La Campa (36)
Praoderas (35)
La Marinera ((12)
El Mallón (34)
El Jardín (22) (hay plantas difíciles de arrancar)
Pedragales (22)
La Placiña de Naraya (34)
El Pradón (34)
El Rey (35)
La Cogolla (12)
Las Campas (34)
El Coquín (34)
Los Cantiños (12)
El Foyo (12)
Las Cardeñas (35)
Praoverde (35)
El Abellanal (35)
El Fresno (35)
Fuente las Perales (35)
Namela (22)
Las Bouzas (36)
Liñares (35)
El Carral (49)
Las Fuentes (64)
La Vega (21)
El Reguerón (35 y 36)

10).-Informador de OZUELA, ORBANAJO y EL RÍO: Paulino Fernández Blaco de 71 años, nativo de Ozuela:

El Soutín (134)
El Vallinón (134)
Las Infantas (133)
El Bodolón (133)
El Castro (133)
El Chano (133)
Vales (133)
Llamerones (141)
El Cabezó (146)
Las Vallinas (146)
Peñablanca (152)
El Chano las Doncellas (152)
La Monja (134)
Valdejouja (134) (unión de Ozuela y Valdueza)
Las Cuevas de las Infantas (134)
Peñaladrona (134)
Refueyo (134)
Raposeo (142 (unas peñas)
La Cabaña (142)
Carranquín (142)
Cabanillas (148)
Valdenogalina (148)
Valdeloso (154)
Valmayor (154)
Las Embas (154)
El Castro (154)
Reguero de Valmayor(153)
El Fueyo (133)
Las Martices (133)
El Souto (133)
El Reguerón (133)
Las Campazas (141)
La Trebilla (141)
El Cueto (141)
La Lombana (133)
La Lombaía (141)
Valdemaciel (141)
Las Viñas de la Cova (141)
Pezuelos (141)
La Devesica (141)

La Llama de los Coveiros (142)
El Fueyo (142)
La Cuesta (142)
El Soto la Vega (142)
La Tierra del Pozo (142)
La Llamera (147)
El Mocho (147)
La Fuente el Espino (147)
La Manuela (147)
La Mata (147)
El Bolo (147)
El Salgueiro (147)
Cancereiso (148)
La Canal (153)
El Oceo (153): (Hay urces. Está a lo "beseo)

11).-Informante de Rimor: Gerardo Pacios Parra de 55 años
natural de Rimor:

Muellapañ (132)
Cortijas (132)
La Sala (132)
El Palleiro (132)
La Peralía (121)
Los Viñalóis (121)
Pon de Portillo (120)
La Salguería (131)
Val de Braedo (131)
San Cristuebo (131)
La Mata las Mozas (131)
Penalga (138)
Fontañas (138) = Fontanellas (Mont.nº 41 de 1085)
Peña Leiruela (138)
La Devesa (138)
El Matón (144)
Xardual de las Cruces (144)
Peña Outadera (150)
El Folóitarón (150)
La Mallada (156)
Lagüeira (156) = Aquera nº 41 de 1085
Peñas de Pin Pin (157)
El Escobalón (157)
Quintaiela (158) = vàdequintaniela en T.V.M.
Las Valías (152)

El Cabezo (146)
Foleitar (140)
El Vaíllo (139)
La Madalena (131)
Cantrojal (139) = Cantrosal en Montes
La Cabuerca (139)
Valoscuro (139)
Cimadevila (139)
El Perón (145)
Represas (145)
Valdefigales (145) = Valde las figales en Montes
Zorgáis (145) = Azorganes en Montes)
Peña Roldán (145)
Valseco (151)
La Mata los Fornos (151)
Peñas de Marcos (152)
La Cabana (146)
Valdollán (146)
El Follo (146)
Chaos (140)
Valdaroz (140)
La Vecilla (139)
La Planta (140)
El Calvo (140)
La Colguía (139)
Sotín (132)
Moredo (132) = Moreto en Montes nº 41 de 1085
Valdemonfu (139) = Monte Monniu "
El Soto (139) Vinnas de Sauto "
La Lavandera (140) = en Montes
Val de Perón (140) ??? Val de Moremo???
Viñandín (140): Montes=Umandiiz. (Confundió la /i/
 con rasgo de la /m/ ?)
Veiga darriba (132) = Veyga de Suso
Veiga dabajo (132) = Veyga de Yuso
Vales (132) = en Montes
La Lameira (132): Montes = Ma Lameura
Fuente Gómez (131): Montes Fon de Goniez (¿error?)
El Portillo (131): Montes = Portiello y Portelo
Las Canales (139): Montes Las Camaras (???)
Carre cavado (139): Montes = Caral Canado (???)
Carreros de Orbanajo(140):Montes Carrer de Oruanaio
La Encruciada (156): Montes = Encrucijada

12).-Informador de Santo Tomás de las Ollas: Andrés Alvarez,

nativo y Presidente del pueblo:

San Miguelín (67): había una capilla

Viña el Cabañés (67)

El Reguero el Valle (55)

Las Fragas (55)

Prado Rey (55)

Poulo La Chana (41)

Peñas de Valdelosa (42)

Peña la Saeta (42)

Tierra Negra (42)

Valle de San Facundo (42)

El Campiello (82) (68)

La Chana (82) (68)

La Provida (68)

La Planta (69)

Los Reguerales (88)(69)

La Poza (69)

El Teso (69)

Valdezarzas (55)

La Llanada (55)

El Pedregal (82)

Los Lavaderos (82)

El Tollar (83)

Valdemorín (84)

Las Casillas (84)

La Devesa Nueva (70)

Vallina (70)

La Vallina Oscura (71)

Las Fontanicas (57)

Valdemuniellos (56)

Fuente Herbosa (56)

Laguna &(56)

El Pasadero (68)

El Prao las Ollas (68)

Fuente los Burros (68)

La llamera (68)

Mata Cabrito (68)

13).-Toponimia recogida de los Mapas del AYUNTAMIENTO

Las Teixeiras 128 (con Santalla)
El Reblasal (129)
Camino de Fastias (130 y 117)
Fastias (130) en Priaranza
Camino del Palacio (118)
Camino de las Praderías (118)
Molino de Santalla (129)
Puente de Santalla (116)
Camino del Puente 117)
Las Campas (119)
Molino de Ciriaco (105)
El Tablero (91)
La Martina (90,91 y 92) :Canal y finca
Camino de la Presa (104 y 90)
Camino de la Lavaca (92 y 76)
El Escobalín (115 y 116)
Camino del Perón (102)
El Perón (87)
Dehesas (103,104,105 y 117)
La Perucha (72)
La Dehesica (86 y 87)
El Regueral (86)
Camino de la Reina (72 y 73)
Casilla del Monte (73)
Casilla de Baragañas (76)
El Valín (72)
Las Chanas (73,74,59 y 60)
La Cemaba del Rastrojo (73 y 74)
Casa Fernández (62)
Camino de las Matas (45 y 60)
La Cemba del Monte (61,60,46 y 47)
El Reguerón (33)
La Granja (68)
La Glorieta (68)
Camino de la Barrera (68)
Pedrascal (69) (Debe ser Pedragales)
La Mina (83)
Los Lavaderos (83)
La Corredoira de San Miguelín (82 y 68)
Senda del Campiello (55)
Fuente del Campiello (55)
Monte Arenas (55,56,42,43 etc.)

La Fraga del Sil (54 y 55)
La Fraga del Boeza (57, 70 y 71)
Valdigeras (54) (Ya en Bárcena del Río
Reguero San Miguel (42) (Va al Sil)
Reguero las Llamas (30)
Fue te de San Miguel (42)
Juego de Bolos (31)
Valdetrillos (135)
El Cantarín (134 y 135)
La Peñona (135)
Valdedonpedro (135)
El Jardonal (79)
Era de Sarmiento (153)
Chano de Cueto (153)
Camino del Ceresal (153 y 154)
Pajares (153)
El Reguerón (154, 149, 148, 142, 135)
Valdecina (153, 148, 142) Reguero
Los Corrales de la Llamera Larga (149)
Valdebrimeros (149)
El Término (143)
Los Linares (143)
La Cruz de la Revuelta (135)
Prado de San Lorenzo (135)
El Pendón de la Yedra (135)
Valdetrillos y Valdestrillos (135)
Ermita de Santiago (142)
Camino del Soto (142 y 143)
Camino de las Llamas (142 y 143)
Los Tesicos (148)
El Castro (152)
Llamerona (152)
Valmayor (153)
Valdelinjerto (154)
Las Llanicas (148)
Chano Montero (152)
Reguero La Palia (141)
Las Valías (140)
El Matón (134)
La Lombana (133)
Las Infantas (133)

Alto del Reconco (156): es ya de Villavieja
Camino de la Cuadrada (156)
Orichanes (157) en ferradillo
Chano Monteiro (156)
Reguero La Buerca (139) (Dicen La Cabuerca
Reguero Valseco (152 y 146)
Reguero de Rimor (155,145, 139 y 131)
Reguero Barrero (138 y 138)
Peña Otadera (150)
Jardón de las Cruces (144 y 145) Dicen Xardual
Las Valías (146)
Los Chayelos (139)
Canto del Rebordillo (139)
Peñalga (138) Es Penalga
Las Cabuercas (139) Barrio de Rimor
La Golea (131)
Valdobreo (131)
Cabezo (132)
Pico Euentes (139)
Pezón del Portillo (131):dicen Pondeportillo
Conforcos (120)
La Mata (120)
La Cruz del Palleiro (121)
El Lavadero (131)
Camino de Vales (121 y 132)
La Temba (62,63 y 64)
La Oesa (48 y 49)
Venta las Campas (34)
El Coquón (21)
La Vêga (21)
Reguera de Valdemolín (22 y 12)
La Marinera (12)
Alto la Cogolla (12)
Reguero El Reguerón (35 y 36)

14).-A.H.U. Toponimia del Ayuntamiento de Ponferrada:

a).-Libro 4929: Apeos de Montejo:

Los Chanos
Pola Rollana
El Carballo
Val de Tesso
El Varrial
El Pedrón
Longanelas
Campo del Pozo
Gatón
Legal Sogatón
Prados

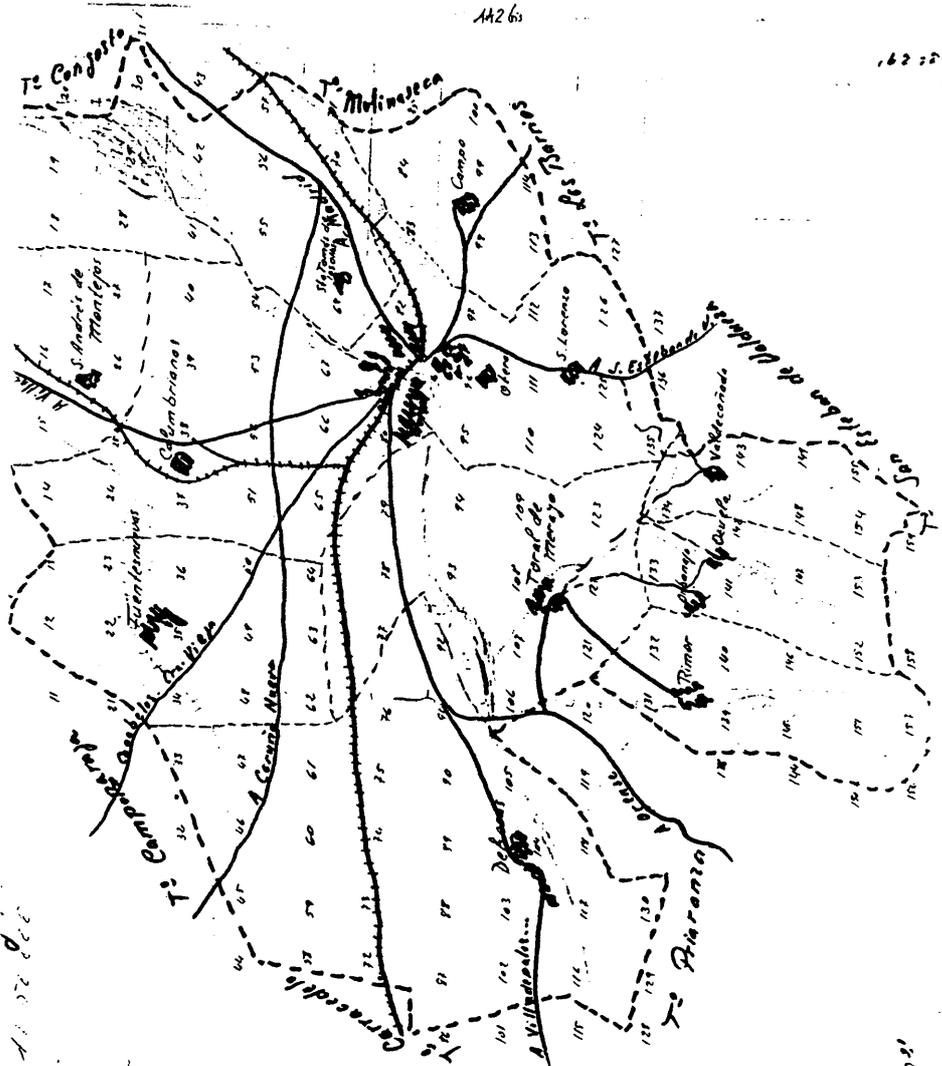
b).-Libro 4929: Apeos de Columbianos:

La Cabeza de las Mallolas
Las Cortinas
El Prado del Valle
Pozo Rubial
El Varrial
La Ranueva
El Salgueiral

b).-Legajo 2543: Apeos de Sancti Spiritus en Bárzana del Río:

La Candela
El Sabugueiro
Turbisqueras
La Solana
Trasdeljardín
El Tozino
El Tesselión
Los Pedragales
Trasdelasviñas
El Fontanón

AAZ 60



162 224

Fig. 1. 1928

3-0-21

DESCRIPCIÓN TOPONÍMICA DEL AYUNTAMIENTO DE PRIARANZA

Este Ayuntamiento es uno de los que han sufrido mayores variaciones desde que el Instituto Geográfico confeccionó sus mapas. Por ejemplo el término de San Juan de Paluezas ahora pertenece al Ayuntamiento de Berneles. Como indicaba al principio, yo no he querido hacerme eco de esas variaciones que me obligarían a reformar prácticamente todos los mapas.

Está situado entre los 29 58', 39 06' y los 42927', 429 32'.

Limita por el Norte con los ayuntamientos de Carucedo, Carracedelo y Ponferrada; por el Este con Ponferrada y San Esteban de Valdueza; por el Sur con Puente de Domingo Flórez y con Benza y por el Oeste con Borrenes y Carucedo.

A pesar de los muchos arroyos que lo recorren, pocos son los que adquieren un desarrollo mínimo dada la proximidad de los montes de donde descienden al río Sil o al Lago Carucedo donde mueren.

Al lago Carucedo vierten las pocas aguas que les sobran del regadío: El Valderrío o de los Alamos con el Castañar

El Fontales

El Cabañas

Al Sil el más importante es El de Ferradillo

1).-EL VALDERRÍO: es un típico caso de rebote semántico: el nombre común "río" sirvió para determinar al "valle" y luego el compuesto se usó como nombre propio tanto del "río" como del "valle".

De sus afluentes solamente El Fontales tiene nombre de hidrónimo. Es un derivado de FONTE. El sufijo -al suele aludir a abundancia.

2).-El Rimor: ya estudiado al tratar de este pueblo (Ayuntamiento de Ponferrada).

3).-El de Priaranza: llamado de diversas maneras: Del Val o el Reguerón.

4)El de Ferradillo: aunque posiblemente sea el río quien dio nombre al pueblo, lo estudiaré al tratar de este pueblo en el Ayuntamiento de San Esteban de Valdueza.

ESTUDIO DEL NOMBRE DE LOS PUEBLOS

VILLALIBRE DE LA JURISDICIÓN: creo que el determinativo debe ser bastante moderno y acaso un intento de explicar la etimología de la palabra más obvia.

Documentación: a).-T.V.M. nº 9: donac. de Frogia del a.925: ..."vinea quam habeo in Villa Libri de termino de Daniel, et inde in termino de Aratemio"...

b).-Ibidem nº 243: donación del a. 1192:... "hereditate quam habemus in Villa libre...."

El primer documento, aunque es preciso recordar lo poco fiable que es el latín del copista de Montes, nos orienta hacia un genitivo de posesor y no hacia el adjetivo.

Podría ser, a pesar de las dificultades de acento: Liberius. Podría ser "LIBER" nombre de Baco, el dios de las libaciones. Por fin cabría una base que aporta el P. Fita explicando la falsa latinización del "LIBERUM DONUM" del Códex Callixtinus: es ésta "luwybr"= camino.

Con todo no hay ninguna dificultad para aceptar la etimología a partir del adjetivo dadas las vicisitudes por las que atravesaron muchas de estas antiquísimas villas dependientes: unas veces del Rey, otras del Obispo, otras de los monjes.

PRIARANZA: El sufixo /-nza/ nos orienta hacia una base prerromana que Pidal considera Ligur. Es el mismo caso que ARGANZA, ARLANZA, Siguenza etc.

Con todo cabe una forma híbrida de una base latina con un sufixo tan aceptado. Esa base puede ser un derivado de "R PRIOR" con asimilación de la /o/ a las /aes siguientes.

En una zona de tantos monasterios nada extraña que se tratara de una dependencia o Priorato. Pero sea lo que sea todo debió ser muy pronto, pues la villa y su nombre sin variación alguna aparece muy pronto en la documentación:

a).-Montes nº 13: Donac. de Aval de 981: ..."vineas nostras quam habemus in Priaranza..."

b) Ibidem nº 21: pacto entre Montes y Peñalba del a. 1072: ..."in villa quos vocitant Priaranza, fluvio discurrente Sile..."

c).-Ibidem nº 27 donac. del a. 1076:... "do una sorte de vinea in Priaranza ad Fontem Durabiles..."

d).-Ibidem nº 45: donac. de Pedro Alvarez del a. 1087: ..."In villa quem vocitant Priaranza justa flumine Sileo, subtus monte Ombrío..."

Nota: este monte Ombrío (o Etumbrio según otro documento)

es llamado en otro documento de 1097 en su vertiente Este: "Monte Solanero". En el Apéndice histórico aventuro la posibilidad de que "ULVER", nombre del famoso castillo situado en este monte, tenga qué ver con la base "umbra".

Hay una hipótesis verdaderamente aventurada que no quiero dejar de exponer aquí. Todo un curso pasando por este pueblo en mis viajes al Instituto de Monforte de Lemos me obligó a observar formas y detalles que pudieran servirme de explicación a mis hipótesis etimológicas. Pues bien, Priaranza es ~~ni~~ en todo ese recorrido el pueblo del Bierzo que primero florece. Este detalle me sirve para aventurar la posibilidad de considerar el nombre de Priaranza como un compuesto grecolatino de Prior †; anthos.

SANTALLA : derivado perfecto gallego de Sancta Eulalia. Los pasos serían: santolalia. Pérdida de la -l- y palatalización de /ly/ en /ll/ = Santoalla = Santalla.

Documentación : aunque hay otros Santa Eulalia, creo que siempre que la documentación de Montes se refiere a Santa Eulalia de Repollados, se refiere a este pueblo berciano:

- a).-Nº 12 de 930 : donac. del Conde Citiz:
..."et sancta Eolalia cum sua hereditate..."
- b).-Ibidem, Montes nº 107: donac. de Ovego Sanxis de 1100
..."et sunt in territorio bericense in contunuo de Castello que vocitant Ulver, et sunt prenominate in villa de Borrenes similiter in sancta Eulalia qui est justa flumine Sile..."
- c).-Devolución de Alfonso VI a Astorga de 1085 (España Sagrada Vol. 16 pag.467):..."in territorio bericense...sancta Eolalia de Repollados..."
- d).-En el fol. 111 de Montes (Quint. pag. 516) dice ya:
..."santolaya de Rebollados"....
- e).-En el T.V.M. nº 251: permuta de bienes de 1197:
..."ex altera parte per terminos de los freyres ex altera parte per viam que vadit a Santalla..."

RIOFERREIROS : hoy deshabitado. Debe ser pueblo bastante moderno, pues nunca aparece en la documentación de Montes que se mueve con frecuencia por esta zona.

Deriva de "RIVUS" † ferrarius: puede hacer referencia a la existencia de Herrerías o bien referirse al color rojizo de sus aguas; basta ver la zanja abierta por este arroyo en sus crecidas invernales para explicarse el color rojizo

VILLAVIEJA : forma leonesa deriva del compuesto Villa - vetula
Tampoco aparece.

VOCES: Este nombre que parece tan sencillo explicar etimológicamente, se complica tras la contemplación documental abundantísima:

- a).-T.V.M. nº 88: donac. de Rodrigo Ovequiz del a. 1096:
..."in ecclesia sancte Marie que vocitant VAVECES..et sunt ipsis terminis de Molino de Sers usque in valle de Froyla...per illa serra usque in Murzes..."
- b).-Ibidem nº 98: permuta de bienes de 1097:
..."ecclesie sancte Marie de VAUCES"...
- c).-A partir del nº 190 de 1159 ya dice VOZES o VOUZES..

SAN JUAN DE PALUEZAS: en algunos libros lo he encontrado muy mal castellanizado como "San Juan de Palazuelo".

La forma diptongada /ue/ la suelo usar como argumento de la galleguización posterior de esta zona; pero en la documentación que he encontrado, aún en formas romances, no aparece tal diptongación. Ello podría indicar que era en las fechas de esos documentos cuando precisamente se estaba imponiendo la galleguización; pero con todo, me impone serias dudas.

- a).-Montes nº 241 de 1190..."in sancto Johanni de Pallozas, in Nacin et in Villaverde et in sancta Eolalia de Repollada..."
- b).-Ibidem nº 334 de 1256:..."e darne este pan en Borrenes ou en Paradiella ou en Sant Johan de Pallozas"...

Nota: se da el caso curioso de que lo que en el documento está diptongado = Paradiella, hoy es Paradela, mientras que lo que no tiene diptongo, Pallozas, hoy es extrañamente Paluezas

- c).-Ibidem 344, compra de 1259: ..."e damos vos quanto nos pertenece de sant Johan de Pallozas..."
- d).-El Manusc. 4357 de la B.N. en el fol. 95, traduce la escrit. nº 331 del Tombo Blanco de Astorga: donac. del año 1140:..."en el lugar de san Juande Paluezas cerca de Borrenes a do llaman veillamayor con sus términos: por trasdelcastro, cerca del río Sil y de otra Carucedo, cerca del lago debajo de Montemayor, Muzes...."

Pero la traducción y la manipulación le quitan todo el valor lingüístico a la cita.

Etimología: creo que deriva de PALEA= paja. Exactamente como el nombre común "paloza"= casa con techo de paja.

PARADELA DE MUCES: En el Bierzo son bastantes los pueblos que llevan este nombre de Paradela y ya he explicado el significado y la etimología. En este caso significa "rellano", descanso en la pendiente, aludiendo al sitio donde se asienta este hermoso pueblo.

El determinativo "MUCES" ofrece más dificultad y creo que es preferible poner antes la documentación para aventurar luego hipótesis:

- a).-Montes nº 11: cesión de Meyron del a. 930: ..."terras in "Murzes" et alias terras in Corporales..."
 - b).-Ibidem nº 12: donac. del Conde Citiz del a. 930: "...in villa que vocitant Borrenes discurrente carrera de Paradella" una corte conclusa..."
 - c).-Ibidem nº 117: Donac. de Pedro Diez del a. 1104: "...ecclesiam sancti Michaelis subtus locum montis qui dicitur Ceredo, villa pernominata Paratella justa regum quod appellatur Camporredondo, territorio bergidensi..."
 - d).-Ibidem nº 112 donac. de 1102..."in locum predictum qui vocitant Paratella territorio bergidensi, sub monte Mucos discurrente flumine Nude Mucos, baselica sancti Michaelis."
 - e).-Ibidem nº 65: donac. de 1093:..."et est ipsa hereditate in territorio ~~haxixxxxx~~ quos vocitant Villar...per termino de MULAES (sic)(??) per termino de Villaseca(1) et inde per termino de Paratella usque in Borrenes et ex alia parte per termino de Sical..."
- Nota: no cabe duda de que hay errores o en la copia o en la transcripción. Villaseca se llama un paraje de viñas entre San Juan de Paluezas y Paradela y Santalla en el llamado Alto de Santalla.
- f).-Ibidem nº 209: permuta de 1173:..."quam habemus in Paratella...jacet autem sub Pinna Muzes his terminis divisas". Los documentos en romance se inclinan por la forma leonesa
 - g).-Ibidem nº 334: permuta de bienes de 1256:..."e darne este pan en Borrenes ou en Paradiella..."
 - h).-Ibidem nº 368: venta de 1273: ..."e quanto habemos en en Paradiella sol signo de Sant Miguel..."

Etimología de la palabra "MUCES": a juzgar por la documentación que casi siempre se refiere a la sierra o peña, creo que es un orónimo-

l).-Muz es término de la orografía marina que significa: "morro", "nariz", quizás pariente del italiano "MUSO" y del francés medieval "MOUSE"= morro. Metafóricamente es orónimo.

- 2).-La forma MURCE (con /r/ con que se latiniza el nombre en muchos documentos me orienta en dos direcciones posibles:
- a).-MURÍce, y de ahí "murce" era en latín una especie de marisco del que se extraía la tinta púrpura y también las rocas donde había esos mariscos. De donde puede venir el nombre que significaría "roca", "peñasco".
 - b).-La visión de la sierra que corona este pueblo. Una verdadera sierra de carpintero, dentada y mordisqueada me da pie para considerar que la palabra es un derivado del verbo "MORDERE" pariente de "MUEZCA" para mí derivado de "mordíca".

TOPONIMIA MENOR RECOGIDA

- 1).-De san Juan de Paluezas en el T.V.Montes:
La Terra de los Carvalinos folio 111
En el fol.138 y 139 (Quintana pag. 537):
- La Costa
 - Carrera de Carrocedo
 - Torerxe
 - La Peral
 - El Castro
 - Nogal
 - Penenlas
 - La Fonte
 - Logoriyos
 - Las Nogueiras de la Niela
 - Malàla
 - Las Bareyras
 - La Lombela
 - El Sabugueyro
 - La Mata de la Senera
 - Las Peralinas
 - El Campiello
 - Cereysedo
 - La Font de Regueyra
 - La Cerreyra (?)
 - La Lamiela y La Lamela
 - La Rada
 - La Era y La Eyra
 - El Barial
 - La Nogal de Cipipa
 - El Sardón
 - San Maçia

La Peral Sapal
La Nogal del Codesal
Coreyxe (determina con Vouces)
El Pasage de Cipipa

2).-Referidos a Priaranza: T.V.Montes)

La vinna de las Salgueyras fol. 111
El Soto del Fonte fol. 111

-En el fol. 129 y vº (Quintana pag. 602):

Santa Olaya
Souto de Mora
Santa María
La Fonte
Valdefontes
Outero
Mercurio y Merccuria
Souto de Foyos
Chano de Villaseca
La Terra de Nogalegas
Fonte de Iorda
El Vale
El Oterolo
La Terra de Seastos
La Pomariega
Ual Meriena
Lagares
Chanos
Caral Coua
Ual de Dona Sancha
Palomba
La uina del Souto
La de Ferdiz
La Costa
Condado

3).-Referidos a Santa María de Voces: T.V.M. nº 291: donac.

de 1230: Vinea del Linar
Hereditate de Castexa
Al Coto
ad Pinna de Murzes
Pelo Ferro
Ad Pennas Alvas
Valle de Rustiello
Lamma de Alcedo

Lombo de Bustiello
La Carrera de Usana
Las Tierras de las Radicatas
Las Terras del ervedal
Nos Pallares

- 2).-(sigue el fol. 139 del T.V.M.) (Quintana p.588)
- Quintana Tacerie (?)
La Figal de Quintana Taze
En Er de Galacia
Fontes
Ual de Porcos
Eyra bigo
Penelas
Pedra Lada
Ual de Fassela
Sant Juliano (queda hacia Villavieja)
Arderaçadon
Sinadoza
Uacariedo (existe Cacariela)
Ardespín
Pena Adrada
Peral de Portelo
Recon (existe Recunco)
Carrera de Sant Olaya
El Barrero
Una olga alence el río
Boca de la Regueyra
Oteiro
Las Parras
Soto de Ribera
El Moxaval (hoy existe el Monjaval)
Uiña del Obispo
La Malosa (existe en el mismo pueblo)
Temocen, Temonte o Tremonte (??)
El Barredo (está ya en Santalla)
Las Perales (hacia Rimor)
Penielas
Quintaual (??)
Las Pocinas (Existen Las Pozas)
Boca de Maçanedo
Penna Toua (hoy= peña Touba, hacia Villaviej:
Costanas
Ual de García (Hoy = hacia Villalibre)

Pena Menor
Morales de Barrio
El Vale(hoy = en el raquero)= el Val
Carrera de Ribeyrina (hoy Ribeiría)
El Bario
La Sangriola
Uina fazina
El Palombar (= ya hacia Villalibre)
Cabo de Maçanado
Pennz Coua (debe ser Penna Toua)
Bostelo
Valle de Serunco (Debe ser Valderrecunco)
Carrera Traviesa de Recunco
La Bouça
Aribeçadas
La Peral de Bostielo
La Senera
Santa María de Toroyego
La Bouca de Barrio
El Portelo de Barrio
La Ribeira
Ual de Sancho (Existe en el Monte
El Xeiso (Existe la Veiga del Xeixo)
Carral Coua y Carel Coua

4).-Del A.H.N, Clero, Libro 4899: Apeos de Villalibre y
Priaranza del año 1743 pero referidos a otros de 1570:

Los Zentenos
Viña de Cabo
Las Matas
Las Viñas del Medio
Vega de Belleco
El Belleco
La Moral de Yjuelo
El Pie de la Moral
Tras las viñas del hejuelo
Tesadillo
La Perdiqesira
Ardefrades
Vega de Ardael y Ardayel
Carocedo de Aradel
El Junquedo
La Matilla
El Canalón

ña Moral de Riberina
Riberina
La Figalina de Riberina
El Turrullón
Mojabal en el fol. 127 vº : el Pufabal
El Arrebenton y El Rebenton
La Vega de RUMOR
Vega de Belleco
El Carocado
El Escambrón
Castelo de Lousas
Vega de Priaranza
El Pedregal
La Barrera
El Minero del Coto
El Meynero del Coto
La Vega de Thoribio
El Corro
Pandilla
La Cerezal
El Cabuerco

5).-Toponimia citada en la Tesis del Sr. Mañanes:

- En S.J.de Paluezas: El Colladete
 - Las Medulillas
 - Trapuzas
 - El Pendón
 - Las Valías
- En Voces: Corona de la Trapa
 - La Mallada
 - Camino Antiguo
 - El Carrascal
 - Las Portillas
 - La Muria
- En Parabela de Mucos: Carriles y Fombarrosa
- En Priaranza: La Golea
- ~~RixCastro~~ El Castro
 - El Palacio
 - Cornatel
- En Santalla: La Mata del Castro
 - Soto del Palacio
 - San Martino
 - El Carballal
 - La Portela

Valdearcayo

Vilaseca

En Villalibre: La mata las Mozas

El Silvar

En Villavieja: San Julián

Pantigosos

Los Carriles

6).-Toponimia recogida del Mapa del I.G. y C.:

Chaos (28)

Los Barrancos (28)

El Carballal (28)

Los Foyos (27)

La Rozada (27)

Valdearcayo (27)

Ermita de la Estrella (17)

Vilaseca (17)

Seatín (17)

La Rueda (17)

El Covacho (19)

El Francelo (10)

Olgaño (10)

Los Campos (9)

Cerro la Fraga (3)

Reguero la Fervencia (9)

El Trigal (9)

Cerro Perdón (16)

La Ricieira (16)

Los Lameiros (16)

La Carba (15)

San Pelayo (15)

Canal de Cornatel (15, 14 etc.)

Viñas da Serra (14)

La Lombela (14)

Valderrigueira (8)

El Carrogal (8) (XIX)

Gabatelos (8)

Fuente de Valderrigueira (8)

~~El Carrogal~~ (8)

Valdepiñeiro (2)

El Orgaño (2)

El Mengo (7)

Cerro del Cimbrío (6)

Subaco (6)

Lombo de Encinas (6 y 7)
Gallardeira (1)
Las Valías (1)
El Moliño (4)
Las Pozas (4)
El Decorretero (4)
La Huelga (4 y 12)
El Toralín (5 y 13)
Las Punticas (12)
Las Suertes (12)
La Mayadica (12)
La Mata (12 y 13)
Las Cancillas (12)
El Mirando (12)
El Torullón (13)
Peralía (13)
Conforcos (13)
Salguiví (23)
Las Canales (23)
La Lameira (11)
El Barranco (20)
El Humeral (20)
La Feria (20)
El Ruedo (20)
Fastias (20)
El Prado Nuevo (21)
Nogaledo (21 y 22)
El Cabuerco (21)
La Reguera (21)
Montaval (21) (debe ser Monjaval)
El Falso (21)
Talladero (21) (debe ser Tallareos)
Hijuelo (22)
La Forca (22)
Matica (22)
La Golea (22)
La Provida (29)
Mercoiro (29)
El Talo (29)
Valdefuentes (29)
La Cabana (30)
Peralina (30)
Valdegarcía (30)

Pandilla (31)
Peñalga (31)
Reguero Rimor (22 y 11)
Chanfandeiro (60)
Las Majadas (59)
El Carballal (57)
Campo de Brañueles (57)
Cruz de la Peña (58)
Portillo de Ferradillo (53)
Pico del Fabal (53)
Peña de Pepe (47)
Reguero Cabañas (54 y 48)
Reguero Fontales (56 y 55)
Reguero Valderrío (60,59,55)
Reguero del Castañar (57,50 y 49)
El Paredón (48)
La Portilla (50)
Peña del Hombre (45)
Peña del Cuervo (38 y 39)
Reconco (40)
Peña Palomares (41)
Alto de San Justo (36)
El Jardón de las Cruces (34)
Ventas de San Juan (28) (ya de Borrenes)
La Ovesa (29)

7).-Tomada del Archivo de la Concepción de Ponferrada:

a).-S.Juan de Paluezas:

Os Pozacóis (Libro 347)
A Figalía "
O' Foio "
O Macairo do Rubio
Castañales "
Amoveda ("
La Roda Libro 350
Valdecouso Libro 103

b).-Priaranza:

La Pandela Libro 141 de 1606
El Sagrado "
El Pedragal "
Valde Sancho Libro 283 de 1691

c).-Villalibre:El Toralín Libro 283 de 1691

La Pandilla "
La Estercada (?) "

8).-De una novela inédita de LAURA ESPAÑA, nativa de San Juan

de Paluezas:

La Gallardeira

Las Valías

Valdarrigueira

La Boca da Folla

Penedelo

El Souto

Penelas

Los Charquiños

El Subaco

La Trapuza

Santa Sicilia

Villaseca

El Siarín

El Carril

La Veiga

Los Lameiros

Pico del Chao

Valdepiñeiro

La Fuente de Pinpín

Fue te Pinguela

San Mamés (de Villarrando)

8).-De un Plano-Mapa realizado por un nativo que está en po-

sesión del Sr. España de San Juan de Paluezas:

Sierín (18)

Rapielas (17)

Valdesalqueiras (17)

Valdicouso (17)

Payo (17)

Costa douturo (17)

Orbedal (17)

Ancheira (18)

Truitoiro (18)

Os Cañizás (10)

Salgueiral (10)

Pendón (17) (703) m

Asottias (16)

Campo de Lobos (16)

Cruz da Moida (16)

Canteiras a Estrella (16)

Cuadro (16)
Trigal (16)
Chao de Corras (9)
Zafrellos (9)
Valdarrigueira (8)
Carozal (8)
Valías (8)
Barcas (8)
Penedelo (15)
Penedo Corvo (15)
Santa Sicilia (15)
Trapuza (15)
Trangalleocú (10)
Campos (9)
Gabatelos (2)
Ladeira (2)
A Petada (2 y 1)

9).-Recogidas del informe de Santalla: D. José M^o Voces Jo-
lías, Doctor en Historia y Cura de Santalla:

Rollo (29)
La Traviesa (29)
El Portal (29)
Barrio (29)
Val (29)
Provida (20)
Fascias (29)
Mata Marquesa (29)
Mata del Castro (29)
A Cabana (34)
Mata da Cabana (34)
Soto de Valdefuentes (34)
La Trapela (34)
San Miguel (33)
Taleo (33)
Coto (33)
Cueva del Aire (33)
Chaín (33)
Valdemenena (33)
Mata de Valdemenena (33)
Faceira (33)
Serra (33)
Soto del Caño (33)
El Caño (29)

Nocedelo (29)
Cuesta de Oteiro (29)
La Petada (29)
Valilongo (28)
Las Penelas (29)
Horbidal (28)
San Martino (29)
Mogueiros (28)
Nogalona (28)
Judria (27)
Santistebo (27)
Fuente de Santistebo (27)
La Cuesta (18)
Mayolo (27)
La Praderia (27)
Carrascalín (33)
Rioferreiros (33)
Mirocos (33)
Jardón (33)
Boucín (32)
Nogalelas (32)
Carrascal (32)
El Chab (28)
A Portela (28)
Teso Rubio (28)
Mata Redonda (18)
Mata de Figales (18)
Foyos (19)
Margosa (19)
Fresno (19)
Reguero (19)
Bernarda (19)
Las Barrancas (19)
A Costapía (19)
Reguera de Rioferreiros (19)
Chaos (28)
Barreira (29)
Barranco (29)
Las Cabuercas (30)
Veigúin (30)
Cabuerca (30)
Barreiría (68)

Barrial (29)
Ruedo (30)
La Roja (30)
Zanfona (30)
Campíos (20)
Alargos (20)
Mediaos (21)
Plantío (21)
Alarguíos (21)
Los Regatos (21)
El Molino (20)
Salgueral (20)
Barreiros (20)
Teijeiras (19)
Casas de la Holga (19)
Holga (19)
Campiña (19)
Campo (20)

10).-Informante de Paradela de Mucos: Luis Macías de 68 años
nativo del pueblo:

Peña Probada (53)
Cruz de Penedo (58)
Las Portillas (42)
San Xusto (36)
Tintoz (37)
La Lamela (37)
El Porrín (37)
El Alto la Cuesta (32)
Las Cruces (32)
Chao de Simón (39)
El Espiño (46)
El Fabal (45)
El Coto (45)
El Matón (45)
Chao de Lino (38)
Ucedo (38)
Castillo de Cova de Moura (38)
Peña del Omem (38)
Mata la Folga (38)
Las Boucías (38)
Fumbarrosa (38)
Lamazás (38)
Tesillón (38)
La Matona (38)

Valía de Vicente (52)
La Buracoa (52)
El Testero de Mediodía (51)
Las Valigotas (51)
El Poulón (51)
Cova da Gralla (51)
El Carrascal (51)
Galeirón del Oso (51)
La Valía del Xarador (51)
Los Cornicovos (50)
Fuente Legundía (52)
El Portillo (52)
Valderrío (52,44,43,37) (Mapa mal situado)
Barxelas (42)
Carambelo (36)
La Vega (36)
El Cabrón (32)
Reselas (37)
La Chaíza (37)
Valde lobos (37)
Reguero del Chao (37)
Los Lembos (37)
El Tesín (37)
Valdetrapas (37)
Castreiras (37)
Las Viñas (43)
Los Foyos (37)
La Pradería (36)
El Viero (44) (Hay minas: debió ser el Venero)
Las Quintas (43)El Calellón (43)
Cabo de lugar (37)
Barriada (37)
Pico da Vila (37)
Casevella (43)
Guertos de Quintales (43)
Capela (43)
Chao de Robledo (44)
La Guindal (38)

NOTA : en este pueblo dicen todavía: Nenía por Nenina
y nietía por nietina etc.

11).-Informador de San Juan de Paluezas: Gregorio García Núñez:
de 77 años, nativo.

Este pueblo ahora pertenece al Ayuntamiento de Borrenes;
los sigo colocando aquí por no atreverme a introducir modificaciones en el mapa del I.G.y C.:

Ventas (26)
Cruz de Canto (26)
Muroucal (26)
Valdelagua a (26)
Rebola (26)
Lameiros (26)
Teso (26)
Costa (27)
Roda (27)
Poula (27)
San Macía (27)
Ricieira (25)
Barreiras (25)
Carva (25)
Valdesamiro (25)
San Pelayo (24)
Luciacubeira (15)
Valdecampañana (14 y 15)
Boca da Foya (15)
Los Mudos (6)
Tragallaradeira (8)
La Mata (6)
Valdegarfaño (7)
Lagúa (7)
Os Mourás (7)
Mengo (7)
Aíras (1)
Castrelín (1)
Oucedo (8)
O Molín (2)
Valdepiñeiro (8)
L'Orgaño (3)
Os Molinos (3)
Fonte el Pinnpín (3)
Ladeira (9)
Gallaradeira (9)
A Portela (9)
Meiral (10)

Frevencia (10)
Penapumbar (10)
Fraga (10)
Caleiro (10)
Costa do Molín (10)
Penedo (10)
Carbayal (10)
A Olga (17)
Francelo (1_) _
Fonte do Nogueiro (18)
Cova (18)
Pousafoles (18)
Souto (18)
El Chao (18)
Vilaseca (18)
Campelo (17)
Fonte dos Odres (17)
Terra de Santos (17)
Penelas (17)
A Virgèn da Estrella (17)
Valín (17)
Pidreira (17)
Xinxas (17)
Riqueixo (17)
Poucín (17)
Xardual (17)
Cimadevila (17)
Xardueira (17)
Calella (17)
Cancelas (26)
Veiga (26)
Foyo (26)
Cano (26)
Los Canos (27)
Louteiro (26)
Pico Roda (27)
Siarín (27)
Pirulleiro (26)
Peral de Rey (26)

12).-Informadores de Priaranza: Asunción Pacios 78 años y

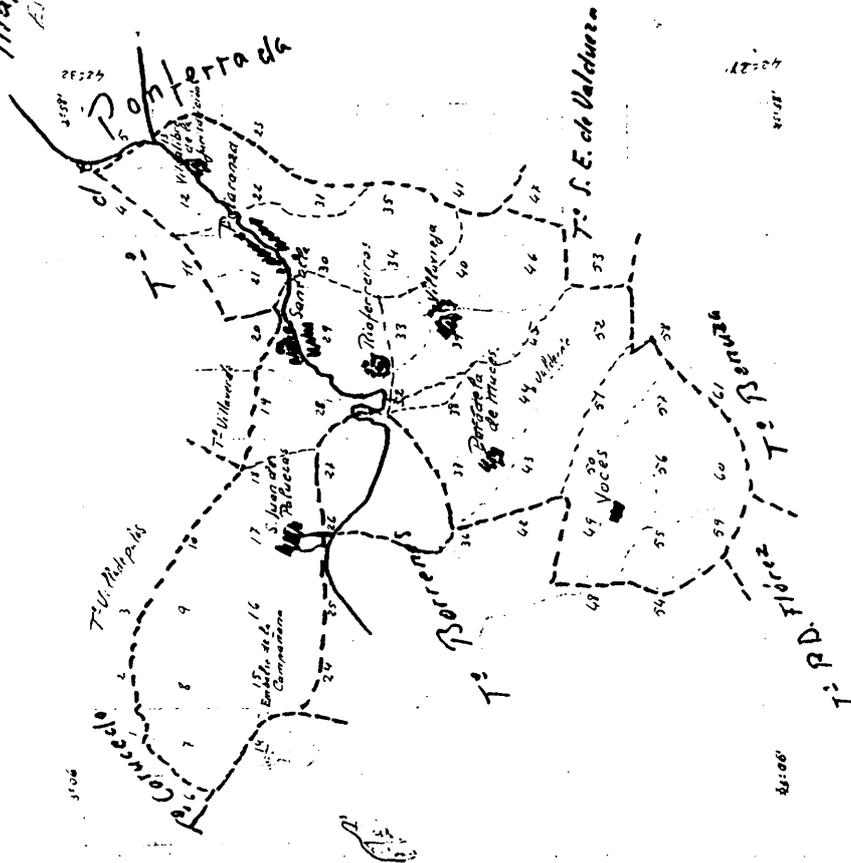
Josefa Gómez Merayo de 66 años; nativas:

La Pega (11)
El Fontal (11)
La Mallada (22)
El Palomar (21)
Frades (21)
Conforcos (21)
La Mata (21)
El Escambrón (21)
Carros (21)
Las Callejas (11)
Los Ríos (11)
La Reguera (11)
El Homeralón (20)
La Lamera (20)
El Prado Nuevo (21)
Las Suertes (21)
El Foral (21)
La Guedella (21)
La Berreira (21)
Nogaledo (11)
Ardayel (22)
El Cabuerco (21)
La Vega (21)
Tallaredos (21) y Tallareos
El Lamerón (21)
La Malosa (21)
El Sotín (30)
Las Fuentes (30)
El Hijuelo (30)
El Ruedo (30)
El Palacio (21)
As Latas (30)
El Soto del Palacio (21)
Las Fastias (31)
Ribera (22)
Fuente de los Conejos (22)
Los Serranos (22)
La Peralía (30)
El Calero (30)
Las Cabanas (30)

Peñas Largas (30)
La Abilleira (31)
Argana (31 y 35)
El Carballal (35)
El Guergo (31)
Cacaniela (31)
Ribeiría (31)
Valdesamiro (34)
La Devesa (34)
Rabón (30)
Cuesta de la Era (34)
La Fraga (34)
Pantigoso (34)
Las Pedrieiras (34)
Chopereira (34)
Recundo (35)
La Boca de Recunco (35)
Lareal (35)
Xardual (35)
El Cabezo (35)
La Rumía (35)
El Salgueiral (40)
La Lamera de Recunco (35)
Fuente da Moruxa (41)
Las Cabanas (35)
Val de Sancho (31)
La Villeira (31)
Valde Breo (35)
Rebolal (34)

Ayuntamiento de Pirranza del B.
 Mapas 1588/191
 E. N. 4. 37. 500

4646



4022

4022

5100

5100

DESCRIPCIÓN TOPONÍMICA DEL AYUNTAMIENTO
DE PUENTE DE DOMINGO FLÓREZ

Está situado entre los 39° 02', 39° 10' y los 42° 22', 42° 28' siendo por tanto uno de los Ayuntamientos más occidentales del Bierzo. Limita por el Oeste y Sureste con la Provincia de Orense, por el Norte con Carucedo y Borrenes y por el Este con San Esteban de Valdeza y la Cabrera.

Su sistema hidrográfico se orienta hacia el Sil girando en torno a su afluente el Cabrera que corre por su centro de Este a Oeste recogiendo los infinitos arroyos que abren a derecha e izquierda sendos valles asemejando el gran valle del Cabrera en su curso bajo a una gran espina de pescado.

Sus nombres no tienen gran importancia lingüísticamente.

El más documentado es el CABRERA que se cita como CAPRARIA aunque el nombre más frecuente con que se cita a esta región es el de RIPARIA o RÍBERA. Región que no debía ya considerarse "bergidense" por la oposición que suponen los documentos.

De la misma raíz "CAPRA" (que aludirá a la peña de donde baja que sería un lugar apto para la vida de este animal) es el nombre de su afluente EL CAPRADA que extrañamente conserva sin sonar el grupo /PR/.

Otros afluentes:

- 1).-VALDEBRIA : la primera parte es VALLE incorporado al nombre del río, como es frecuente en territorio leonés.
La segunda parte quizás contenga la base celta "BRIGA".
- 2).-EL VALLINGO: incluye el sufijo -ing, de procedencia germánica.
- 3).-EL VALDEFROLA : el segundo componente quizás sea el personal FRUELA (Froyla)
- 4).-VALLOLALLA : Se compone del propio EULALIA
- 5).-VALDEZAS: compuesto del sufijo -itias
- 6).-Pradela: forma gallega del diminutivo femenino PRATELLA
- 7).-Boqueirón: antropomorfismo. La palabra "Boquerón" o "Bacarón" se usa en toponimia para indicar un paso estrecho entre picos. Deriva de BUCCA
- 8).-El Braña: ya estudiado. Hay discusión, pero lo considero derivado de "VERANEA". (Ver Dicc.Bases)
- 9).-FONTELA: Diminutivo en forma gallega de FONTE
- 10).-El Presas: deriva del participio del verbo PRENDERE= coger.
Se deberá a las "presas o acequias" que se toman de él

- 11).-El Reguero del Pontón: derivado aumentativo de PONTE
- 12).-El Reguero de la Zoreira: Deriva de ACCEPTORE de donde "azo"
Es más bien propio de una sierra o peña donde se suelen posar o anidar los azores.
En Pajares existe LAZOREA
- 13)El PINOUCOS: derivado de Pinna + el sufijo despectivo.

LAS POBLACIONES

PUENTE DE DOMINGO FLOREZ: Schulten en Cántabros y Astures y su guerra con Roma afirma que este pueblo es la Población Romana llamada METALLA ASTURUM. Yo no he encontrado ninguna documentación referente ni al nombre actual ni al histórico. Llorente Maldonado en Toponimia e Historia, hablando de la importancia que para la historia pueden tener ciertos nombres cita "La Puebla de Domingo Flórez"; pero yo no sé si se refiere a éste o a otro ni cuándo, si es éste, empezó a llamarse Puente; pues el P. Flórez (tomo XVI): "donde el Ulver, hoy Cabrera, se une al Sil hubo población romana y hoy es PUENTE de DOMINGO FLOREZ".

Yo tengo mis dudas sobre si el Cabrera es el denominado "Ulver" ya que el nombre de Ulver se da más al castillo que al río. En el apéndice histórico trato de situar este Castillo que, si no coincide con el actual de Cornatel, debió estar muy cerca de él, quizás en unas ruinas que existen a menos de un quilómetro sobre la carretera que va a Villavieja frente al actual Cornatel en un sitio que llaman Peña del Hobre y Cueva de la Mora.

El que Ulver y Cabrera fueran lo mismo sería muy interesante para mi teoría de que "ULVER" deriva de "UMBER"= muflón, carnero salvaje; pues, al fin son nombres de animales de caza tanto el muflón como la cabra montés; pero geográficamente el Castillo llamado Ulver está más cerca del Sil que del Cabrera donde había otro castillo que también aparece en los documentos y con frecuencia se nombran los tenentes de ambos castillos en el mismo documento.

Este error del P. Flórez motiva que todavía hoy en el Nomenclator de Astorga se llame "Arciprestazgo de la Rivera de Ulver" a esta zona del Cabrera.

SALAS DE LA RIBERA: El determinativo puede ser de propiedad y no de situación. Este pueblo está a orillas del Sil; pero se llamaba RIBERA a todo el señorío del Cabrera y, como esta Villa pertenecía a ese Señor y no al de Ulver, se denominó así. Hoy todos pensamos que se refiere a que está junto a la

ribera del Sil, porque ya no se llama Ribera a la Cabrera; pero en la documentación medieval eran sinónimos, por ejemplo:

a).-T.V.M. nº 24 de 1075:..."Una corte in Ribeyra in locum predictum villa vocabulo Lamas" (= Llamas de Cabrera)

b).-Ibidem nº 44 de 1086:..."in territorio Riparia in villa quem vocitant EVRA"...(= Yebra en la Cabrera)

La documentación del nombre Salas es abundantísima, sobre todo en Asturias y Galicia y Portugal (aquí en la forma de Saa o Sa) y está muy estudiada por J.Piel que le da origen germánico a la palabra "sala" con el significado de "establecimiento sedentario", "población fija".

En el Bierzo casi toda la documentación de seriere a Salas de los Barrios; es seguro que se refiere a está un documento de Montes: La Donac. de Gonzalo Fernández de 1156:

..."et do aliam hereditatem meam in ripa fluminis Sile que vocitant Salas...et do aliam quam habeo in Suuredo in alia parte fluminis Sile..."

Prieto Bances en "La mio Quintana" (en Estudios dedicados a Menéndez Pidal, Tomo IV, pag. 188 y ss.) estudia "LA SALA" como una institución medieval consistente en "una explotación agrícola por concesión señorial".

SAN PEDRO DE TRONES: Creo que es San Pedro el Santo más repetido en la toponimia mayor berciana: San Pedro Castañero; San Pedro Mallo; San Pedro de Olleros; San Pedro de Montes; San Pedro de Paradela; San Pedro y San Pablo de Orria y éste.

La documentación de Montes cita varias veces este pueblo:

a).-T.V.M. nº 227: donac. de 1182:..."similiter in Yeres et in sancto Petro de Trones...in Carvalada..."

b).-Ibidem, permuta de 1253:..."esto ye lo que nos damos en Villar de Judeos e en sant Pedro de Trones e en Querenno..."

c).-Ibidem fol.122 vº (Quintana pag. 586): dice "San Pedro de OTRONES.

d).-En el Manuscrito 4357 de la B.N. fol. 95 nº 324 resume el convenio entre Fernando Peláez y el Obispo de Astorga del año 1150, por el que se dona aquél San Pedro de Trones a los monjes de san Ziprian..."

-Etimología: Trones parece tener la forma de un genitivo de poseedor que puede ser "TAURO, TAURONIS" que explica el mismo nombre en Cangas de Narcea (Asturias). La base, tanto de este nombre común como del propio puede ser "TAUR" que Manuel Al-

var (Top. Arag. cap. I) define como "montículo".

Muchos "Torones" tienen esta base más que referirse a "TORO". Basta ver la situación de San Pedro de Trones para aceptar lo oportuno que es referir este nombre a "montículos".

YERES y VEGA DE YERES : el segundo es, sin duda más reciente y se refiere al primero y a su situación junto al Cabrera, mientras que el primero está distante unos tres kilómetros. El nombre creo que deriva de GLERA que da LLERA en León y Asturias, aunque es esta hoy una zona galleguizada. Subiendo desde Vega de Yeres llaman la atención las enormes escombreras de piedras que se creen vertederos de la época de explotación de las cercanas minas de las Médulas. Es curiosa la terminación en -es cual si se tratara de un asturiano central.

La documentación ya nos da la forma actual:

- a).-T.V.M. nº 227: donac. de Ordoño Peláez del a. 1182:
..."confero quantum habeo in sancta Eolaia de Rebollados...
similiter in Yeres et in sancto Petro de Trones, in Carvaleda. Item in Pomares...quantum mihi attinet...in Borrenes, in Voces, in Yeres, in Saguaza, in sancto Michaelis de Montefurto...et in Castro unum nedium soleregum..."
- b).-Ibidem fol. 122 (Quintana pag. 627): ..."este ye el erediamento en Yeres:..."
(Quintana dice que esta parte del Tombo es del siglo XIII aunque dice que puede copiar documentos anteriores.)

ROBLEDO DE SOBRECASTRO: es nombre frecuente en la región: Robledo de Losada, otro en Valdeorras.

Robledo: es un abundancial de "ROBORE"

Sobrecastro: es situacional y debe referirse a Castroquilame que está abajo en el Cabrera, mientras que Robledo está a mitad de la ladera.

La documentación es difícil distinguir la que se refiere a éste o a los pueblos vecinos. Pongo algunas citas documentales:

- a).-T.V.M. nº 215: donac. de 1176: "in Ribeira villa prenominata Rouredo"...
- b).-Ibidem nº 348: permuta de bienes de 1261: "...damos vos linnares que habemos en Rubredo, en veyga de torre...enna cortina de barrio, un linar e todo lo outro, encima del prado elo que nos y avemos. E recebimos de vos en Nogar..."

El Episcopologio Asturicense afirma en la pag. 22 que aquí estaba la antigua Roboretum, 5ª Mansión de la 1ª Vía militar de Braga a Astorga.

CASTROQUILAME: Gómez Moreno (Catálogo Monumental) cree que aquí estaba emplazado el "Castellum de Cabrera o de Ulver". Ya indico que no considero acertado confundir ambos astillos pero no creo que se pueda negar que hay restos de castillo o quizás de algún castro anterior. La dificultad del nombre nos la ofrece "QUILAME", no la 1ª parte. Creo que deriva de un genitivo de posesor de la forma Quilamius, como Podame deriva de Potamius, o de Quilambus. En León existe el pueblo de VILLA QUILAMBRE que puede tener relación con este nombre más leonés por mantener reducido el grupo MN. De todos modos no documento este nombre propio. En el T.V.M. fol. 122 vº (Quintana pag.525): ..."Este ye el heredamiento que a sant Pedro de Montes en Castro QUILAME: unas casas que compremos e determenan conno riu..."

TOPONIMIA MENOR RECOGIDA

1).-Heredamiento de Castroquilame: (Montes fol. 122 vº):

Un linar sobre las casas...
Leyra en Val de Mesas...
Determina con Sant Salvador...
En Val de Ortos
Riu Tesco
Val de Mouron
Riu García
Fornela
Los Bruyeyros
Perales
Nogales
Val de Meyes (?) Antes Mal de Mesas

2).-Heredamiento de Yeres (Montes fol. 122 pag. 627):

Fondo de villa	Las Umaneyras
El Pedaço	Roudela
Las Ordenes	La Ueyga
La Costa de San Pelayo	Val Monio
Las Aretelas	Agrobone
La Valina del Umedal	El Pasadeyro
Las Nogueyras	Val de Lobatón
Xineselas	Las Eyras
Senera Ueya	Las Morales

3).-Hereditamiento de Trones: Montes fol.122 vº pag. 586:

Carvayedo
El Valle
La Pandiela
Lourentina
Caruayal
Los Corralinos
Las Cortinas de Caruayeda
El Ceureyro
La Sera
Las Presas
Ceresal de Quinta
La Aguleyra
Vilar de Lobos
El Felgar
Valina del Calvo
Xanos de Santa Olaya
Los Cousos
Los Casares dos Caualeyros
Lobazaneyras
Las figales
La Escrita
Las Meannas
Los Capazos
Pilas
La Sennra
Lagoços
Riu Parada

Nota: creo que es fácil observar que la galleguización todavía no había inundado la toponimia menor en esta zona.

4).-Recogidos de la Tesis de Mañanes:

Peñalcuervo en Puente
La Escrita Hacia Salas
La Paloca en Salas
La Corona en Salas
En Castroquilame: Cerro del Castro
Valdortos
Peñascrita
El Castañal
Xixo Blanco
Santa Cruz
En Trones: Los Chaos

En Yeres:La Corona
Valdecaseles
Las Lomas
En Vega de Yeres:El Cabezo
 Las Campanas
 Vallongo
 Los Castillos
 Vega de Frades
Pombriego:La Pedriña
 Las Huelgas
 Los Castros
 San Roque
 Los Barreiros
 La Tradela

5).-Tomados del Mapa del I.G. y C.:
Portela del Cuerno (2)
El Rochouso (4) Es Richouso
Pico de la Valiña de Mateo (5)
Era de la Hormiga (6)
Pico Placias (8)
La Hormiga (11)
Reguero de la Baloura (9,10,5)
Reguero Vanicelos (3 y 4)
Cº de la Escrita (10)
El Bo lezal (9 y 10)
Loma de Chao de Ferreiro (15)
Las Carbas (19)
Las Labradas (22)
El Cabrero (21)
Los Chãos (28)
Pico Cerezales (28)
Los Caborcos (38)
Vega de Frades (39 y 4)
El Vidal (43) Barrio
La Lomba (44) Barrio
Campelo (43) Barrio
Santiago (5ç 43)
Caho devesa (45)
Coto (47)
Los Candaedos (53)
Martín Calvo (55)

Lardeira (59)
Meanas (61)
Peña Manda (71)
Campo das Arcas (73 y 74)

6).-Informante de San Pedro de Trones: Orencio León, Profesor de Francés, nativo:

Campazo (39)
Vallelo (39)
Cuntadora (38)
Bostarga (38)
Teiro (38)
Oucedo (49)
Barrudo (50)
Chaos (49)
Treitoiro (50)
Carballal (50)
Chousa (50)
Os Poulos (50)
O Espiñeiro (49)
A Millá o Nogaledo (49)
A Rituría (49)
Pandela (60)
Acebreiro (68)
Souto (67)
Outeiro (67)
Carreiróis (67)
Xardón (67)
Chao ~~de~~ D'Alixo (68)
A Felgueira (68)
Requeixada (60)
A Senra (60)
Os Vales (67)
Os Campos (60)
O Casal (68)
Abradelo (67)
A Madroñal (67)
O Pinouco (60)
Paradela (67)
Louxadelo (60)
Os Cousos (67)
Carballeda (61)
Poulo (61)

Riparada (62)
Mata Maíde (62)
Teaico (62)
Sabugueiro (62)
O Pontón (68)
Grumillaos (68)
A Bustarga (69)
A Rideira (69)
A Coba (68)
O Pumar (68)
Couto (68)
A Valiña do Calvo (69)
Meixal (69)
Xardual (60)
A Pasada (60)
O Fungón (59)
As Carlices (59)
A Costa (59)
O Rebo'al (66)
A Rebola (66)
Pías (58)
O Candedo (59)
A Devesa dutiuMateo (48)
San Vitoiro (48)
Val Novo (48)
As Meanas (59)

7).-Informante de Salas de la Ribera: Elicio Rodríguez Ramos,
Profesor de Historia; nativo:

Richouso (1)
Veiguillina (3)
Carrabouxal (3)
Valdefontes (3)
Barca (9)
Santestebo (9)
Bao (9)
Calvario (9)
Pedraqueira (18)
Cortiñas (18)
Calistra (18)
Insula (18)
Cristo (18)
Castañal (18)

(sigue Salas):

Bragada (18)
Retorno (Es una revuelta del río) (27)
Rebolal (27)
Puntóis (3)
Valicelo (3) (Mapa dice Vanicelo)
Cahezo (3)
Gorgo (9)
Debesa (2)
Malló (9)
Xarda (18)
Forca (18)
Pedrosa (18)
Carba (18)
Paredenova (18)
Calella (18)
Bodegón (18)
Chao (18)
Paloca (27)
Richousín (27)
Barxela (27)
Sortes (2)
Pilos (2)
Hervideira (4)
Malladiña (4)
Portela (4)
Barreirín (10)
Rebolo (10)
Follo (10)
Chaira (10)
Porqueira (10)
Rebrazal (10) (No Bollezal como dice el Mapa)
Lombo (19)
Filgueiras (28)
Mourelo (28)
Los Chaos (28)
Vilanova (5)
Valgón (5)
Pozo (11)
Caborcón (11)
Aira da Formiga (11)

Barraca (11)
Carbas (20)
Valiñas (20)
Privida (19)
Bouzas de Valdebría (28)

8).-Informante de Puente de Domingo Flórez:

Caborco (38)
Calellóis (38)
Dislumbreiras (38)
Valilongo (38)
Olgas (37)
Caborcos (37)
Obreiral (37)
Cuesta la Parra (37)
Chau de san Pedro (48)
Teixadal (48)
El Vale (48)
Cementerio (48)
Las Nogales (48)
Barbacaba (48)
Chau de Salas (27)
Retorno (27)
Maurelo (27)
Bargela (27)
Valdebría (27 y 37)
El Foyo (36)
Los Chitos (36)
Arquela (47)
Vega de Pico (47)
Pinguela (46)
Las Tres Alcantarillas (46)

9).-Informador de Yeres: Ramiro García y Eliseldo Rodríguez, Nativos ambos:

Valiñón (20)
Ascrita (20)
Palombeira (11)
A Peraliña (6)
As Pedrices (6)
Valdebría (12)
La Barraca (12)
Armada (12)
Confurcos de Parabela (7)
Valilongo (7)
O Cabreiro (X)13)
Caminos Apartados (13)
Fonte do Sapo (13)
Medelo (8)
Nováis (8)
García Xil (14)
A Cruz (14)
Lameiro Redondo (14)
Souto Cimeiro (15)
Lagartón (15)
Mata Pedriz (15)
Lagúa (15)
Charco (14)
Valparada (14)
Paradeloso (14)
Barreiro (14)
Barreiro (14)
Pena da Lagúa (15)
Reirigo (15)
Campo de Braña (17)
Campo Meor (17)
El Chao (16)
Valiña Nedal (X) 23)
Tixeiro da Romana (23)
Campo destornella (23)
Sulleiro (15)
Fernandares (15)
A Fraga (24)
Retela (24)
Valdecaselas (24)

O Lavallo (13)
O Penedón (13)
As Lamas (13)
A Bouza da tía Josefa (13)
O Treitoiro (13)
As Calellas (13)
A Cobaa (13)
O Teso (13)
Pena Tensiña (14)
A Cubela (14)
Boqueirón (12)
Debesa (22)
Rebordele (31)
A Calva (31)
Servideiras (31)
Penedón (22)
Terra de San Pelayo (22)
Fontela (21)
Chaos (21)
As Capillas (30)
A Seara (30)
Muimento (23)
O Carballín (23)
Xinxáis (23)
Aberbón (23)
A Valiña (23)
A Podadeira (23)
Ladeirón (23)
Gazmarro (22)
A Capela (13)
A Campa (22)
Lavandeira (14)
Sab Juan (14)
A Caruxa (22)
Campá do Chaelo (22)
O Barreirón (22)
O Vale (13)
Lamela (13)
Torre (13)
A Corona (13)
A Ladeira (22)
Fondo de Vila (23)
A Campa (23)

A Peluca (23)
Os Colmenares (23)
Os Postes (22)
O Penedo (22)
A Puntioela (22)
Rieiro (22) Reguero
As Eiras (22)
O Foyo (22)
O Palomar (22)
A Pedreira (22)
Braña (22)
Barrafalcón (21)
A Presa (21)
Samallós (21)
Fontaiñas (21)

10).-Informantes de Vega de Yeres: Manuel Barrio y César Rodríguez de 71 años, nativo:

PaoGarcía (29)
Las Cárquevas (29)
Los Campanarios (29) (son unas peñas)
La Travesada (29)
Las Vereas (29)
Valilongo (29) (distinto del de Yeres)
La Salgueira (29)
Las Bouzas (20)
Boucín de Pereira (20)
El Xugadeiro (20) (ya junto a Sâlas)
Paradela (20) (un reguero pequeño)
Adroyo da Cagalla (20)
Ladeira das Viñas (21)
Los Castillos (21)
Confurcos (22) (junto con Yeres)
La Mallada dos Ciervos (21)
Ladeirón (30) (mojete sobre el pueblo)
El Colmehar (30)
Vaomundo (30)
El Teso (30)
La Monxa (30)
Arroyo Valiño (30)
A Cova (30)
As Malladas (30)

El Jardín (31)
Valiña Grande (32)
Chao da Carrua (31)
Rebordelo (31)
Valiña de Luna (31)
Valiña Jerónima (31)
La Castañal (31)
Tilindeira (32)
San Pelayo (32)
El Carozal (32)
Arroyo Fontela (32)
Valiña de Romeiro (32)
Sab Bartolo (32)
Fulgardón (32)
La Devesa (32)
Colmenar (32)
La Palomba (42)
Casquixo (42)
La Trapa (42)
Arroyo de lazúreira (40)
Sestil (40)
Prao Largo (41)
O Rebolo (41)
La Fuente (40)
Carrascal (51)
El Cabezo (52)
Lameiro (51)
Malladiñas (52)
Arroyo las Culebras (52)
Riparada (33)
El Vale (32)
Las Cabanas (32)
A Poula (31)
Vega de Frades (31)
Bº do Cavorco (40)
Bº dos Calellóis (40)
Bº Rebrazal (40)
Bº do Souto (40)
Olguiña (41)
Chao (41)
Barreiro (41)

Foyos de Vilar (41)
La Portela (41)
El Retorno (41) (recodo junto al río)
Balcóis (40)
El Molino (40)
Los Cuadrazáis (41)
La Calella (40)
La Carballa (40)
El Cercado (39)
Vega de Pozo (39)
Loreal (39)
A Rigueira (39)

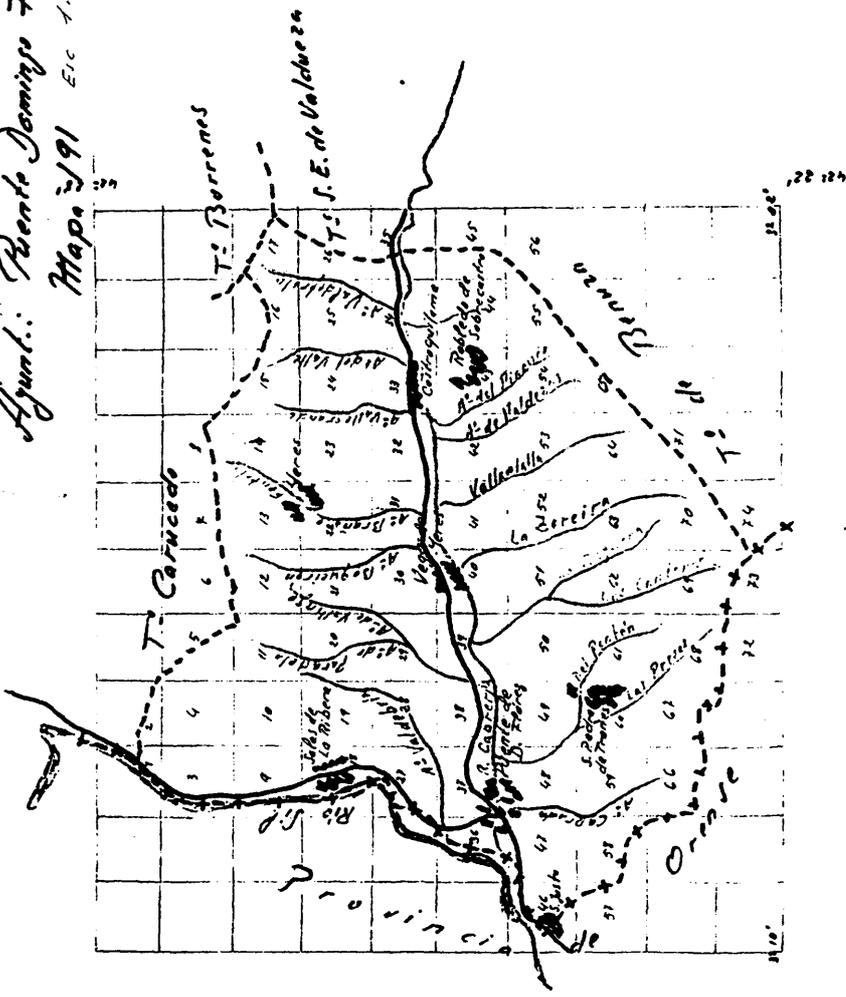
11).-Del Archivo de la Concepción de Ponferrada:

-En San Pedro de Trones: Libro s/n. Foros de 1802:

Rioparada
Las Malladas
Vega de Frades
Lagozos
La Filguera

Agud.: Puente Domingo Flores
 Mapa 291 Esc 1:50,000

4806



DESCRIPCIÓN TOPONÍMICA DEL AYUNTAMIENTO DE SALAS DE LOS BARRIOS

El Municipio de Salas de los Barrios está situado entre los 29° 43', 29° 52' y los 42° 26', 42° 32'.

Limita por el Norte con Ponferrada; por el Este y Sur con San Esteban de Valdueza y el Ayuntamiento Maragato de Molinaferrera y por el Este con Molinaseca y la Maragatería a través del Puerto del Rabanal.

Tiene dos zonas marcadamente distintas: La norte con pequeñas variaciones orográficas y escasa hidrografía orientada hacia la cuenca del Boeza, aunque casi siempre sumida por el regadío. Y la zona Sur ya metida en los Montes Aquilianos, el cordal que, arrancando de la Cordillera Cantábrica, cierra el Bierzo por el Sur separándola de la Cabrera y de la Maragatería; se abre en numerosos regueros abiertos en fragosos valles donde se esconden los pocos núcleos de población que resisten todavía las variaciones que la sociedad ejerce sobre este duro mundo rural.

El río que recoge todas estas aguas es el Miruelos o Río de Molina. Los principales son:

- 1).-El Río Pequeño con:
 - El Mocharro
 - El Val don Pedro
 - El de La Casillina
- 2).-El Compludo formado por:
 - El Teyeo
 - La Hirueta
 - El Bouzas
- 3).-El Moyón
- 4).-El de Las Siete Fuentes

EL COMPLUDO: por considerarlo término hidrográfico lo estudiaré aquí. Este nombre va unido al del Monasterio fundado por San Fruososo en el siglo VII, en tiempo de Chindasvinto y donado ya por Alfonso VI a Astorga al verlo despoblado de monjes.

El P. Flórez da las tres teorías que sobre el nombre se aducen:

- 1).-Se llama Compludo por caer en el territorio que en lo antiguo se llamaba COMPLÉUTICA. A esta opinión se adhiere Schulten (Cant. y Ast. y su guerra con Roma) que defiende que por aquí estuvo también "CURUNDA". Otros insignes historiadores entre los que destaco a D.Claudio Sánchez Albornoz (Orígenes de la Nación Española, T.I pag. 111 y ss.) cree que todas estas ciudades estaban más al Sur, De Astúrica a Braga, pero orienta la primera estación "Argentiolum" cerca de La Bañeza.
- 2).-Porque allí cerca se reúnen una serie de regatos que forman el río Molina o Miruelos. El insigne ilustrado se adelanta a

la teoría de Corominas explicando el nombre de Alcalá de Henares "COMPLUDUM" a partir de la base indoeuropea "PLEO" = fluir: Cum + pleo = fluir juntos, confluir. Raíz que se relaciona con el conocido verbo griego "PLEO".

3).-El nombre se debe a que el monasterio fundado por San Fructuoso se puso bajo el patrocinio de los Santos Mártires Complutenses Justo y Pastor.

El problema es de difícil solución: Hay confluencia de ríos; pero no podemos afirmar si se llamaba así ya este sitio antes de la fundación del Monasterio.

El documento más antiguo es el Privilegio de Chindasvinto del a. 648 (Recogido del T.I de Yepes, Apend.XIII Edición de 1621) pero no aclara las cosas:

- a).-Al río le llama Moaña: "Juxta rivulum quod dicitur Molina".
- b).-Pero llama al Monasterio COMPLUTUM: ..."Monasterium nomine "Complutum"... sin hacer referencia alguna a los Mártires complutenses. (Ver el Docum. en Apéndice).

Hay una serie de nombres de pueblos que se relacionan con este nombre; pero posiblemente se refiera al Monasterio y no al río: Carracedo de Compludo; Palacios de Compludo; Espinosa de Compludo y Compludo.

EL HIRUETA: puede tener también base significativa hidronímica: Menéndez Pidal (Top, Prer. p. 246) cita una base vasca "IRUNE" que Jurgain define como "lugar de agua", aunque en el vasco actual "IRU" parece significar el numeral TRES.

Los demás nombres no se refieren a hidronimia:

Mocharro: Mutulu + suf. ibérico -arro de significado despectivo.

Casillina: Por nacer cerca de una "casilla" existente en el Picu to, donde nace.

El Moyón: por nacer en alguna de tantas piedras mojones delimitadoras de los términos bercianos y maragatos.

LOS PUEBLOS

LOMBILLO: Diminutivo de LUMBU = lomo, sin reducción del grupo /MB/ como es norma en el leonés. El nombre se debe a la forma del montículo sobre el que se asienta el pueblo.

Documentos: a).-T.V.M. nº 223: Donac. del a. 1180: ..."hereditate mea quam habeo in villa que vocitant Salas in loco nominato LUMBELLO"...

b).-Ibidem nº 230: donación de 1185..."in loco nominato LOMBELLINO". (está en su término y hoy se llama Lombellín).

SALAS DE LOS BARRIOS y VILLAR DE LOS BARRIOS: nada tengo que añadir a lo dicho ya en varios sitios sobre la base SALA o VILLA y su derivado VILLARE, como no sea poner la abundante documentación recogida sobre estos dos pueblos y sobre Lombillo cuyos términos indivisos en años pasados, siguen hoy en día sin partir:

- a).-De Lombillo: -Ms.4357 B.N. fol. 49 nº 163 del a.1150:
"Venta a Peñalba de una propiedad llamada Luzana en el Xardón de Lombillo".
-Códice 1197 B: donac. de Pero Domínguez a Peñalba del a. 1127: ..."una heredad en Lombillo, lugar de los Varrios".
-Ms. 4357, Escrit.59 de la Sec. Particulares: Donac. a Astorga de 1270: .."una viña en Lombillo so campana de San Martín al sitio llamado Freitiel..."
- b).-De Villar: -T.V.M. nº 106: donac. de 1099: "Villa que vocitant Villar de Salas in loco predicto Ero de Ardi-la..."
-Ibidem nº 110; donac. de 1101: ..."in villa predicta Villare quod jacet in Salas..."
-El T.M. de Astorga: donac. del Ob.Jimeno a San Dictino: ..."en el Bierzo, en Villar otra villa entera que había sido de Ascarico..."et caruit ea pro nostro cavallo de casia..." (???)
-Ms.4357 B.N. Bscr. 499 Particulares: Venta a Foncebadón del a. 1116: "En Villar de Salas en ValdeRrebano en Luzana..."
-Ms.9194 fol. 95: donac. de Amabilis del a. 1082:
v.."in Bergido in villa que vocitant Villare in loco predicto in sancto Felici, et est ipsa corte sub qua de Boriolas". (La tomo de Quintana: Peñalba p. 355)
- c).-De Salas:-T.V.M. nº 51: donac. de Ero Gutierrez del a. 1091:..."in villa quos vocitant Salas, territorio bergidense justa aulam domus sancti Martini..."
vIbidem nº 61: Venta de Juan Alvarez de 1093:..."in ~~xxxxxxx~~Salas...per termino de donno Quiza ...et fronte illa carrale usque in meo termino de vinea de ela Serra...et per terminum de Abdella Daylaz."
-Ibidem nº 63 de 1093: venta de Pedro Quizaz: in villa que vocitant Salas in locum predictum Quintanella."
-Ibidem nº 64: donac. de García Muñiz de 1093: "in villa quos vocitant Salas prope ecclesiam sancti Martini. Ipsa casa ubi dicent Valdenogares."

- Ibidem nº 76: donac. de Diego Menendez de 1095: "in locum . . .quem vocitant Salas...prope flumine BULEZA justa ecclesie santti Martini..."
- Ibidem 94: Venta de Vellite Ferrudiz del a. 1096: . . .in villa que vocitant Salas, in loco predicto in Val de Miglo..."
- Ibidem nº 103 de 1099:..."damus in Salas una venea...ubi dicent Val de Senra.
- Felix Citiz dona a Novidio abad de Samos en el a. 982: . . .Una villa en Salas del Bierzo"
- Ms. 4367 fol. 83 vº nº 282 a. 1072: "Donac. en la villa de Salas do llaman La Moral."
- Ibidem fol. 91 nº 312 Venta del a. 1102: Heredad en la villa de Salas...a do dicen Barrio, y en fontanillas y en Valdenogales..."
- Ibidem fol. 91 escr. nº 314 de princ. del s. XII:Compra de fincas en Salas por el Obispo Pelayo:
En Conxoso; en Vinadazo; en Valdenogal;a la Moral contrafexas (?), en Robledillo; en La Reguera de Santa Colomba sobre Repela, en Valdemiglo, en Valdefuxinos, en Valdela-peral, en Novales; en Lamas, en Luzana; sobre los Huerto: en Valdelacanal, en Polvorallo (?); el Prado Miolve (?) el Prado de Fornos..."
- Ibidem escrit. 110: carta fuero de 1179: "suelo y casa en Quintanilla de Salas territorio del Bierzo...y una viña llamada el Sejo"...
- Ibidem escrit. nº 447: donac. a S.Salvador de Irago del a. 1108: ..."la heredad llamada Fontaniella cerca de la iglesia de San Martín en la villa de Salas..."
- Ibidem escrit. 600, Partic.: Venta del a. 1370: "En Salas de los Uarrios, en la Cuesta de Valdemiro..."
- Agnitio de María Eriz del a.1058: ..."et in Salas vinea de Sexas ab integro"...(Tomado de Crisis de la Igl. Astorgana de Quintana).
- En el T.V.M. fol. 110 vº cita bastante toponimia menor:
Domingo Pelaiz de Barrio
Marina Martinez de San Joan (Está junto al Ayuntamiento)
Praza de los Alvaranes
Joban Martinez de Valdenogales
Martin Juanes de Ravalde
Porta Faxal en Lombillo
- Otras

-Otras citas del Tombo:

Barrio que dicen ela Pobra (Es La Pobra ??)
Vinea de la Serra nº 61 y Val de Senra nº 103
Val de Miglo nº 94 de 1096 (Hoy es Valdemiro)
Aula sancti Felicis nº 189 de 1156
Ero de Ardila nº 106 de 1099 (Hoy es Ardecilla)
Sancto Juliano nº 36 de 1083

ESPINOSO DE COMPLUDO: Deriva de SPINA + el suf. abundancial
-oso.

Según Gómez Moreno hay documento de 1144 de la consagra-
ción de la iglesia por el obispo Amadeo.

Debió ser reconstruida; quizás algunas piedras que enmar-
can puerta y ventanas sean del siglo XII.

MANZANEDO DE VALDUEZA: Mattiana + abundancial -etu.

-T.V.M. nº 341 de 1259: ..."dou e outorgo quanta heredade
ey enna Cesterna en Valdescayos e en Manzanedo..."

-Ibidem nº 373 de 1281: ..."una plaza en Manzanedo so cam-
pana de sant Pedro de Villarino".

SAN CRISTOBAL DE VALDUEZA:

T.V.M. nº 244 de 1194: Aforo del abad Egidio:..." et jace
ipsa hereditas cum suo mato in territorio bergidó in
villa nuncupata sancto Christophoro in loco denominato
Denyerto".

Es uno de los pueblos citados como dependientes de Monte
en las Bulas de Inocencio III (1202) y Honorio IV (1286)

COMPLUDO

CARRACEDO DE COMPLUDO

PALACIOS DE COMPLUDO

VALDESCAYOS y LA CISTERNA: en el término hoy de San Cristóbal
de Valdueza se documentan estas dos villas hoy desapareci-
das como tantas otras del Valle de Valdueza :

a).-T.V.M. nº 141 de 1128: ..."la eglesia de Valdescayos
...et elos terminos aquestos son: casa de farragan de
Galat así como xube de Valdemador e va a Portiella des
calos e dende a Pinna de Mir et descende a Paradela de
Frades..."

b).-Ibidem nº 142 de 1128: "...in territorio bergidense
villa vocabulo Val de Scalios ad illa Canale

TOPONIMIA MENOR RECOGIDA

- 1).-De los mapas del I.G. y C.
- Reguero Valdegarcía (1)
 - El Perdigón (1)
 - Reguero Valdecabrilla (1)
 - La Calabaza (2)
 - El Bacello (3)
 - Reguero las Junqueras (3 y 4)
 - Campo de Rey (4 y 5)
 - Valde Chapa (6)
 - Era Nueva (6)
 - El Aguazo (7)
 - Los Callejos (8)
 - San Jústo (9)
 - Reguero Valdemuro (9 y 10)
 - Cerro de María González (10)
 - Fondo Martín (11)
 - Barranco de la Candina (11)
 - Las Maticas (13)
 - Fulibar (13)
 - Soto San Félix (14)
 - Valdemunille (15)
 - La Escrita (16)
 - Era del Espino (17)
 - Cerro de los Picos (20)
 - La Fontanica (21)
 - Valdecandín (21,14 y 8)
 - Era Lombo (22)
 - Era de Praudelas (23)
 - Fandemartín (6)
 - Caroto (11)
 - El Navayo (11)
 - El Marrón (11)
 - El Retorno (12)
 - El Teso los Carriles (12) Las Puentes del Malpaso (12)
 - La Puente Pequeña (12)
 - Los Cachones (12)
 - Las Corralinas (12)
 - Reguero La Ardecilla (17, 12 y 6)
 - Peña Jorda (18)

Los Corrales del Espino (18)
Fuente Ronca (25)
El Arenal (24)
La Corona de Murcia (24, 25, 28)
Mato Calero (25)
Reguero Murcia (24, 25 18)
La Cueva del Moro (26)
La Coladera (19)
Los Cáparos (19)
El Lombo Mayor (19)
El Conforco (19)
Las Pozas (19)
Valdela Peña (26)
La Méjola (26)
Valle de las Colladillas (27)
Valdelosfresnos (27)
Fuente Melada (19)

2).-De la Tesis del Sr. Mañanes:

-En Compludo: Carriles (51, 50 y 41)
Peñafurada (51)
La Mata Sta. Inés (62)
Pico la Collada (61)
Río Miera (62 y 51)
Collada de Penillas (63)
En Espinoso: Los Castros (41)
Las Miédulas (49)
Teso San Mamed (49)
San Bernardino (49)
El Calero (50)
En Manzanedo: El Pedroso
Ermita de San Pedro
El Castrillo
Fuente la Cisterna
Fuente de Escallos
en Salas: La Corona Murcia
Matacalero
La Cueva el Moro
En San Cristóbal: La Huelga
En Villar: El Castro
Reguero Valdeamonillo
Reguero Trapilla
Torre de San Félix

3).-Del Archivo de la Concepción:

El Perdigón: Libro 476 del a.1737
Valdelallama (Libro 423 de 1773) en Villar
El Prado (ibidem)
Valdemiro (Libro 172 de 1675 en Salas)
San Lorenzo (Ibidem)
Es caril (Ibidem) (sic)
El Castro (Libro 311 de 1772 en Villar)
Fuente los huertos (Libro 311 de 1772 en Salas)
Cuesta rica (Ibidem)
La Calabaza de Canda (Ibidem)
El Franco (Ibidem)
Valdebrandedo (Libro 412 de 1667 en Villar)
Chano de Monforte (Ibidem)
La Liebre (Ibidem)

4).-Del T.V.Montes nº 387 transcrito por Quintana con el nº 48 de la 2ª Parte, pag. 563: En Manzanedo y San C.:

Conxanada
Merolos
Las Covas
El Poço
El Foyo del Otero
Xanos
Ruanos
El Souto
La Regueyra
La Era del Barrio
El Coso
El Foyo
Fonte Alacea
Valde Graçan
La Castanal
Caneros
El Monte de Torniello
Val de los Témpanos
Carvayosa
La Penna del Avededo
La Baruda
El Orto del Poço
Corrales
Valleyo
Portello
La Tayada

En el Fol.141 vº (Quintana pag. 616) da el heredamiento de Valdescayos y La Cisterna. Parece ser que estaban junto al Monasterio de San Andrés de Montes fundado por San Genadio:

La Reguera
El Orto
El Valeyo
La Nogal
Valde Sobas
Conxanada
El Cabezo
Los Almesiralos de Carupeyro
Pena dos Zanos
Xano
El Sardonal
Castrielo
El Noguado
La Carrera
La Pena
El Couayne
La Tayada
Pennas Pardas
La Deüesa
La Lama de los humeyros
Santouchin
Las Penielas
Xano de Bostenane
Ualdabadesas
El Uinar
La Fuente del Riego
Xan de Ropeiro
Fontalazea
La Vega de Valdescayos
Carrapeyro

Nota : creo que está clara la dificultad de los copistas de montes para representar el sonido /ll/ palatal lateral. Ello puede motivar que algunas veces se tome como reducción gallega la grafía de una /l/ cuando lo más probable es que esa /l/ simple represente la /ll/ palatal lateral

5).-De un Tombo de Compludo proporcionado por el Párroco de San Antonio de Ponferrada (Está en posesión de un particular de Carracedo de Compludo que vive en Ponferrada:

Visita de mojones de la Abadía de Compludo del 1681:

Molín biejo
La Ballinas negras
La Carbonera
El Foyo de Valdenavales
La Conforcada
Las Dos hermanas
Las Salgadas
Fuente fría
Piedrafita
La Era del Tagarro
La Fuente de la Rata
El Cascayo
La Ballina del Mayo
La Casillina
Las Poyadas de Pumares
La Vuelta de las Fuentes
El Retorno
Valdelcosso
La Dehesa del Acebo
La Peña del Coto
La Herillina y La Ayrellina
Campo zebra
La Hera de Valderemate y Valderimata
El Cascajo de los Barreiros
Valle de los Pedragales
La Salgada
Las Puentes del Malpaso
Busto Pantín
El Cufreiro y Zufreiro y Sufrero
Campo de las Arcas
Termino de rredrada
El Conforco
Piedrahita y Piedrafita
San Bernardino
El Teso
Valdegonte
La Solana del Valle de los viejos
Lugar de Bozas, Bouzas y Bpizas

Nota: hay intento claro de castellanizar en todo

- 6).-Del libro "COMPLUDO, pueblecito leonés con historia" de Francisco Flórez Manjarín, tomo los siguientes nombres del que el autor llama "Tumbo de don Aurelio Alvarez de Carracedo de Compludo". Muchos nombres se repiten con relación a mi apartado anterior; pero no es el mismo Tumbo el visto por mí y el que manejó el autor de este librito:
- La Erillina (Se pasa de Manjarín y Labor de Rey)
 - Mobín Viejo
 - El Peñedo de los Cuervos
 - Era de Sillafondera
 - Reguera de Campomenor
 - Campo Cebreal
 - Urcedo
 - Campo de las Arcas
 - Solana de Valdenovales
 - La Conforcada
 - Busto Pantín (que divide de Prada)
 - El Abesedo
 - Las dos Hermanas (divide de Prada)
 - Piedrafita (Límite con Pobladura)
 - La Salgada (Límite con Pobladura de la Sierra)
 - La Iruela (Límite con Bouzas)
 - San Pelayo (límite con Bouzas)
 - Era del Tagarro (Límite con Bouzas)
 - La Llama de la Riguera (Coinciden Compludo, Montes y Peñal)
 - La Fuente la Rata (Coinciden Compludo, Montes y Peñalba)
 - Valderemate
 - Val de San Pedro
 - Raia de Cascais (con San Cristóbal de V.)
 - Canelos
 - Reñibadero (Con S.Cristóbal y Salas de los Barrios)
 - San Bernardino (Con Salas y Riego)
 - El Río Rodrada
 - La Dehesa (Separa de Riego y Acebo)
 - Los Prados de las Presas
 - Los Pedregales (con Acebo y Riego)
 - Ronda la Yegua (Con Manjarín, Tabladillo y Labor de Rey)
 - Labor de Rey: porque un rey rodó con su caballo
 - Tabladillo = Tejedas: el sitio hoy Tabladillo, el río no
 - Las Puentes del Mal paso: una está sobre el Miruelos la otra está sobre el reguero San Bernardino
 - Las Peñonas de la Collada: por donde entre la carretera de Espinosa

7).-Pleito de Compludo y Salas de 1717. La Carta executoria es de 1745 pero trasladada otra de Carlos V de 1529.

(Lo tomo del Tombo particular de Carracedo de Compludo)

El Coto del Berrayuelo
La Hera del Teyal
El Valle de la Albarda
El Ritumbadero
Peña Callera
Piedra Hita
Catabueyes
Valdecorbas
Trote de la Yegua
Carbayo de Riego
Valdegote
El Conijo de Nabaiuelo
La Merillina de la Mata del caballero
La Peña del Coto
El Camino Francés
El Valle de los Pedregales
Casarín de Prado de Pedrarias
Cantarín
La Dehesa de Rodín Fernando
El Teso de las Viñas de Acebo
La Posada de Domingo Rojo
La Puente de Rodrada
La Puente de San Berlaldino y Berlandino.

A continuación hace una copia notarial compulsada del privilegio de Chindasvinto tomada dice, del Libro Becerro de Astorga. Por las garantías que da es de ahí de donde lo he copiado yo. (Verlo en Ap. documental) tomado de Yebes (No 2)

Nota : reño alguna terminología que considero de interés:

Términos: Arca, hito, mojón, Guión

"En los mismos sitios y "pendos" de siempre"

Ojo de la fuente= manantial

Piedras apañadas= montón de piedras

Retar a quimera= provocar

Banzao = embalse

Una Morueca de piedras = montón

Una mata de Jardón = bosque de encinas

El término está en unas labradas

- 8).-Actualidad de la toponimia del privilegio de Chindasvinto
Rivulum Molina= es el Miruelos hoy todavía río Molina
Sub Monte Irago= se llamaba así a todo el Puerto del Raban
Fons Fridus: Hay "Fuente fría junto a la Era del Chano en
el camino de Palacios de Compludo al Monte Becerril
Becerril: sobre Palacios de Compludo, divide el Bierzo de
la Maragatería, 1867 m. tiene delante El Picueto
Roboretum de Equa: será Ronda la Yegua: una mata de roble
entre Labor de Rey y Acebo
Goies (pone Yepes): debe ser Gontes que está en el reguero
de las Tejedas entre Tabladillo y Foncebadón
Tablatello: existen ruinas de un "hospital o monasterio.
el río se llama Tejedas, pero hay un paraje que se
llama Tabladillo al Sur de Folgoso del Monte.
De parte de Salas: da un salto si se refiere al Ayuntamien
to o término del Salas actual. Puede ser algún paraj
hoy no localizado que ha perdido el nombre por dife-
renciarse del pueblo de SALAS.
Rivulus Etrata: debe ser ~~maxxxxxxiación~~ el Rodrada del
pleito del XVIII
Karral: en este punto hay varias lecturas: Ixarralem (Ye-
pes); Inebarralem (me parece leer en el Tumbo).
Junto a la Ermita de Escayos hay un paraje llamado
CARRAL, hay otro al Sur de Bouzas, cerca del Morre-
dero o Cabeza de Yegua, donde nace el Miera.
Petrafitas: se llama así a unas praderas al Suroeste de Pa-
lacios de Compludo avistando Molinaferrera.
Foveam de Paradiso: Hay una cueva llamada "FARAISO" al sur
este del Becerril, a la altura de Fuentefría. Extra-
ña el cambio fonético; pero pñeda ser que el documen
to latinice falsamente como Paradiso lo que ya era
Bradiso.
Como se ve el documento más antiguo que contiene toponimia
menor se corresponde exactamente casi con la toponimia ac-
tual. Es cierto que se trata de uno de los lugares más ina-
cesibles y que quizás no haya sufrido ni invasiones ni col-
nizaciones posteriores..

San Bernardino (32)
La Solana Mayor (24)
El Corral de las dos Hermanas (24)
Las Puyadas (24)
La Lobera (29)
El Alberque (29)
Valdelobo (29)
La Fuente del Hornico (29)
Peña Recilla (29)
La Fuente la Torre (37)
Reguero Barrabás (37,29,22,14)
El Soto Grande (37,38 y 39)
Valde Sandín (38)
Valdelapuente (39)
El Bosque (39)
Las Vacas (39)
El Ventoso (38)
La Nogalona (37)
La Cruz (37)
Los Cantarinos (37)
La Carbonera (38)
El Camino Grande (38)
Las Tapias (38)
El Soto el Sapo (38)
Valdemingayo (37)
Chanos (37)
Los Robles (37)
Valdeladesa (21)
Entreloscastros (21)
Prao (21)
Monterredondo (21)
La Potra (7)
La Concambia (7)
El Escaril (7)
La Libre (7)
La Calabaza (2)
Valdelaolla (2 y 3)
La Cabña (7)
Las Fontanillas (8)
San Lázaro (8)
Camino de Molina (8)
La Vega (8)
Codo Portillo (8)

Rafael Berdial 73 años, nativo
9).-Informante de Lombillo: Luis Manajarín de 77 años:
Debo advertir que Salas, Villar y Lombillo tienen los términos sin partir y que posiblemente algunos topónimos los repitan los informantes de los tres pueblos:

Los tres tienen dos zonas muy diferenciadas: la circundante a los pueblos muy cultivada y por ello minifundio con profusión de nombres y otra, la mas alejada, de montes y muy escasa en nombres.:

Valdebranedo (14)
El Lombillín (14)
San Juan (14)
Los Palomares (15)
La Carrala (15)
El Escarpizo (15)
Viña de fejes (22)
Valdemonillo (22)
El Barranco (22)
La Pola (22)
El Piñerín (22)
Camino Nuevo (22)
El Regueral (22)
El Atajo (32)
La Escrita (22)
La Mata (29)
Las Trapillas (29)
El Barrial (22)
La Era Lombo (22)
Laomayor (22)
Plantigo (29)
El Llano (29)
El Término (29)
Cuestavieja (23)
Praoderas (23)
Ardecilla (23)
Fuenteronca (23)
El Cargadero (23)
Murcia (31)
Larenal (31)
La Corona de Murcia (31)
Mato el Calero (31)
La Tejera (31)
El Junegal (32)
La Guelqa (32)

Valdelavión (8)
Los Jaenes (8)
Laogazo (14)
Val de la Llama (14)
La Traviesa (14)
El Escarpizo (14)
El Coso (21)
La India (21)
La Pradera (21)
El Majuelo (21)
Santa Columba (21)
Podoconcejo (21)
La Cantina (14)
La Herrería (14)
La Plaza (21)
El Castro (21)
San Bartolo (21)

Nota: los padres de la alumna Ana María López me completaron el informe con los siguientes nombres:

La Gudina (9)
La Lombana (9)
La Solana (9)
El Parral (9)
Las Majuelas (9)
Los Cuatro Caminos (9)
Los Olivos (9)
El Serondal (9)
Fandeluz (11)
El Lombo (11)
El Pintín (11)
La Plaza (9)
Valdecanal (15)
El Encinal (15)
San Justo (10)
El Castellano (15)
Las Llamas (16)
El Fontanal (16)
La Canalina (16)
Peña Jorda (25)
Valleoscuro (25)
Matecalero (26)
La Cazolla (11)

Valviejo (11)
Fandemartín (12)
Las Sonjillas (12)
Los Pajarines (12)
Valdeparayuelo (11)
Valdesenra (9)
Valdecabrilla (18)
Valdelasflores (18)
Ambornero (17)
La Corrada (17)
Valdecarrozales (12)
Las Perdices (17)
Las Matas (17)
La Mula (3)
La Escontrilla (3)
Valdeseijo (4)
Las Pedreras (15)

10).-Informador de Salas: Jesús Fernández Vuelta:

El Patal (8)
El Seijo (8)
Valdesalas (8 y 9)
Samartín (15)
Regañaño (15)
La Fuente la Salud (22)
Las Pedreras 15 y 22)
El Encinal (15 y 22)
El Soto de Valdecanal (22)
La Gineta (8)
Laogazo (14)
La Escontrilla (2,3 y 7)
Valdemiro (15)
El Matillo (15)
Valdesenra (9)
El Perdigón (14)
Las Perdices (9)
La Cemba (9)
La Panda (16)
La Vega (8 y 14)
El Pasadizo (16)
Valdesupozos (22)
Escaribo (22)
Fpndomartín (Será lo mismo que Fandemartín de Lombillo?)

11).-Informador de Espinoso de Compludo: Casilda Miñambres
nativa pero ausente desde hace tiempo. Es un informe in-
completo:

El Lombo (32)
El Cabrocal (33)
El Juncal
El Mato Calero
Cansaburros
San Bernardino
El Prao Río
Las Pozas
La Medulina
Penales
Llamerón
Las Aguzaderas
El Mato
Peñablanca
La Collada
Vegamolín
Valinacueva
Vambueya

DESCRIPCIÓN TOPONÍMICA DEL AYUNTAMIENTO DE SANCEDO

Este pequeño ayuntamiento, situado entre los 29 55',39 00' y los 42º 38', 42º 42', carece casi por completo de sistema hidrográfico, pues se reduce a pequeños arroyos aprovechados para el regadío y sumidos en el suelo de cantos rodados de su parte sur. Los únicos que tienen alguna desarrollo son los de la parte norte, más montañosa y orientada hacia el Cúa.

NOMBRE DE LAS POBLACIONES

CUETO: es forma abundantísima en la toponimia astur-leonesa y usada todavía como nombre común con el significado de "altura peñascosa". En el Bierzo persiste además un común "cueta" que es la parte de las herramientas opuesta al corte.

La documentación de este pueblo es bastante tardía: Libros 4858 y 4859 del A.H.N., Sección del Clero, relacionando los foros de este pueblo pertenecientes a San Andrés de Espinareda; pero la documentación de la palabra es abundante y temprana, por ejemplo:

-Donac. de Severino a Oviedo, recogida por Larragueta:

...."et per Quotum redundum..."

-Una donac. a San Vicente de Oviedo del año 948 la firma un tal Oveco, presbiter de Cueto.

-En el Cartulario de Santillana se repite :

..."...per Cuetu Albu"...

..."in illos Quetos alia terra quae comparavi..."

Menéndez Pidal en Top. Prerrom. pag. 268 y ss. estudia la base "COTTO" = "cueto"; su extensión geográfica, que por cierto limita a Asturias y Santander.

Estando este pueblo precisamente en la línea divisoria entre gallego y leonés aparece unas veces como "COTU" y otras en su forma actual leonesa "CUETO" dependiendo quizás del escribano.

Sobre el origen de la palabra no se ponen los autores de acuerdo: -García de Diego dice que es latina

-Pidal y Piel se inclinan por su origen céltico

-Carnoy dice que es protoindoeuropeo

-Corominas se contenta con afirmar que es prerromana e incluso afirma la posibilidad de que sea una "creación expresiva".

-Hubsmid y Llorente Maldonado: que es hispano-caucásica.

SANCEDO : El nombre de este pueblo es una deformación de Salcedo: derivado abundancial de SALICE + el suf. -etum. Luis López Santos (En Hagiotoponimia: Archivos Leoneses. V, 10 de 1951) habla de la atracción que los nombres de santos abararon sobre otros nombres y cita entre otros: SANDOVAL: de Saltu Novale Sanmural: derivado de SALE SANCEDO de Salicetu.

En la Cabrera existe el pueblo llamado SACEDA con la misma etimología y que algunos consideran gallego con la pérdida de la /-l-/. Yo considero que es un resultado en /a/ de la monoptongación del diptongo /AU/ proveniente de la vocalización de la /l/ (lo mismo que en Augustu dio Agosto o en Augurium dio aguero).

De hecho se documenta en el T.V.M. nº 236: Donac. de Vida Aveynza de 1188: "...de illa ecclesia de SAUCEDA nomine sancti Andrea.

OCERO: Creo que este nombre es un fitónimo abundancial de la base "ULICE". Sería la evolución así:
Ulicariu = urcairu = urcero = orcero = ocerero.
Si esta solución pudiera ser extraña, podemos fantasear relacionándolo con el nombre propio OCEIRO
-Hubner (en Monumenta...) habla de la cita de Toiomeo y Estrabón de este nombre: OKÉLON y ÓKÉLON
-Tovar (Prim Leng. Hisp. pag. 190) cree que esta inscripción y este nombre están relacionados con el culto a OCELAS, héroe ilirio.
-Los OCELENSES eran un pueblo de la Lusitania prerromana. Con todo creo que es más aceptable la primera solución que propongo.
Sólo lo documento, traducido en el Ms. 4357 de la B.N. fol. 107 escrit. nº 377 en una donación al Monast. de S Pedro de ORRIA del año 1104, que el copista refundidor del viejo Tumbo Astorgano resume así:
..."en el lugar llamado Oria que está entre OCEIRO y el Camino que va a Pinaría..."
Precisamente la forma del diptongo decreciente /EI/ es la solución ordinaria del sufijo /-ariu/.

EL VALLE : pueblecito junto a Ocerero del que es prácticamente un barrio. No precisa explicación.

TOPONIMIA MENOR RECOGIDA

Nota : como en tantas ocasiones debo recordar que los términos de los pueblos han sufrido variaciones no sólo en la antigüedad sino incluso después de la confección del mapa por el I.G. y C.

- 1).-Libro 4852: foros de San Andrés en SANCEDO en el a.1616 (muy mal conservado por la humedad) y en el Libro 4861 con foros casi todos repetidos del año 1687:

Las Cortinas
El Corradal
La bega de zima
la bega fondera
Los Solge (?)
La Guerta
Poza vieja
La Campa
El Soto de la Tiñosa
Pinareda
Rabanal
Baldezente
Las Heralinas
Baldecanales
La Zimada de la vega
El Cubillo y El Cubiello
La Nogalina
El Carril
El Pontón de la vega
La Belossa y La Vilosa
El Barredo
El Prado
La Mata de Santa María
La Rebollosa
Las Tercias
La Nogalina del Carril
El Fresno
Los Olmos
La Peral Agustina
Valdecastañales
La bega de Abaxo, en El Fresno
Las Campas

Las Corradas
El Pontón
La Corrada del Pontigo
Uhelga y La Guelga
Soce (Camino de guerta)
El Barreiro y el Barrero
La Parcería
Ferreiros y Ferreros
La Querba
La Caleyá de la Uhelga
Fondada de Cubelo y Fondada de Cubiello
Prado del Carril
La Poza de la Viliella y Viliela
El Campo de la Alcándara
La Casería
Las Quadrillas y Las Quadriellas
Las Ballinas
La Cabezada de la vega
Campo redondo
Los Caruezos
El Corradín
La Cárcaba
Los Malluelos y Los Malhuelos
Cantalapiedra
La Peral Pardiela
El Prado del Cosso y Couso
La Fondada de la Retuerta
El Pascón
Los Fornos
El Forno
El Carozero, Margen= Caroceiro
El Focarón
La Debesa
La Nogal de las Corradas
Losálamos
La Viliela
La bilela

-Sólo se citan en el Libro 4861:

La Parra
Prado Nuevo
La Hera de zima
Prado del Obispo
Mata las Peralinas
El Foyò (ya en San Juan de la Mata)
La Retuerta
Zerezal de la Jadra
La Cuesta
El Pontigo
El Pozo
La Passada
El Rebollón
Las Peralinas
Viñas darriba
El Valle

2).-Libro 4862: apeos de San Andrés en OCERO en el a. 1652

Caldecaçinas
La Mata el Porulleiro
La Pozona
Vallelongo
La Cogolla
Gabançal
El Pradón
Longares de Abaxo
La Llama
Las Corradas del Lago
La Brana del Rigueyro
Balpiquinín
Alama redonda
Balelongo
La Cueva de los raposos
La Barera
El Souto del Ballelongo
Los Grandiços
El Boucin
El Campelín
La Forca de Ocero
Longares
La Flauga
El Teso
Las Fontaninas

El Lamazón
El Corradón
El Barrio del Valle
La Corrada del Valle
La Cuesta
La Vallina darriba
El Prado dellamazón
Prado de la Fuente
La Peralona
La Fuente del Carballo
La Llama redonda
La Venta de Ozero

3).-Libro 4898 del A.H.N.: Apeos de San Andrés en CUETO
en el año 1.600

Pressas	El Calellón
El Palomar	Gobiernafillos
Vallín	La Pozaca
Valdeperales	Las Colmenas
El Chanelo	
Las fiuceyras	
La Riguera de fonde de Vila	
Fondo de Vila	
Campo de la Retela	
El Castaneyro Cimeyro	
El Castanero de las Mourinas	
Corrales	
El Zarçal	
La Figal de las Colmenas	
La Silbal y La Silbar	
El Carballín	
La Encrocillada	
El Chanillo	
Trabado	
La Castañal de latroçana	
Las Sierpes	

4).-Libro 4859 de 1702: Apeos de CUETO :

La Silbar
El Palomar al Toural
La Pozaca
Corrales
Costas de Asno
Las Sierpes
Latromana

Xínfal
El Zarzal
Las Colmenas
San Antonio
El Trabado
El Calellón
El Chanelo y Chaelo
La Encruzillada
La Polvorosa
Gobiernafillos
La Pedría
La Canal
Valín.

Nota: el convento está reñido con Don Alvaro Quindós Vo-
laño y Balboa, señor de Cueto, Cavañas y parte de Cane-
do, vezino de San Clemente. (sic.)

- 5).- A, H.N. Libro 4858: apeos de Cueto de 1702
- Dice Quetto y Las Cabañas del Portiel
 - Valdeperales
 - Las Fiunceiras
 - La Retela
 - Los Castañeiros de Santa Maria
 - La Vega de Magaz
 - Corrales
 - Gouiernafillos
 - La Pozaca
 - Las Colmenas
 - Un hero en Corrales
 - El Carballín
 - La Silbar (debajo de la iglesia)
 - La Incrucillada
 - La Pozaquina
 - La Voca de Corrales
 - El Chaniello, el Chanelo y Chaelo
 - El Trobado
 - Xínfal
 - La Peral Martiniega
 - Cotas de Asno, antes Las Sierpes
 - La Pedriña y La Pedría
 - Los Castañeiros de santa Maria de COTTO, ahora el Soto

6).-A.H.N. Códice 343 B: índice de San Andrés de Espinareda:

-Cajón 58: Sancedo: Mata de Santa María

Ferreiros
Valle
El Bión
Los Caruallinos
La Huelga
Valdepalacios
La Riguera
El Carril
Las Cortinas
El Campo
Las Novalinas
Valdecastanales
Los Majuelos
La Cuesta
Las Peralinas
El Prao del Obispo
El Pascón

.Cajón 38: Ozero:La Corrada

Lamarredonda
El Corradón de Valquemado
La Braña del Rigüero
Valpequenin
Las Fontaninas
El Pozón
La Llama
Fuente del Carballo
Valdecacinas
La Corradoira
Corrada de la Forca
El Río
Braña de Buslugán (Códice 347 B
Las Cabañas "
El Teso "
La Forca "

▼Cajón 62: CUETO:El Faellal (escri. de 1306)

Valdelasierpe (1439)
Otero (1444)
La Fuente (1445)
La Infiesta (1445)
La Pozaca (1451)
Entrecaminos antiguos (1460)
Corrales (1463)
Vacalar (1473)
Longuera (1509)
El Foio (1509)
Zimadevilla
La Pedría
La Canal
El Castaneiro
La Pedriza
Las Mourañas
San Antonio
La Sálvar
El Palomar
Las Colmenas
Toural
Gobiernafillos
El Calellón
El Chaelo
Latrozana Ginfal
Vega de Magaz
La Corrada de la Moral vieja
San Pelaio

7).-Archivo de la Concepción de Ponferrada: Cueto

-Libro 138 de 1768: El Zarzal de Campo

San Pelaio
Cuestas de Asno

-Libro 24 de 1734: Las Bouzas

Las Chanas
Lamamonte
El Oteiro

La Cruz de los Milatos

Libro s/n de 1802: Las Puzeiras

Souto

8).-Del mapa del I.G. y C.:

Las Chas (47 y 46)
El Arca (44)
El Cano (44)
El Regueral (44)
Barrio de la Ermita (42)
La Reguera (42)
Vega del Rey (44 y 41)
Barrio del Hondo de Villa (45)
Campablanca (46)
El Campiñ (43)
Las Campas (43)
Barrio de la Canal (42)
Campo Ancho (43)
El Valiñ (37)
La Granja (37 y 38)
Alto de Curedo (40)
Teso de Curedo (40)
La Molinera (37)
Los Nabos (38)
Chana Aspa (39)
Alto de Vilalá (33)
Lama de la Corza (33)
Cerro Santón (33)
Valdepalacios (33)
El Teso (35)
Cerro de Barranquias (33)
La Cruz del Aspa (36)
Cerro del Tesón (36)
El Caborcón (28)
Santo Domingo (29) Cerro Barreiro (30)
Fuente la Mora (30)
Dehesa (31)
Chana (31)
Arbedal (1)
Perdeguera (3)
Pico de Rey (5)
Peñablanca (6)
El Picón (6)
Camino del Carcabón (8)
Camino de Valdepicos (8)

Barrio e Valelongo (9)
Barrio de la Calleja (9)
Barrio del Valle (9)
Camino de los Barrancos (10)
Cabo de la Sierra (11)
Peña Rubia (12)
Camino del Rigo (12 y 11)
Camino de Valdecocina (15)
Alto de la Sierra (16)
Rubiana (16)
Monseabre (17)
Beguero de Rigo (12,13 y 14)
Reguero Sancedo (24 y 18)
Leiramanza (18 ..)
Camino de Laparcería (19)
Valleperdido (22)
Vallina de los Vieillos (22)
Garandilla (24)
Juan Prieto (26)
Alto de la Vallina (27)

9).-Informador de Cueto: Manuel Fernández, nativo:

El Arca (44)
Mata de San Pelayo (44)
Moradal (44)
Esquinón (44)
La Capilla (45)
La Rosoa (44)
Braedo (41)
Cotarelo (41)
La Vega (41)
Enchouzas (41)
Corráis (41)
Los Barrios (45)
El Soutín dabajo (45)
La Pozaca (41)
El Soutín darriba (41)
El Eiro (45)
El Calellón (41)
Los Rubios (41)
La Pardala (41)
Regueiral (41)
La Canal (41)
El Valgón (41)

Souto devoto (41)
La Pedría (41)
Guindaledo (41)
Era de Rancaño (41)
Las Viñas de la Iglesia (41)
La Silvar (42)
La Calella (41)
La Castañal (41)
Lamocal (42)
Las Cortiñas (41)
El Carballo (37)
Valdeperales (42)
Oteiro (42)
Valdeserpe (37)
El Rigueiro (37)
La Poula (42)
Fonda da Vila (42)
Forno da Tella (42)
Las Campas (42)
Camporredondo (43)
La Reguera (43)
Barbeiro (38)
Cruz de Melatos (38)
Fontanías (38)
Xuncalín (38)
El Cano (37)
As Bouzas (38)
Bouzas Vellas (38)
El Montín (39)
Campo Ancho (39 y 35)
Fuente Laos (39)
Chana de Aspa (40 y 36)
El Val (43)
Las Chanas (46 y 43)
El Ancinal (45 y 47) hoy roturado
El Cimbros (47,45, 46)
Las Sortes (46)
Lagúa (46) es pantanoso
Viñazarrada (46)
Los Praos dabajo (46)

10).-Informantes de SANCEDO: los padres de la alumna Féliza
Juan Juan:

La Huelga (25)
La Cortina (25)
El Pico de la Villa (25)
Real (25)
La Ercima (25)
La Calzada (30)
La Cuesta (30)
La Fuente (30)
El Curón (25)
Las Carboneras (25)
El Palomar (25)
Los Suelos (25)
La Cortina (25)
El Pozo Capón (25)
Las Llamas (25)
Las Peralinas (25)
El Couso (25)
Barredó (25)
Poza del Souto (25)
Villosa (25)
Cabana (25)
Valdecaliente (25)
El Escañil (30)
Carrozón (30)
Vallagrande (30)
Vallía la Mula (30)
Carrir'ios (30)
Cagarita (30)
Alto de la Bandera (30)
Rodera Nueva (30)
Prao Xan Prieto (30)
Vallía Xipitín (30)
Devesa (30)
Fuente de la Moura (30)
Vallía Melchora (30)
Pedrera (30)
Rubiales (30)
Mata Miguel (30)
El Espinal (30)
La Fontanoda (30)
Valdepalacios (30)
Prao Librán (30)

Valle Santón (30)
Santq Domingo (30)
Las Ancinas (30)
Barranquinas (30)
Mata de la Vega (30)
Terreiros (30)
Barreiro (30)
La Cuerva (30)
Cubiello (30)
Valicente (30)
Vallía (30)x dal Nueiro (30)
Valdecanales (30)
Boucius (30)
Valle del Roxo (30)
La Canal (30)
Pantarasma (30)
Chaos (30)
Cárcavas (30)
Souto (30)
Proída Grande (19)
Proída Pequena (19)
Cascaríos (19)
Xardón (20)
Leiramanza (20)
El Empalme (20)
El Retorno (20)
La Laguna (21)
La Peña el Cabrón (21)
Peña Furada (21)
Peñiruela (21)
Musinabra (21)
Vallía de los Castañeiros (34)
La Ladera (35)
Vallía de as Redes (35)
Colmenal de la Monxa (35)
Ramayal (26)
Valdeperdices (26)
Vallía de la Raposa (26)
Vallía del Señor Juan (31)
Los Llamucos (31)
Fulital Cimeiro (31)
Vallía del Salgueiro (31)

Valía de los Vieyos (31)
Vallía Primera (31)
Vallía del Medio (31)
Vallía de los Asnos (31)
Fuente del Sapo (31)
Vallía de las Maruxas (31)Vallía de las Brasicas
Vallía de las Brasicas (31)
Vallía de los Garcías (31)
Vallía del Rebollo (31)
Vallía del Ferrol (31)
Las Villiellas (29)
Curín (29)
Soutín (29)
Llama Babiana (29)
Refoiros (24)
Vallía de Tía Petra (24)
Llama del Galán (24)
Matadosa (33)
Bouzas (33)
Las Matas (39)
Vallía de la Oscura (40)
Vallía de los Nabos (36)
Xardín de Cueto (32)
La Chana (27)
Monte de los Gaifairros (22)
El Retorno (20)
Campo Ferreiro (21)Vallía de Pedro Guerra
Vallía de Pedro Guerra (14)
Vallía de Quítanín (14)
Sierra (13)
Laboríos (12)
Rial (18)
Vallefondo (18)
Salguiría (17)
Barranquinas
Sabelicas
Ramayal
Vallía de las Hedes
Valdecastañales
Poulón
Valicente
Las Matas

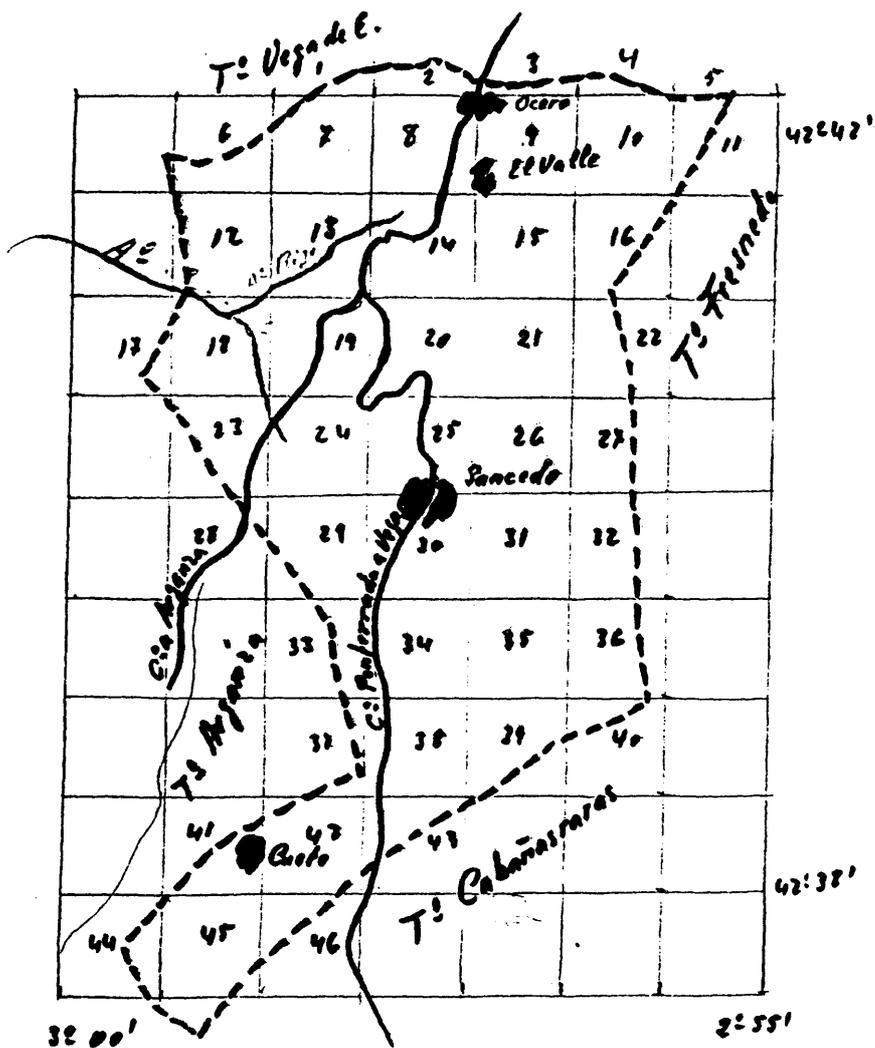
Alto de la Bandera
Cabana de Río
Couso
Barredo
Poza del Souto
Vallía del Noeiro
Valdecastañales
Pantarasma
Refoiros
Fondo de la Vega
Campo Ferreiro

- 11).-A.H.N. Apeos de San Andrés de Espinareda
Lamarredonda (Libro 4909 en Otero, Otero u Ozero)
balilongo (Ibidem)
La Corrada (Ibidem)
El Corradón (Ibidem)
El Asiento (Ibidem)
La Silvar (Libro 4918 en Otero)
La Lama (Libro 4912 en Otero)
El Corradín (Ibidem)
La Forca (Ibidem)
Longares (Libro 4913 en Otero)
Vaiquemada (Libro 4913 en Otero)
- La Velosa (Libro 4913 en Sancado)
El Barrero (ibidem)
Monte de Valdepalacio (ibidem:pleito con Arganza)
La Cortina (Libro 4920 en Sancado)
La Molinera (Libro 4912: pleito de Sancado y Arganza)

5116a

T^o Sancedo

Mapas 158, 126



DESCRIPCIÓN TOPONÍMICA DEL AYUNTAMIENTO DE SAN ESTEBAN
DE VALDUEZA

Este enorme Ayuntamiento se extiende desde los 29 47' a los 39 00' y desde los 429 23' a los 429 31' limitando por el Norte con Salas de los Barrios y con Ponferrada; por el Oeste con Borenes y Llamas de Cabrera; por el Sur con el mismo Llamas de Cabrera y por el Este con Salas de los Barrios.

Por ocupar la ladera norte de los Montes Aquilianos tiene un abundante sistema hidrográfico cuyo fondo y eje principal es el Valdueza al cual van una serie de regueros entre los que citaré:

- 1).-El Ozuela con el Valmayor y el Santa Lucía
- 2).-El Reguero de Montes con el Valdecorrales y el Pico Tuerto
- 3).-El del Silencio con el Haro y el Peñalba.

Su extremo Sureste se orienta en otra dirección formando la cabecera o nacimiento del Compludo que será después el Miruelos o Molina.

Lingüísticamente sólo es interesante el Valdueza y su diminutivo el Ozuela.

EL VALDUEZA; es uno de tantos casos tan típicos sobre todo de León en los que un río bautiza a un valle y luego carga con el nombre compuesto. Ya he dicho en otra ocasión que el fenómeno es considerado como de influjo Mozárabe por coincidir en árabe los nombres de río y de valle.

La documentación sobre este río empieza con la documentación del Monasterio de Montes emplazado en su cuenca.

a).-La donac. de Ranulfo del a.892 (T.V.M. nº 1): ..."concedo ecclesie vestre...qui est super rivulo OZZA..."

b).-El nº 2 de 892:....justa rivulum discurrentem OZZA..."

Las grafías suelen ser muy poco variadas: OZZA, OZA; Oza.

El OZUELA también se documenta pronto; aunque se suele referir al pueblo y no al río:

a).-T.V.M. nº 40: Donac. de Rodrigo Monniz de 1084:

..."in Priaranza vineas, terras, in Ozola mea ratione..."

b).-Ibidem nº 277 de 1205: donac. de Elvira Petri: ..."quam habeo in territorio bergidensi in OUZUALA..."

¿Qué significado tiene la base OZA?. Considero que se puede relacionar con la base prerromana "OTZ;" "OTZA" que Pidal (Top.Prerrom pag. 33) considera de familia vasca y con la significación de "frío". En la pag. 102 dice que la terminación -otz es un sufijo mediterráneo.

Becerro de Begongoa (De Palencia a La Coruña) aventura, no sé con qué conocimientos lingüísticos, la etimología "Otza"=frío.

LOS NOMBRES DE LOS BOBLADOS

El Valle del Valdueza, hoy casi despoblado, fue uno de los más poblados del Bierzo en los tiempos en que el Monasterio de Montes, el de Peñalba y todos los monasterios menores de ellos dependientes, colonizaban la tierra. De esta superpoblación puede dar idea el ~~espaldado~~ ^{espaldado} ~~procedo~~ ^{procedo}. La influencia monacal se nota hasta en los nombres de estos pueblos, casi todos hagiotopónimos: San Esteban, San Clemente, San Adrián, Santa Lucía, San Pedro, Santiago etc.

SAN ESTEBAN DE VALDUEZA: la documentación de este pueblo es abundante en el Tumbo de Montes:

- a).-Nº 17: donac. de Vellite Vellitiz de 1047:..."in valle de Ozza in loco denominato Sancto Stephano una corte cum suas casas et cum suo exito in termino de Spasando..."
- b).-Ibidem nº 132: Permuta de 1122:..."et ipsa vinea que vos datis michi iacet in villa vocabulo sancto Stephano...in territorio Bergidense, subtus monte Aquiliana, rovulo OZZA!"
- c).-En el Ms. 4357 fol. 93, escr. nº 320 se resume una donac. de 1077 "en Oza, feligresía de Sant Esteban..."
- d).-En el fol. 110 de Montes (Quintana pag. 549) inicia una relación de bienes de Montes en San Esteban que interrumpe a poco de iniciada: Villar
La Fuente
El Payar
La Carrera.

Ambrosio de Morales al describir su viaje a San Pedro de Montes dice que "se pasa por SANTISTEBAN después de San Lorenzo, todo poblado de viñas."

SAN COSME DE VALDUEZA: Es una de las iglesias citadas en las Bulas papales como propiedad de Montes.

- a).-T.V.Montes nº 141: concordia entre Montes y Astorga
..."de las parroquias de sant Cosmey et de sant Domiciano et de sant Estevan de Valdoça de que se querelaban los monjes que desian que habian de ser de derecho de la iglesia de Foylevar fesieron tañ avenecia:...usese el oficio divino entregamiente ena eglezia de sant Cosme et de san Damian todos domingos..."
- b).-Ibidem nº 206: donac. de 1172..."est autem illum molendinum in villa sanctorum Cosma et Damiane discurrente flumine Ozza

VALDEFrancos : el nombre más que referirse al gentilicio

"Francos", creo que puede referirse al adjetivo "franco"=
libre, exento de ciertos tributos.

En el T.V.M. nº 216: permuta del abad Egidio de 1172:

..."damus una vinea que jacet inter Pausada et Valdefran-
cos...discurrente rivulo Ozza...pro alia vestra vinea
quam habetis in sanctum Julianum, loco qui dicitur Val de
Saliello et una terra in Luzana loco qui dicitur Castro..'

-En el fol. 110 y 142 (Quintana pag. 615) da el heredamien-
to de Valdefrancos que copio aquí por ser bastante corto:

Penna Aguda
Soto de Conceyo
Ualdeparada
Perales
Lumbiello
La Penna de Pousada
La Vina del chantre
San Cosmet
La Templanera
La Reguera
Ribera
Las Fontecinas
Camino del Carreyon
Ual de la Sebe
Ual de Traues

SAN CLEMENTE DE VALDUEZA:

- a) T.V.M. nº 15: Permuta de 1043: .."in villa qui dicitur
sancti Clementi discurrente rivulo Ozza..."
- b).- Ibidem nº 140 de 1128: ..."et cum orto requirebant
illam de Sancti Clementis de Ozza..."
- c).- Ibidem nº 281 Donac. del abad de Montes por hacer un
molino; año 1216): ...in sancti Crimentis de Val de Ozza
- d).- En el fol. 144 (Quintana pag. 526) da el heredamiento:
El Mayuelo
Rui de Marín y Arriu de Marín
Lombiello
Mata de Lobos
El Suuredo
Val de Couso
Renna Redonda
Foi de Miron

-En la pag. 578 de Quintana:Astorga en el s.XI pone este documento de permuta entre el Obispo Gundulfiz y el abate Sabarigo de Montes: ..."et jacet ipsa hereditas quod cambiamus in villa qui dicunt sancti Clementis discurrente rivulo Ozza..."

-En el Ms. 9194 de la B.N. fol.74 pone esta donac. del a. 992 del Gundisalvo a San Dictino de Astorga: ..."villa in Vergido que vocitant Oza ad sanctum Clementem ab integro..."

VILLANUEVA DE VALDUEZA : en el año 892 el obispo de Astorga Ranulfo edificó Santa María de Castrelo y se lo dona a San Genadio. Está demostrado que este Castriello es hoy Villanueva:

..."concedo ecclesiae vestrae ecclesiam sanctae Mariae de Castrelo vocabulo quod est super rivulo Oza..."

-En el acta de Consagrac. de San Genadio por Ranulfo del año 896: ..."et cum omnibus de Oza qui ibidem serviant cum accessu et regesu id est: de monte Aquiliana et per Moscadero (1) et de Penna Alba discurrentes aquae usque ad rivulum de Villanova et strata quod discurret super monte ad Oza..." (Tomado de Obispado de Ast.: Quintana Prieto)

Nota : Quintana transcribe MORREDERO en vez de Moscadero

-En el T.V.Montes nº 55 : donac. de Diego Godestez a.1092 ..."in loco predicto quos vocitant Villa nova, in Bexirizo"...

-Ibidem nº 68; donac. de Pelayo Petriz a. 1093:

"...loco predicto Vilanova prope aqua Ozza, vocabulo ecclesie sancte Marie.

-En el Ms. 4357 de la B.N. escrit. nº 367: Venta a Astorga del a. 1114: ..."en el sitio y villa llamada Castrillo debajo del monte de la Guiana corriente del río Oza, la heredad llamada Cores..."

-Ibidem fol. 47 escrit. nº 152 del a. 1063: ..."El obispo Ximeno dona a su esclavo Vizoso sus heredades de Castrillo en el pueblo de Villanueva cerca del río Oza en el Bierzo, que se las había expropiado a un tal Juliano por sus crímenes..."

Montes nº 359 del a. 1270: Permuta: ..."damus vos et nostra terra de Vayello conno nogal...un Mayuelo que poseo don Andrés en Marrubio e una tierra en Moadá e outra a Val de la Lama...que jaz en S.ª de Castrelo"

BOUZAS (San Juan de Bouzas): La palabra BOZA o BOUZA significa = "matorral" y "roza". Se considera prerromana y es muy frecuente en el Noroeste peninsular.

En Portugués "Bouçar" = quemar. En Galicia y Asturias, "Bouza" = quema de un prado o monte para obtener buen pasto en primavera.

-A.H.N. Códices 992 fol. 227: Donac. de Fernando II al abac Rodrigo de Peñalba en el a. 1163: ..."Monasterio sancti Jacobi de Pennalba..de tota mea hereditate que vocatur Bozas quae fuit infantadigo et jacet inter Petram et Portello..."

En los documentos el nombre se presenta además como "BAUTIA" y "BAUZAS"

SANTIAGO DE PEÑALBA: aquí estuvo el famoso monasterio que le da nombre fundado por San Genadio en el s. IX:

-..."después construí en aquellos montes...después edificué un tercer monasterio en memoria de Santiago, muy poco desviado...que se llama Peñalba (Episcop.Astur.p.474 del Tomo II)

Gómez Moreno atribuye su fundación al discípulo de San Genadio Salomón, en el año 937; pero en el año 916 su abad Martín firma ya la fundación de Santa Leocadia.

-El Testamento de San Genadio puede verse en Yepes II

-A.H.N. Códice 1197 B: confirmación de Ramiro II de 940: ..."sancto Jacobo apostolo cuius Baselica sita est in finibus Vergidensibus sibe montibus locum vocabulo Peñalba...Ego Ramirus rez..."

-T.V.M. nº 24: donación de 1075: ...quorum baselice site sunt in radice ripis Pinne Albe..."

-Ibidem Nº 308 del año 1251 nos da los deslindes entre Montes y Peñalba: ..."e fueron todos ayuntados al Lombiello o dizen el Carvallo de los Abades"...

El serro de Pico de Morrones...El agua de la Xamiella ...Penna de Escompro....El Castro de Sant Andres... El Xexo de Campo de Poulo..."

El P. Flórez da la etimología del nombre:

Se llama Peñalba "porque sobre la blancura de la peña recibe la blancura de la nieve..."

FULIBAR (Mapa nº 8): con este sitio creo que se coincide el nombre de una villa denominada en la documentación de Montes: Foylevar; Foylovar; Foyolobare y hasta en Yepes por error Foyo Cobare: hoy no existen más que unas paredes. Montes da el heredamiento que veremos.

La etimología creo que es: Fobeum Lupale = hoyo de lobos, aludiendo a las trampas o armadas que se solían poner a estos animales.

SAN PEDRO DE MONTES : no es aquí el lugar de repetir historias que ya están contadas y muy bien.

Está situado este pueblo en el lugar del célebre monasterio. La documentación lo sitúa: "inter alpes Bergidenses" "ad radice montis qui vocatur Aquiliana, justa rivulum Oza..." "Sub Castro Rupiana o Rufiana o Ruphiana": creo que se relaciona más con RUPES = roca que con RUFUS = rojo.

-Donac. de Ordoño II del año 918 interesa toponímicamente: "...per illo monte de Aquiliana, per carraria que discurrit per Moscatero ad Castello usque in ecclesia sancti Tirsi. Et alia parte per Pinne Alve et per Campo Poulo et per illa strata que discurrit de Portello de Scalios usque in termino sancti Tirsi..."

Nota: San Tirso está junto al Valdueza por debajo de San Esteban de Valdueza y aun hay restos de iglesia.

-Sancho IV confirma este Coto en el año 1294 con solo traducir el documento anterior:

..."El monasterio es fondado cerca del rio que dicen Oça en el termino del Bierzo, so el monte que dicen Aquiliana so un castiello muy antiguo que dicen Rufiana...con todos sus terminos...per aquel monte Aquiliana, por la carrera que va per Moscadero a Castrelo ata la eglezia de Santo Tirso; e de outra parte per Penna alva et per Campo Polo et per aquella carrera que descende de Portiello de Scayo ata el termino de Sancto Tirso..."

-En escritura nº 207 del Ms. 4357, sec. de Particulares resume una donación del a. 925 en que da toda la denominación del monasterio: "Manasterio de San Pedro, San Pablo y San Feliz sito cerca del arroyo Miatón debajo del monte de la Guiana, en territorio del Bierzo..."

En otro folio recogeré la toponimia menor documentada.

SAN ADRIÁN DE VALDUQUEZA: Es otro de los muchos pueblos desaparecidos en este valle.

FERRADILLO : este es uno de los pueblos últimamente deshabitados del Bierzo y que tienen una larga historia. Perteneció a la Abadía de Montes y en el Tumbo se cita repetidas veces aunque a partir del siglo XII. Las formas gráficas son FERRADIELLO, FERRADIELO, FERRADILLO.

La palabra es un derivado de "FERRUM" en forma diminutiva leonesa más tarde castellanizada.

Existe el sustantivo "ferrado" y "ferrada" que son recipientes de madera reforzados con aros de hierro. Podría tratarse de una metáfora al estilo de Cacabelos.

Pudo pasar el nombre al pueblo de algún reguero llamado así por el color de sus aguas o de algún pico o monte. A continuación copio un documento por lo testimonial de la lengua del siglo XIII al que pertenece:

-T.V.Montes nº 361 del año 1271: Donac. de Gonzalo Dominguez:..."que habemos en Covallos ata Canto de Penna, como departe con nos del Barrio en fondo e pelo río ata cima de Morteyrola...e yo don Abbad con todo el Convento de suso dicto e you Gonzalvo Dominguez, con mia filla e con mio genro de suso dictos por tal ~~proxi~~ que este preyto non posam venir en dulta, mandemos facer esta carta per manos de Pero Perez notario de Nonferrada. E yo, Pero Perez...per mia mano fiz esta carta e pus en ella mio nome e meu signal.... (firmantes)
Et otrosi yo Gonsalvo Dominguez estando presente quando estos omnes de suso dictos petque el heredamiento de Sant Pedro de Montes como departe con nos del Barrio e per lo río asi como departe per cima de la Serra e per cima de Mont Moriu e de Morteyrola e desde la yzina Callar a suso ye todo del monesterio e no a y entrada outro omme nenguno!....

Nota: un comentario textual de este trozo creo que confirma mis opiniones sobre el dialecto berciano como sujeto a las dos tensiones gallego-leonesas; pero no es este el momento ni la ocasión ni la pretensión de esta tesis Doctoral...

-En el mismo Tumbo aparece documentada abundante toponimia menor, pero prefiero dejarla para los folios que a continuación les dedicaré, para no romper la repetida estructura de cada capítulo.

SANTA LUCIA DE VALDUEZA :En el Códice 1195 B del A.H.N. fol.

533 trascribe la donac. de Gonzalo Armentariz del a.926
..."concedimus vobis monasterium...fundatum in confinio
Vergidensis vocabulum sanctam Luzidiam subtus alveum
quod vocatur Morin ribulo discurrentis ad radicem mon-
tis Ozola per terminis suis antiquis..."

Flórez (E.S. Tomo XVI) citando el fol. 273 de Yepes di-
ce que en 994 había aquí varios Eremitorios y que en su
tiempo era parroquia entre el Oza y el Ulver (que él con-
sidera igual al Cabrera).

-En la devolución de Alfonso VI a Astorga del a. 1085
(Tomado de Flórez tomo XVI pag. 467):

..."In territorio Bericensi: sancta Luzia, sancta Eola-
lia de Repolados"

-En el Tumbo Negro de Astorga, sin interés lingüístico,
pero sí histórico se dicen bastantes cosas de este mo-
nasterio v.gr.-Fue fundado en 952 por el conde Placente.
El abad Pompeyo ante los abusos del Conde Osorio
Gutiérrez recurre a Ordoño III el cual, reunidos los
magnates reconoce los derechos de los descendientes de
Placente. Estos descendientes donan el monasterio al
Obispo Odoario de Astorga. (T.Negro, escrit.619 y ss.)
En 1045 es de pacífica posesión de Astorga.

TOPONIMIA MENOR RECOGIDA

1).-Referida a FERRADILLO en el T.V.Montes:

a).-Nº 386 (Quintana pag. 550)

Son Términos de Montes:

Campos de Momelin
Campo de Forciellas
La Casa de Aguillana
La Corteziella de Pico Monzones
Penna Alba
Campo de Poulo
Val de Miguel
Val de los Tempanos
Picouçu
Val de la Mierla
El Carvayo de Lombo
La Encruziyada del Espino
El Prado de Fornos
La Encruziyada de Foynt Lobar
Santo Tirso
La Arcina de Orvanayo
La Peral de Cid Fierres
Xan de la Forca
Fontes

Son tierminos de Ferradiáldo (sic)

Fuentes
Lamas de Tesedo
Val de Ueneyro
La Polada de Puertas
Penna de Puertas
Era del Moscadero
Camino de Foios
Camino de Ferradiello
Camino "hedingoso" (?) ¿Ortigosos?
Penna de Teyxedo
Val de Momalin
Guardia
Santa Luzia Moumolín
El Cabezo de Guardia
El Ayro de los Gatos
Penna de Cunas de Lastra
"La terra del Venero que jaz en Moscadero yia de
.. San Pedro de Montes..."

b).-En el fol. 148 que Quintana trascribe en la página 585 pone casi lo mismo con alguna modificación:

Fuentes del Tesedo
Planas del Tesedo
Val de ueneyto
La Póuada de Puertas
Nena de Puertas (sic) (¿pena?)
Era del Moscadero
Camino de foyos
Camino de ferradiello
Camino de Ortigoso
Penna de Teyxedo
Ual de Entrego pera Guardia
Santa Luzia e de Moumorin
El Cabezo de Guardia
Eiro de los Gatos
La Penna de Cima de Lastra
"La tierra del ueneyro que ias en Moscadero yia de sant Pedro de Montes."

c).-Términos de Ferradiello que determenan con Santa Lucía e con RIOMOR e con RIOCUNCO de Pont Ferrada e con VILLAVIEYA e con PARADIELLA e con VOZES e con PEMBRIEGO e con SANT ALEXANDRO:

La Encruciyada	Encrucijada
Penna Outanna	Penna Otanera
Fuente Darna	Suerit Darna
Penna Teyrim	Pena Teyrin
Chano del Cauallero	Chano del Cauallo
La Mayada del Espino	Maiada del Espino
La Encina Calar	La Ensina Calar
La Cassada de Cauallos	La Pasada de Cavallos
Plado de Morteruela	Prado de Morteruela
Campo de Forciellas	Campo de Forciela
La Pena de Ortigoso	La Penna de Ontigoso
Teso de Moumolín	Teso de Memolin
El Casar de Guardia	El Casar de Guardia
La Era de los Gatos	La Era de los Gatos
La Encruciyada	La Encrucuada

Nota : la 2ª columna es otra relación trascrita por Quintana en la pag. 551 del Tumbo.

Habría que ver hasta dónde las variantes son errores del copista, del transcriptor o vacilaciones fonéticas

2).-Hereditamiento de FOYLOBAR (T.V.M. fol. 142 v; Quintana pag. 551):

La Vina de Fortuno
Val de Fariel
Cofradia de Santúyano
El Requexo
Don Beneyto
El Vilar
Don Aparicio de San Cosmet
La Vina de Santa Maria
Los Fornos
El Prado
Vale Longo
Ual de la Deuesa
La Luzana
Valiel de Esteban
El Barrero
La Enfiesta
Cuestadueza
El Molino de la Nogal
La Hizana (¿no será La Luzana?)

3).-Hereditamiento de Montes en San Juan de Valdueza (T.V.M. s/n fol. 141 vº y 142; Quintana pag.558)

El Ualle de Foyo de Miron
Pena Cornera (Más abajo= Pena coruera)
El Molino
El Ferradal
Carropeiro
Ual de Causo y Ual de Couso
Ual damador
Ual de molín
Palatiela
El Xano
Las Tercias
El Sardonal
Río de Marín
La Veyga
Val de Tiniua (?)
Er de Castanal
Los Fornos
Pumares
Xano de los Fornos

Velina Cueva
Los Linares
La Coniela y más abajo La Couiela
Praquelos
La Sartayne
El Foyo de Quintaniela
Lombo
La Vanera
Reguera de Uayelo
Los humeyros
El Oteiro
El Lauayo
Los Escayos

Ibidem fol.108 nº (Quintana nº 45 de 2ª Parte):

El Penedo
El Pelago
Carropero
El Enxerto
La Escaya

4).-En el A.H.N. Libro 5217 desde el fol. 34 hace un recorrido a los límites de las posesiones de San Pedro de montes, con algunas dudas son éstos:

Valle luengo
Peña Reminona (?)
Camino de San Mateo
El Cabanín (Al margen = Cabañín)
Yano de los Cabezos
Yano de Peña Forcada (Margen = Chano)
Foyo de Lebrato
Pico de Monzones ("donde está un arca t comienza la demarcación con lugar de Llamas, marquesado de Villafranca)
Hasta el Yano de los Campillós
Devajo de Nuestra Señora de Lagiana (sic)
Senda por devajo de Lagiana (El término está junto a un peñedo blanco)
De allí al Prado de los Campillos
De allí al Ca_rrrillo
De allí a las Pozacas
De allí al Campo de Forciellas
Prado de Fueyos (acaba demarcación de FeRadillo)

Por la Senda del Prado de Fueyos a salir al Camino Ribere-
res.

Pico de Pedro de la Canal
Aguas vertientes al Yano del Moscadero y a S.Adrián
Hastadar a La Espinunguina (sic)
En donde empieza la sierra de la Giana
La Fuente de Valdecorrillos
La Fuente de Mollar pan
Las Peñas de las Fuentes
El Collado
Fuentes Tintas
Peñas Corbas
Polo de la Arena
La Era de Fuentefría ("junto a un abidulo")
Valle de Frogas
La Laguna
El Soto
El Yano de los Caueceros
La senda de la Mayada de las Furnias
La Mortera
Baldecorrales
Los Foyos
El Teso de los Jardones
Argañedo
El Teyal
Los Jaguazos (Margen = Los Chaguazos)
Trabadillo
Las Dereygadas
La Passada de los Prados
Los Chanos
La Pedrera
La Solana de los Cabezos
Llamarredonda
El Rebollón
La Vallina del Molino
El Riguerón
El Pedregal
Barbadillo
Las Trigueras
Balle de la Previda
Peña Tajada
El Cargadero
El Noqaledo

- 5).-~~El~~ las posesiones de Montes a partir del folio 148 v^o del T.V.M. Quintana p.585
- El Campo de Momulin
 - Campo de Forciellas
 - La Casa de Aguiliana
 - La Borresiella de Pico Monçones
 - Penna Alua
 - Campo de Polo
 - Ual de Miguel
 - Ual de Tempanos
 - Picocu
 - Ual de la Mierla
 - El Caruayo de Lombo
 - Encruciyada de Fuy Louar
 - Santo Tirso
 - La Ercina de Oruanayo
 - La Peral de Tecta Gierrez (¿fierrez?)
 - Xano de la Forca
 - Fontes ("asi como anda la carrera al Campo de Forciella: a la Cabeza de Guardia a la penna de la Lastra Penna Outanera Fuente de Arna Mena yxirim Las Eras de Paradiella La Ercina Calar Couayas Prado de Monteyrola (?) La Cabeza de Momulin
- 6).-A.H.N. Libro 5217 Clero: apeos de S.Pedro en 1684:
- Las Pedreras
 - Piedras Bãancas
 - La Ballea
 - Prado de Moros (llama y pagar)
 - Entreyanos (Margen= entrechanos
 - Guerto de la Braña
 - La FeRería
 - Río de las Furnias
 - El Precipicio
 - Río Antiquo
 - Ermita de Santa Cruz
 - Fragas de Santa Cruz

La Cueta de la Sierpe
La Ballina de Santa Cruz
Poyales
La Gargantina
La Riguera de Comparado
Las Perales
El Riguerón de Comparado
Agua Rubia
Argañedo
Baldelasdueñas
El Cabuelco
La Redonda
Los Chanos
El Abesedo de Comparado
Valdecorrales
El Pico de Prado de Moros
La Pasada
Gonzalo Merino
El Fontanal
La Ballina del Fontanal
La Prouida
Los Cabezos
Trabadillo
Rigüero de Fuentespardas
Senda de Peñas pardas
Chan de Lago
La Foya
Peñas Blancas
Pico de Aguilas
Valle de la Fogaza
Seyjo del Oro
Aguas Mestas

7).-Del Archivo de la Concepción de Ponferrada:

-Libro 365: censo de Santa Lucía en 1755:

La Nogal Picuda
Papalagallina
El Castro
Cassares
Los Molinos ~~xxxx~~
Las Vallinas
Jano
Fondevilla
Valdelosa
Valdeloso
La Canalina
El Chanodanton
Las Viñas
El Vallino del Palomo
Labazada
La Felecha
El Teso la horca
El Pedracal
El Padrón
La Fuente la Trucha
El Chanoligo (sic)
Valmaior
Ex Fragua
Los Molinos
Espineiro
Las Calsias
El Pie de la Cuesta
La Llama del Tesedo
Las Bouzas

Libro 400: censo de Villanueva en 1669:

Casasola
La Vega de Vaillo
El Cardo
El Teso
Valdelagallina
Ardemueya
Fuenteblanca
Vallejo (1.300 de 1693: S.Esteban de V.)
El Polo de los Bollos (nº 88, 1772,Villanueva)
Guindaledo (ibidem)
La Granja de Santollano (ibidem)

El Formigo (nº 399 de 1693: Villanueva de V.)
El Cardo (ibidem)
El ortal (ibidem)
Casasola (ibidem)
Ruirigo (Libro s/n. de 1657 en Valdefrancos)
Valdecastro (ibidem)

8).-Del Libro de D. Verardo García Rey: Una excursión por el Bierzo, Madrid, 1912.

No toda la excursión se realiza en este municipio. Empieza en Moaña y atraviesa toda la cordillera; pero yo prefiero situar toda la toponimia que él cita en un mismo capítulo y éste creo que es el más indicado:

A).-Visión general de la cordillera:

El Teso Berdinas
Cabeza de Yegua
Pico Tuerto
Portillo de Odollo
El Portillín
El Nivero
La Portilla
Los Campillos
La Aguiana

B).-Puntos particulares:

La Cruz de Ferro
El Teso del Pico
Teso de las Regueras
Teso del Chozo
El Liagonayo
La Poza de la Caborcona
La Boca del Payarín
El Prado de la Sierra
Los Cascayales
Los Chanos
Ponferreiro
Puerto de Prada
La Sierra de Prada
El Monte del Cabezo
El Monte de las dos Hermanas
La Colladina
Pico Becerril
Puerto de Piedrafita
Pico Menor

Teso de la Reina
Fuentes del Rabanedo
Camino del Morredero

C).-Regueros:Hacia el Este Van al Duerna:El Valdebusende
El Cabrito

Hacia el Sur: El Cabrera que luego va al Oeste
Al Norte:El Oza hacia el NO.

El Miruelos hacia el NE

Afluentes del Miruelos:El de las dos Hermanas

El de Campo Cebal

El del Cabezó

Los regatos del Rabanedo

El de Brouzas (sic)

Compludo

Irago

El delas Puentes del Mal Paso

El San Bernardino

Afluentes del Oza: La Freguera

El del Silencio

Las Furnias

Afluentes del Duerna:El Secuallo

Borrazal

Fonfría

El Cabrito

El Valdecastillo

El Sobornales

Afluentes del Cabrera:Caprada

Saceda

Noceda

Odollo

Peña Arenda

Prado de Valdemesa

Acedón

Mayadas de Fanzania

Mayada Mofosa

Más todos los que vienen de Sanabria

D).-Puntos más notables del camino:

Pueblos:Molinaseca

Foncebadón

Riego

Folgozo del Monte

Las Tejedas

Nota: estos dos últimos ya están deshabitados hoy

Parajes: Valle del Acebalón

Monte de los Cuervos
El Acebo
La Cortadura
San Juan de Irago
Camino a Labor de Rey
Sierra de Pobladura
El Solanín
La Cabuerca
Barbayal
La Vera de las Tomas
Valle de la Laguna
El Pico la Reina
Altos del Rabanedo
El Morredero
Casa de la Osna
Teso Berdinas
Cabeza de Yegua
Pico Tuerto
Majada de la Mofosa
Las Fuentes de Acedón
Campo las Danzas
La Guiana

9).-De la Tesis del Sr. Mañanes:

En Bouzas: Santa Leocadia
Convento del Chano Ravaneo
Fontanales
Peñas de la Fogaza
Ordiales
Teso Carraleya
Grandizo
Prao Cordero
Peña de Martos
Carroza
En Ferradillo:
Las Tierras del Castro
Lombo
Peña Otadeira
En Montes: Castro Rupiano
S. Clemente: La Corona de los Castros
Camino de los Maragatos

En Peñalba: Cueva de San Genadio

Valle Rabaneo

La Cruz

Los Chanos

El Tesón

Casareta

Casa Ladrón

~~XXXXXXXXXX~~ Santa Lucía:

Llameranes

Poulas

Charquita

Cernadas

Peña las Mayas

Las Pasadas

La Palia

El Castro

En Valdefrancos:

El Castro

La Granja

San Cosme

Río Castrillo

Río Carrozo

En Villanueva:

La Corona del Castro

Los Chanos

La Magdalena

10).-De los mapas del I.G. y C.:

Cerro Encinedo (3)

Valdesacia (3)

Fonteiro (3 y 4)

El Piojo (4)

Fonsada (4)

Lagarejos (4)

La Lojada (5)

Valdenogales (6)

Barranco de Juan Prieto (6)

Cerro Pandilla (7)

Fúlibar (8)

Cerro de los Picos (8)

Nogaledo (8)

La Fontanica (8)

Picuelo (70)

Fuente de la Rada (69)

Reguero Villacoy (68, 69...)
Reguero del Sierro (90,80)
Reguero el Corón (98,88)
Reguero La Chana (100, 101)
Reguero del Pico la Reina (99 y 100)
Abada del Relenjo (101_
Laguna Utrera (110)
Casablanca de la Hosna (119)
La Colladina del Sarroyal (118)
El Picón (120, 124)
La Pedrosa (122)
Meruelas (124 y 125)
La Coyadina de la Cierva (126)
La Granja (8)
Valdebrimeros (9)
El Castañal (11 y 12)
El Soto (11)
San Cosme (12)
Las Chanillas (13)
La Asilera (13)
Chano Monteiro (15)
Reguero Valdemayor (15 y 16)
Chano de Cueto (16)
Camino del Reguerón (16)
Cornales (20)
Valle de la Culebra (23)
Reconco (24)
Peña de Pepe (24)
Peña de Palomares (25)
Orichanes (25)
La Fuente del Pájaro (26)
Pico Pedro (28)
Salpa Carnero (31)
Río Gufo (31 y 32)
Piedra Yadra (35)
Pico del Fabal (36)
Pico Calzada (37)
El Pulón (41)
El Moscadero (40 y 41)
El Tesico (43)
Las Casicas (44)

Reguero La Ruseda (45 y 33)
Cantalobos (46)
Peña de Monte Mourín (48)
Vallenón (50)
Cascallo del Mal (50)
Peña Lumbrera (51)
Reguero de Campazáis (52, 41 y 42)
Reguero del Couto (52)
Reguero de San Adrián (52,53,42)
Fuente fría (54)
Peña del Aguila (56)
Herrería (57)
El Río (57)
La Vallina de los Cheguazales (62)
El Collado (64)
Portillo del Pedroso (67)
La Revuelta (67)
La Guiana (71) 1848 m.
Costa de la Guiana (71)
La Pinganilla (75)
La Peñona (75)
Anubleras (77)
El Carballal (84)
Cueva de San Genaro (95) (sic)
El Corón (87)
El Tesón (93 y 94) 1801 m.
El Nevero (95)
La Portilla (103)(2049 m.)
Alto de las Berdiainas (112) 2112 m.
Cabeza de la Yegua (114) 2135 m.

11).-Del Tombo V. de Montes relativos a VILLANUEVA DE V.:

a).-Nº 359 del a. 1270:

Vayello
La Nogal
Marrubio
Moadá
Val de la Lama

b).-Heredamiento (fol.109 vº, Quintana pag. 624)

El Sobrado
El Horno de don Simón
La Vega y La Veyga
La Veyziella de Vayello
El Pozo
Castriello
Las Casas de Aguiana
Los Palombares

c).-Más posesiones: fol. 140 vº y 141; Quintana p. 626:

Valmenor
Pandela
Al Freno (?)
Lomba
Val de Uilar
Xano de Portiello
Refoyo
Arnal
Vinna Grande
Lama de los humeros
Prado de fœnos
Lonbo
Erdebayxo
Al Selgar
Fuente Alacea
Era del Barin
Canetos
Las Uenera

12).-Informante de San Esteban de Valdueza: Tomás Carbajo

Prada de 67 años, nativo:
El Monte Pandilla (7)
El Soto (7)
Reguero San Adrián (7)
El Nogaledo (7)
Los Hornos (12)
La Calzada (8)
Las Vegas (6 y 7)
Lagarejos (4)
Los Varales (4)
El Vallejo (2)
Cindález (2)
Camino de los Romanos (2)
El Puente Romano (2)
Ancineto (2 y 3)
Viñas de Ancineto
Riquero del Valle (3,2 y 5)
Prado de San Tirso (5)
Prado de los Fraires (6)
La Lomba (3 y 4)
Camino de los Maragatos (3,4 y 1)
Pedragales (3)
La Villarusa (3)
Fontoiro (3)
El Macho (3)
Valleluengo (4)
El Sapo (4)
Valdemigallo (4)
Las Tapias (4)
Guertas de Rueda (7)
Guertas del Conde (7)
Guertas de Nogaledo (7)
Las Fontanicas (12)en Valdefrancos
La Mezquita (12): es una horquilla entre montes
La Granja (12) Valdefrancos
Fulibar (8) hay restos de torre de iglesia
Valdefariel (8)
Cuesta de san Bartolo (8)
El Chanillo (12)
La Teja (12)
El Soto de la Granja (12)

13).-Informante de Villanueva de Valdueza: La alumna de COU

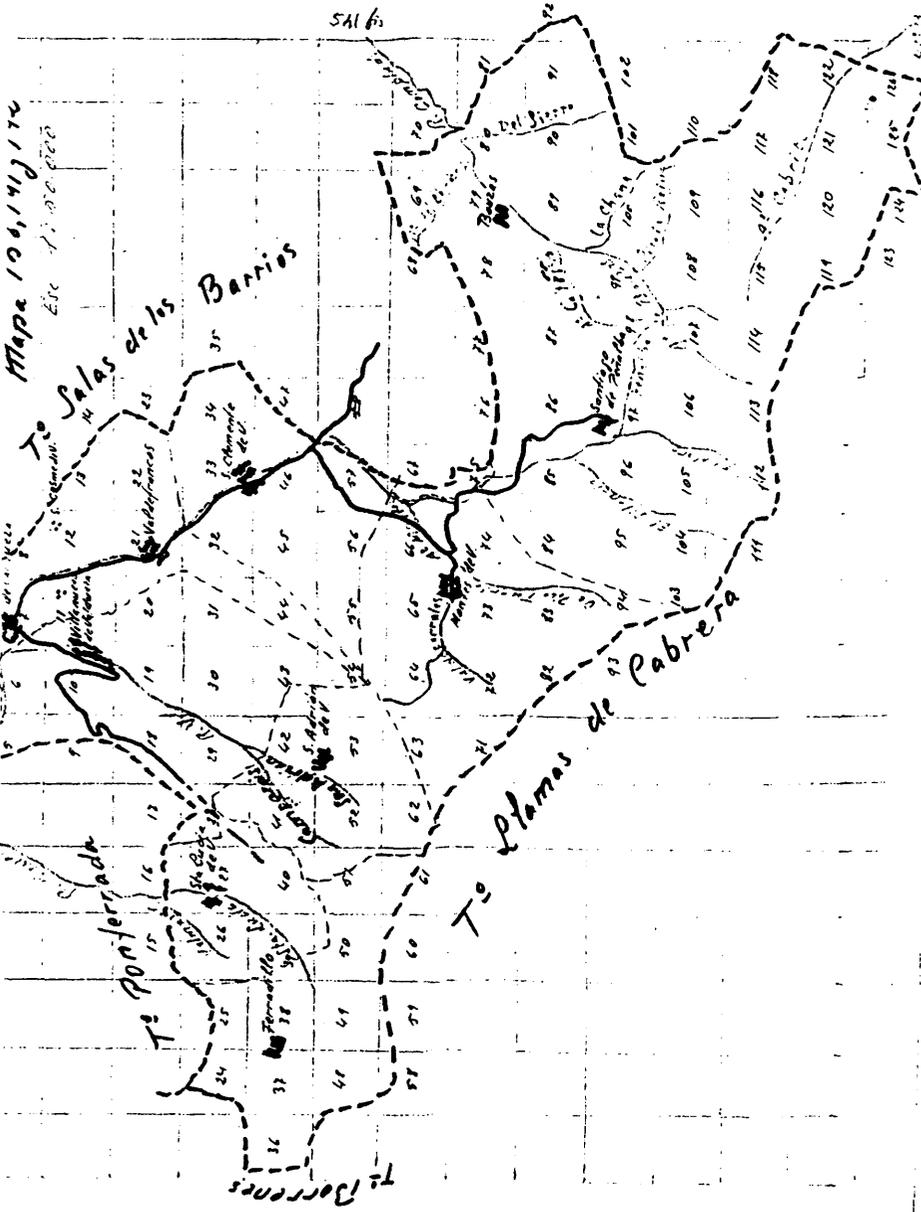
Rosario Ramos ayudada por sus padres:

Vaíllo (10)
El Cristo (10)
El Barreo (10)
El Jercón (10)
Corujo (10)
El Trucheiro (10) Es un monte
La Igualta (11)
Las Pozas (11)
Valdadillo (11)
El Hormigo (11)
El Casarín (11)
El Carrozo (11)
Las Cembas (11)
El Barrancón (11)
Carrillo (11)
El Pascualín (11)
El Real (11)
Los Pasaderos de Chanos (11)
La Casarina (6)
La Corona del Castro (6)
Las Chanizas (6)
Valdelosjeijos (6)
Valdetoribo (6)
Valdemedián (6)
Fuentelespino (7)
Balbinos (7)
El Cotanillo (7)
El Majuelo (19)
Peña palomera (19)
La Corredera (19)
Valle de abajo (19)
Valle de arriba (19)
La Majuela (19)
Tregales (11)
Conchanada (11)
El Palomar (11)
Las Eras (11)
Larantigua (11)
El Couso (11)

Monredondo (10)
La Encinona (10)
Fastias (10)
La Cortea (10)
Valdelallana (9)
La Traviesa (9)
La Lomba (9)
Los de Moca (9)
La Pajarera (9)
La Era del Soto (9)
La Cormejana (9)
Pandilla (6)
El Cardo (6)
Las Fontanicas (11)
El Callejón (11)
Las Matas (11)
La Espada (11)
Monteiro (11)
El Purión (11)
El Canto (11)
El Mullareo (11)
Valdecentollo (11)
El Hortal (11)
La Pandillina (11)
Valdemoniel (20)
La Pedrera (20)
El Llamirón (20)
Valduceo (28)
Matalaiglesia (29)
Bustillo (29)
Matas de Cantagallos (42)
Follos (28)
La Cerezal (28)
Valdetejera (18)
Felechales (18)
La Madalena (18)
Valdenogales (18)
Santo Tirso (5)
El Pico de la Cuesta 2)

14).-A.H.N. Apeos de Espinareda en Valdefrancos:

La Viña de la Figal (libro 4909)
La Punta de Valdeparada (Libro 4913)
La Bouza
Perales
La Viña de los Chanos
El Jornal del Solano
Fondevela
El Cosso de la Pola
La Viña de la Figal
El Estrechero
El harenal grande
Lasseras
Piedrallada



DESCRIPCIÓN TOPONÍMICA DEL AYUNTAMIENTO DE SOBRADO

Es este pequeño ayuntamiento uno de los más occidentales del Bierzo. Está situado entre los 39° 07', 39° 16' y los 42° 29' y 42° 33' limitando por el Sur y Suroeste con la Provincia de Lugo, por el Norte con Corullón y Oencia; por el Oeste con Oencia y por el Este con Carucedo.

Su hidrografía se orienta hacia el Sil que forma su límite oriental con Carucedo.

Los principales afluentes son: El Liñarella

-El Valdeinjertos y

-El Selmo que es el más importante río del municipio y uno de los más caudalosos afluentes del Sil. A él acuden:

Por la derecha: El Antolín

El Ruidemuños

El Valdecurullón

Por la izquierda: El Salqueira

El Valguente

Ya en el Capítulo dedicado a OENCIA hablé del nombre SELMO y de las dificultades que supone.

LOS NOMBRES DE PUEBLOS

REQUEJO DE PORTELA: El topónimo "Requejo" es muy frecuente en todo el Noroeste. Los autores dan distintas opiniones sobre su etimología:

1).-Corominas dice que en Asturias hoy y en el castellano antiguo significa "rincón", "rinconada" y lo deriva de "QUASSIARE" = guardar y da el ejemplo de Santa María Egiptíaca: "a un requexo sentada".

Yo no considero que sea ese el significado en Asturias pues todos los "requejos" que conozco son "rellanos" y no rincones.

En Santander García Lomas define "Requexada" = "terreno pobre y montañoso terminado en cuesta para entrar en la llanura".

2).-Menéndez Pidal (Orígenes pág. 6, 6) estudia la primitiva grafía vacilante y cita "REQUESOLO" del a.1068; "REQUESOLO" de 1084; RECHEISO de 1155); "REQUEYXO del a. 1247.

En cuanto a la etimología, deriva la palabra del verbo latino "QUASSIARE" = cortar.

- 3).-Joseph Piel siguiendo a Mayer Lubke lo relaciona con "CAPSEUM" = quijada, mandíbula y cree que el topónimo es una de tantas metáforas antropomórficas pues siempre designa lugares llanos al iniciarse una cuesta. La documentación manejada por mí ofrece dos formas gráficas que completan las ofrecidas por el Maestro:
- Larragueta p. 244: donac. de Paterno a Oviedo a v 1081: ... "et illa villa de Requesco..."
- López Ferreiro Tomo IV Ap.LII): Bula de Alejandro III conf. a Santiago del año 1178: ... "in episcopatu asturicensi villas de Cacavellis et de Carvallial et ecclediam sancti Jacobi de Requexo..."

FRIERA :Creo que la palabra deriva de FRIGIDARIA= friidaira =fñiera.
Du Cange define la forma FRIGIDARIUM como "lugar frío".

Documentación:

El Llamado Fuero de Friera es el primer documento (Tomado del Cartulario de Carracedo fol.324 por Julio González: Alfonso IX; Escritura 201 del a. 1206): ... "do universam terram de Frieyra ad populandum in manu hominis mei Ariae Pelagii...et ego debeo ibi facere sufficientia molendinorum et preter medietatem de Veyga quam mihi conservo. Statuo etiam quod habeant illicias et calugnias (1) quas fecerint secundum forum Pontis Ferrati et absolvo eos de omni facendaria et quito praeter quam fossato meo....
Terra illa de Frieyra determinatur per Tauralle et per Paradella et per CARILLIONEM et per Vesanium et per Panicales quemadmodum levantur aquae contra Frieyra et ripam fluminis Sili. Facta carta apud Villamfrancam..."

Notas:-"illicias et calugnias" = pleitos y acciones jurídicas en general por delitos.

-Los límites son casi los que tiene hoy:

Tauralle= Toral de los Vados

Paradella = Paradela

Carillionem = Corullón (extraña grafía)

Vesanium = Visonia, antiguo nombre del Selmo

CANCELA : es el diminutivo gallego equivalente al leonés "canciella" o "cancilla".

Du Cange define el término medieval "CANCELLUM"= int

terstitium muralium.

El término significa "el artefacto o puerta de cierre de las fincas cercadas"; pero geológicamente y en toponimia es una abertura entre montes.

El pueblo no está lejos del estrecho paso que se abrió el Sil por donde se desahogó el lago que anegaba todo el Bierzo.

-La palabra es latina: "CANCELLUS" = verja enrejada

PORTELA DE AGUIAR : Portela es el diminutivo gallego de "Porta" que en toponimia designa estrechos pasos entre montañas. Mientras en la zona leonesa y castellana se impone el masculino "Puerto", "Portillo", en Galicia se prefiere el femenino: Porta, "PORTELA"

-El determinativo "DE AGUIAR" es situacional referido a la sierra de este nombre. Deriva de AQUILARE con pérdida de la -l- intervocálica como es propio del gallego y con sonorización de la /k/ intervocálica.

Aunque se ha explicado de la misma manera el nombre de La Guiana, creo que hay una diferencia enorme; pues Los Montes Aquilianos están en zona leonesa y no se pudo recurrir a la pérdida de la -l-. Creo que pudo haber una transformación de la /Y/ proveniente de /LY/ que se embebió en la /i/ precedente: Aquiliana = aquiyana = aguiyana = aguiana.

Documentación: la documentación que he encontrado de Portela puede referirse a ésta o a Portela de Valcarce:

-En una donac. de Gontina a Astorga del Año 938, tomada del Ms. 9144 de la B.N. fol. 62 dice:

..."in villa de Portelaa terras...idem in Bergido...

-En la declaración del Rey Suevo Mirón (España Sagrada tomo XL ap. V pag. 342: Actas del Concilio de Lugo del año 569), da los límites de la diócesis de Lugo y del "Comitatus Sarricensis" (Ver el doc. en Apéndice).

Lo que se refiere a Aguiar es la frase:

..."usquequo intrat in Sile et venit ad Aquilare penam ascenditque ad illas Lastras..."

Nota: precisamente el nombre completo de la Sierra es "Aguiar de la Lastra"

CABAÑAS DE SOBREDO: Deriva de "CAPANNA" en forma castellanizada, pues tanto en gallego como en Leonés no palataliza la doble/NN/ sino que la reduce a /N/.

El determinativo SOBREDO lo veremos a continuación.

SOBREDO : Aunque fonéticamente tiene mucho parecido con el nombre del Ayuntamiento SOBRADO etimológicamente están muy distantes ambos nombres.

Sobredo es un abundancial del fitónimo "SUBERE" = alcornoque, encina + el sufijo -etu tan extendido en toponimia. Significa pues = lugar abundante en alcornoques.

Documentación : quizás se pueda referir a este pueblo

El T.V.Montes nº 185: donac. de Gonzalo Fernandez del año 1156: "...et de aliam hereditatem...in ripa fluminis Sile que vocitant Salas...et de aliam quam habeo in Suvredo in alia parte fluminis Sile..."

Todavía hoy en gallego SOBREIRA = alcornoque (Crespo Pozo: Nueva Contrib.)

SOBRADO DE AGUIAR : la capital del Municipio.

En Asturias es nombre común en uso significando "desván", "tenada". En Galicia y todo el antiguo reino Leonés abunda en toponimia: Sobradelo (Orense, cerca de éste); Sobradiel (Salamanca); Sobradillo (Zamora)

La etimología ya nos la da Jovellanos tratando del nombre común asturiano. Sería el participio pasivo de SUPERADDERE = añadir con pérdida de la postónica y sonorización de la /T/ y reducción de los grupos consonánticos:

SUPERADDITU = supradttu = subrado = sobrado

SAN VIRSO : Es un barrio de Cabarcos

CABARCOS: mucho hay escrito sobre este extraño nombre; pero nada seguro. Intentaré resumir lo que he encontrado; en mis lecturas:

- 1).-Du Cange define "Cabargos" como derivado de "Cabargium" = "cesus quod quotannis debebant domino praestare"
- 2).-En Top.Hesp. II pag. 272 se cita el nombre propio que aparece en una estela romana en Salas de Asturias. Es posible que ese propio esté en relación con la tribu astur de los CIBARCI que Plinio sitúa en el Conventus Lucense al Oeste de los Albiones. El P. Sarmiento ("Estradas Militares"; (la única parte editada de su Historia y Geografía de Galicia) se esfuerza en demostrar que los CIBARCI se situaban en la zona de Luarca y no en el valle de Cabarcos en Lugo; Pero el ilustre berciano no dice nada de este pueblo porque quizás no lo conocía
- 3).-Podría relacionarse con topónimos como Peña Cabarga

que debe derivar de un derivado de CABALLU v.gr. de una posible forma "caballīcus" con pérdida de la postónica y rotacismo de la /l/ a /r/

Documentos: Confirmac. de Ordoño II (Tomado de España Sagr. Tomo XXXIV ap. 8 pag. 438) ..."Sancti Justá de Cabarcos".
-T.V.Montes nº 51: donac. de Ero Gutierrez del a. 1091:
...in villa que nuncupant Paradullam discurrente flumine Sile...et est in confinio Jorres prope castellum qui dicitur Cabarcos; et in Pausatella alia corte..."

TOPONIMIA MENOR RECOGIDA

1).-De los Mapas del I.G.y C.:

Fragas (47)
Las Galeras (48)
Morunjo (51)
Peña Falcueira (52)
El Estrecho (50)
Puente del Estrecho (50)
Cancela (46)
Vega de Boade (25)
Tras la Barreira (25)
Valdevaqueiro (25)
Salgueira (26)
Reguero La Salgueira (26 y 37)
Reguero Valdortos ((26 y 37)
Cerro Sufreiral (27)
Cerro Sufreiralín (26)
Valdeparada (27 y 28)
Reguero Valdeparada (27, 28, 38)
La Serriña (28)
Mina Antonina (28)
Reguero Liñarella (28 y 39)
Los Sifreiros (29)
La Ladeira (29)
La Coutada (29)
Las Barreiras (29)
O Trave (40)
El Pedrón (40)
Las Valiñas (39)
El Rodo (39)
Puente Momao (39)

La Debesa (38)
La Granja (37)
Las Xeixas (37)
Valdecorullón (36)
Caborto (37)
La Vega (36)
La Olga (36)
Ferrado (36)
Las Cabanas (45)
Aguas Rubias (45)
Cabañón (45)
Cerro Peizáes (46)
Penediños Blancos (46)
Alto del Coto (46)
El Coto (46)
Lairalta (46)
Labandeira (46)
Valdilongo (1)
Vales (6)
Alto de la Pedregueira (7)
Pico Negrillo (8)
San Cristóbal (10)
Llano de la Sierra (11)
Montenegro (12)
Cabezón (18)
Portalvento (23)
Seijones (23)
Peña Tallada (30)
Tara (41)
Seixas (35)
Pico Ciudad (41) 1011 m.

2).-Del Archivo de la Concepción de Ponferrada:

Libro nº 290: apeos de 1691 en Portela de Aguiar:

As Bouziñas

O Couto

Os Liñares

Corral Vello

Val de Rodas

A Braera

Os Chados

A Ponte del Puerto

A Campiña

Os Chaos

Vaonde Biobra

Valiñas

Vega del Molino

Vega del Canero (o Cauero)

Valcotán

A Poza

O Pendón

Rastrodoeira

A Braira y La Abraira

Regadío

Fuente Fría

La Puente

La Arrastradoira

Vega del Casero

Los Linares

Viña del Rey

-Libro 25: censo de 1669: Sobrado:

Trasmonte

Valdecorullón

-Libro 25: censo de 1669 en Portela:

Souto

El Lameiro do Castelao

La Ermita de San Josephe

Garciallal (ya en Corullón)

- 3).-Recogidos de la Tesis del Sr. Mañanes (inédita):
- a).-En Cabarcos:
 - Senda Antigua
 - Camiño Vello
 - El Texo
 - Reguero Injertos
 - Campa do Ferreiro
 - Ñas Campas
 - Peña del Reloj
 - b).-En Portela de Aguiar:
 - Torre das Almenas
 - Devesa del Carballal
 - Carballinos
 - La Encina de Lastra
 - Corona de Peizáis
 - c).-En Frieria:
 - La Vega
 - Las Cortinas del Carril
 - Peña Caleira
 - Viña de Benjamín
 - Los Carballinos
 - d).-En Requejo:
 - La Mezquita
 - Os Caleiros
 - Gabanceira
 - La Lastra
 - Carreiro do Cabalo
 - e).-En Sobreido:
 - Texo do Castro
- 4).-Proporcionados por el informador de FRIERA, Jenaro Valle, de 66 años, nativo de friera:
- Tesueira (27 y 28) Monte
 - Caborco Liñarella (16,28 y 39)
 - Poza de los Güertes (38)
 - Valdeparada (15,27 y 38)
 - Valquente (15,26 y 37)
 - O Pedregal (37)
 - Río Selmo.(Se llama Vísuña porque nace allí)

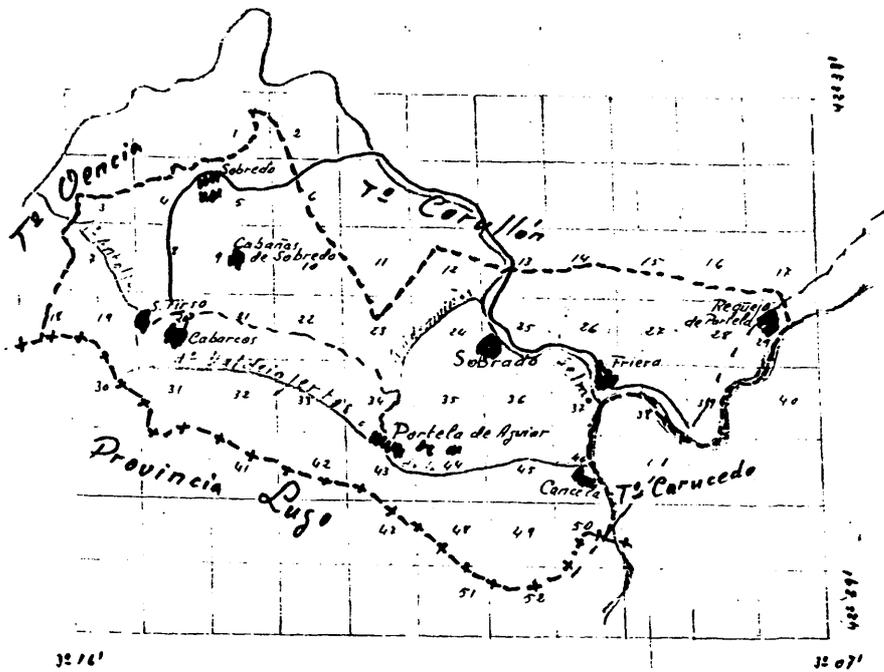
A Campa (37)
Los Virtos (36 y 37)
Valdemoños (Lo sitúa entre Sobrado y Friera, mal Mapa)
A Saigueira (14 y 26)
Valdortos (26)
Sufreiral (14 y 15)
A Serriña (26)
Aira da Lagúa (26)
Pena Abilleira (37 y 36)
Fonte das Xeixas (26)
Maquiteira (26) (Es una Loma en el monte)
La Debesa (27) y 38)
Os Corcheiros (38)
A Veiga (37)
As Cancelas (26)
Bargadín (37)
Pombar (37)
O Contói (37)
O Vao (26)
A Caborca (37)
A Pasada (37)
O Chancelín (37)
Peizáis (37)
Fosquén (37)
As Carbueiras (37)
A Campa (37)
As Travesas (37)
Carreiro Vello (37)
Pena Posadeira (37)
As Calcetas (37)
Camiño Las Bestias (37)
O Pelame (26) (junto al río)
O Rouxo (37)
As Cembas (37) Barrio del pueblo
A Corralada (37) Barrio
O Cabo (38) Barrio
Barrio da Moral (37)

- 5).-De los informadores de SOBRADO: Evaristo García y Manuel Balboa, ambos nativos de Sobrado:
- Monte Negro (23)
 - Chao da Serra (23)
 - Valdemena (24)
 - Souto Furtado (35)
 - Carbueira (35)
 - Valiña Seca (35)
 - A Pasada (35)
 - A Chada (35)
 - As Caborquiñas (35)
 - Amador (35)
 - Montalbo (35)
 - Fócaros (35)
 - Bolado (12) y 13)
 - Rigueiral (24)
 - Fontañás (24)
 - A Medorra (35)
 - O Castrillón (35)
 - Fonte do Sapo (36)
 - Soutín (36)
 - Souto daquiá (36)
 - As Cabanas (36)
 - Ferrado (36)
 - Valdarmida (36)
 - Matadosouto (36)
 - Souto Bravo (36)
 - As Airas (36)
 - Souto da Granxa (36)
 - Peizáis (36)
 - Carboto (36)
 - O Salto (36 y 25)
 - Casa do Souto 25)
 - A Veiga (25)
 - A Peral (25)
 - Baixo do Balcón (25)
 - Leiguallo (25)
 - La Mata (25)
 - A Granxa (25)

A Olga (25)
Valdevaqueiro (13 y 25)
Trasdabarreira (13)
Cuballón (13)
Mouratón (13)
Veiga de frades (13) junto al río
Barrio del Barrial o Pico do pueblo (sic)
Barrio da Casa nova
Barrio do Puente (sic)
O Recostelo (Barrio en la cuesta)
Barrio daquelado (

519d

Ajunt.: Sobrado
Mapas 157, 158
1902, 191
Esc. 1:50.000



DESCRIPCIÓN TOPONÍMICA DEL AYUNTAMIENTO DE TORENO

Participa Toreno de la parte llana central del Bierzo y del Bierzo Norte montañoso extendiéndose desde los 29 43', a los 29 54' y desde los 429 38' a los 429 45'.

Limita por el Norte con Páramo del Sil; por el Este con Igüeña y Noceda; por el Sur con Bembibre y Congosto y por el Oeste con Fresnedo y Berlanga y Fabero.

Su hidrografía se orienta toda al río Sil que atraviesa todo el Municipio de Norte a Sur, recibiendo gran cantidad de pequeños afluentes entre los que destaco:

A).-Por la Derecha: El Murias

El Castro

El Teba

El Monteagudo

b).-Por la izquierda: El Primout

El Zancajones

El Valdeflor

El Velasco

Sus nombres tienen poco que ver con la hidronimia y muy poco interés lingüístico:

EL MURIAS: la base significativa es MURUM = defensa, protección. Se suele dar este nombre a montes y sitios altos.

EL CASTRO: ya hemos visto este nombre aceptado ya por Roma, aunque prestado por los pueblos conquistados.

EL MONTEAGUDO: orónimo ~~derivado~~ compuesto de MONTE + acutu

EL TEBA: la voz "TEBA" en latín era muy poco usada, quizás también incorporada, significaba = "colina"

EL PRIMOUT: el nombre le viene del pueblo ya estudiado en el Capítulo de Páramo del Sil. Parece ser que originariamente era San Martín de Primouth y luego se elidió todo quedando este nombre de fonética un poco extraña.

EL ZANCAJONES: creo que puede ser pariente este nombre del ZÁNCARA. Podría ser un genitivo de posesor "Sandalionis"

EL VALDEFLORES: nombre de río que lleva el nombre del Valle al que dio nombre primero.

EL VELASCO: Pidal en Top. Prerr. estudia este topónimo frecuente en España. Cree que la base está en el vasco VELA = cuervo + el sufijo -sco de origen ligur y de significado "pertenencia".

Velasco sería = Corvera o corvíneo

NOMBRES DE PUEBLOS

TORENO : Pidal (Top. Prerr.pag. 145) lo relaciona con el gentilicio TURIUS + el sufijo de pertenencia -enus
En una inscripción leonesa aparece el cognomen TURENNUS Tovar (Est.Primit.Leng.) dice que Turos es nombre propio prerromano. Ese propio con el sufijo -enus pudo dar Toreno

Documentación: a).-Manusc. 4357 fol. 118 vº B.N. Escrit. nº 418: donac. a Santa Leocadia del a. 975:

..."Toreno en el Vierzo; Verlanga en Riosaco; la villa de Xozá..."

b).-Agnicio del Obispo Diego de Astorga a. 1054);
(Tomado de Quintana: Crisis de la Igl. Astorgana en el s. XI, Ap.V pag. 128)... "Quomodo erat monasterio ~~sanctae leocadiae~~ et ipsa villa de Toreno de Monasterio Sanctae Leocadiae"...pro causa de monasterio sancti Joannis...in territorio bericæo secus album Sile in villa vocabulo Toreno..."

(A.H.N. Códices 970 fol. 573)

c).-A.H.N. Códice 1195 B fol. 413: Pleito de Santa Leocadia con Fernando Didaz del a. 1138:

..!Super hereditate quod est in Toreno"

SAN PEDRO MALLO : Creo que "MALLO" puede ser derivado del latín "MALLEU": mazo, martillo, estaca. Un derivado de ese sustantivo es el verbo "majar", en leonés "mayar" y "mallar" en zonas "lleístas".

SANTA LEOCADIA: aquí estuvo emplazado el Monasterio de Santa Leocadia en Castañera fundado a principios del siglo IX por los monjes Valentín y Moisés; a su muerte se relajó la disciplina y pasó a la diócesis. San Genadio restableció en él la vida monástica que debió persistir hasta el siglo XII

a).-Donac. de San Genadio del a. 916 (España Sagrada Tomo XVI pag. 426):..."Ecclesiae cunctae non est celatum ~~et~~ quod domus Dei in honorem sanctae Leocadiae virginis in Castanearia, super ripam fluminis Sile in aditum vergidensis sita est..." (Ver Ap.Doc.)

b).-En el Tumbo Negro de Astorga son muchas las donaciones que se hacen a este monasterio; pero carecen de interés lingüístico y toponímico

c)Manus. 4357 B.N. fol. 120 nº 422 a.935:

Donación a Santa Leocadia/ de Castañaria: ..."debajo del monte Lago a la corriente del Sil. Heredad en la villa de Asnarios cerca del Sil..."

d).-Ibidem fol. 121 vº, escrit. nº 428 del año 973:

Donación a Santa Leocadia en el lugar de Ybón territorio del Vierzo cerca del río Sil.

e).-Ibidem fol. 117 vº, escrit. nº 415 Donac. del a.1078 en que se hace la demarcación del coto del Monasterio- ..."desde la presa del Molino..hasta la Peña Panega. De allí al Couso...a la encrucijada de Valdemurias. De allí a la fuente bendita. De allí al otero de Valdelamas y de allí a la Laguna donde parten los caminos a Pradilla y a Finolledo y de allí por el arroyo CAYA (???) hasta el Sil..."

f).-El Privilegio de Fdc. II del año 1170 (Tomado de La España Sagrada XVI pag. 489)

...Ecclesiae sanctae Leocadiae: in Toronello, in Nuveriallo, in Verceo, in Masso, in Villamartin, in Villarrigo, in Langro..."

Nota: Toronello debe ser Torenillo

Nuveriallo: desconozco a qué puede referirse hoy

Verceo: debe ser Berciego

Masso: quizás sea San Pedro Mallo

Villamartín y Langro = Villamartín y Langre

Villarino: existe un pueblo de este nombre ya en el Partido de Villablino

LIBRÁN: la terminación -án nos orienta hacia un antropónimo. Son muchos los firmantes de documentos bercianos con nombre acabado en -àn v.gr. Fraylán, Albarbán; Baladrán etc.

Hoy es muy frecuente en el Bierzo el apellido Librán.

El propio puede ser un derivado de Liber como LIBERIANUS, genit. Liberiani = Librane = Librán como de Severianus da Sebrán (en Tineo)

Documentación: En el Ms.4357 hay varias donaciones a Santa Leocadia con referencias a Librán; pero el estar resumidas y traducidas les resta valor:

a).-fol. 123 vº del a. 1091: ..."una viña en San Martín de Primou sobre el Camino a Librán..."

b).-fol. 124 del a. 1141: ..."una heredad en Librán so campanas de San Martín de Torello.."(??)

PARDAMAZA : nombre compuesto del adjetivo "PARDO" que parece haberse incorporado al latín del griego donde era nombre. Su paso a adjetivo es muy lento.
MAZA deriva del latín vulgar "MATTĒA que se formó sobre el clásico "MATEOLA" = martillo. mazo
No lo he encontrado documentado.

VILLAR DE LAS TRAVIESAS : De Villare ya no es preciso hablar es derivado abundancial de VILLA y es frecuente en toda España; en el Bierzo son muchísimos los pueblos así llamados.
Traviesas deriva del latín TRANSVERSUM con reducción de los grupos consonánticos y diptongación de la /é/

SANTA CRUZ DEL SIL: Puede referirse a este pueblo una donac. Santa Leocadia del a. 1106 resumida en el Manuscrito 4357 de la B.N. fol. 133 vº, escrit. nº 438
..."Hereditades en Finolledo, Villamartín y Santa Cruz'.

VALDELALOBA: No he encontrado documentado este nombre cuya etimología es clara y no precisa explicación.

SANTA MARINA DEL SIL: Ya la donac. a Santa Leocadia de 916 se refería a las reliquias de Santa Marina que deben ser las que dieron origen a este pueblo:
..."et ibi deconditae sunt sanctae Marinae reliquiae"..
-El Manusc. 4357 de la B.N. en el fol. 125 vº transcribe resumido y traducido con bastantes deficiencias el documento a que antes me refería del a. 916:
..."la Iglesia de Santa Marina del lugar de Genestos; con sus pertenencias desde Lacarín (Quintana:Learina) hasta el arroyo y hasta el Pando de Linares. Otra heredad en Asinarios

TOMBRIJO DE ABAJO: ya he hablado al tratar de Tombrío de Arriba en el capítulo de Fabero.
Según lápida en 1082 el obispo Osmundo consagró la iglesia de este pueblo construida por Justo, Abad de San Andrés de Espinareda.
Mi opinión es que este nombre resulta de la simplificación del compuesto Monte † Umbrío.
Apoyo mi hipótesis en los documentos del Tombo de Mortes de 1085 que dicen "subtus monte Etumbrío" y otro del 1087 y del 1101 que dicen MONTE OMBRIO.
Aunque el lugar de referencia no es precisamente este pueblo.

PRADILLA: es el diminutivo de Prata

- Documentación : -Códice 11978 del A.H.N.: Donación a Nucltoso de Revello Avie del a. 983:
...."Una heredad en Pendeto (sic) de Pradilla"...
- Manusc. 4357 de la B.N. escrit. 548: testamento del Obispo Jimeno del año 1015:
..."en la cue·ca del Sil el monasterio de Pradilla con su iglesia casas y propiedades..."
- Ibidem fol. 126 vº escrit. nº 449: venta del Obispo Diego a Santa Leocadia:
..."bienes en Pradilla junto al río Sil. La porción del Puerto Lampazo (sic) que le tocase..."

TOPONIMIA MENOR RECOGIDA

- 1).-De los mapas del I.G. y C.:
- Campa de la Paloma (1 y 2)
 - Peña Tendoira (4)
 - Campillos (7 y 8)
 - Cornapinos (11)
 - Cueto (20)
 - Cornapinos de Murias (23)
 - Escandal (24)
 - Lomba (26)
 - Bustillo (28)
 - Valdemorín (30)
 - Campa (33)
 - Fuente del Ferrousno (34)
 - Gistreo (43) 1721 m
 - Vallinas (43)
 - Campillín (44)
 - Abedules (44)
 - Alinos (46)
 - Escrita (50)
 - Murias (54)
 - Campa (55)
 - Matón de Ancineo (56)
 - El Cabo (65)
 - Viñal (66)
 - Melendrera (69)
 - Pico de Ray (73)Valdecañada (74)
 - La Llanada (77)

Castro (78)
Corón (79)
Brimeda (83)
Ermita de Sto Domingo (84)
Monte Agudo (84)
Reguero Monteagudo (84,85,86, 93,94,100)
Meta (94)
Ambas Aguas (97)
Corón (89)
Nereadeira (91)
Caballo de Pliego (92)
Valdepocicos (92 y 93)
Ganda (95)
La Melendrera (98 y 99)
El Castro (102)
Peña Merendera (103)
Esquinero (108)
El Pradón (104)
Prauchano (104)
Grandizo (105)
La Chana (105)
El Soto (105)
Carballín (106)
La Rienda (106)
Las Mochas (106)
Las Huelgas de Pradilla (106)
Malmayor (106)
Candanedo (107)
Valdegiraldó (108)
El Causín (108)
Alto los Fueyos (108)
Valle del Agua (108)
Las Barreras (107 y 108)
La Palomera (109)
La Matona (109)
El Alto la Cuesta (109)
La Poza (110)
Cerro el Cabañín (110)
Collado de Valdelacueva (111)
El Cantarín (111)
Matamala (112)
La Devesina (112)

La Silver (113)
El Royo (113)
Las Loseras (113)
La Devesa (113 y 114)
Valdemaría (114)
El Fernando (114)
La Estaca (114)
Reguero la Vidulina (113 y 114)
Collado de Campillín (116)
El Jardín (116)
El Revincadero (116)
El Zofridal (117)
El Meno (117)
Cerro de Cotanillo (117 y 118)
Matabuena (118)
Cruz de Moján (120)
Peña del Agua (121)

2).-De la Tesis del Sr. Mañanes:

En Librán: El Castro
 La Encinal
 El Castillo
 Torres
 Santa Leocadia (confluencia del Sil y el Librá)

En Pradilla: La Rebollosa
 La Retela
 La Cueva de los Noros

S. Pedro Mallo: Ministerio

Sta. Leocadia: La Cárcaba
 El Ministerio
 La Praulería

Sta. Marina: El Castro
 La Corona

Tombrío de Abajo: El Calvario
 El Ferradal (Reguero)
 La Calzada
 Ermita de Sta. Isabel
 El Carril
 Los Chanos (ya en T. de arriba)

En Toreno: El Castro
 Torenillo
 La Calzada
 Ermita del Sto. Cristo

En Villar de las Traviesas:

La Laguna
El Castro la Devesa
Corón del Abrano
La Angostina
Castro San Pelayo
Cima de Villa
Cueva de los Moros

3).-Del Archivo de la Concepción de Ponferrada:

En Librán: Libro 178 de 1778:

Las Vegas
Las Fenestales
El Rollo
Otar Maior
Pumar de Maruca
La Palomera
Quajada
Las Piqueras
Los Mesones
Candanedo
La Solana
El Corón

En Librán: Libro s/n: Venta de 1797:

La Piedra
La Refuerta
Guallado (?)
Sobrecarrera

4).-Del A.H.N. Códice 343 B: Cajón 41 del Archivo de San Andrés de Espinareda: En Santa Marina del Sil:

El Castro
El Otero
La Infiesta
Las Candares
Monte de Cantarín
Monte de Moras

- 5).-A.H.N. Libro 4878 Sec. Clero: Apeos de San Andrés en
1728 (Manda siempre a otros apeos de 1644)
En Tombrío de Abajo:
La Sénera
Los Palomares
La Fuente del Gallo
El Lago
Pradón de los Calvos
Valdecarro
Muriás
Los Manzanares
Las Campas
La Senera Grande
Las Peralinas
Fontaiñas (en otro = Fontaninas)
Las Morales
La Proída
Fonso Menendo
El Canon (en otro = El Cano)
Santo Domingo
El Ranero
El Milladero
El Prado de Calellones
Santa María de Valcaide
El Cordeiro
Labazana
Las Zerezales
Las Cañamas (en otro = Las Canimas
La Vega de Paraias
La Fuente Zimera de Murias
La Cotrosa
Purulleiro
El Castillo
Ardemuégano
San Feliz
La Pampana
El Rubio
La Riguera del Folladero
Millarín
La Leirosa
Lagarinos (en otro= Lagariños)
Los Prados del Pozo

El Perullal (= Purullal?)
El Pontón (junto a la iglesia)
La Cortina
El Chano
Las Viñas del Pozo
La Cavallera
Las Cofreirías y Cofradería
La Gauanziña
El Marquín del Tesillín
Los Fresnos
El Chano del Marco
Entrelacuesta
El Uarrio
Mata Juliana
Olleras (Ya en Tombrío de Arriba)
Camprongo "
Las Tapias "
La Riguera de la Vega = Río Castro
El Tesillín de Arriba
Campo del Corral
La Barga del Río Castro
La Peralantigua
Valdeabruellos
Era de Santiago
Pico de Barreiros
El Valledón y Vallidón
La Tornera
Las Bárcenas
El Couso = La Prída
La Fuente del Gorgullón
El Varrío de la Vallina
Rigüero de Formigüeros en Murias
Ermita de San Pedro
La forca = Barreiros
La Bouba = Proída
El Carril de la Mata
El Vallezín

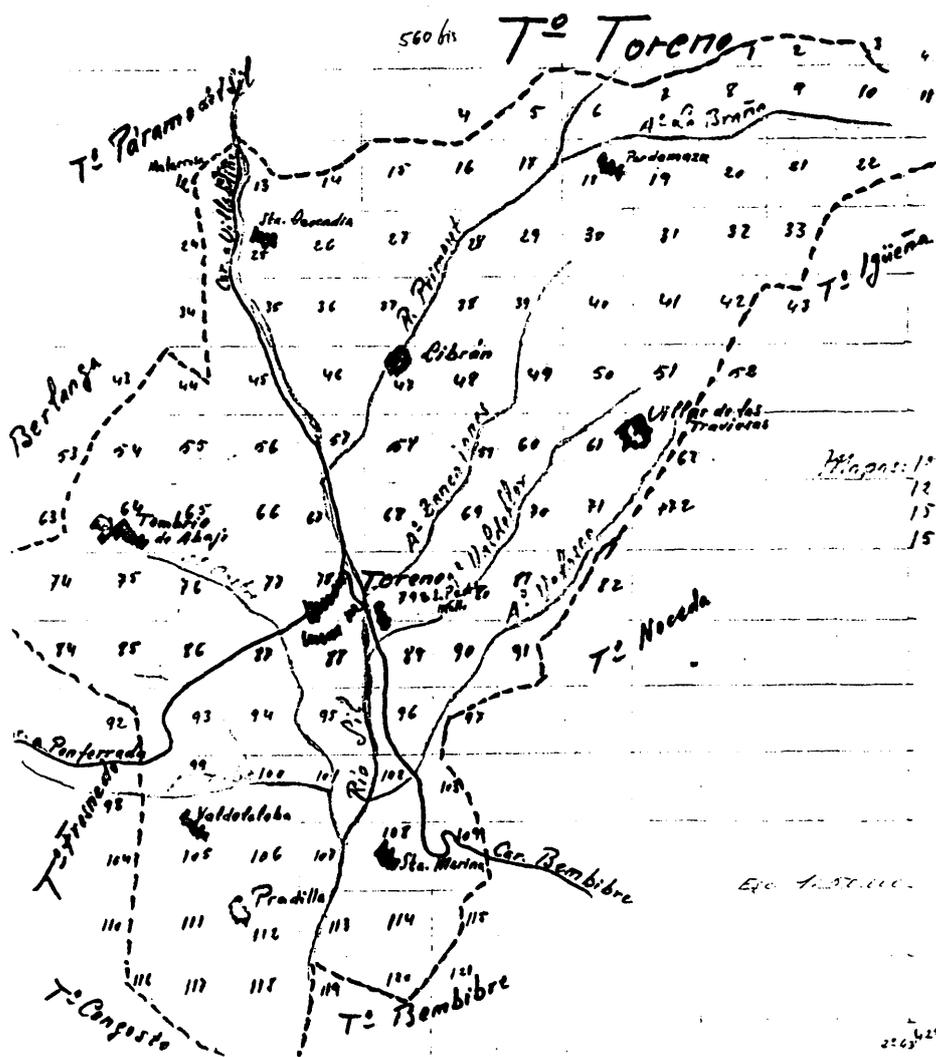
6).-A.H.N. Legajo 2543: Apeos del Conv. Sancti Spiritus de

La Peña de Congosto en Santa Marina del Sil:

Los Vallagones
Los Mouros darriba
Las Muelas
La Silbal y La Silbar
La Cruz darriba
El Valle del Agua
El Arroyo
El Valiagón
Cantarranas
El Pico de la Vega
Xardaviel
Las Fornias
La Enfiesta
Valdexiraldo
Valdemaría
La Cabaña
El Pin pin
Los Monxos dabaxo
El Salgueral
Los revancos (?)
Los Rumiegos
La Salguera
La Guelga
La Corza
La Vega del pin pin

Libro 4918: en Toreno: Casarelllos

Libro 4913: Tombrío de Yuso : El Cordero



DESCRIPCIÓN TOPONÍMICA DEL AYUNTAMIENTO DE TRABADELO

Trabadelo está situado entre los 39 08', 39 05' y los 42º 36' 42º 43' lindando por el Sur con Corullón, por el Sureste con Villafranca, por el Nordeste con Paradaseca, con Balboa por el Noroeste y con Vega de Valcarce por el Oeste.

Toda su hidrografía está orientada hacia el Burbia que corre al Este de este Municipio tocándolo sólo en un par de kilómetros.

El río principal es el Valcarce que lo atraviesa diagonalmente de Noroeste a Sureste recibiendo entre otros muchos arroyos:

Por la izquierda: El Paradela o Rolláis

Por la derecha: El Barjas

El Posadela

El Moral

El Valdeoscuro

Al Burbia van además: El Sotelo con el Vallinaoscura

El Pradela

Los nombres o ya están vistos o tienen poco interés lingüísticos. El Valcarce lo estudiaré en el capítulo dedicado a Vega de Valcarce

EL SOTELO: diminutivo gallego de "Saltu", muy frecuente en Galicia donde es apellido y topónimo abundante.

VALLINA OSCURA: en gallego debe ser Valiña. Es una castellanización o leonesización

PRADELA: diminutivo gallego de PRATA

BARJAS: ya visto en el Cap. de Barjas donde digo que es una mala castellanización del gallego BARCENA

POUSADELA= diminutivo gallego de POUSADA que deriva de PAUSARE

LOS NOMBRES DE PUEBLOS

SOTELO: es el diminutivo gallego del tan frecuente SALTU del que deriva SOTO o SOUTO.

Tanto SOTO como el diminutivo se documentan muchísimo v.gr.: Donac. de Pelagio Ordonii a San Vicente de Oviedo en el año 1134: "...id est Roboreto; et in Sautello..."

PARADELA; SOTOPARADA; PARADA DE SOTO: el término Parada está estudiado ya pues es frecuentísimo en el Bierzo: Paradaseca; Paradasolana; Paradiña; Paradela del Río; Paradela de Muces; Paradela de Balboa etc.

Documentación: aunque en algún caso se pueda dudar de que se refiera a estos pueblos, en otros es indudable:

- a).-Bula de Alejandro III confirmando posesiones a Santiago del año 1178 (Tomado de López Ferreiro IV, apen.LII)
...In Valle Carceris hospitale quod dicitur Anglorum...
et villas de Tabladello et de Parata..."
- b).-Confirmac. de Privilegios de Santiago por Alfonso IX (Tomado de Julio González: Alfonso IX; escritura 5)
año 1188: ..."in Vergido sancti Martini de Carbaliali et in valle Carceris Paratam cum Sauto preter hec quae a Patre nostro donata dignoscuntur..."
- c).-Donac. del Obispo Fortis a S. Dictino de Astorga a.925. (Tomado de España Sagrada XVI pag. 430):
..."ubi dicitur Parata et Cebraria...una in caput de Senra nosqua quem dicunt de Pinella...carrale que discurrit...usque in valladare...in locum...Villa sicca..."

SOTOGAYOSO: saltu Gaudiosus con palatalización de Dy como en "radia" = raya etc.

No lo encuentro documentado; pero cabe la posibilidad de que derive de SANCTU GAUDIOSU con trastrueque de sonidos con la palabra SALTU

SAN FIZ DE SEO: así en el mapa. Ellos dicen San Fiz doseo.

San fiz deriva del genitivo Santi Felicis con pérdida de la /-le/ intervocálica como es norma en gallego, luego Feice dio= feiz y luego = FIZ.

En el determinativo DE SEO creo que ha habido una mala castellanización de una forma DOSEO que se sintió DO SEO cuando en realidad debía ser D'OCSEO.

Tras esas manipulaciones hoy parece significar: San Felix del Cielo, pero la palabra OCEO en gran parte del Bierzo es equivalente a ABESEDO con pérdida de la pretónica = absedo y luego vocalización de la /-b/ y pérdida de la /-d-/ = ausedo = oseo y OCEO.

Esta palabra se considera derivada de "ADVERSITU" = lugar situado en dirección contraria al sol.

El San fiz que se documenta no es éste, sino el de Corullón y el de Visonia, donde debió estar el monasterio Visuniense fundado en el siglo VII por San Fructuoso; Pero de todas maneras lo único que documentaría sería el hagiotopónimo Sancti Felici = San fiz (Ver Nota)

PRADELA: forma gallega del diminutivo de PRTA equivalente a Pradilla. J.Piel afirma que en las formas toponímicas Prada y Pradela, Pradilla pervive algo el sentido neutro plural latino = conjunto de prados

MORAL DE VALCARCE: aunque está bastante distante del río Valcarce, está a orillas del Arroyo Moral, afluente del Valcarce.

Moral es abundancial de MAURA sustantivo que se formó a partir del adjetivo MAURUS.

En la documentación de Montes aparece mucho MORALES DE REY, pero se refiere a un pueblo zamorano cercano a Benavente donde el monasterio tenía posesiones.

PEREJE: En el año 1118 Doña Urraca dona PEREX al Hospital de Cebrero. La abadía hospitalaria construyó una especie de sucursal en Pereje lo que trajo un largo pleito con los Cluniacenses de Villafranca que tenían la competencia de una iglesia y hospital tan cercano. El Papa no solucionó el pleito y en 1188 otra Doña Urraca, esposa de Fernando II de León nombró unos comisionados que fallaron a favor de los de Villafranca.

-En una donación a Montes en Villafranca en 1162 (T.V. de Montes nº 194) firma un tal Petri Martini de Perex

-De esta misma forma se escribe todavía PEREX en un contrato del escultor y arquitecto berciano Lucas Formente.

Por lo que se refiere al nombre, la terminación me orienta hacia un genitivo de posesor personal. ¿Cuál es éste?

-Podría tratarse del personal compuesto Petrus Aelius abreviado el primero en "PER" por su posición proclítica

-Otra posibilidad sería derivarlo del genitivo de Pelagiu la evolución sería así: Pelagi = peraxe = perexe por asimilación de las vocales.

TRABAQUELO: la forma actual de este nombre nos orienta hacia un derivado del clásico TRABS, TRABIS = viga, madero. Hoy en el Bierzo TRABA = palo que se ata a las vacas o caballos para que no salten.

TRABE en asturiano = cierre de un camino por un desprendimiento de nieve o de tierra.

El significado de "cierre" estaría en consonancia con el nombre de todo el valle: Val Cárcel, seguramente por la estrechez del paso.

Pero la documentación más antigua nos orienta en otra dirección: hacia TABULA, pues llaman TABULADIELLO a este pueblo. Quizás el nombre se diera inicialmente a algún puente sobre el río. (No hay que olvidar que el Valle del Valcarce fue paso forzoso hacia Galicia desde los romanos, luego el camino de Santiago y luego la Carretera General de la Coruña.) -Que el nombre de un puente sirva para un pueblo es frecuente y tenemos el caso más importante en PONFERRADA, aunque en este caso persiste la base PONTE.

Documentación: a).-Donación de Alfonso VI a Santiago del año 1103 (Tomado de López Ferreiro vol. III pag. Apéndice XVII ..."de uno burgo pernomiñado TABULADIELO quod est in Valca cer inter ipso castello de Outares et Buruia unde, sicut omnis populus dicebat medietas erat mea et altera Sancti Jacobi"...

▸b).-La Bula de Alejandro III confirmando posesiones de Santiago el año 1178 (También tomado de L.F.)

..."in Valle Carceris hospitale quod dicitur Anglorum, et villas de Tabladello et de Parata..."

c).-En La Guía del Sr. Gamount, peregrino a Santiago en el año 1417 ya dice TRAVADELLO y nos da las distancias:

De Cacaneños a Travedello IV l.

De Travedello a La Fave IV l.

De Font Fira a Travedello VIII l.

Nota a S.Fiz:-En un convenio entre el abad de Samos don Sancho y sus monjes hecho en la era 1205 y recogido en (UN ABADLOGIO inédito), el abad da a los frailes para vestido: "...quidquid habet monasterium in Vergido. In Valle Carceris reditus Sancti Felicis et Sancti Saturnini..."

TOPONIMIA MENOR RECOGIDA

1).-De los mapas del I.G.y C.:

Teso de Pico de Loro (1)
Fonte de Autiñas (2)
Fonte del Batén (2)
Penas de Morteirín (2)
Sierra de Penas del Rastro (1,2,3,5,6)
Pontón de Cantejeira (4)
Monte dos Rolláis (9,4,5)
Fonte do Gallo (5)
Sierra de Amaredo (13 y 8)
Monte de Cascales (12)
Barranco de Bustelo (12 y 17)
Prados da Casiña (13)
Monte Rasedo (13)
Mojón de Cutrey (13 y 19)
Sierra de Pradela (15 y 10)
Cancelas da Valiña (18)
Peña Parda (19)
Carbedón (25 y 18)
Campa dos Pradiños (44)
Pena da Pesca (44 y 45)
Teso Forte (45)
Teso das Cabañas (45)
Trigaes (45)
Peña da Vaca (45)
Reguero do Real (54,55, 67)
Reguero da Fontegrande (43 y 55)
Ruisilvar (56)
Campa da Cruz (56)
Caborco de Lameiro (57)
Prado de Chao (57)
Peña de Roldán (66)
El Bebedeiro (66)
La Fontiña (66)
La Costiña (66)
Barrio del Castañeiro (66)
Tierra do Pessuezo (67)
Rodivides (67)
Valdeñagundo (67)
El Herbedal (67)
Los Cangos (75)

Matalarga (75)
La Mata (75)
Chan de Millar (75)
Las Fraguas (75 y 76)
La Cruz (76)
Ucedo (76 y 77)
Fontales (77)
Chao Novo (77)
El Meiral (81)
Cerro Cantadoira)
El Coto (20)
Rebecos (21)
Cutuela (22)
Mirabella (26)
El Carballón (28)
Baldosa (29)
Gorga (29)
El Molín (30)
El Focerón (35)
Peña Blanca (35)
El Tosón (36)
La Antigua (37)
Bustelo (37)
Campa de Trasmonte (38)
Campa de Pereiro (38)
Valdecebo (40)
Las Forcadas (40)
Valdecabanas (40 y 41)
Chao Mataboa (47)
Caborca seca (47)
Reguero Posadela (46 y 47)
Trasmontes (50)
Pico del Espino (48)
Pico del Arandal (49)
Rebordela (50)
Las Valiñas (51 y 52)
Pico Abedul (51)
El Valle (51)
El Vidual (58)
Penedo Blanco (58)
Porredo (58)

Espiñeiro (60)
Peña del Altar (60)
Castrillos (61)
Bouza (62)
Fontela (63)
Las Coronas (64)
Orengo (64)
Castro Veloso (69)
Pasadiña do Castro (69)
Sierra de Paredes (69)
El Cacileiro (70)
Valdividuis (70)
El Encinal (70)
La Candosa (71)
Reguero de Llores (72)
Reguero Cales (72, 62,63)
El Carballín (72)
Campo del Home (73 y 74)
Las Encinas (78)
El Campo (78)
La Corona (79)
El Reguiral (83)
Penayán (83)
Traviesas (84)
Rucha (85)
Riego de Ameiro (86)
Reguero de Bustelo (24,32,33)
Las Lastras (25)
La Serriña (31)
El Caballar (31)
Casqueras nuevas (31)
La Grova (32)
Reguero Vallinaoscura (31,32,33)
La Mata Grande (31)
Airiña la Bella (31)
Monte Redondo (33 y 34)
La Casilla (33)
Caborcón (42)
Mata do Moín (42)
Sierra del Caldeirón (42,43,54 y 55)
El Castelo (43)

Casqueros Nuevos (42)
Casqueros Viejos (43)
Valiña do Couso (43)
Fue te dos Pradiños (43)
Casqueras Viejas (44)

2).-De la Tesis del Sr. Mañanes:

En Pereje: La Corona

La Devesa
Las Travesas
Forno da cal
Trigalesa
Troitoiro
Fonte do Seixo
Nealdeiga
Veiga dastrela (sic)
Cachicovos
La Barreira

En Pradela: Leiras das Cruces

La Campaira
Cascoros
Madeiraboa
Ruidiacanda
Rellaos

En Trabadelo: Médulas

Treveda
Morales
Portexeldo
Río Laredo
Castro de Aldares
Castillo de Santa M^a de Antares

En San Fiz: Los Castrillos

Castrpveloso
El Castro
Corona de Ribeiriña

En Villar de Corrales:

El Castro
El Castro de Penatallada

3).-De la informate de PRADELA, la alumna OBDULIA VAZQUEZ

GARCIA, ayudada por sus padres:

Barrios del pueblo: Pruida

La Calella

Pico de Lugar

Pontón

Peñas: Penas do Cabezón

Pena de Cutielas

Pena Blanca

Pena Vidal

Cuevas: Cueva da Rigueiriña

Cueva do Chau dos Corzos

Cueva do Forno dos Mouros

Fuentes: Val de Veleña

Val de Rigueira

Barranca

Fontela

Fonte do Galín

Fonte do Pontón

Ríos: Ríu fondo do pueblo

Ríu dos Sameiráis

Ríu do Pontón

Tierras de cultivo:

Cileiro do Po'lo

Frauga

Travesa do Teso

Furacóis

Caroceira

Carril

Canto

Debaixo dairexa

Cortiña do Muin

En do cimiterio

Trescruces

Pedregal

Veiga da renda

Ospín (O espín)

Rechave

Tesón

Veiga de Fialez

A Pruida

A Mata

Chao dos Robecos
O Monzón
A Trapela
Chau de Paradela
O Areal
As Grandas
Os Poulos
Chanta Pérez
Lamas de Ríu
Labállos
Barreirón
Valdeloso
Pichela
O Carpanzal
Castelo Penudo
Campo de Mendo
Os Candaíños
A Candaíña
A Penela Nova
A Penela Vella
Espiñeiro
A Redonda
O Treitoño
Burraga
O Purulleiro
Rudiabral
As Róbas
A Miandreira
A Serriña
O Ortobón
A Valiña Escura
A Valiña das Tendas
A Corredoira
A Ponte
Os Raposos
Cantalobos
Valdelacebo
As Forcadas
Os Robecos
Valdamoral
Rellaus
Rudiacanda

Prados:Pensión :

Lameiro de San Pedro
Lameiras
O Tremboleiro
Pertegal
As Veicelas
O Muin
As Xesteiras
O Abade
Traveso
Escaleiras
Prado Novo
A Veiga da Renda
Trembola Vella
O Reconquín
Os Sameiráis
O Rial
Os Candaíños
A Pedreira
Rudiasveigas
Os Cabaliños
Os Prados do Pontón
Poulos
Suafocara
Pasada
A Viela

Montes y Castaños:

O Solar
Os Carweiróis
Chau do Campairo
Cáscaros Novos
Cáscaros Vellos
Aira da Vella
Monte Redondo
Valiña do Couso
Fonte Grande
Serra do Caldeirón
Mata do Xan do Muin
Rial
O Herbedal
Os Furacóis
Focara
Fucaróis

Os Raposos
Picarelo
As Penas
O Tesón
A Mata
Valdelosoiro
Valdosa
Fabalellos
Carballón
Valdecireixal
O Val

Lindando con Sotelo: Penas do Birso
As Achadigas
Rudiabral
Serriña
Valiña Escura
Aira da Vella
Ribas
Ortobón
Rebolal
Val de Peral
As Miandreiras

Lindando con Landoiro: Campa da Cruz
Serra do Caldeirón
Valiña do Couso
Cascares Vellos
Rial
Fonte Grande

Con Trabadelo: Val das Cabanas
Forcadas
Valdecireixal
O Marco

Con Paradela: Valdemoral
Rubecos
Solar

Con Cantexeira: Rudiacanda
Rellaus
Morgallón
A Reboldela
Madeiraboa

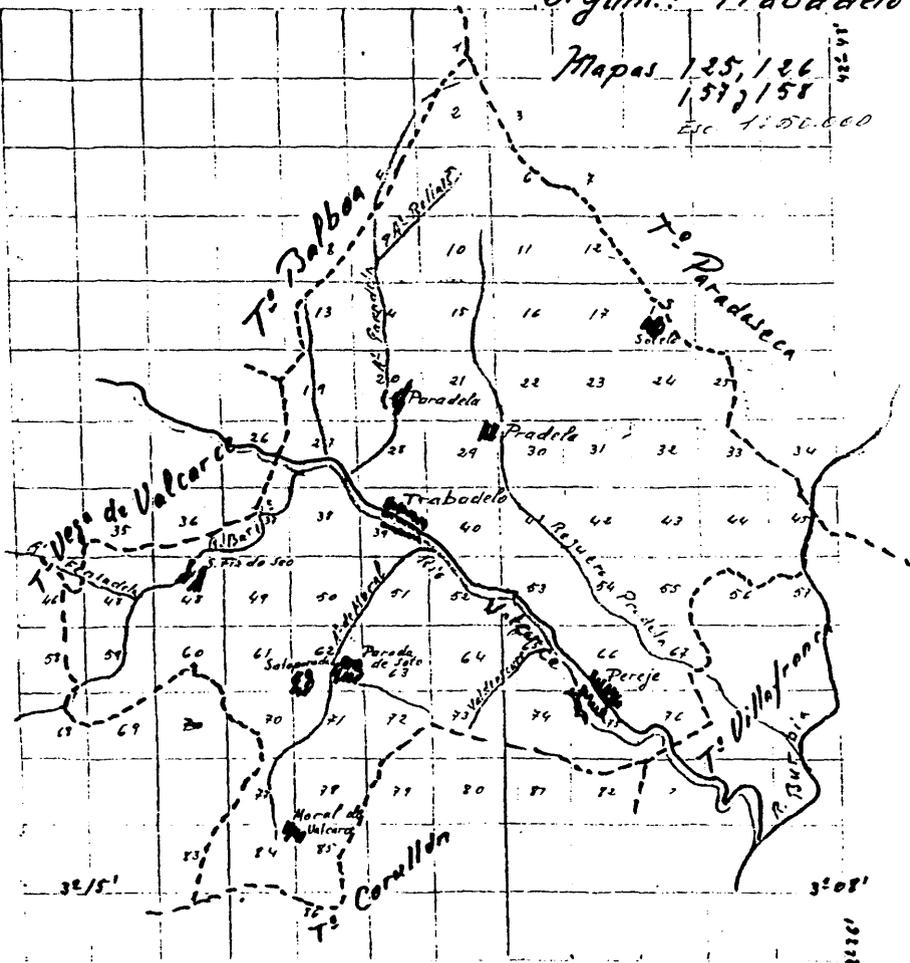
57263

Ayunt.: Trabadelo

Mapas 125, 126
157, 158

Esc 1:50.000

14284



191784

DESCRIPCIÓN TOPONÍMICA DEL AYUNTAMIENTO DE VALLE DE FINOLEDO

Limita por el norte con los Municipios de Candín y Vega de Espinareda que también lo contornan por el Este; al Sur tiene a Arganza y al Oeste a Paradaseca y la Provincia de Lugo estando situado entre los 29° 59', 39' 10" y los 42° 40' y 42° 51'.

Hidrográficamente está dividido en dos cuencas completamente diferenciadas: la del Burbia al Norte y la del Ancares más al Sur.

El Ancares, que se junta al Cúa en el extremo Sur del Municipio, recibe una serie de regueros entre los que destacan:

Por la izquierda: El Aguairal

La Tabla

Por la Derecha: El Regatos con el Riudecouso

el Buquina

el Fonfría

El Valiñas

La Cruz

El Lastras

La Vega

El Burbia inicia su curso precisamente en el extremo Norte de este Ayuntamiento y lo forman una infinidad de pequeños arroyos

Los nombres de estos ríos tienen poco que ver con la hidronimia: El Ancares y el Burbia ya están estudiados. Trataré de decir una palabra sobre alguno de los otros ríos:

EL AGUABRAL: es un abundancial de AQUA

LA TABLA: es topónimo frecuente en Asturias, por ejemplo pueblos de Avilés, Cudillero, Carraño. En Pola de Lena se usa como nombre común significando una franja de prado rodeada de monte. Derivaría del Latín TABULA,

EL LASTRAS: Aunque hay algunas dudas, yo he comprobado que los topónimos LASTRA del Bierzo corresponden todos a lugares rocosos y resbaladizos.

Lastra en Castellano, Llastra en Asturiano y Catalán, significa = piedra plana y poco gruesa.

En Asturias "LLASTRÓN" = costra de hielo que se forma sobre el agua o en los caminos.

Hubschmid la deriva de un hipotético "Lastra" procedente del galo LAK-SKA. La forma gallega: Laxa, Laxeira que aparecen en la toponimia en las formas "Laxobre, Laxe, Laxoso" etc.

El BUQUINA : es un derivado de BUCCA que se usa en toponimia metafóricamente para designar un sitio estrecho.

El FONFRÍA : de Fonte + frigida. La no diptongación puede deberse al gallego o a la posición no tónica de la /o/ por ir la palabra en posición debilitada

Riudescouso: Rivu + el adjetivo sustantivado Escouso derivado del verbo "SCUTĒRE" = secar.

En asturiano es término en uso para significar:

Escosar= secar, dejar de dar leche un animal

Escosa: parte de un río que queda seca en verano.

PENEÓN : aumentativo de Penedo = peñasco, derivado de PINNA

LA COLADA : de Collata un derivado de COLLE que ha sufrido la reducción de la doble /l/ como es norma en el gallego

NOMBRES DE LOS PUEBLOS

BURBIA : creo que en este caso es el río el que le dio nombre al pueblo, pues el nombre de BURBIA lo considero referido al agua (Como he dicho acaso de BULBULIARE= burbujear)

LAS SALGUEIRAS: el mapa pone Las ALGUEIRAS, pero creo que es error.

En Asturias es frecuente con las formas de "Salgar, Salguero, Salquera, Salgerias".

Como nombre común significa una especie de sauce, arbusto que crece cerca de los ríos.

Pierre Sallenave (Actas Top.Pieren. pag. 195) dice que "Saligá" es un lugar donde crecen los sauces.

Documentación: muy temprana en Asturias y frecuente v.gr.

a).-Testamento de Gladila del a. 863 (Larragueta p.37)
...et alia villa qui est in ripa Trupie ubi dicunt ad uadum Salgarie

b).-En la venta de Dagaredo a San Vicente de Oviedo del año 929: "...in illa frontaria de Traganello per illo Salgario directa linea..."

BUSTARGA : creo que es un derivado de BUSTUM con el sufijo -arĭcu = propicio, apto para.

Ya estudiado (Ver J.Piel BIDEA nº 21)

MUREDA Y SAN MARTÍN DE MOREDA: Se trata de un abundancial del fitónimo MORA o MORARIA.

En toponimia menor es abundantísimo. En Asturias abunda la documentación muy temprana referida sobre todo al Monasterio de Santa Eugenia de MORETA en Lena

VALLE DE FINOLLEDO : Finolledo es un abundancial de un derivado de FOENUM = hierba por ejemplo FOENUCULUM.

-En el Ms. 4357 de la B.N. escrit. 370 Particulares, se traduce una carta foro de 1177:

..."heredad en Finolledo de Moreda en el lugar llamado Santiago..."

San Pedro de OLLEROS: Flórez sitúa aquí el antiguo monasterio de San Pedro y San Pablo de Oria u Orria; pero afirma que está "a la otra banda del Cúa" cuando en realidad está en el río Ancares. De este monasterios no quedan más restos que la actual iglesia parroquial. Olleros deriva de OLLARIUS = fabricante de ollas, tejas y cerámica en general.

García Rey dice que en sus inmediaciones hay un "castro" y Gómez Moreno dice que está en el próximo lugar de "La LEITOSA"

Documentación : a).-Ms. 4357 fol. 106 escrit.nº370:

Donación de Jesús y Lezenia del año 940:

..."do llaman OLLEROS; en Posada Valer (?)..."

b).-Ibidem fol. 107, escrit. nº 377 del año 1104:

Acta de fundación y dotación del Mon. de S.Pedro y San Pablo de ORIA por la condesa Theresa, viuda del Conde del Bierzo, Pedro:..."vilãa sobre la corriente del río Cúa en el lugar llamado Oria que está entre Oceiro y el Camino que va a Pinaria así contra Sésamo como contra Fontoria. La villa de Fontoria; Verlanga por entero; e los dos Páramos de Rivas del Sil...En Sésamo Villar y Fontoria todo cuanto le pertenecía..."

c).-Ibidem, escrit. 109, Particulares del año 1048 describe así el mismo hecho:

..."La finca llamada Oria sobre el arroyo llamado BUE (¿no sería Cua?). Otra villa en Fontoria, otras villas en Villar, en Rivas del Sil, en ambas Páramos...En Sésamo, en Villar y en Fontoria otras villas obtenidas..."

PENOSELO : es un diminutivo gallego de PENOSO que puede ser un derivado abundancial en -oso de la base PINNA =peña. con reducción a /n/ de la doble /nn/ como es propio del gallego y del leonés.

-En una relación de pueblos del Bierzo en 1819 dice PINOSELO en vez de PENOSELO y en el Libro 4883 del A.H.N., copiando permuta de Espinareda con Astorga, pone PENESELO DE YUSO"

TOPONIMIA MENOR RECOGIDA

1).-De los Mapas del I.G. y C.:

Los Dos Hermanitos (3)
Peñas Apañadas (4 y 6)
Peña Longa (5)
Picos de Lagos (9)
El Mostellar (10)
Piedra de Miraleo (14) 1796 m.
Cuerno Maldito (15) 1848 m.
Pico de Campo Longo (22) 1766 m.
Mirandelo (29)
Chana Grande (30) 1595 m.
Carballal (32)
Vedual (33 y 34) 1750 m.
Penouta (35)
Montico (50, 51)
Chana (52)
Peña de las Candelas (52)
Peñas de Dumbo (58 y 59)
Cruz de Pando (61)
Astrón (61 y 62)
Vaqueros (63)
La Colada (67)
Reguero La Colada (67 y 75)
Reguero del Penedón (68,75,81 y 82)
Fonfría (71)
Lamacones (74)
Mato de Vega (75)
Paradia (76)
Mojón Frío (77)
Reguero Buquina (77 y 78)
Focoso (82)
Corral de los Lobos (83 y 84)
Peñalta (89)
Pico Laguna (90 y 84)
Las Baliñas (90 y 91)
Sufreital (95)
Herbedal (96)
Caborquín del Agua (90)
La Cruz (98)
El Couso (97 y 98)

Las Loseras (99 y 105)
Castro (100)
Pico Regueira (103)
Peña Tinta (109)
Regueiral (108)
Pico Maisón (107)
Rebollo de la Parra (114)
Alto del Herbedal (118)
Herbedal Bajo (118)
Macedo (110)
El Toyo (115)
Valdelobos (119)
Alto de las Barranquias (121)
Alto de los Ocedos (123)
Los Poliñeiros (123)

2).-A.H.N. Códice 347 B: Apeos de San Andrés de Espinareda

en BURBIA:
So Campanas de Santo Esteban
La Veiga
Los Bouciecos
La Lama del Joumar (?)
La Ferreta
Lamalonga
El Boio delobrado
Teso de Buin
La Castañal del Salgueiro
Redondo
Prado longo
El Inferno

3).-A.H.N. Libro 4900: Apeos de San Andrés en San Pedro de Olleros en 1699:

La Pedrera y Pedería y Lá Pedreira
Las Viñas viejas del Viñal
El Pereyro Fariñeiro (El Purulleiro de hoy?)
Lama de Quintá
Los Fontales y Fontaias
La Chana (hoy La Cha)
La Nogal de Roda
Las Corradinas
Castro Vello
Las Cortinas de los Mallos
Fuente de Lago

Los Malloos (Hoy existe La Mallá)
Valdesalgueiro
La Vallina de la Canda
El Castrillín (hoy es Castrillón)
Boca de la Calella
Barrio del Carballo
La Capeliña
Las Penas

- 4).-A.H.N. Libro 4901: Concordia con Ozero sobre corte de
leña, pastos y cultivos de 1551:
Oxmario del Lugar de Valle y la Villa de Vega
Valle de FENOLLEDO (no Finolledo)
El Pozo de Redondon (en el río de S.Marthino)
La Vega de la Redrolla y Redruella
Hera de Cabrera

La Herbedera del Saguazal
El Rebollo de la Sierra
Hero del Muradal
La Peral de Ornela
La Peral de Meirola
El Vinaledo
La Fuente del Fuello
La Nogal Forcado
Valdelasviñas
Enzepedal
Portela
El Campo del ç aguero

- 5).-A.H.N. Clero, Libro 4902: Apeos de 1682 en Granja de San
Martín, La Bustarga, Ruiparada etc...
La Poza (en san Martín de Moreda)
El Campelín
La Cuesta
El Barredo
Los Torganales
Quintela
La Porteliña y La Portellina
El Umeyral
Arengo de la Chana
El Barreyro
La Cuesta de Moreda
La Ferroa
Valdeforcas

Teso de la Antigua
El Castro
La llama de los Azeveiros
La Forgadura (¿o Galladura?)
La Lama de la Senara
El Chano de Rezmonde
Prado de Nogueyrúa
Montfurado
Peña Roya
Ruidemolar
Peña de Bumo (?)
La Revolosa
Los Lamazones
Fondada de la galladeira
Las Cabadas de Pastor
La Granda de Pastor
Alpanarda
Peñedo Estrellado
Ares de la Peral
La Fuente de los Mazones
El Sufreiro
Valdelacassa
El Riño
Garcias
La Debesa de las Cruces
Joquedo
Regueiro
Quintela
Los Jollos de la Lamela
Las Linares de san Martín
El Valle de los Corzos
Los Torganales
El Pisón
Rebolín
La Lamela de la Peral
La Canal
La Encrucillada
La Linar Redonda
Las Corradas de San Martín
La Riguera de la Bustarga
El Carrero de los Molinos

El Tesón
La Mata
Los Sarmientos
La Zerezal de Quintela
La Pingariella y La Pingayña
La Zemba del Barreiro
Los Castañales
Las Linares
Las Corradas de Arriba

6) ~~-----~~
~~-----~~

A.H.N. Clero, Libro 4896: Foros de San Martín de Moreda
de San Andrés de Espinareda de 1599

El Lago
Valdecarro
El Tribilladero
Geruela
El Oteruelo
Sierra de Pando
Fondo Menendo
El Oterillo
Las Carpolas (?)
Valdelacorza
El Muradal
Peñaaguda
Santiago
La Perdiguera
Los Jardíños
El Corralín
Poulafermosa
Carrejebradal
La Mata de la Cabaña
Refoyos
Las Calellas
El Coteruelo
El Otero
Las Corbachas
La Aspra
El Espinedo

7).-Recogidas de la Tesis del Sr. Mañanes:

En Burbia:El Castro
Castro de Penatallada
Reguero Alqueiros
Santanavella

En Moreda: Las Pedrizas
Senda antigua
Las Gamotas
Gamoteiras
Penoselo
Pallares
El Coso
El Cabarco del Pleito
La Xisterna

En Penoselo: Minfurado

S.Martín de Moreda: Monfurado
El Castro
Ridoscousos
Pico l'encinal

~~Rambilla~~ Palombiña
Requejo
Cancelón
Las Bellidas

En San Pedro de Olleros:
El Castro
El Cabarco del Pleito
La Xisterna
Los Cabarcos
Arganedo
Campo do Maiolo
Ferreira
El Rebolón

En Valle de Finolledo:
El Castro
La Coroa
Los Moracales
Pozas del Castro
El Castrelo

8).-Informador de San Pedro de Olleros:

Carballo (111)
Purulleiro (111)
La Calella (111)
La Amargura (111)
El Barreal (112)
Retoría (111)
La Iglesia Vieja (111) (No hay iglesia)
Los Carreiros (111)
San Ildifonso (111)
Los Mosquiños (111)
Lamazal (112)
Campeliña (112)
Rebolón (111 y 105)
Prados de la Puerta (112)
Castroviejo (105)
El Castro (105)
El Couso (104 y 97)
Lamazal (112)
La Lama (110)
Galo Medio (110)
Valdelobos (119 y 122)
Los Penedos
Foro
Cabanas
Pena de Vilar
Penalla
Lamalla
Las Cabanas
La Margosiña
Las Cancelas
Poulos dairexa
Campeliños
La Ermita
Botrón
Bouzón
Caño
Pena do Robezo
Chanzón
Lastredos
Costiña

Matoa
Tesín
Barreiro
Cha
Rastreira
Jardín
Valde los carros (119)
Las Cocheras (120)
Los Ucedos (120)
El Lameirón (120 y 116)
Rama de Quintá (116)
Caborco do campo do Maiolo (116)
Os Lambisteiros (119)
Fonte da Galaga (119)
Grabelón (123)
Vaqueiro (120 y 124)
Las Tarabelas (117)
Vega de Ancares (122)
Treitoiro (120)
Treitoira (119 y 120),
Puenteviejo (120)
Vega de la Peral (106)
San Pelayo de abajo y de Arriba (106)
Tortas (106)
Pozas de San Payo (106)
Fonte da Frauga (106)
Mata de la Valiña (106)
Tremado (105)
Las Loseras (105)
El Tesón (105)
Monte de Sisterna (105 y 104)
Caborco del Pleito (104)
Ferreira (104)
El Travesal (116)
La Rigueiriña de los Pradoses (116)
Caborco de los Gobios (117)
Las Lastras (110)
El Chanzón (111)
La Ponte (111)
Monte Felloso (112)
Fontáis (112)
Borbotiga (112) (Hay una fuente)

Fontaiñas
Penela
La Canda
Arqueira
Alladas
Castrillón
Corralín

9).-A.H.N. Apeos de San Andrés

Moreda: Libro 4920: Los Prados de la P~~a~~

La Chana
Los Morales
Ruí de Villar
Las Heras de la P~~a~~
Las Linares
Los Caborquinos
El Barrero
El Omeral
El Ferrado
El Foyo
La Seara Grande
El Balbón
El Sardonal

Libro 4913: Coto Redondo

S. Pedro de Olleros: Libro 4911:

Las Viñas Viejas
Lama quintana
El Perero

Finolledo (sic): Libros 4913, 4919, ~~42~~ 4921. Puede dudarse si se refiere a Valle de Finolledo o al pueblo Finolledo del Ayuntamiento de Fresneda:

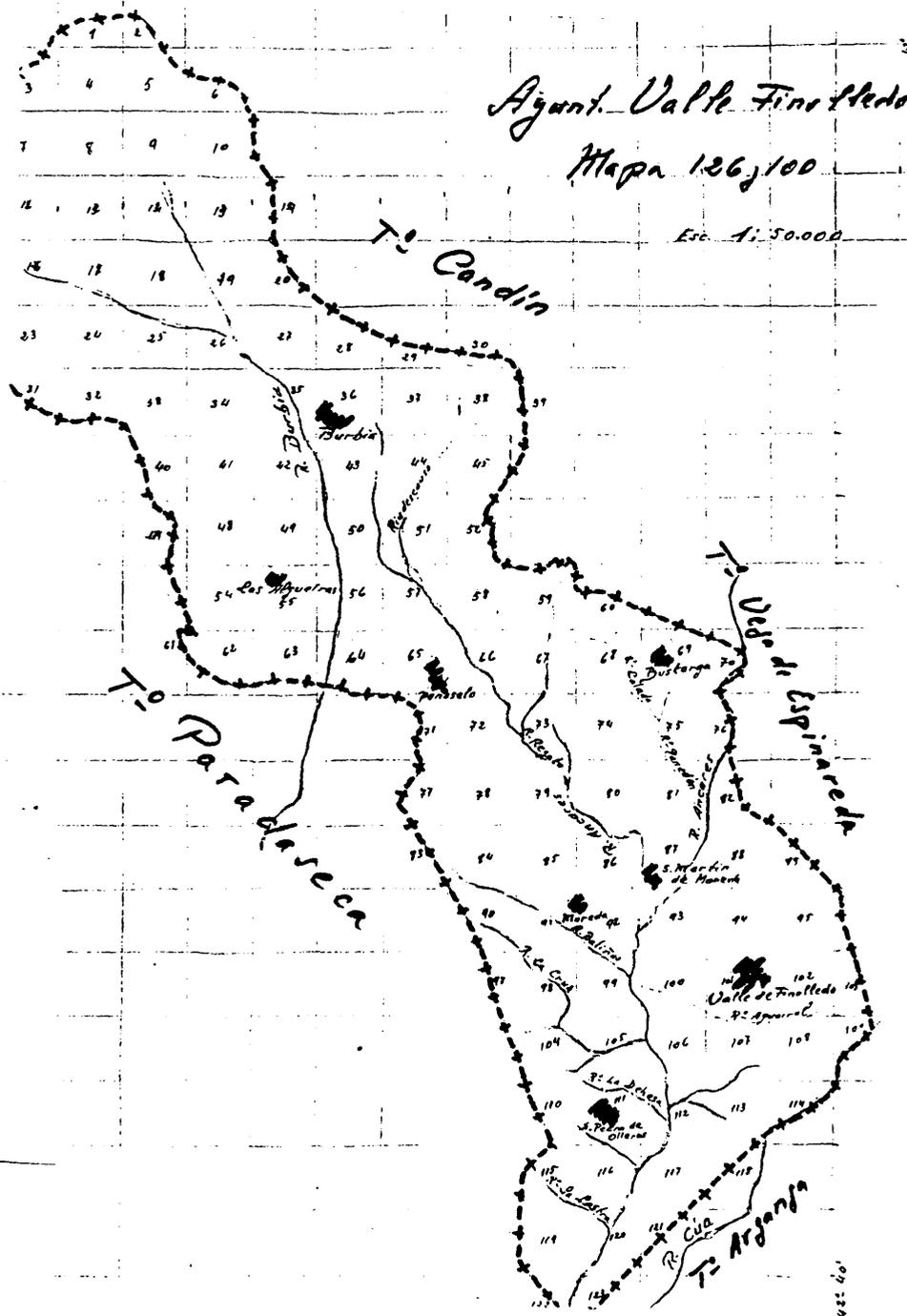
El Posadoiro
Refoyo

58468

3012

Ajunt. Valle Fiolledo
Mapa 1:26,100

Esc. 1:50,000



ESTUDIO TOPONÍMICO DEL AYUNTAMIENTO DE VEGA DE ESPINAREDA

Está situado entre los 29 56', 39 01 y los 429 42', 429 47'; limitando por el Norte con Fabero y Candín; por el Este con el mismo Fabero y con Berlanga; por el Sur con Sancedo y Arganza y por el Oeste con El Valle de Finolledo.

Todo su sistema hidrográfico gira en torno al río Cúa que recibe:

Por la derecha: El Valle

El Ferradal

Por la izquierda: El Concelleros

El Ambasaguas

El Castellanos

El La Mata

El Sedrán

Estudiado el nombre de CÚA en el capítulo de Cacabelos, diremos algo sobre el resto de los nombres que no hayan sido estudiados o no sean bases significativas generales.

EL FERRADAL: en latín clásico llamaban "Ferratae aquae" a las aguas ferruginosas. Ferradal sería "un lugar abundante en esas aguas".

EL CONCELLEROS: creo que más que con la palabra "concilium" = concejo debe relacionarse con "CELLARIUM" = cillero.

Ambos términos tendrían explicación, pues con frecuencia en la documentación aparecen expresiones como: "pertene- ciente al cillero de San Andrés" etc.

Por otro lado también aparecen: Prao del Concejo; tierras del Concello. Y se sabe las enormes luchas y tensiones producidas por el enfrentamiento entre Concejos y monasterios v.gr. las surgidas entre Bembibre y San Miguel de las Dueñas que llegaron a enfrentamientos armados con la abadesa al frente.

EL AMBASAGUAS: se llama así a la confluencia de dos ríos.

En este caso son el Berlanga y el Valdeguisa que se juntan poco antes de entrar en este Municipio.

El Castellanos: porque baja del pueblo de Castellanos en el Municipio de Berlanga

El Sedrán: puede derivar de un nombre propio como SINDUS, SIDRUS del grupo ISIDORUS con el sufijo posesivo -anus en forma genitiva.

LOS NOMBRES DE LOS PUEBLOS

VILLAR DE OTERO : tanto el nombre como el determinativo son tan frecuentes que sobra toda explicación.

Documentación: Es muy antigua y abundante; pero sin valor por estar traducida y refundida en el Manuscrito de la B.N. 4357 que refunde el Tombo desaparecido de la Catedral de Astorga:

- a).-Ibidem fol. 17, escrit. nº 50: Donac. del Pbro. Vértiza (sic) a. 956 reinando Ramiro II:
...San Mamez cuya iglesia está fundada en Villar de arriba a la raíz del monte Autario cerca del arroyo Cúa en término del Vierzo..."
- b).-Ibidem fol. 107 escrit. nº 377: donac. del a. 1104 al Monasterio de Oria:
..."En Sésamo Villar y Fontoria cuanto le pertenecía..."
- c).-En el Manusc. 9194 fol. 67 nos da la versión latina íntegra de la donación de VITIZA (no Vurtiza aunque con deficiencias de transcripción; La donación es del año 954 y no del 956:
...In villa que vocitant Villare Superiori ad radices montis que vocatur AUTARIO iuxta flumine discurrente CUM (sic) territorio bergidensi..."

SÉSAMO : esta palabra puede ser la solución del topónimo prerromano SEGISAMO, no porque esté aquí esa ciudad, sino por ser coincidentes los nombres. Me refiero al nombre que aparece en la inscripción 5741 estudiada por A. Tovar en Estud. de Primit. Leng. Hisp. pag. 112 : "M(anibus) oculati Ocnugilis Segisamo gente Viromenicorum".

Es uno de los pueblos más viejos del Bierzo a juzgar por la documentación:

- a).-Ms. 4357 de la B.N. fol. 105 escrit nº 369 del a. 955 Donación al Monasterio de Nuctuoso de heredades en SESAMO."
- b).-Donac. de la Condesa Tarasia a San Pedro de Orria del año 1048: ..."In SESAMO, in Villar, in Fonte Aurea.."
- c).-Otra donación del 1104 al mismo monasterio resumida en el Manuscrito antes citado, fol. 107 escrit. nº 377: ..."En Sésamo, Billar y Fontoria todo cuanto le pertenecía..."

VEGA DE ESPINAREDA: La importancia de este nombre no está en sí mismo, pues el determinativo es un abundancial de SPINA + sufijo -eta; y el nombre núcleo es el conocidísimo prerromano "Waika"; sino en que aquí está emplazado el célebre Monasterio de San Andrés, uno de los dos existente en el Bierzo actual como resto de aquella profusión que motivó el nombre de TEBAIDA BERCIANA.

De su origen se sabe poco, pues un incendio en tiempos de Alfonso El Sabio redujo a cenizas el edificio y el archivo. No es el fundado por San Genadio dedicado también a San Andrés que él mismo sitúa en el Valdueza a poca distancia de Montes y Peñalba.

Fernando I lo favoreció con grandes donaciones y su hijo Alfonso VI todavía más sobre todo desde el momento en que su amante Doña Jimena Núñez se encerró aquí. Los versos desengañados de su epitafio no carecen de cierto valor. El primer abad de nombre conocido es Don Gutierre muerto en 1071.

En 1289 aparece en el T.V. de Montes el fallo pontificio a favor de Montes de un curioso pleito entre las dos abadías sobre quién debía ir a la derecha del Obispo en las procesiones.

ESPINAREDA DE VEGA y EL ESPINO : no precisan comentario, pues se trata en definitiva del mismo nombre

TOPONIMIA MENOR RECOGIDA

- 1).-Del mapa del I.G.y C.:
- Alto de la Cruz (1)
 - Peñas del Diablo(2)
 - Reguero Boucinos (2 y 3)
 - Venta de la Barrana (6)
 - Reucil (6)
 - Paradía (8)
 - Candanedo (14)
 - Focoso (14)
 - Peña Blanca (15 y 21)
 - Barrera (19)
 - La Pradera (20)
 - El Monte (26)
 - Ambas aguas (26)
 - Peña Alta (21)
 - Herbedal (27)
 - El Sanguinol (31)
 - La Colada del Sobradal (31)
 - Regueiras (32)
 - Los Molinos (37)
 - Peña Tinta (38)
 - Perdeguera (42)
 - El Herbedal (43)
 - Las Lmas (43)
 - Pico de Rey (44)
 - Rebollo de la Parra (45)
 - Peña Blanca (46)
 - El Picón (47)
 - Arbedal (48 y 40)
 - Reguero Sedrán (47,39 y 32)
 - Reguero Ferradal (10, 17 y 18)
 - El Coucilleros (13,12,18)
 - El Reguero Jardín (42,36,35 y 30)

2).-A.H.N. El Códice 343 B, llamado Índice de Espinareda, porque resume cajón por cajón el contenido del Archivo en un momento determinado que debió ser el siglo XVI:

a) Cajón 71: en Vega: La Fuente (Escritura de 1270),

Cuesta raiada (1436)
Pintera (1439)
Rubiales (1427)
El Chano (1397)
La Insula (1455)
Folguera (1459)
Costa douro (1422)
La Viña de Chano (s/f)
La Casa de la Peral (1460)
El Campo (1495)
La Labandera (1507)
Molino de Monsagre (1510)
Vega signada (1524)
Pozo del Barzagón (1524)
El Cubelo (1409)
Las Corradoiras (1572)

b).-Cajón 72: en Vega=

El Cotado de Promaez
El Salgueiro
La Asniquiella
El Barreiro
Santa Colomba
Las Poulas del Sotho

c).-Cajón 73: en Vega:

Penacotrosa (1525)

d).-Cajón 75: en Espinareda:

Fuente de San Julian (1432)
Rubiales (1440)
El Coso (1551)
Molacinos

e).-Cajón 78: en Villar de Otero:

El Valgón
La Campa
Pradonuevo
El Injerto
Pellagallo

- f).-Cajón 76: en Sésamo:
- La Mata (1302)
 - La Contensa (1322)
 - La Contienza (1498)
 - La Couta (1445)
 - Cobielo (1463) Cubielo en otra parte
 - La Peral (1516)
 - Treitorio
 - La Cuesta (1308)
 - Penoso (1404)
 - La Lamela (1443)
 - Orria (1451)
 - La Calzada (1491)
 - La Riguera de la Mata (1499)
 - Campo del Baño (
 - Pumarín (s/f)
- 3).-En el mismo A.H.N. el Códice 348 B reúne una serie de Foros de San Andrés de 1504 a 1519. Es de difícil lectura que no paga el esfuerzo por ser escaso en toponimia:
- En Espinareda: El Prado de Salgueiredo
 - Folguera
 - Ermita del Espino
 - En Vega: La Alberguería
- 4).-Del Archivo de la Concepción de Ponferrada
- El Libro 439 reúne una serie de Apeos y Foros de 1761 en Vega de Espinareda:
 - El Sotto (junto al río Caudal)
 - Quiuey (??)
 - Rubisca
 - Llamarredonda
 - Valfolgoso
 - Tierra empradada
 - El Barrio de la Parra
- 5).-De la Tesis del Sr. Mañanes:
- El Castrín (En el Espino)
 - Castro de Orria (En Sésamo)
 - Castro de las viñas "
 - Abilleiras "
 - Peña Piñera "
 - Los Castros : En Vega de Espinareda
 - Las Torcas
 - Castro de Boquín "

La Calzada (EN Vega de Espinareda)
La Calleja "
Requejo "
Puente Viejo "
El Callejo de los Moros "
El Castro (En Villar de Otero)
Tierras Rubias "
Reguero Recicil "
Caborca del Castro "
Monforcos "
Chanferreiro "
Los Palombares "

6).-A.H.N. Clero, Libro 4870: Apeos de 1748 copiando
textos anteriores de 1651: En Vega de Espinareda.
(Dice en La Granja de Espinareda):

La Corrada
Molazinos ("con río Caudal)
El Gual
Valdelapeña
Barrio Seco
La Arquera
El hero de San Pedro
La Torre
Los Valados
El Naranco
La Pouta
Los Cambaces
La Asniquiella
Pradozela
Rueda
Las Nogales
El Valle
El Grabelón
Valle Morouta
Viña maior
El Rincón
El Soutín
Solasnogales
El Castrín
Cascallos
Pozilgas
La Fuente delgada
Fontanal

Barrio del Soutín
El Toral
El Touralin
Regueraseca
La Riestra
Reguera del Gato
Prado de Rodeo
Calallo
Urzedal o Arquera
La Cuesta de los Riescos
El Escobal
Chaguazal
La Pedrosa
La Cabada del Valle
La Pena
El Coutariello
La Corrada de Marote
La Bouza
El Carballal de Longares
La Fuente de Sumiedo
Mata de la Laguna
Valle de Fornela
El Magarzal
Campelín
El Sorilleiro
El Capelán
Salgueiredo
El Foro
El Pradón de la Labandera
Los Injertos
Camino de la Pedrera

7).-A.H.N., Clero, Libro 4896: apeos del 1599 de San

Andrés :
El Espino
La Corrada del Medio
La Cruz
Prado de la Lama
Ruy de Bozas

- 8).-A.H.N. Clero, Libro 4874: Apeos de San Andrés en la Granja de Espinareda en 1747:
- La Rettela de Abajo
 - La Fuente de la Parra
 - Prado de los Olmos
 - La Pedrosa
 - El Cottado de Promaes
 - Las Cruces
 - La Fuente de los Alunados (Cº de Espinareda a Oceró)
 - La Chapra
 - La Hera del Tarrazo (junto a las casas)
 - Bodegafría (saliendo hacia Berlanga)
 - El Cubielo
 - El Cotado de Campo
 - Folguero
 - Vilada
 - Rubiales
 - Las Vegas del Río
 - Ottar de Lobos
 - La Labandera
 - El Escalero y Escaleiro
 - El Forruco
 - Cuesta Raiada
 - Vega Senada
 - La Cuesta ("hacia el río Caudal")
 - Dehesa del Soto
 - El Colmenar
 - El Barreiro
 - La Viña Vieja
 - Llanos
 - El Soto de Robles
 - El Soto Fondero
 - Los Cambones
 - El Manzanal
 - Piñera
 - Las Linares
 - Peña Cotrosa
 - Valdemoros
 - La Mata
 - El Escobal
 - Pedriza

9).-A.H.N. Clero, Libro 4876: Apeos de 1715:

La Nogal de Fallamar (?) (donde se reunen los vecinos)

La Asniquiela

El Mosqueiro

La Calella

El Pascón

Cantarranas

El Salgueiro

El Tritoiro y Treitoiro

Las Vegas del Regueral

La Varagaña

Los Molinos de Zeriliano

San Lázaro

Conzillá

El Polvo de la Fuente de Piñera

El Viñón

La Nogalina

La Porquera

Conca de Oro

Redondón

Llama de Pallares

Redondín

Subiadón (y Sobladon)

La Focara

Prado de Maldía

Los Pericones

Eiro de la Conchera

Baldepeña

Sotonuevo

Zerezal

Los Molinos

El Carballón

Retela

Los Vallados

Campo

El Aguillón

El Corralín

La Pallosa

La Torre

Nuestra Sra. del Espino

Promas ("con río Caudal) fol. 283 vº

Barrio de la Parra
Las Cruces
La Torre
El Cortín
El Valgón
El Río de Fuentes
La Tribisca y Tribiesca (??)
El Pico del Valgón
La Pasada de los Babilanes
Santa Colomba
Bouzin
El Regueiral
Pedregal de las Vegas del Regueral
El Casoiro de Piñera
El Pedredo
Los Quemaderos
Fuente de Llanos

10).-A.H.N. Libro 4884: Apeos de 1750 en Sésamo:

La Calzada
Penoso
El Canalón
Barrio de la Cuesta
Prado de Santa Marina
La Fuente de Santa Marina
Barrio de la Mata
Barrio de la Campa
El Charco de la Riguera
El Pascón
La Dehesa de la Peña
El Cubiello
El Sitio del Prior
Pradonuevo
El Pontón
Prado de las Corradas
El Campo del Concejo
Rabodeasno
El Pumarín
Las Linares del Calello
Santa Leocadia
Los Pedregales
Los Campos
Las Barreras

La Corradoira (con río Caudal)
La Presa Nueva
CadoJales
Corrales
El Munielo
El Cubillo
Las Vegas de las Baragañas
La Lama del Carballo
El Cottado de Sésamo
El Prado de la Canal
Vega de Medio
Entrambasaguas
El Pedrón (junto a la Iglesia)
La Trabiesa
La Huelga
El Molino Zimero
El Pozo Rubio
Las Linares
Las Corradas
Los Carradóis
San Salvador
San Roque
Barrio de la Picota
Llano de la Cuesta
Orria

11).-A.H.N. Clero, Libro 4885: Apeos de 1728:

Las Moruecas
Las Baragañas
El Pozo de Penedo Rubio
El Pomarín
Lamas de Vial en Orria
La Profda de Santa Leocadia
El Prado de la Canal
El Pedrón
La Contiensa
El Palomar
Nogal Rastrera
Cubillo
Treitoito
El Pradón
El Barrio de la Mata
El Campo del Baio
La Cerradura

Muela Britada
Los Pedragales
El Cubielo y El Cubillo
La Pasada de la Canal
Las Linares de Las Corradas
La Forca
Valdebozacos
La Silla
Los Prados del Coutado
El Couso
El Canalón
La Traviesa
La Guelga de la Corradina
El Pozo de las Linares
Las Corradas de Nuestra Señora
Campo del Bayo
Los Corradois y Los Corradones
Las Valías
La Llama
Fue te de Fomenestín
Las Acedas
El Acedal
Pumarín

12).-A.H.N. Apeos de San Andrés de Espinareda

Libro 4917: límites entre Vega y Sésamo:

El Pontigo de Orria
La Riguera del Recicil
Las Lagunillas del CarbaYal
Avilleros
Laguna de Brañaderos
El Omeral de Candanedo

Libro 4929: Apeos de Vega: Folguera

Viña del Chano
Vega Signada
Soto de Vega
Las Baragañas
Los Campos de Vega
Nuestra Señora del Espino
Capilla de San Juan
Rubiales

- Vega: Libro 4914: El Puente
El Pozo de las Pielas
- Sésamo: Libro 4911: Los Simiendos
La Cortienza
La Taberna
La Lamela
El Cortello del Sabugal
El Penoso
Vega de Penoso
- Vega: Libro 4912: Soto de Vega
Los Campos
Valdemoros
- Vega: Libro 4913: El Soto
El Caballón
- La Corrada de Orria
El Prado de la Calle
- Espinareda: Libro 4913: La Retela
Helgueras
- Sésamo: Libro 4913: El Penoso
La Vega de Penoso
La Vega Fondera
Los Corradones
La Vega del Medio
- Sésamo libro 4912: Vega de Penoso
- Vega: Libro 4922: La Labandera y Prado de la bandera
Valle de los Valiados
El Cabuerco de la Torre
El Prado de las Cortes
El Pozo del Pico
rruidebouzas y rruideboças
El Rrincon
Asnaquela
- El Libro 4922 da los foros de S. Andrés en la Braña de la Portelina, que parece estar en esta zona:
- El Portelín
 - Entrambasaguas
 - Vega redonda
 - Vegasolana
 - Pico Mortero
 - El Piornal
 - Campo de Forciellas
 - Pico de Leiroso
 - Co ado de Campazas

-También da los foros de la llamada "GRANJA de Península o Península que se sitúa entre Vega y Finolledo:

El Tornadoiro

La Nogalina

La Canal de Sésnande

Los Casarones

La Canal de Chapines

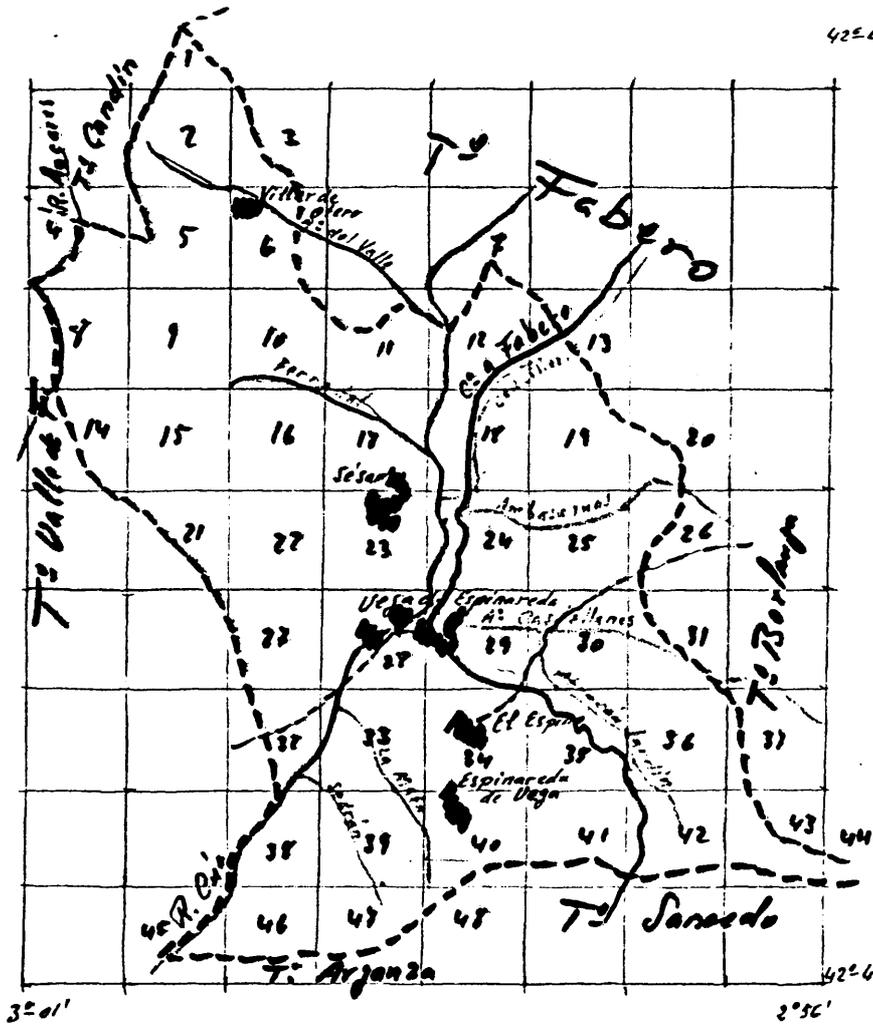
Valdelacorza

599611

Tª Vega de Espinareda

MAPA 126

42548



DESCRIPCIÓN TOPONÍMICA DEL AYUNTAMIENTO DE VEGA DE VALCARCE

Esta situado entre los 39° 13' y 39° 21' y los 42° 38' y 42° 44',
Limitando por el Norte y Oeste con la Provincia de Lugo; por el
Este con Balboa y por el Sur con Trabadelo y Barjas.

Su sistema hidrográfico está constituido por el VALCARCE
que corre de Noroeste a Sureste recogiendo los numerosos regue-
ros que vienen de los hermosos valles que se abren a derecha y
a izquierda del mismo.

Hay otro elemento que conforma este valle y es la Carretera
Nacional que se trazó casi exactamente sobre el viejo camino
de Santiago que seguía el río y aquél había seguido la antigua
calzada romana de Bergidum a Lucum. A estos dos fenómenos: la
amenidad del valle y el ser un sitio forzoso de paso entre Ga-
licia y la meseta se debe el que este municipio hoy escaso en
población sea todavía el que más núcleos habitados tenga.

El Valcarce recibe:

Por la izquierda: El Peña Cerveira

El Reguero del Real

El Reguero del Canal

El Balboa

Por la derecha: El Refoxo

El da Seara o Mazaco con El Abilleiro

El Da Ribeira

El Fontán

El Barjas con el Fonsadela

EL VALCARCE: no Valcarcel como frecuentemente se encuentra escri-
rito. La forma sin /l/ final es la propia del gallego que
perdió la /-l- intervocálica antes de perder la -e final
Valle + carcere = Val - carcele = Val-carcee = Valcarce.
El nombre debe hacer referencia a su forma cerrada y en-
cajonada frente a lo abierto, "franco" que es el terreno
al llegar a Villafranca.

La documentación es abundante y muy temprana, aunque no
cuenta con todas las garantías históricas:

a).-Actas del Concilio de Lugo del a. 569 con la declara-
ción del Rey Mirón (Tomado de la España Sagrada XL, Apén-
dice V pag. 342):"et quidquid est versus Valle Carce-
ris totum est lucensis ecclesiae usquequo intrat in Sile".

- b).-Testamentum Regis Ordonii del a. 916 (Tomado de España Sagrada T.XXXIV Apénd. VII pag. 435):
..."adicio etiam et in Gallecia ecclesias diocesales quas concurrant ad ipsam ecclesiam, haec sunt: Valcarce Balbona, Triacastella...."
- c).-La confirmación de Ordoño III a León del a. 955 (Esp.Sda. Tomo XXXIV Ap. 17 pag. 459 y ss.):
..."ita et nos confirmamus, id sunt: Valcarcere, Vallebona, Tria Castella..."
- d).-Confirmación de Alejandro III a Santiago del a. 1178:
... "in Vall Carceris hospitale quod dicitur anglorum".
- e).-El Códex Callixtinus dice "Carcera" y "Villafranca de Bucca Vallis Carceris"...

Nota : lo que sí se deduce de toda la documentación es que la relación normal de este municipio fue siempre con Galicia, lo cual ~~que~~ justifica que sea el más galleguizado de todos los Municipios Bercianos.

EL PEÑA CERBEIRA : creo que debería ser Peña CERBEIRA pues no creo que su etimología sea "cervaria", sino "Cebrari: = derivado de "cebrum" = asno o caballo salvaje; lo mismo que CEBRERO, pero con metátesis de la /r/.
El río toma el nombre de la peña donde nace.

EL REAL : es muy posible que no sea relacionado con REX, sino con "Rigare".

DEL CANAL : porque salía algún "canal" para algún molino o riego o bien porque en algún momento su curso tenía forma acanalada.

BALBOA : Valle - bona: ya hemos visto que se documenta como en Valcarce. Se ha impuesto muy pronto la grafía /B/. La pérdida de la /n/ y la no diptongación son características típicas del gallego.

EL REFOXO : de Rivus apocopado por su posición proclítica † Fogium, forma medieval que debe ser la latina "fobeu". La solución más frecuente de "FOBEU" fue "foyo", "folle" y "fueyo", pero no es extraña esta solución como en RUBEU dio roxo.

Requeiro da Seara : deriva de SENARA con pérdida de -n- y cambio de acento. La solución castellana es "serna" y la leonesa "senra". Entre las posibles explicaciones de la palabra: "tierra cultivada para el señor".

EL ABILLEIRA: el mapa pone "avilleira". Creo que deriva de APICULARIA: suele ser nombre de peña y se refiere a que en ella anidan las abejas.

RIBERA : deriva de RIPARIA

FONTÁN : derivado de Fontanum, derivado de FONTE.

En leonés "fontán" es una fuente que mana del suelo, sin caer en chorro.

EL FONSADELA : lo primero que se ocurre es relacionarlo con la institución de la FONSADELA (en diminutivo)= "p" "praestatio pecuniaria" (Du Cange); pero yo creo que este nombre tiene como base significativa la palabra "fonte"; la segunda parte podría estar relacionada con el participio de "serere" = "SATA" = cultivada.

NOMBRES DE LAS POBLACIONES

Aunque en nuestros días la mayor parte están reducidos a pequeños villorrios casi deshabitados, llama la atención del viajero por este valle la gran profusión de poblados que parecen amontonarse a lo largo de la carretera tocándose unos a otros:

SANTOGAYOSO : deriva de Sanctu + Gaudiosu con palatalización de /dy/ y reducción del diptongo /au/ a /a/, aunque lo más normal es que se reduzca a /o/.

HERRERÍAS: sin duda ninguna castellanización por estar el nombre en uso ya que persisten muchas de estas FERRE-RIAS, algunas verdaderos monumentos de ingeniería. Debían existir tantas en este valle que a un peregrino francés se le ocurrió la idea de llamar "FUMETERRE" a alguno de estos pueblos.

LA PORTELA: diminutivo de PORTA: alude a un estrecho entre montes, lo mismo que "PUERTO".

AMBAS MESTAS: está en la confluencia del Valcarce y el Balboa. Deriva de "Mixtus". La primera parte es el indefinido; pero yo pienso que debió haber un cruce entre los dos nombres que se da a la confluencia de dos ríos "AMBAS AUGAS" y "AUGAS MESTAS" y quedó el nombre duplicado AMBAS MESTAS.

VEGA DE VALCARCE : ya he hablado de este nombre al tratar del río y no precisa más comentario la palabra "VEGA":

VILLASINDE : se ve claramente que se trata de un compuesto de "VILLA" con un genitivo de posesor propio.

El título de Marqués de Villasinde lo relaciona Pidal con el nombre ostrogodo "SINOILA". En un documento de Sahagún nº 449 del año 987 aparece "villasindia

-En la confirmación de Alejandro III a Samos del año 1175 dice:... "ecclesiam sancti Petri de Villasindri" que nos llevaría a otro nombre "Isidori" = Isidri.

-Otra posibilidad es relacionarlo con el célebre noble cuyos hijos se sublevaron con los de Sarracino contra Alfonso III el Magno: "SINDINI" llega regularmente a SINDE tras perder la -n- última.

En tal caso la /r/ del documento sería una creación por falsa etimología del traductor.

MOÑON : la base etimológica está en MUNNO = colina, según Pidal (Top. Prerr. pag. 168).

Pero tanto puede referirse al nombre propio "MU. IO" de donde deriva MUÑIZ y MUÑOZ tan frecuentes entre los firmantes de documentos de la zona, como significar "límite", "deslinde" ya que este pueblo se encuentra precisamente en el límite con el Término de Balboa.

SAN JULIAN DE RUITELAN: En el vecino municipio de Balboa existe Ruidelanes que consideré genitivo en -anis de un propio como "Rutilius o Rubitellus. Aquí puede ser el mismo nombre en forma de nominativo en -an o de genitivo en -i que se perdió: Rutilianus que tomó la forma /RUI/ atraído por la frecuente solución de RIVUS proclítico.

Un documento me aleja todavía más de este nombre y complica la solución fonética actual.

-Coto de Alfonso IX del a. 1194 (Cartulario de Carracedo fol. 361): "ego Adefonsus... incauto Petro de Villafranca ecclesiam suam sancte Marie de Ransinde et ecclesiam sancti Joannis de RUTULAM et alias suas hereditates tam in Valle Carceris quam alibi..." (Tomado de Valiña Sampedro: El Valle del Valcarce)

RASINDE: en el documento antes citado también recogido por ~~Dulio Ranzig~~ González: Alfonso IX, escr. 77) "Ecclesiam suam de RANSINDE". Nos orienta hacia un propio compuesto de la base RAN (que aparece en Ranimiro etc.) y SINDINUS en genitivo

LA BRAÑA : Ya hemos estudiado la Base "Veranea" de donde creo que deriva este abundante topónimo.

SAMPRÓN : derivado del propio SEMPRONIUS en genitivo. El cambio a SAM se puede deber al afán de santificar tan frecuente en la toponimia leonesa.

HOSPITAL: uno de tantos como había en este difícil tramo del camino jacobeo.

SAN TIRSO: hágiotopónimo. Este Santo era y es patrono de peregrinos extraviados.

LAS LAMAS : Ya estudiada la base prerromana "LAMA".

LABALLÓS: es un derivado de "lavare", como el castellano "lavajo"= charca formada por agua de lluvia.
La forma aguda gallega creo que puede derivar de una forma aumentativa: "Lavallones" con pérdida de la /-n- y luego fusión de /eo/

OTERO : no necesita comentario más que se dice OUTEIRO por los nativos.

LINDOSO: nombre derivado de LIMITE con el sufijo -osum
Limitosum: pierde la /i/ pretónica y da: Limdoso

LA TREITA : Creo que deriva del participio de TRAHERE =trac ta que dará "trecha"en castellano
En Gallego "TREITA" significa: franja de terreno incluida y seca.

BARCELAS : Ver lo que digo en el capítulo dedicado a Barjas
Creo que es derivado gallego de BARCENA, con una mala castellanización. En este caso es el diminutivo gallego.

ARGENTEIRO : derivado de Argentum = argentarium

San Pedro Nogal

LA FABA : La palabra "faba" en latín no sólo significaba la "legumbre", era una moneda equivalente a la 33 parte de una onza, o sea una moneda mínima. A ello debe aludir la frase expresiva medieval "non vale una faba". También significaba una ~~xxxxxi~~ unidad de superficie equivalente a 3 pies cuadrados.
En algunos libros de peregrinos se llama al Cebrero "Mount of fave".
Aquí existía un célebre Hospital de Peregrinos: "La Abadía del Monte Cebrero".

EL CASTRO : En el Codex Callixtinus lo llama "CAstrum Sarra-
cenicum". Castro Sarracín es un célebre castillo en
ruinas; pero está bastante más abajo de este pequeño
pueblo que ya está avistando la cumbre del Cebrero.

LA LAGUNA : derivado de Lacuna

LA CERNADA : Situado en los últimos repechos de la ascensió
del segundo camino que se separaba del principal en
el pueblo de Hospital.

La palabra puede ser un derivado del verbo latino
"CERNERE", en latín medieval "cernare" = inclinarse
según Du Cange. El adjetivo "cernuus" = inclinado apa-
rece en la liturgia y en el "Tantum ergo". Significa-
ría = pendiente, cuesta

Otra posibilidad estaría en relacionarlo con la base
latina "cinere" = cenre y cerne = ceniza. de esa ba-
se deriva una palabra "CERNADA" que Nebrija define
como "cinix lexivus".

TOPONIMIA MENOR RECOGIDA

1).-De la Tesis del Sr. Mañanes:

La Braña: Lagos

La Legúa

Murallas de Coballinos

Carretera de los Romanos

El Furco

Lameirón

Candados

Viridielo

Bouza

Cumeal (en la cima)

La Faba: La Antigua

La Laguna

San Payo

Castro del Penedo

Outeiro

Los Castros de San Tirso

La Concisión

Herrerías:Castrilloes

Regueiro Boucelo

Cerro San Cristobo

Las Lamas: El Fuerte

Peña Cerbeira

Lindoso: Lata de Quiñones

Valdopico

Peña do Pico

Moñón : Santalla (restos de iglesia)

Portela de V.:Los Castros

Fuente de las Calzadas

El Fuerte

El Campo del Bien

Soutín

Rebordela

Peña Cabo

Castañal

Laredo

Ransinde:La Antigua

Camino de los Romanos

La Cruz de ferro

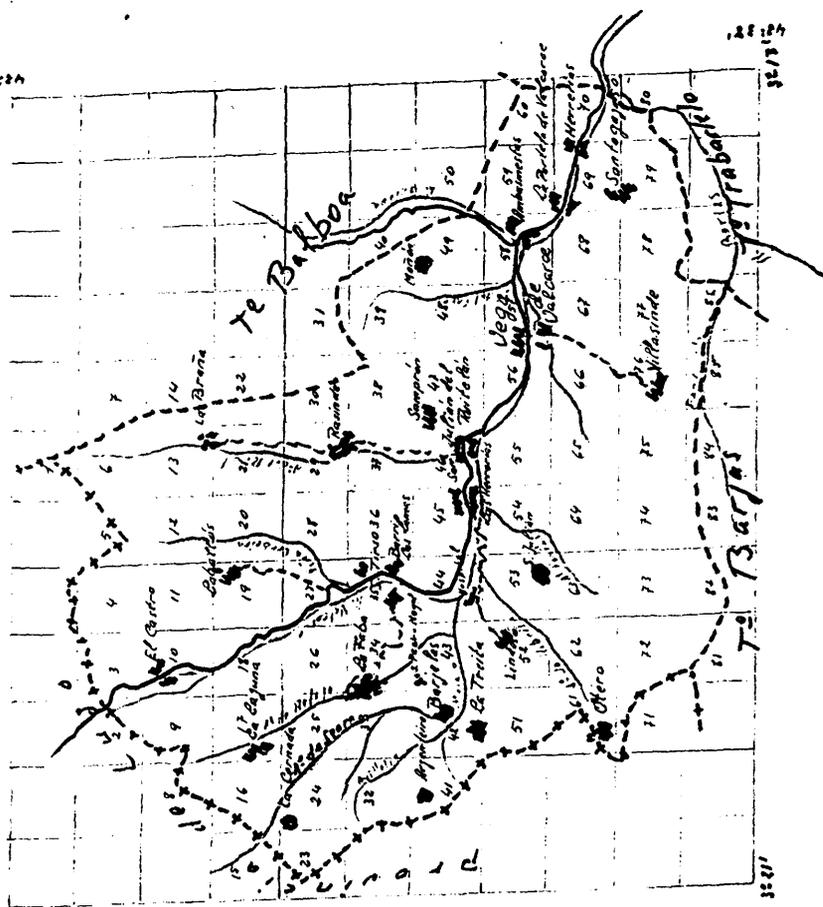
Ruitelán: Las Coronas

San Julián: Cabeza del Castro
San Pedro Nugal: Castro da Modorra
Las Liñares
San Tirso: El Anteiro
Vegamolino
Aira dos Mouros
La Ermita
San Payo
Las Latas
Vega de Valcarce: Castro da Veiga
Castro Sarracín
Castro Villaús
Villasinde: El Castro
El Castro Arrofana
Castro da Ruferta

- 2).-Del mapa del I.G.y C.
- Sierra de Grandalongo (1,6,7,14)
 - Texo dagolada (3)
 - Peñas del Cornial (4)
 - Campo del Cornial (5)
 - Pozos de Chao (5)
 - Chao da Poza (8)
 - Chao de Ceiras (9)
 - Montillón (9)
 - Fuente Cernadas (11)
 - Regero Cernadas (11 y 10)
 - Monte del Curásco (4 y 11)
 - Aguas Rubias (12)
 - Cebrero (8)
 - Fuente Xardón (15)
 - Texo dos Santos (16)
 - Monte da Travesa (17 y 26)
 - Collado do Furco (22)
 - Monte das siete Fontes (23 y 24)
 - Peña de Haiga (25 y 33)
 - Monte Valiña (19 y 27)
 - Monte do Fontán (18 y 26)
 - Caudillo (28)
 - Agro de Chao de Cabanas (25,28,37)
 - Peña Cerbeira (12,20,28,27 y 35)
 - Sierra d'Arango (30 y 38)
 - Pico Moar (38)

Fuente Penela (37)
Fuente Medas (37)
Fuente Valiña (37)
Fuente Dabesada (38)
Peña Blanca (39)
Xestas Albas (39)
Roderrón (40)
Monte do Chao da Serra (23)
Fonte do Viño (32)
Fonte de Cerrixáis (32)
Agro do Moñón (49)
Ribeira (49 y 50)
Fonte do Molino (51)
As Coronas (56)
Peña Castela (59 y 60)
Peña Parda (60)
Antorbios (51)
Bilela (55) (sic)
Reguero da Ribeira (61,62,52 y 53)
Teso Redondo (64)
Valdescuro (65)
Castro Martín (66)
La Cruz (66)
Carrasca (86)
Peña Edra (66)
Pico Ameiráis (66)
Mirabella (70)
Teso do Couso (72)
Capeloso Bajo (72)
Fonte Garandela (72)
Anilope (77)
Pradeiro (77)
Cruz de Soto (79)
El Facerón (79)
La Antigua (80)
Bustelo (80)
Pena do Rayo (81)
Campo da Petada (82)
Chao dameixadoires (82)
Campeliña (83)
Boca de Celeiros (84)

Sumit. UCHU NEUMICARCC
Mapas: 125, 157
E.C. 1: 28,000



3:21

28:24

ESTUDIO TOPONÍMICO DEL AYU TAMIENTO DE VILLADECANES

Este Municipio, uno de los de menor extensión, está situado entre los 39° 02', 39° 07' y los 429 32', 429 37'; limitando por el Norte con Cacabelos y Villafranca; por el Oeste con Villafranca y Corullón; por el Sur con Corullón y Carracedelo y por el Este con Carracedelo y Cacabelos.

Su sistema hidrográfico es muy escaso en regueros y arroyos de importancia. En su límite Este corre el Cúa que se une al Sil en tierras del Municipio de Carracedelo; y en su límite Occidental está el Burbia que, tras recibir al único reguero de cierta importancia, el Valdecouso o reguero de Valtuille, desemboca en el Sil por debajo de Toral de los Vados.

Ninguno de estos nombres precisa estudio particular, o porque ya está realizado o por carecer de importancia.

NOMBRES DE LOS PUEBLOS

VILLADECANES: El nombre es bastante claro y significativo.

En una zona de pastoreo el perro debió tener una gran importancia: a esta Villa de Canes en la parte occidental correspondería otra Villa visiosa de Perros en la parte más oriental.

Documentación: a).-Inventario de Alfonso V del a. 1021

(En Ms. 4357 del la B.N. fol. 93 nº 322):

..."Dragonti, San Feliz; Corullón; Videla (sic), Orta, Otero, Toral, Villadecanes; Castro ventoda; Penarios, San Martino, Sorriba y Robledo..."

b).-Confirmación de Fernando II a Samos (A.H.N., Ulero, carpeta 1240, nº 13) del año 1165: "...et per terminum de Válla de Canes et de Horta et per vallem de Arias..."

c).-Donación de Munio Johannis (I.V.Montes nº 201 del año 1164)...."et de alia parte via antiqua que dicit ad Villa de Canes..."

-Las citas sin variación en el nombre son muchas. Con alguna variación que pueda introducir dudas etimológicas encontré una, cuya ficha he extraviado en la que decía "Villa de CANERIS(1) En el libro registro de Escrituras de 1727 (A.H.N. Clero libro 4794), seguramente por error dice "Villa de cacacanes".

Nota: Me refería a la Bula de Inocencio III a favor de Carracedo el año 1202 (Yepes, V, apéndice XXIII)

PARANDONES o Perandones : los mismos vecinos vacilan entre las dos soluciones. Creo que se trata de un genitivo de poseedor. Entre los firmantes de la escritura nº 298 de 1243 del T.V.Montes (Venta de Elvára Gonzalez) hay un tal Perandonez. Este gentilicio puede ser resultante del compuesto Petrus + Antonius = Pero-Antonis.

Existía una tribu de Astures llamada de Los Pelendones (Ver Tovar: Leng. Primit. Hisp.)

TORAL DE LOS VADOS: el nombre de TORAL es frecuente en León y en el Bierzo, significa "pradería". El determinativo de los Vados se explica con sólo fijarse en la situación de este pueblo entre el Cúa, el Burbia y el Valdecouso que debía pasar la calzada romana antes de adentrarse en la Sierra de La Lastra.

En Latín Vadum = paso de río, derivado del verbo "vadere" La documentación es escasa, aunque el nombre Toral sea muy documentado (Ver Toral de Merayo)

a).-El inventario de Alfonso V del año 1021 (B.N. Ms.4357 fol. 93 escrit.nº 322):..."Toral, Villadecanes, Castroventosa, Penarios..."

b).-En el fuero de Frieria: los límites van +"per Tauralle et per Paradella et per Carillionem..."

(De 1206, Tomado de Julio González: Alfonso IX escrit.201)

SORRIBAS : de Sub Ripas , por estar a orillas del Cúa.

El nombre es frecuente en toda España y se documenta muy pronto en Aragón.

Debió ser este pueblo uno de los más antiguos del Bierzo: A.Tovar (Prim.Leng.Hisp. pag. 105) transcribe la célebre inscripción nº 5711 hallada en Sorribas: "BODERU BODIVES(cum) DOIDERI F." Sólo me permito apuntar que en el límite de Sorribas con Villamartín hay varios topónimos menores, seguramente fitónimos: "Bodolón", "Bolón", "Bodoleira" que yo relaciono con el prerromano "BUDA"=espadaña. El célebre secretario de ~~Berdoño~~ Berdoño II y Obispo de Astorga, Sampiro, debió ser nativo de este pueblo

a).-Privile. de Ordoño II a Carracedo del año 995 (Tomado de Yepes, Tomo V, apend. XXIX pag.448, edic.1609)"deinde vadit per amnem sursum (1) usque ad terminum de Subripa quae est Villa Sampiri..."

Nota : el nombre del río que Yepes transcribe por Eba es el CUA. Se explica que este autor desde lejos cayera en el error; pero se explica menos que hasta el autor de la

transcripción del LIBRO DE LAS ESTAMPAS recientemente editado con gran profusión editorial, transcriba también Eba cuando en el original de la derecha se lee claramente CUA.

b).-Convenio entre Carracedo y San Martín de Montes: a.1205 (Tomado de Quintana: Monasterio de Poibueno):..."Hospitalarii dent (a Carracedo) quantum adquisierunt in Subripa..."

OTERO: Creo que a este pequeño pueblo se refiere La Bula de Alejandro III confirmando posesiones en el Bierzo a Samos (Tomado de "Abadologio de Samos":A.H.N.Clero, Carp.1240 nº 15):....."Ecclesiam sanctae Martae de Vilella...ecclesiam sancti Johannis de Magaz...Ecclesiam de OCTERO cum pertinentiis suis..." (año 1175)

VALTUILLE DE ABAJO: el de Arriba pertenece a Villafranca; pero con frecuencia es difícil distinguir entre ambos pueblos las referencias documentales.

He visto curiosas etimologías de este pueblo que pretenden relacionar el nombre con "OLEUM" en una evolución fonética complicadísima. La documentación medieval, aunque no soluciona todas las dificultades nos da una solución más acertada.

Se trata de un compuesto de Valle el genitivo de un propio de posesor que los documentos traducen por TEODISELO o formas muy parecidas:

a).-Ms. 4357 de la B.N. resumiendo y traduciendo el desaparecido Tombo Negro de Astorga, en el fol. 87 nº 297: Venta de ~~Abdaia~~ del año 960:..."de una viña en territorio de Bierzo en donde dicen Valtodiselo..."

b).-Ibidem fol. 95 escrit. 329: Donac. del a. 960: ..."de la heredad en Valleteodiselo, territorio del Bierzo so campanas de San Juan y San Julián..."

Nota : Hoy los patronos son Santa María y San Pelayo; pero pudieron cambiar de patronos.

c).-Ibidem fol. 86, escrit. nº 296 del a. 972: Donac. de Bermudo Ordóñez a Santa Cruz de Montes: ..."una viña con su quintana en territorio del Bierzo a donde llaman Valle Todiselo que determina con Ximeno Mitiz hasta riudegato"

Nota :-Ese Riudegato del documento se ha convertido hoy en REDIGOUTE para el informante de Valtuille de Arriba

-Hay indicios para afirmar que ese Bermudo Ordóñez será el que años después se sublevará contra Ramiro III y ocupará el trono de León con el nombre de Bermudo II el Gotoso.

- d).-Donación de la Infanta Elvira a Santiago a. 1068
(Tomado de López Ferreiro vol. II Apéndice XCVIII, Tumbo A fol. 37): ..."quam comparavi us de Teodilli et de sua germana...et aliam villam in Valle Carcers quam vocitant Busiani terciam integram quam comparavimus de Ruderico. In Valle Todiscillo aliam villam mediam..."

TOPONIMIA MENOR RECOGIDA

- 1).-Del Tumbo Viejo de Montes:
- a).-En el fol. 135 transcrito por Quintana en la página 618, era de 1328 relata cómo el Abad Marcos envió dos frailes a Villafranca e a Valltoylle de iuso "saber los herdamentos". Más abajo dice VALLA TUYLLE.
 - b).-Ibidem Nº 300 de 1245 dice: "oferezcoles quanto ey en Valtuille de jusano e quanto me hy pertenesce"...
 - c).-Ibidem fol. 93 (Quintana pag. 620): "estas son elas vinas que a San Pedro de Montes en Valtuyllie:
U dizen SUARTES
Eba Sadornera
Outra vinna que xaman ELA GRANDE que departe con San Pelao (El actual patrono parroquial)
Outra vinna que dizen del Sandeyro
Outra que jaz en Val de Luron
 - d).-En el Fol.135 (Quintana pag. 618): Posesiones en Valla Tuyllie en la era de 1328:
Cortina de Campelo per terminos de Santa María de Corniego.
Terra de la Lama per terminos de Caraçedo
Linar a las Fretoras
Linar al Nogueira da Perona
Terra de Caral de Boruia (Terminos de Sapo e Sant R- Pero de Villade canes)
La Senara: terminos de Meyra e sant Miguel de Almáz- cara)
La Nogal de Cavalero: terminos Reguera Antigua, S.Pao
El Prado de Pedra fita
Outer de Corrales
La Peral dos Frades: terminos San Andrés de Espina- reda, Carucedo e las casas de Valtoyllie.

2).-Del mapa del I.G. y C.:

El Cabecero (2)
Las Gundiñas (3)
El Prado Grande (4)
Cantalobos (4)
Pal de la Vega (4)
Castro de la Ventosa (5)
Los Prados de Voldonege (6 y 7)
El Jardín (7)
El Val (7)
Los Llanos (8)
Prados Nuevos (8)
Los Sorodães (8)
Cerro de la Mata (9))
El Foyo (10)
Las Fontelas (10)
Teixeiro (10)
Galiñeda (10)
Corpo Santo (11)
Perjón (11)
Campo da Choca (13)
Cerro da Granxa (13)
Las Campas (13)
Campelo (14)
La Vega (14)
El Repolao (14)
Cabañina (14) (sic)
La Valiña (15)
El Campo (15)
Campo da Laguana (15 y 16)
El Piñeiro (16)
La Cha (16)
Los Alargos (16)
La Olga (16 y 17)
Pradera de san Martín (17)
San Antolín (18)
Valdelaliebre (18)
Campolongo (18)
Perandones (18)
Bergodón (19)L
La Maira (19)
Chao (19)

Redo (20)
La Traviesa (20)
La Cuesta Nueva (20)
Humeral Viejo (21)
La Campa (21)
La Faragulla (21)
Polveiro (22)
Cerro de Campiñas (22 y 23)
Valdebraño (22)
Los Carrascales (23)
María Abril (23)
La Viña de Moya (23)
Monte Oucedo (23)
Los Fornos (23)
La Poula (24)
Campo del Olmo (24 y 25)
Poula da Ferreira (25)
Caldeireiro (27)
Montán (27)
Cerro da Pedreira (27)
Valdepadrairo (27)
Santa Olalla (27 y 28)
Las Peneliñas (28)
Las Campas (28)
La Pradela (28)
Las Calabazas (28)
Peña da Perdiz (29)
La Veiguiña (30)
Mata da Poza (30)
Carrúa da Rata (30)
Carril (30)
Paridiña (31)
Pedregales (31)
El Estanque (31)
Villamayor (31 y 35)
La Loquia (31 y 32)
El Lago (34)
Carralcobo (35)
Frontal de Palumbín (35)
Coba da Raposa (35)
Xanabade (35)
La Braira (36)
Las Cortiñas (37 y 38)

3).-Del informador de Villadecanes: Fernando García Yebra,
nativo y Alcalde del Municipio:

La Vega
La Maire
Cubillos
El Val
Las Matañas
La Cabaniña
Prados de Núñez
Campelo
La Poula
La Rozada
El Largo
El Sordo
San Antolín
Redo
El Rato
Caraxola
El Dimo
El Prao Don Roque
Prao del Regueiro
El Castelo
Vergodón
El Barredo
Os Guertos da Fonte
A Terra do Cura
A Terra da Serrana
O Pozo
Os Guertiños
Guertos de Lacelo
Campo da Lagúa
Campo de Lacelo
A Casa da Capitana
Barrio del Lacelo
Barrio del Cementerio
Barrio de San Pedro
La Plaza
Regueira do Vergodón
Fonte da Mata
Fonte do Campo da Lagúa
Fonte de Sabugo

La Cha
Piñeiro
Viña Grande
Cireixón
La Cuesta
La Mirandela
La Viña del Val
La Campaneira
Fonte de Mel
Rapolao
Os Cuadraos
Malloás
Barrediños
El Toural darriba
El Toural dabaxo
A Veliña
Os Mallós
O Balao
Barreiros
Xardáis
Carballar
O Chao
As Cortiñas
A Veiga
As Sagras
Mata de Prado
O Cepón
Mata de Redo
A Travesa
As Campas
Valdoneixe
Peña del Castro la Ventosa

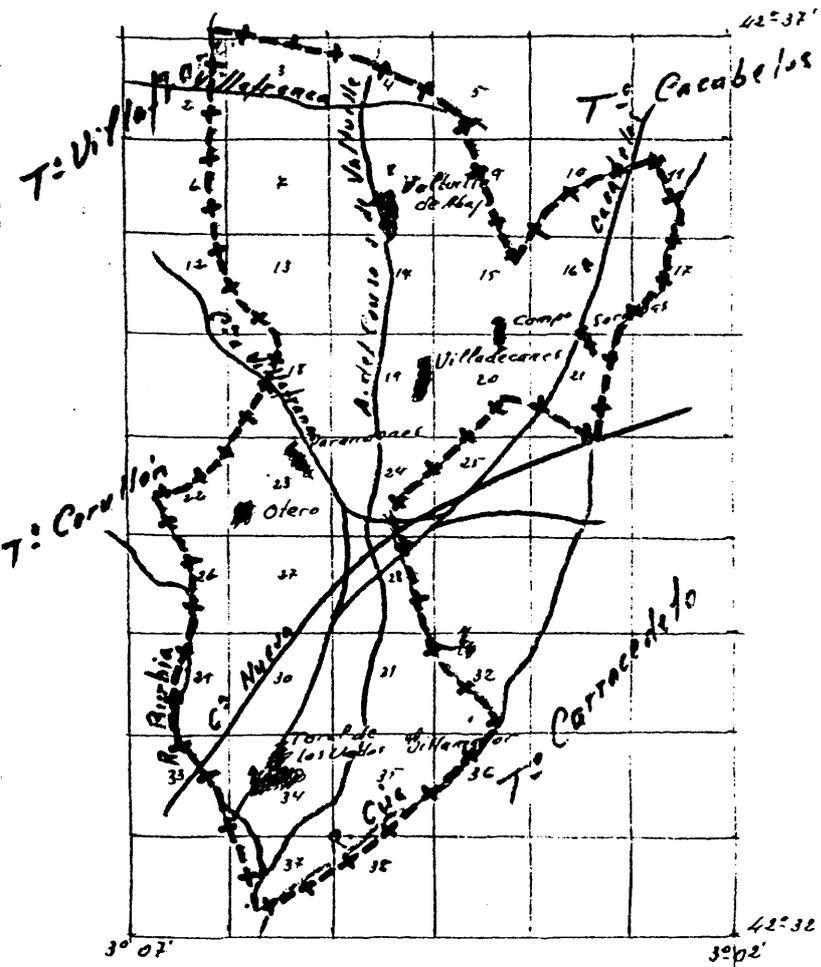
4).-Informante de Valtuille de Abajo: Manuel López de 63

años Nativo de Valtuille:

- Las Gundiñas (1,2 y 3)
- Las Ventas (3)
- Cantalobos (3)
- La Caseriña (3)
- Los Chaos (3)
- La Victoriana (4)
- El Castro (4)
- El Tesón (5)
- La Sufreira (4)
- Rabodasno (5)
- La Peña (5) es Castro Ventosa
- La Baunza (15)
- San Pelayo (15)
- Los Casares (15)
- El Barredo (15)
- La Mata (15)
- La Caseriña dabajo (15)
- El Repolao (15)
- La Requejada (15)
- La Poula (14)
- La Vega (14)
- La Rozada (18)
- La Vega (18)
- Mata de Prada (18)
- El Llano de Cabanelas (13)
- El Coutao (13)
- El Toleiro (13)
- La Buticaria (6)
- El Poutón (6)
- Los Penediños (7)
- La Paleira (7)
- Valdaiga (7)
- Valdobispo (2)
- Valdonege (2 y 3)
- El Val (2 y 3)
- La Corrada (8)
- La Guerta (8)
- La Muñiza (8)

Los Oradales (8)
El Pedregal (8)
El Couso (8)
El Agro (8)
Cortiña de Cangas (8)
Cortiña de Castañeiras (8)
El Val (8)
Serdín (8)
Los Pozos (8)
Pico del Pueblo (8)
Barrio de la Puente (8)
Barrio del Couso (8)
Barrio de Campelo (8)
Barrio de la Iglesia (8)
Barrio de las Viudas (8)

Ayunt. Villadecanes Mapa 158



DESCRIPCIÓN TOPONÍMICA DEL MUNICIPIO DE VILAFRANCA DEL BIERZO

El ayuntamiento de Villafranca se sitúa entre los 39° 01', 39° 09' y los 42° 35', 42° 40' limitando por el Norte con Trabadelo y Paradaseca; por el Este con Cacabelos; por el Sureste con Villadecanes; por el Suroeste con Corullón y por el Oeste con Vega de Valcarce.

Su sistema hidrográfico se reparte casi por igual entre los ríos Burbia en la zona occidental y el Cúa en la oriental.

Afluentes del Burbia: El Valdenogales

El Pradela

El Valcarce con El Redoniña

El San Juan

El del Couso o de Valtuille, al que van:

El Valdaiga y el

El Valdesaz

Afluentes del Cúa: El Vidual

El Campazas

El Madre de Agua

El Valdepedroño

EL VALDENOGALES: Compuesto de Valle + nucales

EL PRADELA: diminutivo de Prada en forma gallega

El Valcarce: Ya estudiado

El Redoniña: considero que es compuesto de Rivu apocopado en

Re + doniña = el nombre de la comadreja o "donicella", llamada "denociña" en la Coruña y "donociña" en Lugo.

El Valdaiga: puede ser compuesto de Valle + aqua = val dauga en gallego y luego = Valdaiga

Valdesaz: Valle + Salas que al perder la /-l-/ dio = Sas

El Vidual: abundancial de "BETulea" con el cierre de la /e/ en /i/ por efecto de la /u/ siguiente.

En Asturias: en Boal y Navia, existe Vidural

En Aúvilés: Vidoleo

En Lena: Abidurías

En Tópica Hespérica II, pag. 211 ya destaca esta especie de metáfora vocálica y prefiere derivar "abedul" del céltico en vez del latín.

El Madre de Agua: en algunos documentos se usa este compuesto con el significado de "manantial", "fuente".

El Valdepedroño: petroneus puede ser adjetivo= abundante en piedras.

Nota.-El Redoniña debe ser el que se documenta "rivus de Nina" en los doc. 7 y 15 de las páginas siguientes.

NOMBRES DE LOS PUEBLOS

VILLAFRANCA DEL BIERZO : siempre se ha relacionado este nombre con la influencia de los franceses a partir de la venida de los Cluniacenses en tiempo de Alfonso VI. Esta influencia es innegable y está demostrada hasta con los apellidos; pero, aunque no abundan los documentos anteriores a estas fechas, existe uno de cuya autenticidad se suele dudar; pero que lo más tardío que puede ser es de los primeros años de la Reconquista cuando se inician las disputas entre la diócesis de Lugo y la de Astorga. Me refiero al documento del Concilio de Lugo del a.569 con la Declaración del Rey Mirón sobre los límites de la diócesis de Lugo (Tomado de Esp.Sda.XL, apénd.V p.342) ..."vadtique ad Bumba fontem descenditque per flumen illud et ita divisio est per Pontem de Villafranca; et quidquid est versus Valle Carceris totum est lucensis ecclesiae usquequo intrat in Sile..."

Si el documento tiene alguna autoridad nos prueba que el nombre de Villafranca nada tiene que ver con los "francos" o con el camino "francés".

-El adjetivo francus en latín tenía la acepción de libre en oposición a esclavo. Puede tener el significado de abierto, libre, en oposición a carguel, ambos en sentido metafórico: Valcárcel por lo estrecho y encajonado;

Villafranca porque está donde el Valcárcel se ensancha y adquiere en cierto modo la libertad.

Otros documentos:

- a).-En el T.V.Montes nº 194 de 1162:..."in Villafranca: inter Reguero et Camino francisco. Terminis Petri Martini de Perex...."
- b).-Ibidem nº 201 del 1164:..."in Villafranca, loco Vadiello aqua que discurrit ad Villelam..."
- c).-El Codez Callixtinus: Villafranca de Bucca Vallis Carceris..."
- d).-Según la Crónica General del Sabio, en Villafranca de Valcarcel "es donde Sancho II derrota a su hermano García de Galicia
- e).-En el Reinado de Fernando II se ve que es Villafranca el sitio de despacho de la mayor parte de sus documentos.
A partir de esta ocasión es abundantísima la documentación..."

DOCUMENTACIÓN DEL MONASTERIO DE SOBRADO DE LOS MONJES
REFERENTE A VILLAFRANCA Y SU ENTORNO

Estos breves documentos van ocados también en el Apéndice documental pag. 325; pero creo que Villafranca puede suscitar suficiente curiosidad por sí misma y que es conveniente que se incluyan en este capítulo también.

- 1).-Escri. nº 293 del año 1165: Venta de Johan Johannis:
..."de una vinea et de uno sauto que habemus in territorio Bergido in que vocitant San Feliz sub aula sancte (si Felici; et est ipsa vinea ubi dicunt in illo Valle per terminos de Petro Pelagi...et exit a carral antiqua usque in río, et illo sauto iacet ubi dicunt in Veiga de Villa ...super ista vinea et super isto sauto fecimus pacem... inter nos in concilio de Sancte Felice et in Villafranka.
- 2ª.-Escr. nº 289 del 1174: Venta de Martín Pelagii:
..."vendimus hereditatem illam totam que est inter riuum qui dicitur Burbia et montem illum qui dicitur Landoiro per terminos Roderici de Perexo et per lo Tratorium de Monte Rotundo..."
- 3ª.-Escr. nº 312 del año 1160: Venta de María Froa:
..."facio kartam venditionis vobis de Gillibert de ipsa vinea media de Lazenia. Et ipsa vinea iacet per terminos de la caral que uadit per a Villela et per a Coriglon..."
- 4ª.-Escr. nº 299 del año 1177: Donación de Petro Alfonso:
..."de una placia qui est in Villa franca per terminos de sancta Maria et per aqua Buruia..."
- 5ª.-Escr. nº 298 del año 1167: Venta de Petrus Fernandix:
..."Vineam unam subtus Fontenelam..."
- 6ª.-Escr. nº 285 del año 1175: Venta de Maria Johannis:
..."de uno sopto quod iacet in Veiga de Jude cum suo visu...quomodo incipitur a vinea de sancto Felice et peruenit usque ad Castro...et similiter...de ipsas vineas que iacent in Costa de Sancto Salvatori...item...de una molinaria que iacet circa riuulo de Valcarcer..."
- 7ª.-Escr. nº 288 del año 1167: Venta de Johannes Johannis:
..."Vendimus quartam partem hereditatis illius que dicitur riuus de Nina...Jamus ipsam hereditatem per la Faliçim ex una parte (?) ex alii per locata Doiri, ex alia per Castro usque ad riuum qui dicitur Valcarcer, et octavam partem de la riba de Soto de Permeo..."

- 89.-Escr. nº 290 del año 1160: Donac. de Petro, Prior de Santa María:
... "Una plaza que iacet transpontem de Villafranca sub signo sancte Marie de supra caminum et de subtus x per terminos de ipsomet ponte... et ex alia parte per terminos de Aqua Burine" (?) (¿Buruie?)
- 99.-Escr. nº 291 de 1160: Venta de Martin Dominici:
... "Uineam unam quam habui in Valle Aquile prope ecclesiam sancte Marie, ex una parte per terminum Bernaldi, ex altera ... Gualteri Bufon, ex alia Marcoardi..."
- 109.-Escr. nº 294 de 1174: Venta de Martinus Pelagii:
... "totam illam hereditatem de Ponte Regis per antiquam viam et per Fragoas usque ad saxum Corvi quod alter Penna Corvi dicitur... Excipimus tamen ab hac venditione portionem de Brega Paleam..."
- 119.-Escr. nº 295 de 1174: Venta de Exemena Suariz:
... "Uendimus totam nostram partem de Sauto de Permeio, quod est inter Villam francam et sanctum Felicem sub Castro, per terminos vestros et per terminos Petri Tabladelle..."
- 129.-Escr. nº 296 de 1170: Venta de Pelagius Diez:
... "Vendo linare unum in Pradella, per terminos Pedrelli..." (Carta de Villafranca).
- 139.-Escr. nº 297 de 1161: Venta de María Froa:
... "quadam vinea que iacet ad Molinum del Tan sub signo beati Nicolai per terminos de Carrera antiqua que vadit ad Vilelam et ad CURLUM et ex alia parte per terminos de Marcuard..."
- 149.-Escr. 300 del año 1163: Venta de Pelai Johannis:
... "illo solto de sancto Felici... per terminos de Pelai Diez de sancto Felici de Brega Paille et ex alia parte per Laeirole..."
- 159.-Escr. nº 301 año 1174: Venta de Martinus Johannis:
... "Altera quarum terminatur per stratam francorum et per riuum qui dicitur Valcarcer... et per terram Confrarie sancti Saluatoris et sancti Petri; Altera est in loco qui dicitur Riuus Nina... et per viam que ducit ad Dragunti..."

- 169.-Escr. nº 302 de 1166: Venta de Martinus Pelagii:
...Quartam partem montis illius de Landoiro...ex altera per lo Traitorio de de Monte Rotundo..."
- 179.-Escr. 307 de 1193: Venta de Don Pol:
..."In sauto de Ueiga de Uid (Otra vez dice: Veiga de Vite)...per terminos de Riu Maiore..."
- 189.-Escr. nº316 de 1199: Venta de Martinus Spartidus:
...Vineam meam que est in loco qui dicitur Veiga de Villa...et per viam que tendit ad sanctum Felicem..."
- 199.-Escr. nº 326 de 1199: Pacto del abad Bernardo:
..."facimus pactum et placitum in perpetuum valiturum de illa hereditate de Landoiro et per Pontem Regis et sub via et super via et de Monte Rotundo et de Canosa et de Pradela et de terras de extra publica ad dexteram et de sinistram et de Rasinde et de Riuro de Nina et de Dragonte ut habeamus supradictas hereditates..."
- 209.-Escr. 313 de 1202: Donac. de Don Andrea:
..."una vinea in Villafranca quam habemus...loco predicto Veiga de Villa".
- 219.-Escr. nº 320 de 1207: Donación de Petrus Pelagii:
..."Vinea illa est in Costa de Uileia per terminos nostros et sancte Marte et per viam que tendit ad Fontem Columbariam..."
- 229.-Escr. nº 314 de 1221: Venta de Don Andrea:
..."unam vineam quam habemus in Valle Aquile...et per viam qua itur ad Palombinam..."

NOTAS : posiblemente no todos los documentos, aunque fechados en Villafranca, no hagan referencia a lugares de Villafranca.

1).-Nombres de pueblos que aparecen:

San FIZ = San Feliz, Sancti Felici

Perexe: de Perexo. La gran cantidad de nombre "Pelagius" me da pie a aventurar que PEREXE deriva de PELAGI con rotacismo de /l/ en /r/ y asimilación de /a/ con la /e/: pelaqi=delaxe=peraxe= perexe

Landoiro: es un monte el que da nombre al pueblo.

Si "locata Doiro" (doc.7) se refiere a este sitio abriría nuevas posibilidades etimológicas.

Landoiro: también nos orienta hacia una contracción: ?lama? d'oiro?

-621 (d)

Rasinde (19)
Dragonte= Dracontis (15)
Ponte de Rey= Ponte Regis
Vilela: Vilela y Vilela
Corullán: Coriqlon (3); Curlum (13)
Trabadelo: Tabladelle

2).-Nombre de parajes y ríos:

Valcarce: Valcarcer
Burbia: Buruia. Aqua Burine: Existe el reguero de la Burburina; pero puede ser un intento de latinizar.
Illo Valle (1)
Tratorium (2); Traitorio (16)
Monte Rotundo (2) ; (16); (19)
Vinea de Lazenia (3)
Fontenelam (5)
Veiga de Jude'=¿Será Veiga de Vide? (17)
Castro (6) (7) (11)
Costa de Sancto Salvatori (6)
Riuus de Nina (7) (19)= La Redonina o Redoniña actual (?)
La Faligim (7)
Soto de Permeo (7) = Sauto de Permeio (11)
Valle Aquile (9) (22)
Fragoas (10)
Saxum Corvi = Penna Corvi (10)
Brega Paleam (10) ; Brega Paille (14)
Pradella (12); Pradela (19)
Modinum del Tan (13)
Laeirole (14)
Stratam francorum (15)
Riuus Nina (15)
Riu Maiore: ¿Será el Burbia?
Veiga de Villa (18); (20)
Canosa (19)
In Costa de Vilela (21)
Fontem Columbariam (21)
Palombinam (22)

VILLABUENA o VILABONA como correspondería por estar en zona gallega, aunque la mayor parte de la documentación romance dice VILLABUENA.

Es otro de los pueblos bercianos más cargados de historia. Fue residencia y descanso de los reyes de León; aquí murió y estuvo enterrado Bermudo II. Más tarde fue residencia de los Merinos del Bierzo. Basta ver las referencias a dominantes del tumbo de Montes v.gr. el nº 201 del 1164:..."comite Ranimiro tenente Villabona"...

El Monasterio de Villabuena funcionó hasta que en el s. XVII se lo llevó una riada del Cúa. Se llamó primero de Santa María y luego de San Guillermo (uno de sus abades, quizás el fundador, de origen francés).

En un momento en que el de San Miguel de las Dueñas estuvo en crisis se fusionaron ambos lo que explica muchas referencias textuales de fincas que limitan con San Miguel de Almazcara que tenía muchas posesiones en esta zona debido a que el de Villabuena desapareció

Documentos: a).-Crónica Gral. pag. 451: Bermudo segundo "murió en Berizo et fue enterrado en un lugar que dizen Villabuena"

pag. 464.-Alfonso V envió por los huesos de su padre enterrado en Villabuena.

-El Monasterio de V. lo fundó la reina Santa Teresa de Portugal al deshacerse su unión con alfonso VIII.

b).-El Ms. 4357 de la B.N. se refiere muchas veces a este pueblo; pero en resumen y traducidos los documentos:

-fol.105 nº 368 del a. 983: donación a Nuctuoso de otra heredad en San Justo de Villabuena..."

-fol. 103 vº nº 360 a. 1064: otra donac. a Nuctuoso "en Villabuena cerca del río Cúa".

-fol. 99 nº 203 a. 1139: declaración de que una heredad en Villabuena es de Peñalba.

VILLAGOTE: Gote es el genitivo de posesor GOTO tan frecuente en la documentación del Bierzo. Suele ser nombre de mujer

LANDOIRO: lo considero un derivado del verbo LAVARE, Lavandorium, con pérdida de la /-v-/. [...]

PUENTE DE REY : Aunque no sería nada difícil que el determinativo se refiriera verdaderamente a algún rey determinado; en el Bierzo suelen llamar "del Rey" a una cosa que es buena o grande o la más alta v.gr."Viña del Rey";"Vega del Rey", "Silla de la Reina" etc.

San Clemente: es prácticamente un Barrio de Villabuena

VALTUILLE DE ARRIBA: ya me he extendido en consideraciones y en documentación al hablar del de ABAJO, capítulo de Villadecanes.

La derivación etimológica sería: Valle Teodiscili= Valteodiscli = Valteoille = Valtuille, perfectamente regular si tenemos en cuenta que en gallego el grupo consonántico KL da regularmente /LL/ v.gr. OCULU = ollu.

VILELA : la forma es la de un diminutivo gallego de VILLA

Documentación muy abundante por haber pertenecido a Samos que tuvo una vicaría o priorato aquí:

- a).-Donación de Félix Citiz a Novidio Abad de Samos a 982:
..."una villa en Vilela".
- b).-Donac. del Abad de Samos Fulgencio a Citiz (Códice 18387 de la B.N. fol. 273 vº):..."dixit de suo proprio ore ut de-
dissent ad Gulfario centum solidos pro villa de Villela in
valle Bergido, ripa fluvio Burbia..."
- c).-Concordia entre el Obispo Osmundo de Astorga y Fromarico de Samos: a. 1087 (B.N. ibidem fol.299 r. y vº):
..."juncti sunt in territorio bergidense in villa vocabulo
Villela ad aulam sancti Petri..."
- d).-B.N. Códice 4357 fol. 96 nº 333 del año 1095: Permuta del Obispo Osmundo con Samos: ..."heredades en Santa Marta; Camino que viene de Magarzo (sic) o va a Santa Marta; Camino que viene de Prevedes ; Camino que viene de Sobrado. El término de Lezeniano. La heredad de Colomba. Ambas Senras con sus árboles..."
- e).-A.H.N., Clero, Samos Carp.1240 nº 14 del año 1170: Foro de el abad Rodrigo a Juan Muñoz: ..."facimus pactum vel placitum de una veiga de Magarei per unum ortum quem tenet de nobis Pelagius Barragam et per illam carralem que vadit ad Villela ad rivum et per pressam de Villela usque ad

viam Altius (?) presam, retentis nobis molinarias et ipsas presas....Tenente Villambonam Adefonso Ramiriz.)

- f).-Confirmación de Fernando II a Samos a. 1183: (A.H.N., Clero, Carp. 1247 nº 2): ..."do monasterio et vobis... prandium et pedigaliis vestrorum hominum de Villa de Pailis et de Villela..."
- g).-Cesión del abad Pelagio a Samos año 1192: (A.H.N., Clero Carpeta 1240 nº 21)... "hereditatem nostram quam habemus in Magarei sub signo sanctae Martae...per terminos de(-- per viam antiquam que discurrit ad Villelam in Villamframcam usque in vineam (----)et per terminos fratrum (???) carracensium..."
- h).-En el Ms. 4357 de la B.N. hay muchas más referencias a Vilela, pero todas traducidas y resumidas v.gr.
-fol.96 nº 334: Venta del año 1104: ..."en el lugar de Vilela so campanas de san pedro a la corriente del tío Surbia..."
-fol. 96 nº 336: Venta del año 1123: ..."en el lugar de Vilela de Coruñlón"...
- i).-En el folleto: Un Nuevo abadologío de Samos también se ponen resumidas algunas:
-Donac. de Goina a Samos y a su vicario residente en Vilela un lugar llamado SOCARRERA. (Era de 904)
-Donac. de Odoario Dieguez a su hijo Diego, abad de Samos de varias heredades en ~~en~~ Vilela del Bierzo. (Año 1056)

TOPONIMIA MENOR RECOGIDA

1).-Del T.V. de Montes:

- nº 194 de 1162: Reguero
 - Camino Francisco
 - Vadiello
 - Furnum
- Gifford nº50 : Bergonno año 1266
 - La Olga
- nº 267 de 1202: ecclesiam sancte Marie
- fol. 135 (Quintana pag. 618) era de 1328:
 - La Zapateria
 - ela Reguera
 - El Camino Franciscu
 - Santiago
 - Val de Loutóñ (??)
 - Cotelo
 - Sant Nicolau
 - Santa Maria de Corniego

2).-A.H.N. Clero, Códice 343 B: Cajón 67: ~~XXXXXXXXXXXXXXXX~~

- de San Andrés en Valtuille de arriba:
 - Valdeperales (escrit. de 1327)
 - Otero (escr. de 1310)
 - Lorero (escr. de 1462)
 - Camino Francés

3).-A.H.N. Clero, Libro 4854: Apeos de San Andrés en Vilaboa del año 1612. (No distingue entre lo de Quilós y lo de Villabuena y San Clemente)

- Oleiro
- Salas
- Las Encrucixadas
- Sumidoiro
- Villaziryo
- Castro
- Villarín
- El Balladal
- El Casarón
- La Fontelina
- El Parral
- El Sotelo
- Nogal Pardiña
- Cantalarrana
- Fuente de los Alunados
- El Foyo

El Ulmar
Las Corradas
La Moral de Cornexo (¿o de Cancexo)
Las Pozas
A Cancela Fondera
A Nogalina
El Barreral (ya es de Canedo)
La Riguera del Arroyo
Los Prados de San Justo
Las Casas de Santo Andrés
La Calbazoa
El Malluelo
El Tarno
Parralonga
El Outeiro
El Zardoneral de las Barreras
El Cousin cerca del Outeiro
El Baelin
Los Pozacaes
Soutelo
Lama derromeu
Las Cortinas de Parralonga
Pumarel
El Cosso
La Escarballada
Valdemorais
Las Linares de Abaxo
La Carriozza
El Goyo
Las Cuartas
Trascasa
Foylobar
Las Linares de Pedfaçal
Xortaelas
Las Linares de Vilaboa
As Lamaciñas
El Pereirín (de Quilós)
Los Porrões
A Veiga
Rrivela
El Otero (ya de san Clemente)
Las Pozas
Campo de Pontón

La Fondada de la Vega
La Bodega del Valle
La Corrada de arriya
Santaolalla
Los Prados Nuevos
San Esteban de Robredo
Cabezón
La Franca (en Arborbuena) (Libro 4875)

4).-A.H.N. Clero, Libro 4893: apeos de san Andrés en 1646
en en Villabuena (y Vilaboa) y Quilós:

Ribela
El Couso
Las Maciñas
El Larno
El Cousin
Duteyro
Parralonga
La Cancela fondeira
La Pumarega
Los Prados de San Justo
Prado fobo
Folebar
La Encrucillada
La Cuesta
El Retorno
Las Xardoneras
Las Linares
Pumares
La Franca
Salas
Fuente de los Alumados
La Calabaçoa
El MaJuelo
Los Porrones
Sumidoiro
El Penedo de Varçias
Las Alladas
Villarín

Nota: he preferido repetir alguno por tomar dota de alguna
variante de interés.

5).-A.H.N., Clero, Libro 5234: Apeos de San Miguel de las Due-
ñas en Villabuena
El CantroJal
La Huelga de Villabuena
Los Mallos
Los Piñeiros
O Espiñeiro
El Palomar
Goyo
Las Chas de la Peçiña (¿Poçiña?)
La Cortiña del Monesterio
La Corrada del Goyo
Sobrado
A Peral douteiro
El Patan (?)
El Olivar
El Portelo
Coron
El Bailin
Yanalbello
Poçacais
El Viñon Grande de las Mongas
La holguina
San Miguel
Los Linares
El Campelin
La Peña el Cuervo
La Peral
La Huelga de la Abadesa
Los Cassarones
Las Chas darriba
Las Quartas
La Barreira
Peredo
Moin derribado
La Moralina

6).-Posesiones de Montes en Valtuille: T.V.M. fol.93

(Quintana pag. 620) y fol. 135:

U dizen Suartes (f.60) U chaman Sortes (f.135)

Ena Sardonera (f.60) A la Sardoneyra "

Outra vina que chaman ela Grande (f.60)

Que departe con San Pelao (f. 60)

Outra vina que dicen del Sandeyro (f.60)

Outra que jaz en Val de Luron (f.60)

Outra vina al Castro (f. 135)

En Valle de Linares un Malloo (f. 135)

Terminos de san Pao (f. 135)

Nota: salta a la vista que el fol. 135 nos presenta una
relación mucho más gallequizada

7).-Del Archivo de la Concepción de Ponferrada:

Foros de 1716, Libro s/n. : en Villabuena

La Vega de Silla

Veiga Mesada

Bayelín

8).-Del Mapa del I.G. y C.:

El Portelín (2)

Prado del Bufo (3)

Reguero de Vidual (4 y 5)

Los Lagos (5)

Vega Mizada (5)

Monte del Real (6)

Fonte da Cazuela (8)

Pena do Hombro (8)

Penafurada (8)

Pena da Vaca (8)

Campa dos Carreirinos (9)

Pena dos Cuervos (10)

Mata da Duvellà (10 y 20)

Cerro de Couso (11)

Reguero Campazas (11 y 12)

La Campa (12)

Quintela (12)

Curón (13)

Monte Vizcaíno (13)

L'ome de Pedra (14)

Campa da Cruz (15)

Prado de Chao (16)

El Paredón (16)
Caborco de Lameiro (16)
Los Lameirones (17)
Fonte Caborco (17)
Pena da Marquesa (18)
Alto das Campas (18)
Cerro Mirandelo (18)
La Nogaliña (19)
Cerro de Teso Valentín (20)
Teso Salto (20)
Cerro das Pedrices (20)
Penablanca (21)
Fonte Airiñas (21)
Santa Mariña (21)
Reguero Madre de Agua (21 y 32)
Las Campazas (22)
Los Bieiros (22)
La Carballada
Ucedo (23)
Pilas (23)
Rodivides (24)
El Herbedal (24)
Campa do Marco (25)
Cerro del Real (25)
El Estrecho (25)
La Pasadiña (27)
Cerro de Carboeiros (28)
Las Chas (29)
La Nogaliña (30)
Los Arbellas (30)
Valdemorales (31)
La Franca (32)
La Cerca (32)
La Olquiña (33)
La Olga (33)
Chao Noco (34)
Cerro da Rapiña (35)
Barrio Vilachás (35)
El Calellón (35)
Reguero Valdenogales (36)
Cerro de Villagote (36)

Cerro de Miguel Rey (37)
Valdeseves (37) (sic)
Reguero Valdesaz (47,48,49)
Campa de Marcos (38)
La Pomba (38)
Fontevaqueros (39)
Tillería (39)
El Tellar (39)
La Revolosa (40) (sic)
Alto dos Cotos (40)
Colado da Frasuquilla (40)
Escairo (40)
Valdepedroña (40)
A Veiguiña (41)
Redoniña (43)
El Mazo (44)
Casa de Redoniña (44)
Los Colmenares (44)
Quintano (45)
Peña de las Campanillas (45)
Fonte Trevijano (46)
Las Tres Campanas (46)
Cerro da Campana (46)
Valdaiga (47)
Valello (48)
Valdeperales (48)
Las Chas (49)
Valdemouros (49 y 50)
Reguero San Juan (51,52,50)
Cerro d'Anguía (52)
Ruguela (53)
Palacio (53)
Santa María de Cluniaes (53)
San Nicolás (53)
Jericoz (54)
El Pinar (54)
Calellón do Pino (54)
Paredón de Moya (54)
El Cabecero (56)
Viña de Olarte (56)
Vega de abajo (57)
Olga darriba (59)
Casar de Olarte (59)

Fundumbeiro (60)
El Montán (60)
El Telleiro (60)
Las Chas (60)
La Padorniña (60)
Os Praos de Quintela (63)
El Estanque (63)
La Mata (64)
Los Navales (64)
Cerro da Granxa (65)
Convento da Anunciada (53)
Iglesia de Santiago (53)

9).-Informador de Valtuille de Arriba: Emiliano Gallardo,
Nativo y Presidente del Pueblo:

La Hogaliña (20) con Pobladura y S.Clemente)
El Sufreiral (20 y 30) (ibidem)
Campa de Valdesalqueiro (30) (hacia Fuente de Rey)
Carboeiros (30)
Los Curros (29) (Hacia Villafranca)
Miguel Rey (29)
Las Matas (38)
Valdaira (38)
La Castañal (38)
Valdeperales (38)
Sal Salvador (48)
La Cruz de San Salvador (48)
La Currada (56)
La Calzada (57)
La Vega de Abajo (57)
Valdimouro de abajo (49)
Valdimoure de Arriba (49)
La Labrada (50)
Las Chas (50)
Valdepedroño de arriba (40)
Valdepedroño de Abajo (40)
Fuente los Vaqueiros (40)
El Searín (40)
Arbelláis (40)
Fondo la Hogaliña (41)
Barreirín Rubio (39)
Redigoute (39)
La Campa (39)
Casar de Ledo (39)
Campiña de

Campiña de Marcos (30)
Pallar de Gatos (30)
Poula de Santa María (49)
La Arbella (49)
Valello (49)
Prado del Cura (49)
La Cantariña (49)
Fondo do Lugar (49)
Campo del Martín (49)
Los Lagos (49)
Barrio de la Iglesia (49)
El Calellón (49)
La Calle (49)
Fonte do Salgueiro (30)
La Galladina (30)
La Mata el Franco (50)
Camino de la Virgen (48)
Vacelo (49)
El Tellar (49)
El Perocho (49)
Viñanueva (49)
El Vesal (49)
El Reguerón de Casar de Ledo (49)

- 10).-De la Tesis del Sr. Mañanes:
- Santa María (En S.Clemente)
 - Camino La Poula "
 - El Morteiro "
 - Ermita La Cruz "
 - La Queimadiña en Valtuille
 - La Redoniña (Villafranca)

- 10).-Informador de S.Clemente y Villabuena: D.Amadeo Granja
y Don José Lago Alvarez: nativos
- La Cerca (41)
 - Monteiro (41)
 - Barredín (41)
 - Las Matas (41)
 - Nogaloa (40)
 - Los Cotos (40)
 - La Devesiña (40)
 - Los Chaos de San Clemente (40)
 - La Rebolosa (30)
 - Valgón (30)
 - Peredo (30)
 - Xardual (30)
 - Requeiral (20)
 - Monte Redondo (20)
 - Prao Novo (31)
 - Parralonga (31)
 - La Madroñal (31)
 - Soutelo (31)
 - A Barreira (31)
 - Fontelas (31)
 - Ortiños (32)
 - o Abade (32)
 - Valdemoráis (32)
 - A Moraliña (32)
 - A Poza (32)
 - O Couso (32)
 - Airola (32)
 - Xan Arvelo (32)
 - Praos de Santa Mariña (22)
 - Sputo (22)
 - Dana da Fonte (21)
 - Abesedo (21)
 - Autuñón (21) es lo más aito
 - Pena do Corvo (21)
 - Pena da Mel (21)
 - As Augas (20)
 - As Fonteiriñas (20)
 - O Valecín (20)
 - Lameira da Bouza (20)
 - Campa do Couso (11)

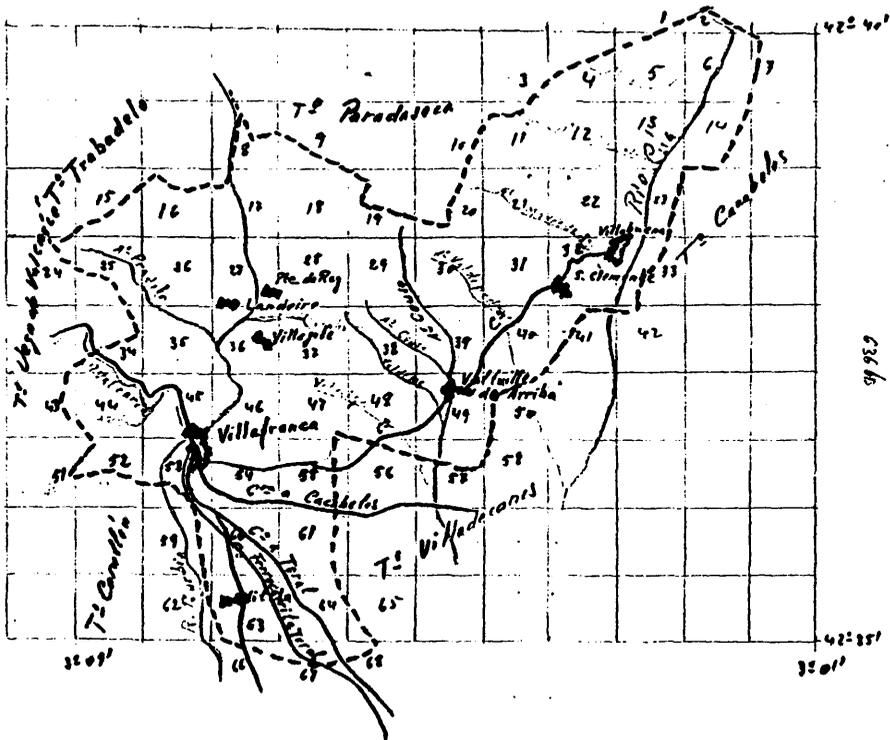
Lamazáis (33)
San Miguel (33)
Rosón (32)
Requeir a darroyo (32) y 21)
As Penelas (22)
Castro (22)
Castro (22)
Cuartas (22)
Penablanca (12)
Chao das Campazas (11 y 12)
Campo das Vigas (11)
Pico do Ribón (4)
Pena datalapa (4)
A Seara da Mona (4)
Vidual (5)
Fiales (5)
La Campa (1)
Praos de Quintela (2)
Fieital (6)
Veiga Mesada (6)
Pallar de Gatos (5)
Arbedeira (5) (NOTA)
Solano de Ribón (5)
Matón (6)
Los Lagos (3)
Las Seariñas (11)
Madre de Agua (20)
San Justo (32)
La Carrezoa (32) (Por un reguero)
Bº da Regueira darroyo (32)
Bº do Campo darriba (32)
Bº do Campo dabaixo (32)
Pozacáis (32)
Tarno (32)
La Calexa (32)
Lamazal (32)
Vaelo (32)
El Goyo (32)
Escarballada (33)
Calabazoa (33)
Os Vieiros (33)
Peciña (33)
O Retorno (23)

Santa Bárbara (22)
Lameira da Granxa (23)
Castelo (7)
Ps Penedóis (7)
Valdaviude (7)
A Travesa (14)
O Rigueiro da Mata (14)
Mata Redonda (14)
Valdeaaa(14)= Valdaosa
A Porqueira (14)
Penas Agudas (6)
Real (6)
Prao Fozo (6)
Feudoval (14)
Corón (14)
As Leiras (13)
Salvariña (23)
A Viñanova (23)
Salas (23)
Pilas 33)
Olguiña (33)
A Castañal (33)
Prao Grande (42)
As Poulas 33)

NOTA : Los informantes dicen que "madroño" aquí se dice "érvedo" y que el fruto del madroño se llama "merodo". Que es leyenda que sus frutos son buenos para la fecundidad del ganado.

6366

T^o Villafranca del B.
Mapa 158
Ech. 1:50,000





TP
1983
116-II

x-53-065985-8

Jesús José María García García

LA TOPONIMIA DEL BIERZO (BASES PARA UN CORPUS TOPONYMICUM)

TOMO II

Departamento de Filología Románica
Facultad de Filología
Universidad Complutense de Madrid
1983



BIBLIOTECA

Colección Tesis Doctorales. Nº 116/83

© Jesús José María García García
Edita e imprime la Editorial de la Universidad
Complutense de Madrid. Servicio de Reprografía
Noviciado, 3 Madrid-8
Madrid, 1983
Xerox 9200 XB 480
Depósito Legal: M-13745-1983

LA TOPONIMIA DEL BIERZO

(Bases para un CORPUS TOPONYMICUM)

TESIS DOCTORAL

Presentada por D. Jesús J.M. García y García
Dirigida por el Profesor D. Manuel Alvar
UNIVERSIDAD COMPLUTENSE -MADRID

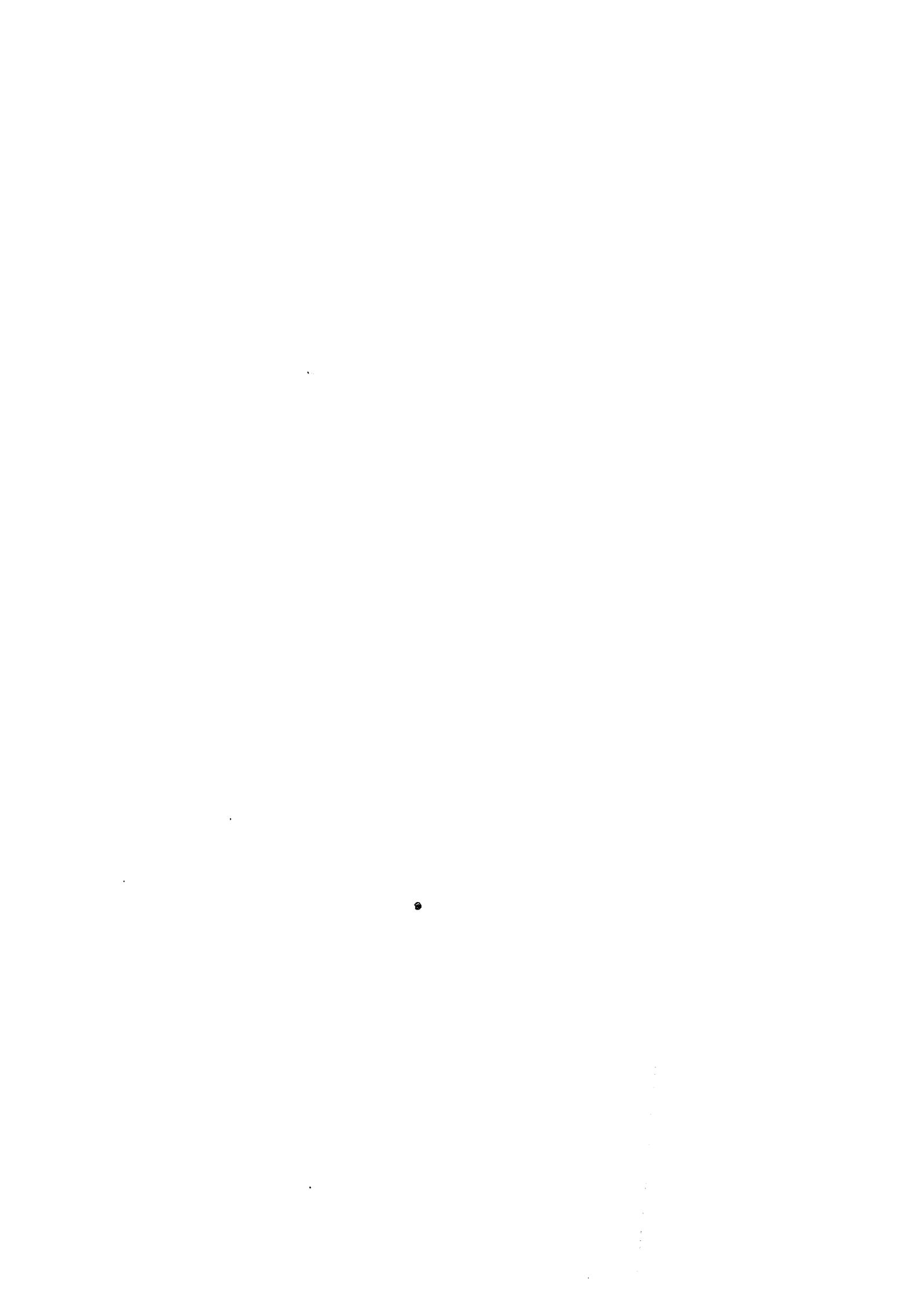


LA TOPONIMIA DEL BIERZO

(Bases para u CORPUS TOPONYMICUM)

SEGUNDA PARTE: Clasificación y Estudios particulares

VOLUMEN ÚNICO (III)



ÍNDICE ABREVIADO DE LOS TRES VOLUMENES

PRIMERA PARTE .-Volumen I : Descripción toponímica de:

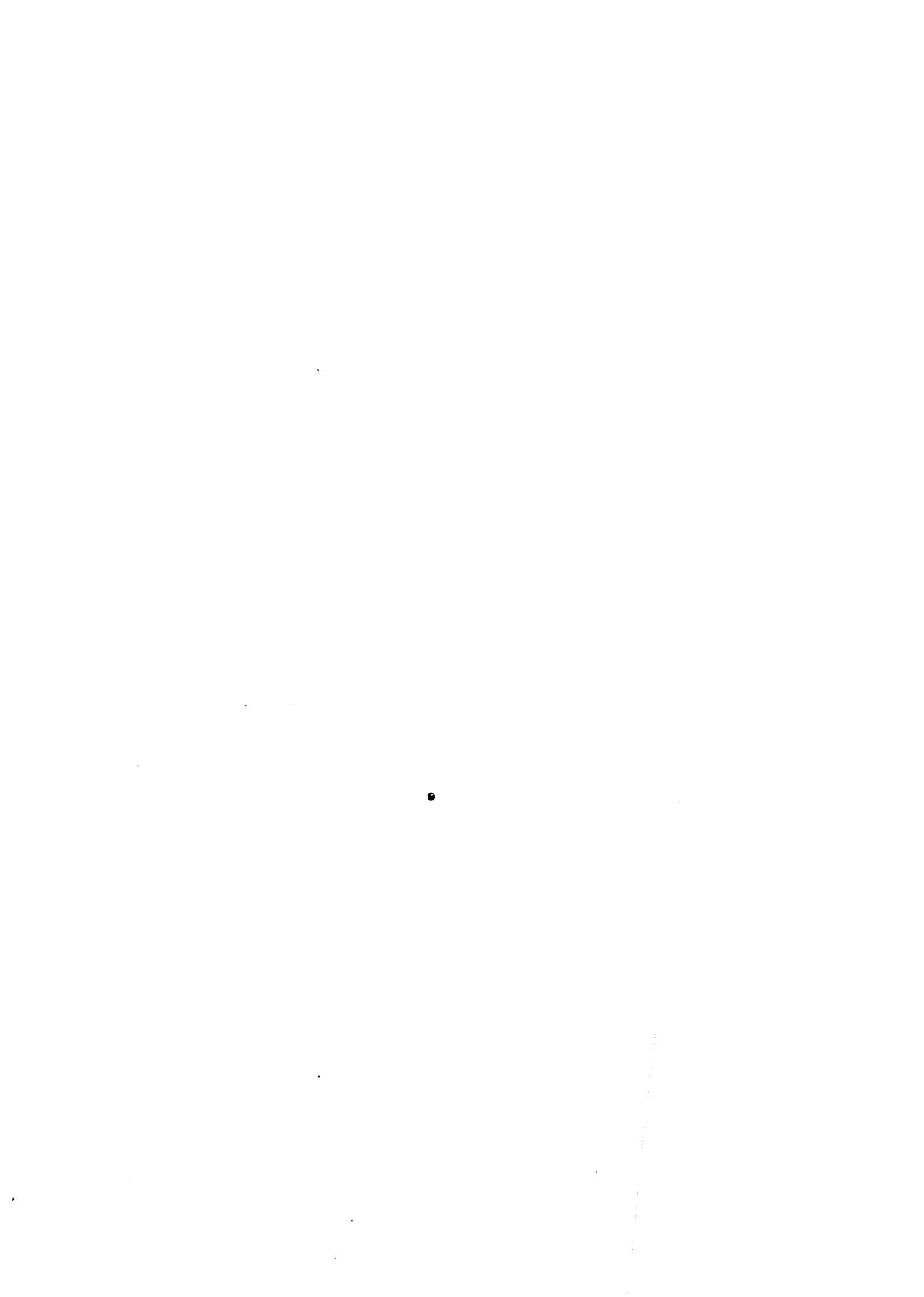
Albares de la Ribera.....p.	1
Arganza.p.	11
Balboa.p.	41
Barjas.p.	48
Bembibre.p.	56
Berlanga.p.	77
Borrenes.p.	85
Cabañas Rarasp.	98
Cabrera : Benuza.p.	106
Castrillo de Cabrera.p.	116
Cacabelos.p.	115(a)
Camponaraya.p.	136
Candín.p.	150
Carracedelo.p.	162
Carucedo.p.	174
Castropodame.p.	187
Congosto.p.	207
Corullón.p.	227
Cubillos del Sil.p.	242
Fabero.p.	250
Folgoso de la Ribera.p.	263
Fresnedo.p.	288
Igüeña.p.	295

PRIMERA PARTE .-Volumen II: Descripción toponímica de:

Molinaseca.p.	308
Noceda del Bierzo.p.	329
Oencia.p.	344
Paradasaca.p.	355
Páramo del Sil.p.	367
Peranzanes.p.	386
Ponferrada.p.	402
Priaranza del Bierzo.p.	443
Puente de Domingo Flórez.p.	465
Salas de los Barrios.p.	481
Sancedo.p.	499
San Esteban de Valdueza.p.	515
Sobrado de Aquiar.p.	542
Toreno.p.	550
Trabadelo.p.	561
Valle de Finolledo.p.	573
Vega de Espinareda.p.	585
Vega de Valcarce.p.	600
Villadecanes.p.	609
Villafranca del Bierzo.p.	620

SEGUNDA PARTE .-Volumen III: Estudios particulares:

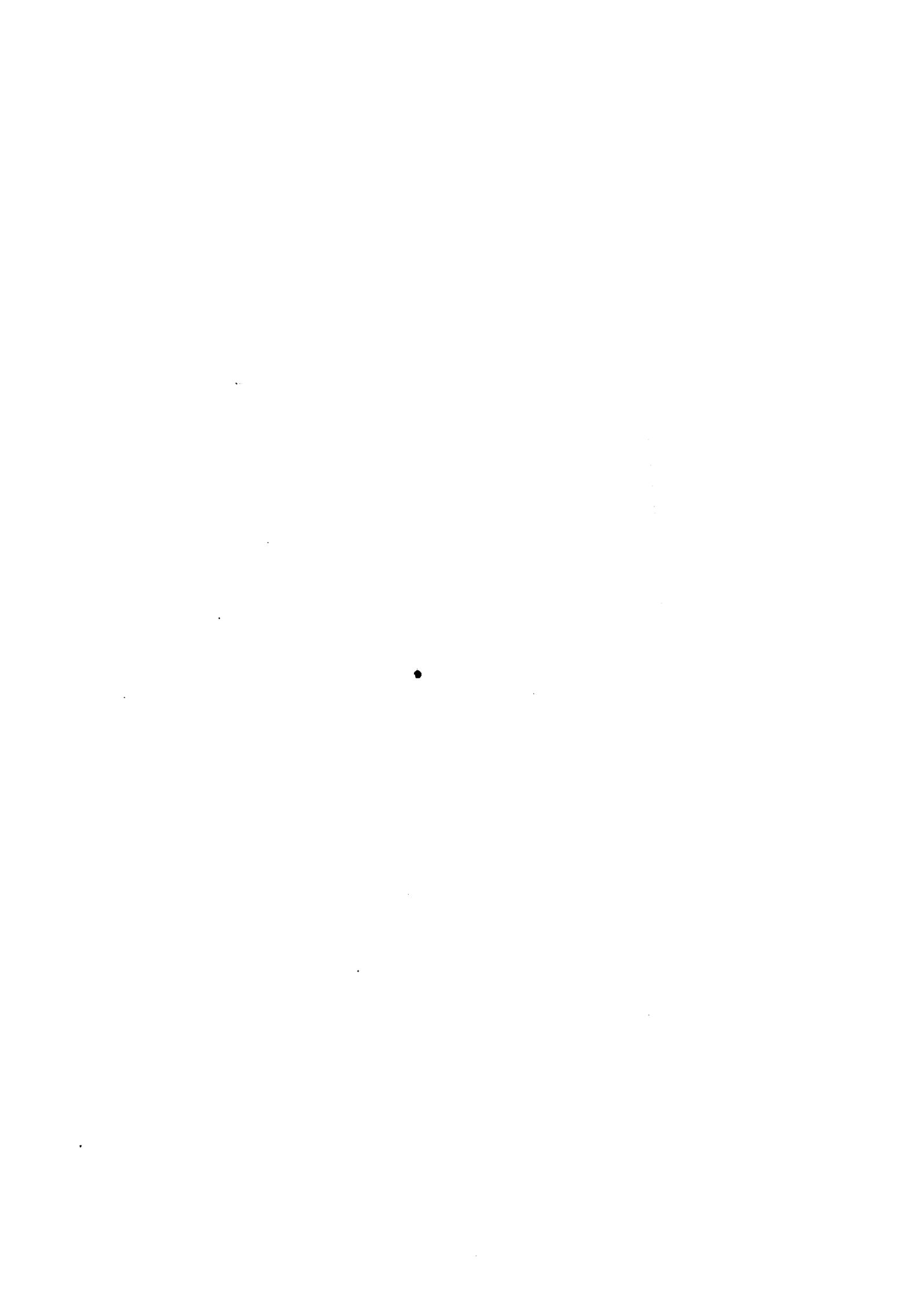
Morfología toponímica.p.	1
Antroponimia.p.	34
Fitonimia.p.	44
Hidrotponimia.p.	91
Ortoponimia.p.	111
Toponimia y cultura.p.	146
Zootponimia.p.	237
Apéndice I.-Toponimia e Historia.p.	253
Apéndice II.-La lengua en los documentos: p.	270
Apéndice III.-Extracto de la documentación..	290
Apéndice IV.-Conclusiones.p.	378
Apéndice V.-Diccionario de BASES.p.	395
Bibliografía y Documentación consultada.p.	472



FE DE ERRATAS DE LA II PARTE

Volumen III:

- pág. 2 línea 11 dice: "Poitier". Debe decir: "Pottier"
línea 29 dice "asísitimos". Debe decir: "asistimos"
- pág. 3 línea 29 y s. dice "adjetivo". Debe decir: "nombre"
- pág. 4 línea 15, sobra: "ambos"
- pág. 6 línea 3 dice: "-illo, -illa". Añadir: "-iel, -el"
- pág. 14 línea 19: tachar "-aco"
- pág. 25 línea 26. Dice: "RECUNCO =". Añadir: "acombado"
- pág. 32 línea 1. Debe tacharse: "algunos"
- pág. 91 línea 6, dice: "no han". Debe decir: "no hayan"
- pág. 124 línea 17, dice: "CAICE!". Debe decir: "CAICE"
- pág. 133 línea 30, Debe decir: "BASE CANTO"
- pág. 211 línea 16, dice "eqido". Debe decir: "ejido"
- pag. 231: tachar íntegras las líneas 25 y 26
- pág. 255 línea 19, dice "ca". Debe decir: "casi"
- pág. 261 línea 2, dice "castillo". Debe decir: "castiello"
- pág. 269 línea última, dice: "Nº --". Poner: Nº 84 (a)
- pág. 274 línea 4, dice: "senema". Debe decir: "lexema"
- pág. 290 línea 12: tachar: "el interés de"
línea 30: tachar: "pero"
- pág. 378 línea 22 dice "q". Debe decir: "que"
- pág. 379 línea 26 dice "ctro". Debe decir: "cuatro"
- pág. 380: tachar la línea 8ª íntegra
línea 26 dice: "en CH". Añadir: "o LL"
- pág. 388 línea 11 dice "Jeonesismos". Debe decir: "galleguismos"
- pág. 390 línea 38 dice "lomaia". Debe decir: "lombaia"
- pág. 391 línea 8 dice "inclúo". Debe decir: "incluyo"
línea 13 "ileqible". Es: "una situación más..."
- pág. 395 línea 2 dice "en". Debe decir: "el"
- pág. 422 línea 6 dice: "EGIDO". Debe decir: "EJIDO"



MORFOLOGIA TOPONIMICA

INTRODUCCION : El fin de todo topónimo es el mismo que el de cualquier nombre sustantivo, diferenciar, distinguir. Como los nombres sustantivos diferencian unos objetos de otros, los topónimos diferencian un lugar o paraje de otro. Como la abundancia de objetos origina la abundancia de nombres y la llamada especialización semántica, la repartición de la tierra o el minifundio origina la abundancia de topónimos. En una zona históricamente tan poblada y repartida como el Bierzo, es lógica la abundancia de nombres. En este capítulo pretendo hacer un estudio de la morfología de los topónimos, o sea de los métodos de formación, su fijación y composición así como de la naturaleza morfológica de los topónimos: nombres, adjetivos, verbos.

El creador de los topónimos es la mayor parte de las veces rústico, con mucha inteligencia e imaginación, pero con muy escasos recursos lingüísticos que se reducen a los que de ordinario usan los hablantes para ampliar el léxico: la composición y la derivación.

No faltan nombres simples y primitivos. tanto adjetivos como nombres; pero su interés en este apartado es mínimo: Lagos; Pilas, La Olga, La Cerca, El Coto etc. Los adjetivos, si van solos, es mediante un proceso de sustantivación que comprende la progresiva eliminación del nombre común, v.gr. La Redonda (Cubillos): implica "La (Tierra)Redonda. Las Rejas (Arganza) = Las(peñas)Hojas etc.

Pero el interés del nombre simple radica exclusivamente en su significado ya que morfológicamente es un nombre sin más variaciones que las que corresponden a los morfemas de género y número.

Más interés tienen las formas compuestas y derivadas y pretendo en las páginas que siguen hacer un estudio más o menos detallado del funcionamiento en la toponimia Bierzana de estos dos interesantes modos de formación de palabras.

Sin intentar una relación exhaustiva de los topónimos, creo que, para dar una idea completa del tema, debo no repetir ejemplos aunque corra el peligro de pecar de prolijo.

LA COMPOSICION EN LA TOPONIMIA

Es la formación de un nombre nuevo mediante la fusión de varios elementos lingüísticos que tienen uso individual en el habla.

En ocasiones tiene lugar una adaptación de los elementos, como supresión de fonemas e incluso de presentadores o nexos de modo a que en el compuesto ocupan posiciones fonéticamente debilitadas. Son los verdaderos compuestos. Otras veces, por el contrario, el topónimo aparece en la forma de un grupo sintagmático con un núcleo inicial y márgenes determinativos o complementos preposicionales más o menos complejos.

Hablando en términos de Poitier creo que se puede afirmar que todo topónimo es "Una Lexía": sea la que sea su extensión, el que lo usa lo memoriza en un "unum significativo". Lo curioso es que el núcleo significativo inicial suele funcionar como margen gramatical en la lexía. Me explico con un ejemplo:

Un topónimo como "La fuente de Valdecorrillos" se forma a partir de un núcleo inicial que es "Corrillos"; luego se le añadió un elemento = Valdecorrillos y luego otro más = La fuente de Valdecorrillos. Significativamente el primer elemento añadido hizo ampliar el significado inicial, mientras que el segundo lo vuelve a restringir a un punto determinado.

La elisión de los elementos de enlace suele suceder en un proceso lento a medida que el topónimo es usado y manejado como nombre propio. Ello sucede fácilmente en la lengua hablada; pero en la lengua escrita recuperan los presentadores y nexos casi siempre. Se dirá según la ocasión: La Vega de Sorbeda o La Vega Sorbeda o Vegasorbeda. Considero que sólo en este último caso se puede afirmar que el topónimo se convirtió del todo en nombre propio, en los demás casos asistimos a un proceso de nombre común que se singulariza. De hecho muchísimos topónimos siguen usándose de ordinario en la lengua como nombres comunes v.gr. La Mata, La Viña, La Llama etc. Para que sean verdaderos topónimos deben convertirse en nombres propios que designen un lugar solo en oposición a los demás del contorno.

En una zona tan extensa como la que estudio, las formas de Composición son muchas y muchos los nombres resultantes en cada caso. Voy a intentar resumir en los folios siguientes algunos de los casos más destacados.

1) CASOS DE COMPOSICIÓN: Nombre + preposición o adverbio indicando casi siempre situación:

Pezo d arriba (Ponferrada 92.-Informador de Tossal de Merayo)
Poza d abaixo (Ponferrada 92 .-Inf.Toral Merayo)
Veiga d abaixo (Villafranca 57 - Mapa)
Veiga de Zima (Sancedo-A.H.N. Libro 4852)
Veiga de suso (Ponferrada- Mont.fol.110- Heredam.Rimor)
Sosdela veiga (Castropodame - 7 - Mapa)
Sovaldescayos (Salas de los B.-Montes fol 141 p.616)
Subarreiros (Carracedelo - Villamartín - Libro 4795)
Traslabarreira (Sobrado - 25 - Mapa)
Solallama (Páramo del Sil - Libro 4861)
Solallama de la pieza (Peranzanes - Libro 4366)
Entrepeñas (Congosto - 16 y 17 - Mapa)
Entrecarrúas (Corullón - 94 y 95 - Mapa)

2)-NOMBRE MÁS DETERMINATIVO:

Ambasaguas (Vega de Espinareda, 26 - Mapa)
Ambascasas (Vega de Valcarce - En el mismo pueblo)
Ambasestas (Hay varias: Pueblo del Ayunt.Vega de Valc.)
Entrambaslasaraeras (Castrillo de C.-Mont.fol.117 vº.)
Sietefuentes (Sancedo - 91,78,65 - Mapa)
Setefontes (Vega de Valcarce - 23 y 24 - Mapa)
Las doshermanas (San Esteban de Valdueza -García Rey)
Doshermanitos (Valle de Finolledo - 3 - Mapa) ~~xxxxxxx~~
Tresaguas (Igueña - 188 - Mapa)
Tres-campanas; Tres-castrines; Cuatrovientos etc...

3).-NOMBRE MÁS ADJETIVO CALIFICATIVO: Es la forma más frecuente de composición; como se verá unas veces el adjetivo dejará en posición fonéticamente debilitada al adjetivo impidiendo la diptongación hasta en la zona más leonesizada. Otras veces no sucede eso y diptonga.

Vallegranda (Molinaseca - 2 - Mapa)
Fonfría (Valle de Finolledo - 71 - Mapa)_
Fuente fría (Noceda 54 - Mapa)
Fontluenga (Peranzanes- Trascastró- Libro 4866)
Fonterubia (Paradaseca - 24 - Mapa)
Muchos nombres de villas: Villaverde; Villaviciosa etc.

FORMAS DE COMPOSICION: 4).-VERBO MÁS NOMBRE: La presencia del verbo en la toponimia es excepcional, con todo hay algunos casos como veremos:

Sacaosjos (Modinaseca)
Mollarpán (San Esteban de Valdueza)
Saltacarnero
Escuernacabra
Posafuelles
Posafales
Cantarranas
Cantalobos
Gobiernafilles
Cantalapiedra
Mallapiés

5).-NOMBRE COMUN MÁS NOMBRE PROPIO: Unas veces ambos se han fundido ambos hasta el punto de no recordar al nombre propio. Otras veces la forma posesiva persiste hasta con la preposición/de/:

Peñagalén (Molinaseca - 64 - Mapa)
Valdegaldín (Bembibre - 22- Mapa)
Valdeboniel (Páramo - Peñadrada - Libro 4863)
Castropodame (Ayuntamiento de este nombre)
Pontipetri (Barrio de Uencia)
Lameira de Podamio (Corullón - 61 y 62 - Mapa)
Nogal de Salomón (Borrenes, Mont. fol.139, Herdam. Borrenes)
Valdemaría (Toreno - 114 - Mapa)

6).-NOMBRE MÁS NOMBRE: es forma también muy frecuente tanto con nexos preposicionales como sin ellos:

Los nombres más repetidos en la composición son: Requero, Prado, Castro, Viña, Villa etc. y más que todos Valle Peña del agua (Ponferrada-28-Infor. S.Andrés Montejos)
Riguera del agua (Peranzanes- Guimara- Libro 4866)
Vega de agueras (Peranzanes -Libro 4866. Peranzanes)
Valdecanales (Congosto - 24 y 25 - Mapa)
Prado de la Canal (Vega de Espinareda - Libro 4884)
Alto del riego (Arganza - 20 Mapa: 906 metro)

Hay otras formas de composición más extrañas y largas:
Nombre más adjetivo más nombre. Nombre más adjetivo † nombre
más adjetivo formando verdaderas "LEXIAS" como decía:

LA DERIVACION TOPONÍMICA

Como sabemos toda palabra está abierta hacia la izquierda para recibir prefijos y hacia la derecha, a veces con sencillas transformaciones fonéticas, otros elementos o morfemas lexicales tradicionalmente llamados sufijos.

Los prefijos son relativamente escasos; algunos son verdaderas preposiciones y como tales los hemos estudiado en la composición. Quizás el más repetido es /Re-/ que añade la idea de reiteración. Algunas veces es difícil distinguirlo de formas apocopadas de "Rivus" en posición pretónica:

Rebincaderos (Toreno - 116 - Mapa)
Reborde (Corullón - 57 - Mapa) y derivados de ella.
Recanto (Carucedo 10 Inform Campañana)
Recunco (Priaranza: el reguero que baja de Ferradillo)
Recuelga
Recontro (Carracedelo 38 Inform. Carracedelo)
Inferno o Infierno
Infantas
Infestal

Lo que es enormemente abundante es la derivación por sufixación. Sin pretender un estudio exhaustivo para el cual se precisaría tener previamente recogida toda la toponimia, voy a intentar una ordenación de los sufijos que considero más usuales y repetidos; la mayor parte de ellos son de origen romance; pero también aparecen algunos considerados como prelatinos

4) Inicio el estudio por los gradativos que a veces se acumulan intensivamente unos a otros e incluso hasta se contradicen. El significado de estos sufijos gradativos es más bien afectivo que cuantitativo. No me es posible entretenerme en la separación de las formas leonesas y las formas gallegas. Doy por conocidos los elementos necesarios para distinguirlos a simple vista sin que yo haga referencia alguna:

1).-El sufijo -ITO : es casi inexistente en todo el Bierzo:
Garabitos (Folgozo de la Ribera - 74)
La Garabita (Congosto - S.Miguel de Dueñas, L.5235)
La Gambita

2).-El sufijo latino-ELLU: las soluciones normales son-lello, -iella en la zona leonesa; -elo, -ela en la zona gallega. Existe ya abundante la forma reducida -illo, -illa. Debo observar que en muchos casos de toponimia histórica medieval, por vacilar los copistas en la grafía de la palatal lateral -ll-, se encuentran soluciones diptongadas y con /l/ en vez de con /ll/:

El Chanillo (San Esteban de Valdueza) y muchos derivados
Castrillo, Valdecastrillo etc.
Lombillo (Pueblo de Salas de los Barrios)
Garandilla (Sancedo 24 Mapa)
Gargantilla (Peranzanes - Susaño Libro 4861)
Fontanilla (Toreno, Peñadrada - Libro 4863)
Fontillas (Bembibre - 58 - Mapa)
Ferradillo (Pueblo del Ayuntam. de S.Esteban de Valdueza)

Lombela (Borrenes Libro 4794)
Fontelas (Lago Carucedo 15 -Informador Lago C.)
Fontaelas (Arganza 43- San J^v Mata Libro 4892)
Fresnedelo (Peranzanes: en zona leonesa)
Quintela (Villafranca, 63 Mapa)
Cerromirandelo (Villafranca 18 Mapa)
Portela: varios pueblos v.gr. Sobrado
Campelo (Villadecanes 14 Mapa) y pueblo de Arganza
Bargelas (Vega de Valcarce, 42 Mapa)
Fontepenela (Vega de Valcarce, 37 - Mapa)
etc.: Penoselo, Trabadelo, Penedelo

Asniquiella (Vega Espinareda Libro 4876)
Cubiello (Vega Espinareda Libro 4874) alguna vez Cubiella
Coutariello (Vega Espinareda Libro 4870)
Curriellos (Valle Finollede 55, Mapa)
Chaniello (Sancedo, Cueto Libro 4858) y-Chanelo y Chaelo
Chaniello (Igueña - 148 - Mapa)
Campiello (Ponferrada, Barçena del Río, Informador)
Lombiello (Montes fol.144 y en otros)
Fontaniella (Bembibre, Libro 5237) y en otros sitios
Bustiello (Carucedo, Orellán, Mont. año 1230)

Lombiello (Castrillo.-Mont.fol 120 v^o.-Odello)
Muniello (Vega de Espinareda Libro 4884)
Penielas (Priaranza.-Montes fol.139)
Catriello (Benuza - Montes fol. 141)
Chayelos (Ponferrada, Rímor, 139, Informador)

Por derivar de la forma genitiva casi siempre perdió la -e final en casos como los que siguen:

Valdevedriel

Vegateniel (Folioso de la Ribera 41)

Cornatel (Priaranza)

Pedrosiel (Castrillo Montes fol. 120 Odello)

3).-El sufijo -ico, -ica: es poco abundante, pero está representado v.gr.

La Matica (Priaranza 22.-Mapa)

Montico (Valle de Finolledo, 50 Mapa)

Fontanica (Salas de los Barrios, 21 Mapa)

Linaricas (Castropodame, 25 Mapa)

Gandaricas (Castropodame 35 Mapa)

Encinalica (Molinaseca, 42, Mapa)

Devesica (Ponferrada 141, Informador de Ozuela)

Lanyanica (en el Pueblo de Turienza Castañero, Libro 5235)

Chanico Sierra (Igueña, 239, Mapa)

4).-El sufijo -eto, -eta: Muy escaso (-ete)

Camareta: Congosto

Camaretos: Camponaraya

Canetos : San Esteban de Valdueza

La Galveta: Cacabelos 23

Los Canetes : Congosto

5).-El sufijo -ino, -ina, -in (Leonés); -iño, -iña (gallego):

Es enormemente difundido. Hay bastantes casos de forma en -ino con pérdida posterior de la -n- intervocálica cosa que en mi opinión demuestra que el influjo gallego es posterior al leonés

La Gargantina (Toreno, Peñadrada, Libro 4863)

Fontaninas (Toreno, Libro 4878); Sancedo, Ocero, 4862

Fontecinas (San Esteban de Valdueza, Mont. fol. 110)

La Fontelina (Cacabelos, Quilós, Libro 4875)

Leyrosina (Peranzanes, Argayo, Libro 4863 y s.)

Xuncalín (Molinaseca, 38, Mapa)

Las Gandarinas (Folioso de la R., 90, Mapa)

La Devesina (Fuentes Nuevas, Bembibre etc.)

La Olguina (Villafranca, Libro 5234)

La Moralina (Ibidem)

Peralinas (Toreno, Libro 4878)

Espinunquina (San Esteban de Valdueza Libro 5217)

Nota: Alguna forma leonesa en zona gallega puede explicarse por influjo de los copistas. Hoy ya no se encuentran esas formas.

Fontañña (Carucedo, 23, Informante de Lago Carucedo)
Fontiña (Trabadelo, 60, Mapa)
Lzs Cabadiñas (Peranzanes, 138, Mapa) (??)
Xunquiñas (Candín - 22 - Mapa)
Devesiña (Camponaraya, Informador)
Castrifios (Barjas, Mapa)
Fonte das Airiñas (Villafranca - 21 - Mapa)
Paradiña (Villadecanes, 31 Mapa)

La acumulación de sufijos gradativos, tan típica del leonés se observa con mucha frecuencia en toponimia:

Pena, Penela, Peneliñas (Villadecanes, 28, Mapa)
Campo, Campelo, Campeliña (Vega de Valcarce, 83 Mapa)
Campelín (Villafranca, Libro 5234 del A.H.N.)
Porta, Portelo, Portelín (Villafranca, 2, Mapa)
Castro, Castrillo, Castrellón (Ponferrada, Informad. S.Lorenzo)
Castro, Castrillo, Castrillín (Arganza, S.Juan Mata, Libro 4892)
Castro, Castrelo, Castrelín (Priaranza, Inform.S.Juan Paluezas)
Castro, Castrillo, Castrilloes (Oencia, Castropetre.)

La existencia de bastantes topónimos con forma gallega superpuesta a una forma leonesa me incita a asegurarme en la idea de que la galleguización innegable de parte del Bierzo fue relativamente tardía, quizás posterior al siglo XIII. Algunos de los ejemplos que considero son: a)-Castrillóes que sobre la forma leonesa sin reducción de -ll- pierde la -n-.

b)-Peralía (Priaranza, Toraj Merayo etc.) que parece implicar la forma previa Peralina; así como la forma Peraloa

c)-Campíos que creo implicar "Campinos" (Santalla)

d)-En Borrenes hoy llaman Griselia lo que en el Tombo de Montes fol. 137 llama "Igrisilina".

e)-Otros serían: Lombaía, Peredía, Pocíos, Valías etc....

6)-El sufijo -Olus =-uelo, -uela. La forma gallega -olo sólo la he encontrado en la forma "Faberolo" pero en un documento medieval del Tumbo de Montes referido a la zona leonesizada de Cumbrianos (Ponferrada).

Brañuelas (Colinas de Campo de Martín M^ogro)

Rozuelo (Folgozo de la Ribera)

Meruelas (San Esteban de Valdueza)

Requejuelo (Matachana, Libro 5235)

Riquiruelo (Nogar, Montes fol. 117 v^a)

Morteruela (San Esteban de Valdueza, Montes fol. 393)

Praizuela (Molinaseca, 17, Mapa)

Peñezuelas (Peranzanes, Cariseda, Libro 4865)

Fonte de Cazuela (Villafranca 8, Mapa)

7).-Los sufijos: -úculus = -uyo, -uya; -écula = aya; -écula=eya

Garabuyo (Arganza, Libro 4889 del A.H.N.)

Garabuyos (Noceda, ■ 20, Informador de Noceda)

Las Fontayas (Peranzanes, Trascastro, Libro 4866)

Linreyos (Llamas de Cabrera, Montes fol. 121)

Hortalejos (Igueña, 3 y 4, Mapa)

Perullal (Peranzanes, Libro 4866, Peranzanes)

8).-Sufijo aumentativo- despectivo -on : es muy frecuente

Astrón (Valle de Finolledo, 50, Mapa)

La Llerona (Bembibre)

El Gargalón (Camponaraya)

El Fontanón (Bárcena del Río, Informador)

Linarón (Berciego etc.)

Chanones (Molinaseca, 51, Mapa)

El Chanón (Bembibre, 76, Mapa etc.)

El Carballón (Vega de Espinareda, Libro 4876)

Bergodón (Villadecanes 19, Mapa)

Los Casarones (Villafranca, Libro 5234)

4).-Otros sufijos gradativos: Incluyo aquí una serie de sufijos romances unos, otros considerados prerromanos, casi siempre con significado peyorativo:

Brañueto (Colinas de Campo de Martín Moro, Ayunt. Igueña)

Hirusta (En el Ayuntamiento de Salas de los Barrios)

Rodrigatos (En el Ayunt. de Igueña)

La Barraca (Bega de Espinareda, 6, Mapa)

Fullacos (Torál de Merayo, 133)

La Pozaca (Repetidas veces v.gr. Cuesto en Sancado)

Pozacáis (Villafranca Libro 5234)

Pozaco (Albares de la Ribera)

Forruco (Vega de Espinareda, Libro 4874)

-Destaca el sufijo -arro, -orro considerado como peyorativo vasco o prerromano.

Mocharro (Raguero) (Salas de los B. 60, 48, Mapa)

Medorra (Cacabelos 4, Mapa)

Modorrón (Carucedo, 27, Informador)

Potorrón (Arganza 54, Mapa)

Pontorrón; Pontarro (Carucedo, La Barosa)

Las Tagerras (Albares de la Ribera, 28)

Zagarros (Albares, junto al anterior)

Cotarro (Ponferrada, Inf. S. Andrés de Montajos)

Testurro (Bembibre, 52, Mapa)

B).-Sufijos no gradativos. En la toponimia del Bierzo son enormemente frecuentes los abundanciales ; los de pertenencia y los referentes a causa-efecto. Voy a tratar de ejemplificar abundantemente, pues creo que la cosa puede ser de interés:

1) El sufijo -anus, -ana significante pertenencia o posesión:

Turbana (Carucedo, Informador de Campañana)

Campañana (Pueblo del Ayuntamiento de Carucedo)

Rozana (Ayunt. de Benuza, 3 y 7 Mapa)

Fontana (Bastante frecuente él y derivados de él)

La Gulana (Informador de Toral de Marayo)

Suberrana (Peranzanes, Chano, Libro 4866)

La Escribana (Pico del Ayuntam. de Candín en los Ancares)

Lombano (San Lorenzo de Ponferrada). Lombana (Ozuela)

Quintana: Bastante frecuente

Con frecuencia deriva de un genitivo de pesesor personal:

Brellán (Pueblo del Ayuntamiento de Carucedo)

Rubillán (Peranzanes, Chano, Libro 4866)

Ruitelán (Pueblo de Vega de Valcarce)

Sedrán (Reguero)(Vega de Espinareda, 39 y 32, Mapa)

Senán (Molinaseca, 70 Mapa)

Montán (Villadecanes, 27 Mapa)

2).-Sufijo denotador de causa-efecto -"Ariu" = ero, era. Prevalce con mucho la forma gallega y leonesa occidental -eiro.

En la ejemplificación voy a poner casi sólo topónimos cuya significación básica considero poco segura:

Antero (Vega de Valcarce, San Társo. Existe otro en Candín)

Arquera (Vega de Espinareda Libro 4870)

Asilera (S.Esteban de Valdueza, 13 Mapa)

La Cetrera (Igueña, Rodrigatos de las R.)

Decorredero (Priaranza, 4, Mapa)

La Gibrera (Fabero, Fontoria, Libro 4887)

Rebisquera, Rodillera, Pena Roguera, Tramaceros

Ancheira (Priaranza, Inform. S.Juan Paluezas)
Babureira (Oencia, Castropetre)
Belasneiro (Oencia, 1 Mapa)
La Bruteira (Candín Tejedo de Ancares)
Bogueiro (Camponaraya, 82 y 83, Mapa)
Gallardeira (Priaranza, 9, Inf. de S.Juan Paluezas)
Nodreira; Tilindeira, Turrieira, Trabuqueiros, Sulleiro;
Sorilleiro, A Rideira, Xan de Ropeyro; Sardoneyra etc....

3).-Alé = Al que confluye con el sufijo -ar. Tienen caracter abundancial casi siempre de colectivos arbóreos:

Gamonal (Cubillos, Libro 4850)
Fasgadales (Igueña, 14ª mapa)
Fontanal (Vega de Espinareda, Libro 4870). Es frecuente
Fontáis (Sancedo, Cueto, Informador)
Pedregal (Hay muchos casi siempre: Pedregal)
Pedrascal (Ponferrada, Infor. Bárcena del Río)
Bollezal (Puente de Domingo Flórez, 9 y 10, Mapa)
Boudal (Arganza, 50, Mapa)
Burganal (Peranzanes, 16, Mapa)
Canvaral (Oencia, 53, Mapa)
Xordalín (Carucedo, 11, Inf.Campaña)
Otros: Meixal, Mostellar, Peizéis, Moxaval, Renazal; Xinfal etc.
*** Colmenar, Pinar, Oliver, Linar, Fontanar

4).-Sufijo abundancial de colectivo arbóreo. Hay veces que se refiere a otros elementos no fitonímicos: -etu = edo

Ucedo, Oucedo (Villafranca, 23, Mapa)
Pedredo (Vega Espinareda, Libro 4876, A.H.N.)
Peredo (Vallafranca, Libro 5234)
Salgueiredo (Vega de Espinareda, Libro 4870)
Espinareda (Pueblo de ese nombre. Ayuntamiento)
Candanedo, Herbededo, Gancedo, Fasquedo, Finolledo, Fresnedo
Mecedo, Guindaledo, Caunedos, Ruseda, Sumiedo, Laredo, Gibredo...

5).-El sufijo verbal participial "-atu"= ado, -ada

Vegamisada (Villafranca, 5, Mapa)

Penafurada (Villafranca, 8, Mapa)

Corrada: Es muy frecuente

Sobrado: Pueblo y Ayuntamiento y topónimo menor)

Los Vallados (Vega de Espinareda Libro 4876)

Fuente los Alunados (Vega de Espinareda, Libro 4874)

La Calzada: Abundante

Fonte Cernadas (Vega de Valcarce, 11, Mapa)

Losada (Pueblo del Ayunt. de Bembibre)

forçadas (Abunda. Por ej. Carucedo)

Otros: Andolada, Apañadas, Ardeviada, Basnadas, Baulado, Britada

Caimada, Comparado, Conxanada, La Couchada, Piñorrachao etc.

6).-El abundancial adjetivador "-osu"= -oso, -osa

La Grigosa (Ponferrada, Informador de Bârcena del Río)

A Rebolosa (Villafranca, 40, Mapa)

Leiroso (Peranzanes, Libro 4866). Pueblo de Oencia

Leitosa (Paradaseca, Veguellina)

Lindoso (Pueblo de Vega de Valcarce)

Pallosa (Vega de Espinareda, Libro 4876)

Penoso (Vega de Espinareda, Libro 4884)

Focoso (Valle de Finollado, 82, Mapa)

Castroventosa (Cacabelos, sitio de la antigua Bergidum)

Folgofo (Ayuntamiento y pueblo del Este del Bierzo)

Castroveloso (Trabadelo, San Fiz do Seo)

Peñaviciosa (Congosto, 11, Mapa)

La Tiñosa (Caponaraya, 16 Mapa)

El Soto la Tiñosa (Sancedo, Libro 4852)

Vilaviciosa de Perros (Pueblo de Folgoso de la Ribera)

Los más son adjetivos y deberían estudiarse en ese apartado.

7).-El sufijo hispánico-~~izkimo~~ prelatino "-aecu" =-iego

Turaliego (Folgado, 45, Mapa)
Postiriegas (Noceda, 70, Mapa)
Martiniaga (Sancedo, Cuato Libro 4858)
Matiega (Ponferrada, 26, Inform. Montejos)
Peña Paniaga (Berlanga, 5 y 4, Mapa)
Rumiego, (Castropodame, Calamocos, Libro 5235)
Mondiego (Peranzanes, Chano)
Raniego (Borrenes, Mont.fol.137) ibidem= Ramoegos
Reyego (Borrenes, Informador de Borrenes)
Berciego (Pueblo del Ayunt. de Noceda)
La Labrega (Noceda, Libro 5238, en Berciego)

8).-Sufijo "-Acau" = -aco, prerromano posesivo

Cruniago (Villafranca) hoy es Cluniago. En el Tumbo de
Montes fol. 135 dice Corniego)
Mazaco (Reguero) (Vega de Valcarce, 16 y 24, Mapa)
Irago (Puerto de) (Ayunt. de Folgoso)
Valdebozacos (Vega de Espinareda, Libro 4885)

9).-Sufijos -aco, -eco, -oco, -uco

Las marocas (Candín y otros muchos sitios)
La Morueca (Varios v.gr. Informador de Rimor)
Rego de Meco (Paradaseca, 25 y 26, Mapa)
Lemocos (Fabero, 33 y 34, Mapa)
Calamocos (Congosto, Pueblo)
Peloca (Puente D.F. Salas de la Ribera)
Forruco (
Escruca
Peluca
Pericones
Praca
Toco

10).-Sufijo -oriu = oiro, -oira. Es un sufijo que se suele aplicar a temas verbales dando un matiz significativo de lugar:

- Estremadoiro (Peranzanes, Chano, Libro 4866)
- Prao Masoiro (Ponferrada, 15, Infor. Montejos)
- Peña Tendoira (Páramo del Sil, 227, Mapa)
- Pasadoiro (Priaranza, 29, Mapa)
- Ameixadoiros (Vega de Valcarce, 82, Mapa) ???
- Mercoiro (Priaranza, 29, Mapa)
- Landoiro (Villafranca 27, Mapa)
- Treitoiro (Vega de Valcarce Libro 4876)

11).-Sufijo -lle = -ll con significación adjetival de "favorable"

- Satil (Páramo y Yeres)
- Loma de Usiles (Páramo 143 a 146, Mapa); Regüero y Teso

12).-Sufijo -utu = udo, uda

- Las Zamudas (Arganza, Campelo, Libro 4857)
- Carrúa da Rata (Villadecanes, 30, Mapa)
- Sesgados (Castrillo de Cabrera, Noceda, Mont.Fol.119 vº)

13).-Sufijo verbal -Uru = -uro, -ura

- La Cerraduta (Vega de Espinareda, Libro 4885)
- Las Pasuras (Peranzanes, Chano, Libro 4866)

14).-Sufijo prerromano -nco:

- Narenco (Vega de Espinareda, Libro 4870)
- Puchancón (Ponferrada, 127 Informador San Lorenzo)
- Ancares (Montes de Candín)

15).-Sufijo adjetival -itiu = -izo, -iza:

- Chaíza (Borrenes)
- Pedriza (Vega de Espinareda)
- Porcarizas (Paradaseca)
- Buizarón, Martices...

16.- Sufijo "-sco": de origen ligur según Schulten:

Velasco (Reguero) (Bembibre, 1, Mapa)

Velasco (Reguero) (Noceda, 36, 35, Mapa)

Valascocano (Arganza, S.Juan Mata, Libro 4892)

Pascón (Vega de Espinareda Libro 4876)

La Carrasca (Vega de Valcarce, 66) y otros muchos derivados

Tribiesca (Vega de Espinareda Libro 4876)

Trubisco (Ponferrada, Informador de Montejos) y Torbisco

Camino Francesco (En doc. es frecuente v.gr.Columbrianos)

17.-Sufijo prerromano de carácter hidronímico "-ntia":

Priaranza

Arganza

Arlanza

Gencia

18).-Sufijo germánico -ng

Valle Ringalengo (Reguero) (Castrillo, 77 y 78 Mapa)

Abada del Relengo (San Esteban de Valdueza, 101, Mapa)

Bellaengo (Reguero) (Fabero, 40 y 28, Mapa)

Orango (trabadelo, 64, Mapa)

Morungo (Sobrado, 51, Mapa)

Rezongo (Arganza, 54, Mapa)

Arango (Serra d') (Entre Vega de Valcarce y Balboa)

19.-Sufijos de carácter esdrújulo: son considerados como prerromanos y no tienen una forma única, suelen responder a formas expresivas alargadoras:

Cáperos

Coluénganas

Mántara

Mázcara

Almázcara

Témbara

Gándara

Ar demuégano

a) LAS FORMAS ADJETIVAS EN LA TOPONIMIA

Aunque la función de estos adjetivos es nominal y cuando van en función adjetiva, si de verdad son topónimos ya se han fundido con el nombre para formar el propio, quiero estudiar de manera especial el significado de estos adjetivos. Los incluyo en el capítulo de la Morfología por no hacer un capítulo distinto ya que creo que son más afines por su carácter adjetivo que por el significado de cada uno.

1).-ADJETIVOS DE COLORES: el recurso al color es frecuente en la toponimia de la zona, la imaginación del campesino echa mano de este recurso; pero, como veremos, no es muy extensa la escala de posibilidades que se le ofrece

ALBU = blanco. Puede cruzarse con la base prerromana "Alb-", "Alp- (Bertoldi: Problemi di etimologia p. 33)

- Penalba (Oencia, Lusio, Mañanas)
- Peñalba (Pueblo de San Esteban de Valdueza. Monasterio)
- Pedralba (Camponaraya, 31 Mapa)
- Pennas albas (Priaranza, Montes nº 291, Voces y Orellán)
- Xestas albas (Vega de Espinareda, 39, Mapa)

Canu = blanco, cano:

- Riocano (Castrillo, Heredem. de Nogar, Montes fol. 117 vº)
- Os Canos (Priaranza, 17, Informador de Paluezas)
- El Cano (Sancado 37, Informador de Cueto). El mapa en el 44)

Blank = blanco, de origen germánico según Roca Garrigues:

- Campablanca (Cabañaseras, 10, Mapa)
- Los Blancos (Congosto, Dueñas, Libro 5235 y s.)
- Fuentes blancas (Molinaseca, Mapa)
- Llerablanca (Castropodame, 70, Mapa)
- Piedrasblancas (Fabero Libro 4883, Pleito de Límites)
- Peñablanca (Ponferreda, 152, Informador de Uzuela)
- Sixoblanco (Benuza 163ª Mapa) Pico de 1659 m.
- Puentablanca (Páramo 93 mapa)

Obscuro= oscuro. Más que al color se refiere a la falta de luz:

- Valoscuro (Ponferrada, 139, Informate de Rimor)
- Valdeoscuro (Reguero) (Trabadelo 73 y 65, Mapa)
- Valinaescuro (Trabadelo, 31,32, 33, Mapa) Reguero
- Valdeoscuro (Vega de ~~XXXXXXXXXX~~ Valcarlos, 65, Mapa)

Rubeo y Rusu~~XXXXXXXXXXXX~~ = rojo oscuro

- Aguañubia (San Esteban de Valdueza Libro 5217)
- Penna Ruia (Hereditamiento de Borrenes, Mont. Fol. 137)
- Peña rubia: hay varias en Carucedo; en Folgoso y Arganza
- Matarrubia (Castropodame, 65, Mapa)
- Marrubia (San Esteban de Valdueza Montes, Nº 359)
- Fonterrubia (Paradaseca, 34, mapa)
- Fanarrubia (Fabero, 40, Mapa)
- Tesorrubia (Prázanza - 28, Inform. Pañezas)
- Los Rubios (Poblado de Cabañazeras)
- Pozerrubio (Vega de Espinareda, Libro 4884)
- Peralrubia (Berlanga, Lengre, Libro 4869)

Algunos derivan de nombres propios de esa misma base:

- El Rubín (Bembibre, 55, Mapa)
- Rubillán (Peranzanes, Chano, Libro 4866)
- Rubial (Peranzanes, Trascastro, Libro 4866)
- Rubianes (Paradaseca, Villardeacero)
- Rubiana (~~RXXXX~~ Fresno, 12, Mapa)

Viride = verde:

- Vegasverdes (Peranzanes, 92,103,114, Mapa) Reguero
- Praoverde (Ponferrada, 35, Informador Fuentes Nuevas)
- Teso verdinas (San Esteban de Valdueza, García Rey)
- Valverde (Reguero) (Cubillos, 13 y 12, Mapa)
- Alto las Verdinas (Castrillo 6, Mapa) Pico de 2112 m.
- Verdella (Arganza, San Juan de la Mata, Libro 4892)
- Virchanos (Castrillo, 51, 52, Mapa)
- Villaverde de la Abadía, Villaverde de los Cestos.

Pardu = pardo:

- Peñaparda (Corullón, 77, Mapa)
- Peñaparde (Balboa, 68, Mapa)
- Nogal pardiña (Cacabelos, Quillón Libro 4854)
- Fuentes pardas (San Esteban de Valdueza, Libro 5217)
- Penaparda (Paradeleza, 19, Mapa)
- Peñaspardas (San Esteban de Valdueza Libro 5217)

Nigru = negro:

- Monegro (Páramo 80, Mapa)
- Peñasnegras (Fábbero, Libro 4883, Pleito Límites)
- Vallarenegro (Cubillos, 1, 2, Mapa)
- Pielagonegro (Páramo, Libro 4863)
- La Cueta de Muinegro (Fabero, Libro 4883)
- Muñegre (Noceda, Mañanes)

Rosa = color de rosa:

- Matarrosa (Molinaseca, 14 Mapa)
- Matarrosa del Sil (Pueblo del Ayunt. de Torano)

Pinctu = pinto :

- Perales pintas (Camponaraya, 16, Informador de Camponaraya)
- El Pinto (Berlenga, Langre, Libro 4869)

Prieto = pardo

- Lleraprieta (Castropodame, 71, Mapa)

Turbidu = turbio:

- Fonturbio (Fabero, 40, mapa y Libro 4883)
- Fonteturbana (Carucedo, 12, Informador Campañana)

Tinctus = tinto :

- Penatinta (Valle de Finollado, 109, Mapa)
- Peñatinta (Vega de Espinareda, 38, Mapa)

Nitidu = natu = nieto

- Los Nietos (Congosto, Almazcara, Libro 5237)

-ARG- .-Se trata de una base prerromana adjetiva o nominal a cuya familia pertenece el nombre latino ARGENTUM = plata. Muchos autores le dan el significado básico de "Brillante" y ese es el motivo de colocarlo yo aquí. Los topónimos que pueden tener esta base son bastantes, aunque el cruce con el latín Argentum es muy posible y más en una zona donde las explotaciones argentíferas tuvieron tanta importancia:

- Arganza (pueblo y Ayuntamiento)
- Arganza de Rey (Arganza, Libro 4853 y 4860)
- Jardín de Arganzola (Cubillos 3, Mapa)
- Arganciña (Cacabelos, Libro 4856)
- Argentiñe (Cacabelos . Hoy, es La Reguera de los Cucos)
- Argenteiro (Pueblo de Vega de Valcarce)
- Arguisuela (Folgosó 79, Mapa)

2].-ADJETIVOS DIMENSIONALES Y FORMALES:

Longu = Luengo, Longo. Luengo a veces:

- Agrollongo (Cabañas raras, 22 Mapa)
- Campolongo (Pico de) (Paradaseca, 5, Mapa)
- Camprongo (Toreno, Libro 4878)
- Eraluenga (Páramo, Libro 4861)
- Eroluengo (Páramo, Sorbeda Libro 4863)
- Penalunga (Candín 74, Mapa)
- Lleraluenga (Castropodame, 64,65, Mapa)
- Los Luengos (Páramo, Libro 4861)
- Lamalongo (Benuza, Montes fol. 121)
- Grandalongo (Vega de Valcarce, 1,6,7,14, Mapa)
- Pontluenga (Peranzanes, Traecastro, Libro 4866)
- Pradoluengo (Páramo, Susaño, Libro 4861)
- Peñalunga (Valle de Finolledo, 5, Mapa)
- Campaslongas (Carucedo, 17, Informador de Campañana)
- Eiroslluengos (Igueña, Colinas de Campo de Martín Moro)
- Valilongo (Priaranza 28, Informador de Santalla)

Largu = largo

- Alargos (Priaranza, 20, Informador de Santalla) Y muchos +
- Matalarga (Trabadelo 75, Mapa)
- La Larga (Páramo, Sorbeda, Libro 4863)
- Pradolargo (Molinaseca, 69, Mapa)
- Peral-larga (Congosto, S.M. de Dueñas Libro 5236)
- Alarguños (Priaranza 21, Informador de Santalla)
- Llamero largo (Castrillo de Cabrera 50, Mapa)
- Mataslargas (Noceda, Cabanillas de san Justo)
- Alarguines (Ponferrada, 108, Informador Toral Merayo)
- Meiralarga (Corullén 13 y 14 Mapa)
- Prados largos, (Camponaraya, 17, Informador La Válgoma)
- Longares, Longanellas, Llonguera etc.

Madore= mayor. No hay restos de Magnu, se impone "grande":

- Llame mayor (Folgozo 86, Mapa)
- Valmayor (Ponferrada, 134, Informante de Ozuela)
- Villamayor (Poblado deshabitado de Villadecanes)
- Penedo Mayor (Carucedo, 20, Mapa)
- Pradomayor (Camponaraya, 9, Informador Válgoma)
- Armayor, (Peranzanes, SusaÑe, Libro 4861)

Grande = grande:

- Monte grande (Igueña, 162, Mapa)
- Matagrande (Molinaseca, 56 Mapa)
- Lamagrande (Balboa, Pueblo)
- Poltrón grande (Oencia 48, Mapa)
- Cantarilla grande (Carucedo, 7, Informador La Barosa)
- Rozagrande, Pradogrande, Valiña grande, Campogrande...

Pikkinnu= Pequeño; y el comparativo Minore = menor:

- Puentepequeña (Selas de los Barrios, 12, Mapa)
- Poltrónpequeño (Oencia 47, Mapa)
- Valpiquinín (Sancedo, Ocerro, Libro 4862)
- Valpiquinín (Páramo, 95 mapa) Libro 4861=Valpequeñín
- Riopequeño
- Hay un caso: Peñachica (Peranzanes, 26, Mapa)
- Penna minor (Noceda, Montes Nº 171)
- Lillo menor (Faberro, Lillo, Libro 4882)
- Picomenor (San Esteban de Valdueza, García Rey)
- Peña menor (Priaranza, montes, fol. 139 pag. 588)

Amplu = ancho :

- Llera ancha (Castropodame, 52, Mapa)
- Meta ancha (Carracedelo, 6, mapa)
- Vallina ancha (Ponferrada, 84, Informador Campo)

Rotundu = redondo: Es muy frecuente este adjetivo; por ello

me limitaré a citar los nombres sin referencia al sitio más que cuando haya un interés especial:

Camporredondo; Camporretumbo; Erorredondo; Teso redondo;
Silva redonda; Alto la redonda; La Redonda; Los Redondos;
La Redonda de Leira (Fabero Libro 4883, Pleito Límites)
Pico del Redondal; Boca del Redondal; El Redondín;
El Redondón; La Redonda; Peña Redonda; Prado Redondo;
Penna Redonda (Priaranza, Montes 144 pag. 526)
Custo redondo (Fabero, Fontoria, Libro 4887)
Custo redondo (Ponferrada, 94, Informante Toral Merayo)
Valriondo (Páramo, Libro 4861)
Llama redonda (San Esteban de Valdueza, Libro 5217)

Acutu = agudo:

Pañagudiña (Oencia, 20, Mapa)
Penna aguda (S. Esteban de Valdueza, Montes fol. 110 p. 615)
Meñas agudas (Molinaseca, 39, Mapa)
Picoagudo (Corullón 21, 33, Mapa)
Monteagudo: es frecuente esta forma v. gr. en Corullón (Cada-
fresnas); Fresnado y Toreno

Infestu=Infesto= empinado (Cast. enhiesto)

Pena infiesta (Igueña, Colinas de Campo de M. Moro)
La Infiesta (Páramo, Libro 4861)
La Infiesta (Arganza, Canedo, Libro 4857)
La Enfiesta (San Esteban de Valdueza, Montes, fol 142)

Mutulú = mocho :

Castromocho (Cubillos, Posadina, Mañanes)

Pínu = pino (Gallego= pío):

Costapía (Priaranza, 19, informador Santalla)

Altu= alto y "oto", "ota", "Outa":

Balouta (Pueblo del Ayunt. de Carucedo)
Balouta (Candín, 24, 16, 9, 8, Mapa)
Catouta (Igueña, Colinas de C.M.M.) Pico de 2111 m.
Brañueto (Igueña. Podría ser derivado despectivo)
La Picota (Camponaraya, 22, Informador Narayola) Y otros
La Picota [Cubillos, Libro 4850, Barrio)
Montoto (Paradaseca, 95, Mapa)
Penouta (Valle de Finolledo, 35 Mapa)
Penoutón (Berlanga, Langre, Libro 4869)
Morouta (Vega de Espinareda, Libro 4870)
No enumero las formas en que persiste "Alto" v.gr.
Peñalta; Penalta; Cueta alta etc.

Clausu = chouso, chousa, y formas variantes:

Rochouso (Puente D.F.4, Mapa) El Informante dice Richouso
Chouseira (Carucedo 4, Informate Campañana)
Richouso (Carucedo 13, Informante La Barosa)
La Chousa (Ponferrada, 106, informante, Toral Merayo)
La Chousa (Arganza, Magaz, Libro 4860)
Chousa (Puneta D.E., 50, Informante S.Pedro Trones)
Xoseles (Castrillo, Nogar, Mont, fol.119 vº)
Xousielas (Ibidem)

Cerrado: Lagúas cerradas (Camponaraya, 21, inf.Narayola)

Apertu : Lagúas apertas (Ibidem)

Francu= francu: opuesto a cerrado

Peñafranca (Castrillo 55, Mapa)
La Franca (Arroyo) (Ponferrada, 135, 125, Inf.S.Lorenzo)
La Franca (Villafranca, 32, Mapa)
Valdefrancos (Pueblo de S.Esteban de Valdueza)
Valdefranco (Castropodame, 58, Mapa)

Tortu = tuerto = torcido

- Picotuerto (S. Esteban de Valdueza, al Este de Guiana)
- Picoretuerto (Ponferrada 66, inf. Columbrianos)
- La Retuerta (Sancedo, Libro 4852)
- Reguera Retuerta (Páramo, 148,147, Mapa)
- La Retuerta (Barrio de Arganza)

Planu= Llang, Chano, Chao. Lo veré como nombre que es abundantísimo, aquí me fijaré en su función adjetiva:

- Mataxena, S. Andrés, Donac, Ram. II año 946)
- Matachana (Pueblo de Castropodama)
- Matachana (Camponaraya, Libros 4896 y 4798)
- Gravachana (Páramo, 142, Mapa)
- Grandallana (Fabero, 24, Mapa)
- Penayán (Barjas, 58, Mapa)
- Campañana (Carucedo, Pueblo) Documentos= Campayana

Foratu= furado:

- Peñafurada (Páramo, Argayo, Mañanes)
- Pedrafurada (Herbededo, Camponaraya)
- Monfurado (Valle de Finolledo, San Martín de Moreda)

Razu= raso, rase. Debió usarse sustantivado significando = pizarra, piedra plana; pues existe Rasedo (Trabadelo, 13, Mapa)

- La Rasa (Congosto, 23, Mapa)
- El Raso (Camponaraya, 41, Mapa)
- Rasele (Borrenes, 11, inf. Borrenes)
- A Rasa (Carucedo, 21, inf. Lago Carucedo)

Recunco =

- Reconco (San Esteban de Valdueza, 24 Mapa)
- Recondo (Priaranza, 40, informador Priaranza) Reguero
- Recundo (Priaranza, Mont. fol 139): era villa (hoy no)
- Alto el Reconco (Ponferrada, 156, inf. Rimor)
- El Reconco (Cubillos, 32, Mapa)

3).-ADJETIVOS REFERENTES A CUALIDADES DEL TERRENO, de la vege-
tación e incluso de carácter moral:

Siccu= seco:

Caborcaseca (Trabadelo, 22, Mapa)
Cuetoseco (Páramo, 40, Mapa)
Llamas secas (Castropodame, 51 Mapa)
Las Ensecas (Igueña, 86, Mapa)
Las Ensequias (Peranzanes, Libro 4866)
Paradaseca (Pueblo y Ayuntamiento)
Molinaseca (Pueblo y Ayuntamiento)

Falsu= falso: alusivo a terreno pantanoso

El Falso (Priaranza, 21, Mapa)

Velloso =

Gastroveloso (Trabadelo, al E. de San Fiz do Seo)
Velosa (Sancedo, Libro 4852)
Vilosa (Sancedo, Libro 4861)
La Velloso (Congosto 35 Mapa)

Fictu= fito = plantado, fijado

Piedrafita: además del Puerto célebre hay al menos 3 más
en Igueña, en Fabero y S.Esteban de Valdueza.

Valdío: Oyavaldía (Peranzanes, Cariseda, Libro 4865)

Lozano: La Lozana (Molinaseca, 46, Mapa)

Putridu: Mompodre (Molinaseca, 75, Mapa)

Delicatu: Fuentedelgada (Vega de Espinareda, Libro 4870)

Feo : (de Foedu): Los Feos (Ponf.17, inf. Montejos)

RaYu (Del lat. Raru): Cabeñas raras (Ayuntamiento)

Bravu = : Reguero Bravo (Congosto, Almazcara)

Viciosu : Peñaviciosa; Villaviciosa

Asperu :Aspre (Arganza Libro 4853)

Asperola (Camponaraya, Libro 4798)

Aspara (Carucedo 27, Mapa)

Chana Aspa (Sancedo, Custo y Cabañas)

Mollitu: Lleramullida (Igueña, Colinas de Campo de M.M.)

Friqidu: Fonfría (Peranzanes, Chano, Libro 4866)

Fonfría (Paradaseca, 53, Mapa)

Mojónfrío (Valle de Finollado 77, Mapa)

Bodegafría (Vega de Espinareda, Libro 4874)

Ronco : Fuenteronca (Salas de los B. 25, Mapa)

Forte: El Fuerte (Vega de Valcarce, Portela)

Monforte (Ponferrada, 114, inf. Campo)

Alacre: Vegaalegre (Carracedelo)

Montealegre (Albares de la Ribera)

Pilatu: Lomapelada (Páramo, 48 y 49, Mapa)

Rastrero : Nogal rastrera (Vega de Espinareda, Libro 4885)

Bellitu : Bellidos (Benuza, 41, Mapa)

Las Bellidas (Valle Finollado, San Martín de Moreda)

Sanctu : de los hagiopónimos para el capítulo de Antroponimi

Corposanto (Villadecanes 11, Mapa)

Santospiritus (Camponaraya, Magaz, Libro 5234)

Calvu :Calvos (Ponferrada, 136, inf. S.Lorenzo)

Calbos (Berlanga, Langre, Libro 4869)

El Valvón (Bembibre, 39, mapa)

La Calva (Ponferrada, 27, inf. Montejos)

A Calva (Puente D.F., 31, inform. Yeres)

El Calvario (Toreno, Tombrío, Mañanes)

Aunque pienso que Carva se relaciona prefiero dejarlo para otro lugar.

Meru = puro, sin mezcla

- Meruelo (Reguero) (Molinaseca, 8,17, 18, Mapa)
- Las Meruelas (Castrillo 26 , mapa)
- Merolos (Salas de los B. Montes fol 53 pag. 564)
- Los Miulos (Castropodame, Turienzo Libro 5235 y 5237)
- El Río Miera (Salas, Compludo)

Mansu: El Manso (Cabañas raras, 6 mapa)

Tineosu: A Tiñosa (Carucedo, 27, inf, Carucedo)

- La Tiñosa (Camponaraya, 16, Mapa)
- Soto la Tiñosa (Sancedo, Libro 4852)

Novu= Villanueva (Carracedelo, 17, Mapa)

- Vilanova (Carucedo 24, informador de Carucedo)
- Veganueva (Arganza Libro 4853)
- Veiganova (Carucedo, 13, inform. Barosa)
- Valnova (Puente D.F. 48, infor. Trones)
- Sotonuevo (Ponferrada Libro 4874)
- Prosnuevos (Congosto 43, inform. Almázcara)
- Son muy abundantes y no preciso agotar la enumeración

Veculu= viejo, viello, vello

- Villavieja (Barrio de Bambibre)
- Suertesviejas (Ponferrada 92, inform, Toral Merayo)
- Pozavieja (Sancedo Libro 4852)
- Pozovello (Camponaraya, Válgoma, Libro 4811)
- Moinvello (Cacabelos, Quilós, Libro 5234)
- Molinosviejos (Cacabelos, Quilós, Libro 5234)
- Forno viello (Ponferrada 108, informador Toral Merayo)
- Fanelvello (Villafranca, Libro 5234)
- Vallina de los vieillos (Sancedo 22, Mapa)
- Corraín de las vieillas (Noceda 34, Mapa)
- Corradina de la viella (Berlanga, Langre, Libro 4869)
- Covavella, Sabravieja, Casqueros viejos, Eravieja etc...

Antiquu :Camino antiguo: es bastante frecuente en los docs.

La Antigua (Corullón, Paradela del Río)

La Antigua (Paradaseca, 156 mapa)

La Antigua (Vega de Valcarlos, 80, Mapa)

La Antigua, (Trabadelo, 37, Mapa)

La Antigua (Oencia, Gestoso y Castropetre)

Es término viario relacionado con las antiguas vías.

Bonu: Balboa (Pueblo y Ayuntamiento)

Chao de Mataboa (Trabadelo, 47, Mapa)

Villabuena (Pueblo de Villafranca, muy documentado)

Villarbón (Pueblo y alto, Candín, 146)

Valbona (Igueña 181, Mapa)

Poibueno (Pueblo de Albares: muy documentado)

Piedrabuena (Peranzanes, Libro 4866)

Matabuena (Trabadelo 118, Mapa)

Buencomienzo (Ponferrada 17, Inform Montejos)

Malu:Puentes del malpaso (Molinaseca, Castillo del Monte)

Cuerno maldito (Paradaseca, 2, Mapa)

Poimalo (Hoy poibueno: documentos)

Peñamala (Castropodame 77, Mapa)

Formas adjetivadas sin significado preciso:

Campaprarca (Páramo, 198 y 199, Mapa)

Fonte alacea (Salas Mont. fol.53 pag. 564)

Fonte decida (Castropodame, 66, mapa)

Fuente sañada (Benuza 67, mapa)

Fonte usal (Cacabelos, Camponaraya, Documentos)

Acedo: Las Acedas (Vega de Espinareda, Libro 4855)

Acedal (Vega de Espinareda Libro 4855)

Fuñtes de Acedón (S. Esteban de Valdueza, García Rey)

Reguero Aceo (Igueña, 119, 120... Mapa)

Perullal acedón (Fabero, Lillo, Libro 4882)

El Acedal (Congosto, Dueñas, Libro 5235 y s.)

El hAcedo (Benuza, Llamas, Mont. nº 388 del a. 1320)

Acre= agrio: Agrieros (Valle Finolledo Libro 4851)

Los Agrieros (Cubillos, Libro 4851) y Agreyros

Los Agrillones (Igueña, 129 y 130, Mapa)

Tanto Acedo, como Agrio pueden tener carácter fitonímico

Nota: Existen muchas formas adjetivas derivadas nominales y verbales que prefiero estudiarlas en su apartado respectivo al estudiar en el capítulo al que se refieran, las bases significativas de los mismos.
Es el caso de v.gr. Camposo, Candanoso, Encañada, Cespadaso, Castañoso, Capeloso etc.

4).-ADJETIVOS DERIVADOS VERBALES: El Verbo como forma tiene muy poco uso en toponimia; pero sus derivados adjetivales son bastante frecuentes. He aquí algunos:

Alzar: Las Alzadas (Paradaseca, Villar de Acero, Mañanes)

Arrancar : Las Arrancadas (Peranzanes, Libro 4866)

La Arrancada (Molinaseca, 43, Mapa)

Radicare :Dereygadas (S.Esteban Valdueza, Libro 5217)

Las Derrancadas (Páramo Libro 4861)

Las Derrancadas (Berlenga, Langre, Libro 4869)

Derrotar:Pueblo derrotado (Igueña)

Degollar: La Degollada (Peranzanes, 74, Mapa)

Derribar: Molín derribado (Villafranca, Libro 5234)

Ascadavar: Cerro dascadavada (Corullón, 73, Mapa)

Escadavada (Peranzanes, Trascastro, Libro 4866)

Ascadavada (Carucedo, 18, inform. Carucedo)

La Escarballada (Cacabelos, Villabuena, Libro 4854)

Hallar: La Hallada (Fabero, Lillo, Libro 4882)

Peinar: La Peinada (Arganza 33, Mapa)

Pelar : Loma Pelada (Páramo, 48 y 49, Mapa)

Regalar: Las Regaladas (Carracedelo, Villamartín, 6, inform.V.)

Armar: Armada : hay varias que veremos

Arromper: Los Arrotos: Varios = roturados

Otras formas: Aribegadas (Priaranza, Mont.fol.139 p.588)

Basnadas (Corullón, 76, Mapa)

Bragada (Arganza, S.Juan Mata, Libro 4892)

La Couchada (Corullán, 37, Mapa)

Andolada; Ardeviada; Baulado, Caimada, Larribrada;

Conxanada; Comparado; Britada; Eyxada etc.

5).-ADJETIVOS SITUACIONALES: Algunso volveré sobreellos en la sección semántica al tratar la base nominal significativa:

Collada fondera (Fabero, Libro 4883, Pleito Límites)

Collada Zimera (Ibidem)

Castañeiro cimeiro; Era zimera; Molino cimeiro; Matas cimeiras;

Chan fondeiro

Estremera (Folgoso 87, Mapa)

Llama Estremera (Folgoso 87, Mapa)

Las Meanas (Puneta D.F., 61 mapa)

Las Meannas (Puente, Mont. fol 122) Informador de Trones 59

Mediaos (Priaranza 21, Informador Santalla)

La Mediana (Ponferrada, 108, Informador Toral Merayo)

Valdemediana (Ponferrada, 95,96, Informador Vizbayo)

Las Medianas (Páramo ,Libro 4863 y s.)

Los Meaderos (Igueña, 222, Mapa)

Gándara Mediana (Castropodame, 43, Mapa)

La Siniestra (Páramo, 151, Mapa)

La Estráana (Valle de Finolledo, Libro 4851)

Frontal de Palumbín (Villadecanes, 35, Mapa)

El Frontario (Benuza, Mont.nº152 del a. 1137)

Veiga de Susano (Igueña, Colinas de Campo de M.M.)

Adversitus: Considero como otros que una serie de topónimos que hacen referencia a la situación opuesta al sol, derivan de esta forma hipotética romance:

Abesedo (Pueblo de Molinaseca)

Fonte d'Abeseda (Vega de Valcarce, 38, Mapa)

Penna del Avesedo (Salas, Mont.fol 53 pag.564)

Reguero Abeceo (Peranzanes 133...Mapa)

Abesedo de Acebeiro (Noceda, 75, Mapa)

Vegas do Seo (Puede ser :Vegas de Oseo). En alguna zona del Bierzo Oseo y Oseo se opone a Solano. Es la misma palabra que ABESEDO

6).-ADJETIVOS DETERMINATIVOS EN LA TOPONIMIA: Tienen un caracter parecido al de los situacionales:

Ambasaquas: (Vega de Espinareda, 26, Mapa). Y otras más

Ambascasas: (Barrio de Vega de Valcarce)

Ambasmestas (Pueblo de Vega de Valcarce)

Entrambaslasaraeras (Castrillo, Montes fol.117 vº, Nogar)

Sietefuentes (Sancedo, 91,78,65, Mapa)

Setefontes (Vega de Valcarce, 23,24, Mapa)

Trescampanas (Villafranca, 46, Mapa)

Trescastrines (Folgoso, 79, Mapa)

Tresaquas (Iguema, 188, Mapa)

Tercias (Sancedo Libro 4865)

Las doshermanas (San Esteban de Valdueza, García Rey)

Los Doshermanitos (Valle de Finolledo, 3, Mapa)

La Tercera (Peranzanes, Carisada, Libro 4865)

Las Tercias (Faberol Lillo, Libro 4882)

El Cuadrío (Paradaseca, 126, Mapa)

Los Quadros (Faberol, Libro 4882)

El Cuadrillón (Congosto, Dueñas, Libro 5235 y s.)

Pico el Cuadro (Candín 29, Mapa), 1598 m.

Cuadraxás (Puente D.F.,41, Informante de Vega de Yeres)

Rozadas del Cuadernón (Candín 21 y 22, Mapa)

Cuatrovientos (Barrio de Ponferrada)

Las Cuartas (Villafranca, Libro 5234)

Quadrillas (Sancedo, Libros 4852 y 4861)

Cuadrelas (Archivo de Ponferrada, Fuentes Nuevas)

Las Cuadrillas (Ponferrada, 106, Inf. Toral de Merayo)

Cuadrada (Ponferrada, 156, Informante de Rimor)

El Cuadro (Peranzanes, Chano, Libro 4866 y Mapa, 68)

Cuadraxal)(Páramo, Argayo, Libro 4863 y s.)

TOPO-ANTROPÓNIMOS

Son muchísimos los nombres de lugar que se relacionan con el nombre de las personas. La propiedad o cualquier otro acontecimiento puede motivar esa relación. No siempre es demostrable porque los nombres de personas han cambiado muchísimo y no hay una relación completa de los mismos. En muchos casos tenemos que contentarnos con decir que tienen forma de Antropónimos; pero no podemos aducir la existencia del nombre correspondiente. A efectos de búsqueda y confirmación ver los Diccionarios ya clásicos sobre la materia de Forcellini y de Du Cange; los Trabajos de Joseph Piel o los de Mgralejo. Para informarse sobre las diversas formas de declinación de los personales, consultar el cap. IX del Libro de José Luis García Arias "Pueblos asturianos, el porqué de sus nombres", edit. Ayalga, 1977.

Como siempre no intento hacer una enumeración que agote las posibilidades, sino los más característicos.

Seguiré el siguiente esquema: A).-Nombres SIMPLES al menos en apariencia: 1).-Formas en -o, -e; -os, -as (derivadas de posibles nominativos o acusativos.

2).-Formas Genitivas: a)-En consonante por caída de la vocal final. b).-Formas en -es, -ez provenientes de un Genitivo en *ni*-is. c).-Formas en -e proveniente del genitivo en -i.

B).-Formas COMPUESTAS: 1).-Lexías nominales

2).-Estudio especial de los Hagiotopónimos

Muchos de los nombres que clasifíco en éste como en otros apartados son muy discutibles; pero la discusión y pormenorización de todas las posibilidades me llevaría demasiado lejos en este esbozo. Soy consciente de esta limitación como de tantas otras, y espero contar con la comprensión precisa.

1).-TOPONIMOS DE FORMA SIMPLE PROCEDENTES DE NOMBRES DE PERSONA: Algunos implican una composición, pero la forma aparente actual es claramente simple y los colocaré aquí.

1).-Formas en -o,-a; -os,-as derivadas de Nominativos o de Acusativos:

Mengo (Priaranza, 7, Informador de S.Juan de Paluezas)

Toreno (Ayuntamiento y Villa)

Trasmundó (Pueblo del Ayuntamiento de Noceda)

Gomsendo (Castrillo.-Mont. 222. nº 171 de 1150.-Noceda)

Onamio (Pueblo del Ayuntam. de Molinaseca)

Antero (Candín, 38, Mapa)

Tedejo (Pueblo del Ayunt. de Noceda) (Documentado "Teodisco")

Valigoto (Carucedo - 12 - Informador Campañana)

Zancoimo (Borrenes - Montes - Heredamiento de Borrenes)

Domeneito (S.Esteban de Valdueza - Mont. fol. 142) (De D.Benito)

Reirigo y Redrico (Entre Yeres y Balouta)

Y otros como: Lusio, El Fernando

En -a : Cipipa (Borrenes, documentado y informado)

Guimera (Varios): Nombre muy documentado

Aldara (Varios): nombre muy repetido en la documentac.

La Madalena (Ponferrada 131, Informador de Rimor y

Corullón en Cadafresnas)

La Manuela (Ponferrada 147, Informador de Ozuela)

Las Marcelas (Camponaraya, 11, Mapa)

La Mariana (Arganza 36, Mapa)

Las Jacintas (Arganza 50, Mapa)

Ermias (Benuza, Montes nº 388 de 1326)

En -os: Almagarinos (Igueña) LAr + Marinus, deriv. de Macarius?

Cabarcos (Sobrado)(El P. Sarmiento lo cree gentilicio derivado de Cabarci, aunque los sitúa en Luarca)

Cáparos (Salas de los B. 19, Mapa) y derivados

Reñobrianos (Albares de la R. junto a la vía)

Columbrianos (Ponferrada) de Conimbrigenos= de Coimbra

Ruanos (Salas de los B. Mont. fol. 53 pag. 564)

Muchas formas en -ana pueden ser derivadas de propios :

Rubiana; Luzana; Zeriliano; Labazana; Gulana; Sellana; Cobrana, aunque algunos son adjetivos derivados como Sellana (de Silius), Cobrana (de Cóporus)

2).-FORMAS GENITIVAS: a).-Apocopados por la pérdida de la vocal final -e proveniente de la -i del genitivo latino:

Abracán (Berlanga, 36 y 35, Mapa) : Crepo Pozo da "Abra"= quebrada en Gallego)

Agadán (En Valdecañada de Ponferrada)

Galvén (Carracedelo 18, Mapa)

Librán (Pueblo de Toreno)

Marzán (Peranzanes Libro 4866)

Valmarzán (Ibidem) (El mapa señala Marmazán en Peranz.88)

Bostrolán (Igueña 139, Mapa)

Ciximén (Peranzanes Libro 4866)

Fompeán (Acos derivado de Fonte + Propio)

Moirán (Congosto 13 y Bembibre 51, Mapa)

Orellán (Pueblo de Borrenes muy documentado)

Silván (Derivado de Silvanus)

Sedrán (Quizás derivado de Isidorianus)

Senán (Derivado de Sinius o Sinanus)

Ruitelán (Derivado de Rutilianus, atraído por "Rui" de Rivu)

Rubillán (De Rubinianus derivado Rubiñán)

Patamanán (Balboa 6, Mapa): Acaso relacionado con el Dios gaélico Mananán.

Otros como: Baisén y Boixán; Farragán; Zabán

Feilán (y Fella); acaso Barragán.

Formas en -in:

Ardespín (Acaso= Ar + de + Nombre)

Ardeñín (Folioso de la R. 41 Mapa)

Ardemarín (Borrenes Mont. fol 139) Claramente compuesto

Arpadín (Páramo Libro 4861,)

Ataín (Oencia , 63 - Mapa)
Banín (Corullón 49, 50, Mapa)
Sarracín (Vega de Valcarlos)
Causín (Vega de Espinareda, Libro 4870, Vega)
Coquín (Ponferrada 21, Informador Fuentes Nuevas y Document.)
Figadín (Paradaseca, 105, Mapa)
Fomenestín (Vega Espinareda Libro 4885) (¿Fonte ↓ Nombre?)
Maurín (Fabero, 12 Mapa)
Quejentín (Folgozo 48, Mapa)
Rempanín (Molinaseca, 68, Mapa)
Rubín (Bembibre 55 Mapa)
Sabatín; Valentín; Viñandín; Candín; Caparín; Almarín;
Bistulín; Bolarín; Colmarín; Pardín; Seatín; Tumbaretín etc.
Algunos de estos nombres podrán ser comunes en forma diminutiva

Formas en -al

Bacel (Congosto Libro 5235, Dueñas): Crespo Poco: "Bacelo" = viña recientemente plantada.

Courel (Peranzanes. Libro 4865, Cariseda)

Gumiel (Fabero, 4883, Pieito de Límites)

Jimiel (Peranzanes Libro 4865, Cariseda)

Teniel Forgoso, 41, Mapa)

Valdevedriel (Bembibre 67 Mapa)

Vegateniel (Folgozo 41, Mapa)

Mourel (Arganza Libro 4855) (¿Relación con "Muro, Muria"?)

Formas en -il derivadas de nombres en -ilius; -irus

Bardamil (Congosto 18, Mapa)

Gumil (Pueblo del Ayunt. de Barjas)

Ramil (Peranzanes, Libro 4866; Chano)

Recicil (Mapa en el 6 de Vega Espinareda; documentado en Fabero, Fontoria en el Libro 4887). Gómez Moreno sitúa unas minas prerromanas en el Valle de Recicil término de Fontoria.)

Formas en -ón: Cirón (Vega de Espinareda Libro 4870)

Corbón (Pueblo del Ayuntamiento de Torneo)
Loutón (Villafranca; Montes fol. 135)
Mingatón o Migatón (Candín - 19 - Mapa) (Sierra y Pico)
Ortubón (Congosto - 143 - Mapa)
Aberbón (Puente de D. Flórez - 23 - Inform. Yeres)
Samprón (Pueblo del Ayuntam. de Vega de Valcarce)
Zambrón (Entre Carucedo y Borrenes - Informantes)
Gibón ; Gilón ; Perjón; Sarvedón; (Acso aumentativos)
Moñón ; Padrón (Frecuentes y acaso Nombres comunes)

Otras formas claramente compuestas aunque unidas sin deXos:

Rimor (Pueblo de Ponferrada) (De Rivi Mauri)
Tremor (Pueblo de Folgoso) (De Turre Maure)
Villarrubín; Villasumil; Villamartín; Villarbón; Villarmarín
Padrónmaurín; Montemaurín; Castromartín; Penamartín;
Foncebadón (Documentada: Fonte Sabatonis y Fonte Salvatoris);
Vegadadín; Pinnamir; Peñagalén.

Y algunos incluso con el nexa "de incorporado:

Fandemartín; Valdegalén; Valdegrímín; Valdegaldín;
Ruidemarín; Valdeboniel. etc. Valdaroz
Cosa que sucede cuando el nombre de persona ha perdido uso
y por tanto no hay conciencia de posesión o pertenencia.

b).-Formas en -es, -exy..provenientes de un genitivo en -is :

Algunos son muy dudosamente Propios; pero aventure la posibilidad. Unos son claramente Nombres; otros presentan forma adjetivada:

Antares (Santa María de) (Castro del Ayuntamiento de Trabadelo)
Azzorganes (Ponferrada; Montes fol. 110; Heredam. de Rámor)
Cambazes (Espinareda Libro 4870) (Crespo Ponzo da el común
"Cambón" = timón del arado)
Corporales (Río y Pueblo del Ayuntamiento de Barjas) etc.
Ooranes (Ponferrada 38; Informador de Columbrianos)
Meiceles (Castropodame 22 Mapa)
Moldes (Pueblo del Ayuntamiento de Barjas)
Orichanes (Ponferrada 157, Informador de Rimor) y San Esteban de Valdueza, Informador)
Parandones (y Perandones)(Pueblo de Villadecanes)
Peranzanes (Ayuntamiento y Pueblo)
Perrenes (Reguero de Páramo del Sil, 27,34,41, Mapa)
Borrenes (Pueblo y Ayuntamiento)

Pinzales (Ponferrada, Ayuntamiento Ponf.; Toral Merayo)
Ruidelanes (Pueblo del Ayuntamiento de Balboa)
Fernandares (Puente de D. Flórez, Informate Yeres)
Cindález (San Esteban de Valdueza, 2, Informante)
Tecta Gierrez (San Esteban de Valdueza, Montes fol. 148)
Ciñáles (Folgozo 38, Mapa)
Maurid (Faberero, 6, 13, 24, Mapa)

c).-Formas en -e provenientes del genitivo -i:

Muchas son claramente compuestas; pero las incluyo aquí porque se conciben como un todo simple:

Fuentiquinte (Ponferrada, Informante San Lorenzo)
Valdigrate (Folgozo 28, Mapa) (y Valledigrate)
Dragonte (Pueblo del Ayuntamiento de Corullón)
Chilverte (Candín, Término de Tejedo de Ancares)
Castropetre (Pueblo del ayuntamiento de Dencia)
Castropodame (Pueblo y Ayuntamiento de este nombre)
Castroquilame (Pueblo del Ayuntam. de Puente de D. Flórez)
Villagote (Villafranca, 36, Mapa)
Bostenane (Salas de los B. Montes, fol. 141)
Susañe (Brañas de) (El pueblo en Palacios ahora)
Anílope (Vega de Valcarce, 77, Mapa)
Argentiñe (Cacabelos = Reguera de los Cucos hoy)
Armide (Ayuntamiento de Balboa) (?)
Garuxe (Carracedelo, 23, Informador Carracedelo)
Maíde (Puente D.F. 62, Inform. S. Pedro Trones)
Pelesancho (Peranzanes Libro 4866, Chano)
Perexe (Pueblo de Trabadelo)
Pontipetri (Barrio de Dencia)
Ransinde (Pueblo de Vega de Valcarce)
Razmonde (Arganza Libro 5234) y Rezmonde)
~~Valtuille~~ Valtuille (De Abajo y de Arriba) (Documentado como Valle Teodiseli)
Villafeile (Ayuntamiento de Balboa)
Villasinde (Ayuntamiento de Vega de Valcarce)
Villacoy (San Esteban de Valdueza, 69) (¿de Villa Alcuini)
Villagroy (Corullón) (¿De Villa Gregori?)
Masamproy (Cubillos, 16, Mapa) (¿Llama Semproni?)
Y acaso: Langre; Leze; Cutrey y hasta Villalibre (V4 Liberi)

7).-FORMAS COMPUESTAS: como indicaba en la introducción del capítulo selecciono aquí en primer lugar un grupo de Topónimos formados por verdaderas lexías de nombre común más propio, casi siempre en uso actual. Dejaré para una segunda parte, por su importancia los Hagiopónimos

1).-LEXÍAS:

La Peral Agustina (Sancedo Libro 4852)
La viña de Alberico (Carracedelo, Villamartín, Libro 4795)
La Valiña d'Alexo (Carucedo, 35, Inform. Carucedo)
El Barrial d'Annaia (Ponf.Montes,nº 96, Columbianos)
Reguero Antolín (Sobrado 19, 7, Mapa)
Llambadarias (Igueña 130, Mapa)
Vegadarmisa (Peranzanes Libro 4866, Guimara)
Viña de Benjamín (Sobrado, Término de Frieria)
El Molino de Ciriaco (Ponferrada 105, Dehesas)
Valdeolalla (y Valtuolalla) (Puente de D.F. 64)
Sierra de Fernán (Igueña, 41,42...Mapa)
Fernandachá (Fabero, 4887, Fontoria)
Fonso Menendo (Toreno Libro 4878, Toreno)
Vina de Fortuno (S.Est. de Valdueva, Mont, fol 142 vº)
Valde garcía (Salas de los B., 1 Mapa y Priaranza, 30)
García Xil (Puente D.F. 14, Inf. Yeres)
Grande Genoveiga (?) (Bembibre, 53, Mapa) (¿Granda?)
Pouliñas de Gondar (Camponaraya, Libro 4798, Narayola)
Gonzalo Merino (San Esteban de V, Libro5217)
Valde Graçán (Salas B.Montes fol. 53 pag.564)
Nogal de Gutierre (Cubillos Libro 4850, Cubillos)
Tierra Inés (Castropodame, 44, Mapa)
Viñas de Jimena (Ponferrada 121, Informador Toral de M.)
Valiña Jerónima (Puente D.F., 31 Inform. Vega Yeres)
Vallina de Don Joaquín (Ponferrada 84, Inf. Campo)
Barsanco de Juan Prieño (S.Esteban de V., 6, Mapa)
Juan Peña (Peranzanes Libro 4866, Guimara)
Pico Juan de Villar (Noceda 41, Mapa)
Xan Carballo (Corullón 91, Mapa)
Cortiña de Xan Vello (Carucedo, 14, Inf. Barosa)
Mata Juliana (Toreno Libro 4878, Toreno)
Valdegiraldo; Valdemaría; Valdefagundo; Valdemigiel;
Valdebeneito;Valdesantiago; Valderrodrigo;Valdedoñasanchar;
Valdegato;Valdesandino; Valdesamiro etc. etc.

2).-Estudio especial de los HAGIOTOPONIMOS: La intensa colonización monástica del Bierzo se observa en la enorme cantidad de topónimos relacionados con la vida religiosa. En este capítulo no incluyo topónimos de base nominal común como "Ecclesi Monasterio; Cappella; Ermita etc. sino solamente los nombres propios. Un punto que dejo sin estudiar detenidamente es la conversión en nombre de santo de otros topónimos fonéticamente próximos como "Saltu"; "Sal"; "Salice"; "Sanguine"; "Planu"(a través de Chan; Xan; San) e incluso "Summu" y "Sub".

San Adrián :En San Esteban de V. (Pueblo y reguero); en Iguera, Tª de Quintana Fuseros y en Rimor)

S.Andrés: Pueblos como S.A. de Montejos; S.A. de Argutorio o de la Puentes; S.A.de Valdueza; S.A. de Espinareda.

Parajes: San Andrés (Folgozo 55); Las casas de Santo Andrés (Cacabelos, Libro 4854)

S.Antolín (Villadecanes 18, Mapa)

S.Antonio (Sancedo, Libro 4858, Cueto) (Camponaraya 9)
Cerro S.Antonio (Corullón)

S.Bartolo (Ermita en Noceda 41; en Páramo) (Cuesta de S.Bartolo en Cacabelos y en S.Est. de Valdueza)

Campo de S.Bartolomé (Cacabelos,Arborbuena,L.5234)

S.Bernardino: Ermita en Castropodame 28; Reguero en Salas de los Barrios, Compludo.

San Betulo (Término de Moldes, Ayuntam. de Barjas)

S.Blas (Ponferrada, 84, Campo)

San Cebollón (Bembibre 73, Mapa (?))

San Cipriano de Faro (Monasterio) (Noceda)

San Cipriano de Montes (Monasterio en Folgozo)¶

S.Cibrián (y S.Ciprián) (Cacabelos, Quilós)

Dese de S.Ciprián (Ponferrada, Bárcena del Río)

S. Clemente de Valdueza y S.Clemente de Villafranca)

S. Cosme de Valdueza (Pueblo deshabitado)

S.Cosme y S.Damián de Burbia (Monasterio,Paradaseca)

S.Cosme (peranzanes Libro 4866)

S.Cosme (8ª de Veguellina, Paradaseca)

S.Cosme (Paradaseca 106 y 107 Mapa)

Montes grafía: S.Cosmet v.gr. fol. 110)

S. Cristóbal de Valdueza (Ayuntamiento de Salas de los B)

S.Cristóbal de Cubillos (Cubillos Libro 4850)

S.Cristóbal (Peranzanes Libro 4866, Guimara)

S. Cristóbal (Sobrado, 10, Mapa)

Cerro S.Cristóbal (Vega de Valcarce, Herrerías)

S.Cristobo (Paradaseca); S.Cristuebo (Rimor)

- San Diez (Campo de)(Carucedo 18, Inf.Lago C.) (¿Didaci?)
S.Esteban de Valdueza (Ayuntamiento) Mont.SStephanum
Sant Esteban (Columbrianos) (Quintana Fuseros)
(Candín).
La Suerte de S.Esteban (Fabero, Libro 4883)
La Fuente de S. Esteban (Cacabelos 27)
Santo Estebo (Sancedo, Otero) (y Santisteban)
San Facundo (Pueblo de Albares de la Ribera)
San Feliz (Toreno Libro 4878) (Torál de Merayo
San Felix (Salas de los B)
San Fiz (Corullón) S.Fiz do seo (Trabadelo)
San Fiz de Visonia (Monasterio)
S. Fresno (Ponferrada 99 y 110 Informante de Campo)
San Fructuoso de Boeza (Monasterio)
San Genadio (La Cueva de) (S.Esteban de Valdueza 95)
S.Jorge (Reguera de) (Ponferrada, Rimor) Documentos de Montes
Sancti Georgi (Hereditamiento de Rimor)
Ermita de S. Jorge (Corullón, Paradela del Río)
S. Juan de la Mata (Pueblo de Arganza)
S.Juan de Paluezas (Ayun. de Priaranza, hoy Borrenes)
S.Juan Bta. de Cerezal (Monasterio)
S.Juan de Vilarello (Carucedo) = S. Juanín
Ventas de San Jua (Poblado de Borrenes)
Santibañez del Toral (Bembibre)
Santibañez de Montes (Albares)
Y doce parajes menores más que no cito
S. Julián (Pueblo de Vega de Valcarce)
Sant Juliano (Priaranza Montes fol. 139)
San Julián (Villavieja, Priaranza)
S.Juliano (Colinas de Campo de M. Moro)
Santullano (San Esteban de V. Montes fol. 142 vº)
San Justo de Cabanillas (Pueblo de Noceda) Cabanillas de S.J.
San Justo (Borrenes 16). San Justo (Salas 9)
San Justo de Villabuena (Cacabelos Libro 5234)
Reguera de San Justo (Noceda)
Los Prados de San Justo (Cacabelos, 5854)
San Lázaro: Vega de Espinareda; Campo; Cacabelos; Arganza
S. Lorenza : Ponferrada; Cacabelos (Quilós)
S.Macía : S.Juan de Paluegas (Montes dice S.Macín fol. 138)
S. Mamed: Espinoso,(Salas de los B.)
S. Martín de Montes (Monasterio); S.Martín de Moreda (Finolledo
y 16 topónimos menores más que no cito.

- S. Mateo (Camino de...): S.Esteban de Valdueza Libro 5217)
- S. Miguel de las Dueñas (Congosto); de Arganza; de Langre
S.Miguel (Santalla 33); Arroyo S.Miguel (Bárcena del Río)
S. Miguel (Peranzanes 76); S. Miguel (Igueña 85)
S. Miguel (Corullón 38)
Más 12 topónimos menores que no enumero.
- S. Nicolás (y S. Nicolau) (Villafranca)
San Pajarín (Arlanza) (?)
- S. Pedro Castañero (Castropodame) S.Pedro Mallo (Toreno)
S.Pedro de Olleros (V.Finolledo). S.Pedro (Vega Valcarce)
S.Pedro de Montes (S.E.Valdueza)
S.Pedro de Paradela (Páramo del Sil)
San Pedro de Trones (Puente de D.Flórez)
S. Pedro y San Pablo (Monasterio de Orria)
Más 12 topónimos menores
- S. Pelayo de Montes (Manasterio)
San Pelayo (Arganza; Priaranza; Vega de Yeres)
San Payo (La Faba); San Pao (Villadecanes)
Y otros ocho más
- Ban Román de Bembibre (Pueblo)
Ermita de S. Román (Corullón, Villagroy)
- S.Roque (Vega Espinareda; Cubillos, Corullón; Castropodame;
Magaz de Arriba; Cacabelos)
- San Sadornín: Corullón (Sancti Saturnini en Ms.9194 fol.80)
- San Salvador (Vega de Espinareda; Puente D.F.; Toral de Merayo;
Peñadrada; Fabero; S.Andrés de Montejos
- S.Sebastián : Calamocos; Turienzo Castañero; Trascastro
- San Servano (Peñadrada, Páramo) (En 4863 = S.Sirvania)
- S.Vicente (Españillo, Arganza); (Carucedo, Barosa) (Columbrianos)
- Santa Ana: Cabañasraras; Igueña en Quintana Fuseros
- Santa Bárbara (Borrenes 15, Informador Borrenes)
- Santa Catalina (Molinaseca 33) (Igueña 109)
- Santa Sicilia (?) (Informador Paluezas 15) (?Cecilia?)
- Santa Colomba (San Esteban de Valdueza) (Vega de Espinareda)
(Cacabelos, Quilós)
- Santa Cruz del Sil (Pueblo de Páramo del Sil)
- Santa Cruz de Montes (Pueblo de Albares) y Monasterio
Ermita de Santa Cruz; Fragas de Sta. Cruz; Vallinas de Sta.
Cruz (En San Esteban de Valdueza)
Braña de Sata Cruz y Vega de Santa Crus (Páramo del Sil)
Santa Cruz (Puente D.F.): Restos castillo romano
- Santa Elena: Benuz; S.Andrés de Montejos y Columbrianos

- Santa Eugenia (Folgos de la Ribera, 66)
Santa Eulalia (Benuza, Montes nº 157 de 1139)
 Santa Eulalia (Folgos, Tejedo)
 Sta. Eulalia (Oenciañ Gestoso)
 Santalla (Vega de Valcarca, Moñón)
 Santalla (Priaranza)
 Santa Olalla (Cacabelos, Quilós)
 Santa Eulaya (Entre Boeza y Tremos, Ayunt. Albares)
 Xanos de Santa Olalla (S. Pedro Trones, Mont. f-122)
 Santa Olaya (Priaranza Mont. fol. 129=Santalla)
 Sancte Eulalie (S. Lorenzo, Mont. nº 295)
 Santa Eolalia (Ponferrada 111, informador S. Lorenzo)
 Y otros más
Santa Gustia (La Virtud de) (San Juan de la Mata)
Santa Inés (La Devesa de) (Molina seca 19)
 La Mata de Santa Inés (Salas de los B. Compludo)
Santa Isabel (Cacabelos 21)
Santalavilla (Benuza) (Docum.= Villa sancti Alexandri)
Santa Leocadia: Monasterio; Toreno
 Santa Leocadia: Vega de Espinareda Libro 4884
 Santa Leocadia: San Esteban de Valdueza, Bouzas
Santa Lucía de Valdueza (Documentada Sancta Lucidia)
Cañada de Santa Lucía (Valdecañada)
Ermita de Santa Lucía (Peranzanes, Cariseda)
 Cuesta de santa Lucía (Fabero, S. Pedro de Paradela)
 Santa Lucía (Ponferrada Rimor)
Santa María (Priaranza, Santalla, Mont. fol. 129)
 Santa María de Vouces (Priaranza, Voces)
 Santa María de Vizbayo (Ponferrada)
 Santa María (Ponferrada, Toral de Merayo)
 Santa María (Peranzanes, Trascastro)
 La Cortina de Santa María (Fabero, Lillo)
 Santa María (Congosto)
 Santa María de Corniego (Villafranca) y otras formas
 Y muchas más que no cito.
Santa Marina de Montes (Pueblo y Monasterio)
 Santa Marina de Torre (Albares)
 Santa Marina del Sil (Toreno)
 Santa Marina de Valverde (Coruñón, Monasterio)
 Santa Marina: Berlanza; S. Clemente; V. Espinareda etc.

Santiago de Peñalba (S.Es. Valdueza) Monasterio y Pueblo
 Ermita de Santiago (Colinas de Campo de Martín Moro)
 Iglesia de Santiago (Villafranca 53)
 Valdesantiago etc. 8 topónimos más
La Santina (Ponferrada 84, Informador Campo)
Santo Tirso: Pueblo de Cabarcos
 Prao de San Tirso (S. Esteban de Valdueza Informante, 5)
 Muy documentada esta Ermiba
 San Tirso (Vega de Valcarce)
Santo Domingo: Toreno 84; Sancedo 29
Santo Spiritus: Magaz de Abajo; Congosto
Santo Tino (Losada de Bembibre) Documentado S. Dictino
Santo Tomás de las Ollas (Ponferrada)
 Santo Tomás (Oratorio de S.P. de Montes)
Santouchín (Salas de los B. Montes fol.141)
San Vicente de la Granja (Albares)
 San Vicente de Arganza
San Vitoiro (Puente, 48, Informador Trones)
San Vitul (Pueblo del Oencia)
Cerro Santón (Sancedo 33) (¿San Antón?)
Texo dos Santos (Vega de Valcarce, 16)(¿Teso?)
Vinnas de Santo (Rimor, Montes, fol.110)
Ero de los Santos (Fabero, Libro 4887, Fontoria)

CAPITULO DE TOPO-FITONIMIA

Como siempre, con las dudas y riesgos que supone una clasificación empiezo este capítulo cuando no tengo todavía recogidos muchos topónimos, aunque creo que son suficientes para iniciar esta clasificación sin miedo de anegarme en un mar de nombres:

Dividiré el capítulo en los siguientes apartados:

- 1).-Plantas cultivadas
- 2).-Frutales
- 3).-Árboles no frutales
- 4).-Colectivos arbóreos
- 5).-Arbustos
- 6).-Plantas
- 7).-Derivados vegetales
- 8).-Algunas bases dudosas

1).-PLANTAS CULTIVADAS:

✱.-Base HORDEU = cebada: Urdiales (Pueblo y río de Iqueña)
Orxaes (Carucedo, 16, Inf. Lago Carucedo)
La Hordona (Arganza, Libro 4855) en otros: Hordonia
El Solo dordoyo (Borrenes, Mont. 137)

-Base CIBATA: Los Cebeiros (Peranzanes, Chano, 4866)
Las Cebadas (Carracedelo, Citada por Mañanes)

-Base TRITICU :

Trigueros (Valle Finolleto, Libro 4851)
Trigueros (Cubillos, 4851) (Fresnedo, 20, Mapa)
Trigaes (Trabadelo 45, Mapa)
Trigal (Priaranza, 16, Inf. Paluezas)
La Trigalilla (Páramo, Sorbeda, Libro 4863 y s.)
La Sénara de los Trigos (Fabero, Fontoria, 4887)
Trigales (Castropodame, Calamocos 5235) (Mapa en 43)
Los Trigos (Carracedelo, 38, Mapa)

-Base SECALE = centeno

El Secadal (Noceda, Berciego, Libro 5237)

-Base ESCANDA: Es el "triticum dicoccum)

El Escandal (Toreno 24, Mapa)
El Escandal (Páramo, Anllares, 4861)
Teso del Escandal (Berlanga, 17, mapa)

-Base PANIS : Puede cruzar con una base prerromana "Pan" de significación "ancho" "extendido"

Pozo de Pan (Balboa 2 Mapa)
Muella pan (Ponferrada, 132, Inf. Rimor)

-Base MILIU :

Chan de Millar (Trabadelo 75, Mapa)
Las Millanas (Páramo Libro 4861)
El Millar (Ibidem)
Los Millares (Carracedelo 21, Mapa)
Os Millares (Camponaraya, 26, Inf. Narayola)
A Millá o Nogaledo (Puente 49, Inf. Trones)
El Millo (Ponferrada, 9, Inf. Bárcena)
El Millo (2, Ponferrada, 17, Inf. Montejos)

-Base Cipolla:

Valle de Cebolledo (Igueña, 39, Mapa)
Cebollera (Folgozo 60, Mapa)
Os Ceboláis (Carucedo, 22, Inf. Lago Carucedo)
San Cebollón (Bembibre, 73, Mapa) (¿de Chan Cebollón?)

-Base NAPU : admite cruces con NOVU e incluso con NAVA

Los Nabos (Sancedo 38ª Mapa)
Los Nabos (Páramo, Anllares, Libro 4863 y s.)
Las Nabariegas (Páramo, Susaño y Anllares, 4861)
La Nabariega (Folgozo, 57, Mapa)
Reguero Nabaliego (Cubillos, 5, 11, 17, Mapa)
Alto los Naballos (Congosto 6, Mapa)
El Nabarín (Castrillo de C. Mont. fol. 119)
Los Nabales (Carracedelo, Libro 4794)
El Nabar (Igueña, 1ª de Colinas de C.M.M.)
Navayo (Salas de los B. 11, Mapa)
Nabaleo (Albares, S. Andrés, Donac. Ram. II a. 946)
Reguero Nabares (Igueña, 123 y 145, Mapa)

-Base LINUM : tanto en la documentación como en la actualidad, Linar o Liñar es sinónimo de tierra cultivada.

No detallaré, pues aunque son centenares los nombres recogidos tienen muy poca variedad de formas:

Linar Luenga (Peranzanes, Chano Libro 4866)
Linar redonda (y redondo) (Ibidem)
Linares: muchísimos v.gr. Villafranca, 5237
Las Linares (Bembibre 73, Inf. Bembibre)
Los Linares (Molinaseca 79, Mapa)
Las Liñares (Ponferrada 35, Inf. Fuentes Nuevas)
Los Linreyos (Benzoza, Mont. fol. 121, Llamas de C.)
La Liñarella (Sobrado, 28 y 39, Mapa) Reguero
Linarón (Noceda, Berciego, Libro 5235)
Linaricas (Castropodame, 25, Mapa)
El Vago de las Linares (Arganza, S.J. Mata, Libro 4889)

-Base ALIU:

Chao del Ajo (Barjas, 1, Mapa)

-Base PORRUM: a veces es orónimo indicando forma

Porredo (Trabadelo, 58, Mapa)

Porroneo (Páramo, 33, Mapa)

Porrallón (Páramo, Libro 4861)

Porrada (Páramo Libro 4861)

Los Porroneos (Cacabelos, Villabuena, Libro 4854)

La Mata del Porrín (Castropodame, Turienzo 4854)

Nota: Según Crespo Pozo: Porral = Semillero

y "Porrón" = brezo, especie de Carpaza o erca)

-Base PARRA:

Illa Parra de Monasterio (Castrillo, Mont. nº 130)

Las Parronas (Ponferrada 123, Inf. Toral Merayo)

El Parralín (Cabañasraras, 16, Mapa)

Parralonga (Cacabelos, Villabiena 4854)

La Parretta (Castropodame, Calamocos, 5237)

La Parrilla (Bembibre, 56, Mapa)

Parril (Arganza 4853 y 5234)

El Parral: muy frecuente

Las Parras: muy frecuente

Fuente de la Parra (Vega de Espinareda, 4874)

Rebollo de la Parra (Vega de Espinareda, 45, Mapa)

-Base Vite y vinea : es muy frecuente; pero casi siempre

es nombre común. Ejemplificaré sus formas principales:

Viñales (Pueblo del Ayuntamiento e Bembibre)

Viñandín (Ponferrada, 140, Inf. Rimor)

Vuñalóis (Ponferrada, 121, Inf. Rimor)

Viñonas (Congosto, 26, Inf. Almázcara)

El Viñal: Frecuente: Bembibre, Arganza etc.

Souta da Vide (Borrenes, Término de Orellán)

Vinna Lluenga (Benuza, Mont. nº 388_)

Río de Vinuelas (Ibidem)

Trasaviñas (Carracedelo 31, Inf. Carracedelo)

La Viñeisa (Candín, 80, 81, Mapa) Reguero

Valdeviñas (Camponaraya, Narayola, 4798)

El Viñón (Cacabelos, 7 Mapa)

Solasviñas (Castropodame, Calamocos, 5235)

Entreviñas (Cubillos 4850)

El Viñoiro (Fabero 4882) y Venoiro

Vignal (Ponferrada, Mont. nº 231)

- Base CIPPU: el significado no siempre se refiere a "la Cepa de la vid"; en Asturias "cepo"= raíz de árbol
La Cepeda (Ponferrada, 124, Inf. S.Lorenzo)
Zempeda (Peranzanes, Libro 4866)
Cepoço (Páramo, Susaña, 4861)
El Cepo (Castropodame, Calamocos, 5237)
Los Cepados (Castrillo, Mont. fol. 117 vº, Nogar)
Los Zepados (Berlanga, Langre, 4869)
El Zepado (Ibidem)
- Base SARMENTUM: Xarmentos (Borrenes 8, Inform. Borrenes)
- Base Pampana: La Pámpana (Toreno, Libro 4878)
- Base ERVILIA= arveja. Cruza fácilmente con "HERBA"
Las Arvexas (Peranzanes, Libro 4866)
Arvellaes (Villafranca, 30, Mapa)
Cáscaros del Arvellal (Igueña, Colinas de C.M.M.)
Arbedal Ponferrada, 9, Inf. Bércena
Arbedal (Vega de Espinareda, 48 y 40 Mapa) 1062 m.
- Base FABA:
La Faba (Pueblo de Vega de Valcarce)
Fabero (Ayuntamiento y pueblo)
El fabero: casi todos los pueblos tienen el suyo.
Es el campo destinado a hortalizas principalmente
Fabeirín (Carracedelo, 29, Mapa) e Informante
~~Ex Faberol~~ Fabaloba (Carucedo, 16, Inf. Lago Carucedo)
Pico del Fabal (San Esteban de V. 53)
El faberolo (Ponferrada, Mont. Hered. Columbianos)
El Faueyro (Ponferrada Mont. fol. 143, Otero de V.)
Monte Fabeiro (En Ponferrada, objeto de pleitos diversos entre Carracedo y la villa de Ponferrada)
- Base Calabaza:
Calabazas (Villadecanes, 28, Mapa)
La Calabaza (Salas de los B., 2, Mapa)
La Calabaza (Ponferrada, fol. 143 de Mont., Otero, Inf.)
La Calabaza (Ponferrada, 112, Inf. Otero y Campo)
La Calabazoa (Cacabelos, Villabuena, 4854)
La Calabazona (Ibidem en el 4875)

-Base RÁBANO:

Regatos del Rabanedo (Salas de los B. García Rey)
Fuentes del Rabanedo, Altos del R. (Ibidem)
Guertos de Rabanal (Camponaraya, 17, Inf. Wálgoma)
Rabanal (Sancedo 4852) y el famoso Puerto
Rabeiro (Cacabelos: Mapa en 26; Informante en 31)

2.-FRUTALES:

-Base ABELLANA (Corylus avellana):

Abranales (Ponferrada, 124, Inf. San Lorenzo)
Los Abranales (Molinaseca, 44 y 45, Mapa)
Los Abranos (Peranzanes, Chano, 4866)
Abraneos (Igueña, 171, Mpa)
Abranadiello (Igueña, 156, Mapa)
Labranal (Folgoso, 31, Mapa)
El Abranal (Fabero, Libro 4882)
El Abrano (Fabero, Lillo, Libro 4882)
El Abellanal (Ponferrada, 35, Inf. Fuentes Nuevas)
Abraira (Corullón 103, Mapa)
Abredo (Barjas, 26 y 25, Mapa) Reguero
Abradelo (Puente de D.f. 67, Inf. S.Pedro de Trones)

-Base PIRU: es muy abundante

La Peral (Cubillos, 4851)
La Peral (Congosto, Dueñas, 5235 y ss.)
Solaperal (Peranzanes, Trascastro, 4866)
Las Perales (Ponferrada, Arc. Ponf.: Fuentes Nuevas)
Pirulleiro (Priaranza, 26, Inf. Paluezas)
Las Peralinas Sancedo 4852 y 4861
La Peralina (Priaranza, 30, Mapa)
Las Peralinas (Priaranza Mont. fol, 138, Paluezas)
Las Peralinas (Páramo, Anllares, 4861)
La Peralía (Carucedo, 18, Inf. Carucedo)
La Peralía (Ponferrada, 122, Inf. Merayo)
La Peralía (Priaranza 13, Mapa)
Peredo (Villafranca, Libro 5234 fol. 799)
El Perediello (Páramo, Argayo, Libro 4863 y s.)
Peredela de Frades (Salas de los B. Montes, nº 141)
Pereda (Arganza, S.J.Mata, 4892)
Peredillo (Páramo, Sorbeda, 4863) y Paradiello
Peráis (Carucedo, 10, Inf. Campañana)
El Pereiro (Camponaraya, Libro 4798)

El Pereiro (Páramo, Susaño, Libro 4861)
Purulleiro (Toreno, 4878)
Porulleyro (Sancedo, Otero, Libro 4862) La Mata de
Perullal (Toreno, Libro 4878)
La Peralla (Peranzanes, Trascastro, Libro 4866) (??)
Porullón (Páramo, Anllares, 4861)
Purullal de los Calvos (Berlanga, Langre, 4869)
El Purullal acedón (Faberero, Lillo, 4882)
La Purullal (Peranzanes, 4866) (Congosto, Dueñas, 5235)
Peña Peruña (Castropodame, 75, Mapa) ~~RexiónxxxxxxxxNerea~~
Perón de los Morgazales (Carracedelo, 38, Mapa)
Monte Pero (Albares, Donac. Ram. II a. 946)
El Perón (Ponferrada, 145, Inf. Rimor)
La Perucha (Ponferrada, 72, Dehesas)
La Perinchana (Ponferrada 107, Inf. Toral de M-)
La Peralona (Sancedo, Otero, Libro 4862)
Valdeperón (Ponferrada 140, Inf. Rimor)
Noguer da Perona (Villadecanes, Mont. fol. 135 p. 618)
Perales Pintas (Camponaraya, 16, Inf. Camponaraya)
La Peral de la Nogal (Arganza, Magaz, 4860)
La Peral de Omme (Borrenes, Mont. nº 291 de 1230)
La Peral Torçana (Borrenes, Mont. fol 137)
La Peral Abobral (Borrenes, Mont. fol. 137)
La Peral del Espino (Berlanga, Langre, Libro 4869)
La Peral Rubia (ibidem)
La Peral Mantecona (Ibidem)
La Peral dixera (Páramo, Susaño, Libro 4861)
La Peral de Valdesandino (Castrillo, Mont. fol 119 vº)
Peral da Corça (Cacabedós, Arborbuena, 5234)
Peral de Bostiello (Priaranza, Mont. fol 139) p. 588
Peral de Longanellas (Ponf. Montes. Her. Colúmbrianos)
La Peral Pardiela (Sancedo, 4852)
Y Muchos más con determinativos siempre curiosos.

-Base MORARIA: con cruces diversos incluso con Mauru

Es también muy abundante en todo el Bierzo
Morouta (Vega de Espinareda, Libro 4870)
La Moruela (Noceda, Berciego, 5237)
Morihuelo (Camponaraya, 19, Mapa) (?)
La Mora (Peranzanes, 4866)
El Mouro (Candín , 16, Mapa)
El Moriscal (Ponferrada, 98, Inf. Campo)
Moreto (Ponferrada, Mont. nº 62, Rimor)
Moradal (Sancedo, 44, Inf. Cueto)

-Alto de Moredina (Peranzanes, 5º Mapa)
Moredo (Ponferrada, 132, Inf. Rimor)
Moráis (Camponaraya, Narayola, 4798)
Solo das Morales (Borrenes, Montes, fol.137)
Morales de Villiela (Peranzanes, Trascastro, Libro 4866)
Las Moralinas (Castrillo de Cabrera, Montes, fol. 119 vº)
Morales de Barrio (Priaranza, Montes fol. 139 y s.)
Morete (Ponferrada, 49, Inform. Fuentes Nuevas)
Moreno (Ponferrada, 22, Inform. Fuentes Nuevas)
Campo la mora (Peranzanes, Gómez Moreno: Cat. Mon.)
Ds Mourás (Priaranza 7, Inform. Paluezas)
Pena do Mouro; Val de Mouro; Camino de los Moros; etc.
Morandeira (Arganza, Libro 5234)

- Base CASTAÑA : Entre otros muchos
Castañoso (Pueblo del Ayu tam. de Balboa)
S. Pedro Castañero (Pueblo de de Castropodame)
Los Castaños (Cacabelos, 23, Mapa)
La Castañal (Berlanga, Langre, Libro 4869)
La Castañal (Arganza, Libro 4855) (Dueñas, 5235)
La Castannal (Salas de los B. Montes fol. 53)
Las Castanales (Puente de D.F. Montes, fol.122)
La Castañalina (Fabero, Fontoria Libro 4887)
La Castañalona (Congosto, 32, Informante de Almazcara)
Castiñeiros (Balboa, Vilanueva, Mañanes)
Prado de la Castañal ((Arganza, Libro 4853)
Castañal de la Trozana (Sancedo, Cueto Libro 4858)
Valdecastañales (Sancedo, Libro 4852)
Castaño de Sobrado (Corullón, 93, Mapa)
La Castañal Cadera (Arganza, S.J.Mata, 4892)
La Castañal de Herbedales (Fabero, Fontoria, 4887)
La Castañal de Penedinos (Fabero, Fontoria 4887)
O Castañeirín (Carucedo, 18, Inf. Carucedo)
Os Castañeiros Xuntos (Carucedo, 32, Inform. Carucedo)
Las Castañares (Camponaraya, 1 y 2, Mapa)
El Castañero (Camponaraya, 23, Inf. Camponaraya)
Barrio Castañero (Barrio de Perexe, Trabadelo)
Castañero Cimeiro (Sancedo, Cueto, Libro 4858)
Viñas del Castañero (Camponaraya, 23, Inf. Camponaraya)
Castañero do Caleiro (Carucedo, 16, Inf. Lago Carucedo)
Castañedo (Corullón 63, Mapa)

-Base OLIVA :

Olivar (Villafranca, Libro 5234)
El Olivar (Cubillos, Libro 4850)
Aleyros (Benuza Montes, fol. 121, Llamas de C.)

-Base Nisu.= (Es la "prunus insintia")

Campanisona (Congosto, 43, Informador Almázcara)

-Base Cerulea = (La "Prunus domestica")

Corón de Ceruñales (Noceda 19, Informador Noceda)

--Base Damascena--

Vega de Valcarce 82 y Barjas 7, Mapa)

-Base Ricinu :

Ricieira (Priaranza, 16, Mapa)
Recicil' (Fabero, 4887): debe ser Rivu + Cecillii

-Base Wiksina : Es la extraña etimología que Corominas da para Guinda

Guin@aledo (Sancedo, 41, Informador Cueto)

-Base Caryon: según García de Diego: etim. pag.389 ss. es muy extensa la familia de esta palabra:

Carucedo (Ayuntamiento, Pueblo y Lago)
El Caruezo (Páramo, Argayo, Libro 4863 y s.)
La Carozal de la Deuesa (Borrenes, Mont. fol. 137)
Caruezos (Sancedo, Libro 4852)
Caroceiro (Sancedo, Libro 4861)
Carocero (Sancedo, Libro 4852)
Carrozal (Priaranza, 8, Mapa)
La Carozal de Azzorganes (Ponferrada, Mont. fol.110)
Carozal (Priaranza 8, Inf. Paluezas)
El Caroto (Salas, 11, Mapa)
Carropella (Ponferrada 7, Inf. Bárcena)

Nota : el sustantivo "caruezo", "carozo" sale en la documentación al lado de otros frutales.

Manzana Carueza, dice García Rey en Vocabulario del Bierzo, "es baava, pequeña, de sabor dulce y propia del invierno!" Quizás el significado que la una a la base sea por la gran cantidad que producen estos árboles que las produce apiñanas, Este puede ser el significado de la base.

-Base Persicu:

Pena da Pesca (Trabadelo, 44, 45, Mapa)
Campo de la Pesca (Peranzanes, 52, Mapa)
Cerro de la Pesca (Peranzanes 68, Mapa)

La Pesca (Paradaseca, 87, Mapa)

La Pesquera (Barjas, 2, Mapa)

-Base UVA: Ubillinas (Igueña, 213, Mapa)

-Base Cerasea = Cereza. Según Crespo Pozo en gallego: "Cereza"

Cercedo= bosque de encinas. Ello significa que podría haber un cruce entre Cercedo y Quercetum (de Quercus)

Cerezal de Tremos (Pueblo de Folgoso de la Ribera)

Cerezal (V.Espinareda, 4876) (Igueña 193, Mapa) etc.

La Zereisal (Peranzanes, Libro 4866)

Las Zerezales (Peranzanes, Guimara, Libro 4866)

Cerezales (Páramo, 4861) Igueña, 193, Mapa) (Fabero, 4882)..

La Ceresalina (Carracedelo, 4795) = Inf. Villamartín, 22

Las Cerezaliñas (Carracedelo, 29, Inf. Carracedelo)

Zerezalina (Arganza, Libro 4853)

Cereixón (Carracedelo 20, Inf. Carracedelo)

Cereysedo (Priaranza, Mont. fol. 138 ys. Paluezas)

Cerisedo (Albares, Don. Ram. II a. 964, Sta. Cruz Montes)

Cereyón (Arganza, Libro 5234)

Cereza de Río Frío (Arganza, 4853) El 4855 = Z. de Refoyo

Chao de Cerejado (Barjas, 47 y 48, Mapa) 1441 m.

Valdecerezales (Congosto, Dueñas, Libro 5235 y s.)

Valdeceresáis (Corullón, 95, Mapa)

Ceresal de Quinta (Puente D.F., Mont. fol. 122, Trones)

Pico Cerezales (Puente de D. Flórez, 28, Mapa)

Zerezal de la Yedra (Sancedo, Libro 4861)

-Base Mattiana :

Manzanedo de Valdueza (Pueblo de Salas de los B.)

Manzanal Vega de Espinareda, Libro 4874)

Manzanal (Arganza San J. Mata, Libro 4892)

La Manzanal (Ponferrada, Arch. Ponf.; Toral e Merayo)

El Manzanal (Molinaseca, 67, Mapa)

Manzanalinos (Noceda, Berciego, Libro 5235)

Manzanares (Toreno, Libro 4878)

Manzanedo (Arganza, Canedo, 4857)

Mazaedo (Arganza, Magaz de Arriba, Libro 4860)

Macedo (Valle de Finolledo, 110, Mapa)

Macedo, 26, Mapa)

Alto de Mansaniello (Peranzanes, 63, Mapa)

Boca de Maçanedo (Priaranza, Mont. fol. 139 y s.)

Cabo de Maçanedo (Ibidem)

-Base POMUM:

Pumarín (Pueblo de Balboa)
Pomarín (Vega de Espiñareda, Libro 4885) 4884 =Pumarín
Ad illo Pumero (Rimor, Montes nº 62 de 1092)
El Pumar (Peranzanes, Guimara, Libro 4866)
El Pumarín (Anllares, 4866 y Sorbeda en 4863 y s.)
O Pumar (Puente de D.F. 68, Inf. Trones)
Pumarel (Cacabelos, Quilós y Villabuena, 4854)
Pumedo (Fabero, Libro 4882)
El Pumar de Quende (Páramo del Sil, Libro 4861)
La Pomariega (Priaranza, Mont. 129, Santalla)
La Rumariega (Peranzanes, Libro 4866)
La Pumariega, Término de Colinas de C.M.M.)

-Base NUCE: Son muchísimos y tendré que abreviar

Nogales (Vega de Espinareda, Libro 4870)
Nogales (Folgoso, 20, Mapa)
Las Nogales (Fabero, 4882) (Cubillos, 4851) etc.
Nogal (Montes, Nº fol. 141, Salas de los B.)
Nogal (Priaranza, Mont. fol. 138, Paluezas)
Nogal (S.Esteban de Valdueza, Mon. nº 359 de 1270)
Los Nogales (Ponferrada 98, Inf. Campo)
La Nogal (Castrillo Montes, fol. 120 vº)
La Nogalina (Borrenes Mont. fol. 137) y 14 más
La Nogaliña (Villafranca, 30, Mapa) etc.)
Las Nogalinas (Castropodame, 7, Mapa) etc.
Nogalona (Priaranza, 28, Informador Santalla)
Nogueyros (Priaranza, 28, Mapa)
Las Nogueyras (Puente, Mont. fol. 122, Yeres)
Nogueiro (Benuza, 66, Mapa)
La Nogueirina (Castrilló 82, Mapa)
Nogarellas (Corullón, 38ª Mapa)
Las Nogalonas (Castropodame, Dalmocos, Libro 5237)
El Nogalón (Páramo, Anllares, Libro 4861)
El Nogalón (Congosto, Dueñas, Libro 5235 y s.)
El Nozedo (Castrillo, Mont. fol. 119 vº)
Noceda (Pueblo y Ayuntamiento)
Nocedelo (Priaranza, Mont. nº 29, Inf. Santalla)
Nogaledo (Borrenes, Mont. fol. 137) Inform. en el 10
O Nogaledo (Cacabelos, Quilós, Libro 5234)
Nogaledo (S.Esteban de V. 8, Mapa) y Libro 5217)
El Noguedo (Salas de los B. Mont. fol 141 pag.615)

Valdenoceda (Molinaseca, 75, Mapa)
Valdenogales (San Esteban de V. 6, Mapa)
Vandenogales (Ponferrada 111, Inf. Paluegas
Valdenogalina (Ponferrada 148, Inf. Ozuela)
Valdenogal (Arganza, Campelo, Libro 4857)
Nogal Pical (Borrenes, Mont. nº344 de 1259)
La Nogal Picuda (Carracedelo, 4795, Villamartín)
Nogal Pardiña (Cacabelos, Quilós Villabuena, 4854)
So las Nogales (Vega de Espinareda, Libro 4870)
Nogal Rastrera (Cubillos Libro 4885)
La nogal de los Xanos (Castrillo Mont. fol.120)
La Nogal de la Trapiella (Fabero,4882) y más de 130 así
Compuestos de Determinante personal o de lugar.

-Base FICARIA:

Figal (Valle Finolledo, 4851) y (Cubillos 4851)
Las Figales (Puente, Mont. fol.122, Trones)
Las Figales (Ponferrada, 108, Inf. Toral de Merayo)
Figales (Borrenes, Mont. fol. 138 y 139)
Figáis (Arganza, Libro 4855)
Las Figalinas (Congosto, Dueñas, Libro 5235 y s.)
Figueira (Corullén 103, Mapa)
Figaleo (Benuza, 51 Mapa)
Valdefigales (Ponferrada, Mont. fol. 145110) Inf.145
Valdigueras (Ponferrada, 54, Inf. Columbianos)
Pico figales (Ponferrada, 84, Inform. Campo)
Mata de Figales (Priaranza, 18, Inf. Santalla)
Figal de las Colmenas (Sancedo, Cueto, 4858)
El Figal de Quintana Taça (Priaranza, Mont. fol.139 ys)
La Viña de las Figares (Arganza, Libro 4853
Fuente Ficeras (Ponferrada, 9, Inf. Bárcena del Río) ?

3.-ARBOLES NO FRUTALES:

-Base Repullu:

El Rebollón (S.Esteban de V. Libro 5217)
El Rebollón (Sancedo, Libro 4861)
El Rebollo (Páramo, Argayo Libro 4863 y s.)
El Rebollo (Castropodame. Calamocos, 5235 y 5237)
El Rebollín (Congosto, Dueñas, Libro 5235)
Rebolla (Igueña 240, Mapa)
A Rebola (Puente, 66, Inf. Trones)
El Rebolo (Carracedelo, 4795, Villamartín)
El Rebolín (Carracedelo, Informante)
Rebolosa (Villafranca, 40, Mapa)
El Rebolal (Arganza, Libro 4855)
O Rebolal (Puente, 66, Inf. Troenes)
El Rebolar (Benuza, Montes, fol. 121, Llamas) y Rebolal
Devesa do Rebolo (Carucedo, 16, Inf. Lago Carucedo)
La Cruz de Rebolión (Fabero, Lillo, Libro 4882)
Teso del Rebolo (Candín 22, Mapa)
Rebollo de la Parra (Vega de Espinareda, 45, Mapa)
La Rebollina (Ponferrada, 9, Inf. Bárcena del Río)

-Base ROBREDRE:

Robledo de las Traviesas (Pueblo de Noceda)
Robledo de Lpsada (Pueblo de Encinedo)
Robledo de Sobrecastro (Pueblo de Puente de D.F.)
Robledo: Muy frecuente v.gr.Fuentes Nuevas,46;
Arganza,4860; Candín 16;Folioso 93; Molinaseca 49 et
Rouredo (Benuza, Mont. fol. 121, Llamas de C.)
Rouredello (Fabero, Lillo, 4883) y(Robredello)
Soto de Robles (Vega de Espinareda, 4874)
Valle de Robledo (Cacabelos Libro 5234)

Base SUBER :

Sobredo (Pueblo de Sobrado)
Sobrado (Pueblo y Ayuntamiento)
Sobrado (Villafranca, 5234)
Sobrado (S.Esteban de V. Mont. fol. 109 pag. 624)
Sobredo (S.Esteban de V. Mont. fol. 144 p. 526)
Sorbeda (Pueblo de Páramo del Sil)
Sorbera (Noceda, 12,19,27, Mapa) Reguero
Sorbera (Noceda 73, Mapa)
Sorbeira (Pueblo del Ayuntam. de Candín)
Suberr,na (Peranzanes, Chano, 4866)
Castiño de Sobrado (Corullón 93, Mapa)
Peñas de Solveda (Molinaseca, 22, Mapa)
Val de Sobrado (Cacabelos, Píeros, Libro 4856)

-Base SUBER:(sigue)

Sufreiral (Corullón 96, Mapa)(Finolledo,95)
Lazufreital (Bembibre 20, Mapa)
Sofradal (Berlanga, 20, Mapa)
El Zofrenal (Congosto 17, Mapa)
Sofradal (Vega de Espinareda, 31, Mapa)
Sofridal (Valle de Finolledo, 17, Mapa)
El Sofrerel del Mocho (Bembibre 51, Mapa)
Sufreiralín (Sobrado 26, Mapa)
Los Sufreiros (Sobrado 29, Mapa)
El Sufreiro (Paradaseca, Citado por Mañanes)
El Zofrenal (Congosto 17, Mapa)
Campo Sofredo (Castropodame, 17, Mapa)
Reguero de Sofredo (Albares, 80,81, 68, Mapa)
El Zufredo (Arganza, San J.Mata, Libro 4892)
Zofrir de Leiroso (Peranzanes, Chano 4866)

Nota : todavía en la parte gallega está en uso el común
"Sufreiro" = alcornoque, encina.

-Quizás se emparenten: Zofriz, Xafrix y Zafra

-Base CARBALLO: Pidal cree que CARBA es de la misma base

El Carballo: muchas veces v.gr. Arganza 44; Langre 486;
Cueto 37;Don. Ram II a.946) etc.
Carballón (Vega de Espinareda, Libro 4876)
Carballón (Trabadelo, 28, Mapa)
Carballín (Trabadelo 72; Peranzanes 4886;Argayo,4863;
Sorbeda,4863;Camponaraya 4798; Benuza 5; etc.
Caruallinos (Peranzanes, 4866)
Carbayinos (Borrenes, Mont. fol. 137)
Carballinos (Cacabelos, Quilós, 5234)(Sancedo 4861)
Carbayín (Castropodame, 74, Mapa)
Los Carballinos (Castropodame 65, Mapa)
Carballino (Corullón 88 y 97, Mapa)
Carbajos (Molinasecal7; Mapa)
El Carbajo (Ponferrada, 126, Inf. S.Lorenzo)
Los Carballinos (Priaranza, Mont. fol. 111, Paluezas)
Carballal (Priaranza, 10, Paluezas Inf.)
Cuatrocarbajos (Candín 5, Mapa)
Carballal: muchos v.gr. Corullón 102; Valdueza, 84;
Priaranza 28; y 57; Camponaraya etc.
Carbayal (Puente, Mont. fol. 122, Trones)
Carbayal (Benuza 96, Mapa) y Valdueza, García Rey
Carvayosa (Salasde lls 8. Mont. fol. 53, pag.564)

Carbazal (Peranzanes, Guimara, 4866) (La Z se lee mal)
Carbajales (Páramo 113, Mapa)
Carballales (Ponferrada 39, Inf. Columbrianos)
Carballeda (Candín 72, Mapa)
Carbayada (Castrillo, Mont. fol. 120 vº Odollo)
Carbayedo (Puente, Mont. fol 122 Trones)
La Carballeda (Peranzanes 105, Mapa)
Caruayeda (Benuza, Mont. fol. 121, Llamas)
Carballeda (Puente, 61, Inf. Trones)
Reguero de Carballeda (Candín 97,107,118, Mapa)

-Los Compuestos son muchísimos:

Chano del Carbayal; Pico del Carbayal; Sierra del Carbayal; Monte del Carballal
Lama del Carballo; Fuente del Carballo
Carballo de lls Fornelos; Carballo de Lombo
Teso de Carballín; Alto de Carballín etc.etc.

-Base BETULU = Abedul

El Abedul (Benuza 71 y 86, Mapa) y Mont. nº388 de 1320
El Abedul (Peranzanes, Chano, Libro 4866)
Los Abedules (Berlanga, 33, Mapa)
Los Abiduis (Paradaseca, 166, Mapa)
La Vidulina (Igueña, 242, Mapa)
Vidual (Balboa, 1, Mapa) Monte de 1292 m.)
La Vidulera (Castropodame 51 y 52, Mapa)
El Avidolar (Castropodame, 11, Mapa)
El Vidual (Barjas, 19, Mapa)
Vedual (Paradaseca, 13, Mapa)
Pico Vedual (Valle de Finolledo, 33, Mapa) 1750 m.
Reguero Vidual (Villafranca, 4 7 5, Mapa)
Valdevidúis (Trabadelo, 70, Mapa) y (Barjas 33, Mapa)
Reguero la Vidulina (Toreno, 113,114, Mapa)
Fuente del Abedul (Benuza 163, Mapa)
Valle de lls Abedules (Castropodame 75, Mapa)
El Polo del Abedul (Noceda, Berciego, Libro 5235)
Pico Abedul (Trabadelo, 51, Mapa)

-Base ALAMO:

Losálamos (Sancedo, Libr 4852)
Reguero Los Alamos (Borrenes,16,10,4, Mapa)

-Base ALIJO:

Caho dalixo (Puente D.F. 68. Inf. Trones)

-Base ALVAR = álamo

Albaredos (Pueblo del Ayuntamiento de Barjas)
Albares de la Ribera (Pueblo y Ayuntamiento)
Los Alvaros (Benuza, 17 y 18, Mapa)
Albarinas (Ponferrada, 15, Inf. Montejos)
Puente de Albarinos (Folgosos, 65, Mapa)
La Era del Albaro (Fabero, Libro 4883, Pteito Límites)
Valdalbeiro (Folgosos, 49, Mapa)

-Base AMENEIRO = aliso en gallego

Ameiráis (Vega de Valcarce, 66, Mapa)
Ameiro (Corullón 20, Mapa)
Riego d'Ameiro (Trabadelo, 86, Mapa)

-Base ACIFU (?) :

Acebo (Pueblo de Molinaseca)
Acebeiro (Benuza, 165, Mapa)
El Acebo (Fabero, Fontoria, 4887)
Valdacebo (Corullón 75, Mapa)
Valdeacebe (Molinaseca, 184, Mapa)
El Acebín (Cabañasraras, 12, Mapa)
Acebedo (Balboa, 17,25,32, Mapa) Reguero
Acebreiro (Castrillo, 75, Mapa)
Acebedo (Castropodame, 51, Mapa)
Acebalón (Molinaseca, 75, Mapa)
Valle del Acebalón (Valdueva, García Rey)

-Base CUPRESUS:

El Ciprés (Arganza, Magaz, Libro 4860)

-Base PLATANU: en asturias las soluciones son: Plégano, pliegano

Plánago y Priego en la zona gallega por pérdida de -n-
Priego (Peranzanes, Guimara, 4866)
Caballo de Pliego (Toreno 92, Mapa)
Pliego (Fresnedo 22, Mapa)

-Base ULMUS :

Los Olmos (Sancedo, 4852)
Prado de los Olmos (Vega de Espinareda, Libro 4874)
Fonte do Olmo (Carucedo 37, Peñarrubia, Inf. Carucedo)
Campo del Olmo (Carracedelo, 10, Mapa)
El Olmar (Cubillos, Libro 4850)
El Olmar (Cababelos, Quilós y Villabuena, 4854)
El Olmar (Arganza, S.Juan M. 5234 y 2892)
Lameiro del Olmar (Carracedelo, 4795, Villamartín)

-Base HUMERU : = Aliso

El Omeral (Molinaseca 48, Mapa)
Los Humeros (Camponaraya 25, Inf. Camponaraya
El Humeral (Priaranza, 20, Mapa) (Oencia, 15, Mapa)
El Humeral (Bembibre 77, Mapa)
Lama de los Humeiros (Salas de los B.Mont.fol, 141)
Humeral viejo (Villadecanes, 21, Mapa)
Fondumbreiro (Villafranca 6, Mapa)

-Base CAR: Ya he puesto en el apartado de Frutales los que
creo derivados de CARYON. Como indico en el Apéndice
de Bases, las posibilidades significativas de ésta
son múltiples según los autores.

Carracedo de Compludo y del Monasterio
Carracedelo (Pueblo y Ayuntamiento)
Carropella (Ponferrada, 7, Inf. Bárcena)
La Carramea (Camponaraya, Libro 4811)
Carrapito (Cabañasraras, 20, Mapa)
Valdecarrúa (Corullón 73, Mapa)
Carrúa da Rata (Villadecanes, 30, Mapa)
Entrecarrúas (Corullón 94, Mapa)
La Carrloza (Cacabelos, Villabuena 4854)
Carrozo de la Torca (Castropodame 35, Mapa)
Carrascal (Borrenes, Término de Voces)
Carrascal (Priaranza, 32, Inf. Santalla)
O Carrascal (Carucedo 22, Inf. Carucedo)
Carrascales (Villadecanes, 23, Mapa)
Carrasqueira (Carucedo, 32, Inf. Carucedo)
Carrasqueda (Arganza, S.J.Mata, 4892)
El Carrizal (Noceda 20, Molinaseca 56; Páramo 209) etc.
Carrizáis (Balboa, 18 y 26, Mapa)
Carrizales (Dueñas 5235) y (~~Dueñas~~ Langre 4869)
Monte Carrizáis (Paradaseca, 54, Mapa)
El Carranquín (Ponferrada, 142, Inf. Ozuela)
Carroza (Ponferrada, 71, Inf. Campo)
Corrozo (Foigoso, 91, Mapa)
Carrozal (Priaranza, 8, Mapa)
Corozal de la Devesa (Borrenes, Mont. fol. 137)
La Carocal agra (Castrillo, Montes fol. 119 vº)
Ca-rrapeyro (Salas Mont. fol. 141) y Caroupeyro
Carrucero (Castropodame, 5235)
Carrucedo (Castropodame, 5237)
Carriceiros (Molinaseca, 52, Mapa)
El Carrucero de Almazcara (Congosto, Dueñas, 5236)

Os Carrizos (Carucedo, 22, Inf. Carucedo)
Valdecarrizos (Molinaseca, 20 y 31, Mapa)
Valdecarrizo (Corullón 24, Mapa)
El Carrizal (Molinaseca 56, Mapa)
El Carrizal (Noceda, 20, Inf. Noceda)
Carrizáis (Balboa, 18 y 26, Mapa)
Carrizales (Berlanga, Langre, Libro 4869)
Los Carrizales (Congosto, Dueñas, Libros 5235 y 5237)
Carrizal (Páramo, 209 y 210, Mapa)

Base ILLICINA= encina

La Encina (Molinaseca, 8ª Mapa)
La Icina (Castrillo, Montes. 119)
Las Encinas (Barjas, 33, y 46, Mapa)
La Enzina (Fabero, Fontoria, Libro 4887)
Ad illa elcina (Benuaza, Mont. fol. 32, Sigueya)
Las Encinas (Toreno, 78, Mapa)
La Encinilla (Páramo, Anllares, 4861)
Encina (Cacabelos, 27, Inf. Cacabelos)
El Encinal (Barjas, 33, Mapa) y Castropodame 53, Mapa)
El Ancinal (Sancedo, 45 y 47, Inf. Cueto)
Yncinal (Carracedelo, Villamartín 4795) Inf.:5
Encinedo (S. Esteban de Valdueza, 3, Mapa)
Ancinedo (S. Esteban de Valdueza, 3, Inform. S.E.V.)
Cornoencina (Bembibre, 1, Mapa)
Fuente del Encinar (Arganza 20, Mapa)
Las Encinas de Caparín (Berlanga, Langre, 4869)
Cerro la Encina (Molinaseca, 10, Mapa)
Lombo Encinas (Priaranza, 6 y 7, Mapa)
Lombóencinas (~~Encinas~~ Carucedo, 18, Inf. Campañana)
Encina Calar (S. Esteban de V. Mont. nº386 de 1295)
La Encina Calar (S. Esteban de Valdueza, Mont. fol. 148)
La Encina de Oruana jo (San Esteban de Val. Mont. f. 148)

-Base FAGEA:

Valdefaya (Barjas, 38, Mapa) 1299 m.
Las Hayeínas (Igueña, 186, mapa y Folgoso 3 mapa)

-Base FRAXINU:

El Fresno (Cacabelos, 5238) (Bembibre, 69)
(Arganza, 50) (Santalla 19) (Fuentesnuevas) etc.
Fresnos (Toreno, 4878)
Fresnedo (Pueblo y Ayuntamiento)
Fresnedelo (Pueblo del Ayuntamiento de Peranzanes)
Cadafresnas (Pueblo de Corullón)
El Fresno de la Barrera (Noceda, Berciego, 5237)
Corrado del Fresno (Ponferrada, Archivo, Fuentes Nue
Valdefresnos (Salas de los B. 27, Mapa)
Prado del Fresno (Cacabelos, 17, Mapa)
Valdelosfresnos (Molinaseca, 77, Mapa)
Reguero del Fresno (Igueña, 158, 157, 156...Mapa)
Reguero Fresnedelo (Peranzanes, 98, 110, Mapa)
El Frexnado (Beniza, Mont. nº 388 de 1320)
El Fresno (S, Esteban de Valdueza Mont. fol. 140)

-Base SAMBUKU :

Sabugueiro (Ponferrada 9, Inform. Bárcena)
Sabugueiro (Puente de D.F., 62, inf. Trones)
El Sabugueiro (Carracedelo, Villamartín 4795, Inf.: 11)
Sabugueiro (Páramo, Libro 4861)
Sabogueiro (Corullón 70, Mapa)
Sabugueyro (Priaranza, Mont. fol 138, Paluezas)
Sabugueiro (Borranes, 10, Inf. Borranes)
Sabogueral (Molinaseca, 37, Mapa)
Valdesabugueiro (Corullón 63, Mapa)

-Base TAXUS= Tejo. Esta base puede sufrir cruces y confusio-
nes con la base TALEA = Teya en la zona asturiana; e
incluso con TEGULA:

Las Tejedas (Pueblo de Molinaseca)
Teixeira (Pueblo de Paradaseca)
Tejedo de Ancares (Pueblo de Candín)
Teixeiro (Villadecanes, 10, Mapa)
Teixeira (Peranzanes, 140) y (Páramo 96, Mapa)
Teixeiras (Priaranza, Santalla, Inf. 128)
Los Tesedos (Páramo, Libro 4861)
El Teixo (Candín 3, Mapa) Reguero
El Carbajo de las Texera (Fabero, Libro 4883)
Texín de Caleiro (Corullón, 46, 47, Mapa)
Teso bajo de la Teixeira (Peranzanes, Cariseda, 4865)
Solana de Tejera (Páramo, 114, Mapa)
Valle de los Tejos (Molinaseca, 1 y 2, Mapa)

-Base TILIA (o Tegula con la que puede cruzarse)

A Tilleira (Carucedo, 18, Inf. Lago Carucedo)
Tillaenrique (Carucedo, 16, Inf. Lago Carucedo)
TeYar Fondero (Fabero, Libro 4882)
TeYar Zimero (Ibidem)
Teijeiras (Priaranza 19, Inf. Santalla)
Reguero Tejeira (Paradaseca, 17, 26, 36, Mapa)
Cerro los Tejos (Molinaseca, 2, Mapa)
Tellar (Villafranca, 39, Mapa)
Telleiro (Villafranca 60, Mapa)
Fuente del Telar (Folgozo, 53, Mapa)
A Telleira (Cacabelos, Quilós 5234) dice ATELLEIRA
La Tejera (Páramo 94, Mapa)

-Base LAURU :

Requero los Lloros (Trabadelo 72, Mapa) ¿zona gallega?
Fuente del Llauro (Fabero 65 y Berlanga 13, Mapa)

-Base Sardón =encina en toda la zona

Xardón Puente, 67, Inf. Trones)
El Sardón (Camponaraya 34, Mapa) (Benuza 26, Mapa)
El Sardón (Borrenes, Mont. fol 137)
El Jardón (Castropodame, Calamocos, 5237) y Sardón
El Sardón S.E. Valdueza, 49 y 61, Mapa)
Jardonal (Ponferrada 66, Inf. Columbrianos) y Toral
El Sardonal (Bembibre, 23, Mapa)
Xardual (Puente, 60, Inf. Trones)
El Sardonal (Bembibre, 12, Mapa) (Camponaraya, 15, Mapa)
y más de 20 nombres.
Xardoeira (Carracedelo, Villamartín 4795; Inf.:12)
Xardueiras (Arganza, 33 y 34, Mapa)
Las Sardoneras (Arganza, Campelo, 4857)
Sardonera (Villadecanes, Mont. fol. 93, pag. 620)
Requero del Sardonal (Albares, 111, 119, Mapa)
Jardoneras Rubias (Arganza, Campelo, 4857)
El Jardón de las Cruces (Priaranza 34, Mapa)
Castrín de Sardonas (Noceda 30, Mapa)
Fonte do Sardón (Vega de Valcarce, 15, Mapa)
El Zardonal de las Barreras (Cacabelos, Villab. 4854)
El Sarañón (Arganza 37, Mapa)
El Sarañón (Arganza, 4853, 4889, 4892)

Nota : Este último nombre podría referirse a JARA; pero no es probable.

-También podría referirse a Xardón varios topónimos de la forma JARDIN.

-Base SALICE y Salicaria:

Las Alqueiras (Pueblo de Paradaseca)=¿Salgueiras?
La Salgueira (Sobrado, 26, 37, Mapa) Reguero
Las Salgueyras (Borrenes, Mont. fol 111 p.516)
El Salgueiro (Ozuela 147) (Candín 131)(Espinareda,
Libro 4876); (Igueña 249) etc.
Las Salgueyras (Priaranza, Mont. fol 111, Santalla]
La Salgueirina (Arganza, S.J.Mata, 4892)
La Salguera (Ponferrada, 97, Inf. Campo)
La Salguerona (Congosto, Almazcara, 37, Informador)
La Salguería (Ponferrada 131, Inf. Rimor)
Salgueros (Bembibre 63, Mapa)
El Salgueral(Congosto,48) (Berlanga,Langre,4869)
Salgadas (Páramo, 4861)
Salgadinás (Páramo, 153, Mapa)
Salgueiredo (Vega de Espinareda, 4876)
Salguiví (Priaranza, 23, Mapa)
El Salgueirón (Igueña, Término de Colinas de C+M.M.
Saceda (Pueblo del Ayuntamiento de Castrillo)
Sancedo (Pueblo y Ayuntamiento)
Valdesacio (Ponferrada, 124, In.S.Lorenzo)
Soce (Sancedo, Libro 4852)
Soceo (Folgoso, 102, Mapa)
Lasouqueiras (Camponaraya, 22, Inf. Narayola)
-Muchísimos compuestos como:
Valdesalgueros (Congosto, Dueñas 5235 y s.) etc.
Lama Salgueiro (Berlanga, 20, Mapa)
Fuente Salgada (Arganza, 30, Mapa)
Mataisalgueirín (Arganza, S.J.Mata, 4892)
Prado de los Salgueiros (Arganza 4853)

-Base ACER quizás cruce con ARCE:

Lamma de Alcedo (Priaranza, Mont.nº 291, Voces)
Pico del Acero (Arganza, Magaz, 4860)
La Aceira (Páramo, Susaño, 4861)

-Base PINU: Puede ser que alguna vez cruce con PIN==altura que puede estar en la base significativa del 1º:

Piñeiro (Villadecanes, 16, Mapa)
Piñeiros (Villafranca, Libro 5234 fol 357)
Piñera (Vega de Espinareda, Libro 4874)
Pinar (Villafranca, 54, Mapa)
Pinneyro (Ponferrada, Mont. fol 143, Otero de V.)
El Pinar (Cacabelos, 16, Mapa)

Pinnedo (Benza, Mont. fol. 121, Llamas de Cabrera)
 Pero en otro sitio dice Pennedo
O Pinouco (Puente de D.F., 60, Informdor de Trones)
Piñosín (Ponferrada 126, Informador S.Lorenzo)
La Piniella (Peranzanes, Chano, 4866)
Piñoso (Igueña, 223,222,221, Mapa) Reguero
La Pinilla (Congosto Dueñas, Libro 5235 y s.)
Supinilla (Bembibre, 77, Mapa)
Monte da Piosa (Balboa, 2 y 8, Mapa)
Cerro del Pinedo (Arganza, 22, Mapa)
Valdepiñuelo (Albares, Becerro de Bengoa)
Peñas de Pinilla (Ponferrada, 19, Informador Bárcena)
Valdepiñeiro (Priaranza, 8, Informador Paluezas)
Cuesta de Pinedo (Dabero, Fontoria, Libro 4887)
Valdepinilla (Ponferrada, 126, Informador S.Lorenzo)
Piñorrachao (Castrillo 70 y 71, Mapa)

4).-COLECTIVOS ARBÓREOS :

-Base SILVA:

La Silva (Fabero, Libro 4882)
La Silva (Noceda, 17, Mapa) (Inform. en 14 y 15)
Silván (Pueblo de Benuza) ¿Propio de Posesor?)
La Silvar (Toreno, 113, Mapa)
La Silvar (Sancedo, 42, Informador Cueto)
La Silvar (Páramo, Susaña, Libro 4861)
La Silval (Ponferrada, Montes fol. 143, Otero de V
Silveiriña (Cacabelos, 22, Inf. Cacabelos)
Silvaniello (Benuza, Mont.nº388 a, 1320)(De Silván)
Prados de Silvela (Candín 5, Mapa)
Reguero Silvariña(Corullón 103, 114...Mapa)
Silvalindosa (Igueña 160, Mapa)
Reguero La Silva (Albares, 44, 43, 34...Mapa)
Penedo La Silva (Candín 15, Mapa)
Silvarredonda (Candín 9, Mapa)
Silvarredonda (Corullón, 25, Mapa)

-Base Bosque:

El Bosque (Foligoso 31 Mapa)
El Bosque (Bembibre 31, Mapa)

-Base MATA : Son más de 200 los nombres fichados

La Mata v.gr. Ozuela 124; Cubillos 4851; Foligoso 43;
Rimor 120,; Villamartín 4795 etc.)
Las Matas v.gr. Columbianos 39; Camponaraya 35;
Corullón 96; Congosto 24; Dehesas 60 etc.
El Matón v.gr. Rimor 144; Ozuela 134; S.Lorenzo 124;
Torral de Merayo 109
La Matona v.gr. Castropodame 11 y 63; Molinaseca 69;
Foligoso 95; Toreno 109 etc.
La Matilla (Castropodame 11, Mapa)
Matica (Priaranza 22, Mapa)
Las Maticas (Salas de los B. 13, Mapa)
Las Matonas (Castropodame 24, Mapa)
Ad Matum (Ponferrada Montes nº 62, Rimor a. 1092)
La Matina (Bembibre 57, Mapa)
Entrematas (Castropodame, Calamocos, 5235)

-Compuesto con adjetivos:

Matarrosa (Pueblo de Toreno)
Matachana (Pueblo de Castropodame)
Matarredonda (Candín 144, Mapa)
Mataancha (Carracedelo, 6, Mapa)

Mataotada (Berlangu, Langre, 4869)
Mataferrada (Beniza, 27 y 28, Mapa)
Mataboa (Trabadeln, 47, Mapa)
Matagrande; Matalarga; Matabuena; Matamala; Mataferrera
Mararrubia; Matascimeiras; Matafalsa;
Mataxana (Albares, Donac. Ram. II a.946, s:Andrés)

-Compuesto de Mata + nombre sin nexo preposicional:

Matavenero (Pueblo del Ayuntamiento de Albares)
Mataotero (Pueblo de Palacios del Sil)
Matabueyes (Ponferrada, 39, Informador Columbianos)
Matacabana (Ponferrada, 12, Inform. Fuentes Nuevas)
Matamosqueiras (Arganza, Campelo, Libro 4857)
Matamaíde (Puente, 62, Informador Trones)
Matabardón (Gongosto, 49, Mapa)
Matacorral; Matacristianos; Matalobos; Mataibanes;
Matafillos; Matasín; Matacasares; MataJuliana etc.

-Compuestos con nexos y presentadores:

La Matalaserna (Carracedelo, 4794, Carracedo)
La Mata las Bernardas (Bembibre, 13 y 14, Mapa)
Mata las peralinas (Sancedo, Libro 4861)
Matalavilla (Páramo, 93, Mapa)
Matalfraile (Folgozo, 44, Mapa)
Mata los Colmeros (Folgozo 57, Mapa)
La Matha al Carrerón (Cubillos, 4850)
La Matalcampo (Castropodame, 38, Map)
La Mata las Mozas (Ponferrada 131, Inf. Rimor)
La Mata los Fornos (Ponferrada 151, Inf. Rimor)
Mata la Barja (Camponaraya, 17, Informador Válgoma)
Matalapega; Mata del Campo; Mata del Chano; La Mata
del Rey; La Matta del Pecado; La Matta de la Llama;
Mata de Valdemena; Mata de Santa María etc.etc.

-~~Matas~~ Las Mategas (Arganza, 55, Mapa)
Matoncín (Castropodame, 73, Mapa)
El Matagal (Ponferrada, 66, Informador Columbianos)
La Maiega (Ponferrada, 27, Informador Montejos)

-Base BOUZA = Material de diversas clases de árboles

Bouça (Priaranza, Mont. fol. 139, p. 588)
Bouza, (Molinaseca; 36, Mapa) (Vega de Espinareda 4870)
(Trabadelo, 62) (Arganza, 47) etc.
Bouzas (Pueblo de San Esteban de Valdueza)
Bouzas (Folgozo 54) (Cueto, 38) (Castropodame 69);
(Carracedelo, Villamartín, 12); (Cacabelos 13) etc
Las Bocas (Congosto, Dueñas, 5235)
Bouzas (García Rey, Excursión) (¿Erratas?)
As Bouzas (Carucedo, 18, Inform. Carucedo)
O Boucín (Ibidem)
Boucín (Vega de Espinareda, Libro 4876)
Boucín (Sancedo, Otero, 4862)
Bouçn (Priaranza 32, Informador Santalla)
Los Bocines (Cubillos, 9, Mapa)
Bouzuela (Valle de Finolledo, Libro 4851)
Bouzuela (Cubillos Libro 4851)
Os Bouzáis (Carucedo, 29, Inform. Carucedo)
Alto de Bouzas (Cabañasraras, 8, Mapa)
Prado das Bouzas (Caracedelo, Villamartín 4795 y 17 Inf
Bouzasvellas (Sancedo, Cueto, Inform. en el 38)
La Boçoca (Priaranza, Mont. fol. 139 pag. 588)
Valdebozacos (Vega de Espinareda, Libro 4885)

Base SALTU = Soto :

Sotelo (Pueblo de Trabadelo)
Sotogayoso (Pueblo de Trabadelo)
Sotoparada (Pueblo de Trabadelo)
Sotillo de Cabrera (Ayuntamiento de Benuza)
El Soto (San Esteban de Valdueza, 11, Mapa) y 5217
El Soto (Bembibre 35); (Rimor 138) (Fabero 4882 y 4887)
Valdecañada, 142); (Campo 98); (Folgozo, 100) etc.
El Souto (Carucedo 18); (Puente D.F. 67)
(Carracedelo 23); (Castropodame 35) etc
Soutín (Ponferrada, 134, Inform Ozuela)
Soutín (Carucedo, 30, Inf. Carucedo)
El Sotín (Ponferrada 132, Informador Rimor)
El Soutón (Borrenes, Mont es fol. 137)
Sotelo (Trabadelo, 12, 18, 25, Mapa) Reguero
El Sotelo (Cacabelos Quilós Villabuena, 4854)
Souteiolo (Benuza Mont. nº 138 de 1156)
El Sotico (Castropodame, Turienza, 5237)

- Soutoseco (Carucedo 2^{as}, Inform. La Barosa)
Sotogrande (Ponferrada 124, Inform. S.Lorenzo)
Soto redondo (Arganza 37, Mapa)
Souto devoto (Sancedo 41, Mapa)
Sotofondero (Vega de Espinareda Libro 4874)
Sotonuevo (Vega de Espinareda, Libro 4876)
Soto Batreiro (Ponferrada 100, Inf. Campo)
El Soto de la Vega # (Ponferrada, 142, Inf. Ozuela)
El Soto la Tiñosa (Sancedo Libro 4852)
Soto de Robles (Arganza, S.J.Mata, Libro 4892)
El Soto de la Pila (Arganza, Libro 4889)
Souto de Vallelongo (Sancedo, Otero, Libro 4862)
El Soto de la Pozaca (Sancedo Cueto, Libro 4858)
Souto de María Veiga (Carucedo, 37, Informador Carucedo)
Sotodauey (Borrenes, Montes, fol. 137)
Soto de San Félix (Salas de los B. 14, Mapa)
Soto de Ribera (Priaranza, Mont. fol. 139)
Soto del Caño (Priaranza 33, Inf. Santalla)
Soto del Fonte (Priaranza, Mont. fol. 111, Santalla)
Souto de Mora (Priaranza, Mont. fol. 129, Santalla)
Las Viñas del Soto (Fabero 4882)
Vina del Souto (Priaranza, Mont. fol. 129, Santalla)
La Rodería del Soto (Cubillos 4851)
Lama de Sautín (Berlanga, Langre Libro 4869)
Peñadal de Sautos (Ibidem)
El Soutín dabajo (Sancedo, Cueto, 45)
-Quizás "Sotámbano" (Castropodame, 13, Mapa): nombre común
con significado despectivo de "terreno malo para el
cultivo".

5).- Arbustos:

Base Genista:

- Gestoso (Pueblo del Ayuntamiento de Gencia)
- Xestas Albas (Vega de Valcarce, 39, Mapa)
- Xinesales (Puente, Mont. fol. 122, Yeres)
- Loma Sestil (Páramo 43 y 44, Mapa)
- Sestil (Puente, 40, Vega de Yeres)
- Quizá: Gistreo (Paradaseca, 43, Mapa) 1721m
- Pico Gistreo (Noceda, 12, Mapa)
- Sierra de Gistreo (Noceda, 12, 13, 14, ... Mapa)
- La dificultad es que, estando en zona leonesa, ha perdido la -n-.

-Base Cambrón: Es el "Lycium europaeum")

- Os Escambróns (Carracedelo, 20, Informador Carracedelo)

-Base Scopa:

- Escobal (Carucedo, 5, Inf. Campañana)
- Escobal (Vega de Espinareda, 4870) Dice Escobal o Chaguazi
- El Escobal (Congosto 25, Mapa)
- Escobalín (Ponferrada, 115 y 116 entre Dehesas y Villalit)
- El Escobalón (Ponferrada 65, Inf. Columbrianos)
- El Escobalón (Ponferrada, 157, Inform. Rimor)

-Base PIORNO: El Piorno (Peranzanes, Guimara, Libro 4866)

- El Piornal (Peranzanes, Trascastro, 4866)
- El Piornar (Castropodame, 36, Mapa)
- Pornallo (Garucedo, 18, Inf. Carucedo)
- Campo de Piorneda (Peranzanes, Carucedo, 4865)
- Piornal de Collada (Noceda 17 y Igueña 119, Mapa)
- Piornal de Cotariello (Berlanga, Langre, 4869)

-Base SPINA: cruce posible con el Drónimo

- Espina de Tremor (Pueblo de Igueña)
- Espinareda de Vega (Ayuntamiento de Vega de Espinareda)
- El Espino (Pueblo de Vega de Espinareda)
- Espinareda de Ancares (Pueblo de Candín)
- Espinoso de Compludo (Pueblo de Salas de los Barrios)
- El Espino (Borrenes, Mont. fol 137)
- El Espino (Ponferrada, 100, Informador Campo)
- El Espino (Peranzanes: Argayo y Sorbeda, Libro 4863)
- O Espiñeiral (Carucedo, 28, Inf. Carucedo)
- El Espinadal (Castropodame, Calamocos, Libro 5235)
- Espinedo (Cubillos, Libro 4850)
- Espinedo (Arganza, Libros 4853, 4855, 4892)

Espinarón (Noceda, Berciego, 5235) y Espinerón y Hespinerón
O Espiñeiro (Puente de U.F. 49, Inf. Trones)
Los Espineyros (Borrenes, Mont. fol. 137)
El Espineyro (Páramo, Peñadaada, Libro 4863 y s.)
Espineyro (Páramo, Anllares, Libro 4861)
Españeiro (Villafranca, Libro 5234, fol. 361)
Españeiro (Trabadelo, 60, Mapa)
Ardespín (Priaranza, Montes, fol. 139 pag. 588)
Era del Espino (Salas de los B. 17, Mapa)
Corrales del Espino (Salas 18, Mapa)
Cerro del Espino (Salas de los Barrios, 1, Mapa)
Nuestra Señora del Espino (Vega de Espinareda, Libro 4876)
Pico del Espino (Páramo, 48, Mapa)
MaYada del Espino (San Esteban de Valdueza, Mont. fol. 386)
Encruciyada del Espino (Ibidem)
El Espino del Valle (Páramo 4861)
Prado del Espino de Brañuelas (Peranzanes, Cariseda, 4865)
Fuenteespino (Ponferrada, 147, Informador Ozuela)
Valdelespino (Bembibre, 66, Mapa) ●
Valdelespino (Camponaraya, 11, 12, Mapa)
Campolespino (Castropodame, 80, Mapa)

Base ULICE = Urce, Uz (Es la "erica cinerea")

Oucedo (Priaranza, 8, Informador Paluezas)
Trasdoucedo (Carucedo, 20, Informador La Barosa)
Ocedos (Valle de Finolledo, 123, Mapa)
Alto de Ocedo (Camponaraya, 2, Mapa) (Cacabelos, 17, Mapa)
Alto de Ocedo (Arganza, 53, Mapa)
Ucedo (Cacabelos 1, Mapa)
El Oceo (Ponferrada, 153, Informador Ozuela)
Oceros (Pueblo del Ayuntamiento de Ucedo)
Urceos (Ponferrada, 29, Inform. Bárcena del Río)
Ucedo (Villafranca, 23, Mapa)
Oucedo (Puente 49, Inf. Trones)
Ucedo (Trabadelo 76 y 77, Mapa)
Urceal (Vega de Espinareda, Libro 4870)
Fuente de Ucedo (Corullón 24, Mapa)
Pucedo da Porqueira (Carucedo 34, Inf. Carucedo)

Base Gorbiz = urce

El Gorbizal (Cubillos 17, Mapa)

Base Brezo

El Brezal (Camponaraya, 29, Mapa)

Base EBULU = yezgo

Yebra (Pueblo de Benuza)

- Base SQUALEUS = Escayo (= Rubus tormentosus) Puede cruzar con Escallo, derivado según García de Diego pag. 229 de Etim. Esp. de "ex-squalidare"=deszarzar, y de ahí = terreno roturado. Pero la base significativa es la misma, aunque haya evolucionado mucho: Valdescayos (Poblado del Valdueza hoy desaparecido (Mont. nº 142 de 1128 etc.)
Valdescayos (Salas de los Barrios, 58, Mapa)
Ermita de Escayos (Salas de los B. 70, Mapa)
- Base ABROJO (posiblemente de Aperi-oculos):
Valdeabruellos (Toreno Libro 4878)
Bruyeiros (Puente de D.F. Mont. fol. 122 p. 525)
- Base Prunu: varias especies de arbustos espinosos=endrino
Brunazal (Páramo, Anllares, 4861)
Abrunazal (Cubillos, 4851)
Bruñazal (Carracedelo, Libro 4795)
Brunal (Castrillo, Mont. fol. 117, Nogar)
Brual y Bruazal (Carracedelo, Villamartín, Inf.17)
Bornazal y Burnazal (Ponferrada, Montejos 7 y 8:
en estos terrenos se edificó Bárcena del C.)
Brazal (Carracedelo 13, Inf. Carracedelo)
Brazalín (Camponaraya, 15, Mapa)
Brazalín (Camponaraya, Narayola 4798)
Bruazal (Ibidem) Inf.23, dice Brazal
El Brazal (Camponaraya, 23, Inf. Camponaraya)
- Base GABANZO: quizás de la base prerromana "GAPARRA":
La Gabanza (Ponferrada, 109, Inf. Toral Merayo)
La Poza las Garbanzas (Bembibre, 25, Mapa)
Garbanceira (Corullón 17, Mapa)
La Gabancera (Cubillos, 4850) y Gabandera
Gabanzales (Peranzanes, Chano, 4866)
Gabanzal (Sancedo, Otero, 4862)
Gabanciña (Toreno Libro 4878) (?)
Gabatelos (Priaranza, 8, Mapa)
Gabuyeiro (Páramo, Sorbeda, 4863 y s.)
Valle del Gabuyero (Páramo, Argayo, 4863)
A Gabanceira (Carucedo, 14, Inf. La Barosa)
Gancedo (Páramo, Argayo, 4863)

-Base BIMINE: mimbres

Vimredo (Borrenes, Montes fol. 137, Her. Borrenes)

Vimendo (Borrenes Montes, fol. 139,)

Vinvello (Barjas, 76.65.54. Mapa)

-Acaso Bildeo (Páramo, 105 Mapa). A través de Viminetu
=vimnetū = vildeo (???) (Nota a pie de folio)

-Base MAJUELA: es seguro que muchos nombres de esta base for-

mal se refieren a "Majuelo" = viña nueva y no al arbusto

La MaJuela (Castropodame, Calamocos, 5235) y LamaJuela

El Malluelo (Cacabelos, Villabuena, 4854)

El MaJuelo de Lobos (Valle de Finolledo, 4851)

El MaJuelo (S. Es~~te~~ban de Valdu~~er~~za, Montes fol. 144)

Malluelos (Sancedo, Libro 4852)

Llama de los MaJuelos (Molinaseca, Arc. Ponf. carp. X, 15)

Los Majuelos (San Esteban de Valdueza, 4, Inf. S.E.V.)

-Nota: escribo en los nombres históricos esa J mayúscula
porque la grafía original es un signo que no es exacta-
mente la /j/ minúscula actual. De todos modos debía
pronunciarse /Y/

-Base Madroño

Madroñal (Camponaraya, Libro 4798)

El Madroyal (Borrenes, Montes, fol. 137)

A Madroñal (Puente de D.F. 67, Inf. Trones)

Acaso: Las Madrugas (Ponferrada, 23, Inf. Fuentes Nuevas)

-Base MERVETU= Madroño : aunque por el parecido y por la gra-

fía actual "Herbededo" se pueda relacionar con HERBA,

la duplicación del sufijo abundancial me hace pensar que

podría derivar de la forma ÁRVUTU, érvētu = madroño

siendo en ese caso la grafía Ervededo y no Herbededo.

-Base ZARZA:

Zarzal (Sancedo, Cueto, 4858)

Zarzera (Ponferrada, 98, Informador de Campo)

Zarzadal (Cubillos, Libro 4850)

-Base Rosmarinu (= Romero)

Caborco do Romeiro (Carucedo, 23, Inf. Lago Carucedo)

-Base ARANDANŪ (Es el Vaccinium Mytillus):

Pico del Arandal (Trabadelo 49, Mapa) ¿Aranda-n-al?)

Chano Aranda (Molinaseca 61, Mapa)

El Arañón (Bembibre, 54, Mapa) ¿Garañón?

Nota a Vimine: Brimeda (Fresnedo 16). (Toreno 83)

Valdebrimeros (S. Est. Valdueza, 9) (Valdecañada 149)

-Base PALU = Palero (Así se llama a una especie de arbusto, leñoso de la familia de las Salicarias.
El Paleiro (Igueña, Término de Colinas)
El Palero (Camponaraya, 25, Inf. Camponaraya)
Paleira (Oencia, 34, Mapa)
El Paleiro (Igueña, 27, Mapa)
Los Paleiros (Carracedelo, Villamartín 4795): el informante no conoce el lugar así llamado; pero dice que los prados se suelen separar con el arbusto llamado Paleiro.
El Palo (Ponferrada, Montes, Heredamiento de Columbrianos.
Peñalpalo (Foloso, 103, Mapa)
El Palitín (Páramo, Libro 4861)
Palonio (Albares, 90, 77, 65, 54, Mapa) Requero

-Base SANGUINO :

Sanguñedo (Carucedo, 37 Inf. Carucedo)
El Sanguñol (Berlanga, 26 y 27, Mapa)
El Sanguñal (Castropodame, Turienzo, 5235 y 5237)
Sanguñol (Vega de Espinareda, 31, Mapa)
Valdesanguino (Arganza, Campelo, 4857)
La Sangriola (Priaranza, Mont. fol 139 pag.588)

-Base TOJO: A veces mal castellanizado en los mapas

El Tojal (Molinaseca, 10, Mapa)
El Tosón (Trabadelo 36, Mapa)
El Toyo (Valle de Finolledo 115, Mapa)
Toyo (Paradaseca, 132, Mapa)
El Tollo (Castropodame ~~4861~~ Turienzo, 5235 y 5237)

Nota: los tres últimos deben estar en relación con "Tollu"

"Tochu" = cepa de un árbol, tarugo etc.

También dan los autores la base prerromana "Tol-" que significa ="Lugar apacible".

-Base TORGA y Torca. Crespo Pozo define "Torga = Brezo

Campo das Torgas (Barjas, 2, Mapa)
Los Torgales (Paradaseca, 154, Mapa)
Los Torganales (Fabero, Fontoria, 1887)
Los Torganales (Bembibre, 44, Mapa)
El Turganal (Castropodame 82, Mapa)
El Torgalón (Paradaseca, citado por Mañanes)

Nota: los topónimos relacionados con TORCA podrían referirse a algún posible derivado de "TURBE" ya que siempre significan elevación, montón o similar. Los coloco aquí por el parecido fonético y porque suele haber brezos en esos

Las Torcas (Albares, a la derecha del pueblo de Boeza)

Las Torcas (Castropodame, San Pedro Castañero)

Las hay también en Turienzo; Valle de Tedejo; Onamio; Noceda; Páramo; Santa Marina de Torre; Colinas de Campo de Martín Moro.

Siempre coincide con algún posible castro o citania.

Las Torcas (Castropodame, 57, Mapa)

El Carrózo de la Torca (Castropodame, 35, Mapa)

-Base GÁNDARA: Crespo Pozo dice que es la "érica cinerea" =

Uz, brezo. Creo que pertenece a la misma base que GRAND:

Grandalonga (Vega de Valcárce y Balboa, 1,6,7,14)

Grandallana (Fabero, 24, Mapa)

Grandegenoveiga (Bembibre, 53, Mapa)

Chao de la Granda (Balboa, término de Castañeiras)

Cerro de la Granda (Fresnedo, 33,34, Mapa)

Grandizos (Toreno 105, Mapa) y Páramo

Grandiçpa (Sancedo, Ucero, 4862)

Granduzo (Berlanga, 10, Mapa)

Ganda (Toreno 95 Mapa)

La Gándara (Folgozo 76, Mapa) Castropodame 56 y 18

Las Gándaras (Castropodame 53, Mapa)

Gandaricas (Castropodame 35, Mapa)

Gándara Mediana (Castropodame 43, Mapa)

Las Gandarinas (Folgozo 76, Mapa)

El Gandaral (Folgozo 22, Mapa)

El Pico La Gandarilla (Sancedo 24, Mapa)

Las Gandarias (Noceda 45, Mapa)

La Gandarina (Albares, citado por Mañanes)

El Gandarón Bembibre 51, Mapa)

Las Gandarinas (Bembibre 36 y 37, Mapa)

La Gandarilla (Bembibre, 41, Mapa) etc. etc.

6).-Plantas herbáceas y matorrales bajos:

-Base FILICU= helecho

Los Felechales (Molinaseca, 47, Mapa)
Felechal (Congosto, Dueñas 5235 y s.)
Felechales (Congosto, Almázcara, Inf. 43)
El Felechal (Congosto 10, Mapa)
Felgar (Puente, Mont. fol.122, Trones)
Filitosa (Ponferrada, 52, Informador Columbianos)
A Felgueira (Puente de D.F. 68, Informador Trones)
La Filgueira de arriba (Páramo, Libro 4861)
El freital (Corullón 109, Mapa)
El Frital (Cabañasraras 7, Mapa)
Feitizal (Camponaraya, 22, Informador Narayola)
Feitiçal (Camponaraya, Narayola, Libro 4798)
El Fetillo (Camponaraya, 32, Mapa)
El Fetillo (Camponaraya, Narayola, 4798)
El Foleitar (Ponferrada, 140, Informador Rimor)
Foleitarón (Ponferrada 150, Inf. Rimor)
El folgar (Ponferrada, 19, Bárcena)
Los Folgares (Congosto Dueñas, Libro 5235 y s.)
La Fulgueira (Arganza, 36 y 37, Mapa)
Folguero (Vega de Espinareda, Libro 4874)
Folgueras (Peranzanes, Guimara, 4866)
El Fulgueiral (Fabero, Lillo, 4882)
El Folgueiral (Fabero, Lillos Libro 4882)
Folgueral (Fabero, Fontoria 4887)
Lama del Folgueral (Peranzanes, Chano, 4866)
La Cortina de Folgueras (Peranzanes, 4865 y 4883)
Folgoso de la Ribera (Pueblo y Ayuntamiento)

-Base HEDERA: La Edrada (Cacabelos, 10, Informador Cacabelos)

La Edrada (Cacabelos 14, Mapa)
La Hedrada (Cacabelos, Quilós Libro 5234)
La Huelga de la Hedrada (Cacabelos, Arborbuena, 5234)
Peñadrada (Pueblo de Páramo del Sil)
Penna Adrada (Priaranza, Mont. fol. 139 pa. 588)
Pena Edra (Vega de Valcarce, 66, Mapa)
Piedra Yadra (San Esteban de V. 35, Mapa)
Zerezal de la Yedra (Sanceda Libro 4861)
Pendón de la Yedra (Ponferrada 204, Mapa Ayunt. Ponf.)

-Base Arn- : de esta base pueden derivar varias significaciones de plantas v.gr. Arnacho = gatuña. Arnica etc.
Arnado (Pueblo de Oencia) Y Arnadelo: mis dudas pueden verse en la primera parte al tratar del Pueblo.
El Arnal (Borrenes, 15p Informador Borrenes)
Arneirosa (Candín 35, 36, Mapa)
El Arnal (Salas de los B. Montes fol. 53, p. 564)
Arnal (San Esteban de V. Mont. fol. 140 p. 626)
Arneiros (Carucedo 12, Inf. Campañana)
Fuente de Arna (S.Esteban de V. Montes, fol. 148 p. 585)

-Base CARQUEXA: Parece que se designan con esta nombre diversas plantas según los autores: Crespo Pozo pag. 209 dice que es la "Helianthemum alysoides" y la "genista tridentata", llamadas "lavacuncas" en gallego.
El P. Sarmiento que estudió sus propiedades medicinales la llama "Herba d'ouro" y corresponde al "Halimum occidentale". Otros autores la corresponden con el "Pterospartum sagitale".
Carqueyedo (Ponf.Archivo, Fuentes Nuevas)
Carquiseo y Carqueixedo (Inf. Fuentes Nuevas, 12)
Carquixedo (Arganza, 4853) y Carqueixedo
Carcaixedo (Corullón 96, Mapa)
Cárqueisedo (Arganza, S.Juan Mata, 4892)
Carcaixede (Cacabelos 27, Informador Cacabelos)

-Base TRUBISCO: Raimundo de Miguel en su Diccionario Latino da la palabra "TURBISCUS" = arbusto desconocido y lo deriva de "Turba" por la multitud de vástagos.
Los informantes de Lago Carucedo la definen como "planta muy dura que sirve para hacer escobas para horno". Es más pequeña que la llamada Escoba o piorno, por eso yo he preferido no considerarla Arbusto.
Trubisqueras (Ponferrada 25, Informador de Montejos)
A Trubisqueira (Carucedo, 17, Inf. Lago Carucedo)
Torbisquera y Torbisco le llaman v.gr. en Cueto

-Base Espadaña :
Espadañal (Páramo, Libro 4861)

-Base GATA: quizás derive del animal por sus garras
Gatinal (Congosto, Dueñas, Libro 5235 y s.)
Las Gatas (Congosto, Dueñas, 5235 ys)
La Gata (Congosto, Dueñas, 25, Mapa)
Reguero la Gatina (Benuza)

-Base CYTISUS = codeso. Crespo Pozo dice que es el "Adenocarpus parvifolius" = piorno
Codesal (Priaranza, Mont. fol. 138, Paluezas)
Codesáis (Carracedelo, 34, Mapa)
Los Codesales (Carracedelo, Villamartín, 4795)
Codesal (Borrenes, Montes fol. 139)
El Codeso (Arganza, Libro 4853)

--Base Grama: Clásico Gramine)
La Gramiella (Peranzanes, 104, Mapa, junto a Páramo)

-Base Herba :
Herbedo (Paradaseca, 151, Mapa)
Herbedales (Fabero, Fontoria, 4887)
Herbedales (Berlanga, Langre, 4869)
Herbedal (Vega de Espinareda 27 Mapa, y el 43)
Herbedal (Valle de Finolledo 96, Mapa)
Alto del Herbedal (Valle de Finolledo, 118, Mapa)
La Castañal de Herbedales (Fabero, Fontoria, 4887)
Terras del Herbedal (Borrenes, Mont.nº 291 a.1230)
Herbedal bajo (Valle de Finolledo, 118, Mapa)
Ad Elervedar (Ponferrada, Mont.nº 231)

-Base Juncu : casi siempre castellanizados
Juncal (Bembibre, 29 y 30, Mapa)(Arganza 54) etc....
Juncal (Páramo, 4863) (Congosto 29 y 36, Mapa)
El Joncal (Ponferrada 39, Inform. Columbrianos)
Junquera (Valle de Finolledo, 4851)
Las Junqueras (Barrios de Salas, 4 y 3, Mapa)
Junquedo (Ponferrada 93, Informador Toral Merayo)
Xuncalín (Sancedo 38, Informador Cueto)
Marco de Xunquiñas (Candín 22, Mapa)
El Xuncal (Arganza, 40 , Mapa)
El Xuncal (Camponaraya, 12, Inform Válgoma)

-Base Jara:
La Jarina (Fabero 29, Mapa)
Fuente la Jarina (Fabero 4883, Pleito Límites)
Jaraz (Ponferrada, 10, Mapa): La informante de Barchena del R'ío dice que era FARAZ y no JARAZ

-Base MOHO: Es la "Fumaria higrometrica"
Majada Mofosa (San Esteban de V. García Rey)
Las Mofadas (Molinaseca, 85, Mapa)
MoAda (S. Esteban de V. Montes nº 359)
Moadá (Castrillo, Montes nº 359 de 1270)

-Base CÉSPED :

Cespedosa (Candín 22, Mapa)
La Cruz de Cespedosa (Candín 22, Mapa)

-Base GAMON:

Gamonal (Cubillos Libro 4850)
Campo del Gamonal (Barjas, 1, Mapa)

-Base AMARE: Quizás emparentando con Amarantáceas, "Amaranti-

na"; "Amaraco = mejorana en gallego
Serra damaredo (Trabadelo 13 y 8 y Balboa)

-Base ORTICA:

Ortigoso (S.Esteban de V. Mont. fol. 148) En el nº 386
se trascribe por Hedingoso, pero debe ser error.
Pena de Ortigoso (S.E.V.Mont.fol.386) y Outigoso

-Base PALEA: Posible cruce con "pájaro)"

Valle Pallín (Ponferrada, 95, Inform. Otero de V.)
Valdepajares { Folgoso 53, Mapa)
Fuente del Pallar (Castrillo, Mont, fol.119 vº)
La Boca el Payarín (S.Esteban de V.; García Rey)
La Cruz del Palleiro (Ponferrada, 121, Inform. Rimor)
Palia (Ponferrada 141, Informador Ozuela)
Llama de Pállares (Vega de Espinareda, Libro 4876)
El Palloso (Vega de Espinareda, Libro 4876)
Los Pallares (Priaranza, Mont. nº 291, Voces)
El Palleiro (Ponferrada, 121 y 122, Inf. Toral de M.)
Payar (San Esteban de V., Mont, fol. 110 pag. 549)
Pajares (Ponferrada, 153, Inform. Bárcena)
Palleiriños (Paradaseca, 61, Mapa)
Pallarón (Iguña 109, Mapa)
Ad Pallares (Fabero, Libro 4883, Peiteo Límites)
Pallares (Corullón, 86, Mapa)
Pallares (Borrenes, Mont.nº 291 de 1230, Oeállán)
Pallarín (Carracedelo 34. Mapa)

-Base Moruxa: En Gallego, según Crespo Pozo, a la "Anagallis arvensis" le llaman "Moruxa". Debe ser la misma que en Lena (Asturias) Lllaman MERUXIA. Aunque la forma se aproxima algo, no creo referida a "MORA", las muchas formas de MOROUCAS, Moruecas, Morueco o Morocas que parece significar "montón de piedras" y referirse mejor a alguna base de la familia de "Murum". En Paluezas el informador me decía Muroucal, pero otros decían Merucal.

Teso de la Moruja (Camponaraya, Libro 4811)

-Base MORGAZA: García Rey define MOrgaza = yerbajos y desecho del campo. Eso mismo significa en Asturias (Lena) Perón de los Morgazales (Carracedelo 38, Mapa) Morgazal (Arganza, 48, Mapa)

-Base FASGA (?): Quizás de la palabra latina FASCE. En Lena existe FASGAL y FASGADAL designando a un monte alto: Fasca, en gallego = trenzas de esparto Fasquedo (Páramo 151, Mapa) Sierra de los Fasgadales (Igüesña, 1,4,5, etc. Mapa) Las Quejidas de los Fasgadales (Igüesña, 14, Mapa)

-Base CARDO y cardenia:

Los Cardales (Folgozo, 63, Mapa)
El Cardenal (Camponaraya, 29, Mapa)
Cardena (Carucedo, 12, Informador Campañana)
Las Cardenas (Ponferrada 35, Inform. Fuentes Nuevas)
Cardiadelos (Páramo, 9, Mapa)
La Carcedela (Ponferrada, 124, Inf.S.Lorenzo) (?)

-Base MAGARZA = la matricaria:

Magarzas (Carracedelo, 30 y 31, Mapa)
Magarzal (Vega de Espinareda, Libro 4870)
Magazal (Borrenes, 9, Inform. Borrenes)

-Base FLORE :

La Florida (Cacabelos, 6, Mapa)
La Florida (Bembibre, 29, Mapa)
Flores del Sil (Barrio de Ponferrada)
Frola (Puente de D. F. 17, Mapa)

-Base LAMPAZA= estropajo, bårdana="Lappa maior"

Lampazas (Paradaseca, 136, Mapa)
Las Lampazas (Páramo, SusaÑe, Libro 4861)
Lampazas (Benuza, Mont. fol. 121) y Lapazas

-Base FOENVM y foenuculu:

Finollal (Cubillos Libro 4851)
Finollal (Valle de Finolledo, Libro 4851)
Fiullado (Carucedo, 1, Informador Campañana)
Fáruellido (Corullón 111 Mapa) Reguero
Valle de Finolledo (Pueblo y Ayuntamiento)
Finolledo (Pueblo del Ayuntamiento de Fresnedo)
Fiosa (Balboa, Término de Viláriños)
Alto da Fiosa (Paradaseca, 17, Mapa)
Fiunceiras (Sancedo, Cueto, Libro 4858)

-Base Rosa:

Rosales (Ponferrada, 111, Otero) Mont. nº 174
El Rosal (Congosto, Dueñas, Libro 5235)
Los Rosales (Ibidem)
El Rosal (Camponaraya, 16, Inf. Válgoma) y Ponferrada 28
Viñas do Rosal (Camponaraya, 22, Inform. Narayola)
Viñas de los Rosales (Congosto, Informador de Almazcar)
El Rosal de Arriba (Camponaraya, Libro 4798)
Prado de Rosón (Archivo de Ponferrada, Fuentes Nuevas)
La Rosa (Sancedo, 44, Informador Cueto)
Rosales (Cacabelos, 27, Informador Cacabelos)

-Base CANTUESO:

Cantrojal (Villafranca, Libro 5234 fol. 312)
Cantrosal (Ponferrada, Mont., Heredamiento de Rimor)
El Cantroxal (castrillo, Mont. fol. 120 vº)
Los Cantroxales (Carracedelo, 17, Inf. Villamartín)
El Cantrochal (Cacabelos 12, Mapa)
Cantrojil (Ponferrada 17, Infor. Montejos)
Cantrojil (Ponferrada, 139, Inf. Rimor)

-Base Tomillo:

El Tomillar (Folioso 62, Mapa)

-Base MALVA:

Malvadiella (Benuza, Mont. fol. 121) y Malvadela

-Base LANDRE= bellota

Landoiro (Pueblo del Ayuntamiento de Villafranca) (??)
Peña Landera (Peranzanes, Cariseda, Libro 4865)
Lande [Páramo, Peñadrada, Libro 4863)
Valdelalande (Berlanga, Langre, 4869)

-Nota: cabría que se relacionaran con LANOA

-Base Caramillo:

Canvaral (Oencia, 53, Mapa)

-Base CÁDAVA= tronco seco de tojo o érgoma. Tiene varias form

Cadaval (Peranzanes, Guimara, 4866)
CadoJales (Vega de Espinareda, 4884)
Cagastal (Barrios de Salas, 100, Mapa)

-Base BARAGAÑA:La Baragaña (Espinareda,4876);(Páramo,4866) ...

Las Baragañas (V.Espinareda 4884) (Folioso 32, Mapa)
Los Baragañones (Folioso 71, Mapa)
Las Baragañas (Bembibre, 61, Mapa)

-Base BOLO o Bodo: Es posible que sea el prerromano "Buda" que Moralejo define como "Espadaña" y del que considera derivado el nombre de "Boeza"

El Bodolón (Ponferrada, 133, Inform. Ozueta)

El Bolo (Ponferrada 147, Inform. Ozueta)

La Bodelera (Camponaraya, 23, Inform, Camponaraya)

Bodeleira (Camponaraya, Libros 4796 y 4811)

El Bolón (Carracedelo, Mapa e inf.12) y 4795)

Bollezal (Puente de D.F.9 y 10, Mapa) (??)

-Base COGOLLA: Puede cruzar con "cuculla":

La Cogolla (Ponferrada, Fuentes Nuevas)

La Cogolla (Sancedo, Ocedo, 4862)(Camponaraya 4811)

Elto la Cogolla (Ponferrada, 12, Inf. Fuentes Nuevas)

Cogollos (Igüña, 68, Mapa)

Cogolas (Carucedo, 28, Inform. Carucedo)

Paña Cogolluda (Páramo, Peñadrada, Libro 4863 y s)

-Base CANNA : puede cruzar con caño= conducto de agua

Canedo (Pueblo del Ayuntamiento de Arganza)

Os Cañizás (Priaranza, 10, Inform. Paluezas)

El Caneiro (Ponferrada 16, Inform. Montejos)

Boca de Caneiro (Arganza, Magez, 4860)

El Caneiro (Camponaraya, 7, Mapa)

Caneros (Barrios de S. Mont. fol. 53 pag.564)

Los Cañizos (Carracedelo, 24, Mapa)

As Cañizas (Carracedelo, 24, Informador Carracedelo)

Cañeiros (Congosto 44, Inform, Almazcara)

-Base Vara : La Barosa (Pueblo de Carucedo)

La Vara (Páramo, Libro:4861)

Los Varales (San Esteban de Valdueza, 4, Informador)

Valdevaradello (Borrenes, Mont. fol.137)

Pozo Varela (Castropodame, 50, Mapa)

A Varenta (Carracedelo 23, Inf. Carracedelo)

-Base ARGANA :

Arganedo (Valle de Finolledo, Término de S. Pedro de Ollero.
Argañedo (San Esteban de Valdueza Libro 5217)
La Costa de Arganedo (Benusa, Mont. f.121) y Aregado

-Base Gamón, Cambón. En Gallego, Crespo Pozo: Cambón = timón
del arado.

Cambones (Vega de Espinareda Libro 4874)
Canvaral (Oencia 53, Mapa)
Cambaces (Vega de Espinareda, Libro 4870)

-Base Timón:

Valdetimones (Benusa, 123, Mapa)

-Base LABAZA = Acedera (Según Crespo Pozo)

Labazana (Toreno, Libro 4878)

-Base Subiado = espino, zarzamora en el Bierzo

El Sobeadón (Vega de Espinareda, Libro 4876) yy Subiadón
Subiadón (Fabero, Lillo, Libro 4882)

-Base AGRION: Crespo Pozo dice que en Galicia es el "Nasturtium
officiale"= berro

Los Agrieros (Cubillos, Libro 4851) y Agreyros
Agrieros (Valle de Finolledo, Libro 4851
Los Agrillones (Iqueña, 129, Mapa)

7). -DERIVADOS VEGETALES : incluyo en este apartado una serie de bases significativas no de plantas o árboles, sino de elementos relacionados con ellos:

-Base FOLIA: caben muchos cruces en los dos nombres que tengo fichados bajo este epígrafe:

Las Follaqueras (Peranzanes, Cariseda, Libro 4865)

El Folladero (?] Toreno, Libro 4878) La Riguera del...

-Base PLANTA :Plantío (Ponferrada, ciudad)(Inf.Santalla, 21

La Planta (Ponferrada 107, Inf. Toral): es moderno

El Plantío (Molinaseca 45, Mapa) (Inf. Bárceña,19)

Las Plantigas (Candín 158, Mapa)

Los Chantones (Arganza, Magaz, Libro 4860)

-Base RADICE:

Las Radivatas (Priaranza, Mont, nº 291 de 1230,Voces)

Poza de la Raíz (Camponaraya 23, Inf. Camponaraya)

Las Arrancadas (Peranzanes, Libro 4866)

La Arrancada (Igueña, 43, Mapa)

Las Derrancadas (Páramo,4861) (Berlanga, Lançre, 4869)

Las Dereygadas (San Esteban de Valdueza, Libro 5217)

-Base STAKA:

La Estaca (Toreno, 114, Mapa)

Alto de la Estaca (Peranzanes, 52, Mapa)

La Estacada (Cubillos 4850) (Congosto 25, Mapa)

Campo de la Estacada (Congosto, Dueñas 5236)

La Estacada da Loquia (Caracedelo, Villamartín 4795;
el Informador lo sitúa en el 18)

La Estaca (Bembibre 24, Mapa)

Valdestaca (Barjas, 73 y 74, Mapa)

Praos dastaca (Camponaraya, Inform Narayola 15)

-Base TRUNCU :

El Tronquín (Peranzanes, Trascastro, Libro 4866)

-Base Garabuyo= leña seca

Garapollo (Molinaseca 33, Mapa)

Garabás (Molinaseca 42, Mapa)

Los Garabitos (Foloso 74, Mapa) y Bembibre 58

La Garabita (Congosto, Dueñas, 5235)

Garamateiros (Benuza 159, Mapa)

El Garabuyo (Arganza, S.Juan Mata, 4889)

Los Garabuyos (Informador de Noceda, 20)

El Carrabuxo (Noceda, Citado por Mañanes)

El Garabazo (Arganza, S.Juan Mata, 4892)

-Base VIGA:

La Viguera (Congosto, Dueñas, 5235)
Barranco de las Vigas (Congosto, 9 y 10, Mapa)
Campo las Vigas (Congosto 162, Mapa)
Barrio las Vigas (Ponferrada, 99, Inf. Fuentes Nuevas)

Base POSTE:

Postiriegas (Noceda 70, Mapa)
Postiriegas (Bembibre, 4, Mapa) 937 m.
Valdepostiel (Folgoso 23, Mapa)

-Base RAMA:

Ramayal (Molinaseca, 6, Mapa)
Ramallosa (Corullón 86, Mapa)

-Base CANDA: a pesar de que algunos le consideran como signi-

ficante "blanco", clase de terreno:
Los Candares (Cubillos 4850)
La Candina (Cubillos 4851) (Valle Finolledo 4851)
A Canda (Corullón 65, Mapa)
La Candalbuey (Benuza, 119 y 120 Mapa)
O Candedo (Puente de D.F. 59, Inform. Trones)
Candanedo (Vega de Espinareda, 14, Mapa)
Candosa (Trabadelo 71, Mapa)
Candanedo (Toreno, 107, Mapa)(Páramo, 4861)
Candaedos (Puente de D. Flórez 53, Mapa)
La Traviesa de Candanedo (Páramo, Susaña, 4861)
La Candalla (Noceda, 18, Mapa)
Peña de las Candelas (Valle de Finolledo 52, Mapa)

Base CORTICA= corteza

Cortiguera (Pueblo del Ayuntamiento de Cabañasraras)

-Base ARTE: Base prerromana (A.Carnoy)

El Praodarto (Ponferrada 122, Inf. Toral Merayo)
Artudiel (Folgoso. 86 v 85. Mapa)

-Base PIPITA:

Espivadal (Congosto, 42, Mapa)

-Base TABULA : Puede cruzar con TRABAR

Trabadelo (Pueblo y Ayuntamiento)

Travado (Arganza 4855)

Trauagos (Castrillo, Mont. nº 171 de 1150)

Trabadillo (Molinaseca, 79, 68 y 69, Mapa) Reguero

Trabazo (Molinaseca, 51, Mapa)

Fuente Trabaja (Páramo 113, Mapa)

Puente Trabado (Páramo, 70, Mapa)

Trabadillo (Salas de los B. 5217)

Valde Trayes (San Esteban de V. Mont. fol. 110 y 142)

La Taurada (Camponaraya 28, Mapa)

La Tabla (Valle de Finolledo, 107, 112) Mapa. Reguero

Tabladillo (Reguero Donda. Ram. 29)

Cruz del Tableto (Archivo de Ponferrada, Toral)

El Tablero (Ponferrada, Inform. Toral , junto a Dehesas)

El Tablero (Ponferrada 116, junto a Villalibre)

Las Tablas (Ponferrada 111, S. Lorenzo informador)

Tablagrande (Peranzanes, Guimara, 4866)

Tabla de Rubillán (Ibidem)

Tabla de la Yuguería (Peranzanes 4866)

La Tablilina (Peranzanes, Trascastro, 4866)

Tabladillo (Folgoso, 57, Mapa)

El Tabón (Cubillos, 14, Mapa)

La Taura (Benusa, Mont. fol. 121)

Campo Tablao (Cacabelos, 21, Informador Cacabelos)

Nota: Existe todavía en uso el nombre común "tabla" significando un lote dentro de una tierra comunal.

-Base BARRA: El cruce suele ser con BARRO

La Barra del Monte (Camponaraya, Magaz, 4794)

Barrafalcón (Trabadelo, Término de Perexe)

El Barral (Bongosto 32, Mapa) y (Congosto 38ª Mapa)

Nota: Quizás puedan estar relacionados con esta base Barraca y Barracón

-Base MATERIA= Madera

Valdemadeira (Paradasesa 154, Mapa)
Los Maderones (Igueña, Colinas de C.M.N.)
Madeirboa (Trabadelo, Término de Pradela)

-Base MAZACO: En Gallego "Mazacuca" = excrecencia del roble
Reguero Mazaco (Vega de Valcarce, 42,43, Mapa)

-Base GARROTE :

Valdegarrotes (Arganza, 47, Mapa)

-Base Tamba: quizás de "Tamara" que García de Diego pag.407 cree
sustrato alpino del que deriva "Tambar" = choza de mader
ra; "Támarix". Parece tener una base significativa de
"Rama"

Tambarón (Ponferrada 10,9, Inf. Bárcena del Río)

-Base Carba: para muchos, entre otros Menéndez Pidal = matorsal

En el Índice de Bases pongo mis dudas a esta Base:
La Carba (XXX,15) Priaranza

8).-Topónimos con apariencia de Fitónimos, pero de significado no asegurado:

-Almázcara (Pueblo de Congosto). Podría ser resto mozárabe derivado de Ma'šyara = semillero o arboleda en árabe

Arbedal (En Bárcena del Río 9, Ponferrada y en Sancedo 1)

Son sitios altos (el de Sancedo es un monte de 1062 m) impropios para derivar de "Agnum". Podrían derivar de "Hérvetu" = madriño o de Herba.

Arborbuena (Pueblo de Cacabelos): aunque se documenta Albarbuena también esta forma parece fitónimo relacionada con "Alvaru"

Ardeal (Molinaseca, 25, Mapa) y algunos otros de forma cerca ~~XXXXXXXXXXXX~~ na: Ardeviada, Ardeñín, Ardemarín. Quizás relacionados con Agrum

Bollezal (Puente de D.F. 9 y 10, Mapa)

Braedo: Sancedo, 41, Inf. Cueto): hoy es un pinar

Braledo (Corullón 75, Mapa)

Valdebraedo (Ponferrada, Informante de Rimor, 131)

Braira (Villadecanes, 36, Mapa)

Bramuda (Paradaseca 70, Mapa). En Gallego "Bramadal" = terreno poblado de maleza.

Burganal (Peranzanes 16, Mapa). En Asturiano Barganal ?

Cagastal (Barrios de Salas 100, Mapa)

Fasquedo (Páramo 151, Mapa)

Gibredo (fabero Fontoria, 4887)

La Gibrera (Ibidem)

Gistreo (Noceda, 12, 13, 14 etc. Mapa)

Laredo (Vega de Valcarce, Término de Portela)

Meixal (Puente de D.F. 69, Inf, Trones): En Gallego "Meixetal" = travesero del arado

Moxaval (Priaranza, Montes fol. 139 pag. 588)

Valdenarrasal (Ponferrada 143, Inf. Otero)

Renazal (Bembibre 56, Mapa)

Sedernal (Peranzanes, Chano, 4866)

Sederal (Páramo Libro 4863)

Xordalín (Carucedo, 11, Informador Campañana)

Fonte Xordán (Barjas, 2, Mapa) ¿Xordal?

Xonte Jorda (Priaranza Mont. fol 129, Santalla)

Peña Jorda (Salas de los Barrios 18, Mapa)

Xinfal (Sancedo, Cueto 4858) y Jinfal

Xinxáis (Puente de D.F. Informador Yeres, 23)

HIDROTOPONIMIA

Como en todos los capítulos de esta segunda parte debo recordar que no pretendo hacer una enumeración exhaustiva de toda la toponimia relacionada con el agua en este capítulo. Está realizado casi a mitad de trabajo de la recogida de nombres y ello hace que todos aquellos nombres recogidos después no han sido tenidos en consideración a la hora de redactar esta parte. Por lo demás, sobre todo en los casos en que la abundancia es abrumadora, v.gr. en el caso de la Base "Rigu" no he pretendido nada más que ejemplificar las diversas formas.

Tampoco he querido dar aquí explicaciones filológicas: unas por evidentes, otras por que he preferido hacerlo al final en Apéndice para no desviar aquí la atención de los topónimos mismos.

Por fin debo curarme en salud: no pretendo ser dogmático: en muchos casos dudosos lo único que hago es aventurar hipótesis y dar material de trabajo para otros curiosos o para mí en ocasiones en que pueda hacerse sin resultar demasiado prolijo.

- 1).-AQUA: Riego de Agua (Balboa, Cantexeira)
Ambas Aguas (Bembibre, 1, Mapa) y Berlanga 18
Valle del Agua (Cabañasraras y Bembibre 15)
La Mar del Agua (Bembibre 43. Mapa)
Lagueira (Ponferrada, 156, Infor. Rimor) Documentos
Arcos del Agua (Igueña, 28, Mapa)
Tresaguas (Igueña 188, Mapa)
Peña del Agua (Congosto 5, Mapa), (S.A.Montejos)
Laguadina (Castropodame, 20, Mapa)
Las Testeras de Agueros (Camponaraya, 39, Mapa)
Los Agueros (Cabañasraras, 4, Mapa)
Aguastrubias (Vega de Valcarce, 18, Mapa)
Cabórquín del Agua (Valle de Finolledo, 90)
Aguairal (Reguero) (Valle de Finolledo, 95, 102...)
Agua rubia (S.Esteban de Valdueza Libro 5217)
Aguas Mestas, (S.E.Valdueza, Libro 5217 fol.34)
Aguazo (Salas de los B. 7)
Subtus monte Aguera (Rimor Mont. nº 97 de a.1097)
Riguera del Agua (peranzanes Libro 4866, Guimara)
Vega de Aguera (y Augueras)(Peranz.4866)
Peñas de Aqualta (Noceda 12 y 6)

Posiblemente de Aqua lata derive "Agolada" y de ahí:

Texo dagolada (Vega de Valcarce 3)

Fontegolada (Oencia 3)

Gálada de Gestoso (Oencia, Término de Arnado)

De la base prerromana "UR" = agua en vasco puede venir:

Urdiales de colinas (Iqueña, pueblo)

Reguero Urdiales (Iqueña y Páramo del Sil)

Aunque quizás deriven de "Ordeup" = cebadales

Otra base prerromana que significa AGUA es ONNA de la que posiblemente venga:

Onamio (Molinaseca) Si no es nombre propio

Val de la Onna (Borrenes, Mont. fol.137) (y Enne)

2)-Balneu: La Fonte del Manno (Castrillo, Mont.fol. 119 vº)

3)-Canale: La Canalina (Castropodame 51)

Las Canalinas (Castropodame Libro 5235, Turienzo)

Canalón (Camponaraya Libro 4798, Narayola)

El Canalín (Ibidem)

Las Canales (Cacabelos 20)

La Canal (Berlanga 4869, Langre); Camponarya etc.

Los Canalones (Ponferrada 48)

Las Canales (Rimor, Cacabelos etc.)

Canaleo (Folgos 61) (Ácase de Canna = caña)

Valdecanales (Congosto 24 y 25)

La Canaliza (Faberó 4883, Pleito Límites)

La Canal del Fuesyo (Páramo 4861, Susaño)

Canalón (Vega de Espinareda, Libro 4884)

Illa Canale (Salas de los B. Mont. nº 142 a.1128)

Val de Cana (Borrenes Mont. fol. 137)

El Canalelli (Congosto Libro 5235, Dueñas)

Valle canales (Congos 65 y 66, Mapa)

Por la relación semántica pongo algunos derivados de "Caño":

Valdecañada (Ponferrada y Toreno)

El Caño (Priaranza, Santalla 29)

Soto del caño (Priaranza, Santalla, 29,33)

La Encañada (Ponferrada 99, Toral Merayo)

Fuente los Caños (Ponferrada 96, Otero)

La Cañada (Folgoso, 50)

4).-Base Rigare; Rigu; Rivu; Rigariu; Rigaria

El Reguerón (Ponferrada 133, Ozuela)
El Riego (Carucedo, 11, Campañana)
El Reguero (Ponferrada 25, Montejos)
El Regueral (Ponferrada 27, Montejos)
Reigueiral (Camponaraya, 22, Narayola)
O Rego (Carucedo 22, Lago Carucedo)
La Reigada (Arganza 26, Mapa)
Alto del Riego (Arganza 20)
El Rigueral (Arganza, Campelo, Libro 4857)
Reguiral (Barjas, 58) (Molinaseca 72)
Reguiráis (Barjas 9)
Regaladro (Molinaseca 23)
El Reguerín (Carracedelo, Villamartín Libro 4795)
Riguera de Ferrera (Fabero, Fontorio, L.4887)
La Reguerina (Folgozo 44)
Reguerales (Igueña 84 y 85)
Rego de Valongo (Congosto 9,10,18)
Regatón (Peranzanes, 84,85)
Los Regatos (Páramo, Peñadrada, Libro 4863)
Valderrigueira (Priaranzo 8)

Por ser tantos los regatos y regueros y haber dedicado una atención especial en la primera parte al estudio de la hidronimia, he preferido no excederme en señalar más.

A veces la palabra Rivu o Regu se apocopan en posición de debilitada dando nombres como:

Regarcía (Borrenes 7)
Rimor (Rivi Mauri)
Richouso (Rivi clausu) y Richousín
Reileixido (¿):(Oencia 105, 104) Reguero Egido
Renegro (Cubillos 1 y 2, Reguero)
Rodillera (Candín, Villasumil): Rio de la Llera
Romayor (Páramo 36): Rio mayor
Rodecampo (Igueña, Colinas)
Rodrellán (Oencia 19)
Rodrigatos; Roderrón
Ruguela; Ruguera; Ruseda, Riescrabí o Riesclaví

Aunque acaso alguno de éstos se cruce con la base familiar "Arrugia" de la que deriva Arroyo que veremos a continuación.

5).-ARRUGIA de donde Arroyo:

El Arruelo (Bembibre 31)
El Arroyo (Páramo, Peñadrada)
La Ruseda (S.Esteban de Valdueza 45, 33)
Arriu de Marín (S.Est. Valdueza, Montes fol. 144)
Ruixanes (Peranzanes, Chano)
Ruidemolinos (Berlanga, Langre)
Ruidemuiños (Sobrado 34)
Riuparada (Puente D.F. Mont. fol 122)
Ruisilvar (Trabadelo 56)
Rivarroya (Castropodame 5235, Calamocos)
Rolláis (Trabadelo, 5, 4, 8, Mapa) Reguero
Rumideiros (Oencia 31)
Rumiego (Castropodame, Calamocos)

El nombre Arroyo está en uso en el Bierzo. Un informante me decía con plena seguridad que la diferencia que hay entre Reguero y Arroyo es que el "Arroyo" es mucho más pequeño.

6).-Prensa = Presa

Las Presas (Castropodame 31) (Arganza, S.J.Mata)
Represas (Ponferrada 145, Rimor) ~~XXXXXXXXXX~~
Presanueva (Vega de Espinareda, Libro 4884)
Arroyo Presas (Puente D.F. 68)
Presas luengas (Peranzanes, Chano, Libro 4866)
Solapresa (Peranzanes) y Sobrelapresa
Presavella (Paradaseca 113)
Presa de las Luengas (Páramo Libro 4861)
Los Nogales de la Presa (Arganza, S.Juan Mata)
Presa de la Villa (Folgozo, 100)

7).-VENA= mána, manantial

Matavenero (Pueblo de Albares)
La Venera (Borrenes, Chana)
Venoiro (Fabero Libro 4882)
Veneiro (Molinaseca, 6 y 13)
Veneiro (Noceda, 6 y 13)
Tierra del Ueneyro (S.Est. Valdueza, Montes fol.148)
Valdeveneyro (S.Est. Valdueza, Mont. fol.386)
Veneras (S.Est. Valdueza, Montes fol 140)

- 8).-ARCA: aunque puede significar "Mojón", generalmente significa "Acequia"; Relación con Arcoiris a veces:
El Arca (Sancedo, 44); Magaz de Abajo; Iqueña 212 etc.
Campo das Arcas (Puente D. Flórez, 73 y 74)
Valdarcayo (Priaranza 27 límite con Borrenew)
La Arquilla (Ponferrda 98, Campo)
Los Arcos (Páramo del Sil, 1 y 2)
Arcos del Agua (Iqueña, 28)
Valledo del Arca (Folgozo 15)
Altolarca (Folgos 62)
Pozolarca (Congosto 49)
Arcadosa Buqueiro, (Camponaraya, Magaz de Abajo, Libro 5233)
- 9).-Gutta = gota: Quizás derive de aquí
Argutorio (Reguero y pueblo de San Andrés de las Puentes
o de Argutorio: (De Agrum + gutoriu)
La escasez de agua de una fuente suele designarse con
términos quizás onomatopéyicos:
La Pinganilla (Salas de los B. 93)
La Pinguela o Fuente el Pimpín (Priaranza 3, Paluezas)
El Informante al preguntarle si sabía qué significaba
dijo: "Pues que mana poco".
- 10).-Mar: posiblemente alguna vez haya sufrido cruce con la
base prerromana "Mal" = roca:
La Mar del Agua (Bembibre 43, Mapa)
Valdomar (Corullón 95)
Chao do Mar (Oencia)
Lastredo de Marales (Oencia)
- 11).-Palude = laguna con posible cruce con Palo
Pau de Villardón (Corullón 26)
Braña de Pau de Zarco (Candín 8, Mapa)
Acaso: Villadepalos (aunque hay dificultades serias de i
tipo fonético, la configuración del suelo le cuadra perfectamente.)
- 12).-Lacu, Lacuna:
Lago Carucedo (Ayunta, de Carucedo y Pueblo)
La Lagúa (Pueblo de Vega de Valcarce)
Los Lagos (Berlanga, San Miguel de Langre)
Lagoçuelo (Páramo, Sorbeda Libro 4863)
Os Lagos (Cacabelos en Villabuena)
Corradas de Lago (Sancedo, Otero, Libro 4862)

Lacu (Ponferrada, Columbrianos, Mont.nº16 de 1043)
Coto de Lago (Fabero, Libro 4883)
Lago de Frades (Peranzanes, Chano Libro 4866)
Lagos de Mora (Peranzanes, Libro 4866)
Picos de Lagos (Valle de Finolledo 9)
Chan de Lago (San Esteban de Valdueza, Libro 5217)
El Llago (Candín, 1, Mapa) (?)
Lago Sumido (Carucedo 23)
Llago (Folgoso 64)
A Lagúa (Carucedo 18)
O Laguallo (Carucedo 24)
La guas de Sant Esteban (Cacabelos, Libro 5234)
La Laguna de Villaverde (Carracedelo, Libro 4794)
Llagunas (Castropodame, 25, 26)
Alto las Llagunas (Castropodame 36)
Lagúa (Sancedo 46, Cuesto)
Lagúa (Priaranza, 7, Paluezas)
Laguna Utrera (S, Esteban de Valdueza, 110)
Lagúas abertas (Camponaraya 21, Narayola)
Lagúas cerradas (Ibidem)
Lagúaderes (Carucedo, Balouta)
Poza la Laguna (Fresnedo, Finolledo)
Lagunalbs (Páramo Libro 4861)
El Lagunón (Cabañasraras 18)
Lagunallo (Arganza, San Juan de la Mata.)

13).-Barro con posible cruce con "Barra": son abundantísimo por eso me veo precisado a simplificar.

Aunque el sufijo -edo suele ser abundancial de fitónimos en la zona "Barredo" significa "sitio de donde se extrae la tierra e incluso el horno donde se cuece el barro". En cambio creo fitónimos los relacionados con Barral. :

Barrosas (Ayuntam. de Barjas)
Las Barreras (S.Est. Valdueza, Mont. fol142)
La Barrera (?) (Sancedo Libro 4862)
El Barrero (Priaranza, Mont. fol 139)
Barreras (Toreno 107) (Vega Espin. Libro 4884)
La Barrera (Ponferrada, Santo Tomás de las Ollas)
La Poza de Barro (Peranzanes 63)
Los Barreros (Congosto, Libros 5235, Dueñas)

- Caborco do Barro (Carucedo, 35)
Reguero la Barrera (Corullón 42,57)
Fresno de la Barrera (Noceda, Berciego, Libro 5237)
El Zardoner de las Barreras (Cacabelos, Villafranca, 4854)
El Barreriro (Igueña, Colinas de C.M.M.)
Os Barreriros (Barjas, Busmayor)
Barreñas del Xordalín, Carucedo, 11, Campañana)
Subarreiros (Carracedelo, Villamartín, Libro 4795)
Foi de Barreira (Carucedo, Médulas, Gómez Moreno)
Barrede: Valle de Finlledo, Sancedo, Priaranza, Páramo,
Castropodame, Fabero etc.
Reguero Barredos (Cubillos 25,31,34)
Barredos del Puente (Congosto 32)
Los Barredos: Congosto 37; Carracedelo 11; Camponaraya 24 etc.
Los Barredines (Bembibre 30)
Barredelos (Cacabelos 9)
Barredela (Borredes, Montes, fol.137)
Los Barreos (Congosto 38)
El Barredón (Ponferrada, Fuentes Nuevas 23)
Barrudo (Puente D. Flórez, 50, Trones)
Baruda (¿) (Salas de los B. Montes fol. 53)
Barrón (Bembibre 71)
Los Barregos (?) (Castropodame 6)
Las Barreñas (Castropodame, Calamocos, Libro 5235)
La Barreiría (Priaranza 29, Santalla)
- 14).-Estanque:
El Estanque (Villafranca 63 y 31)
- 15).-Insula:
A Isla (Carucedo 19, Infor, Carucedo)
- 16).-Tremedal (= Ciénaga según Crespo Pozo):
El Tremedal (Molinaseca 66)
- 17)Fervere = Hervir: Fervenza = Catarata, caída de agua
Reguero Fervencia (Priaranza 9)
Reguero Fervienza (Peranzanes 15,31, 46)
Monte Fervencia (Paradaseca, 56 y 57)
Febreixa (Paradaseca 102)
Reguero Ferbienza (Igueña 113,133,153)
Frevencia (Priaranza 10, Paluezas)
La Ferbienza (Fabero, Fontoria, Libro 4887)

18).-Lama: Base prerromana muy extendida en el NO. A veces puede cruzarse con otra base fitonímica "Lemaria". Aun a trueque de ser reiterativo prefiero abundar, ya que puede ser esta palabra una de las definitorias de los límites dialectales por la palatalización de la /l-/ en la zona leonesa:

La Llamera (Ponferrada 147, Ozuela) (Congosto 43)
kxLas Llamillas (Noceda 22)
La Llamas (Bembibre 30)
La Llamilla (Bembibre 47)
Los Llamerones (Ponferrada 141, Ozuela)
La Llama (Castropodame, 34) (Páramo, Argayo)
Llamera (Congosto 39)
Llamazal (Páramo 152)
Yamera (Peranzanes 65 y 79)
Llamerón (Salas de los B. 41)
Llamerona (Ponferrada 152, Ozuela)
Llamaceiro (Congosto 19) y Bembibre 60
Llamazos (Berlanga, San Miguel de Langre)
El Llamarón (San Miguel de Langre Libro 4869)
Llamacumar (Folgosos de la R. 62)
Llamazales (Igueña 68)
Llamazo (Molinaseca 38)
La Llama del Fuero (Molinaseca 12)
Llama de los Majuelos (Molinaseca, Arch.Ponf X,15)
Llama del Forno (Páramo, Peñadrada, Libro 4863)
El Chano de la Llama (Fabero, Fontoria, Libro 4887)
Llama de Goda (Folgoso 78)
Llama de los Cobeiros (Ponferrada 142 Ozuela)
Las Llamas de Pinilla (Congosto, Dueñas, Libro 5235)
Las Llamas del Rigo (Congosto, Almazcara, Libro 5237)
Llamas de los Blancos (Congosto, Dueñas, Libro 5235)
Llamas de Sancedo (Castropodame, Calamocos, Libro 5235)
La Llama el Cojo (Castropodame, 40)
La Llama del Pozo; La Llama del Cousín; La Llama de la Madaleira, La Llama del Cantín; La Llama del Fontanón (En Peranzanes, T9 de Argayo)
Llama de Pallares (Vega de Espinareda, Libro 4876)
Llama de Rubillán (Peranzanes, Guimara, Libro 4865)
Llama redonda; Llama Luenga; Llama estremera, Llama nisona; Llamaseca; Llama mayor; Llama del Calambrión etc.etc.

Formas Gallegas de LAMA: Es preciso tener en cuenta que algunas formas son reducción castellana; otras se deben a defectos de grafía en la documentación:

La Lama (Peranzanes, Chano Libro 4866)
Las Lamas (Berlanga 40 y 41)
La Lamela (Berlanga, 20) (Arganza 43) (Borrenes 6)
Lameiros (Priaranza 26) (Borrenes 8)
Lamacifias (Cacabelos 10)
Lamaçifia (Cacabelos, Quilón Libro 5234)
Los Lamaçales (Páramo, Sosañe, Libro 4861)
Lamezáis (Candín, 5, 4, 9) Reguero)
Lameiros (Priaranza 16)
Lamerás (Ponferrada (Torál de Merayo 108)
Lamedo (Peranzanes, Cariseda, Libro 4865)
Lameo (Candín 85, Mapa)
Lamisqueiros (Peranzanes, Guimara Libro 4865)
Lamma de Alcedo (██████████ Priaranza Mont. nº291, Voces)
Lama del Folgueral (Peranzanes, Chano, Libro 4866)
Lamas de Picón; Lamas de Romeu; Lamas de Tesedo etc.
Lamela del Padrón (Ponferrada, Fuentes Nuevas, Arc. Ponf.)
Os Lameiros do Valín (Carracedelo 28)
Lamaçinas de Santa Colonna (Cacabelos, Quilón, 5234)
Lamazón (Sancedo, Otero, Libro 4862)
Lamocal (Sancedo, 42, Cueto)
Lameirones (Villafranca 16)
Caborco do Lamáro (Villafranca 16)
Lamas de Vial de Orría (Vega de Espirareda Libro 4885)
Lamacones (Valle de Elnéledo, 74)
Lameira del Cerezal (Paradaseca 30)
Fonte da Lameira (Paradaseca 91_)
Lameira de Podamio (Corullón 61, 62)
Lamero del Olmar (Carracedelo, Villamartín, Libro 4795)
Lameiro dos Muios (Carracedelo 23, Informador)
Lamelas (Fabero, Fontoria, 4887)
Nogal de Lamelo (Fabero, Fontoria, Libro 4887)
Lamaferreira (Arganza, S.J. Mata; Libro 4892)
Lama de Salgueiros (Berlanga 20)
Lamalonga (Benuza, Montes fol. 121)
Lama redonda (Barjas, 68)
Lama de la Corza (Arganza 32)

- 19).-Puteu = Pozo: Aunque inicialmente es hidrónimo también con frecuencia denota forma del terreno, "hondonada". Aunque tendré que poner bastantes por la variedad de formas que presenta; deajo muchísimos ya que en el moneto de hacer el estudio de esta parte eran más de 100 los nombres que tenía fichados bajo este epígrafe:
- El Pozo: S. Esteban de Valduefa; Sancedo; Salas de los B.; Peranzanes; Páramo; Castropodame; Carracedelo etc.
- La Poza (Toreno; Molinaseca; Folgoso; Arganza)
- La Pozaca: Cueto Sancedo; Benuza
- Las Pozacas: S. Esteban de Valdueza
- El Pozaco: Albares
- Poçacais: Villafranca; Cacabelos (Villabuena)
- Las Pozas: Salas de los B.; Fabero; Carracedelo; Carucedo.
- Los Pozos: Carracedelo; Camponaraya
- La Pozaquiña: Sancedo, Cueto, Libro 4858)
- La Pozona (Sancedo, Otero, Libro 4862) y Bembibre 71
- Las Pocinas (Priaranza, Mont. fol. 139)
- Poçolo (Ponferrada, Mont. nº 174, Otero)
- La Pozadiella (Páramo, Sorbeda Libro 4863)
- Pozuelo (Castropodame, Calamocos Libro 5235)
- Os Pocíos (Carucedo 31, Informador Carucedo)
- Puchancón (Ponferrada 127, Infor. S. Lorenzo)
- Poucín (Priaranxa 17, Inform. Paluezas)
- O Pozacón Carucedo 22 Informador Lago Carucedo)
- Pozo rubial (Ponferrada 66, Columbrianos)
- Pozo viejo (Camponaraya, 16 Válgoma)
- Pozo Grande (Camponaraya, 9, Válgoma)
- Pozo Vello (Camponaraya, Válgoma, Libro 4811)
- Pozo negro (Babero Libro 4883)
- Pozo Rubio (Vega Espinareda, Libro 4884)
- Poza Quemona (Castropodame, Calamocos, Libro 5235)
- Pozafondeira (Arganza, Campelo, Libro 4857)
- Poza de la Viliella (Sancedo, Libro 4852)
- El Pozo de la Caborca (San Esteban de Valdueza: García Re)
- Pozos de Chao (Vega de Valcarce, 5)
- Pozón de Peñaladrona (Peranzanes, Cariseda, 4865)
- Camino del Pozo (Arganza, Magaz de Arriba, 4860)
- Alto del Pozaco (Folgos 72)
- Valdepocacos (Toreno 92 y 93)

- 20).-Complutu= Confluencia de aguas:
Compludo (Salas de los B.: Pueblo y Monasterio)
Reguero de Compludo (Salas delos B.: García Rey)
Alto de Compludo (Salas Mapa 76: 1607 m.
Carracedo de Compludo; Palacios de Compludo
- 21).-Miscere y su participio "Mixtu"
Aguas Mestas (San Esteban de Valdueza Libro 5217)
Ambasmestas (Pueblo de Vega de Valcarce)
- 22).-Pelagu: Pielagonegro (Páramo, Peñadrada, Libro 4863)
Las pelaguelas (Molinaseca 67)
Piélagonegro (Fabero, Libro 4883)
Piélagonegro (Castropodame, Calamocos, 5235)
- 23).-Charco:
Los Charcones (Ponferrada 84, Infor. Campo)
Los Charcones (Folgozo 64 y 65, Mapa)
El Charco (Ponferrada 66, Columbrianos)
Los Charquíños (Priaranza 15, Paluezas)
El Charcón (Camponaraya, 22, Narayola)
Pico dos Charcos (Paradaseca 1, Mapa)
Charco de la Riguera (Vega de Espinareda, Libro 4884)
- 24).-Cadēre = catarata
Ardelcaerón (Páramo, Argayo, Libro 4863)
- 25).-Labor= deslizarse. De hāi = sitio pendiente o "catarata"
Labadera (Vega de Espinareda Libro 4874)
Labandeira (Sobrado 46)
Lavandera (Ponferrada, Rimor, Mont. fol.110. El Infor-
mador la sitúa en 140 y es muy pendiente)
La Lavandera (Arganza, 35, Mapa)
- 26).-Aragariu= corriente intermitente
Argayo (Páramo del Sil, Pueblo)
- 27).-Rada:
Fuente la Rada (San Esteban de Valdueza 69)
La Rada (Priaranza, Paluezas, Mont. fol.138)
- 28).-Carril: La palabra se relaciona con Carro y significa
"camino"(en este apartado lo estudiaré); pero la mayor
parte de los "carriles" que hoy son caminos fueren cana-
les, casi siempre de las explotaciones mineras del tiem-
po de lls Romanos v.gr. Del río Cabrera a las Médulas;
Del Miera a Espinoso.

29).-Vadu= Paso de río (Quizás pudiera haber cruce con el color "Bayo):

Toral de los Vados (Ayunt. de Villadecanes)
El Vao (Ponferrada 97, Campo)
El Vaelo (Arganza, Campelo Libro 4857)
El Vaillo (Ponferrada, Rimor, 139)
Vadiello (Villafranca, Montes nº 201 de 1162)
Vayello (S.Esteban de Valdueza, Montes nº 359 de 1270)
El Uado (Peranzanes, Trascastro, Libro 4866)
El Vayo (Cubillos, 23, Mapa)
El Bayello (Castropodame, Calamocos, Libro 5235)
El Uayllo (Castropodame, Calamocos, Libro 5237)
Uayello (Castrillo, Montes. nº 359 de 1270)
El Baelín (Villafranca, Villabuena Libro 4854)
El Baelo (Villafranca, Villabuena, Libro 4875)
El Bayo (Bembibre, 63, Mapa)
Requera del Bayo (Cubillos, 3,9, 16, Mapa)
El Vayo de la Rucín (Páramo, Anllares Libro 4861)

30).-Retela: es un topónimo bastante frecuente y ~~quixada~~ cuyo significado exacto desconozco aunque creo relacionado con el riego:

La Retela v.gr. Sancedo(Cueto); Fabero; Castropodame;
Arganza; Vega de Espinareda; Camponaraya. etc.
El Informador de aquí decía : Valderetelas* Val-
derretillas. Pero dudo que sea forma gallega, ~~pu~~
pues se encuentran en Castropodame, zona leonesa.

31).-Torrente:

La Torriente (Peranzanes, Libro 4866)
Reguero Retorrente (Balboa 44, Mapa)

32).-Ripa, Riparia:

Folgoso de la Ribera y Ribera de Folgoso
Ribón (Pueblo de Paradaseca)
Ribeira: Corullón, Balboa; Cabeza de Campo; Priaranza.
Ribera (S.Esteban de Valdueza, Montes fol. 110)
Riberes (S.Esteban de Valdueza, Libro 5217)
Rivaseca (Arganza, Libro 4853)
La Revela (Arganza, S.Juan Mata, Libro 4853)
La Revilla (Ponferrada, S.Lorenzo) (Páramo, SusaÑe)
Revillán (Fabero, Libro 4883)
Revichano (Molinaseca, 59, Mapa)
Varginas de Riviel (Benzoza, Llamas, Mont. fol. 121)
A Ribela (Cacabelos, Villabuena, Libro 4854)

- 33).-Murcia y Mortaria: Según M.Pidal su significado es el de "Agua muerta, estancada":
La Corona de Murcia (Salas de los B.,25)
Reguero Murcia (Salas 24,25,18)
Pinna de Murzes (Borrenes, Mont.nº 291 de 1230; Voces)
Paradela de Mucos (Pueblo de Priaranza)
Monte Mucos (Priaranza, Mont. nº 112 de 1102)
Penas de Morteirín (Trabadelo, 2, Mapa)
Prado de Morteirola (S.Esteban de V., Montes fol. 148)
Prado de Morteruela (Ibiden fol. 393)
Pico del Mortero (Peranzanes, Cariseda Libro 4865)
Campa da Morteira (Oencia 78, Mapa)
La Morteira (Corullón, Cabeza de Campo)
El Morteiro (Candín, 31)
La Mortera (S.Esteban de Valdueza, Libro 5217)
- 34).-Cacho: Crespo Pozo pag. 229 define la palabra "CACHÓN" en gallego: Chorro de agua que cae desde poca altura.
Los Cachones (Salas de los B.,12, Mapa)
La Cacheta (Ponferrada 108, Toral de Merayo)
Fuente del Cachón (Paradaseca 91, Mapa)
El Cachón (Cubildos 23, Mapa)
Los Cachopos (Carracedelo 28, Informadα)
Los Cachicovos (Trabadelo, Tª de Perexe)
- 35).-Borb, Borm; Bur= Borbotón; burbuja, hervir etc.
Río Burbia (Ya he indicado las teorías)
Val de Buria (Páramo, SusaMe. #86x 4861)
La Eta de Burón (?) (Ponferrada 48, Inf.Fuentes Nuevas)
- 36).-La Base prerromana "Ara"= llano, valle.
Chano de Aranda (Molinaseca, 61)
Las Aragonas (Cabañasraras 23)
Serra darango (Vega de Valcarce 30 y 38)
- 37).-La base prerroma "Nar", "Ner"= agua, corriente fluvial:
Otero de Naraguantes (Pueblo del Ayunt. de Fabero)
Naranco (Vega de Espinareda Libro 4870)
Reguero Naraya (Ponferrada 15,24,23, Mapa)
Chao de Naraya y Valle de Naraya (Camponaraya, 4811)
Alto de Naraya (Camponaraya, 25, Informador Camponaraya)
La Placiña de Naraya (Ponferrada 34, Inform. Fuentes Nuev)
Camponaraya (Pueblo y Ayuntamiento)
Narayola ; Valdenarrasal; Reguero La Nasera; Naseiros....

- 38).-Base prerroma "Bar-"= agua. De donde Bárcia, Bárcena
Bárcena del Río (Hoy del Caudillo, Ayunt. Ponferrada)
Bárcena de la Abadía (Pueblo del Ayuntamiento de Fabero
Barxas (Pueblo y Ayuntamiento) y Río
Barxelas (Pueblo de Vega de Valcarce)
Bárcena (~~Bárcena~~; Cariseda de Peranzanes, Libro 4865)
Várcena Cuevas (Peranzanes, 4866) y Varcia Cuevas.
Las Várcenas (Castropodame, Calamocos, Libro 5237)
Embalse de Bárcena (Donde estaba Bárcena del Río)
Las Bárcenas (Folioso 56; Toreno libro4878
La Bárcena (Bembibre 54, Mapa)
Barcias (Candín 3, Mapa)
Varginas de Reviel (Benuza, Montes fol.121)
Barga del río Castro (Toreno, Libro 4878)
Las Barcenillas (Castropodame, 20, Mapa)
- 39).-Barco: Aunque suele tener el sentido de paso por el río,
quizás debido a la existencia de este medio de traspor
te, ahora siguen llamándose así:
La Barca (Ponferrada 97, Otero de V.)
Barco del Chano (Molinaseca 12 y 13)
El Barco (Bembibre 72)
El Barco (Carracedelo, Villadepalos)
- 40).-Derivado de "Suměre"vulgar atraído por "Subměrgere":
Lago Sumido (Carucedo, 23 Informador de Carucedo)
El Sumidoiro (Cacabelos, Quilós Libro 4854)
El Sumidín (Páramo, Sorbeda Libro 4863)
Fuente Sumiedo (Vega de Espinareda, Libro 4870)
- 41).-Cisterna = estanque
Fuente la Cisterna (Salas de los B. Manzanedo, pueblo e
en otros tiempos)
La Xisterna (Valle de Finolledo, Citado por Mañanes)
- 42).-Quizás derivado de "Lacu" con palatalización de /l-/
inicial en /Ch-/ como sucede en parte de Asturias,
existe, como allí la palabra "Chaguazo" que designa lu-
gares húmedos:
Vallina de los Cheguazales (S.Esteban de Valdueza,62)
Reguero del Cheguazo (Noceda, 30)
Chaguazal (Vega de Espinareda, 4870)
- Nota: En el L.4889 un testigo preguntado dice que "estar
en Chaguazal" es "estar en Poula = "estar desperfecta-
da una finca". Puede deberse a una evolución semántica
normal: de ser pantanoso pasó a estar sin cultivarse.

43).-La frecuentísima base "VALLE": Ha sido ya comentado por varios autores el fenómeno típicamente leonés de cómo la palabra "valle" se mezcló semánticamente con el nombre de los ríos para dar esas formas compuestas tan típicas: Valduerna, Valdueza, Valboa; Valdeflor; Vallinascura.... y así hasta más de 40 nombres de ríos en esta zona. Se ha interpretado el fenómeno como de influencia mozárabe por ser "WADI" palabra que en árabe significa al mismo tiempo el río y el valle.

Otra observación que he realizado es que, mientras en la zona de Pola de Lena (Asturias) estudiada por mí, "VALLE" significa la "ladera pendiente, inclinada, al lado de un río", en esta zona el VALLE es el mismo río, el fondo, la parte baja coincidente con VEGA, aunque más amplio. La gran cantidad de topónimos derivados de esta base me obliga a realizar algunas subdivisiones:

a).-Nombre de Pueblos:

Valdecañada (Ponferrada); Valdefrancos (S.Esteban de V.)
Valdelaloba (Toreno) Valdeprado (Igueña)
Válgoma (Camponaraya) Valdescayos (S.Esteban de V.)
Valiña (Corullón) Valverde (Balboa)
Valtuille de Arriba (Villafranca)
Valtuille de Abajo (Villadecanes)
Valboa (Pueblo y Ayuntamiento, grafiado Balboa)
Valouta (Candín y Carucedo, esta deshabitada)= Balouta
El Valle (Folgosos) Valcarce (Vega de V.)
Valle de Finolledo (Ayuntamiento)
Valle del Agua (Barrio de Cabañasraras)

b).-Formas simples, primitivas o derivadas:

El Val (Borrenes 10); Vales (Ponferrada 133)
El Val (Camponaraya 18, Válgoma)
A Valiña (Carucedo 16, Inf.Lago Carucedo)
El Valín (Cacabelos 32); El Vallejo (S.Esteban de V., 2)
El Vallinón (Ponferrada 134, Ozuela)
Las Vallinas (Ponferrada 146)
Las Valías (Priaranza, 8, Informador Paluezas
Vallelo (Puente D.Flóres 39, Inf. Trones)
El Valle (Arganza, Libro 5234 y 4853)
La Valleya (Bembibre 49); El Vallón (Castropodame 80)
Valigón (Narayola Libro 4798)
Balea (Fabero, Libro 4883); Los Valgones (Fontoria 4887)
La Vallillona (?) (Folgosos 30, Mapa)

La Vallona (Molinaseca 50); La Vallina (Molinaseca, 52)
El Valleón (Molinaseca 24); El Vallón (Noceda, 56)
El Vallenón (Ponferrada, 124, Inf. S. Lorenzo)
Ualguín (Páramo, Peñadrada, Libro 4863 ys.)
Valliniello (Páramo, Anllares Libro 4861)
Las Valías (Ozuela, 140); Las Vallinas (Campo 84)
Las Válgomos (Archivo Ponf. en Ponferrada)
Balagón (Arch. Ponf. en Ponferrada)
Valleyo (Igueña, Mont. fol 53)
El Vale (Priaranza, Mont. fol. 129, Santalla)
La Valina (Ponf. Montes Meredamiento de Columbrianos)
Vales (Ponferrada, Mont. fol. 110, Her. Rimor)
El Valle (Puente D. Flórez Mont. fol. 122, Trones)

Nota: la preponderancia de la solución con /ll/ simplificada en /l/ que ofrece el T.V. de Montes no es significativa ya que grafían /l/ hasta en casos claramente leoneses.

c).-Valle † Adjetivo:

Valmonío (Puente, Mont. fol. 122, Yeres)
Valota (Puente, 9, 10, 5 Mapa)
Vallalongo (Sancedo, Ucero, Libro 4867)
Valpiquinín (Sancedo, Ucero, Libro 4867)
Valleperdido (Sancedo 22, Mapa)
Vallueluengo (San Esteban de Valdueza Libro 5217)
Vallalongo (S. Esteban de V. Mont. fol. 142 vº)
Valmenor y Valmayor en San Esteban de Valdueza
Valseco (Ponferrada, Rimor, 152 y 146)
Valriondo (Páramo, Libro 4861)W
Valbona (Igueña 181, Mapa)
Valbueno (Folgosos, 72, Mapa)
Vallinbón (Candín 71, Mapa)
Vallinascura (Trabadelo, 31, 32, 33, Mapa) Requero

d).-Compuestos de Valle † Nombre, con síncope de VALLE:

Valdoso (Albares), 123, 117 Requero
Valdolla (Albares 21, Mapa)
Valdaroz (Rimor, 140); Valdollán (Rimor 146)
Vallulde (Noceda 44); Valcampo (Paradaseca, 120)
Vardazmir (Cobrana); Valdividuis (Barjas 33)
Valdosarnos (Corullón, 103); Vandabella (Otero 95)
Valsinero (Cubillos, 4851); Valde Abellán (Docum. Otero)
Valdabado (Berlanga, 4869, Langre)
Valtuille, Valdarcayo etc. etc.

e).-Compuestos sin síncope:

Valle de los tejos (Molinaseca 1 y 2, Mapa)
Valle de la Lma (Páramo Libro 4861) y Ponferrada
Valle de Fornela (Fabero Libro 4883)
Valle de las Rocas (Fabero, Lillo, Libro 4882)
Valle de la Devesa (Castropodame 59)
Valle de los Abedules (Castropodame 75)
Valle de los Garrotas (Congosto, Dueñas, Libro 5235)
Valle de Santa Olalla (Borrenes, Mont. fol. 137)
Valle de Casarín (Benuza, 164)
Valle de la Puerca (Bembibre 51 y 52)
Valle del Carnero (Castrillo 74)
Valle de Cebolledo (Iqueña 39)
Valle de Bustiello (Priaranza, Mont. Nº 291, Voces)
Vallina de los Viállos (Fresnedo 17, Mapa)
Valiña dalexo (Carucedo 35, Informador Carucedo)
Vallina de San Pelayo (Arganza, Magaz, Libro 4860)
Alto de la Vallina (fresnedo 23, Mapa)
La Cámara del Valle (Arganza, Canedo, Libro 4857)

44).-WAIKA = Vega: base prerromana ibérica: Son también numerosísimos y sólo pretendo ejemplificar con profusión

La Vega (Poblado de Noceda)
Vega de Brañas (En Vega de Valcarca)
Vega de Espinareda; Vega de Valcarce; Vega de Yeres;
Vegas de Seo; Veguellina

La Vega o Vega (sin determinante): no hay término que no cuente varias: Sobrado, 36; Sancado 41; Toral de M. 122; Santalla 30; Fuentes Nuevas 21; Campo 113; San Lorenzo 125.

La forma con diptongo decreciente "La Veiga" no es exclusiva de la zona galleguizada sobre todo en la documentación medieval y moderna v.gr.

La Veyga (Yeres, Montes fol. 122)
Las Veigas (Peranzanes 132, Mapa)
La Veiga (Congosto 38, Informante de Almázcara)

La Veiziella (S. Esteban de Valdueza, Montes fol. 109)
Veiguiña (Villafranca 41, Mapa) y Vilãadecanes, 30)
Veiguín (Priaranza 30, Informante Santalla)
Veizellinas (Peranzanes, Chano, Libro 4860)
Veiciella y Beiciellas (Ibidem)
La Veciella (Noceda, Berciogo, Libro 5235) y Bezilla
La Veiciella (Congosto, Dueñas, Libro 5235)

Vaiguillina (Corullón, Cabeza de Campo)
Veiganova (Carucedo, 13, Inform. Carucedo)
Vegapitiella (Berlanga, Langre, Libro 4869)
La Vegavieja (Cabañasraras, 22, Mapa)
Vega vieya (Páramo Libro 4863 y s)
Vegasverdes (Peranzanes 92 y 103, Mapa)
Vegascimeras (Páramo 92, Mapa)
La Vega Fondera (Sancedo Libro 4852)
Vega Misada (Villafranca 5, Mapa)
Vegasenada (Vega de Espinareda Libro 4874)
Vega de la Sellá (Cacabelos 21, Inform. Cacabelos)
Veiga das Viñas (Camponaraya, 22, Infor. Narayola)
Vegas del Regueral (Vega de Espinareda, Librom 4876)
Vega de Paraias (Toreno, Libro 4878)
Vega de las Baragañas (V.Espinareda, Libro 4884)
Vega de Frades (Puente de Domingo Flórez, 39, Mapa)
Veyga de Campo (Ponferrada Mont. Nº 231)
Vega del Rey (Sancedo, 44)
Vega de Magaas; Vega de San Juan (Arganza, Libro 4866)
Vega de Armisa (Peranzanes Guimara, Libro 4866)
Veiga dos boyes (Paradaseca 28, Mapa)
La Vega de Revilla (Castropodame, Matachana, Libro 5237)
Vega de Foz; Vega de Brañas; Vega de Armayor; Vega de Sta.Cruz;
Veiga de Vela; Vega de Aguera etc.etc.

~~444~~).-Base FORTE: Es quizás la base significativa más repetida y es lógico: una fuente es algo importantísimo en la toponimia y no cabe que haya una sin determinar e incluso servir de punto de referencia a otras localizaciones. Trataré de ejemplificar con profusión las formas más variadas:

a).-Nombre simple tanto primitivo como derivado:

La Fuente o la Fonte: todos los pueblos tienen una o más
La Fuente (S.Esteban de Vald. Mont. fol. 110)
La Fonte (Priaranza, Mont. fol. 138, Paluezas)
Fontes (S.E.Valdueva, Mont. fol.386) y Fuentes (Ibidem)
Fontáis (Valboa, Vilariños)
Fontaías (Ponferrada 138, Inform. Rimor)
Las Fontanicas (Inf. San Esteban Valdueva, 12)
Fontaniza (San Esteban de Valdueva, 8, Mapa)
Fontanica (Salas de los B., 21, Mapa)
Fontaninas (Sancedo, Otero, Libro 4862)
Fontecinas (S.Esteban Valdueva, Montes, fol.110 y 142)

- Fontanón (Fresnedo, Finolledo) (Congosto 16)
A Fontañña (Carucedo, 23)
La Fontiña (Carracedelo, Villamartín Libro 4795)
A Fonteña (Carucedo 24); Fontiña (Trabadelo (66)
As Fontelas (Carucedo 15) y Villadecanes 10 y Trabadelo 63 etc.
Fontaninas (Toreno Libro 4878) y fontaññas (?)
O Fontán (Vega de Valcarce 18 y 26) Un Monte
Fontanal (Vega Espinareda, Libro 4870) (S.E.Valdueza Lib.5217)
Fontanal (Peranzanes,4866); (Molinaseca 24) (Folgozo 31) y 91
Fontanar (Igüeña, 91 y 112);(Fabero 4883)
Fontales (Trabadelo 77) (Priaranza 56)
~~Fontaññas~~ Fontañáis (Sancedo, Cueto 38, Informador)
Fontanales (Peranzanes 48, Mapa)
Fonteiro (San Esteban de Valdueza, 3 y 4, Mapa)
La Fontana (Castrillo Mont. fol 117, Hered. Nogar)
Fontanos (Benzoza, Mont. fol.121, Llamas de Cabrera)
Fontaneiro (Páramo, Peñadrada, 4863)
Fontaniella (Peranzanes 4866);(Castropodame 5237)
Fontaelas (Arganza 4855) (San Juan de la Mata, 4892)
Las Fontayas (Peranzanes, Trascastro, Libro 4866)
La Fontanilla (Páramo, Peñadrada Libro4864) (Fabero,4882)
Fontanilla (Congosto, 41) y Congosto 5235 y s.)
Las Fontillas (Bembibre 58, Mapa)
Fontanellas (Ponferrada, Mont. nº 62, Rimor)
La Fontelina (Cacabelos, Quilós, Libro 4854)
Fontelinas (Cacabelos Quilós, Libro 4875)
Fontanón (Congosto,16) Fontañón (Arganza, Magaz, 4860
b).-Fonte † Adjetivo: Sin síncopa de Fonte
Fuentevieja (Arganza, S.J.Mata, Libro 4892)
Fonte usal (Camponaraya 14); Narayola 4798;Cacabelos 29
Fontesquentes (Cacabelos Quilós 5235) Y Fuentes
Fuente fría (Cubillos 4850
Fuentesblancas (Molinaseca 51)
Fuente melada (Molinaseca 66)
Fontegolada (Oencia 3)
Fonterrubia (Paradaseca 34)
Fontem Durables (Priaranza, Mont. nº 27 de 1076)
Fonte alacea (Salas de los B. Mont. fol. 53)
Fuentestintas (San E.de Valdueza, Libro 5217)
Fuenteronca (Salas de los B. 25)
Fuente Zimera (Toreno Libro 4878)
Fons Fridus (Compludo, Priv. Chindasvinto)
Fontes Medas (Vega de Valcarce 37)

c).-Con síncopa de fonte y de la preposición:

Fonfría (Anllares, Páramo del Sil) (Peranzanes, Chano 4866)
Fuenfría (Páramo 23, Mapa)
Fontluenga (Peranzanes, Trascastro, Libro 4866)
Fonturbio (Fabero 40 y Libro 4883)
Fontoria (Pueblo de Fabero)
Fonasañada (Beniza, 67, Mapa)
Fontoiro (Inf. S.E. Valdueza). El mapa= Fonteiro
Fombasalla (Paradaseca 91) (Balboa, Cantexeira)
Fondumbreiro (Villafranca 6)
Fontiguente (Ponferrada 124, Inform. San Lorenzo)
Fontouro (Ponferrada, Mont. fol. 143 Otero) (Está en S. Lorenz)
Fongasiro (Paradaseca 71, Mapa)
Foncastañal (Congosto, Dueñas, Libro 5235 y s.)
Fonrovello (Carucedo 30, Inform. Carucedo)
Fontaviña (Castrillo, Mont. fol. 117 vº, Nogar)
Foncebadón (Camponaraya 14) y ~~Monasterio~~ Monasterio
Fompeán (Arganza, San Juan de la Mata, Libro 4892)

d).-Compuesto sin síncopar y con nexias y determinantes

Fon de Goniez (?) (Ponferrada, Mont. fol. 110, Rimor)
Fuentelanguila (Arganza, S.J. Mata, Libro 4892)
Fuente del Villar; Fuente del Soto; Fuente de los Salgueiros
Fuente del Mazo; Fuente de Llildo;
Fuente de la Jarina; Fuente de Molacinos
Fuente de Candanedo; Fuente de Vaniel
Valdelafuente; Alto del fontanal
Colladín de Fuentes;
Puente de Fonfría etc.

Como es de suponer esta es la forma más abundante aunque ofrece escaso interés lingüístico dado que su función de nombre propio queda casi diluido en un significado genérico.

CAPITULO DE ORO-TOPONIMOS

Trabando de no alargar demasiado este extenso capítulo, incluiré en él dos grandes apartados:

- 1).-Nombres de lugar que se refieren a la composición del suelo
- 2).-Nombres que se refieren a la forma del suelo

1ª Parte: Topónimos referentes a la composición del suelo:

-Base ARENA:

- Arenas (Ponferrada, 55,56, Inform. B Arcena del Río)
- Arenal (Salas 24) (Peranzanes, Chano L. 4866)
- O Areal (Barrio de Carucedo, Informante)
- Polo de la Arena (S.Esteban de Valdueza, L. 5217)
- Nogal del Arenal (Borrenes, Mont. fol. 137)
- Reguero Areal (Balboa, 14,23,31...Mapa)
- Pena do Aredo (Carucedo 37, Inform.Carucedo) ¿Arenado?

Base SABULU = Sabre

- Reblasal (Ponferrada 129, Dehesas)
- Monseabre (Sancedo 17, Mapa)

-Base Petra: con posible cróces v.gr. con "Pedrairo" de Pla-

- tanus: Son más de 150 los recogidos hasta el momento.
- Piedra Yadra [S.Esteban de Valdueza, 35, Mapa)
- Pedrafita (Villadecanes, Mont. fol. 135)
- Piedrafita (S. Esteban de Valdueza, García Rey)
- Pedrafita (Vega de Valcarce) El Puerto Carretera Gral.
- Piedrafita (Uguema, 99, Mapa) 1761 m.
- ~~RxxxxRxxx~~ Petrafita (Donac. de Chindasvinto, a. 646)
- Cantalapiedra (Sancedo, Libro 4852)
- Piedra Yada (Salas de los B. 46, Mapa)
- Pedra Lada (Priaranza Mont. fol 139)
- Llano de Piedrafita (Peranzanes, Cariseda, Libro 4865)



Piedras Blancas (San Esteban de V. Libro 5217)
Piedrahincada (Iguema 95, Mapa)
Piedra Buena (Peranzanes, Libro 4866)
Piedras de Miraleo (Candín. 100, Mapa)
Piedra herrada (Cabañas raras 18, Mapa)
Pedralba (Ponferrada, 49, Informador Fuentes Nuevas)
Los Pedrones (Bembibre 62, Mapa) y (Fabero,Fontoria 4887)
El Pedrón (Narayola,4898) (Sobrado 40)
Fonte das Pedras (Paradaseca 103, Mapa)
La Pedrosa (V.Espinareda 4876) (Páramo, Susaño, 4861)
Portillo de Pedroso (S.Esteban de Valdueza 67 y Salas 81)
Pedregal, Pedraçal y Pedragalón etc.: Hay muchos
La Pedrera: Hay bastantes
Pedreira, Pedreiras, As Pedreiras o Pidreira : Muchos
As Pedrizas (Carucedo: sepulcro de la Beatriz de G.yCarrasco)
Mata Pedriz(Yeres 15)
Pedredo (Vega de Espinareda, 4874)
Pedrosiel (Castrillo, Montes, fol 120, vº)
Perautón (Berlenga, Langre, Libro 4869)
Perayán (Arganza, 4853)
Pedrosillo (Páramo 17, Mapa)
La Pedría (Sancedo, Cueto 4858) El Informador en 41)
Casas de Pedría (Borrenes, Mont. fol. 137)
Pedrascal (Ponferrada 69, Inform. Bárcena del Río)
La Pedriña (Sancedo, Cueto, 4858)
Valdepedroño (Cacabelos, 6, Mapa)
La Pedreya (Borrenes, Mont. fol.137)
Alto la Pedregueira (Sobrado 7, Mapa)
Las Pedreras (San Esteban de Valdueza, Libro 5217)
Pedregueira (Coruñón 65, Mapa)
Acaso: Pelote; Peluca; Pericones (Por reducir el grupo /TR/

-Base GLERA: grijo, canto rodado, arena

Las Lleras (Bembibre 42, Mapa)
Lleras (Peranzanes, Término de Chano)
Las Lleras (Albares, Tº de Santibáñez de Montes)
Layera (Páramo, Argayo, Libro 4863 y s.)
Lleras (Folgososo, 13, Mapa)
Lleraprieta (Castropodame, 71, Mapa)
La Llerona (Congosto, 6, Mapa)
La Llorona (Congosto 47, Mapa)
Llera Mullida (Iqueña, Colinas de C.M.M.)

Yeres y Vega de Yeres: Suponen un problema, pues están en zona gallega. Se documenta así muy pronto. El plural en -es es sólo aparente, pues derivaría de una forma genitiva o ablativa en -is.

-Base BARRO : Ya los estudié en el cap. de Hidronimia. Son en este momento más de 140 nombres y podrían ser más si la base etimológica fuera "Bar== agua.

-Base MAL = Roca: sd confusión con Mar y con el adverbio o el adjetivo "Malo" es normal:

PoyMalo (Pueblo documentado Podiomalo y luego cambiado en Poybueno)
Cascallo del Mal (San Esteban de Valdueza, 50, Mapa)
Valdomar (Corullón, 96 mapa)
Chao do Mar (Oencia, Tesis de Mañanes)
La Mar del Agua (Bembibre, 43, Mapa)
Malmayor (Torero, 106, Mapa)
La Malera (Arganza, 37, Mapa)
La Molosa (Priaranza, Mont. fol. 139)
Lastredo de Marales (Oencia 33, Mapa)
Marmazán(Peranzanes 88, mapa):Doc.:Valmarzán y Marzán.
Marrubio (S.Esteban de V. Mont.nº359)
Forca Marrana (Congosto 5235, Dueñas) (B?)

-Base MEN: prerromano con significado de Roca

El Meno (Priaranza 7, Informador Paluezas)

Monte Meno (Cubillos 13, Mapa)

Valdemenena (Priaranza 33, Inform. Santalla) se documenta Valmeriena en Mont. fol.129 (error sin duda)

Mena Yxirim (S. Esteban de Valdueza Mont. fol. 148)

¿Bembibre?: alguna vez documentado Membivre.

-Base LASTRA: aunque alguien ha puesto en duda la significación de este topónimo como "roca plana y lisa", en esta zona creo que está clara tal significación.

Crespo Pozo dice que en Galicia "Lastra= Anthoxanthium odoratum = alesta".

La Lastra (Sobrado, Tª de Requejo)

Las Lastras (Paradaseca, Tesis de Mañanes)

Las Lastras (Trabadelo, 25, Mapa)

La Lastra (Páramo, Argayo, Libro 4863 y s.)

Las Llastras (Páramo, SusaÑe, Libro 4861)

Las Lastras (Fabero, Libro 4883)

La Lastra (Barjas Campo de Liebre)

Encina de la Lastra (Sobrado, Portela de Aguiar)

Penna de Cima de Lastra (Sobrado, Mont. fol. 148. En el fol. 386 pone: "Penna de Cunas de Lastra)

Pico las Lastras (Fabero, Libro 4883)

El Lastrón (Bembibre 33, Mapa)

Las Lastrillas (Berlanga, Langre, Libro 4869)

Lastredo de Marales (Oencia, 33, Mapa)

Alto del Llastrón (Igueña, 84, Mapa)

Astrón (Valle de Finollado 61 y Congosto 41) Pueden

derivar de Lastra con epéntesis de L-. Podrían derivar de otra base ~~xxx~~ afín "Ast-" que Moralejo en Top. Gallega y Leonesa pag. 187 y ss. considera como base etimológica de "Astura" con significado de "ROCA

-Base Lausja = Losa. En el Bierzo se llama así a la pizarra

Campa das L_ousas (Oencia, 79, Mapa)
Louza del Cabrón (Benuza, Mont. fol. 121)
Losada (Pueblo del Ayuntamiento de Bemibre)
Losada y Losadilla (Ayuntam. de Cabrera)
La Losera (Iguema 90, Mapa)
Loseras (Toreno 113) (Finillado 99) (Candín 83)
Alto dal Losedo (Folgozo 57)
Losedo de Cubillas (Folgozo 68)
Louxadelo (Puente D.Flórez, 60, Inf. Trones)
Louseta (¿) (Corullón, 101, Mapa)

-Base TERRA: Es nombre común en uso para designar terrenos cultivados. Lo estudiaré en el apartado dedicado a la agricultura, aunque se refieran algunos a la ~~xxxxxxxx~~ ~~xxxxxxxx~~ Composición del suelo.)

-Base SAXU: las soluciones son múltiples, unas gallegas, o otras leonesas y otras fruto de castellanizaciones:

Las Xeixas (Sobrado 37, Mapa)
El Xeiso (Priaranza, Mont. fol.139)
El Xeixo (Castrillo Mont. fol. 117 vº)
El Seijo (Castropodame, Calamocos, 5235) y SEJO
Pedra de Seixes (Barjas 23 y 24, Mapa) 1472 m.
Reguero de Seijas (Barjas 36 y 50, Mapa)
Fonte do Sexo (Trabadelo, Tª de Perexe)
Sixoblanco (Benuza 163, Mapa)
Geijo (Salas delos B. 44, Mapa) (~~xxxx~~Molina 96;Folgozo)
Canto Gijón (Bemibre 24, Mapa)
Las Sesuales (Carracedelo 25, Mapa)
Seixas (Sobrado 35, Mapa)
Seijo del Oro (S.Esteban de V. Libro 5217)

Paña del Seixo (Peranzanes, Cariseda, Libro 4865)
Camino del Seixo (Páramo, Anllares, Libro 4861)
La Roca del Seixo (Páramo, Susaño, Libro 4861)
Fonte do Xeiso (Paradaseca, 104, Mapa)
Pico Seijones (Sobrado 23, Mapa)

-Base Grijo:

La Grigosa (Ponferrada 29, Inform. Bárcena del Río)

-Base Azufre: forma arabizada de Sulfur. En bastantes casos ha sufrido el influjo del fitónimo Sufreiro = encina, alcornoque derivado de "Suber".

La Fuente del Azufre (Ponferrada Tº de Columbrianos)

-Base ARGAXX: prerromano que significa "brillante", pariente del latino "ARGENTUM" = plata; Podría ser que en algún caso se cruzara con derivados de ARAGARIUM:

Arganza (Pueblo y Ayuntamiento)

Arganza de Rey (Arganza, Libro 4853 y 4860)

Jardín de Arganzola (Cubillos 3º Mapa)

Arganzaña (Cacabelos, Libro 4856)

Argentiño (Cacabelos = Reguera de los Cucos)

Argenteiro (Pueblo de Vega de Valcarce)

¿Arguisuela (Folgozo 79, Mapa)

¿Argeñedo? a pesar de su apariencia fitonímica

-Base ACIARIU= ^{fitónimo}acero: con posible cruce con "ACEBEIRO)"

La Aceira (Páramo, Susaño, Libro 4861)

Pico de Acero (Arganza, Magaz, Libro 4860)

Villar de Acero (Pueblo de Paradaseca)

-Base POLVO :

El Polvo (Vega de Espinareda, Libro 4876)

El Polveiro (Villadecanes 22, Mapa)

Los Polveiros (Carracedelo Inf.Villamartín 17 y 4795)

Campo de Polvoriellos (Peranzanes 105, Mapa)

-Base FERRUM: es muy frecuente; pero no siempre denota composición del suelo; puede referirse al oficio "Herrero", "Herrería". A veces denota simplemente "Color rojizo" Ferradillo (Pueblo de S. Esteban de Valdueza) Documentación abundante y pronta.

Cruz de Ferro (En Foncebadón y en Ransinde)

Ferro (Priaranza, Mont. nº 291, en Voces)

O Ferro (Corullón, 49, Mapa)

Praos da Ferra (Carracedelo, 20, Inf. Carracedelo)

Ruidaferreros (Balboa 37, 3 29, Mapa)

Ferrado (Bembibre, 53) (La Barosa, 15) (Borrenes 15)

Fuente Ferrada (Albares, poblado desaparecido)

Bº del Ferrado (Torál de Merayo y Arch. de Ponferrada)

Fuente del Ferrusno (Toreno 34, Mapa) (De Ferrúgine)

La Ferradora (Camponaraya, Libro 4798)

El Ferruno (Bembibre 25, Mapa)

Los Ferreros (Sancedo, Libro 4852)

Loma Ferrera (Peranzanes 69, 82, 105, Mapa)

Valdeferrera (Páramo 4861) (Fabero 4883)

Mataferrera (Páramo 4861)

El Carbayo de la Ferrera (Fabero Libro 4883)

Riguera de Ferrera (Fabero, Fontoria, Libro 4887)

Las Ferreras (Congosto, Dueñas Libro 5235) y Ferreiras

Las Ferreiras (Iguña, Quintana Fuseros)

Campa del Ferreiro (Sobrado, Cabargos)

Chanferreiros (Veña de Espinareda, Villar de Otero)

Ferreyros d'Outeyro (Borrenes, Mont. fol 111)

Ponferreiro (S. Est. V.) PONFERRADA

Río Ferreiros (Pueblo deshabitado junto a Santalla)

El Ferrerón; La Ferrería; Herrería; Piedra Herrada;

Ferradiello (Montes fol. 386 pag. 550)

El Ferradal; Ferradales; Fuente Ferrina etc....

-Base AURU: Algunos pueden relacionarse con propios derivados de esta base significativa:

Orellán (Pueblo de Borrenes). Documentado pronto
Orichanes (S.Esteban de Valdueza, 25, Mapa)
Orichanes (Ponferrada, 157, Inform. Rimor)
Fontoria (Pueblo de Fabero)
Fuente del Oro (Páramo, Tesis de Mañanes)
Seijo del Oro (San Est. Valdueza, Libro 5217)
Concadoro (Vega Espinareda, Libro 4876)
Terra duouro (Cacabelos, yendo hacia Carracedo)
Valdelouro (Oencia, Término de Arnadelo)
Ouroso (Oencia, 78, Mapa)
Oirales (Oencia, Término de Castropetre)
Loreal (Puente D.F.39, Inf.Vega Yeres) ¿De Lauru?
Orengo (Trabadelo 64, Mapa)

-Base SALE :

La Cruz de Sal (Benuza 37,74, Mapa)
La Salina (Noceda, 19, Informador Noceda)
Las Salinas (Castropodame, 14, Mapa)
Las Salinas (Bembibre 76, Mapa)
Castro de las Salinas (Noceda, S.Justo de Cabanillas)

-Base Calg: en zona gallega puede ser reducción de "Calle"

Requeiro Cales (Trabadelo, 72,62,63, Mapa)
Ercina Calar (S.Esteban de Valdueza, Mont. fol. 148)
Monte das Cales (Paradaseca, 16ª mapa)
Fonte das cales (Paradaseca, 123, Mapa)
Forno da Cal (Trabadelo, Término de Perexe)
Os Calsiros (Sobrado, Término de Requejo)
El Calero (Entre Espinoso y Compludo en Salas de B.)
Caleiro (Priaranza, 10, Inf. Paluezas)
Barrio de la Calere (Bembibre, 64, Mapa)
Pena Caleira (Sobrado, Término de Frieria)

Matacalero (Salas de los Barrios, Tesis de Mañanes)
Os Caleros (Corullón .85, Mapa)
Texín de Caleiro (Corullán 46 y 47, Mapa)
La Californias (Ponferrada 78, Inf. Toral de Merayo)
Huertas del Caleo (Bongosto, 38, Informador Almazcara)

-Base Cal. Kar. Ker : Es una extensa base prerromana con posible parentesco con fitónimos como Carballo, Carrizo etc.

Calangra (Paranzanes Libro 4866)
Alto las Calangras (Páramo, 100 y Fabero 4)
Monte de Calangros de Brego (Paradaseca, 23, 24, Mapa)
Alto los Calangres (Candín, 42, Mapa)
Alto de Calongán (Igueña , 9, Mapa) 2036 m.
La Calonja (Congosto Dueñas, Libro 5235)
La Caloxa (Congosto, Dueñas Libro 5236) y Caronxa
~~As Carlicés~~ Carrancoba (Carucedo 17, Inform.Lago Carucedo)
As Carlicés (Puente D.Flórez, 59, Informador Trones)
Quiroga (Arganza, Magez, Libro 4860) Docum. Carioga
Quilós (Pueblo de Cacabelos) = Quirós)
Carba (Abundante: para algunos tendría parentesco con esta base. Yo pienso que se refiere al latín "Calvus"

-Base CARBONE: Crespo Pozo dice que "Carbéis, Carbeña" en gallego significa= Alcarabea "La Carum Carvi".

Carboeiras (Villafranca 28, Mapa)
Carboneras (Igueña, 107, Mapa)
Las Carboneras (Castropodame 61, Mapa)
Las Carboneras (Ponferrada, 18, Inform. Bárcena del Río)
Tierras del Carbón (Congosto, 29, Inf. Almazcara)
Carbedón (Corullón 70 y Trabadelo 25, Mapa)

Base Costra:

Cotrosa (Toreno, Libro 4878)
Coutrillas (Molina 57, Mapa) Reguero

-Base CANDA: La discusión sobre esta base es grande. Ver algo en el Apéndice dedicado a Las Bases. Pidal cree que es Mediterránea y que significa "pedregal". Otros la emparentan con el latín "Cándere"= quemar:

Candín (Pueblo y Ayuntamiento)

Los Candares (Cubillos, Libro 4850)

Candedo (Puente D.Flórez, 59, Inf. Trones)

Candanedo (Páramo Libro 4861)

En Fitonomía pondré algunos: Candalla; Candosa,

Canda, Candina etc.

-Base CASCA: Sobre todo en la zona gallega podría relacionarse con "Casqueiro"= lugar donde se descortezan los árboles según Crespo Pozo.

Cascallos (Vega Espinareda, Libro 4870)

Cascallo del Mal (San Est. Valdueza, 50, Mapa)

Cascallo (Peranzanes, Chano, Libro 4866)

Cazcallo (Corullón, 38, Mapa)

Los Cascallos (Arganza, Magas, Libro 4860)

Fuentelcascajo (Ponferrada, 49, Inf. Fuentes Nuevas)

Los Cascallos (Ponferrada, 26, Inf. Montejos)

El Cáscaro (Igueña 75, 9,,111, Mapa) Reguero

Cascarín (Peranzanes, Trascastro, Libro 4866)

Cascarín (Cubillos Libro 4851)

Cascarillo (Molinaseca, 71, Mapa)

Cascarinos (Ponferrada 96, Inf. Otero) El Mapa=Casarinos

Los Cáscaros de Arbedal (Igueña, Colinas de C.M.M.)

Cáscaros (Trabadelo, Pradela) Restos expl.aurífera

Cascallana (Arganza S.J.Mata, Libro 4889)

Los Cascallanes (Ponferrada 37, Inf. Columbianos)

Los Cascallares (Barrio de Cubillos, 24, Mapa)

Cascallera (Peranzanes, Guimara, Libro 4866)

Cascayales (S.Esteban V. García Rey)

Casqueras nuevas (Trabadelo, 31, Mapa)

-Base CONCUCLA = concha

Eiro de la Conchera (Vega de Espinareda, Libro 4876)

-Base TORCA = terreno rojizo y pedregoso trabajado por la erosión. Son varios los topónimos; van en otro sitio.

-Base MORUECA :Significa montón de piedras, también = "mojón" porque se solían hacer así.

La Morueca de Ferradillo (Ponferrada, Rimor)

Las Morocas (Candín, restos de explotaciones mineras)

Los Morocales (Valle de Finolledo)

Muroucal y Mourocal (Priaranza 26, Inf. Paluegas)

La Marueca (Noceda, Berciego, Libro 5235)

-Base MERCURIO:

Mercoiro (Priaranza 29, Mapa)

Mercoiro (Priaranza, Saltalla, Mont. fol. 129)

Mercouria (Ibidem)

-Base ROCAS: se ha cruzado con elementos extraños v.gr. Clausu

Rochouso (Puente 4, Mapa) Informante Salas= Richouso

Las Rocas (Faberro, Lillo, Libro 4882)

El Valle de las Rocas (Ibidem)

La Roca del Seixo (Páramo, Susaña, Libro 4861)

Rroco proída (Páramo, Anllares, Libro 4861)

Peña Roguera (Igueña, 7, Mapa)

-Base PLATA:

Fonte da Prata (Paradaseca, 24, Mapa)

-Base Mina: algunos son muy modernos y no interesan:

La Mina (Ponferrada, 83, Informante B'rcena)

Valdelamina (Benuza, 102, Mapa)

-Base GAND- que para muchos autores significa "Ladera pedregosa, yo he preferido recoger los topónimos relacionados con esta base en el Cap. de Fitonimia.

- 122 -

-Base PINNA, PENNA : hace más bien referencia a la forma del terreno y allí la estudiaré. Con todo debo señalar que algunos topónimos v.gr. Penedo se refieren más bien a la composición del suelo, lo mismo que PETRA.

-Base Con : Moralejo Lásio la estudia en la pag. 351 de Top. Gallega y Leonesa. Coiño = canto rodado
A Coiña (Corullón 88 y 87, Mapa)
Pico da Coiña (Carucedo, 15, Informador Lago Carucedo)

-Base SOC : García de Diego da esta base para "zócalo"
Zocre (Arganza, 28, Mapa) y Libro 5234

-Base ZÁRGO: Crespo Pozo dice que en gallego Zarco= arena mala mezclada con arcilla.
La Braña de Pau de Zarco (Candín 8, Mapa)

2ª Parte: Topónimos cuya significación hace referencia a la forma que tienen. Aunque no pretendo una exacta división por campos semánticos intento seguir un orden en algo parecido a las oposiciones semánticas.

Comenzaré por los conceptos: Estrecho, cerrado, tortuoso y luego: Ancho, abierto, derecho.

En un segundo lugar: Alto / Profundo; Llano/Inclinado; Agudo/ abombado.

En pocos apartados como éste juega mayor papel la imaginación y por tanto el recurso a verdaderas metáforas.

2.1

-Base ANCON: Crespo Pozo dice que en Gallego ANCON= ángulo
Para otros significa esta base = Cadera
Ancares: Montes, Río y Puerto (Ayuntam. de Candín)
Hoya de Ancares (Candín 48 y 49, Mapa)
Prado de Ancares (Cacabelos, 21, Informador Cacabelos)

-Base ADIL = franja estrecha de terreno. Quizás de "Adere":
Los Adiles (Congosto, Almázcara, Informante)
Hay en varios sitios.

-Base ANGULU:
Anllares (Pueblo de Páramo y Río)
Anllarinos (Pueblo de Páramo)

-Base Angustu: Cerro d'Anguña (Villafranca 52, Mapa)
Las Angueras (Peranzanes, 4866) También "augueras"
Congosto (Pueblo y Ayuntamiento)
Valdecongosto (Berlanga, 32, 31, Mapa)
La Angustia (Cacabelos, Santuario religioso)

-Base ABRA= quebrada según Crespo Pozo
Abracán (Berlanga 36, 35, 34, Mapa) Reguero

-Base ARO : Aro del Corriño (Folgozo 75 y Bembibre)
Aro de Valdedó (Folgozo, Mapa, 75)

-Base BUCCA: es una de tantas metáforas tomadas del cuerpo humano; puede ser nombre común a veces.

- Boca de Corrales (Sancedo, Cueto, Libro 4858)
- Boca de Celeiros (Vega de Valcarce, 84, Mapa)
- Boca de Maçanedo (Priaranza, Mont. fol. 139 y s.)
- Boca de Valriondo (Péramo, Libro 4361)
- Boca de Belasneiro (Paradaseca, 1, Mapa)
- Boca de Rodanillo (Congosto, Dueños, Libro 5235 y s.)
- O Buqueiro (Carucedo 17, Inform. Lago Carucedo)
- El Boqueiro (Carucedo 19, Inform. Carucedo)
- Alto de Boquín (Candín 28, Mapa) 1754 m.
- El Boquete (Arganza, Término de Espanillo)
- Reguero Buquina (Valle de Finlledo, 77.78, Mapa)
- Reguero Boqueirón (Puente de D. F. 12, 21, 30, Mapa)
- Boqueirón (Puente D.F., 12, Infor. Yeres)
- Castro Boquén (Vega de Espinareda, Citado por Mañanes)

-Base CAUCE= Coz

- Couze de la Peña (Paranzanes, Cariseda, Libro 4865)
- La Coz de Peñasnegras (Faberó, 4883, Pleito límites)

-Base CANCELLA: aunque muchas veces es una metáfora referida a un cierre o estrechamiento entre montes, los he colocado en el Cap. dedicado a construcciones.

-Base CANGA= Valle cerrado

- Los Cangos (Trabadelo 75, Mapa)
- Cangallada (Oencia, 110, Mapa)
- En Asturias Canga= franja estrecha y pendiente de pradera entre bosques.
- En Galicia (Crespo Pozo) = los dos palos que cierran por la cabeza al animal que tira del carro.
- En el origen debe ser = collar de perro (de Canica)

-Base CIRCO : Hay una relación evidente con CERCO y CERCADO pero los estudio en "Edificaciones".

-Base CIRCO: Hay una relación evidente con CERCO y CERCADO;

pero éstos los estudio en "EDIFICACIONES":

Campo do Cárco (Balboa i, Mapa)

Peñas de Circo (Balboa, Castiñeiras, Tesis Mañanes)

-Base ORBE:

Orbanajo (Ponferrada, Barrio de Ozuela)

Orbedal (Priaranza 17, Inf. Paluezas)

-Base CLAUDERE: La mayor parte de las veces se presenta en la forma adjetiva de "Chouso etc.". Va estudiada allí.

Base CURSU = Coso: suele ser cierre artificial; por eso he preferido estudiarlo en el cap. de "Edificaciones".

-Base COLLU = cuello: Son muchísimos sobre todo los topónimo:

derivados de "Celle", "Collata". Abreviaré:

Colinas de Campo de M.Moro (Igueña, Pueblo)

El Colao (Candín Término de Sorbeira)

El Colladín (Castropodame, 82, Mapa)

LasCollad~~aaa~~ (Arganza, Campelo, Libro 4857) y

La Colladina (Faber, Libro 4883) y Coladina

La Colada /(Candín ,Tejedo de Ancares)

Collad~~o~~de Patamanán (Balboa, 6, Mapa)

Cruz de la Colada (Candín 5, Mapa)

Colao Fondeiro (Candín 14, Mapa)

El Colladín de Fuentes (Páramo, Libro 4861)

La Collad~~o~~na (Molinaseca, 28, Mapa)

Valdecollada (Igueña, 207, Mapa)

Valle de las Colladillas (Salas B.27, Mapa)

La Coyadina de la Cierva (S.Esteban de V. 126, Mapa)

Colado do Furco (Vega de Valcarce, 22, Mapa)

La Colotada (Candín 68, Mapa)

Colmarín (Peranzanes, Chano, Libro 4866)

-Base INTRATICU:

Entralgos (Peranzanes, Guimara, Libro 4866)
Entralgos (Páramo, Susaño, Libro 4861)
La Entradiña (Carracedelo, 11 y 12, Mapa)
El Entraydo (Benuza, Montes, fol. 121, Llamas de C)

-Base Escobio:

El Escobio (Peranzanes, Trascastro, Libro 4866)

-Base FANAL= apertura, ventana. En uelta "Fan=" oblicuo

Fana Rubia (Igueña, 9, Mapa) 2003 m.
La Fana (Igueña, 42, Mapa) 1887m.
Fana de Corouxo (Páramo, 11, Mapa)
Fanalvello (Villafranca, Libro 5234)
Taso Fanales (Igueña, 150, Mapa)

-Base FAUCE = foz= paso estrecho

Vega de Foz (Páramo, Libro 4861)
Focico el gocho (Castropodame, 77, Mapa) (Otro signif.)

-Base FRAGA= estrechamiento del río, quebrada. ¿De Frangere?

A Fraga (Prieranza, 10, Inform. Paluezas)
A Fraga (Puente D.F., 24, Informador Yeres)
Fragas (Sobrado, 47, Mapa)
Las Fragas del Boeza (Ponferrada, Inform.Campo,70,71)
Las Fragas del Sil (Ponferrada 28,29, Inf. Bárcena)
Las Fragas (Molinaseca 8, Mapa)
Sudafraga (Carucedo, 30, Inf. Carucedo)
Las Fragas de Santa Cruz (S.Esteban de Valdueza, Libro 5217)

-Base Franca: Ya visto en el Cap.Morfología, como adjetivo:

La Franca (Villafranca 32, Mapa)
Reguero La Franca (Ponferrada, 135 y 125, Inf. S.Lorenz
Remito a lo dicho sobre Villafranca en Cap.Historia

-Base Furca: Es palabra muy extendida en la Romania. En el Cap dedicado a nombres Viales estudio alguno con el sentido de Cruce, bifurcación.:

Forcadas (Caserío de Carucedo, junto a Villareando)

El Furco (Vega de Valcerce, Término de La Braña)

La Forca (Noceda, 41, Mapa)

Las Forcas (Congosto, Almázcara, Libro 5237)

Forca de Ocerro (Sancedo, Ocerro, Libro 4862)

Xan de la Forca (San Esteban de V. Mont. fol. 386)

Forcadas (Trabadelo, 40, Mapa)

Peña Forcada (Fabero, 57, Mapa)

Forca Marrana (Congosto, Dueñas, Libro 5235 y 5237)

Y así más de cincuenta nombres con significado de "horquilla" = hundimiento entre dos elevaciones)

Base FRACTU: Quizás pariente de "Fraga"

Terra Fraz (Candín, Lumeras: restos explot. aurífera)

A Freita (Balboa, Término de Vilarifios)

Fretoras (Villadecanes, Mont. fol. 135)

-Base GARGANTA:

A Garganta (Carucedo, 23, Informador Carucedo)

La Gargantina (Páramo, Peñadrada, Libro 4863 y s.)

La Gargantilla (Páramo, Susaño, Libro 4861)

Gargantina (San Esteban de V. Libro 5217)

Gargalón (Camponaraya 4811) Informador en el 24

-Base STRICTU= Estrecho:

El Estrecho (Sobrado 50, Mapa)

Estrecho (Vallafranca, 25, Mapa)

Puente del Estrecho (Sobrado, 50, Mapa)

El Estrecho (Carucedo, 13, Mapa)

-Base TORTU: estudiada como adjetivo:

La Retuerta (Arganza=881) (Sancedo 4861) (Igueta 34, Mapa)

-Base PORTA= abertura entre montañas. Más de 80 nombres.

Portela de Aguiar (Pueblo de Sobrado)
Portela de Valcarce (Pueblo de Vaga de Valcarce)
El Puerto (Congosto, 4, Mapa)
Las Puertas (Castrillo, 51,52, Mapa)
Illa Porta (Castrillo, Mont. nº 130 de 1117, Odollo)
La Puerta del Coutado (Fabero, Libro 4882)
La Portela (Inf. Yeres 41) (Priaranza, Santalla)
Portelo de Barrio (Priaranza, Mont. fol. 139)
Peral de Portelo (Ibidem)
Portello (Salas de los B. Mont. fol 53)
Portela del Cuerno (Carucedo 37, Mapa)
Portelín (Villafranca, 2, Mapa)
Portiello (Ponferrada, Mont. fol 110, Rimor) y Portello
La Portilla (Congosto, Almázcara, Libro 5237)
La Portillina (Castrillo, 1 mapa)
Portillinos (Castrillo 38, Mapa)
El Portillín (Cabañas raras, 7, Mapa)
Portillo de Ferradillo (Priaranza, 53, Mapa)
Portiella descalos (Salas, Mont. nº 141)
El Portiello (Peranzanes, Libro 4866)
Traslaportiella (Páramo, Argayo, Libro 4863 y s.)
El Portiello (Molina, 60, Mapa)
El Portal (Priaranza, 29, Inform. Santalla)
El Portal (Ponferrada, 125, Inform. S.Lorenzo)
Portexeldo (Trabadelo: Restos sepulturas, Mañanes)

-Base VENTANA:

Ventaniellas (Peranzanes, Chano, Libro 4866)

-Base USCIU= puerta

Fonte Usal (En varios sitios. Podría derivar de Deorsum)
Carrera de Usana (Priaranza, Mont, fol. 291, Voces)
Villa Ux (o Villa Ursi): en el Valcarce

2.2.-Orónimos que implican los conceptos de: Alto o Profundo; Llano o inclinado; agudo o abombado

-Base ALB- :Es una base prerromana que significa "Altura"; pero por cruzarse con el Adjetivo latino "Albus"; los estudio en el Capítulo "Morfología"; "Adjetivos".

-Base ALTU y derivado ALTARE: Muchos ya vistos en el cap.

"Adjetivos"; o en el Cap. de "Temas Religiosos"

Otar de Madre (Arganza, Canedo, Libro 4857)

Altar de Bodos (Bembibre, 56, Mapa)

Peña do Altar (Trabadelo, 60, Mapa)

Outeiro (Pueblo de Vega de Valcarce)

Otero de Vizbayo (Ponferrada: muy documentado)

Otero (Poblado de Villadecanes)

Otero de Naragantes (Fabero, Poblado)

Los Ferreyros del Outeyro (Borrenas, Mont. fol. 137)

Otar de Lobos (Berlenga, Langre, 4869 y Páramo 4861)

Autarigo (Benuza, Mont. nº 157 de 1139)

Oterigo (Benuza Mont. nº 221, de 1179)

El Outeiro (Benuza Mont. fol.121, Llamas de C.)

Outeiro [Puente de O.Flórez, 68, Inform. Trones)

Otero (Arganza, Libro 4855)

Peña Outadera (Ponferrada, 150 Inform. Rimor)

Penna Autanera (Montes fol. 148)

Penna Outanna (Montes fol. 386 pag. 550)

Ouero (Priaranza, Santala, Mont. fol. 129)

El Oterolo (Priaranza, Santalla, Mont. fol. 129)

Outer de Corales (Corrales) (Villadecanes, Mont. fol. 135)

Ottar de Lobos (Vega de Espinareda, Libro 4874)

Y otros 50 nombres más en el moneto de estudiarlos.

Las Alzadas (Paradasaca, Término de Villar de Acero)

-Base Bomba:

El Bombiello (Igueña, 145, Mapa)

-Base Baranco :

El Barranco (Priaranza, 20, Mapa)
Los Barancos (Priaranza, 28, Mapa)
Las Barrancas (Priaranza, 19, Inform, Santalla)
Barrancas (Ponferrada, 107, Inform. Toral Merayo)
A Barranca (Carucedo, 30, Inform. Carucedo)
El Barrancón (Ponferrada 97 y 98, Inform Campo)
Barrancones (Ponferrada, Otero, 97) (Almázcara 44)
Barranquero (Camponaraya, 10, Infor. Válgoma)
Las Barranqueras (Castropodame, 20, Mapa)
Barranquinas (Congosto, 31, Inform. Almázcara)
Barrancas Rubias (Paradaseca, Veguellina)
Barranco de las Vigas (Congosto, 9 y 10, Mapa)
Cerro Barranquinas (Sancedo 33, Mapa)
Alto de las Barranquias (Peranzanes 121, Mapa)

-Base Berg-- Altura

Bergidum: En Castroventosa, Cacabelos. Documentos
Bierzo: con todas sus formas documentadas
Berciego (Pueblo de Noceda). Documentado
Bergadón (Villadecanes, 4, Mapa)
Bergonno (Villafranca, Gifford nº 50 de 1266)
Los Berlenzos (Peranzanes, Trascastro, Libro 4866)
Berlanga (acaso, si no es antropónimo de Valerianica)
Nota: García de Diego considera entre otras posibilidades:
que Varga y Virga podrían ser parientes de esta base
 prerromana "Berg- (Etimol. pag. 154)

-Base BERRUECO = risco. Acaso pariente de la anterior, según
Corominas. Moralejo cree que viene de "Rocca" + "ver" = au-
mentativo celta : acaso se puedan relacionar en su ori-
gen con estas bases topónimos hoy muy distantes como
Bernarda; Bernardela etc.

-Base Bot= hinchazón; parece que de origen céltico:

Botete (Peranzanes, 54, Mapa)

El Botete (Candín 31, Mapa) 1831 m.

-Base Bur, Bor: de donde burbuja, borbotón:

Burbia (Río afluente del Sil en Toral de Los Vados)

La Borgotiva (Paradaseca, Prado de Paradiña)

Boraldina (Fresnedo, 31, Mapa)

Borrilla (Igueña, 165, Mapa)

Borresiella (S. Esteban de Valduenza, Mont. fol 148)

Acaso: Buria, Burón, Burganal y sobre todo BORRENES
debido éste a la forma de "bulto", "burbujas" que prese
ta todo el paisaje que rodea al lago Carucedo.

-Base BARCIA: para unos es hidrónimo y allí lo estudio.

Otros como (Moralejo pag. 29, nota 15) y la E.L.H. tom
1ª pag. 48 lo creen con significado de "PLANICIE")

-Base Cava, Cova, caccabu cruzados por ejemplo con "Cupa":

Valcabedo (Igueña, Colinas de C.M.M.)

Cabarcas (Arganza 20, 27, Mapa) Reguero)

Cabarcos (Sobrado. Si no, es antropónimo)

Cabero de Alboy (Antiguo Convento en Coruñón)

Caborca (Puente 38, Inform. Puente)

Cabarco de Teixeiras (Caruceco 21, Inf. Lago Carucedo)

Cabuercas (Arganza, Campelo Libro 4857)

La Cabuerca (Ponferrada 139, Inf. Rimor)

La Cabuorca (Castrillo Mont. fol 119 vª, N. ceda)

El Caborcón (Arganza, 25, Mapa)

La Caborcona (S. Esteban de V. García Rey)

Cabuelco (San Esteban de V. Libro 5217)

El Caborto (?) (Sobrado 37, Mapa)

Y otros 40 más similares a "CABORCO")

Cacabelos (Con los reparos que en la parte "Historia"

le hago.

Cubillos y Cubillinos (Pueblos del Ayuntamiento de Cubillos)
Cueba y Quebas (Páramo, Peñadrada, Libro 4863)
El Cubo (Fabero, Libro 4882)
La Coba (Castrillo de Cabrera, Mont. fol.119 vº)
A Coba (Puente de Domingo Flórez, 68, Informador de Trones)
Las Couas (Salas de los B., Mont. fol. 53)
Coba la Bramuda (Paradaseca, Término de Villar de Acero)
Cueva de Pardeloso (Puente, 21, Informador de Yeres)
Mata das Cobas (Candín, Término de Tejedo de Ancares)
Cueva del Moro (Salas de los B. 26, Mapa)
Cueva la Sierpe (San Esteban de V. Libro 5217)
Cueva de San Genadio (S.Esteban de Valdueza, 95, Mapa)
Cobavella (Oencia, 2, Mapa)
Valcuevas (Páramo, Libro 4861)
Penna Coua (Priaranza, Mont. fol. 139 y s.)
Carral Coua (Ibidem) y Carrarl Coua, Carel Coua
Cubiellas (Peranzanes 64, Mapa)
La Cubiella (Peranzanes, Guimara Libro 4866) y Cubilla
El Cubiello (Fabero Libro 4882)
El Cubillo (Castropodame, 23 , Mapa)
Cubillas (Folgozo 52, Mapa)
El Cubiello (Berlanga Langre Libro 4869)
Cubielo (Vega de Espinareda, Libro 4874)
El Cobacho (Priaranza, 191, Mapa)
Pasada de Couallos (S.E.Valdueza Mon. fol386) y P. de Cauallo
Couayas (S.Esteban de Valdueza, Mont. fol. 148)
O Covallón (Carucedo, 14, Informante de La Barosa)
La Couayne (Salas de los B. Montes fol.141 p. 616)
Los Cobarcos (Paradaseca, Término de Prado de Paradiña)
Los Cobeiros (Ponferrada 142, Inform. Ozuela)
Fuente de Covalín (Ponferrada 7, Informador S. ~~xxxxxx~~ Andrés)

Nota: creo que se puede afirmar que entre los derivados de CUPPA y los derivados de Cova y Cava hubo un completo trasvase debido a la proximidad semántica y fonética.

Otra cosa que se observa es la variedad de grafías no sólo en los documentos medievales sino en los modernos e incluso en los mapas actuales.

Llaman la atención las formas leonesizadas "Cubiello" en zonas que hoy son gallegas como Fabero y Vega de Espinareda. Es la línea que yo llamo de influencias.

Son más de 100 los nombres fichados en este momento.

Base CARCAVA : aunque Corominas la considera relacionada con la anterior "Cavus", creo que debo resaltar de alguna manera la abundancia de esta forma en la toponimia berciana:

- Las Cárquebas (Sancedo, Citada por Mañanes)
- As Cárquevas (Puente de Domingo Flórez, 29)
- La Cárcaba (Santa Leocadia, Mañanes)
- Carcabal (Valle de Finolledo Libro 4851)
- Carcabón (Sancedo, 8 mapa)
- Cárcaba (Sancedo, Libro 4861 y s.)
- La Cárcaba (Peranzanes, Chano, Libro 4866)
- Carcabón (Paradaseca, 39, Mapa)
- Carcabal (Cubillos, Libro 4851)
- Los Carcabones (Congosto, 39, Mapa)
- Los Carcabones (Ponferrada, Infor, S. Andrés M.)

Base TOBA =Depósito calizo:

- Penna Toua (Priaranza, Mont. fol 139 s.n.588)
- Requero La Toba (Fresnedo, 13, 15, 20, Mapa)
- Alto del Tubillón (Candín 56 mapa, 1913 m.)
- Toua (Borrenes, Montes fol. 137)

-Base CALA:

La Calangra (Peranzanes Libro 4866)
Alto las Calangras (Páramo 100, Mapa)
Calambrión (Albares Término de Torre)
Calamouca (Barjas, 54 y 55, Mapa)
Calamocos (Pueblo del Ayuntamiento de Castropodame)

-Base CORTAR:

Cortadura (S. Esteban de Valdueza, García Rey)
Las Corteras (Camponaraya, 12, Mapa)

-Base Caput y derivados:

Cabeza de Campo (Pueblo del Ayuntamiento de Corullón)
El Cabezo (Puente de Domingo Flórez, 52, Inf. Vega de Y
Peña de Cabo (Vega de Valcarlos, T^{ra} de Portela de V.)
Campa de Cabezón (Oencia T^{ra} de Castropetre)
Cabezón (Barjas, 70, Mapa)
El Cabezo (Ponferrada 148, Inf. Rimo r y Ozuela)
El Cabezo (Arganza, S.J. Mata, Libro 4892)
O Cabo (Carucedo, 16, Inf. Lago Carucedo)
Terra do Cabo (Corullón 104, Mapa)
La Cabezada (Castropodame, Turienzo, Libro 5237)
Cabo de Valdela Veyga (Castrillo Mont. fol. 117 v^o)
Cabezón (Cacabelos, Villabuena, Libro 4854)
O Cabezón (Carucedo 28^o Informante de Carucedo)
Cabezuelo (Ponferrada 100, Inform. Campo)
Cabeceras de Ardeñín (Folgozo 41, Mapa)
Reguero Cabezuelas (Corullón 32,43, Mapa) (?)
Cabecero (Villafranca 56, Mapa)
En el momento de hacer el estudio tenía 64 nombres.
Caudillo (Vega de Valcarce, 28, Mapa)

-Base CAÑO:

Cantexeira (Pueblo de Balboa)
La Cantera (Ponferrada 93, Inf. Toral Merayo)
Ñas Canteras (Castropodame 51, Mapa)
Los Cantos (Congosto, Término de Cobrana)
Cantobajón (Ponferrada 40, Inform. Columbrianos)
Canto del Rebordillo (Ponferrada 139, Inform. Rimor)
Valdecanteiros (Ponferrada 124, Inform. S. Lorenzo)
Llama del Cantín (Páramo, Argayo, Libro 4863 s.)
Cantiadas (Igueña 84, Mapa)
Cantiadíos (Carucedo, 35, Inf. Carucedo)
Cantogudina (Benuza, 147, Mapa)
Los Cantillos (Ponferrada, 12, Inform. Fues Nuevas)

-Base CAPSA: = maxilar; llano tras una pendiente fuerte:

El Caysero (Páramo, Susaño, Libro 4861)
Requejo de Portela (Pueblo del Ayunt. de Sobrado)
Requejo (Vega de Espinareda, Citado por Mañanes)
Riqueixo (Priaranza 17, Inform. Paluezas)
Requexo (San Esteban de Valdueza, Mont. fol 142)
Requeixo (Peranzanes, Trascastro, Libro 4866)
Requeixón (Páramo, Sorbeda, Libro 4863 y s.)
La Requexada (Puente de D. F. 60, Inform, Irones)
La Requexada (Berlanga, Labgre , Libro 4869)
Requejuelo (Castropodame, 18, Inform. Villar de lls Ces.)
Riquiruello (Castrillo, Mont. fol. 117 vº, Nogar)
Requejuelo (Castropodame, ~~18~~ Matachana, Libro 5235)(1)
La Requejada (Ponferrada, Mont. fol. 143, Otero de V.)

Nota : Debo notar que en los libros anteriores al siglo XVIII manejados, la grafía /j/ es un signo que tanto puede ser una ~~xxx~~ /i/ mayúscula muy larga, así:

-Base CEMBA :Alonso Garrote en "Trab.Dom. Rom.Lleonés" p.80

propone la base etimológica "ZEMEL"= arruga en vasco.

Crepo Pozo p.81 define Cemba= altozano.

El Informante de Camponaraya me definió así:

Cemba = desnivel que una junta sube con dificultad.

Cembato= desnivel que una junta sube fácilmente

Son los distintos bordes elevados que va dejando el río al hallar nuevo cauce.

Las Cembas (Ponferrada 154, Ozuela)

La Cemba (Ponferrada 78 y 79, Inform Toral Merayo)

Las Cembas (Camponaraya 39 y 40, Mapa) e informante aunque éste las sitúa en el 27

Subado de la Cemba (Albares, Término de Torre)

La Cemiña (Camponaraya 41, Mapa)

Los Cembatos (Camponaraya 39,40, Inform Camponaraya)

Cimbri (Sancedo, 4 y 5, Inf. Cueto)

El Cimbrín (Carracedelo 5, Inform. Villamartín)

-Base CIMA: los estudio en el apartado de TERMINOS SITUACIONA-

LES por considerar que más que sentido de altura, significan situación. Se opone a FONDO v.gr. Cimadevilla y Fondo de Villa.

-Base CIRRU: son muchos los nombres recogidos pero carecen de interés, pues el nombre es común en uso:

Fonte de ~~Cerrixáis~~ Cerrixáis (Vega de V. 32, Mapa)

Corón de Ceruñales (Noceda, 41 Mapa)

-Base CORNU: No suele tener relación con el animal, sino con la forma de "picachos que sobresalen)
El Cuerno (Forgoso 34, Mapa)
Cuerno (Igueña 124, Mapa)
Cuernomaldito (Paradaseca, 2, Mapa) 1848 m.
Cornapinos (Igueña 43, Mapa)
Portela del Cuerno (Puente de D.F. 2, Mapa)
Cornoencina (Bembibre, 1, Mapa)(905 m.
La Cornella (Arganza Libro 4853): El animal se relaciona
El Cornilluelo (Bembibre 60, Mapa) (¿Cornijal?)
Campo de Cornial (Vega de Valvarca 5, Mapa)
La Cornalina (Ponferrada 126, Inf. S.Lorenzo)
Cornatiella (Páramo 24, Mapa)
Escuernacabra (Molina 23, Mapa)
El Cornón (Igueña 67, Mapa)
Cornín del Castro (Camponaraya, 2, Mapa)
La Moral de Cornexo (Cacabelos, Quilós, 4854) ¿Concexo?
Castillo de Cornatel (Priaranza, en el Término de Villa

-Base COSTA: Son muchos los nombres, más de 60 ahora.
Costa (Carucedo, 10, Inf. Campañana)
A Costa (Inf.Yeres 13)(Inf.Paluezas 26)
La Cuesta (Inf.Ozuela 142)(Berlanga 4869)(Otero 4862)
Ipsa Costa (Ponferrada, Rimor, Mont. Nº 62)
Costapía (Priaranza, 19, Inf. Paluezas)
Costas de Asno (Sancedo, Cuelo, Libro 4858)
Costa de la Guiana (S.E.Valdueva, 71 Mapa)
Costa do Málín (Priaranza, 10, Inf. Paluezas)
Fraga da Costa (Oencia, Término de Lusio)
Cuesta de Orsias (Ponferrada 109, Inf. Toral de Merayo)
Cuestacasares (Ponferrada 109, Inf. Toral)
Cuestaredonda (Babero, Fontoria, Libro 4887)
Cuesta rayada (Vega de Espinareda, Libro 4874)
Costapón (Berlanga, Término de San Miguel de Langre)
La Costiña (Trabadelo 66, Mapa)
Costanas (Priaranza, Mont. fol 138) (1)
La Costanilla (Bembibre 73, Mapa)
Costanela (Candín 4 y 5 Mapa)
Las Costeras (Cabañasraras, 24, Mapa)

Nota : Crespo Pozo define "Costana" en gallego: abrigo artificial.

-Base COTTO : aunque alguna vez podrá cruzarse con "CAUTU", las diferencias son sensibles ya que los derivados de ésta última suelen ser derivados verbales y además conservan el diptongo decreciente /OU/. Sobre la discusión de su origen ver el apéndice de BASES:

Cueto (Pueblo de Sancedo) En documentos a veces COTO
Coto (Borrenes, Orellán Mont. nº 291 de 1230)
El Coto (Castrillo 45 y 57, Mapa)
Cotos (Villafranca 40, mapa)
Cueta alta (Berlanga, 8, Mapa)
Coto (Trabadelo, 20, Mapa)
El Cueto (Ponferrada, 141 Inf. Ozuela) (Molina 11, Mapa)
El Cueto (Peranzanes, Chano 4866)
Chano Cueto (San Esteban de V. 16, Mapa)
Fuente de Cueto (Arganza, 44, Mapa)
El Cotoboyal (Páramo, Anllares, Citado por Mañanes)
Cotariello (Berlanga, Langre, Libro 4869)
Cotaelo (Arganza, Campelo, Libro 4857)
Cotelo (Villafranca, Mont. fol. 135)
Cotarelo (Sancedo, 41, Infor, Cueto)
Cerro de Cotanillo (Toreno 117, Mapa)
Coutariello (Vega de Espinareda Libro 4870)
Coto Wagner y Coto Vivaldi (Castropodame): máns hierro
Coto de Lago (Fabero 4883) y Cueto de Lago
Cotello (Cubillos 12, Mapa)
Cuatorredondo (Ponferrada 94, Inf. Toral) en el Pajariel
Cotarro (Ponferrada 15 y 25, Inform. Morjejos)
Cotón de Monegro (Peranzanes, Cariseda, Libro 4865)
Cueva Coteón (Molinaseca, 36, Mapa)
(Cutiella (Trabadelo, 22, Mapa) (?))
Coutariel (Peranzanes, Trascastro, Libro 4866)
Cotrillo de Rabode asno (Peranzanes, Cariseda, ~~4865~~⁴⁸⁶⁵)
Peña Cotrosa (Vega de Espinareda Libro 4874) (¿Costrosa?)

-Base CUMINE:

Cumeal (Vega de Valcarce, Término de La Braña)
Cume de la Proída (Páramo, Anllares, Libro 4861)

-Base CUCURULLU:

Corullón (Pueblo): con las salvedades y dudas expresadas en su lugar.
El zoónimo "Corugia" podría estar relacionado.

-Base FOBEU : Al recoger estas notas eran más de 80 los nombres fichados en este epígrafe:

El foyo (Cacabelos 20, Inform. Cacabela)
El foyo (Puente de D.F., 36, Inf. Puente)
El follo (Ponferrada 146, Informador Rimor)
El fueyo (Ponferrada 133, Infor, Ozuela)
El fueyo (Folgozo, 48, Mapa)
El fueyo (Castropodame, Calamocos, Libro 5235)
Refueyo (Ponferrada 134, Inform. Ozuela)
A folla (Carucedo, 13, Informador de La Barosa)
Los Fuegos (Páramo, Anllares 4861)
FBios (S.Esteban de V. Mont. fol. 386)
Fulibar (S.Esteban de Valdueza, 8, Inf.S.E. de V.)
 se documenta: Foint Lobar (Mont. fol.386)
 Fuy Lobar (Mont. fol. 148)
Foi de Barreira (Carucedo, Médulas Gómez Moreno)
Foy Lobar (Cacabelos, Villabuena, Libro 4854)
Foyo da Porca (Arganza, Libro 4853)
Foyos de Vilar (Puente de D.F., 41, Inf. Yeres, Vegade)
La Canal del Fueyo) (Páramo, Susaño, Libro 4861)
Monte Fuello (Igueña, 52, Mapa)
Río Fullinas =Tremor) (Igueña 244 etc.)
Fullacos (Ponferrada 133, Inf. Toral de Merayo)
Las Follaqueras (Peranzanes, Cariseda, Libro 4865)
Los Foyones (Congosto Dueñas, Libro 5235)
Hoyales (Bembibre, 59, Mapa)
Los Oyales (Folgozo, 75, Mapa)
Oyavaldía (Peranzanes, Cariseda, Libro 4865)
Fobeam de Paradiso (Donac. Chindasvinto año 646)

-Base FONDO: suele tomar sentido situacional v.gr. Fondovila opuesto a Cimavila etc.

Fondada de la Vega (Cacabelos, Villabuena, Libro 2854)
Fondada del Cubiello (Sancedo, Libro 4861)(Cubelo:4825)

-Base FORNU : Aunque muchas veces hace relación a la forma de cueva o similar, como otras veces significa "Horno de tejas etc." he preferido situarlos en el apartado de Edificaciones.

-Base FORATU, FORACU :Forgas (Oencia, 35, Mapa)

Forgas (S.Esteban de V. Libro 5217)
Forgueltas (Bembibre, 43, Mapa)
Forciellas: muy documentado en T.V.Montes v.gr.fol386
Campo de Forcellas (Peranzanes, Cariseda, Libro 4865)

-Base FUSU :

Peñafusada (Corullón 69, Mapa)
Quintana Fuseros (Pueblo del Ayuntamiento e Igueña)

-Base GABIA :

Las Gabias (Ponferrada 65, Informador Columbianos)
Gabatelos (Priaranza, 9, Inf. Paluezas)

-Base LUMBU : muy frecuente. Contaba en ficha más de 80:

Illa Lomba (Castrillo, Mont. nº 171 de 1150, Noceda)
Ilio Lombo (Borrenes, Mont. nº 291 de 1230, Orellán)
Las Lomas (Páramo, Sorbeda, Libro 4863)
Lombo (Carucedo 19, Inf. Campañana)
Lombo (S.Est. Val. Bouzas. Citado por Mañanes)
Lomba (Cabañasraras, 26, Mapa)
El Lombo (Molinaseca, 66, Mapa)
La Llomba (Igueña 51, Mapa)
La Llomba (Folgozo, 70, Mapa)
Lombadarias (Igueña, 130, Mapa)
Husedo de la Llomba (Benuza, Mont. nº 388)
Trasdolombo (Carucedo, 31, Inf. Carucedo)
Lombo de Bustiello (Borrenes, Mont. nº.291 de 1230)
Lombo Mayor (Salas de los B. 19, Mapa)
Lumbiello (S.Esteban de V. Mont. fol. 144) y Lombiello
La Lombiela (Castrillo, Mont. fol. 120, Odollo)
Lombela (Carucedo, 19, Inf. Carucedo)(Borrenes 1, Mapa)
Lombela (Borrenes, Libro 4794)
Lombano (Ponferrada, 112, Infor. S.Lorenzo)
La Lombana (Ponferrada 133. Inf. Ozuela)
La Lombaía (Ponferrada 122, Inf. Toral)
Las Lomeras (Páramo, Sorbeda, Libro 4863)
Lomarín (Bembibre 71 y Castropodame 7 Mapa)
El Mapa castellaniza casi siempre:
Loma de Chao (Puente D.F. 15, Mapa)
Lomaferrera (Peranzanes, 69 y 82, Mapa)
Loma de Sestil (Páramo 43, Mapa)
Lomba (Pueblo de Benuza)
La Lomba (Barrio de Cabañasraras)
Lombillo (Pueblo de Salas de los B.

Base MOLA:Muela Britada (Vega de Espinareda Libro 4885)

La Muela (Páramo, Sorbeda, Libro 4863)
Sierra Muela (. Folgozo 93, Mapa)
Ver el apartado MOLINO en "Construcciones"

-Base LATUS :

Ladeira (Carucedo 14, Inf. Barosa)
Ladeira (Corullón 108, Mapa)
Ladeiras, (Carucedo, 18, Inf. Campañana)
Ladeirón (Puente de D.F. 23 Yeres y Vega de Yeres)
Laderón (Peranzanes 24, Mapa)
Puede ser que varios topónimos que han llegado a la forma "ladrón" hayan partido de esta base etimológica.

-Base MEDA= Montón. Ver Apéndice de Bases

Las Médulas (Pueblo del Ayuntamiento de Carucedo)
Médulas (Trabadelo. Citada por Mañanes)
Médulas (Albares ; Gómez Moreno)
La Medula (Salas de lasBarrios, Espinoso, Gómez Moreno)
Las Miédulas (Sañas, Espinoso, Citado por Mañanes)
Las Medulillas (Priaranza, S. Juan de Paluezas)
Los Medulos (Albares, Término de Santa Cruz de Montes)
La Médola (Salas de los B. 26, Mapa)
Fonte Medas (Vega de Valcarce, 37, Mapa)
Reguero Medelo (Paradaseca, 10, Mapa)
Medelo (Puente de D.F., 8, Inf. Yeres)
Valiña Medal (Puente de U.F.23, Inf. Yeres)

-Base META: Meta (Toreno 94, Mapa)

O Modorrón (Carucedo 27, Inf. Carucedo)
Castro da Modorra (Vega de Valcarce, Término de S. Pedro)
Nota: Crespo Pozo: Modarrón = Terreno en forma de cinta que no es cultivable.

-Base MENSA:

Valdemesas (Puente de D.F. Mont. fol. 122)
Valdelamesa (Fabero Libro 4883)
Alto del Mesón (Folgozo 22, Mapa)
Nota: el apartado de Construcciones y muebles pongo más.

-Base MONTE: es nombre común en uso muy frecuente en toponimia.

Los fichados en este momento son más de 100
Montealegre (Albares de la Ribera)
Montes de la Ermita (Pueblo del Ayuntam. de Igueña)
Monseabre (Sancedo ,17, Mapa)
Modforcos (Vega de Espinareda, Término Villar de Otero)
Monteagudo (Corullón, Término de Cadafresnas)
Moncerval (Corullón 64, Mapa)
Trasmonte (Castropodame 57 y 58, Mapa)
Mompodre (Molinaseca 75, Mapa) Reguero

Monredondo : (Folios 56, Mapa)
Montouto (Oencia, 100, Mapa)
Monegro (Páramo 80, Mapa)
El Montón (Sancedo, 39, Inf. Cueto)
Montaval (Priaranza, 21, Mapa)
Tremonte (Priaranza, Mot, fol. 139)
Monforte (Ponferrada 114, Inform. Campo)
Chano Monteiro (S.Esteban Vald. 15, Inform. Rimor)
Montillón (Vega de Valcarce, 9, Mapa)
Montico (Valle de Finolledo, 50, Mapa)
Montán (Villafranca 60, Mapa)
Monte Monnián (Ponferrada Mont. nº 62, Rimor)
Montaña (Fresnedo 13, Mapa)
Prao de Montaos (Carracedelo 5, Mapa).

Creo que se relaciona con Monte una serie de topónimos:

Pico Monçones. (S.Esteban de V.Mont, fol.148 y 5217)
Alto los Monzones (Igueña 217, Mapa)
Monzón (Berlanga 12, Mapa)
Monzó (Oencia 57, Mapa)
Moncillo (Bembibre, 38, Mapa)

-Base Nava : Puede verse en Hidronimia

Base PAL* contrafuerte. Cruce con Palia

La Paloca (Puente de D.F. Salas de la Ribera)
Pallares (Valle de Finolledo, Término de Moreda)
Cruz del Palleiro (Ponferrada 121, Inf. Rimor)
La Boca el Payarín (S.Esteban de V. García Rey)
Payar (S.E.Valduexa, Mont. fol. 110 p. 549)
Parandones (Pueblo de Villadecanes)

-Base PARAMO :

Sierra del Páramo (Paradaseca 77 y 89, Mapa)
Páramo (Carucedo 26, Mapa) El informador de Carucedo
insiste que es PARAMO .

-Base Pede:

XX
Tréveda (Trabadelo, Citado por Mañanes)

-Base Precipicio:

El Precipicio (San Esteban de V. Libro 5217)

-Base PLANU: Estudiado ya en el Cap. Adjetivos. Es una de las bases más frecuentes. Mas de 300 fichados.

Chano (Pueblo de Ancares)
Chan de Villar (Pueblo de Balboa)
La Chana (Pueblo de Borrenes)
Chayelos Ponferrada 139, Inf. Rimor
San de las Eras (Congosto 24, Mapa) Chan de las E.)
Sano Sancho (Beniza 95, Mapa) Chano Sancho
Chanadina (Congosto 40, Mapa)
As Chaíces (Carucedo 34, Inf. Carucedo)
La Chaíza (Borrenes, 11, Inf. Borrenes)
La Reyana (Páramo Susaño, Libro 4861)
Sería interesante un estudio de las variantes fonéticas: Llana, Xana; Chana, Sana etc, Yana

-Base PANDU :

Pando (Oencia 14, Mapa)
El Pando (Arganza 28, Mapa)
Cruz de Pando (Paradaseca, 40, Mapa)
Valdompando (Carucedo, 16, Inf. Lago Carucedo)
Pandelo (Corullón 46, Mapa)
Pandela (Puente de D.F. 60, Inf. Trones)
La Pandiela (Puente D.F. Mont. fol.122. Trones)
La Pandilla (Priaranza 31 Mapa)
La Pandilla (S,Esteban de V. Inf. S,E.W.)
Pandiella (Páramo Libro 4861)
Pandiella (Ponferrada, Mont. fol.143, Oter)
Panderón (Ponferrada 136, Inf. S.Lorenzo)

-Base PENDERE:

El Penedón (Priaranza 17, Inf.Paluezas) ¿Penedón?

-Base Prodira:

La Proída (Congosto Dueñas, Libro 5235) y Prodira
La Probida (Congosto 3, Mapa)
Prohida (Cabañasraras, 15, Mapa)
Proyda (Peranzanes, Libro 4966)
La Probida (Foigoso 67, Mapa)
-Crespo Pozo dice que "Proída y Pruída" en Gallego significa = "Terreno en cuesta"
El Prono (Castropodame, Calamocos Libro 5235)
Roco Proída (Páramo, Anllares, Libro 4861)

-Base PINNA: en el momento de hacer este estudio tenía ficha

dos más de 350 nombres de esta base.

Penoselo (Pueblo de Valle de Finolledo)

Penedelo (Pueblo de Corullón)

Penacaira (Pueblo de Barjas)

Peñadaada (Pueblo de Páramo del Jil)

Peñalba de Santiago (Pueblo de S. Eséban de Valdueza)

Peón (Pueblo abandonado de Corullón)

Pena tensiña (Puente 13, Inf. Yeres)

Peña furada (Páramo, Argayo: restos minas)

Penalva (Oencia, Lusio, Citado por Mañanes)

Pena da Antigua (Carucedo, 15, Inf. Lago Carucedo)

Peñachana (Ponferrada 28, Inf. Bárcena del Río)

Peña Outadera (Ponferrada 150, Inf. Rimor)

Penna Otanera (Rimor, Montes, fol393)

Penna Outanna (Montes fol. 386)

Penna Ruia (Borrenes Mont. fol 137)

Peña Paniega (Berlanga, 5 y 4 Mapa)

La Peñota (Bemibre 39, Mapa)

Penayán (Barjas, 58, Mapa)

La Peina (Castrillo, Mont. fol. 117 vº)

Peñouco (Congosto, 5, Mapa)

Entrepeñas (Congosto, 16, 17, Mapa)

Supena (Carucedo, 16, Lago Carucedo)

Sudaspenas (Carucedo, 15, Inf. Barosa)

O Penedo (Peente, 22, Inf. Yeres)

El Peneo (Candín Término de Tejedo de Ancares)

O Peneddón (Puente 13, Inf. Yeres)

La Penela (Cacabelos Pieros, Libro 4856)

Las Penillas (Albares, Donac.Ram.II a.946)

Collada de Penillas (Salas de los B., Tumbo Compludo)

Penelas (Priaranza, 17, Inf. Paluezas)

PenedeloPaluezas y Borrenes

Os Penedelos (Carucedo 17, Inf. Lago Carucedo)

Pinna de Murzes (Borrenes, Mont. nº291 de 1230)

Pennas Albas (Ibidem; Orellán)

Chan de Peñín (Benusa 67, Mapa)

Xano de Pennín (Benusa, Mont. nº 157 de 1139)

Pennede de Benusa, Mont. fol. 121) y Pinnedo

As Penisquelas (Carucedo, 22, Inf. Carucedo)

Peñadal de Soutos (Berlanga, Langre, Libro 4869)

Peñalga (Ponferrada 138, Inf. Rimor)

-Base PIK: Es abundante. Eran 153 los nombres fichados en su momento:

Pico fuerte (S. Esteban de Val, Junto a La Guiana)
Pico agudo (Corullón, 21, mapa)
Pico Menor (San Esteban de V., García Rey)
Pico Valdosa (Trabadelo 29, Mapa) (Pone Baldosa)
Pico Espino (Trabadelo 48, Mapa)
Pico Moar (Vega de Valcarce 38, Mapa)
El Picote (San Esteban de Valdueza, sobre Peñalba)
El Picón (Sancedo, 6, Mapa)
El Picouçu (S. Esteban de Valdueza, Mont. fol. 386)
Picueto (S. Esteban de V. 7 y Salas 73, Mapa)
Picotiños (Oencia, 1, Mapa)
Los Picones (Noceda, 68 y 79, Mapa)
Peña Picona (Peranzanes, Cariseda, Libro 4865)
Picariño (Borrenes, 3, Inf. Borrenes)
Picaño (Carucedo, 17, Informador Lago Carucedo)
Piqueras (Igueña, 54, Mapa)
El Picantal (Ponferrada, 98, Inform. Campo)
El Piquete (Camponaraya, Libro 4798)
Piquelos (Corullón 91, Mapa)
La Picota (Todavía queda la de Toreno, el sitio donde se sometía a vergüenza u otro castigo a los culpables) Casi todos los pueblos tienen el nombre:
(Camponaraya, Libro 4789); (Cubillos 4850);
Vega de Espinareda, 4884); Ponferrada 70, Inf. Campo)

-Base PODIU: Poibueno (Albares 108, Mapa) 891 m.

Poibueno (Pueblo de Albares y Monasterio)
Poimalo (Es el nombre antigua documentado)
El Poyo (Paradseca 73, Mapa)
~~Róñax~~ Poial (Berlanga, Labre, Libro 4869)
Puyadas (Salas de los Barrios 39, Mapa)
Poyales (San Esteban de Valdueza, Libro 5217)

-Quizás: El Piojo (S. Est. V. 4, sobre San Lorenzo)

Allar dos piollos (Barjas, 4, Mapa)

Base Punta: Podría ser que alguno de los topónimos que colan el Cap. Construcciones bajo la base PONTE, pueda referirse a esta otra base significativa, v. gr. Pontones pronunciado "Puntones", Puntarrón etc.

-Base RISCO :

La Cuesta de los Riescos (Vega de Espinareda Libro 4870
La Riesca (Camponaraya, 18; Mapa e Inform. Válgoma)

-Base RASA: Los coloco en Fitonimia como indicadores del significado "Privados de vegetación"; pero implican también el significado de "Escarpado")

-Base SELLA: Es posible que deriven de SALIA O DE SILIUS

Vega de Sella (Cacabelos, Arborbuena, Libro 5234)

Vega la Sellá (Cacabelos 21, Inf. Cacabelos)

La Sellana (Cacabelos, citado por Mañanes)

-Lógicamente se refieren los tres al mismo nombre

-Base SERRA: Son muchísimos, pero como es nombre común solamente cito algunas formas:

Serra (Priaranza, 33, Inform. Santalla)

El Sierro (Páramo, Peñadrada, Libro 4863 y s.)

Serradalba (Corullón, 74, Mapa)

Serro (Carucedo, 19, Mapa)

Serrina, (Trabadelo, 31, Mapa)

Chanico Sierra (Igueña, 239, Mapa)

Chao da Serra (Balboa, 11, Mapa)

-Base RULLU: significa "redondeado"

El Rollo (Priaranza, 29, Inf. Santalla)

El Royo (Castropodame, 18, Mapa)

Rena Roldán (Trabadelo 66, Mapa)

La Roldana (Cubillos, Libro 4850)

-Base SPELUMCA = cueva

La Espenunquina (San Esteban de Valdueza, Libro 5217)

-Base SPINA = loma puntiaguda, metáfora de Espinazo de animal

Como es de suponer, cruza con el fitónimo y allí los he colocado casi todos:

Epinoso (Pueblo de Salas de los Barrios)

Espina de Tremor (Pueblo de Igueña)

-Base TORCA = Depresión con bordes escarpados

La Torca (Al Este de Ribera de Folgoso)

Pico Torca (Igueña, 148, Mapa)

El Carrozo de la Torca (Castropodame, 35, Mapa)

Las Torcas : hay muchas v.gr. En Albares, al la derecha de Boeza; San Pedro Castañero; Valle de Tedejo;

Onamio; Páramo del Sil; Noceda;

Santa Marina de Torre etc...

-Base TRAPA= hondonada. En asturiano = trampa en el piso:

- La Trapa (Peranzanes 79, Mapa)
- La Trapa (Puente 12, Inform. Vega Yeres)
- La Corona de la Trapa (Borrenes, Término de Voces)
- Trapela (Priaranza, 34, Inf. Santalla)
- Alto la Trapilla (Páramo, 95, Mapa)
- La Trapiella (Fabero Libro 4882)
- Reguero la Trapilla (Salas de los B., Villar~~na~~)
- La Trapuza (Priaranza, 15, Inf. Paluezas): Restos Monast.

-Base TOL: es una base con sùgnificado de "lugar manso, apacible"; pero caben otras significaciones v.gr.

- Crespo Pozo: Tol y atol = acequia en gallego
- Tesina de Serafín: Toles= terrones quemados
- Crespo Pozo: Trollo = barrizal, lameira
- El Tollo (Castropodame, Turienzo, Libro 5235)
- As Tolas (Carucedo 19, Inf. Carucedo)

-Base TAUR: Esta base ligur, puede aparecer en palabras cruzadas con "TAURU", significa "lugar fuerte, altura, monte. Puede aparecer v.gr.

- S. Pedra de Trones (Puente de D.F.) Muy documentado

-Base TALEATA:

- Tayada (Salas de los B. Mont. fol. 141 y fol. 53)
- El Tallo (Molinaseca, 51, Mapa)
- Talladero (Priaranza 21, Mapa)
- Valdetallín (Folgoso 85, Mapa)
- El Talladero (Benuza, Mont. nº 388 de 1326)
- La Tayadiella (Benuza, ibidem)
- Crespo Pozo: Ataliada = Cortafuegos (pag. 376)

-Base TENSU; y TENDERE: al hacer este estudio tenía más de 120 nombres recogidos en la ficha de TESO; pero carece de interés lingüístico ya que es nombre común en uso

- El Tesón (Camponaraya 6) (Candín 11, Mapa)
- Lamas de Tesedo. (S. Est. de V. Mont. f. 386) ¿De Taxus?
- Los Tesicos (Ponferrada 148, Valdecañada)
- El Tessillín (Toreno Libro 4878)
- El Tinsideiro (Candín 32, Mapa)
- Peña Tendoira (Toreno, 4, Mapa)

-Puede haber cruces con derivados de Taxus al castellanizarse v.gr. Tiseo (Igueña 124, Mapa)

-Base TESTA: El Testurro (Bembibre, 52, Mapa)

- Testereras de Agueros (Camponaraya, 39, Mapa)

TOPONIMOS RELACIONADOS CON LA SOCIEDAD Y LA CULTURA

Es éste el apartado más amplio y más difícil de reducir a un esquema orgánico.

Con la intención de aclarar un poco un tema tan dispar he intentado reducirme al siguiente esquema:

- 1).-Nombres relacionados con la religión y con las agrupaciones sociales y familiares.
- 2).-Nombres relacionados con construcciones humanas:
 - a).-Edificios)
 - b).-Construcciones viarias
- 3).-Nombres de oficios; objetos; usos y costumbres.
- 4).-Nombres relativos al mundo de la agricultura y ganadería:
 - a).-Clases de terrenos cultivables
 - b).-Labores agrícolas, limitaciones, cierros etc.
- 5).-Nombres situacionales o referidos a fenómenos atmosféricos.

19).-Nombres relacionados con la Religión, las agrupaciones familiares o sociales (gentilicios).:

-Base ABBATE, abbatissa:

- La Huelga de la Abadesa (Villafranca, Libro 5234)
- Ualdeabadesas (Salas de los B, Mont, fol.141 pag. 616)
- Prado de la Abadesa (Noceda, Berciego, Libro 5235)
- Camiño d'Abadía (Carracedelo, 19, informe de Carracedelo)
- Las Abadesas (Arqanza, Campelo, Libro 4857)
- Abada del Relengo (S.Esteban de Valdueza, 101, Mapa)
- Xanabade (Villadecanes, 35, Mapa)

142

-Base ALTARE: suele ser orónimo, aunque alguna vez puede conservar el carácter sacral; o metafórico:

Peña do altar (Trabadelo, 60, Mapa)

El Altar (Ponferrada 14 y 15, Inf. Montejos y Columbr.)

Altar de Bodos (Bembibre, 56, Mapa)

Otar de Madre (Arganza, Canedo, 4857)

-Base ARA:

Arantigua (Arganza Libro 4857x 4855)

Arantigua (S.Esteban de V. Villa muy documentada) Erantigu:

-Base Capitulo:

El Cabildo (Ponferrada, 34, Inf. Fuentes N_Uevas)

-Base Campana: Suele ser nombre común muy repetido en la documentación significando, término, parroquia etc.

Los Campanarios (Puente de D.Flórez, 29, Vega de Yeres)

Campanarios (Corullón, 113, Mapa)

El Campanario: frecuente v.gr.Paradaseca 142;Válgoma 10;

Bembibre, Arlanza etc.

Valdecampanaro (Paradaseca, 66,67, Mapa)

Collado de Campanarios (Candín, 44, Mapa) 1717 m.

Pena dos campanarios (Carucedo, 8, Informador Lago C.)

Las Campanas (Benúza Mont. fol, 121, Llamas de C.)

Las Campanas (Puente de D.F. Vega de Yeres. Mañanes)

-Base Canonicu:

La Canóliga (Ponferrada, Mont. nº 326, Otero de V.)

Las Canolgas (Ponferrada 96, Otero de V.)

-Base Conciliu: tiene sentido agruptivo no religioso:

Reguero los concilleros (Vega de Espinareda, 13,12, Mapa)

La Enconcillada (Ponfer ada 109, Inf. Toral de Merayo)

La Conzillé (Vega de Espinareda, Libro 4876)

Soto del Concejo (San Est. Valdueza, Mont. fol.110)

Fuente del Concejo (Arganza, S.Juan Mata, Libro 4892)

Prao del Concejo (Camponaraya, 29, Inf. Camponaraya)
La Concisión (Vega de Valcarce, La Faba)
El Término de La Concordia (Congosto, Dueñas, 5236)

-Base Corpus:

Corposanto (Villadecanes 11, Mapa)
Corposanto (Cacabelos 26ª Mapa)
Corporales (Pueblo y Río de Barjas)

-Base Cristo:

Matacristianos (Ponferrada, 84, Informador de Campo)
El Cristo (Ponferrada, 111, Inf. San Lorenzo)
Ermita del Sto, Cristo (Castropodame, 34, Mapa)
O Santo Cristo (Barriño del pueblo de Carucedo)
Santo Cristo (Bambibre 46, Mapa)
Santo Cristo (Camponaraya, 23, Informador Campomaraya)

-Base CLUNÍ:

Corniego (Villafranca; en documentos "Cluniago" y Cruniego)

-Base Cruce: muchas veces es término viario que significa ■■

cruce de caminos. Los veremos allí muchos:

A Cruz (Puente de D.F., 14, Informador Yeres)
A Cruz de Ferro (Vega de Valcarce, Ransinde) y Manjarín
Leiras das Cruces (Trabadelo, Pradela)
Cruz del Pattal (Carracedelo, Villamartín 4795 e Inf.12)
Cruz de Cespedosa (Candín 22, Mapa)
La Cruz de Valdeferrera (Berlanga, 1, 4 Mapa)
Cruces (Barjas, 59, Mapa) 1258 m.
Las Cruces (Cubillos, Libro 4850)
La Vera Cruz (Congosto, Dueñas, Libro 5235 y s.)
Ad Crucem (Ponferrada Mont. 231) ¿El Campo la Cruz?
El Crucero (Carracedelo 30, 31, Mapa)

En este momento están fichados casi 100 nombres en esta
ficha, sin contar los claramente viarios.

-Base Chantre:

Vina del Chantre (San Esteban de V. Mont. fol. 110 p.635)

-Base Diábolu:

Peñas del Diablo (Vega de Espinareda, 2, Mapa)

-Base Deu :

Valdediós (Camponaraya, Libro 4811)

Valdideus (Camponaraya, 24, Inf. Camponaraya)

-Base Encuentro:

El Encuentro de la Pradera (Páramo Libro 4861)

-Base Fratre:

Peral dos Frades (Villadecanas Mont. fol.135 p.618)

Peradela dos Frades (Salas de los B. Mont. nº 141

Vega de Frades (Puente de D.F. 39,41, Mapa) Inf.ñn 31

Lago de Frades (Peranzanes, Chano, 4866)

Camino del Fraile (Folgozo 88, Mapa)

Fonte do Frade (Carucedo, 32, Inform. Carucedo)

Prao de los Frailes (San Esteban de Valdueza, 6, Infor.)

Frade (Cacabelos 27, Inf. Cacabelos)

Campo dos Freyres (Arganza, San J.Mata, 5234)

Freylán (Arganza, Canedo, 4853) y Faila alguna vez

Confradería (San Esteban de V. Libro 4878)

-Base Infernu:

Valle del Infierno (Molinaseca, 14 y 15, Mapa)

Infiernos (Igüema, 56,72,73, Mapa)

Alto de los Infiernos (Cacabelos 13, Inform. Cacabelos)

Peñainfierna (Albares, Término de Santibáñez de Montes)

-Base Jubileo:

Las Ventas del Jubileo (Villadecanas, Término de Valtuille)

-Base Laicu:

Souto do Lago (Carucedo 12, Informador Campañana)

-Base MINISTERIU:

El Ministerio (Bembibre, 29, Mapa)
El Ministerio (Toreno, Término de San Pedro Mallo)
El Ministerio (Toreno Término de Sta. Leocadia)

-Base Monáca: suele ser metáfora debada a la forma

La Monja (Camponaraya, 16, Informdaor Válgoma)
A Monxa (Puente de D.F. 30, Inf. Vega de Yeres)
La Monja (Ponferrada 134, Inf. Ozuela)
Mata las Monxas (Camponaraya, 12 y 19, Inf. Válgoma)
Reguero Monjarín (Cubillos 13 y 14, Mapa)
Viñón Grande de las Monjas (Villafranca, 5234)

-Base Episcopu:

El Prado del Obispo (Sancedo, Libro 4861)
Viña del Obispo (Priaranza, Mont. fol. 139 y s. p58)
Dehesas del Obispo (Cubillos 25 y 26, Mapa)

-Base PARADISU:

Fobeam de Paradiso (Compludo, Priv. de Chindasvinto
del a.646. Hoy dicen Faradiso

-Base Peccatu:

La Mata del Pecado (Fabero, Fontoria Libro 4887)

-Base Priore :

Priaranza (?) (Pueblo y ayuntamiento)
El sitio del Prior (Vega de Espinareda 4884)

-Base Rectors :

A Rituría (Puente de D.F. 49, Inf. Trones)
El Prao del Retor (Camponaraya, 5, Inf.Herbededo)

-Base Sacru, Sacratu :

El Sagrado (Arganza, Término de S.Juan de la Mata)
La Guerta el Sacramento (Ponferrada, 92) Merayo)

-Base CAELU:

Seo)Oencia, 18, Mapa)

Pico Seo (Oencia, término de Arnadelo)

La Peña el Seo (Bargas, 78, Mapa) 1578 m.

-Base Virgine:

Virgen de la Vega (Noceda, 67, Mapa)

Virgen del Castro (Castrillo, 79, Mapa)

Prao la Virgen (Cacabelos, 14, Mapa)

Virgen del Valle (Benuza, 105, Mapa)

Virgen de la Estrella (Priaranza 17, Inf. Paluezas)

Praos de la Virgen (Borrenes, 4, Inf. Borrenes)

Camino de la Virgen (Villafranca)

Virgen de la Peña (Santuario de Congosto)

-Base Virtute:

La Virtud de Santa Gustia (Arganza, S.J. Mata 4889)

-Base ABUELO :

Pozo de Abuelos (Cubillos, Libro 4850)
La Tueca labuelita (Folioso 37, Mapa)

-Base DOMINA :

El Chano las Doncellas (Ponferrada 152, Inf.Ozuela)
Fonte das tres doncellas (Oencia, Término Lusio)
Valdelasdueñas (San Esteban de Valdueza, 5217)
Cueva de la Dueña (Noceda, 57, Mapa)
Peña Dueña (Candín 28,29,30, Mapa)
Cueva la Dueña (Sembibre, 2 Mapa) 888 m.
S.Miguel de las Dueñas (Pueblo de Congosto)

-Base FILIU:

Matafillos (Páramo, Argayo, Libro 4863 y s.)
Gobernafillos (Sancedo,Cueto 4858 y s.)
El Fiyuelo (Castropodame, 24, Mapa)
El Hijuelo (Priaranza, Mapa)22

-Base Germanu:

Dos Hermanos (Valle de Finollado, 3, Mapa)
Monte las dos Hermanas (S.E.Valdueza, García Rey)
Reguero las Dos Hermanas (Ibidem)
Dos Hermanitos (Candín 76, Mapa)

-Base MATRE:

Madre de agua (Villafranca, 21,32, Mapa)
Prado de la Madre (Páramo, Argayo 4863 y s.)
(Madre de Agua)(Paradaseca, 54, Mapa)
Otar de Madre (Arganza, Canedo, 4857)
La Madrona (Benuza, 131 y 132, Mapa)
Las Comadres (Páramo, Argayo, 4863 y s.)
La Madinguera (Páramo, Argayo, Libro 4863)

-Base Nieto: Posiblemente venga de Nítidu

Los Nietos (Congosto, Almázcara, 5237)

-Base PATRE: posible cruce con "Petra"

Lamela del Padrón (Ponferrada, Fuentes Nuevas, Arch. Ponf.)
El Padrón (Faber, 12) (Castropodame 34) (Bembibre 29) etc...
El Patrón (Sancedo 44, Inf. Custo)
Camino del Patrón Santiago (Igueña, Colinas)
El Padierno (Igueña, 50, Mapa)
Padrón Maurín (Candín 151, Mapa)
Sierra del Padrón (Candín, 108, 120, 133, ... Mapa)
Padorniza (Villafranca, 60, Mapa)

-Base Amir = almirante:

Almirante (Paradeseca 117, Mapa)

-Base COMITE = conde:

El Conde (Castrillo, Mont. fol. 119 vº)
Guertas del Conde (San Est. Valdueza, 7, Inf. S.E. Valdueza)
El Condado (Priaranza, Santalla, Mont. fol. 129)
El Condado (Carracedelo, 4795, Inf. Villamartín, 11)
Condado (Borrenes Mont. fol. 137)
Las Condeyas (Borrenes ibidem)
Los CondeYos (Borrenes ibidem) fol. 139

-Base Goberbar:

Gobernafillos (Sancedo, Cueto, Libro 4858 y s.)
El Gobernador (Igueña, 173, Mapa)

-Base Infante:

Monte las Infantas (Ponferrada, Archivo, Toral Merayo)
Cerro las Infantas (Ponferrada, 109, 113, Inf. Toral M.)
Praos de las Infantas (Ponferrada 135, Inf. Toral)
Las Infantas (Ponferrada 133, Inf. Ozuela)

-Base MARQUESA: puede cruzar con Marco con el cual se relaciona etimológicamente:

La Marquesa (Ponferrada, 98, Inf. Campo)
La Marquesa (Camponaraya, 17, Mapa)

Pena da Marquesa (Villafranca 18, Mapa) (Paradaseca, 160)
Mata Marquesa (Priaranza, 29, Informdor Santalla)
O Marquesado (~~Rxxxxxxxx~~ Carucedo, 14, Inf. Barosa)
O Marquesín (Carracedelo, 21 Inf. Carracedelo)
El Marquesín (Carracedelo, 25 y 26, Mapa)

-Base NOBILE:

O Nobresario (Carucedo 21 Inf. Lago C.) Otro=Nobersario

-Base REGE:

El Rey (Ponferrada 35, Inf. Fuentes Nuevas)
Arganza de Rey (Arganza y Magaz, Libros 4853 y 4860)
Viñas del Rey (Camponaraya, 23, Inf. Camponaraya)
Peral del Rey (Priaranza, 26, Inf. Paluezas)
Vega del Rey (Sancedo, 44, entre Cuesto y S.Juan Mata)
Pico de Rey (Sancedo 5, Mapa) 1032 m.
Campo de Rey (Salas de los Barrios 4 y 5, Mapa)
Mesa de Rey (Barjas 73, Mapa) 1371 m.
Cabanas de Regina (Fabero Libro 4883, Pieito Límites)
Valle Ringalengo (Castrillo 77 y 78, Mapa)
Cerro del Real (Villafranca 25, Mapa)
Pico la Reina (San Esteban de V. 109) y García Rey
Abada del Relengo (S.Esteban de Valdueza, 101, Mapa)
Teso la Reyna (San Esteban de V. García Rey)
Labor de Rey (Salas de los B., García Rey)
Puente de Rey (Pueblo de Villafranca)

-Base Seniore:

La Señora (Camponaraya, 22, Mapa)
Pico Señoures (Paradaseca 72, Mapa)
La Señorita (Bembibre, 30, Mapa)

-Base Servitore:

Las servideiras (Puente de D.F., 31, Inf. Yeres)

-Base Tirano :

El Tirano (Castropodame, 33, Mapa)

-Base Homine:

Peña del hombre (Priaranza, 45, Mapa)

Peña do hombro (Villafranca, 8, Mapa)

Campo d'Óme (Corullán, 2 y 3, Mapa)

Home de piedra (Cacabelos, 2, Mapa)

La Peral del Omme (Borrenes, Mont.nº291 de 1230, Orellán)

Home de Piedra (Arganza, 26, Mapa) lo cita Mañanes

-Base MOZA: en alguna zona de león se llama al mochuelo "Mozo"

Matalasmozas (Ponferrada 131, Inf. Rimor)

-Base Prima: Debe tener sentido situacional más que de parentesco:

Prima (Ponferrada, 100, Inform Campo)

La Prima (Molinaseca, 30, Mapa)

-Base CABARCI: de este nombre de la tribu astur, puede derivar el nombre de Cabarcos (Pueblo de Sobrado)

-Base Conimbriga:
Columbrianos (Pueblo de Ponferrada) muy documentado

-Base Asturiano:
Las casas de la Asturiana (Salas Mont. fol 53. p. 564)

-Base Gallegu :
Camino de los gallegos (Ponferrada, 84 y 98, Inform. Camp
Cerro Gallegos (Corullán 92, Mapa) 818 m.
Fuente Gallegos (Castrillón 45, Mapa)
La Gallega (Arganza, Campelo, 4857)
Viña Gallega (Arganza, Campelo, 4857)
Prao de la Gallega (Camponaraya, 17, Inf. Válgoma)
Prao Gallego (Ponferrada, 16, Inform. Montejos)
A Rodeira dos Gallegos (Balboa, Término de Castañeiras)

-Base Francés: Son muchos los sitios donde se designa el Camino Francés ~~xxxx~~ Por otro lado muchas veces puede ser adjetivo que significa "abierto", "despejado"
Camino Francisco (Villafranca, Mont. fol. 135 p.618)
El Francés (Ponferrada 51, Inf. Columbrianos)
Francelo(Priaranza, 10, Mapa) (Inf.Paluezas en 18)
El Francés (Cacabelos 20, Mapa)
La Franca: son muchos los sitios así llamados v.gr.
(Villafranca 32; Ponferrada 136;Castropodame 67;
Cacabelos 7; etc.)
El Franco (Arganza, Magaz, Libro 4860)
Valdefranco (Castropodame, 58, Mapa)
Valdefranco (S.Esteban de Valdueza, Pueblo)

-Base Judás, Judíos:

La Viña de Judas (Corullón, Término de Cabeza de C.)
Valdejudíos (Igueña, 243, Mapa) y (Folgozo 68 y 69)
La Xudría (Priaranza, 27, Inf. Cacabelos)
O Xudrío (Carucedo, 22, Inf. Carucedo)

-Base Maragato:

Camino de los Maragatos (S.Esteban de V. 3 y 4, Inf.)
La Maragatina (Molinaseca, 78, Mapa)

-Base Salentinos:

Río Salentinos (Páramo, 94, 93...Mapa)
Salientes (Río y villa) (Donc. Sta. Leocadia a.9943)

-Base Romanu y Romariu:

Camino de los Romanos (Vega de Valcarce, Tº de Ransinde
Viña de Roma (Arganza, Libro 4860)
La Romana (Camponaraya, 25, Informador Camponaraya)
Cº de los Romanos (San Esteban de V. 2, Inform. S.E.V.)
Puente Romano (San Esteban de Valdueza, Informador) 2
Fuente Romana (Ponferrada, Informador Campo)
La Vía Romana (Ponferrada, Informador Campo)
Tixeiro da Romana (Puente de D.F.23, Inf. Yeres)
Caborco do Romeiro (Carucedo 23, Inf. Lago Carucedo)
Lama de Romeu (Cacabelos, Villabuena, Quilós, 4854)

-Base MOURO : cruza con el adjetivo y con el fitónimo

Cueva de la Mora (Ponferrada, Inf. Ozuela y Campo 84)
Aira dos Mouros (Vega de Valcarce, Tº de San Tirso)
Los Mouros (Paradaseca, Tº de Villar de Acero)
Fuente del Mouro (Noceda, Tº de Robledo de las Trav.)
El Canal del Moro (Albares, Tº de Santibáñez de Montes)
La viña del Moro (Peranzanes 62, Mapa)
La Cueva del Moro (Salas de los Barrios, 26, Mapa)
Prado de Moros (San Esteban de V. Libro 5217)
Fuente la Mora (Molinaseca 59, Mapa)
Fonte da Moura (Corullón 93, Mapa)
Cueva de los Moros (Toreno, Término de Pradilla)

-Artículo 2º.-CONSTRUCCIONES : 4).-Edificaciones:

- Base Al-fundega (árabe)= alfóndiga = posada
Alfóndiga (Benuza, Montes Fol. 121, Llamas de Cabrera)
- Base Balko (germánico latinizado)= Balcón
Balcóis (Puente de D.Flórez, 40, Inf. Vega de Yeres)
La Peñalbalcón (Ponferrada 84, Inf. Campo)
- Base Baldosa (quizás del árabe "balat"= ladrillo). En realidad el único topónimo fichado es Baldosa en Trabadelo 29, Mapa; pero debe ser un error por "Vald'osa"
- Base Barrio y Barraca: Junto estos dos nombres a pesar de que los autores no los relacionan. Cruza con Barro y Barracaones (Congosto 44, Mapa)
Venta la Barraca (Vega de Espinareda, 6, Mapa)
El Barracón (Ponferrada, 93, Inf. Toral de Merayo)
Barracas (Carracedelo, 35 y 36, Inf. Carracedelo)
Barrios de Salas (Pueblo y Ayuntamiento)
Barrio dabajo y B.darriba (Cabañasraras)
No es cuestión de enumerar los distintos Barrios de los pueblos que son muchos y de nombres muy curioso
A Barriada (Carucedo 16, Inf. Lago Carucedo)
Barrioseca (Vega de Espinareda, Libro 4870)
El Barrio (Toreno Libro 4878)
Los Barrios (Sancedo 45 Inf. Cuesto) El informador al pedirle informe dijo: son tierra "barriza; barred
El Barrio (Priaranza, Mont. fol. 139) grafía Bario
Barrio (Priaranza, 29, Inf. Santalla)
Barrio Pinzales (Archivo de Ponferrada, Toral de Mera)
- Base APOTECA= bodega
La Bodega (Páramo, Argayo, Libro 4863 y s.)
La Bodega (Bembibre, 73, Calle histórica del pueblo)
Las Bodegas (Albares 47, Mapa)
Las Bodegas (Ponferrada 38, Informador Columbrianos)
Bodeguiña (Camponaraya, 22, Inf. Camponaraya)
El Bodegón (Molinaseca 31, Mapa)
Bodegafría (Vega de Espinareda, Libro 4874)
Peña del Bodegón (Ponferrada 70, Inf. Campo)
- Base Boveda:
Pico Bóveda (Peranzanes, 172, Mapa)
La Bovetina (Peranzanes, 153, Mapa)

-Base de origen céltico BRIGA

Valdebría (Puente de D.F. 19,28,37, Mapa e Inform.)
Yungebrías (Molinaseca, 57, Mapa)
La Briguera (Corullón 28,41,42, Mapa) Requero
Pombriego (Pueblo documentado: Pinbrego y Penbrego
Columbrianos (Pueblo: a través del gentilicio de
Conimbriga)

-Base Capanna :

Cabañas de Sobredo (Pueblo de Sobrado)
Cabañasraras (Pueblo y Ayuntamiento)
Cabañas de la Dornilla (Ayuntamiento de Cubillos)
Cabanillas de San Justo (Ayunt.Noceda)
La Cabaña (Ponferrada, 142, Inf. Ozuela)
Las Cabanas (Puente de D.F. 32, Inf.Ozuela)
Las Cabanas (Congosto, 18, Mapa)
Cabañas (Oencia,26, Mapa) debe ser Cabanas
Cabana (Es muy frecuente: Toral de Merayo, 122; Páramo
171; Paradaseca 161; Oencia 22; Priaranza 30. Lo
mismo sucede con el plural. Algunas formas ya se
han castellanizado)
Agro de Chao de Cabana (Vega de Valcarce, 35,28..Mapa
Cabanillas (Ponferrada, 142, Inf. Ozuela)
Las Cabañas (Candín Término de Pereda de Ancares)
Cabañín (Molinaseca 22 y 75, Mapa)
La Cabañina (Bembibre 70, Mapa)
Cabañina (Trabadelo, 33, Mapa)
Cabanín (San Esteban de V. Libro 5217)
Cabanón (Sobrado 45, Mapa)
Valdecabanas (Trabadelo 40, 41, Mapa)
Teoso das Cabañinas (Trabadelo 41, Mapa)
Cerrolcabañín (Toreno 110, Mapa)
Mata Mata da Cabana (Priaranza 34, Inf. Santalla)
Campo la Cabana (Fabero, S. Pedro de Paradela
Matacabana (Ponferrada 12, Inf. Fuentes Nuevas)
Cabaña Redimiro (Iqueña 78, Mapa)
Alto las Cabanas (Folgozo, 106, Mapa)
Ad Cabanas de Regina (Fabero, Pleito límites 4883)
Valdecabana (Corullón 64, Mapa)
El Sero de la Cabana (Congosto, Dueñas, Libro 5236)
Eros de la Cabaña (Congosto, Dueñas Libro 5235 y s.)
Reguera de Cabana (Candín, 45,46,47, Mapa)
Mata de la Cabana (Castrópodame, Turienzo C. 5237)

-Base CAMARA :

La Cámara (Arganza, Libro 4853)
Cámaras (Ponferrada, Mont. fol.110 y s. Rimor)
La Camarilla (Páramo, Sorbeda, 4863 y s.)
La Camareta (Congosto 5237; Informador en el 38)
Los Camaretos (Camabelos, Villanueva)
Camaretos del Travesín (Camponaraya, 40, Mapa)
La Cámara del Valle (Arganza, 4855)

-Base Cappella :

Las Capillas (Puente de D.F. 30, Inf. Yeres)
La Capilla (Fresnedo 1; Berlanga 36, Mapa)
A Capela (Puente 13, Inf. Yeres)
La Capela (Arganza 35, Mapa)
La Capela (Arganza, S.J. Mata, Libro 4892)
La Capela (Borrenes, 10, Inform. Borrenes)
Viñas da Capilla (Carracedelo, 18, Inf. Carracedelo)
Capelán (Vega de Espinareda, 4870) Puede ser grafía
Capellañ (Igueña, 104, Mapa)
Los Capellanes (Congosto Dueñas, 5235 y s.)

-Base Alcantarilla:

La Cantarilla grande (Carucedo 7, Inf. Barosa)
La Cantarilla Pequeña (Ibidem)

-Base CASA : es muy frecuente y forzosamente debo resumir:

La Casa (Ponferrada, Mont. nº 269, Ponferrada)
Casafarta (Cacabelos, Quilón Libro 5234)
Casanoeva (Berlanga, Langre, Libro 4869)
Valdelacasa (Igueña 233, Mapa)
Las Casas de Raniega (Borrenes, Mont. nº 344 de 1259)
Trascasa (Cacabelos Libro 4854)
Casas de la Era (Cabañasraras, 11, Mapa)
Las Casas de Caserón (Cabañasraras, 11, Mapa)
Casaquemada (Arganza, Libros 4853 y 4855)
Casalos lobos (Molinaseaca 35, Mapa)
La Casalmonte (Molinaseca 34, Mapa)
Casaneira (Ponferrada, 109, Inf. Toral). Es propio
Solascasas (Peranzanes, Chano, Libro 4866)
Casa da Redoniña (Villafranca 44, Mapa) Doc.:Redoniña
Casablanca de la Hosna (S.E.Valdueza, 119 mapa)
Casas de la Guiana (S.E.Valdueza, Mont. fol.109)
Casa de la Usna (García Rey: una excursión)
Casas de la Olga (Priaranza, 19, Inform. Santalla)
Casas de la Asturiana (Salas de los B.Mont.fol 53)

Casaladrón (San Esteban de V. Peñalba, citado por Mañan
El Caserón (Arganza, Canedo, Libro 4857) y Casarón
El Casarón (Cacabelos, Villabuena Libro 4854)
El Caserón (Ponferrada, 99, Inform. Campo)
Los Casarones (Villafranca, Libro 5234)
El Casón (Noceda, Berciego, 5235) y "El Casón de la Corti
La Casona (Ponferrada 127, Informador S. Lorenzo)
El Casar (Ponferrada, Herdemiento Mont. Columbianos)
Los Casares (Molinaseca, Arch. Ponf. carp. X, 15)
Casería (Sancedo, Libro 4852)
Los Casarinos (Molinaseca 67, Mapa)
Casilla (Trabadelo 33, Mapa)
Casareta (Ponferrada 94, Toral en el Pajaríel)
Casareta (San E. de V., Término de Peñalba)
Casoiro de Piñera (Vega de Espinareda, Libro 4876)
Reguero Casillina (Igueña, 97, 88... Mapa)
Valle de Casarín (Benuza, 164, 165... Mapa)
Las Casicas (San Esteban de V. 44, Mapa)
Valdecaselas (Puente de D. f. 24, Inf. Yeres)
Serra da Casiña (Balboa 45, 53, Mapa) y Prados da Casiña
Casollo (Barjas 48ª mapa) 1258 m.

-Base CARCARCE:

Vega de Valcarce (Pueblo y Ayuntamiento)
Río Valcarce (Afluente del Burbia)
Carcedela (Ponferrada 124, Inf. San Lorenzo)

-Base CASTRU: En los primeros siglos de la Reconquista signi-

fica "Centro fortificado"; era sinónimo de "Castellum"
y a veces de "Urbs" y de "Civitas"

Ad Castrum (Ponferrada, Montes nº 231 de 1187)
Castrum de Solangres (Faberó, Lillo, Libro 4883)

El Castro: son muchísimos los topónimos recogidos por
Mañanes en su tesis ug. Rimor; finolledo, Rozuelo;
Villar de Acero; Librán etc.

-Castelo (Trabadelo 43, Mapa) (Son deriv. de Castellum)

-Pena Castela (Vega de Valcarce, 59 y 60, Mapa)

~~XXXXXXXXXX~~ Los Castros: Bembibre, Viñales; Salas, Espinosa

Texto do Castro (Sobrado, Término de Sobrado)

Viñas del Castro (Folgoso, Término de Ribera de Folg.)

TrasdelCastro (Bembibre, Término de Viñales)

La Corona del Castro (Castropodame, en el Pueblo)

La Curz del Castro (Cándín en Pereda de Ancares)

-Castro : de la abundancia de este topónimo da idea la cantidad de nombres de pueblos actuales que lo llevan:

Castro la Ventosa (Cacabelos, 19, Pienos) Hoy en ruinas
Castrobeloso (Benuza, Llamas de Cabrera)
Castrillo de la Cabrera (Ayuntamiento)
Castrillo del Monte (Ayuntamiento de Molinaseca)
El Castro (Ayuntamiento de Vega de Valcarce)
Castrohinojo (Ayuntamiento de Encinedo en la Cabrera)
Castropetre (Ayuntamiento de Oencia)
Castropodame (Pueblo y Ayuntamiento de este nombre)
Castroquilame (Ayuntamiento de Puente de D. Flórez)
Castro Sarracín (Vega de Valcarce) Hoy destruido
Castro de Ardoira (Ayuntamiento de Folgoso) Restos
Castro de la Pombía (Folgoso, restos)
Castro del Picón (Cacabelos, Quilós) Restos
Castro de Fuentetorres (Noceda). Restos
El Castrín (Bembibre, Viñales)
El Castrín (Vega de Espinareda, en el Espino)
El Castrín (Paradaseca, Prado de Paradiña)
El Castrín (Corullón en Hornija)
El Castrín de los Xardones (Noceda, Map.30)
El Castrillín (Arganza, S. Juan Mata, 4892)
Castruello (Benuza, 140, Mapa)
Castrelín (Priaranza, 1, Inf. Paluezas)
El Castrelo (Puente de D.F. Robledo de Sobrecastro)
Castruello (San Est. Vald. ? Mont. fol. 109) pag. 624
Castruelo (Salas de los B. Mont. fol. 141 p. 616)
Castrillos (Trabadelo, 61, Mapa)
Trescastrines (Folgoso 79, Mapa)
Castrillos (Folgoso 78, Mapa)
El Castrillo (Molinaseca, Acebo)
Valdecastrillo (Castropodame, S. Pedro Castañero)
Los Castrillos (Trabadelo, San Fiz do Seo)
El Castrelo (En Valle de Finolledo)
El Castrillo (Salas de los B. Manzanedo)
Castrillos. (Ayunt. y pueblo de Barjas)
El Castrillón (Ponferrada, Utero de V. 111)
Castrillón, (Páramo, Argayo, citado por Mañanes)
 Albares (Sta. Marina de Torre); (Graja de S.V
 Cacabelos, 2691 Informador, 13 el mapa)
El Castrión (Albares, citado por Becerro de Bengoa)
Castrilloes (Oencia, Término de Castropetre)
etc. Pasaban de 220 en el momento de recoger esto

-Base CASTELLU: no siempre es edificio, a veces se refiere a la forma de algunas peñas.

Los Castillos (Puente de D. F. Término de Yeres)
Los Castillos (Albares Término de Torre)
Los Castillos (Peranzanes, Término de Cariseda)
El Castillo (Oencia, Término de Lusio)
Los Castillos (Puente D.F., Inf. Vega de Yeres)
El Castillete (Folgozo 29, Mapa)
El Castelo (Barjas, Término de Busmayor)
Río Castelo (Barjas en el término de Ermide)
Los Castiechos (Páramo, Anllares)
El Castillón (Paradaseca, en Ribón)
Peña del Castillo (Villadecanes)
Pena Castela (Vega de Valcarce, 59 y 60, Mapa)
El Castillote (Albares 44, Mapa)
Castexa (Priaranza, Voces, Mont. nº291 de 1230) y Catexa

-Base CARGADERO:

El Cargadero (S. Esteban de Valdueza Libro 5217) °
El Cargadero (Igueña 245, Mapa): existen otros modernos dependientes de la explotación minera de hoy día.

-Base CELLA:

Cela (Pueblo del Ayuntamiento de Paradaseca)
Boca de Celeiros (Vega de Valcarce, 84, Mapa)
Reguem de Cela (Paradaseca, 114, 124, ... Mapa)
Celariolo (Albares, Sta. Cruz de M., Donac. Ram. II
89 del Zillero (Arganza, Magaz, Libro 4860)
Ceiros (Candín 11, Mapa) (¿Ceeiros? de Celeiros?)
Chao de Ceiras (Vega de Valcarce, 9, Mapa)

-Base CISTERNA:

La Cisterna (Poblado documentado en Valdueza)
Fuete la Cisterna (Salas, Término de Manzanedo)
La Xisterna (Valle de Finolledo, Término de Moreda)

-Base CIVITATE:

Pico Ciudad (Sobrado, 41, Mapa) 1011 m.
Ciudad de abejas (Noceda 24, mapa y Igueña)
Ciudad de Alcaparra (Paradaseca, Veguellina, también llamado "Barrancas Rubias")

-Base COCINA: Valdecacinas (Sancedo 15, Mapa): el Libro 4862 lo sigue en el Término de Otero y dice VALDECACINAS

-Base COLMENAR:

Colmenar (Vega de Espinareda, 4874) (Ponferr. 122, Toral)
El Colmenar (Congosto 18); (Noceda 41) (Puente, 30, Yeres)
Colmenal (Ponferrada 19, Informador Bárcena del Río)
Os Colmenares (Puente de U.F. 23, Inf. Yeres)
Colmenares (Villafranca, 44, Mapa)
Morro de Colmenares (Barjas, 30, Mapa)
Mata los Colmenos (Folgos 57, Mpa). Está en zona leonesa
y es difícil explicar la pérdida de -n-.
Colmenas (Sancedo, Cueto 4858)

-Base CONVENTU: Las Viñas del Convento (Congosto 37 y 38, Informador de Almazcara)

Convento del Chano Rabaneu (S.E. Valdueza, Tº de Boauza)

-Base CORONA: Es otro término relacionado con construcciones

prehistóricas de tipo Castro. En el momento de usar la ficha para este trabajo eran 83 los nombres recogidos.

El Corón (Babero, Bárcena de la Abadía)
El Corón (En el pueblo de Folgoso de la Ribera)
El Corón (Cacabelos, al N.O. de Quilós)
La Corona (Puente de U. F. Término de Yeres)
La Corona (Salas de ~~los Barrios~~ La Ribera, Puente)
A Corona (Puente 13, Informador de Yeres)
A Coroa (Corullón, Cabeza de Campo) (Barjas, Busmayor)
Coronas (Vega de Valcarce 56 y Trabadelo 64)
Corona Murcia (Salas de los Barrios, Compludo)
La Corona de la Trapa (Borrenes, Voces)
La Corona del Cerco (En el pueblo de Borreres)
La Corona del Castro (Castropodame)
La Corona de la Torca (Castropodame, S. Pedro Castañero)
La Corona de los Castros (Pueblo de Balboa)
Corones de Valdequiso (Noceda, 14 y 15, Inf. Noceda)
Corones de Tarafines (Noceda 78, Inf. Noceda)
El Corón de Ceruñales (Noceda, 19, Inf. Noceda)
Alto del Corón (Candín 134, Mapa)
El Corón de la Escrita (Bembibre, S. Esteban del Toral)
Era Coronas (Folgos, 12, Mapa)
Coryxe (Priaranza, Mont. fol. 138) y Torerxe

-Base Esculca = atalaya

Peña Escruca (Congosto, 83, Mapa)

-Base Corro, Corral: el sentido de "redondel", "cercado"...creo

que se incluye en el de Corral. El significado inicia de "currus" era el de anillo metálico y de ahí=cerco. No incluyo aquí "Corrada" aunque etimológicamente se relacionen, porque el significado de ésta se refiere más bien a una forma de explotación agraria.

El Corro (Albares, Término de Brañuelas)

Corrales (Páramo, término de Villamartín)

Corrales (Arganza, San Juan de la Mata, Libro 4892)

Corrales (Pueblo del Ayuntamiento de Barjas)

El Corral de abajo (Poblado de Cabañasraras)

Matacorral (Congosto, Dueñas, Libro 5235 y s.)

Corrales del Espino (Salas de los B. 18, Mapa)

Corrales de la Llamera Larga (Ponferrada, 149, Valdecañ

Campo Corrales (Cubillos 31, Mapa)

Outer de Corrales (Villadecanes, Mont. fol.135 p.618)

Os Curráis (Puente de D.F.23, Informador Yeres)

Corráis (Sancedo, Cueto, Inform. en 41)

Valdecorrales (San Esteban de V. Libro 5217)

El Corralín de las Viñllas (Noceda 34, Mapa)

El Corralín de los Vieillos (Iqueña, 142, Mapa)

El Corradiello (Páramo, Argayo, Libro 4863 y s.)

El Corralín (Vega de Espinareda, Libro 4876)

El Corralín (Folgoso, 24, Mapa)

Aro del Corrillo (Bembibre 59, Mapa)

Valdecorrillos (Ponferrada, 28, Inf. Bárcena del Río)

Valdecorrillos (San Esteban de V. Libro 5217)

El Corrillín (Castropodame 10, Mapa)

Alto de Curriellos (Candín 31, Mapa, junto a Peranzanes)

Corriálos (Candín 122, Mapa) (Peranzanes 140, Mapa)

Corralinos (Puente de D.F. Mont. fol.122, Trones)

Corralinas (Salas de los B. 12, Mapa)

Corrielos (Peranzanes Libro 4866)

Los Corrolos (Ponferrada, 108, Inf. Toral Merayo)

Los Corralíos (Candín 14, Mapa)

El Corralón (Ponferrada 15, Inf. Montejos)

Barrio da Corralada (Carucedo, 7, Inf. La Barosa)

El Corragayo (Congosto, Dueñas, Libro 5235)

-Base ECCEESIA:

La Yglisia (Borrenes Montes, fol. 139)
La Igrisilina)Borrenes, Montes fol. 137_
La Griselia (Borrenes, Informador Borrenes en 10)
Valle de la Iglisia (Borrenes, Montes fol. 139)
Iglesia deã Campo (Pueblo del Ayuntamiento de Villadecana)
La Iglezuela (Páramo, Libro 4861) y La Igrisuela
La Grisuela (Cubillos, 20, Mapa)
Campas dairexa (Oencia, Término de Castropetre)

-Base EREMITA:

En el momento de efectuar este trabajo ten'ia recogidos
35 nombres de Ermitas, casi siempre con el determinativo
del Santo al que se dedican. No tienen interés lingüístic
co por no ofrecer variantes. La única extraña es:
Ermias (Benuza, M^ont. f. n.º 388 de 1326) ¿Propio?

-Base Hospitale:

Ospital (Ponferrada, M^ont. Heredam. de Columbrianos)
Polespital (Ponferrada 38, Informador de Columbrianos)
El Hospital (Borrenes, 10, INformador Borrenes)
Hospital (Pueblo de Vega de Valcarce en Camino de Santiag
El Espital (Benuza, M^ont. fol. 121, Llamas de Cabrera)

-Base FANAL: ??

Teso Fanales (Igueña 150, Mapa)
Fanales (Peranzanes, Fresnedelo, Pleito límites, 4883)
Fanales (Peranzanes, 60, Mapa)
Fanalvello (Villafranca, Libro 5234)
La Fana (Igueña, 42, Mapa) Pico de 1887 m.)
Fana Rubia (Igueña 9, Mapa) Pico de 2003 m.

-Base FARO :

Faro (Pueblo del Ayuntamiento de Peranzanes)
Faro (Monasterio de S. Ziprian de Faro en Noceda)

Pico Faro (Barjas, 10, Mapa) pico de 1606 m.
Barreos la Farola (Congosto 32, Inform. Almazcara)
Los Farones (Congosto, Dueñas Libro 5235 y 5.)

Nota : el P. Sarmiento define Faro = altura en la que se ha
construido algún indicador para los viandantes. .

-Base Forno y Furnia: a veces se refiere a la forma del terreno

Río las Furnias (San Esteban de V. Libro 5217
Majada de las Furnias (Ibidem 5217)
Reguero Las Furnias (García Rey, Excursión)
Barranco las Furnias (Borrenes, 27, Mapa)
Las Furnias (Carucedo, Médulas= galerías de agua)
Forne (Pueblo del Ayuntamiento de Encinedo)
La Furnia (Noceda, 13, Informador Noceda)
Los Matos del Horno (Bembibre, 62, Mapa)
Matalos Fornos (Ponferrada 151, Inf. Rimor)
Forno de Cal (Trabadelo, Término de Perexe)
La Llama del Forno (P. ramo, Peñadrada, Libro 4863)
Penalforno (Folgos 37, Mapa)
Forno de Teyas (Castropodame, 60, Mapa)
Prado de Fornos (San Este. Valdueza, Montes, fol. 386)
Forno de Tella (Sancedo 42, Informador Cueto)
Fornoviello (Ponferrada 108, Informador Toral)
Californias (Ponferrada 78, Inform. Toral de Merayo)
Furnum (Villafranca, Esp. Sda. XVI pag. 492)
Fornos (Villadecanes) 23, Mapa)
Los Fornos (San Esteban de V. Mont. fol. 142 vº)
Fornos (Sancedo, Libro 4852)
Forno (Peranzanes, Chano, Libro 4866)
Los Fornos (Cubillos, Libro 4850)
Los Hornos (Cacabelos , 28, Mapa)
Los Hornos (San Esteban de V. 12, Informador)

Monte Fornello (Albares, Donac. Ram. II a. 946)
Los Fornillos (Balboa, Término de Castiñeira)
Valle de Fornela (Fabero, P^oto límites 4865 y 4883)
Fornela (Peranzanes 89, Mapa)
Camino de los Fornelanos (Peranzanes, Cariseda, Libro 4865)
La Fornal (Peranzanes, Libro 4866)
La Fornella (Congosto, Dueñas, Libro 5236)
Fornello (Castrillo de Cabrera, Mont. fol. 119 v^a)
Carballo de Fornelos (Camponaraya, Libro 4811)
La Forne (Pueblo del Ayuntamiento de Encinedo, Cabrera)

-Base FABRICA = fragua. A veces puede cruzar con FRAGA

La Fábrica (Toril de los Vados 75 y 76, es moderno)
Las Fraguas (Trabadelo 75, 76, Mapa)
La Flauga (Sancedo, Otero, Libro 4862)
La Fragua (Páramo, Sorbeda, Libro 4863 y s.)
La Fragua (Castropodame, Calamocos, Libro 5235 y 5237)
Reguero la Fragua (Fabero, Término de Bárcena de la Ab.)
Hay muchas fraguas o Herrerías algunas todavía en uso.

-Base FERRERÍA: Prefiero dejarlas para cuando trate el término

FERRUM en el cap. de la Composición del suelo. Muchas
son verdaderos monumentos:
La Herrería (Salas de los Barrios, Compludo)
La Herrería (San Esteban de V. 57, Mapa)
El pozo de la Ferrería (Candín, Tejedo de Ancares)
La Braña de la Ferrería (Ibidem)

-Base GLORIETA :

La Glorieta (Ponferada, 68, Infor, Bárcena)

-Base LAGAR:

Lagares (Arganza, 23, Mapa)
Lagares (Priaranza, Mont. fol. 129, Santalla)
Valdelagar (Folgoso 47, Mapa)

Lagar de Moya (Paradaseca 155, Mapa)
Valdelagares (Bembibre, 15, Mapa)
Lagarejos (San Esteban de V. 4, Inform. y Mapa)
Lagarinos (Torero, Libro 4878)
Lagarón (Fabero, Libro 4882)

-Base LAVADERO: posible cruce con "LABOR" deslizarse

Los Lavaderos (Ponferrada, 83, Bárcena del Río)
Lavadero (Ponferrada, 131, Rimor)
Labandera (Vega de Espinareda, Libro 4874)
Labandeira (Sobrado 46, Mapa)
La Lavandera (Arganza, 35, 36, Mapa)
Lavandeira (Puente de D.F.14, Yeres) Hay Fuente

La Malatería (Cacabelos, Pisos Libro 4856)

El Matadero (Ponferrada 94, Informante de Toral de M.)

-Base Mesón: Derivado de Mensa o de Mansione

Mesones, (Ponferrada, 98, Inform. Campo)
Alto del Mesón (Foloso 22, Mapa)
Valdemesas (Puente, Montes, fol. 122 pag. 525)
Mesa de Rey (Oencia, 5, Mapa)
Valdelamesa (Fabero, Pjeito Límites, Libro 4883)

-Base Mezquita: cabe un cruce con derivado de MUEZCA

La Mezquita (San Est. Valdueza, 12, Inform.): es una horca
o paso entre dos montes.
La Mezquita (Sobrado, al O. de Requejo, lo cita Mañanes)

-Base MOLINO: a veces la palabra MOLA puede referirse a la forma más que a la "muela" del molino.

Molinaseca (Pueblo y Ayuntamiento de este nombre)
Molino de Teso Mundián (Trabadelo, deshabitado)

O Molín (Priaranza, 2, Informador Paluezas)
Os Molinos (Ibidem, 3)
El Molino (Puente { 4, Informador Vega de Yeres)
El Molino (Borrenes Mont. foñ. 137)
Los Molinos (Berlanga, 34, Mapa)
Rivulum Molina (Donación de Chindasvinto a Compludo a.646)
Molín derribado (Villafranca Libro 5234)
Molino Zimero (Vega de Espinareda, Libro 4884)
Molinos de Zeriliano (Vega de Espinareda, Libro 4876)
Moin vello (Cacabelos, Quilós, 5234) y Molinos viejos
Fonte do Molino (Vega de Valcarce, 51, Mapa)
Meta do Molín (Trabadelo 42, Mapa)
El Molín (Trabadelo, 30, Mapa)
Valdemolín (Ponferrada 22 y 23, Fuentes Nuevas)= Reg. Naraya
El Molín (Noceda, Berciego, Libro 5235)
La Muela (Páramo, Sorbeda, Libro 4863 y s.)
Las Molineras (Fresnedo, 3, Mapa) y Berlanga 38, Mapa)
La Molinera (Castropodame, 4, Inform. Villacerde de los C.)
Ruidemuños (Sobrado 34, 23, 24, Mapa) Reguero
Muela Britada (Vega de Espinareda 4885). Britar = romper
Molazinos (Vega de Espinareda, Libro 4870)
Molindio (Igueña, 176, Mapa)
Sierramuela (Folgozo, 93, Mapa)
Ad illos Molinos (Castrillo, Mont. nº 71 de 1094, Odollo)

-Base MONASTERIUM :

Mosteiros (Pueblo del Ayuntamiento de Barjas)
El Mosteiro (Villafranca, San Clemente)

Todos los Monasterios existentes actualmente o en ruinas
conservan el nombre: Carracedo, San Andrés, Dueñas, San
Pedro de Montes etc.

- / -

-Base MUNIO: confluye el significado de Fortificación con el de Muñón, mojón

Munielo (Vega de Espinareda Libro 4884)

Monelo (Arganza, 41, Mapa)

Monelo (Arganza Libro 5234)

Valdemunille (Salas de los Barrios, 15, Mapa) Reguero

Valmonío (Puente de D.F., Mont. fol. 122, Yeres p.627)

Monte Monniu (Ponferrada, Montes nº 62, Rimor) y otros

Valdemonillo (Salas de los Barrios, Citado por Mañanes)

-Base MURUM: en la zona está en uso el común "muria" que, por ejemplo, el informante de Yeres define como "sitio con mucha piedra grande". Creo que pertenece a la misma base significativa que "Murum".

Murias (Fresnedo, 4, Mapa) (Berlanga 39, Mapa)

Murias (Toreno 55,56, Mapa) Reguero y Libro 4878

As Murias (Carucedo, 32, Informador de Carucedo)

Muriel (Peranzanes, Trascastro, Libro 4866)

Mourel (Arganza, Canedo, 4855 y 4857)

Bandemuriel (Peranzanes, Trascastro, Libro 4866)

El Muradal (Castrillo de Cabrera, Mont. fol. 117 vº)

Los Mureles (Ibidem)

Alto de la Moriela (Congosto, 31, Mapa)

La Muria de Congosto (Congosto, Dueñas Libro 5235 y s.)

Murum Altum (Castrillo, Mont, nº 171 de 1150, Noceda)

Campo Murieles (Bembibre 72, Mapa e Informador)

Cornapinos de Murias (Toreno, 23, Mapa y Noceda)

Valdemuro (Salas de los Barrios, 9 y 10, Mapa) Reguero

Campa del Murio (Igueña 56, Mapa)

Murallas dos Coballinos (Vega de Valcarce; Mañanes)

-Base PALACIO:

Palacios de Compludo (Pueblo del Ayunt. Salas de los B)-

Palacio (Villafranca, 53, Mapa)

Palacios (Cubillos, Libro 4851)
Palacio (Berlenga, Langre, 4869) (Arganza, 4853)
El Palacio (Priaranza, Actual palacio de los marqueses
de Zabalegui)
Valdopacio (Camponaraya, 24, Infor. Camponaraya)
Valdopacio (Camponaraya, Libro 4811)
Valdepalacios (Sancedo 33, Mapa) (Valle Fin. Libro 4851)
Solpalacio (Fabero, Libro 4882)

-Base PALLEIRO: de palea

Valdepalleiros (Oencia, Término de Castropetre)
Pallares (Valle de Finollado, Término de M^Ureda)
San Juan de Paluezas (Pueblo de Borrenes, antes de Priar-
ranza). Documentado Palloças en Mont.nº241 de 1190

-Base PARQUE: El Parque (Cubillos, 18, Mapa)

Vinas del Parque (Congosto 37, Inf. Almazcara)

-Base PLATEA = plaza

La Plaza (Ponferrada 99, Inf. Campo)
La Plazolica (Ponferrada 99, Informador Campo)

-Base PORCILICA = pocilga . de PORCU

Porcarizas (Pueblo del ayuntamiento de Paradaseca)
Pozálgas (Vega de Espinareda, Libro 4870)

-Base POPULU :

Pobladura de las Regueras (Pueblo de Igueña)
Pobladura de la Somoza (Pueblo de Paradaseca)
Poblado: es frecuente, pero moderno vgr. el Poblado de
la Minero (Molina, 4, Mapa) etc.
Sierra de Pobladura (García Rey: Una excursión)
Pueblo Cerrao (Sales de los B. Compludo)
Pueblo viejo (Igueña, Término de Montes de la Ermita)
Pueblo derrotado (Igueña, Montes de la Ermita.)

-Base REFUGIO:

Ermita del Refugio (Ponferrada; Término de Coñumbrianos)

-Base RETELA: es un nombre que considero relacionado con alguna construcción hidráulica como "retén", "trabanco".

El informador de Camponaraya me castellanizaba Retela con Retilla; de hecho la forma parece gallega; pero se da el caso de que aparece "Retela" aun en la ~~zona~~ zona leonesa y nonca la forma "Retilla".

La Retela (Castropodame, 23, Mapa)

La Retela (Castropodame 30, Mapa)

La Retela (Toreno, Término de Pradilla)

-Base SALA 3

Salas de los Barrios (Pueblo y Ayuntamiento)

Salas de la Ribera (Pueblo de Puente de D.F.)

La Sala (Ponferrada, 121, Inf. Toral) y 132, Inf. Rimor

La Sala (Folgozo 63, Mapa)

Salas (Cacabelos, Quilós y Villabuena, 5234 y 4854)

Requero Salas (Castropodame, Término de Turienza)

Valdesalas (Ponferrada, 114, Informador Campo)

Peñalasalas (Ponferrada 84, Informador de Campo)

Prado de Salamanca (Cubillos, Libro 4851) ???

-Base SINAGOGA:

Sinadoza (Priaranza, Mont. fol. 139 pag. 588)

-Base TABERNA:

Monte las Tabernas (Fabero 1,6,14, Mapa) ya con Candín

Los Taberneros (Bembibre, Término de S. Esteban del Toral)

-Base TIGULARIA : puede cruzar con TAXUS y con TILIA

A Tilleira (Carucedo, 18, Informador Lago Carucedo)

La Tejera (Bembibre, 45, Mapa)

Forno de Tejas (Donac. Ram II año 946)

Atelleira (Cacabelos. Quilós. Libro 5234)

Tilleira (Carucedo, 10, inform. Campañana) = pizarra
Tellar (Villafranca, 39, Mapa)
Tejar Zimero y Fondero (Faberro, Libro 4882)
La Tillerera (Ponferrada 9, Inform. Bárcena del Río)

-Base TURRE:

Tremor (Río y componente de varios pueblos)
Torre de Santa Marina (Pueblo de Albares)
La Torre (Folgozo, Término de Rozuelo)
Torre (Puente de D. Flórez, 13, Inf. Yeres)
Torres (Toreno, Término de Librán)
Torre (Vega de Espinareda, Libro 4876)
La Torre (Barjas en límite entre Busmayor y Barjas)
Traslatorre (Fresnedo en el Término de Finolledo)
Valdetorre (Igueña Colinas de C.M.M.)
Las Torrezinas (Peranzanes, Guimara, Libro 4866)
Pico Tornal (Noceda 51, Mapa)
Illa Torre de Osna (Castrillo, Mont. nº 171 del 1150)

-Base Tudela: de Tutela

Pico Tudela (Folgozo 33, Mapa)
El Corón de Tudela (Folgozo, Valle de Tedejo)
Tullerías (Igueña 69, Mapa) ????

-Base VENTA:

Ventas de San Juan (Hoy Borrenes, 26, Término de Paluezas)
Ventas de las Eras (Poblado de Cubillos)
Las Ventas (Congosto, 38, Inf. Almazcara)
Ventas del Jubileo (Villadecanes, Valtuille de Abajo)
Venta la Barraca (Vega de Espinareda, 6, Mapa)
La Venta de Ozero (Sancedo, Ozero, Libro 4862)
Venta las Campas (Ponferrada, 34, Informador Fuentes NN.)
Las Ventas (Albares, 16, Mapa)

-Base VILLA: Ya indico en otro sitio que no siempre significa

-Base VILLA: Como indico en otro sitio, no siempre se puede entender en el sentido que tiene hoy la palabra Villa como significando pueblo o conjunto urbano más o menos habitado; en muchos documentos significa = "unidad de explotación agraria". En el momento de hacer este estudio pasaban con mucho de 100 los nombres fichados, por eso he decidido recoger aquí solamente los nombres de pueblos actuales:

Vilela (Pueblo de Villafranca) Documentado
Villabuena (Pueblo de Villafranca) Muy documentado
Villafranca (Muy documentado)
Villalibre (Priaranza); Villamayor (Villadecanes)
Villanueva de Valdeza (Ayunta, de San Esteban de V.)
Villanueva (Balboa);
Villaverde (Noceda); Villaverde de los Cestos (Castropod.)
Villaverde de la Abadía (Carracedelo)
Villaviciosa de Perros (Foloso)
Villavieja (Priaranza); Villoria (Castropodame)
Villadepalos (Carracedelo); Villadecanes (Ayuntamiento)
Villafeile (Balboa; Villagote (Paradaseca)
Villagroy (Corullón) Villamarín (Balboa)
Villamartín (Carracedelo); Villamartín del Sil (Toreno)
Villarrubín (Oencia); Villasinde (Vega de Valcarce)
Villasumil (Candín); Villarrando (Carucedo)
Villarbón (Candín); Villarde Acero (Paradaseca)
Vilarinos (Balboa); Villar de Corrales (Barjas)
Villar de las Traviesas (Ayuntamiento de Toreno)
Villar de Otero (Ayuntamiento de Vega de Espinareda)
Villar de los Barrios (Ayuntamiento)

-Y unos 100 topónimos menores que no incluyo aquí.

-Artículo 2º CONSTRUCCIONES : 4).-De tipo Viario:

Como en todos los apartados que estoy haciendo corro grave ves riesgos por lo impreciso que es este terreno de la clasificación por significados. Muchos no se referirán a ninguna construcción que ~~xxx~~ haya sido hecha, sino a la forma del terreno etc. Pero con todo prefiero intentar una clasificación personal, consciente de los muchos errores que se pueden cometer:

-Base ADILE : la escritura 557 del Ms.4357 del a.1261 dice:

"Un Adil entre las viñas" con lo que se ve que significa Una franja estrecha o camino. Derivaría de "ADĒRE"
Los Adiles Nuevos (Congosto 44, Inf. Almería)
Los Adiles viejos (Ibidem); Los adiles cortos o Largos etc

-Base ANTIGUA: es adjetivo que se sustantivó al dejar de ir acompañando al nombre que debió ser siempre: "Vía", "strata". Creo que podrían ser un indicio para buscar las antiguas calzadas.:

La Antigua (Tranadelo, 37, Mapa) (Vega de Valcarce, 80)
La Antigua (Paradaseca, 156); (Oencia, Término de Gestoso)
La Senda de la Antigua (Oencia, Término de Castropetre)
Camino de la Antigua (Corullón Término de Paradela del R.)
Pena de Antigua (Carucedo, 15, I^Nformador Lago Carucedo)
La Antigua (Vega de Valcarce, Término de La Faba)
La Antigua (Vega de Valcarce, Término de Ransinde)
La Antigua (Paradaseca, Término de La Veguellina)

-Base BARCA:Suele señalar de algún antiguo pase de río al lado de los puentes de peaje. El caso más comentado es el de La Barca de Villadepalos por ser el lugar de fuga de los perseguidos de un señorío a otro.

La Barca (Ponferrada, Otero, sobre el Puente de Boeza)
El Barco (Bembibre, 72ª Mapa)

Barco del Chano (Molinaseca, 12 y 13, Mapa)

El Barco (Carracedelo, Villadepalbs)

-Base VEREDA: quizás crucen con "Brea", base celta = ciudad, de la familia de "Briga". Moralejo cree que en Galicia es normal la reducción de VEREDA a BRECA

Las Vereas (Puente, 29, Inform. Vega de Yeres) ¿Breas?

La Brea (Borrenes, 7, Informador Borrenes)

Tierras de Brea (Camponaraya, 23, Informador Camponaraya)

A Brea (Carucedo, 35, Informador Carucedo y Mapa)

-Base CALLE:

Calello (Vega de Espinareda, 4870) (Valle Finolledo 4851)

La Calèlla (Vega de Espinareda, 4876) (Sancedo 41, Inf. Cueto)

La Calella (Carucedo, 10, Inform. Campañana)

La Caleya (Folgozo, Término de Rozuelo)

El CalleYo (Fabero, Fontoria, Libro 4887)

El Calello (Camponaraya, Herbedado, Libro 5235)

A Calella (Carucedo, 17, Inform. Lago Carucedo)

La Calleja (Ponferrada, 35, Inform. Fuentes Nuevas)

Las Linares del Calello (Vega de Espinareda, Libro 4884)

La Calleja de la Mgruja (Camponaraya, 4798, Narayola)

La Caleya de la Uhelga (Sancedo, Libro 4852)

Los Calljos (Sancedo, 8, Mapa)

El Callejón (Ponferrada, 136, Inf. San Lorenzo)

Os Calellóis (Puente de D.F. 40, Inf. Vega de Yeres)

El Calellón (Camponaraya, 10, Inf. Válgoma)

El Calexo (Páramo, Peñadrada, 4863)

Los Praos del Callejo (Borrenes, 4, Informador Borrenes)

El Prado de Calellones (Toreno, Libro 4878)(4878)

El Calellón (Sancedo, 41, Informador Cueto)

Calellón (Villafranca, 35, Mapa)

-Base CAÑADA: Significa paso estrecho entre montes, pero también "camino". Está en relación con "Caño" y "Caña":
Valdecañada (Pueblo de Ponferrada) Documentado

-Base CALCEATA:

La Calzada (Candín término de Tejedo de Ancares)
La Calzada (Fabero, de Bárcena a Fontoria)
La Calzada (Toreno; uno los dos Tombríos)
La Calzada (Vega de Espinareda); (Vega de Valcarce, Faba)
Calzada (Vega de Espinareda, Libro 4884)
La Calzada (San Esteban de V. 8, Infor. S. Esteban de V.)
La Calzada (Cacabelos, Quilós, Canedo, Arganza)
La Calzada (Carucedo, 19, Inf. Carucedo) (A Calzada)
Barrio la Calzada (Fabero, Fontoria, Libro 4887)
Pico Calzada (San Esteban de Valdueza, 37, Mapa)
La Calzada del Cura (Noceda, Término de Robledo)
Fontes das Calzadas (Vega de Valcarce, Término de Portela)

-Base Camino:

El Camino Francés: Albares, S. Andrés de las Puentes;
Camponaraya 4796 y 4798
Cacabelos, Pieros, Libro 4856
El Camino Viejo (Camponaraya, Libro 4798)
El Camino Viejo (Castropodame, Término de Vitoria)
Camino vello (Sobrado, Término de Cabarcos)
Camino Real (Igueña, Término de Espina de Tremor)
Camino Real (Carucedo, 25, Inf. Carucedo)
Camino de los Romanos (Vega de Valcarce, Ransinde)
Camino de los Romanos (Inform. San Esteban de Valdueza, 2)
Camino de Rebrao (Carracedelo, 29, Inf. Carracedelo)
Camino da Abadía (Carracedelo, 19, Infor. Carracedelo)
Camino da Rodeiriña (Carracedelo, 26, Informador)
Camino del Patrón Santiago (Igueña, Colinas de C.M.M.)
Camino da Raposeira (Carracedelo, 30, Mapa)
Camino de los Marañatos (Salas de los Barrios) etc...

-Base CARRO:

La Carruera (Albares de la Ribera, citado por Mañanes)
Valdecarrúa (Corullón 73, Mapa)
Entre Carrúas (Corullón 94 y 95, Mapa)
Carrúa de Ratq (Villadecanes, 30, Mapa)
Chan da Carrúa (Fuente de D. F. 31 Informador Vega de Y
El Carril (Pueblo del Ayuntamiento de Carucedo)
Carril (Sancedo, Libro 4852)
Carril (Villadecanes, 30, Mapa). El térm no es frecuente
significa camino de carros; pero suelen estar hechos
aprovechando el trazado de canales de agua de las an-
tiguas extracciones mineras.
Los Carrieles (Sancedo Libro 4861)
Carrillo (San Esteban de Valdueza Libro 5217)
Valdecarros (Folioso 94, Mapa); (Castropodame, 10, Mapa)
Valdecarro (Toreno, Libro 4878)
Carrecavado (Ponferrada, 139, Informador de Rimor)
El Carral (Camponaraya, 36, Mapa)
Carral Coua (Priaranza, Mont.fol.139 y129, Santalla)
Carralcobo (Villadecanes 35, Mapa)
Carral (sic) Cauado (Ponferrada, Mont. fol. 110, Rimor)
Carral de Borua (Villadecanes. Mon. fol. 135)
Camino Carral (Arch. de Ponferrada. Fuentes Nuevas)
Alto del Carral (Peranzanes, 99, Mapa)
Las Carreras (Igueña 168, Mapa)
La Carrera (Arganza 4853); (Vallã Finolledo, 4851)
Carrera (San Esteban de Valdueza, Mont.fol. 110 p.549)
Carrera d'Orvanaio (Ponf. Mont. fol.110, Rimor)
Los Carreros de Orvanaio (Ponferrada, 140, Inf. Rimor)
Carrera Coua (Priaranza, Mont. fol. 139, p. 588)
Carrera Traviesa de Recunco (Priaranza, Mont.fol.139)
Carreiriños (Villafranca, 9, Mapa)
Carreyon (S.Esteban de V. Mont. fol. 142 p. 615)

La Mata el Carrerón (Cubillos, Libro 4850)
Los Carreirones (Congosto, Dueñas, Libro 5235 y s.)
Carreiróis (Puente de D.F. 67, Inf. Trones)

-Base CORREDERA, corredoira: Crespo pozo la define como "camino entre vallados".:

La Corredoira (Borrenes 3, Informador Borrenes)
La Corredoira (Arganza, Magaz, Libro 4860)
Coradoira (sic) (Vega de Espinareda, Libro 4884)
Corradoira de S. Miguelín (Ponferrada, 82, Inf. Bárcena)
La Corradoira (Borrenes, Mont. fol.137)
La Corredoira (Páramo, 4861)
La Corredoira (Cubillos Libro 4850) y Corredera
La Corredera (Ponferrada, 97, Informador Campo)
La Corredera (Ponferrada 112, Informador de S. Lorenzo)
La Corredera (Cacabelos, Quilós, Libro 5234)
Sierra de la Corredera (Candín, 27, 28, 29, Mapa)

-Base Cruz: a pesar de su sentido religioso, con frecuencia significa "cruce de caminos":

Cruz do Canto (Priaranza, 26, Informador Paluezas)
Cruz da Movida (Priaranza 16, Paluezas) = cruce de caminos
A Cruz da Barosa (Carucedo, 15, Inform. Lago Carucedo)
La Cruz de los Caminos (Castropodame, Matachana, 5237)
Encrucijada (Igueña, 189, Mapa)
Las Encrucijadas (Folgozo 64, Mapa)

-En la documentación aparecen muchísimos, la grafía suele ser con un signo parecido a la /J/ o a la /Y/ mucho más largo que la /j/ minúscula actual. Así v.gr. 5235 y s. en Calamocos (Congosto); 4851 en Cubillos; Borrenes, Mont. fol. 137; En Cacabelos, Quilós, Libro 4854 aparece Encrucixada. En Sancedo, Cueto, Libro 4858 aparece Incrucillada. En Ponferrada, Riomor, Mont. fol. 110, es Encruciyada. La Encrucijada (San Salva, 4, Mont. fol. 107)

La Encrucijada (Ponferrada, 135, Informador S.Lorenzo)
La Encrucijada del Espino (S.Esteb. V. Mont. fol.386)

-Base ENGANCHE:

Camiño do Enganche (Carucedo, 15, I^of. Lago Carucedo)

-Base Intraticu; intrare:

La Entradiña (Carracedelo, 11 y 12, Mapa)
El Entraydo (Benuza, M^ont. fol. 121, Llamas de C.)
Los Entralgos (Peranzanes, Libro 4866, Chano y Guimara)
Los Entralgos (Páramo, Susaño, Libro 4861)
La Vega de los Entralgos (Ibidem)

-Base Escala: de Scala: a veces es orónimo significativo "cambio de rasante.)

Illa Scalera (Ponferrada, Mont. nº ~~121~~ 123, Otero)
La Escalera (Ponf.Mont. fol. 143, S.Lorenzo y Otero)
Escalero (Vega de Espinareda, 4874) y Escaleyro
El Escalero del Llano (Páramo, Susaño, 4861)
Escalero de Moráis (Camponaraya, Libro 4798)
Escalero de la Cortina (Berlanga, Langre, 4869)
El Escalón (Corullón, término de Viariz)
Reguero Escalón (Fabero, Término de Fontoria)
El Escalero del Pozo (Arganza, Magaz, 4860)

-Base Escontra: La Escontra (Castrillo, Mont. fol. 119 v^o)

La Escontrela (Ponferrada 108, Informador Toral.)

-Base Estrada:

Mata de la Estrada (Carracedelo, Villamartín 4795)

-Base Parada: no siempre hace referencia a "posada", casi siempre significa "descanso" en un descenso de monte o

"remanso" de un río; Tb.=lugar para sementales

Parada de Soto:(Pueblo de Trabadelo)

Paradela de Muzes (Pueblo de Priaranza)

Paradela del Río (Pueblo de Corullón)
Paradela (Pueblo del Ayuntamiento de Balboa)
Paradela (Pueblo del Ayuntamiento de Trabadelo)
Paradaseca (Pueblo y Ayuntamiento)
Paradasolana (Pueblo del Ayuntamiento de Molinaseca)
Paradiña (Pueblo de Paradaseca)
Paradilla (Noceda, 48, Mapa)
Valdeparadilla (Benuza, 43, Mapa)
Paradiella (S. Esteban de V. Mont. fol. 148)
Paradiello (Páramo, Sorbeda, Libro 4863 y s.)

-Base PASAR: con frecuencia se refiere a 2sitio estrecho)

La Pasada (Arganza, 30, Mapa)
A Pasada (Puente de D.F. 60, Inf. Trones)
La Pasada (Corullón, Término de Cabeza de Campo)
Las Pasadas (San Esteb. Valdueza, Término de Sta. Lucía)
Pasada de Cavallos (S.E. Valdueza, Mont. fol. 393). El fol.
386 p. 550 dice "Pasada de Couallos"
Pasadeyro (Puente de D.F. Mot. 122, Yeres, p. 627)
Pasadiña (Villafranca 27, Mapa)
Pasadiña de Castro (Trabadelo 69, Mapa)
Las Passuras (Peranzanes, Chano, Libro 4866)
Passadoiro (Peranzanes, Chano, Libro 4866)
Puentes del Mal Paso (Molinaseca 54) Documentado

-Base PONTE: Es muy frecuente (más de 70 tenía recogidos en
ficha. Selecciono:

Ponferrada (Muy documentada)
Pombriego (Pueblo: las latinizaciones miran a otras eti-
mologías: Pembreco, Pinbrieco etc.)
Pontem de Bueza (Ponferrada, Mont. nº 231)
Pontipetri (Oencia) y Pontipetra

La Puente (Peranzanes, Trascastro, Libro 4866)
Las Puentes (Ibidem)
Los Pontones (Igueña, Término de Colinas)
Pontones (Cacabelos, Quilós, Libro 4875)
El Pontón (Cacabelos, Quilós, Libro 5234)
Los Pontones (Cabañasraras, ll. Mapa)
A Punticela (Puente de D.F., 22, Inf. Yeres)
Pontón : muchos v.gr. Barjas 78; Trones, 68; Carucedo 21
Las Pontigas (Páramo 196, Mapa)
La Pontiga (Páramo, Libro 4861)
Las Puenticas (Molinaseca, 74, Mapa)
Los Pontigos (Folgozo 61, Mapa)
Las Punticas (Priaranza, 12, Mapa)
El Pontigo (Sancedo, Libro 4861)
El Puntarrón (Carucedo, Término de la Barosa)
Pondeportillo (Ponferrada, 120, Inform. Rimor)
Ponferreiro (San Esteban de V. García Rey)
Pontetrabado (Paradaseca 70, Mapa)
La Pomviella (Folgozo 78, Mapa) Pomviella
Pontón de Rodecampo (Igueña, Colinas)
Pontón de la Vega (Páramo, Libro 4861)
Pontón Fondeiro (Paradaseca, 153, Mapa)
Pontigo de la Vega (Peranzanes, Chano, Libro 4866)
La Corrada del Pontigo (Sancedo, Libro 4852)
Puente Momao (Sobrado 391 Mapa) y La Barosa
Puentepequena (Salas de los B. 12, Mapa)
Puente Escaril (Ponferrada 97, Campo y S. Lorenzo)
Puente de Albarinos (Folgozo, 65, Mapa)
Pombosza (Ponferrada, Otero de Vizbayo)

-Base PAUSARE= posar= descansar:

Posada del Río (Pueblo desaparecido bajo el embalse del
Bárcena, hoy situado en el Ayunt. de Carracedelo
con el nombre de Posada del Bierzo)

Posadina (Pueblo del Ayuntamiento de Cubillos)

~~Ruinas~~ Pousada (Peranzanes, Guimara, Libro 4866)

Penna de Pousada (S. Esteban de V. Mont. fol. 110)

Fuente de Posada (Peranzanes, Guimara, Libro 4866)

Posadiellas (Peranzanes, Libro 4866) y La Posadiella

Posadina (Cubillos Libro 4850)

Pena las Pausas (Candín 10, Mapa)

Posadoiro (Peranzanes, Guimara, 4866)

Pousadero (Borrenes, Mont. fol. 137)

,Pousafoles (Priaranza, 18, Informador Paluezas)

Pousafoles (Oencia, 68 y 69, Mapa.)

Posafuelles (Fabero, Pleito límites Libro 4883)

Pena Posadera (Noceda, 51 52, Inform. Noceda)

-Base Rencuentro:

Camino de Recontro (Carracedelo, 38, Inf. Carracedelo)

-Base Tortu y Retortu: suele referirse frecuentemente a vuelta
del camino:

La Retuerta (Ayuntamiento de Arganza)

La Retuerta (Sancedo Libro 4861) Retertoiro (Peranz. 4866)

Retuerto (Molinaseca, 30, Mapa)

La Retuerta (Folgozo, 34, Mapa)

La Fondada de la Retuerta (Sancedo Libro 4852)

Reguero la Retuerta (Arganza, 12, 11, 10, Mapa)

-Base Retornar: Suele referirse a un recodo del río; pero tam-
bién es vial:

El Retorno (Peranzanes, 4866) (Salas de los B. 12, Mapa)

El Retorno (Puente 27, Inf. Salas de la R. y Vegade Y.)

La Retorna (Arganza, Canedo, 4857)

-185-

-Base Riparada: la considero compuesta de Parare y el genitivo Rivi, pues se refiere a "remanso", "descanso del río"
Riparada (Puente de D.E. 62, Inf. Trones)
Riparada (Puente de D.F., 33, Inf. Vega de Yeres)

-Base Volver: revuelta

Revolveriza (Páramo, 101, Mapa)
La Revuelta (San Esteban de V. 67, Mapa)
La Revuelta (Salas de los B. 81, Mapa)
Cruz de la Revuelta (Ponferrada 159, Valdecañada)
Revolvedero (Ponferrada, 97, Otero de V.)
El Revolvedero (Castropodame, Calamocos, Libro 5235)
El Revolvedero (Castropodame, 50, Mapa)
A Revolta (Corullón, 65, Mapa)
La Vuelta Grande (Oencia, 63, Mapa)

-Base ROLDANA= vuelta muy pronunciada

Roldana (Cubillos 4850)
Peña Roldán (Ponferrada 145, Inf. Rimor)
Pena de Roldán (Trabadelo, 66, Mapa)

-Base ROLLO: puede cruzarse con derivados de ROJO:

El Rollo (Priaranza 29, Informador Santalla)
El Rollo (Campnaraya, 10 y 11, Mapa) El Royo en el 24
El Rollo (Páramo, Peñadrada, 4863)
El Royo (Toreno 113, Mapa) y Castropodame 18
Arroyo Rolláis (Trabadelo, 4, 5, 8, Mapa)
Monte dos Rolláis (Trabadelo, 5, 4, 9, Mapa)
La Roja (Priaranza 30, Inform. Santalla)
Otar de Roja (Berlanga, Langre, Libro 4869)

-Base RONDA: Ronda la Yegua (Molinaseca 99, Mapa)

-Base RUA: Ruanos (Salas de B. Mont. fol 53 pag. 564)

-Base ROTA= roda, rueda :

Roda (Priaranza, 27, Inf. Paluezas)
Rueda (Vega de Espinareda, 4870)
La Rueda (Priaranza, 17, Mapa) (Albares, Torre)
Ruedo (Priaranza, 30, Inf. Santaláa); Mapa en el 20
Las Ruedas (Peranzanes Chano Libro 4866)
Valderruedas (Castropodame, 19, Mapa) y Montejos 17
Minas de la Rueda (Folgos 106, Mapa)
Prado de Rodeo (Vega de Espinareda, Libro 4870)
Roudelo (Puente, Montes fol. 122, Yeres)
Roudela (Carracedo 29, Mapa) El Informador en 28
Rodeira (Camponaraya, Libro 4798)
La Rodera (Ponferrada 126, Inf. San Lorenzo)
Las Roderas (Páramo, Argayo, Libro 4863 y s.)
Rodera del Soto (Valle de Finolledo, Libro 4861)
La Rodera Vieja (Peranzanes, Cariseda, Libro 4865)
Barrio da Rudeira (Carucedo, 7, Inf. La Barosa)
A Rodeira dos Galegos (Balboa, Término de Castañeira)
Camino da Rodeirina (Carracedelo 26, Informador)
El Rodo (Sobrado 39, Mapa)
Fonte do Rodo (Paradaseca, 95, Mapa)
Roderrón (Vega de Valcarce 40 y Balboa 60, Mapa)

--

-Base SALTAR :

El Saltadero (Castropodame, 66, Mapa)
Saltadores (Candín 13, 12, 17... Mapa) Reguero

-Base SEMITA:

Senda antigua (V. Finolledo, Moreda) (Oencia, Castropodame)
El Sendero (Peranzanes, Chano, Libro 4866)
Sendero Ladrón (Ponferrada, 111, Inf. Otero)
Los Senderones (Igueña, término de Pobladura de las Regu
El Sandeyro (Villadecanes, Mont. fol. 135 pag. 620)

-Base TRAVESSA :

La Travesía (Ponferrada 49, Inf. Fuentes Nuevas)
La Travesía (Congosto, 32,33, Mapa)
A Travesa (Carucedo, 19, Inf. Carucedo)
La Travesía (Carracedelo 5, Mapa) (Bembibre 69, Mapa)
La Travesía (Noceda, Robledo) (Villadecanes, 20, Mapa)
Los Traviesos (Bembibre, 61,60, Mapa)
Traviesas (Trabadelo, 84, Mapa)
As Travesas (Trabadelo, Perexe, Mañanes)
Monte da Travesía (Vega de Valcarca, 17 y 26, Mapa)
Carrera Travesía (Priaranza, Mont. fol.139)
Alto la Travesía (Páramo 155, Mapa)
La Travesía de Candanedo (Páramo, Susaño, Libro 4861)
Pico Travesías (Paradaseca, 120, Mapa)
Camino Traveso (Carracedelo, Villamartín 4795, Inf.16)
Los Camaretos del Travesín (Camponaraya, 40, Mapa)
La Travesera (Igueña 168, Mapa)
Travesera (Peranzanes, Cariseda, Libro 4865)
Los Atravesados (Congosto, Dueñas, Libro 5235 y s.)
La Travesada (Puente de D.F. 29, Inf. Vega de Yeres)

-Base Trahere:

El Traya&to (Peranzanes, Citado por Mañanes = camino)
La Treita (Pueblo de Vega de Valcarca)
Treitoiro (Puente 50, Informador Trones)
O Treitoiro (Fuente 13, Informador Yeres)
Troitoiro (Trabadelo, Término de Perexe)
Truitiro (Priaranza, 18, Inf. Paluezas) No en el río
Tritoito (Vega de Espinareda, 4885, 4876) y Treitoiro
Peña de Treitas (Balboa, 4, Mapa)
Vantentreita (Oencia, 44, Mapa)
Puente de Treitín (Peranzanes, Libro 4866)
Las Truchas (Ponferrada 65, Inf. Columbianos) Lejos de agua:

-Base VADUM : Ya presentado en el capítulo de Hidronimia; pero los recuerdo aquí por significar "paso de río". Las formas principales son Vayo, Bayello; Baillo; Vayelo; Vaelo; Vadiello; Vayello; Vallo; Vado; Bao

-Base Vera:

Vera las Tomas (San Esteban de V. García Rey)
Valdevera (Igueña, 205, Mapa)

-Base VIA:

Viaríz (Pueblo de Corullón) quizás nombre propio
Vieiros (Villafranca 22, Mapa)
El Vieiro (Borrenes, término de Chana)
El Vieriro (Paradaseca, término de Prado de Paradifña)
Lamas de Vila (Vega de Espinareda, Libro 4885)
Viadoiro (Carucedo, 29, Informador Carucedo)
La Vía Romana (Ponferrada, Término de Campo)

-Base FURCA: significa "paso entre montes", pero también "cruce vial":

Confurcos (Puente, 22, Informador Vega de Yeres)
Confurcos de Paradela (Puente 7, Informador Yeres)
Conforco (Castropodame 56, 44, 43, Mapa) Reguero
Conforcos (Priaranza, 13, Mapa)

-Base Ziz-zag:

El Zig-zag (Molinaseca, 43, Mapa)

-Base ATAJO (de ad-talsare):

Ataín (Oencia, 63, Mapa) ????

Artículo A: OFICIOS; OBJETOS; USOS Y COSTUMBRES: incluyo en este capítulo una serie de nombres bastante dispares, relacionados únicamente por ser todas manifestación y resultado de las costumbres y hábitos de los hombres. Pero unos pertenecen al mundo doméstico, otros al mundo agrícola o ganadero; unos se refieren a objetos concretos, otros a acciones o costumbres. Prefiero poner la palabra actual en que se apoyan y dejar para el Diccionario de Bases significativas, las explicaciones etimológicas.

-Base ALCACER = césped

Alcancereiro (Benusa, 102, Mapa) = productor de alcacer

-Base Alcándara = percha de halcón o de ropa (al-kandara)

Campo de la Alcándara (Sancedo, Libro 4852)

-Base Alcantarilla:

Las tres Alcantarillas (Puente, 46, Inf. Puente)

-Base ALMUZERA: relacionada con Almud= medida de áridos o con

"Almuerza"= embosta, embuesta

Las Almuceras (Peranzanes, Chano y Guimara, 4866)

-Base Armada: se refiere, sin duda, como "Fogium lupare" a las trampas que para cazar animales salvajes se hacían:

Valdearmada (Ponferrada, 100 Informador de Campo)

Armada (Carucedo, 32, Informador de Carucedo)

Armada (Carucedo 22, Inf. Lago C.)= sitio donde echaban huesos a las zorras)

Armada (Puente de D.F., 12, Informador de Yeres)

-Base Argolla:

Argolla (Carracedelo, Citado por Mañanes)

-Base Azada:

Arderaçadón (Priaranza, Mont. fol. 139) (Arum + azadón)

- Base BANDERA: puede haber cruce con Valdera
Banderas (Cubillos 7 y 12, Mapa)
- Base Barbacana (del ár. Bab-al-baqara)= portillo de ganado
Barbacana (Puente de D.F. 48, Inf. Puente)
- Base BARBA:
Barbeiro (Sancedo 38, Mapa)
Barbadillo (San Esteban de Valdueza, Libro: 5217)
- Base Barragán: (del ár. Barrakan = manto burdo)
Barragán (Peranzanes, Trascastra, Libro 4866)
- Base Benevivere
Bembibre (Pueblo y Ayuntam.) a pesar de otras teorías
- Base BORRÓN= montón de broza para quemar
El Borrón (Ponferrada 9, Inf. Bárcena)
Borrenes (acaso por los montículos que lo circundan)
- Base BECERA= costumbre de cuidar el ganado por turno
La Becería (Arganza, 30, Mapa)
- Base Caldero (de Caldariu)
Sierra del Caldeirón (Trabadelo, 42, 43, Mapa)
Calderín (Oencia, 3, Mapa) (Barjas 61, Mapa) 1323 m.
Peña la Caldera (Castropodame, 74, Mapa)
Llama de la Caldera (Bembibre 18, 27...Mapa)
As Caldeireiras (Carucedo, 16, Inf. Lago Carucedo)
Caldeireiro (Villadecanes, 27, Mapa)
- Base CAZO (del lat. Cattia):
Fonte da Cazuela (Villafranca 8 y Paradaseca 159, Mapa)
Cacileiro (Entre Trabadelo 70 y Barjas 33, Mapa)

-Base Cantar (posible cruce con Canto= piedra)

Cantalobos (Es frecuente en la zona baja del Bierzo. La informante de S. Andrés de Montejos dice que es el sitio donde se colocaba el pastor del término para avisar si saltaba el lobo al ganado. Hay en Villadecanes, Otero, Campo; Camponaraya, Montejos, Columbrianos etc. Cantarranas (Vega de Espinareda 4876) (Cabañas 26, Mapa Cantalarrana (Cacabelos, Quilós, Villabuena, 4854) Cantalapedra (Arganza, Canedo Libro 4857) Cantalapedra, (Sancedo, Libro 4852) Cerro da Cantadoira (Trabadelo 82, Mapa) Cantarín (Ponferrada 123, Inf. Toral) Mapa en 134 Cantarín (Congosto, 1, Mapa) El Cantarín (Toreno, 111 Mapa)

-Base Cántara: del greco-latino Cantharus)

La Cántara (Ponferrada 99, Mapa)

-Base CARPINTERO :

La Carpintera (Cubillos 18, Mapa y Libro 4850)

-Base CEBO (del latín cibu)

Valdecebo (Trabadelo 40, Mapa)
Los Cebeiros (Paranzanes, Chano, Libro 4866)

-Base CERA:

Valdecera (Ponferrada, 109, Informador Toral de Merayo)

-Base Cerne (= corazón de la madera) ¿Ceniza?

Cerneiro (Páramo, 129, Mapa)
La Cernada (Pueblo de Vega de Valcarce)
La Cernada (Igueña, 185, Mapa)
Cernadas (Vega de Valcarce, 10, 11, Mapa) Reguero y Fonte
Las Cernadas (San Esteban de V, Sata. Lucía)
La Cernaya (Igueña { Colinas) restos de galerías mineras

-Base CUBA (del lat. cupa) puede cruzar con Cova

Cubillos (Pueblo y Ayuntamiento)
Barrio del Cubo (Barrio de Cubillos)
Cubillinos (Pueblo del Ayunt. de Cubillos)
A Cubela (Puente de D. Flórez, 14, Informador Yeres)
Mata Cubero (Bembibre, 31, Mapa)
El Cubeto (Cabañasraras 17, Mapa)
El Cubiello (Berlanga, Langre, Libro 4869)
Los Cubos (Berlanga, Langre, Libro 4869)
Losedo de Cubillas (Folgoso 68, Mapa)
El Cubillo (Congosto, 23, Mapa) (Sancedo, Libro 4852)
La Cubiella (Peranzanes, Guimara, 4866) y La Cubilla
Cubiello (Vega de Espinareda, 4874 y 4884) y Cubielo
Cubelo (Sancedo, 4852) y Cubillo; el 4861 Cubiello

-Base Cobertera (del lat. cooperire)

Cobertera (Folgoso, 29, Mapa) se refiere a la forma

-Base COFRE (parece galicismo)

Cofrecandil (Ponferrada 111, Otero de V, Informador)

-Base Coladera:

La Coladera (Salas de los Barrios, 19, Mapa)

-Base Comienzo (del lat. Cum-initium)

Buencomienzo (Ponferrada 17, Informador Montejos)

-Base Conca (del lat. Concha): se refiere más a la forma que al objeto concreto.

Concadoro (Vega de Espinareda, Libro 4876)
Las Concas (Candín 35, Mapa)
La Conchera (Vega de Espinareda, Libro 4876)
Conca de Reileixido (Oencia 115, Mapa)

-Base Cuchara (del lat. coclearē)

El ~~XXXXXX~~ Cucharín (Castropodame, 56, Mapa)

El Reguero Cuchas (Folgoso, 56, 71...Mapa)

-Base Cuchillo (del lat. cultellu)

Los Cuchillines (Bembibre 36, Mapa)

-Base Contiansa (¿del lat. contendere?)

La Contiansa (Vega de Espinareda Libro 4885)

-Base Cambiar: se usa en la doc. Concambia = permuta

La Concambia (Ponferrada, 112, San Lorenza) Reguero

-Base Danza (del alemán "dansón = extender los brazos)

Campo las danzas (San Esteban de Valdueza, García Rey, Hoy)

Campo las Danzas (Benuza, 11,20,30, Mapa) Reguero

-Base DECIMU = diezmo

El Dexmero (Páramo, Argayo, 4863) en doc. es nombre común

con el significado de Término, territorio de un pueblo.

-Base DEXTERU: cabe que los dos topónimos que pongo puedan derivar

de un propio de la forma "Desterigo"

Destriz (Barjas, 9, Mapa)

La Distriana (Cubillos, Libro 4851)

-Base Dorna (Palabra latina)

Dornilla (Ayuntamiento de Toreno)

-Base Embelga: era una medida de tierra pues en la Escr. n.º 290

del Archivo de la Concepción dice: "Una embelga de tierra"

La Embelga (Corullón, término de Cabeza de Campo)

-Base ESCRITA: (Suelen referirse a inscripciones paleográficas)

Escrita (Toreno, 50, Mapa) (Salas de los B.16, Mapa)

La Escrita (Puente, Mont. f. 122, Trones) (Ponf. 109, Infor. Total

Escrita (Bembibre, 30, Mapa) (Barjas 29, Mapa) 1099 m.

Camino de la Escrita (Puente, 10, Mapa)

El Corón de la Escrita (Bembibre, 30, Mapa)
Serra la escrita (Balboa 47, 48, 56, Mapa)
Cerro la Escrita (Arganza, 23, Mapa)
La Escrita (Molinaseca, Castrillo del Monte)
Ascrita (Puente de D.F., 20, Informador Yeres)
Pico La Escrita (Candín: restos de muralla)
Illa Scripta (Castrillo de C. Montes nº 171 de 1150)

-Base Escuadro:

El Escuadro (Páramo, Argayo, Libro 4863 y s.)

-Base falda: en su origen germánico significa "pliegue", puede,

por tanto, referirse a la forma del terreno

La Falda (Folgozo 78, Mapa)

-Base feria: Hay Campos de la Feria en muchos pueblos.

La Feria (Priaranza, 20, Mapa)

-Base FOCATIA } derivado de Focum

Valle de la Fogaza (San Esteban de V. Libro 5217)

Peñas de la Fogaza (San Esteban de Valdueza, Bouzas)

-Base FOLLE :

Pousafoles (Oencia, 68 y 69. Mapa)

Pousafoles (Candín 115, Inform. Candín)

Posafuelles (Fabero, Peito límites, 4883)

-Nota: en Pola de Lena existe y coincide con un rellano o

descanso en la subida de una cuesta.

-Base FULLARE= soplar o batanar (de fullone éste)

La Riguera del Folladero (Toreno Libro 4878)

Las Follaqueras (Peranzanes, Cariseda, Libro 4865)

-Nota: en Asturiano de Lena, Foyaca y Foxaca= barrizal

-Fondada : Concurrer dos palabras: "Fonsada = prestación perso-

nal que se debía al señor" y "Fonsario"= foso circundante:

Fonsada (San Esteban de V. 4, Mapa) (Cabañasraras 13, Mapa)

Fonsadela (Vega de Valcarce 85,86, Mapa)

-Base Furca: suele referirse a un terreno en forma de horquilla pero no se niega la posibilidad de referirse al instrumento de trabajo agrícola y al de ejecución:

El Furco (Vega de Valcarce, término de La Braña)

Poza de la Enforcada (Ponferrada 54, Inf. Columbrianos)

Forcadas (Pueblo de Carucedo)

-Quizá Forciellas (tan citado en T.V. Montes)

-Más difícil "Forgas y Forguiellas" que pueden relacionarse con algún derivado de "foricare" = agujerear, de donde "FURACO".

-Las formas más repetidas son: Forca, Forco, Furco, Forcada Conforco; Enforcada. Hasta unos 50 nombres.

-Base FORMERIA (creo que relacionado con el galicismo FERME)

La Formería (Fabero Libro 4882)

-Base Fregar (del lat. fricare); en la zona "fregar" = desovar los peces.

Reguero la Freguera (

-Base FORO: se refiere a la institución foral, muy estudiada

El Foro (Vega de Espinareda, 4870) (Páramo 82, Mapa)

El Fuero (Páramo, Argayo, Libro 4863 y s.)

La Llama del Fuero (Molinaseca, 12, Mapa)

Refueros (Congosto, 29, Mapa) ●

O Foro (Carracedelo, 12 y 13, Inf. Carracedelo)

Praos de los Foros (Borrenes, 2, Informador Borrenes)

El For del Manzo (Cabañasraras, 6, Mapa)

-Base FUSUM : referido acaso a la forma del terreno

Quintana Fuseros (Pueblo del Ayunt. de Igueña)

Peña Fusada (Corullón 69, Mapa)

-Base GABELA (Del árabe Qabela)

Molino Gabelas (Paradaseca, 98, Mapa)

-Base GALERA : en gallego = cobertizo, carro

Las Galeras (Sobrado 48, Mapa) Podría referirse a GALLO

-Base GRASA (del lat. crassa)

Fuente de la Grasa (Ponferrada 54, Informador Columbrian)

-Base GREGE :

Valdegrey (Congosto 29, Mapa)

-Base GUARDA:

Cabezo de Guardia (S.Esteban de V. Mnt.fol.148 y 386)

-Base GUBIA:

Gubia (Peranzanes, 19, Mapa)

Las Gubias (Oencia, término de Lusio)

Gubia de Enmedio (Peranzanes, 20, Mapa)

La Gubia del Portillín (Páramo, 5, Mapa)

Alto de la Gubia (Peranzanes, 19, Mapa)

-Base GUERRA:

Cantón de Guerreros (Carracedelo, Libro 4794)

-Base Aculeata = agujada. Cruce con AQUILA

La Guillada (Camponaraya, 34 y 33, Mapa)

Aguillón (Vega de Espinareda, Libro 4876)

-Base HEREDE

Llano las Heredades (Peranzanes, Cariseda, Libro 4865)

Herdeira (Noceda, 57, Mapa)

-Base JOCU:

Xugadeiro (Puente, 20, Inf.Vega de Yeres, cerca de Salas)

Juego de Bolos (Ponferrada 31, Inf. Bárcena)

-Base Latrone:

Sendero Ladrón (Ponferrada 111, Inf. Otero de V.)
Peña Ladrona (Peranzanes, Cariseda, Libro 4865)
Peña Ladrona (Fávero Pleito Límites, Libro 4883)
Casa Ladrón (San Esteban de V. Término de Peñalba)

-Base Lambistero :

El Lambistero (Arganza, 41, Mapa)

-Base Lana :

Laneira (Priaranza, 11, Mapa)

-Base Lanza:

La Lanza (Ponferrada, 126, Informador S. Lorenzo)

-Base Lesna :

Lesnas (Castropodame, 5, y Bembibre 70, Mapa)

-Base Manica: Terreno en franja= manga

Las Mangas (Bembibre, 49, Mapa)
Las Mangas (Ponferrada, Mont. fol. 143, Otero de V.)
Las Mangas (Peranzanes, Guimara, Libro 4866)
El Manguero (Peranzanes, 48, Mapa)

-Base Maquila:

La Maquila (Peranzanes, Libro 4866)

-Base Martiniega: clase de tributo

La Peral Martiniega (Sancedo, Cueto, Libro 4858)

-Base Masa:

Valdelamasera (Molinaseca, 59 y 48, Mapa)
Valle la Masera (Castropodame, 55, Mapa)
Las Maseras (Camponaraya, Término de La Válgoma)

Prao Maseiro: Ponferrada, 15, Informador de Montejos)

Chao de Maseiros (Carucedo 28, Inform. Carucedo. Gómez)

-Base MAZO:(de Mattea latina incorporada quizá del celta)

Los Mazos (Pueblo del Ayuntamiento de Corullón)
El Mazo (Villafranca 44, Mapa)
Los Mazos (Corullón, Término de Melezoa)
Mazas (Camponaraya, 10, Mapa)
La Maciña (Cacabelos 15, Mapa) y en el 8
Fuente del Mazo (Castropodame, Calamocos 5237) en el
Libro 5235 dice Fuente de Mayo)
Mazoña (Corullón 76, Mapa)
Valdemaciel (Ponferrada, 141, Inf. Ozuela) ¿Personal?

-Base Mirar :

Piedra de Miraleo (Valle de Finolledo 14 y Candín 100)
Miravella (Trabadelo 26, Mapa)
Mirasol (Congosto, Almazcara, Libro 5237)
El Mirador (Carracedelo 3, Mapa)
Altamira (Candín, citado por Mañanes)
La Mirandona (Congosto, Almazcara, Libro 5237)
Mirandela (Paradaseca, 108, Mapa)
Mirandelo (Valle de Finolledo 29 y Villafranca 18, Mapa)
Mirandelo (Paradaseca, 53 y Candín 135, Mapa)
Cerro Mirandelo (Paradaseca, 160, Mapa)
Miravalles (Candín 27, Mapa) Pico de 1969 m. y Reguero
El Mirino (Bembibre, Término de Losada)
Ad Miranda (Fabero, Pleito límites, Libro 4883)

-Base MOLLAR:

Fuente de mollarpán (San Esteban de V. Libro 5217)
Muellapán (Ponferrada 132, Informador Rimor)
Mollaneo (Peranzanes, 108, Mapa)
Mollanedo (Peranzanes, Cariseda, 4865) y Molaneo
Moullón (Carucedo, 22, Informador Carucedo)

-Base NOTA:

Las Notas (Poblado de Cabañasraras)

-Base ODRE:

Fonte dos odres (Priaranza, 17, informador Paluezas)

-Base Olla: De un documento de Montes se deduce que el senti-

do de "Olla" era el de "TEJA" (Ver BASES)

Olleras (Toreno, Libro 4878)

Santo Tomás de las Ollas (Ponferrada, Barrio) Documentos

S. Pedro de Olleros (Pueblo del Ayunt. de Valle de Finoll.

Vai de la Olla (Borrenes, Mont. fol. 139)

Valdeolleras (Benuza, 90, 105, 104, Mapa) Reguero

Valdeoleiros (Castrillo, Mont. fol. 121, Llamas)

Oleiro (Cacabelos, Ouilós y Villabuena, 4854)

-Base ORDEN:

Órdenes (Puente de D. Flórez, Mont. fol. 122, Yeres)

-Base PAN (Cruce posible con la base prerromana "PAN")

Pozo de Pan (Balboa 2, Mapa)

Muelle Pan (Ponferrada, 132, Inform. Rimor)

Peña Paniega (Berlanga, 5 y 4, Mapa)

-Base PESQUEZO:

Tierra do Pescuezo (Trabadelo, 67, Mapa)

-Base PEZÓN :

Pezón del Portillo (Ponferrada 131, Informador de Rimor)

-Base PILA: = bebedero

As Pías (Puente de D. Flórez, 58, Inf. Trones)

Pilas (Villafranca, 23, Mapa)

Pilas (Puente de D.F. Mont. fol. 122, Trones)

El Soto de la Pila (Arganza, San Juan de la M. 4889)

-Base PEDE= pie

Pie de Cabra (Ponferrada, 98, Informador Campo)

Pie de Cabra (Arganza, San Juan de la M. Libro 4892)

Valdepiés (Molinaseca, 25, Mapa)

-Base PIENSO :

El Pienso (Camponaraya, Libro 4811)
El Pienso (Bembibre, término de Arlanza)

-Base PLACA:

La Placa (Ponferrada, 79, Informador Toral de Merayo)
Las Pracas (Castrillo, Mont. fol. 119 vº, Noceda)

-Base PLATO:

Los Cuatro Platos (Carucedo, 5, Inf. Campañana) de 4 puebl

-Base Podar:

A Podadeira (Puente de D. Flórez, 23, Informador Yeres)

-Base Preñar:

Fuente de las Preñadas (Páramo 111, Mapa)

-Base Quiñón: medida

Los Quiñones (Bembibre 67 y 68, Mapa)
Los Quiñones de la Era (Congosto, 38, Inf. Almázcara)
Los Quiñones de la Devesa (Congosto, 26, Inf. Almázcara)
Lata de Quiñones (Vega de Valcarce, término de Lindoso)

-Base Presencia:

Presencias (Carucedo, 23, Informador Carucedo)

-Base Préstamo = término de un lugar o parroquia

El Préstamo (Fabero Libro 4882)
El Préstamo (Arganza, San Juan M. Libro 4889)
La Pretadura (Molinaseca, 35, 34...Mapa) Reguero y Alto

-Base RAÑAR= (En gallego = enganar, poner trampas)

La Raña (Corullón 106, Mapa)
Rañadero (Folgozo 57, Mapa) (Barrio viejo de Ponferrada)
Cruz del Rañadero (Igueña 202 y Folgozo 5, Mapa)
Rañalobos (Ponferrada, 94 u 109, Mapa Infor. Toral)
Rañabrianos (Folgozo, 85, Mapa)

-Base RAPAR :Rapadero (Peranzanas, Trascastro, Libro 4866)

Cerro da Rapiña (Villafranca 35, Mapa)

El Rapín (Folgozo 43, Mapa)

Rapielas (Priaranza, 17, Infor. Paluezas)

Rraparreas (Congosto Dueñas , Libro 5236)

La Rapiquera (Páramo entre Sorbeda y Argayo, 4863 y s.)

-Base RASCÓN :

El Rascón (Folgozo 55, Mapa)

-Base RASTRO :

Serra das Penas do Rastro (Trabadelo, 1,2,3...Mapa)

Peñas del Rastro (Paradaseca, 89,100...Mapa)

Rastrellón (Peranzanas, Cariseda, Libro 4865)

-Base REGALAR:

Las Regaladas (Carracedelo, 6, Informador Villamartín)

-Base RELOJ:

Peña del Reloj (Sobrado, término de Cabarcos)

-Base Resbalar:

Resburadeiro (Carucedo, 27, Inf, Lago Carucedo)

-Base SÁBANA :

Las Sábanas (Bembibre 38, Mapa)

-Base Salud:

Fuente de la Salud (Cacabelos 27, Informador Cacabelos)

-Base SEDA:

Valdesedilla (Benuza, 52,53, Mapa) ~~XXXX~~ m.

El Sedernal (Peranzanas, Chano, 4866)

El Sederrial(?) (P´ramo, Argayo, Libro 4863 y s.)

-Base SEL-LA= silla

La Silla (Vega de Espinareda, Libro 4885)

La Silla de la Yegua (Castrillo, 7, Mapa) 2135. m.

-Base SALTAR: (

El Saltadero (Castropodame 66, Mapa)
Saltadores (Candín, 13, 12, 17, Mapa) Reguero
Saltacarnero (S. Esteban de Valdueza, 31, Mapa)
Salto do Gato (Oencia, 84, 85, Mapa)

-Base SUBACO:

Subaco (Priaranza, 6, Mapa). El informador de Paluezas
sitúa un SUBACO aproximadamente en el 15
Subaco de la Camba (Albares de la R., Sta. Marina de T.)

-Base Soldado:

El Soldado (Carracedelo, 13, Informador de Carracedelo)

-Base TARA: Significado impreciso. Crespo Pozo señala en gallego

go "Tarandeira" = Barandilla; en Asturiano "Tarabica" =
trozo de madera giratorio para cerrar puertas.

Tara (Sobrado, 41, Mapa)
Taraneros (Páramo, Susaña, Libro 4861)
Taraniones (Peranzanes, Trascastro, Libro 4866)
Valle de los Taraneros (Páramo, Susaña, Libro 4861)
La Práida de los Taraneros (Ibidem)
Corón de Tarafines (Noceda, 43, Informador Noceda) Castro
Tarañudo (Folgozo de la Ribera 102, Mapa)
El Tarno (Cacabelos, Villabuena, 4854) y Tárano
Teyrano de la Veyga (Castrillo, Mont. fol. 117 vº, Nogar)
Tardelo (Villar de Avero en Paradaseca) ¿Taradelo?

-Base TESAURO:

La Ría del Tesoro (Fabero, S. Pedro de Paradela)

-Base TOCINO :

El Tocino (Ponferrada, 29, Bárcena del Río) Leyenda

-Base TOCO, TOCA: Crespo Pozo propone en gallego "Toco" = manco-

El Toco (Folgozo 35, Mapa)
El Tocañón (Folgozo 71, Mapa)

La Tueca la Abuelita (Folioso 71, Mapa)

-Base TORNO: según Crespo Pozo en gallego "Torneiro" = registro repartidor de agua.

La Tornera (Toreno Libro 4878)

Torniello (Salas de los B. Mont. fol. 53 pag. 564)

Las Tornecinas (Peranzanes, Guimara, 4866) & Torrecinas

Fuente del Torno (Paradaseca, 80, Mapa)

Pico Torna1 (Noceda, 51, Mapa)

El Torno (Molinaseca, 82ª Mapa)

Torerxe (Priaranza, Mont.fol.138) y COREYXE ????

-Base TRIPA:

Camino dos Tripeiros (Caracacadelo, 44, Informador C.)

-Base Trobano: En Asturiano "Truébano" = tronco de colmena

El Trobano (Borrenes, Mont.nº344 y 349, de 1257)

El Trobado (Sancedo, Cueto, Libro 4858 y s.)

-Base Tropa : ??

Colada da Golada de Tropa (Paradaseca, 6, Mapa)

Monte da Tropa (Paradaseca, 6, Mapa)

Alto da Tropa (Paradaseca, 6, Mapa)

-Base Vaso:

Campo del Vaso (Congosto 5, Mapa)

Valdevasarinas (Cacabelos, Quilós), Restos de Cerámica

-Base Vicinu:

Pico Tresvecinos (Barjas, 22 y 23, Mapa) Tres picos

Vecindad (Peranzanes, Libro 4866)

-Base VISU, Videre:

Gándara del Viso (Folioso, 96, Mapa)

Visuniense (Mon.fundado por S.Fructuoso que Yepes sitúa en las cercanías de Villafranca. Debe ser ya en Oenicia cerca del límite con Galicia.)

- 204 -

Vistaalegre (Cacabelos, 9 y 10, Mapa)

Vistaalegre (Bembibre 64, Barrio de Bembibre)

Vistaalegre (Arganza, 45, Mapa)

-Base Zapato :

Capatería (Villafranca, Mont. fol.135, pag. 618)

Zapetería (Carucedo, 29, Informador Carucedo)

4ª Parte: -Topónimos relacionados con la agricultura y ganadería:) Clases de terrenos cultivados, operaciones agrícolas, dimensionales, cierros etc.

La posibilidad de cruces por proximidad fonética o significativa; la de usos metafóricos de ciertas palabras etc. es enorme y por ello muchas de las conclusiones a que llego muy discutibles. Algún ejemplo: considero en este apartado la Base CAVAR como operación agraria, a sabiendas de que la base significativa CAVA, indica hondonada y que debería colocarse en Oronimia. Considero separada la Base Agru con sus derivados ~~ero~~, sito y ~~parro~~ la frecuente palabra "LEIRA" a conciencia de que pudiera ésta ser la misma que aquella con el artículo incorporado etc.

-Base AGRU: Según Alarcos en posición proplítica se debilitó

fonéticamente y dio soluciones como AR-, ERO, EIRO:

Agro de Moñón (Vega de Valcarce, 49, Mapa)

Agro de Chao de Cabana (Vega de Valcarce, 35, 28, 37, Mapa)

Agrobono (Puente de D. Flórez, Mont. fol. 122, Yeres)

Agro de la Cruz (Carracedelo, 4794, Carracedo)

Agrollongo (Cabañasraras, 22, Mapa)

Argutório (Albares, sede del Mon. de S. Andrés de A.)

Arde muégano (Toreno, Libro 4878)

Ardecilla (Salas de los B. 17, 22, 6, Mapa) Reguero

Ardegil (Páramo 110, Mapa y Libro 4861)

Ardelcaerón (Páramo, Argeyo, Libro 4863 y s.)

Ardelallana (Ibidem)

Armayer (Ibidem) y la Vega de Armayer

Quizás otros que empiezan por Ar- como: Arpadín, Armenia,

Armisa, Armide. La forma ERD, EIRO es muy frecuente, tenía

fichados al hacer este estudio más de 85 nombres:

Ero de S. Pedro (Vega de Espinareda, Libro 4870)

Ero Redondo (Páramo, Sorbeda, Libro 4863 y s.)

Chano los Eros (Molinaseca, 37, Mapa)

Er de Galicia (Priaranza, Mon. fol.139 p.588)
Er de Baixo (S.Esteban de Valdueza, Mont.fol.140 p.626)
Eros Luengos (Peranzanes, Chano, Libro 4866)
Ero de la Fuente (Fabero, Fontoria, Libro 4887)
Eiro Cerrade (Congosto, 37, Informador Almázcara)
Eitos del Borrón (Ponferrada, 9, Informador Bárcena Río)
El Eiro (Ponferrada 66, Informador Columbianos)
Eiros Lluengos (Igueña, Término de Colinas de C.M.M.)
Ayro de los Gatos (S.Est.Valdueza, Mon.f.386) f.140=Eiro
Eiró (Carucedo 17, Inform.Lago C.) Es la plaza del puebl

-Base AREA: la forma "Era" parece derivar de esa forma latina pero es indudable su relación con los derivados de Agru y más si tenemos en cuenta la existencia actual del nombre común "AGRA" que en Galicia significa CAMPO DE PAN, según Crespo Pozo pag. 245

Las Eras (Ponferrada 9, Informador Bárcena del Río)
La Era (Existe en casi todos los pueblos)
Praoderas (Ponferrada 35, Informador Fuentes Nuevas)
Quiñones de la Era (Congosto, 38, Informador de Almázcar
Era de la Hormiga (Carucedo, 42, 43, Mapa)
Aseiras (Puente de D.F. 22, Informador de Yeres)
Campoleira (Albares, Término de Santibáñez de Montes)
Las Eyras (Puente, Mont. fol.122 pag.627, Yeres)
La Erillina (Molinaseca, 28, Mapa)
La Irellina (Molinaseca, Término de Riego de Ambrás)
Lairola (Borrenes, 7, Inofrmador de Borrenes)
Eirolas (Camponaraya, 22, Informador Narayola)
La Ereuela (Montes nº388 de 1320 en Llamas de Cabrera)
Eira de Sabatín (Castrillo, Mont.nº171 de 1150, Noceda)
Valdería (Castropodame, 52, Mpa; Libro 5235 en Calamocos)
Aira da Pedra (Pueblo del Ayuntamiento de Paradaseca)
Las Airas (Carracedelo, 4795, Inf.Villamartín en el 11)-
Las Airas (Arganza, Magaz, Libro 4860

Airas (Priaranza, 1, Informador de Paluezas)
Airiña dos tres (Carucedo, 21, Informador Lago Carucedo)
Aira dos Mouros (Vega de Valcarce, Término de S. Virso)
Airola (Corullán, 105, Mapa)
Fonte Airiñas (Villafranca, 21, Mapa)
Las Airicas (Ponferrada 122, Informador Toral Merayo)
Monte Airola (Castrillo, Mont. nº 58 de 1092) dóce Airola
Aira da Lebre (Corullán 74, Mapa)

-Base ARARE:

Las Araeras (Castrillo, Mont. fol. 117 vº, Nogar)

-Base ARRANCAR:

Las Arrancadas (Peranzanes, Libro 4863)

La Arrancada (Molinaseca, 43, Mapa)

-Base ARROMPER= roturar

Los Arroto (Ponferrada 93, Informador Toral de Merayo)

La Cruz del Arroto (Carracadelo, 4795, Informador de

Villamartín en 11 y lo define Arroto = roturado de

Olga o de Prado. Crespo Pozo "Arrotear" = hacer pro-

ductivas a tierras nuevas.

-Base BORRA, Borrón : Ya indico en otro sitio la base "BUR-",

BUL- significante = bulto, burbuja.

El verbo Borrónar= amontonar maleza para quemar.

Me inclino por una etimología derivada de "BURĒRE"

Eiros del Borrón (Ponferrada 9, Informador Bárcena)

Borrilla (Iguña, 165, Mapa)

Borresiella (S. Esteban de V. Mont. fol. 148)

El Borreiro (Castropodame 22, Mapa} ¿Error por Barreiro

La Borreca (Ponferrada 96, Informador Otero)

Acaso Borrenes (Pueblo y Ayuntamiento y Lago Carucedo,
así llamado en la documentación más antigua)

-Base CAVARE:

La Cabada del Valle (Vega de Espinareda, Libro 4870)
Ascabada (Peranzanes, 29, Mapa)
Las Cavadinas (Páramo 79 y Peranzanes 138, Mapa)
Cavadura (Peranzanes, Guimara, Libro 4866)
Vallina de Cavadura (Peranzanes, Chano, Libro 4866)
Valcavado (Molinaseca, 56, Mapa)
Valcavado (Castropodame, 60, Mapa)
Valcavado (Albares 21, Mapa)

-Base CAMPO: es nombre común en uso. Los topónimos recogidos

en su momento eran más de 300, selecciono formas:

Campo (Pueblo del Ayuntamiento de Ponferrada)
Campaña (Pueblo de Carucedo) Documentado Campayana
Campelo (Pueblo del Ayunt. de Arganza)
Camponaraya (Pueblo y Ayuntamiento)
Campo de Libre (Pueblo del Ayuntamiento de Barjas)
Campo del Agua (Pueblo de Paradaseca)
Cabeza de Campo (Pueblo de Sobrado)
Colinas de Campo de Martín Moro (Pueblo Igüeña)
Campo Braña (Puente de D.F. 17, Informador Yeres)
Campo do Chaelo (Puente 22, Informador Yeres)
Campoleira (Albares, término de Santibáñez de Montes)
Los Campos (Congosto, 32, Informador Almázcare)
Camprongo (Berlenga, Langre, Libro 4869)

Campa: Crespo Pozo p. 245 dice que se llama así cuando tiene arbolado; Campaña cuando es llano y Campizo si está sin cultivar:

Las Campas (Camponaraya, 10, Informador Válgoma)
Prau la Campa (Noceda 22, Informador Noceda)
Campaslongas (Carucedo, 17, Informador Campaña)
Campasvellas (Oencia, término de Gestoso)
La Campa (Ponferrada, 36, Informador Fuentes Nuevas)
La Campa (Arganza, San Juan de la Mata Libro 4892)
Campablanca (Cabañasras. Barrio)

Derivados: Las formas derivadas, sobre todo gradativas son muy variadas, ejemplificaré con profusión, a riesgo de ser prolijo:

Barrio del Campelo (Borrenes, 10, Informador de Borrenes)
El Campillín (Berlanga 25, Mapa)
Campiello (Borrenes, Mont. fol.138, Heredam. de Borrenes)
Campiello (Berlanga, Langre, Libro 4869)
Los Campillos (Benuza, 22, Mapa)
El Campillo (Bembibre, 24, Mapa)
El Campelín (Cacabelos, Libro 4856 y 5234)
El Campelo (Arganza, Magaz Libro 4860)
Campeliña (Barjas, 7, Mapa)
Campillín (Igueña, Término de Colinas)
Campelo (Priaranza, 17, Informador Paluezas)
El Campillín (Ponferrada, 16, Informador Montejos)
El Campelín (Camponaraya, Libro 4811)
Los Campillos (Cubillos , 11, Mapa)
El Campelo (Fabero, 4883, Pleito Límites)
El Campellín (Barrio de Cubillos)
Campiel de Mallados (Fabero 4883, Pleito Límites)
Las Campellinas (Igueña, 22, Mapa)
El Campín (Molinaseca 33, Mapa)
Los Campetines (Molinaseca 61, Mapa)
El Campetín (Molinaseca 72, Mapa)
La Campellina (Peranzanes, Guimara, Libro 4866)
El Campiello (Ponferrada 55, Informador Bárcena)
El Campiello (Priaranza, Mont. fol.138 p.537, Paluezas)
Campelín (Sancedo, Otero, Libro 4862)
Yano de los Campillos (S.Esteban de V. Libro 5217)
Campeliña (Vega de Valcarlos 83, Mapa)
Campiñas (Villadecanes 22 y 23, Mapa)
Campillín (Torero, 44, Mapa)

Campón de Fonfría (Peranzanes, Chano, Libro 4866)
La Campona (Páramo, Anllares, Libro 4861)
El Campón (Molinaseca 93, Mapa)
El Campón (Iguessa 205, Mapa)
Reguero del Campón (Fabero 57 y 56, Mapa)
Campón de Devesas (Cubillos Libro 4850)
El Campón (Bembibre, 45, Mapa)
¿Cambones (Veña de Espinareda, Libro 4870?)
Campazolas (Arganza 29, Mapa)
El Campazo (Puente de D.F. 39, Informador Trones).
Las Campazas (Ponferrada 16, Informador Montejos)
Campazas (Villafranca 22, Mapa) (S.Esteb.V. 52,41, Mapa)
Los Campazos (Puente, Mont. fol, 122, Trones)
Campazón (Peranzanes, Chano 4966)
La Campaza (Borrenes, 10, Inf.) y Mont.fol. 138
Alto de Camposa (Peranzanes, 2, Mapa)
Cerro Campaliars (Candín 13, Mapa) Pico de 1670 m.
La Campiciosa (Carracedelo, 22, Informador Villamartín)
Campuallo (Fabero Libro 4882)
Campuliñas (Oencia 89, Mapa)
Campizola (Oencia 14, Mapa)
Camporallo (Peranzanes, Trascastro, Libro 4866)
La Campaira (Trabadeño, Término de Pradela)

-Base COMUNES:

La Comuña (Castropodame, Calamocos, Libro 5235)

-Base CORTE: aunque el punto de arranque significativo sea el mismo, difieren v.gr. Crespo Pozo "Cortiña"= terreno destinado a huerto. "Cortello"= cubil, aprisco.
Para el informado de Custo: Cortiña= huerto pequeño
La Cortina (Páramo, Término de Sta. Cruz del Sil)
Las Cortinas de S.Miguel (Arganza, Campelo, 4857)

Las Cortinas (Sancedo, Libros 4852 y 4861)
Las Cortiñlines (Páramo 172, Mapa)
Cortinas de Caruayeda (Puentes, Mont. fol.122, Trones)
La Cortina de Folgueras (Peranzanes, Cariseda, 4865)
Cortiñas (Villedecanes, 37 y 38, Mapa)
La Cortiña (Corullón, 106, Mapa)
Las Cortinas de Parralonga (Cacabelos, Villabuena, 4854)
La Cortina (Toreno, Libro 4878)
Cortiñas (Carucedo, 18, Informador Campañana)
Las Cortías (Ponferrada 132, Informador Rimor)
Las Curtías (Candín Término de Tejedo de Ancares)
Corteso (Paradaseca, 2 128 y 129, Mapa)
El Cortijo (Fabero, Libro 4882)
Los Cortelinos (Carracedelo 40, Mapa)
Ad Cortellas (Fabero, Libro 4883, Pleito límites)

-Base EGIDO:Reileixido (Oencia, 105,104,92,Mapa) Reguero

-Base ESTEPA:

El Estepadal (Carucedo, 1, Informador Campañana)

-Base FACERA: en la documentación como nombre común equivale a "pieza", "porción"

Facerón (Vega de Valcarce, 79, Mapa)

Facerón (Trabadelo 35, Mapa)

Vina Façina (Priaranza, Mont. fol.139 pag. 588)

Faceira (Priaranza, 33, Informador Santalla)

-Base GRANJA:

La Granja de San Vicente (Ayuntamiento de Albares)

La Granja (Castropodame, 10, Mapa)

La Granja (Ponferrada, 16, Informador Montejos)

La Granja (S.Est. Vald. 12, Informador S.Est. Valdueza)

Prados de la Granja (Castropodame, 28, Mapa)

El Granjón (Castropodame 30, 29, Mapa)

-Base HORTU:

El Horto (Salas de los B. Mont. fol.141)
Valde Ortos (Puente, Mont. fol. 122, pag.525)
In illo Orto (Ponferrada, M^Unt. nº 62, Rimor
Guerto de la Braña (S.Esteban de V. Libro 5217)
La Guerta (Sancedo, Libro 4852)
Guertas de Linares (Ponf. Archivo Pon. Fuentes Nuevas)
Horta (Corullón 65, Mapa)
Las Huertas (Congosto, 49, Mapa)
La Hortiña (Cacabelos 20, Mapa)
Las Guartas (Cacabelos, Villabuena, Libro 4854)
La Guerta (Arganza, Campelo, Libro 4857)
Hortal (Ponferrada 15, Informador Montejos)
Fonte do Horto (Carucado, 10, Informador Campañana)
Hortaleyos (Noceda, 3 y 4, Mapa) (Iguema 61, Mapa)
Hortolocoños (Benuza, 18,29,41, Mapa) Reguero
Ortelana (Cubillos Libro 4851)
Los Hortales (Páramo, Peñadrada, Libro 4863)
Hortelana (Valle de Finolledo Libro 4851)

-Base LEIRA = terreno cultivado. Crespo Pozo dice que es "Leiro" cuando es pequeño. Podría ser derivado de Agru con el artículo incorporado.

La Redonda de Leira (Fabero, 4883, Pleito Límites)
Las Leiras (Camponaraya, 25, Informador Camponaraya)
As Leiras (Carucado, 33, Informador de Caurcedo)
Leiras das Cruces (Trabadelo, Término de Pradela)
Leiralta (Sobrado, 46, Mapa)46
Leiramanza (Sobrado, 18, Mapa)
Leiro la Mata (Molinaseca 72, Mapa)
Peña Leiruãã (Ponferrada 138, Informador Rimor)
La Lera (Peranzanes, Chano Libro 4866)
Leirosa (Toreno Libro 4878)
Leirosa (Peranzanes 4865,s.) (Pueblo de Oencia)

-Base NOVU:

Os Nováis (Carucedo, 15, Informador Lago Carucedo)
Nováis (Puente de D.F. 8, Informador Yeres)
Reguero Novatín (Corullón, Paradela) (Posible Propio)

-Base OLCA: es palabra muy usada en todo el Bierzo:

Olgas (Puente 37, Informador Puente)
La Olga (Cacabelos 1, Mapa) (Arganza, Magaz, Libro 4860)
A Olga (Priaranza, 17, Informador Paluezas)
Casas de la Olga (Priaranza, 19, Informador Santalla)
Olga d'arriba (Corullón 26, Mapa)
Olguña (Villafranca 33, Mapa) el 5234 dice La Olguina
ña Huelga (Vega de Espinareda, Libro 4884)
Uhelga (sic) (Sancedo, Libro 4852)
La Guelga (Sancedo, Libro 4861)
La Huelga (S, Esteban de V. 30, Mapa)
La Huelga de la Abadesa (Villafranca, Libro 5234)
Lasuelgas (Ponferrada 106, Informador Toral Merayo)
La Buelga Pequeña (Archivo de Ponferrada, Villalibre)
La Huelga de Albarbuena (Cacabelos Arborbuena, 5234)
Olgaño [Carracedelo, Libro 4794)
Olgaño (Priaranza, 10, Mapa)
Orgaño (Priaranza, 2, Mapa)

-Base PASCON: Crespo Pozo pag. 102 "Pascoar"= apacentar.

Derivado del Latín "Pascere"
El Pascón (Vega de Espinareda, Libro 4884, s.) y 4876
El Pascón (Sancedo, Libro 4852)
Los Pasconeros (Molinaseca, 24, Mapa)
Pasconero (Berlanga, Langre, Libro 4869)
Pascua Florida (Berlanga, Langre, Libro 4869)
El Pastrín de las Salgedes (Páramo, Libro 4861)

-Base PATAL: Según Crespo Pozo pag. 178, en Valdeborras y Tri-

bes "Patal" = banca

Patán (Villafranca, Libro 5234)

Patalla (Valle de Finolledo, Libro 4851)

La Patalla (Páramo, Argayo Libro 4863)

La Patera (Congosto, Dueñas, Libro 5235 y 8)

El Patal (Carracedelo, 4795, Inform. Villamartín en 12)

El Patal (Camponaraya, 25, Informador Camponaraya)

El Patarrón (Arganza, Magaz, Libro 4860)

Pataquia (Ibidem)

Colado de Paramanán (Balboa, 6, Mapa) ¿Propio?

El Patal del Castro (Camponaraya, Libro 4811)

Patafín (Noceda 76, Mapa)

Patafalsa (Noceda, 65, Mapa)

Patada do Aire (Oencia, 90, 102, Mapa)

-Base PETADA:

Campa da Petada (Vega de Valcarce, 82, Mapa)

La Petada (Priaranza, 29, Informador Santalla)

Petón (Barjas 27, Mapa)

A Petada (Priaranza, 9, Informador Paluezas)

Petada (Carucedo, 5, Informador Campañana. El informador de este pueblo me decía que llamaban "Petada" a un monte roturado. Crespo Pozo define "Petada" en gallego como "Camino empinado y empedrado"

-Base QUINTA:

Quintana Fuseros (Pueblo del Ayuntamiento de Igueña)

Quintanilla (Pueblo de Castrillo de Cabrera)

Quintanilla (Pueblo desaparecido en Columbrianos)

Quintela (Pueblo de Balboa)

Quintela (Pueblo de Barjas)

Quintela (Pueblo del Ayuntamiento de Oencia)

Los Quintos (Congosto, Dueñas, Libro 5235)
Fuente del Quinto (Ibidem)
Prado Quinta (Foloso 95, Mapa)
La Mora₁ de Quintas (Camponaraya, Libro 4798)
Ceresal de Quinta (Puente, Mont. fol. 122, Trones)
Las Quintas (Ponferrada, 97, Informador Otero de V.)
Quintana Tace (Priaranza, Mont. fol. 139 pag.588)
Quintana (Ponferrada, Mont. fol.110, Rimor)
Reguero Quintanillas (Noceda, 39,49...Mapa)
Quintaniela (Castrillo, Mont, fol.117, Nogar)
Barrio de Quintanella (Benuza, Mont.nº 152, de 1137)
Quintanilla (Ponferrada 14, Inf. Columbianos) Rstos
Quintaniela (Ponferrada 158, Informante Rimor)
Valdequintaniela (Ponferrada, Mont. fol.110, Rimor)
Quintaniella (Peranzanes,Guimara, Libro 4866)
Quintela (Villafranca, 12, Mapa) (Oencia, 70, Mapa)
Regueiro Quintela (Oencia, 27,40, 70, Mapa)
Los Quindales ??? (Congosto, Almazcara, Libro 5237)

-Base POULA: Crespo Pozo pag. 182 "En Poula"= en barbecho.

En el Libro 4889 un testigo preguntado responde que:"Es-
tar en poula o Chaguazal es estar despectado". Es común
en uso sobre todo en la zona gallega.

Poule (Puente 61, Informador Trones)
Os Poules (Puente, 50, Informador Trones)
O Poulo (Carucedo,16, Inf.Carucedo) y 11 Inform.Campañana
La Poula (Carracedelo 4794, Carracedo)
La Poula (Camponaraya, 4798, Narayola);Inf.Paluezas, 27
Las Poulas (Ponferrada, 37, Informador Columbianos)
Las Polas de Fuentes (O'aramo, Libro 4861)
La Pola (Cubillos,Libro 4851)
Las Polas (Congosto, Dueñas, Libro 5235 y s.)

El Poulón (Arganza, Camedo, 4857) Arganza 35, Mapa)
El Poulón (Camponaraya, 25, Informador Camponaraya)
El Poulón (Congosto, Duafías, 5235 y s.)
Poulones (Ibidem) dice también Polones y Porlones
El Pulón (San Esteban de V. 41, Mapa)
El Polón (Cubillos, 3 y 4, Mapa)
Pouliñas de Gondar (Camponaraya, 4798, Narayola)
Las Póbulas (Bembibre, 69, Mapa)
La Póbula (Congosto, 16, Mapa)
La Pula (Oencia, 90, Mapa)
El Polo del Abedul (Noceda, Berciego, Libro 5235)
Campo de Poulo (S. Esteban de V. Mont. fol. 386 pag. 550)
Polada de Puertas (S. Esteb. V., Mont. ibidem) ~~xxxxix~~
Polada de Puertas (Ibidem pero en fol. 148 pag. 585)
Os Poulifios (Carucedo, 17, Informador Lago Carucedo)
Polifeiros (Valle de Finollado, 123, Mapa)
Las Polonas (Ponferrada 19, Inf, Montejos)
Polleyra (Peranzanes, Libro 4866)
Polineiros (Paradaseca, 149, Mapa)
Los Polines (Noceda, 53, Mapa) (Congosto 36, Mapa)
La Pola de la Vega (Fabero 4882) y Pola de las Viñas

-Base PRATU: es nombre común en uso abundante y frecuente en toponimia.

Prado de Paradifia (Pueblo de Paradaseca)
Pradela (Pueblo de Trabadelo)
Pradilla (Pueblo de Toreno)
Los Prades: muy frecuente v.gr. Borrenes Mont. fol. 137
Herbededo, 5234;
Los Prados nuevos (Cacabelos, Quilós, Libro 4854)
El Praolargo (Cacabelos, 7 y 8, Mapa)
La Pradera (Cabañasraras, 13, Mapa)
Praderas (Ponferrada, 35, Informador Fuentes Nuevas)
Pradela (Caracedelo, 16, Mapa)

Pradinos (Carracedelo, 30, Mapa)
Los Pradiños del Bolón (Carracedelo, 4795, Inf. Villam., 12)
Tes o del Pra'uco (Candín 149, Mapa)
La Pradera de las Campas (Camponaraya, 5, 11, Mapa)
Praicera (Congosto 43, Informador Almazcara)
Pradones (Congosto, 32, Informador Almazcara)
La Pranzana (Arganza, Magaz, Libro 4860)
La Pradicera (Congosto, Almazcara, Libro 5237)
La Pradella (Folgosos 95, Mapa)
La Prada (Páramo, Argayo, Libro 4863 y s.)
La Pradería (Priaranza, 27, Informador de Santalla)
Era de Praudelas (Salas de los B. 23, Mapa)
Prada dabajo (Salas de los B. 66, Mapa)
Prauchano (Toreno 104, Mapa)
Pradozela (Vega de Espinareda, Libro 4870)
Pradóis (Candín, término de Tejedo de Ancares)
Los Pradales (Bembibre 78, Mapa)
Promaez (Vega de Espinareda, Libro 4876)
Polespital (Ponferrada, 38, Informador Columbianos)

-Base Rastrojo: Probable del Lat. Resticulu y este de Restipulu derivado de "Stipula"

La Cerna del Rastrojo (Camponaraya, 45, Mapa)
La Rastroja (Congosto 31, Informador Almazcara)

-Base ROZAR= limpiar un campo. Derivado de Rumpere a través de un vulgar posible "Ruptáase"

Rozuelo (Pueblo del Ayuntamiento de Folgosos)
El Rozo (Bembibre, 57 y 65, Mapa)
Rozas (Noceda, 22, Informador Noceda)
Las Rozas (Peranzanes, citado por Mañanes)
Rozos (Congosto, 13, Mapa) (Ponf. 108, Inf. Toral Merayo)
La Roza (Congosto 30, Mapa)
Las Rozas (Ponferrada, 19, Informador Bárcena)

Rozagrande (Fabero, Fontoria, Libro 4887)
La Roza de Dña. María (Fabero, Libro 4883, Pleito Límites)
Valderozadas (Valle de Finolledo, Libro 4851)
La Rozada (Priaranza, 22, Mapa) (Villadecanes, cita Mañanes)
Reguero da Rozada (Balboa 13, 21, 20 ... Mapa)
Rozades del Cadernón (Candín, 21, 22, Mapa)
Rozadoras (Igueña, 41, 42, Mapa)
El Vayo del Rucín (Páramo, Anllares, 4861)
La Rozana (Benuza, 84, 85, Mapa)
La Roçana (Benuza, Mont, nº 121) y Roçana y el nº 280 de
1212 trascribe Retana.

-Base SELGA:

Selgar (S. Esteban de V. Mont. fol, 140, pag. 626)

-Base SENARA: Crespo Pozo = campo de cereales. Otros lo relacionan con una institución tributaria = campo cuyo producto se reservaba para el señor.

La Senera (Cubillos, Libro 4850)
Senara (Villadecanes, Mont. fol. 135 pag. 618)
La Senera (Toreno, Libro 4878)
La Senera (Priaranza, Mont. fol. 139 pag. 588)
Las Sénaras (Ponferrada 24, Informador Columbrianos)
Illa Senaria (Ponferrada, Mont. nº 231)
A Seara (Vega de Valcarce, 15, 16, 24... mapa) Reguero
A Seara (Puente 30, Informador Yeres)
La Seara (Camponaraya, Magaz, Libro 5234)
Searín (Priaranza 27, Inf. Paluezas) dice Siarín
El Senarín (Fabero, Fontoria, Libro 4887)
El Senarón (Noceda, Libro 5237) (Fabero, Fontoria, 4887)
Valdelasenera (Ponferrada, 83, Informador Campo)
La Sénara de los Trigos (Fabero, Fontoria, Libro 4887)
Sénara Grande (Toreno, Libro 4878)

Senara Veya (Puente, Mont. fol. 122, Yeres, pag. 627)
La Mata la Sénara (Ponferrada 83, Informador Campo)
A Senra (Puente, 60, Informador Trones)
La Mata la Serna (Carracedelo, Carracedo, Libro 4794)
Senrra (sic) (Noceda, Berciago, Libro 5235)
Mata de Senra (Ibidem)
La Senrra (Puente Mont. fol. 122, Trones)
Valdesenrel (Castrillo, Mont. fol. 117 v^a)
La Xienra (Páramo, Susaño, Libro 4861)
El Xeirín (Cacabelos, Arborbuena, Libro 5234)

-Base TABULA: puede mantener la doble significación de "pieza de madera" y "porción de terreno cultivado".

Tabladillo (Molinaseca, Monasterio muy documentado)
Tablatello (Privilegio de Chindasvinto del 646)
Tabla (Valle de Finollado, 107, 112, Mapa) Reguero
Las Tablas (Ponferrada, 111, Informador S. Lorenzo)
Las Tablas (Peranzanes, Trascastro, Libro 4866)
La Taura (Benusa, Mont. fol. 121, Llamas de Cabrera)
La Tabla (Bembibre, 70, Mapa)
Las Tablas de Cuesto (Peranzanes, Trascastro, Libro 4866)
Tablagrande y Tabla de Rubillán (ibidem en Guimara)
Campo Tablao (Cacabelos 21, Informador Cacabelos)
Puente Trabado (Paradaseca, 70, Mapa)
Trabadelo (Pueblo y Ayuntamiento) Documentos
Trauedo (Arganza, Libro 4855)
Taurada (Camponaraya, 28, Mapa)
Tabladillo (Folgozo 57, Mapa)
El Tablón (Cubillos, 14^a mapa)
La Tablilina (Peranzanes, Trascastro, Libro 4866)
El Tablero (Ponferrada, 91, Informador Toral) Arch. Ponfer.
Trabazo (Molinaseca 51, Mapa)
Trauaços (Castrillo, Mont. n^o 171 de 1150, Noceda)
Valdetraues (S. Esteban de V. Mont. fol. 110 p. 615)

Acaso de la misma base vienen formas como: Trabuqueiros
Tramarallas o Tramaceros etc.

-Base TERRA: Es común en udo y por ello frecuente:

Táerra Inés (Castropodame, 44, Mapa)
La Tierravesa (Borzenes, Mont.fol.117) ¿Mal por Travesa?
Tarrazo (Vega de Espinareda, Libro 4874)
Térrago (Castrillo, Mont.fol. 117)
Terrafranz (Candín, término de Lumeras) Restos minas

-Base Xericol :

Sericol y Jericol (Carracedelo, 4795, Villamartín)
Xiricol (Carracedelo, Villamartín Informador, 12, y Mapa)
Jericol (Ponferrada 95, Informador Otero de V.)
Jericoz (Villafranca, 54, Mapa)

-Base Majada: derivada de "Macula" tela de malla. Abunda

La Malladina (Poblado de Cabañasraras)
Mallos (Villafranca, Libro 5234)
Mallapiés (Peranzanes, Chano, Libro 4866)
Las Mayadas (Carracedelo, 20, Mapa)
El Mayadal (Molinaseca, 74, Mapa)
Mayadinos (Molinaseca, 49, Mapa)
Majadín (Molinaseca, 103, Mapa)
As Malladas (Carracedelo, 14, Informador Carracedelo)
MaJada de las Furnias (San Esteban de V. Libro 5217)
Mayada del Espino (S.Esteban de V.Mont. fol.386 pag.550)
Mayadica (Priaranza, 12, Mapa)
La Mallada (Carucedo, 15, Informador La Barosa)
La Malladiña (Carucedo, 17, Informador Campañana)
Mayadona (Folgozo 28, Mapa)

4.2). Bases que considero principalmente referidas a Labores agrícolas, a sistemas de cierros o a dimensiones y límites son entre otras las que siguen:

-Base Barda: prerromano de significado "cerca". Crespo Pozo pag. 183 dice "Bardar"=Poner tojos sobre las tapias
Mata Bardón (Congosto, 49, Mapa)
Bardamil (Congosto 18, Mapa) forma de Genit. de posesor

-Base Battuãre: = batir, golpear, batanear
Fonte do Batén (Trabadelo, 2, Mapa)
Soto Batreiro (Ponferrada 100, Informador Campo)

-Base Bibère = beber:
Bebedeiro (trabadelo 66, Mapa)
O Bebedeiro (Carucedo, 22, Informador Carucedo)

-Base Cancellu= verja
Cancela (Pueblo del Ayunt.Sobrado) Estrecho del Sil
La Cancela (Paradaseca, 58, Mapa)
Las Cancelas (Carracedelo, 4795, Villamartín, Inf. 22 y 11)
Cancelas (Priaranza, 26, Informador Paluezas)
Las Cancelas (Peranzanes, Guimara, 4866)
La Cancelía (Ponferrada, 108, Informador Toral)
Cancelón (Valle de Finolledo, Término de S.Martín de Mor.
Cancillas (Folgoso 90, Mapa)
La Cancilla (Cubillos, 4850) (Peranzanes, 4866)
La Canziella de Prado (Peranzanes Chano, Libro 4866)
La Canziella de la Pieza (Peranzanes Libro 4866)

-Base Cauto: deriva de Cautare= garantizar y luego cercar
Puede cruzar con el orónimo COT = cueto
El Couto (Paradaseca, 155, Mapa) (Bembibre 55, Mapa)
El Couto (Puente de D.F.68, Informador Trones)
El Couto (Ponferrada 39, Informador Columbianos)
La Coutada (Sobrado 29, Mapa)

Cotado de Sésamo (Vega de Espinareda, Libro 4884)
Los Prados del Coutado (Vega de Espinareda, Libro 4885)
Mata Cotada (Berlanga, Langre, Libro 4869)
Valdecouto (Corullón 100, Mapa)

-Base CIRCU,= cerco, cerca

La Cerca (Villafranca 32, Mapa) Cacabelos, 3, Mapa)
La Zerca (Fabero, Libro 4882)
La Cerca (Folgosó, Trínino de Rozuelo)
Pico la Cerca (Folgosó, 36, Mapa)
Os Cercados (Carucedo, 12, Informador Campañana)
El Cercado (Puente, 39, Informador Vega de Yeres)
La Cprona del Cerco (Borrenes, Informador, en el pueblo)

-Base Clausu: Aunque Corominas da Pluteus como étimo de Chozo prefiero relacionar esta forma con Clausu. Ya he visto formas como Richouso, as Chozas...que corresponden a sitios estrechos de un río

Enchouzas (Sancedo, 41, Informador Cueto)
El Chozo (San Esteban de Valdueza, García Rey)

-Base CORRADA: sin duda relacionada con "Corro" y "Corral".

En Asturias era una tierra cerealista con cierre protector y aquí es muy similar:

La Corrada (Páramo 4863) (Peranzanes, 4866)
La Corradina (Páramo, Sorbeda, Libro 4863 y s.)
Las Corradinas (Fabero, 27, Mapa)
Corradal (Sancedo, Libro 4852)
El Corradín (Ibidem)
Corrados del Lago (Sancedo, Océano Libro 4862)
Corradón (Ibidem) y Fabero, Fontoria, Libro 4887
La Huelga de la Corradina (Vega de E. Libro 4885)
Los Corradóis (Vega de Espinareda, Libro 4885 y 4884)
Las Corradonas (Molinaseca, 36 y 37, Mapa)
Los Corradinos (Berlanga, Langre, Libro 4869)

-Base COSO: Prontamente documentado v.gr. "Ubi dicitur Causo"
del Tumbo de S. Martín de Castañeda, Escr. nº 6 de 960
o la nº 20 de 1153: "quomodó dividit cum Quouso"
El Coso (Salas de los B. Mont. fol. 53, pag. 564)
El Cosso (Peranzanes, Chano 4866) y Couso
Prado del Cosso (Sancedo, Libro 4852)
El Coso (Valle de Finollado, Término de Moreda)
El Cosso (Noceda, Berciego, Libro 5235) y Couso
La Mata del Cosso (y Couso) (Castropodame, Turienzo, 5235)
Valdecouso (Molinaseca, 55, Mapa)
El Cousín (Cacabelos, Villabuena, 4854)
Los Cousos (Congosto, Dueñas, Libro 5235 y s.)
Os Cousos (Puente de D.F. 67, Informador de Trones)
Teso do Couso (Vega de Valcarce, 72, Mapa)
Los Coselines (Barrio del pueblo de Borrenes) Mapa. El
informador dice Coselinos.

-Base Cuadro:

El Cuadro (Peranzanes, 68, Mapa); 4866 en Chano
Los Quadros (Fabero Libro 4882)
El Cuadro (Candín, 29, Mapa) Pico de 1598 m
Cuadrío (Paradaseca, 126, Mapa)
Cuadrada (Ponferrada 156, Informador Rimor)
Quadrela (Archivo Ponferrada en Fuentes Nuevas)
Cuadrillas (Sancedo, 4852) el 4861 dice Quadriellas)
Las Cuadrillas (Ponferrada 105, Informador Toral)
El Cuadrillón (Congosto, Dueñas, Libro 5235 y s.)
Rozadas del Cuadernón (Candín, 21 y 22, Mapa)
Cuadrzáis (Puente de D.F. 41, Informador Vega de Yeres)
El Cuadrzal (Páramo Argayo, Libro 4863 y s.)

-Base Devesa: del latín Defensaa = vallada, protegida

La Dehesa (Barrio de Cabañaseras)
Dehesas (Pueblo del Ayuntamiento de Ponferrada)
-La forma más frecuente es la de Devesa, aunque el caso

corrija por DEHESA. Son muchos los nombres (más de ochenta) recogidos en ficha en el momento de hacer este estudio:

Devesa: Camponaraya, 21; Borrenes 10; Arganza-Campelo

Libro 4857; Ponferrada 9; Campo 84;

La Devesa (Salas de los Barrios, Mont. fol. 141 p. 616)

Chao Devesa (Puente D.F., 45, Mapa)

Campón de Devesas (Cubillos, Libro 4850) ~~xxxxxxxxxxxx~~

Valdeladevesa (S. Esteban de Val, Mont. fol. 142 vº)

A Devesa dutiu Mateo (Puente, 48, Infor, Trones)

La Devesina (Fuentes Nuevas 35) (Congosto 18, Mapa)

La Devesiña (Carracedelo 35, Mapa) (Narayola, 22)

Las Desinas (Cubillos, 6, Mapa)

La Debesica (Ponferrada 86 y 87, Mapa)

La Devesica (Ponferrada 71 Informador de Campo)

La Devesica (Ponferrada 141, Informador de Ozuela)

-Base Embelga: es nombre de medida superficial pues en el nº 290 del Arch. Concepción de Ponf. año 1691 dice: "Una embelga de tierra con cuatro castaños".

As Embelgas (Corullón, Término de Cabeza de Campo)

-Base ESCALERO:

Escairo (Villafranca 40, Mapa)

El Escairo (Cacabelos, Villabuena, Libro 4875)

Escarín (Valle de Finollado, Liro 4851)

Reguero Escaril (Ponferrada, 112 y 113, Inform. Campo)

Puente Escaril (Ponferrada, 113, Informador Campo)

Escaril (Ponferrada, 112, Informador de Otero de V.)

-Base ESQUINA :

Esquinón (Sancedo, 44, Informador Cueto)

Esquinero (Toreno 108, Mapa)

El Esquinero (Bembibre, 15ª mapa)

-Base EXTREMO= límite, confín

-Base EXTREMU: = límite, confín

Estremadero (Valle de Finolledo, Libro 4851) y en Cubillos
Estremadoiro (peranzanes, Chano Libro 4866)
Llama Estremera (Folgozo 87, Mapa)
La Estremeira (Corullón 38, Mapa)

-Base Fasce

Las Fascias (Priaranza, 20, Informador Santalla
Fascias (Folgozo 46, Mapa)
Las Fastias (Congosto, Dueñas, Libro 5235 yss.
Las Fastias (Congosto 31, Informador Almazcara)
La Fastia (Corullón 73, Mapa)
Las Façinas (Priaranza, Mont. fol.139 s. p. 588)
Valdefassela (Priaranza, ibidem)
Fascioles de abajo (Congosto 17, Mapa)

-Base Jouja: lo creo derivado de Clause y resultado de una falsa
castellanización. En el Arch. de Ponf en escritura de 1619,
aparece "Jouja", "Jouxa" y "Xouça". En Mont. fol.119 apare-
ce XOUSIELAS. Debe ser por tanto equivalente a "Chousa":
Valdejouja (Ponferrada 135, Informador de Toral y Ozuela)
La Jousa (Castropodame 13, Mapa)

-Base LABORARE:

Las Labradas (Candín, Pereda de Ancares) Presa romana
Las Labradas (Puente de D.F., 22, Mapa)
Carrera Labrada (Igueña, Colinas) Es empedrada
La Labrega (Noceda, Berciogo, Libro 5237)

-Base LATA: Las Latas (Vega de Valcarce, término de S.Tirso)
Lata de Quiñones (Vega de Valcarce, término de Lindoso)

-Base LOJA:

Lajada (San Esteban de V. S, Mapa)
Corrada de la Loja (Berlanga, Langre, Libro 4869)

-Base LOQUIA :

Loquia (Villadecanes, 31,32, Mapa)
La Loquia (Carracedelo, 4795, Inf.Villamartín en 18)
La Loquiña (Carracedelo Libro 4795) ¿en Villamartín?
La Estacada de la Loquia (Carracedelo,4795,Inf.Villamar-
tín en el 18 y dice que es una zona de regadío.)

-Base MAIRA:

Maira (Villadecanes, 19, Mapa). Informador = Maire
Praos da Maira (Camponaraya, 26, Informador Narayola)
Mairiña (Camponaraya, 27, Informador Narayola)

-Base MEIRO: los informadores dicen que es el sitio donde sesteá

el ganado. En Pola de Lena existe "El Miriu"= sitio de
miriar. Lo creo relacionado con "Meridiare"
Meira del Monte (Castrillo Mont.fol. 119 vº, Noceda)
Meyra (Villafranca, Mont. fol 135, pag.618)
Meiral (Priaranza, 10, Informador de Paluezas)
Meiral (Trabadelo, 81, Mapa)
Meiriel (Peranzanes, Trascastro, Libro 4866)
Meira larga (Corullón 13, 14, Mapa)
Meiriña (Corullón, 105, Mapa)
Meirovello (Carucedo, 19, Informador Carucedo)
-Nota: en Gallego "Meiroar"= acariciar, agasajar

-Base MOVERE:

Las Amovidas (Bembibre, 21, Mapa)
Cruzdamovidas (Priaranza, 16, Informador Paluegas)

-Base PARCERO: Es nombre común en uso

Prado Parcero (Molinaseca, 57, Mapa)
La Parcería (Molinaseca 33, Mapa)
Parcería (Sancedo, Libro 4852)

-Base PARETE:

Las Paredes (Cacabelos, Arborbuena, Libro 5234)

Sierra de Paredes (Barjas 32 y Trabadelo 69, Mapa)
El Paredón (Villafranca, 16, Mapa)
El Paredón (Priaranza 48, Mapa)
El Paredón (Carracedelo 24, Mapa)
Las Paredinas (Castropodame 23, Mapa)
As Paredías (Carucedo, 24, Informador de Carucedo)

-Base PARTE:

La Parte (Peranzanes, Libro 4851)

-Base PIEZA= pieza

Las Piezas (Peranzanes, Libro 4866)
Pezuelos (Ponferrada 141, Informar de Ozuela)
La Nogal de las Piezas (Peranzanes, Libro 4866)
Cancilla de las Piezas (Peranzanes, Libro 4866)

-Base QUEMAR:

Las Quemadas (Arganza, 48, Mapa)
La Quemadina (Cabañasraras 24, Mapa)
Quemadina, (Ponferrada 110, Informador de Otero)
La Quemadiña (Villafranca, término de Valtuille de Arriba)
Los Quemaderos (Vega de Espinareda, Libro 4876)
Molín Quemado (Folgozo, 49, Mapa)

-Base QUIÑÓN:

El Quinón (Castropodame, 5 y 1, Mapa)
Quiñón de Fonfría (Peranzanes, Chano, Libro 4866)
Los Quiñones (Castropodame 5 y Congosto 46, Mapa)
Los Quiñones (Camponaraya, 16, Mapa)
Los Quiñones (Peranzanes, Guimara, Libro 4866)
El Quiñón de la Era (Congosto, 38, Informador de Almazcara)
Lata de Quiñones (Vega de Valcarce, Término de Lindoso)

-Base SALLAR :

Lasalladas (Arganza, Campelo, Libro 4857)
La Vega del Sallar (Cacabelos 21, Mapa)

-BASE SEPE:

Las Sebes (Carracedelo, Libro 4794)
Sebe (Sobrado 28, Mapa)
Suasebes (Carucedo 19, Informador de Carucedo)
Valdelasebe (San Esteban de V., Mont. fol. 110 y 142, p. 615)
Valiña de Sebe (Paradaseca, 159, Mapa)
Valdelasebes (Fabero, 38 y 39, Mapa)
Valdelasebes (Castrilio, Mont. fol. 120, Odollo)

-Base SERARE = cerrar. En zona gallega puede cruzar con "CERRO"

Los Cierros (Páramo, 112, Mapa)
La Cerrada (Bembibre, 69, Mapa)
Pueblo Cerrado (Salas de los B., Término de Compludo)
La Cerrada (Castropodame, 23, Mapa)
La Cerrada (Congosto 26, Mapa)
Viñacerrada (Sancedo, Custo)
Cerradura (Vega de Espinareda, Libro 4885)
La Zerradura (Castropodame, Calamocos, Libro 5237)

-Base Siesta: de Sexta

Las Siestas (Bembibre, 25, Mapa) ¿castellanización falsa
del fitónimo Xestas?: es zona leonesa sin pérdida de -n-
Sestil (Puente de D.F., 40, Informador Vega de Yeres: dice
que es el sitio donde sesteaba el ganado)

-Base Subiado: en el lenguaje corriente son los espinos o zarzamoras. \emptyset Relacionado con sub + via?

Subiadón (Vega de Espinareda, Libro, 4876)

-Nota: Crespo Pozo: "Asuviadeiro" = aveiradeiro

-Base SORTE: Suerte

Suertes (Pueblo del Ayuntamiento de Candín)
Las Suertes (Priaran. 12) (Molinaseca, 5, Mapa)
Las Suertes (Fabero, Otero de N. Libro 4882)
Las Suertes (Borrenes, 11, 4, Mapa) Reguero
Las Suertes (Castronodame. 21 Mapa)

Suertes del Escobal (Cubillos 26, Mapa)
Suertes Viejas (Ponferrada, 292, Informador Toral)
La Suerte de Santisteban (Fabero, 4883, Páeito límites)
Suertes (Villadecanes Mont. fol. 93 pag. 620)
Las Sortes (Sancedo, 46, Informador Cuesto) -
Sortas (Oencia, 8, Mapa) ¿Error?
Asortias (Priaranza 16, Informador de Paluezas

-Base Tapia : es bastante frecuente pero no tiene variedad de formas. Hay "Las Tapias" en:
Toreno, 4878; Folgoso 90, Mapa; Congosto 5235); Castropod. 17;
Cacabelos Villabuena 4875; Ponferrada 65 Inf. Columbianos;
San Esteban de Valdueza, 4, Informador de S. Est. V.

-Base Tercia :

Las Tercias (Sancedo, Libro 4852)
Las Tercias (Fabero, Lillo, Libro 4882)
La Tercera (Peranzanes, Cariseda, Libro 4865)

-Nota: Crespo Pozo: en Gallego "terciar" = arar al través.

-Base Término:

Término (Berlanga, 37, Mapa)
El Término (Fresnedo, 2, Mapa)
Término (Ponferrada, 143, Valdecañada)
Términos (Peranzanes, Chano Libro 4866)
Término de la Concosdia (Congosto, Dueñas, 5235 y ss)

-Base TRAPA:

La Trapa (Peranzanes, 79, Mapa)
La Trapa (Puente de D. F., 42, Informador Vega de Yeres)
Trapela (Priaranza, 34, Informador de Santalla)
La Trapiella (Fabero, Libro 4882)
Alto la Trapilla (Páramo, 95, Mapa)
Nogal de la Trapiella (Fabero, Libro 4882)
Reguero La Trapilla (Salas delos B. término de Villar)
Trapuza (Priaranza, 15, Inf. Paluezas) Restos monasterio

-Base Vallar : Es evidente su relación con Valle. En la zona existen en uso el común Valles que es el surco de separación entre dos fincas y de ahí pasó a significar "depresión" en forma de V.

Los Valles (Páramo, Término de Argayo) Restos mineros

Los Valles (Arch. Ponferrada, Fuentes Nuevas)

Valados (Vega de Espinareda, 4876) El 4870 dice Valados

Ballado (Carucedo, Gómez Moreno)= desague de las Médulas

O Valado (Carucedo, 27, Informador de Carucedo)

Valados (Carucedo, 12, Informador Campañana)

El Ballado (Páramo Sorbeda, Libro 4863 y s.)

Balladal (Cacabelos, Quilós-Villabuena, 4854)

El Valagón (Archivo de Ponferrada en Ponferrada)

Valhón (Sancedo, 41, Informador Cueto)

-Base Vice= vez

Vecería (Arganza, 30, Mapa)

-Base MUNIONE= mufión:

Parte 2: Referentes a fenómenos atmosféricos y situacionales:

Termino este largo y complejo capítulo con unas cuantas bases significativas referidas a la atmósfera y a la situación. Aunque puede ser discutible su relación con la cultura; existe alguna relación y, por otro lado, es difícil encontrar otro Capítulo donde colocarlas:

-Base AERE :

Cueva del Aire (Priaranza 33, Informador Santalla)
Patada do Aire (Oencia, 90,102, Mapa)

-Base Caram, Calam:

Carambelos (Oencia, término de Lusio)
Calamocos (Pueblo de Castropodame)

-Nota: Crespo Pozo:"Carambelo"= trozo de hielo

-Base CIRCIUS: cierzo . García de Diego pag.428 da entre los derivados de "Circius": Zafrina= llovizna y Zarracina= idem en León (pag. 430)

Zafrellos (Priaranza 9, Informador Paluezas)
Jafra (Podría ser mala castellanización de Zafra
Zaratán (Arganza, 42, Mapa) : García de Diego "Zaratear=
caer hielo."

-Base CORUSCARE= relampaguear, brillar

El Corrusqueiro (Castropodame 72, Mapa)

-Base Follicare= soplar. Ya he indicado que algunos pueden deri-

var de una base Filictu, gallego folsito
Folgo de la Ribera (Pueblo y Ayuntamiento)
Folgo del Monte (Pueblo de Molinaseca)
Riguera del Folladero (Toreno, Libro 4878)
Las Follaqueras (Peranzanes, Cariseda, Libro 4865)
Reguero del Fore (Igueña 62, Mapa) ???
Pousafoles (Ya he señalado varios = descanso} rellano)

-Base Friquidu:

Friera (Pueblo del Ayuntamiento de Sobrado)

-Base Invernu:

Invernedo (Paradaseca, 63, Mapa)

-Base Lumins:

Lumeras (Pueblo del Ayuntamiento de Candín)

Yumeras (Peranzanes 46 Mapa)

Peña Lumbreira (San Esteban de Valdueza, 50, Mapa)

Teso da Lume (Paradaseca, 40, Mapa)

Cimera de la Relumbrera (Igueña, 91, 92, Mapa)

-Base Luna:

Valiña de Luma (Puente de D.F. 31, Informador Vega de

Fuente de los Alunados (Cacabelos, Quilés, 4854)

Fuente de los Alunados (Vega de Espinareda, 4874)

-Base Nive:

Niveira (Carracedelo, 13, Informador Carracedelo)

La Nivera (Granja de San Vicente, Cita Mañanes)

El Nevero (S.Esteban de V. 95, Mapa) Pico

El Nivero (Ibidem, García Rey)

Fuente de las Nieves (Páramo, 89, Mapa)

Alto la Nevera (Camponaraya, 24, Mapa)

-Base Nube:

Las Anubleras (San Esteban de V., 77, Mapa)

Teso las Nublinerás (Igueña 223 Mapa)

-Base RAya:

La Raya (Salas de los b. 58, Mapa)

Alto la Raya (Pranzanes 81 y Páramo 26, Mapa)

Cuesta Raiada (Vega de Espinareda, 4874)

Pena do Rayo (Vega de Valcarce, 81, Mapa)

-Base Tonus:

Retumbadero (Cubillos 15, Mapa)

Retumbadeiro (Congosto, Dueñas, 5235) y Retumbradero

Campo Retumbo (fresnedo, 9 y 10, Mapa) ¿De Rrotundu?

-Base Sonus:

Alto la Sonida (Páramo 159, Mapa)

-Base Serótinus:

Los Seruendos (Páramo, Peñadrada, 4863 y s.)

Valdeserunco (Priaranza, Mont. fol. 139 pag. 588)

La Sera (Puente Mont. fol. 122, Trones)

-Base Temprano: de Temporaneus

La Templanera (San Esteban de V. Mont. fol. 110 p.615)

-Base Sole y su opuesto Aversitus = abesedo y Osedo

Solana (Folgos, 53, Mapa)

Solana de Llabayos (Folgoso 84, Mapa)

La Sénara de las Solanas (Fabero, Fontoria, 4887)

El Solanero (Castrillo, Mont. fol. 120, Odallo)

Pico del Sol (Candín 3, Mapa)

Solares (Borrenes, Mont. nº 20 de 1069, Orellán)

La Solana (Ponferrada, 29, Informador Bárcena

Parasolana (Molinaseca, frente a Abesedo)

Monte Solanero (Ponferrada Mon, nº 95 de 1097, Rimor)

Peña Sol (Santibáñez de Montes, Citado por Mañanes)

Solana de los Cabezos (San Esteban de Valdueza, Lib 19) 5

Solanín (San Esteban de V.; García Rey)

Subtus monte Solanero (Ponf. Mont. nº 62 de 1092, Rimor)

Pico Solano (Páramo, 114, Mapa)

Solano (Molinaseca, 36, Mapa)

El Solaño del Ribón (Paradaseca, 148, Mapa)

Abesedo (Pueblo de Molinaseca)

Abesedo (Molinaseca, 36, Mapa)

Fontedabeseda (Vega de Valcarce, 38, Mapa)

Penna del Abesedo (Salas de los B., fol. 53 de Mont.)

Reguero Abeseo (Páramo, 10, 15, Mapa)

Arroyo Abeceo (Peranzanes, 133, Mapa)

Abesedo de Acebeiro (Benuza, 165, Mapa)

-Nota: en la zona de Villablano y Peranzanes todavía hoy

llaman "Oceo" a la parte opuesta al sol, lo que en el

resto es Abesedo. Por ello podrían relacionarse con

esa base, aunque pueden referirse a ULICE:

Ocedos (Peranzanes, 123, Mapa)

Alto de Ocedo (Arganza, 53, Mapa)

El Oceo (Ponferrada, 153, Informador Ozuela)

Oucedo (Priaranza, 8, Informador Valuezas)

Ocero (Pueblo de Sancedo)

-Base UMBRA: Valdeumbrián (Congosto, Dueñas, 5235 y s.). También dice Valdeumbrán y Valdeumbrian.

Monte Etombrio (Priaranza, Mont. nº 42 de 1085)

Mont ombrio (Ibidem, Mont. Escri. de 1087 y de 1101)

Tombrío de Arriba (Pueblo del Ayuntamiento de Fresnedo)

Tombrío de Abajo (Pueblo del Ayuntamiento de Toreno)

Obreiral (Puente de D.F. 37, Inf. Puente) ¿Umbreiral?

-Base Stella:

Ermita de la Estrella (Priaranza 17, Informador Paluezas
Veiga dastrela (Trabadelo, Término de Pereje)
Los Estrelleiros (Molinaseca, 27, Mapa) Son 6 picos
El Estrillo (Bembibre, 44, Mapa)

-Base Témpano:

Témpano (Igueña, 70, Mapa)
Valdetémpanos (S. Esteban de V. Mont. fol. 148)
Valdetémpanos (Salas de los B., Mont. fol. 53 pag. 564)

-Base Tárani: de origen Celta= trueno

Tara (Sobrado 41 Mapa)
Taraniones (Peranzanes, Trascastro, Libro 4866)
Taraneros (Páramo, Susaña, Libro 4861)
Tarafines (Noceda, 43, Mapa)
Taragudo (Folgosos, 102, Mapa)

-Nota: mi hipótesis es bastante dudosa; pues, por ejemplo
Crespo Pozo dice que "tarandeira" = pasamanos en Gallego

-Base Ventu:

Cuatrovientos (Barrio de Ponferrada)
Castro Ventosa (Villadecanes, 5, Mapa) Es Bérigidum ??
Cerro del Viento (Sancedo 28, Mapa)
Ventaniellas (Peranzanes, Chano y Guímar, 4866)
Portalvento (Corullón 107, Mapa)
Ventoleiras (Carucedo, 21, Mapa)

-Base Veranu: con la discusión de los autores. Prefiero la solución propuesta por Joseph Piel

La Braña (Pueblo del Ayuntamiento de Vega de Valcarce)
Brañas de Susaña (Igueña, Pueblo)
Brañuelas (Pueblo, ya fuera del Bierzo)
Brañas (Peranzanes, Trascastro, Libro 4866)
La Braña (Toreno, 10,9,8,7, Mapa) Reguero
La Braña (Congosto, Dueñas, Libro 5235) y Las Brañas
La Braña (Candín, 74, Mapa)
Braña de Santa Cruz (Páramo, 182 y 183, Mapa)
La Braña de Monterredondo (Páramo, Término de Anllares)
Campa las Brañas (Igueña 102, Mapa)
Braña de Pau de Zarco (Candín 8, Mapa)
Brañanova (Paradaseca, 24, Mapa)
Brañolín (Candín 34, Mapa); Brañota (Paradaseca, 60, Mapa)
Blañoseda (Albares, 61, 51, 41, Mapa)
El Brañueto (Igueña, Colinas de C. Martín Moro)
Espino de Brañuela (Peranzanes, Cariseda, Libro 4865)

-Base Lejos:

Leixuras (Peranzanes, Chano y Guimara, Libro 4866)

-Base Longe: Más bien sentido de "Alargado" que situacional:

Carballal de Longares (Vega de Espinareda, Libro 4870)

Longares (Sancedo, Ucero, Libro 4862)

Longares de Abaxo (Sancedo, Ucero, Libro 4862)

La Llonguera (Bembibre, 27, Mapa)

Longanellas (Ponferrada, Montes, Heredam. de Columbianos)

Logandreda (Carucedo, 14, Informador Barosa) y Longandreda)

-Base Mojón:

Mojón frío (Valle de Finolleto 77, Mapa)

Mojón de Cutrey (Trabadelo, 13 y 19, Mapa)

Beguero del Mojón (Salas de los B. 90 y 77, Mapa)

Mojón frío (Paradaseca 65, Mapa)

La Piedra del Mojón (Bembibre, 47, Mapa)

El Moullón (Carucedo, 22, Informador, Lago Carucedo)

-Base Cima: aunque significa "cumbre" con frecuencia tiene sentido situacional opuesto a "abajo"

La Cimada (Sancedo, Libro 4852), 4859=Zimada en Cueto

Cimada del Sardón (Albares, Sta. Marina de Torre)

Acimada (Carracedelo, 18, Informador Carracedelo)

Era Zimera (Fabero, Fontoria, Libro 4887)

Zima de la Vega (Fabero, Libro 4882)

Cimadevilla: muy frecuente opuesto a "Fondovilla"

-Base ARRIBA: Es frecuente para distinguir dos lugares del mismo nombre como Tombrío de Arriba y Tombrío de Abajo

Tejar de Arriba y Tejar de Abaxo (Fabero, 4882)

Enriba de fornos (Peranzanes, Guimara, 4866)

-Base SUPER: Sobrado = alto de la casa

-Sobrado (Pueblo y Ayuntamiento)

Valdesobrado (Cacabelos, Pleros, Libro 4856)

Sobrado (San Est.V., Mont. fol. 109, pag. 624)

Sobrado (Villafranca, Libro 5234)

-Base SUB = so

Solpalacio (Fabero, Libro 4882)

El Sobeio (Ibidem)

SoValdescayos (Salas de los B.Mont. R# 141 pag. 616)

socuella (Pueblo de Castropodame)

Sobeadó (Vega de E., 4876). Suviados= espinos que están a los lados de los caminos.

Sudafraga (Carucedo, 30, Informador Carucedo)

-Base TRANS: aparece como prefijo en muchos compuestos ya clasificados v.gr. "traviesa", aquí colocaré algunos no señalados y sobre todo algunos cuya base nominal es de difícil clasificación:

Trasmonte (Castropódame, término de Turienzo Castañero)
Trascastro (Pueblo del Ayuntamiento de Peranzanes)
Trasmundo (Pueblo de Noceda) Quizá de Trasimundo)
Trangallaradeira (Priaranza, 6, Informador Paluezas)
Trangalleócu (Priaranza, 7, Informador Paluezas)
Tramarallas (Páramo, Argayo, Libro 4863 y s.)
Reguero trasdelo (Paradaseca, 80,81, Mapa)
El Tramacero (Castropodame, 9 y 10, Mapa)
La Traspuesta (Peranzanes, Cariseda, Libro 4865)

En este apartado de LÍMITES y SITUACIONALES se podrían repetir muchos topónimos ya clasificados en el apartado de los Adjetivos o en el de Construcciones Viales. Es el caso de "Marco", "Límite" e incluso "Petra" o "Millar".

Base BASSUS: este adjetivo aparece frecuentemente como determinativo en la toponimia: Magaz de Arriba
Magaz de Abajo
Valtuille de Arriba
Valtuille de Abajo

CAPITULO DE ZOOTOPONIMIA

No es muy abundante, proporcionalmente hablando, la toponimia dedicada al mundo animal.

Para simplificar la comprensión trataré de dividir el capítulo en los siguientes apartados

- 1).-Cuadrúpedos domésticos
- 2).-Cuadrúpedos salvajes
- 3).-Aves, peces, insectos y reptiles y batracios

1).-CUADRÚPEDOS DOMÉSTICOS:

Base "Bobe"= Buey :

Boeza(Río del que ya he dicho otras posibilidades)
Bostrolán (Igueña 139, Mapa) (¿De Bustu Rotulani)?
Bostillo (Igueña 168, Mapa)
Bostenane (Salas de los B., Mont. fol.141)
Bustarga(Pueblo del Valle de Finolledo)
Busmayor (Pueblo de Barjas)
Bustiréegas (Páramo 206, Mapa)
El Bustillo (Fresnedo 73, Mapa)
Bostarga (Puente de D. F., 38ª Informador Trones)
A Bustarga (Puente, 69, Informador de Trones)
Bustelo (V.Valcarce 8); (Trabadelo 37, Mapa)
Bustillo (Toreno 28, Mapa)
Bostelo (Priaranza, Mont. fol. 139 s.)
Bustellín (Peranzanes, Trascastro, Libro 4866)
Coto Boyal (Páramo, Anllares)
Reguero Bustelo (Trabadelo, 24, 32, 33, Mapa)
Barranco Bustelo (Trabadelo, 12 y 17, Mapa)
Valle de Bustiello (Borreres, Mont. R. n.º 291 de 1230)
Lombo de Bustiello (Borrenes, Orellán)
Era de Bustillo (Fabero Libro 4883, Pleito Límites)
Bostiel de Agón (Castrillo de C.Mont. fol. 119 vª)
Cudeboy (Cacabelos 21, Inform.Cacabelos)
Mata los bueyes (Ponferrada 39, Inform. Columbianos)
Pradoboy y pradodoboy (Arganza Libro 4853 y 4855)
Chao dos bois (Candín 8, Mapa)
Candalbuey (Castrillo de C. 28, Mapa)
Vega dos boyes (Paradaseca, 28, Mapa)
Collado Bobín (Igueña 57 y 58, Mapa)
Reguero Bobín (Igueña, 55, 77, Mapa)
Collado de la Bobia (Páramo 22, Mapa)

-La Base VACCA:

Pena da Vaca (Villafranca 8, Mapa y Trabadelo)
Vaqueros (Valle de Finolledo 63, Mapa)
Valdevaqueiro (Sobrado 25, Mapa)
Uacariado (Priaranza, Mont. fol.139)
Collado de la Vaquera (Peranzanes 46, Mapa)
La Vaquera (Peranzanes 46, Mapa)
Vaqueiros (Paradaseca 52)
Vaqueriza (Carracedelo 14): Informador = Vacariza
Cuestavacas (Cabañasraras 21, Mapa)
Cerro darrevaca (Camponaraya 22, Mapa)

-La Base Tauru : Toro:

Toral de Merayo (Ayuntamiento de Ponferrada)
Torral de los Vados (Ayunt. Villadecanes)
El Toral (Vega de Espinareda, Libro 4870)
El Toural (Sancedo, Cueto, Libro 4858 y s.)
Toralfín (Vega de Espinareda, Libro 4870)
El Toralfín (Ponferrada 106, Inf. Toral Merayo)
El Toralfín (Ponferrada Priaranza, S,y 13, Mapa)
El Toralfín (Ponferrada 66, Inf. Columbianos)
El Toralfín (Congosto, Calamocos, Libro 5235 y 5237)
La Toralina (Ponferrada 23, Inf. Fuentes Nuevas)
A Tourada (Camponaraya 21, Narayola)
Toural (Carucedo 17, Inf. Lago Carucedo)
Torano (Congosto 23, Mapa) (Debe ser Propio)

Nota: Aunque el nombre hace referencia a un monte de forma redonda, quizás la base prerromana "Taur" tenga parentesco con la palabra latina Tauru incluso con el propio "Turos" = fuerte. A este sentido responde:
El Torrullón (Ponferrada 121, Inf. Toral de Merayo)
S. Pedro de Trones (Puente de D.F.)

-La Base Becerro : Pico Becerrril (S.Esteban de Valdueza)

Pico Becerrril (Salas 99, Mapa) 1867 m.
Alto de Becerrría (Paradaseca 9, Mapa)
Los Becerros (Castrillo, Mont. fol. 120, Odollo)
Reguera de la Becerrría (Arganza Libro 4889)
Becerril (Donac. de Chindasv. a.646: Compludo)

-La Base OVICMLA = oveja

Oencia (Ayuntamiento: En Gal. Ovenza y Ovencia)
Mata dauvella (Villafranca 10 y Paradaseca)
Ardelauvella (Páramo, Argayo, Libro 4863 y s.)

-Base CARNARIU = carnero

Saltacarnero (Vega de Espiræda 31, Mapa)
Valle del Carnero (Castrillo de Cabrera 74, Mapa)
Los Carneros (Cacabelos, Citado por Mañanes)

-Base CORDARIU = Cordero

El Cordeiro (Toreno, Libro 4878)

--Base BORRECCA: cabe la influencia de otra base "BORRA"= cera el significado de Borra= lana puede ser la base del nombre "Borrego". También significa "Montón de tierra". Quizás el origen sea el mismo que "Bor" "Bur-" = burbuja:

La Borreca (Ponferrada 96, Inform. Otero)
El Borreiro (Castropodame 22, Mapa) ¿Acaso Barreriro?
El Borrego (Camponaraya 21)
O Borrego (Camponaraya, 21 Inform.Narayola

-Base EQUA = Yegua :

Campo del Egua (?) (Balboa 11, Mapa)
La Cuesta la Yegua (S.Esteban Valdueza)
Cabeza de Yegua (S.E.Valdueza 114, Mapa) 2135 m.
Ed illa equa (Rimor, Mont. nº 62 de 1092)
Ronda la Yegua (Igueña 99, Mapa)
Silla de la Yegua (Castrillo, 7, Mapa)
Camino das eguas (Carracedelo 25, Inf. Carracedelo)
Campo las Yeguas (Bembibre 72, Hº de Bembibre)
Yeguas (Benuza, 124, Mapa) 1894 m.

-Base Caballu :

Pasada de Cavallos (S.E.Valdueza Mont. fol. 393, en el fol. 386 pone "Pasada de Covallos)
El Caballo (Ponferrada 124, Inf. S.Lorenzo)
El Caballo (Páramo, Sorbeda, Libro 4863 y s.)
Caballo de Pliego (Fresnedo 22)Y Tºreno
Chano del Cauallo (S.E. Valdueza fol. 393)
Reguero Pedra Caballo (Paradaseca, 33, 34, 35,)
El Caballón (Entre Carracedelo 25 y Camponaraya)
Caballón (Corullón 113, Mapa)
Valdecabal (Castrillo, Mont. fol 119 vº)
El Caballar (Trabadelo 31, Mapa)
El Caballero (Fabero Libro 4882)
Los Caballeros (Castropodame. 18, Mapa)
Fuente los Caballeros (Castropodame 18, Mapa)
El Caballal (Candín 147, Mapa)

-Base PULTRU = potro:

El Poltrón Grande (Oencia 48, Mapa)
El Poltrón pequeño (Oencia 47, Mapa)
La Potra (Ponferrada 112, Inf. S.Lorenzo)

-Base ASINU = asno

Asniquiella (Vega Espinareda, Libro 4876)
Costas de Asno (Sancedo, Cueto, Libro 4858 y s.)
Rabo de asno (Peranzanes, Bariseda, Libro 4865)
Riguero de Rabo de asno (Peranzanes, Libro 4865)

-Base BURRO:

Camino los Burros (Ponferrada 77, Inf. Toral Merayo)
Pasada do Burro (Paradaseca, 71, Mapa)
Valledo del Burro (folgoso 80)
Huerto de la Burra (Castropodame 28, Mapa)
Chano del Burro (Noceda, T9 Trasmundo)

-Base CEBRU: Creso Pozo dice que en Gallego Cebro= asno salva-
je. No precâsa pues pensar en Cebras:

Monte Cebreiro (Vega de Valcarce , 8)
Mont Ezebreiro (Crónica General)
El Ceureyro (Puente D.F. Mont. fol. 122, Trones)
Las Cebras (Ponferrada, Mont. fol. 143, Otero)
Cebreiro (Peranzanes 11, Mapa)
El Zebrero (Peranzanes, Chano, Libro 4866)
Riguera del Zebrero (Peranzanes, Guimara, 4866)
Pena Cebreal (Paradaseca 34, Mapa)
Campoce-bral (Salas delos B. García Rey)
Cancerbeiro (Paramo 149, Mapa)

-Base PORCU :

Porcarizas (Pueblo de Paradaseca)
Porcas (Camponaraya, Libro 4798)
Valle la Puerca (Bemibre 51,52, Mapa)
Foyo da Porca (Arganza Libre 4853)
La Mata da Porca (Arganza, Libre 4855)
Pozilgas (Vega de Espinareda, Libro 4870)

-Base GOCHO :

El Focico el Gocho (Castropodame 77, Mapa)

-Base MARRANO:

Forca Marrana (Congosto, Oueñas, Libro 5235)

-Base MORUECO: dado que en la zona está en uso el común "Morueca" con el significado de "Montón de piedras", he preferido colocar en el capítulo correspondiente los topónimos que creo se relacionan con esta base.

-Base Masculu = Macho:

El Macho (San Esteban de Valdueza, 3, Inform. S.E.V.)
La Machona (Faber, Libro 4882)

-Base FAMELÓDCU = famelgo

Valdefamelgo (Molinaseca 10, 19, Mapa)
Baldefamego (Molinaseca, Arch. Ponf. carp. X, 15)

-Base CAPRA :

Cabravisja (Noceda, Berciego, Libro 5235)
Escuernacabra (Molinaseca, 23, Mapa)
El Cabrón (Borrenes, 11, Inform. Borrenes)
La Cabrita (Ponferrada 25, Inf. Montejos)
Reguero Cabrito (S.E. Valdueza, 115, 116, Mapa)
Valdecabrilla (Salas de los B. 1, Mapa) y Molinaseca
Reguero Caprada (Puente D.F., 66, 59, 48, Mapa)
Río Cabrera (Puente D.F. etc.)
El Cabrero (Puente D.F. 21, Mapa)
Pie de Cabra (Ponferrada, 98, Inf. Campo)
Molinos de Caprada (Castrillo, Mont. fol. 119 vº)
Foyos de Caprada (Castrillo, Mont. fol. 119 vº)
As Cabritas (Carracedelo 22, Inf. Carracedelo)
La Cabrita (Camponaraya, 3, Mapa)
Louza del Cabrón (Brnoza, Mont. fol. 121)
Pie de Cabra (Arganza, S.J. Mata, Libro 4882)

-Base CANE:

Cancerbeiro (Páramo 149, Mapa)
Cancereiso (Ponferrada, 148, Ozuela): En Gallego "Cance-reixo = cereza de perro, cereza brava)

-Base Perro : El Perro (Ponferrada 99, Campo)

La Perreira (Carracedelo 17, Mapa)
La Perreia (Camponaraya 9, Mapa)
Forca de Perros (Arganza, S.J. Mata Libro 4889)
Villaviciosa de Perros (Pueblo de Folgoso)

-Base UMBER: Palabra incorporada al latín de origen quizás celta. Significa "Carnero salvaje, muflón". Ya en su sitio indico las dificultades y la posibilidad de que haya cruce con UMBRA

Castillo de Ulver (Priaranza: hoy Cornatel) (Ver el Capítulo de Historia)

-Base CATTUS = Gato: a veces puede cruzar con el propio Catón

Reguera del Gato (Vega Espinareda Libro 4870)
Eiro de los Gatos (S.Esteban de Valdueza, Mont.f.148)
El Callejo del Gato (Ponferrada 110, Inf. S.Lorenzo)
Valín do gato (Paradaseca, 146, Mapa)
Salto do Gato (Oencia, 84, 85, Mapa)
Cueva del Gato (Molina 22, Mapa)
Peña del Gato (Igüeña 232, Mapa)
Peña del Gato (Corullón, 94, Mapa)
Peña del Gato (Congosto, 12, Mapa)
Reguero la Gatina (Benuza, 83, 68...Mapa)
El Gatón (Bembibre 62, Mapa)
Valdegato (Arganza, Campelo, Libro 4857)
Gato Ramiro (Borrenes 2, Inf. Borrenes)

Nota : También existe la posibilidad de cruce con el común "gata" = gatuña.

2).- CUADRO DE DOS SALVAJES

-Base VULPES :

Golpellares (Arganza, Magaz, Libro 4860)

-Base RAPPON = raposo = zorro

Cueva de las Raposas (Sancedo, Otero, Libro 4862)
Cuesta de la Raposa (Ponferrada 109, Inf. Toral Merayo)
Pico la Raposera (Igüeña 147, Mapa)
Cueva Raposa (Folgozo 34, Mapa)
Peña la Raposa (Castropodame, 69, Mapa)
Fuente la Raposa (Carracedelo, Villamartín, Libro 4795)
Coba da Raposa (Carucedo, Carril, Mañanes)
Camíño da raposeira (Carracedelo 30, Inf. Carracedelo)
El Raposo (Arganza, S.J.Mata Libro 4892)
La Raposera (Ponferrada 8, Inform B Arcena)
Peñas de Raposeo (Ponferrada, 142, Inf. Ozuela)

-Base MELES = melendro, melón

Los Melandros (Páramo, Santa Cruz del Sil)
Melendrera (Toreno 69 y Toreno 98)
Mellandriegos (Peranzanes, Libro 4866)
La Melendrera (Fresnedo28) y (Cubillos 24)
Las Melendreras (Congosto 41, Mapa)
Peña Merendera (Bembibre 6, Mapa)
Pena de las Melendreyras (Castrillo Mont. nº 171 de 1150)

-Base LUPU = lobo

Cantalobos: muy frecuentes. La Informante de S. Andrés de Montejos dice que es el sitio desde donde los pastores anunciaban el ataque del lobo al rebaño.

Otar de Lobos (Vega de Espinareda, Libro 4874)
Corral de Lobos (Valle de Finollado, 83,84, Mapa)
Valdelobos (Valle de Finollado, 119ª mapa)
Majuelo de Lobos (Valle de Finollado, Libro 4851)
La Cueva del Lobo (Torero 114, Mapa)
Mata de lobos (S. Esteban de Valdueza, Mont. fol. 144)
Vilar de Lobos (Puente D.F., Mont. fol. 122, Trones)
Cueto del Lobo (Peranzanes, 34, Mapa)
Matalobos (Peranzanes, Guimara, Libro 4866)
Piedra lobo (Páramo 132, Mapa)
Otar de Lobos (Páramo, Libro 4861)
Valdelobos (Paradaseca, 141, Mapa)
Chao dos lobos (Oencia 2 y 3 Mapa)
Casa los lobos (Molinaseca 35, Mapa)
Valdelaloba (Fresnedo, 34, Mapa)
Penaloba (Candín, 10, Mapa)
Foy Lobar (Cacabelos, Villabuena, Libro 4854)
Fulibar (Salas de los B. 13 Mapa): en Mont. esta forma aparece: Foio Lobare; Foint lobar; Fonllevar, quizá por error del copista o de los transcritores.
Lobazaneyras (Puente D.F. Mont. fol. 122, Trones)
El Lobo (Páramo, Sorbeda, Libro 4863)
Valdelobatón (Puente D.F., Mont. fol. 122)
A Fabaloba (Carucedo 16, Inform. Lago Carucedo)
Valdelobos (Borrenes, 12, Inf. Borrenes)
Campo de lobos (Priaranza, 16, Inf. Paluezas)
Viñas del lobo (Congosto, Almázcara, 30)
Ruidelobos (Arganza, S.J. Mata, Libro 4889)
Río de lobos (Arganza, 30, Mapa)
La Cueva del Lobo (Bembibre, 24, Mapa)
Otar de lobos (Berlanga, Langre, Libro 4869)

-Base Ursu = Oso:

Ruidosos (Paradaseca, 148, Mapa)
Cova da Osa (Paradaseca, 117, Mapa)
Valdeloso (Folgozo 3 y Borrenes 2); Ozuela, 154)
Matalosa (Bembibre 61, Mapa)
Brañoseda (Albares 61, 51, 41, Mapa), Reguero

Pozo del Oso (Noceda 41, Inform. Noceda)
Reguero Usiles (Páramo 145, 161...Mapa)
Teso de Usiles (Páramo 126, Mapa)
Loma de Usiles (Páramo, 143, Mapa)
Baldosa (sic) (Trabadelo, 29, Mapa) ¿Val d'osa?

-Base GARDUÑO

El Garduño (Arganza 47, Mapa)

-Base CURTIU = corzo :

El Corzo (Ponferrada 125, Inf. San Lorenzo)
La Corza (Castropodame 39, Mapa)
La Corcetina (Cabañasraras, 14 y 19, Mapa)
La Corcetina (Arganza, 52, Mapa)
Los Corzos (Arganza, Magaz, Libro4860)
Lama de la Corza (Sancedo 33, Mapa)
Xan de las Corzas (Castrillo, Mont. Rm nº 171 a.1150)
La Peral da Corza (Cacabelos, Arborbuena, Libro 5234)
A Terra do corzo (Carucedo, 17, inform. Lago Carucedo)

-Base CERVU :

Cervera (Congosto, Dueñas, Libro 5235 y 5237)
Moncerval (Corullón 64, Mapa)
Penacerveira (Vega de Valcarce, 12,20,28,Mapa) Reguero
Vallielacierva (Molinaseca 6, Mapa)
Auterio das cervas (Castrillo, Mont. Rm nº 171 a.1150)
Otero de las Ciervos (Albares, Donac.Ram.II a. 946)
El Cervatín (Noceda 7 y 8, Inf. Noceda)
Coyadina de la Cierva (S.Esteban de V. 126, Mapa)

-Base REBECO:

Rebecos (Trabadelo 21, mapa)
Pico la Rebeza (Igüeña, 1 , mapa)
La Rebeza (Igüeña 1, Mapa)
Sierra de la Rebeza (Igüeña 1,4,5 etc,)

-Base TURON : Puede cruzar con el orónimo Tauro

Peñaturón (Folgozo 96, Mapa)
La Turaliega (Folgozo 45, Mapa)

-Base LEPORE:

Campo de Liebre (Pueblo de Barjas)
Valdela liebre (Vega de Valcarce, 18, Mapa)
Campo las Libres (Peranzanes, Cariseda,Libro 4865)
Foyo del Lebrato (S.Esteban de Valdueza, Libro 5217)
Añra da Lebre (Corullón 74, Mapa)
Reguero de Liebres (Camponaraya, 27, Inform. Narayola)

-Base Cuniculu = Conejo:

La Coneyera (Ponferrada, Mont. fol. 143, Otero de V.)

Los Conejos (Ponferrada 135, Inform. S.Lorenzo)

-Base GAZAPO : Podría haber cruce con el nombre local "Caxapo"=

"bote de madera para meter la piedra de afilar el segador"

La Fuente el Gaçapo (Cacabelos, Libro 5234)

-Base MONO: no creo que signifique nada relativo a los "simios".

En alguna zona significa "mocho", "sin cuernos"

Campo las monas (Folgozo 97, Mapa)

Las Monecas (Molinaseca 74, Mapa)

-Base MURE:

Murciago (Ponferrada 15, Inform. ~~xxxxxxxx~~ S.Andrés Montejó)

-Base RATA: La Ratonera (Ponferrada 112, Inf. S.Lorenzo)

Carrúa da rata (Viladecanes, 30, Mapa)

El Ratón (Noceda, 84, Mapa) (Folgozo, 14 Mapa)

El Ratón (Bembibre 14, Mapa)

-Base SCIURU = Esquil = ardilla

Boca del Esquilo (Peranzanes, Cariseda, Libro 4865)

Esquilarde (Peranzanes, 102, Mapa)

Base Mustella:

Mostellar (Valle de Finolleo, 10, Mapa)

3).-Aves, Peces, insectos, reptiles y batracios:

-Base ACCEPTORE = Azor:

Valdeazores (Molinaseca, 74, 63, Mppa)

Collada de los azores (Fabero, Libro 4883)

Lazoreira (Puente de D. Flórez, 70,63...Mapa)

Azzorganes (Ponferrada, Mont. fol. 110, Rimor). El informado de Rimor lo llama ahora "ZORGÁIS"

-Base AQUILA: Es posible el cruce con Guía, y con "aguijón":

Montes Aquilianos: es el nombre usado por la documentación medieval para la cordillera de montes que aislan el Bierzo por el Sur. En documentos algo más tardíos ya se nombran:

"Casa de Aquiliana"(T.V.Mont. fol. ~~109~~ 148)

En el Libro 5217 dice "Lagiana" y "Casa de Lagiana)

En Mont. fol. 109 dice "Casas de la Aquiana"

En libros y mapas actuales : "La Guiana" o "Aquiliana", una forma ésta linduísticamente muy extraña.

La derivación no es gallega como se pueda imaginar, con pérdida de la -l-; sino que la sílaba/LY/se solucionó en /Y/ y ésta luego se difuminó en la otra /i/

Aquiliana= Aguiyana = aguiana.

Aguiar: Pueblo y Sierra documentada "Aquilare" (Sobrado)

Aguijón (Vega de Espinareda, Libro 4876)

Aguiayra (Puente D.Flórez, Mont. fol.122, Trones)

Valdaguila (Cabañasraras 12, Mapa)

Peña del Aguila (Benuza 154) y (Oencia 83 y 96)

Peñas del Aguila (Iguña, 106 y 107, Mapa)

Pico d'aguilas (San Esteban de Valdueza, Libro 5217)

La Guiana (S.Esteban de Valdueza,71, Mapa) 1848 m.

Río Guío (S.Esteban de Valdueza, 31 y 32, Mapa)

Base CICONIA= Cigueña:

El Cigueño (Arganza, 37 y 38 y Libro 4892)

-Base CLOCA= choca:

Campo da Choca (Villadecanes, 13, Mapa)

-Base CORUGIA = coruxa = lechuza en gallego y asturiano:

Valla Corujo (Ponferrada, 95 y 110, Inf. Otero V.)

Cerro da Coruxa (Corullón, 63, Mapa)

Fana del Corouso (Peranzanes 21, Mapa) y Coronxo

-Base CORVU: Corvacho (Ponferrada 52, Inf. form. Columbianos)

Pena dos Cuervos (Vallafranca 10, Mapa)

Monte los Cuervos (S.Esteban de V. García Rey)

La Peña el Cuervo (Priaranza 38 y 39, Mapa)

La Penalcuervo (Ponferrada, 109, Inform Toral Merayo)

El Corvachón (Páramo 112, Mapa)

Alto el Corvachalín (Páramo, 22, Mapa) ¿Será Carbachalín?

Peña de Cuervos (Paradeseca, 162, Mapa)

Cueerva (Fresnedo, 30, Mapa)

La Cuerva (Sancedo, Libro 4852 y 4851)

-Base CUCO: quizás onomatopéyico

Reguera los Cucos (Cacabelos 21 y 22, Inf. Cacabelos)

Valdecucrillos (Benuza, 38 y 39, Mapa)

-Base FALCONARIA:

Pena Falcueira (Sobrado, 52, Mapa)

Barrafalcón (Puente de D.Flórez, 21, Inf. Yeres)

-Base Gallu, Gallina : Galinada (Vega de Valcarce, 10, Mapa)

Galleiro (Oencia, 13 y 24, Mapa) Reguero

Las Galladas (Fabero 23 y 24, Mapa) (Candín 159...Mapa)

Galiña (Corullón 84, Mapa)

Valdegaliñas (Oencia Término de Lusio)

Teso del Gallo (Peranzanes 3, Mapa)

Fuente del Gallo (Toreno Libro 4878)

Fonte do galo (Trabadelo, 5, Mapa)

Campellina de los Gallones (Iguña, 11 y 12, Mapa)

-Base LORO, con posible cruce con AURU:

Teso do pico do loro (Entre Balboa, Paradaseca y Trabadel
Valdeloro (Oencia 30, 43, 58, Mapa) Reguero

Tierra de Louro (Cacabelos, 28, Informador Cacabelos)

-Base MUTULU = mocho. En la zona = "mocuelo"; pero puede ser
adjetivo:

Las Mochas (Toreno 106, Mapa)

Zofreraral del Mocho (Entre Congosto 12 y Bemibre 51)

El Mocho (Ponferrada 147, Inf. Ozuela)

El Mocherero (Sals de los B. 60, 48, Mapa) Reguero

¿La Mata las Mozas? podría ser una deformación popular.

-Base Palumba: en el Nomenclator de 1851 enumera los Palomares

junto con los poblados y los molinos; pero no interesa:

La Palomera (Cueva en las Médulas ; Gil y Carrasco)

El Palombo (Bembibre 60, Mapa)

La Palombax (Priaranza, Mont. fol. 139 y s.)

Palomera (Folgozo 60, Mapa)

La Pombe (Villafranca 38, Mapa)

Palomares (Toreno, Libro 4878)

A Pombela (Oencia, Tesis de Mañanes)

Palombar (Arganza Libro 4853)

Pena Pumber (Priaranza 10, Inf. Paluezas)

Palombar (Carucedo, 12, Inform. Campañana)

Pumbarín (Carucedo 14, Inform La Barosa)

Frontal de Palumbín (Viladecanes, 35, Mapa)

Base PARDAL: con posible metátesis a veces de "Pradal"

La Pardala (Sancedo 41, Inform. Cueto)

La Pardala (Páramo (Libro 4863 y s. Argayo)

El Pardal de Medio (Páramo, Libro 4863, Argayo)

El Pardín (Carracedelo, 7, Mapa)

Las Pardinas (Cacabelos, Arborbuena, Libro 5234)

-Base AVE : Aucella (Balboa, Término de Vilarínos)

-Base Passere:

Fuentelpájaro (Vega de Espinareda, 26, Mapa)

Valdepaxariñas (Cacabelos, 22, Informante de Cacabelos)

Monte Pajaríel (Ponferrada: Entre Oetro y Toral y Ponferrada)

Se documenta pronto como "Monte Passerello" v.gr.

Montes Nº 174. Cabría cruce con la idea de "Pasare"

ya que era paso entre el río y el monte.

La Devesal Pajaríel (Ponferrada, 109, Inf. Toral Merayo)

-Base PEGA:

Mata la Pega (Camponaraya, 29, Mapa): Inf. en el 34)

Valle de la Pega (Arganza, S.J.Mata; Libro 4829)

-Base Vela, prerrománico que Pidal define = Cuervo

Velasco (Toreno, 62,7, etc, Mapa) Reguero y en Noceda

Reguero Velasco (Bembibre, 1, Mapa)

Velascoano (Arganza, San Juna de la Mata, 4892)

Veiga de Vela (Igueña, 220, Mapa)

Reguero La Vela (Folgozo, 40,52, 68, Mapa)

Reguero la Vela (Castrillo, 79, Mapa)

-Base REITÁN: pájaro, en asturiano

Reguero Reitán (Páramo, 201, 186 etc. Mapa) (8)

-Base Mirlo:

Valdela Mirria (S.Esteban Vald. Mont. fol. 148 y 386)

-Base PERDICE : a veces puede confluir con derivados de PETRA

As Pedrices (Carucedo, 8, Infor. Barosa)

La Perdiz (Priaranza, Mont. fol.129, Santalla)

El Perdígón (Salas de los B.1 y Ponf.Campo 110,114)

Perdeguera (Vega Espinareda, 42 y Sancado 3)

La Perdiguera (Bembibre, 27, Mapa)

Valdeperdices (Congosto, Dueñas, Libro 5235)

Cerro das Pedrices (Villafranca 20 y Paradaseca 168)

-Base Vulture = buitre

Laguna Utrera (San Esteban de Valdueza, 110, Mapa)

-Base Anquile:

Fuente delanguila (Arganza, S.J.Mata, Libro 4892)

-Base TRUCTA = trucha. En la zona galleguizada es fácil la confusión con "tractoriu" que da "treitoiro" y evoluciona hacia "Truitoiro" en sitios que nada tienen que ver con "la trucha" ni con el agua.

Las Truchas (Ponferrada, 65, Informador Columbianos)

-Base APICULA = abeja

Abilleiro (Vega de Valcarce 32,42, Mapa) Reguero

Valdebeya (Ponferrada, Mont. fol. 143, Otero). El informe de Otero dice "Vandabella" en Ponf.95)

Cerro d'Aballonería (Oencia 117, Mapa)

Ciudad d'Abeyas (Neceda 24, Mapa)

Peñeabelleira (Corullón, 100 Mapa)

Penna Abelleira: Carucedo, Gómez Mgreno. El Informante Carucedo la sitúa en (32) en Médulas.

-Base CARACOL:

El Caracol (Arganza, 43, Mapa)

-Base Colubra = culebra

Valle de la culebra (Salas 37, mapa)

El Culebral (Arganza, 53 Mapa). El Libro 4860 dice:

El Colobral y lo sitúa en Magaz de Arriba.

-Base FORMICA:

Era de la Hormiga (Puente de D. Flórez, 6, Mapa)

El Informante de Salas de la Ribera dice: "Aira da Formiga".

Formigueros (Toreno, Libro 4878)

Valle de la Formina (Peranzanes, Cariseda, Libro 4865)

Formigueros (Noceda, 84 Mapa) y (Folgozo, 14, Mapa)
La Hormiga (Ponferrada, 27, Inf. Montejos)

-Base MUSCA: puede cruzarse con MUSGO e incluso con MUEZCA:

O Mosqueiro (Carucedo 24, Inform. Carucedo)
Mosqueiro (Vega de Espinareda, Libro 4876)
Moscadero (S. Esteban de Valdueza 40): muy documentado
El Mosqueiro arriba (Ponferrada 109, Toral de M.)
El Mosqueiro abajo (Ibidem)
Valdemosquitos (Oencia, Término de Castropetre)
Reguero Mosqueiro (Paradaseca, 55,67,68, Mapa)
Fonte Mosqueiro (Paradaseca, 54, Mapa)
Peña Mosquera (Faber, Libro 4883)
Peña del Mosquito (Castropodame, 72, Mapa)
Mata Mosqueitas (Arganza, Campelo, Libro 4857)
La Mezquita (Podría ser, aunque más bien es Orónimo.)

-Base RANA:

Ranero (Toreno, Libro 4878)
La Rana (Páramo, 14, Mapa)
Raneiro (Fresnedo 7 y 8, Mapa) y (Congosto 48, Mapa)
Ranedo (Cacab.: Villa cerca de Castroventosa que en
1033 dona a Astorga el Pbro. Ermenegildo)
Cataarranas (Bembibre 65, Mapa)
Cantarrana (Páramo 53, Mapa)
Cantala rana (Cacabelos, Quilós Libro 4854)
Rancaño (Sancedo, Cueto, 41, Informador)
Los Rancaños (Cubillos, Libro 4850)
Raniego: Es un toónimo muy documentado en el Tumbo de
Montes v.gr. fol. 137 y nº 344 de 1257. Otras veces
aparece con formas como: Ranego (fol. 139)
Ranirgo (fol. 137). E incluso Ramoego.; pero creo que
estas dos formas últimas son errata del copista o del
transcriptor.

-Base SAPO:

El Sapo (Páramo 110, Mapa)
El Sapo (San Esteban de Valdueza, 4, Inform. S.E.de V.)
Per terminos de Sapo (Villadecanes, Mont.fol.135)
La Peral Sapal (Priaranza, Paluezas, Mont. fol 138)
La Fuente el Sapo (Páramo, 129, Mapa)

-Base SERPE:

Valdeserpe (Sancedo, 37, Mapa)
Las Sierpes (Peranzanes, Chano, Libro 4866)

-Base MIROCO= asturiano "miruca"= lombriz de tierra
Las Miruecas (Cacabelos, Quilós, Tesis Mañanes)

-Base ZANGANO: onomatopéyico del ruido que hace al volar?

Fonte do Zángano (Carucedo 33, Informador de Carucedo)

Base PEDICULU = piojo

El Piojo (S.Esteban de Valdueza, 4, Mapa)
Allar dos Píollos (Barjas, 4, Mapa)

TOPONIMIA E HISTORIA

Aunque no es mi especialidad la Historia, con todo no resisto la tentación de decir alguna cosa relacionada con la lingüística sobre algunos de los muchos puntos debatidos entre los estudiosos de la ~~hagiónia~~ de la Región berciana. Comprendo que la última palabra debe decirla la arqueología práctica; pero a veces un topónimo puede tener el mismo valor que una pieza de cerámica pues si es cierto que las palabras emigran, también pueden emigrar las ~~maxxxxxxxxxxxxxxxxx~~ piezas de uso doméstico. La pena es que tampoco yo he encontrado ningún argumento que arroje demasiada luz sobre los puntos controvertidos.

1). Interamnium Flavium (o Interamnium) = Ponferrada ?

El autor de más categoría que lo defiende es Schulten (Cántabros y astures.....) Tras de él son muchos los que lo afirman apoyados sólo en la conveniencia del nombre con el emplazamiento de Ponferrada entre los dos ríos Sil y Boeza y convencidos de que el nombre "Interamnium" es latino y que significa "entre ríos".

Los Itinerarios sitúan en Interamnium dos Mansiones de Calzadas romanas: la 13ª de la que venía por Valdeorras de Bracara a Augusta, y la 16ª de la que venía por "Lucus". La emplazan a 30 millas de Astúrica y a 20 de Bergidum. Si ésta es Castroventosa, como admite todo el mundo (En las inmediaciones de Píeros); habrá que correr Interamnium bastante hacia el Este. ¿Será hacia Bemibre, por donde iba, parece ser la Calzada, o será hacia Molinaseca?. Los que prefieren la zona de Bemibre la sitúan en el Castro de Almázcara, en Murielas, que está entre el Boeza y el reguero llamado La Reguera. Los que prefieren Molinaseca lo sitúan en Onamio por el parecido fónico de Onamio y Interamnium.

Yo no he encontrado ningún dato iluminador. Me inclino a pensar que Onamio es nombre propio de persona, al menos aparece muchas veces como propio en la documentación; el parecido fónico es sólo

aparente; aunque también está entre dos riachuelos, como tantas villas del Bierzo, en este caso el Paradasolana y el Valdeviñuela. Pienso, por otro lado que hay muchas posibilidades de que el nombre "Interamium o Interamnium" no sea romano y que por tanto nada tenga que ver con "situada entre ríos".

He encontrado dos referencias documentales a Interamnium además de la conocida del Itinerario de Antonino. Son éstas; ambas del Cronicón de Liberato : -En la página 136 dice: " Domnina cum sororibus Interamni Flavii patuuntur XVIII Calen. Maij. ann. 160. " En el 175: "Patitur ibidem Sanctus Proclus".

Otras coincidencias aceptadas por unos, aunque sin demasiados argumentos son: Argentiolum = Las Médulas

Bergidum Flavium = Castroventosa

Compléutica = Compludo

Curunda = próxima a Compludo

Metalla Asturum = Puente de Domingo Flórez

Otro problema relacionado con Ponferrada es el de la colocación de la Puente construida por el Obispo Osmundo (1082 - 1096) y que da lugar al nombre actual de la villa. Podrá decirse que Ponferrada existía, que su castillo está edificado sobre otro romano o fenicio o celta, cosa que debería demostrarse; el caso es que en ningún documento anterior a esta construcción se nombra ningún castillo ni poblado por la zona donde hoy se emplaza la ciudad. A partir de la construcción del puente cada vez va tomando más importancia hasta que anula a Cornatel (Ulver en los documentos) y a Castroventosa a pesar de su reconstrucción.

El puente, después de los estudios de Don Augusto Quintana, se sitúa en el mismo sitio que el actual puente del edificio de correos. Quienes defendían que estaba junto a la Fuente del Azufre se apoyaban en la existencia de unos estribos de puente en aquel sitio y en la importancia que tenía Columbrianos en el camino de Santiago, lo cual supondría una vuelta innecesaria de estar el puente donde está el Puente Viejo de la zona.

El documento que deja la cosa lista para sentencia es una venta de Martín Costal al abad Gualterio de Carracedo en el año 1177 que dice: "...uno molendino quem emi a Petro de la Veiga et est super Pontem Ferratum, in flumine Sile"...

Si el puente estuviera en la Fuente del Azufre no podría haber un molino más arriba, como dice el documento, pues estaría en las Fragas del Sil, sitio imposible de un emplazamiento así.

En ese lugar estaba el viejo, cuyo deterioro motivó la construcción de Osmundo. El Camino pasaba por Santo Tomás de las Ollas, bajaba hasta el Sil y por Compostilla llegaba a Columbrianos, cuyo Hospital siguió atrayendo a los peregrinos, aunque para retomar el camino viejo tuvieran que dar una considerable vuelta. Ese trazado primitivo del camino para mí es una prueba más de que no había ningún núcleo de población en Ponferrada, pues jamás el camino hubiera emprendido la cuesta hasta Santo Tomás desde El Paseo de los frailes, si hubiera habido algún núcleo de población cercano al emplazamiento actual del Castillo.

En los documentos el nombre de la población que se formó junto al puente fue el de Puebla de San Pedro y a veces San Pedro, casi siempre con el añadido "prope pñtem Ferratum" que poco a poco va perdiendo en su primera parte por su posición ~~proximiza~~ debilitada la segunda sílaba postónica hasta quedar en la forma actual y suplantarse el de "La Puebla de San Pedro".

2).-Bergidum: Es la ciudad más importante en la época Romana, bisigótica y durante algunas épocas de la Reconquista, a pesar de haber sido arrasada en las invasiones árabes a Galicia. De este nombre, en una evolución normal, deriva el nombre de la región = B I E R Z O. Pérdida de la postónica = Bergdum; Diptóngación de la tónica abierta = Biergdum. Palatalización y posterior interdentalización del grupo /gd/ = Bierzo.

Las formas antiguas más conocidas son:

Livio, XXXIV, 21, 1 = Bergium Castrum

Flore: II, 33, 49, = Bergida y Belgida

Ptolomeo: II, 6, 28, = Bergidon Flavion

El P. Flórez (Esp. Sda. XVI, cap. IV) pone una moneda romana que dice poseer con la inscripción: "Bergio Pius"

En la Edad Media, el Ravennate pag. 320, 10: Bergidon.

Las formas documentadas en la edad media, en la documentación monacal son variadas, desde la donación de Chindasvinto a.646 al final del siglo X documento; unas veces con B y otras con V Vergidum s. IX

Berizu, Berizo, Bergido, Berezo, Vercido, Beriz: (siglo X)

La forma adjetivada: Bergidenses, Beridensi, Vergidensium, Vericense etc.

La etimología de la palabra está ya bastante estudiada:

a)-A. Moralejo (Top. Gallega y Leonesa pag. 238 supone la base céltica Berg = "lugar alto"

b)-Lo mismo más o menos dice Corominas (Top. Hesp. I pag. 71) da la base "Bergo" = montaña.

c)-Sin desechar ni mucho menos esta posibilidad de los Maestros propengo un derivado del verbo latino "vertēre" y ello por el parecido de Bierzo con la frase que repetidas veces se encuentra en los documentos de deslindes en esta zona: "et per aquae vertie" e "per aquae vierzo" que significa = "vertiente de aguas". Basta conocer el Bierzo para aceptar la posibilidad de significar, "bañera" o algo similar ya que tiene la forma de un gran círculo rodeado de montañas. La Hidrología confirma esta teoría. La dificultad está en que el nombre "Bergidum" de donde parte el actual nombre "Bierzo" queda fonéticamente distante del verbo "vertēre"; aunque sí con otra base prerromana quizás emparentada "Ber-" = lugar cerrada.

Sobre sus límites y adscripción geográfica, Sánchez Albornoz (Orig. Mon. Esp. pag. 52 ss) considera que Asturias comprendió el Bierzo (Astures cismontanos): Piedrafita del Cobre, Utaris, Bergido, Valdeorras, Nemetobriga y Compleutica.

Un documento del Sencillo de Lugo del año 569, recogido por el P. Flórez en La España Sagrada, XL, Apéndice V p.342, pone los límites asignados por el Rey Mirón a la Diócesis de Lugo y de Astorga. Este Documento es muy importante desde el punto de vista lingüístico porque, al asignar a Lugo el límite geográfico del Burbia, justificaría en cierto modo el límite lingüístico entre gallego y leonés.

Durante la reconquista no hay duda de que el Bierzo jugó un gran papel de cara a la monarquía astur-leonesa. En La Crónica Gral. pag. 493 b,48 hablando del Testamento de Fernando I dice: "Die a Don Alfonso que era el mediano León et Asturias et Trasmiera fasta el río Oue, et Astorga ...et Beriz fasta Villa Hux que es en Mont Ezebrero". Las referencias de las guías de peregrinos a que en Valcarlos empieza Galicia, tienen bastante fundamento histórico a pesar de lo dicho. En el mismo período al que se refiere La Crónica General citada (pág. 499,b,32), a pesar de que el Bierzo es de Alfonso según queda dicho, con todo la Batalla entre Don García de Galicia y Sancho II de Castilla tiene lugar "en Villafranca de Valcárcel".

Salvo en esa estrecha franja situada al Occidente del río Burbia y desde su desembocadura en el Sil hasta el río Cabrera; que es casi absolutamente Gallega, el resto creo que inicialmente fue Leonés lingüísticamente, aunque hoy en día la frontera lingüística se haya corrido hacia occidente hasta el río Cúa e incluso en algunos puntos algo más. Pero este fenómeno se explica por las colonizaciones posteriores, quizás desde Gelmírez en Cacabelos o incluso ya en épocas más cercanas cuando, a la caída de los frailes Templarios, el Bierzo cayó bajo la influencia de los condes de Lemos, en una época en que precisamente el Gallego estaba alcanzando un prestigio literario tan importante que justificaría muchos galleguismos en zonas más occidentales.

Nota: debe hacer referencia a la segunda parte del nombre BERGIDUM, del que no hablé por considerarlo conocido. Creo que se trata de la forma celta "dunum" que aparece en muchos nombres de ciudad significando precisamente eso: "BERGIDUM", por tanto significaría: ciudad en alto si seguimos a los grandes maestros; o "ciudad cercada", cerrada, rodeada de montes, si consideramos esa otra base prerromana existente "BER-"= lugar cerrado.

3).-VILLAFRANCA: Siempre he oído afirmar que el adjetivo "franca" le viene a esta ciudad por la influencia francesa en la misma, sobre todo a partir de la venida de los Cluniacenses y de la fundación de su Hospital para peregrinos, cosa que debió suceder en el siglo XI. La influencia de éstos es innegable y se observa en la abundancia de citas documentales de la villa a partir del siglo XII. Fernando II y Alfonso IX en sus viajes a Galicia, se asientan en Villafranca y son muchísimos los documentos que firman aquí.

Yo creo que con todo el nombre le viene del contraste topográfico con el Valcarce. Basta haber viajado alguna vez de Galicia a León para percatarse de que el mismo fundamento que hay para llamar metafóricamente "Valle carceris" hasta el Bureba, lo hay para llamar "Villafranca" a esta ciudad. El adjetivo "franco" significa = abierto, libre, y eso es en lo que se convierte el encajonado valle del Valcarce.

Con todo, si no existiera documentación anterior al siglo XI habría que aceptar la teoría tradicional. Escasa es, pero alguna sí.

El documento más antiguo es del año 569 (Actas del Concilio de Lugo: Esp. Sda. XL pag. 342) (Ver parte Documental) Refiriendo los límites de la diócesis de Lugo en tiempos del Rey Mirón dice: "...Vaditque ad Bumba fontem descenditque per flumen illud et ita divisio est per "Pontem de Villafranca, et quidquid est versus Valle Carceris totum est Lucensis ecclesiae"...

Lo que interesa es que Villafranca existía ya en el siglo VI, aunque no tuviera la importancia que le darán los Cluniacenses. Si el documento fuera falso, podría haber sido falsificado en las discusiones entre Lugo y Astorga en los siglos inmediatos a la Reconquista; pero el argumento valdría igual.

Otros documentos:-El Codex Callistinus enfrenta Valcarce y Villafranca: "...inde Villafranca de Bucca Valis Carceris". -La Batalla entre Sancho II y García (anterior a la venida de los Cluniacenses) tuvo lugar en el siglo XI, según la Crónica General pag. 499 en Villafranca: "et ayuntó muy grant hueste en Villafranca de Valcarcel". Se ve que Villafranca es todavía muy poca cosa, pues tiene que apoyarse en el determinativo "de Valcárcel" cosa que ya no sucederá después gracias al prestigio adquirido.

4).-EL CASTILLO DE ULVER y el Castillo de Cornatel:

Durante el siglo XI y XII, hasta que los Templarios de Ponferrado dominan el Bierzo, las referencias de los documentos localizan la residencia de los tenentes o dominantes de la zona en "Bergido", en "Villabona", en "Caparia"; pero el nombre más repetido es "Ulver" v.gr.

a.1043 : "Rabinado Ectaz in Ulver" (T.V.Montes fol.87 r)

a.1047: Rannat Ectaz imperante Ulver (Ibidem fol. 61 r.)

a.1227 :Escritura Nº 289 ya atestigua que los templarios dominan allí: "Tenante Ulver fratres de Templo".

Y ya no vuelve a aparecer en el Tumbo hasta la Escritura Nº 362 de 1271 y para designar una circunscripción eclesiástica: "Domingo Johannis arcipreste de Ribera de Ulver".

De qué castillo se trata?. Los autores se han dividido:

Don Silvestre Losada Carracedo:(Libro de la coronac. de la Virgen de la Encina pag. 195 lo sitúa en la iglesia de Santa María de Otero de Vizbayo.

Don Augusto Quintana, tan cercano a las fuentes históricas de los archivos de Astorga, acertó más al afirmar la identidad del Castillo de Ulver y el de Cornatel, cuyos restos pero viven hoy día entre Villavieja y Rioferreiros, ayuntamiento de Priaranza del Bierzo.

Yo pretendo dejar la cosa demostrada con la concordancia de la toponimia actual y la de los documentos:

a).-T.V.Montes fol. 75 (Quintana Nº 131) del a. 1118 presenta una donac. de Pedro Eriz a Montes así: "...in territorio bergidense, sub castello Ulver, subjacentia montis Mont Monniu ...in villa vocabulo Riu Mauri". O sea Ulver está junto al Mont Monniu en la villa de Rimer. No está lejos Rimer de Vizbayo, los separa el monte Pajaríel. Pero hoy todavía los infamadores de Rimer llaman "Valdemoniu" a la parte alta del valle que separa este pueblo de Cornatel.

b)-Escritura del T.V.Montes, a. 1055 trascrita por Quintana con el Nº 18 dice: "In locum predictum Borrenes, territorio bergidense prope castello Ulverem". Y Borrenes queda precisamente al Oeste de Cornatel.

c)-Otra escritura de 1100 (La trascrita por Quintana con el Nº 107) vuelve a la misma localización: "In continuo de castello que vocitant Ulver, et sunt pernominate in villa de Borrenes".

Gómez Moreno en Cat. Doc. de la provincia de León afirma que el castillo de Cornatel fue de los Condes de Lemos y de los Marqueses de Villafranca y con una prudencia extrema data su construcción en fecha anterior al siglo XV.

Sería interesante saber qué parte de Cornatel corresponde a cada uno de sus sucesivos dueños: los anteriores a los Templarios, cuando se denominaba "Ulver"; Los Templarios (quizás desde 1213) y los Condes de Lemos etc. al marchar aquellos en 1312 tras el decreto de supresión del Pontífice.

Es posible que tenga razón el ilustre escritor y que la obra principal de lo que hoy queda sea de fechas del siglo XV; pero poco hace falta entender para ver que allí hay cosas muy anteriores a la invención de las armas de fuego.

El nombre "CORNATEL" o CORNATELO es una forma diminutiva gallega de un adjetivo sustantivado derivado del latino "cornu". El clásico prefería "Cornutus"; el vulgar prefirió las formas participiales "Cornatus". La explicación le viene de los picachos en forma de cuernos que le rodean y que debieron ser muchos más antes de la construcción.

El Nombre de "ULVER" podría derivar de una palabra prelatina aceptada por Plinio con el significado de "carnero salvaje, muflón). La palabra es "UMBER". Si consideramos que Plinio vivió muchos años en el Bierzo no nos extrañaría que fuera de aquí de donde la llevó. Por eso el paso de Ulver a Cornatel no es más que una perfecta traducción y el significado sería el mismo.

Pudo llamarse así todo el monte que está enfrente de Cornatel, o sea la ladera Este del Río Ferreiros. Quien sube en coche desde Sorrenes hacia Ponferrada puede ver toda la mole de ese monte como una inmensa cabeza de un joven carnero gigante. Los documentos me dan pie a aventurar esa visión imaginativa:

a)-Donac. de Elvira Petri a. 1085 (Montes Nº 42) dice: "In villa quae vocitant Priaranza...subtus monte Etumbrio".

b)-La donac. de Pedro Alvarez a. 1087 (Montes Nº 45) dice: "In villa quem vocitant Priaranza, justa flumine Sile subtus monte Umbrio". La primera reacción es relacionar estos nombres con "UMBRA"; pero, a la vista de esta posibilidad, le queda a uno la duda de que pueda tener relación con "UMBER".

La primera vez que he encontrado el nuevo nombre "Cornatel" es bastante tarde: Un reconocimiento de propiedades del año 1378 entre los abades de Carracedo y Montes (T.V.Montes fol. 144 r.) Transcrito por Quintana en la 2ª Parte con el Nº 56. Lo copio por su interés lingüístico:..."Domingo Bartolomey,

arcipreste de la Ribera de Ulver e Alfonso Arias, merino de la dicha Ribera e tenedor del Castillo de Cornatiello..." Además de la forma leonesa diptóngada en una zona hoy gallega me llama la atención la unión de los dos nombres: "Ribera dulver y Cornatel".

La inexistencia de un río "Ulver" que diera el nombre a la Ribera me da la idea de que el nombre "Ulver" pueda ser situacional. Y como quiera que la ladera SurEste del río Sil es la llamada "Ribera dulver", manifiestamente sombría frente a la ladera Oeste más franca, diáfana y soleada; podría orientarnos hacia la palabra latina "Umbra" o una forma adjetiva romance en genitivo. A esta interpretación contribuyen también los documentos ya citados que llaman a todo el Monte de Priaranza: "Monte Etumbrio" o "Monte Ombrío" (u Ombrío, dada la falta de acentuación).

En resumen tanto si es Topozónimo prerromano relacionado con el nombre del carnero salvaje: "umber", como si es situacional, creo que el nombre del Castillo de Ulver hay que relacionarlo con el nombre de este Monte y con el de toda la zona, Ribera izquierda del Sil a partir de su confluencia con el Boeza en Ponferrada.

Nota : Realizado este estudio hice ni viaje recogiendo nombres en el pueblo de Paradela de Mucos, cercano a Cornatel. Me informó el Sr. Luis Macías de 68 años y entre otros datos me dio una nueva idea que creo de interés:

A menos de un kilómetro de Cornatel, monte arriba existen los restos de otro Castillo mucho más viejo que Cornatel, le llaman CASTILLO DE COVA DE MOURA y al mismo costado una peña que le llaman PENA DEL OMBRE. Extrañamente no tiene ningún parecido con un "hombre" por lo que pudiéramos considerar el nombre una metáfora antropomórfica. Se me ocurre que, dado que los historiadores suponen que CORNATEL (castillo y nombre) es bastante posterior a las fechas en que se nombra "ULVER", pudo construirse Cornatel al sucumbir el viejo castillo anterior.

Incluso se podría encontrar parecido entre ULVER, UMBER y OMBRE, de una forma parecida a ésta: UMBER; ombre, ombre y reducción del grupo MBR a /M/ como es normal en leonés o bien por regresión posterior se convirtió la forma OMBRE en OMBE, como es común tanto al leonés como al gallego que se irá imponiendo más tarde.

5).-LOS NOMBRES DE SIL Y MIÑO: existe un problema histórico-geográfico al que quiero referirme antes de hablar de la etimología de la palabra "SIL". El problema surge de una afirmación de Ptolomeo en el sentido de que "El MIÑO nace en las montañas de Asturias" y otra de Orosio de Braga (VI,21,7) que sitúa el Mons Medullius cercano al río Miño. Como quiera que en este Monte "Medullio" es donde se refugiaron los vencidos astures de la ciudad de Bergidum, cosa que exige una cierta proximidad, algunos historiadores han creído solucionar las dificultades aceptando la hipótesis de que las palabras SIL y MIÑO son idénticas aunque en distinta lengua.

El primero que defiende esta teoría es el P. Flórez que, por otro lado, no acepta la identidad entre Mons Medullius y Médulas. Cree que Sil dice en griego lo que Miño en Latín y que la confusión les viene a los autores porque son el mismo río. -Antonio Tovar: (La Hisp. Romana, Alianza edit., pag.117 Nota insiste en que la rama que los antiguos llamaban Miño es la que hoy se llama Sil. Lo mismo defiende Juan Alvarez Delgado (Actas, vol.II pag. 174 ss.).

El P. Flórez nos da unas pautas interesantes para la etimología de la palabra en el Tomo XV pag. 40 y ss. de Esp. Sda.

"Se le llama Minio por lo bermejo de sus aguas, y Sil lo mismo, pues el Sil ático y más precioso es del color del Minio". Más adelante da la definición de Bochart en su Chanaan siguiendo a Plinio: "Sil proprie limus est rubri coloris quo inter pigmenta utimur" y afirma luego que Ausonio duda si la palabra SIL será nombre latino o extranjero para concluir que es un error vulgar el llamar Miño a la rama que nace en Lugo.

La palabra, según él, podría venir del griego "SORI" que significa "MINIO", "pues, según afirma Salmasio es frecuente el paso de O a I y de R a L al pasar las palabras al Latín.

A.Schulten ("El antiguo nombre del río Sil": en B.C.M, Orense XI, 1938) indica la posibilidad de que sea "Etrusco" tanto Sil como Minio.

Sil = ocre, óxido de hierro hidratado, palabra usada en Roma aunque no debe ser latina.

El Diccionario Latino de Raimundo Nigami de Miguel dice:

Sil - Sillis, neutro originario del griego "Ilús" = lodo de color amarillo ocre.

Extraña la etimología que da Becerro de Bengoa: "deriva de "Silloa" = el hondo porque a él van todos los ríos a parar."

Las formas documentadas son: Sil, Sili, Silae, Sile; Sileo y Sullae.

6). MONS MEDULLIUS = Médulas: Los autores sostienen opiniones encontradas sobre esta identidad.

La primera cita del "MONS MEDULLIUS" es del Historiador Floro (II, 33, 50) y los sitúa en territorio Astur-galaico donde se suicidaron los astures de Bergidum derrotados por Roma. La cosa no sería difícil de no mediar otra frase a la que hacía referencia en el epígrafe anterior; es de Orosio de Braga (VI, 21, 7) y dice: "Medullius est mons Minio flumini eminens". Ya he indicado en la página anterior cómo solucionan algunos esta anomalía haciendo coincidir Minio con Sil.

A. Schulten (Cántabros y Astures...) sitúa el Mons Medullius a 7 kilómetros de Tuy, apoyado en la frase de Orosio.

A. Tovar y Juan Alvarez Delgado (Onomástica Hispana en Actes et mémoires...) defienden la idea que primero defiende el P. Flórez en cuanto a la coincidencia de Miño y Sil y además afirman la coincidencia de Medullius y Médulas o Medúlas.

En cuanto al significado etimológico de Medúlas:

1)-El P. Flórez lo relaciona con "Metalia" por las explotaciones mineras. Y lo mismo hace el P. Sarmiento (Obras inéditas, Tomo I, 2ª parte y XII).

2).-Morales (Antigüedades Españolas fol. 46): "Las Médulas se llaman así por 5 ó 6 montones de tierra que tienen en la cumbre, altos y redondos como grandes torres".

-La explicación es bastante convincente, aunque no da la etimología de la palabra:

En el vocabulario del Viero existen varias palabras en uso:

"Meda" = montón de forma cónica

"Medar" = Amontonar hierba

"Medeiro" = montón de leña

A esa misma familia pertenece el Castellano "Médano" = montón de hierba de forma cónica; y también = mejón, pirámide.

La explicación etimológica tampoco es uniforme:

Corominas deriva "Médano" de "Mētula, de donde puede derivar sin más la palabra Médula.

E. Hubner (Monumenta Ling. Iber.) dice que Medullius, Medulla Medulli.. son palabras celtas parientes de Meidubriga, Meidune, e incluso de Mediolanum.

Adolf Schulten (Cánt. y Astur.) dice que la base "Med-" es Rr frecuente en territorio celta y ligur: Una tribu en Saboya, otra en Burdeos, Medullon en Insbrück. En Galicia abunda Meda, Medelo, Médanas etc. pero no define la base.

Juan Alvarez Delgado apunta las dos posibilidades:

En Celta: "Medu" = líquido, blando

Ibérico: "Mmdu" = plomo

7).-CACABELOS: Lingüísticamente no hay ninguna dificultad para interpretar el nombre de esta hermosa villa Berciana tal como lo han hecho autoridades como Menéndez Pidal, a partir de un diminutivo en forma gallega (o sea con la reducción de la -ll- interior) de la palabra latina "Caccabu" = puchero, olla. A dar seguridad contribuye la existencia de otros nombres en zona leonesizada como "Cacabillos. Por otro lado la situación geográfica de esta villa en una hoya o foso apoyaría la fácil metáfora que originaría el nombre.

Pero la riqueza arqueológica de esta villa ha motivado el que algunos historiadores hayan pensado que por estar tan próxima al Castro de la Ventosa, sede de la antigua Bérqidum, debió ser Cacabelos la ciudad residencial centro de la actividad minera de los Romanos en el Bierzo, mientras que en Bérqidum tenía el fortín o torre defensiva. El descubrimiento de gran cantidad de cabezas de toros con el clavo sacrificial da pie indiscutible a pensar en la existencia de Templos paganos. Tovar cree incluso que esos templos estaban relacionados con el culto a dioses orientales.

Don Manuel Rabanal Alonso en un artículo titulado "En torno a la patria de Teodosio el Grande" (en Hispania Antigua, Colegio Univ.de Alava, 1973, III), afirma que este Emperador romano nació en Cacabelos y que el nombre de Cacabelos tuvo su origen de la antigua "CAUCA" distinta de la Coca del Conventus Cluniacense. Aduce para demostrarlo varias citas, la más interesante es de Hydacio en (Cronica Minora, II edición de Th. Mommsen pag. 14,2) que escribe hacia el 427 poco después de la muerte del Emperador y dice: " Theodosius natione Spanus de provincia Gallaecia, civitate Cauca, a Gratiano Augustus appellatur". La imposibilidad de que la actual Coca sea esta Cauca gallega es manifiesta, pues Galicia, cuando más se extendió hacia el Este, no pasó del Duero.

Por otro lado los historiadores cuentan que el usurpador Máximo se había criado con Teodosio en la casa del padre de éste, el "Comes Flavio Theodosio" que era administrador de un predio minero y delegado militar. La Coca actual nunca fue minera ni residencia militar romana, mientras que en la zona del Bierzo existían las más grandes explotaciones y la Legio Septima Gemina, residente oficialmente en Astorga, siempre tenía desplazadas en el Bierzo varias centurias en previsión de desórdenes entre los millares de esclavos de las minas.

El nombre Cauca estaría relacionado con una divinidad femenina "CAUCA", hija de Vulcano (el dios de las minas), con atributos divinos desde que reveló a Hércules dónde su hermano Caco había escondido los bueyes robados. Como su padre era divinidad relacionada con la minería y las fraguas.

La solución del nombre Cauca a Caca, aunque no es la normal, ya que el diptongo AU se resuelve casi siempre en /O/, con todo no es excepcional ya que se da en Augustu = Agosto, Auguriu= aguero etc.

La segunda parte del nombre /"Belos"/ o es una adaptación posterior huyendo del mal significado de la palabra "Caca" o podría relacionarse ya en su origen con la base prerromana galocelta /"Bela"/ = Álamo.

De este modo se podrían atar los dos cabos sueltos de la vida de la célebre Monja Eteria, a la que, por un lado se relaciona con la familia imperial de Teodosio (incluso algunos la consideran hija del mismo) y por otra parte se la considera gallega o berciana por la dedicatoria de sus Cartas " a sus Hermanas bergidenses".

En toda la documentación manejada por mí no he encontrado nada que confirme esta interesante hipótesis.

Las formas como aparece transcrito el nombre son muy similares a la forma actual, si exceptuamos algunas de autores extranjeros que se explican por errores de percepción fonética. Las más importantes son:

- Cacabellos (En la Documentación berciana)
- Cacavellis (Ibidem)
- Cacavelos y Cacabelos (Ibidem)
- Carcavellus (En el Codex Callistinus)
- Cacanelhos (El Sr. Gramount en su "Viaje")

8).-COMPLUDO.-El problema que existe en torno a este pueblo es si su nombre se relaciona con el de la ciudad prerromana "Compléutica", cuyos habitantes engañaron al ejército de Graco, o, por el contrario se debe a la advocación que San Fructuoso dio al monasterio por él allí fundado: San Justo y Pastor, mártires Complutenses (= de Alcalá de Henares). O sea: si es nombre aborígen o es importado.

Yo me inclino por la primera hipótesis apoyado exclusivamente en el documento fundacional del Monasterio de Compludo, que es el llamado Privilegio de Chindasvinto del año 646 en el que se le llama " Monasterium nomine COMPLUTUM".

El P. Flórez en la España Sagrada es el que apunta las dos hipótesis al decir que se le llamó así por estar "en el territorio que en lo antiguo se llamó Compléutica" y "porque S. Fructuoso lo dedicó a los mártires complutenses Justo y Pastor".

Yepes en el Tomo I pag.161 dice: "A quien antiguamente llamaron Compléutica y ahora Compludo".

José García de la Foz en "Crónica Gral. de España", edit. Rubio, Madrid, 1867, también defiende esta teoría

Lo mismo hace Schulten en "Los Cántabros y Astures..." el cual sitúa en las inmediaciones de Compludo otra ciudad prerromana llamada "Curunda".

Sobre la etimología de la palabra ya nos orienta también el P. Flórez que dice: "Se le llamó Compléutica y luego Compludo porque allí se reúnen los regatos que forman el río Molina o Nilueros.

La palabra está sin duda relacionada con una raíz Indoeuropea, /"PLEU"/ = fluir, de donde el griego . De un compuesto "Cum + pleu = con-fluir, fluir juntos.

La más probable es que San Fructuoso eligiera los patronos del primer monasterio fundado por él por una evocación sencilla que le trajo el nombre del sitio.

9).-Villas o pueblos hoy desaparecidos: No pretendo ni una relación exhaustiva, ni mucho menos referirme a los muchos pueblos existentes hoy, pero despoblados debido a la emigración rural de los últimos tiempos.

Es preciso hacer una observación previa: no siempre que un documento pone el término "Villa" se refiere a lo que hoy entendemos por la palabra romance. La mayor parte de las "Villas" eran rústicas, no "urbanas". Villa en Roma era una unidad de explotación agraria. Por tanto cuando un donante da una Villa, lo que da es una heredad o posesión en explotación.

A pesar de ello a lo largo de la documentación manejada llama la atención la gran cantidad de nombres de poblados, algunos que debieron tener bastante resonancia, existentes en el Bierzo que da la impresión de haber estado siempre muy poblado.

a).-Zona del Valdeusa: la acción colonizadora de los monjes de Montañ y de los demás monasterios existentes debió servir de base a la constitución de muchos poblados hoy desaparecidos y reducidos cuando más a un topónimo menor.

Arantigua; Valle; La Cisterna; Valdescayos; Foyolobare se acreditan repetidas veces y hasta fechas bastante cercanas. Pongo algún ejemplo: -Donac. del monje Pedro de 1259 (T.V.M. fol.53 r. Quintana nº 345):..."dou e outorgo quante heredade ey enna Cesterna e en Valdescayos e en Manzanedo..".

-T.V.M. fol 112 y v. (Quintana 1ª de la 2ª Parte): ..."E los vassallos de hy de la Cisterna e de Castrillino, servicio, de la yglesia de Foy lobar, yantar e sopas...de la casería de Arantigua servicio..."

-T.V.M. Donac. de Ilsenda del a. 1073 (Quintana nº 22)... "offero atque concedo...omnia mea hereditate...in locum predictum villa quos vocitant Arantigua"...

-En una donac. de Ynego a Peñalba (A.H.N. Códice 1197 B) del año 1026 dice "Era Antigua".

b)-Quintanilla (Junto a Columbrianos): existe el topónimo y el informador recuerda restos de edificaciones que ya no existen.
-T.V.M. Donac. de Pelayo Muñiz del a. 1104 (Quintana nº 116):
...donamus ecclesie sancte Cecilie in villa que vocitant quinta
nella...et est ipsa ecclesia fundata in villa suprataxata sub
tus monte Cortegueyra, justa riuulo Naraya..."

El monte Cortegueyra ya no existe, su nombre lo heredó la villa situada a su falda occidental, El río Naraya tampoco se llama así; pero cedió el nombre a Camponaraya y Narayola y él se quedó con el de Barredo o simplemente El Reguerón.

c)-Santa Eulalia (Entre San Lorenzo y Otero de Vizbayo): También los informantes han conocido restos de habitáculo en este sitio hoy cultivado. Las referencias documentales a esta villa son difíciles por ser tantos los topónimos que llevan el nombre de esta Santa tan popular.

d)-Zona del Valcarce: el camino de Santiago originó una cantidad de pequeños poblados muchos que arrastran una vida lánguida y bastantes desaparecidos o reducidos a mínimas señales:

La más célebre y la menos localizable es "Villa Us" o "Villa Urs" o "Villa Urze". Aparece en la Confirmac. de Ordoño II a Compostela del año 914: "De Burbia usque Villa Ursi". La forma genitiva nos orienta hacia un Genitivo de posesor.

En la Crónica Gral. pag. 493 b, 48, al dar el testamento de Fernando I dice: "Dió a Alfonso, que era el mediano, León et Asturias et Tresmiera fasta el rio Due...et Beriz fasta Villa Hux que es en mont Ezebrero"...

Santa María de Autares: quizás identificable con "Castro da Veiga" pero que algunos identifican con la Útaris del "Itinerario de Antonino".

e)-Viggo, Andinas, Nancín: distintos o coincidentes son tres nombres muy documentados. Su situación debe ser entre el Sil y el Cúa, muy próximo a Villadepalos tanto que en algún margen de textos pone Villadepalos; pero que creo debe estar entre

Villaverde y el Sil, si es que Nancín es el mismo nombre que Andinas o al menos el mismo sitio; pues casi no hay espacio geográfico para tres poblaciones.

Villa Viogio y Santa María de Andinas aparece en la documentación de Samos circunscrita a varios edificios religiosos: los monasterios de San Juan y San Esteban y el de Santa M^a de Andinas:

-Confirmación de Ordoño I al abad Fatalis de Samos:

..."in Bergido Monasterium vocabulo Sancti Joannis et alium sancti Stefani cum ombi accessu suo in villa Viogio"...

-En otra donación del mismo rey de fecha 857: In territorio Bergido villam vocabulo Viogio ecclesiam vocabulo sancti Joannis et sancti Stephani..."

-En el privilegio de Ordoño II del a. 922: "In Bercio villa quae dicunt VIOGIO et fecerunt ecclesiam sancti Joanni inter duos discurrentes Sile et Cua..."

La coincidencia ~~ixxxxxxxxxxxxx~~ con Santa María de Andinas la deduzco de otro documento del desaparecido Tumbo de Samos (Escritura 171 del Códice 18387 de la B.N. que lo extracta) Es la Donac. de Gontina: ..."Scripturam testamenti post partem ipsius monasterii iam dicti Samanos de ecclesia sua et de sancta María de Andinas quam habuit ipse de fratre nostro Lupo el aviis nostris...unde...facimus scripturam...de ipsa villa et de ipsa ecclesia que est fundata in valla Bergido loco... Andinas, ripa flumine Sile et de alia parte rivulo Cua."...

El tercer poblado NANCIN está muy cerca y aparece en un documento de Montes del año 1378. Es un reconocimiento de propiedades de Carracedo y Montes (T.V.M. fol.144 r.-Quintana nº56 de la 2ª Parte) que por su interés lingüístico compié en mi Apéndice con el Nº Lo sitúa entre Villaverde y el río Sil.

A fin de dejar bien clara la superpoblación del Bierzo en los siglos medios (XI, XII y XIII) voy a recoger aquí todos los nombres de VILLAS que aparecen en el Tombo de Montes situadas a mi modo de ver en el Valle del Valdeusa y cerca, en el radio de influencia del Monasterio y que hoy o no existen o están ya deshabitadas:

- Roanos (Cerca de Manzanedo)
- Villarino (Al Este de San Cristóbal de Valdeusa)
- La Cisterna (Al Oeste de Manzanedo)
- Santa María de Castrelo (Al Norte de Montes)
- Covallos (Al Oeste de Montes)
- Rozana (Entre Pombriego y Voces)
- Arantigua (Junto a Villanueva de Valdeusa)
- San Clemente
- San Cosme
- Santuyano
- San Juan
- Vale o Valle (cada la grafía vacilante de la /ll/)
- Villalba (Entre Rimor y Toral de Merayo)
- Antario (Entre Borrenes y Paradela de Mucos)
- Nación (Entre Borrenes y San Juan de Valdezas)
- Villa Celsira (Junto a Villaverde de la Abadía)
- Fabero (entre Dehesas y Ponferrada)
- Quintanilla (Entre Columbrianos y S. Andrés de Montajos)

Esta superpoblación sólo se explica si tenemos en cuenta la influencia de los monasterios y la situación privilegiada del Bierzo en los momentos en que los Reyes Asturianos llegaron a sentirse tan seguros que trasladaron su corte a León.

En todo el siglo VIII y IX en cambio, el Bierzo no disfrutó de ninguna tranquilidad. Basta consultar alguna Historia documentada para darse cuenta de lo que pudo ser el Bierzo si, por ejemplo:

- Bermudo el Diácono es derrotado en el BURBIA
- Alfonso II el Casto vence en Lutos a los ejércitos que habían saqueado el Bierzo y Galicia y los vencidos vuelven sobre sus pasos.
- Alfonso III el Magno, según la Crónica Albedense, aniquiló entre estas montañas en 868 a Alhakan (o Alcanatel, como le llama Sanpiro), general de Mohamed I que se había dedicado a talar y asolar la región.
- Quizás sea a partir de las victorias de este monarca cuando el Bierzo empezó a sentirse seguro y él es quien inició el sistema de tenencias dándole la confianza a su tío Gatón, primer Conde del Bierzo.

OBSERVACIONES LINGÜÍSTICAS SOBRE LA DOCUMENTACIÓN MEDIEVAL

Introducción: no pretendo hacer un estudio exhaustivo de la lengua usada en los documentos medievales que he manejado. El carácter espontáneo y precipitado de las consultas en viajes a Madrid o a Astorga, me impedía tenerlos a mano el tiempo preciso para efectuar un estudio minucioso. El documento base de este estudio es el TUMBO VIEJO DE MONTES, transcrito y publicado por D. Augusto Quintana en el Centro de Estudios en Investigaciones S. Isidoro, León 1971.

No he dado casi ninguna importancia a la documentación posterior al siglo XV, aunque, para sacar conclusiones, en muchos casos son definitivas las formas toponímicas que ellas nos presenta, aunque ya mezcladas con la lengua oficial y culta de los copistas.

Artículo 1º.-Observaciones a nivel fónico:

Debo, ante todo, afirmar la absoluta relatividad que tiene cualquier fenómeno lingüístico que se pretenda deducir de la Documentación medieval. Los textos medievales responden a una lengua medianamente culta, formulista, mezcla de popularismos con cultismos latinizantes. Si eso se puede afirmar de cualquier texto original, de los textos refundidos o copiados de segunda o de tercera mano, como sucede en todos los documentos manejados, se podrá afirmar con mucha más razón. El mismo D. Augusto Quintana que confiesa no ser lingüista, afirma las impropiedades, inexactitudes y errores cometidos por el copista del Tumbo de Montes en el s. XIII: era buen pendolista; pero muy mal latinista y peor paleógrafo. A pesar de todo ello quiero acercarme a esas fuentes con el fin de sacar alguna conclusión de lo que debió ser el Dialecto Berciano en aquellos siglos, o mejor los DIALECTOS BERCIANOS, pues ni en esta región tan definida y característica hubo nunca uniformidad lingüística.

La primera conclusión que se saca a poco de haber tratado esos documentos es la enorme inseguridad de las gráficas: ultracorreciones como "reganando" por "regnando"; -proximidades fonéticas como "Estephano" o "Estevano", "fiyos" o "fiios" etc. Pero las más importantes y frecuentes se deben a que el copista se ve obligado a afrontar por sí mismo la representación gráfica de soluciones fonéticamente revolucionarias. Esto sucede sobre todo en el campo de las Palatalizaciones que, es, por otro lado, la piedra de toque de las caracterizaciones dialectales

Si unas veces escriben "Llevan", otras "levan" y otras "lievar" no nos será lícito concluir existencias de galleguismos o leonesismos cuando nos diga "lombo" o "lama", pues pudiera ser "llombo" o llama". La misma vacilación existe en la palatal nasal por ejemplo veremos: "Vina", "vinia", "vinna" y hasta "vinea" esto nos puede poner en duda cuando veamos v.gr. cabana para afirmar la reducción del grupo -nn-, aunque sabemos que se da en gallego y en leonés.

En el campo de las sibilantes las vacilaciones son muchísimas y en otros campos menos propicios a dudas como: faneca y faneka; "fice por fique" quede; pecceno por pequeno.

19).-La Diptongación: sabido es que es una de las diferencias cruciales entre el gallego y el leonés.

Abunda tanto la decreciente como la creciente. La existencia de la diptongación decreciente (incluso hoy día) le da al Bereciano a los ojos del no especialista un cierto parecido con el gallego; pero debemos tener en cuenta que el Leonés Occidental tiene ambas diptongaciones, aunque, por un lado diptonga formas no diptongadas en el resto del Leonés v.gr. cuemo por como o respuendo por respondo; y por otro falla en algunas diptongaciones como "terra" o "foro", "solo".

En la documentación manejada he anotado como muy frecuente: ye, ya, ia = y proveniente de la diptongación de "et" (L. Occid. ye, ya, yeran; provenientes de "es, est, erant" (leonés gral.)

-He encontrado: Oufiarta por oferta;
mentienga por mantenga
retiengo por retengo
siervan por sirvan
Riende por rinde

-El diptongo decreciente es la solución normal del diptongo latino "au" tanto cuando es etimológico como cuando es derivativo romance por la vocalización de /l/ v.gr. mouro, touro o soutu. El diptongo /ai/ que en castellano y en el resto del dominio leonés monoptonga en /e/, en toda esta zona, como en todo el leonés Occidental, se resuelve en /ei/ vgr. Carreira, ferreiro.

La falta de diptongación es bastante frecuente y más a medida que nos acercamos a la línea del Burbia. Se puede afirmar que sólo es gallega en plenitud la zona que está al Oeste de este río. Poco a poco se galleguiza la zona del Burbia al Cúa y la vertiente oriental del Sil en su tramo inferior (ayuntamientos de Puente de Domingo Flórez y de Caucedo) en una época bastante temprana. En época posterior se ha ido galleguizando la zona entre el Sil y el Cúa.

Otro rasgo típicamente leonés que se observa desde muy pronto es la diptongación de los diminutivos en -ellus en la forma -iello, como "rosiello", "capiella" y eso en zonas que hoy están completamente galleguizadas. No faltan algunas formas sin diptongar en zonas hoy leonesas como S. Pedro de Paradelo que prueba la presión que ejerce el gallego.

Rx 2).-Vocalismo: -Hay una tendencia a la desaparición de las vocales finales que extraña, sobre todo en los verbos, y no sólo en casos en que sucede en Castellano como "heredat" abbat, sino en otros como: "quel"= que le; "pus"= puse; "acaycir"= acaeciére; etc.

-Existen asimilaciones vulgarizadoras como: Bertolame; patromonio; Monesterio; archidiagano; determena; decen por Bartolomé, patrimonio, Monasterio, ... dicen.

-Desaparecen vocales en posición debilitada (pre y postónica; v.gr. Herdat, yerro; almosna; robrar= rubricar.

En cambio se conserva en "débedas"= deudas; seródano= serondo = tardío.

-El timbre vocálico es muy vacilante de tal forma que se confunden con enorme frecuencia: q/u; e/i por ejemplo:

Comprir /cumprir; moyer/muyer; mays/maes; su/ so; riqueiro/ regueiro etc.

3).-Consonantismo: prescindo de los fenómenos comunes y me ciño exclusivamente a los definitivos entre el gallego y el leonés:

-La solución de /ly/ es /ll/ en gallego y /y/ en leonés. Se observa una tendencia al "lleísmo" que persiste hoy hasta en el habla de zonas profundamente leonesizadas. En los documentos las soluciones se reparten sin predominio de ninguna forma determinada:

Filos; fillos / fiyos y fiios

pallar / pagar ; melloría y taias; allonar y semeyar.

-La l- inicial: sabido es que en leonés palataliza en /ll/ y en gallego persiste sin modificación. La solución berciana es el camino medio como en otras ocasiones. Pero es preciso observar que el fenómeno de la palatalización de /l-/ no es absoluto en ninguna región del leonés y por otra parte hay que tener en cuenta la tendencia culta a conservar la /l-/ y la dificultad de la grafía.

Encontramos lleira y leira;

Llama y lama; ye,ge y le;

Lla, llo: se conservan hasta muy tarde, pero provienen de /illa/, /illo/

+El grupo /kt/: la solución gallega es /-it-/, la leonesa, como la castellana, es /-ch-/, pero el leonés occidental, salvo algunos casos particulares, adopta la solución gallega. En el Bierzo del medioevo prevalece esta solución v.gr. "feitas", "dictos", jeitar, peite, moito. La solución del leonés central no es rara, e incluso en algunos casos peca de ultracorrecciones v.gr. Rechor = rector; muchu; sobredidchas "fruchas" = frútas;; peichóle = pagóle; ocho etc.

-Los grupos iniciales /pl-, fl-, cl-/: la solución gallega es /ch-/, la castellana /ll-/, la leonesa es más frecuente la gallega que la castellana, ~~xxxxxx~~ y tanto más a medida que nos acercamos al límite gallego. Las soluciones son poco significativas: Chano, Yano y Xano; Chano, y Xena (de plena) Pero al mismo tiempo: "Pleito" y Clérigo.

-Los grupos /NN/ y /MN/: la solución castellana es reducción a /N/ para el 1º y creación del grupo /MBR/ para el segundo. El gallego y el leonés confluyen en la reducción a /N/ de la /NN/ y en la reducción a /M/ del grupo /MB/. Esta es la solución predominante:
Homes, nome, pernomeado, firmidume, zurame. Aunque una vez he encontrado "NOMRE" por nombre.
Canado; penorar, capana; pero Quinnón = quiñón

-La conservación del grupo /MB/ es normal y común a las dos lenguas occidentales v.gr. "Lombo"; "palomba"

-La -ll- interior : la solución gallega es la reducción a /-l-/, mientras que la solución castellana y leonesa es la conservación de la palatál. Abunda la solución gallega, aunque es poco significativa por lo dicho de la grafía de la /ll/:
Encuentro "querelarse", pero también "querella" y "toller"

-Los Rotacismos son abundantes, aunque no escasea la solución con la líquida etimológica. v.gr. pouador por poblador; comerir por cumplir: taura por tabla; alvidrio por arbitrio

y no es extraño el caso de la ultracorrección "Sollempnes" por solemnes.

-La -l- y la -n- intervocálicas: es uno de los rasgos más característicos del gallego. La solución gallega es bastante excepcional y contrasta con textos coetáneos de la zona gallega. Para mí es uno de los rasgos puente entre el dialecto berciano y el gallego, por una parte, y el leonés por la otra. Del mismo modo que se da normalmente la solución gallega desde el Navia al Eo, se puede afirmar que se da en el Bierzo desde El Burbia al límite con Galicia; no se da al este del SIL y se da alguna vez entre el Burbia y el Sil. Pero las soluciones no son fijas en los documentos. Aparece Fontanellas, Fontaniellas y Fontaelas; "adeant" y "adelante"; "ortas" y "ortales"; pero lo más repetido es "ca_lonna", "irmaño"; "remanecer", "terreno", "solanero" etc. incluso en zonas hoy completamente galleguizadas como Borrenes o Carucedo.

-La conservación de la /F-/ inicial: es común al gallego y al leonés y por ello es la solución casi general de la documentación consultada, salvo en algún caso de Documentos reales a partir de Sancho IV el Bravo.

-Artículo 29.-Observaciones morfo-sintácticas :

No es mi pretensión hacer un estudio de los sistemas morfo-sintácticos, porque ni tengo tiempo para ello, ni la documentación manejada da juego para un estudio completo.

-Artículos o determinantes: aparecen desde su forma deíctica latina hasta su forma gramaticalizada romance. La versatilidad de las grafías nos impide sacar conclusiones definitivas de leonesismos o de galleguismos; pues el sistema del leonés occidental es de verdadero puente. Las formas características están en las contracciones.

eno/ena ; enno/enna ; anos/ enas = en el, en la etc.
con
conno ; conna ; conños ; connas = con el, con la etc.
pelo ; pela ; pelos ; pelas (pella)= por el etc.

Salvo en estas contracciones y otras existentes hasta en la lengua oficial (al, del) las formas del artículo suelen ser más cercanas al leonés que al gallego; o sea, no suelen perder la /l-/. Menos en los Ayuntamientos más galleguizados en el momento actual tampoco la forma del artículo suele ser la gallega: o arbor, a casa

-Formas de los indefinidos: su función es muy cercana a la de los artículos. Las formas más repetidas son las siguientes:

Alguno ; nenguno; outro; pouco/poco; Mucho, muchu/ moito
Lo al = lo demás.

Qualquier, pero usado así: "de qual condición quier"

Ambas las partes; todos tres; Quenquier

Desuno = entre ambos

"Qual das partes quæer que queyra pasar"...

-Nexos y partículas más o menos gramaticalizadas:

Las preposiciones son casi las mismas de la lengua oficial, aunque los usos y significados suelen estar algo cambiados, v.gr. en esta frase: "porque recibo a vos por ella 12 soldos = recibo de vos... Con el infinitivo se suprime alguna vez como en gallego. "Pobren de quien se quisieren"= pueblen con quien quieran".

Las formas más propias son: ente = delante de ; ata; pora a sigún; so. Las formas acumulativas: "a so"= debajo;

"A sobrel" = sobre él; "Por a u"= por donde

Pora per todo tiempo" = por todo tiempo etc.

-Formas adverbiales locativas: su = debajo; hu/u= donde;

hi/hy/i = allí ; du= de donde

allença/ allende= de esta parte o de aquella parte

"a cima de"; "a fonde de"; "ascontra"; "cabe la"; logo hy;

dambas las partes; "a tra la casa"= detras de la casa;

"Cabo esta"= al final; jusano/ susano = abajo/arriba
desde hi alende= desde allí adelante.

-Formas adverbiales modales ponderativas: "sin guisa"= sin medida.
"De maes que"= con tal que y "además"
Todavía= siempre
desoy may en adelante= desde hoy en adelante
Y otras muchas formas deformadas por el uso vulgar v.gr.
Siempre= siempre; Entregamente= enteramente
Perlongadamiente; Nombreadamiente= nominalmente.

-Formas posesivas: con regularidad casi absoluta suelen llevar anticipado el artículo como en leonés y en gallego.
Las formas de que he tomado nota son:
meu ; meo ; mió/ mía, mías / ; meos, miós
sou, seu, su, so /; sous, seus y sos / ; sua, suas
tua ; tuo; tos
Nosso/nostro ; nossa/nostros; nostros, nostras
Vosso/vestro; vossa/vestra; vestros, vestras
La frase: "En días de vos"= en vuestros días

-Formas pronominales: lo más curioso es la colocación de los pronombres que prefiero presentar reducida a casuística:
"Que los defendían que les non faziesen"= les prohibían hacer
Esta merced que les nos fazemos= esta merced que nos les h.
"E si les alguna cosa tovierdes tomada"= y si les hubieseis cogido alguna cosa.
"E yo diéllela"= y yo se la di
"Se fecierdes algo"= si les hicierdes algo
"Es tenuto de lo fazer"= está obligado a hacerlo
"Que ye lo non consentan"= que no se lo consientan
"Gelo prometimos"= se lo prometimos
Que les non demandedes = que no les pidáis
"De vos ser bon vasallo"= ser buen vasallo vuestro
"Damovoslla"= os la damos. "Todo vollo dou"= todo os lo doy.
E se vos nos non ampararnos=Y si nosotros no os amparáremos.

-El Género y el Número: Hay algunas vacilaciones en el género de algunos nombres o al menos del artículo que los acompaña: La Nogal /suos nogales ; las testimonias
Elo arvor / suas árboles; el otra parte
El val, la val y lo val ; los sinais etc.

Nota: como se ve, en unos casos el artículo se sincopa por el final y da "el" y otras por aféresis pierde el principio y queda "lo", "la".

Con el plural también he observado algunas vacilaciones:

v.gr. Reyes/ rees / reys

boys / bueys

Y un plural extraño como "elos guaridors"

-Las formas verbales: Dada la enorme complejidad del sistema verbal y la gran vacilación existente por falta del cultivo, literario, es donde existen más observaciones que hacer:

a)-Las conjugaciones todavía no están definidas. Hay verbos como
Escaecir= acaecer; posuir= poseer; Toller/tollir
arrompir= romper, rotutar etc.

b)-Los verbos auxiliares: todavía no están gramaticalizados, sino que conservan valores léxicos v.gr. /"era eno coto"= estaba en el coto. "Había cuarenta annos "= hacía 40 años.
El "ser" y el "haber" se usan para formar los compuestos. Tanto con ser como con haber la concordancia del participio suele ser con el sujeto v.gr. "quanto nos somos heredados"= cuanto hemos heredado. "Porque nos somos en esos lugares heredados". "Una casa que había vendida". "E vos los avedes todos pagados" etc.

c)-El Presente: Vacilaciones: sou/ soe = soy. Más en la metafobí recibimos y recibimos; dicimos y decimos; vesten y visten Apócopes y contracciones v.gr. Jaz, faz; duvolla y douvolla y doyvolla.

El Subjuntivo tiende a ser regular: faza, fazamos; saban; tenamos. Aunque otras veces es irregular: fóalos, onosado

Ya usan el infinitivo por el imperativo v.gr. dardellas a ellos ante que a outros = dáselas....

d)-Imperfecto: lo más notable es la frecuente apocopación o síncope v.gr. avilas = habíalas; fur = fuere; furmos = fuéremos; virdes y vierdes = viéredes.

Como sucede hoy en gallego toma frecuentemente valor de pluscuamperfecto apoyado en su etimología: "por un ramo que tollira" = por un ramo que había cortado.

"Por una gata que furara" = ...que había robado

-Alguna vez he encontrado restos de un pretérito perfecto de subjuntivo con sentido de Imperfecto v.gr. "si non vivérimos" = si no viviéramos.

e)-El Indefinido: Hay multiplicidad de formas:

-dio, deulles, les deu; deronle; dieronlles

-Venno; veniaron; aviniéronse

-feciastes; fecieron y feceron

-Virun y viron ; oyrun y oiron ; fui, foi

Abundancia de perfectos fuertes : ovo; prissolle= cogióle dissemos o dixemos; estudiaron

Por el contrario formas regulares de verbos hoy irregulares: andaron, andó; pidió.

Formas típicas del leonés actual: desinencia 1ª en -ey:

julguey= juzgué ; mandey, arvidrey= arbitré.

La 2ª y 1ª del plural en -emos, -esteis v.gr. Concambiémoslo = lo cambiamos. Prestestes y prestets; juzguemos=juzgamos;

Nota: en mi opinión estas formas son etimológicas y no analógicas como afirma mi profesor Alarcos. Sería así:

ama-v-imus= amaimus = amemos. Mientras que en Castellano se suprimió toda la sílaba: ama-vi-mus= amamos

f)-Abunda el Participio en -udo v.gr.: sabuda, conosçuda; metuda; venduda etc.

-El Futuro: los irregulares son p^hlimorfos v.gr. Venrran, ve-
rrán y vernán. Farán y Facerán

Como norma general, al fundirse en el futuro perifrástico
romance el semema con la desinencia a que quedó reducido
el auxiliar "haber", se pierde la /é/ tónica v.gr.:

Darmos = daremos; avermos = habremos

Dárdesnoslos = darédesnoslos

Alguna observación sobre las preposiciones:

a)-La doble negación no afirma v.gr.:"que nenguno non sea osa-
do"= que nadie se atreva.

E nullo omme non vollo contrariar

Men rico omme alguno non ha hi terra

b)-Nexos con sentido final:"este solo que lo povredes^h este
terreno para que lo pobléis.

Dovos ese solar qua lo ayades.

E que esto non venga en dubda= para que esto....

Porque fussen de bienfetría e saliesen del abedengo=para

Por le fazer mal = para hacerle mal

Por esta carta bitar = para quebrantar esta carta.

c)-Adversativas: "todavía omeziu ou endicia quin a fecier pé-
chela"= pero quien hagapáguela

d)-Concesivas: Macar lo queyran vender= aunque lo quieran...

e)-Condicionales: Vos compriendo todas estas cosas= si cumplís

De maes que non ganase = conx tal que no ganase

Se lo luego non descubrir= si luego no lo descubriere

Se non avier = si no tuviera

f)-Temporales: Que pus vos vener= que venga después de vos

Sí qui venieron = así que vinieron

g)-Relativas de lugar: allí facian el fuero ond tenían las
cabezas= hacían el fuero donde vivía.

Algunos verbos tienen un régimen muy especial: "Me quito al abbat
de quanta herdade ei"= doy al abat todo lo que tengo.

Como conclusión general sobre las proposiciones diré que se puede afirmar que los copistas tienen muy a la vista las construcciones latinas en las que prima más que el orden lógico el psicológico o impulsivo.

Artículo 32.-Nivel Léxico: He considerado que más interesante que hacer disquisiciones sobre las características del léxico medieval de los documentos bercianos sería hacer un pequeño vocabulario con los términos más destacados que he encontrado. Tanto en los verbos como en los sustantivos prevalecen las formas simples. La única composición que conocen parece ser la sintáctica.

La Derivación es muy predominantemente formada con sufijos de origen románico, aunque no faltan algunos germánicos.

Con mucha frecuencia no he podido contrastar mi opinión sobre el significado de ciertas palabras con el de los grandes diccionarios de las lenguas medievales. Los únicos Diccionarios de esta clase manejados han sido el Forcellini y el Du Cange que no son muy completos en lo referente a la lengua hispánica medieval. Por eso están expuestas a correcciones o añadiduras de matices.

Por su brevedad, no he querido ordenar el siguiente mini-vocabulario, por orden alfabético he preferido separar los nombres de los verbos y éstos de los nexos y partículas o adverbios y dentro de cada grupo reunir los términos de significados más o menos afines.

LEXICO DE LOS DOCUMENTOS BERCIANOS.-Sustantivos

1).-Términos jurídicos:

- Alvidrio= arbitrio, decisión en juicio
Apréstamo= cesión en préstamo
Abadengo= situación social de dependencia de la Iglesia
Benfetría= forma de vasallaje opuesto al de abadengo(bienfet
Cambia = permuta. También aparece "Concambia"
Calonnas y caonnas=
Contensa = pleito ante el juez
Contortu = queja por una injusticia
Compremito = cumplimiento de una sentencia
Condalgo =situación de dependencia del noble o"sennoría"
Defendimiento = prohibición
Donadío= donación voluntaria
Dévedas = deudas
Desafueros = desacatos a lo pactado libremente
Despechamiento=
Desondra= deshonra
Derecturas= conjunto de derechos que comporta un foro o vent
Demanda= queja ante el tribunal
Endicias = acusaciones
Franquezas= exenciones, libertades tributarias
Forcias = presiones, fuerzas, violencias
Fездendera y facendera= hecho delictivo
Firmidume = certeza, firmeza en la defensa
Furto = robo, hurto
Leamento = asesoramiento
Mtadera = malos tratos físicos = Matadera
Melloría = mejora efectuada en un trato o situación social
Laudor = beneplácito
Mouvre = mueble
Nommre = nombre, título
Menestar = necesidad, menester

Oufiarta = oferta
Pena de perjurio=
Pena del omenaje =
Passamento = Muerte. El Passado = el muerto
Personería = poderes por representación
Paðrulla = herencia paterna
Preyto = documento judicial; pacto. (Pocas veces = pleito)
Pecho = pago efectuado por decisión judicial
Pénnora = gasto
Omecios =
Querella = acusación, queja
Roboración = firma, rúbrica
Remunimento = paga, compensación
Siguranza = seguro, aval
Quexuras = disgustos
Testimonias = testimonios, afirmaciones
Véndeda = venta
Vendición = acto de vender
Sabedor = letrado
Adelantado = representante del Rey
Encomendeyro = representante del Adelantado
El Cavaleyro que tiene la tierra = Representa al Encomendeiro
Nunciu = mensajero, y mensaje (Dar nunciu)
Guardidor= guardador, llevador
Merino = representante del Rey
Abolorio = que descende de los abuelos o antepasados
Genro = esposo de la hija (Yenro)
Opedes = obreros
Criazón = servidumbre
Mehor = rector
Pesquisidores = averiguadores
Entregadores = cobradores
Laygo = lego
Bisavollo =bisabuelo
Fundador = patrono, fundador, fundador

Foros = la célebre institución para cultivo en dependencia
Portazgo = tributo por pasar puente o camino
Martiniaga = tributo en especie (Por S. Martín?)
Yantar = Tributo consistente en dar de comer
Coutas = Impuesto por cotos
Meyntega = tributo en especie. gr. Dardes por M. un touzino
Fonsadera = tributo para librarse de la guerra
Rendas = rentas
Talla, taya, taia = tributo, parte que corresponde al seÑOR
Morturas = tributo por muerte
Fosatarea = prestación a la iglesia o al seÑor al morir uno.
Maneria = obra hecha a mano
Derecho de Alzada
Por nome de pena
A monte et a valle
Con seello de cera colgada

LEXICO RURAL DE LA DOCUMENTACIÓN MEDIEVAL BERCIANA
Terrenos y objetos

- Avesado = terreno situado de espaldas al sol (Op. a Solanero)
Aguas utentes (sic) = ??
Arvanzos = garbanzos
Carucale y caruçale = árbol frutal
Cireysale = cerezal
Casas de morada = casas de vasallo
Couto = sitio cerrado y La prohibición
Ceno = centeno (una vez)
Caponos = gallos
Calzas de burel = aparece como un tributo
Canneyros = ¿relación con cannado?. Algo referente al molino
Celeiro, celleiro = despensero y despensa
La Carrera = el camino y las fincas cercanas
Cortina = terreno cultivable
Una cavorca = alguna vez es = tierra o habitáculo
Casal, casar, casaria = explotación agrícola
Barbecho=
Una Dereygada = tierra nueva roturada
Exido = lugar de cultivo con divisos (Es comunal o parcelado)
Una emelga, emielga = tipo de terreno
Cavas = acto de cavar. Obliga al forero una o dos veces al año.
Una figale = una higuera
La Freyra = un tipo de terreno
Una Facera de tierra = una franja o porción de tierra
Una Boyza = una clase de terreno, con maleza baja
Un Genestal = escobal, terreno con piornos
Foyos : parece un tipo de tierra o terrenos: "dono unos foyos"
Leyra = parcela, porción de terreno cultivado
Lendeyro = lindero (nombre y adjetivo)
Halentes: es algo referente a molinos o presas. Un molino con...
Maçal = manzanal. Pumar es el lugar aunque a veces es el árbol.

Molineyras = explotación de un molino y su término
Monte Bravo = sin roturar
Una Manga = una franja alargada de terreno
Pixotas = peces
Ollas = tejas
Postico = postigo (ultracorrección ?) = heredad
Una Praza = unidad de explotación
Pesqueyra = explotación o coto de pesca
Pascos = pastos
Un pelón carneyrunu=¿Un bellón de carnero? Se trata de un tributo
Panno estopaço = paño de estopa
Pumar = lugar con frutales. A veces el manzano
Perale = peral
El Rigueiro = reguero
Un Seichiço = terreno de secano
Solanero o Solabo = lugar orientado hacia el sol
Una saya de stan forte : un tributo
Sénaras: un terreno señorial. Una vez aparece como una carga en
la frase: "Facer quatro seneiras"
Samoada = salud
Serodano = cultivo tardío
Trohas = truchas
La Verea = el sendero
Uan Veyga de Fayxu = un tipo de terreno
La Xousa = la corrada

Medidas y dimensiones

Almudí=
Almuedas y Almudes
Una Carga de solles
Un Cannado de vino
Cántaro: de capacidad
Dinero: es una moneda determinada v.gr. Dos dineros
Emina de vino v.gr."seis eminas de Ponferrada"

La Campana = término municipal o parroquial
Fanega = es de áridos y mide superficies también
Embuesta y embosta = medida de capacidad y de superficie
Escodiella = medida de capacidad y de superficie
Una facera de tierra = superficie
jugadas de boys = medida de superficie
Medro y miedro de vino = medida de capacidad
Moyo . medida de áridos: moyo terciado; moyo berçiano
La Meatat = la mitad
Una molnera= medida ¿de áridos? ¿de molinera?
Medio jornal, iornal = unidad de superficie
Meo de seródano = medida de un tributo en especie
Una meagara = moneda v.gr. dos dineros e una meagara
Un miesero y meseyro = unidad de capacidad y superficie
Quinnon y Quinonis = medida de superficie
Ome de cavadura = medida de superficie
Quarta, Quarteyro de pan = medida de capacidad y superficie
Sesteros y sesteiros y Sexteros = medida de superficie y capac.
Una Regueisa de emina = medida de un tributo forero
Solidos, soldos, sueldos= moneda
Moneda = una determinada unidad monetaria
Un Zurame segoviano = medida de capacidad
Yenero, Genero, Janero, Janeyro
Fevreyro
Marcio
Avril
Mayo
Juno, Junno y Juñá
Luliu; Agosto; Setembrio, Novenbrio
Día feriado = día no santo

FORMAS VERBALES DE INTERÉS ENCONTRADAS

Constrigisse = apremiara
Tomar ou entrar = requisar
Catar = ver
Correger = corregir
Enader = añadir
Outorger = autorizar y prometer
Defender = prohibir v. gr. "que ye lo defiendan"
Ficar = quedar v. gr. "que fice por enemigo " (Que Fique)
Prendar = coger, aprisionar. El ganado y las personas
Raygar = habitar en un lugar determinado
Querejarse = demandar ante el juez
Alongar = alargar, dar tiempo
Cobiese = cumpliese, interesase
Escaicir = suceder
Comprir = cumplir
Viguar = es término jurídico
Arvidrer = arbitrar
Fizo pergar esta herdat = ¿roturar? ¿plantar?
Demandar = pedir
Embargar = exigir ante un juez
Devisar = poner divisos = parcelar
Donar = dar
Sopennorar = gastar. Como Pennorar
Allenar = enajenar
Enjurar = ceder los derechos
Toller y tóllir = quitar
Testimoniar sobre conseio = atestiguar influido por otro
Franquear = facilitar
Semeyar = parecer
Empecer = impedir
Leyxar = dejar ~~hacer~~
Recebir = aceptar como vasallo

Afrontar = denunciar la suspensión de un fuero
Enmontar = dejar para monte o plantar de árboles
Aprovrenar = es una clase de laboreo del campo
Merguyar = labonar?
Eivisar = edificar
Beraygar = roturar , desarraigar
Yxen = Salen
Prándar = coger, retener
Derumper = roturar, romper un campo con el arado
Posuir = poseer
Empeçada = impedida
Consechar = libertar a un preso por dinero
Fechoso = facineroso
Quitar = dejar, abandonar y perdonar
Mallar = trillar, machacar
Avirar en concello = dar
pechar = pagar
Rprouguer = plazer, agradar
Britar = quebrantar, romper
Passar = morir. También = quebrantar un pacto
Axar = hallar
Enjurar = dar el derecho propio a otro
Avenir = acontecer
Emmutar = es un laboreo
Trever = otro laboreo
Ensinar = enseñar
Compicar = unirse, confluir. v.gr. Se compica eno ero
Posar = calmar
Cosido = pegado, limítrofe
Labrar = trabajar
Remanecer = quedar
Departir = limitar
Rovrar = rubricar
Descomungar = descomulgar

LEXICO BERCIANO.-Partículas, adverbios, nexos

Foras = excepto

De maes que = con tal que (Y otras acepciones)

Aun de mays = todavía más

Se = si

Pora = para

Su = debajo ; Sol = debajo del

Hu, u = donde ; Du = de dónde

Hy, hi = allí

Ata = hasta

Cada que = cada vez que

Sin guisa = sin medida

Otrosí = tampoco y también

Todavía = siempre y con sentido adversativo de pero

Allende = a la parte de allá

Allence = a la parte de acá

A cima de = encima de

Ascontra = en contra de

Cabe las = junto a las

Logo hy = allí al lado

A sobrel = por encima del

Dambas las partes = de ambas partes

Ente la = delante de la

Otra mano = a la otra parte

A tra la casa = detrás de la casa

Ante cas de = delante de casa de

A sobre = sobre

Cabo esta = al final de esta

De todas las frontadas = por todas partes

Jusana = de abajo

Desuno = entre ambos

Desde hi alende = desde allí en adelante

INTRODUCCION A LA PARTE DOCUMENTAL

No pretendo relacionar aquí toda la documentación usada por mí a lo largo de las investigaciones. Ello supondría demasiado trabajo y muy poca utilidad práctica.

La mayor parte de la documentación que aporta datos referentes sólo a uno o dos lugares, he preferido colocarla en el capítulo correspondiente al término a que se refiere.

Aquí pongo, y siempre en extracto, los documentos que tienen un interés más general por referirse a varios pueblos o por traer más abundancia de nombres o de datos.

Hay algunos en lengua Romance cuyo interés es más bien de muestra lingüística por el interés de los leonesismos o galleguismos que aporta o por la mezcla de ambos.

El estudio definitivo de las conclusiones que se podrán deducir de tales documentos no es esta Tesis el lugar más adecuado para hacerlo; solamente me he permitido apuntar algunas observaciones en el capítulo conclusivo; pero la investigación, como en casi todos los caminos que abro, queda abierta a nuevos investigadores o a mí en momentos posteriores.

No puede dejar de pedir excusas ante los que manejen esta tesis por mi poca precaución a la hora de tomar las notas documentales que aporte: pensé que me bastaría con un breve extracto de aquellas partes de cada documento que contenían elementos toponímicos, que me podían interesar a mí en el desarrollo de mi estudio y ahora me doy cuenta, como ya me di en el transcurso de la investigación, de lo útil que hubiera sido invertir todo el tiempo que fuera preciso en la copia íntegra de los documentos, por su interés histórico e incluso lingüístico por ejemplo de las listas de confirmantes o de los "tenentes o dominantes". Pero espero que quien se acerque a mi estudio sepa comprenderme y disculparme. Por otro lado me sirve de consuelo el hecho de que la mayor parte de los documentos que aquí transcribo, los tomo de fuentes que están al alcance de la mano de cualquier investigador, ya que son muy pocos los que no están ya transcritos en publicaciones señaladas por mí en el encabezamiento de los mismos.

DOCUMENTO LATINO

Actas del Concilio de Lugo año 569

España Sagrada Tome XL Ap.V pag.342(Extracto)

Adm lucensem (Diocesis): Luca civitas cum adjacentiis suis quae tenent Comites XI una cum Carioca, Sevies et Cabarces.....

Ad Sturicensem: Asturica Legio, Bergida, Petra Seperanti, Ceuvieca, Ventosa, Murelle Superiore.....

Declaración del Rey Mirón:Concesimus ecclesiae Lucensi septem Marias sicut petuimus per veritatem exquirere ab antiquis...
....Quartus Comitatus Sarriensis dicitur, levat se in Pennam Meirem et pergit ad Pande et venit ad Mentem Neironem, perducitur a Meizeram, et inde ad Zebrarium Mentem et deducitur ad Paturnelle et inde ad Patram Caballar, vaditque ad Bumbe fontem descenditque per flumen illud, et ita DIVISIO EST PER PONTEM DE VILLAFRANCA, et quicquid est versus Valle Carceris totum est lucensis ecclesiae usqueque intrat in Sile et venit ad Aquilare Pennam, ascenditque ad illas Lastras, et inde ad Caprillas procedens exinde ad Ganetsum mentem et concludens Carioga finitur."

Nota: El documento podrá ser falso en cuanto a la fecha; pero si duda que le más tardía que puede ser es de los primeros años la Reconquista y por tanto interesante.

La toponimia subrayada responde al Bierzo: El Cebrero, el Fadornle, Piedra Caballar; La fuente del Burbia, El Puente de Villafranca (Así llamada mucho antes de la venida de los franceses); el Valcarce; El Sil; Peña de Aguiar; La Lastra; el Cabrera, Gestosa y Quiroga (ya en la provincia de Lugo.

2.- DOCUMENTO LATINO (Extracto) n. 648

Privilegio de Chindasvinte en favor de S. Fructuoso y Compludo.
Tomado de Yepes Teme I Ap. XIII, edic. de 1621

Juxta rivulum quod dicitur Malina, sub monte Iraga, in confine Vergidensi....Monasterium nemine Complutum...per termines ubi nascitur Fons fridus, sub montes que nuncupant Becerril... que exit ad strata de Iraga per Reberetum de Equa...usque in valle de Geles (dudese)...usque in Tablatelle. Et de parte de Salas per terminum quemede discurrit rivulus Etrata usque ad Ixarralem de Pertelle de Scelias, deinde quemede concludit ipsa Karral, que usque in Petrafita, et quemede vadit ipsa via per Febeam de Paradise, usque ubi iterum nascitur Fonsfridus."

Nota: La correspondencia toponímica es sorprendentemente exacta

Nota: En La Primera Parte, Vol. II pag. 493 (Cap. Salas de los Barrios) puede verse un intento de correspondencia entre la toponimia actual y la toponimia de este interesante documento.

DOCUMENTO LATINO (Extracto)

Donación de Alfonso III a Santiago Año 895

López Ferreira, Vol. II Apéndice XXII

....Offerimus et donamus glorie vestre pro sustentatione religionum fratrum in vita sancta perseverantium seu peregrinorum ibi advenientium, villas prenomatas in ripa rivi quem dicunt Vallecercere secus fluvium Burvia, id est Parata, Limitesum cum ecclesiis et vineis. Villare Decemiani per suos terminos antiquos tan de ista parte quam de illa...et quidquid ibi filii Saraceni et Sindini obtinuerunt et per suam culpam amiserunt...

Adicimus etiam...in territorio bergidensi vineam que est in villa quam dicunt Mentemaseda siue et buste quem dicunt Maiere qui iacet ad radicem montis Cappellesse..."

Nota: Las referencias toponímicas son: Valcarce, Burvia, Parada, Lindese. No es reconocible "Villare Decemiani". En cambio los nombres de persona: "Sarraceni y Sindini" pueden rastrearse en nombres actuales como "Castro Serracín" y "Villasinde", con pérdida en el último caso de la -n- por estar en zona gallega. Tampoco se localiza la Villa de Mentemaseda; Busto Maiere debe ser el pueblo de Busmayer en el Ayuntamiento de Barjas.

4. DOCUMENTO LATINO (extracto)

Confirmación de Ordoño II a Santiago Año 914

Tomado de López Ferreiro Vol. II Ap. XXXVI

Que lo toma del Tombo A fol. 7 v^a

... "Sive villa quam vocitant Parata in territorio Bergido de
Burbia usque in villa Ursi cum ecclesiis et villares sicut illud
Sarracenus obtinuit, et Sustum quod dicitur Maiore ad radicem
Montis Capelloso. Adicimus etiam alias villas quas avia
nostra Egilo testavit supradicto loco. Id est: villam Ameo cum
ecclesiam sancti Mameti cum omnibus suis terminis in circuitu.
In Vadapie villam quam dicunt Penna Alva cum suis villares et
edificentis. Item villam quam vocitant Paratam cum ecclesiam
Sancti Salvatoris in Bergido..."

Nota: Extraña que la primera villa donada sea "Parata" y al final
ponga otra "Parate", aunque en el Bierzo, éste bajo la advocación
de San Salvador.

La Villa Urei es Villa Us, hoy desaparecida, el P. Fita transcribe
Villa Urs y Villa Uz.

La Villa Ameo no me suena por el Bierzo.

La villa de Penna Alva ya le sitúa el documento en la Babia.

07-DOCUMENTO LATINO (Extracto)

Restauración del Monast. de Sta. Leocadia. Año 916
Tomado de Quintana: "El Obisp. de Astorga en los s. IX y X pag. 208
y de "Nuevo Lucífero" pag. 201

Aeclesiae cunctae no est celatum eo quod domus Dei in honorem
Sanctae Leocadiae virginis in Castaneria, super ripam fluminis
Sile, in aditum Vergidensis sita est...sicut et alia loca quae
ab eis excepta Sancti Cipriani, ubi dicunt Farum; etiam et ibi
reconditae sunt sanctae Marinae reliquiae in Vugueza.

...Unde et ego...do...locum qui dicitur Genestoso, de termino
de la Learina usque in errogeo et usque in Pando de Linares,
intra ipsos terminos integrum concedimus vobis...sive et eccle-
sia vocabulo Sanctae Marinae ad regendum. Similiter et alia
villa in Asinarios cum vineis, molino, terris cultis et incul-
tis...."

Nota: El Monasterio de Santa Leocadia persiste en el pueblo de
este nombre (Ayuntamiento de Toreno). El sitio del otro monas-
terio, de Faro, al que se refiere el documento, Don Augusto
quintana lo sitúa en Noceda (El Monast. Berciano de S. Ciprián
de Noceda, Yermo, Vol. I nº 1 1963 pag. 305 ss.)

En Studia Monastica, Monserrat, 1964 vol. VI pag. 39 y ss.

aclara muchos puntos oscuros del Monasterio de Santa Leoca-
dia y aduce abundante documentación de archivo.

-Santa Marina debe referirse a la de Montes por la referencia
al Boeza (en sentido amplio de cuenca) y no a la del Sil (a-
yuntamiento de Toreno). No localizo por ahora ni Genestoso
de la Learina, pues el Gestoso de Oencia queda demasiado le-
jos. Asinarios tampoco, lo m'as próximo sería Asilera; pero
queda en San Esteban de Valdueza.

DOCUMENTO LATINO (Extracto)

Dotación de San Genadio año 920

Tomado de Yepes Vol. II, Apéndice

....Monasterium Sancti Petri omnia quae in circuitu ejus sunt..
... item in Ozze ville quae dicitur Santa Maria de Valle de Scali-
lios cum tota sua hereditate, seu etiam aliae ecclesiae sancto-
rum Justi et Pastoris...

...item in ipso Ozze aliam villam sancti Johannis edificavi
ex integro...

Ecclesiae vero sancti Andreae: omnes terras quascunque habet
per terminos suos...

Eodem modo ecclesiae sancti Jacobi terras pomares quae per cir-
cuitum ejus et terminos habet...

Item ecclesiae sancti Thomae terras et pomares per terminos...

Nota: El documento prueba la cantidad de Monasterios edifica-
dos por San Genadio en el valle del Oza (Valdueza), de los
que sólo prosperaron San Pedro de Montes y Santiago de Pañal-
ba. El de San Andrés no se refiere al de Espinareda, sino
a otro que pronto será ~~xxxxx~~ reducido a eremitorio y desapare-
cerá. La iglesia de Santo Tomás no es la de Ponferrada (Sto.
Tomás de las Ollas), sino que está también en el Valdueza.
Valdeceyos existe, aunque no es villa ni conserva más re-
cuerdo que los restos de una capilla.

DOCUMENTO LATINO (Extracto)

Donación del rey Veremudo a Santa Leocadia. Año 922
Tomado del Códice 1197 B del A.H.N.

....Damus atque concedimus...sancte Leocadie et sancte Eula-
lie et eorum apostolorum Petri et Pauli...quorum basilica fun-
data est in territorio Bericensi vocabulo Castanearia discu-
rrente flumine alveum Sile et damus....

(Sigue relación de nombres y familias donadas en los distin-
tos pueblos:)

De Villarino.....

De San Salvatore....

De Villa Martini.....

De Sancta Cruze.....

De Castro.....

De Penellas.....

De santa Maria de Mallo.....

De Toronello.....

Infillo~~ll~~oto (1)

In Fresnoto (?).....: Trasmundo et sua mulier (2)

In Langri (3).....

Notas: 1).-Sin duda debe referirse a Finolledo, pero la tras-
cripción es deficiente: la primera /LL/ es indiscutible,
la segunda podría ser otra letra porque está borrosa.

2).-Debe ser Fresneta. Pongo en este caso el nombre
de Trasmundo porque prueba mi hipótesis de que el nombre
del pueblo de "Trasmundo" es un antropónimo.

DOCUMENTOS DE SANTA LEOCADIA

Por referirse todos a este Monasterio y no aparecer en el Códice 1197 B A.H.N. (de donde los tomo) más que en un breve resumen prefiero colocarlos todos aquí juntos, por hacer alusión a muy diversos lugares del Bierzo.

- AÑO 925; donac. de Hamaiz, Guidolo y Aurea: de las heredades que tienen en San Justo
- AÑO 1025; donac. de Lupón: La heredad de Langre
- AÑO 1073; Donac, de Meniro y mujer de la heredad de Fuseros
- AÑO 1045; donac. de Dominico de la heredad de Cabanillas
- AÑO 988 Murchi dona la heredad de Fuseros
- AÑOS 1118 Gonzalo Jalez dona la heredad de Igoná (Al margen pone: que ahora se llama Igueña, cabeza del Vierzo)
- AÑO 1090: Azenda Zitiz dona la heredad de Finolledo
- AÑO 1076: Enolo Ancaias dona la hacienda de Finolledo
- AÑO 1079: Daniel dona hacienda en el lugar de Primor
- AÑO 1096: Vida dona hacienda en el lugar de Primor
- AÑO 1070: Michael Dianilez dona hacienda en Nublanc (?)
- AÑO 980: Pedro dona la heredad de Losada
- AÑO 1070: El presbítero Pedro dona heredades en Páramo de Ribadel Sil.
- AÑO 916: S. Genadio restaura Santa Leocadia y le deja: Genestoso, una heredad en Assinano y la Iglesia de Sta. Marina.

DOCUMENTO LATINO (extracto)

Donc. Ramiro II a Sta. Cruz de Montes. año 945

A.H.N. Códices 1197 -B

Justiniano Rodríguez: Fernando II, Ap. 56

"Monasterium Sanctae Crucis quod est inter sanctum Johannem et sanctam Mariam (Debe ser Marinam) de Montes...fundata in locum qui dicitur...Medulos...

Cotamus hoc monasterium: ipsum regum iam bene taxatum usque in rivulum Turre Maire(1)...per montem de Fornello...per illum Labiolo [2], illa Lumba ad illa ripa...ad illa eremita...pro Lunentia (3) de Monte Pero usque cacilem per alio rego de Cellanolo (4)...per otero de cervos que descendit ad illo Vallelo (5) de Vilelda (6) et in Turre Mauri se concluditur."

Nota: Las dificultades de transcripción deben ser grandes, pues las copias existentes difieren mucho. Voy a indicar las que se encuentran señaladas con nota en el texto:

(1).-Turre Maire debe ser Turre Mauri como indica al final es el río Tremor

(2).+ Labiolo es en otros Labaliolo

(3).-Lunentia de Monte Pero usque cacilem = Lucentia de Monte Pero usque in Corolim.

(4).-Cellanolo = Celariolo

(5).-Ad illo Vallelo de Vilelda = ad illo vadello de Vilella.

(6).-Añade: "et descendit per Carrale Antiquo...ad illo Carballon ad illa Metalla de Cerisedo et de Ceresal."

Se refiere a las Médulas de Cerecedo y de Cerezal de Tremor.

DOCUMENTO LATINO (Extracto)

Donac. de coto de Sta. María de Tabladillo por Ram. II a. 946
Archivo H.N. Cód. 1197 -B fol329 r y 333v.
Justiniano Rodríguez: Ramiro II.-Apéndices
Tumbo de Compludo de 1529 transcribe Copia ante notario

..."Montem Irecensem...justa rivulum Tablatello. Ipsos montes
et valles...perterminum de illo Espinazo quomodo descendit de
Monte Irago ad rivulum...Tablatello...Et descendit per alium
Vallem...usque ad vias de Turenzo (1); tornat per Penna Galen-
di (2) sicut discurrit per Folgoso ad illum vallem qui est jux-
ta civitatem desuper Tablatello...Deinde ascendit per illum
vallem que exit ad Castellum de Xano (3) et reducit ad...Stre-
tam de Irago..."

- Notas 1).- "vias de Turenzo" en otros = Vias de herezo
2).-Penna Galendi = Peña Galendi (Peña Galén hoy)
3).-Castello de Xano = Carello de Xano

47.- DOCUMENTO LATINO (extracto)

Donación de Félix Cítiz y Godina a Samos. Año 982
Bibl. Nat. Manus. 18387 fol. 272 r (Escr. 115 del T. de Samos)

..."Offero deo et fratribus...in primis in Bergido villam vocabu-
buño Carraceto, juxta flumine Cue et fuit ipsa villa de parte
socii nostri Odoerii Gomáriz et conjugis ejus Scemené (Nombra
otras villas) (1). Similiter alia villa vocabulo Villela, hic
in Bergido discurrente rivulo Burbia (Nombra otras) (1)....
alia villa de Salas, villa de Carracetello, villa de Valle
bona..."

Nota: (1).-En el manuscrito, que es compendio del desapareci-
do Tombo de Samos, dice así precisamente.

-Villa de Valle bona es Valboa (Hoy escrito Balboa)

12.-DOCUMENTO ROMANCE (Traducido y extractado)

Donac. al Mon. de Nuctuoso a. 983

Lo tomo extractado y Traducido del Tombo ~~Blanco~~ de Astórga,
del Manuscrito 4357 B.N. fol 103 nº 358:

Una en Peredo, otra en Pandello, otra iglesia que dicen de
San Clemente. El Camino que va a San Pedro y por el término
del Causo antiguo. La reguera que va cerca de Peredo. El monte
que llamen Franca. Y de allí sube a la llanura de Montorio y
de allí a la Portilla. De allí a Quintana hasta el camino que
baja de Arborsola y va a Castro de Ventosa. Otras tierras en
Piedrafita, sobre el riego que va a Arborbuena. Otras en Sella-
na, otra en Foce. Otra iglesia de San Lorenzo en el camino que
va a Canedo. Y de allí por la orilla que va al Castro.

En el fol.104 nº 365 resume otra donac. del 952 al mismo:

"Al monasterio de Nuctuoso cerca del río Urbia: La heredad lla-
mada Arganzuela a iglesia de san Pedro. Otra heredad en Foce
y otras en ~~Rúllum~~ Quilous y otra debajo del camino antiguo de
Canedo.

En el fol. 105 nº 368 resume otra donac. de 983 al mismo Mon.

Heredades en Pandello, Peredo, Quirón cerca del río Cúa;
tierras hacia Seliana; otra en San Justo, otra en Foce.

DOCUMENTO LATINO (Extracto)

Donación de Gontina a Samoa. Año 988

B.Nal. Manusc. Cod.18387 fol.273 r que resume el Tombo de Samoa:

...Scripturam testamenti post partem ipsius Monasterii jam dicti Samanos de ecclesia sua et sancta Maria de Andinas quam habuit ipse de fratre nostro Lupo et aviis nostris...unde...facimus scripturam...de ipsa villa et de ipsa ecclesia quae est fundata in valle Bergido, loco...Andinas, ripa flumine Sile et de alia parte rivulo Cua..."

Nota: Ya en la parte Histórica digo que no es posible rastrear en la Toponimia actual la villa de Andinas a pesar de las referencias a Villadepalos y a su situación entre el Sil y el Cúa. Por la otra parte, hacia Toral de los Vados no he podido pasar todavía.

DOCUMENTO LATINO (extracto)

Privilegio de Ordoño II a Carracedo Año 995
Tomado de Yepes Tomo V, apen. XXIX pag. 448 (Edic. de 1609)

... "ipsam villam Carracetum... aliam villam quam dicunt Sanctum Martinum non procul ab ipsa de Carraceto, in ripa Cuas.
... Per vadum Stephani, viam quae ducit ad Fontem Ausalem, usque ad Vallam Maiorem, et descendit per viam quae vadit Magacae, usque ad terminum de Naraicla, terminum de Carruceto (?) quae est via Superior usque ad Fontem Siccum, per Vallem Unum, et est terminum de Carraceto vadens retrotramite usque antiquam quae venit de Villa de Palos et de Carrazdelo, et vadit sursum Colibanos et descendit per eam viam usque ad Fontem Fabal et descendit per Ambasestas ad Fontem Penal, deinde intrat in amne de Eba (?), recto Villamartin, deinde vadit per amnem sursum usque ad terminum de Supripa, quae est Vila Sempiri... Similiter et villa nomine Selliana quae fuit in catatione patris mei domini Ordoni.... (Luego ya se sale del Bierzo)

Notas: La Fonte Ausal = Fonte Usal entre Cacabelos y Carracedo

-Magacae = Magaz de Abajo y de Arriba

-Caruceto = debe ser error por Carraceto

-Valla de Palos : el que se llame en esta fecha así disuade de confundir Santa Mar'ia de Andinas de los documentos de Samos, con esta villa.

-Villa sancti Martini = Villamartin del Monasterio

-Ambasestas = confluencia del Sil y el Cúa

-In amne Eba = debe ser error por "Cúa"

-Supripa = Sorribas (patria de origen de Sempiro)

Villam nomine Selliana = Sellana o Sellá en Cacabelos

Villa = unidad de explotación, no siempre como hoy

DOCUMENTO LATINO (Extracto)

Donac. de Bermudo y Elvira al Conv de S. Cosme y San Damián
de Nuestoso (Sic) AÑO 998

Tomado de Episcopologio Asturicense pag. 500 y ss.

..."damus....Monasterium nominatum Cosmae et Damiani de Nuctuo-
so.....

Cautamus etiam ipsum monasterium per suis terminis et loca an-
tiqua, ipsa Incrucillata super Parata Valer, et ex inde egre-
ditur super ipso Sauro de ~~Nxxxxxxx~~ Nutoso, et deinde vadit ad
Illa Pinna de illa Torva, et exinde descendit ubi se conjun-
gunt aquae de Burbia et de Villar, et exinde ascendit a Petra-
ceto, et vadit super rão que dicunt Sono et concludit se a Fon-
de de Escallos..."

Notas: Sobre este Monasterio ver: Augusto Quinçana: Tebaide
Berciana. San Cosme y San Damián de Burbia (Archivos Leone-
ses, 1957 nº 2 pag. 75 y ss.)

-El documento aparece también en España Sagrada XVI pag. 50

-El Códice 1197 B. A.H.N. fol 379 ss. transcribe este docu-
mento con variantes: a)-Llama Monasterio de Muctusso

b)-Dice Pestraceto por Petraceto

c). "Concludit ad fontem de escalos" envez de Escallos

16. DOCUMENTO CASTELLANO (Traducido y extractado)

Inventario de Astorga por Alfonso V. Año 1021

Tomado del Manusc. 4357 de la Bibl. Nat. fol 93 Escritura nº 322

que resume traducido y muy abreviado el Tumbo Blanco de Ast.

Los pueblos que considera de Astorga tal como los dice, son los siguientes: Pongo al lado la equivalencia actual si la hay:

Dragonti = Dragonte

San Feliz = San Fiz

Corullén = Corullón

Videla (sic) = Vilela

Orta = Horta

Otero = Otero de Villadecanes

Toral = Toral de los Vados

Villadecanes = Villadecanes

Castro de Ventosa = Castro Ventosa (Hoy sólo las ruinas)

Pennerios = Piosos

San Martino = San Martín

Sorriba = Sorribas

Robledo = Robledo (Debe ser en Cacabelos)

DOCUMENTO LATINO (extracto)

Donac. a Santa Cruz de Montes de Zvita Guntinici, madre de su
abad Miguel. Año 1044

Quintana: El Monasterio de Sta. Crus de Montes (Rev. Yermo, vol.
V, núm. 1 de 1967 pags. 27 y ss.

...."In locum crepidinis alveum Medulis in territorio Bericensi
...ideo do et offero in aulla exclesis (sic) vestre...una vinea
propria...et habet jacentia ipsa vinea in Arlanza in locum pre-
dictum villam que vocitant Castaneiro, in velle de Gota per ter-
mino divisore et deinde per terminum de Zita Falce et inde per
carrale que discurrit ad Lausata...."

Nota: Una vez más es preciso recordar que no siempre "Villa" sig-
nifica lugar poblado por una colectividad; su significado
original es "una unidad de explotación agraria". Tal puede
ser el caso de "Villam que vocitant Castaneiro". La única
villa actual cercana es San Pedro Castañero (Ayunt. de Cas-
tropodame) pero está en la ribera opuesta del Boeza.
Arlanza y Lausata en el ayuntamiento de Bembibre.
Hay Arlanza es una villa a orillas del Noceda; pero Arlanza
es hidrónimo y así aparece por ejemplo en la donac. de
Floridio a Santa Cruz de Montes, año 984 (Escrit. 294
del Tombo Negro de Astorga) "Una villa que tienen en el pue-
blo de Viñales y a la confluente del río Arlanza.

DOCUMENTO LATINO (extracto)

Donac. de la condesa Tarasia al Monasterio de San Pedro y
San Pablo de Orrie. Era 1086, año 1048
Tomado de: Episcopologio Asturicense pag. 512 y ss.

...placuit...ut feciasemus Monasterium in nostra hereditate,
in villa nostra propria...super crepidinem alvei Cuae, loco
praedicto Orrie....

...in primis ipsa villa de Orree ubi illum monasterium est fun-
datum cum cunctis terminis et adjacentiis suis...

Additio enim vobis in Fonte Aurea villam quam fuit de illo Co-
mite Petro Froylaz et mihi eam concessit. In Villar nostras
hereditates...Berlanga ab integro. In ripa Silensium, Paramos
Ambos, sic de una parte aqua quomodo ex alia...

In Humanis illas Murias...in Vadepia alia villa....

In Sessamo, in Villar, in Fonte Aurea, sic illo quod mihi in-
cartavit rex Domno Beremundo."

Nota: No hay dificultades interpretativas: Fonte Aurea es Fon-
toria. Extraña la denominación de "Silensium" referida al
río Sil.

DOCUMENTO LATINO (Extracto)

Donac. de Nuño Núñez y de su mujer Vidadonna al monasterio de
San Ciprián. Año 1055

Tomado de Yermo, vol. I nº 1 de 1963 pag. 305 y ss. Artículo de
D. Augusto Quintana: "El Monasterio Berciano de San Ciprián de
Noceda".

...In locum Noceda, secus flumine discurrente Faro....

Apud vericense villa quae vocitant Fornella in locum quae dici-
tur Pausata juxta flumine Cua; et alia villa in Ancares, et alia
in Paratella juxta flumen Cua, et alia villa in Aliares in locum
predictum Aquera, et illas vineas de Frexáneto...."

Nota: Don Augusto Quintana en este artículo demuestra que el Mo-
nasterio no estaba en Faro, sino en Noceda y precisamente
por este documento que extracto. El río Faro hoy no se llama
así, la villa de Faro está en Peranzanes.

-Aliares es sin duda Anllares, aunque esa forma nos desvía de
la etimología que proponemos, o sea de "Angulares"

Este Documento está extractado en el Archivo H.Nal., Códices
970 fol.555

DOCUMENTO LATINO (extracto)

Como don Geremías Días dió elo que avía en Borrenes al Monasterio. AÑO 1055
T.V.Montes fol B2 r. Quintana Nº 18

...Sanctissimo domini et Patrono meo hac post Deum mihi fortissimo venerabilior apostolorum princeps Petro, Christi ecclesie columpna cujus basilica sita esse dignescitur inter Alpes bergidenses ad radicem montis qui vocatur Aquiliana... Ideo ego Jeremias Gundesendiz vobis domino abbati Monamio(1) et omni congregatione...offerō vestro sancti altari.... concedo hereditatem meam propriam in locum predictum Borrene territorio Bergidense, prope castelle Ulverem. Concedo cortes conclusas, hortos, horrales, arbores.... Ab integro ipsa hereditate pronominata Campello in Borrenes per suis terminis in locis antiquis.... Igitur si aliquis homo.... Facta series testamenti..... Coram testes.....

Nota: 1).-La existencia de un abad de nombre Monamio nos da confirmación de la posibilidad de que el nombre de la villa denominada Onamio, puede ser de persona.

2).-Este documento confirma la tesis de que Ulver y Cornatel son el mismo castillo; o al menos que no eran Ulver y Cabrera una misma cosa. En el Apéndice histórico indico la posibilidad de que no fuera exactamente Cornatel, sino otro más antiguo al que Cornatel substituyó acaso a finales del siglo XIII o principios del XIV (fecha de la que datan, según los arqueólogos las ruinas actuales del castillo). Este castillo pudo ser el que se encuentra a poco menos de un kilómetro monte arriba sobre el de Cornatel, cerca del paraje llamado "Peña del Ome".

DOCUMENTO LATINO (Extracto)

Privilegio del Eremita Gauzelmo por Alfonso VI. Año 1073
Tomado del Códice 1197, Ar.H.N. fol.231

...Ego Adefonsus...a doño Gauzelmo...ipsam ecclesiam sancti Saluatoris que est fundata in Monte Irago cum ipsa sua Albergueria in loco predicto qui dicitur Fonte Salvator, et volo ut....sedeat ingenua et libera ad servitium Dei faciendum et ad opus ad ipsos pauperes romarios hospitandos, et impono ad ipsum locum cautum per ipsas cruces quae in circuitu sunt positae, hoc est per fontanellam et ipsa forca de Astorga de Rotata (¿Potata?) et per illa pena de Candavero ubi ipsa via ad Fonte Calata exit ad illo Camino, ubi nullus homo nec regalis merinus aut saio seu quelibet altera potestas locum ipsum non audeat irrumpere vel violare neque pro quolibet calumnia non audeat infra istum terminum eos qui ibi moraberint vel servierint pignorare...."

Nota: la etimología de Foncebadón tomada aquí de Fonte Salvator en otros documentos es distinta v.gr.

En el mismo Códice 1197 B pone una Donación de un tal Pelagius en el año 1136 a la Catedral de Astorga así:
...."do inque vobis et concedo qui plantatis vineas in Villa Muza in hereditate "FONTIS SABBATONIS".

22 - DOCUMENTO LATINO (Extracto)

Como Don Rodrigo Monniz dio quanto habia en Valdecañada e en Priaranza, e en Ouzuela e en otros lugares.

Tomado de T.V.M. fol 73 r. Quintana NR 40 AÑO 1084

...Ego videlicet indignus et peccatorum meorum honore depressus, nomine nuncupatus Roderico Monniz, vobis jam dictis sanctis quorum ecclesia sita esse dignoscitur loculo subtus castro Rughiana, prope rupe Aquiliana....

Se pro remedium anime mee vel pro luminariis ecclesie vestre ut sitis mihi defensores vel patronos in die tremendo illo iudicio, offero parva pro magnis, id est: in Bergido, in Pantigosos meam ratione; in vallae de Canata, mea ratione; in Priaranza vineas, terras; in Ozzola mea ratione; in Salas terras et vineas; in Fonte Ausal mea ratione; in Defesas mea ratione; prope Astorica, in Petra Alva mea ratione....

Si quis tamen quod fieri dubui.....

Facta cartula.....

Ego Rodericus

Confirmantes....

Nota: Pantigosos es un paraje situado sobre Priaranza ya en el término actual de Villavieja. Parece ser que hubo siglos de habitabilidad, aunque ahora ya no.

-La Fonte Ausal: aunque hay otras, la más conocida está en el término de Cacabelos; hoy Fonte Ousal. Pienso que la etimología puede estar en "Abisale" o "abúsmale".

La Fuente hoy parece que se ha sumido acaso debido a las obras de la carretera; pero los viejos la conocieron.

Hoy el nombre lo lleva un paraje de viñas.

DOCUMENTO ROMANCE (Traducido y extractado)

Inventario de Astorga por el Obispo Osmundo. Año 1084
Tomado del Manusc. 4357 fol 90 nº 307 de la Bibl. Nat.

"En la villa de Salas....Tabladillo,y Espinoso a consumo.
En Villar de Salas.... Palacios a consumo....
Valdueza a consumo desde Santo Thirso hasta Peñalva,
Era Antigua excepto los hombres de Distriana,
Villanueva a consumo... En Castrillo... En Valdecañada...
Pantigosos... En Santa Eulalia de Repollados....
En Villalibre.... En el Monte Pajaruel....
Torero por entero.... Robledo con sus hombres t heredades...
La Válgoma..."

Nota:-La relación es de nombres de personas

-No hay dificultades interpretativas: Palacios es Palacios de Compludo, Era Antigua es Arantigua (hoy inexistente como Pantigosos de la que hay restos).

Santa Eulalia de Repollados debe ser Santalla y no la desaparecido villa de Santa Eulalia cercana de San Lorenzo y Otero de Vizbayo.

Robledo debe ser el de Noceda

-Santo Thirso debe ser el paraje situado por debajo del pueblo de San Esteban de Valdueza donde el informante dice que hay restos de una capilla.

29 - DOCUMENTO LATINO (Extracto)

Devolución de Alfonso VI a la diócesis de Astorga. Año 1085
Tomado de Quintana: Episcopado de Astorga en el s. XI p.467

...In territorio bericensi: sancta Lucia... Sancta Eolalia de
Repollatos, sancti Jacobi de Pennalba... alium monasterium
Sancti Andrea... alia villa Valle ~~Teodiselo~~ Teodiselo de susano.
... Toreno ab integro... Sancta Leocadia ripa flumine Sile...
Roboreto qui est in Nozeta, Sancti Petri de Montibus, Sancti
Justo de Compludo... Sancti Martini de Salas, decanea de Com-
pluto, sancta Marina de Montes....
In Bergido Palacios quae est decanea de Compluto.

Notas: Sancta Eolalia de Repollados debe ser Santalla

Villa Valle Teodiselo es Valtuille de arriba.

El Códice 1197 B del A.M.N. introduce una serie de variantes:
..."In territorio Bericensi sancta Lucia cum suis adjunc-
tionibus, alia villa en sancta Eulalia de repollatos - sancti
Jacobi de Pennalba cum suis adjunctionibus - alia villa in
valle Cotiselo (sic) de susano de sancta Cruz Toreno ab integr
foris inde una corte de sancto Andrea = sancta Leocadia ripa
fluminis Sile cum suis adjunctionibus = Roboreto qui est in
Nozeta = sancti Petri de Montibus cum suis adjunctionibus =
sancti Justo de Compluto cum suis adjunctionibus = sancti Mar-
tini de Salas quae est decania sancti Justo de Compluto = sanc-
ta Marina de Montes cum sua haereditate (sic)."

Las variantes se explican por ser ambos documentos de se-
gunda mano y por tanto portadores de las interpretaciones de
los transcriptores.

En una confirmación del 1123 del mismo Códice 1197β: "Alia vi-
lla in valle Teodiselo de subsano quae est decania de Sancta
Cruz; Toreno ripa fluminis Sil que est decania de Sancta
Leocadia...."

DOCUMENTO LATINO (extracto)

Donación de Martin Citiz. Año 1092
Tomado de T.V.Montes fol. 76.-Quintana N° 62

...Ecce ego Martino Citiz offero mea hereditate quam habeo de
avis et de parentibus meis...

Et est ipsa hereditas in territorio bergidensé in villa que
vocitant Rui Mauri, in locum predictum ubi dicent ad Fonta-
nellas, ibi in ipso loco uno solare pro corte et uno horto,
et in illo primero de Sol Vellitiz et de Salvator Eitaz II^a
parte et II^a morales super illa casa de Sol Vellitiz, III^a
parte vel toto in duos pumares et II^a castannaes; et in
loco ubi dicent ad illa Equa una sorte de vinea, et sub casa
de Christophoro alia vinea cum suo prescale usque in careyra
que discurrit ad casa de Roderico Fortis, et alia per vinea
ad illo pumero que desursum resonat in terminum sancti Geor-
gii et de alia parte per terminum de Sol Vellit; et alia vi-
nea in terminum de Sol Vellit in sua frontada, que exit ad
Matum, et alia vinea in ipso valle sua germana de illa de
Salvator Eitaz...et alia vinea vel ipsa Costa in termino de
Fortis...et in ipso Valle alia vinea in termino de Vellit
Alveriz; et alia vinea in illo Orto et uno fechtizale cum suo
pumare super illo Moreto. Et in Monte Monniu III^a parte de
hereditate de terras et III nogales, in illa medietate III^a
parte; et in tractas sive in Riu Mauri quomodo in Monte Mon-
niu meas intractas in montes, in fontes, in pratis, in pas-
cuis.....

Siguen relación de deudas en especie y en metálico

Quisquis homo.....

Ego Martino Citiz.....

Regnante Adefonso....

~~~~~

26 DOCUMENTO LATINO (Extracto)

Ovego Sanchez e su moyer e sus fijos dieron ela vila de Borrenes e la de sancta Olaya. Año 1100  
T.V.Montes fol. 84 r. Quintana Nº 107

....Nos indigni Ovego Sanxiz et uxor mea et filiis meis Sancio et Urraca peccatorum nostrorum honore depressi, vobis jam dictis sanctis quorum basilica sita esse dignoscitur inter alpas bergidenses ad radicem montis qui vocatur Aquilian alveum discurrente Ozza.....offerimus parva pro magnis, id est, villas nostras proprias que habemus de parentibus nostris de Comite donno Sancio, et sunt in territorio Bergidense in continuo de castello que vocitant Ulver, et sunt prenominate in villa de Borrenes, in illa villa que fuit de pater meus concedo ad sancti Petri mea ratione et de meo germano Vela Sanxiz quantum nobis convenit inter fratribus nostris. Similiter in sancta Eulalia qui est justa flumine Sila damus ibi in ipsa villa que fuit de pater noster mea ratione de meo germano. Et de alia parte Sile, in sancti Petri similiter concedimus nostra racione....  
Igitursi aliquis homo.....  
Facta cartula testamenti....Xemenea Monnuz imperante terra de Ulver.....

Nota: Es éste otro documento que acredita la situación coincidente del castillo de Ulver y de Cornatel.

-Sancta Eulalia, ya es en el título del documento Santa Olaya. En la actualidad es Santalla con una interesante pero regular evolución fonética.

-Sancti Petri= es la Puebla de San Pedro = Penferrada cuya puente había sido construída poco tiempo antes.

47 - DOCUMENTO LATINO (Extracto)

Donación de Pelay Monniz y otros a Montes A. 1104  
T.V.Montes fol. 92 Quintana N.º 116

...Nos exigui ac pussilli servi servorum donno...  
In cujus nomine et honore nos infimi Pelagio Monniz et uxor  
sua et filiis.... Itaque supradicto altario sancto donamus  
ecclesiam sancte Cecilie in villa que vocitant quintanella  
cum dextris et adjunctionibus suis quantum ibi est in illos  
dextros in circuitu ecclesie... Donamus et adfirmamus ad eo  
loco sancto ipsa ecclesia cum exitus et regressus molinarum  
ortos, fontes....

Et est ipsa ecclesia fundata in villa supra taxata, subtus  
monte que vocatur Cortegueyra, justa rivulo Naraya et damus  
ea et adfirmamus tan nos quam uxores et filiis et filiabus  
ver heredibus nostris....

Si quis tamen....

Facta srries testamenti....Regnante rez Adefonso. Comite  
Regimundus in Gallecia. In terra de Astorica majorino Ero  
Guterriz....Reget cenobio fratrum sancti Andree Spinarensis  
cum Dei adjutorio Johannes abbas. ....

~~~~~

Nota: De la iglesia de santa Cecilia así como de la villa
de Quintanilla quedan restos, ya inapreciables más que
en el nombre de Quintanilla con que se llama el sitio,
término de Columbianos y San Andrés de Montejos, junto
al reguero que hoy ya no se llama Naraya, pero que ha da-
do el nombre al pueblo de Camponaraya y de Narayola, por
donde pasará después. El monte tampoco se llama Corteg
gueyra; pero ha dado su nombre a la villa de Cortiguera
que está situado al Oeste del mismo Monte, hoy talado
y roturado como tantos otros haciendo poco apropiado el
nombre, derivado de Corteza = alcornoquero.

27. DOCUMENTO ROMANCE (Traducido y extractado)

Donación a Astorga del año 1113

Sacado del Manusc. 4357 de la Bibl.Nal. Escritura nº 337

Las heredades donadas van sin nombre en el extracto; pero interesan los lugares en donde están situadas, que son:

Vilela

Magaz

Corullón

San Feliz (= San Fiz)

Pradella de Valcarze (= Pradela, Ayunt.de Trabadelo)

Villa Vexi (=Debe ser la desaparecida Villa Ursi)

Villa Pedro (Debe ser Villa de Pontipetri en Oencia)

Villarco = no sé a qué se pueda referir

Palazio= Puede ser Palacios del Sil o Palacios de Compludo



DOCUMENTO LATINO (Extracto)

Como Pedro Eriz dio elo que avía sol castiello d'Ulver al Monesterio. Año 1118
T.V.Montes fol. 75 Quintana nº 131

....Ego exiguus servorum vestrorum servulus nomine Petrus Eriz....offerro...sacrosanctis altaribus vestris et vobis ab-
bati domino Pelagio....terrena pro celestibus commutare desi-
derans. Scilicet dono et contestor in ejusdem locum sanctum
hereditatem meam propriam quam obtinui in juri meo quietan et
pacificam ~~per~~ ex possessione que mihi devenit es parentibus
meis in territorio bergidense, sub castello ULVER, subjacen-
tia montis MONT MONNIU, discurrentibus aquas flumine Sil in
villa vocabule Riu Mauri in lucum qui dicunt ad Pratum....
Quod si aliquis cujuslibet gentis homo.....
Facta ~~max~~ series testamenti....
Coram testibus.....

Nota: Este documento es la prueba más irrefutable de que
Castillo de Ulver es igual que el actual Castillo de Cor-
natei. Riu Mauri * Rimor y el Monte Mont Monniu existe con
el mismo nombre de
Está al Sur Oeste del pueblo, precisamente sobre Priaranza
y Santalla y en su vertiente Occidental está Cornatei.
Completa esta documentación el Nº 18 de T.V.M.por Quintana

36.-DOCUMENTO ROMANCE

Concordia entre Astorga y Montes. Año 1128
TV.Montes fol 98. Quintana Escr. nº 141

Perque los fechos que facem los omes ou establecen entre si suelen ser quebrantados por razon de muerte ou de veyez e daqu suelen muchas veces ser encobiertos e desfechos por raçon de oblidanza, por ende los omes sages e entendidos seguiron e tienen por uso que el fecho e el estableçemento que deve remem^{br}brarse por siempre e puede ser desfecho por alguna de las cosas que nombremos, sea firme e esta dirare e ordenado per escripte per carta, ende nos guardantes de quanto escrivimos por remembrança perdurare en todo tiempo de quantos venieren deposedos de nos e por cosa casguda que comoquier que muchas veces e que p^{er} luengo tiempo fu contienda entre los monjes de sant Pedro de Montes e a los canoligos de la sede de sancta Maria de Astorga sobre la iglesia de Valdescalios, por en cabe establecieron antre si a tal avenencia: que toda elà iglesia de Valdescayos deparada por los terminos firmemiente fuese dada a la iglesia de sant Pedro de Vilarino et elos terminos aquestos son: Casa de Farragan e de Galat asi como xube por Valdemador e va a Portiela descaldas e dende a Pinna de Mir e descende a Peradela de Frades. Otrosi del beneficio de la parroquia de aquestos terminos sen solamiente a la tertia parte de las primicias, de los diezmos, de la elmosna que lexaren elos que moriren sea dada enteramiente a la sede de sancta Maria de Astorga por siempre por la iglesia de sancta Maria de Valdescayos, cuya decian que era de derecho toda la parroquia. E salvo esta tertia, todo el otro befcio fique a la iglesia de sant Pedro. E los canonigos de donade fagan rendir el oficio de su iglesia una domingo con sua selmana ena iglesia de san Pedro de Vilarino, e la otra domingo con sua selmana ena iglesia de sancta Maria de Valdescayos; en las fiestas de sancta Maria toda la parroquia vaya a la iglesia de sancta Maria en aquestas fiestas, convien a saber: Natal, domingo in ramis palmarum, edesde cena domini ata segunda feria de pascua, ca ennos tres dias que son ante la fiesta de Cena Domini celebraran el oficio divino enna iglesia de sancta Maria; e en dia de Pentecostes e todas las fiestas de sant Pedro toda la parroquia vaya a la iglesia de sant Pedro e la comunion del corpe de Dios, el baptismo en vigilia de Pascua de Pentecostes e sepultura siempre usen ena iglesia de sant pedro....."

37. - DOCUMENTO LATINO

Confirmación de Alfonso VII del privilegio de Ordoño a S. Pedro de Montes a. 1129
(Tomado del T.V.Montes; Quintana nº 144)

..."Sed ego cauto vobis persuos terminos nominatos, scilicet: per Campo Paulo et discurrit per illam sendam (?) usque in pre-cozo (?) et inde per valle de NUORLA et inde per fluvium de Edrada et inde quomodo intrat in esnita (?) de lucena et inde ad praidum (?) super sanctum Tirsum et inde ad illam archam antiquam super ipsa ecclesia, et inde per illam viam antiquam de castrelo et inde ad fores de in campo de Forcellias (?) et inde quomodo vadit sub pinna Aquiliana et inde in summo montis de Equa. Sic cauto et confirmo vobis pro animabus parentum meorum et in remissione peccatorum peorum ut sit vobis firmum et stabile per cuncta secula, amen..."

Nota : comparado con el documento de Ordoño llama la atención la indecisión de la toponimia, lo cual prueba que el documento pretendió copiar el anterior acaso mal trascrito y poco entendido:

PRIVILEGIO DE ORDOÑO II (918)

..."damus atque concedimus ipsum vallem per omnes terminos suos, id est: per illo monte de Aquiliana, per carraria que discurrit per Moscatero ad castello usque in ecclesia sancti Tirsi. Et alia parte per Pinne Alve et per campo paulo et per illa strata que discutrit de Portello de Escalios usque in termino sancti Tirsi."

32.-DOCUMENTO LATINO (extracto)

Donac. de Alfonso VII a Santiago .-Año 1130
Tomado de López Ferreiro vol. IV Ap. VII (Archivo de Simancas no concordante con el Tombo A de Santiago fol. 43)

..."Ego Adefonsus...facio cartam cautionis de villa vestra vocabulo Cakavelo quam in Dei obsequium et mee anime parentumque meorum remedium cauto per omnes suos terminos: videlicet per illam Incruciliatam que est inter Cakavelos et sanctum Martinum, et inde per Canales et inde ad casaies de Tia Tite et inde ad Lacunam de Latronibus, et inde ad Posafolles, et inde ad Barradellum, et inde ad focium lobalem, et inde per Pratum de Aria Ferdinande, usque pervenit ad rivum vulum Maiorem.

Sic autem cauto predictam villam per meum portarium ut nullus maiorinus Regis vel vicarius sive sagio eandem villam audeat intrare..."

Nota: este documento lo considero crucial para justificar el progreso del gallego en su segunda fase del Burbia al Cúa. La toponimia resulta bastante ambigua y podría denotar dudas sobre la historicidad del documento. Por otro lado podría explicarse el cambio de la toponimia con la nueva población de la zona con gentes venidas de allende el Cebrero.

33 DOCUMENTO LATINO (extracto)

Codex Callixtinus. Año 1131 (De Aymerico Picaud)

Tomado de "Le Guide du Pelerin de Saint Jacques" de C. de Jean
Viellard; Macon, 1938

pag.8.-De nominibus villarum:

...Inde urbs Osturga, inde Raphanellus que captivus cognomina-
tus est, inde Portus Montis Iraci, inde Siccamolina, inde Pons-
Ferratus, inde Carcavellus, inde Villafranca de Bucca Vallis
Carceris, inde Castrum Sarracenicum, inde Villaus, inde Portus
Montis Februarii, inde hospitem de cacumine ejustem montis."

-Cap.VI: de fluminibus:

"Sil que ad Pontem ferratum in Valleviridi; Cua qui ad Carca-
vellum. Burdua qui decurrit ad Pontem Villefranca. Carcera qui
decurrit in Valle Carceris."

Distancias: De Ravanello a Pont Ferrado - 8 l.

De Pont Ferrado a Cacanelhos - 3 l.

De Cacanelhos a Travadello - 4 l.

de Travadello a La Fave - 4 l.

Vuelta: De Font Fira a Travadello - 8 l.

De Travadello a Cacanelhos - 4 l.

De Cacanelhos a Molines - 4 l.

De Molines a Ravanello - 6 l.

Nota: Las variantes hay que atribuir las a defectos de audición
de un extranjero y de reconstrucción fonética.

No creo preciso decir las correspondencias actuales, pues
son sobradamente claras para cualquier conocedor de la
toponimia del Bierzo. De todos modos pongo las correspon-
dencias en folio aparte para los desconocedores.

CORRESPONDENCIAS ACTUALES DEL CODEX CALLIXTINUS

Osturga= Astorga

Raphanellus = Rabanal

Portus Montis Iraci= Puerto del Monte Red, Rago etc.

Siccamolina = Molinaseca

Pona Ferratus = Ponferrada

Carcavellus, Cacanellos = Cacabelos

Villafranca de Bucca Vallis Carceris = Villafranca

Castrum Sarracenicum= Castro Sarracín

Villaus= (Hoy desconocida. Documentos= Villa ursi, Villa-uz etc.

Portus Montis Februari = Puerto del Monte Cebreño

Valleviridi = Debe llamar así al Bierzo

Burdus = Burbia

Carcera= Valcarlos

Travadello = Trabadelo

La Fave & La Faba

Molines = Molinaseca

DOCUMENTO ~~XIMODOX~~ (Extracto) CASTELLANO

Donaciones de diversos Reyes a la diócesis de Astorga

Extracto del Códice 1197 B del A.H.N.. Son diversas escrituras recojo aquellas que contienen algún nombre relacionado con el Bierzo. Su importancia lingüística es escasa por ser traducción posterior.

Donac. Alfonso IX año 1205: Las iglesias de Fresneda y Finolledo.

Donac. Alfonso IX año 1176: Castromventosa y Ponferrada

Donac. de Alfonso IX año 1174: Burgo de la puente de Biveza

Donac. Alfonso IX año 1199: la iglesia de Bemibre

Donac. Alfonso IX año 1180: Iglesias de Friera y Carracedo

Donac. Alfonso IX año 1224: Magaz de suso

Donac. Alfonso IX año 1224: Magaz ~~xxxxxxxxxxxx~~ superior
ri in Vericio.

Donac. Fernando II año 1132: la iglesia de Congosto

Donac. de Fernando II año 1169: el realengo de Salas y la iglesia de Campo.

Donac. de Fernando II año 1169: San Juan de Irago y Riego de Ambroc.

36 - DOCUMENTOS DEL MONASTERIO DE SOBRADO DE LOS MONJES (1)
Referentes a Villafranca y entorno

Aunque son documentos muy localizados y breves he querido reunir aquí una serie de Escrituras trascritas por Pilar Lescertales en "Tumbos del Monasterio de Sobrado de los Monjes"

1).-Escr. Nº 293 del año 1165: venta de Johan Johannis:

...."Carta venditionis sicuti facimus de una vinea et de uno sauto que habemus in territorio Bergido in que vocitant San Feliz sub aula sancte (sic) Felici; et est ipsa vinea ubi dicunt in illo Valle per termines de Petro Pelagi (1)... et exit a carral antiqua usque uno rio, et illo sauto iace ubi dicunt in Veiga de Uilla...super ista vinea et super isto sauto fecimus pacam....inter nos in concilio de Sancte Felice et in Villafranka."

Nota (1)-La abundancia del nombre Pelagii en la documentación es la que me da pie a pensar que Perexe sea un antropónimo genitivo.

2).-Escritura Nº 289 del año 1174: Venta de Martín Pelagii

....Vendimus hereditatem illam totam que est inter riuum qui dicitur Burbia et montem illum qui dicitur Landoiro per termines Roderici de Perexo et per lo Tratorium de Monte Rotundo..."

3).-Escritura Nº 312 del año 1160: Venta de Maria Froa

..."facio kartam uenditionis uobis da Gillibert de ipsa vinea media de Lazenia. Et ipsa vinea iacet per terminos de la caral que uadit per a Villela et per a Coriglon..."

4).-Escritura Nº 299 del año 1177: Donac. Petro Alfonso

...de una placia qui est in Villa franca per terminos de Sancta Maria et per aqua Buruia..."

5).-Escritura Nº 298 año 1167: Venta de Petrus Fernandix

...Uineam unam subtus Fotenelam.. (Karta Villefranka)

6).-Escritura Nº 285 año 1175: Venta de Maria Johannis

...."de uno soptp quod iacet in Veiga de Jude cum suo diuisu...quomodo incipitur a vinea de Sancto Felice et pervenit usque ad Castro...et similiter...de ipsas vineas que iacent in Costa de Sancto Salvatoré...item...de una molinaria que iacet circa riuulo de Valcarcer..."

DOCUMENTOS DE SOBRAADO DE LOS MONJES (2)
Relativos a Villafranca y entorno (Sigue)

- 7).-Escritura 288 año 1167: Venta de Johannes Johannis
...Vendimus quartam partem hereditatis illius que dicitur riuus de Nina...damus ipsam hereditatem per la Faligim ex una parte ex alla per locata Doiro, ex alia per Castrum usque ad riuum qui dicitur Ualcarcer, et octavam parten de la riba de Soto de Permeo..."
- 8).-Escritura 290 año 1160: Donac. de Petro Prioꝝ de Sta.María
..."Una plaza que iacet transpontam de Villafranca sub signo sancte Marie de supra caminum et de subtus per terminos de ipsomet ponte...et ex alia parte per terminos de Aqua Burine (¿Burvie?)
- 9).-Escritura 289 291, año 1160: Venta de Martin Dominici:
..."Uineam unam quan habui in Valle Aquile prope ecclesiam sancte Marie, ex una parte per terminom Bernaldi, ex altera...Gualteri Bufon, ex alia Marcoardi..."
- 10).-Escritura 294 año 1174: Venta de Martinus Pelagii:
..."totam illam hereditatem de Ponte Regis per antiquam viam et per Fragoas usque ad Saxum Corvi quod aliter Penna Corvi dicitur...Excipimus tamen ab hac venditione portio-nem de Brega Paleam..."
- 11).-Escritura 295 año 1174: Venta de Exemena Suariz:
...Uendimus totam nēstram parten de Sauto de Permeio... quod est inter Villam francam et Sanctum Felicem sub Castro ꝑꝑꝑ terminos vestros et per terminos Petri Tabladelle..."
- 12).-Escritura 296 año 1170: Venta de Pelagius Diez
...Uendo linare unum in Pradella, per terminos Pedrelli... (Carta de Villafranca)
- 13).-Escritura 297 año 1161: Venta de Maria Froa
...quadam uinea que iacet ad Molinum del Yan sub signo beati Nicolai per terminos de carrera antiqua que uadit ad Vilelam et ad Curlum et ex alia parte per terminos de Marcuard..."
- 14).-Escritura 300 de 1163: Venta de Pelai Johannis:
..."illo Solbo de sancto Felici...per terminos de Pelai Die de sancto Felici de Brega Paille et ex alia parte per Laeirole ..."

DOCUMENTOS DE SOBRADO DE LOS MONJES (3)
Referentes a Villafranca y su entorno Geográfico

- 15).-Escritura 301 año 1174: Venta de Martinus Johannis
... "duas terras. Altera quarum terminatur per stratam francorum et per riuum qui dicitur Valcarcer... et per terram Confrarie sancti Saluatoris et sancti Petri; altera est in loco qui dicitur Riuus Nina... et per uiam que ducit ad Dragunti.
- 16).-Escritura 302 año 1166: Venta de Martinus Pelagii
... Quartam partem montis illius de Landoiro... ex altera per lo Traitorio de Monte Rotundo.
- 17).-Escritura 307 de 1193: Venta de don Pol
... "In Saoto de Ueiga de Uid (Otra vez =Veiga de Vite)... per terminos de Riu Maiore..."
- 18).-Escritura 316 año 1199: Venta de Martinus Spartidus
... Vineam meam que est in loco qui dicitur Veiga de Villa... et per uiam que tendit ad sanctum Felicem..."
- 19).-Escritura 326 de 1199: Pacto del abad Bernardo
... Facimus pactum et placitum in perpetuum ualiturum de illa hereditate de Landoiro et de Ponte Regis et sub uia et super uia et de Monte Redondo et de Canosa et de Pradela et de terras de extra publica ad dexteram et de sinistra et de Rasinde et de Riuo de Nina et de Dragont ut habeamus supradictas hereditates..."
- 20).-Escritura 313 de 1202: Donación de Don Andrea
... una uinea in Villafranca quam habemus... loco predicto Veiga de Villa..."
- 21).-Escritura 320 de 1207: donación de Petrus Pelagii
... Vineam illam est in Costa de Uilela per terminos nostros et sancte Marte et per uiam que tendit ad Fontem Columbariam..."
- 22).-Escritura 314 de 1221: Venta de Don Andrea
... Unam vineam quam habemus in Valle Aquile... et per uiam qua itur ad Palombinam..."

DOCUMENTOS LATINOS (Extracto)

Varios Documentos referentes al Monasterio de Poibueno

Los recojo de Quintana: El Monasterio de Poibueno...(Arc. Leoneses, Enero-Junio 1968 pag. 63 y ss.

1).-Priv. de Alfonso VII del año 1154

A.H.N. Cód. 970 fol.479

....."Ecclesiam sancti Jacobi apostoli...quae est fundata in Podio Malo...ideoque impono cautum... per muros circummunitos petrarum, id est: de Espino usque ad Pinna de Gato, et inde juxta cautum Fontis Salvatoris, et pergit ad summitatem montis Pineae Aquilae per subjacentem viam de Tegeto, et inde de monte in montem..."

Nota: Podiomalo cambiado por Poibueno

Cautum Fontis Salvatoris debe referirse a Foncebadón(?)

2)Carta de Hermandad con el cabildo de Astorga. Año 1157

dice todavía: "Sancti Jacobi de Podii Mali

3).Donac. de Fernando II. Año 1165

(A.H.N. Códices 992 fol 341)

..."dono Deo et Beatae Mariae de Podiobona...illud Monasterium dictum Sanctum Martinum de Montibus...et est ipsum monasterium in Zepata discurrente flumine Tormor....."

Nota: En la Concordia con Astorga de fecha de 1339 vuelve a

decir "Monasterium sancti Jacobae de Podii Mali"...

40. DOCUMENTO LATINO (extracto)

Donación de Munio Johannis en Villafranca. Año 1164
T.V.M. fol 93 r. Quintana Nº 201

...Ego Munio Johannis pro remedio anime mee et de mea con-
juge Mayor Petri de hereditatem meam propriam...monasterio
sancti Petri de Montibus...

Et est ipsa hereditas videlicet una vinea et medietatem al-
terius vinee. Et ipse vinee sumt in territorio bergidense
in villa que vocitant Villafranca in loco denominate Vadie-
llo istis terminis distinctis: illa vinea integra jacet de d
duabus partis per terminos de Johanne Guiz et de alia parte
jacet per aquam que discubrit ad Villelam, et de alia parte
viam antiquam; et medietatem alterius vinee jacet per termin-
os de Don Bonet et de alia parte de Martino Calvo et de ali-
aqua que discurrit ad Villela, et de alia parte via antiqua
que dicit ad Villa de Canes....

Si quis contra hunc.....

Facta carta...Comite Ranimiro tenente Villabona et medie-
tatem de Villa franca...

DOCUMENTOS LATINOS (extracto)

Confirmación de Fernando II al Monasterio de Samos

A.H. Nat. Clero, Carpeta 1240 nº 13.- a. 1165

..."Cauto Deo et monasterio...illam vestram villam dictam Villam quomodo fuit cautata in temporibus avii mei regis Adefonsi... videlicet per Pinna Pico et inde per illa Souerariam que est divisio inter Vallem Tuille et Villamfrancam, et per caminum antiquum et per Carvalium Ferratum, et inde ad terminos de Lecona Mala et per terminum de Villa de Canes et de Hort^a et per Vallem de Aries, et per Sellarios, et per Barerrias et per Montem de Pinaela, et per Interpinas et inde ad Vadum de Illo Infante..."

Nota: No me ha sido posible contrastar los interesantes nombres del documento con la toponimia actual

DOCUMENTO LATINO (Extracto)

Donación de Fernando II a Astorga del Monasterio de Sta. Leocadia en Castañera. AÑO 1170

Tomado de Quintana: "El Monasterio Beruiano de Santa Leocadia de Castañeda. En *Studia Monastica*, Monserrat vol. VI p. 39 y ss.

...Do...ecclesiesedis Astoricensis omnem vocem et Carateerium...in ecclesia Sanctae Leocadiae et in omnibus pertinentiis suis, videlicet:

In Toronello

In Nuvelano,

In Verceo

In Masso

In Villa Martin

In Villarino

In Langro et in omnibus aliis locis..."

Note: Las correspondencias seguras: Toronillo, (Ayunt. Toreno)

Nuvelano = ?

Verceo = Berceo (Ayuntam. de Noceda)

Masso = San Pedro Mallo (?) (Ayunt. de Toreno)

Villa Martín = Villamartín del Sil (Toreno)

Villarino = ?

Langro = Langre (Ayunt. de Berlanga)

DOCUMENTO CASTELLANO (Traducido y extractado)

Donac. de Fernando II a Astorga. Año 1170

Tomado del Manusc.4357 de la Bibl. Nal. donde se extracta traducido el desaparecido Tombo Blanco de Astorga.

En Territorio de Baeza: Palacio o Prado del Río, Lampseros, Veiga, Congosto, Cobrana y Valfarciel con estos términos: Fondón de Requejo, Penoco, El Trechero, La-vallio, La Cisterna, Valde Román, Fuente Ambidos. Por cima de la Cuesta de la Xana como se divide con el Término de Almézcara y San Miguel. Y de allí por Valdenogal como va por la sierra que está sobre San Facundo hasta la peña de Varzana, y desta peña hasta dicho primer término de Fondón de Requejo..."

44- DOCUMENTO ROMANCE (Traducido y extractado)

Privilegio de Fernando II a Astorga .-Año 1174
Tomado del Manusc. 4357 de la Bibl. Nacional fol.31, escr.50

..."El burgo de la Puente de BUYEZA. Todo el lago de Borrenes con todo el realengo que cae dentro de sus términos: por Paradela y Villar y de allí por Figales, por la Vallina y Peñabarrosa y por Peña Rubia y del canal de Peña Rubia ha de llevar la mitad Borrenes por puertas de Medulas y por caminos esparcidos y por Peña Uncinera....

Notas:.-La escrit. 117 repite el mismo documento pero con algunas variantes:

Peñabarrosa dice: "por la Barosa"

Puertas de Medulas dice:"Puertas de Nidolas"

Peña Uncinera dice ": "Peña Uncinera"

Lástima que tengamos el original, sino solo un extracto.

-No es la única vez que se llama Lago de Borrenes al Lago Carucedo.

-Podría ser orientador sobre la etimología de La Barosa el que se llame "Peña Barrosa"

DOCUMENTO LATINO (Extracto)

Confirmación de Alejandro III de las posesiones de Samos. A.1175

A.H.N. Clero - Samos, Carp.1240 nº 15

Tomado de "Un abadologio inédito...."

...In terra Beriz ecclesiam Sancti Joannis de Andinis cum toto cauto eius et cum ecclesiam sanctae Mariae; ecclesiam sanctae Martae de Vilella cum toto cauto suo et cum haereditatibus circumiacentibus. Ecclesiam sancti Joannis de Magaz cum pertinentiis suis; ecclesiam de Otero cum haereditatibus circumpositis. Mediam ecclesiam sancti Stephani de Carrazedelo cum universis haereditatibus suis et servitialibus atque pertinentiis earumdem ecclesiarum...

In terra Valle carcedis, ecclesiam sancti Saturnini et mediam ecclesiam sancti Felicis. Ecclesiam de Villar cum tota villa excepto uno casali. Ecclesiam sancti Petri de Villasindri cum omnibus haereditatibus.".....

Notas:-Observo la distinción entre Beriz= Bierzo y "Vallecarcedis" = Valcarce.

-En el cap. de Historia hablo de esta iglesia Monasterio c de San Juan de Andines situado entre el Cúa y el Sil; pero que no lo rastreo en Villadepalos donde parece ser que se sitúa; Santa María puede ser la de Santa María Magdalena advocación hoy de la parroquia de Villa de Palos.

-No sé a qué corresponde Otero, por la geografía debe ser Otero de Villadecanes.

-Santi Saturnini, Sancti Felicis = Sansadornín y S.Fiz

-Villasindri = Villasinde en Vega de Valcarce

// - DOCUMENTO LATINO (Extracto)

Permuta de Pedro Gonzalvez en Santo Tom'as de las Ollas
T.V.M. fol 66 r. Quintana N° 219. AÑO 1178

...Facile ad memoriam elabuntur que in scripto non redi-
guntur...

Propterea ego Egidius, abbas sancti Petri de Montibus una
cum omni conventu ejusdem ecclesie tibi Petro Gonzalviz et
uxor tua Marina Petriz facimus inter nos et vos cartam con-
cambiationis....Damus tibi....propria nostra hereditas
quam habemus in territorio bergidensē in villa que vocitan
Ponte Ferrada, loco predicto Carral de Molares, scilicet
una terra adjacentia in hoc loco nominato...de una parte
per termino de Maria Martiniz, deinde Fernandus Isidriz
de alia parte Johannis de Priaranza, deinde exiente ad ca-
minum per terminos de filios Didacus Diaz et Martino Petri
de Iedello. Alia terra per terminos divisos de Don Lorenz,
deinde Carral de Vetvayo. Alia per terminos de Ibsidero
Baladron et de Martino Monniz.... Damus tibi et concedi-
mus pro alia tua hereditas quam tu habes in Sancti Tome.
Et ego Petro Gonzalviz.....

Si quis vero.....

Facta catta.... Adefonso comite tenente Bergidum.

Qui presentes fuerunt....

47 - DOCUMENTO TRADUCIDO Y EXTRACTADO

Privilegio de Alfonso IX a Astorga Año 1188

Tomado del Manuscrito de la Bibliot. Nal. 4357, Escritura 61

donde se traduce resumido el Tombo Blanco de Astorga desaparecido.

"El Horno de Villafranca

El realengo de Salas

El Puente de Boeza

El realengo de Congosto

El de Río de Ambrox con el Hospital de San Juan de Irago

La casa de Molina

La iglesia de Campo

El Castillo de Cabrera

Julio González: Alfonso IX, Apéndice. Escritura IV lo da en latín:

In primis Furnum de Villafranca, regalengum de Salas

Pontem de Buyeza cum suis directuris; regalengum de Congosto;

Regum de Ambroz cum hospitali sancti Johannis de Irago et cum

Casa de Molina, ecclesiam de Campo cum suis directuris...."

48 - DOCUMENTO LATINO (Extracto)

Permuta con dña. Aldara Sánchez . Año 1190

T.V.Montes fol. 86. Quintana N°241

...Ad perpetuam notitiam atque memoriam tan presentium quam futurorum cartam concambiationis fieri deliberavimus quod ego Aldara Sanguiz cum filio meo Ruderico Gonzalviz... totam suam hereditatem quam habebunt in Sancto Johanni de Palloças, in Nancino, et in Villaverde, et in sancta Eolalia de Repollada, dederunt monachis sancti Petri de Montibus in concambiationis pro hereditates quas tunc habebant in Val de Bueza (?), scilicet in Villanova et in sancto Sebastiano...

Dedit autem predista Aldara Sanguiz cum supradicto filio suo Roderico Gonsalviz et cum prenominatis heredibus Monasterio sancti Petri de Montibus suas predictas hereditates in domibus, in solis, in vineis, in terris, in hortis, in molinariis.....

Factum est autem hoc in manu predicti domini Egidii abbatis

Quisquis hoc factum infringere conaverit....

Facta carta.... In Astorica domino Lupo existente episcopo. Comite Froyla tenente Bergidum, et de manu ejus Petro Roderico tenente Ulver; villicus ejus Johan Aveion. Frediando Pelagii tenente Bueza. Majorino regis Petro Fernandez de Vanividas. Villicus ejus in Bueza Fredinandus Petri. In Villafranca et in Bergido Roderico Garcia....

~~~~~

DOCUMENTO TRADUCIDO Y EXTRACTADO

Deslinde de Alfonso IX a favor de Astorga Año 1191

Bibl.Nal. Mans. 4357 fol 192 nº 693

Entre Villoria y San Román son de Santa María de Astorga:

De Revilla por el camino de Gallegos y vuelve a la carrozal de Pedrezgo Rubia y de allí al Molar de carrera de Revilla y va a la Sardonera en término de Villoria sobre la Rivera. De allí sube por la fuente del Oso y sale a la vista de entre San Pedro y Villoria y vuelve por agua vierzo y va a Valdevaldedo y de allí por las Encrucijadas de Lagunas y de allí al Castro de Negrellos, y baja por el río Tumor (?) por donde entra en el Buyeza y de allí por Soto de Ordoño atrás y vuelve al dicho camino de Gallegos. Todo esto es de Santa María y el agua de Vallorico toda por entero y del agua de San Andrés la mitad en el día de Martes y por entero....

(Sigue): Demarcación con Viñales y Rodanillo y Bembibre:

Viñales: Por la irruza del agua de Villar y de allí por un casar donde estaba un Moral, y por encima de este mismo a donde se vuelven (?) los hombres de Columbrianos por un arce de la viva d de los majuelos de Ladreiros y va a la cima de la sierra de La R Crudeira. Y parte con Rodanillo como vienen las aguas.

Con Bembibre por donde cae el agua de Prado y vuelve a la Vargella. Todo ello entre los dos ríos es de San Román.

Viñales: La Matilla es de Santa María. Desde el valle de la Mola sobre Santa Eulalia de Radgada hasta los Prados todo es de Santa María. Los que viven en Matilla (?) de Viñales hacen todo fuero a Villoria y la iglesia de Viñales es del dicho Villoria."

FUERO DE MOLINASECA (Traducción)

Tumbo de Astorga núm. 694. A. 1196

Tomado de La Rev. Tierras de León, Nº XVI, 1972, pag. 16 y 17

...En el nombre de nuestro Señor Jesústisto. Amén .....  
El Contorno de la citada villa es: desde Portillo de Campo  
hasta Genorio de Molina; de aquí por el Brañadero y por la ~~Scripta~~  
Scripta y por la Retuerta y Gualiti, según caen las aguas ha-  
cia Molina por todos los montes que circundan la misma villa...  
Si alguien prendase el ganado de algún vecino dentro del coto  
.....

FUERO DE MOLINASECA (Original)

In nomine Domini nostri Jhesu Christi, Amen....apud Molinam  
Sicam, domino Lopo. dei gratia astoricensi episcopo et domna  
Taresia eadem gratia abbatissa de Carrizo.....  
si aliquis vicinum suum interfecerit vicinum, etiam si fuerit  
suum inimicum, ponatur sub mortuum in fossa....  
Giratum vero predictae ville est a Portello de Campo usque ad  
Genio de Molina, deinde per los Brannadero et per La Scripta  
et per Retorta et Gualiti quomodo cadit aqua versus Molinan  
per omnes mpntes quibus circumdatur ipsa villa. ....

Nota: En el Manuscrito, que la revista fotocopia, sobre la pal-  
bra Brañadero, existe un manchón y yo quiero ver una /R/  
en vez de una /B/. Sería por tanto Rannadero

DOCUMENTOS DE SOBRADO DE LOS MONJES  
En Molinaseca y entorno

- 1).-Escritura 220 año 1195: Venta de Pelagius de Fita  
...hereditatem quam habeo...in territorio Burgidensi in villa  
nucupata Molinasica sub aula sancti Nicolai. Est autem ipsa  
hereditas una vinea cum suo Mato.
- 2).-Escritura 248 del 1220 Venta de Santia Draga  
...sub signo sancti Nicolai...due sortes iacuit in loco qui  
dicitur Xono alie due vero sunt in loco jam dudum vocato  
Uinnola"...
- 3).-Escritura 211 de 1210 Donac. de Gundisalvus Fernandi  
....damus vobis ipsum hospitale de Molina sicca...extra unam  
vineam i...in Uinolia. De aliis vero laboribus...medietatem  
detis ad hospitale sancti Mohannis de Irato (sic)...Et ego  
Michael Pelagii...pro isto bono...damus...ab ipsum hospitale  
de Molina medietatem de una casa in Monte ferrata sub signo  
sancti Nicolai...."
- 4).-Escritura 218 de 1204: Venta de Donna Esteuanina  
...una terra quam habeo in Sicca Mulina en Naveiga iusta  
uestras vineas...terminum de Durante, quarta parte e la  
Nalorca que dividitur inter nos..."
- 5).-Escritura 225 de 1212: Venta de Petro Martini  
...De una nostra vinea que habemus in Molinasica in loco  
qui dicitur Retorta..."
- 6).-Escritura 226 de 1209: Vanta de Petrus Petri  
...Una terra que habemus in Atrapa sub signo Sti.Nicolai.
- 7).-Escritura 229 de 1201 Venta de Dominicus Micahelis  
...Vendimus in Molina Sica loco nominato Aveiga...
- 8).-Escritura 236 de 1216 Venta de Dominicus Martini  
...una terra que habemus in Quintanas...cummo parte per  
terminos de Maria Rauaneda...et alia parte de riuo de  
Bueza...."
- 9).-Escritura 242 de 1199 Venta de Petrus Martini  
...hereditate mea que iacet in Naveiga de Mulina et est sita  
inter vestram et hereditatem Sancti Micahelis das Donnas et  
ex alia parte...viam publicam sancti Jacobi..."

DOCUMENTOS DE SOBRADO DE LOS MONJES  
En Molinaseca y entorno

- 10).-Escritura 243 de 1219 Venta de Sancia Wilelmit  
...est ipsa sote in villa Molina Sicca in loco qui vocit-  
tant Ualle Famelgo..."
- 11).-Escritura 246 de 1212 Venta de Maria Ramiriz  
...et ipsa era et de ipso Pedregal iacet ultra ponte...  
quomodo dividitur usque ad riuulo Maiori..."
- 12.-) Escritura 249 de 1220 Venta de Martinus Nichola  
...quam habemus in Molina sicca per terminos de Nugale..
- 13).-Escritura 251 de 1224 Venta de Petrus Baragano  
...in villa qui vocitant Molina sicca...in loco qui dici-  
tur a las Partas sub aula sancti Nicolai...
- 14).-Escritura 253 de 1209 Permuta  
...ego jam dictus Prior Podii Boni do...unam nostram  
terram...in villa que dicitur Molina secca; et fuit  
ipsa terra de Pelagio Petri de Mararin (1)

- Notas: 1).-Debe ser error por Manjarín
- 2).-En varios documentos se hace referencia a un señorío de Calamauco.  
v.gr. Fernando Ueremudiz señor in Calamauco  
Pero no sé a qué zona geográfica se refiere pues carece de datos que lo deduzcan.
  - 3).-En la Escritura 127 del Vol. 19 del año 1037 dice  
"In terra Parrice: Castro Potamio"....  
¿Será error por "In terra Beriz"....

83 DOCUMENTO LATINO ( extracto)

Privilegio del Papa Inocencio III de como confirma elas igrisias e quanto ha el Monasterio de Sant Pedro de Montes.

Tomado del T.V.M. fol. 8r. Quintana Nº 267. Año 1202

..."Locum ipsum in quo prefatum Monasterium situm est cum omnibus pertinentiis suis; ecclesiam sancti Petri de Villarino; ecclesiam sancti Johannis de Vañdeossa, ecclesiam sancti Cosme, ecclesiam sancti Cosme de Foyolobare, ecclesiam sancti Thome; ecclesiam sancti Andree de Monteyos; ecclesiam sancti Salvatoris de Quintanella, ecclesiam sancte Marie de Villa nova; ecclesiam sancte Marie de Castrello; ecclesiam sancti Salvatoris de Priaranza; ecclesiam sancti Christophori; ecclesiam sancti Johannes de Corporalès; ecclesiam sancti Andree de Salceda.....

Prioratum sancti Romani de Ornisia, ecclesiam sancte Marie de Villafrancis, ecclesiam sancte Marie de Cabaneiro; ecclesiam sancte Marie de Ecclesia Rubie cum omnibus pertinentiis earumdem, quidquid etiam juris habetis in ecclesia sancte Marie de Vocibus, et ecclesiam sancti Vincentii de Borrenibus, et ecclesiam sancti Stephani Fresnedeli...."

Ego Inicentius catholice Ecclesie episcopus.....

Datum Laterani per man Blasii....

~~~~~

DOCUMENTO LATINO (Extracto)

Bula de Inocencio III en favor del Mon. de Carracedo. Año 1202
(Tomado de Yepes, Tomo V, Apéndice XXIII de la edic. de 1.600)

....."Ecclesiam et villam de Monequellam, ecclesiam de Quintane-
lla, Balderas, Muigas, Villam de Sauto....

Villam de Subripa, Grangiam sancti Martini, Grangiam sancti Pe-
lagii, Grangiam sancta Marina, sancti Martini de Curillo...sancti
Saturnini, sancti Vincentii, sancti Pelagii de Monte de Rama,
santi Petri de Eremo, Populaturae....

Praeterea posesiones apud Valinum, Vileriam, Quererinus, Salas,
Vilarium de Silva, Cobes, Toram, Besoniam, Barosam, sanctum Vin-
centium, Paradellam, Oleries, Valladum, Casam Solam, Toral, Villam
de Palis, Carrazedellam, Villam de Canis, Ballotio, Villam
francam, Cacabelos, apud Organtiam, Canedum, Cubelas, Pontemfe-
rratum, sanctum Thomam, Molinam siccam, Prorantiam.....

Apud Villam Martin, Naraiolam....apud villa de Caneris..."

Notas : Hay nombres que no son del Bierzo y los hay con una la-
tinización extraña. Una correspondencia posible podría ser:

Villam de Subripa = Sortibas

Grangiam sancti Martini = ¿San Martín de Píeros?

Grangiam sancti Pelagii =

La Granja de Sancta Marina ? = ¿La de Montes?

Sancti Martini de Curillo = San Martín de Corullón?

sancti Saturnini = San Sadurní

sancti Vincentii = podría ser Borrenes o ya en Galicia como
las que siguen a continuación.

Salas, Vilar de Silva, Cobas

Toram: Podría ser Toral, pero aparece luego

Besoniam: es el río Visonia o Selmo el lugar de friera ?

Barosam: La Barosa

Sanctum Vincentium: este sí que puede ser Borrenes por la pro-
ximidad de todos los demás nombres que cita.

Paradellam = ¿Paradela de Muzes? o del Río

Oleries, Valladum y Casam Solam: ¿Orellán?...????

Toral, Villa de Palos, Carracedelo, Villa de Canes (tal cual)

Ballotio :¿Las dos Valtuilles?...

Villafranca, Cacabelos, Arganza, Canedo, Cubillos, Pontferrada,

Santo Tomás de las Ollas, Molinaseca, ¿Priaranza?

Villa Martín, Naraiola.

Villa de Caneris aunque antes dijo Villam de Canis.

DOCUMENTO LATINO

TVM. fol 63 Quintana nº 273 año 1203

Donación de Miguel García y su muyer Marina Giraldez

...facimus...cartam vendiciones et donationis de una casa et
duas vineas et ex duobus molinis quam habemus de patri nostro
Monio Nostro (sic) in territorio bergidensi in villa nuncupa
ta Molina sicca.Et est autem ipsa casa his terminis distincti
...ex alia parte camino francisco.....Una autem ex istis su
pradictis vineis jacet in Valde Armada, dividitur his termin
nis: ex una parte per terminum Pelagii Fernandi, et de alia
parte per terminum Domino Breyxon, ex altera parte viam que
vadit ad Veyga. Alia autem vinea jacet in loco qui dicitur
Forno de tegulas...Unus autem ex istis molinis, ante casa de
los malos, cum suo orto est his terminis distinctum...
Alium autem molinum jacet subtus ecclesiam sancti Nicholai et
est his terminis distinctum: ex una parte per viam ecclesie
...ex altera parte per matrem fluvius....
Si quis de nobis vel extraneis....
Facta carta.....
Coram testibus.....

DOCUMENTOS LATINOS (Extracto)

Documentos referentes al Monasterio de San Martín de Montes.

Los Tomo de Quintana: "El Mon. de Poibueno y S. Martín de Montes"

(En Arch. Leoneses, Enero-Junio 1968 pag. 63 y ss.)

- 1).-Convenio entre la Orden Hospitalaria de San Martín de Montes y Astorga: Año 1204

... "De ecclesia vero sancti Romani... similiter et ecclesie de Cubellos tertiam partem... Veiga de Magaz... (1)

... Congosto, Cubellos, Fenoreño, Salas, Vinales et Rozolo.

... quaedam terras quae sunt in Villoria... "

Nota: (1)-Veiga de Magaz debe ser la de Astorga.

- 2).-Convenio entre Carracedo y San Martín de Montes. Año 1205

... "Hospitalarii dent (Carraceto) quantum adquisierunt in Subripa

... ut nulla inter eos altercationis causa... ponere in arbitrio bonorum hominum... "

Terminos de Cereisal incipientes a terminis de Tormor ascendentes per vallem in quo fixerunt terminum per pratium et inde per aquam descendantem ad Retortam et inde per viam Barzenam (sic) usque ad summitatem de Valcebadu ubi terminum posuerunt; inde vero ascendentes versus dexteram ad Oter de Senra... inde versus sinistram ad viam antiquam alium fixerunt terminum... in directum venientes ad Moler... in summitate del Valde del Abad... in celsitudinem de Oter Messadu."

DOCUMENTO LATINO (Resumen)

Fuero de Friera del año 1206.

Tomado de Julio González: Alfonso IX, Escrit. nº 201)

(El lo toma del Cartulario de Carracedo nº 1. 324)

...do universam terram de Frieyra ad populandum in manu hominis mei Ariae Pelagii...et ego debeo ibi facere sufficientia molendinorum et preter medietatem de Veiga quam mihi conseruo.

Statuo etiam quod habeant illicias (1) et calugrias (2) quas fecerint secundum forum Pontisferrati et absolvo eos de omni facendaria et quito praeter quam de fossato meo (3). Terra illa de Frieyra determinatur per Tauralle (4) et per Paradella et per Carillionem (5) et per Vesaniem et per Panicales quemadmodum levantur aquae contra Frieyra et ripam fluminis Sili.

Facta carta apud Villamfrancam....

1).-Illicias= pleitos

2).-Calugrias = causas criminales

3).-El derecho de "fonsadera"

4) Los nombres de pueblos están extrañamente latinizados:

Tauralle = Toral de los Vados

Carillionem = Corullón

Vesaniem = Visonia = Río Selmo hoy

DOCUMENTO LATINO (Extracto)

Fuero de Carracedo de Alfonso IX. Año 1213

Tomado de Julio González: Alfonso IX, Escritura 294

..."sicut dividitur cum Borrenis et terram de Cipipa cum omni
regalengo sancti Johannis de Palozas quantum pertinet Carracedo
et sicut dividitur cum Barosa et per Cautos de Coues et totum
regalengum de Pennis Rubeis sicut dividitur cum Salas et per
Cautos de Medala et per terminos de Orellan..."

Nota: La línea está señalada por términos existentes hoy con
los mismos nombres: Borrenes = Borrenes

Cipipa = Nombre propio

Sancti Johannis de Palozas= Hoy S.Juan de Paluezas extra-
namente diptongado en una zona gallega.(Ayunt.Priaranza)

Barosa = el pueblo de La Barosa (Ayunt. Carucedo)

Cautos de Coues= S.Miguel de Cobas (Ya en la P.de Orense)

Pennis Rubeis = Peña Rubia

Salas = Salas de la Ribera (Ayunt. de Puente de D.Flórez)

Cautos de Medala = Las Médulas

Orellan = Orellán (Ayunt. de Carucedo)

-Forma todo un círculo en redondo ~~que~~ con el Lago Carucedo en
medio que nada tiene que ver con el Monasterio de Carracedo
que está a la otra parte del Sil. Quizás pueda tratarse de
un Fuero dado a esta zona y el nombre Carracedo debería ser
Carucedo mal escrito o mal transcrito, cosa muy fácil, pues
sucede muchas veces hasta el punto de que se pueda aventurar
que sea el mismo nombre en su origen.

DOCUMENTO LATINO (extracto)

Relación de parroquias de Astorga por el Legado Apostólico

Juan. Año 1228

Tomado de Episcopologia Asturicense pag. 597 y s.

..."In Vergido Sanctum Stephanum de Corilione et sanctum Petrum de Villela, ecclesiam de Dragonte cum pertinentiis suis, in Villafranca vineas et tercias ad cellarium suum spectantes...in Salas jurisdictionem villae et ecclesiam sanctae Columbae...In sancto Stephano de Valdeola (?) ipsam ecclesiam cum pertinentiis suis in Molinesca et in Campo jurisdictionem ipsarum villarum. ...in Vergido villam sancti Romani et ecclesiam..."

Nota: -Llama la atención la forma "Corilione" por Corullón que no es única en este documento, lo cual da pie a una etimología distinta de la tradicional que mira hacia "curullu" que es la base de "Cucurycho". (Ver lo dicho en su lugar.)

-La Salas apuntada debe ser Salas de los Barrios

-Sanco Stephano de Valdeola: debe ser error de transcripción por San Esteban de Valdueza.

-Villam sancti Romani: debe ser San Román de Bembibra.

-Los demás nombres no ofrecen ninguna dificultad.

DOCUMENTO LATINO

TVM. fol 87 Quintana Nº 291 de año 1230

Garcia Gonzalez e sua moyer dieron elo que avian en Oreyan
e sant Pedro.

In Dei nomine..Ego Garcia Gonsalviz et uxor mea Maria Petri
et filiis meis facimus pactum cum dominus Johannes, abbas
Sancti Petri de Montibus et cum conventu ejusdem monasterii:
Scilicet damus ipso abbati et ipso conventu hereditatem quem
habemus in villa que vocitan Orellam quomodo dividit per illa
vinea del Linar de sancta Maria de Vozes et descendit ad ipsa
hereditate de Castexa, et dividit per illam que comparavit
Fernan Monsero de donnero, quomodo dit per ipsa hereditate de
Martin Gomez, quomodo vadit al Coto, et vadit ad Pinna de Mur:
zes, et descendit pelo Ferro et vadit ad Pennas Alvas, et vad:
dit ad ipsa illo valle de Bustiello, et descendit pelo Lombo
de Bustiello et vadit ad illa Lamma de Alcedo, quomodo vadit
pela carrera de usana que vadit per a la villa, al fondo de
las tieras de las Radicatas et exit per illo lombo que est in
ter las terras del Ervedal e las tierras de Radicatos, e vadi:
a la tierra de Martin Gomez quomodo exit a la carrera antiqua
de sobre los Pallares. Omnem hereditatem.....

Si quis igitur ex progenie.....

Facta carta sub era MCCLXVIIIº.....

Ego dominus Johannes....

De monachis Fernan Rodriguez Prior.....

DOCUMENTO LATINO (Extracto)

Coto de Peñalba del año por Alfonso IX confirmado por San Fernando en la era 1282, Año 1244
Tomado del Códice 1197 B de A.H.N.

....Ego Adefonsus...cauto ecclesiam sancti Jacobi de Peña Alba...et villam propriam sancti Jacobi nomine Bezas...et ecclesiam sancte Marie de Castrello; similiter sanctum Petrum de Furcellas et sanctum Alexandrum....similiter cauto etiam Varyenam...ecclesiam preterea de Ponteferrato cum suis domibus et suis terminis; sanctum Vincentium cum suis terminis novis et antiquis; ecclesiam etiam de Ponte de Boeza et de Campo...."

Nota: las referencias toponímicas son claras casi todas:

Bouzas, Castrillo; San Pedro de Forcellas (Cabrera); Santalavilla (Cabreta).

Varyena debe ser Bárcena, podría ser "Bárcena del río", ayuntamiento de Ponferrada, sumergida bajo el pantano de Bárcena.

Sanctum Vincentium: suele llamarse así en la documentación a la zona de Borrenes.

DOCUMENTO OASTELLANO (Extracto)

Donación de Fernando III a Astorga. Año 1250
Tomado del Códice 1197 B del A.H.N.

... "En Bierzo el cañero que han en Villafranca e en Sant Esteban de Corollón con las pertenencias e quanto han en el coto del Monasterio de Villabuena. En tierra de San Cosme e en tierra de Ancares e en tierra de Sant Esteban de Fresnediello e en Santa Leocadia e en Toreno con las pertenencias e quanto han en Bueza; en Bierzo con las pertenencias e quanto han en Compludo on Santiago de Peñalba.... e quanto han en el Monasterio de Espinareda e quanto han en el monasterio de San Pedro de Montes..."

<> - DOCUMENTO ROMANCE

T.V.M. fol 111 r. Quintana Nº 308 del a. 1251

División de términos entre el abad Juan Fernández (Montes) y Alvaro Vázquez (de Peñalba)

El abat don Johan Fernández e Alvaro Vazquez, abat de Santiago de Penna Alba obieron contienda desuno sobre los montes e sobre los divisos: quales eran de Sant Pedro e quales eran de Santiago e sobre el solo que ficó de Pedro Portero, ~~xxxxxxxxxxxx~~ ~~xxxxxxxxxxxx~~ e desou dado a Martín Portero, e este solo era en Sant Crimente, en lugar que dicen el Pinnedo. E fueron todos ajuntados al Lombiello, o dicen el Carballo de los abades, con quantos omnes bonos avían enna terra, que eran ancianos que departisen los divisos e los montes per u eran de Sant Pedro e per u eran de Santiago. Estos fueron.....(1)...Todos estos sobreditos de Valdeozza e de las montañas juraron en santos Evangelios e departieron estos terminos por lo Carvallo de los abades, este nombre le pusieron entonces porque fueron ali ajuntados, como se descende el serro del Pico de Morrones e per la agua de la Xamiella, e per la Penna de Escompro, e pelo Castro de Sant Andres e de si al Carvallo de los abades e per la agua de la Xamiella e de sy al Xex de Campo Poulo. Estos términos comarcaron ali estonce, que desde estos terminos era todo de Sant Pedro, e desde y alende, de Santiago e de Sant Andrés.

Nota(1).-Los orígenes de los testigos son interesantes, aunque hay errores por repetición y algunos son vecinos de un sitio y oriundos de otro: de Sant Johan; de la Veiga; del Souto; de Valde madar; de Valde Cannada (varios); de sant Crimente; de la Requera; del Val; de Castrello; de Valdescayos; de Manzanedo; de Sant Andres; de Salencio; don Ginon de Merayo. Algún pueblo no es de aquí y algún nombre será de caserío.

DOCUMENTO ROMANCE

T.V.M. fol 73 r. Quintana Nº 312 del a. 1252

Pay Perez e sua muyer venderon quanto avian en Valdecannada al Monasterio:

In Dei nomine, amen. Saban todos los omnes que son e que an de ser, que aquesta presente carta viren e oyren, que eu Pay Perez com mia muller Sancha Gomez facemos carta de vendition de la herdade de Valdecannada a vos don Gonsalvo abbade de Sant Pedro de Montes e al conuento desse mismo lugar. Toda vola vendemos pouca u moyta quanta hy nos avemos cum casas, cum terras, cum vineas, con ygrisarios, cum molineyras, cum pesqueyras, cum montes, cum valles, cum aguas, cum devisos cum pascos, cum salidas e cum entradas e cum todas pertenencias, precio nomeado C moravetinos, e somos pagados dellos.

E se algun de nostra generacion ou de estrania aquesta carta quiesier quebrantar, sea maldito e descomulgado e cum Judas traydor enno inferno damnado, e peite mil moravetinos al rey.

Facta carta.....

Et eu Pay Perez con mia muller Sancha Gomez aquesta carta con nosas proprias manos roboremos e otorgamos e somos fiadoras....

Testes qui presentes furom.....

Nota: los arcaísmos y latinizaciones manifiestas restan importancia a las formas claramente galleguizantes. Estas se explican además por el origen del documento que debe haber sido notado en zona gallega ya que dice "Tenente Senabria Ruy Froylaz e Valdeorres".

DOCUMENTO ROMANCE

T.V.M. fol 77. Quintana Nº 317 del a. 1253

Como Jahan Johannis, archiprester, dio e lo que avía en Vale e en Castrello al monesterio.

In Dei nomine amen. Saban todos omes, quantos son e quantos an de venir que eu Johan Johannis, Archiprester de Rimor, dou e enjuro e entrego quanto ey en Vale ye en Castriello erdade ya aver patrimonio e compras, ganancias, casas, solos, vinas, terras, arvoles, montes e en villas, salidas, entradas, divisos, pocu, muchu, quanto me hy pertenece. Dutra preseas e alfayas grandes e pequeñas cubas e lagares, quanto ei e debo por aver. Todo esto do a la casa de Sant Pedro de Montes por Deus e por mia anima e de meu padre e de mia madre e de mios parientes e outros que me dexaron elo que ouvieron sous averes e suas erdades que me us por a suas animas e non fiz por ellos como deví e por perder el pecado ya el cargo que ende tengo. fago esto por suas animas, e por la mia, e porque quiero eu seer monge ena casa de Sant Pedro: que m vestan e me fagan lecho e pitancia; e logo le la dou e me parto dela, que la aya el monesterio por sua, para donar e fazer della ello que quisier, e fago della juro al Prior Pedro Martinez e a Fernan Perez, monge e maordomo, e a Johan Perez de San Crimente, monge. E esto fago per omes bonos en dia de Sant Briz e fagolo en Vale e en Castriello, estando delantee Alfonso Vazquez, cavañalloyro; don Vicente, Pero Bartolome; Domingo Rodriguez, estos furon de de Castriello. De Vale e de Villa nova... Domingo sou yrmano. Johan Perez de Santidrian. Pero el ome que andaba conno achipreste. Miguel Bohannis de Sant Pedro de Forciellas e Pero Molliedo de Val de Cannada....

Nota: Lo más destacable es la mezcla de galleguismos con leonesismos: faltas de diptongación y diptongaciones exclusivamente dialectales del leonés occidental v.gr. et = ye, ya

-33-

DOCUMENTO LATINO (Extracto)

Confirmación de Alfonso X a Astorga. Año 1255
Tomado del Códice 1197 B del A.H.N.

...."In primis furitum (¿furnum?)Ide Villafranca; regalen-
gum de Salas, Ponten de Vuyeza (2) cum suis adjunctionibus
et directis; regalengum de Congosto; deinde Riegum de Ambroz
cum hospitali sancti Joannis de Orago⁽¹⁾ et cum casa de
Molina; ecclesiam de Campo cum suis directis; Castellum de
Cabrera...."

Nota: las deficiencias del Documento que trascribe en resumen
la mayor parte de documentos del Archive de Astorga hoy
desaparecidos son enormes.

- 1).-En otras transcripciones pone "Furnum de Villafranca"
- 2).-Es sin duda el Puente de Boeza, barrio de Ponferrada
- 3).-Debe ser error por "Irago"

7 - DOCUMENTO ROMANCE

T.V.M. fol 87 r. Quintana nº 332 del a. 1256

De concambia que fizo Rui Garcia conno monesterio en Orelán.

In Dei nomina amen. Saban todos omnes que eu Don Fernando abbade de Sant Pedro de Montes, con consello del convento desse mismo monesterio facemos cambia convosco Rui Garcia, cavallero de Oreyan. Damus vos una nosse terra que jaz en Baetadiello so carrera e outra sobre carrera, e determina e la de so carrera con vosco Rui Garcia per todas partes ye e la de sobre carreysa determina con Santa Maria de una parte e de la outra parte per la diviso de la villa. Et dades vos a nos una terra en Lampazas e determina cojnusco per todas partes e la outra nos dades en las Deraygadas e determina connosco de la una parte e de la outra con Melon Garcia e de la outra con Carracedo e de la outra conna carreyra. Esta cambia facemos a placer de ambas partes.

Era MCCLXXXIIII eno mes de mayo.

Esto saben muchos: el Prior Pedro Martinez. Juhan Crimenta superior e Ruy Perez maordomo e Domingo Miguelliez chantre e Diego de Dios obreyro e Johan Migualliez, maestro de la escola e Pelay Johannes e don Matheus capellanes del abbat, e todo el convento.

DOCUMENTO ROMANCE

T.V.M. fol. 83 Quintana nº 344 año 1259

Como Ruy Pelaz e sua muller vendieron e lo que avian en Borrenes al monesterio.

In Dei nomine amen. Conoszuda cosa sea a quantos viren en audien-
ren que eu, Ruy Pelaz de Borrenes con mia muller Maria Perez
vendemos a vos don Fernan Perez abbade de Sant Pedro de Montes
e al convento desse lugar en essa villa de Borrenes. Esto ye
elo que vos vendemos: unas casas con sou corral e con sou exi-
do e un orto que esta cerca de las casas. Estas son en el lugar
que dicen el Trobano e departen per terminos de Migaél Migae-
lez e per terminos de fillos de Migaélle Ruy e per terminos de
freires e per terminos de fillos de Johan Velasques et yxem en
enna carrera antigua. E una quarta de linar que jaze cerca de
las casas de Raniego e el nostro quinnon del Linar detras lo
palacio de Sant Pedro, e la nogal pical. E damos vos quanto
nos pertenece de Sant Johan de Pallozas. E por todo aquesto
recebimos de vos en precio VIII meravedis e de todo somos paga-
dos e ben entregados. Et esto vendemos a vos por preyto que no
moremos en este solo e nostra generacion toda que pos nos venie-
re e que seamos vostros vasallos sin otro sennorio e fazamos en
de en foro cada anno a la festa de Sant Martino II soldos e vos
defendernos e ampararnos con todo derecho e darnos vestra yan-
tar como uno de vostros vassallos de la villa e endicia ou ca-
lona, se la feciernos pecharla al monesterio e por esto seamos
quitos de toda fazendera de parte del monesterio. Et you Roy
Pelaz, con mia muller ya dicte e con nostra generacion que pos
nos veniere, quante desoy más ganamos en este suelo estando,
ou deraygamos ou fundamentarnos e montarnos e eivisarnos todo
seer pos de este suelo e pos de Sant Pedro de Montes.....

DOCUMENTO ROMANCE

TVM. fol. 53 r. Quintana Nº 345 año 1259

El monje Pedro Pelaez da posesiones en La Cisterna, Valdescayos
y Manzanedo.

... "Conoszuda cosa sea a quantos esta carta viren e audiren que yo
/Pedro/ Pelaiz monge de Sant Pedro de Montes dou e outorgo quanta
heredade ey enna Cesterna e en Valdescayos e en Manzanedo e quanta
comprey con Maria Migaelez toda la dou al monesterio de Sant Pedro
de Montes por mia anima e en remision de mios pecados, terras, vir-
nas e pouco e mucho quanto yo hy ey ata la menor piedra que hy a.
Et you Johan Migaelez outrasi dou al Monesterio de Sant Pedro de
Montes quanta herdad tivey de mia hermana Maria Migaelez que la
mandó meter por la sua anima. Esta herdad que eu dou al monesterio
teniala you de Martin Pelaz e de mia hermana Maria Migaelez quan-
ta ellqs avian de sua compra que fezieran e de sua ganancia en Mar-
zanedo e enna Cesterna e en Valdescayos; de toda esta herdat que
va dicta me quito daqui adelante e fique al monesterio de Sant Pe-
dro; et pre tal pleyto que fique enna sacristania. Et qualquier
que toviere ela sagristania de un moravedí en outro dia de Sant
Miguel pera senas medias pixotas a los monges, e lo al que ficare
denno en pan; e den este moravedí ~~al~~ cada anno al convento e
por esta oferenda deve el convento a fazer un aniversario por anno
por anima de Maria Migaelez en outro dia de Sant Miguel. Et you
don Fernando abbat de Sant Pedro de Montes, conno convento desse
mismo lugar damos esta herdat a vos Johan Miguelles ~~que~~
~~que~~ ~~que~~ ~~que~~ ~~que~~ ~~que~~ ~~que~~ ~~que~~ ~~que~~ ~~que~~ ~~que~~
~~que~~ ~~que~~ ~~que~~ ~~que~~ ~~que~~ ~~que~~ ~~que~~ ~~que~~ ~~que~~ ~~que~~
que la tengades de nos per en vostros dias por tal
preyto que la labredes bien, de podalla e de duas cavas, e mergu-
yalae aprovrenala e por los primeros tres annos que venieren dar-
nos cada anno dos moravedis al sagristán e post, a vostro finamen-
to fique esta herdat livre al monesterio....."

DOCUMENTO ROMANCE

TVM. fol.73 Quintana Nº 359 año 1270

De concambia que fizo don Pascual monge con Pedro Rodriguez de Villanueva.

...Conescida cosa a quantos esta carta viren como yo don Pascual vestiarero de Sant Pedro de Montes con otrogamento del abbat ya del convento desse mismo lugar fago cambio convosco Pedro Rodriguez, clerigo de Villa nova: damos vos e enjuramos vos ela nostra tierra de Vayello conna nogal, sobre carrera e so carrera, e hun medio mayuelo que puso don Andrés en Marrubio e una tierra que avemos en Moadá e outra en Val de la lama en medio de la vestra que lo hayades todo por heredit vos e toda vestra progenie e que fagades dello como omme faz de sua heredit. Et eu Pedro Rodriguez por esto que me dades, dou vos e enjuero vos ela mia vinna que jaz en Santa María de Castrelão, so el olivar, en brazo de outra vestra que la ayades por heredit pero todo tiempo, que fagades como de vestra heredit. E eu Pedro Rodriguez por mi e por toda mia progenie esta carta rovro e confirmo. Et nos el abbat conno convento de suso dicto esta carta rovramos e confirmamos.

E qual delas partes quier que aquesta carta quisier passar, peche a la outra parte C moravedis e la carta fique siempre firme.

E que no venga en dubda e siempre sea firme partimos estas cartas per a b c en testimonjio de verdad.

.....

DOCUMENTO ROMANCE

TVM. fol 28 Quintana nº 361 año 1271

Gonsalvo Dominguez e sua muller e sou yerno dieron heredamientos en Covayos (Ferradillo)

...Conoscuda cosa sea a quantos esta carta viren e oyren que you Gonsalvo Dominguez con mia filla Mayor Gonsalviz e con mio yentu Domingo Garcia damos e outorgamos al monesterio de Sant Pedro de Montes todo el nosso herdamento que avemos en Covallos ata Canto de penna como departe con nos del barrio en fondo e pelo rio ata cima de Morteyrola e como departe con Sant Pedro de Montes. Todo vo lo damos e outorgamos por juro de herdade que lo ayades pera todo tiempo por siempre, pora vender e pora donar e pora faser del toda vosa voluntat pora todo tiempo. Convien a saber: tierra montes arotos e por aromber, todo quanto hy avemos que nos perte nece desde la gran cosa ata enna pequenna.

E se alguno omme de la nosa parte ou de la estrania contra esta carta quesier passar ou nos passasemos fuesse maldito e descomulgado e con Judas traydor enno inferno danmado, e peite al monesterio de suso dicto por nomme de pena quinientos moravedis, e a la voz del rey mill moravedis e quanto demandar a tanto doble en tal lugar o en mellor e la carta permanezca firme.....

Et outrosi yo Gonsalvo Dominguez estando presente quando estos omnes de suso dictos petgue el herdamento de Sant Pedro de Montes como departe connos del barrio e per lo rio, assi como departe per cima de la Serra e per cima de Mont Morín e de Monteyrola, e desde la Yzina calar a suso, ye todo del monesterio e no ay entrada outro omme nenguno."

72 - DOCUMENTO ROMANCE

TVM. fol. 79 Quintana nº 365 año 1272

Como Maria Vazquez e sou fiyo vendieron una vinna en Priaranza.

Conoscida cosa sea a quantos esta carta viren e oyren como yo Marina Vazquea de Priaranza con mio fillo Lope que ei de Pedro Garcia, vendos a vos, Don Martino abbad de Sant Pedro de Monte e al conuento dese mismo lugar una vinna que ey afina a la yglisia de Sant Salvador de Priaranza e departe de las duas partes con vinnas del monasterio ya dicto, que foron de donna Maria de Riberina, de la outra parte conna regueyra e de la outra conna carreyra que vaç so la iglisia ya dicta. E eu Marina Vazquez con mio fillo Lope ya de suso dictos damos e outorgamos a esta vinna per suos terminos, assi como ye de suso dicto a vos don Martino abbad e al conuento del monasterio ya dicto, que la ayades e la poseades e fagades dela como de vestra herdade pera sempre e desde oy endelantre de nostro jure sea removida e enno vestro jure sea metida.

Si alguno de nostra parte..... ●

Feyta la carta enno mes de novembrio....

Et eu Marina Vazquez.....

Presentes que furon e que oyron:.....

DOCUMENTO ROMANCE

TVM. fol. 58 r. Quintana Nº 370 año 1276

Como vendio Johan Carvayere unas casas en Santuyano al monesterio

Enno nombre de Dios amen. Conoscida cosa sea a todos por este
escripto como you Johan Fernandez /Carvayere al margen/ fago carta
de vendicion a vos don Johan por la gracia de Dios abbat de
Sant Pedro de Montes e al convento desse mismo lugar de unas casas
con sou corral que hey de meu patrimonio en Santuyano, so la
campana de Sancta Maria de Foylobar per terminos de la primera
parte you Johan Fernandez, vendedor, de la segunda fijos de Pero
Carvayo, de la III e de la IIII carrera antigua; e per estos terminos
sobre dictos vos la vendo e otorgo con suas entrañas e con
suas salidas e con suas aguas utentes e con suas derraygamientos
porque recibí de vos en precio e rovro XI moravedis desta moneda
blanca de los quales soy bien pagado, que nenguna cosa non remanece
por dar. E deste dia adelante sean elas dictas cosas, assi
como de suso dicto ye, de mio juro quitas e enno vestro yuro medidas,
que las dedes e donedes e vendades e posseyyades e que fagades
dellas elo que quisierdes assi enna vida como enna morte.
E se por ventura you o alguno de mia parte.....

Fecha ela carta.....

E you Johan Fernandez.....

Presentes

20 - DOCUMENTO LATINO

TVM. fol 9 Quintana Nº 377 año 1286

Outro privilegio del Papa Honorio (IV) en esta misma forma.

..."In quibus propriis hec duximus exprimenda vocabulis:
Locum ipsum in quo prefatum monasterium situm est cum omnibus
pertinentiis suis. Ecclesiam sancti Petri de Villarino cum per-
tinentiis suis; Sancti Johannis de Valdoza, Sancti Cosme, Sancte
Marie de Foyolobare, Sancti Thome, Sancti Andree de Monteyos,
Sancti Salvatoris de Quintanella et Sancte Marie de Villanova
ecclesias cum omnibus pertinentiis earumdem. Ecclesiam sancte
Marie de Castrelo cum pertinentiis suis, Sancti Salvatoris de P
Priaranza, Sancti Christofori, Sancti Johannis de Corporales...
.....(penetra en Valdeorras). Et quidquid vestris avetis in eccle-
lesiis sancte Marie de Vocibus, Sancti Vincenti de Borrenibus
et Sancti Stephani de Fresnedeli cum terris, pratis, vineis, ne-
moribus, usagiis et pascuis.....

DOCUMENTO ROMANCE

TVM. fol 1 Quintana nº 385 año 1294

Sancho IV confirma el privilegio de Ordoño II

.....Sepan quantos....

"A los divinales santos y gloriosos padrones despues de Dios de los apóstoles sant Pedro e sant Pavlo e de sancta Cruz a cuya ondra ela yglesia e el monasterio de sant Pedro es fondo cerca del rio que dicen Oça en el termino del Vierzo so el monte que dizen Aquiliana, so un castiello muy antiguo que dizen Rufiana. Yo el rey Ordonio.....

Damos e outorgamos entregamiente aquel valle con todos sous terminos, convien a saber: Por aquel monte de Aquiliana, per la carrera que va de Moscadero a Castrello ata la eglisia de sancto Tirso, todas las cosas segundo que de suso dichas son quanto dentro desos terminos mismos se contien, que pertenesçen a uso de homes....."

E agora el abbat e el convento de Sant Pedro de Montes embieron nos pedir mercet que este privilegio que ~~quisieramos~~ gelo confirmassemos segundo que en el diz.....

DOCUMENTO LATINO

Privilegio de Ordoño II año 898

Tomado de Yanes Tamo II, Ap.XIV, edición de 1609

"...Concedimus ipsum vallem per omnes suas terminos, id est pro illo monte de Aquiliana, per carraria que discurrit per Moscatere ad Castelle usque in ecclesiam Sancti Tirsi. Et de alia parte per Pinne Albe et per Campo Paula, et per ille strata quae discurrit de Pertelle de Escalies usque in terminos Sancti Tirsi".

Nota: El límite por el Oeste es el camino del Moscadero a Castrille hasta San Tirso (En el Valdueza por debajo de S.Esteban antes de Valdecañada). El límite con Peñalba baja de Campo Pola, Valdescayes a la misma ermita de S. Tirso hoy inexistente, pero que conserva su nombre en el estado donde estaba.

DOCUMENTO ROMANCE (En la Cabrera)

T.V.M. fol. 115-116

Quintana Nº 18 de la 2ª Parte pag. 528

Por su longitud saco solamente los nombres de más interés

Estos son los heredamientos que ha eia yállisia de San Johan de CORPORALES : Elas Siernas ambas. La Corredera. La Loma del Rouredo. El Pedazo de Rodaniel. Outra terra que xaman eia Rexave. Candivar. Los Miracales... (encima jaz un genestal que ye nostro) . El Espino. La Festrelina. Las Cavalizas. Vale. La terra de Veygas. El Pedracal de Veygas. La Fervencia. La Lombiella. Valiel de Xano.. Ela Bouza. Vale de Arandanedo. Toutanel. Lamas de Arendanedo. El Asperon.. El Escarpado.. El Molino del Moro. El Solano de Val de la agua. El Solano de Coudel. Val de las Vacas. Portela. Val Pavoso. Rodaniel. La Festilina de Rodaniel. Los coyados. Xan de la Porca. El Xano Prieto. Val de la Villa. La Pedra. La Lama. El Pomedo. Las Arquiellas. Verruga. El Posadero. La Tapia. Pena Aguda. El Canduiar. Portela. Los Foños. El Vozuoleo. El Partidero.. Caravo del Castro. El Castriel. Coral de la res. Lama preezosa. La Lma de Amiaunane. La via de Monane. Xeixo de la madre. Rio de la Malzanal (y Manzanal). La Xauadal. El Bostiel. La Piniela. Lama Traviesa. Fontestapín Assuso que se fica enna carrera que va pora Bierezo. Val de Miomane. Val dandiso.. Foy de Potriella. y Foy de Portiela. Vonzal. Las Xaeyxas. El Oylar. Las Cortinielas. La Lama de Miomane. El Requeyxo. El Yro de pon friel. Fondebrando. Foy de Brando. El Bordini. La Ventaniela. El Arganal. El Xano de Lonba. El Fontanal del Escarpado. El Valeyo de la Caroçal. Braya. Praduzol. Foy de Portela....

DOCUMENTO ROMANCE

TVMontes num 367 fol. 90 r

Quintana Nº 17 de la 2ª Parte pag. 527

COLUMBRIANOS: Esta ye e la herdade que lexó Miguel Justiz al Monesterio de Sant Pedro de Montes en Columbrianos: Primeramente una tierra bona que jaz enno Val que dizen ela Valina que faz II moyosOtra tierra que jaz al Sardonal ye departe per la carrera que va pal Ospital...e departe per los terminos de don Domingo del Favero. Outra sorte que jaz a la Mata de Casares, faz I quarto et departe con fillos de Roç Garcia ye con Martin Fernandez. Outra terra que jaz Entambaslasregueras e faz V eminas....Otra que jaz al Palo et faz I anoyo. Outra jaz entrambos los caminos de la una patte ye de la ~~otra~~ otra....Otra que jaz al Faverolo e departe con Martin Fernandez e con donna Aldara...Otras tres sortes que jazen a la carrera de Naraya, e las duas tenense enna carrera, e la outra quende a la carrera, e departe con sant Estevan...Otra sortezina al Casar faz un sistero...

Esta ye ela suma de las tierras. Entremos a la cuncta de las vinna nas. Enno lugar que chaman Longanellas I, enna Costa Grande, vinna ya bona ye departe per terminos de la yglisia de sant Andres....Otra que jaz enno Valle e tiense enna carrera de Longanellas ye departe per terminos de donna Aldara...Otra sorte que se ten conna Peral de Longanellas...Otra parte que jaz a la Eixada e la mea della e la outra media ye de donna Aldara.

DOCUMENTO ROMANCE

Del T.V.Montes num.399 fol. 109
Quintana Nº 15 de la 2ª parte pag. 526

De Sant Crimente (De Valdueza).-In dei nomine amen. Estos
elos fueros de sant Crimente. Ela praça.....(son casas y due-
nos)

Fol. 144: Estas son elas vinas de Sant Crimente de la case-
ría del Abbat sin las de las caridades. El Mayuelo de Nunno
Peres XXX ombres. Arriu de Marin outra vina que fu de Johan
Taradin VII ombres. Outra vina que fu de Johan Dominguez IIII
ombres. Outra vina en fondo de Rui de Marin...Outro iornal a
Lombiello que fu de Ferran Ferrandes. Outros sos iornales
sobre la carrera a Lombiello que fu....Otros tres ombres con-
tinia de Ruç de Marin que furon de Pero Sestado...Outro ior-
nal a cima de Mata de Lobos que fu de Bernabé Martinez.
Otros II iornales en fondo del Souredo que furon de Maria
Roçaualles.Eno Souredo encima outra vina II iornales que fu
de Ferran Rodrigues. Otros X iornales en Ual de Couso que
furon de Maria Fernandes. Otros iornales a Penna Redonda que
furon de Johan Martines çuis. Otras conço iornales en Foi de
Miron que furon de Ruy Macia. A cima dela otra vina que fas X
iornales que fu de Miguel Johannes de Villanoua.

~~~~~

Documentos Romance (San Juan de Paluezas)

T.V.Montes s.n. fols 138-139

Quintana nº 43 de la 2ª Parte pag. 557

Heredamiento de sant Johan de Paluezas.-este es el heredamiento que ha San Pedro de Montes en san Johan de Paluezas....Una enna Costa ...Estas vinnas jacen con esta casa sobredita sobre la carrera que ua pora Corrocedo....En Iorrex II sortes que fazem III omes...Dos sortes enna Peral...E outra sorte de vinna eno CastroUnna terra en Nogal...Una terra en Penenlas...Outra a la Fonte de San Johan...Outra en Logoriyos...Outra terra a so las Nogueyras de la Niela...III sortes en pos de Malola ...II sortes a las Bareyras...Outra a San Pelayo...Outra enna Lombela... II sortes enno Sabugueyro...Outra a la Mata de la Senera..... (Hay líneas en blanco y vuelve a empezar)

"Este ye el heredamiento que ha sant Pedro de Montes en Sant Johan de Pollocas:.....Outra a las Peralinas...Outra enno Campiello...Outra en Cereysedo...Outra a la Font de Regueyra...

Outra que sal enna Cerreyra (?)....

Outra enna Lamiela que faz un moyo e determena...Outra so casa de Ruy Perez de Borrenas que faz un quartero e determena conno rengalengo e fer enna reguera. Outra a la Lamela...Outra enno Barial e sal ena Eyra...A la Nogal de Cipipa I terra que faz un quartero e determena cono Obispo...Outra al Sardón...Outra a la Peral Sapal...Outra a La Nogal del Codesal...Outra al Pasage de Cipipa....Outra en San Maçia que faz un quartero...con sua frontada pelo monte...

Una vina a la Corte...Outra vina en Coreyx.

Todo esto ten Teresa Pérez.

Notas:Este pueblo está actualmente en zona completamente gallega. El mismo nombre de San Juan de Paluezas que se conserva a pesar del intento de falsa castellanización en "San Juan de Palazuelos" que se lee en algunos libros, atestigua que el gallego se sobrepone al leonés. En esta época está presionando ya intensamente el gallego, aunque todavía son abundantes los restos leoneses. Muchos podrán ser debidos al copista; pero también muchas formas aparentemente gallegas pueden ser debidas a grafías. Por lo demás el gallego todavía no ha eliminado ni /n/ ni /-l-/ intervocálicas.

-Podría ser que San Maçia fuera un falso hagiopónimo tomado por Chano de Macía en la forma Xan de Macía.

DOCUMENTO ROMANCE (Foilobar)

T.V.Montes s.n. fols.142 v y 143

Quintana nº 38 de la 2ª Parte pag. 551

De Foi Lobar e de la yglisia.-Este es el heredamiento que ha ela yglisia de Fuy loabar. Ela yglisia el heredamiento pertenese a San Pedro de Montes e las casas cona iglisia asi como están. Ela vina de Fortuno que faz LX omes caadura e un mayuelo nuevo que xantaron a medias e la nostra meatade fará XV omes caadura determina con Johan Martinez de Uilar e con Domingo Johannes del Espital que lo xantó. Otro en Ual de Fariel e faz IIII omes caadura determina cona cofradia de Santuyano e con don Simon de Uila nueva. Al Requexo dos vinas de III omes caadura e determina ela una con don Baneyto e la omtra cona confradía de Santuyano. Otra suerte al Uilar que faz media iornal...Otra al Uilar que dizen ela v vina de Santa María que faz VIII omes e determina cono mayuelo de San Pedro e de la otra parte con Ruy Perez de Arantigua....Otras III a los Fornos...Otras duas al Prado.... III uinas en Uale Longo...Una vina en Ual de la Deuesa e faz II omes e determina con Johan Dominguez de la Enfiesta. Dos Mayuelos a La Luzana e fazen XXI omes caadura.... Estas son elas tierras: Redor de la casa e de la iglisia e redor de la Vina de Fortuno. Otra tierra en Ualiel de Estevan...Otra al Barrero e faz V eminas semencadura (sic)... Otra a Ual de Fariel....Otra en Cuesta Dueza...E el molino de La Nogal con su cortina...E una praza a sobre las casas de Santuyano...Otro Mayuelo en la Hizana que xantó Miguel de Riego a medias e fará X omes caadura....

Nota: La grafía de /n/ por /ñ/ en "vina" puede inducirnos a pensar que es también de /l/ por /ll/ en "Vila", "Vilar".  
-Una forma más de grafiar Foilobar = "Fuy Lobar"  
-Hoy no existe este pueblo, sólo quedan los restos de lo que debió ser la Iglesia de Santa María. Su término es de San Esteban de Valdueza y de Valdefrancos.  
El nombre ha quedado en "Fulibar".

DOCUMENTO ROMANCE

T.V.Montes nº 386 FERRADILLO

Trascrito Por Quintana con el nº 36 de la 2ª Parte pag. 550

Términos de Montes de Ferradiello: ...Este ye el termino que a Sant Pedro de Montes, así como deperte per los Campos de Mome- lin et desciende al Campo de Forciellas et desende a la Casa de Aguillana et desende a la Corteziella de Pico de Monçones et des- sende a la Pena Alba, desende a Campo de Poulo et desende a Val de Miguel et desende a Val de Los Témpanos, et desende a Picou- çu, et desende a Val de la Mierlla, et desende al Carvayo del ~~o~~ Lombo, et desende a la Encruciyada de foynt Lobar et desende a Santo Tirso, et desende a la Ercina de Orvanayo et desende a la Peral de çid Fierres et desende a Xan de la Forca, et desí a fontes et así como anda la carrera, así campo de forciellas, así como está el termino de regalengo eno Campo de forciellas. Et esto así lo departe el privilegio (Del Rey D. Ordoño)

Et depois del Campo de Forciellas así como anda la carrera a la Cabeça de Guardia ancima, et de la cabeça de Momolín (faltan lí- neas)

De Ferradiello términos: Per Fuentes et per Lamas del Tesedo, et de sí per lo camino antigo, et acima del Val de Veneiro. Desí a la Polada de Puertas. Desí a Penna de Puertas. Desí a la Era del Moscadero. Desí Camino antigo de Foios. Desí al Camino de Ferradiello. Desí Camino Hedingosoá (?) al termino real que sie- de so la carrera. Desí a la Penna de Teixedo. Desí al Val de Momalín. Desí a Guardia...Et so la carrera yia terminos de Santa Luzia de Momolín acima del Cabezo de Guardia. De cabezo de Guardia como va al Airo de los Gatos et en directum como va a sobir la Penna de Cunas de Lastra. Et la terra del Venero que jaz al Moscadero, yia de Sant Pedro de Montes.

Estos son los términos de Ferradiello que determinan con Santa Lusía et con ~~Riomor~~ Riomor, Vocivyo termino de Pontferrada et con la Villa Vieia et con Paradiella et con Voses et con Penbrie- goet con Santo Alexandre. Primera(mente) de la Encrucijada, do está el termino real determina la dederiuena (?) et moneadigo con santa Lusía et con Riomor. Et deste ...a Penna Otanera, encima de Mocunco (?). Et de Penna Otanera a Suerit Darna... Penna Teyrin et con todo el Solanedo. Et determina con la Villa vieia. Et de Penna Teyrin per fondo del Chano del Cavallo...a la Maiada del Espino do solian desir el Teso del Faval...a la

DOCUMENTO ROMANCE

T.V.Montes núm. 430 fol. 122 v.

Trascrito por Quintana con el nº 14 2ª parte pag. 525

DE CASTRO QUILAME.- In Dei nomâne amen. Este ye el heredamien-  
to que a sant Pedro de Montes en Castro Quilame: Unas casas que  
compremos de Garcia Gaiella e de Men Garcia e determenan conno  
riu e con Nunno Perez. I linar sobre las casas, que faz cinco  
eminas e determina con Nunno Perez e connas casas e conno rio.  
Leyra en Val de Mesas que faz II eminas e determina con sant  
Salvador e connos fijos del freyre. Otra tierra luego hý que  
faz I emina e determina con estos mismos. En Val de Ortos una  
terra que faz III quarteros e determina con Nunno Perez e  
con Riu Tesco. Otras dos terras en Val de Mouron que facen  
II eminas e está en ellas unos casares e I nogal e determina  
con Johan Miguelez e con Riu Garcia. Otra terra en Fornela,  
a los Bruyeyros que faz V eminas e determina con Nunno Perez  
e con Maria Johannes e ficou Pero Rodriguez en se acordar  
eno so quinon de quanto avemos en Perales e en Nogales en en  
Val de Meyes.

~~~~~

DOCUMENTO BERCIANO

Heredamiento de Borrenes

T.V.M. s/n. fol. 137-138

Quinta na Nº 8 de la 2ª parte pag. 517

Este es el heredamiento que ha sant Pedro de Montes em Borrenes. Una casaria bona enno Campiello con sou salido e con sua era, con una terra cabo estas casas que fas III moyos e medio con sua cortina, e determina conno camino e cono rengalengo e en fondo cona yglisia. Desde Figales ata no Condado V sortes que fazen III quartas e determinan ela una con Ramoegos e la outra. -sic--.... Outra terra eno val de Santa Olaya que faz III moyos.... Outra ena Toua... Outra en Peralinas de Rey. II sortes en çipipa que fazen un sestero e determina con Raniego... Outra enno Mouracal que faz II quartas e sal enno camino que uem de Sant Johan. Outra a Estaliellos... Outra al Sardon... Outra cabo esta que faz un sestero e determina cono camino que ua pora al prado de Lama. Outra sorte en Val de la Enna que faz I emina e determina con Vinna de las Condeyas. Dos sortes al Espino... Una terra enna Devesa... e determina con santa Maria de Uouzes. A la Peral Toroçana..... Outra a las Emchruçiyadas que faz una emina e determina cono camino que va pora sant Johan. Per este mismo camino de man dereyta, outras duas sortes... e este lugar chaman ela Corredoyra... Outra alende el Molino que faz media emina e determina cono rengalengo... A la Peral del Camino dos linares... Estos linares iazen sobre el camino que ua pora Caruzedo alende la vina de Orraca... e de toda la ermandad de Borrenes auedes el tercio... Al madroyal I terra... Outra a la Nogal de la Devesa... Outra a los Espineyros... Outra en Ual de Uaradello... Al Prado de Lama II sortes... Sobre las casas de Pedrial linares... A so la Nogalina... ~~Enna~~ Enna Lamela sete sortes... Outra enno Pousadero... A la peral Abobral... So la era de Figales una sorte... En Campaya II sortes... En Lama de Boaua erdat que hy a de partir cono obispo... Outra terra a Esorga... Outra so la mata de la Devesa... Outro linar enno Nogaledo... He V sortes eno Vimredo... Enna Veyga de Lama VII sortes ascoçta Barredela... Outras VI sortes enna Veyga de Loma escontra ela ygrisilina es del Monesterio... II sortes encima de los prados ascontra Ual de Cana... Outras duas sortes en Ual de la Onna. Una vina enno Barial... A so la outra del Campiello I parra... Ela vima de Martín que faz VI omes.... (Siguen las casas y solares)

#####

DOCUMENTO ROMANCE (extracto) (La Cabrera)

Doanci6n de Dominga Miguellez a Montes AMo 1326
T.V.Montes fol. 126. Quintana N^o 33

Sepan quantos esta carta vieren como yo Dominga Miguellez, moger de Domingo Martinez, carpentero, moradores de Lamas de Ribera, con licencia, poder e actoridat del dicho Domingo Martinez mio marido estando el presente a esto e otorgandolo aviendo yo grant devocion en el Monasterio de Sant Pedro de Montes e por aver parte e macion en el bien que se fase e feziere daqui adelante en el dicho monesterio, do et ofrezco por Dios e por mia alma, e por el alma de mio padre..... Una vinna e terreno que jase en el lugar que disen la Lomba so campana de sant Martino del dicho lugar... E otra vinna que jase en logar que disen Ermias, a su el husedo de la Lloba...e un jornal de vinna que jase a su la Penna su los Linares per termino de Garcia Dominguez e del otro cabo termino foyos de Garcia Dominguez. E esta dicha vinna ha de faser de cada anno al conceyo de Lamas una hymina de vino de fuero. E un linar que jase al lugar que disen al Barrial...E otra en Velga al lugar que disen la vinna Lluenga...E otro linar al lugar que disen el Taiadero...E una tierra que jase hu disen la Tayadiella, camino de Seguea...E otras duas terras que jasen al lugar que disen Santa Maria de Val...Otra tierra que jase hu disen Llama luenga, a la Moral...Otra tierra que jase allende santa Marfa de Val, hu disen la Llas, a sobre el caril e su el caril...E otra tierra que jase a Su el abedu...Otra tierra que jase al lugar de Silvaniello, en El Chano...E otra tierra que jase hu disen Rio de Vinuella per termino nos tierra de san Martino e del otro cabo El Hazedo. E otra tierra que jase hu disen El Frexnado...E unas casas que yo he en el dicho lugar de Llamas hu disen La Erevela con su era e con su huerto.....

&&&&&&

383(4)

DOCUMENTO ROMANCE .-1378

Propiedades de Montes en Nacín .-(T.V.M.fol 144 r o. 575)

En el anno del sennor da mill e trezientos e setenta e ocho annos, viernes, vint e nueve dias del mes de setembrio, fue el abbat don Martino del Monesterio de Sant Pedro de Montes e el abad don Alvaro de Santa María de Carracedo e Domingo Bartolomey, arcipreste de la ribera dulver e Alfonso Arias, merino de la dicha ribera e tenedor del castiello de Cornatiello. E fueron con ellos juntos e llamados estos que se siguen por saber la verdad por onde era la heredad de Nacino e por ende era de Santa María de Villa verde, Gonçalo Pérez, clérigo de sant Pedro de Devesas, e Johan Perez de Veyga, morador de Villa vieya, e Gonçalo Perez de Villa vieya, e Pero Dominguez, morador en Santalla. E estos todos quatro fueron juramentados de parte de los dichos abbades en santos evangelios que dixersen la verdad si sabien por onde era la heredad de San Pedro de Montes. E el dicho Gonçalo Perez clérigo dixo: que en el tienpo del abbat don Fernando de Sant Pedro de Montes e el abbat de Carracedo que fuera al dito lugar con omnes bonos e que fallaran hun termino cerca de una moral, encima hun poco de la nogal grande, que está en fondo de la hermita de Nancino en derecho de la mata de Villa verde. E por ende adelante en cima dixo que estaba otro termino, en el soto de las castanales. E dende adelante que se yba en derecho a otro termino que estaba cerca una peral grande, cerca del río, e aquel termino jazia metido en un sartal muy grande. E por allí pasaba el termino de sant Pedro de Montes derecho allende el río. E asi como se siguen los dichos terminos contra el monte e contra Santalla e derecho allende el río, con sus sotos e con sus montes e velgas todo era de sant Pedro de Montes, e ahon el monte, encima de hun penedo grande, contra sant Johan de Paluezas que todo era de sant Pedro de Montes, salvo una tierra que fara una fanega que dixeron que era e Carracedo. E por los terminos ayuso dixeron que era de santa Maria de Villaverde de Carracedo salvo una hualga, que dixeron que estaba bien en fondo a su Villaverde, desta parte del río de la parte de Nancino que fara cinco cuarteros, a par del río. E dixeron que en Villa verde avia sant Pedro un suelo de casa en parte en otro e tres tierras pequennas. E el dito Johan Perez de Veyga e el dito Johan Perez de Villa vieya, e Pedro Rodriguez de Santalla así lo dixieron....

DOCUMENTO ROMANCE (Traducido)

Peregrinación del Servite Hermann Kunig de Vach. Año 1495

Tomado de López Ferreiro Vol.IX ep.XXXVI pag.178

Si tomas entoncés a mano ~~maxzka~~ izquierda llegas a Astorga.
Pero si quisares seguir mis enseñanzas te dirigirás a mano derecha. Allí no te arriesgas a afrontar montaña alguna pues al fin todas ellas están a la izquierda.

Te aconsejo que te guardes del Rabenei.

En este camino llegas pronto a Bonforat

Allí preguntas primeramente por San Maurín (?)

y deja quedar Astorga tres millas a mano derecha.

Entonces encuentres como un pueblo en otro

y tienes buena gente y viajar seguro

y dan voluntarios vino y pan.

Junto a Bonfaret en la villa hay un buen castillo.

Tienes después tres millas a Cacabelos.

Después tienes cinco millas a Willefranken.

Allí bebe el vino con discreto miramiento

porque saca a alguno de sentido,

pues se deja correr como un cirio.

Después pasarás una puente. Pero, al llegar a otra

si me entiendes bien, no subirás al Alleféber.

Déjalo quedar a la manó izquierda y ve por el puente

a mano derecha.

Encontrarás a las dos millas un pueblo...."

Nota: La única curiosidad es la manera de interpretar fonéticamente alguno de los pueblos citados por este alemán.

DOCUMETO CASTELLANO (Traducido)

Itinerario de Arnol von Harff. Año 1496

Tomado en extracto de Quintana: Monograf. Hca. del Bierzo

Rauanal Alakamine = Rabanal del Camino

Villa nova = ?

Reodambro = Riego dambrós

Molina zeca; Mumferer= Ponferrada

Campodenarea = Campo de Naraya

Karcabelle = Cacabelos

Villafranka; Veychga = Vega de Valcarco

Alafaba = La Faba

Marie de Sebrec = Santa María de Cebreiro
!!!!!!!!!!!!

-Viaje de mitad del siglo XIV publicado en inglés por Purchas
en el año 1625.

-Tomo la referencia de Quintana: ibidem

Lama Raspis al Rabanal

Mount of Fave al Cebreiro
!!!!!!!!!!!!

Viaje del Sr. Gaumont de 1417

Tomado del mismo sitio

Ravanello a Pont ferrado VIII

Pontferrado a Cacanelhos III

Cacanelhos a Travadello IV

Travadello a La Fave IV

La Fave a Triquestele VI

A la vuelta Font Fira a Travadello VIII

Travadello a Cacanelhos IV

Cacanelhos a Molines IV

Molines a Ravanello VI

DOCUMENTO LITERARIO

B. Balbuena: "El Bernardo" Canto XVI pag. 210

"Aquellas son del Vierzo las montañas
y las sin afeitar puntas hermejas,
de sus ricas Medulas las entrañas,
que ya solían dorar las corvas cejas:
y tú que a Carracedo el suelo bañas,
y los peces produces con orejas,
aunque no alcanzo a ver por dónde naces,
la rueda vemos de cristal que hacee."

DOCUMENTO GALLEGO (Extracto)

Nota: aunque no hacen referencia la toponimia del Bierzo he creí conveniente incluir dos documentos gallegos de la época a fin de que se pueda comparar la lengua de los documentos bercianos con la de estos documentos gallegos. Los tomo de "El Monasterio de S. Esteban de Rivas del Sil" de E. Duro Peña

Nº 15.- "Cunquda cousa seáa a todos que Don Domingo Martinez abbade do moesteyro de san Esteuvo de Riva de Sil fez leer por min Gomez Eanes publico notario de Ourense...e ante las testemuyas suescritas hun privilegio seelado de un seelo pendiente eno qual seelo era de hua parte figura de rey encavalgado en seu cavalo teente ena mao destra..."

Nº 50.- "En no nome de Deus Eu Orraca Perez a vos Pedro Vaasquez de San Romao e a vossa muler...vendo a quarta dun moyno que está eno rigueyro que chaman Veredo e Sobrello de fondo, e quinta da outra quarta cum todas sas direituras e perteenzas, e que o ayades vos e toda vossa voz de pus vos e recibí de vos preço IIII soldos que a min e a vos aplougo e de que soo ben pagada. Et si alguen..."

Nota: Se observa la regularidad casi perfecta del cumplimiento de las características fonéticas del gallego: falta de diptongación total; pérdida de las consonantes -n-, -l- inter vocálicas, sin excepción.

Todo esto en el Bierzo se cumple a medias conviviendo formas leonesas con formas gallegas. Creo que esta es la característica del Dialecto Berciano.

- 342 -

CONSIDERACIÓN FINAL SOBRE LOS LÍMITES LINGÜÍSTICOS
EN EL BIERZO

No es mi intención sacar ya conclusiones definitivas sobre el tema. Falta mucho material actual por recoger y mucho material histórico por contrastar. Con todo, el tema de los límites dialectales en el Bierzo ha tentado a todos los que se han enfrentado con el fenómeno lingüístico de esta región tan especial y característica y yo no puedo ser una excepción; es más, debo confesar que este es el objetivo definitivo de este trabajo iniciado por mí; pero las palabras definitivas las podré pronunciar cuando levante las paredes de este edificio del que mi Tesis pretende ser el cimiento.

Don Ramón Menéndez Pidal, sin pronunciarse sobre la zona Sur del Bierzo (Ayuntamientos de Salas de los Barrios, S. Esteban de Valdueza, Priaranza, Borrenes, Carucedo y Puente de Domingo Flórez), sitúa la frontera entre el Gallego y el Leonés en el río Cúa.

Si impresión es que, si atendemos a la situación actual, hay que correr esa frontera bastante hacia el Este ya que los Ayuntamientos de Carracedelo, Cacabelos; Arganza; Sancedo; Camponaraya Vega de Espinareda y Fabero son casi gallego-parlantes, e incluso gran parte del de Ponferrada; pero si atendemos a la situación histórica manifestada en la toponimia las cosas cambian y creo que hay que correr esa frontera hasta el mismo río Burbia; al menos la situación es bastante más diferente.

ACLARACIONES PREVIAS :1).-Las conclusiones no son categóricas por la poca confianza que nos inspiran los documentos medievales: la vacilación de las grafías; los trasiegos de documentos nunca de primera mano; los errores de los transcritores nos ponen en situación de sospechar de todo.

2).-Está demostrado que los escribanos tratan con gran libertad los topónimos: al principio latinizan con plena libertad y más tarde interpretan acercando a la lengua oficial o a la lengua propia del escribano.

3).-En mis viajes he comprobado la poca seriedad con que trataron la toponimia los topógrafos del Catastro y los geógrafos del Instituto geográfico: los nombres del mapa que podrían ser tan valiosos, resultan completamente inútiles no sólo por la castellanización a que los han sometido, sino por los caprichos que se han permitido incluso poniendo nombres nuevos a parajes. Los informar

tes distinguen enseguida el nombre del Catastro y el nombre tradicional y con frecuencia no tienen nada que ver. Esta labor ha sido perniciosa, pues en la documentación oficial el aldeano tiene que atenerse al nombre del catastro y termina dándole una importancia que no merece. Este es a en el fondo el motivo de que no haya dado entrada en mi recogida de nombres a los del Catastro.

4).-Los límites geográficos de los Ayuntamientos han sufrido variaciones y los términos de los pueblos también. En algún caso reciente hubiera podido subsabarlos, pero he preferido atenerme a los mapas del Instituto Geográfico a sabiendas de que por ejemplo San Juan de Paluezas ya no es del Ayuntamiento de Priaranza, sino del de Borrenes etc.

5).-La documentación de Foros y Apeos lleva a engaño algunas veces porque el documento titula por ejemplo "Foros de San Andrés en Cacabelos" y allí junta parajes que están en Cacabelos en pueblos del Ayuntamiento, en pueblos como Villabuena o San Clemente que son de Villafranca, como Canedo o Espanillo que son de Arganza etc.

IMPRESIÓN GENERAL: En su conjunto la impresión general que produce el estudio de la toponimia difiere poco de la que produce el enfrentamiento con la situación lingüística actual: la de una amalgama de leonés, gallego y castellano con superposición de sistemas fonéticos y morfosintácticos y léxicos. Pero si intentamos acercarnos con más detalle a la toponimia histórica y proporcionada por los informantes directos llegamos a la conclusión de que en el Bierzo se pueden distinguir tres zonas muy distintas:

- A).-Una zona gallega plenamente, como puede serlo cualquier región de cualquier provincia Gallega: Hasta el río Burbia.
- B).-Una zona claramente leonesa, algo más incluída por el castellano que la zona similar asturiana del Narcea al Navia; pero característica del leonés occidental. Ocupa desde el límite oriental hasta el río Sil (en su curso alto de Norte a Sur, antes de que, al unirse al Boeza en Ponferrada, se dirija ya hacia el Oeste.)
- C).-Una tercera zona o franja intermedia en la que leonés occidental y gallego se debaten en una lucha de siglos tanto más favorable al gallego cuanto más al Oeste y tanto más favorable al Leonés cuanto más al Este. Aquí es donde hay verdadera superposición de sistemas.
- D).-La zona Sur y la Cabrera

El observador poco experto en dialectología afirma el carácter gallego de la lengua del Bierzo porque desconoce los caracteres en que coinciden el Gallego y el Leonés Occidental:

- a).-Existencia de los diptongos decrecientes
- b).-Solución no palatal del grupo /KT/ y /LT/: *tooita, moito*
- c).-Palatalización en /CH/ de los grupos iniciales: KL, PL, FL
- d).-Reducción a /N/ de la geminada /NN/ que da en castellano: Ñ
- e).-Reducción a /M/ del grupo /MB/ etc.

Por estas y otras características similares no podremos definir ni el gallego ni el leonés. Así como tampoco por ciertos rasgos típicos solamente de algunos de los muchos dialectos leoneses o gallegos.

Aunque quizás se podrían buscar más notas propias, he preferido reducirlas al máximo para simplificar mi estudio.

Considero típico del gallego lo siguiente:

- 1).-Reducción de -LL- etimológica a /L/
- 2).-La no diptongación de /õ, õ / tónicas
- 3).-La pérdida de /-l-, -n-/ intervocálicas
- 4).-La conservación sin palatalizar de la /L-/ inicial
- 5).-Los diminutivos en -elo, -ela y en -iño, -iña

Considero típicamente leonés:

- 1).-La conservación de la -LL- interior etimológica o su palatalización en /CH/
- 2).-La abundante diptongación creciente de /õ, õ / tónicas
- 3).-La conservación de -l-, -n- intervocálicas
- 4).-La palatalización de la L- inicial en CH-
- 5).-La preferencia por los diminutivos en -in, -ina, -iello, -iella o reducidos por influjo castellano a -illo, -illa.

ZONA GALLEGA: Toda la zona situada al occidente del río BURBIA. Creo que se puede afirmar el carácter netamente gallego de los Ayuntamientos de BALBOA, BARJAS, CORULLÓN; OENICIA; SOBRADO; VEGA DE VALCARCE y TRABADELO.

Del material recogido se deduce la plena acomodación a las formas gallegas: Rebolo, Valongo, Valiña Sotelo, Parabela, Pousadela, Portela, Canela Aguiar, Abraira, San Fiz, Trigaes, Seana, Chao, Lamazáis Lamas, Lameira, Legúa etc.

La existencia de un documentado TABULADIELLO ⇄ Trabadelo y algunas formas actuales en - in: Reconquín, o con restos de diptongación como: Viridiello, Cutielas, son casos muy aislados para sacar conclusiones en contra de la gallequización plena.

En los Ayuntamientos situados entre el Burbia y el Cúa, actualmente gallego parlantes y considerados por Don Ramón dentro del límite lingüístico gallego las cosas cambian algo, pues los leonesismos toponímicos son de mucha mayor consideración:

Villadecanes: este mismo nombre siempre aparece con /-n-/
Perandones, Suartes; Sardonera, Senara, Cubillos

VILLAFRAOGA: San Pelao (alguna vez San Pao)
Salas, Pilas, Solano
Barreirín, Barredín, Monesterio, La Holguina
La Mngalina; La Moralina; Fontelina

PARADASECA: presenta una situación bastante parecida: Castrín,
Sierín (Senarín); Chana; Monte Mediano, La Portilla;
Paradina, Cortina, Finollo; Inverniego

CANOÍN: Este Ayuntamiento por su situación occidental es gallego, pero tiene unas características especiales por limitar por el Norte con Asturias (aunque sea la Asturias gallega).

Suertes (sólo una vez la documento= Sortes)
Corona, Escribana; el Soutín;

En la documentada: Fontaninas, El Chano; Loterín;
Carrizales: Campalones; La Talladina; Turqanal;
Fontanal; Solasnogales; La Cortina etc.

Por otro lado aparecen unos topónimos que se repetirán en la parte Sur (Priaranza y Borrenes): son las formas en -ía: v.gr. Fontaía; Veiguías, Chailía. El número de formas similares es grande en el Sur: Peralía, Moqalía. Pienso que estas formas son la solución gallega que ha actuado sobre un diminutivo previo leonés en -ina. De modo que los entedichos eran cuando actuó el gallego sobre ellos: Fontaninas = Fontaías

Veiguinas = Veiguías

Chaniellina = Chailía

Para mí la demostración está en que todavía hoy en el habla (lo he comprobado en varios pueblos de Priaranza v.gr. Paradela de Mucos) dicen: Nenía por nenina; "nietíos" por nietinos etc.

Todo ello a oya mi hipótesis de que esta es una zona de conquista del gallego sobre el leonés; pero en épocas en que la lengua ya estaba formada: piénsese en la influencia de Santia sobre Villafranca; de Samos sobre Vilela y contorno; de Gelmírez sobre Cacabelos. La renovación autorizada por los reyes a este obispo puede ser el punto de partida de una gallequización de la cuenca del Burbia.

2ª ZONA : ZONA LEONESA : Comprende la parte situada al oriente del Sil, o sea los Ayuntamientos de:
Albares de la Ribera; Bemibre; Castropodame; Conhosto; Folgoso de la Ribera; Iqueña; Molinaseca y Noceda.

Aunque las soluciones actuales tienden a la castellanicación, la toponimia documentada presenta una situación plenamente leonesa occidental. Veamos en particular:

ALBARES DE LA RIBERA: La Chana
La Lumba
Folgoso
Llamillas
Filluelo

<u>BEMBIBRE :</u> Labaniego	Llamas, Llamones, Llamilla
Llaforcados	Chañá, Chanillo, Chanina
Bústariega	El Palómbar
Llama Extremera	Peruyales
Mataluenga	Los Barredines

CASTROPODAME : Refuerta
Pirituela
Chana darriba
La Llábana
Llurienzo
Carbayines
El Mayadín
El Uadrón
Las Llamas
El Fueio
La Sienra

CONGOSTO : Chana, Chano, Chanizo
Llamas; Llaminas
Llombas
El Fenal
La Beiciella
El Felechal
Las Figalinas
El Rebollín
Requijuelo
La Tueca

FOLGOSO DE LA RIBERA : Llana, Llamera, Llamicerones
Llende, Llaguna, Llagu, Lleras; Llastras
Chandón, Chana
Mayadina
Muñello
Curriellos
Trabadiello
Estupiello
Cudadiellas
La Guiliella
Lladreiros
Los Atayos

IGÜEÑA : Camciello
Palombar
Vegaluenga
Llamazal
Los Llabraos
Bunbiello
Requerinas
El Butiello
Valleyas
Banciello
Trichero
Musturiegas
El Fueyo

MOLINASECA : Llamas, Llameras, Llamerones
Llastras
Fornillos
Nogalina
Seuisiellas
Valdecabriella
La Chana, Las Chanas
El Felechal
Liampazos
La Muerona

MOCEDA : Chana
Senra
Fontanillas
La Beciella
Fueyo
Llamas, Llamillas; Llana Lluenga
Llomba
El Cubiello
La Llera
El Fueyo
Fontanales
Gandarinas

3ª ZONA : ZONA INTERMEDIA : incluyo aquí el espacio comprendido entre el Sil y la cuenca del Burbia que de un modo u otro incluí en la zona galleguizada. Para mayor facilidad la dividiré en dos subzonas: Vertiente del CÚA y Vertiente del SIL.

a).-SUBZONA OESTE: vertiente del CÚa. En general creo que se puede afirmar que predomina el gallego con restos leoneses más abundantes en la toponimia documentada que en la informada.

En los Ayuntamientos de Cacabelos y Carracedelo la situación es muy similar a la descrita en los de Villadecanes y Villafranca: actual predominio del gallego y formas abundantes leonesas en la toponimia documentada.

ARGANZA : En la toponimia actual predomina el gallego salvo en casos como: Espanillo; La Retuerta; San Pelayo; Las Chanas.

Però en la toponimia documentada prevalecen soluciones leonesas como: Fontanela (y Fontayela)

Lagunallo
Paradinas
El Portillo
Villanueva
La Zerezalina
Cantalapiedra
La Matiega
Cabuercas
La Infiesta
Abranado
Las Suertes

Frente a soluciones gallegas como:

Mazaedo; Fontaón; Fontaela; Laouallo;
Campelo; Paradiñas; Capela
Lamela
Corvos

Habiendo diferencias entre Magaz (Chanas) y Capelo(Chas)

SANCEDO: en el habla actual hay un cierto predominio de las formas gallegas; pero en la toponimia documentada prevalece el leonés y las formas superpuestas:

Las Cortinas; La Guerta; El Cubiello
La Rebollose; La Nogalina; La Guelga; La Querva;
Los Caruezos; Las Chanas; La Infiesta; El Chaniello
Las Fontaninas; La Llama; Las Serpes;
Villela y

CAMPONARAYA: hoy predominan las formas gallegas hasta en la toponimia; pero en los documentos no es así:

Villarín
 Morales frente a Moráis
 El Fetillo
 Piedrafurada
 El Canalín
 El Carballín
 Riberina
 Matachana

VALLE DE FINOLLED: Hoy la situación es claramente favorable al gallego; pero la toponimia demuestra una situación poco definida, aunque favorable al leonés:

Finolledo	El Castrellín
Olleros	Lama de la Sénara
Los Bouciecos	Sarmientos
Los Fontanales	Gueruela
La Chana	
La Corradina	
El Fuello	

Pero frente a éstos aparecen:

Penoselo (documentado Penesiello)
 Barcias
 Quintela
 Rebolín

FABERO: La situación histórica es muy favorable a las soluciones leonesas:

Campiel
 Naragantes
 Bárcena
 Lillo (Alguna vez Llildo)
 Posafuelles
 El Cubiello
 La Trapiella
 La Llama
 El Chano
 La Tiembra
 Abranal
 La Sénara y El Senarín

Con algún galleguismo como: Lamela, Campelo

VEGA DE ESPINAREDA : la situación es similar a la de fabero. Hay que tener en cuenta que muchas formas leonesas pueden deberse al influjo culto del Monasterio:

El Chano ; Chanferreiro
Cuestarrayada
Asniquiella
La Contienza
Llama Redonda
Nogales
Fontanal
Riestra; Los Riescos
La Tribiesca
Munielo

Pero: El Cubelo (aunque también Cubielo y Cubiello)
El Capelán
Corradóis

En general creo que se puede afirmar que en esta franja hay en la toponimia documentada un claro predominio de las formas leonesas, mientras que en la toponimia informada predominan las formas gallegas sobre todo en los nombres de uso común en la lengua hablada, mientras que se conservan formas leonesas en nombres estereotipados como topónimos.

b).-SUBZONA ESTE: Vertiente del Sil: Incluyo en esta franja los Ayuntamientos de: Cabañas Raras; Cubillos; Fresnedo Berlanga; Toreno; Peranzanes; Páramo del Sil y Ponferrada.

En general, salvo en los dos últimos, que por su extensión no presentan una solución uniforme, se puede afirmar el predominio absoluto del leonés, aunque con algún galleguismo.

BERLANGA : Castellanos; Viella; Cubiello:
Llamerón; Villar; Corradinos
La Cuesta; El Chano; Cotariello
La Travesía; Vega Pitiella.
Pero: Lamela

CUBILLOS: Es leonés; pero es llévista (como casi todo el Bierzo) y a veces no palataliza la /L-/ inicial:
La Grásuela; Cubillos; Posadina; Cubillinos;
La Llamina; Lagunas; Suertes; La Sénera
Finollal; Lomba; Murueca; Houzuela

CABAÑAS RARAS : este municipio ofrece un gran contraste con sus vecinos de Sancedo y Camponaraya por su leonesismo conservado hasta en la lengua hablada. La toponimia documentada que ofrezco no es mucha; pero es completamente leonesa:

- La Malladina
- La Quemadina
- El Murciégano
- Las Chanas
- Valdemolín
- Barridín
- La Debesina
- Las Lombas
- La Rebola

Con todo se observa una falta de diptongación en Foyo y de paratalización de L- inicial v.gr. Lomba; Lagura; Lagunillas.

FRESNEDO : no me ofrece dudas su leonesismo:

- Navariégo, Silvarina; Chana;
- Llamas; Vallina
- Debesina; Cándano
- El Pradillín; La Bouzuela
- La Refuerta

PÁRAMO DEL SIL: en toda su extensión es completamente leonés menos en su extremo occidental ocupado por la cuenca del Cúa que participa de las características de esta cuenca : leonesismo y posterior galleguización. Es el término de San Pedro de PARADELA.

- Argayo: La Llana; Traslaportiella
- Corradiella; Perediello
 - El Clouso; Layera (La Liera)

- Anllares: Muruecas; Valliniello; Vallina;
- Nogalina; Brunazal; Fueyo

- Páramo: Heraluenga ; Candanedo; Los Luengos;
- Lagunillos; El Malluelo
 - Valcuevas

- Sorbeda: La Llana; Las Lombas
- Pozadiella; Paradiello; Camariella

En su extremo oriental (zona de Primout) el leonesismo se conserva más intacto incluso hoy día en el habla diaria

PERANZANES : debido a su posición limítrofe con Asturias es el Municipio más típicamente leonés.

La distancia me ha impedido documentarme mucho sobre el grado de conservación actual; pero la histórico y la muestra actual que ofrezco son suficientes:

Ventaniellas; Veiciella; Cubiella;
Portiello; Posadiella; Fontaniella;
Peñezuelas; Piedrafita; Lamaluenga
Los Abranos; Chanillín

Pero extrañamente hay muestras de leonesismos:

Tabladela (en el Libro 4866 de 1535)
Corrielos junto a Curriellos
Portelina junto a Portellina

Atención especial merece FORNELA, nombre de todo un precioso valle. Hoy se llama "Fornela"; en el libro 4865 (A.H.N.) dice "Fornela"; pero copiando un amojonamiento de 1598 dice "FORNEDA".

Por eso me atrevo a afirmar que es una gallequización posterior del abundancial "Forneda" o "Fornera"

PONFERRADA: Su situación, su extensión y modernamente la atracción que ejerce sobre todo el Bierzo, hacen que sea Ponferrada uno de los Municipios donde se observe más hibridismo en la lengua hablada hoy y en la toponimia. Creo que se puede afirmar que, menos en la parte más occidental, términos de Fuentesnuevas, Dehesas Toral de Merayo y Rimor, el componente dialectal del medio rural es el leonés.

La situación de la toponimia, con un alto grado de catalanización incluso en la histórica, ofrece un claro dominio del leonés incluso en la zona occidental donde hoy predomina el gallego.

Para mayor simplificación dividiré el Municipio en dos partes: Vertiente derecha del Sil y Vertiente izquierda del mismo.

Fuentesnuevas : el pueblo se documenta casi siempre así, muy rara vez "Fuentesnovas" y menos "Fontesnovas"

La toponimia histórica junta:

Fontesnuevas; Fuentesnuevas; Fontesnuevas; Fontesnuevas; Fontesnuevas;
Fontesnuevas; Fontesnuevas; Fontesnuevas; Fontesnuevas;
Fontesnuevas; Fontesnuevas

Leonesismos como: ~~XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX~~

Fuentes
Las Sénaras
Perales
Cogolla
Calleja
Vallados

con formas gallegas como: Valín

Lamela
Quadrelas
Cancelas

La situación actual es más favorable a las formas gallegas

DEHESAS: Sucede algo parecido al pueblo anterior:

Leonesismos: Mogalín; Capillas; Chana
Fuente de Villafría
El Molino
La Jardonilla
El Jardonal

Galleguismos: Vruazal junto a Brunazal
Valín
Cancelas
Lamillas (mezcla de ambos)

COLUMBRIANOS: la situación de la toponimia es claramente leonesa con algún que otro galleguismo:

Compostilla; Pocellín; Becilla; Toraillo
Manzanales; Longanellas; Matabueis
Valdequintanilla; Sardonal

Pero: Faberolo y Lamera

La situación actual es leonesa pero muy castellanizada:

Carballales; Matabueyes; Laguna; Vallina

SAN ANDRÉS DE MONTEJOS: Casi no existen restos gallegos:

Las Silvalinas; Los Huelmos; Valdevillar;
Cubiello; La Matiega; Longanellas
Hoy: Murciego; Bornazal; Chano
Campillín; Vaíllo

BARCENA DEL RÍO: (En su término histórico hoy bajo el pantano es leonés): Bárcena; Chana

Fontanón; Solana
Rebollina; Peralina
Navales

Resumiendo: en esta vertiente derecha se impone el leonés menos en Fuentesnuevas y Dehesas donde hay un componente gallego ya documentado y más abundante hoy.

Vertiente izquierda del Sil:

- Santo Tomás de las Ollas: No encuentro soluciones gallegas. Se imponen las leonesas y castellanizadas:
 San Miguelín; El Valle
 El Campiello; Valdina Oscura
 La Llamera; La Glorieta
 La Chana
- Otero de Vizbayo : Igual situación:
 Chano Cabañas; Valdemediana
 La Quemadina; La Fuente
 La Cuesta; El Castrillón
- Campo : idem
 Valdesalas; Cabezuelo
 Figales; Valdelasénera
 Praizuela; Llanos
- San Lorenzo: idem
 Revilla; Castrellón
 Chana; Cornalina
 Abranales; Valdepinillo; Piñosín
 La Casona; Chano Villar.
- Ozuela, Urbana jo, Valdecañada: idéntica situación
 Soutín; Vallinón;
 Llamerones; Vallinas; Refueyos
 Valdenogalina; La Llama
 Cuetto; Pezuelos
- Toral de Merayo: Hoy se habla bastante gallego; pero la situación toponímica difiere mucho:
 Merayo mismo
 Folital; Valderriegos; Lasuelgas (sic)
 Cuadrillas; Mediana; Forno Viello
 figales; Salas
 Pero: Corrolos; Chao; Foyos; Escontrela
- Rimor : situación parecida a Toral
 Muellapán; Sotín; Canales; Leiruela; Portillo
 San Cristuebo; Foleitarón; La Cabuerca
 Pero: Viñaldís; Quintaiela; Zorqáis; follo .
 Tanto en Toral como en Rimor abundan formas como:
 Cortías; Peralía, Salguería; Lomaía que, como dije al tratsr de Candín creo que derivan de formas diminutivas leonesas como prueba la documentación:
 Quintaniella hoy Quintaiela; Azorqanes hoy Zorqáis
 Fontaninas hoy Fontaías

PRIARANZA : la situación es un poco confusa y distinta en la parte que podríamos llamar más baja de la de los pueblos más altos o montañosos, menos influidos por la castellanización y con una situación dialectal más pura.

HOY: Leonesismos: La Travesía; Valdefuentes; Figales; Cabuercas; Tesillón; Portillas

Galleguismos: Trapela; Chaín; Chao;
Penedelo; Nocedelo; Portela
Valilongo; Lamazás; Casavella;
Costa; Lagúa; Siarín

HISTÓRICA: Leonés: La Niela; La Sénera; Santa O'aya
Villaseca; Pomariega; Pocinas;
Figalina; Cabuerco; Morales
Peralinas; Bustiello; Yjuelo

Gallego: Lombela; Penelas (y Penielas);
Lamela; Santalla; Foyos

Mezcla: Rapielas; Barreiría; Campoños;
Lamiela

En particular los pueblos: Santalla es solución típicamente gallega: Sancta Eulalia= Sant-Eoalla (pérdida de -l- intervocálica y palatalización de /ly/ = Santoálla = Santalla. Exige un influjo gallego bastante pronto.

VILLAVIEJA: así se documenta con diptongo pero sin castellanizar la /X/

PALUEZAS: históricamente se presenta casi siempre diptongado. Hoy hablan gallego aunque con leonesismos como "you" frente a "eu" en Carucedo, término vecino.

Ferradillo: hoy deshabitado, pero muy documentado: Ferradiello.

Paradela de Mucos : documentado Paradiella y Paradeila.

Creo poder afirmar que la galleguización no completa que hoy existe empezó por la parte baja y fue subiendo hacia la parte alta de la montaña a donde no ha terminado de llegar.

Pero en la parte baja se va imponiendo una progresiva castellanización que le da aspecto de menos gallego que la parte alta

Nota : En Paradela de Mucos es donde observé cómo dicen "nenía" = nenina y "nietíos" = nietinos que me dio pie para interpretar como leonesismos las formas toponímicas: Boucés; Barreiría; Salgueiría; Lombaía etc. abundantes en la zona.

BORBENES: se conserva más leonesizado que San Juan de Paluezas. Con todo se puede afirmar una casi total galleguización actual mientras que la situación histórica es más leonesa:

Campello hoy Campelo (También se documenta Campiello)

Ygrisilina hoy Grisilía

Chanas hoy Chaízas

Lamiella hoy Lamela

Figales hoy v.gr. Lameiráis

Carballinos; Nogalina; Bustiello; Estaliellos

Nogaledo (que se conserva sin galleguizar)

Cuevas: hoy conservado

CARUCEDO: es uno de los Municipios más gallegos del Bierzo. Todo me induce a creer que la línea que traza el Concilio de Lugo que da a la diócesis lucense: desde la desembocadura del Burbia hasta el Cabrera, demuestra una temprana galleguización de esta Ribera del Sil.

La Toponimia es, como la lengua, completamente gallega

Restos leoneses:

Vilareyo, documentado Villarèyo

Campañana, documentada Campayana

El Sierro y El Riego que pueden ser castellanismos.

PUENTE DE DOMINGO FLÓREZ: Galleguismo actual completo. En el valle del Cabrera se observa mayor leonesización en la histórica a medida que se sube por el Cabrera.

Salas: conserva la -l- pero está galleguizado con algún leonesismo actual: Veiquillina

San Pedro de Trones: galleguizado hoy, pero en el tomo de Pontes al dar el heredamiento dice:

Caruayedo; El Valle; La Pandiela; Corralinos;

Cortinas; Aquileira; Xanos; Figales; Senrra etc.

Este último el informador lo llama también "SENRA".

La parte más interior en el valle del Cabrera mantienen hoy una situación galleguizada; pero la toponimia histórica tiene una gran componente leonés hoy desaparecido casi por completo:

Leonés: Nogales; Perales; Morales

San Pelayo; Senera Ueya; Pandiela; Caruayal

El mismo nombre de Yeres creo que es solución leonesa de GLERIS.

MUNICIPIOS CABREIRESES: sólo una palabra, pues no pretendo su estudio, sino solamente recoger algunos datos con que me encontré en mis investigaciones. La situación reflejada en la toponimia histórica que recojo es plenamente favorable al leonés:
 Sotillo; Castrillo; Yebra; Pombriego
 Quintaniela; Nogaledo; Fueyos; Cimaluenga;
 Penielas; Portiela; Las Peralinas; La Sennerra;
 Malvadielo; Chano de Bustiolo.

Pero aparecen: Portela; Portas; Rebóial

CONCLUSIÓN GENERAL :-Existe una zona completamente galleguizada que puede coincidir con la demarcación de la diócesis de Lugo del concilio lucense del siglo VI. Iría por el río Burbia y desde su desembocadura en el Sil recto hasta el río Cabrera.

-Existe otra zona completamente leonesa que se inicia en el río Sil con toda su vertiente izquierda. Es leonés occidental con gran influjo castellano en la parte llana y mejor conservado en la parte montañosa.

-En la zona intermedia se podría distinguir la parte Sur del Sil y la parte Norte de este río. Pero en ambas se puede afirmar una casi total leonesización con una posterior galleguización que es notable en toda la cuenca del Cúa más intensa cuanto más al Oeste; mientras que el leonesismo es casi total en la cuenca del Sil, situándose en la raya entre los términos de Dehesas; Fuentes Nuevas; Cabañas Raras; Sancedo; Vega de Espinareda; Fabero; San Pedro de Paradela etc.

El mismo fenómeno de galleguización se observa en la parte Sur, donde, si se exceptúa Carucedo y Puente de Domingo Flórez que se puede incluir en la zona gallega también hubo un intento de galleguización logrado en algunos casos en el Ayuntamiento de Priaranza y Borrenes. La causa histórica que justificaría este fenómeno puede situarse a principios del siglo XII, año 1198 cuando el arzobispo Gelmírez de Santiago repuebla Cacabelos o cuando Alfonso VII hace la donación a Santiago de la zona del Cúa (año 1130).

Otras causas:-influjo de Samos sobre Vilela y Villadepalos. -influjo de Sobrado de los Monjes sobre Villedafranca. -Influjo de los Condes de Lemos al caer el poder de los Templarios.

BREVES OBSERVACIONES SOBRE EL LEONÉS DE LA TOPONIMIA :

Sin duda ninguna el leonés que aparece pertenece al denominado Occidental: Diptongos decrecientes

Frecuente no palatalización de e KT

Soluciones en CH de los grupos iniciales PL etc

La impresión que ofrece la toponimia documentada y la de los mapas es la de una profunda manipulación que exigiría una contrastación con la realidad actual antes de sacar conclusiones. Con todo creo que a la espera de un más completo estudio puedo adelantar algunas observaciones:

- 1).-Se observa una cierta tendencia hacia el lleísmo ya que se prefieren formas como Fueilio; La Caleila; Viella etc.
- 2).-La solución más frecuente de la L- inicial es la palatalización en LL- con algunas excepciones que en algunos casos pueden explicarse por la grafía.
- 3).-El grupo KT unas veces palataliza como en el leonés central v.gr. Felechales y otras veces se opta por la solución /-it/ v.gr. Foleitales. Esta vacilación es típica del Occidente asturiano también donde al lado de formas como "ocho" encontramos "troita" etc.
- 4).-La -LL- interior se conserva, Únicamente en los Municipios de Páramo del Sil en su zona norte y en el de Peranzanes hay muestras de la solución /CH/ típica de Pola de Lena Quirós, Teverga etc.; pero sólo aparecen en las listas de los informantes: Baichadero; Vachemolín; La Techa; El Vache; Las Vachinas etc. sólo las he encontrado en la información de Susaño.
Por el contrario en los ayuntamientos de Iquesña y Noceda ningún informante presenta esas soluciones, sino las correspondientes con -LL-.
Tampoco he encontrado ningún caso de solución en /CH/ del grupo interior romance 'kl (caso de "ovecha", orcha etc como sucede en algún municipio asturiano de la zona sur-occidental.

BREVE DICCIONARIO DE BASES ETIMOLÓGICAS

Los números al fin de cada breve explicación significan en lugar en que se tratan los topónimos que se ha considerado tienen alguna relación con la base. En principio sólo he considerado la segunda parte; cuando se cita la 1ª Parte es porque se considera que allí se aduce algún dato importante que no se quiere repetir. El 1º número es el cap. Los demás divisiones internas.

ABBATEM : palabra latina de origen arameo (abba = padre) da origen a la palabra ABAD. (VI, I) p. 146

ABELLANA NUX: parece ser que ABELLA- era una ciudad de Campania. Abellana era, pues un adjetivo con el sufijo -anus significante posesión o pertenencia. Los derivados son muchos La forma gallega, al perder la /-n-/ intervocálica da lugar a formas como "ABELEIRA". (III, 2) p. 50

ABRA : parece ser palabra de origen fránico. Significa = ensenada, quebrada, abertura. El Diccionario de la R.A. dice que deriva del francés "Havre". Podría estar en la base de algún topónimo. (V, 2) p. 123

ACCEPTORE: Es palabra latina derivada del verbo "Capio" = coger significa, pues, "el que coge o caza". En latín clásico era "Accipiter". Los derivados como CETRERO y CETRERÍA, también pueden aparecer en toponimia. (VII, 3) p. 246

ACERE: dio lugar mediante una metátesis al topónimo: ARCE de donde acaso ALCEDO. Podría aparecer en Villar de Acero si es que no se cruzó con Acifu. (III, 3) p. 65

ACETU: en latín era adjetivo y significaba = "vinagre". En español pasó a adjetivo = "acedo", de la misma base significativa que "acre" = agrio, de donde Vinagre. (I, C) p. 30 y (III, 6) p. 85

ACIFU : Es una variante vulgar del clásico "Aquifolium" de donde deriva "ACEBO". Corominas dice que para que diera "ACEBO" de "aquifolium" pudo mediar el influjo de "Trebol" de "trifolium" (influyó para que cambiara el acento pero no se documenta la forma "ACEBOL". La forma ACERU puede persistir v.gr. en Villar de Acero. (III, 3) p. 60 y 65.

ACU := afilar. De este verbo latino, muy prolífico, derivan formas como: "acus", "aculeone" = aguijón. Algunas pueden mezclarse fonética y semánticamente con la base "AQUILA"

como acaso en AQUIANA y Montes Aquilianos que es el nombre documentado históricamente.

(I, C) p.23 y (VI, 3) p.196

AD BASSUM: de esta locución deriva el adverbio español "ABAJO" frecuente determinativo toponímico. (VI,5) p. 236)

ADEO: Significa "entrar", "penetrar". Lo doy como posible étimo del topónimo "ADIL" que suele aplicarse a una franja estrecha, por servir de vía de penetración hacia otros lugares. (V, 2) p. 123 y (VI, 2.2) p.176.

ADVERSITUS: se suele dar esta hipotética forma vulgar, como étimo del abundante topónimo ABESEO o ABESEDO, que suele significar = "lugar situado de espaldas al sol", opuesto casi siempre a "Solano" o parecido. En el Bierzo Oeste y Norte no dicen ABESEDO, sino OCEO y USEO. Esto ha motivado una confusión bastante frecuente: Se llama Pico o Vegas do SEO a lo que debería ser: Pico o Vegas d'Oseo. (I, C) p.32; (VI,5) p. 233 y Iª Parte; Barjas, Vegas do Seo

AÈRE = aire. Da lugar a algún topónimo. (VI, 5) p. 231

AGRUM: hasta bastante tarde aparece en la documentación el sustantivo "agro" = campo de cultivo (distinto de CAMPUS). En posición debilitada evoluciona hacia formas como: "Ar", "ER", "ERO" a través del estadio hipotético intermedio "aigro". Pero de todas maneras pueden confluir formas como "AREA"; "ARVUM" = campo y hasta una forma prerromana de la que deriva "AR" = prado en galés. (Ver para el caso: E.Alarcos: BIDEA, nº 35 p.439 y ss.) (VI, 4.1) p. 205

AGUSTINA: debe ser un adjetivo derivado de "GUSTUM". aparece alguna vez en la Toponimia documental acompañando a nombres de frutales.

AL, ALBU: El adjetivo latino "albu" puede estar en relación con una base prerromana, "AL" de significación también = "blanco". (I, C) p. 17

ALB, ALP: aunque se expliquen por la forma latina anterior, esta forma significativa = "ALTURA", puede entrar en algunos topónimos como PEÑALBA. (V, 2) p. 129

ALHACENA: de este nombre árabe del que deriva el castellano "alacena", pueden venir algunos topónimos de los documentos que hoy no localicé.

ALACRE : palabra latina de origen desconocido. La forma vulgar que origina n esto adjetivo "alegre" debió tener el acento cambiado. (I,C) p.27

ALMIOS: es la forma hipotética prerromana de donde Corominas cree derivar nuestro "álamo", acaso influido por el adjetivo "albus" que acompañaba al "populus alba". (III, 3) p. 59

ALARGO : forma toponímica que un aldeano me definía como: "monte público convertido en leira" = parcelado. Ver. LARGUS.

ALBUS: como nombre es posible que aparezca en ALBAR y ALBAREO DO, abundanciales toponímicos. (III, 3) y 1ª Parte, Albares, pueblo

AL-KABAR: puede ser la base etimológica de "ALCARRRA". Corominas la cree mozárabe, derivada del Latín Cappari.

AL-QANTARA:= puente en árabe. De ahí "alcantarilla". (VI, 2.2) p. 160

AL-QASIL: forraje en árabe. De ella "alcacer" y "alcacén" (VI, 3) p.189

AL-JANDIGA : barranco en árabe. De él viene "ALFÁNDIGA"

AL-MA'SARA: = molino. O bien de las formas del mismo origen: Al-Māšīara = arboleda; o de "AL-MÁSKABA" = semillero De cualquiera puede venir el nombre del pueblo de Congosto: ALMÁZCARA. (Ver allí) y (III,8) p. 90

AL-MUD: Medida en árabe. (VI, 3) p. 189

AL-FONDIGA= posada en árabe (VI, 3) p. 158

ALISO: es el "almus glutinosus". La forma española la creen precéltica. Corominas la considera de origen incierto. (III, 3) pag. 59

ALIU : ajo. (III, 1) p. 48

ALIU: de este adjetivo derivan ALZAR y ALTARIU que dará el frecuentísimo "OTERO". La palabra latina parece derivar del verbo "Alu"= alimentar. De significar "crecido", "alimentado" pasó a significar "alto". (I, C) p. 24 y 31; (V,2) p. 29 y (VI, 1) p. 147

AMBI: palabra celta que significaba = "alrededor" (como el "anfi" griego). De ahí parece derivar "AMBELGA" = ir alrededor

AMEIXA: ciruela en gallego. Ver Damascena (III,2)

AMENEIRO: es el nombre del "ALISO" en Gallego. Corominas lo considera prerromano. (III,3) p. 60

AMIR := mandar en árabe. De ella deriva ALMIRANTE (VI, 1) p.153

AMPLUS: adjetivo latino de la misma base que el citado AMBI= alrededor; y de ahí = "ancho. (I, C) p. 22

ANCARIUS: asno. Palabra derivada de Angariare. Lo considero uno de los posibles étimos de Ancares. (Ver 1ª Parte: Cap. Candín; Río Ancares)

ANCON: = recodo. Corominas lo cree griego = ánkon, ankónis. Lo mismo García de Diego (Etim Esp. p. 23). Cree que el Gallego "anco" es forma regresiva por creer que "ancón" era aumentativo. Significa: "codo", "ángulo". José L. García Arias en su Tesis sobre La Toponimia de Teberga lo considera indoeuropeo. (V, 2) p. 123 y 2ª Parte: Cap. Candín: Río Ancares

ANGO: apretar, estrechar. Es base abundante de derivados: "angosto", "congesto". (V,2) p. 123; (VII, 3) p. 250 y 1ª Parte: Cap. Congosto. Pueblos)

ANGULU: esquina, ángulo, revuelta. La gran discusión entre Corominas y García de Diego (Etim Esp. p.174) sobre el origen del "ANLLAR" gallego que el primero cree derivado de "LARE" mientras el segundo lo deriva de "angulo", creo que se zanja a favor de éste último con la existencia de un río con el nombre de Anllares. Tras la caída de la /u/ postónica se forma un grupo consonántico /-ngl/ que palataliza en /ll/. (V,2) p. 123.

ANTA: = ara, pila en gallego. Corominas lo cree latino = pilastra. Puede estar en la base de nombres como Castro de Antares etc.

ANTIQUUS: Adjetivo latino derivado de "ANTE". En la toponimia local se refiere sobre todo a Caminos. (I, C), p.29; (VI, 2.2) p.176

APERIRE: verbo latino = abrir. La forma más frecuente en toponimia es como adjetivo: "abierto"; pero aparece en formas nominales como "ABROJOS" (de aperi-oculos) (I,C) p. 24 y(III, 5) pag. 73

- APICULA:** diminutivo de "apis" = abeja que se impondrá en las lenguas romances. (VII, 3) p. 250
- APOTECA:** data "bodega", nombre común bastante usado en la toponimia. (VI, 2. 1) p. 156)
- AQUA:** forma latina. (IV, 1) p. 91
- AQUILA:** La palabra latina parece derivar del griego "ANKULOS" = "corvado". Puede cruzar con "Aculone" = picacho y con otros derivados de "acuo". (VII, 3) p. 246
- ARA:** palabra latina derivada del verbo griego "AIRO" = elevar. Puede cruzar con derivados del prerromano ARAN = valle. (VI, 1) p. 147
- ARAGARIU:** Es posible que sea esta palabra que Balari define como "corriente intermitente" el étimo del discutido ARGAYO leonés. (IV, 26) p. 101
- ARÁN = valle.** Palabra prerromana que estudia Hubschmid (Enc. de Ling. Hisp., I, 447). Confluye fonéticamente con otra forma prerromana de la que deriva el actual vasco "ARAN" = endrino, posible étimo de "ARÁNDANO", también estudiado por Hubschmid (ibidem). (IV, 36); Como fitónimo: (Ver también: I, 3) p. 74
- ARARE = Verbo latino** (VI, 4.1) p. 207
- ARCA:** se suele usar en toponimia con el significado de "MOJON" que le puede venir del verbo latino "arceo" de donde parece derivar y que significa = separar, apartar. Su sentido de hidrónimo "arcaduz" le viene del sentido que también tenía ese verbo de "contener", "guardar". (IV, 8) pag. 95
- ARCE:** visto ya en "ACERE". Fitónimo. (III, 3) p. 65
- ARCUATA:** abovedada. Posible base significativa de topónimos.
- ARÉA:** Es el étimo del frecuentísimo "ERA", "EIRA", "AIRA". El significado etimológico de "AREA" era = "cumbre en campo raso", "tierra". "ERÍA" = tierra comunal, puede derivar de aquí. Pero están muy cerca de las soluciones de "AGRU" en posición proclítica. (VI, 4, 1) p. 206
- ARÉNA:** la palabra latina deriva del verbo "AREO" = estar seco (V, 1) p. 111

ARG-: Es una base considerada como prerromana, quizás indoeuropea, con significación de "BRILLANTE". De ella parece derivar incluso el latín "argentum"="plata.
(Ver Hubschmid: Enc.Ling.Hisp. Tomo I, pag.447 y ss.)
1ª Parte:Arganza,Pueblos; 20 (I,C);(V, 1) p. 116

ARGANA : fitónimo base de abundanciales como "Arganal" "Arganedo", "Argañosa". En Asturias es "una hierba alta, dura y de mala calidad". Creo que se podría relacionar con el verbo latino "ALLIGARE" = atar y con la palabra "ALGA". El sufijo átono -ana es de bastante uso en leonés v.gr. "cándana", "arándano"; "mirué-gano", "truébano"...Otros la creen prerromana
En el Bierzo se llama "Argaña" a "las barbas del maíz. (III, 6) p. 85.

ARGOLLA: Parece ser que esta palabra deriva del árabe "Al-qulla", de donde "Algolla" y luego "Argolla. García de Diego (Etim.Esp. p.303) cree que la base etimológica de esta palabra es el verbo "ANBARIARE"="tomar a servicio bestias o carros", que pasó del persa al griego ("angareia") y luego al latín.
(VI, 3) p. 189.

ARLANZA:Para la etimología ver 1ª Parte, Bembibre,Pueblos.

ARMARE : El participio de este verbo "ARMATA" forma muchos topónimos. Significa el lugar donde se ponían trampa para coger animales salvajes.(I, C) p.31;(VI,3)p.189

ARNA: La existencia del topónimo "Arnal" y "Arnedo" nos orienta hacia un fitónimo que podría ser de la misma base que el castellano "Arnica". Corominas cree que esta palabra deriva del griego "PTAIRO"= yo estornudo. La forma "ARNADO",tan próxima fonéticamente, el Diccionario Gallego la relaciona con "ARENA" al definirla como ="lugar arenoso". La pronta caída de la vocal pretónica pudo justificar la no pérdida de la -n- intervocálica como es normal en gallego.
(III, 6) p.78 y 1ª Parte, Barjas, Pueblos

AROS: forma indoeuropea que significa "círculo" de donde viene la forma "ARO" usada alguna vez en toponimia.
(V,2) p. 123

ARRIBA: forma derivada de la locución latina "AB RIPAM"
(VI, 5) p. 235

ARRUGIA : palabra ibérica de donde deriva la palabra "ARROYO".
En el Bierzo prevalece la forma "Reguero" o "Regueiro".
Un informante (de Rimor) me decía: "la diferencia entre arroyo y regueiro es que "arroyo" es más pequeño y se seca en verano". (IV, 5) p.94

ARTE := "encina" en vasco. A.Carnoy y M. Alvar (Topon.Arggón p. 58) la consideran de origen ibérico. De ahí puede derivar "ARTO" = cambronera. García de Diego (Etimol. psp. p.105 ss) define que "arto" deriva del latín "exartare" y "exarticare" = limpiar la tierra; formas vulgares del clásico "sarire". Del verbo "exartar" derivó el sustantivo "ARTO" = la maleza que se arrancaba. En Aragón existe "ARTIGAR" = roturar la tierra. (III, 7) p. 87

ASCIARE : verbo latino con significado de "alisar". De su participio "ASCIATA" parece derivar el sustantivo "AZADA". (VI, 3) p. 189

ASINU : = asno. Aparece este nombre en algunos topónimos. (VII, 1) p. 240

ASPERU : en su origen latino significaba = "inculto", "estéril". Algunas formas toponímicas podrían referirse a este adjetivo o quizás relacionarse con la forma prerromana "ASPE" = debajo de la roca (Ver Hubschmid: Enc.Lin.His. Tom.I, p.447) (I, C) p. 27

ASSIS : = pizarra. Esta base podría estar presente en algunos topónimos que no me atrevo a juntar. La Estudia Balari en Orig.Hist. Cat.

ATAJO : deriva del latín "AD-TALEARE" = pisar los talones (VI, 2.2) p.188

AVICELLA : Puede ser étimo de un topónimo único que aparece en el Tumbo de Montes: Aucella. (VII, 3) p.249

AURU : = Oro. Aparece el nombre y el adjetivo "AUREUS". (V, 1) p. 118

AVUS : De un diminutivo vulgar de esta forma latina deriva "ABUELO". (VI, 1) p. 152

AZUFRE : del latín "Sulfure". Corominas explica la /a-/ como participada del frecuente uso compuesto "Piedrazufre". Muchos topónimos no se relacionan con "Sulfure", sino "suber" = encina. En el Bierzo "SUFREIRO" = encina o alcornoque.

BAB-AL-BAQARA: De esta palabra árabe parece derivar "BARBACANA" cuyo significado etimológico era= "portillo para el ganado. (VI, 3) p. 190

BAIKA (y Waika): Es palabra prerromana muy estudiada, por ejemplo ver Hubschmid (Enc.Ling.Hisp. Tomo I, p.48 y ss.) Significa originariamente "terreno junto al agua. Es pariente del vasco "IBAI" = río. De ella deriva el frecuentísimo topónimo "VEGA". (IV,44) p. 107

BALKO: palabra de origen germánico con significación de "VIGA" que, a través del italiano, da origen a "BALCÓN". (VI, 21) p. 158

BALLO: palabra celta con significado de "MURALLA". Es muy fácil que se haya cruzado semántica y fonéticamente, si es que ambas no tienen tronco común, con el latín "Val-la"= empalizada. VI, 4,2) p. 230

BALNEU: De ella deriva "Baño". (IV, 2) p. 92

BANDERA: palabra derivada de la simple "Banda" que deriva del fránico "BINDA" quizás a través del francés. VI,3 p.80

BANDRILLAL: es topónimo usado en el Bierzo. Por tener forma de fitónimo he pretendido relacionarlo con "Mandriial" y ésta con "Madrigal" cuyo étimo parece ser de la familia de "MATRICARIA"= planta.

BARAGAÑA: es otro topónimo de origen incierto. Corominas estudia esta palabra con la discutida "BARAHUNDA". Pienso que existiendo en el Bierzo "MARAÑO"= nube y "MARAÑAR"= nublar (García Rey: Boc. del Bierzo), podrían relacionarse estas palabras con el Salmantino "BARAÑA"=niebla que García de Diego cree relacionada con BOREAS. (III, 6) p. 83. Yo la incluyo entre los fitónimos sin razón que lo justifique, a no ser la evocación de Vara y de "caña".

BARBA: palabra latina no evolucionada. En algunos topónimos pudo haber un cruce con VALLE. (VI, 3) p. 190

BARCA: Palabra ya usada en el latín tardío que Kluge considera de origen ibérico. (IV.39) p.104 y (VI,2.2), 176

BARDA : palabra prerromana común a todas las lenguas de la península. Significa = "cubierta de espinos sobre las tapias o setos. (VI, 4.2) p. 22

BAR-KINA: Esta forma compuesta, pariente según Moralejo de "ibar"= río y de Waika= vega, puede ser la base etimológica del frecuente "BÁRCENA". (Hubschmid: E.L.H.I,48) Con esta misma base a través de una castellanización deficiente relaciono BARJAS y BARJELAS: con pérdida de la -n- intervocálica y confusión de sibilantes. 1ª Parte, Cap. Barjas; (IV, 38) p.104 y (V,2) p.131 Ver opiniones de Hubschmid y C. y Moralejo (Etim.Gal. y Leon. pag. 29 nota 15)

BARRA : palabra prerromana que debió incorporarse al latín por ser común a toda la Romania, menos Rumanía. (III, 7) p. 86.

BARRACA: Palabra prerromana de origen incierto. Al castellano pasó a través del Catalán donde se documenta pronto. (VI, 2.1); p. 158

BARRAGÁN: Palabra que parece germánica. Significaba = mozo (VI, 3) p. 190

BARRIO : Derivada del árabe "BARR"= afueras o de un derivado de éste: BARRI = exterior. La existencia de Barrio y Barraca en el Bierzo y en Asturias me anima a aventurar la hipótesis de su parentesco. En Pola de Lena existen los dos juntos. (VI, 2.1) p. 158

BARRO : palabra indoeuropea que significa = "arcilla. García de Diego (Et.esp. p.448) dice que muchos topónimos de esta forma no se relacionan con "Barro"= arcilla", sino con la forma "Barro"= cordero en vasco; acaso derivado de "BORRO". (IV,13),96 y (V,1) p.113

BARRUM : pongo esta palabra de origen céltico con significado de "estacada", "barrera", porque también puede intervenir en topónimos que hoy consideramos relacionados con "barro" o con "vara" (caso de La Barosa). Ver A.Moralejo (Etim. Gal. y Leon. p. 29)

BASSUM : adjetivo latino que da origen a las formas castellanas "bajo" y gallego leonesas "baxo" y "baixo". (VI, 5) p. 236

BATTERE: Forma vulgar latina que sustituyó al clásico "bat-tùere" = golpear. De ella deriva "Batán".

(VI, 4. 2) p. 221

BAUTIA: forma prerromana muy comú a todo el Noroeste peninsular en la forma de Boza, Bouza. En Gallego "BOUZA" = "bosque bajo de tojos". En Leonés = matorral. De esta forma deriva el leonés "calabozo" = podadera.

(III, 4) p. 79. G.de Diego lo relaciona con BALSIA

BECERRO: palabra prerromana, propia de la Península Ibérica. Corominas la cree derivada de "IBEX" = rebeco, de una hipotética forma "IBICIRRU".

J. Piel considera la teoría de Corominas muy traída por los pelos y poco fundamentada; cree que hay que partir del nombre propio "BICERRUS" que se documenta como nombre de persona al lleva r el sufijo de posesión -anus en topónimos como BICERREANA = Becerreá.

(Ver: "Cuatro top. gallegos" en la Rev. Grial nº 62 de Vigo). (VII, 1) p. 238

BELLITUS: adjetivo derivado de un nombre propio.

(I, C) p. 27

BERG-: De esta forma prerromana se considera que deriva el nombre de BERGIDUM, de donde deriva BIERZO. Si significado es = "montaña".

Corominas (Tóp. Hesp. I, pag. 71) estudia la forma VER- que considera prefijo aumentativo.

(V, 2) p. 130

BETULEA: palabra de origen céltico incorporada al latín bastante pronto. Corominas cree que la /a-/ inicial la tomó en castellano por influjo de ABETO. En Gallego y en bastantes topónimos del Bierzo no lleva esa /a-/ Se imponen formas como "Vidueiro", "Viduis".

(III, 3) p. 59

BIBERE: Este verbo latino y derivados como "Bebedero" aparecen en la toponimia. (VI, 4.2) p. 22

BIMINE: Palabra con una evolución muy interesante hasta dar el castellano "mimbre" o el leonés "blima".

(III, 5) p. 74

BIDE: Forma prerromana (= montaña) de donde Moralejo pretende derivar BURBIA. (Top. Gal. y Leon.)

BLANK : De este adjetivo germánico que significa= Brillante, deriva el español "BLANCO". (I, C) p.17)

BOBE : Esta palabra latina, o quizás su étimo indoeuropeo "BUS": buey, está presente en muchísimos topónimos de formas muy diversas algunas discutidas como BOEZA (Ver Moralejo:Et. Gall. y Leon. p.) o García de Diego (Etim.Esp, 423) Bustum, discutido entre Corominas y J.Piel etc. (VII, 1) p. 237

BODOLÓN : topónimos como éste o Bodoleira creo que se pueden relacionar con la base prerromana BUOA que estudiaré más abajo en su lugar. (III,6) p. 84

BOLO : esta forma podría relacionarse con el anterior o con el latín "BULLA"= burbuja o con el griego "BOLOS"= terrón, bóla. (III, 6) p. 84

BOL-,BUL- * Según Eric Guiter:"Alguns toponims"...(En Actes et memoires...I, pag.287) es base hidronímica. Podría estar en BURBIA etc-

BOMBUS, -a, -um: existía esta forma en latín con significado de "zumbido". Corominas cree que la palabra BOMBA es de origen onomatopéyico. (V, 2) p. 129

BONUM : adjetivo latino muy frecuente en toponimia. (I, C) p. 29

BOR, BUR; BORB, BORN: es una base de origen ilirio, según Mennendez Pidal, con significación de "HERVIR", "calentar". Podría tener relación con "BOL-","BUL" que pongo más arriba. El asturiano "borboritar"= burbujear; el río Burbia, a pesar de opiniones en contra podrían relacionarse con ellas. Corominas ve esa base en el latín "BULLARE"= burbujear la Parte, Cap.Corullán, Río Burbia; (IV, 35 p. 103 y (V, 2) p. 131.

BORRA, BORRÓN; BORRÉN etc. son una serie de palabras en parte de la misma raíz, quizás relacionadas con las anteriores: quizás cruzadas con otras bases:

-Burra: palabra latina = lana, de donde "borrego" etc.

-Borrón, borronar: asturiano = quemar yerbajos, acaso relacionado con el latín "burere"= quemar

-Algunos derivados de la Base BOREAS (García de Diego:Et. esp. p. 434 ss) se acercan mucho fonéticamente a estas formas. (VI,3)p.190; (VI, 4.1) p.207 y (VII,1) p.239.

BOSQUE : palabra no latina, de origen incierto que parece haber entrado en el castellano a través del Catalán. Muy raro en esta zona. (III, 4) p. 67

BOSTA : esta palabra (= moñiga) debe estar relacionada con "BUS" = buey y con "bostar" (=establo). Existe en leonés otra palabra cuyo origen desconozco; es "EMBUESTA" = hueco de las dos manos juntas; en la documentación medieval se usa como medida de superficie: "tres embuestas de sembradura".
Ver BOBE

BOTT : significa "hinchazón" y da origen a "BOTA". En latín existía una palabra de base etimológica igual: "BUTTIS": Odra. (V,2) p. 131

BÓVEDA : ver "Volvita" de donde deriva

BRAVU : Adjetivo de significado opuesto a "cultivado" en la documentación medieval. Posiblemente derive de BARBARU = Barbru y luego, mediante una metátesis =brabu. (I,C) p. 26

BRIGA : Palabra Celta muy estudiada y comentada. Significa fortaleza. En esta zona no abunda, se impone "Castro". Acaso en Pombriego. (VI, 2.1) p.159
1ª Parte Cap. ~~Rabzu~~ Puente de D.Flórez

BRIX : Base prerromana estudiada por Hubschmid (E.L.H.) que le da el significado de "COQUINA"

BRANA : (Ver VERANEA)

BROCCIUS : es el posible étimo de BREZO, aunque existe una forma celta quizás pariente: VROIKOS". (III,5) p.72

BUCCA : esta palabra en latín significaba "mejilla" y evolucionó curiosamente hasta significar "BOCA". En toponimia fue nombre común situacional para significar, "principio" v.gr. de la Vega. (V,2) p. 124

BUDA : Base prerromana con significación de "Españaña". Moralejo quiere ver en esta base la etimología de BOEZA. Podría estar en el topónimo berciano "BODOLON", "BODOLEIRA" que suele ser lugar pantanoso.

BRUN: palabra germánica que significa "moreno". Podría ser que apareciera en derivados como: BRUÑAZAL; BRUAZAL, si es que no deriva de PRUNUS.

BURN: palabra prerromana que Moralejo Laso considera existente en el nombre BURBIA. Significa "cima", "montaña". Unida a otra base "BIDE" haría que BURBIA significara: "camino de la montaña". Cosa que puede ser cualquier río, no sólo el Burbia.

BURRO: Se formó esta palabra mediante la abreviación de "BORRICO" derivada del mozárabe "BORREKO". En el Latín tardío se documenta "Burricus". (VII, 1) p. 240

BURU: prerromano con significado de "CABEZA". En toponimia es orónimo con significado de Monte. Podría estar en Buria, Burón etc.

BUSTU: J. Piel lo considera relacionado con "BUS" = buey (BIDEA nº 21 de 1954). Otros lo consideran relacionado con "burōre" = quemar. (VII, 1) p. 237

BUTYRUM García de Diego (Etim. Esp. p. 414) da muchas palabras derivadas con principio BUR-, GUR- que podrían aparecer en algún topónimo de la zona berciana. Significa la base= Manteca.

CABALLU : en latín clásico prevalecía "equus" que en la Rumanía quedó para el femenino "yegua". En clásico "caballu" = caballo de carga. En toponimia suele usarse con orónimo metafóricamente. (VV,1) p. 239

CABARCOS: como en Gallego significa: "lindero de fincas", "zanja", cdeo que podría emparentarse con "CABORCO". Corominas lo considera emparentado con el latín "cavus" por existir en toda la Rumania. Con todo existe la Tribu de los CABARCI, tribu astur no localizada con exactitud.

CABORCO : relacionado con la anterior. Derivado de "Cavus"

CACA: se considera voz expresiva infantil. Ya en latín existía el verbo "cacare". En toponimia aparece en formas como "Cagalla". Existía el personaje mitológico Caca, hermana de Hércules, divinidad minera. (Ver. Rabanal: En torno a la patria de Teodosio el Grande; en Hispania Antiqua, III, 1973). Apéndice Histórico: Cacebelos.

CACCĀBU : la Real Academia dice que es la base etimológica de Caborca, influido por "cavare". El diminutivo "Caccabellu" = pocillo debe ser base etimológica del pueblo de Cabelos. Balari en Orígenes Históricas de Cataluña define "CACCABUS" = Caldera (V, 2.2) p. 131 y s.)

CACCULUS : de donde "CACHO", otro diminutivo de "caccabus". La forma CACH- es abundante y plurisignificativa: = cacharro, pedazo; espita. En algún caso debe intervenir el verbo latino "quassiculare" = romper. (IV, 34) p. 103

CÁDAVA : Es una forma de origen discutido. En Asturias = árgoma seca. Puede relacionarse con la forma "CĀTĀNUM" = planta semejante al "codeso" que da la forma "CADE" en catalán = "enebro". Moncada, se documenta como Mons Catanus. (III, 6) p.83

CADĒRE : étimo de "caer" y de muchos derivados. Como hidrónimo aparece en toponimia. (IV, 24) p. 101

CAELU: Aparece en la forma leonesa diptongada y en la forma Gallega. Pienso que fomas como Pico de Seo y Vegas de Seo del Mapa son falsas castellanizaciones de Pico de OCEO y Vegas de Oceo (u Oseo). Esta forma: "oseo" es la equivalente a ABESEDO propio de la zona oriental y de Asturias que se relaciona con ADVERSITU= situado & de espaldas al sol. (VI, 1) p. 151

CAESPITE: étimo latino de "Césped. (III) 6) p. 80

CALA: es una base prerromana que Corominas cree precéltica. Puede presentarse en toponimia bajo la forma "CALA" y "CARA". Significa: "ensenada", "entrante".

CALAPACCIA: de origen prerromano. Es bastante frecuente en toponimia y suele significar una altura en forma de llano abombado. La duda es si la "cucurbita" se llamó calabaza por el monte o fue el monte el que lo tomó de la cucurbitácea. Puede ser pariente de "Calappacu", de donde "galápagos" = cubierta a modo de casco. (III, 1,) p. 49

CALAMOUCA: podría tratarse de una variante de CARAMUJO, derivado de "crabrone" = avispon (Ver García de Diego: Etim. Esp. p.246 ss).

Ver 1ª Parte: Cap. Castropodame, Calamocos.(VI,5) p.231

CALAMU: de su diminutivo "CCalamellu" deriva "caramillo". (III, 6) p. 83

CALCE: en este acusativo confluyen dos formas latinas cuyo nominativo es "calx". Significan: "cal" y "calcañal". La primera evolucionó hacia la forma "CAL"; la segunda evoluciona hacia "COZ" tras la vocalización de la /L-/ Ambas formas tienen rendimiento en toponimia: Cal, Calera y formas como "Califorxas" en el primer caso y "Coz" "couce" en el segundo. (V, 1) p.118 y (V, 2) p. 124

CALDARIA: parece que en latín era un derivado del adjetivo "Calidus". Da la forma "Caldera". (VI, 3) p. 190

CALVU: Se aplica este adjetivo a lugares desprovistos de vegetación. Considero que la palabra "CARBA" podría tener relación semántica con esta palabra, a pesar de que M.Pidal afirma otra cosa. (Ver CARBA) (I, C) p. 27

CALLE: en toda la zona se impone el diminutivo "callicula" en sus dos formas: "Caleyá" y "calella".
(VI, 2.2) p. 177

CAMARA: palabra que a pesar de su uso actual, pertenecía al itaín vulgar. Aparece algo en toponimia del Bierzo.
(VI, 2.1) p. 160

CAMBIAR: palabra de origen celta incorporada ya al latín con el sentido de "mutare". (VI, 3) p. 193

CAMBOS: del celta. Significado de "CURVO". De ahí "Camba" y "cambiella" = pieza curva del arado en asturiano. Podría estar en la base de algunos topónimos como "Cambones", "cambaces" etc. Y otros en que el grupo /MB/ aparece reducido a /M/.

CAMELAUKION= mitra. Es forma de origen griego citada por Du Cange en el Latín medieval. Podría estar en el nombre del pueblo de Calamocos. (1ª Parte, Cap. Congosto)

CAMMINU: palabra de origen celta incorporada al latín y que entró en colisión con la forma "caminus" que significaba = "horno", "chimenea". (VI, 2.2) p. 178

CAMPU: En latín significaba = "llanura" y se diferenciaba de "ager" que significaba = "terreno de cultivo".
(VI, 4. 1) p. 208

CAMPANA: es abreviación de "vasa Campania" por el sitio donde se fabricaban las "campanas". Designa en los documentos medievales. Término parroquial: "so campana de"
(VI, 1) p. 147

CANALE: Palabra latina que debe estar relacionada con "Canna" = caña. Los derivados son muchos v.gr. Cañada.
(IV, 3) p. 84 y (VI, 2.2) p.178

CANCELLU: significaba = "verja", "cierre". Dio la forma "Cancilla". (V, 2) p. 124) y (VI, 4.2) p.221

CANDA Base prerromana de ~~origen~~ muy discutido significado y origen. Menéndez Pidal la define = "pedregal" y la cree mediterránea. Lo mismo Guzmán Álvarez (Top.Prerr. de Babia). Unos creen que puede relacionarse con el Latín "candidus" y otros con el celta "SKANDO" = blanco. Moralejo y Corominas la consideran relacionada con el asturiano "CANDANO" = palo seco para quemar; y niegan su parentesco con "GANDARA". (Ver García de Diego: Etim. Esp. p.67 y ss.) (III,7) p.87 y (V,1) p. 120
1ª Parte: Cap. Candín

CÁNDARA: del árabe "AL-Kandara" = percha. (VI, 3) p. 189

CANE: Latín (VII, 1) p. 241. 1ª Parte, cap. Villadecanes

CANGA: es base muy repetida en toponimia. Se aplica a lugares pendientes. Ver Elcock: Top. Menor del Alto Aragón. El P. Carballo en Abt. g. Uedades de Asturias define Canga: "Yugo usado en tierras pendientes para que los animales se suelten fácilmente si caen". Esta definición justifica que se relacione la palabra con "Cánica" = collar de perro. Corominas lo deriva del celta "CÁMBICA" = madera curva. (V, 2) p. 124 y p. 241

CANNA: Por el parecido con "caña", fitónimo pasó a significar "caño" y de ahí = "vereda", paso estrecho. (III, 6) p. 84 y (VI, 2.2) p. 178

CANONICU: es un derivado de "CANNA" en el sentido de "regla". Se les llamó "Canónigos" por vivir sujetos a una regla de vida. (VI, 1) p. 147

CANTARE: verbo latino. Puede cruzarse con "CANTO". (VI, 3) p. 191

CANTARILLA: del árabe "al-cántara" = puente y de ahí = "lo que va debajo de él. (VI, 2.1) p. 160 y (VI, 3) p. 189.

CÁNTHARU: significaba = "copa grande". (VI, 3) p. 191

CANTO: Parece que confluyen en esta palabra la raíz original indoeuropea "Cant-" = ángulo, esquina; y el Latín "Cantu" = "llanta", refuerzo de la rueda". Es muy abundante en toponimia. 1ª Parte, Cap. Balboa (Cantejeira), y (V, 2.2) p. 133 y (VI, 3) p. 191

CANTUESO: parece que esta palabra debe ser la latinización del griego "Chamaetusion". (III, 6) p. 83

CAPANNA: Es forma prerromana incorporada ya al latín por los autores clásicos. La forma propia tanto del gallego como del leonés es "Cabana" (con reducción del grupo interior /-nn-/, pero se encuentra, sobre todo en la toponimia mayor, castellanizado en "Cabaña". (VI, 2.1) p. 159

CAPPELLA: en Latín existía este diminutivo de "Caper" = cabra. El significado religioso parece ser que le viene del trozo de capa (cappella) que San Martín dio al pobre. (VI, 1) p. 160

CAPRA :Derivado vulgar del clásico "Caper". Pudo cruzarse con la base "CABRO", frecuente en territorio celta. (VII, 1) p. 241

CAPSA: es el étimo de "CAJA"; pero en toponimia abunda un derivado "Requexo" que parece ser una metáfora de "Maxilar" llamado "capsa" en latín. Se llama así a un llano situado al lado de una pendiente. (V, 2.2) p. 134

CAPUT :Dará "CABO". Existen sus derivados "Capitia" ="cabeza" y "capitellu"= caudilló. Los topónimos de esta base casi todos se apoyan en parecidos metafóricos. (V, 2.2) p. 133 y (VI, 1) p. 147

CAR- (kar-); KAL-, GAR-, GAL- etc.: éstas y otras formas adquieren una base prerromana que significa: "roca". Las estudia Jensen, Knud: "Les bases toponymiques "CAL-" et "CAR-" (Actes et memoires...II, pag. 35 y ss.) 1ª Parte, cap. Cacabelos, pueblo de Quilós. (V, 1) p. 119

CARACOL: Es palabra común a la Península y a la región de OC por lo que se cree prerromano. Quizá la base etimológica esté en "CACAR" = cáscara. (VII, 3) p. 250

CARBA :Todas las etimología que he encontrado relacionan esta palabra con una base ibérica que significa "MATORRAL". Así Menéndez Pidal; Corominas; Jesús Neira (Habla en Lengua); García de Diego (Etiq.Esp. p.217). En mis tiempos de estudiante hice un estudio detenido de todas Las Carbass existentes, que son muchas, y sólo a una (que es la que Pidal conocía) le cuadra bien ese significado: las demás son "claros, praderas naturales rodeadas de bosque. Por ello creo que no es muy aventurado decir que, al menos una gran parte de "CARBAS" son "Calvas". O sea: derivan del adjetivo "calvus" = sin vegetación. (III, 7) p.89 y (I, C) p.27

CARBALLO : esa base aludida en el anterior tiene un derivado frecuentísimo en toponimia. Es "Carbaculu" que dará Carballo o Carbayo, según la zona. El significado tampoco es uniforme, pues en unos sitios es el Castaño, mientras que en otros es "el roble".(III, 3) p. 58

CARBAZO: es otro fitónimo de la misma base. (III, 3) p. 58

CARBONE: No siempre son nombres modernos los topónimos que llevan esta base. (V,1) p. 119

CARCAVA: Se llama así a la zanja producida por las avenidas de agua. Abunda en la toponimia del Bierzo. Los incluyo entre los derivados de "Caccabu" siguiendo la opinión de Corominas. (V, 2) p. 132(a)

CARCERE: La desaparición de la /-L/ final en el topónimo Valcarce, podría probar que el rotacismo de /R/ a /L/ fue muy temprano, pues sólo así se explicaría su desaparición: siendo intervocálica y por tanto antes de que cayera la -s final.
(VI, 2.1) p. 161

CARDU: y derivados Cardeña. R. (III, 6) p. 81

CAREX: es una base prerromana muy prolífica, pues se considera que se relacionan con ella: Carrizo, Carracedo, Carrasco; Caruco y Carucedo. El significado de esta base es el de "encina". Pero según García de Diego puede haber cruces con la base "Caryon" = fruto con cáscara. En Asturias existe una serie de palabras que incluyen la significación de "apiñado". Algunas serían: Carrapiello = conjunto de avellanas sin desgranar. Carraneas = collar con puntas de defensa para el perro. Carracho = garrapata. Carraina = vara, sarmiento cargado de racimos.
1ª Parte, Cap. Carucedo. (III, 3) p.61

CARNARIU: derivado de "carne". Da "CARNERO".
(VII, 1) p. 239

CARPENTU = carro y su derivado "Carpentariu" = carpintero.
(VI, 3) p. 191

CARQUEXIA: fitónimo de origen incierto. Sus efectos medicinales fueron estudiados por el ilustre berciano P. Martín Sarmiento en un interesante artículo. Corominas propone la etimología: "colocasia".
(III, 6) p. 78

CARRICARE y muchos derivados: "Carrile"; "Carraria".
(IV, 28) p. 101; (VI, 2.1) p.163 y (VI,2.2) p.179

CASA Palabra latina muy abundante y rica en derivados toponímicos. (VI, 2.1) p. 160

CASTANEA : fitónimo muy abundante en toponimia.
(III, 2) p. 52

CASTELLU: parece ser que es de la misma familia que "CASTRU"
tan abundante en el Bierzo. (VI, 2.1) p. 161 y s.

CASTRU :Era palabra celta; pero ya se incorporó al Latín
antes de la época clásica.
(VI, 2.1) p. 165

CATTIA: de esta palabra latina deriva "CAZO".
(VI, 3) p. 190

CATTUS: Gato y os fitónimos metafóricos "GATA", "GATINA"
y "GATUÑA". (III, 6) p. 78

CAUDA: significaba "Cola" y la considero un posible étimo
del nombre del río "Cúa".
1ª Parte, cap. Cacabelos, Río Cúa

CAUTU : "COTO" o "Couto". Es un participio irregular del ver-
bo "Cavere" = tener cuidado, guardar. De ahí pasó a
significar: "mojón", sitio "acotado".
(VI, 4,2) p. 221

CAVU : significaba "Hueco". De ahí derivó el verbo "Cavare".
Ya hemos visto las posibles relaciones con "Cárcava"
e incluso con "coba". (V, 2.2) p.131 y (VI, 4.1) p.28

CEBRU : Significaba "Caballo o asno salvaje". Deriva de
la simplificación de "equíferus" = caballo fiero
(VII, 1) p. 240.

CELLA : en Gallego se redujo a "CELA"; en Castellano creó
una consonante: "CELDA". Su derivado Cillero.
(VI, 2.1) p.163

CEMBA: Es una elevación alargada, el margen de un río.
Cembatos: más moderados. Cimbrín= franja elevada.
Es de la familia de "Cimbra" y del catalán "fimbrar".
Corominas los hace derivar de "CINGERE" y de "CINTURAP-
RE". Pero, existiendo en latín la palabra "FIMBRIA"
= rueda, franja, ¿no sería más acertado considerarlas
parientes?. (Ver la base ZEMEL al final)
(V, 2.2) p. 134

CERA y su derivado "CERULEA" = ciruela.
(III, 2) p. 53

- 475 -

CERASEA: origina las formas "CEREZA" encastellano y más conforme a la evolución normal, "CEREIXA" en gallego.
(III, 2) p.54

CERNE: en Gallego llaman "cerne" al corazón de la madera. Julio Casares deriva "cierne" del alemán "KERN" = núcleo. Creo que a esta palabra gallega le va mejor el parentesco con el verbo latino "cernere", pues "cribar" consiste precisamente en buscar la esencia del grano. (VI,3)

CERRAR: deriva del verbo "serare", que se formó a partir del sustantivo "sera" (= cerradura). (I, C) p. 24

CERVICE: significaba toponímicamente: "promontorio". Puede cruzar con "CERVU", según Balari. (VII, 2) p. 244

CERVU:="ciervo". (VII, 2) p. 244

CIBU = alimento. De esta palabra deriva el sustantivo "CEbada".
(III) 1) p. 46 y (VI, 3) p. 191

CICONIA: da "Cigüeña". (VII, 3) P.246

CIMA: deriva de la forma "CYMA" = rama. De ahí evolucionó a significar "copa del árbol, y de ahí a "cumbre", acaso por atracción de "Cume". Es situacional en toponimia.
(V, 2.2) p. 134 y (VI, 5) p.235

CIPOLLA= cebolla. (III,1) p. 47

CIPPU: "cepo" y "cepa". No siempre se refiere a la de la vid.
(III, 1) p. 49

CIRCIUS: "cierzo". García de Diego da esta base etimológica para nombres como "ZAFRINA"= llovizna con viento que puede estar en algunos topónimos. (VI, 5) p. 231

CIRCU: significaba: "aro", "círculo". Dio "CERCO".
(V, 2) p.124 y (VI, 4. 2) p. 222

CIRRU: en Latín significaba: "lomo de un animal", "crin", "penacho". (Balari: Orígenes pap.V)
(V, 2.2) p. 134

CISTERNA: era un derivado de "CISTA" = cesta, recipiente.
(IV, 41) p. 104 y (VI, 2.1) p. 163

CIVITATE: Ciudad. (VI, 2.1) p. 163

CLAUDERE: sobre todo en el participio en su forma gallega y leonesa occidental: Chousa y Xousa. a veces mal castellanizados. (V, 2) p. 125) y (VI,4.2) p. 222

COCHLEARE: "cuchara. (VI, 3) p. 193

CLOCCA : Choca. (VII, 3) p.247

COHORTUS: Es un derivado de "Hortus"; significaba:"sitio cerrado, compartido". Su proximidad fonética con otras palabras como "COHORTE" etc. la hizo evolucionar semánticamente en otras direcciones en algún sitio. Cortijo y en esta zona: "CORTIÑA", muy usado como sustantivo común en la documentación, deriva de esta acepción. (VI, 4.1) p. 210

COLMENA: aunque puede ponerse en duda, parece derivar del celta "KOLMOS" = paja (¿Serían inicialmente de paja?) (VI, 2.1) p.164

COLONUS: es un derivado del verbo latino "colere"= cultivar la tierra.

COLUM : significaba "coladero". El verbo "COLARE" fue un derivado verbal. (VI, 3) p. 192

COLUBRA: a juzgar por los resultados en latín vulgar fue "Colóbra". (VII, 3) p.250)

COLLE: es una familia muy extensa en toponimia: Colina, Collada, "colada", "colotada" etc. A veces pudo cruzarse con "collum". (V, 2) p. 125

COLLU : es término anatómico usado en toponimia metafóricamente, como tantas veces. Significa "sitio estrecho y largo" (Menéndez Pidal: Orígenes p. 431) (V, 2) pag. 125.

COMITE: significaba "compañero". Es el étimo de "CONDE" (VI, 1) p. 153

COMMUNE : adjetivo = Común. (VI, 4.1) p.210

COMPLUTU: término indoeuropeo, pariente del griego "CUMPLEO" = fluir juntos; confluencia de ríos. (IV, 20) p. 101

CON : se trata de una base prerromana frecuente en la toponimia del Noroeste peninsular en formas como "COIÑA" "Cuiña"; "COEDU". La estudia A.Moralejo (i Top.Gall. y Leonesa) y J.Piel (Sobre miragens..)(en Rev. Grial nº 64 de 1979). Su significado es "piedra", "peñasco". Deriva de la forma celta "KOUND", "KAUND". También podría ser pariente del griego "CONDS" - punta. (V, 1) p. 122

- CONCILIUM : "Conceyo", "concejo". (VI, 1) p. 147
- CONCULA : diminutivo de "CONCHA", palabra latina derivada del griego "KÓNKHĒ". Nuestra forma "concha" originada por el diminutivo, volvió a dar la forma positiva latina. (V, 1) p.121 y (VI, 3) p. 192
- CONGUSTU: en clásico era "coangustus", derivado del verbo "GANGOR". Se documenta muy pronto como topónimo: (Becerro Gót.de Cardena,a.932:... "usque ad caput de Valle de Congosto".) (V, 2) p. 123 y (VII, 3) p. 250
- CONIMBRIGA : es el nombre de la ciudad gallega "Coimbra". los pobladores de Columbrianos debieron ser oriundos de este sitio. (VI, 1) p. 156 y 1ª Parte, Cap. Ponferrada, Columbrianos.
- CONTENDERE: el participio "cantansa" suele designar sitios de batallas o peleas. (VI, 3) p. 193
- CONVENIRE: reunirse, vivir juntos. De su participio deriva la palabra Convento. (VI, 2.1) p. 164
- COPHINU : es la base latina del francés "COFFRE" que debió pasar tardíamente a España. (VI, 3) p. 192
- COOPERIRE : Su derivado "cobertera" aparece en toponimia. (VI, 3) p. 192
- COQUINA: a juzgar por el resultado español, en vulgar debió ser "COCINA" (VI, 2.1) p. 163
- CORPARIU = Cordero. Puede derivar de "CORDUS"= cría. (VII, 1) p. 239
- CORNU : = Cuerno. Aparece más su derivado "cornatus". (V, 2.2) p.135
- CORONA: acaso emparentada con el anterior. Se da este nombre frecuentemente a los lugares donde hubo "castros" o ciudades amuralladas. (VI, 2.1) p.164
- CORPUS : Cuerpo y Corporal aparecen en toponimia. (VI, 1) p. 148
- CORRO = "lugar de forma redonda. Sus derivados "Corral" y "Corrada" son frecuentes. (Ver: Jesús García F.: Sociedad y Organizac.... p.89) (VI, 2.1) p. 165 y (VI, 4.2) p. 222

CORREDERA : significa "camino de carros". Debe derivar de "CURRU". (VI, 2.2) p. 180

CORRUGIA: es la forma hipotética que dio "Coruxa" o "curuxa": nombre de la lechuza en Galicia y Asturias. Puede ser un derivado del participio "corrugatus" = encogido. (VII, 3) p. 247

CORTAR : este verbo tan frecuente en español debió formarse a partir del adjetivo latino "CURTUS" = truncado. (V, 2.2) p. 133

CORTICEA : étimo de "corteza". De ella también su derivado "Corticaria" = cortiguera. (III, 7) p. 87

CORUSCARE : brillar, relampaguear. (VI, 5) p. 231

CORVU : Cuervo. Existe también el prerromano "VELA" que tiene igual significado. (VII, 3) p. 247

COSTA : Es término anatómico = "costilla". Pasó a la toponimia metafóricamente para designar "cuesta" = sitio pendiente. (V, 2.2) p. 135

COT-~~ES~~: es una base prerromana muy estudiada. Da Cueto en la zona leonesa y "coto" en la zona gallega. Se suele relacionar con el vasco "KOTAR" = roca; pero A. Carnoy (Basque et protoindoeuropéen dans l'étymologie espagnole. En: Actes et mémoires, II, p. 100) prefiere la base indoeuropea "KUT-" que significa "ALTURA" con lo que soluciona la dificultad de que muchos "cuetos" no sean rocosos. (V, 2.2) p. 136

COVA : es la forma de donde deriva "CUEVA". Puede cruzar con "Cupa" = cuba. (V, 2.2) p. 132

CRABRONE: significaba "abejorro". Puede ser base toponímica metafórica para designar sitios en punta, por el agujijón. O como fitonímico. (III, 5) p. 71

CRASSU: de este adjetivo que significaba "gordo" deriva el sustantivo "GRASA". (VI, 3) p. 196

CRISTO : da lugar a varios hagiotopónimos. (VI, 1) p. 148

- CRUCE : confluye en esta palabra el sentido religioso y el de cruce de caminos.
(VI, 1) p. 148 y (VI, 2.2) p.180
- CRUSTRA : es étimo de "COSTRA". (V, 1) p. 119
- CUCO : parece ser término anomatopéyico de esta ave.
(VII, 3) p. 247
- CUCULLA : capucha. Con alargamiento expresivo puede estar en la base de "cucurucho". (Ver:Hubschmid:E.L.H.)
1ª Parte, Cap. de Corulióñ.;(V, 2.2) p. 136
- CUMINE: origina la palabra "CUMBRE"y en leonés "cumial".
(V, 2,2) p. 136
- CULTELLU : origina "CUCHILLO". (VI, 3) p. 194
- CUNICULO : Conejo. (VII, 2) p.245
- CUPA : "Cuba". Ya he dicho que puede cruzar con "cova".
1ª Parte, Cap. Cubillos; y (V,2.2) p. 131
- CUPRESBUS : origina "ciprés. (III) 3) p. 60
- CURRU y sus derivados como "currale". (Ver CORRO)
- CURSO : debe ser la base etimológica del topónimo "COUSO" y "COSO"; aunque se latiniza "causium", por lo cual tengo mis dudas sobre ese origen,
(V, 2) p. 125 y (VI, 4.2) p.223
- CURTIU : es la forma vulgar del clásico "curtus", El zoónimo "CORZO" deriva de aquí.
(VII, 2) p. 244
- CURVARIA: derivado del adjetivo "curvus". Puede curzarse con derivados de "CORVUS". (VII, 3) p. 247
- CUTYAN : verbo visigodo que significaba "golpear". De ahí "cuttēre= batanear.
- CUTISUS : es la planta del "CODESO". (III, 6) p. 79

-CH-

CHANTRE: oficio catedralicio. La palabra es francesa derivada del verbo "CANTARE".
(VI, 1) p. 149

CHARCO: palabra que es considerada como prerromana.
(IV, 23) p. 101

CHOZA: Palabra cuyo origen es discutido.

Corominas la cree derivada de "PLUTEU"= armazón de tablas". Pero esta palabra indoeuropea incluye el sufijo "navegar", pues es de la familia de "PLEO". Yo, tras observar sus derivados toponímicos aventuraría la hipótesis de derivarla de "CLAUSA". Las "CHOSAS", "CHOZAS"; "XOUZAS", "RICHOUSOS"...son todos sitios cerrados o pasos de río entre montañas. Como edificación en todo el Bierzo no se conoce la palabra "choza"; se impone "Capanna" y "palloza".
(III, 2.1) p. 125 ; (VII, 4.2) p.222
X Como adjetivo: (I, C) p. 24

CHOCA: ver "Clocca"

- BAMASCENA: parece ser esta palabra la que dio origen a una palabra gallega: "AMEIXA" con la que se designa una clase de ciruelas.
(III, 2) p. 53
- DANZÓN: verbo germánico del que deriva la palabra "DANZA"
(VI, 3) p. 193
- DECIMU: de este numeral deriva el sustantivo "DIEZMO" y sus derivados. (VI, 3) p. 193
- DEFENSA: este participio latino del verbo "defendēre" es el étimo de ~~un~~ "Dehesa" o "devesa", muy frecuente en la toponimia berciana. Es casi sinónima de "CAUTUM".
(VI, 4.2) p. 223.
- DELICATU: adjetivo latino del que deriva el adjetivo "Delgado" fonéticamente. (I, C) p. 26
- DEUS: en una zona como el Bierzo tan influida por el monacato, los hagiotopónimos son frecuentísimos y no podía faltar el nombre de "DIOS" en ella.
(VI, 1) p. 149
- DEXTERU: base etimológica de "DIESTRO". (I, C) p.32 y
(VI, 3) p. 193.
- DIABOLU = "Diablo". (VI, 1) p. 149
- DUMIÑA: étimo de "dueña" y derivados como "doncella".
(VI, 1) p. 152.
- DORNA: En el bajo latín significaba "ánfora". Podría muy bien ser descendiente esta palabra del Celta "DURNO" que significaba "puño", "mano". En toponimia cabe cruce con "URNA" con incorporación de la preposición "de" al nombre.
(VI, 3) p. 193
- DURABILIS: así llama el Tombo de Montes a una Fuente en escritura de 1076. Significa "perenne". El documento la sitúa en Priaranza.

EBULU : de esta palabra latina que significaba "yezgo", especie de saúco fétido parece derivar el nombre "YEBRA", topónimo y apellido berciano.
(III, 5) p. 72.

ECCLESIA = Iglesia (VI, 1) p. 166

EGIDO : Se define como "campo comunal a la salida del pueblo. Puede derivar del participio del verbo "EXIRE" = "salir"
(VI, 4,1) p. 211

EL- : base de origen celta que significa = "ie". Junto con otra base del mismo origen, "ambi", formó la palabra "embelga" que debió ser una medida de superficie.
En algún documento he encontrado esta referencia: "Una embelga de tierra". (VI, 3) p. 193 y (VI, 4.2) p. 224

ENCONTRAR : este verbo hoy sinónimo de hallar tiene su etimología en la preposición latina "CONTRA" = frente a.
Su paso a la transitividad fue muy lento y tardío.
(VI, 1) p. 149 y (VI, 2.2) p. 184

ENGANCHE : derivado de "gancho" y éste del celta "GANSKIO".
(VI, 2.2) p. 181

EPISCOPU : Obispo. (VI, 1) p. 150

EQUA : femenino de "equus" que en castellano se perdió al ser sustituido por "Caballu". El femenino perdura en la forma "YEGUA". (V01, 1) p. 239.

ERMITA : del griego /"érēmos"/ = desierto.
(VI, 2)1) p. 166

ERÍA = tierra pacada en común y cultivada por partes.
Debe ser un derivado de "AGRUM"

ERVILIA : étimo de "arveja" (III, 1) p. 49

ERVITU : De esta palabra latina que significa "madroño" considero que puede derivar el nombre del pueblo "HERVEDEDO", pues, si fuera de HERBA no se justificaría fonéticamente la terminación -dedo. (III, 5) y la Parte, cap. de Camponaraya, pueblo de Hervededo.

ESCALERA : derivado de "SCALA". Se aplica en toponimia a un terreno escalonado. (VI, 2.2) p. 181

ESCANDA : una especie de trigo o centeno típico de Asturias y la montaña leonesa. Deriva de la palabra latina "Scándula"= especie de cebada. (III, 1) p. 46

ESCAYO : en asturiano = "espino". García de Diego (Etim.Es. p. 229 y ss) dedica un interesante artículo a diferenciar "ESCAYO" de "ESCAJO". El primero deriva de del latín "Squaleus"= áspero y de ahí = espino. El segundo deriva de "EX-qualidare"= deszarzar; roturar. (III, 5) p. 73

ESCOBIO: En asturiano-leonés = paso estrecho de montaña. El origen de esta palabra es incierto: Se atribuye a Jovellanos la etimología de "SCOPULUS" = peñasco; pero ofrece dificultades fonéticas la falta de diptongación de la /ó/ tónica breve. (V, 2) 126.

ESCONTRA: Derivado de las preposiciones "EX + CONTRA", fue usado en la edad Media, hoy se usa en Asturias: Escontaar = ir al encuentro de alguien (VI, 2.2) p. 181

ESCRITA : es nombre toponímico generalmente relacionado con alguna inscripción en roca. Abundan Las Escritas. Es el participio de "Scribere". Abundan en el Bierzo como abundan todos los restos arqueológicos. (VI, 3) p. 193 y s.

ESCULCA : palabra medieval con significación de "atalaya". Podría ser derivado del verbo "SCRUTARE"= vigilar. (VI, 2.1) p. 164

ESPADANA: deriva del latín "Spata". (III, 6) p. 78

ESQUINA : Parece derivar del germánico "SKINA" que significaba: "tibia", "barra de madera" (VI, 4.2) p. 224

Estanque : es prerromana, acaso celta: "TANKO" =yo sujeto (IV, 14) p. 97

ESTEPA : del latín "STIPPA"= clase de planta. (VI,4.1),211

ESTRADA: Ver Strata. (VI, 2.2) p. 181

EXTREMU: = punto divisorio, límite. (VI, 4.2) p. 224

FABA: palabra latina que en su etimología se relaciona con "alimentar". Es frecuente en toponimia sobre todo "Fabeiro"
v.gr. (III, 1) pag. 49

FABRICA: en latín se deriva de "faber" = artífice. Su evolución romance dio "FRAGUA": pérdida de la postónica y metátesis de la /R/ y de la /U/ procedente de la vocalización de /Ø/ además de sonorización de la /K/: fabrica= fabrqa= frabqa= frauga = fragua. (VI, 2,1) pag. 168

FACERA: debe ser derivado de "facēre". En la documentación bariota es medida de superficie: "Una tierra de una facera". Muy bien podría ser equivalente a "jornada": facedera= faceera = faceña (VI,4,1) pag. 211

FAGEA: =haya. No debió abundar nunca en el Bierzo este árbol, pues es muy escaso en la toponimia. Ver (III,3) pag. 62

FALDA: esta palabra de origen fránico significaba "cotaque"
Ver: VI,3) pag. 194

FALCONARIA: ya en latín se formó como derivado de FALCE^o torcido curvo. (VII, 3) pag. 247

FALSU: este adjetivo deriva del participio del verbo latino "FALLĒRE" = engañar, hacer caer. (I, C) pag. 26

FANELICU: adjetivo derivado de "Fame"= hambriento. De ahí parece derivar "jamelgo" = caballo flaco. (VII,1) pag. 241

FANAL = farol. Parece derivar del verbo griego "φαίνω" = brillar, aparecer. Ver (V, 2) pag. 126
Podría estar relacionado con "FANUM" (Ver: C. Rovas, BIDEA nº 37 pag. 160); (VI, 2,1) pag. 166

FARUM: la palabra latina viene de la torre mandada edificar por Tolomeo Filadelfo en la isla de "PHAROS" en el Nilo.
(VI, 2,1) pag. 166

FASCE: palabra latina que significaba = manojo, haz
(VI, 4, 2) pag. 225). Quizás FASQUEDU y FASGADAL estén relacionados con esta base. (III, 8)

FASTIA: en la documentación aparece como medida de superficie: "Una fastia de tierra". Podría estar relacionada con el sustantivo latino "fascia" = banda, franja.

FAUCE : Del latín "Faux"= garganta y también = estrecho, desfiladero, pasillo. (V,2) pag. 126

FELICE : como adjetivo y como nombre propio. En la zona gallega por pérdida de la /-L-/ llega a dar: FIZ

FERIA := fiesta. (VI, 3) pag. 194

FERRU: Abundantísimo en toponimia: Ferrao, Ferrariu etc. Unas veces significa "minas", otras "herrerías", "el recipiente reforzado con hierro"; "el color oxidado de la tierra o el agua". (V,1) pag. 117 y (VI, 2, 1) pag. 168

FERVENZA= catarata, caída de agua. Deriva del latín "fervēre)= hervir. (IV, 17) pag. 97

FICARIA: derivado de FICU. Muy frecuente en la toponimia de la zona. (III, 2) pág. 56

FICTU: participio del verbo "figēre"= clavar, fijar. De él deriva: fito y "fita", base de "Piedrafita". (I,C) p. 26

FILICTU: en el Vierzo hubo una disimilación de la /e/ primera en /o/ y hasta en /u/. Se dice Foliaito y Fuleito y Feleito. La forma en /-it/ proveniente del grupo /KT/ no es exclusiva del gallego ya que se da en el asturiano occidental. En FOLGOSO sucedió quizás al revés: hubo asimilación, debería ser FELGOSU, adjetivo formado del derivado FILICARIA que dará FELGUERA, FELGUERAL y FOLGUE-RAL. (III, 6) p.77

FILIU= hijo. En la zona berciana se impone la solución "fillo" aunque no falta la forma "fiyo". (VI,1) p. 152

FLORE: es solución culta. (III,6) p. 82

FOBEU = hoyo. Las soluciones en toponimia son FUEYO, FOUO, FOLLO. Podría suceder que en casos cruzara con FOLIA (V,2, 2) pag.137

FOLIA y FOLIU= folla y FUEYA (III,7) pag.86

FUEDU: es el étimo latino del adjetivo "FED" (I, C) pág. 26

FOENU= heno. Abunda el derivado "fenuculo" de donde v.gr. finollado". (III, 6) pag.22

FOCU: de un derivado= "focatia" deriva "fogaza"= hogaza que aparece (VI, 3) pag. 194

FOLLE= fuelle. (VI, 3) pag.194 y (VI, 5) pag. 231
En gallego al reducir la /-ll-/ y no diptongar da "foles"

FONDO :Quizás sea una apocopación del latín "Profundus" que debió dar "erfondo". (V,2,2) pag. 177

FONSADA: era un tributo que se pagaba al señor por librarse de ir a la guerra. La etimología la deriva Coroninas de el verbo "fodere" = cavar. De ahí pasó el significado al "campamento, por estar vallado y luego = milicia.
(VI, 3) pág. 194

FONTE = fuente. Abundantísimo en un país tan húmedo.
(IV, 44) pag. 108 y ss.

FORARE - FURARE y FORADARE = agujerear. De ahí "Furaco".
como adjetivo, 25; (V,2,2) pag. 137

FORMERÍA: galicismo medieval derivado de "ferme" (VI,3) p.195

FORMICA = hormiga, formiga. (VII, 3) pag. 250

FORNO: a veces puede significar "sitio con cavernas".
(V,2,2) pág.137 y (VI,2,1) pág. 167

FORTE: adjetivo (I,C) pag.27

FORUM: es la célebre institución "forera" la que suele dar lugar a topónimos derivados de esta palabra. (VI,3) p.195

FUCE: (en lat.clásico = "fauce"). Es posible que "FOCICO" derive de esta palabra o del verbo vulgar "fodiare" = hozar.
El sentido que suele tomar en toponimia "Foz" es = estrecho, angostura.

FRACIA: es el participio del verbo "frangere". (V,2) pág.127
Para completar el estudio ver: Carmen Boves: SIOEA nº 37 pág.180 ss.

FRAGA: es palabra extendida por la Romania con el significado de "barranco". Quizás derive también de "frangere"
(V,2) pág. 126

FRANCÉS: casi siempre aplicado al Camino de Santiago; igual que "FRANCU" algunas veces (VI,1) pág.156

FRANCU: de la misma base. En la Edad Media este adjetivo tomó la significación de "libre", "exento" y de ahí en toponimia pasó a significar "sitio abierto", "amplio".
Ver Apéndice Histórico dedicado a Villafranca.
(I,C) pág. 24 y (V, 2) pág. 126

FRATRE: y sus derivados "Frayle", "Confradería etc.
(VI, 1) pág.149

FRAXINU: = "fresno". (III, 3) pág.63

FRICARE: es de este verbo latino de donde creo que puede derivar el verbo "FREGAR" que en el Bierzo significa = desovar los peces". (VI, 3) pág.195

FRIGIDU = frío; y derivados sustantivos.

(I,C) pág. 27) y (VI, 5) pág. 232

FRONTE: de el nombre sustantivo lativo deriva el adverbio situacional "en frente" (I,C) 32

FULLONE: derivado del vulgar "fullare" = abatanar, pisar.

(VI, 3) pág.194

En la toponimia encuentro algún derivado de "FULLACO" v.gr "follaqueras". Podría estar relacionado con la base del castellano "holiar" ("fullare"), pues creo que se relaciona con tierra barriza, "barrizal" y el barro supone estar pisado.

En el Bierzo existe el adjetivo "fulleco" = gordo que creo se relaciona con "fuelle", por lo inflado.

Pero también podrían tener en la base ambos la forma "FO", "FU" que aparece en FOFO, fofadal = tremedal

FUNDEGA (al-fundega) = posada (VI, 2, 1) pág. 158

FURCA: muy usado como orónimo para significar "paso estrecho entre montes. (Tópica Hesp. II pág.167 estudia su frecuencia en toda la Romania). Pero alguna vez hace referencia a la Horca. (V,2) pág. 127 (VI,2,2) pág. 188) y (VI,3) p.195.

FUSU: En toponimia suele tener sentido metafórico aplicado a algún monte o peñasco por su forma "afusada".

(V,2,2) pág. 138 y (VI, 3) pag. 195

-G-

GABIA: en asturiano se llama así a una "cueva u oquedad fabricada por las aguas de un río. Corominas emparenta esta palabra con el francés y con la palabra "jaula". Es posible que esta última tenga algo que ver con el francés, pero "Gabia" (mejor: "gavia") desciende directamente del latín "CAVEA" p.13

Gallaecu = gallego. Aparece este gentilicio con bastante frecuencia. Nada extraño da da la proximidad y la relación constante con Galicia. (VI,1) pág. 156

GALLU: y sus muchas derivados: Gallina etc. (VII, 3) pág.247
En gallego reduce la doble /ll/. Creo que "Galeira" = carro, cobertizo puede relacionarse = "sitio donde se matan gallinas". No creo que tenga nada que ver con el nombre de embarcación que es muy reciente y parece que ~~xxxxxx~~ es metafórico por la rapidez con que se mueve, derivado de galea (griego) = pez selacio.
Pueden existir cruces con "GALLEUS" de donde "gajo" ya que con frecuencia se da a peñascos, quizás por la forma de "gajo" → Gallo (VII,3) pág. 247; Galera (VI, 3) pág.196

GAM- Es una base frecuente en toponimia. De ella García de Diego deriva v.gr. Gamón, Gamba, Camba, gamucha. Incluye la significación genérica de "curvar", "doblar" (III, 6) pág. 80 y 85

GANDA, gandaia, GÁNDARA. Base prerromana muy estudiada v.gr. en Tóp.Hesp. II pág. 185 y en Bertoldi: Sodal.Ling.XXXII, 93
Gándara significa: "tierra inculta y con maleza". (III, 5) pág. 76 y (V,1) pág.121

GANSKU palabra de origen celta de donde parece derivar "GANCHO" "enganchar"

GAPARRA; gabar; garrapata y GABANZO parecen ser de la misma base significativa. Es palabra prerromana el Gabanzo o Agabanzo es el rosal silvestre. Alguna vez parece haberse confundido con "garbanzo" que parece derivar del gótico "ARWATS" caso pariente del latín "ervum". Ver Tópica Hespérica II pág. 108. (III, 5) pág. 73.

GARABULLU y en leonés-asturiano: "garabuxu" = laña seca. Corominas lo cree pariente del tpo extendido KARBA = matorral (III, 7) pág. 36. Ver CARBAYO

GARDUÑO: es el animal, nombre relacionado con el de "Ardilla". Es también una planta espinosa. Corominas la cree de origen prerromano. (III, 5) pág. 73.

- GARB-**: Corminas cree que esta base da donde deriva "garganta" es onomatopéyica (V, 2) pág. 127
- GARROTE**: quizás derive del celta "garra"= piarna (y de ahí = rama de árbol para luego tomar el significado actual) (III, 7) pág. 89
- GAZAPS**: palabra de origen discutido. El sufijo es prerromano. El radical puede ser quizás tomado de "CAZA" sonorizada la /k/ inicial como en otros casos.
- GENISTA**: da en castellano "hibiesta"; en gallego "XESTA". En algún caso se ha castellanizado en "SIESTA" actualmente (III, 5) pág. 71
- GERMANU**: de donde deriva "hermano". Era adjetivo que significaba "auténtico"; acompañaba a "fratèr" y luego lo substituyó.
- GLERA**: arena, grijo. Da en león LLERA y YERA.
Corminas (Tóp.Hesp.I p.21) defiende que Loreda deriva de "glera" + etum. (V,1) pag. 113
- GLORIA**: glorieta: Corminas lo cree galicismo (VI,2,1) p.169
- GOCHO**: el Dic.Real Ac. la cree expresiva onomatopéyica. (VII, 1) pag. 240
- GOLADA**: puede derivar del lat. GULA = garganta. También puede ser COLLATA, con reducción de /LL/ a /L/ y sonorización de la /K/ inicial.
- GOR-**: quizás de esta base celta (Tóp.Hesp.II, 220) = "quemar"; derive el nombre "GORBIZ" (III, 5) pág. 72
- GRAMINA**= cespèd, grama. (III, 6) pag. 79
- Grande**: (I, C) pág. 22
- GRANICA**: derivado de "Granum". Acaso a través del francés se formó de aquí la palabra GRANJA. (VI, 4, 1) pág. 211
- GRASA**: (Ver "CRASA") (VI, 3) pág. 196
- GREGE** = "grey" (VI, 3) pág.196
- GRIJO**: creación vulgar a partir de GUIJO, GUIJARRO. Parece que éstos derivan de "aquilea"= aguda, con pérdida de la inicial. Todavía Nebrija define "Aguija"= calculus fluviatilis
- GUBIA**: la herramienta deriva del latín "gulbia"= formón.
El topónimo puede venir del céltico "GULBA"= pico de ave (que puede estar en la base del nombre latino) (VI,3) p.196

GUARDA: palabra derivada del germánico Wardon = buscar con la vista. (VI, 3) pag. 196

GUBERNARE= gobernar (VI, 1) pag. 153

GUERRA: derivado del germánico WERPA = pelea. (VI, 3) pag. 196

GUINDA: quizás derive del alemán "WIHSILA" (III, 2)

GUHO : esta base de origen germánico con significación de "Lucha" puede estar en la base de algún topónimo. Ver Moralejo: Topografía gallega y leonesa pag. 306

GUITA= gota. (IV, 9) pág. 95. En la I Parte cap. Albaras, Hidronimia.

AÑADIDOS

GAVELA : según Coroninas, aunque con dudas, deriva del céltico "gab-" = coger. De la misma base que "gavilla"

HALLAR : en algunos documentos se escribe "Las HALLADAS", topónimo que debe ser LAS SALLADAS (I,C) pág. 31

HASPA: era palabra germánica que significaba "devanadera". de ella deriva el castellano ASPA y creo que algunos topónimos como La CHANA EL ASPA (Sancedo y Cabañasraras)

HERERA: da lugar a bastantes topónimos algunos seguros, otros dudosos por el cruce con ADRA etc. Ya se documenta en 943 en el Becerro Gót. de Cardeña p. 363: "fontem quem nuncupant aderata . (III, 6) pag. 77

HERBA = hierba. (III,6) 79

HEREDE= heredero (VI, 3) p. 196

HOMINE: HOMBRE y HOME (VI, 1) p.155. Hay un caso de un topónimo entre Villavieja y Paradela de Mucos: "la peña del home" que puede encerrar una transformación curiosa pues pienso que puede derivar de UMBER y ser la raíz del célebre casti- llo de ULVER

HORDEU = cebada (III,1) p.46 y considero que URDIALES (1ª parte cap. Igueña) deriva de aquí. La solución normal del grupo /DY/ es /Y/ ó /X/ ; en gallego hordeu= orxo

HORTU= huerto, horto en zona gallega. (VI; 4, 1) p.212

HOSPITE: el Camino de Santiago motiva que haya bastantes "hospita- les" en el sentido de "casa de huéspedes" que es el etimo- lógico; sin relación con enfermedades. (VI, 2,1) p. 166

HUMEIRO = es el "olmo" en toda la zona. La etimología es discutida. Creo que lo más probable es relacionarlo con un derivado de ULMUS v.gr. ULMARIUS con reducción del grupo /LM/ o vo- calización de la /L/ dando inicialmente (OUMEIRO). Creo que de esta forma se evita la dificultad de tener que admirar caídas de -n- intervocálica hasta Astorga, (cosa que es muy poco probable), si seguimos la teoría de Corominas.

IBAI= río en vasco. Palabra relacionada con WAIKA. De la misma base puede venir: Ibón= laguna de nieve; Igueña
(IV, 44) (Para documentarse ver HUBSCHMID: E,L.H. p.447)

ILLICINA= encina. Con deformaciones disimilantes como "ancina"
(III,3) pág. 62

INFANTE: (VI, 1) pág. 153

INFERNU: (VI, 1) pag. 149

INFESTU: =inhiesto en castellano (I, c) pág. 23
Ver: E.Martínez Hombre : "Infestus, estudio filológico"
Obra mecanografiada en la Bibl. Mac.

INITIUM : su derivado Cum-initiare dio "comenzar" y "comienzo"
(VI, 3) pág. 192

INSERERE: derivado de "serere"= cultivar; dará =injertar, injerto

INSULA = isla, por reducción del grupo consonántico formado tras la pérdida de la postónica. (IV, 15) pág. 97

INTRATICU=entralgo. Derivado de "intrare" (V,2) pág. 126 y p. 191
Ver: Carmen Boves: BIDEA nº 37 pag. 180

INVERNUS: (VI, 5) pág. 232

IRUN :palabra prerromana que según M.Pidal (Top.Prerr.p.14 y 246)
significa = lugar de agua. (1ª Parte, cap. Paradeseca)

IVUS = tejo en galocelta. Puede entrar en la base de algunos topónimos discutidos

JARA : derivado del árabe "šāra" = bosque (III, 6) p.79

JERICOL: es un topónimo bastante frecuente, situado junto a río. Ofrece variedades v.gr. en Villamartín (Carracedelo) dicen : "XIRICOL".

Creo que debe relacionarse con "serēra" = cultivar

JOCU = juego (VI, 3 pag. 196

JUBILAEUS: palabra indudablemente relacionada con las peregrinaciones a Santiago (VI, 1) pág. 149

JUDEUS: (VI, 1) pág. 157

JOUJA: es el resultado de la castellanización moderna del topónimo XOUXA, palabra que creo derivada del participio latino de "claudere" = clausa. Sería sinónimo del frecuentísimo "corrada" o "carrada".

Clausas = chousas y xousas

JUGUM : deja algún ejemplo en la toponimia

JUNCU : aunque no abunda como era de esperar, hay ejemplos (III, 6) pag. 79

-L-

LABAZA: (III,6) pag. 35. Lo considero un fitónimo relacionado con "lappaceus" derivado de "LAPPA"

LABOR: Balari en Orig. Hist. de Cat. habla de LABANDARIAS = cataratas y las considera derivadas del verbo "LABOR" = deslizarse, caer. Hay en el Bierzo varios topónimos aplicados a sitios pendientes, incluso relacionados legendariamente con resbalones (v.gr. Labor de Rey en Molinaseva) ~~XX~~ ~~XX~~ ~~XX~~ ~~XX~~ ~~XX~~ (IV, 25) pág. 101

LABORARE: (VI, 4,2) pág. 225

LACU y derivados: (IV, 12 y 42) p. 95 y 104

LAICU = lego: (VI, 1) p.149

LAGAR: ya en latín medieval es derivado de "Lacu" = lacare (VI, 2, 1) p. 168

LAMA: palabra frecuentísima en la toponimia, de origen discutido. Por ejemplo M.Pidal la cree "ambro-liquor"; mientras que HUBSCHMID la considera "celta.

Sea lo que sea ya fue introducida en el latín de Roma. Es una de las palabras claves para delimitar dialectos pues en leonés palataliza la inicial en /LL/ o /CH/ mientras que en gallego conserva la /L/

El significado es = "barro", "cieno" (IV, 18) p.98

LAMPAZO: del latín "lappaceu" = bardana (III, 6) p.82

LANA: palabra latina: "lana" (VI, 3) p. 197

LANCEA = lanza (VI, 3) p. 197

LANDRE: quizás derivado de "glandine" = bellota (III, 6) pag. 83

LARGU: adjetivo que significaba primero = "generoso", luego se fundió con "longu". Derivados como "ALARGOS" son frecuentes en toponimia. (III,C) p. 21

LASTRA y llastra es una palabra típicamente leonesa.

Corominais la cree importada de Italia donde se introdujo del griego "ástrakon" = pavimento (que se hacía con cascajo y piedras planas). (V, 1) pág. 114

En Asturias "llastra" y "llastrón" son piedras planas o costra de hielo en los caminos

- LATA : = vara o palo largo". Corominas cree que es céltica aceptada ya en el bajo latín como "LATTA".
(VI, 4, 2) pág. 225
- LATRONE: (VI, 3) pág. 197
- LAVARE y derivados como "lavacrum" = lavajo. Lavallós es el gallego de "lavajones" (VI, 2, 1) pág. 169
- LAURU = laurel, con palatalización leonesa de la inicial da LLORO (III, 6) pág. 64
- LAUSIA: palabra prerromana de donde deriva "LOSA"
(V, 1) pág. 115 y 1ª Parte cap. Bembibre: Losada
- LAXIUS: de este adverbio en forma comparativa deriva "LEJOS"
(VI, 5) pág. 235
- LEIRA = "heredad labrantía" en Gallego. Quizás resulte de "area" = campo; con la incorporación del artículo.
Es nombre común en uso. (VI, 4, 1) pág. 212
- LEMARIA: palabra prerromana que a veces cruza con "LAMA"
La "llamera" es en asturiano-leonés es un arbusto de la familia de las ulmáceas que crece en sitios pantanosos y junto a los ríos. Es la "Ulmus montana"
Corominas (Tóp. Hesp. II, p. 211) estudia su relación con las lenguas galo-celtas. (IV, 18) por considerar la unida a LAMA, ya que es difícil de separar cada caso sin conocer el sitio. (IV, 18) pag. 98
- LEPORE = liebre (VII, 2) pag. 244
- LEZNA: este nombre parece derivar del germánico "alīna"
(VI, 3) p. 197
- LIBER : adjetivo. Puede haber casos de cruce con el céltico "llwybr" = camino. Incluso con el nombre propio "Liber y LIBERIUS" (Cap. Adjetivo y 1ª parte Cap. Priaranza Villalibre).
- LIMITE = linde. El derivado "Lindoso" es incluso en una ocasión se encuentra diptongado: "liende" (fol. 119 vº Montes)
- LINARE: derivado de "linum. Hasta hace muy poco tiempo era muy cultivado. En Noceda del Bierzo se conservan todavía aperos interesantísimos de los viejos telares. Hoy "linar" es nombre común en uso = tierra de cultivo (III, 1) pág. 47

LOJA: quizás la base etimológica sea "LAUB-" o LAUBIA = gal
ría, de donde "LONJA". (VI, 4, 2) pág. 225

LOQUIA: acaso del griego "lokhios" = lecho, parto, lugar do
de se yace. (VI, 4, 2) pág. 226

LONGU = adjetivo: "luengo" (I,C) pág. 21). Como adverbio:
"longe" (VI, 5) pag. 235

LORO: puede haber cruce con "AURU" (VII,3) pag. 247

LOZANO: adjetivo derivado de "LAUTUS" = suntuoso
(III,C) pag. 26

LUMB: significaba "la espalda". Se usa metafóricamente en to
ponimia para designar una altura redondeada y alargada:
(V, 2,2) pág. 138

LUMINE = lumbr. (VI, 5) pág. 232; 1ª Parte cap. Candín,
pueblo de Lumeras

LUNA: (VI, 5) pág. 232

LUPU: quizás el animal que más aparece en la toponimia ber-
ciana. (VII, 2) pag. 243.

LLuybr: es base celta que significa "camino". Puede cruzarse
con el adjetivo "LIBERUM"

MACULATA= red, tejido de malla. Algunos creen que es ésta la base etimológica del frecuentísimo "majada" (VI, 4, 1 pag. 220)

MAURJÑO: palabra prerromana acaso pariente de "MURUTJNU", de donde "meruéndano". Pienso que pudo sufrir la atracción de "madre" por la creencia vulgar de que su fruto, como el de la mandrágora bíblica, favorece la fecundidad. En Latín era "ERVETUS" de donde seguramente HERBEDEDO, pueblo de Camponaraya que debería escribirse ERVEDEDO y significaría "madroñal". (III, 5 pág. 74)

MAGNU: adjetivo dimensional muy frecuente, lo mismo que su forma comparativa "maiore". (I, C, pag. 22)

MAIRA: se refiere siempre a lugares pantanosos. Podría relacionarse con LAMA con confusión de la primera sílaba con el artículo. Podría también relacionarse con el francés "MARAIS" = pantano. (VI, 4.2; pag. 226)

MAGALIA:= "domus pastorum", según Du Cange. Podría ser la base significativa de "MAGAZ", si es que no deriva del genitivo de un propio en -atius (que yo no he encontrado documentado). (I Parte, cap. Arganza, Magaz)

MAGARZA: Nombre de planta = ruda silvestre = gamarza. El nombre parece de origen árabe. (III, 6 pag. 81)

MAL- y MALU: Con el adjetivo latino se suele cruzar una base prerromana, "mal" = roca, que podría aparecer en algún caso berciano v.gr. PUIMALU. (Ver: Badía Margarit: "Mal, roca, en la toponimia Pirenaica Catalana. En Actas I, Congreso de Top. Pir.). (VI, 1 pag. 113) y (I, C, pag. 29)

MALATERÍA: galicismo o italianismo = lazareto u hospital. Podría ser un resto del camino de Santiago. (VI, 2, 1 pag. 169)

MALVA: fitónimo (III, 6 pag. 83)

MALLEU= mazo, martillo; de donde "Mayo" y acaso "MALLEOLU", = maguejo (porque los sarmientos que se plantaban tenía forma de cayado o martillo). (III, 5 pag. 74)

MANICA = manga. En toponimia suele significar una franja estrecha de terreno despejado entre bosques.

(VI, 3 pag. 197)

MANSU: adjetivo del latín vulgar que se impuso en vez del clásico "mansuetus". (I,C, pag. 28)

MAQUILA = medida de capacidad de áridos. Palabra árabe.

(VI, 3 pag. 197)

MARAGATO: interesante palabra de origen incierto que debe referirse al vistoso traje regional de las mujeres.

Corominas da pie a derivarlo de la forma híbrida "MELO-COTONES" pues apunta la forma "maragatones" como nombre dialectal de uno de los frutos resultantes de injertos de esas familias de frutales..

(VI, 1)

MARCO: del germánico "markán" = señalar. De ella deriva "marqués"

(VI, 1 pag. 153)

MARE = Mar. Lógicamente en la toponimia de la zona tiene sentido metafórico. (IV, 10 pag. 95)

MARRANO: del árabe "máhran" = cosa prohibida.

(VII, 1 pag. 240). El topónimo "Forca Marrana" podría conservar el significado de "paso prohibido".

MARTINIEGA: especie de tributo que debió llamarse así porque se pagaba por San Martín (VI, 3 pag. 197)

MARUM: acaso sea la base de "amaro" = planta labiada maloliente. De ahí Amaredo.

MASCULU: de donde "macho" (VII, 1 pag. 241)

MASSA y derivados como "amasar" y "masera".

(VI, 3 pag. 197)

MATTARE = golpear en latín. De ella Matadero

(VI, 2. 1 pag. 169)

MATERIA = "madera". (III, 6 pag. 89)

MATRE: = Madre. En toponimia a veces significa = "manantial"

(VI, 1 pag. 152)

MATRICARIA: García de Diego considera que BANDRILLAL es abundancial por "MANDRILLAL" y que deriva de esa base influida acaso por "mandrágora. (Fitónimos no clasificados)

MATTÉA = Maza (VI, 3 pag. 198)

MATTIANA: adjetivo derivado del propio MATIUS, tratadista agrícola del tiempo de Augusto. Incorporado como adjetivo a "malum" y a "poma", dio como resultado el sustantivo "manzana" (III, 2 pag. 54)

MATTA: palabra en uso en la zona para designar "conjunto de árboles de una misma especie". En latín existía esta palabra con significado de "recuadro", "estera". Pudo evolucionar semánticamente mediante una metáfora para significar "un cuadro de bosque rodeado de cultivos o prados". Es muy frecuente en toponimia. (III, 4 pag. 67)

MAURU: es nombre propio y adjetivo. Puede tener relación con "Mora y moraria". (III, 2 pag. 51) y (VI, 1 pag. 157)

MAZ- Aparecen en toponimia muchos nombres que empiezan por "maz-" v.gr. Mazaco; Mazacuca; Mazcarón; Mazariegos; Mazarios. Podrían ser de la misma familia que MAZORCA que ~~Mazorra~~ Covarrubias relaciona con MAZO (III, 7 pag. 89)

MEDIU: y "medianu". De donde Meanas y seguramente "Meaderos" (I, C, pag. 32)

MEDU, Med-: Base de origen discutido. (Ver en Apéndice Histórico: Médulas). (V, 2.2 pag. 139)

MEIRO: El diccionario gallego lo define: "zona un poco elevada". Los informantes dicen que los "meiros" son los sitios donde sesteaa el ganado. Sin duda relacionado con el asturiano "miriar" = sestear que yo pienso que pueda derivar de "meridiare" = pasar el mediodía.

MELONE derivado de "meles" lo mismo que la forma "melendru" = "tejón". La forma "Melendreras" ha pasado a veces a "Me-renderas". (VII, 2 pag. 242)

MÉN y MENO: Base prerromana = roca, monte. (Ver Hubschmid: E.L.H. pag. 447 del vol. I) (VI, 1, pag. 114).

MENSA: de donde Mesa y Mesón. (V, 2, 2 pag. 139) y (VI, 2, 1 pag. 169)

MERLU: dará = "mirlo"; pero en el caso que cito diptonga en "mierla" (VII, 3 pag. 249)

MERCURIU : relacionado con el dios pagano y luego con el metal
(V, 1 pag. 121)

MERUS: adjetivo latino = puro, sin mezcla
(I, C, pag. 28)

MET- y Meta : (V, 2, 2 pag. 139)

MEZQUITA: La palabra deriva del árabe "MÁSGID"= templo. Pero
pudo sufrir cruces con "morsica" e incluso con "muscus"
= musgo, o con "musca"

MILIA : puede referirse a las medidas de la calzada romana o
sufrir el cruce con "miluim" = mijo. (III, 1 pag. 47)

MILIUM: mijo y luego en galicia = maíz. (III, 1 pag. 47)

MINA: palabra que en su origen celta significaba = "mineral"
(V, 1 pag. 121)

MINISTRARE y derivados como "ministerio" (y "mester")
(VI, 1 pag. 150)

MINORE: adjetivo dimensional comparativo (I, C, pag. 22)

MIRA : base prerromana que significaba: "montón de piedras",
que cruza semánticamente con el verbo latino "mirare".
(VI, 3 pag. 198)

MIROCO : posible desviación de la base de donde deriva "morue-
ca", García Rey en Voc. del Bierzo pone: "MIRUECO" =
montón de piedras con zarzas y matas. Lo mismo que Me-
rueco y "morueca".
En el Bierzo y en Asturias: "meruca"= lombriz de tie-
rra. (VII, 3 pag. 252)

MIXTU : participio del verbo "miscere" = mezclar. Designa el
sitio donde confluyen ríos.
(VV, 21, pag. 101)

MODŪLU: acaso aparezca en el nombre del pueblo de MOLDES
(I Parte cap. Barjas, Moldes)

MOLA y MOLINU : bastante frecuente en la toponimia:
(V, 2, 2 pag. 138) y (VI, 2, 1 pag. 169)

MOLLIS y derivados "mollitu" y "moliare"= atandar.
(III, 6, pag. 27) y (VI, 3 pag. 198)

MOFO y el adjetivo "mofoso". Es el equivalente asturiano-leonés del castellano "moho"; pero significa "musgo".

La forma es común con el portugués: mofa; con el italiano "muffa" y con el alemán "muff". Sobre su origen ver Corominas que creo se equivoca al relacionarlo con el asturiano "mauriento" y "maurecer" que sin duda alguna derivan de "maturus" y de "maturescere" del que conserva hasta la forma incoativa aunque en algún sitio pudo pasar a significar "pudrirse" o "ponerse mohoso".

(III, 6 pag. 79)

MONACHUS, Monasterium : (VI, 2, 1 pag. 170) y (VI, 1 pag. 150)

MONTE: (V, 2, 2 pag. 139)

MORA; Moraria, Morándano: fitónimo muy frecuente en la toponimia local. (III, 2 pag. 51)

MORDERE y derivado "mordica": (I Parte cap. Priaranza, Paradel de Muces).

MORGAZA: tanto en Asturias como en el Bierzo significa: montón de restos o yerbajos.

Puede derivar del latín "amurca" = heces de la aceituna exprimida.

Nada tiene que ver esta palabra con su homófono: "morgazas" = pinzas para recoger castañas que es una corrupción de "mordazas" derivado de "mordere".

(III, 6 pag. 81)

MORTARIA = Mortera: Célebre institución comunal en Asturias.

Menéndez Pidal deriva la palabra de "aqua mortaria" = agua estancada, y sitio donde la hay.

(IV, 33 pag. 103)

MORUECO : significa "piedra" (V, 1 pag. 121)

Y también "carnero" (VII, 1)

La palabra con un sufijo ibérico, parece derivar de "Mas, maris" = carnero, macho en latín

MORUXA y MERMAA (En el Bierzo "meruca" en alguna parte): Es una hierba dañina para la agricultura.

(III, 6 pag. 81)

MOVERE y derivados (VI, 4, 2 pag. 226)

MOZO : Corominas la cree derivada del vasco "motz" = rapado.

En zonas de León: Mozo = mochuelo

(VI, 1 pag. 155).

MUNIOME = muñón. Palabra prerromana (Hubschmid:E.L.H.I, p.171)
con significación originaria de "colina".
(VI, 4, 1, pag. 230)

MURCIA : palabra sinónima de "MORTARIA" según Menéndez Pidal,
significa "agua estancada o muerta"
(IV, 33, pag. 103)

MURE : ratón, palabra latina (VII, 2 pag. 245)

MURU y MURIA : en el Bierzo actual "muria" significa: "sitio
con muchas piedras; pedregal"
(VI, 2, 1 pag. 171)

MUSCUS = musgo. Puede cruzar con "MUSCA"= mosca (Ver Balari:
Orígenes Históricos de Cataluña cap. IV.)

MUSCA y derivado Muscaria= mosca (VII, 3 pag. 250)

MUSTELLA = comadreja (VII, 2 pag. 245)

MUTULU : da "mocho". En zonas de León = mochuelo.
En esta palabra "mochuelo" hubo cruce entre "Noctulu"=
"que anda de noche" y "mutulo"= sin cuernos, o con
cuernos pequeñitos.
(I, C pag. 23) y (VII, 3 pag. 248)

-N-

NAPU= nabo y el abundancial NABAR. Puede cruzar con NAVA
(III, 1 pag. 47)

NAR-,NER-: Hidrónimo prerromano (Ver: José Manuel González en
BIDEA, Abril de 1950). Hubschmid (E.L.H.) lo cree fitónimo
con significado de "espino". (IV,37 pag. 103)
También: Naraya y Naraquantes

NAVA : palabra de base indoeuropea, que significa: "terreno húme-
do". (A. Carnoy la cree de la misma raíz que NAUS= balsa,
tronco cruzado). (V, 2, 2 pag. 140)

NEPTU: nieto. Posiblemente algún topónimo haya sufrido esta atra-
cción; pero se refiera en realidad al adjetivo "NITIDU"
(VI, 1 pag. 152)

NIGRU : el fitónimo "NEGRILLO"= álamo
(I, C, pag. 19)

NISO: especie de ciruela. Palabra de origen persa. Ya estudiada
por San Isidoro que encuentra justificación al nombre por
el número y cantidad que produce el árbol.
(III, 2 pag.53)

NITIDU: posible cruce con "nieto" (I, C, pag.19)

NIVE : y derivados (VI, 5 pag. 232)

NOBILE: (VI, 1 pag. 154)

NOCTE : el derivado "noctulus" está en la base de Mochuelo

NOTA :La palabra latina significaba "mancha", "señal" y también
"letra", "carácter impreso". Creo que en toponimia puede ser
sinónimo del frecuente "ESCRITA". (VI, 3 pag. 198)

NOVO : como adjetivo y como nombre "noval".
(I, C, pag. 28) y (VI, 4, 1 pag. 213)

NUBE : (VI, 5 pag. 232)

NUCE y los derivados "nucaria" y nucale". (III, 2 pag. 55)

OBSCURU: adjetivo (I, C, pag. 18)

Odre: ver "UTRE" (VI, 3) pag. 199

OLCA : palabra parece ser de origen celtibérico que significa: "campo fecundo". El problema de la sonorización de la /K/ tra: /L/ es discutido. (VI, 4, 1, pag. 213)= Olga en zona gallega y Hjelga en zona leonesa.

OLIVA: (III, 2 pag. 53)

OLLA: la palabra latina tenía una significación más genérica: tej: cacharro. (VI, 3 pag. 199) y (I Parte cap. Ponferrada, Santo Tomás de las Ollas)

ON- ONNA :base hidronímica prerromana = "agua"; podría subyacer en Igúeña y en Onamio. (I parte Cap. Igueña y Cap. Molina-seca).

ORBE: (V, 2 pag. 125)

ORDINE: (VI, 3 pag.199)

ORTICA : (III, 6 pag. 80)

OSTIUM: palabra latina que significa "puerta", "entrada" de donde UXO y quizás la berciana VILLAUX. (Ver Ap. Histórico: poblaciones desaparecidas)

OVICULA = oveja. (VII, 1 pag. 238)

ORRIA y URRA= avellana. Base prerromana (Hubschmid E.L.H. I pag. 447 y ss.). Suele tener sentido oronímico= monte redondo Hubschmid habla de la base ORRE = enebro

PAL-: Base prerromana = vertiente escarpada según Corominas (Top. Hesp. II pag. 169). Puede aparecer significando "ALTURA"; pero es difícil distinguirla de otras raíces muy parecidas como PALEA; PALEARE; PALLA. (V, 2,2 pag. 140) y (I parte Cap. Albares, Hidronimia)

PALATIUM : (VI, 2, 1 pag.171)

PALEA= paja y su derivado "Palleiro" y Payar o Pajar (III, 6 pag. 80) y (VI, 2, 1 pag. 172)

PALEARE= "cerviz del buey" y de ahí metafóricamente= sierra en forma de contrafuerte. (Virgilio: "Et crurum tenuis a mento palearia pendent". Creo que podría estar esta palabra en la base etimológica de algunos topónimos e incluso en el nombre de mi pueblo PAYARES. (VI, 2, 1 pag. 172)

PALU: (III, 5 pag. 75). En latín significaba= "poste".

PALUDE= pantano. (IV, 95) y (Acaso en Villadepalos Cap.Carracedo, I Parte).

PALUMBA: con conservación de MB unas veces y otras no. (VII, 3 pag. 248)

PAMPAND: En latín clásico era "pampīnus" = hoja de vid; ya Columela la usa con la acepción de sarmiento. El femenino "pámpana" suele significar= hoja de vid (III, 1, pag. 49)

PANE : (III, 1 pag. 46) y (VI, 3 pag. 199)

PARADISUM: (VI, 1 pag. 150)

PARAMA : La discusión sobre el origen de la palabra "PÁRAMO" es larga. Corominas (Top. Hesp. II pag. 203) no la cree celta, la emparenta con el sánscrito "PARAMAH" = extremo. HUBSCHMID, en cambio (E.L.H. I pag. 447 s) la cree celta con el significado de: "Lugar más alto"

PARARE: sobre todo el participio "PARATA" y el diminutivo: "Paradilla y Paradela" son muy frecuentes. Creo que la mayor parte de las veces alude a la forma del terreno: "Remanso" si se refiere a un río, y "rellano" si se refiere a una montaña. (VI, 2, 2 pag. 181 s.)

PARDU y el derivado Pardale : (I, C pag. 19) y (VII, 3 pag.248)-

PARIETE: debió ser en vulgar "pariète" (VI, 4, 2 pag.226)

PARQUE: la palabra en español es galicismo, deriva del bajo latín "parrīcus" (de la familia de "parra"). En la toponimia del Bierzo es moderno.
(VI, 2, 1 pag. 172)

PARRA: Corominas cree que es prerromano que originariamente significaba "cercado", "huerto". En Asturiano Occidental "PARREIRO" = granero. Es posible que algunos topónimos bercianos guarden relación con este significado.
(III, 1 pag. 48)

PARTE: hace alusión a las divisiones hereditarias
(VI, 4, 2 pag. 226 s.)

PASCO y su derivado "pascón" y "pascua". (Ver: J.Piel: BIDEA nº 21 de 1954: su estudio sobre "VERANEA" y similares)
(VI, 4, 1 pag.213)

PASSARE: sobre todo los derivados "PASSATA y PASSO".
(VI, 22 pag. 182)

PASSERE: creo que PAJARIEL (el monte de Ponferrada) no hace relación a "passere", sino a "pasarielo" = pasillo. Aludiendo al estrecho camino entre río y monte.
(VII, 3, pag. 249)

PATTA: Es palabra de origen incierto, según Corominas que la considera germánica pariente de "PAUTA" = planta, huella. En el Bierzo existe el común "Patal" reflejado en toponimia. Significa hoy: parte más baja y llana de una finca. Lo creo relacionado con la base PAT- = plano, llano, quizá familiar del latín "pateo".
(VI, 4, pag. 214)

PATRE : (VI, 1 pag. 153)

PAUSARE : y su participio "PAUS ATA". (VI, 2, 2 pag. 184)

PECCATU : (VI, 1 pag. 150)

PECTINE : y derivado verbal: "peinar" (I, 4, pag. 31)

PEDE: y derivados como TREVEDA (V, 2, 2 pag. 140);
Pedículu = piojo (VI, 3 pag. 252)

PEGA: en latín se decía "PICA" de donde puede derivar sin más.
(VII, 3 pag. 249)

PELAGUS: con sentido de "profundidad". Aparece bastante en la toponimia histórica; pero se pierde en la actual.

(IV, 22 pag. 101)

PENDERE: Si no hubo corrupción de "penedón", podría relacionarse con este verbo el topónimo "EL PENDÓN".

(V, 2, 2 pag. 141)

PERDICE: puede ser que alguna vez cruce con derivados de "PETRA"
(VII, 3, pag. 249)

PERRO: palabra exclusiva del castellano que Corominas considera creación expresiva.

A sabiendas de lo difícil que es explicar la /P/ inicial a partir de la /B/ o viceversa, a mí se me ocurre relacionar PERRO con el verbo /BERRAR/. El informante del pueblo de Rozuelo vecino del de Villaviciosa de Perros me decía que llaman así a este pueblo "porque hablan muy alto, tanto que parece que "berran". Sé que tanto Corominas como García de Diego relacionan "berrar" con el latín "verres": macho cerdo, sin ver dificultad entre la /B/ que llevan todos los derivados del primero y la /V/ que llevan los derivados del segundo. A mí me llama la atención que en ningún sitio se llama "berrido" a similar al grito del cerdo: Berran: las ovejas, las vacas, los terneros etc.

El DRAE define "BERRIDO" = voz del perro y otros animales
No cabe duda de que después hay cruces semánticos entre ambas acepciones.

(VII, 1 pag. 241)

PERSICU: de donde "piesco" y el gallego "pexego"

(III, 2 pag. 53)

PESCUEZO: Corominas explica esta palabra como derivada de POST + la forma COÇO = cuezo = cacharro = detrás del cacharro.

(Al fin los franceses llamaron a la cabeza "TESTA" cuyo sentido etimológico es muy parecido a cacharro)

(VI, 3 pag. 199)

PETADA: Palabra que parece participio de PETAR; pero que está muy lejos semánticamente. El informador de Campañana me decía que "PETADA" es un monte roturado". En Crespo Pozo (Nueva contrib....): Petada = camino empinado y empedrado. Fonéticamente está cercana a la voz berciana "PEADA" = manada, quizás deformación de "piara".

(VI, 4, 1 pag. 214)

PETTIA : palabra céltica de donde "PIEZA". En toponimia designa una pequeña finca labrada en medio de una extensión sin labrar. (VI, 4, 2 pag..227)

PETRA y derivados (V, 1 pag.111 y s.)

PETRUNO : J.Piel (Miragens de prehistoria onomastica lexical galega: Rev. Grial nº 64 año 1979 pag. 129 ss) dice que de esta base céltica que significa "CUATRO"; "CRUCE DE CAMINOS", derivan "Patrón", "padornelo" etc. cruzados semánticamente con derivados de "petra", por que en las encrucijadas se solían colocar mojones...

PEZÓN : sin duda derivado de "pede", como peñol, con un cambio de sufijo. (VI, 3 pag. 199)

PIKK : base inicialmente significante "parte saliente de la cabeza de las aves" y de ahí "cumbre de un monte". Parece ser de origen celta. (Puede verse la pag. 30 de M.Alvar: Top. Alto Aragón). (V, 2,2 pag. 143)

PIKKINNU : el adjetivo "pequeño", algunos como Corominas la consideran creación expresiva; otros la creen derivada de esa base de origen celta. (I,C pag. 22)

PILA : una de las acepciones latinas de esta palabra era "mortero" y de ahí le viene el significado que tiene en castellano de "recipiente". En gallego pierde la /-L-/. (VI, 3 pag. 199)

PILU y derivados como "pelado". (I, C pag. 31)

PINCTU: participio adjetivado. (I, C, pag. 19)

PINN : de donde el frecuentísimo "PEÑA". Bourciez lo considera precéltico = "cresta rocosa". M.Alvar la estudia en La Tor del Alto Aragón. Balari en Orig. Hist. de Cat. da la forma latina PINNA = "la pluma más larga"; y de ahí = Almena. (V, 1 pag. 122) y (V, 2,2 pag. 142)

PINU : Tanto el nombre del árbol, como el adjetivo, derivado de "empinar" tienen resonancias toponímicas. (I,C, pag. 23) y (III, 3 pag. 65 y s.)

PIORNO: ver la base latina VIBURNU más atrás.

PIPITA : = pepita y el abundancial "pividal". (III, 7, 88)

PIRU : fitónimo frutal bastante frecuente en la toponimia berciana. (III, 2, pag. 50)

PLACA: galicismo de "plaque". Debe ser t
(VI, 3 pag. 200)

PLANTA: palabra semiculta. Debe tratarse
nos. (III, 7 pag. 86)

PLANU: es una de las bases más frecuent
na. La solución leonesa occidental:
En la castellanización de alguno
En gallego pierde la /-n-/: chao
(I,C pag. 25) y (V, 2, 2 pag. 14)

PLATA: nombre que se impone en español
no que se impondrá en el resto
La palabra en el bajo latín siguió
(V, 1 pag. 121)

PLATANU: palabra que existía ya en latín
(III, 3 pag. 60)

PLATTĒA := plaza. Deriva del griego Pl

PLATO: en la base de ésta como en la
plata, plaza...está el adjeti
de donde por vía vulgar deriv
y culta una serie de palabras
cambio de "llano", de un modo u
(VI, 3 pag. 200)

PLEO: de esta base indoeuropea con
derivar el nombre de "complud
vol. II pag. 203).

PODIU := lugar elevado. De ella deriv
el nombre de POIBUENO y POIMA
(Ver Balari: Orig. Hist. Cat.
(V, 2, 2 pag. 143)

POLEA: relacionado con el griego P
gar "POLIDIA".

POLVUS: singular neutro en latín
duce a "polvo" por consider
ce el derivado "polvoroso".

POMUM = fruta. Creo que en el Bier
rico. (I Parte cap. Balboa,

PONTE: quizá "pontarro" y "potarr

POPULU: acaso el común "POULA",
derive de aquí. Hoy se liar

PORCU y su derivado "PORCILICA"= pocilga.

(VI, 2, 1 pag.172) y (VII, 1 pag.240)

PORRUM : puede designar "el puerro" o "el mazo".

(III, I pag. 48)

PORTU y PORTA con sus derivado "portillo", "portela". Es muy frecuente para designar pasos estrechos de montes o de ríos.

(V, 2 pag. 128)

POSTE: en latín tenía una significación más concreta: "la jamba de la puerta. (III, 7 pag.87)

PRATU : quizás derive del verbo "parare". Posiblemente que el femenino PRADA conserve el sentido de neutro plural latino.

(VI, 4, 1 pag. 216)

PRECIPICIO: palabra compuesta de "pre" y "caput".

(V, 2, 2 pag. 140)

PREGNARE: preñar. (VI, 3 pag. 200)

PRENDERE: y su participio "presa" que da "presa.

(IV, 6 pag. 94)

PRESENCIAS: extraño este cultismo en la toponimia.

(VI, 3 pag. 200)

PRESTAMO: deriva de praestare. Significa = término, territorio de un pueblo o parroquia. (VI, 3 pag. 200)

PRIETO= moreno. Corominas considera que esta acepción le vino a este adjetivo a través de la de "denso", "espeso", "apretado" y afirma que deriva como éste verbo de Ad † pectus = sujetar contra el pecho

PRIMU : (VI, 1 pag. 155)

PRIORE: (VI, 1 pag. 150)

PRODIRE= estar inclinado. De aquí puede derivar el frecuente Proída y Bruída etc.

(V, 2, 2 pag. 141)

PRUNU= ciruelo. El común "bruño" = endrino y sus aburdanciales Bruñazal, bruazal y Brazal y acaso Braedo (forma gallega que pierde la / -n-/
(III, 5 pag. 73)

PULTRU : potro. (VII, 1 pag. 240)

- 451 -

PUNTA: deriva del participio de "pungere"
significó "estocada".

(V, 2, 2 pag. 143)

PUTARE: de él deriva "PODAR". (VI, 3 par

PUTEU= pozo y derivados. (IV, 19 pag. 11)

PUTRIDU: de donde podrido por analogía
-ido.

(I, C, pag. 26)

Quasicaculu: palabra latina de donde deriva "CASCAJO" y "cascayo" y acaso hasta "cacho". (V, 1 pag. 120)

QUATUOR y derivados como "cuadro" y "escuadro".
(VI, 3 pag. 194) y (VI, 4, 2 pag. 223)

Q^UERES -bo: Hipotética base celta de donde puede derivar Chêne = encina y acaso "carrasco" con sólo el cambio de sufijo: "Q^Ueres-no", "Q^UERES-co". (III, 3 pag. 61)

QUEMAR: derivado del latín "cremare". Es frecuente el adjetivo participial. (VI, 4, 2 pag. 227).

QUER: base céltica = roca (Ver Balari: Orígenes. Puede ser étimo de Quiroga, Quilós, Queiruela)

QUINTA, Quintana: posiblemente derivado de "Quinque". Ya aparece en el Becerro gótico de Cardeña. Jesús García Fernández: (Sociedad y organización trad. del espacio...) La Quintana es una unidad de explotación agrícola compuesta por la casa, antojana, hórreo o panera y unas pequeñas parcelas para cultivar.
(VI, 4, 1 pag. 214)

Quiñón: derivado de "quinque": Para Francisco Tuero: "Instituciones tradicionales en Asturias", el Quiñón es "la medida de las ganancias que se reparten los pescadores". Otros creen que era una especie de tributo consistente en la quinta parte. (VI, 3 pag. 200) y (VI, 4, 2 pag. 227)

RADA : Corominas cree que esta palabra deriva del francés "rade" que en su origen significa "camino". Los topónimos que yo presento son muy anteriores a 1483, fecha en que se documenta por primera vez la palabra en francés. Uno de los topónimos aparece en el fol. 138 del T.V.Montes y los sitúa en San Juan de Paluezas.
(IV, 27 pag. 101)

RADICE y RADICARE : (I, C, pag. 31) y (III, 7 pag. 86)

RADIA, RADIU : "raya", "rayo" (VI, 5 pag. 232)

RAMA : (III, 7 pag. 87)

RANA : (VII, 3 pag. 251)

RAÑAR = rascar en gallego. Creo que el top. Rañadoiro se puede relacionar con este verbo, por referirse a un lugar pendiente y con erosiones = "rañas".
En Lena (Pajares) existe "El RACHAÍRU" que, sin metáfora y en la fonética equivalente es = Rayadero. Ello me induce a pensar si no habrá habido una confusión de palatales y que Rañadoiro derive de "RADIA". El verbo Rañar en asturia no significa "pacer hasta las raíces un prado".
(VI, 3 pag. 200)

RAPHANU = rábano (III, 1 pag. 50)

RAPPÓN : de origen germánico. Rapar (VI, 3 pag. 201)
Raposo (VII, 2 pag. 242)

RARU : adjetivo latino de donde "ralo". (I, C pag. 26)
(1 Parte, cap. Cabañas Ratas)

Rascón : (VI, 3 pag. 201)

RASU : participio del v. latino "RADERE". (I, C, pag. 25) y
(V, 27 2 pag. 145)

RASTRU y el adjetivo Rastrero (I, C pag. 27).
La palabra "RASTRÓJO" sufrió el cruce con esta palabra; pero deriva de "restāculu" = cosa que se desprecia.
(VI, 3 pa. 201) y (VI, 4, 1 pag. 217)

RAVIDANU : de donde "RADANIELLO".
(1 Parte, Cap. Bembibre, Rodanillo)

RATA : nombre que se impone en la península y Francia en vez de el latín "murex". (VII, 2 pag. 245)

RAUCU = ronco (I, C, pag. 27)

RABECO Palabra prerromana de origen incierto. En el Bierzo se usa "Rebezo" y en Asturias "Robezo". En estas formas se ve más la posibilidad de relacionar la palabra con el ibero "IBICE" = gamuza.

RECTORE: derivado de "regere". (VI, 1 pag. 150)

RECUNCU : creo que se puede relacionar con el latín "CONCHA" = vasija, de donde deriva "cuenco". (I, C, pag. 25)

REPENTARE: de este derivado del adverbio "repente" se considera que deriva el verbo "reventar" y el nombre "reventón".

REFUGIO : palabra culta, sin duda moderna, derivada del verbo latino "fugere". (VI, 2, 1 pag. 173)

RAGALAR: Los topónimos que cito en (I, C pag. 31) y (VI,3 p.201) deben tener relación con "regalar" catalán = gotear y no con el castellano "agasajar". Éste podría derivar del latín "RECALARE".

REGES; Regina: En toponimia se suele relacionar con "Rey" o "reina" un parage que es "grande" o "muy bueno": "silla de la reina"; "Vega del Rey" etc. como en Asturias "Fuso la Reina. (VI, 1 pag. 154) y (1 Parte, cap. Villafranca, pueblo de Fuente de Rey)

REIKS: en gótico = poderoso. De ella deriva el adjetivo "RIKO"

REITÁN : nombre de un pájaro (VII, 3 pag. 249). El origen de esta palabra es incierto, acaso onomatopéyico.

RELOJ : palabra tomada del catalán. Derive del latín "orologium" y ésta del griego, compuesta de "ORA" = tiempo y "LEGUEIN" = decir. (VI, 3 pag. 201)

REPUNLU: en latín = retoño. De él deriva "REBOLLO" y toda su familia. (III, 3 pag. 57)

REQUEXO : Parece ser que deriva del latín "CAPSA" = mandíbula. Designa llanos situados al final de una cuesta. (1 Parte cap. Sobrado, pueblo Requejo)

- 255 -

RESBALAR : palabra de etimología dudosa. Acaso corrupción por RESBARAR", que podría derivar del adjetivo latino "VARUS" = patituerto, patoso.
(VI, 1 pag. 201)

RETE : (IV, 30 pag. 102) y (VI, 2, 1 pag. 173)

RETUMBAR : onomatopeya formada de la voz ¡TUMB!

RICINU : (III, 2 pag. 53)

RIGARE : de esta misma base son "REGUEIRA" y "RIVUS", abundantisimos en la toponimia del Bierzo.
(IV, 4 pag. 93)

RIPA : (IV, 32 pag. 102). El situacional "ARRIBA" deriva de ad † ripam. (VI, 5 pag. 235)

RINCÓN : para unos deriva del árabe \$RUKŪN". Otros los derivan del germánico "RANC" = torcido.

RISCO : y su forma dialectal "riesco". Puede derivar del latín "RESECARE" = cortar.
(V, 2, 2 pag. 144)

ROBORE : de donde "roble" y el abundancial "Robledo".
(III, 3 pag. 57)

ROCCA : y derivados (V, 1 pag. 121)

ROMA y el adjetivo o propio "ROMANU". (VI, 1 pag. 157)

RONDA : Muchos creen que es galicismo, derivado de "rotundu". Corominas la considera derivada del árabe "RĀBITA" = patrulla. No sé cómo relacionar el topónimo con este significado. (VI, 2,2 pag. 185)

ROSA y ROSEU : (I, C, pag. 19) y (III, 6 pag. 82)

ROSMARINU : de donde "romero" (III, 5 pag. 74)

ROTA : y sus múltiples derivados: Rodera (VI, 2, 2 pag. 186)
Roldana y Rollo (VI, 2,2 pag. 185) y (V,22 pag.144)

ROTUNDU : de donde "redondo". (I, C, pag. 23)

RUÁ =calle. Muchos la creen galicismo. Corominas la deriva del latín "ruga" a través de una interesante evolución semántica. (VI, 2, 2 pag. 185)

RUBEU : de donde "roxo" y "ruia" castellanizado "rubia".
(I, C, pag.18)

RUMPERE:= roturar. Muy frecuente en la documentación medieval.
(I, C, pag. 31) y (VI, 4, 1 pag. 207)

RUPTIARE : de donde "rozar". (El sistema de "ROZAS" lo estudió
Jesús García Fernández: Sociedad y Organización... en
la pag. 87). (VI, 4, 1 pag. 217.)

- SABANA : tenía en su origen un significado muy amplio: paño, toalla de baño etc. (VI, 3, pag. 201). No creo que el topónimo tenga que ver con el término/"sabána"/ = tierra sin árboles pero con mucha hierba y muy alta. De origen Haitiniano.
- SABÜLU= arena. De ahí el francés "sable" y el gallego "Xabre" (V, 1 pag. 111)
- SACRU: (VI, 1 pag. 150)
- SCALA y su derivado "escalera". (VI, 2, 2 pag, 181) y (VI, 4, 2 pag. 224)
- SCIURU: de esta palabra deriva el término "esquil"= ardilla usado en zonas de Asturias y León. (VII, 2 pag. 245)
- SCOPA: palabra que designa a distintos arbustos: en partes es el "piorno". (III, 5 pag. 71)
- SCRIBERE: son célebres en esta región tan abundante en restos paleográficos, las ESCRITAS. (VI, 3 pag. 193)
- SALENTINOS: es un pueblo y un río de la zona centro norte del Bierzo. Menéndez Vidal cree ver en este nombre una ~~xxx~~ prueba del origen suritálico de los pobladores de esta comarca. (VI, 1 pag. 157)
- SALA :Palabra germánica que significaba= "edificio que consta de una sola pieza". En la Edad Media era una Institución social de carácter agrario estudiada por Prieto Bances = "fundación de explotación agraria". El hecho de que conserve la /-l-/ intervocálica incluso en zona gallega es prueba para mí de que el gallego llegó cuando el nombre ya era propio y no común. (VI, 2, 1 pag. 173)
- SALE : palabra de género vacilante. (V, 1 pag. 118)
- SALICE y su derivado SALICARIA = salguera ("salix acuminata). Es típico que pierda la /l/ tras vocalizarse: Saceda. También sufre la atacción de "sanctu" en el caso de SANCEDO. (III, 8 pag. 65)

SALIA-: en astur-leonés existe el verbo "saliar"= cavar alrededor de la planta para que crezca mejor. Creo que está en relación con el "sajar" castellano. Por eso no creo acertada la opinión de Corominas de considerar galicismo ese verbo.

"Las Salladas" (confundido a veces con Las Halladas") son siempre terrenos quebrados, agrietados. Creo que la base etimológica es al misma que la del "SALIA"= Sella o la de "Saliamine"= Sajambre. (I, C pag. 31) y (VI, 4, 2 pag.227)

SALTU : derivado de "Saltare". La palabra en latín tenía una significación amplísima: desfiladero, bosque, prado. Se impone primero como nombre común = bosque y luego queda frecuentemente como propio. (III, 4 pag. 69);(VI, 2, 2 pag. 186) y (VI, 3 pag. 202)

SALUTE: (VI, 3 pag. 201)

SAMBUCU: = saúco; dialectalmente "sabugueiro".
(III, 3 pag. 63)

SANCTU : (I, C, pag. 27)

SANGUINE : de algún derivado del tipo "sanguinaria" viene el abundancial fitonímico "sanguñado" y similares.
(III, 5 pag. 75)

SAPO : palabra parece ser que prerromana. (VII, 3 pag. 252)

SARMENTU: (III, 1 pag. 49)

SAXU = piedra. De aquí deriva el topónimo XEIXO = Geijo.
(V, 1 pag. 115) y (1 Parte, cap. Barjas, Río Seijas)

SECALE: se impondrá el nombre "centeno", pero esta palabra deja rastros en la toponimia. (III, 1 pag. 46)

SEDA : palabra de origen discutido. Corominas dice que del latín "SETA" o "SAETA" =pelo grueso de algunos animales; el ~~sew~~ dal de pescar. (III, 8 pag. 90) y (VI, 3 pag. 201)

SELGA : palabra de origen celta = caza. (Ver Top. Hesp. I, pag.69
(VI, 4, 1 pag. 218)

SELLA : (V, 2, 2 pag. 144) y (VI, 3 pag. 201)

SEMÍTA = senda. (VI, 2, 2 pag. 186)

SEN-ãra : voz prerromana, acaso celta. Corominas cree que deriva de la base "SEN" = diferente, separado, y de "Ar" = prado (todavía hoy en galés). Era el campo reservado para el señor. Jesús García Fernández: (Sociedad y organización) dice que "La Senra" era "el agro mayor cerealista". En la zona gallega pierde la -n- y da "SEARA" y "siara" (VI, 4, 1 pag. 218)

SENIORÉ = señor. (VI, 1 pag. 154)

SAEPIRE y su derivado "saepes" = sebe, cierro. (VI, 4, 2 pag. 228)

SEPTE = siete (I, C, pag. 33)

SERARE : (VI, 4, 2 pag. 228)

SEROTĪNU = tardío. De ahí el dialectal "seronda" y "seruendo" (VI, 5 pag. 232)

SERPE : (VII, 3 pag. 252)

SERRA : Significaba el instrumento del carpintero. En toponimia se aplicó metafóricamente por la forma dentada de las alturas del terreno como ya observó San Isidoro. (V, 2, 2 pag. 144)

SEXTU : (VI, 4, 2 pag. 228)

SICCU : (I, C, pag. 26)

SILVA : (III, 4 pag. 67)

SINAGOGA : palabra de origen griego. (VI, 2, 1 pag. 173)

SINIXTRU : (I, C, pag. 32)

SQC : palabra ára be de donde puede derivar "Zócalo". (V, 1 pag. 122)

SOLIDU : de donde "sueldo" y el derivado "soldado". (VI, 3 pag. 202)

SOLE : y su derivado "solanu". (VI, 5 pag. 233)

SONARE y SONITU : (VI, 5 pag. 232)

SORTE = partición, suerte. (VI, 4, 2 pag. 228)

SPELUNCA = cueva (V, 2, 2 pag. 144)

SPINA : es fitónimo y orónimo = cumbre en forma de caballete. En latín significaba "lomo". (III, 5 pag. 71) y (V, 2, 2 pag. 144)

SQUALEU: es la base que considero más acertada para el discutido "escayo". (III, 5 pag. 73). (Ver allí)

STAKKA: palabra de origen germánico. (III, 7 pag. 85)

STELLA : (VI, 5 pag. 234)

STRATA: de donde "estrada" = calzada. (VI, 2, 2 pag. 181)

STRICTU: de donde "estrecho". (V, 2 pag. 127)

SUB : preposición latina. (VI, 5 pag. 235). Puede intervenir en formas como "SUBACO": (VI, 3 pag. 202)
o en "SUBIAO y SUBEADÓN": (VI, 4, 2 pag. 228), (IV, 6, p. 85)

SUBER = alcornoque. Palabra fecundísima en la toponimia.
(III, 3 pag. 57 s.)

SULFUR: con frecuencia cruzó con el derivado de "suber" "sufre ro". (III, 3 pag. 116).

SUMITARIU o "sumitoriu" (IV, 40, pag. 104)

SUPER : preposición que aparece en compuestos como "SOBRADO".
(VI, 5 pag. 235)

SURSU : forma adverbial significante: "de arriba". Da formas como "SUSO" opuesta a "YUSO" o adjetivos como "susana".

TABERNA : palabra latina, de significación muy amplia en su origen, v, gr. "cabaña". (VI, 2, 1 pag. 173)

TABŪLA: en latín = "pieza de madera". El adjetivo "Tabulatu" pasa a la toponimia designando la materia de construcción de puentes o edificios, como "ferratum" = de hierro, "Tabulatu" = de madera. También aparece "Tabla" = pieza de terreno cultivable (como "tablajal" en castellano) (III, 7 pag. 88) y (VI, 4, 1 pag. 219)

TALĒARE : verbo latino-ovulgar = cortar. De él "Tallada" o "tallada" en leonés. En la etimología de este verbo está el significado de "trasplantar", "renovar" que puede aparecer en algunos topónimos. (V, 2, 2 pag. 145)

TAMĀRA: Palabra de origen discutido. En ella suelen confluír dos significados: "una planta" y "choza". Ambos pueden estar presentes en la toponimia según demuestra García de Diego (Etim. Españ. pag. 406 ss.). Pidal en Toponimia Prerromana estudia formas que considera relacionadas con los "Tamarici". García de Diego también le asigna el significado de "rama seca" (acaso relacionado con "choza") y lo considera sustrato alpino. Guzmán Alvarez en Toponimia Prerromana de la Babia, cita "Támbanos" y lo relaciona con esta base "támara" a la que considera "hidrónimo de origen ligur o ilirio". (III, 7 pag. 89)

TAPIA : voz prerromana de origen hispánico. (VI, 4, 2 pag. 229).

TARA -: Son muchas las topónimos que incluyen esta base. Podría relacionarse con "táranis" = trueno en celta (y una divinidad). Palomar Lapesa en Onom. personal pag. 100 la considera como base de muchos antropónimos. En algún caso queo que puede derivar de "tabula" a través de "taura" y luego "tara". (VI, 3 pag. 202) y (VI, 5 pag. 234)

TAUR : es otra base muy frecuente que se considera prerromana con significado de "monte". (M. Alvar: Top. Alto Valle... cita "taur" = contículo) Puede ~~meruzar~~ con "tauru". (V, 2, 2 pag. 145) (1ª Parte, Cap. Puente de Domingo Flórez, San Pedro de Trones)

- TAURU = toro. En casos no hay duda de la relación con el animal, en otros puede incluir otras bases como "taur" o como la citada por Balari y Juvany en Brig. Históricas de Cat., "turo", "turonis" = monte redondo (VII, 1 pag. 238)
- TAXU : - tejo. En ocasiones puede cruzar con "tilea" = teya en la zona asturiana, por culpa de los muchos intentos de castellanización. (III, 3 pag. 63)
- TEGULA; teqularia y tectu: tella, teya, teyera y teito. Según los informantes, algunos topónimos se refieren a sitios de donde sacaban pizarra para los techos. (VI, 2, 1 pag. 173)
- TEMPUS y su derivado "temporaneus" = temprano. (VI, 5 pag. 233)
- TENDERE y su participio "tensu" de donde deriva el sustantivo "teso" = monte, colina. (V, 2, 2 pag. 145)
- TERMINU = mojón en latín. (VI, 4 2 pag. 229)
- TERRA: muy frecuente, aunque las más de las veces es todavía nombre común. (V, 1 pag. 115) y (VI, 4, 2 pag. 220)
- TERTIU y Tertia: alude casi siempre a las particiones hereditarias. (I, C, pag. 33) y (VI, 4, 2 pag. 229)
- TESAURU: alude casi siempre a leyendas. (VI, 3 pag. 202)
- TESTA: (V, 2, 2 pag. 145)
- TILEA: es el tilo que aquí da "teya" y "tella" y que puede estar en la base significativa de algunos topónimos que relaciono en (III, 3 pag. 64)
- TIMONE : en latín clásico era "temo", "temonis" = timón del arado; pero en vulgar debió sufrir una modificación. (III, 6 pag. 85)
- TINEA de donde el adjetivo "tiñoso". (I, C, pag. 28)
- TINCTU : participio del verbo latino "tingere" = teñir (Adjetivo de Color)

- TOBA** : Base prerromana seguramente con significado de "depósito calizo". (Ver Top. Hesp. II pag. 161)
En Asturias: Toba = cueva y sitio donde las hay; "Tobao" = poroso. En gallego según Crespo Pozo pag. 400: "tobo" = madriguera. Es frecuente en todo el Norte (En Aragón la cita Elcock en "Toponimia menor del alto Aragón").
(VI, 2, 2 pag. 132 a).
- TOCINO**: palabra hispánica que parece derivar del celta "tucca" = jugo mantecoso. Con todo ya debía haberse incorporado al latín en la forma "tucetum" = carne en salmuera.
(VI, 3 pag. 202).
- TOCO**: base prerromana. En portugués: "toco" = muñón.
En castellano: "tocón" = base de un árbol cortado.
En leonés: "toco" = manco.
(VI, 3 pag. 202)
- TOJU** : prerromano de donde deriva "tojo".
(III, 5 pag. 75)
- TOLL-**: es una base indoeuropea con significación genérica de "hoyo". (Hubschmid: E.L.H. I pag. 127 ss.)
Corominas señala el céltico "tullón" = hueco.
(V, 2, 2 pag. 145)
- TOMILLO** : parece ser un mozarabismo diminutivo formado a partir del latín vulgar "tūmum" (clásico thymum).
(III, 6 pag. 83)
- TONITRU** : puede existir curce con otras bases v.gr. con "TON-" "tonón" que Hubschmid (E.L.H. I, pag. 447 ss.) considera orónimo con significado ≈ "rocas en forma de cono".
En la palabra castellana "tronido" hubo metátesis de la /r/. (VI, 5 pag. 232)
- TORCA** : Quizá sea prerromano = sima, hoyo. Pudo relacionarse con el latín clásico "torques" que significaba "collar"; pero también "torbellino", "cerro".
(V, 1 pag. 121) y (V, 2, 2 pag. 144)
- TORGA** : = palo que se pone a los animales para dificultarles el paso. "Torgar" = estorbar, impedir. Aunque la etimología oficial va por otros derroteros, yo personalmente la he relacionado siempre (acaso sólo por el significado) con "trompicar"; que se relaciona con "hýdropicus". De hecho en portugués :TRÓPIGU = que anda con dificultad

TORNO, RETORNO, TORNEROS : del latín "torno".

El Gallego "torno" = caño, espita
Du Cange define "TORNA": "cavum recipiendis aquis
quae a montibus decurrunt".
(VI, 2, 2 pag. 184) y (VI, 3 pag. 203)

TORRENTE: (V, 31 pag. 102)

TORTU : participio del verbo "torquere" = torcer.

En el castellano "tuerto"= sin un ojo" hubo cruce con
"bizco"= ojo torcido.
(I,C pag. 25); (V, 2 pag. 127) y (VI, 2,2 pag. 187)

TRAHERE= arrastrar. Su participio TRACTU dio origen al deri-
vado "TRACTORIUM"= sitio por donde se arrastra algo,
camino de monte. De ahí TREITA y TREITOIRO que a ve-
ces se deforma en "troitoiro" y hasta en "truitoiro",
sin nada que ver con "la trucha".

(VI, 2, 2 pag. 187)

TRANK-: raíz celta que pudo cruzar con el latín "truncare".

(Top. Hespérica II, pag. 199).

TRANS : preposición muy frecuente en la composición, incluso
en palabras como "trayeito", derivadas de "trans+jac-
tum. (VI, 5 pag. 236)

TRAPP- y tramp = raíz germánica de significado "pisar".

"La trapa" y "trapia", en Asturias= puerta practicada
en el piso para bajar a la cuadra desde la casa.
Según M. Alvar, en Aragón es lo mismo "para subir de la
cuadra al pajar". En toponimia suele coincidir con si-
tios retirados y escondidos.

(V, 2,2 pag. 145) y (VI, 4, 2 pag. 229)

TRAVERSA: forma participial latina de donde deriva el sustan-
tivo "traviesa" y derivados como "travesal".

(VI, 2, 2 pag. 187)

TREMEDAL= terreno pantanoso. Se debe relacionar con el latín
"tremere" o "tremulare", porque esos terrenos son move-
dizos y como templorosos.

(IV, 16 pag. 97)

TRIPA :Es voz cuyo origen es incierto. Quizás se haya formado
a partir del verbo "extirpare" = arrancar. (deriva de
stirps, stirpis = raíz y sarmiento, o sea algo delgado
y largo). VI, 3 pag. 203)

TRITICU = trigo (III, 1 pag. 46)

TRÓBANO y TRUÉBANO : en Asturias = tronco de la colmena.

En el Bierzo = tronco hueco usado como recipiente.

En el Bierzo Trobo = cesto de corcho.

Se puede relacionar con la base celta "TTRAUHS" = arca, de donde el castellano "troj". (VI, 3 pag. 203)

TORBISCO y trubisco : García Rey lo define así para el Bierzo:

"arbusto de las euforbiáceas. Su jugo se aplica para matar truchas". Algú informante me decía que sirve para hacer escobas para barrer el horno.

En latín existía un arbusto llamado precisamente "turbiscus", palabra acaso derivada de "turbiscare" = enturbiar el agua. (III, 6 pag. 78)

TRUCTA = troita. Ya he indicado los posibles cruces con derivados de "tractu". (VII, 3 pag. 250)

TRUNCU: adjetivo latino = mutilado, de donde el sustantivo "tronco". (III, 7 pag. 86)

TURBIDU = turbio. (I, C, pag. 19)

TUROS, Turonus, Turón : Muy frecuente en toponimia.

Palomar Lapesa (Onomástica personal...) cita muchos propios relacionados fonéticamente.

Podría tener relación con la base "TAUR" = monte más que con el pequeño mamífero "turón". (VII, 2 p.244)

TURRE: (VI, 2, 1 pag. 174)

TUTELA: (VI, 2, 1 pag. 174)

TYMPANU = plancha con que se tapaba las colmenas, luego "tambor". De ahí "témpano" (y timbre), (VI, 5 pag. 234)

TYRANO: el único topónimo que se refiere a esta base puede su poner un cruce o un error. (VI, 1 pag. 155)

ULICE: palabra latina usada por Plinio. De ahí viene "urce"
y "uz". (III, 5 pag. 72)

ULMU = olmo (III, 3 pag. 60)

UMBER: palabra latina usada por Plinio con el significado de
"carnero salvaje", "muflón". ¿Es derivado de UMBRIA" o
es palabra celta importada por él de sus viajes?
(VII, 1 pag. 241), (Apéndice Histórico: Cast. Ulver)

UMBRA: (VI, 5 pag. 233) y (1ª parte, cap. Fresnedo, Tombrío)

URRA = (Hubschmid: E.L.H. I) la considera prerromana = avella-
na, usada en oronimia con el significado de "cumbre re-
dondeada". Quizás se pueda encontrar en el nombre de
ORRIA.

URSU: (VII, 2 pag. 243)

UTRE = odre

UVA: (III, 2 pag. 54)

VACCA: palabra latina. (VII, 1 pag. 238)

VADU: =Vado. La solución leonesa "Vayo" hace suponer una forma con yod: "vadium",
(IV, 29 pag. 102) y (VI, 2,2 pag. 188)

VALLE: forma repetidísima en toponimia. Alguien ha afirmado el influjo mozárabe en las formas leonesas en que Valle se incorpora al nombre de los ríos.
(IV, 43 pag. 105 y ss.)

VALLUM= empalizada. Del derivado "vallare" se tomó el participio "val'atu", de donde "vallado"= surco, trinchera en el Bierzo. (VI, 4, 2 pag. 230).

VARA: tomado del latín, del adjetivo "varus" = patizambo.
(III, 6, pag. 94)

VASUM: (VI, 3 pag. 203)

VECERA: Palabra que deriva del latín "vice" = vez. Es institución consistente en el derecho a que los ganados comunes pasten en los terrenos comunes. En otros sitios es la costumbre de salir a guardar los ganados comunes por turno, según de reses que se tengan en el rebaño.
(VI, 3 pag. 190) y (VI, 4, 2 pag. 230)

VELA: base prerromana con significado de "cuervo".
(Ver M.Pidal: Top. Prerromana pag. 163)
(VII, 3 pag. 249)

VENA = criadero de metales, mina, manantial.
(IV, 7 pag. 94) y (1ª parte cap. Albares, pueblos)

VENTA: relacionado con el participio de "venire" más que con "Ventu". (VI, 2, 1 pag. 174)

VENTU y VENTANA: (V, 2 pag. 128) y (VI, 5 pag. 234)

VERA = orilla del río. Palabra de origen prerromano, ibérico. Acaso se relacione con el celta "WIRO" =argolla, pulsera
(VI, 2 y 2 pag. 188)

VERANU: según J.Piel es de esta base de donde deriva el frecuente "BRAÑA", aunque García de Diego prefiere relacionarlo con "braigne". (Ver J.Piel: BIDEA nº 21 de 1954)
(VI, 5 pag. 234)

VEREDA : camijo. Parece derivar del latín "veredus" = caballo de posta. Esta palabra latina parece derivar del verbo "veho"= conducir y la base céltica:"cheda"= carro. (VI, 2, 2 pag. 177)

VERROKON: forma celta de donde se considera deriva "berrueco" y "berroqueño" = peñasco. (V, 2 pag. 130)

VETULU, veculu: (en clásico "vetēru") = viejo (I, C, pag. 28)

VIA : (VI, 2, 2 pag. 188)

VIBURNU : palabra que parece derivar del verbo "vico"= atar. De ella deriva "PIORNO", aunque en su origen era el "mimb bre". (III, 5 pag. 71)

VICINU: (VI, 3 pag. 203)

VICIOSU : metáfora tomada del mundo animal. (I, C, pag. 26)

VIGA : palabra de origen incierto. La forma más próxima es la latina "BIGA"= carro tirado por dos caballos. (III, 7 pag. pag. 87)

VILLA y el derivado "villare": unidades de explotación agraria. No toda "villa" implica una población comunitaria. (VI, 2, 1 pag. 174 y s.)

VILLUS: de donde "vello" y "velloso". (I, C, pag. 26)

VIRIDCU, derivado de VIRIDE: (I, C, pag. 18)

VIRGINE : (VI, 1, pag. 151)

VISU : participio de "videre" (VI, 3 pag. 203)

VITE y Vinea: (III, 1 pag. 48)

VIVERE: (VI, 3 pag. 190) y (1ª Parte, cap. Bembibre)

VOLVERE y "volvita" y "revolvere": (VI, 2, 2 pag. 185) y (VI, 2, 1 pag. 158)

VULPES : (VII, 2 pag. 242) = zorra

VULTURE: de donde "Buitre". (VII, 3 pag. 250)

-W-

WAIKA y "baika": base prerromana de donde se considera deriva "vega". (IV, 44 pag. 107)

WANKIOS := barra en celta (Ver Top. Hesp. II pag. 214).
De ella considera Corominas que deriva "banzo".

WIKSINA: es probable que de aquí derive la palabra "guinda".
(III, 2 pag. 53)

- 470 -

-X-

Nota : inexistente en castellano, incluyo aquí este grafema representando al fonema prepalatal fricativo sordo propio del gallego y del leonés.

XARDÓN= encina en la zona. Posiblemente derive de la misma base prerromana que "zarza". Es posible que algunos topónimos de la forma "jardín" estén formados a partir de un diminutivo regresivo castellanizado de esta misma base.
(III, 3 pag. 64)

XERICOL: creo que este topónimo se puede relacionar con la base "serere" = cultivar. Se aplica siempre a terrenos cercanos al río. (VI, 4, 1 pag. 220)

XORDAL: algunos topónimos de esta forma y similares creo que pueden relacionarse con "ortica", acaso a través del verbo "exorticare". En aragonés existen formas como: "xórdiga", "chordiga" y "sordiga".
(

ZAFRA: acaso este topónimo haya que relacionarlo con la palabra "zafra"= cosecha en portugués, considerada como de origen árabe.

ZAPATO: palabra de origen incierto extendida en la península y en muchas lenguas extrañas al latín.(VI, 3 pag. 204)

ZARZA: típica palabra prerromana, propia de la península con ciertas variantes. La Academia propone la base el árabe "šaras"; pero no parece muy aceptado por los entendidos, Se propone la hipotética base prerromana "ARCIA que justificaría todas las variedades. (III, 5 pag. 74)

ZIG-ZAG: forma onomatopéyica .
VI, 2, 2 pag. 188)

ZANG: Borrominas propone como base etimológica de "zángana" esta base que cree onomatopéyica del ruido que meten estos animales al volar. (VII, 3 pag. 252)

ZARCO: así se llama en galicia a un aglomerado de arena con arcilla. No creo que tenga nada que ver con el adjetivo castellano = de color azulado.
(V, 1 pag. 122)

ZEMEL.-en vasco significa "arruga". Alonso Garrote en "Trabajos sobre el Dominio Románico Leonés pag. 80, considera que ésta podría ser la base etimológica de CEMBA, bastante frecuente en el Bierzo. (V, 2 pag. 134)

B I B L I O G R A F I A C O N S U L T A D A

- 1).-Aebischer Paul:-Matériaux médiévaux pour l'étude du suffixe d'origine germanique -ing dans les langues de la Péninsule Ibérique.
(Actas de la 1ª Reunión de Top.Pirenaica, 1948 p.11 ss)
- 2).-Aebischer Paul:-Estudios de toponimia y lexicografía románica. Barcelona, C.S.I.C.; 1948
- 3).-Aebischer Paul:-Études de Toponymie Catalane.
Barcelona, 1928
- 4).-Aларcos Llorac, Emilio:-Fonología Española; Gredos 1968
- 5).-Aларcos Llorac, Emilio:-Apuntes de Gramática Histórica
(Apuntes de clase)
- 6).-Aларcos Llorac, Emilio:-Elementos vascos en el léxico de las ferrerías asturianas.
Homen. a Julio Caro Baroja pag. 65 ss.
- 7).-Aларcos Llorac, Emilio:-Miscelánea lexical asturiana
BIDEA, XXXV, 1955 pag. 439 s.
- 8).-Aларcos Llorac, Emilio:-Asturiano "Vaca bellada".
BIDEA XXIV, 1955 pag. 155 ss.
- 9).-Aларcos Llorac, Emilio:-Miscelánea Bable
BIDEA XXXIX
- 10).-Albertos, Mª Lourdes:-La antroponimia hispánica: La composición de los nombres personales galos según K.H. Schmidt. Emerita nº 28 y 29 de 1960 p.61 y 241
- 11).-Alonso, Amado:-Noción, emoción, acción y fantasía en los diminutivos. Estudios Lingüísticos; Gredos p. 161
- 12).-Alonso Dámaso:-El Saúco entre Galicia y Asturias (Nombre y superstición). Rev. de Dialectología Tomo II de 1946 p. 3 ss.
- 13).-Alonso Dámaso:-Gallego-Asturiano "OZCA" = paso entre peñas.
En O.C.; I; pag.485 y ss.
- 14).-Alfonso X El Sabio:-Crónica General de España.
Edición de Menéndez Pidal, 1955
- 15).-A.L.S.A.: -Caminoс viajeros de Asturias
Edit. A.L.S.A.; 1973
- 16).-Alvar, Manuel:-Estructuralismo, Geografía lingüística y Dialectología actual. Gredos, 1969
- 17).-Alvar Manuel:-Nombres de núcleos de población en el alto valle del río Aragón. Actas, 1948 p. 25 ss.

- 18).-Alvar, Manuel:-Toponimia del Alto Valle del río Aragón.
Ios.Est. Piren. C.S.I.C.
- 19).-Alvar, Manuel:-Poma y Mat(t)iana en la toponimia de la Península Ibérica. Bol.Fil.;Lisboa,1961 p.165 ss.
- 20).-Alvar, Manuel:-Derivados de "Sabucus" en la toponimia peninsular. Rev.Fil.Esp.,XLI, 1957 p. 21 ss.
- 21).-Alvar, Manuel:-Lengua y sociedad
Barcelona, 1976
- 22).-Alvarez, Benjamín:-Una comarca a punta de lápiz. Laminarium de Mieres y Lena.
Col.Ofic. de Aparej.Oviedo,1975
- 23).-Alvarez, Guzmán:-Topónimos prerromanos de Babia.
Hom.Dámaso Alonso; Vol.I, 1960 p.87 ss.
- 24).-Alvarez Guzmán:-El habla de Babia y Laciana
C.S.I.C.; 1949
- 25).-Alvarez Delgado, Juan:-Mons Medulius, Corocotta, Vitiatus.
Rev.Hispania Antiqua,Vol.II p.174 ss.
- 26).-Argaiz, Gregorio de:-La población eclesiástica de España.
Noticias de sus primeras honras.
Madrid;Ed.Fraocisco Nieto, 1.669
- 27).-Argaiz, G. de:-La soledad Laureada por S.Benito.
Madrid, 1675; 2 vols.
- 28).-Argumosa Valdés:-Sinonimias en la flora astur
BIDEA; XII; 1951
- 29).-Arias, Maximino:-Un abadologio inédito del Monasterio de Samos. Sep.Archivos Leoneses, 1968
- 30).-Arias Plácido:-Historia del Real Monasterio de Samos.
Santiago, 1952
- 31).-Badía Margarit, Antonio:-"MAL"= roca en la toponimia pirenaica catalana.
Actas, 1948 pag. 35,ss.
- 32).-Corpus de Toponimia Catalana. Memoria de los trabajos
Badía Margarit,A. en Rev.Pirineos,1952,D.519
- 33).-Balari Jubany, José:-Orígenes históricos de Cataluña.
Barcelona, 1899
- 34).-Balaztena Ignacio:-Toponimia del término de Pamplona.
Actas, 1948 pag.59 ss.
- 35).-Ballesteros M.-Colección "ASTURIAS" de Jovellanos, dirigida por M.B. Edit.Marqués de Aledo, Madrid,1947
- 36).-Barandiarán Joseph Michel.-Toponymes inspirés par la Mythologie Basque. Actas II p.66 ss

- 37).-Battisti Carlo:-Nota sui metodi di ricerca toponomastica
Actas, 1948, p.65 ss.
- 38).-Becerro de Bengoa, Ricardo:-De Palencia a La Coruña.
Palencia, 1883
- 39).-Benito Ruano, Eloy:-El Desarrollo urbano de Asturias en la
Edad Media; Ciudades y Polas.
BIDEA, 1970
- 40).-Benito Ruano, Eloy:-Hermandades en Asturias durante la Edad
Media.
- 48).-Berenguer, Magín:-Rutas de Asturias
Diput. Prov. Oviedo, 1974
- 49).-Berjón, A.:-Nuevo Lucífero para el estudio de la Diócesis
de Astorga. Astorga, 1909
- 50).-Berganza, Francisco:-Antigüedades de España
Edic. de 1719 (Bibl. de Samos)
- 51).-Boves, Naves, M^a Carmen:-De la toponimia astur: Nombres co-
munes y su cronología. BIDEA, XXXVII, 1959
- 52).-Boves Naves M^a Carmen:-La toponimia romana en Asturias.
Emerita nº 28 y 29 de 1960 p.61 ss y 241 ss.
- 53).-Bourciez, Edouard:-Éléments de Linguistique romane.
Kincsieck, 1967
- 54).-Broens Maurice:-L'antroponymie Gotique du IV au X siècle et
ses rapports avec l'antroponymie franque.
Actas II.
- 55).-Buesa Oliver, Tomás:-La raíz preindoeuropea "KAL- en algu-
nos topónimos altoaragoneses.
Actas II p.174 ss.
- 56).-Cabal, Constantino:-Mitología asturiana
Oviedo, 1972
- 57).-Cabal Constantino:-La Asturias que venció a Roma
IBEA, Oviedo, 1953
- 58).-Cáceres Prat, Acacio: El Bierzo, su descripción e historia
Madrid, 1883
- 59).-Canella Fermín:-Guía general del viajero en Asturias
Tipog. de O.Bellmunt; 1899.
- 60).-Canella, Fermín y Bellmunt: Asturias. 2 vols.
- 61).-Carballo Picazo, Alfredo:-Algunos derivados de "serus" y
"serotinus". Rev.Dial.T.II, 1950 p.403 ss.
- 62).-Carnoy, A.:-Basque et protoindoeuropeén dans l'etymologie
espagnole. (En Actas II, pag. 100 ss.)
- 63).-Carreira Alvarez E.:-La Bobia y sus pastos.
BIDEA, XXXII, 1957 pag.458 ss.

- 64).-Carreras i Candi, F.: -Geografía General de Cataluña.
Edit. A. Martín; Barcelona
- 65).-Carro, Julio: -Maragatería, El Bierzo, Galicia, Siria y
Palestina en antigua y desconocida ligazón.
Madrid, 1955
- 66).-Casado Lobato, M^a, C.: -El Habla de la Cabrera Alta.
C.S.I.C., Madrid, 1945
- 67).-Castellanos, Andrés (y Colaboradores): -Límites palatales
en el Alto León.
(En Trabajos sobre el Dom. Leonés pag. 25 y ss.)
- 68).-Catalán, Diego: -Dialectología y estructuralismo diacrónico
Homen. a A. Martinet, Vol. III, 1962 pag. 69 ss.
- 69).-Catalán Diego: -Resultados áptico-palatales y dorso-palata-
les de -ll-, -nn- y de ll- (l-), nn-.
Rev. de Filol. Esp. XXXVIII pag. 1 ss
- 70).-Catalán Diego: -El Asturiano Occidental. Examen sincrónico
y explicación diacrónica de sus fronteras fonol-
ógicas. Rev. de Fil. X, 1956 y XI, 1957
- 71).-Catalán Diego: -La diptongación en leonés.
Archivum, IV, 1954 pag. 87 ss.
- 72).-Catalán Diego: -El Asturiano Occidental.
Romance Philology. Berkeley, X (1956, 1957)
y XI (1957-1958)
- 73).-Catalán Diego: -Hacia un atlas toponímico del diminutivo.
Bolet. Fil. Lisboa, XVII, 1958, pag. 257 ss.
- 74).-Cienfuegos, Francisco: -Jovellanos y la carretera de Astu-
rias.
- 75).-Corominas, Juan: -Acerca del nombre del río "ESLA" y otros
celtismos.
Nuev. Rev. Fil. Hisp. XV, 1961 pag. 45 ss.
- 76).-Tópica Hespérica, 2 vols. Edit. Gredos
Juan Corominas
- 77).-Corominas Juan: -Estudis de toponimia catalana. 2 vol.
Barcelona 1965.
- 78).-Corona Baratech, Carlos E.: -Toponimia Navarra en la Edad
Media. (C.S.I.C., Huesca, 1947)
- 79).-Cortés, Luis: -"LUPIANUS", hidronímico y antropónimo y la
raíz hidronímica "lub-", "lup-".
(En Actas II, pag. 35 y ss.)
- 80).-Cotarelo Valledor, Armando: -Historia crítica y documenta-
da de la vida y acciones de Alfonso III el Magna
último rey de Asturias. Madrid, 1933

- 81).-Crespo Pozo, José:-Contribución a un vocabulario Castellano-Gallego. Rev.Estudios, Madrid, 1963
- 82).-Crespo Pozo, José:-Nueva contribución a un vocabulario Castellano-Gallego. Rev. Estudios; Madrid.
- 83).-Cuadrado José M^o:-Recuerdos y bellezas de España. Asturias y León. Barcelona, 1885
- 84).-Chaves Luis:-La toponymie des aux. Les aux dans la toponymie portugaise. (En Actes et momoires p.383 ss
- 85).-Díaz Carro, A.: -Historia de Bemibre. Edit. Nebrija, León
- 86).-Díaz Castañón. M^oC.: -El Bable del Cabo de Peñas IDEA, 1966
- 87).-Duro Peña, Emilio:-El Monasterio de San Pedro de Rocas y su colección documental. Orense, 1972
- 88).-Duro Peña, Emilio:-El Monasterio de Santa María de Asadur Separata Archivos Leoneses, Nº 54, pag. 1973
- 89).-Duro Peña, Emilio:-El Monasterio de San Pedro de Ramiranes. Separata Archivos Leoneses Nº 49 de 1971
- 90).-Duro Peña, Emilio:-El Monasterio de San Esteban de Rivas del Sil. Orense, 1977
- 91).-Elcock W.D.: -Toponimia menor del Alto Aragón (En Actas, 1948 pag. 77 ss.)
- 92).-Escalona, Romualdo:-Historia del Real Monasterio de Sahagún. Madrid, 1782.
- 93).-Escandón y Lue, José M.: -Historia monumental del heroico Rey Don Pelayo y sus sucesores en el Reino cristiano de Asturias. Madrid, 1862
- 94).-Fernández Conde, F.J.: -El Libro de los Testamentos de la Catedral de Oviedo. Roma, 1971
- 95).-Fernández Conde, F.J.: -La Iglesia de Asturias en la Alta Edad Media.
- 96).-Fernández González, Angel:-El habla y la cultura popular de Oseja de Sajambre. IDEA, Oviedo, 1959
- 97).-Flórez, Henrique:-La España Sagrada. 29 vols. Madrid 1747 Continuada hasta el vol. 56 por P.M.Risco y Antolín Merino.
- 98).-Floriano Cumbreño, Antonio:-El Libro registro de Corias 2 vols. IDEA, 1950
- 99).-Floriano C. Antonio:-Colección diplomática del Monasterio de Belmonte. IDEA, 1960

- 100).-Floriano C. Antonio:-Diplomática española del período Astur. 2 vols. IDEA
- 101).-Floriano C. Antonio:-El Monasterio de Cornellana IDEA, Oviedo
- 102).-Floriano C. Antonio:-Estudios de Historia de Asturias IDEA, Oviedo
- 103).-Floriano C. Antonio:-Restauración del culto cristiano en Asturias en la iniciación de la Reconquista. IDEA, Oviedo, 1949.
- 104).-Floriano Pedro:-El Libro Becerro de la Catedral de Oviedo. Oviedo 1963
- 105).-Colección diplomática de San Vicente de Oviedo. IDEA, Oviedo, 1968
- 106).-Galmés, Alvaro:-Más datos sobre la inflexión metafónica en el Centro-Sur de Asturias. (En Trab. sobre el Dom. Rom. Leonés, II pag. 13 ss), Madrid
- 107).-García Álvarez, María Cristina:-La inflexión vocálica en el habla de Bimenes. BIDEA, 41/1960.
- 108).-García Arias, José Luis:-El habla de Teberga: sincronía y diacronía. Separata de Archivum, Oviedo, 1974
- 109).-García Arias, José Luis:-Sobre la etimología de Luanco, Sotrondio y cuestiones conexas. BIDEA, nº 83
- 110).-García Arias, José Luis:-Pueblos asturianos; el porqué de sus nombres. Ayalga, 1977
- 111).-García Álvarez, Rubén:-Catálogo de documentos reales referentes a Galicia (714 a 1109) (En la Rev. Compostellanum. Varios números)
- 112).-García Blanco, Manuel:-Contribución a la toponimia aragonesa medieval (Actas, 1948, pag. 119 ss)
- 113).-García Blanco, Manuel:-Sufijos románicos en la toponimia aragonesa del siglo XI. Separata del C.S.I.C., 1952
- 114).-García Álvarez, Rubén:-Novidio abad de Samos y Obispo de Astorga. Cuadernos de Estudios Ballegos, 1959, fascic. XLII.
- 115).-García Arias, José L.:-De fitonimia asturiana. BIDEA, Oviedo
- 116).-García de Diego, V.:-Notas sobre el Pirenaico (En Actas, 1948 pag. 145 ss.)
- 117).-García de la Foz, José:-Crónica General de España. León Edit. Rubio, 1867

- 118).-García del Castillo, Juan (y colaboradores):-El habla de la Cabrera Baja. (En Trabajos, Vol.I pag.)
- 119).-García Fernández Jesús:Sociedad y organización tradicional del espacio en Asturias. IDEA, 1976
- 120).-García Larragueta, Santos:-Colección de Documentos de la Catedral de Oviedo. Oviedo, 1962
- 121).-García Larragueta, Santos:-Catálogo de pergaminos de la Catedral de Oviedo. Oviedo, 1957.
- 122).-García Larragueta, Santos:- Sancta Ovetensis. La Catedral de Oviedo centro de la vida urbana y rural de los siglos XI al XIII. Madrid, C.S.I.C., 1962
- 123).-García Martínez, Marcos:-Notas para un catálogo de Monasterios asturianos. BIDEA, 20/1958 y 21/1962
- 124).-García Martínez Marcos:-Monasterios medievales asturianos Ayalga, 1977
- 125).-García Rey, Verardo:-Una excursión en el Bierzo. Errores geográficos y conjeturas históricas. Madrid, 1912
- 126).-García Rey, Verardo:-Vocabulario del Bierzo. Centro de Est.Históricos, 1934. (Hoy edic.facs.)
- 127).-Gavel, H.-Notes sur les noms de lieux en "-on" dans les Basses Pyrénées. (En Actas, 1948 pag.71 ss.)
- 128).-Gifford, J.: -Textos lingüísticos del Medioevo español. Oxford, 1966
- 129).-Godoy Alcántara J.: -Ensayo histórico-etimológico-filológico sobre los apellidos castellanos. Madrid, 1871
- 130).-Gómez Moreno, Manuel:-Catálogo Monumental de León. 2 vols Edic. facsímil.
- 131).-González José Manuel:-Toponimia de una parroquia asturiana IDEA, 1959
- 132).-González José Manuel:-El hidrónimo NAURA BIDEA, Abril, 1950
- 133).-González José Manuel: NOEGA. BIDEA, XV, 1952.
- 134).-González José Manuel:El Gouy Muortu. Estudio toponímico. Archivum Ov., VII
- 135).-González José Manuel: -Júpiter Candamius. BIDEA, XXIX, 1956
- 136).-González José Manuel:-Montes santos en Asturias. Valdediós, 1972
- 137).-González José Manuel: Algunos ríos asturianos de nombre prerromano. Archivum, XIII, Oviedo
- 138).-González José Manuel:-"AVIA" nombre de corrientes fluvia-

- 139).-González José Manuel:-"CARA" y "MUNNO" términos céfalorónimicos. Archivum XII, Oviedo
- 140).-González José Manuel:-Temas de toponimia asturiana. Archivum XXI, Oviedo, 1971
- 141).-González Julio:-Alfonso IX de León. 2 vols. C.S.I.C. Madrid.
- 142).-González Julio:-Regesta de Fernando II. Madrid, 1943, C.S.I.C.
- 143).-Granda Gutiérrez Germán (y colaboradores):-Diptongos descendentes en el dominio románico leonés. (En Trabajos...vol.II pag. 121 ss.)
- 144).-Griera Antonio:-La toponimia en el dominio catalán. (En Actas, 1948, pag.149 ss.)
- 145).-Griera Antonio:-La toponimia en el Cartulario de S.Cugat del Vallés. (Actes et momoires pag.331)
- 146).-Güter Eric:-Alguns topònims en relació amb l'aigua a Cerdanya i Conflent (Actes et m. I, pag.287 ss)
- 147).-Higounet, Ch.:-Hagiotoponymie et Histoire. Sainte Eulalie dans la toponymie de la France. (Actes et memoires du cinquieme Congrès International de Toponymie et d'antroponymie. En Acta Salmanticensia, 1-1955, XI)
- 148).-Hinojosa, Eduardo:-Documentos para la historia de las instituciones de León y Castilla. Madrid, 1919
- 149).-Hubsmid Johannes:-Toponimia prerromana. Encic.Ling.Hisp.I, pag. 501 ss.
- 150).-Hutterer, Claus:-La Geografía Lingüística y la dialectología. (Folleto inédito Bibl.C.S.I.C.)
- 151).-Iglesias, José:-Els noms de lloc de les terres catalanes Instit. Est.Catal., 1953
- 152).-Irigaray, Angel:-Etimología e historia del Alto Aragón Actas. 1948 pag.159 ss.
- 153).-Jensen Knud B.:-Les bases toponymiques "CAL-" et "CAR-" (En Actes et m. II pag. 35 ss.)
- 154).-Jordá, F.:-Las Murias de Beloño-Cenero (Gijón) BIDEA, XXX, 1957
- 155).-Jove y Bravo, Rogelio:-Las foras. Estudio histórico y doctrinal. Revista de Legislación, 1883
- 156).-Jovellanos, Gaspar M.:-Diarios. Oviedo, 1953
- 157).-Kruger, Fritz:-Las "BRANAS". Contribución a la historia de las construcciones circulares en la zona astur-galaico-portuguesa. BIDEA. VIII

- 158).-Kruger Fritz:-Notas de dialectología asturiana comparada
BIDEA,XXX, 1957
- 159).-Lausberg, Heinrich:-Linguística Románica
Gredos, 1964
- 160).-Lapesa, Rafael:-Historia de la Lengua Española.
Escelicer, 1962
- 161).-Leclerq, H.: -Moms propres (En Dictionnaire d'Archeologie
Chrétienne. Tomo XII, 2ª Parte)
- 162).-Leite de Vasconcelos:-Dialectos Interamnenses.
Porto, 1885
- 163).-Libro de la Montería de Alfonso XI. Edición de Juan Gutié-
rriz de la Vega, 2 vols. Madrid 1877
- 164).-Lapesa Rafael:-La toponimia como herencia histórica y lir-
guística. Separata
- 165).-Lindley Cintra, Luis F.: -Toponymie leonaise au Portugal.
(En Actes et M. I.)
- 166).-López Ferreiro:-Orígenes de la Iglesia Compostelana.
Santiago. 9 vols.
- 167).-López Santos, Luis:-Hagiotoponimia.
Arch.Leon.V,nº 10,1951 pag.5ss.
y Enc.Ling.Hisp. vol.I pag. 583 ss.
- 168).-López Santos, Luis:-Influjo de la vida cristiana en los
nombres de pueblos españoles. León, 1952
- 169).-Losada Carracedo, Silvestre:-Monasterios Bercianos
- 170).-Losada Carracedo, Silvestre:-El libro de la coronación
de la Virgen de la Encina.
Ponferrada
- 171).-Loscertales, Pilar:-Tumbos del Monasterio de Sobrado de
los Monjes. 2 vols. Madrid, 1976
- 172).-Lueje, José Ramón:-Guía de la montaña asturiana.
Edic. Ayalga, 1977
- 173).-Luengo José Mª:-El Castillo de Ponferrada. Nebrija,1980
- 174).-Luengo José Mª:-El Castillo de Ponferrada
- 174).-Llorente Maldonado, Antonio:-Esquema toponímico de la Pro-
vincia de Salamanca. Topónimos latinos de ro-
manización. Homen.a Julio Caro Baroja p.699
Edit. C.S.I.C.
- 175).-Llorente Maldonado, Antonio:-Toponimia e Historia
Edit. Universidad de Granada, 1971
- 1976).-Madoz, Pascual:-Diccionario Geográfico
Madrid, 1850

- 177).-Marañón de Espinosa, Alfonso:-Historia Eclesiástica de Asturias. Gijón 1977
- 178).-Martínez Carlos:-Historia de Asturias
Gijón Edit. El Comercio
- 179).-Martínez Hombre, E.:-"INFESTUS". Estudyio filológico.
Madrid, 1968. Mecanografiado
- 180).-Mateu Ibars, Josefina:-Comentario a los topónimos de "tenentes" y "dominantes" del reino de León.
Hom.a D.Agustín Millares Carlo, T.I.p-147 ss.
- 181)Mateus Manuel:-Toponimos alentexanos relacionados con o aspecto genal do solo.
Separata de 1949, 1949
- 182).-Menéndez García Manuel:-Algunos límites dialectales en el Occidente de Asturias.
BIDEA, XIV, 1951 pag. 277 ss.
- 183).-Menéndez Pidal, Ramón:-El dialecto leonés
IDEA, 1962
- 184).-Menéndez Pidal, R.:.-Orígenes del Español
Espasa Calpe, 1968
- 185).-Menéndez Pidal, R.:.-Toponimia Prerromana
Gredos, 1968
- 186).-Menéndez Pidal, R.:.-Manual de Gramática Histórica
Espasa Calpe, 1962
- 187).-Menéndez Pidal R.:.-Crestomatía del español medieval
Gredos 1971 2 vol.
- 188).-Menéndez Pidal, R.:.-El idioma español en sus primeros tiempos. Espasa Calpe
- 189).-Menéndez Pidal R.:.-Dos problemas iniciales relativos a los romances hispánicos: I.-Repoblación y tradición en la cuenca del Duero. II.-Colonización Sur-italica de España.
Enc.Lin.Hisp. I p-XXXVIII ss. Madrid, 1959
- 190).-Menéndez Pidal R.:.-Murcia y Mortera dos topónimos hidrográficos. Rev. de Fil. Enero-Agosto 1951
- 191).-Menéndez Pidal R.:.-Javier - Chabbarri dos dialectos ibéricos. Actas, 1948, pag.
- 192).-Mingote, Policarpo:-Guía del viajero en León y su provincia. León 1879
- 193).-Moll Francisco:-El fichero de toponimia Balear.
(En Actes et memoires pag. 87)

- 194).-Montenegro Duque, Angel:-Toponimia Latina
Enc.Ling.Hisp. Vol.I pag. 501
- 195).-Montoliu, Manuel de:-Dos estudios de toponimia de la
Provincia de Tarragona.
Tiput.Prov. Tarragona
- 196).-Moralejo Laso, Abelardo:-Toponimia Gallega y Leonesa
Santiago de C. 1977
- 197).-Moralejo Laso Abelardo:-Sobre los nombres toponímicos
en -obre y sus afinés.
Est.Dedic. a O.R.Mdez.Pidal; T.III p.135 ss
- 198).-Moralejo Laso, Abelardo:-Notas acerca de los hidrónimos
"Urbicus"=Orbigó y "Astura":Esla.
Archiv.Leones. nº 55-56, de 1974
- 199).-Moralejo Laso, Abelardo:-Ni "astúr" ni "astúres", sino
"ástur" y "ástures".
Rev.Port. de Fil. IV,1º Coimbra, 1951
- 200).-Morales, Ambrosio:-Viaje por orden de Su Majestad.
- 201).-Mourille, José:-La Provincia de León
Toledo, 1928
- 202).-Muñoz Romero, Tomás:-Colección de Fueros Municipales, y
Cartas Pueblas. Madrid, 1847
- 203).-Muñoz Romero Tomás:-Del estado de las personas en los reinos
de Asturias y León en los primeros siglos
de la Invasión. Madrid, 1883
- 204).-Neira, Jesús:-El habla en Lena
IDEA, 1955
- 205).-Neira Jesús:-Apuntes de clase de Dialectología Española:
Apuntes de clase.
- 206).-Nicolás, Antonio:-Biblioteca Hispana Vetus. 2 vo s.
Madrid, 1788
- 207).-Noval Alfredo: La fauna salvaje asturiana
Ayalga, 1976
- 208).-Pastor Muñoz, Mauricio:-La Religión Romana en el Conventus
Asturum. Rev. Esp de Hist. Inst.J.Zurita
Año 1976, Nº 134
- 209).-Pensado, José Luis:-Huellas de "NEMUS" en el asturiano.
BIDEA
- 210).-Pensado José L.:-Estudios etimológicos Galaico-portugueses.
Salamanca, 1965
- 211).-Pérez de Urbel:-Sampiro, su Crónica y la Monarquía leonesa,
en el siglo X. Madrid 1952

- 212).-Pérez de Urbel:-Los Monjes españoles en los tres primeros siglos de la Reconquista. Madrid, 1932
- 213).-Piel Joseph:-Nomes de lugar referentes ao relevo e ao aspecto geral do solo.
Rev. Port. de Fil. I, Tomo I, 1947 p.153
- 214).-Piel, Joseph:-Bustum, pascua, veranea, hivernacula, términos análogos en la toponimia del N.O.hispánico. BIDEA, XXI, 1954, p.25 ss.
- 215).-Piel, Joseph:-Notas de toponimia galega..
Separata de Rev.Port.Filol., Coimbra 1953
- 216).-Piel Joseph:-Nomes de posesores latino-cristaõs na toponimia asturo-galaico-portuguesa.
Coimbra, 1948
- 217).-Piel, Joseph:-"Mánduas": un problema de toponimia histórica galega. Rev. Grial nº 48 pag.227 ss.
- 218).-Piel Joseph:-Cuatro toponimos galegos: Becerreá, Bicerreán, Bacurín e Bacorelie e la etimología de Becerro e Bácoro. Rev. Grial nº 62, Vigo
- 219).-Piel, Joseph:-Sobre miragens de prehistoria onomastica lexical galega, a proposito do galego "Becerreá" e "Bácoro". Rev.Grial nº 64, 1979
- 220).-Piel Joseph:-Os nomes de santos tradicionais hispánico na toponimia Peninsular.
Coimbra 1950, nº 39
- 221).-Potier, Bernard:-Los topónimos en los mapas antiguos.
Actas 1948, pag.177 ss.
- 222).-Quintana Prieto, Augusto:-El Tumbo Viejo del Monasterio de Montes. C.E.S.Isidoro, León, 1971
- 223).-Quintana Prieto, Augusto:-Monografía Histórica del Biezo.
- 224).-Quintana Prieto, Augusto:-Ponferrada en la antigüedad
- 225).-Quintana Prieto, Augusto:-El Monasterio de Peñalba Nebrija, León, 1978
- 226).-Quintana Prieto, Augusto:-El Obispado de Astorga en los siglos IX y X. Astorga, 1968
- 227).-Quintana Prieto, Augusto:-Crisis de la Iglesia Astorgana en el siglo XI. Astorga, 1971
- 228).-Quintana Prieto, Augusto:-El Monasterio berciano de San Andrés de Argutorio. Rev.Yermo, 1963 p.49
- 229).-Quintana Prieto, Augusto:- El Monasterio de Poibueno y San Martín de Montes.
Archivos Leoneses, nº 1 de 1968 pag. 63 ss.

- 230).-Quintana Prieto, Augusto:-El Monasterio de Santa Cruz de Montes. Rev. Yermo nº 1 de 1967 pag.27 y ss.
- 231).-Quintana Prieto, Augusto:-La Tebaida Berciana: San Cosme y San Damián de Burbia.
Archivos Leoneses nº 2 de 1957 p. 75 ss.
- 232).-Quintana Prieto, Augusto:-El monasterio berciano de San Ciprián de Noceda. Yermo, nº 1 de 1963 p.305 s
- 233).-Quintana Prieto, Augusto:-Santa Marina de Montes y San Juan de Cerecedo. Yermo nº 2, 1970 p. 129 ss.
- 234).-Quintana Prieto, Augusto:-El Monasterio Berciano de Sta. Leocadia de Castañeda.
Studia Monastica, Montserrat, 1964 p.39 ss.
- 235).-Rabanal Alonso, Manuel:- En torno a la patria de Teodosio el Grande. (Col.Hispania Antiqua. 1973,III)
Edit.Univers. de Alava.
- 236).-Rabanal Alvarez, M.: -Un pormenor local del topónimo Lama en tierras de León
Archivos Leoneses nº 1 de 1956 pag. 145 ss.
- 237).-Roca Garriga, Pedro:-Lqs términos de color en la toponimia catalana. San Cugat del Vallés, 1956
- 238).-Rodríguez Agrados, Fco.: -La toponimia y el problema de los Ursprachen. Actes et memoires, p.93 ss.
- 239).-Rodríguez Justiniano:-Ramiro II de León.
C.S.I.C., Madrid, 1972
- 240).-Rodríguez Colmenero A.: -La red viaria romana del SurOest de Galicia. En Hist.Antiqua, vol.IV, 1974
- 241).-Rodríguez González, Agustín:-El Tumbo de San Martín de Castañeda.
- 242).-Rodríguez López Pedro:-Episcopologio Asturiense. 2 vols Astorga, 1906
- 243).-Roelandts, Karel:-L'élément "SELE", "SAL" dans la toponymie germanique. Actes et momoires,II, 265
- 244).-Roldán J.M.: -Ibineraria Hispana: Fuentes antiguas para el estudio de las Vías Romanas.
Rev. Hispania Antiqua.
- 245)Rohlfes, Gerhard:-Aspectos de toponimia española.
Bol.Fil., Tomo XII, Lisboa,1951 p.229 ss.
- 246).-Salarrullana y de Dios, José:-Documentos de Sancho Ramírez. Zaragoza, 1907
- 247).-Sallenave Pierre:-Premiers resultats d'une enquête toponymique dans la vallée d'Ossau.
Actas, 1948, pag. 181 ss.

- 248).-Sánchez Albornoz, Claudio:-Orígenes de la Nación Española. El Reino de Asturias.
IDEA, 1974
- 249).-Sánchez Belda:-Documentos reales de Galicia.
Madrid, 1953
- 250).-Sánchez Candeira, Alfonso:-El Obispado de Oviedo entre 976-1035.
Est.Oedic. a Mdez.Pidal, T.III, p. 135 ss.
- 251).-Sánchez J.J.:-El nombre de Gijón.
Inédito en la Bibl. Munic. de Gijón
- 252).-Sangorín Dámaso:-El libro de la "Cadena" del concejo de Jaca. Transcripción, Traducción y anotaciones.
Zaragoza, 1920
- 253).-Sangrador Vítors, Matías:-Historia de la administración de justicia y del antiguo gobierno del Principado de Asturias. Edic.Facs.Col.Abog.Oviedo,1976
- 254).-Sangrador Vítors, Matías:-Antigüedades y cosas memorables del Principado de Asturias por el P.Luis Alfonso de Carvallo.
- 255).-Sangrador Vítors, Matías: Colección de Fueros.
- 256).-Schulten, Adolf:-Cántabros y Asyures y su guerra con Roma. Espasa Calpe, 1943.
- 257).-Schulten, Adolf:-Geografía de Iberia de Estrabón. Edición, traducción y comentario por....
Tomo VI de "Fontes Hispaniae Antiquae".
- 258).-Serrano Luciano:-El Becerro gótico de Cardena.
Valladolid, 1910
- 259).-Serrano Luciano:-Cartulario de San Pedro de Arlanza
Madrid. 1925
- 260).-Serrano, Luciano:-Cartulario del Monasterio de Vega.
Madrid, 1927
- 261).-Serrano Luciano:-Cartulario de S.Vicente de Oviedo.
Madrid, 1929
- 262).-Serrano Luciano:-Cartulario de S.Millán de la Cogolla.
Madrid, 1930
- 263).-Serra, Pedro:-Estudios toponimicos.
Bol. Fil.XVII, 1954, Lisboa, p.54 ss.
- 264).-Rodríguez Castellano Lorenzo:-La variedad dialectal del alto Aller. IDEA, Oviedo, 1952
- 265).-Rodríguez Castellano, Lorenzo:-Aspectos del Bable Occidental. IDEA, Oviedo, 1954

- 266).-Rodríguez Castellano, Lorenzo:-Contribución al vocabulario del Bable Occidental. IDEA
- 267).-Torres, Manuel M.: -España Visigoda. Historia de España dirigida por Menéndez Pidal. Espasa Calpe
- 268).-Tovar, Antonio:-Historia de la Hispania Romana Alianza Edit. nº 565 de 1975
- 269).-Tovar, Antonio:-Lo que sabemos de la lucha de lenguas en la Península Ibérica. Madrid, 1968
- 270).-Tovar, Antonio:-Estudios sobre las primitivas lenguas Hispánicas. Buenos Aires, 1949
- 271).-Tovar, Antonio:-Los Pirineos y las lenguas prelatinas. Separata . Zaragoza, 1952
- 272).-Tuero Bertrand, F.: -Instituciones tradicionales en Asturias. Edit. Ayalga. 1976
- 273).-Uría Ríu, Juan:-Las campañas enviadas por Hixén I contra Asturias. Estudios sobre la Monarquía Asturiana. IDEA, Oviedo, 1971
- 274).-Valiña Sampedro E.: -El Valle del Vlacárcel en el Camin de Santiago. Rev. Compostellanum, 1963.
- 275).-Veikko Vaanamen:-Introducción al Batin Vulgar. Gredos,
- 276).-Vázquez de Parga, Uría Riu y Lacarra:-Las peregrinaciones a Santiago de Compostela Edic. Facsímil. 3 vols.
- 277).-Vieillard, Jean:-Le guide du Pelerin de Saint Jacques de Compostelle. Codex Callixtinus. Macon 1938
- 278).-Vignau, V.: -Glosario y Diccionario Geográfico de voces de los documentos del Monasterio de Sahagún. Madrid, 1874
- 279).-Vitaux Paul:-Toponymie de l'Ariege. Rev. Pirineos nº 43 de 1957
- 280).-Yepes, Fray A. de:-Crónica General de la Orden de San Benito. Edic. de 1610. Bibl. de Samos
- 281).-Zamora Vicente, Alonso:-Dialectología Española. Gredos, 1967

BIBLIOGRAFÍA NO INCLUIDA CONSULTADA A ÚLTIMA HORA

- 282).-Blázquez Antonio.-Via romana de Braga a Astorga por la provincia de Orense.-Memorias de la Junta Superior de Excavaciones, Madrid, 1923.
- 283).-Blázquez Antonio.-Exploración de las vías romanas de Bergido a Asturica.-Mem.Junta Sup. de Excav. Madrid, 1925.
- 284).-Canellada M^a Josefa.-El Bable de Cabranes, Madrid, 1944.
- 285).-Cotarelo, Emilio.-Alfonso III el Magno; Madrid, 1933
- 286).-Gómez Moreno, M..-Nuevo itinerario del Bierzo. Bol. Acad.Historia, L, 1907
- 287).-Gómez NÚÑEZ, .-Las vías romanas entre Asturica Augusta y Bergido Flayio.-Bol.Sdad.Geogr., 71, 1931.
- 288).-Luengo J.M..-Fortalezas militares leonesas.
- 289).-Hubschmid, J..-Lenguas Indoeuropeas (Testimonio románicos).-E.L.H. I, pag. 127)
- 290).-Piel J..-Toponimia germánica. En Encicl.Ling. Hispánica Tomo I pag. 531 ss.
- 291).-Palomar Lapesa, Manuel.-Onomástica Hispánica. Antoponimia. Enc. Ling. Hisp. I, pag. 347)
- 292).-Rodríguez Castellanos L..-Aspectos del Bable Occidental IDEA, Oviedo
- 293).-Rodríguez Castellanos, L..-El sonido s (l-, -ll- del dialecto asturiano). En Estudios dedicados a Menéndez Pidal IV, pag. 201 ss.
- 294).-Sánchez Albornoz, Claudio.-Estudios sobre la monarquía asturiana dirigidos por.
- 295).-Schulten Adolf.-Geografía y etnografía antigua de la Península Ibérica. C.S.I. C., 1959
- 296).-Vernet Gines, J..-Toponimia arábiga. Enc.Ling.Hisp, I pag. 561 ss.

DICCIONARIOS

- Ernout A y Meillet A..-Dictionnaire étymologique de la Langue Latine, 3^a edic.París 1951
- Nascentes Antenor.-Dicionario etimológico da lingua portuguesa, 2 vols. Río de Janeiro, 1955

RELACIÓN DE DICCIONARIOS, GLOSARIOS Y VOCABULARIOS USADOS

- Córominas, Juan.-Diccionario Crítico Etimológico de la Lengua Castellana, Edit. Gredos, Madrid
- La Fuente.-Diccionario Enciclopédico de la Lengua Española; Edit. Sopena, 1959
- García de Diego, Vicente.-Diccionario etimológico español e hispánico, Edit. Saeta, 1954
-Etimologías Españolas, Aguilar, 1964
- García Oliveros.-Diccionario Bable de la rima; IDEA, 1947
- Madoz, Pascual.-Diccionario Geográfico; Madrid, 1850
- Mellado Francisco de Paula.-Diccionario Universal de Historia y Geografía, Madrid, 1846
- Miguel, Raimundo de.-Diccionario Latino Español etimológico; Madrid, 1958
- Moliner, María.-Diccionario de uso del Español; Gredos, 1977
- Rodríguez Castellano, Lorenzo.-Contribución al vocabulario de Bable Occidental; IDEA
- Du Cange; Carlos Du Fresne.-Glossarium Mediae et infimae latinitatis; 6 vols. 1733
- García Rey, Verardo.-Vocabulario del Bierzo, Centro de Estudios Históricos, 1934 (Edic. Facs.)
- Crespo Pozo, José.-Contribución a un vocabulario castellano-Gallego, Edit. Rev. Estudios 1963
-Nueva contribución a un vocabulario castellano-Gallego (ibidem)
- Rodríguez González Eladio.-Diccionario enciclopédico Gallego-Castellano; Galaxia, Vigo, 1960; 3 vols.
- Machado José Pedro.-Diccionario etimológico de lengua portuguesa, Lisboa 1942, 2 vols.
- Cortés López.-Diccionario Geográfico-Histórico de la España antigua; 1835
- Forcellini, Megidius.-Lexicon totius latinitatis; Padua; 1940, 4 vols.
- Sarmiento, Martín.-Catálogo de voces y frases gallegas; Salamanca, 1973
-Onomástico etimológico de la lengua gallega; Tuy 1925
- Diccionario Geográfico Postal de España; Madrid, 1949
- Valladares M.-Diccionario Gallego Castellano

FONDOS CONSULTADOS DEL ARCHIVO HISTORICO NACIONAL

1).-Referentes al Monasterio de Carracedo: Clero

- Libro 4787.-Pleito del Monasterio con D.Fernando Rivera
- Libro 4788.-Foros y Apeos de 1604
- Libro 4789.-Libro Protocolo de 1591
- Libro 4790.-Causa y Juicio por la muerte de Ignacio Santín
- Libro 4791.-Ejecutoria de un pleito
- Libro 4792.-Pleito con Cacabelos de 1660
- Libro 4793.-Registro de Escrituras diversas de 1593
- Libro 4794.-Registro de Escrituras de 1727
- Libro 4795.-Libro de Apeos de 1502
- Libro 4796.-Libro de Apeos de 1628)
- Libro 4797.-Llevadores de bienes del convento de 1666
- Libro 4798.-Memoria de los llevadores de Narayola de 1666
- Libro 4800.-Libro de Actas de las reuniones del Monast.1718
- Libro 4801.-Inventario de 1750
- Libro 4802.-Cuentas del Priorato de Paradela
- Libro 4803.-Libro de Bodega
- Libro 4804.-Cuentas de la Granja de San Vicente
- Libro 4805.-Libro de Caja
- Libro 4806.-Libro de la Cillería
- Libro 4807.-Cuentas del Priorato de Villaquinte
- Libro 4808.-Cuentas del Priorato de Soto de la Vega 1672
- Libro 4809.-Libro de Cuentas de la Granja de San Vicente
- Libro 4810.-Libro de cobros de Foros de Villadepalos etc.
- Libro 4811.-Libro de Bodega de Camponaraya
- Libro 4812.-Libro de cuentas de Sorribas, Toral, Valtuilles
- Libro 4813.-Cuentas de granos de Carracedelo,Villaverde etc
- Libro 4814.-Libro de Cobros de Narayola
- Libro 4815.-Granos de Camponaraya,fuentesnuevas,Válgoma etc.
- Libro 4816.-Granos de S.Andrés,Columbrianos,Cubillos
- Libro 4821.-Libro de obras del Monasterio
- Libro 4822.-Estado y situación del Monasterio
- Libro 4823.-Libro de Pleitos de 1748
- Libro 4824.-Libro del Priorato de Dorna de 1798

2).-Parroquia de Sab Pelayo de Campo:

- Libro 5478.-Libro de la Cofradía de Santa Bárbara de 1704
- Libro 5531.-Libro de fábrica de la Parroquia de Campo

3).-Referentes a Congosto:

- Libro 4843.-Libro registro de personas
- Libro 4844.-Libro de cuentas
- Libro 4845.-Censo de foros de 1776

4).-Del Monasterio de San Miguel de Dueñas:

- Libro 5226.-Registro de propietarios de 1813
- Libro 5227.-Apeos del Monasterio de 1657
- Libro 5228.-Apeos de Villabuena y San Guillermo de 1606
- Libro 5229.-Apeos de Villanueva de 1553
- Libro 5230, 5231 y 5232.-Libros de cuentas
- Libro 5233.-Apeos de Arganza, Albarbuena y Villabuena etc.
- Libro 5234.-Apeos de Cacabelos, Quilós, Valtuille etc.
- Libro 5235.-Apeos y Foros de Almazcara
- Libro 5236.-Apeos y foros diversos del año 1638
- Libro 5237.-Apeos de 1638 en Membibre (sic)
- Libro 5238 y 5239.-Ejecutorias de varios pleitos
- Libro 5240.-Libro de cobros diversos
- Libro 5241 y 5242.-Ejecutorias de pleitos
- Libro 5243 y 5244.-Ejecutorias de pleitos
- Libro 5245.-Libro de la Vicaría de Cubillos

5).-Del Monasterio de Santiago de Peñalba:

- Libro 5457.-Libro de Apeos de la Abadía de 1776
- Libro 5458.-Manual de la Abadía

6).-Del Monasterio de San Pedro de Montes:

- Libro 5217.-Apeos de la hacienda del Monasterio
- Libro 5218.-Libro de cuentas
- Libro 5219.-Libro depósito
- Libro 5220.-Libro de cuentas
- Libro 5221.-Libro Bodega del Monasterio

7).-Convento de Franciscanos Menores de Ponferrada:

- Libro 5247.-Libro de Cuentas diversas
- Libro 5248.-Libro de Cuentas
- Libro 5249.-Foros diversos del Monasterio
- Libro 5250.-Libro de cuentas de la reedificación capilla

8).-De la Hermandad de Sacerdotes de Ponferrada:

- Libro 5467.-Libro de cuentas
- Libro 5469.-Apeos y Foros diversos

Iglesia de San Andrés de Ponferrada:

- Libro 5499.-Foros diversos
- 5500 a 5532: muchos libros de cuentas sin interés ling.

- 10).-Iglesia de S-Pedro de Ponferrada:
 - Libro 5506.-Libro de Foros
 - Libro 5507.-Registro de Bautizos
 - Libros 5533 y 5534.-Registro de propiedades
- 11).-Convento de Agustinas descalzas de Villafranca del B.:
 - Libro 5375, 5376, 5377, 5378.-Libros de Cue tas
 - Libros 5379 y 5380.-Propiedades y Foros
- 12).-Franciscanas de la Anunciación de Villafranca:
 - Libro 5381.-Libro de Caja
- 13).-Franciscanas de la Concepción:
 - Libro 5382.-Libro de Foros
- 14).-MONASTERIO DE SAN ANDRES DE VEGA DE ESPINAREDA
 - Libro 4845.-Pleito por la Braña de Mondiego de 1788
 - Libro 4846.-Apeos de Narayola de 1735
 - Libro 4847.-Apeos de San Lorenzo de 1606 a 1670
 - Libro 4848.-Apeos de Canedo y Campelo de 1686
 - Libro 4849.-Apeos de San Andrés de Montejos
 - Libro 4850.-Apeos de 1650 en Cubillos, Campelo etc.
 - Libro 4851.-Apeos de Cubillos y Finolledo
 - Libro 4852.-Apeos en Sancedo de 1616
 - Libro 4853.-Apeos en Arganza de 1648
 - Libro 4854.-Apeos de Quilós, Villaboa etc. 1619
 - Libro 4855 Apeos de Arganza de 1686
 - Libro 4856.-Apeos de Pieros de 1743
 - Libro 4857.-Apeos en Campelo y Canedo de 1650
 - Libro 4858.-Apeos de Cueto de 1702 a 1707
 - Libro 4859.-Apeos en Cuento de 1702 a 1744
 - Libro 4860.-Apeos de Magaz de Arriba de 1709
 - Libro 4861.-Apeos en Sancedo de 1687
 - Libro 4862.-Apeos en Ozero de 1652
 - Libro 4863.-Apeos en Peñadrada, Sta. Cruz, SusaÑe de 1615
 - Libro 4864.-Apeos en Argayo y Sorbeda de 1667
 - Libro 4865.-Amojonamiento de términos de 1714
 - Libro 4866.-Apeos de Fornela de 1668 (Pone Horneda)
 - Libro 4869.-Apeos de Langre de 1704
 - Libro 4870.-Apeos de Vega de Espinareda
 - Libro 4871.-Registro de Escrituras diversas 1553-1572
 - Libro 4872.-Registro de Escrituras de 1592 a 1597
 - Libro 4873.-Registro de escrituras de 1541 a 1573
 - Libro 4874.-Apeos de Vega de Espinareda
 - Libro 4875.-Apeos de Alborbuena de 1737

- Libro 4876.-Apeos de Vega de 1715
Libro 4878.-Apeos de Tombrío de 1728
Libro 4882.-Apeos de Fabero, Lillo y Otero de 1689
Libro 4883.-Apeos de términos jurisdiccionales de 1745
Libro 4884.-Apeos de Sésamo de 1750
Libro 4885.-Apeos de Sésamo de 1728
Libro 4886.-Idem
Libro 4887.-Apeos de Fontoria de 1756
Libro 4888.-Apeos en Quilós y Villabuena de 1689
Libro 4889.-Apeos en San Juan de la Mata de 1743
Libro 4890.-Apeos en San Miguel de Arganza de 1733
Libro 4891.-Apeos en San Miguel de Arganza de 1687
Libro 4892.-Apeos de San Juan de la Mata de fechas diversas
Libro 4893.-Apeos en Cacabelos, Quilés etc. de 1646
Libro 4894.-Ibidem de 1699
Libro 4895.-Ibidem de 1612
Libro 4896.-Registro de diversas escrituras de 1599
Libro 4897.-Apeos de Fresnedo de 1751
Libro 4898.-Apeos en Cueto, Canedo y Campelo de 1600
Libro 4899.-Apeos en Villalibre de 1743
Libro 4900.-Apeos en San Pedro de Olleros de 1699 a 1746
Libro 4901.-Foros y apeos diversos de 1551 a 1560
Libro 4902.-Apeos de Moreda y La Bustarga de 1682
Libro 4904.-Apeos de S. Juan de la Mata de 1646
Libro 4905.-Apeos de Vega de Espinareda de 1767
Libro 4907.-Apeos de Arganza etc. de 1615
Libro 4918.-Amojonamientos diversos de 1532 a 1626
Libro 4919.-Registro de Escrituras de Francisco Díaz 1548-
Libro 4920.-Apeos y foros diversos de 1572-1577
Libro 4921 al 4931.-Escrituras diversas y foros
Libro 4932.-Foros de Campelo, Canedo, Otero etc.
Libro 4933.-Escrituras de 1450 a 1466
Libro 4934 al 4940.-Escrituras y diversos escribanos
Libro 4941 Pleito con Dña. Catalina de Noceda
Libro 4943.-Pleito de 1586 con Juan Velasco y Tombrío
Libro 4946.-Pleito por ocho tierras en los Valtuilles
Libro 4947.-Querrela contra el Abad en 1621
Libro 4948.-Pleito con Guimara en 1788
Libro 4949.-Ejecutoria por viñas en Canedo 1655
Libro 4950.-Ejecutoria de un pleito en Quilós de 1679
Libro 4951.-Registro de hacienda en Cubillos, Finolledo etc.
Libro 4954.-Pleito por Hacienda en Anllares en 1685

FONDOS DEL ARCHIVO HISTORICO NACIONAL.-Sección Códices

- Código 343 B.-Índice del Archivo de Vega de Espinareda
Código 344 B.-Apeos y foros diversos de 1518 a 1520
Código 345 B.-Apeos y foros del notario Alonso Sánchez, 1520
Código 346 B.-Apeos y foros varios de 1506 a 1534
Código 347 B.-Apeos y foros varios de 1507 a 1526
Código 348 B hasta 366 B.-Apeos y Foros del siglo XVI
Código 1195 B.-Averiguación de Jerónimo Chirivoga sobre Monasterios en Astorga, del año 1613
Código 1197 B.-Copia del Manuscrito de D. Antonio Quintela de 1608 efectuada en 1753 por D. Carlos Simón Pontero.

En la Sección de Legajos, Clero he visto muchísimas; pero no he tomado relación de contenidos.

En especial he encontrado material en las Carpetas referentes a Samos Nº 1240 y ss.

DE LOS FONDOS DE LA BIBLIOTECA NACIONAL CONSULTADOS

- El Manuscrito 4357 resume, muchas de ellas traducidas una gran cantidad de escrituras del desaparecido Tombo de Astorga, el llamado Tombo Negro
El Manuscrito 9194 hace lo mismo con otras escrituras desaparecidas de Astorga.
El 18387 hace lo mismo con escrituras de Samos

RELACIÓN DE DOCUMENTOS TRASCRITOS CONSULTADOS

- Escalona Romualdo.-Historia del Real Monasterio de Sahagún;
Madrid, 1782
- P. Flórez y otros: España Sagrada: los tomos referentes al
Bierzo y a las provincias lindantes
- Fernández Conde, F.J..-El Libro de los Testamentos de la Cate-
dral de Oviedo, Roma, 1971
- La Iglesia de Asturias en la Alta Edad Media
- Floriano C. Antonio:-El Libro Registro de Corias, 2 vols,
IDEA, 1950
- Colección diplomática del Monasterio de Belmonte,
IDEA, 1960
- Diplomática Española del período astur, 2 vols.
- El Monasterio de Cornellana
- Floriano Pedro:-El Libro Becerro de la Catedral de Oviedo;
Oviedo 1963
- Colección Diplomática de San Vicente de Oviedo;
IDEA, Oviedo 1968
- García Larragueta; Santos:-Colección de Documentos de la Cate-
dral de Oviedo; Oviedo 1962.
- Catálogo de pergaminos de la Catedral de Oviedo
Oviedo 1957
- González Julio.-Alfonso IX de León, 2 vols. C.S.I.C.
-Regesta de Fernando II, Madrid 1943
- Libro de la Montería de Alfonso XI editado por Juan Gutiérrez
de la Vega, 2 vols. Madrid 1877
- Salarrullana y de Dios José: Documentos de Sancho Ramírez,
Zaragoza 1907
- Sangrador y Vitores, Matías: Colección de Fueros
- Serrano Luciano:-El Becerro gótico de Cardena; Valladolid, 1910
- Cartulario de San Pedro de Arlanza, Madrid, 1925
- Cartulario del Mon. de Vega; Madrid, 1927
- Cartulario de S. Vicente de Oviedo, Madrid, 1929
- Cartulario de S. Millán de la C., Madrid, 1930
- Yepes, Fray A. de:-Crónica General de la Orden de San Benito
Edición primera de 1610; Bibl. de Samos
- Quintana Prieto, Augusto:-El Tumbo Viejo del Monasterio de Mon-
tes; León 1971
- Giffor J..-Textos lingüísticos del Medioevo español;
Oxford, 1966

- Argaiz Gregorio: -La soledad laureada por S. Benito, 2 vols
Madrid 1675
- Morales Ambrosio: -Viaje por orden de su Majestad
- Gómez Moreno, M.: -Catálogo Monumental de León, 2 vols.
Edic. Facsímil
- Quintana Prieto Augusto: -El Obispado de Astorga en los siglos
IX y X, Astorga, 1968
-El Obispado de Astorga en el siglo XI
-Crisis de la Iglesia astorgana en el s. XI
- Rodríguez, Justiniano: -Ramiro II rey de León; C.S.I.C., 1972
- Vieilliard, Jean. -Le Guide du Pèlerin de Saint Jacques de Compostelle; Maçon 1938
- Rodríguez González Agustín: -El Tombo de S. Martín de Castañeda
García de la Foz. -Crónica General de España; León; Edit. Rubio 1867
- López Ferreiro. -Orígenes de la Iglesia Compostelana
- Arias, Maximino: -Un abadologio inédito del Monasterio de Samos, Archivos Leoneses, 1968, Separata
- Arias, Plácido. -Historia del Real Monasterio de Samos, Santiago, 1952
- Sánchez Belda. -Documentos Reales de Galicia; Madrid, 1953
- Duro Peña, Emilio: -El Monasterio de San Pedro de Rocas y su Colección Documental; Orense 1972.
-El Monasterio de Santa María de Asadur; Separata en Arch. Leoneses nº 54 de 1973
-El Monasterio de San Pedro de Ramiranes; Separata en Arch. Leon. nº 49 de 1971
-El Monasterio de S. Esteban de Rivas del Sil; Orense, 1977
- Loscertales, Pilar. -Tombos del Monasterio de Sobrado de los Monjes, Madrid 1976, 2 vols.
- Vignau V.: -Cartulario de Eslonza; Madrid, 1835
-Índice de documentos del Monasterio de Sahagún; Madrid, 1854
- Vázquez de Parga; Lacarra y Uría Riu: Las peregrinaciones a Santiago; 3 vols. Edic. facsímil
- Rius Serra, O.: -Cartulario de San Cugat del Vallés; Barcelona, 1946
- Boya y Saura, Luis: -El archivo de Camfranc: inventario y Documentos; Revista Zurita I
- Sangorrín Dámaso: -El Libro de la Cadena del concejo de Jaca; Zaragoza 1920

RELACION DE INFORMANTES DE LOS TÉRMINOS DEL BIERZO

PRIMER VOLUMEN

Arturo García y Belarmino Osorio.-S. Juan de la Mata.-Arganza
Elías Carballo Vega.-Magaz de Arriba.-Arganza (89 años)
Amelia Navarro González.-Campelo.-Arganza (78 años)
Gabino Canedo Canedo.-Canedo.-Arganza
José María Quintana López.-Arganza
Antonio Maximino Rodríguez.-Santibáñez del Toral.-Bembibre(81a.)
Benjamín Marques Arias.-Arlanza.-Bembibre (75 años)
Amadeo López y Delfín Cubero.-Vañales.-Bembibre
Rogelio López.-San Román de Bembibre.-Bembibre (81 años)
José Luis Alvarez Valcárcel.-Borrenes (22 años, Pastor)
Laura Cobos España y marido.-Orellán.-Borrenes
Argentina Morán (alumna).- Orellán.-Borrenes
Baídomero Aller Ribera.-Cortiguera.-Cabañas Raras (77 años)
Balbino Marqués.-Cabañas Raras (79 años)
Violinda López Marqués.- Cabañas Raras
María del Carmen González.-Castrillo de Cabrera.-Saceda(alumna)
Jesús Carballo.-Cacabelos (72 años)
Leopoldo Alba.-Pieros.- Cacabelos
Gabriel Canóniga y Daniel Lago.-Quilós.-Cacabelos
Pedro Uría Fernández.-Arborbuena.-Cacabelos
Manuel González Fernández.-La Válgoma.-Camponaraya (76 años)
Juan Canedo Folgueral.-Camponaraya (93 años)
Mercedes Martínez Alvarez.-Marayola.-Camponaraya (alumna)
José Luis Arias Garnelo.-Herbededo.-Camponaraya (Compañero Prof. --
Luciano Arias.-Magaz de Abajo.-Camponaraya (93 años)
Hernán Alonso.-Tejedo de Ancares.-Candín.- Maestro
Genaro Diñeiro Cuadrado.-Villadepalos.-Carracedelo
José Fernández.-Villaverde de la Abadía.-Carracedelo
Alfonso Pacios Bello.-Carucedo
Francisco Alvarez.-Carucedo.-Profesor nativo
Domingo Franco.-Campañana.-Carucedo
Serafín García Vidal y Agustín Valle.-Lago Carucedo
Rosa Escuredo Alvarez.-La Barosa.-Carucedo (80 años)
Julián Vegal Panizo.-Calamocos.-Castropodame (74 años)
Florencio Frey.-Castropodame (79 años)

INFORMANTES DEL SEGUNDO VOLUMEN

Francisco González Balboa.-Molinaseca (71 años)
Gerardo Flórez Redondo.-Riego de Ambrós .-Molinaseca
Hermanos Panizo: Elisardo, Gabriel y Luis.-Acebo.-Molinaseca
Felisa Rodríguez.-Noceda del Bierzo (Maestra)
Francisco Rodríguez y Luis Cobos.-Noceda del Bierzo
Francisco Trabieso.-Cabanillas de San Justo.-Noceda
Luzdivina Ferreiro Torrado.-Oencia (Alumna)
Hernán Alonso.-Pobladura de la Somoza.-Paradaseca (Maestro)
Eduardo García Gómez.-Toral de Merayo.-Ponferrada
Evelia Rodríguez.-Barcena del Río.-Ponferrada
Rosendo García y Tomás Girón.-Campo.-Ponferrada
Aurelio Martínez González.-San Lorenzo.-Ponferrada
Pedro Fernández Castro.-Otero de Vizbayo.-Ponferrada (82 años)
Petra Díez Fernández.-S.Andrés de Montejos.-Ponferrada (82 años)
Francisco Gómez Martínez.-Columbrianos.-Ponferrada
Evangelino Guerrero.-Fuentes Nuevas.-Ponferrada
Paulino Fernández Blanco.-Ozuela, Orbanajo
Gerardo Pacios Parra.-Rimor.-Ponferrada
Andrés Alvarez.-Santo Tomás de las Ollas.-Ponferrada
José M^o Voces Jolíás.-Santalla.-Priaranza (Profesor)
Luis Macías.-Paradela de Muces.-Priaranza
Gregorio García.-San Juan de Paluezas.-Priaranza (hoy Borrenes)
Asunción Pacios y Josefa Gómez.-Priaranza del Bierzo
Orencio León.-S.Pedro de Trones.-Puente de D.Flórez (Profesor)
Elicio Rodríguez Ramos.-Salas de la Ribera.-Puente D.F.(Profesor)
Ramiro García y Eliseldo Rodríguez.-Yeres.-Puente de D.F.
Manuel Barrio y César Rodríguez.-Vega de Yeres.-Puente de C.F.
Luis Manjarín .-Lombilio.-Salas de los Barrios
Casilda Miñambres.-Espinoso de Compludo.-Salas de los Barrios
Jesús Fernández Vuelta.-Salas de los Barrios
Manuel Fernández.-Cueto.-Sancedo
Féliza Juan Juan.-Sancedo.- (Alumna)
Tomás Carabajo Prada.-San Esteban de Valdueza
Rosario Ramos.-Villanueva de Valdueza.-S.Esteban de V.(alumna)
Obdulia Vázquez.-Pradela.-Trabadelo (alumna)
Eloy Abella González.-S.Pedro de Ulleros.-Valle de Finolleco
Fernando García Yebra.-Villadecanes
Manuel López.-Valtuille de Abajo.-Villadecanes
Emiliano Gallardo.-Valtuille de Arriba.-Villafranca del B.
Amadeo Granja y José Lago.-Villabuena y S.Clemente.-Villafranca

